



3 1761 11650749 2



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507492>



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, November 18, 1999

Le mardi 18 novembre 1999

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization meeting

Séance d'organisation



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	* Lynch-Staunton
* Boudreau, P.C.	(or Kinsella)
(or Hays)	Mahovlich
Doody	Moore
Finestone	Perry
Finnerty	Stratton
Ferretti Barth	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	* Lynch-Staunton
* Boudreau, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Hays)	Mahovlich
Doody	Moore
Finestone	Perry
Finnerty	Stratton
Ferretti Barth	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 18, 1999

(1)

The Standing Senate Committee on National Finance met at 10:10 a.m. this day, in Room 256-S, for the purpose of organization.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Mahovlich, Murray, c.p. and Stratton (6).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to Rule 88, the clerk presided over the election of the chairman.

It was moved by the Honourable Senator Cools, — That the Honourable Senator Murray be Chairman of this committee.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Bolduc, — That the Honourable Senator Cools be Deputy Chair of this committee.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Cools, — That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chair and Senator Marisa Ferretti Barth; That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings; and That the subcommittee report its decisions to the committee.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Mahovlich, — That the committee print 250 copies of its proceedings and that the Chairman be authorized to adjust this number to meet demand.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, — That, pursuant to rule 89, the Chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of the government and a representative from the opposition are present.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Stratton, — That, pursuant to rule 104, the Chairman be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le jeudi 18 novembre 1999

(1)

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 10, dans la pièce 256-S, pour sa réunion d'organisation.

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Mahovlich, Murray, c.p. et Stratton (6).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier préside à l'élection du président.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cools — Que l'honorable sénateur Murray soit président du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Bolduc, — Que l'honorable sénateur Cools soit vice-présidente du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cools, — Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, de la vice-présidente et du sénateur Marisa Ferretti Barth; Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences; et Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Mahovlich, — Que le comité fasse imprimer 250 exemplaires de ses délibérations et que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, — Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions, à entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition officielle soient présents.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Stratton, — Que, conformément à l'article 104 du Règlement, le président soit autorisé à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

La question, mise aux voix, est adoptée.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, — That the committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the committee; That the Chairman be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates as are referred to it; That the Subcommittee on Agenda and Procedures be authorized to retain services of such experts as may be required by the work of the Committee; and That the Chairman, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, — That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chairman or in the Chairman's absence, the Deputy Chair; and That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the Chairman, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Mahovlich, — That the committee empower the steering committee to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee; and That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to: determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

After debate, and by unanimous agreement, Senator Mahovlich withdrew the motion. It will be discussed in an upcoming meeting.

It was moved by the Honourable Senator Ferretti Barth, — That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any organization and payment will take place upon application, but that the Chairman be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Cools, — That the clerk be authorized, in consultation with the Chairman, to order

Il est proposé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, — Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité; Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés; Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, — Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée à la présidence, ou en son absence, à la vice-présidence; et Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée à la présidence, à la vice-présidence, et au greffier du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Mahovlich, — Que le comité autorise le comité directeur à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité; et Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à: 1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et 2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

Après débat, et par consentement unanime, le sénateur Mahovlich retire la motion; il en sera question au cours d'une future séance.

Il est proposé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, — Que, conformément aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement de dépenses pour un deuxième témoin en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cools, — Que le greffier soit autorisé après consultation avec le président, à commander

food, et cetera (juice, coffee, water...), whenever a committee meeting is scheduled to extend into or over a meal period.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Cools, — That the Chairman be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was — resolved in the affirmative.

The Chair informed the members that the time slot for regular meetings are Tuesday mornings at 9:30 a.m. and Wednesday afternoons at 5:45 p.m., and that meetings will be held in Room 705 of the Victoria Building.

The committee considered future business.

At 10:49 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

des repas, et cetera, lorsqu'il est prévu que la réunion du comité débordera sur l'heure des repas ou coïncidera avec elle.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénateur Cools, — Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser les délibérations publiques du comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible les travaux; et Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Le président informe les membres de l'horaire des séances régulières, soit le mardi matin à 9 h 30 et le mercredi après-midi à 17 h 45, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria.

Le comité examine les travaux futurs.

À 10 h 49, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, November 24, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of estimates and such legislation as was referred to it, reports pursuant to Rule 104 of the Rules of the Senate, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-sixth Parliament are as follows:

1. With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional Services	\$ 2,395.14
Transportation & Communications	8,000.00
Witnesses expenses	5,219.87
Miscellaneous	<u>146.00</u>
Total	\$ 15,761.01

Your Committee held 44 meetings, during which it heard 127 witnesses. It reviewed two sets of Main Estimates (1998-99 and 1999-2000), five sets of Supplementary Estimates: Supplementary Estimates (B), 1998-99; Supplementary Estimates (B), 1997-98; Supplementary Estimates (C), 1998-99; Supplementary Estimates (A), 1997-98; Supplementary Estimates (A), 1998-99. The Committee had examined five Bills (C-36), C-41, C-43, C-65, C-71. The Committee had also examined the issues of Retention and Compensation in the Public Service. It issued 16 reports.

2. With respect to a special study of the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness:

Professional Services	\$ 2,061.66
Transportation & Communications	6,600.70
Witnesses expenses	77.50
Miscellaneous	<u>— .</u>
Total	\$ 8,739.86

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le MERCREDI 24 novembre 1999

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et les Budgets des dépenses qui lui ont été déferés, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement du Sénat, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-sixième législature:

1. Relatif à son étude des Budgets et des dépenses des mesure législatives:

Services professionnels	2 395,14 \$
Transport et Communications	8 000,00
Dépenses des témoins	5 219,87
Autres dépenses	<u>146,00</u>
Total	15 761,01 \$

Votre comité a tenu 44 réunions et entendu 127 témoins, au cours desquelles, il a revu deux Budgets des dépenses (1998-1999 et 1999-2000), cinq Budgets des dépenses supplémentaire: Budget des dépenses supplémentaire (B) 1998-1999; Budget des dépenses supplémentaire (B) 1997-1998; Budget des dépenses supplémentaire (C) 1998-1999; Budget des dépenses supplémentaire (A) 1997-1998; Budget des dépenses supplémentaire (A) 1998-1999. Le comité a examiné cinq projets de loi: C-36, C-41, C-43, C-65, C-71. Il a aussi examiné la question de maintien en poste et de la rémunération dans la Fonction publique. Il a produit 16 rapports.

2. Relatif à une étude spéciale du Sous-comité sur la Protection civile:

Services professionnels	2 061,66 \$
Transport et Communications	6 600,70
Dépenses des témoins	77,50
Autres dépenses	<u>— .</u>
Total	8 739,86 \$

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Thursday, November 18, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 10:10 a.m. to organize the activities of the committee.

[English]

Mr. Luc Bégin, Clerk of the Committee: Honourable senators, we have a quorum. As clerk of your committee, it is my duty to preside over the election of the chair. I am ready to receive motions to that effect. Are there any motions?

Senator Cools: Honourable senators, it gives me great pleasure to put forward the name of our esteemed colleague, Senator Murray. Having said that, I move that the members of the committee elect Senator Murray to the position of Chairman of the National Finance Committee.

Senator Ferretti Barth: I second that motion.

Mr. Bégin: Are there any other nominations?

Senator Cools: I move that we close nominations.

Mr. Bégin: It was moved by the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Honourable Senator Murray be Chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Mr. Bégin: Carried.

I invite the Honourable Senator Murray to take the chair.

Senator Cools: Let the record show that this vote to elect Senator Murray was unanimous.

Senator Lowell Murray, P.C. (Chairman) in the Chair.

The Chairman: Honourable senators, at the outset, I would thank Senator Cools for having placed my name before the committee for nomination.

[Translation]

I want to thank all of my colleagues for putting their faith in me.

[English]

This was the first committee I joined when I became a senator 20 years ago this fall. I served a happy apprenticeship under the distinguished chairmanship of our former colleague Senator Doug Everett of Manitoba. A few years ago, I spent a year or more as chairman of this committee. We have all admired the excellent work that was done by Senator Stratton who, happily, is still a member of the committee, and who has been chairman of this committee for the past several years. I speak not only of his work as chairman of the committee but also his work as chairman of the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness, about which I have no doubt we will be hearing more later.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le jeudi 18 novembre 1999

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 10 h 10, pour sa séance d'organisation.

[Traduction]

M. Luc Bégin, greffier du comité: Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum. En tant que greffier de votre comité, il est de mon devoir de présider à l'élection du président. Je suis prêt à recevoir des motions à cet effet. Y a-t-il des motions?

Le sénateur Cools: Honorables sénateurs, c'est avec grand plaisir que je propose le nom de notre estimé collègue, le sénateur Murray. Ceci étant dit, je propose que les membres du comité élisent le sénateur Murray président du comité des finances nationales.

Le sénateur Ferretti Barth: J'appuie la motion.

M. Bégin: Y a-t-il d'autres propositions de candidature?

Le sénateur Cools: Je propose que l'on clôture les propositions de candidature.

M. Bégin: L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que l'honorable Murray soit élu président du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

M. Bégin: La motion est adoptée.

J'invite l'honorable sénateur Murray à occuper le fauteuil.

Le sénateur Cools: Le compte rendu doit préciser que le sénateur Murray a été élu à l'unanimité.

Le sénateur Lowell Murray, c.p. (président) occupe le fauteuil.

Le président: Honorables sénateurs, j'aimerais commencer par remercier Le sénateur Cools d'avoir proposé ma candidature au comité.

[Français]

Je tiens à remercier tous mes collègues de la confiance qu'ils m'ont accordée.

[Traduction]

C'est le premier comité au sein duquel j'ai siégé lorsque je suis devenu sénateur il y a 20 ans cet automne. J'ai eu le plaisir de faire mes classes sous la distinguée présidence de notre ancien collègue, le sénateur Doug Everett, du Manitoba. Il y a quelques années, j'ai passé une année ou un peu plus comme président de ce comité. Nous avons tous admiré l'excellent travail accompli par le sénateur Stratton qui, nous sommes heureux de le constater, est toujours membre du comité, et qui a présidé ce comité ces quelques dernières années. Je veux parler non seulement de son travail comme président du comité, mais aussi de son travail comme président du sous-comité de Protection civile Canada, dont je suis sûr que nous allons beaucoup entendre parler.

Honourable senators, it is my duty now to invite nominations for the position of deputy chair of this committee.

Senator Bolduc: I move that Senator Cools be appointed Deputy Chair.

Senator Ferretti Barth: I second the motion.

The Chairman: It is moved by the Honourable Senator Bolduc, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that Senator Cools be Deputy Chair of this committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Honourable senators, you will find in front of you a series of routine motions. Any or all of them are open for debate.

The chair will entertain the following motion:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chair, the Deputy Chair and one other member of the Committee to be designated after the usual consultation;

That the Subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the Committee with respect to its agenda, to invite witnesses and schedule hearings; and

That the Subcommittee report its decisions to the Committee.

Is there a mover for that motion?

Senator Cools: Honourable senators, I so move. I would also move that the one other member of the Subcommittee on Agenda be Senator Marisa Ferretti Barth.

The Chairman: You have heard the motion, honourable senators.

[Translation]

Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Motion carried.

[English]

The chair would now entertain the following motion:

That the committee print 250 copies of its proceedings; and that the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

Senator Bolduc: Before we proceed with that motion, the third paragraph of the last motion that we just approved included the words, "...the subcommittee report its decisions to the committee." Would those be decisions or propositions?

Senator Cools: We should take a look at that.

Senator Stratton: That matter has already been decided.

Honorables sénateurs, il est maintenant de mon devoir de vous demander de proposer des candidats pour le poste de vice-président du comité.

Le sénateur Bolduc: Je propose que le sénateur Cools soit nommée vice-présidente.

Le sénateur Ferretti Barth: J'appuie la motion.

Le président: L'honorable sénateur Bolduc, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, propose que le sénateur Cools soit vice-présidente du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Honorables sénateurs, vous avez devant vous la liste des motions courantes. Toutes peuvent faire l'objet d'un débat.

Le président est prêt à recevoir la motion suivante:

Que le sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidence, de la vice-présidence et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage;

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences;

Que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

Y a-t-il un motionnaire?

Le sénateur Cools: Honorables sénateurs, je le propose. Je propose également que le sénateur Marisa Ferretti Barth soit l'autre membre du sous-comité du programme et de la procédure.

Le président: Vous avez entendu la motion, honorables sénateurs.

[Français]

Plaît-il au comité d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

[Traduction]

Le président est prêt maintenant à recevoir la motion suivante:

Que le comité fasse imprimer 250 exemplaires de ses délibérations et que le président soit autorisé à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

Le sénateur Bolduc: Avant de passer à cette motion, le troisième paragraphe de la dernière motion que nous venons juste d'approuver renfermait les mots: «... le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.» S'agit-il de décisions ou de propositions?

Le sénateur Cools: Il faudrait se pencher là dessus.

Le sénateur Stratton: Une décision a déjà été prise sur ce point.

Senator Bolduc: I would repeat my question. The last paragraph says that "...the subcommittee report its decisions to the committee." Is it a decision or a proposition?

The Chairman: The words is "decisions" because in the previous paragraph it says: "That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee." It goes without saying, I believe, that, if the majority of the committee objects strenuously to anything we have done, they can overrule us.

Senator Cools: I understand that. I thought Senator Bolduc was making a different point.

The Chairman: We are now at motion No. 4:

That the committee print 250 copies of its proceedings and that the Chair be authorized to adjust this number to meet demand.

Do I have a mover for that motion?

Senator Mahovlich: I so move.

[Translation]

Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

[English]

The chair will now entertain the following motion:

[Translation]

That, pursuant to rule 89, the Chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a representative of the government and a representative from the opposition are present.

[English]

Senator Cools: A member of the opposition simply must be present. That is important.

Senator Bolduc: Is this a new type of motion? I do not remember this being moved previously.

Senator Stratton: We have had this before.

The Chairman: It has always been understood that, without a quorum, we can hear witnesses and hold a meeting, but we cannot make decisions.

Senator Cools: That should be clarified. The authorization is to hold meetings. The authority is in the case of a situation where the chairman is present at a meeting and a witness is ready to proceed but committee members have not yet arrived. It allows the chairman to proceed and the witness to begin prior to our arrival. It is not intended to replace a properly functioning meeting with a quorum.

The Chairman: Is it the pleasure of the meeting to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

Le sénateur Bolduc: Je répète ma question. Le dernier paragraphe indique que «...le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité». S'agit-il d'une décision ou d'une proposition?

Le président: Le mot indiqué ici est «décisions», parce que dans le paragraphe précédent, il est indiqué: «que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité...». Il va sans dire, je crois, que si la majorité du comité s'oppose vigoureusement à quoi que ce soit, elle peut rejeter nos décisions.

Le sénateur Cools: Je le comprends. Je croyais que le sénateur Bolduc voulait dire autre chose.

Le président: Nous en sommes maintenant à la motion numéro 4:

Que le sous-comité fasse imprimer 250 exemplaires de ses délibérations et que la présidence soit autorisée à ajuster cette quantité en fonction des besoins.

Avons-nous un motionnaire?

Le sénateur Mahovlich: Je le propose.

[Français]

Plaît-il au comité d'adopter ladite motion?

Des voix: D'accord.

[Traduction]

La présidence est maintenant prête à recevoir la motion suivante:

[Français]

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidence soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en permettre la publication en l'absence du quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

[Traduction]

Le sénateur Cools: Un représentant de l'opposition doit simplement être présent. C'est important.

Le sénateur Bolduc: Est-ce un nouveau genre de motion? Je ne me souviens pas d'une telle motion auparavant.

Le sénateur Stratton: Nous l'avons déjà vue.

Le président: Il a toujours été entendu que, en l'absence de quorum, nous pouvons entendre des témoins et tenir une réunion, mais nous ne pouvons pas prendre de décisions.

Le sénateur Cools: Cela devrait être précisé. L'autorisation vise la tenue de réunions. Cette autorisation est prévue au cas où le président serait présent à une séance et où un témoin serait prêt à témoigner, mais où les membres du comité ne seraient pas encore arrivés. Cela permet au président d'entamer la séance et au témoin de commencer avant notre arrivée. Cela ne vise pas à remplacer une séance régulière en présence de quorum.

Le président: Plaît-il aux sénateurs d'adopter la dite motion?

Des voix: D'accord.

The Chairman: Carried.

The chairman will entertain a motion:

That, pursuant to rule 104, the Chair be authorized to report expenses incurred by the committee during the last session.

Now that I am chairman, it will be my responsibility to report the expenses that the committee incurred during the last session.

Senator Stratton: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The Chair will entertain a motion:

That the Committee ask the Library of Parliament to assign research officers to the Committee;

That the Chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the Chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries and draft reports.

Senator Ferretti Barth: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the said motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The chair will now entertain the following motion:

[Translation]

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, authority to commit funds be conferred on the Chair or in the Chair's absence, the Deputy Chair, and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and Guideline 3:05 of Appendix II of the *Rules of the Senate*, authority for accounts payable by the Committee be conferred individually on the Chair, the Deputy Chair, and the Clerk of the Committee.

[English]

Do I have a mover for that motion?

Senator Ferretti Barth: I so move.

The Chairman: Is it the pleasure of the committee to adopt the said motion?

Le président: La motion est adoptée.

Le président est prêt à recevoir la motion suivante:

Que, conformément à l'article 104 du Règlement, la présidence soit autorisée à faire rapport des dépenses faites au cours de la dernière session.

Maintenant que je suis président, il est de mon devoir de faire rapport des dépenses que le comité a faites au cours de la dernière session.

Le sénateur Stratton: Je le propose.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le président est prêt à recevoir la motion suivante:

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche auprès du comité;

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de personnel technique, d'employés de bureau et d'autres personnes au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, la teneur de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont déferés.

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services d'experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidence, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapports.

Le sénateur Ferretti Barth: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la dite motion?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le président est maintenant prêt à recevoir la motion:

[Français]

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, l'autorisation d'engager les fonds du comité soit conférée à la présidence, ou en son absence, la vice-présidence; et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques et à la directive 3:05 de l'annexe II, du *Règlement du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement à la présidence, la vice-présidence et au greffier du comité.

[Traduction]

Avons-nous un motionnaire?

Le sénateur Ferretti Barth: Je le propose.

Le président: Plaît-il au comité d'adopter la dite motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The Chair will entertain a motion:

That the Committee empower the steering committee to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the Committee; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

1) determine whether any member of the Committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and

2) consider any member of the Committee to be on "official business" if that member is: (a) attending a function, event or meeting related to the work of the Committee; or (b) making a presentation related to the work of the Committee.

Is there a mover for that motion?

Senator Mahovlich: I so move.

Senator Cools: I wish to discuss this motion. Is this a new proposal?

The Chairman: This is Item No. 9 on the agenda. Senator Stratton, can you help us?

Senator Stratton: Not really. It may have been modified with respect to the *Journals of the Senate* as per June 1998, but that has been fairly standard in the past. We have not used it. I have just come from the Agriculture Committee meeting, where members adopted the same motion. This covers an instance where the committee does not travel but someone travels on behalf of the committee. This is rarely used. I have not seen it used yet.

Senator Cools: I have no doubt that the same motion is currently before every committee. However, my question was whether or not this particular item is totally new to all the committees now. I have no recollection of this particular item in these routine documents before. However, I could be wrong.

The Chairman: Senator Cools is questioning the first paragraph, is that correct?

Senator Cools: My question relates to the entire motion. I think we should discuss it. Perhaps members are quite agreeable to this, but we are asking that the subcommittee be authorized to determine whether or not a member of the committee is on official business. Perhaps we could hold this particular item over and vote on it at a later date. The authority that is being sought here is for the steering committee to make a determination as to whether or not any member of the committee is on official business for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy. That is very important.

The Chairman: It is qualified by the next paragraph. The next paragraph tells us that we could determine that member is "on "official business" if that member is: a) attending a function, event

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Le président est prêt à recevoir la motion suivante:

Que le comité autorise le comité directeur à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité; et

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à:

1) déterminer si un membre du comité remplit un «engagement public» aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) considérer qu'un membre du comité remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

Y a-t-il un motionnaire?

Le sénateur Mahovlich: Je le propose.

Le sénateur Cools: Je tiens à débattre de cette motion. S'agit-il d'une nouvelle proposition?

Le président: Il s'agit du point 9 de l'ordre du jour. Sénateur Stratton, pouvez-vous nous aider?

Le sénateur Stratton: Pas vraiment. C'est une motion qui peut avoir été modifiée en ce qui a trait aux *Journaux du Sénat* de juin 1998, mais c'est une motion assez courante dans le passé. Nous n'y avons pas eu recours. J'arrive de la séance du comité de l'agriculture où les membres ont adopté la même motion. Cette motion vise les cas où le comité n'est pas en déplacement, mais où quelqu'un est en déplacement au nom du comité. On y a rarement recours et à ma connaissance on n'y a jamais eu recours.

Le sénateur Cools: Je ne doute pas que la même motion soit présentée devant chaque comité. Toutefois, je voulais savoir si ce point particulier est entièrement nouveau pour tous les comités. Je ne me souviens pas de ce point particulier dans les documents de motions courantes, mais je peux me tromper.

Le président: Le sénateur Cools s'interroge au sujet du premier paragraphe, n'est-ce pas?

Le sénateur Cools: Je m'interroge au sujet de toute la motion et je crois que nous devrions en débattre. Peut-être que les membres sont d'accord, mais il est demandé que le sous-comité soit autorisé à déterminer si un membre du comité remplit un engagement public. Peut-être pourrions-nous mettre ce point de côté et voter ultérieurement. Il est demandé que le comité directeur détermine si un membre du comité remplit un engagement public aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs. C'est très important.

Le président: C'est toutefois sous réserve du paragraphe suivant qui nous dit que l'on peut déterminer qu'un membre remplit un «engagement public» si ce membre: a) assiste à une

or meeting relating to the work of the committee; or b) making a presentation related to the work of the committee.”

I do not believe we could determine that the senator was on official business related to this committee if the senator was simply at home reading old *Hansards* or getting ready for the next meeting. We are told how we are to define “public business” in this paragraph.

Senator Cools: I understand all that. The question is not whether we are being told, the question is whether or not we should be making the determination.

The Chairman: Fair enough. How do other members feel about that?

Senator Stratton: The authorization must come from the committee. Before either an individual committee member or a researcher is allowed to travel, approval must come from this committee. It is moot to debate this point because, before that senator can travel, he must seek permission from the committee. The researcher must also be instructed by the committee to travel.

Senator Cools: This motion does not specifically speak to committee travel, it covers everything. It is a wide-sweeping motion. If it dealt only with committee travel, that would be a different matter. However, it does not say that. It goes on to sweep with a much wider brush. It states that any member of the committee — that is, this subcommittee — will make a determination for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, as to whether or not any member of this committee is on official business. It does not say “if they are travelling with a committee.” There would be no need for discussion if it clearly stated that we were travelling with the committee. It says “attending a function” anywhere or at any time. That is to say, any event, any meeting or spends any time related to the work of the committee. How is the issue of being related to the work of the committee determined?

Senator Stratton: By the subcommittee.

Senator Cools: That is the whole point. Does the subcommittee want that power; or should the subcommittee have that power?

The Chairman: I take it that the status quo is that if a colleague states that he or she is on official business relating to the work of a committee, then the Senate accepts that on the honour system. I am told that this motion is before all the standing committees. Someone is trying to insert some due process into the equation so that a senator who states that he or she is absent from the Senate because he or she is on public business related to the work of the committee will be required to persuade the committee that that is the case. We are told here how we are to define “public business” for the purpose of the committee.

Senator Cools places a legitimate question before us. Do we want to be invested with that authority?

Senator Cools: Precisely. Do we want to be chased down by the *Ottawa Citizen*?

réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.»

Je ne pense pas que l'on puisse considérer qu'un sénateur remplit un engagement public se rapportant aux travaux du comité s'il est simplement chez lui en train de lire de vieux *hansards* ou s'il se prépare pour la prochaine réunion. Ce paragraphe indique comment nous devons définir l'expression «engagement public».

Le sénateur Cools: Je le comprends bien. L'important n'est pas que l'on nous dise comment définir l'expression «engagement public», mais de savoir si c'est à nous de la définir.

Le président: D'accord. Qu'en pensent les autres membres?

Le sénateur Stratton: L'autorisation doit venir du comité. Avant qu'un membre du comité ou un attaché de recherche soit autorisé à se déplacer, le comité doit l'approuver. Il ne sert à rien de débattre de ce point parce que, avant qu'un sénateur puisse se déplacer, il doit en demander l'autorisation auprès du comité. C'est le comité qui doit également ordonner à l'attaché de recherche de partir en déplacement.

Le sénateur Cools: Cette motion ne parle pas uniquement des déplacements du comité, elle englobe tout. C'est une motion de grande envergure. Si elle ne concernait que les déplacements de comité, ce serait autre chose. Toutefois, ce n'est pas ce qu'elle vise, elle est beaucoup plus vaste. Elle stipule que tout membre du comité — c'est-à-dire, ce sous-comité — détermine aux fins de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, si un membre du comité remplit un engagement public. Elle ne dit pas «s'il est en déplacement avec un comité». Il serait inutile d'en débattre s'il était clairement indiqué qu'il voyage avec le comité. Cette motion indique «assiste à une réception» n'importe où ou n'importe quand. Cela veut dire, n'importe quelle activité ou réunion se rapportant aux travaux du comité. Qui détermine que cela se rapporte aux travaux du comité?

Le sénateur Stratton: Le sous-comité.

Le sénateur Cools: C'est justement le problème. Le sous-comité veut-il ce pouvoir ou devrait-il l'avoir?

Le président: D'après moi, si un collègue déclare qu'il remplit un engagement public se rapportant aux travaux d'un comité, le Sénat lui fait confiance. On me dit que tous les comités permanents sont saisis de cette motion. Il me semble que l'on tente de tout réglementer, tant et si bien qu'un sénateur qui déclare qu'il est absent du Sénat, du fait qu'il remplit un engagement public se rapportant aux travaux du comité, doit en persuader le comité. On nous dit ici comment définir l'expression «engagement public» en ce qui concerne notre comité.

Le sénateur Cools pose une question légitime. Voulons-nous avoir cette autorité?

Le sénateur Cools: Exactement. Tenons-nous à ce que le *Ottawa Citizen* sache toujours où nous sommes?

The Chairman: It is a question of whether or not due process is required. Perhaps this is a matter to raise in the Rules Committee or elsewhere. Obviously, someone believes that due process is required.

Senator Cools: Often these items mysteriously appear on documents before us and we are told that they are routine. Perhaps we should make inquiries about this. I would like to know where this came from.

Senator Bolduc: Our committee discusses public finance, which covers a lot of programs. If I am asked by the Institute of Public Administration in Quebec City to appear at a conference on CIDA, or something like that, and the date and time of that conference coincides with a committee meeting, may I attend that conference? I suspect the answer is that I may attend the conference because the committee studied the CIDA programs last year and heard from Madam Labelle at two or three meetings. Is that related to the work of the committee?

The Chairman: To take the example that you have placed before us, Senator Bolduc, if you were speaking to the Institute of Public Administration in Quebec City, I believe that would qualify as "public business." You would not have to invoke your membership on this committee.

Senator Cools: That is right.

Senator Bolduc: That would be official business, but it may not necessarily be related to the present work of the committee.

Senator Cools: That would be official business or what we routinely call "public business." That is the case for any speaking engagement that a senator must attend. The real question is: What is the difference between ordinary public business and ordinary official business and the functions, events and meetings that are related to the work of the committee?

Senator Bolduc: If I were asked to give a lecture or a conference on the public finance of the federal government, how would that be classified?

The Chairman: That would qualify as public business. However, if you were invited to discuss your experience as a director of various private corporations, that would not be public business.

Senator Stratton: On occasion, we may want to send a researcher to a conference. For example, in agriculture the debate was whether or not we would send researchers to the opening round of the WTO in Seattle. That is the kind of instance whereby permission would have to be obtained. A senator who wants to go to the WTO in Seattle has every right to do that on public business — that is, if he is granted permission to travel to the United States. That would be an instance where that is covered.

The Chairman: As well, honourable senators, we might want to send an ad hoc committee out to a community to review a matter.

Le président: La question est de savoir s'il faut tout réglementer ou non. Peut-être faudrait poser cette question au comité du Règlement, ou ailleurs. De toute évidence, quelqu'un pense qu'il faut tout réglementer.

Le sénateur Cools: Souvent, ces points apparaissent mystérieusement dans les documents qui nous sont présentés et on nous dit qu'il s'agit de motions courantes. Peut-être devrions-nous demander des précisions à ce sujet. J'aimerais savoir d'où vient ce point.

Le sénateur Bolduc: Notre comité débat des finances publiques, ce qui englobe beaucoup de programmes. Si l'Institut d'administration publique à Québec me demande de venir à une conférence sur l'ACDI, ou autre chose du genre, et que la date et l'heure de cette conférence coïncident avec celles d'une séance de comité, puis-je assister à cette conférence? J'imagine que oui, puisque le comité a examiné les programmes de l'ACDI l'année dernière et a entendu Mme Labelle à deux ou trois reprises. Cela se rapporte-t-il aux travaux du comité?

Le président: Pour prendre l'exemple que vous nous donnez, monsieur le sénateur, si vous prenez la parole à l'Institut d'administration publique à Québec, j'imagine qu'il s'agit d'un «engagement public». Vous ne devriez pas avoir à invoquer votre qualité de membre de ce comité.

Le sénateur Cools: C'est exact.

Le sénateur Bolduc: Ce serait un engagement public, sans toutefois se rapporter nécessairement aux travaux en cours du comité.

Le sénateur Cools: Ce serait ce que l'on a l'habitude d'appeler un engagement public. C'est le cas de toute allocution à laquelle doit assister un sénateur. La véritable question qui se pose est la suivante: Quelle est la différence entre engagement public et les réceptions, les activités ou les réunions se rapportant aux travaux du comité?

Le sénateur Bolduc: Si je vous demandais de faire une conférence sur les finances du gouvernement fédéral, dans quelle catégorie cela tomberait-il?

Le président: Dans la catégorie «engagement public». Toutefois, si vous étiez invité à parler de votre expérience de directeur de diverses sociétés privées, cela ne tomberait pas dans la catégorie «engagement public».

Le sénateur Stratton: Il arrive à l'occasion que l'on veuille envoyer un attaché de recherche à une conférence. Par exemple, au comité de l'agriculture, on s'est demandé s'il fallait envoyer des attachés de recherche aux négociations de l'OMC à Seattle. C'est dans de tels cas qu'il faudrait obtenir une autorisation. Un sénateur qui veut aller à l'OMC à Seattle a parfaitement le droit de le faire, cela relevant de l'engagement public — c'est-à-dire s'il a l'autorisation de se rendre aux États-Unis. Pareil cas serait prévu.

Le président: Honorables sénateurs, nous pouvons également souhaiter envoyer un comité spécial dans une collectivité pour examiner une question.

However, if you are uncomfortable with this motion, we can sever it and pass part of it. The issue being debated is the delegation to the steering committee of the responsibility to determine whether a member of the committee is on official business for the purpose of the committee. No one has told me, but I suspect that the authorities somewhere — perhaps the leadership — are trying to put four corners around the phrase “public business” and are attempting to invent some due process. I am sure this committee will not want to be odd man out. I am sure we will want to cooperate with the Senate and with the other committees. Nevertheless, if you will be more comfortable, may I suggest that we sever the motion?

Senator Cools: I put to you the first part of the motion, namely, that the committee delegate to the steering committee the power to designate one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee. That is an old motion. We can agree to that part of the motion and we can table the other part of the motion until we have had an opportunity to look into it. I may place it before you at our next meeting.

Senator Cools: Why do we not hold the whole motion over for one more meeting? It would be easier if we could agree to pass the motion in tact.

The Chairman: It is unlikely in the next week that we will want to assign anyone to travel.

Senator Cools: I suggest we hold Item No. 9 and vote on the motion in its entirety later.

The Chairman: Senator Mahovlich, do you agree to withdraw that motion for the time being?

Senator Mahovlich: Yes.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Item No. 9 will stand on the agenda then.

Let us continue.

[Translation]

With respect to witnesses travelling expenses, we have the following motion:

That, pursuant to the Senate guidelines for witnesses expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the Chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

[English]

Senator Ferretti Barth: I so move.

The Chairman: Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Toutefois, si cette motion vous gêne, nous pouvons la couper et en laisser tomber une partie. La question débattue est la suivante: peut-on charger le comité directeur de déterminer si un membre du comité remplit un engagement public pour le comité. Personne ne me l'a dit, mais j'imagine que les autorités quelque part — peut-être les chefs — essayent de définir avec précision l'expression «engagement public» et de tout réglementer. Je suis sûr que ce comité ne veut pas faire bande à part et que nous voulons coopérer avec le Sénat et les autres comités. Toutefois, si cela vous arrange, je peux vous proposer de couper la motion.

Sénateur Cools: je vous présente la première partie de la motion, à savoir que le comité autorise le comité directeur à désigner un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité. C'est une vieille motion. Nous pouvons accepter cette partie de la motion et nous pouvons en retirer la deuxième en attendant d'avoir l'occasion de l'examiner. Je pourrais vous la présenter à la prochaine séance.

Le sénateur Cools: Pourquoi ne pas remettre toute la motion à la prochaine séance? Il serait plus facile de se mettre d'accord pour adopter la motion entière.

Le président: Il est fort peu probable que nous souhaitions dès la semaine prochaine désigner une personne qui se déplacera au nom du comité.

Le sénateur Cools: Je propose de remettre le point numéro 9 et de voter sur la motion entière à une date ultérieure.

Le président: Sénateur Mahovlich, acceptez-vous de retirer cette motion pour l'instant?

Le sénateur Mahovlich: Oui.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Le point numéro 9 reste à l'ordre du jour.

Poursuivons.

[Français]

En ce qui concerne les frais de déplacements des témoins, nous avons une motion:

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat gouvernant les frais de déplacement des témoins, le comité peut rembourser des dépenses raisonnables du voyage et d'hébergement à un témoin d'un même organisme, après qu'une demande de remboursement a été présentée, mais que la présidence soit autorisée à permettre le remboursement des dépenses pour un deuxième témoin s'il y aurait circonstances exceptionnelles.

[Traduction]

Le sénateur Ferretti Barth: Je le propose.

Le président: Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

The Chair will entertain a motion:

That the Clerk be authorized, in consultation with the Chairman, to order food, et cetera, whenever a committee meeting is scheduled to extend into or over a meal period.

Would a member move that motion?

Senator Cools: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

The next motion deals with electronic media coverage of public meetings. The Chair will entertain a motion:

That the Chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

Senator Cools: I so move.

The Chairman: Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Honourable senators, the time slots that we have for our regular meetings are Tuesdays at 9:30 a.m. and Wednesdays at 5:45 p.m. The Wednesday slot is not a new one, but the Tuesday time slot is new. Do not ask me why we sit at 5:45 p.m. on Wednesdays, but I presume it is because other committees will meet in the earlier part of the afternoon.

The committee adjourned.

Le président est prêt à recevoir la motion suivante:

Que le greffier soit autorisé, après consultation avec le président, à commander des repas, etc., lorsqu'il est prévu que la réunion du comité débordera sur l'heure des repas ou coïncidera avec elle.

Y a-t-il un motionnaire?

Le sénateur Cools: Je le propose.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

La motion suivante traite de la diffusion des délibérations publiques par médias d'information électronique. Le président est prêt à recevoir la motion suivante:

Que la présidence soit autorisée à demander au Sénat la permission de diffuser ses délibérations publiques par les médias d'information électronique, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé de permettre cette diffusion à sa discrétion.

Le sénateur Cools: Je le propose.

Le président: Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est adoptée.

Honorables sénateurs, l'horaire des séances régulières est fixé le mardi à 9 h 30 et le mercredi à 17 h 45. L'horaire du mercredi n'est pas nouveau, contrairement à celui du mardi. Ne me demandez pas pourquoi nous siégeons à 17 h 45 le mercredi, mais j'imagine que c'est parce que d'autres comités se réunissent en début d'après-midi.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, November 23, 1999

Le mardi 23 novembre 1999

Issue No. 2

Fascicule n° 2

Supplementary Estimates (A),
for the fiscal year ending March 31, 2000

L'étude du Budget des dépenses supplémentaires (A).
pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE

Y COMPRIS:
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C. (or Hays)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Doody	Mahovlich
Finestone	Moore
Finnerty	Perry
Ferretti Barth	Stratton
	Tkachuk

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Bolduc (*November 22, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p. (ou Hays)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Doody	Mahovlich
Finestoe	Moore
Finnery	Perry
Ferretti Barth	Stratton
	Tkachuk

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de l'honorable sénateur Bolduc (*le 23 novembre 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 17, 1999:

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2000, with the exception of Parliament Vote 10A and Privy Council Vote 25 a.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 17 novembre 1999:

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill:

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000, à l'exception du crédit 10a du Parlement et du crédit 25a du Conseil Privé.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, November 23, 1999

(2)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:33 a.m. this day, in Room 705 Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cools, Doody, Ferretti Barth, Lynch-Staunton, Mahovlich, Moore, Stratton, Tkachuk (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Treasury Board of Canada, Secretariat:

Mr. Andrew Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector;

Mr. Richard Neville, Assistant Secretary and Assistant Comptroller General, Financial Management Policy and Analysis Sector.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on November 17, 1999, the committee continued its examination of the Supplementary Estimates (A), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Mr. Neville made an opening statement and, with Mr. Lieff, answered questions.

At a later date, officials from the Treasury Board will provide written responses to questions asked by committee members.

It was agreed — That the researcher prepare for approval at the committee's next meeting, November 30, 1999 at 9:30 a.m., a report containing the comments and concerns of the committee with regards to its examination of the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2000. For that purpose, the next meeting will be *in camera*.

At 11:41 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 23 novembre 1999

(2)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cools, Doody, Ferretti Barth, Lynch-Staunton, Mahovlich, Moore, Stratton, Tkachuk (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Andrew Lieff, directeur principal, Division des opérations des dépenses et des prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports;

M. Richard Neville, secrétaire adjoint et contrôleur général adjoint, Secteur de la politique de gestion financière et de l'analyse.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 7 novembre 1999, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses supplémentaire (A), pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

M. Neville fait une déclaration et, de concert avec M. Lieff, répond aux questions.

Les représentants du Conseil du Trésor fourniront, à une date ultérieure, des réponses écrites aux questions posées par les membres du comité.

Il est convenu — Que l'attaché de recherche prépare un rapport renfermant les commentaires et les préoccupations du comité relativement au Budget des dépenses supplémentaire (A), pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000, rapport qu'il soumettra à l'approbation du comité à sa prochaine réunion. Pour cette raison, la prochaine réunion se tiendra à huis clos.

À 11 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

THURSDAY, December 2, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SECOND REPORT

Your committee, to which were referred Supplementary Estimates "A", 1999-2000, has, in obedience to the Order of Reference of 17 November 1999, examined the said estimates and herewith presents its report.

Your committee held a meeting on Tuesday, 23 November 1999 to review these supplementary estimates. At this meeting, officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses and provided two explanatory tables, which form part of this report. Together the tables summarize the major changes in the federal government's financing requirements in fiscal 1999-2000. Supplementary Estimates "A" is the first of a set of supplementary estimates that will be issued in this fiscal year that ends on March 31, 2000.

The Treasury Board provided the committee with a table entitled Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1999-2000. It provides a quick summary of changes proposed by these supplementary estimates. Total planned spending will rise from \$151.6 billion to \$155.6 billion. The bulk of these expenditures, \$105.9 billion or 68.12 per cent, are statutory expenditures that do not require a vote. The \$4,028 million change in the total estimates proposed in the supplementary estimates represents a 2.6 per cent increase in the original planned government expenditures for fiscal 1999-2000. However, among voted appropriations the additional requirements of \$3.86 billion represent an increase of 8.4 per cent and bring the total to \$49.64 billion.

A second table, entitled "Supply to Date for 1999-2000" summarizes the appropriations that have been approved to date. Appropriation Act No 1 has approved \$13.8 billion to date, while Appropriation Act No 2 approved another \$31.95 billion. The current Supplementary Estimates would add a further \$3.9 billion, to increase the total appropriations to \$49.6 billion.

Mr. Rick Neville and Mr. Andrew Lieff, officials from the Treasury Board of Canada, outlined some of the significant changes in the Estimates and responded to questions from the Members of the committee. They noted that items included in these Supplementary Estimates serve two purposes. They seek Parliament's authority to spend money which, while provided for in the fiscal plan set out in the 1999 budget, was not included in the 1999-2000 Main Estimates. The second purpose of these estimates is to provide Parliament with information about changes in projections of statutory spending it has already approved in legislation.

Mr. Neville listed some expenditure initiatives spread among several departments. Three of the larger amounts included the \$544.7 million in additional funding requested to assist departments in dealing with the Y2K conversion problem.

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi le 2 décembre, 1999

Le Comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du 17 novembre 1999, le Comité a examiné le Budget supplémentaire des dépenses «A» pour 1999-2000 et présente ici son rapport.

Le Comité a tenu une réunion le mardi 23 novembre 1999 pour examiner le Budget supplémentaire. Lors de cette réunion, des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont comparu en qualité de témoins et fourni deux tableaux explicatifs qui font partie du rapport. Ensemble, les tableaux résument les grandes modifications apportées aux exigences financières du gouvernement fédéral pour l'exercice 1999-2000. Le Budget supplémentaire des dépenses «A» est le premier d'un ensemble de budgets supplémentaires qui seront publiés au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le Conseil du Trésor a fourni au Comité un tableau intitulé «Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1999-2000», qui donne un aperçu des modifications proposées par le Budget supplémentaire des dépenses. Les prévisions de dépenses totales passent de 151,6 à 155,6 milliards de dollars. Le gros de ces dépenses, soit 105,9 milliards de dollars ou 68,12 p. 100, sont des dépenses législatives pour lesquelles un crédit n'est pas nécessaire. Il s'agit d'une augmentation de 4 028 000 \$ ou de 2,6 p. 100 par rapport au Budget principal des dépenses de 1999-2000. Cependant, parmi les crédits votés, le besoin supplémentaire de 3,86 milliards représente une augmentation de 8,4 p. 100 et porte le total à 49,64 milliards de dollars.

Un deuxième tableau, intitulé «État des crédits à ce jour pour 1999-2000», donne les affectations approuvées jusqu'ici. La *Loi de crédits n° 1* a autorisé 13,8 milliards de dollars jusqu'à maintenant, tandis que la *Loi de crédits n° 2* en a autorisé 31,95 milliards. Le Budget supplémentaire des dépenses ajouterait le montant de 3,9 milliards de dollars, portant le total des crédits à 49,6 milliards de dollars.

MM. Rick Neville et Andrew Lieff, représentants du Conseil du Trésor du Canada, ont souligné certains des principaux changements dans le Budget et répondu aux questions des membres du Comité. Ils ont fait remarquer que le but des dépenses prévues dans ce budget supplémentaire est double. Premièrement, demander la permission du Parlement d'engager des dépenses qui, quoique prévues dans le plan financier présenté dans le budget de 1999, n'apparaissent pas dans le Budget principal des dépenses de 1999-2000. Deuxièmement, renseigner le Parlement sur les changements apportés dans la projection des dépenses législatives qu'il avait approuvées.

M. Neville a dressé la liste de certains projets de dépenses touchant plusieurs ministères. Parmi les plus grosses dépenses, mentionnons les trois suivantes. Premièrement, 544,7 millions additionnels pour aider les ministères à se préparer à l'an 2000.

Beginning with fiscal 1997-98 through the current supplementary estimates, the total expenditures on Y2K compliance have reached \$992.6 million. The final figure is expected to exceed \$1 billion. Another \$482.5 million in additional funding will be divided among six departments incurring expenditures associated with the Kosovo Conflict. Total estimated expenditures to date for this military action is expected to reach \$835 million, of which \$525.8 million will be spent in the current fiscal year and \$308.5 million in fiscal 2000-01. Finally, \$485.7 million is needed to deal with a host of operational requirements in 65 departments and agencies.

In its review of the estimates, the committee expressed an interest in a number of spending items. For instance, it noted that the Department of Canadian Heritage is seeking an additional \$195.4 million. This new request represents a 30 per cent increase in the Department's original budget. Such an amount is large both in absolute and relative terms. One component of this new request attracted most of the attention: the transfer of \$47.3 million, previously allocated under Vote 10, to the Publication Assistance program. Mr. Neville explained that the funds were originally allocated to Canada Post as a means of providing a postal distribution subsidy for Canadian magazine publishers. In June 1997, World Trade Organisation ruled this form of assistance as not allowable because payments were being made between two government agencies. The new program will allow direct assistance to publishers.

In last year's estimates, the Department of Finance sought authority to issue a demand note for U.S.\$ 7.3 million to the European Bank for Reconstruction and Development. At that time Mr. Neville explained that this was part of Canada's obligation under an earlier agreement by all members to increase the Bank's paid up capital. Canada's obligation (approximately U.S.\$ 12.0 million) could be either in the form of all cash or a combination of cash and a demand note. By issuing that note Canada had fulfilled its obligations. Now the committee has learned that the department of Finance incurred another similar expense relating to the Bank in the form of a statutory appropriation of \$4.27 million. This involved the issuance of promissory notes as agreed to by Canada in 1996 when the first increase in the capital stock of the Bank were being considered. The current payments will increase Canada's holding of shares in the capital stock in the Bank.

Another ongoing concern of the committee is the regular write-off of loans to foreign governments. The Department of Foreign Affairs and International Trade is requesting additional funds under Vote 11a to permit it to forgive \$45.0 million in debts owed by 6 African countries. These include: the Republic of Zambia, the Republic of Congo, the United Republic of Tanzania, the Republic of Madagascar, the Republic of Cameroon, and the Republic of Rwanda. The committee is aware that in previous estimates the Department has sought forgiveness for loans to Latin American countries in relation to environmental initiatives and to China in respect to an old debt.

De 1997-98 à l'actuel budget supplémentaire, les dépenses en préparation à l'an 2000 ont atteint 992,6 millions, et le total devrait dépasser le milliard de dollars. Ensuite 482,5 millions de dollars seront répartis entre six ministères qui engagent des dépenses liées au conflit du Kosovo. Le total des dépenses prévues à ce jour dans l'opération militaire est évalué à 835 millions, dont 525,8 millions pour l'exercice en cours et 308,5 millions en 2000-01. Enfin, 485,7 millions de dollars sont nécessaires pour faire face à une foule de besoins opérationnels dans 65 ministères et organismes.

Lors de l'examen du Budget, le Comité s'est particulièrement intéressé à un certain nombre de postes de dépenses. Il a par exemple remarqué que le ministère du Patrimoine canadien demande une somme supplémentaire de 195,4 millions de dollars, soit une augmentation de 30 p. 100 du budget de départ du ministère. Une telle somme est importante, tant dans l'absolu que de façon relative. Un élément de sa demande en particulier a attiré l'attention, soit un virement de 47,3 millions de dollars affectés auparavant en vertu du crédit 10, pour l'affecter au Programme d'aide aux publications. M. Neville a expliqué que cette somme allait auparavant à la Société canadienne des postes afin d'offrir aux éditeurs canadiens de revues une forme de subvention pour la distribution postale. Or en juin 1997, l'Organisation mondiale du commerce a jugé inadmissible cette forme d'aide puisque les paiements s'effectuaient entre deux organismes gouvernementaux. Le nouveau programme permettra d'aider directement les éditeurs.

Dans le budget de l'an dernier, le ministère des Finances avait demandé l'autorisation d'émettre un billet à vue de 7,3 millions de dollars US à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. À l'époque, M. Neville avait expliqué que cela faisait partie de l'engagement du Canada en vertu d'une entente déjà signée par tous les membres visant à augmenter le capital libéré de la Banque. L'engagement du Canada (12 millions de dollars US environ) pouvait prendre la forme soit d'une somme en espèces, soit d'une somme en espèces et d'un billet à vue. En délivrant ce billet, le Canada avait respecté ses engagements. Le Comité a maintenant appris que le ministère des Finances a engagé des dépenses semblables à l'égard de la Banque, sous forme d'un crédit législatif de 4,27 millions de dollars délivré en billets à ordre, tel que convenu par le Canada en 1996 quand la première augmentation du capital social de la Banque a été envisagée. Ces paiements accroîtront la participation du Canada dans la Banque.

Une autre question qui préoccupe constamment le Comité est celle des radiations de dettes de gouvernements étrangers. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international demande des fonds supplémentaires en vertu du crédit 11a afin de faire grâce à six pays africains de dettes s'élevant à 45 millions de dollars, ces pays étant: la République de Zambie, la République du Congo, la République-Unie de Tanzanie, la République de Madagascar, la République du Cameroun et la République rwandaise. Le Comité sait que lors de budgets précédents, le ministère a demandé à radier des prêts consentis à des pays d'Amérique latine pour des initiatives environnementales et à la Chine à l'égard d'une ancienne dette.

The officials explained that Canada's loan portfolio is reviewed regularly and that loans are periodically forgiven as part of a number of agreements among creditor nations to assist the most indebted developing countries. For instance, the criteria for loan forgiveness to a number of Central American countries in Supplementary Estimates "C" 1998-99 was established at the Rio Summit on the Environment. The criteria to determine the current round of debt forgiveness was established by the Paris Club, an informal organisation of creditor governments that meets to reschedule and regularise the sovereign debt of debtor countries. Over the past ten years the Club has developed a debt strategy for the most heavily indebted developing countries.

In order to ensure that this debt forgiveness practice is transparent to Parliament, the Treasury Board had encouraged the practice of reporting the loan forgiveness through supplementary estimates, when traditionally, fewer items are being considered by Parliament. Mr. Neville went on to provide details as to the origin of the debts and the purpose of the loans that were being forgiven. Although the officials provided a clear explanation of the current debt forgiveness exercise, the committee feels that it would be useful to develop a set of criteria that could guide officials and parliamentarians on the appropriateness of any specific loan forgiveness in the future.

The committee also noted that the Department of Foreign Affairs and International Trade was requesting additional appropriations of \$43.9 million for construction, acquisition of land, buildings and the acquisition of machinery. When combined with previous appropriations in this fiscal year, the total amount requested by the Department rises to \$131.6 million. Mr. Neville explained that the bulk of the funding (\$70 million) is going towards moving the Canadian embassy from Bonn to Berlin. As the balance (\$60 million) involves a number of other projects, he undertook to provide the committee with a detail answer at a later date.

The committee noted that additional funds are required by the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for its work on the Swissair crash that occurred off the coast of Nova Scotia. The Board is seeking an additional \$14.4 million in costs related to the Swissair investigation, and expects the total cost to be slightly greater than \$48 million. In answer to Members' questions, officials explained that under the terms of the Chicago Convention of the International Civil Aviation Organisation, each country is responsible for the expenses of conducting the investigation of crashes occurring within its own territory. Furthermore, at this time there is no statutory basis to recoup any part of the expense from either the airline or its insurer. Nonetheless, the committee was informed that the government is attempting to contact the airline and its insurers on the matter of recovering some portion of the costs associated with the Swissair Disaster. To date the government has not been able to establish a dialogue with the companies involved.

The committee remains uncomfortable with the current practices regarding the recovery of costs associated with air disasters. It feels that the Chicago Convention places too great a

Les fonctionnaires ont expliqué que le Canada revoit régulièrement son portefeuille de prêts et qu'il renonce au remboursement de certaines dettes dans le cadre d'ententes avec des États créanciers afin d'aider les pays en développement les plus endettés. Ainsi, le critère pour la radiation de la dette de plusieurs pays d'Amérique centrale, lors du budget supplémentaire C de 1998-99, a été établi au sommet de Rio sur l'environnement. Quant au critère retenu pour la ronde actuelle de radiations, il a été établi au Club de Paris, organisation informelle de gouvernements créanciers qui se réunit pour rééchelonner et régulariser la dette des pays débiteurs. Depuis 10 ans, le Club a établi une stratégie à cet égard, visant la plupart des pays en développement les plus endettés.

C'est par souci de transparence devant le Parlement que le Conseil du Trésor favorise la déclaration de la radiation de dettes dans les budgets supplémentaires, lesquels comportent habituellement moins de points. La radiation de dettes du présent budget allégera le fardeau de plusieurs pays africains. M. Neville a donné des détails sur l'origine des dettes et le but des prêts auxquels le Canada renonce. Même si les fonctionnaires ont fourni une explication claire de l'exercice de radiation actuel, le Comité estime qu'il serait utile d'adopter un ensemble de critères pouvant guider les fonctionnaires et les parlementaires à juger de la pertinence des radiations à l'avenir.

Le Comité note également que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international demande un crédit supplémentaire de 43,9 millions pour la construction, l'achat de terrains, des bâtiments et l'achat de machinerie. Combiné aux crédits antérieurs du présent exercice, le total réclamé par le ministère atteint 131,6 millions. M. Neville a expliqué que le gros des fonds (70 millions) sont destinés au déménagement de l'ambassade du Canada de Bonn à Berlin. Le reste (60 millions) vise divers travaux, dont la liste détaillée sera fournie ultérieurement au Comité.

Le Comité a constaté que le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports a demandé des fonds supplémentaires à l'égard des travaux qu'il a effectués lors de l'écrasement de l'avion de Swissair, au large de la Nouvelle-Écosse. Le Bureau demande un supplément de 14,4 millions de dollars en vue des coûts liés à l'enquête et s'attend à ce que le total des coûts s'élève à plus de 48 millions de dollars. En réponse aux questions des membres, des porte-parole ont expliqué qu'en vertu de la Convention de Chicago relative à l'aviation civile internationale, chaque pays est responsable des dépenses engagées lors des enquêtes sur les écrasements qui se produisent sur son territoire. En outre, à l'heure actuelle, aucune loi ne permet de recouvrer une partie des dépenses auprès de la compagnie aérienne ou de l'assureur. Néanmoins, le Comité a appris que le gouvernement tente de contacter le transporteur et ses assureurs pour recouvrer une partie des coûts découlant de l'accident. À ce jour, le dialogue n'a pas encore été établi.

Le Comité demeure mal à l'aise face à la pratique actuelle concernant le recouvrement des coûts afférents à un accident aérien. Il estime que la Convention de Chicago défavorise le

cost burden on Canada, a country that experiences a relatively higher number of international flights through its airspace, flights which neither originate nor end on its territory. While it may not be appropriate to expect other countries to contribute to this expense, the committee is not satisfied that the airlines and their insurers should be absolved from assuming some portion of the costs involved in the investigation of air disasters. In the short term, the committee encourages the government to continue to seek some compensation from Swissair and its insurers. In the longer term the committee would suggest that the government seek to change the relevant sections of the Chicago Convention, such that international carriers assume some liabilities for the investigation and clean-up of air disasters.

The costs surrounding the Firearms Control Program continue to attract the attention of the committee. At this time the department of Justice is seeking another \$35 million. Since inception, the spent and planned expenditures now total \$309.7 million. This is well in excess of the original forecasted implementation costs provided at the time that the program was being considered in Parliament. Mr. Neville suggest that the original cost estimates were valid, but that numerous changes in the program as it is being implemented are at the root of the cost increases.

Members noted that there appear to be no items covering the recent pay equity award. Mr. Neville explained that these costs are a statutory expense under Section 30 of the Crown Liabilities Act, and that the government does maintain a special contingency account to which it adds funds on a regular basis in order to provide for future anticipated liabilities. He could not be specific as to the amounts set aside for individual items, such as the pay equity suit, as that might adversely affect the government's negotiating stance. He did reassure the committee that adequate provisions were made through earlier budgets to cover the costs arising from the pay equity ruling and that there should be no need to seek additional funding in either the main or supplementary estimates. Mr. Neville believes that the payments should be completed in two instalments during fiscal 2000-2001.

Although the committee is relieved to know that adequate provisions were made to cover this eventuality, it remains uncomfortable with the notion that expenditures of such magnitude can so easily escape the usual scrutiny of Parliament. The committee feels that it may wish, at a later date, to examine more thoroughly the process by which the Canadian government deals with potential legal liabilities, and in particular the use it makes of Section 30 of the Crown Liabilities Act to cover such costs.

Members were also concerned about the operations of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) which is seeking an additional \$27.1 million under Vote 20a. This amounts to an increase of 12.9 per cent over the original estimate for this fiscal period. The Agency represents a consolidation of all federal food inspection and quarantine services into a single food inspection agency. It began operations in April 1997 and reports to

Canada, pays où les vols internationaux qui ne concernent pas ses aéroports sont surreprésentés dans son espace aérien. On ne peut peut-être pas s'attendre que les autres pays contribuent à cette dépense, mais nous ne sommes pas d'accord avec le fait que les transporteurs et leurs assureurs n'assument pas une part des frais d'enquête sur les accidents. À court terme, le Comité encourage le gouvernement à continuer de réclamer une indemnité de Swissair et des assureurs. À long terme, il suggère que le gouvernement tente de faire changer les articles pertinents de la Convention de Chicago, afin que les transporteurs internationaux assument une certaine responsabilité pour les enquêtes et le nettoyage après les accidents aériens.

Les coûts découlant du programme de contrôle des armes à feu continuent d'attirer l'attention du Comité. À l'heure actuelle, le ministère de la Justice demande une somme supplémentaire de 35 millions de dollars. Les dépenses engagées et prévues depuis la création du programme s'élèvent à 309,7 millions de dollars, ce qui est bien au-delà des coûts de mise en œuvre prévus au moment où le Parlement a étudié le programme. Selon M. Neville, les coûts avaient été correctement évalués au départ, mais ce sont les nombreux changements apportés au cours de la mise en œuvre qui ont entraîné des augmentations.

Les membres du Comité ont constaté l'absence de poste pour les paiements découlant du récent jugement touchant l'équité salariale. M. Neville a expliqué qu'il s'agit de dépenses législatives prévues en vertu de l'article 30 de la *Loi sur la responsabilité de l'État* et que le gouvernement verse régulièrement de l'argent dans un compte de prévoyance spécial, en prévision de responsabilités futures. Il n'a pas pu donner plus de précisions sur les montants affectés aux divers postes, comme l'action en matière d'équité salariale, puisque cela risquerait de nuire à la position de négociation du gouvernement. Il a cependant tenu à rassurer les membres du Comité, disant que des budgets précédents avaient permis d'amasser des fonds suffisants pour couvrir les coûts découlant de la décision en matière d'équité salariale et qu'il ne serait pas nécessaire de demander des fonds additionnels, que ce soit dans un budget principal ou supplémentaire. Selon M. Neville, les paiements devraient être effectués en deux versements au cours de l'exercice 2000-2001.

Bien que soulagé de savoir que des mesures ont été prévues, le Comité estime troublant que des dépenses d'une telle ampleur puissent si facilement échapper à l'examen du Parlement. Il se peut qu'il amorce plus tard un examen plus détaillé du processus par lequel le gouvernement canadien fait face aux responsabilités juridiques, et en particulier sa façon d'appliquer l'article 30 de la *Loi sur la responsabilité de l'État* pour couvrir ces coûts.

Les membres ont jugé inquiétantes aussi les activités de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) qui demande à obtenir 27,1 millions de dollars de plus en vertu du crédit 20a, soit une augmentation de 12,9 p. 100 par rapport à ses prévisions pour l'exercice. L'Agence regroupe sous un même toit tous les services d'inspection des aliments et de quarantaine. Opérationnelle depuis avril 1997, l'ACIA fait rapport au

Parliament through the Minister of Agriculture and Agri-Food. The Agency enhances food safety systems by integrating the delivery of inspection and quarantine services previously provided by Agriculture and Agri-Food Canada, Health Canada, Industry Canada and the Department of Fisheries and Oceans Canada. It provides all inspection services related to food safety, economic fraud, trade-related requirements, and animal and plant health programs. Mr. Neville pointed out that the increase in spending sought by the Agency is primarily composed of carry over provisions for operations and capital expenditures. He noted that since its inception the Agency is estimated to have effected about \$44 million in cost savings over the previous system.

The committee observed that the Copyright Board is asking to increase its appropriations by \$811,000 or 108.9 per cent over its original budget. This amount is required to fund the increased responsibilities arising out of the 1997 amendments to the Copyright Act. The workload of the Copyright Board depends on the number of tariff proposals filed in applications received, and this level of activity can fluctuate from year to year. The Copyright Board must be able to act expeditiously in scheduling cases for hearings and in issuing its decisions because delays can cause financial hardship for both copyright owners and the user of copyrighted property. These funds will be used to support actual hearings and pre-hearing conferences, any procedural or preliminary motions requiring a decision, and paper-related specialised research.

Finally, the committee requested further details regarding the "Professional and Special Services" item under the heading "Objects of Expenditures". Members noted that in almost all agencies and departments, this item accounted for the bulk of the expenditures. There was also some concern that too much is being covered under this expenditure heading. Mr. Neville reviewed the content of the 12 categories employed to report expenditures in these estimates. He briefly explained the types of spending that each category is intended to cover.

He then went on to provide a more detailed explanation of the expenses contained in the category of "Professional and Special Services". These include: amounts for all professional services performed by individuals or organisations such as accountants, lawyer, architects, engineers, scientific analysts, reporters and translators, corps of commissionaires, hospital treatment care of veterans and welfare services. It also covers rentals of all kinds, for example, rentals of properties required for special purpose, accommodations for government offices, hiring charter vessels, aircraft and motor vehicles. It also includes the costs of hiring temporary help services such as contractual employees.

Parlement par l'entremise du Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Elle améliore les systèmes de contrôle de la salubrité des aliments en intégrant l'exécution des services d'inspection et de quarantaine auparavant fournis par Agriculture et Agroalimentaire Canada, Santé Canada, Industrie Canada et Pêches et Océans Canada. L'ACIA assure tous les services d'inspection liés à la salubrité des aliments, à la fraude économique, au commerce extérieur et aux programmes d'hygiène vétérinaire et de protection des végétaux. M. Neville a souligné que l'augmentation des dépenses que demande l'Agence est surtout composée de reports de dépenses de fonctionnement et d'immobilisation. Depuis sa création, l'Agence aurait permis des économies de l'ordre de 44 millions de dollars, par rapport au système précédent.

Le Comité a constaté que la Commission du droit d'auteur demande une majoration de ses affectations de 811 000 \$, soit de 108,9 p. 100 par rapport au budget de départ. Ce montant est nécessaire pour assumer les responsabilités découlant des modifications apportées en 1997 à la *Loi sur le droit d'auteur*. La charge de travail de la Commission dépend du nombre de propositions relatives aux tarifs douaniers contenues dans les demandes reçues, et le niveau d'activité dans ce domaine peut fluctuer d'année en année. La Commission doit pouvoir entendre les causes rapidement et rendre des décisions sans tarder puisque les délais risquent de causer des difficultés financières tant aux propriétaires de droit d'auteur qu'aux utilisateurs des documents protégés. Ces fonds serviront à couvrir les frais non seulement des audiences elles-mêmes mais aussi de la préparation de toute conférence préparatoire, des questions reliées à la procédure, des requêtes préliminaires soulevées pour lesquelles une décision doit être rendue et de la recherche spécialisée incidente.

En dernier lieu, les membres du Comité ont demandé d'autres détails concernant le poste des «Services professionnels et spéciaux» figurant sous la rubrique des «Articles de dépenses». Ils ont constaté avec inquiétude que dans la plupart des organismes et ministères, ce poste regroupe le gros des dépenses. M. Neville a examiné le contenu des 12 catégories utilisées pour faire rapport des dépenses dans ces budgets et a expliqué brièvement le type de dépenses qui doivent figurer dans chaque catégorie.

Il a ensuite présenté de façon plus détaillée les dépenses contenues dans la catégorie «Services professionnels et spéciaux», à savoir: tous les services professionnels rendus par des particuliers ou des organismes (comptables, avocats, architectes, ingénieurs, analystes scientifiques, journalistes et traducteurs), les corps de commissionnaires, les soins hospitaliers dispensés aux anciens combattants et les services de bien-être social. Cette catégorie comprend aussi les locations de toutes sortes, par exemple les terrains requis à des fins spéciales, les bureaux de gouvernement et les véhicules motorisés, navires et avions nolisés. Elle comprend également le coût d'embauchage d'employés temporaires, par exemple des contractuels.

The Members of the committee feel that the "Professional and Special Services category of expenditures is much too broad to be useful to parliamentarians in the review of government spending plans. The committee suggests that the government consider creating new categories or sub-categories for the special services grouping, which would allow these expense items to be more transparent during Parliamentary scrutiny of the Estimates.

See Appendix "A."» for the "SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1999-2000".

See Appendix "B" for the "SUPPLY TO DATE FOR 1999-2000".

Respectfully submitted,

Le Comité estime que la catégorie « Services professionnels et spéciaux » est trop vaste pour permettre l'examen du plan de dépenses par les parlementaires. Il suggère que le gouvernement envisage de créer de nouvelles catégories ou sous-catégories pour ces services, ce qui rendrait ces dépenses plus transparentes lors de l'examen des budgets par les parlementaires.

Voir annexe «A» pour le «SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1999-2000».

Voir annexe «B» pour l'«ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1999-2000».

Respectueusement soumis,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

APPENDIX "A"

SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1999-2000

Expenditure Framework:

Budgetary Main Estimates	\$151.3 billion*
Budgetary Estimates To Date	\$155.2 billion
Projected Budgetary Expenditures	\$153.7 billion

ESTIMATES TO DATE FOR 1999-2000

TO BE VOTED	STATUTORY	TOTAL
(in thousands of dollars)		

Main Estimates

Budgetary	45,676,154	105,589,602	151,265,756
Non-Budgetary	102,298	191,174	293,472
	<u>\$ 45,778,452</u>	<u>\$ 105,780,776</u>	<u>\$ 151,559,228</u>

Supplementary Estimates (A)

Budgetary	3,807,508	166,870	3,974,378
Non-Budgetary	50,000	4,270	54,270
	<u>\$ 3,857,508</u>	<u>\$ 171,140</u>	<u>\$ 4,028,648</u>

Total Estimates To Date

Budgetary	49,483,662	105,756,472	155,240,134
Non-Budgetary	152,298	195,444	347,742
	<u>\$ 49,635,960</u>	<u>\$ 105,951,916</u>	<u>\$ 155,587,876</u>

* Estimates will always differ from the Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

APPENDIX "B"

SUPPLY TO DATE FOR 1999-2000

Two Appropriation Acts have been approved in respect of the Estimates for 1999-2000

Supply Approved to Date:

Appropriation Act No. 1, 1999-2000

Granted Interim Supply for the 1999-2000 Main Estimates equal to an initial allocation of 3/12ths for all votes and 45 votes received additional proportions	\$ 13,825,965,402.19
--	----------------------

Appropriation Act No. 2, 1999-2000

Granted Full Supply for the 1999-2000 Main Estimates	<u>\$ 31,952,488,811.81</u>
--	-----------------------------

Total Approved to Date

\$ 45,778,454,214.00

Supply Awaiting Approval:

For the whole of Supplementary Estimates (A), 1999-2000	<u>\$ 3,857,507,596.00</u>
---	----------------------------

Total for 1999-2000

\$ 49,635,961,810.00

ANNEXE « A »

SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1999-2000

Cadre des dépenses :

Budgétaire principal du Budget des dépenses	\$ 151.3 milliards*
Budgétaire du Budget des dépenses à ce jour	\$ 155.2 milliards
Dépenses budgétaires prévues	\$ 153.7 milliards

ÉTAT DES PRÉVISIONS À CE JOUR POUR 1999-2000

AUTORISATIONS À VOTER	LÉGISLATIVES	TOTAL
(en milliers de dollars)		

Budget principal des dépenses

Budgétaire	45,676,154	105,589,602	151,265,756
Non-budgétaire	102,298	191,174	293,472
	<u>\$ 45,778,452</u>	<u>\$ 105,780,776</u>	<u>\$ 151,559,228</u>

Budget supplémentaire des dépenses (A)

Budgétaire	3,807,508	166,870	3,974,378
Non-budgétaire	50,000	4,270	54,270
	<u>\$ 3,857,508</u>	<u>\$ 171,140</u>	<u>\$ 4,028,648</u>

Total des prévisions à ce jour

Budgétaire	49,483,662	105,756,472	155,240,134
Non-budgétaire	152,298	195,444	347,742
	<u>\$ 49,635,960</u>	<u>\$ 105,951,916</u>	<u>\$ 155,587,876</u>

* Les prévisions seront toujours différentes du total des dépenses budgétaires à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, des réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

ANNEXE « B »

ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1999-2000

Deux Lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1999-2000

Crédits approuvés à ce jour :

Loi de crédits n°1 pour 1999-2000

qui prévoyait les crédits provisoires du Budget principal des dépenses de 1999-2000 égaux à une répartition initiale de 3/12 pour tous les crédits et 45 crédits ont reçu des proportions supplémentaires	\$ 13,825,965,402.19
---	----------------------

Loi de crédits n°2 pour 1999-2000

qui prévoyait les crédits pour le solde du Budget principal des dépenses de 1999-2000	<u>\$ 31,952,488,811.81</u>
---	-----------------------------

Totale Approuvé de Date

\$ 45,778,454,214.00

Crédits – Approbation en suspens :

Crédits pour l'ensemble du Budget Supplémentaire des dépenses (A) de 1999-2000	<u>\$ 3,857,507,596.00</u>
--	----------------------------

Total pour 1999-2000

\$ 49,635,961,810.00

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 23, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:33 a.m. to examine the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, on November 17 last, the Senate referred to us Supplementary Estimates (A) for the current fiscal year 1999-2000. You have those before you. Our witnesses today are from the Treasury Board. These same two witnesses have appeared before this committee many times. In particular, I draw to your attention their appearance here on Thursday, May 6, 1999, under the chairmanship of my distinguished predecessor Senator Stratton, when they provided to the committee an outline of the entire financial process involving the government and parliamentary authority — Canada's appropriation process. If you do not have a transcript of that meeting, especially if you are a new member of the committee, you should obtain one and read it. It is an excellent overview of where the government sits and where Parliament sits in this process.

Without further ado, I call on Mr. Neville to make a brief opening statement.

Mr. Richard Neville, Assistant Secretary and Assistant Comptroller General, Treasury Board of Canada, Secretariat: Mr. Chairman, I am appearing before you today to discuss the government's Supplementary Estimates (A) for the fiscal year 1999-2000, which were introduced in Parliament on November 4, 1999.

From a fiscal planning perspective, these amounts are provided for within the planned spending level for the year 1999-2000 as announced in the February 16, 1999 budget. Specifically, these Estimates seek Parliament's approval to spend \$3.9 billion on expenditures that were provided for in the February 1999 budget but that were not specifically identified or sufficiently developed in time to ask Parliament's approval in the 1999-2000 Main Estimates, such as additional requirements to address the Y2K problem and to respond to the conflict in Kosovo.

These Estimates also provide information to Parliament about a net increase of \$171.1 million in changes to projected statutory spending from amounts forecast in the Main Estimates that Parliament has already approved in legislation. These items include, for example, a \$182.3-million increase in fiscal equalization payments to provinces.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 23 novembre 1999

Le comité sénatorial permanent des Finances nationales se réunit ce jour à 9 h 33 pour examiner le Budget des dépenses supplémentaire (A) déposé devant le Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, le 17 novembre dernier, le Sénat nous a renvoyé le Budget des dépenses supplémentaire (A) pour l'exercice 1999-2000 en cours. Vous l'avez devant vous. Les témoins que nous allons entendre aujourd'hui nous viennent du Conseil du Trésor. Ces deux mêmes personnes ont maintes fois comparu devant le comité. J'aimerais porter tout particulièrement à votre attention leur comparution ici le jeudi 6 mai 1999, sous la présidence de mon distingué prédécesseur, le sénateur Stratton, comparution au cours de laquelle ils ont fourni au comité une esquisse de tout le processus financier intéressant l'autorisation gouvernementale et parlementaire — le processus des crédits du Canada. Si vous ne disposez pas de la transcription de cette réunion, surtout si vous êtes nouveau membre du comité, vous devriez vous la procurer et la lire. Cela vous donnera une excellente vue d'ensemble de la situation du gouvernement et de celle du Parlement dans ce processus.

Sans plus tarder, j'invite maintenant M. Neville à nous faire une brève déclaration liminaire.

M. Richard Neville, contrôleur général adjoint et secrétaire adjoint, Conseil du Trésor du Canada, Secrétariat: Monsieur le président, je compareis devant vous aujourd'hui pour discuter du Budget des dépenses supplémentaire (A) du gouvernement pour l'exercice financier 1999-2000, déposé au Parlement le 4 novembre 1999.

D'un point de vue planification financière, ces montants s'inscrivent dans les niveaux de dépenses prévus pour l'année 1999-2000, tels qu'annoncés dans le budget du 16 février 1999. Plus précisément, ce Budget des dépenses demande l'autorisation du Parlement de dépenser 3,9 milliards de dollars au titre de rubriques qui avaient été prévues dans le budget de février 1999 mais qui, à l'époque, n'avaient pas été cernées de façon spécifique ni suffisamment détaillées pour pouvoir demander l'approbation du Parlement dans le cadre du Budget des dépenses principal pour 1999-2000. C'est le cas, notamment, de besoins supplémentaires occasionnés par des mesures de correction du bogue de l'an 2000 ou par notre intervention dans le cadre du conflit au Kosovo.

Ce budget fournit également au Parlement des renseignements au sujet d'une augmentation nette de 171,1 millions de dollars au titre de changements aux dépenses législatives prévues par rapport aux prévisions contenues dans le Budget des dépenses principal, déjà entérinées dans la loi par le Parlement. Il y a, par exemple, une augmentation de 182,3 millions de dollars au titre des paiements de péréquation versés aux provinces.

[Translation]

As I have already mentioned, the total amounts set out in the Main Estimates as well as in the Supplementary Estimates do not amount to more than the expenditure levels provided for 1999-2000 and announced by the Finance Minister in this February 16, 1999, budget.

Some of the more important items for which monies are required include, for expenditures involving more than one organization, \$544.7 million, shared between 14 departments and agencies, relating to issues having to do with the year 2000 computer problem.

These funds will serve the financial needs of departments and agencies having to ensure that their systems are Y2K compliant, to monitor their state of preparedness, to ensure central coordination of activities and the establishment of emergency plans;

\$485.7 million for 65 departments and agencies, so as to carry forward to 1999-2000 the amount necessary to fill certain operational needs that had originally been slotted for 1998-99. The purpose of this measure, which is part of the operational budget system, is to reduce year-end expenditures and to improve accounts management. It will allow managers to carry forward from one fiscal year to the next up to five percent of the preceding year's operational budget. Operational budgets include salaries, operational expenditures and secondary capital expenditures;

\$482.5 million for six departments and agencies for the coordination of Canada's activities relating to the conflict in Kosovo. Since the beginning of the humanitarian crisis in Kosovo at the end of February 1998, Canada has participated in the efforts of the international community in reaction to the conflict. Given the rapid deterioration of the situation in March 1999, Canada took an active part in the humanitarian response to the refugee crisis, both diplomatically and militarily;

\$199.4 million to the Secretariat of the Treasury Board of Canada for the payment of wages in accordance with the collective agreements that have been recently signed and the related pay adjustments. Collective bargaining resumed at the beginning of 1997, and this amount will cover salary increases and retroactive pay for 1999-2000;

\$149.5 million to National Defence and Veterans Affairs in response to a series of recommendations made by the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs that carried out an in-depth study of issues relating to the lives of Canadian Forces' members and of their families;

\$123.4 million to 12 departments and agencies for the Youth Employment Strategy, a pan-governmental initiative announced in February 1999 and aimed at creating job opportunities for young Canadians. The strategy encompasses a number of initiatives including summer jobs, international training courses in trade and development or science and technology, training courses for young Inuit and First Nations' people, as well as other programs aimed at young people;

[Français]

Comme je l'ai déjà mentionné, les sommes totales prévues au Budget principal des dépenses et au Budget supplémentaire des dépenses ne dépassent pas les niveaux de dépenses prévus pour 1999-2000, annoncés par le ministre des Finances dans son budget du 16 février 1999.

Certains des articles les plus importants pour lesquels des crédits sont nécessaires comprennent, pour les dépenses touchant plus d'une organisation, 544,7 millions de dollars, répartis entre 14 ministères et agences, pour faire face à des questions liées au problème informatique de l'an 2000.

Ce financement permettra de répondre aux besoins financiers des ministères et des organismes pour rendre leurs systèmes conformes à l'an 2000, contrôler l'état des préparations, assurer la coordination centrale des activités et la mise en œuvre des plans d'urgence;

485,7 millions de dollars à 65 ministères et agences, en vue de reporter à 1999-2000 la somme nécessaire pour répondre à divers besoins opérationnels qui étaient originellement prévus pour 1998-1999. Cette mesure, qui s'inscrit dans la foulée du régime des budgets de fonctionnement, vise à réduire les dépenses de fin d'exercice et à améliorer la gestion de la trésorerie. Elle permet aux gestionnaires de reporter d'un exercice à un autre, jusqu'à concurrence de 5 p. 100 de leur budget de fonctionnement de l'exercice précédent. Le budget de fonctionnement comprend les salaires, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital secondaires;

482,5 millions de dollars à six ministères et agences pour la coordination des activités du Canada qui sont liées au conflit au Kosovo. Depuis les débuts de la crise humanitaire qui sévit au Kosovo depuis la fin de février 1998, le Canada participe aux efforts déployés par la collectivité internationale en réaction au conflit. Étant donné la détérioration rapide de la situation en mars 1999, le Canada a pris une part active à la réponse humanitaire à la crise des réfugiés des points de vue diplomatique et militaire;

199,4 millions de dollars au secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour la rémunération au titre des conventions collectives qui ont été récemment signées et les rajustements connexes. Les négociations collectives ont repris au début de 1997, et ce montant couvrira l'augmentation des salaires et les paiements rétroactifs pour 1999-2000;

149,5 millions de dollars à la Défense nationale et aux Anciens combattants Canada pour répondre à une série de recommandations qui ont été formulées par le comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, qui a examiné à fond les questions concernant la vie des membres des Forces canadiennes et leurs familles;

123,4 millions de dollars à 12 ministères et agences, pour la stratégie d'emploi pour les jeunes, une initiative pangouvernementale annoncée en février 1999, visant à créer des possibilités d'emploi pour les jeunes Canadiens et Canadiennes. La stratégie englobe un certain nombre d'initiatives dont les emplois d'été, les stages internationaux dans les domaines du commerce et du développement ou de la science et de la technologie, les stages pour les jeunes autochtones des Premières

\$112.2 million to four departments and agencies for the Canadian Fisheries Adjustment and Restructuring Plan, aimed at reducing the impact of the removal of the Atlantic Ground Fish Strategy on the people and the communities of the East Coast and at helping West Coast salmon fishermen;

\$62.1 million for Health Canada — \$34.9 million — and for the Medical Research Council — \$27.2 million — for priority initiatives in the area of health that were announced in the federal government's February '99 budget, including the establishment of the Canadian health infrastructure and the promotion of health-related research and innovation.

[English]

Items affecting a single organization: \$108 million for Human Resources Development Canada to replace the transitional jobs fund with the Canada Jobs Fund, as announced in the February 1999 budget, to reflect the federal government's continuing commitment to address the problems of Canadians in high-unemployment areas. The department will work in close partnership with other levels of government, the private sector, regional development agencies, and community organizations to stimulate employment.

For the Department of Foreign Affairs and International Trade, \$84.1 million to provide certain provinces with a share of the revenue collected from fees paid by exporters of softwood lumber.

For the Department of Canadian Heritage, \$70 million to enhance the Official Languages Support programs by increasing direct support for the development of minority communities and funding for federal-provincial agreements, mainly in the area of minority and second-language education.

In terms of non-budgetary expenditures, \$50 million is being allocated to the Department of National Defence for a temporary increase to a working capital advance account, to meet the department's pay requirements for personnel deployed outside of Canada in the event that Year 2000 transition difficulties necessitate cash payments.

The above items represent \$2.5 billion of the \$3.9 billion for which parliamentary approval is sought. The remaining \$1.4 billion is spread among a number of other departments and agencies, the specific details of which are included in the Supplementary Estimates.

Update to Parliament on forecast statutory expenditures: The statutory adjustments included in the Supplementary Estimates (A) reflect a net increase in forecast expenditures of

nations et les Inuits, ainsi que d'autres programmes axés sur les jeunes;

112,2 millions de dollars à quatre ministères et agences pour le Programme canadien d'adaptation et de restructuration des pêches, qui est destiné à atténuer les répercussions de l'abandon de la Stratégie du poisson de fond de l'Atlantique sur les particuliers et les localités de la Côte Est et à venir en aide aux pêcheurs de saumons de la Côte Ouest;

62,1 millions de dollars à Santé Canada — 34,9 millions de dollars — et au Conseil de recherches médicales — 27,2 millions de dollars — pour des initiatives prioritaires en matière de santé qui ont été annoncées dans le budget du gouvernement fédéral de février 1999, y compris l'élaboration de l'infrastructure canadienne sur la santé et la promotion de recherches et d'innovations en matière de santé.

[Traduction]

Questions touchant une seule organisation: 108 millions de dollars pour Développement des ressources humaines Canada, pour remplacer le fonds de création d'emplois de transition par le Fonds du Canada pour la création d'emplois, tel qu'annoncé dans le budget de février 1999, ce pour refléter l'engagement continu du gouvernement fédéral à s'attaquer aux problèmes que vivent les Canadiens dans les régions à fort taux de chômage. Le ministère travaillera en étroite collaboration avec d'autres paliers de gouvernement, le secteur privé, des agences de développement régional et des organisations communautaires en vue de stimuler l'emploi.

Au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, il y aurait 84,1 millions de dollars pour verser à certaines provinces une part des revenus perçus au titre des redevances payées par les exportateurs de bois tendre.

Pour le ministère du Patrimoine canadien, il y aurait 70 millions de dollars pour améliorer les programmes de soutien aux langues officielles en augmentant l'appui direct au développement de communautés minoritaires et le financement d'accords fédéraux-provinciaux, principalement dans le domaine des cours de langue seconde et minoritaire.

Quant aux postes non budgétaires, 50 millions de dollars seront versés au ministère de la Défense nationale en vue d'une augmentation temporaire du comptes d'avances d'intérêt public, ce afin de couvrir la rémunération que le ministère devra verser au personnel déployé à l'extérieur du Canada en cas de difficultés occasionnées par la transition à l'an 2000 et nécessitant des versements comptants.

Les rubriques susmentionnées représentent 2,5 milliards des 3,9 milliards de dollars que nous demandons au Parlement d'approuver. Les 1,4 milliard de dollars restants seront répartis entre plusieurs ministères et organismes et le détail de la distribution figure dans le Budget supplémentaire.

Mise à jour sur les dépenses législatives prévues, à l'intention du Parlement: les rajustements statutaires inclus dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) reflètent une augmentation nette

approximately \$171.1 million from the amount in the 1999-2000 Main Estimates.

The major statutory items to which there are changes in the projected spending amounts are as follows: First, in terms of increases, there is an increase of \$179.5 million for Agriculture and Agri-Food Canada for payments to agricultural producers under the various components of the Farm Income Protection Act. The primary purpose of the program is to provide an agricultural safety net by helping producers stabilize incomes and manage risks. Many of the specific programs are delivered by the provinces or by provincial agencies or corporations.

There is an increase of \$182.3 million for the Department of Finance for equalization payments to the provinces. This increase reflects changes in the forecasts upon which these payments are based, such as provincial tax bases, population and tax revenues.

[Translation]

In the area of decreases, a \$108.5 million reduction of the Canada Health and Social Transfer for the Department of Finance. This decrease is due to a corresponding increase in the fiscal component of the transfer, due to higher than expected revenue from personal and corporate income tax. This transfer ensures financial support for the funding of health needs, post-secondary education, social assistance programs and social services.

A \$79 million reduction in the Finance Department's alternative payments for standing programs due to a higher recovery rate than that provided for in the Main Estimates. This increase is attributable to higher individual incomes and to other tax payments.

[English]

The above major items represent an overall increase of \$174.3 million, which, when offset by a decrease of \$3.2 million spread among a number of other organizations mentioned in these Supplementary Estimates, amounts to a net increase of \$171.1 million.

des dépenses prévues d'environ 171,1 millions de dollars par rapport au montant figurant dans le Budget des dépenses principal pour 1999-2000.

Les principales rubriques pour lesquelles il y a des changements dans les dépenses prévues sont les suivantes: premièrement, pour ce qui est des augmentations, il y a une augmentation de 179,5 millions de dollars pour Agriculture et Agroalimentaire Canada pour des versements à faire aux producteurs agricoles en vertu de différents éléments de la Loi sur la protection du revenu agricole. Le principal objet de ce programme est d'offrir un filet de sécurité agricole en aidant les producteurs à stabiliser leur revenu et à gérer leur risques. Nombre des différents programmes sont administrés par les provinces ou par des organismes ou sociétés provinciaux.

Il y a une augmentation de 182,3 millions de dollars pour le ministère des Finances, au titre des paiements de péréquation à verser aux provinces. Cette augmentation reflète les changements dans les prévisions à partir desquelles ces versements sont calculés, notamment assiettes fiscales provinciales, chiffres de population et recettes fiscales.

[Français]

En ce qui concerne les diminutions, une réduction de 108,5 millions de dollars du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux pour le ministère des Finances Canada. Cette diminution est due à l'augmentation correspondante de la composante fiscale du transfert en raison d'un rendement supérieur aux prévisions de l'impôt sur le revenu des particuliers et des sociétés. Ce transfert assure un soutien financier pour financer les besoins de santé, l'enseignement postsecondaire, les programmes d'aide sociale et les services sociaux.

Une réduction de 79 millions de dollars des paiements de remplacement du ministère des Finances Canada pour les programmes permanents afin de compenser pour les recouvrements plus élevés que prévu dans le Budget principal des dépenses. Cette augmentation est attribuable au revenu des particuliers plus élevé et à d'autres paiements d'impôts.

[Traduction]

Les importants postes de dépenses que je viens de mentionner représentent une augmentation totale de 174,3 millions de dollars ce qui, une fois soustraite une réduction de 3,2 millions de dollars répartie parmi plusieurs organisations mentionnées dans les prévisions budgétaires, donne une augmentation nette de 171,1 millions de dollars.

[Translation]

Mr. Chairman, that concludes my opening remarks. I would be pleased to answer any questions you have pertaining to the Supplementary Estimates (A).

[English]

The Chairman: Mr. Neville, I believe I can speak for all members of the committee in congratulating you on your new position as Deputy Comptroller General of Canada. We extend our very best wishes to you in your new responsibilities. We also thank you for your many appearances before this committee and for the thoroughness and care with which you have replied to the questions and concerns of members of the committee.

Senator Lynch-Staunton: I join with the chairman in wishing you well, Mr. Neville, in your new responsibilities. You and your colleagues have always been very helpful to this committee. I find it most instructive. I hope your successor will be as open and helpful as you and your predecessors have been.

I have a number of questions. Perhaps I can list them all. Those that you can answer now, I would appreciate your doing so; and those that need to wait for a written answer, I will accept that.

My first question deals with an item on page 39, under the Department of Canadian Heritage, the Publication Assistance Program of \$47.3 million. Is that amount related to Bill C-55 and part of a subsidy program arising from that bill, or is it an additional amount for an existing program, which may also be applicable to Bill C-55?

The second question I submit on behalf of Senator Carney, who has taken a particular interest in lighthouses on the Pacific Coast. On page 60, under the Department of Fisheries and Oceans, staffed light station restoration, British Columbia, estimated total cost \$16 million, estimated expenditures for the current year, \$5.450 million. I ask on behalf of Senator Carney in the hope that it is as a result of her efforts that this amount is being requested.

My third question relates to page 105, which is a Department of Justice request for \$1 million for preparation costs for implementation of the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, \$1 million. That legislation is now before the Senate in the form of Bill C-6. I am wondering how appropriate it is to ask for monies for the implementation of a piece of legislation when that legislation has yet to be given Royal Assent.

[Français]

Monsieur le président, cela termine mes remarques préliminaires. Je serai heureux de répondre à toute question que vous pourriez avoir sur le Budget supplémentaire et des dépenses (A).

[Traduction]

Le président: Monsieur Neville, je pense pouvoir parler au nom de tous les membres du comité en vous félicitant pour votre accession à votre nouveau poste, celui de contrôleur général adjoint du Canada. Nous vous souhaitons bonne chance dans l'exercice de vos nouvelles fonctions. Nous vous remercions également de vos nombreuses comparutions devant le comité et de la précision et du soin avec lesquels vous avez répondu aux questions et préoccupations des membres du comité.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je me joins au président pour vous souhaiter bonne chance, monsieur Neville, dans le cadre de vos nouvelles responsabilités. Vous-même et vos collègues ont toujours beaucoup rendu service au comité. Je trouve que votre participation nous a toujours bien renseignés. J'espère que votre successeur sera aussi ouvert et utile que vous et vos successeurs l'ont été.

J'ai plusieurs questions à vous poser. Je pourrais peut-être vous les adresser toutes tout de suite. J'apprécierais que, pour les questions auxquelles vous pouvez répondre, vous le fassiez tout de suite ici, et pour les autres, s'il me faut attendre une réponse écrite, cela me convient parfaitement.

Ma première question concerne un poste à la page 105 de la version française du budget, sous la rubrique Patrimoine canadien: il s'agit du Programme d'aide aux publications et d'un montant de 47,3 millions de dollars. S'agit-il d'un montant qui est lié au projet de loi C-55 et qui fait partie d'un programme de subvention découlant de ce projet de loi, ou bien d'un montant supplémentaire destiné à un programme existant, qui sera peut-être lui aussi assujéti au projet de loi C-55?

La deuxième question, je vous la pose au nom du sénateur Carney, qui a un intérêt tout particulier pour les phares le long du littoral Pacifique. À la page 119 de la version française, sous la rubrique Pêches et Océans, je lis: rénovation des phares dotés de personnel, Colombie-Britannique, coût total estimatif — 16 millions de dollars, dépenses estimatives pour l'année en cours — 5,450 millions de dollars. Je vous pose donc cette question au nom du sénateur Carney dans l'espoir que cette demande de fonds résulte des efforts qu'elle a déployés.

Ma troisième question concerne la page 101 de la version française. Il s'agit, pour le ministère de la Justice, d'une demande de 1 million de dollars pour les coûts de préparation pour la mise en oeuvre de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques. Ce projet de loi est en ce moment même devant le Sénat. Il s'agit du projet de loi C-6. Je m'interroge sur l'opportunité de demander des fonds pour la mise en oeuvre d'un texte de loi alors que celui-ci attend la sanction royale.

My last question refers to page 126, the Department of Public Works. There is an increase in the appropriations for the Old Port of Montreal in the amount of \$16,570,000. The original estimate was for \$7,756,000. The increase is more than double the original requirement. I am sure that more than one person would wish to know the reason for this extraordinary increase in appropriation coming under Supplementary Estimates (A).

Mr. Neville: I will start with the question dealing with the Department of Canadian Heritage, which is referred to on page 39.

With respect to the Publication Assistance Program, as you are aware the federal government has subsidized the postal distribution costs of Canadian periodicals through a variety of arrangements for a number of years. We have had that discussion previously. The Department of Canadian Heritage paid Canada Post \$47.3 million in 1998-99, an amount that allowed Canada Post to charge eligible periodical publishers an average of 8 cents per issue as opposed to 35 cents per issue.

In June 1997, the appellate body of the World Trade Organization, the WTO, ruled that the Publications Assistance Program postal subsidy was not an allowable subsidy, as payments were being made by one government body to another. For example, Canadian Heritage was paying Canada Post Corporation, instead of paying the periodical publishers directly.

In October 1997, Canada agreed to comply with the WTO ruling. To make the postal subsidy WTO-compliant, changes to the subsidy program were approved effective April 1, 1999.

Because the changes were major and ongoing, they could not be completed before the 1999-2000 Main Estimates were tabled; therefore, Supplementary Estimates were required. As payments are now being made to periodical publishers directly, and not to Canada Post, a separate vote, Vote 10 in this instance, is no longer required. The funds, \$47.3 million, as you referenced, are to be paid out of Canadian Heritage regular grants and contributions votes to eligible periodical publishers. Hence, the transfer from Vote 10 to Vote 5a. I think that clears that up.

Senator Lynch-Staunton: Yes, it does. Thank you.

Mr. Neville: Your second question, which refers to page 60, is in regard to the Staffed Lightstation Restoration project for British Columbia.

The purpose of these funds is to maintain staff at 51 lighthouses that otherwise would have been destaffed in the current and coming fiscal years. In all, 27 lighthouses will remain staffed in British Columbia, and 24 in Newfoundland.

Ma dernière question concerne la page 139 de la version française, sous la rubrique Travaux publics. Il y a une augmentation des paiements à la Société du Vieux-Port de Montréal d'un montant de 16 570 000 \$. Le budget original des dépenses avait fait état de 7 756 000 \$. L'augmentation correspond à près du double de la demande initiale. Je suis certain que je ne suis pas seul à vouloir connaître les motifs de cette augmentation de crédits extraordinaire qui nous est demandée dans le Budget supplémentaire des dépenses (A).

M. Neville: Je vais commencer par la question concernant le ministère du Patrimoine canadien, à la page 105 de la version française.

Pour ce qui est du Programme d'aide aux publications, comme vous le savez, le gouvernement fédéral subventionne depuis plusieurs années les coûts de distribution par courrier de périodiques canadiens, et ce dans le cadre de différents arrangements. Nous avons déjà eu cette discussion. Le ministère du Patrimoine canadien a versé à Postes Canada, en 1998-1999, un montant de 47,3 millions de dollars qui a permis à Postes Canada de facturer les éditeurs de périodiques admissibles une moyenne de huit cents le numéro, par opposition à 35 cents.

En juin 1997, la Chambre d'appel de l'Organisation mondiale du commerce, l'OMC, a décidé que la subvention postale prévue dans le cadre du Programme d'aide aux publications n'était pas une subvention acceptable, étant donné que les paiements se faisaient entre organes gouvernementaux. Par exemple, Patrimoine canadien payait la Société canadienne des postes au lieu de payer directement les éditeurs de périodiques.

En octobre 1997, le Canada a convenu de se plier à la décision de l'OMC. Afin de rendre la subvention postale conforme aux règles de l'OMC, des changements au programme de subventions ont été approuvés le 1^{er} avril 1999.

Ces changements étant importants et en cours, ils n'ont pas pu être terminés avant le dépôt du Budget des dépenses principal pour 1999-2000. C'est pourquoi il a fallu un budget supplémentaire. Étant donné que les paiements sont maintenant versés directement aux éditeurs de périodiques et non plus à Postes Canada, un crédit distinct, le crédit 10 dans le cas qui nous occupe, n'est plus requis. Les fonds, les 47,3 millions de dollars dont vous avez parlé, seront versés directement aux éditeurs de périodiques admissibles à même les subventions et contributions régulières de Patrimoine canadien. Voilà qui explique le transfert du crédit 10 au crédit 5a. Je compte que cela tire les choses au clair.

Le sénateur Lynch-Staunton: Oui, en effet. Merci.

M. Neville: Votre deuxième question, qui nous renvoie à la page 119 de la version française, concerne le projet de rénovation des phares dotés de personnel en Colombie-Britannique.

L'objet de ces fonds est de maintenir le personnel à 51 phares qui, autrement, perdraient leur personnel pendant l'exercice financier en cours ou des exercices subséquents. En tout, 27 phares en Colombie-Britannique et 24 à Terre-Neuve conserveront leur personnel.

These funds represent the second year of funding in support of staffed lightstation operations. You will recall that we discussed this matter last year. Of the \$9.149 million approved for 1999-2000, \$6.699 million is being requested for operating costs through Supplementary Estimates (A). This item is also being offset by approximately \$1 million, for a total amount included in the printed item additional costs of \$5.76 million. There is a more detailed breakout there.

Obviously, these expenditures were not planned at the time of the Estimates, but it is still a requirement for the 1999-2000 year; hence, they form part of this Supplementary Estimate request.

As to your third question, Bill C-54, which relates to the proposed Personal Information Protection and Electronics Documents legislation, which is in the House, proposes to extend the mandate of the Privacy Commissioner to all federally regulated institutions — banks, telecommunications companies, and airlines. This proposed legislation will have significant resource implications for the organization. In 1999-2000, the Office of the Privacy Commissioner is undertaking a study to determine actual needs. That study, which will cost \$1 million, will be funded by Industry Canada. This is the preparatory work for putting in place legislation, if and when approved. This is the front end to the actual full implementation. It is not presuming anything.

Senator Lynch-Staunton: What is slightly offensive is that it is written as if the bill were already law. Bill C-54 died in the last session. It has been revived as Bill C-6, which is now before the Senate and has yet to go before committee. Its fate is still uncertain; yet, this proposal takes for granted that the bill will be passed. I do not think that is quite the consideration Parliament expects.

Mr. Neville: It is clear that what is before us is related to preparation costs, not actual implementation costs. Its purpose is to get everything in place so that the legislation could be presented with a substantial detailed action plan as to how it should play itself out, should the proposed legislation be approved. I stress that the expenditure is related to preparation costs, rather than implementation costs, post-approval. However, I take the point.

Senator Lynch-Staunton: I will not belabour it, but the word "implementation" does appear. However, I may raise this point in another forum.

Mr. Neville: The last item, which relates to page 126, is for increased support to the Old Port of Montreal. It is a request for \$16.57 million. These funds relate mainly to the construction of the Montreal Interactive Science Centre, the iSci Centre, as it is commonly referred to.

Ces fonds correspondent à une deuxième année de financement de phares dotés de personnel. Vous vous souviendrez que nous avons discuté de cette question l'an dernier. Des 9,149 millions de dollars approuvés pour 1999-2000, 6,699 millions font l'objet d'une demande pour coûts d'exploitation dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). Ce poste est par ailleurs compensé par environ 1 million de dollars ailleurs, pour un montant total, inclus dans les coûts additionnels, de 5,76 millions de dollars. Une ventilation plus détaillée est fournie.

Bien sûr, ces dépenses n'avaient pas été prévues à l'étape de l'établissement du Budget principal, mais elles seront nécessaires pendant l'année 1999-2000, et c'est pourquoi elles font partie de cette demande de crédits supplémentaires.

Quant à votre troisième question, le projet de loi C-54, une loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, dont est saisie la Chambre, vise à élargir le mandat du Commissaire à la protection de la vie privée pour englober toutes les institutions à réglementation fédérale: banques, sociétés de télécommunications et compagnies aériennes. Ce projet de loi aura de sérieuses conséquences côté ressources du Commissariat. En 1999-2000, le Bureau du commissaire à la protection de la vie privée entreprendra une étude visant à déterminer quels seront les besoins réels. Cette étude, qui coûtera 1 million de dollars, sera financée par Industrie Canada. Il s'agit là du travail préparatoire en prévision de l'application de la loi, si et quand le projet de loi est adopté. Il s'agit des premières étapes de sa véritable mise en application, mais l'on ne veut présumer de rien.

Le sénateur Lynch-Staunton: Ce qui est quelque peu vexant est le fait que cela a été rédigé comme si le projet de loi avait déjà force de loi. Le projet de loi C-54 est mort lors de la dernière session. Il a été ressuscité sous la forme du projet de loi C-6, dont est maintenant saisi le Sénat et qui attend d'être renvoyé devant un comité. Son sort est toujours incertain. Or, cette proposition s'appuie sur l'hypothèse que le projet de loi sera adopté. Je pense que le Parlement se serait attendu à un petit plus de considération.

M. Neville: Il est clair que ce que nous avons devant nous concerne les coûts de préparation et non pas les véritables coûts de mise en oeuvre. L'objet est de mettre tout en place afin que, si le projet de loi est adopté, la loi puisse être présentée assortie d'un plan d'action détaillé sur le déroulement des opérations. Je tiens à souligner que cette dépense correspond aux coûts de préparation et non pas aux coûts de mise en oeuvre, post-approbation. Je prends cependant bonne note de votre préoccupation.

Le sénateur Lynch-Staunton: Je ne vais pas m'éterniser là-dessus, mais l'expression «mise en oeuvre» figure dans le texte. Je vais cependant peut-être soulever cette question devant une autre tribune.

M. Neville: La dernière question concerne un soutien accru au Vieux-Port de Montréal, à la page 139 de la version française. Il s'agit d'une demande de 16,57 millions de dollars. Ces fonds seraient principalement destinés à la construction du centre scientifique interactif de Montréal ou iSci, comme on l'appelle communément.

I will provide a little bit of background, for those who are not familiar with the Old Port of Montreal. The Old Port of Montreal Corporation was created in 1981. It has a mandate to promote the development of the Old Port of Montreal site. The corporation provides a wide range of maritime, cultural, recreational, and commercial activities for the local population and tourists. The corporation is a subsidiary of the Canada Lands Company but is treated as a parent company for planning and reporting purposes.

More specific to your request, the iSci Centre is intended to be a permanent showcase for high technology in Canada. The purpose of the centre is to educate the public by using the technology of local companies and agencies in order to demonstrate the scientific and technological principles and methods in the major economic sectors at the leading edge of Canadian achievement. The opening is planned for May 2000. The work at the centre in preparation for 1999-2000 is to be mainly completed during this fiscal year.

On a personal note, it is ironic to see fulfilment of these activities. Several years ago, when I was with Public Works and Government Services Canada, on behalf of the Old Port I had an opportunity to go to San Francisco to see their science centre, which is a model, as you are aware. It is internationally known and recognized as being one of the best ISCI centres worldwide. It was based on that model that we worked out the modalities for the iSci Centre in Montreal. It is interesting for me to see how this project has evolved. For all intents and purposes, it is modelled on the San Francisco ISCI centre.

Senator Lynch-Staunton: Thank you for the explanation.

Surely, the project was known at the time of the original Estimates. Why would it not have been included then?

Mr. Neville: It is probable that the detailed costs were not finalized and that there were still some discussions between the Old Port and Public Works and Government Services as to what would be required during this fiscal year.

Senator Lynch-Staunton: Is this solely a federal project? Do your notes say whether there is any private-sector participation in this?

Mr. Neville: My notes do not state that specifically.

Senator Lynch-Staunton: Is there any further information in your notes?

Mr. Neville: I read every word.

Senator Lynch-Staunton: I have a particular interest, since I am from that area.

Mr. Neville: I have a personal interest, too.

Senator Lynch-Staunton: So I gather. It must be a good project.

Je vais vous expliquer cela un petit peu, au cas où vous ne connaissiez pas le Vieux-Port de Montréal. La Société du Vieux-Port de Montréal a été créée en 1981. Elle a pour mandat de promouvoir le développement de l'emplacement du Vieux-Port de Montréal. La Société offre à la population locale ainsi qu'aux touristes une vaste gamme d'activités maritimes, culturelles, récréatives et commerciales. La Société est subventionnée par la Société immobilière du Canada, mais elle est traitée, aux fins de la planification et des rapports, à la manière d'une société mère.

Pour revenir à votre question, le centre scientifique a pour objet d'être une vitrine permanente pour la technologie de pointe au Canada. Le but du centre est d'éduquer le public en utilisant la technologie de sociétés et d'organismes locaux pour expliquer les principes et méthodes scientifiques et technologiques utilisées dans les principaux secteurs économiques qui sont à la fine pointe des réalisations canadiennes. L'ouverture du centre est prévue pour mai 2000. Les travaux au centre, en prévision de l'année 1999-2000, sont censés être terminés d'ici la fin de l'exercice en cours.

Sur une note personnelle, il est ironique de constater l'aboutissement de ces activités. Il y a plusieurs années, lorsque je travaillais pour Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, j'ai eu l'occasion, au nom du Vieux-Port, de me rendre à San Francisco pour y voir son centre scientifique qui est, comme vous le savez, un modèle en son genre. Il est connu et reconnu dans le monde comme étant l'un des meilleurs centres scientifiques interactifs qui soient. C'est sur la base de ce modèle que nous avons travaillé aux modalités du centre de Montréal. Il est intéressant pour moi de voir comment le projet a évolué. Il s'appuie à toutes fins pratiques sur le centre ISCI de San Francisco.

Le sénateur Lynch-Staunton: Merci de votre explication.

Le projet existait certainement déjà à l'époque de la préparation du Budget principal des dépenses. Pourquoi ne l'y aurait-on pas inclus?

M. Neville: Il est probable que le détail des coûts n'avait pas été finalisé et que la Société du Vieux-Port et Travaux publics et services gouvernementaux discutaient toujours des besoins pour l'exercice financier.

Le sénateur Lynch-Staunton: S'agit-il d'un projet purement fédéral? Vos notes disent-elles s'il y a une participation du secteur privé?

M. Neville: Mes notes ne le disent pas explicitement.

Le sénateur Lynch-Staunton: Vos notes contiennent-elles d'autres éléments d'information?

M. Neville: J'en ai lu chaque mot.

Le sénateur Lynch-Staunton: Cela m'intéresse tout particulièrement, étant donné que je viens de cette région.

M. Neville: Je m'y intéresse moi aussi particulièrement.

Le sénateur Lynch-Staunton: J'avais deviné. Ce doit être un bon projet.

Senator Stratton: Welcome, gentlemen. It is good to see you. I would like to go to page 56, if I may. My area of concern relates to a small item but, nevertheless, one that bothers me. I am sure that there is a clear explanation. It relates to a payment to the European Bank for Reconstruction and Development for supplementary subscription of shares. I know that it is a statutory item. The amount in question is \$4.270 million.

Two years ago, you told us that we had to contribute \$20 million, or whatever it was, and that that was going to be the end of it. Are things not going too well there? Is this an ongoing item that we will be continually addressing, in your view?

Mr. Neville: I remember the discussion. I do not recall saying that it would be the last call.

Senator Stratton: Mr. Neville, you did not say that. I heard, when I was over in London, that this would be the final contribution that would be required. I apologize for accusing you.

Mr. Neville: We are talking about the payment of \$4,270,000 to the European Bank for Reconstruction and Development. This represents the encashment of two demand notes, each in the amount of \$2.135 million. One note was issued in 1998-99, and the other in 1999-00. The issuance and encashment of these notes was agreed to by Canada, in November 1996, as part of the first increase of the capital stock of the European Bank for Reconstruction and Development. This was authorized in June 1991 by the passage of Bill C-71, the budget omnibus bill. These payments increase Canada's sharehold in the capital stock of the EBRD, which provides direct loans that are designed to facilitate the development of market-oriented economies and to promote private entrepreneurial initiatives. The charter of the EBRD mandates that at least 60 per cent of its loans must contribute to privatization of state-owned enterprises. The remaining 40 per cent may fund public infrastructure or environmental projects that promote private-sector development as well as state-owned enterprises that operate in a competitive fashion. The EBRD was established in May 1990 and began financing operations in June 1991. Hence, this expenditure relates to the encashment of two demand notes that we had previously provided to the bank, as per earlier legislation.

Senator Stratton: I understand that. The European Bank for Reconstruction and Development does excellent work. It would appear that we will be contributing to the bank on an annual basis. Will anyone go to Europe for a meeting at the European Bank to confirm these activities?

Mr. Neville: Are you inviting us?

Senator Stratton: No, I am referring to one of the senators.

My second question relates to pages 62 and 63, in reference to Foreign Affairs and International Trade. We have debt write-offs of \$45 million to Zambia, Congo, Tanzania, Madagascar,

Le sénateur Stratton: Bienvenue, monsieur. Je suis heureux que vous soyez des nôtres. J'aimerais, si vous le voulez bien, me reporter à la page 79 de la version française. La question qui m'occupe est relativement petite. Mais elle me tarabuste malgré tout. Je suis certain qu'il existe une explication simple. Il s'agit d'un paiement à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement pour la souscription d'actions additionnelles. Je sais qu'il s'agit d'une dépense législative. Le montant en question est de 4,270 millions de dollars.

Il y a deux ans, vous nous aviez dit qu'il nous fallait contribuer 20 millions de dollars ou un montant de cet ordre, et qu'on en parlerait plus. Les choses ne vont-elles pas bien à cet égard? À votre avis, s'agit-il d'une dépense récurrente qu'il nous faudra sans cesse consentir?

M. Neville: Je me souviens de la discussion. Je ne me souviens pas d'avoir dit que cela allait être la dernière fois.

Le sénateur Stratton: Monsieur Neville, vous n'avez pas dit cela. J'ai entendu, lorsque j'étais à Londres, que cela allait être la dernière contribution requise. Je m'excuse de vous avoir accusé.

M. Neville: Nous parlons du versement de 4 270 000 \$ à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Cela représente l'encaissement de deux feuilles de contribution, chacune au montant de 2,135 millions de dollars. Une feuille a été émise en 1998-1999, et l'autre en 1999-2000. L'émission et l'encaissement de ces feuilles ont été approuvés par le Canada, en novembre 1996, dans le cadre de la première augmentation du capital-actions de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. Cela avait été autorisé en juin 1991 avec l'adoption du projet de loi C-71, le projet de loi budgétaire omnibus. Ces versements ont augmenté la part d'actionnaire du Canada dans le capital-actions de la BERD, qui finance des prêts directs en vue de faciliter le développement d'économies de marché et de promouvoir les initiatives d'entreprises privées. La Charte de la BERD prévoit qu'au moins 60 p. 100 de ses prêts doivent contribuer à la privatisation d'entreprises d'État. Les 40 p. 100 restants peuvent financer des projets publics d'infrastructure ou environnementaux qui favorisent le développement du secteur privé ainsi que des entreprises étatiques oeuvrant selon un mode concurrentiel. La BERD a été créée en mai 1990 et a commencé à financer diverses opérations en juin 1991. Cette dépense correspond donc à l'encaissement des deux feuilles de contribution que nous avons fournies à la banque conformément à une loi antérieure.

Le sénateur Stratton: Je comprends cela. La Banque européenne pour la reconstruction et le développement fait un excellent travail. Il semble que nous allons contribuer à la banque de façon annuelle. Quelqu'un ira-t-il en Europe pour une réunion à la Banque européenne dans le but de confirmer ces activités?

M. Neville: Êtes-vous en train de nous inviter?

Le sénateur Stratton: Non, je voulais parler d'un des sénateurs.

Ma deuxième question concerne les pages 34 et 35 de la version française du Budget sous la rubrique Affaires étrangères et Commerce international. Nous avons des remises de dettes d'une

Cameroon and Rwanda. Is this a continuation of the clean-up of previous items that we talked about?

Mr. Neville: Yes, it is. Let me give you more information. This item deals with the forgiveness of debt, specifically, Can. \$45 million, or, using a conversion factor of 1.5, U.S. \$30 million, for loans to the governments of Congo, Madagascar, Tanzania, Zambia, Cameroon and Rwanda.

The breakout of this debt, in Canadian dollars, is as follows: the Republic of Zambia, \$900,000; the Republic of Congo, \$600,000; the United Republic of Tanzania, \$26.850 million; the Republic of Madagascar, \$11.250 million; the Republic of Cameroon, \$900,000; and the Republic of Rwanda, \$4.5 million. The total debt is Can. \$45 million.

The original loans were provided through the Canada Account program of the Export Development Corporation to support Canadian exports and are thus recorded as assets in the Public Accounts of Canada. The following provides details of these transactions, in Canadian dollars. In 1974, the amount of the original loan to Zambia was \$27.8 million, mainly for aircraft sales; in 1984, the loan to Congo was \$3.45 million, primarily for locomotive sales; in 1978, the loan to Tanzania was for \$28 million, mainly for aircraft sales and support; in 1982, Madagascar received \$24.3 million for the construction of a urea plant; in 1987, \$12.7 million to Cameroon, primarily for the construction of schools; and the loan to Rwanda, as previously rescheduled.

The Paris Club is an informal organization of creditor governments that meets to reschedule and regularize the sovereign debt of debtor countries. Over the past 10 years, the Paris Club has developed a debt strategy for the most heavily indebted, poorer developing countries. Debt relief for these countries can be provided either through a reduction of the outstanding debt — in other words, forgiveness — or a reduction in the interest rate charged during the repayment period. In either case, the two options are structured to be equivalent in net present value terms.

In concert with other creditors of the Paris Club, Canada opted to provide relief to these developing countries through the debt reduction option. The forgiveness of these outstanding obligations completes the implementation of Canada's agreement at the Paris Club to provide multilateral debt relief. The Paris Club agreements were negotiated with the debtor countries between 1996 and 1998.

Parliament approved a similar forgiveness in the 1994-95 Supplementary Estimates with regard to the \$60 million debt of Tanzania, Zambia and Poland, to implement previous Paris Club rescheduling. That forgiveness had no fiscal impact, as the

valeur totale de 45 millions de dollars pour la Zambie, le Congo, la Tanzanie, Madagascar, le Cameroun et le Rwanda. S'agit-il là de la poursuite du nettoyage de questions précédentes dont nous avons parlé?

M. Neville: En effet. Permettez-moi de vous fournir davantage de renseignements. Il s'agit ici de la remise de dettes au montant de 45 millions de dollars canadiens ou, en utilisant un facteur de conversion de 1.5, de 30 millions de dollars américains, correspondant à des prêts consentis aux gouvernements du Congo, de Madagascar, de Tanzanie, de Zambie, du Cameroun et du Rwanda.

La ventilation de cette dette, en dollars canadiens, est comme suit: la République de Zambie, 900 000 \$; la République démocratique du Congo, 600 000 \$; la République-Unie de Tanzanie, 26 850 000 \$; la République démocratique de Madagascar, 11 250 000 \$; la République du Cameroun, 900 000 \$; la République du Rwanda, 4 500 000 \$. La dette totale se chiffre à 45 millions de dollars canadiens.

Les prêts originaux avaient été accordés en vertu du programme du Compte du Canada de la Société pour l'expansion des exportations, dans le but d'appuyer les exportations canadiennes, et figurent donc à titre d'avoir dans les Comptes publics du Canada. Je vais maintenant vous donner le détail de ces transactions, en dollars canadiens. En 1974, le prêt original consenti à la Zambie s'est chiffré à 27,8 millions de dollars, et il devait servir principalement à l'achat d'aéronefs; en 1984, le prêt au Congo était de 3,45 millions de dollars, et il devait servir à l'achat de locomotives; en 1978, le prêt à la Tanzanie s'était chiffré à 28 millions de dollars et était destiné à l'achat d'aéronefs et de services connexes; en 1982, Madagascar a reçu 24,3 millions de dollars pour la construction d'une usine d'urée; en 1987, 12,7 millions de dollars ont été fournis au Cameroun, principalement pour la construction d'écoles; vient ensuite le prêt au Rwanda, précédemment rééchelonné.

Le Club de Paris est une organisation informelle de gouvernements créanciers qui se rencontrent pour rééchelonner et régulariser la dette souveraine de pays débiteurs. Au cours des dix dernières années, le Club de Paris a élaboré une stratégie en matière de dette pour les pays en développement les plus pauvres et les plus endettés. La remise de dette pour ces pays peut prendre la forme ou d'une réduction du solde de la dette — en d'autres termes une radiation de la dette restante — ou d'une réduction du taux d'intérêt appliqué pendant la période de remboursement. Dans un cas comme dans l'autre, les deux options sont structurées pour être équivalentes sur le plan valeur nette actuelle.

De concert avec d'autres créanciers du Club de Paris, le Canada a choisi d'offrir un allègement à ces pays en développement au moyen de l'option réduction de la dette. La radiation de ces obligations restantes vient parachever la mise en oeuvre de l'engagement pris par le Canada au Club de Paris visant à offrir une remise de dette multilatérale. Les ententes du Club de Paris ont été négociées avec les pays débiteurs entre 1996 et 1998.

Le Parlement a approuvé une radiation de dette semblable dans le Budget supplémentaire des dépenses de 1994-1995 à l'égard de la dette de 60 millions de dollars de la Tanzanie, de la Zambie et de la Pologne, ce en vue de mettre en vigueur le rééchelonnement

expenditure was recognized in 1990 when an allowance for general contingencies was set aside for this purpose. The forgiveness of certain loans to Latin American and developing countries in the Supplementary Estimates (C), 1998-99 was in response to the Latin American debt initiative launched at the Rio Summit on the Environment. That debt was related to development assistance loans that were provided by the Canadian International Development Agency in the 1960s and 1970s. We have also discussed the forgiveness of China's debt in 1997-98, a 50-year-old debt related to an export credit insurance payment covering the sale of fishing boats to the former Chinese government, which repudiated this debt.

Once again, this item related to a continuation of initiatives that had already taken place.

Senator Stratton: Is there a likelihood that each year you will write off old debts?

Mr. Neville: Every year, we carry out a systematic review of all our debts. We determine whether we should write off these debts or whether we should change the interest repayment dates to remain in line with the agreements reached at either the Paris Club or the Rio Summit meetings.

Senator Stratton: Why would that not be included in your Main Estimates instead of in the Supplementary Estimates (A)? Is it because the decision had not been made at that time?

Mr. Andrew Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board of Canada, Secretariat: There are two reasons. As mentioned by Mr. Neville, the agreements and the work might not have been done in time for the Main Estimates. As this is a statutory item and is not for the purpose of seeking, per se, the appropriation of funds, we put it in the Supplementary Estimates to highlight it for Parliament. That is probably the primary reason for doing it this way. We use the Supplementary Estimates to bring a focus.

Mr. Neville: We usually do this during the months of May and June. I usually go over the accounts and come up with an allocation. The Main Estimates have already been tabled by then; thus, we include it in the Supplementary Estimates (A) or Supplementary Estimates (B).

Senator Stratton: On page 62, Vote 5a, with regard to Foreign Affairs and International Trade, capital expenditures, the previous estimate was \$87,690,000 and the current appropriation is \$43,875,000, for a total \$131,565,400 for construction, acquisition of land, buildings and works, and the acquisition of machinery and equipment. That seems like a staggering sum of money. Have we built a new embassy somewhere for \$131 million?

précédent du Club de Paris. Cette radiation n'a eu aucune incidence financière, étant donné que la dépense avait été reconnue en 1990 lorsqu'on a constitué à cette fin une réserve générale pour imprévus. La remise de certains prêts à des pays d'Amérique latine et en développement dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) 1998-1999 est venue en réaction à l'initiative en matière d'endettement de l'Amérique latine lancée au Sommet de Rio sur l'environnement. La dette correspondait à des prêts d'aide au développement consentis par l'Agence canadienne de développement international dans les années 60 et 70. Nous avons également discuté en 1997-1998 de la remise de la dette de la Chine, une dette vieille de 50 ans concernant un paiement d'assurance-crédit d'exportation couvrant la vente de bateaux de pêche à l'ancien gouvernement chinois, qui a refusé d'honorer cette dette.

Ici encore, ce poste s'inscrit dans la poursuite d'initiative déjà en place.

Le sénateur Stratton: Est-il probable que chaque année vous radiiez d'anciennes dettes?

M. Neville: Chaque année, nous effectuons un examen systématique de toutes nos créances. Nous décidons si nous devons radier ces dettes ou changer les dates de versement d'intérêts afin de respecter les ententes négociées soit au Club de Paris soit lors de réunions du Sommet de Rio.

Le sénateur Stratton: Pourquoi cela ne figure-t-il pas dans le Budget principal des dépenses au lieu du Budget supplémentaire des dépenses (A)? Est-ce parce que cette décision n'avait pas été prise à l'époque?

M. Andrew Lieff, directeur principal, Opérations et prévisions des dépenses, Secteur de la planification du rendement et des rapports, Conseil du Trésor, Secrétariat: Il y a deux raisons à cela. Comme l'a mentionné M. Neville, les ententes et le travail nécessaires n'auraient peut-être pas pu être réalisés à temps pour le Budget principal. Étant donné qu'il s'agit d'une rubrique statutaire et qu'il ne s'agit donc pas de demander des crédits en tant que tels, nous avons versé cela au Budget supplémentaire des dépenses en vue de mettre cela en relief à l'intention du Parlement. C'est sans doute là la principale raison pour laquelle nous avons procédé de la sorte. Nous utilisons le Budget supplémentaire pour faire ressortir certaines choses.

M. Neville: Nous faisons en générale ceci pendant les mois de mai et juin. En règle générale, je parcours les comptes et j'en arrive à une distribution. À ce stade-là, le Budget principal a déjà été déposé; cela est donc inclus dans le Budget supplémentaire (A) ou dans le Budget supplémentaire (B).

Le sénateur Stratton: À la page 34 de la version française, au crédit 5a, — Affaires étrangères et Commerce international — dépenses de fonctionnement, le budget précédent des dépenses était de 87 690 000 \$ et le nouveau crédit est de 43 875 000 \$, pour un total de 131 565 400 \$ pour la construction, l'acquisition de terrains, de bâtiments et d'ouvrages, et l'acquisition de machines et d'outillage. Ce me semble être une somme d'argent faramineuse. Avons-nous fait construire quelque part une nouvelle ambassade de 131 millions de dollars?

Mr. Neville: The bulk of the expenditures involve moving the Canadian embassy in Germany from Bonn to Berlin. DFAIT, the Department of Foreign Affairs and International Trade, is relocating its embassy in Germany following the decision of the German government to designate Berlin as the new capital of the new unified Germany. Funds for the move include not only the acquisition of the chancery itself but also the purchase of the chancery site, acquisition of an official residence, staff quarters, personnel relocation costs, and local staff severance costs.

I will not go into the detail of funding unless you are interested, but we have a funding profile that goes back from 1998 right through 2001-02. Total operating cost is \$5.79 million, and for capital it would be \$73.491 million.

Since this was approved, new estimates indicate changes in anticipated funding requirements. Basically, an additional \$6.5 million is required for the retrofit of the Bonn chancery, to meet the required standards to prepare for resale; that is, for some staff relocation, personnel costs, and the acquisition of staff quarters and rental space in Berlin. Many factors, including credit for site conditions, interest accrued at the time of land purchase, a more favourable exchange rate, plus some slight project delays and the need to lease additional space in Berlin, have contributed to these changes and the timing of the expenditures.

We are looking at a situation where the German government has made a decision to move its capital from Bonn to Berlin. We have acceded to that and are in the process of building the new embassy in Berlin.

Senator Stratton: Am I correct that it is around \$70 million?

Mr. Neville: That is the total cost from 1998-99 to 2001-02.

Senator Stratton: We are spending, therefore, an additional \$60 million on other embassies and consuls?

Mr. Neville: I was giving you the main expense.

Senator Stratton: I understand that. However, are we opening new consulates and embassies so that we would be spending an additional \$60 million?

Mr. Neville: Not to that magnitude — that is, that I am aware of.

Senator Stratton: Berlin represents \$70 million of the \$130 million. I am trying to get a handle on the other \$60 million. It is a lot of money for capital expenditures. That usually means buildings. Does it cost that much annually to repair and upkeep our holdings?

M. Neville: Le gros des dépenses correspondent au déménagement de l'ambassade du Canada en Allemagne de Bonn à Berlin. Le MAECI, c'est-à-dire le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, déménage son ambassade en Allemagne par suite de la décision du gouvernement allemand de désigner Berlin comme étant la nouvelle capitale de la nouvelle Allemagne unifiée. Le budget pour le déménagement couvre non seulement l'acquisition de la chancellerie elle-même, mais également l'achat de l'emplacement de la chancellerie, l'acquisition d'une résidence officielle et de logements pour le personnel, les frais de déménagement du personnel et les indemnités de cessation d'emploi devant être versées au personnel local.

Je ne vais pas me lancer dans le détail du budget, à moins que cela ne vous intéresse, mais je peux vous dire que nous avons un profil du financement qui couvre la période allant de 1998 à l'an 2001-2002. Les frais d'exploitation totaux se chiffrent à 5,79 millions de dollars, et le total, pour ce qui est des immobilisations, se chiffre à 73,491 millions de dollars.

Depuis que cela a été approuvé, de nouvelles prévisions font état de changements dans les besoins prévus de financement. En gros, quelque 6,5 millions de dollars de plus sont requis pour le réaménagement de la chancellerie de Bonn, afin de respecter les normes en vigueur en vue des préparatifs pour la revente; il s'agit, entre autres, du déménagement de certains employés, de coûts de personnel, de l'achat de logements pour des employés et de locaux loués à Berlin. De nombreux facteurs, y compris crédits pour remise en état de l'emplacement, intérêts accumulés au moment de l'achat du terrain, taux de change plus favorable, léger retard dans le projet et nécessité de louer des espaces additionnels à Berlin, ont contribué à ces changements et à la nécessité de ces dépenses.

Nous sommes face à une situation dans laquelle le gouvernement allemand a décidé de déménager sa capitale de Bonn à Berlin. Nous nous y sommes pliés et sommes en train de construire la nouvelle ambassade à Berlin.

Le sénateur Stratton: Ai-je raison de penser que cela tourne aux environs de 70 millions de dollars?

M. Neville: Il s'agit là du coût total de 1998-1999 à 2001-2002.

Le sénateur Stratton: Nous dépensons donc 60 millions de dollars de plus pour d'autres ambassades et consulats?

M. Neville: Je vous donnais le principal poste de dépenses.

Le sénateur Stratton: Je comprends cela. Mais sommes-nous en train d'ouvrir de nouveaux consulats et de nouvelles ambassades qui nous coûteront 60 millions de dollars de plus?

M. Neville: Que j'en sache, cela n'atteint pas ce montant.

Le sénateur Stratton: Berlin représente 70 des 130 millions de dollars. J'essaie de savoir à quoi correspondent les autres 60 millions de dollars. C'est beaucoup d'argent au titre d'immobilisations. Cela correspond en règle générale à des immeubles. Cela nous coûte-t-il autant chaque année pour réparer et entretenir ces édifices?

Mr. Neville: DFAIT has a number of embassies around the world, and there are construction and capital expenditures related to those embassies. However, this is the largest.

Senator Stratton: Could you send me a breakdown of that number? I understand the \$70 million for Berlin, but I am curious about the \$60 million. That is a lot of money.

Mr. Neville: Yes. We will be able to provide you with that.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: I would like to turn to page 62, relating to the Canadian Transportation Accident Investigation Safety Board, where you talk about Swissair investigation costs of \$14.4 million. I do not understand why we are asking for Supplementary Estimates for this inquiry which I believe is finished. I would like to know if it is common practice, in other countries in the world, to have the taxpayers of the country where the accident occurred pay all the costs of the air disaster. If we, as Canadians, suffer an air disaster in Switzerland, will Switzerland pay all of the investigation costs in order to determine the cause of the Canadian plane's crashing on Swiss territory?

Mr. Neville: Indeed, if a accident occurs, then it is the country it occurs in that must pay all of the expenses related to the accident. In the example you have given, if the accident had taken place in Switzerland, it would have been the Swiss government's responsibility to pay all the cost. But since the accident happened in Canada, these are our expenses, but I will give you a little bit more information to explain why there was an increase.

Senator Ferretti Barth: That is what I would like to know, because I had thought that it was over and done with.

Mr. Neville: No, it is not over.

[English]

The Swissair investigation accounts for a total \$14.426 million additional dollars. Swissair flight 111, bound for Switzerland out of New York City, crashed in the Atlantic Ocean approximately 5 nautical miles from Peggy's Cove, Nova Scotia, on September 2, 1998. Pursuant to its own legislation in Annex 13 of the Chicago Convention of the International Civil Aviation Organization, it will be necessary for the transportation safety board to explore all avenues that might lead to a possible cause of the accident, to ensure that any possibility is eliminated. Basically, the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board is not funded on an ongoing basis to undertake and pay for an investigation on the scale that is required by this crash. In this Supplementary Estimates, the TSB is receiving incremental funding of \$14.4 million, including \$2.5 million for the RCMP to cover the final phase of the wreckage recovery operations. The TSB was advanced \$4 million from Treasury Board Vote 5, government contingencies, to meet urgent funding needs, most important of which is the cost of two contracts needed to finalize the recovery of the wreckage. To date, the TSB has been appropriated a total of \$35.5 million, provided through the 1998-99 Supplementary Estimates (B) and (C) — \$7 million and \$28.5 million, respectively. These funds have been used to cover

M. Neville: Le MAECI compte beaucoup d'ambassades dans le monde, et celles-ci occasionnent des frais de construction et d'immobilisation. Je vous ai cependant parlé du poste le plus important.

Le sénateur Stratton: Pourriez-vous me faire parvenir une ventilation de ces chiffres? Je comprends les 70 millions de dollars pour Berlin, mais je suis curieux quant au 60 millions. C'est beaucoup d'argent.

M. Neville: Oui. Nous pourrions vous fournir cela.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Je me reporte à la page 62, où il est question du Bureau d'enquête d'accidents et de la sécurité des transports où vous parlez de 14,4 millions pour l'enquête de Swissair. Je ne comprends pas pourquoi on demande un supplément pour cette enquête, que je crois terminée. J'aimerais savoir s'il est pratique courante, dans les autres pays du monde, de faire payer par les contribuables de ce pays les frais encourus lors d'une catastrophe aérienne. Si nous, les Canadiens, avons une catastrophe aérienne en Suisse, la Suisse paierait-elle tous les frais de l'enquête pour connaître les causes de l'accident de l'avion canadien tombé en territoire suisse?

M. Neville: En effet, si l'accident a lieu dans un pays, c'est ce pays qui doit payer toutes les dépenses reliées à cet accident. Dans l'exemple que vous avez suggéré, si l'accident avait eu lieu en Suisse, cela aurait été la responsabilité du gouvernement suisse de payer toutes les dépenses. Puisque c'est arrivé au Canada, ce sont donc nos dépenses, mais je vais vous donner un peu plus d'informations à savoir pourquoi il y a eu une augmentation.

Sénateur Ferretti Barth: C'est ce que j'aimerais savoir, car je croyais le cas réglé.

M. Neville: Non, ce n'est pas terminé.

[Traduction]

L'enquête de la Swissair correspond à un montant supplémentaire de 14,426 millions de dollars. Le vol 111 de la Swissair, en partance de New York et à destination de la Suisse, s'est écrasé dans l'océan Atlantique à environ cinq milles nautiques de Peggy's Cove, en Nouvelle-Écosse, le 2 septembre 1998. Conformément à sa propre réglementation à l'Annexe 13 de la Convention relative à l'aviation civile internationale de Chicago, le Bureau de la sécurité des transports devra explorer toutes les avenues pouvant mener à une cause possible de l'accident, ce afin de veiller à ce qu'aucune possibilité ne soit écartée. En gros, le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports n'est pas financé de façon permanente en vue de la réalisation d'enquêtes de l'envergure de celle exigée par cet écrasement. Dans le Budget supplémentaire, le Bureau de la sécurité des transports reçoit des fonds supplémentaires de 14,4 millions de dollars, y compris 2,5 millions de dollars pour la GRC devant couvrir l'étape finale des opérations de récupération de l'épave. Le bureau de la sécurité des transports s'est vu avancer 4 millions de dollars en vertu du crédit 5 du Conseil du Trésor, Éventualités gouvernementales, devant couvrir les besoins de financement urgents, dont les plus importants sont le coût de deux contrats nécessaires pour finaliser

expenses related to the TSB investigation, as well as to reimburse the costs incurred by different federal departments and agencies to March 31, 1999 in the rescue and subsequent recovery operations.

The important part, however, is that legal advice provided by the Department of Justice asserts that there is no statutory basis to recover these costs. There are no precedents whereby the investigating country has initiated cost-recovery action with a foreign government for costs associated with the investigation of an accident; nor are there any known precedents where a national investigation agency has recovered costs from the airline or its insurance company. To date, the TSB has been unsuccessful in approaching Swissair's insurance agents. I have asked this question on numerous occasions whether there is any possibility of recovery. The answer over and over is "no".

The final phase of wreckage recovery operations requires the use of a suction dredging vessel and holding facility to offload and then sort the contents of the dredging operation. Given the fact that the dredging vessel, based in the Netherlands, was already present on Canada's East Coast, the TSB determined that this was the most effective, efficient and economic method to complete the recovery operation. While 90 per cent, by weight, of wreckage has been recovered to date, and it is known that there was a fire in the forward portion of the aircraft, the cause of the fire is yet to be determined. The area of the plane of primary interest is the cockpit and forward galley sections. To date, only 50 per cent of that area has been recovered. It is hoped that dredging will significantly increase recovery of material in this area.

Of the total incremental cost of \$49.9 million, approximately \$2.6 million has been spent in support of services provided by the Nova Scotia government. It is also understood that the Province of Nova Scotia has incurred costs of approximately \$2 million related to the Swissair accident, primarily by the Medical Examiner's Office, the Department of Transportation and Public Works, and the Emergency Measures Organization.

It is not known at this point if the provincial government will press the federal government for reimbursement of these costs. The investigation has led the TSB to promulgate a safety advisory and six interim safety recommendations. Regulators and members of the industry have accepted the TSB findings and have already undertaken actions to reduce or eliminate the risks associated with these deficiencies.

Based on TSB's analysis, the U.S. Federal Aviation Administration has ordered that the material known as metallized

la récupération de l'épave. À ce jour, le Bureau de la sécurité des transports s'est vu accorder un total de 35,5 millions de dollars, prévus dans les Budgets supplémentaires 1998-1999 (B) et (C) — soit 7 millions de dollars et 28,5 millions de dollars, respectivement. Ces fonds ont servi à couvrir les dépenses liées à l'enquête du Bureau d'enquête sur les accidents de transport ainsi qu'à rembourser les coûts engagés par différents ministères et organismes fédéraux jusqu'au 31 mars 1999 au titre d'opérations de sauvetage et d'opérations de récupération subséquentes.

L'aspect important, cependant, est que les avis juridiques fournis par le ministère de la Justice confirment qu'il n'y a aucune base légale pour la récupération de ces coûts. Il n'existe pas de précédents en vertu desquels le pays enquêteur devrait lancer une action de récupération des coûts auprès d'un gouvernement étranger pour des coûts liés à l'enquête au sujet d'un accident; il n'existe pas non plus de précédents d'une agence d'enquête nationale récupérant ses coûts auprès de la compagnie aérienne ou de la compagnie d'assurance. À ce jour, les tentatives du bureau d'enquête de communiquer avec les agents d'assurance de la Swissair n'ont pas abouti. J'ai de nombreuses fois demandé s'il existait une possibilité de recouvrement des coûts. La réponse, maintes fois répétée, a été que non.

L'étape finale des opérations de récupération de l'épave exige l'utilisation d'un navire de dragage par succion et d'installations d'entreposage pour le déchargement et le tri du contenu livré par les opérations de dragage. Étant donné que le navire de dragage, de propriété néerlandaise, était déjà présent sur la côte est du Canada, le bureau d'enquête a décidé que c'était la méthode la plus efficace, la plus efficiente et la plus économique de mener à bien les opérations de récupération. Bien qu'en poids, 90 p. 100 de l'épave aient été récupérés à ce jour, et que l'on sache qu'il y a eu un incendie dans la partie avant de l'aéronef, la cause de l'incendie reste encore à déterminer. Ce qui intéresse le plus les enquêteurs ce sont le cockpit et la cambuse avant de l'avion. À ce jour, seul 50 p. 100 de ces parties de l'appareil ont été récupérées. L'on espère que le dragage permettra d'augmenter sensiblement le pourcentage des éléments de cette partie de l'avion récupérés.

Sur le coût supplémentaire total de 49,9 millions de dollars, environ 2,6 million représentent des services de soutien fournis au gouvernement de Nouvelle-Écosse. On sait aussi que la Province de Nouvelle-Écosse a encouru des coûts d'environ 2 millions de dollars liés à l'accident de Swissair, principalement au niveau du Medical Examiner's Office, du Department of Transportation and Public Works, and de l'Emergency Measures Organization.

L'on ignore encore si le gouvernement provincial fera pression sur le gouvernement fédéral pour le remboursement de ces coûts. L'enquête a amené le bureau d'enquête à émettre un avis de sécurité et six recommandations de sécurité intérimaires. Les organes de réglementation et les membres de l'industrie ont accepté les conclusions du bureau et ont déjà pris des mesures en vue de réduire ou d'éliminer les risques liés aux lacunes identifiées.

S'appuyant sur l'analyse du bureau d'enquête, la U.S. Federal Aviation Administration a ordonné que le matériau appelé Mylar

Mylar be replaced over a period of four years on 1,230 planes worldwide.

It is not possible at this time to indicate the final cost of the Swissair investigation to the federal government. However, after the completion of the wreckage recovery operation, we expect that incremental costs henceforth will be minimal.

I could go into details, if you are interested.

[Translation]

I could give you further details pertaining to the costs incurred during the years 1998-99 and 1999-2000 and for the Estimates for 2000-2001, for the detailed categories.

Senator Ferretti Barth: How much has this operating license for Swissair cost until now? Is it not possible for both parties to split it fifty-fifty? It is not our fault if the plane crashed on Canadian territory. There is also the matter of air insurance. Was this plane insured by the Swiss authorities? This must be looked into, to pay for something that is not due to our negligence.

Mr. Neville: We spent \$48.4 million in 1998-1999 and 1999-2000. There are still estimates for the year 2000-2001 because we are expecting significant expenses relating to this accident.

As to the sharing of expenses, we have an agreement with the International Civil Aviation Organization; it is the responsibility of the country where the disaster or the accident occurred.

In accordance with the agreement that was ratified, we must pay the costs and there is no means to recover these funds. I have asked this question several times over the last two years. I have been told several times that it is not possible to recover these costs, except if the airline or if the country itself offers to pay for these voluntarily. It is not our impression that this will be done voluntarily.

[English]

Senator Tkachuk: My questions, Mr. Neville, are on issues relating to the Department of Justice, page 100, the firearms control program. I think my first question was asked in the other place. It is with respect to the \$35 million.

What was the original budget number that was estimated for this year for firearms registration?

Mr. Neville: With respect to the firearms control program, the Department of Justice is seeking Supplementary Estimates of \$35 million in the form of loan funding for the firearms initiative. In 1996, cabinet approved a provision of \$40 million in repayable loan funding to resource this initiative. To answer your question, initially, there was a \$40 million repayable loan. That was just for the repayable loan component.

Senator Tkachuk: Would you explain that repayable loan to me?

métallisé soit remplacé sur une période de quatre ans sur 1 230 appareils partout dans le monde.

Il n'est pour l'instant pas possible de déterminer le coût final pour le gouvernement fédéral de l'enquête sur l'accident de la Swissair. Cependant, une fois terminée l'opération de récupération de l'épave, nous nous attendons à ce que les coûts supplémentaires soient minimes.

Si cela vous intéresse, je pourrai vous fournir davantage de détails.

[Français]

Je peux vous donner plus de détails concernant les coûts encourus durant les années 1998-1999, 1999-2000 et les prévisions pour l'an 2000-2001 sous des catégories détaillées.

Le sénateur Ferretti Barth: Combien a coûté cette licence d'opération de la Swissair jusqu'à maintenant? N'est-il pas envisageable que les deux parties paient moitié-moitié? Ce n'est pas de notre faute si l'avion est tombé sur le territoire canadien. Il y a également des assurances aériennes. Est-ce que cet avion était assuré par les autorités suisses? Il faut examiner tout cela. Il est injuste que les contribuables canadiens paient pour quelque chose qui n'est pas lié à notre négligence.

M. Neville: Nous avons dépensé 48,4 millions de dollars en 1998-1999 et 1999-2000. Il y a encore une prévision pour l'an 2000-2001, car on prévoit des dépenses assez significatives concernant cet accident.

Au sujet du partage des dépenses, nous avons une entente avec l'Organisation internationale civile de l'aviation; c'est la responsabilité du pays même où le désastre ou le sinistre a lieu.

Selon l'entente signée, on doit payer les dépenses et il n'y a pas de façon de récupérer ces montants. J'ai posé cette question à plusieurs reprises au cours des deux dernières années. On m'a répondu à plusieurs reprises également qu'il n'est pas possible de recouvrer ces coûts sauf si la compagnie aérienne ou le pays même le fait d'une façon volontaire. On n'a pas l'impression qu'ils le feront d'une façon volontaire.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: Mes questions, monsieur Neville, concernent le Programme du contrôle des armes à feu, à la page 96 de la version française, sous la rubrique Ministère de la Justice. Je pense que ma première question a déjà été posée à l'autre endroit. Il s'agit des 35 millions de dollars.

Quel était le budget estimatif original pour cette année pour l'enregistrement des armes à feu?

M. Neville: Pour ce qui est du Programme du contrôle des armes à feu, le ministère de la Justice demande un Budget supplémentaire de 35 millions de dollars sous forme de financement de prêts pour l'initiative des armes à feu. En 1996, le Cabinet a approuvé un budget de 40 millions de dollars en prêts remboursables pour financer cette initiative. Pour répondre à votre question, il y a eu, au départ, un prêt remboursable de 40 millions de dollars. Cela correspondait à la composante prêt remboursable.

Le sénateur Tkachuk: Pourriez-vous m'expliquer ce prêt remboursable?

Mr. Neville: It is repayable. We loan money to a department, but when the revenue eventually comes in, it, in effect, comes back to the Consolidated Revenue Fund.

Senator Tkachuk: You mean the actual \$10 or now \$45 that gun owners are paying for the program?

Mr. Neville: Yes.

Senator Tkachuk: The \$27 million on the federal legal framework, is that related to the firearms control program as well?

Mr. Neville: No, it is not. I could explain that, if you wish.

Senator Tkachuk: Not if it does not have to do with the gun program.

Mr. Neville: Just quickly, because I was going over it myself on the weekend, it is mainly to address critical workload pressures identified through the price-workload exercise. As you can appreciate, there have been several years of reduction, and this is basically to deal with a number of internal pressures. It is not related to the gun control program.

Senator Tkachuk: Can you explain what is meant by "pressures"?

Mr. Neville: Maybe I can spend some time on it.

Senator Tkachuk: Not too much, but perhaps you could explain it a little better. What are you talking about?

The Chairman: He is talking about the \$27 million that you did not want to hear about.

Senator Tkachuk: He started to explain it, and the pressure got to me. Now I want to know.

Mr. Neville: The Department of Justice, in presenting its 1998-99 business plan, sought approval for a Supplementary Estimate to partially address critical workload pressures identified through what we call a price-workload exercise. We have analysts sit down with the department and go over the various components of their operations.

As you can appreciate, there have been, over the years, some delaying initiatives in putting in place new workload procedures. There have been some internal reallocations and there has been increasing use of unpaid overtime and recoveries from client departments. Based on all of those, the Department of Justice finds itself severely underfunded and increasingly unable to fulfil its mandate. As you can appreciate, inherent risks in these situations are lost prosecutions and litigation cases, faulty policy development, and a compromised judicial system, at the end of the day. These pressures were highlighted in that price-workload exercise, and the department has received an initial infusion to cover these pressures.

Senator Tkachuk: I will come back to that. However, going back to the gun registration program, the \$35 million represents

M. Neville: Le montant est remboursable. Nous prêtons de l'argent à un ministère, mais lorsque les revenus rentrent, ils sont en fait versés au Trésor.

Le sénateur Tkachuk: Vous parlez des 10 \$ ou des 45 \$ actuels que les propriétaires d'armes versent au programme?

M. Neville: Oui.

Le sénateur Tkachuk: Les 27 millions de dollars correspondant au cadre juridique fédéral visent également le Programme de contrôle des armes à feu?

M. Neville: Non. Je peux vous expliquer cela, si vous voulez.

Le sénateur Tkachuk: Pas si cela n'a pas à voir avec le programme des armes à feu.

M. Neville: Très rapidement, parce que j'ai moi-même passé cela en revue pendant la fin de semaine, cela vise les pressions critiques en matière de charge de travail qui sont ressorties dans le cadre de l'exercice prix-charge de travail. Comme vous le savez, il y a eu plusieurs années de réductions, et ceci vise à faire face à un certain nombre de pressions internes. Cela n'est pas lié au Programme de contrôle des armes à feu.

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous m'expliquer ce que vous entendez par «pressions»?

M. Neville: Il faudrait que je consacre un peu de temps à la réponse.

Le sénateur Tkachuk: Pas trop, mais vous pourriez peut-être nous expliquer un peu mieux. De quoi parlez-vous?

Le président: Il parle des 27 millions de dollars dont vous ne vouliez pas entendre parler.

Le sénateur Tkachuk: Il a commencé à expliquer, et la pression m'a fait dérailler. Maintenant je veux savoir de quoi il retourne.

M. Neville: Le ministère de la Justice, en présentant son plan d'exploitation 1998-1999, a demandé l'approbation d'un Budget supplémentaire afin de répondre partiellement à des pressions aiguës de charge de travail, identifiées au moyen de ce que nous appelons l'exercice prix-charge de travail. Nous analystes s'assoient avec le ministère pour passer en revue les divers éléments de leurs activités.

Comme vous pouvez l'imaginer, ces dernières années, un certain nombre d'initiatives pour faire face à la nouvelle charge de travail ont été reportées. Il y a eu quelques réaffectations internes de crédit et un recours accru aux heures supplémentaires non rémunérées et au recouvrement des coûts auprès des ministères clients. Suite à tout cela, le ministère de la Justice se retrouve avec une pénurie aiguë de ressources et est de moins en moins capable d'exécuter son mandat. Vous pouvez imaginer que les risques inhérents à cet état de choses sont la perte de procès, une capacité d'élaboration de politiques défectueuse et la compromission du système judiciaire, en bout de chaîne. Ces pressions ont été mises en lumière par cet exercice prix-charge de travail, et le ministère a reçu une injection de fonds initiale pour couvrir ces pressions.

Le sénateur Tkachuk: Je reviendrai là-dessus. Toutefois, pour reparler du programme d'enregistrement des armes à feu, les

additional costs for this year, over and above the figure you mentioned, \$40 million?

Mr. Neville: I am talking about the \$40 million repayable loan.

Senator Tkachuk: So, for this fiscal year, they will advance \$75 million to register guns for that program, right?

Mr. Neville: For this fiscal year, in total, if you take all the expenditures planned, including Main Estimates, we expect the number to be close to \$87.9 million.

Senator Tkachuk: When the bill came before Parliament, the Minister of Justice estimated a total cost of \$85 million, which would take care of all the gun registrations between 1995, when the bill was introduced, and 2001, when all of the guns were supposed to be registered.

Who did those original estimates of \$85 million?

Mr. Neville: I would guess that the department at the time had their program analysts work out the modalities of what was proposed and they came up with that cost.

Senator Tkachuk: Counting the \$75 million, and the loans, what has been the cost of the gun registration program to date?

Mr. Neville: I shall provide you with total costs, as we know them. They are: 1995-96, \$12.6 million; 1996-97, \$25.7 million; 1997-98, \$51.2 million; 1998-99, \$172.1 million, plus estimated for 1999-2000, \$87.9 million. That is a total, not spent, but planned, \$309.7 million.

Senator Tkachuk: The difference between \$309 million and \$85 million is huge.

Mr. Neville: I am not familiar with the \$85-million figure. I am familiar with the numbers that I just discussed.

Senator Tkachuk: Let us go back to that loan program. As the loan program is based on future revenue, I think of the taxpayer or the gun-owner who is paying licence fees. That is what the government expects to be paid back. How much has been collected in revenues to date?

Mr. Neville: I do not have those numbers.

Senator Tkachuk: Could you get them for us? If these are loans, I would think the government would have some background papers or some studies as to what kind of revenue they expect when these loans are repaid.

Is this a way to lift the expenditures so they are called loans rather than expenditures, when in reality they will never get the money back?

Mr. Neville: Let me back up a bit. In terms of those revenues, as you can appreciate, there are approximately 1.5 million Canadians who should be getting licences. That is due by the year 2001. I am not sure we are into the revenue stream in any significant way, considering that it is only next year that they must be registered.

35 millions de dollars représentent-ils un coût supplémentaire pour cette année, en sus du chiffre que vous avez mentionné, les 40 millions de dollars?

M. Neville: Je parle là du prêt remboursable de 40 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk: Donc, pour l'exercice en cours, on va avancer 75 millions de dollars pour l'enregistrement des armes à feu, si j'ai bien suivi?

M. Neville: Au total, pour cet exercice, si vous prenez toutes les dépenses planifiées, y compris celles du Budget principal, nous pensons que le chiffre sera proche de 87,9 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk: Lorsque le projet de loi a été déposé au Parlement, le ministre de la Justice a fait état d'un coût estimatif total de 85 millions de dollars, qui devait couvrir tous les enregistrements d'armes à feu entre 1995, date d'introduction du projet de loi, et 2001, date à laquelle toutes les armes devaient être enregistrées.

Qui a calculé cette estimation initiale de 85 millions de dollars?

M. Neville: Je suppose que le ministère, à l'époque, a demandé à ses analystes de programmes de mettre au point les modalités de fonctionnement du projet et d'en estimer le coût.

Le sénateur Tkachuk: En comptant les 75 millions de dollars, et les prêts, quel a été jusqu'à présent le coût du programme d'enregistrement des armes à feu?

M. Neville: Je vais vous indiquer le coût total, à notre connaissance. Le voici: 1995-1996, 12,6 millions de dollars; 1996-1997, 25,7 millions de dollars; 1997-1998, 51,2 millions de dollars; 1998-1999, 172,1 millions de dollars, plus le chiffre estimatif de 87,9 millions de dollars pour 1999-2000. Cela fait un total, non pas dépensé mais prévu, de 309,7 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk: La différence entre 309 millions de dollars et 85 millions de dollars est énorme.

M. Neville: Je ne connais pas le chiffre de 85 millions de dollars. Je connais les chiffres que je viens d'indiquer.

Le sénateur Tkachuk: Revenons-en à ce programme de prêts. Étant donné que les prêts sont axés sur les recettes futures, je songe au contribuable ou au propriétaire d'armes à feu qui paie les droits de permis. C'est le chiffre que le gouvernement s'attend à récupérer. Quel montant de recettes a été perçu jusqu'à présent?

M. Neville: Je n'ai pas ces chiffres.

Le sénateur Tkachuk: Pourriez-vous nous les trouver? Puisqu'il s'agit là de prêts, j'imagine que le gouvernement a quelques études ou analyses montrant les recettes escomptées qui serviront à rembourser ces prêts.

Est-ce une façon de déguiser les dépenses, en les appelant prêts plutôt que dépenses, alors qu'en réalité l'argent ne sera jamais recouvré?

M. Neville: Remontons un peu en arrière. Pour ce qui est des recettes, vous savez qu'environ 1,5 million de Canadiens vont devoir demander un permis. L'échéance pour cela est 2001. Je ne sais pas si les revenus ont déjà commencé à affluer, sachant que l'enregistrement n'est obligatoire que l'année prochaine.

If you are asking me if I can get you the revenues to date, certainly we will be asking the department for that information. I do not wish to raise expectations here in terms of the revenue stream at this point.

Senator Tkachuk: I do not have any expectations, Mr. Neville. I just want to know what they are.

Mr. Neville: The other point on which I wish to touch lightly, without going into too much detail, unless we decide to do that, is that there have been a number of changes to this program since its inception. Some of the provinces have backed out. There has been a change in the program perspective. We are looking at a changed program today, in terms of its implementation and the buy-in from the provinces, as compared to what it was at its initial outset.

Senator Tkachuk: The \$85 million, though, is what the estimates were. Parliamentarians as well as departmental officials were telling the Minister of Justice in committee, both in the Senate and in the House of Commons, that the \$85-million was highly underestimated and that the figure would be much larger.

At the time, the \$85 million was a big selling point to pass the bill. If they knew the numbers of \$309.7 million, there may have been more public outcry about the bill.

Were consultants hired to come up with this \$85-million figure? Will an investigation be launched, either by the deputy minister or by the Clerk of the Privy Council, as to who made these projections or estimates and how they could be so terribly wrong?

Mr. Neville: I am not privy to that particular information. However, I will state that, normally, when a program is conceived and preliminary discussions are held, there is a costing that is prepared and that that is refined as the program is finalized, in terms of its legislation. As you can appreciate, we like to think that all factors have been included therein.

That could have involved outside consultants. It could have been done internally. It depends on the department. It very much depends on the department. We do leave that flexibility with the program manager.

I am not privy to how that figure was calculated. However, I do know that there were a number of changes that took place subsequent to the initial preliminary numbers. Hence, there have been some changes in the costing.

What I can give you are the costs that have been incurred to date and what is being proposed to date for this fiscal year.

Through parliamentary debates, the design and cost requirements for the Canadian firearms program have evolved to include: First, implementation in aboriginal communities, safety requirements in the form of spousal notification, additional screening of applicants, and a centrally located processing site, in New Brunswick.

As you are probably aware from the press, Alberta, Saskatchewan, Manitoba and the Northwest Territories have

Vous me demandez si je peux trouver les chiffres de recettes jusqu'à présent, et je vais demander le renseignement au ministère. Mais ne comptez pas voir des chiffres de recettes très élevés à ce stade.

Le sénateur Tkachuk: Je ne compte rien du tout, monsieur Neville. Je veux simplement savoir quels sont les chiffres.

M. Neville: L'autre aspect que je voudrais évoquer rapidement, sans trop entrer dans les détails, à moins que vous ne le souhaitiez, est qu'un certain nombre de changements ont été apportés à ce programme depuis sa création. Certaines provinces se sont désistées. L'optique du programme a évolué. Nous parlons aujourd'hui d'un programme considérablement différent, sur le plan de sa mise en oeuvre et de la participation des provinces, par rapport à son début.

Le sénateur Tkachuk: Mais le coût estimé était de 85 millions de dollars. Les parlementaires, tout comme les fonctionnaires du ministère, disaient au ministre de la Justice en comité, tant au Sénat qu'à la Chambre des communes, que les 85 millions de dollars étaient un chiffre grossièrement sous-estimé et que le coût réel serait beaucoup plus important.

À l'époque, les 85 millions de dollars étaient le gros argument en faveur du projet de loi. Si le public avait su qu'il en coûterait 309,7 millions de dollars, il y aurait eu un tollé beaucoup plus grand.

A-t-on engagé des consultants pour calculer ce chiffre de 85 millions de dollars? Une enquête sera-t-elle ouverte, soit par le sous-ministre soit par le greffier du Conseil privé, pour déterminer comment une erreur d'estimation aussi grossière a pu être commise?

M. Neville: Je ne connais pas ces renseignements. Toutefois, je peux dire que, normalement, lorsqu'un programme est conçu et que des discussions préliminaires ont lieu, un devis est établi, que l'on affine au fur et à mesure que le programme prend forme. Évidemment, nous aimons croire que tous les facteurs sont pris en compte par le devis.

On a pu faire appel à des consultants externes ou bien faire le travail à l'interne. Tout dépend du ministère. Nous laissons cette flexibilité au gestionnaire du programme.

Je ne sais pas comment ce chiffre a été calculé. Toutefois, je sais qu'un certain nombre de modifications ont été apportées ultérieurement au programme, qui ont eu des répercussions sur le coût.

Je ne peux que vous donner les dépenses encourues jusqu'à présent et les estimations de dépenses pour l'exercice en cours.

Après débat parlementaire, la conception du programme des armes à feu a évolué, avec des répercussions sur le coût, de façon à englober: premièrement, la mise en oeuvre dans les collectivités autochtones, les exigences de sécurité sous forme de la notification du conjoint, un contrôle accru auprès des requérants et la création d'un site de traitement central, au Nouveau-Brunswick.

Comme vous l'aurez probablement lu dans la presse, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba et les Territoires du Nord-Ouest ont

decided not to administer the program. Consequently, there are additional costs related to operational set-up in those provinces.

There have been some changes that were not factored in or even known about at the time of the original Estimates.

Senator Tkachuk: Are you saying that, in 1985, the researchers did not know that aboriginals had guns?

Mr. Neville: No, that is not what I said. We did not know the modalities of the program vis-à-vis the aboriginal communities. They were certainly not aware that a number of provinces would not be willing to opt in and administer the program.

Senator Cools: I have a supplementary question on this point. Senator Tkachuk is raising something that is extremely profound. We cannot settle it today; however, at some point in the life of this committee in the next year or two we could dedicate a little bit of time or a few meetings to this issue.

My question is: When a minister comes to Parliament with a bill, and gives an estimate of the cost of the bill to Parliament, and asks Parliament to pass that bill, how reliable is that estimate? My second question is: How can members be assured that, when a minister gives them certain numbers, those numbers are within the realm of possibility? When Bill C-68, the firearms bill, was before us, many of us questioned those members quite strenuously. We were assured that we were in the wrong.

Is there a process? Can one be implemented? At some point in time, we must deal with this. When a minister comes before us and tries to support his measure with a certain indication of costs, we need to know that his estimate is somewhat reliable.

Mr. Neville: Yes, there is a process. Let me assure you that there is a process. It starts off within the department with the program analysts working through a number of models that would allow the costs to be attained in such a way that it is defensible. Those costs are then either vetted at the central administration level within the department, or, if it has been generated at that level, reviewed by other organizations, whether it be the Treasury Board Secretariat, the Privy Council Office, or other fora or interdepartmental committees.

There are a number of steps that normally take place with the creation of a new program. I would say with certainty that when the numbers are put forward by the minister they are reflective of the estimated costs.

However, during debate, clauses are added and modifications are made to the bill. When the bill receives final approval, there may be a different connotation or perspective, which would result in program implications. Hence, one must re-cost and put into play the changes that have been agreed upon. As you can appreciate, that means that either we come back to Parliament for Supplementary Estimates or we change the costing during the year.

décidé de ne pas administrer le programme. Nous avons donc des frais supplémentaires de mise en oeuvre dans ces provinces.

Des changements sont donc intervenus, que l'on ignorait à l'époque de l'estimation initiale et qui n'y étaient donc pas englobés.

Le sénateur Tkachuk: Dites-vous qu'en 1985 les analystes ne savaient pas que les Autochtones possèdent des armes à feu?

M. Neville: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Nous ne savions pas quelles seraient les modalités du programme vis-à-vis des collectivités autochtones. Nous ne savions certainement pas qu'un certain nombre de provinces refuseraient d'administrer le programme.

Le sénateur Cools: J'ai une question complémentaire à ce sujet. Le sénateur Tkachuk aborde là un sujet très important. Nous ne pourrions pas régler cela aujourd'hui, mais à un moment donné, dans le courant de nos travaux de l'année prochaine ou des deux années qui viennent, nous pourrions consacrer un peu de temps ou quelques réunions à ce problème.

Voilà ma question: lorsqu'un ministre se présente au Parlement avec un projet de loi et donne une estimation du coût de celui-ci, et demande aux parlementaires de l'adopter, quelle est la fiabilité de cette estimation? J'ai une deuxième question: comment les parlementaires peuvent-ils avoir l'assurance, lorsqu'un ministre avance certains chiffres, que ces derniers sont réalistes? Lorsque nous étions saisis du projet de loi C-68, nombre d'entre nous ont vigoureusement contesté ces chiffres. On nous a assuré que nous étions dans l'erreur.

Existe-t-il un processus? Peut-on en concevoir un? Nous allons devoir nous pencher là-dessus à un moment ou un autre. Lorsqu'un ministre comparaît et soumet des chiffres de coût à l'appui de son projet, nous devons avoir l'assurance que ces chiffres sont fiables.

M. Neville: Oui, il y a un processus. Je peux vous le garantir. Il commence au sein du ministère, avec les analystes de programmes qui travaillent sur différents modèles permettant de calculer les coûts d'une manière réaliste. Les coûts sont ensuite évalués au niveau de l'administration centrale du ministère ou bien, s'ils ont été calculés à ce niveau déjà, examiné par d'autres organismes, soit le Secrétariat du Conseil du Trésor, soit le Bureau du Conseil privé, ou des comités interministériels.

Chaque fois qu'un nouveau programme est créé, un certain nombre d'étapes sont à suivre. Je peux dire avec certitude que lorsque le ministre soumet les chiffres, ils reflètent le coût estimatif.

Toutefois, au cours du débat, des dispositions peuvent être ajoutées au projet de loi et d'autres modifications apportées. Lorsque le projet est finalement adopté, il peut comporter des conditions ou une perspective différente, qui se répercutent sur le programme. Il faut donc recalculer le coût en fonction des modifications effectuées. Comme vous pouvez l'imaginer, cela suppose que l'on demande au Parlement un budget supplémentaire, ou bien nous modifions les coûts dans le courant de l'année.

In this case, a number of changes have been made to the legislation, from what was originally proposed, and you are seeing the result in additional costs. There have been a number of issues with technology as well, which is obviously part of the cost. Many factors that were not envisaged in the original proposal come into play. However, as best we know in terms of how the process works, when the original proposal was put forward, the costs were realistic based on the program expectations at that time.

Senator Tkachuk: I want to go back to the question of accountability, which parliamentarians always face. In 1995, the Minister of Justice and departmental officials told Parliament what this would cost. There was serious debate on that, and estimates were as high as the amount we are hearing now, and we are not yet done. Who is accountable for this? Is it the deputy minister; is it the minister? Will someone be fired?

Mr. Neville: In our legislative system, the minister is accountable for legislation proposed to the house.

Senator Tkachuk: To whom does the minister turn? Does no one get angry and ask how this happened? The group who designed this should never be allowed to run a department. However, we do not even know who these people are and no one tells anyone. Is there a process to handle such things, or is it just dismissed?

I am not being personal. The Finance Committee has dealt with such issues before and there is no process to deal with these things. No one is accountable.

Mr. Neville: Accountability rests with the minister responsible for the department or the program. Ministers with whom I have worked have always been very accountable and have taken necessary action when required.

Returning to this particular program, as I said, it is my understanding that the costs were equivalent to those envisioned in the conception of the firearms program. Subsequently, changes were made and costs were adjusted accordingly. Hence, we see the increased costs.

Senator Tkachuk: I will not belabour the point; I simply wished to make it.

I have a technical question. Is it correct that a loan vote is preceded by the letter "L" to signify that it is a loan?

Mr. Neville: This is not a loan vote such as when we make loans to third parties. This is an internal loan to a department and we will recoup the costs later. A loan vote with an "L" is a loan to a third party and the loan is set up as a receivable in the books of Canada.

Senator Tkachuk: Therefore, this is a loan to yourself, with the understanding that there will be enough revenue from gun owners to pay it off?

Mr. Neville: We have done that in a number of instances. Y2K is an example. We have given loans to departments. When the year 2000 arrives, we will start reclaiming those loans from departments.

Dans ce cas-ci, un certain nombre de modifications ont été apportées à la loi par rapport au projet initial, et vous en voyez le résultat sous forme de coûts supplémentaires. Il y a également eu un certain nombre de difficultés de nature technologique, qui se retrouvent également dans le coût. De nombreux facteurs qui n'étaient pas envisagés dans le projet initial se sont ajoutés. Toutefois, selon ce que nous savons du processus suivi, lorsque la proposition a été présentée initialement, les coûts annoncés étaient réalistes, selon la conception d'alors du programme.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais revenir à la question de la responsabilité, à laquelle les parlementaires sont toujours confrontés. En 1995, le ministre de la Justice et ses collaborateurs ont annoncé au Parlement combien cela coûterait. Il y a eu un débat intense à ce sujet, et les estimations prévoyaient un montant qui a déjà été dépassé, et le programme est loin d'être achevé. Qui est responsable de cela? Est-ce le sous-ministre, est-ce le ministre? Va-t-on congédier quelqu'un?

M. Neville: Dans notre système parlementaire, le ministre est responsable des projets de loi déposés en chambre.

Le sénateur Tkachuk: Contre qui le ministre se retourne-t-il? Est-ce que personne ne se fâche et demande comment cela a pu arriver? Le groupe qui a conçu cela ne devrait jamais être autorisé à gérer un ministère. Mais nous ne savons même pas qui sont ces gens, nul ne le sait. Existe-t-il un mécanisme pour sanctionner ce genre de choses, ou bien ferme-t-on simplement les yeux?

Ce n'est pas une attaque personnelle. Le comité des finances a déjà rencontré ce genre de problème et il n'y a aucun mécanisme de sanction. Personne n'est responsable.

M. Neville: La responsabilité appartient au ministre chargé du ministère ou du programme. Les ministres avec lesquels j'ai travaillé se sont toujours montrés très responsables et ont pris les mesures qui s'imposaient.

Pour ce qui est de ce programme particulier, comme je l'ai dit, je crois savoir que l'estimation correspondait bien au coût du programme des armes à feu tel qu'initialement conçu. Des changements ont été apportés par la suite qui ont exigé un rajustement. C'est la raison de cette augmentation.

Le sénateur Tkachuk: Je ne vais pas m'attarder là-dessus, je voulais simplement faire ressortir le problème.

J'ai une question d'ordre technique. Est-il exact qu'un crédit constituant un prêt est précédé de la lettre L?

M. Neville: Il ne s'agit pas là d'un crédit de prêt comme lorsque nous consentons un prêt à une tierce partie. Il s'agit là d'un prêt interne à un ministère, qui restituera le montant plus tard. Un crédit de prêt avec un L est un prêt à une tierce partie et ce prêt figure comme créance dans les comptes du Canada.

Le sénateur Tkachuk: Par conséquent, il s'agit là d'un prêt à vous-même, en escomptant que les recettes provenant des propriétaires d'armes à feu suffiront pour le rembourser?

M. Neville: C'est ce que nous avons fait dans divers cas. L'an 2000 est un exemple. Nous avons accordé des prêts aux ministères. Une fois arrivés à l'an 2000, nous commencerons à récupérer ces montants auprès des ministères.

Senator Tkachuk: Do you draw up agreements?

Mr. Neville: It is a Treasury Board decision. Yes, we do.

Senator Tkachuk: Are those public?

Mr. Neville: Treasury Board decisions are not made public.

Senator Tkachuk: So we do not know on what this loan was based?

Mr. Lieff: Senator, it is not a loan per se. It is a device of the executive. The department has come to us, having incremental requirements. There are always discussions on how much can be funded through existing appropriations from the department and how much needs to be approved through either the policy-setting process in the budget or through whatever reserves the executive has to apply to new initiatives. I do not know the specifics of this particular case. However, it may be, as in the case of Y2K, that departments have changed their resourcing requirements; that they had a number of capital projects planned but in order to meet the Y2K needs they deferred some until later, in order to meet an urgent requirement.

We always go through that process when a department is looking for funds. We see what they can afford first. Sometimes, if they want new money but we believe it should be funded by the department's existing funding, in order to help them we make an arrangement whereby we will advance them the money from a central provision, and ask Parliament's authority for that. They will re-plan their programming in future years and we will reduce their appropriations, thereby recouping the loan.

It is not like a traditional loan for which we come to Parliament. It is a device of the executive. In fact, we are seeking additional funding from Parliament to enable us to do this on the expectation that departments will reduce their expenditures in the future to offset that amount.

Senator Tkachuk: Is all of this year's appropriations for the firearms control program of \$40 million plus \$35 million a loan?

Mr. Lieff: No, I do not believe so.

Mr. Neville: No, only parts of it.

Senator Tkachuk: I have heard that about 800 people are working in this program. Are they paid from borrowed money?

Mr. Neville: It would be transparent to them. In its overall funding, the department would have a component that they are required to pay back over time based on the Treasury Board decision. It would be transparent to the employees whether they are being paid out of a loan or out of the other parts of the appropriation.

Le sénateur Tkachuk: Signez-vous des ententes?

M. Neville: C'est une décision du Conseil du Trésor. Oui, nous le faisons.

Le sénateur Tkachuk: Ces documents sont-ils consultables par le public?

M. Neville: Les décisions du Conseil du Trésor ne sont pas rendues publiques.

Le sénateur Tkachuk: Nous ne savons donc pas sur quoi ce prêt est fondé?

M. Lieff: Sénateur, il ne s'agit pas réellement d'un prêt. C'est un procédé de l'exécutif. Le ministère s'est adressé à nous avec des besoins budgétaires additionnels. Il y a toujours une discussion pour savoir combien peut être financé au moyen des crédits existants d'un ministère et combien il faut approuver sous forme de crédits supplémentaires, soit par le processus budgétaire d'élaboration des politiques ou en puisant dans les réserves dont l'exécutif dispose pour financer les initiatives nouvelles. Je ne connais pas le détail de ce cas particulier. Toutefois, il se peut, comme dans le cas de l'an 2000, que les ministères aient modifié leurs besoins de ressources; autrement dit, ils pouvaient avoir planifié certains projets d'équipement, mais pour répondre aux besoins de l'an 2000, ils ont reporté la réalisation de certains pour faire face à un besoin urgent.

Nous suivons toujours ce processus lorsqu'un ministère demande des fonds. Nous voyons d'abord ce qu'ils peuvent payer eux-mêmes. Parfois, lorsqu'ils demandent des crédits nouveaux mais que nous pensons que le programme peut être financé par les ressources actuelles du ministère, pour lui faciliter les choses nous lui avançons de l'argent à partir d'une caisse centrale, avec l'autorisation du Parlement. Le ministère replanifie alors ses programmes pour les années futures et nous réduisons d'autant ses affectations de crédits de manière à recouvrer le prêt.

Ce n'est pas comme un prêt traditionnel que nous demandons au Parlement d'autoriser. C'est un procédé interne à l'exécutif. De fait, nous demandons un financement supplémentaire au Parlement pour nous permettre de faire l'avance, escomptant que les ministères réduiront leurs dépenses futures pour compenser ce montant.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que toute l'affectation de crédits pour le contrôle des armes à feu de cette année, soit 40 millions plus 35 millions de dollars, représente un prêt?

M. Lieff: Non, je ne le pense pas.

M. Neville: Une partie seulement.

Le sénateur Tkachuk: J'ai entendu dire que près de 800 personnes travaillent sur ce programme. Les paye-t-on avec de l'argent emprunté?

M. Neville: C'est transparent pour eux. Dans son financement global, le ministère a une portion qu'il est tenu de rembourser ultérieurement sur la base de la décision du Conseil du Trésor. Les employés savent s'ils sont rémunérés au moyen d'un prêt ou d'autres éléments de l'affectation de crédits.

Senator Tkachuk: Will it be transparent to parliamentarians?

Mr. Neville: Yes.

Senator Doody: There is quite a frightening sum of money involved in the recent Federal Court decision regarding pay equity. Is there any provision for that in these Supplementary Estimates? I have heard that there is a contingency fund for this. How much is in that fund? Where is it shown? Has it been voted, when will it be paid out, and to whom?

Mr. Neville: This is one of my personal files, so I am pleased to respond as best I can.

We are talking about Supplementary Estimates (A) for 1999-2000. There is no amount in the Supplementary Estimates (A) requirement with respect to pay equity. Therefore, we are not asking Parliament for additional funding at this time, as per Supplementary Estimates (A).

In response to your second question, about the allowance that we have set up, as is normal in the private sector, as well as in any other provincial governments, at the end of the year a provision is set up in the account for liabilities. In the private sector, you would talk to your legal counsel, and if it were determined that a particular court case would go against you, you would make provisions accordingly. You do not disclose that, because that would obviously prejudice your negotiating position. You do that as a matter of course, and you do allow for that. Your auditors are consulted. Since they are signing off on the financial statements, they would have an opinion. In our particular case, over the last several years, again at the end of the year, we have looked at each account for each country, as I mentioned earlier, to determine the balance outstanding and whether we should be providing for that.

We did the same for pay equity. We carefully followed the progress of the negotiations, made a determination about what we thought the tribunal would rule and then at what the court would eventually decide. Based on our information and on a number of discussions with Justice and others within government, we made a provision in the allowance. Therefore, we had provided for a specific amount that would handle the costs associated with the pay equity decision. We will be coming to Parliament in due course. As the amounts are required by departments, we will be identifying them and asking for authority to make the payments accordingly.

Senator Doody: Are you in a position now to say when, if ever, this money will be paid?

Mr. Neville: Yes. I do not mind sharing that with you. We discussed this again yesterday. The first cheques will be cut probably in the March-April 2000 time line. The second series of cheques will be cut probably in the September-October 2000 time line. There may be a number of other requirements for cheques to be issued subsequent to that. It depends on the calculation. It is very complex.

The Chairman: Will the first two cuts be in the Main Estimates for next year?

Le sénateur Tkachuk: Sera-ce transparent pour les parlementaires?

M. Neville: Oui.

Le sénateur Doody: Le récent jugement de la Cour fédérale sur l'équité salariale met en jeu une somme terrifiante. Ce budget supplémentaire contient-il un poste à cet effet? J'ai entendu dire qu'il y a un fonds de réserve pour cela. Combien contient-il? Où cela apparaît-il? Est-ce que cela a été autorisé, quand l'argent sera-t-il payé et à qui?

M. Neville: C'est l'un des dossiers dont je m'occupe personnellement, et je me ferai donc un plaisir de répondre de mon mieux.

Nous parlons ici du Budget supplémentaire des dépenses (A) pour 1999-2000. Aucun montant n'y figure en rapport avec l'équité salariale. Par conséquent, nous ne demandons pas au Parlement des crédits supplémentaires à ce stade, dans le Budget supplémentaire (A).

Pour répondre à votre deuxième question, pour ce qui est de la réserve que nous avons constituée, tout comme le secteur privé et les gouvernements provinciaux, à la fin de l'exercice nous établissons une provision pour obligations éventuelles. Dans le secteur privé, l'entreprise prend l'avis de son conseiller juridique et, si celui-ci estime qu'une poursuite en justice pourrait tourner à son désavantage, elle prévoit une provision en conséquence. Vous ne le dévoilez pas, car cela nuirait évidemment à votre position de négociation. Cela se fait automatiquement, par mesure de prudence. Vous consultez vos comptables. Puisqu'ils doivent signer les états financiers, ils ont nécessairement une opinion. Dans notre cas particulier, au cours des dernières années, à la fin de chaque exercice, nous avons passé en revue les comptes pour chaque pays, comme je l'ai indiqué, pour déterminer le montant échu et s'il faudrait prévoir une provision pour perte.

Nous avons fait la même chose pour l'équité salariale. Nous avons suivi attentivement le déroulement des négociations, et essayé d'anticiper la décision du tribunal. Sur la base de nos renseignements et de discussions avec le ministère de la Justice et d'autres, nous avons mis en réserve une provision. Nous avons donc estimé un montant précis pour couvrir les coûts afférents à la décision sur l'équité salariale. Nous demanderons l'autorisation du Parlement en temps voulu. Au fur et à mesure que les ministères auront besoin de ces montants, nous les identifierons et demanderons l'autorisation d'effectuer les paiements voulus.

Le sénateur Doody: Êtes-vous en mesure de dire quand, le cas échéant, cet argent sera versé?

M. Neville: Oui. Je peux vous en faire part. Nous en avons encore discuté hier. Les premiers chèques seront probablement émis vers les mois de mars-avril 2000. La deuxième série de chèques partira probablement en septembre-octobre 2000. Il faudra peut-être encore émettre d'autres chèques ultérieurement, tout dépend du calcul. Il est très complexe.

Le président: Est-ce que les deux premières émissions figureront dans le Budget principal de l'an prochain?

Mr. Neville: That is a good question. I do not know the specific answer to that, but I will consult with my colleague.

My colleague and I are obviously of the same view in this case. Bearing in mind that this is a statutory item, we will be coming to Parliament with information about this statutory payment. If the information is there in time for the Estimates, it will be included in the Main Estimates. Otherwise, based on our information, we will include this item in Supplementary Estimates (A), as we did this time, or in Supplementary Estimates (B).

The Chairman: Is it a statutory item because it is being paid pursuant to the pay equity legislation?

Mr. Neville: No.

The Chairman: Why is it statutory? It is a negotiated settlement.

Mr. Lieff: I might try a general answer on that.

The Chairman: Any of the above.

Mr. Lieff: Under section 30 of the Crown Liabilities and Proceedings Act, the tribunal has the status of the court. Section 30 of that act allows the Minister of Finance to make payments to settle court decisions.

In this case, the tribunal arrived at a decision. It left it to the parties to negotiate the modalities of how to implement that decision and the amount. We just received confirmation that once the agreement is referred back to the tribunal it will basically endorse the agreement. It will now be referred through an administrative process to the Federal Court. As soon as that happens, it will be under Section 30 of the Crown Liabilities and Proceedings Act. The Minister of Finance will be required to pay out of the Consolidated Revenue Fund the amounts necessary to settle.

The Chairman: That is what makes it a statutory requirement.

Senator Doody: Will this come to Parliament before the cheques are issued?

Mr. Lieff: Parliament has already authorized payment through Section 30 of the Crown Liabilities and Proceedings Act, given the fact that it is a court settlement.

Senator Doody: A blank cheque has been issued somewhere previously, and it is up to you to fill in the numbers.

Mr. Lieff: That is correct.

Senator Doody: To my understanding, the amount is somewhere between \$2.5 billion and \$4 billion.

Mr. Neville: The number is between \$3.5 billion and \$3.6 billion, depending how you want to cost it.

Senator Doody: I do not want to cost it at all, but apparently it is ours. I am mindful of Senator Tkachuk's questions, which pointed out the fallibility of some of the estimating process.

M. Neville: C'est une bonne question. Je ne connais pas la réponse, mais je vais consulter mon collègue.

Mon collègue et moi sommes du même avis. Sachant qu'il s'agit là d'une dépense législative, nous communiquerons au Parlement les renseignements concernant ce paiement statutaire. Si nous connaissons les détails en temps voulu pour le Budget principal, c'est dans celui-ci que nous les ferons figurer. Sinon, nous inscrirons ce poste dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), comme cette fois-ci, ou bien dans le Budget supplémentaire (B).

Le président: Est-ce un crédit statutaire parce que le montant est versé en vertu de la législation sur l'équité salariale?

M. Neville: Non.

Le président: Pourquoi est-ce un crédit statutaire? C'est un accord négocié.

M. Lieff: Je pourrais tenter de répondre.

Le président: C'est l'un ou l'autre.

M. Lieff: Aux termes de l'article 30 de la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, le Tribunal des droits de la personne a le statut d'un tribunal judiciaire. L'article 30 de cette loi permet au ministre des Finances d'effectuer des versements pour exécuter les décisions du tribunal.

En l'occurrence, le tribunal a rendu une décision. Il a laissé aux parties le soin de négocier les modalités de l'exécution et le montant. Nous venons de recevoir confirmation qu'une fois que l'accord sera présenté au tribunal, il va l'avaliser. Il sera référé à la Cour fédérale selon une procédure administrative. Dès que cela sera fait, l'accord tombera sous le coup de l'article 30 de la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif. Le ministre des finances sera tenu de verser les indemnités prévues en puisant dans le Trésor.

Le président: C'est donc cela qui en fait une obligation législative.

Le sénateur Doody: Est-ce que cela sera soumis au Parlement avant l'émission des chèques?

M. Lieff: Le Parlement a déjà autorisé le paiement par le biais de l'article 30 de la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif, sachant qu'il s'agit là d'un règlement judiciaire.

Le sénateur Doody: Quelqu'un a émis par le passé un chèque en blanc, et il vous suffit d'inscrire le montant.

M. Lieff: C'est juste.

Le sénateur Doody: Je crois savoir que le montant se situe entre 2,5 et 4 milliards de dollars.

M. Neville: Le montant se situe entre 3,5 et 3,6 milliards de dollars, selon la méthode de calcul.

Le sénateur Doody: Je ne veux pas faire de calcul du tout, mais apparemment nous y sommes obligés. Je n'oublie pas les questions du sénateur Tkachuk, qui a fait ressortir la faillibilité de la méthode d'estimation.

Mr. Neville: In this case, the estimating was fairly accurate.

Senator Doody: Therefore, you have at your disposal \$3.5 billion that you will begin to distribute in March or April.

Mr. Neville: That is correct.

Senator Doody: As far as Parliament is concerned, it is a done deal, and they will not see it.

Mr. Neville: As we make the payments, Parliament will be informed of the amount.

The Chairman: No further authority is required.

Mr. Neville: Parliament has already voted.

Senator Doody: They voted the money, although they did not know how much it would be.

Mr. Neville: Let us be more precise. Any court action or decision that involves payment by the Crown is authorized by previous legislation. Therefore, we make the payment. We do not know what the court will order in some other case tomorrow; however, we do know that, if there is a decision by the court to make a payment, we will be in a position to pay it, and we must pay it. It must come out of the fiscal framework.

The fiscal framework has provided for this pay equity settlement. That is the bottom line. The fiscal framework as we know it today has already provided for the pay equity.

Senator Doody: Regardless of the bottom line, whether the Government of Canada elected to accept the decision of the Federal Court or whether they preferred to appeal it and go further with it was entirely a decision of the government.

Mr. Neville: Yes.

The Chairman: Where is it? It is not the \$3 billion. We know about the \$3 billion that Mr. Martin puts aside every year. Where is it, or where was it?

Mr. Neville: It was on the balance sheet on the Statement of Assets and Liabilities.

Senator Stratton: Is that in the Main Estimates?

Mr. Neville: No, it is in the Public Accounts.

Senator Doody: It is a notional figure. It is not really there.

Mr. Neville: No, it is a real number.

Senator Doody: You have \$3 billion stashed aside.

Mr. Neville: It is in the Statement of Assets and Liabilities, on the liabilities side of the ledger.

The Chairman: When did we vote the appropriation?

Mr. Neville: You do not vote the Public Accounts.

The Chairman: I know that. You have the money.

M. Neville: En l'occurrence, l'estimation était relativement fidèle.

Le sénateur Doody: Par conséquent, vous avez à votre disposition 3,5 milliards de dollars, que vous commencerez à distribuer en mars ou avril.

M. Neville: C'est juste.

Le sénateur Doody: Pour ce qui est du Parlement, l'affaire est chose faite et il n'en entendra pas parler.

M. Neville: Au fur et à mesure que nous ferons les versements, le Parlement sera informé du montant.

Le président: Aucune autre autorisation n'est nécessaire.

M. Neville: Le Parlement a déjà voté.

Le sénateur Doody: Il a voté les fonds, mais sans savoir quel serait le montant.

M. Neville: Soyons plus précis. Tout jugement d'un tribunal résultant en un versement de l'État est autorisé par une loi antérieure. Par conséquent, nous effectuons le paiement. Nous ne savons pas ce qu'un tribunal ordonnera dans une autre affaire demain; cependant, nous savons que, s'il y a une décision d'un tribunal d'effectuer d'un paiement, nous serons en mesure de payer et devons le faire. Il devra être prélevé sur l'enveloppe financière globale.

Cette enveloppe contient une provision pour ce règlement aux fins de l'équité salariale. Un point c'est tout. L'équité salariale est déjà prévue dans le cadre financier tel que nous le connaissons aujourd'hui.

Le sénateur Doody: Indépendamment du montant, la décision du gouvernement fédéral d'accepter l'arrêt de la Cour fédérale ou d'interjeter appel lui appartenait exclusivement.

M. Neville: Oui.

Le président: Où est le montant? Ce ne sont pas les 3 milliards de dollars. Nous connaissons les 3 milliards de dollars que M. Martin met de côté chaque année. Où figure ce montant, ou bien où était-il inscrit?

M. Neville: Il figurait dans le bilan, c'est-à-dire l'État de l'actif et du passif.

Le sénateur Stratton: Est-ce dans le Budget principal?

M. Neville: Non, dans les Comptes publics.

Le sénateur Doody: C'est un chiffre théorique. Il n'existe pas réellement.

M. Neville: Si, c'est un vrai chiffre.

Le sénateur Doody: Vous avez mis 3 milliards de dollars de côté?

M. Neville: C'est dans l'État de l'actif et du passif, dans la colonne passif.

Le président: Quand avons-nous voté le crédit?

M. Neville: Vous ne votez pas sur les Comptes publics.

Le président: Je le sais. Vous avez déjà l'argent.

Mr. Neville: You have not voted it because, in a sense, it has not been paid yet.

The Chairman: You have told us we are never going to vote it.

Mr. Neville: It is statutory. Legislation states that that when a court decision is rendered we must make the payment. That would be the basis of authority.

The Chairman: You have set the money aside against this day. You have set enough money aside. You told us that the fiscal framework will not be upset by this.

Mr. Neville: Yes.

The Chairman: How was that done? If it was set aside, we must have voted it at some point.

Senator Doody: If the court decision had gone the other way, would you still have \$3.6 billion to spend on something else?

Mr. Neville: Yes, we would have.

To answer your question specifically, Mr. Chairman, at the end of the year, we set up year-end adjusting entries to close the books of the government. Hence, when we closed the books for 1998-99 and arrived at a \$2.9 billion surplus, included in the \$2.9 billion surplus was an amount, along with what we put in over the years because we did not do this all in one shot, that provided for the potential pay equity settlement. That amount is included in the \$2.9 billion surplus of last year for 1998-99, which was audited by the office of the Auditor General and given a clean audit. The Auditor General was fully aware of it and agreed to the amount put aside as being reasonable in the circumstances. When we do the balance sheet for 1999-2000 to show our assets and liabilities, it is in the liabilities section of the balance sheet.

The Chairman: Was it identified as such?

Mr. Neville: Not specifically, for obvious reasons, but it was part of the balance sheet portion.

The Chairman: Was it under miscellaneous?

Mr. Neville: No, it was under allowance for salary benefits.

Senator Doody: It was not in Contingency Vote 5.

Mr. Neville: It had nothing to do with Contingency Vote 5. For information purposes, Contingency Vote 5 is \$550 million, and that would not cover \$3.5 billion.

Senator Doody: Therefore, there was a separate contingency.

Senator Cools: Which section of the Crown Liability and Proceedings Act were you talking about?

Mr. Lieff: I believe that it is section 30.1. I will get back to you if that is not right.

M. Neville: Vous n'avez pas eu à autoriser le crédit car, d'une certaine façon, il n'a pas encore été payé.

Le président: Vous nous avez dit que nous n'allions jamais avoir à l'autoriser.

M. Neville: C'est statutaire. La loi stipule que lorsqu'une décision de justice est rendue, nous devons effectuer le paiement. C'est cela, l'autorisation.

Le président: Vous avez mis de l'argent de côté en prévision de ce jour. Vous avez mis suffisamment de côté. Vous nous avez dit que le cadre financier ne sera pas perturbé par cela.

M. Neville: Oui.

Le président: Comment cela a-t-il été fait? Si vous avez mis l'argent de côté, nous avons dû l'autoriser à un moment donné.

Le sénateur Doody: Si la décision judiciaire avait penché dans l'autre sens, auriez-vous 3,6 milliards de dollars dans la poche à dépenser pour autre chose?

M. Neville: Oui, c'est le cas.

Pour répondre plus précisément à votre question, monsieur le président, à la fin de l'exercice, nous effectuons une écriture d'ajustement pour clore les comptes du gouvernement. Aussi, lorsque nous avons clos les comptes pour l'exercice 1998-1999 et sommes arrivés à un excédent de 2,9 milliards de dollars, dans cet excédent était englobé un montant qui, ajouté à ce que nous réservions les années précédentes, car nous n'avons pas mis cela de côté en une seule fois, couvrait le règlement potentiel de l'équité salariale. Ce montant est englobé dans l'excédent de 2,9 milliards de dollars de l'an dernier, les comptes de cet exercice ayant été vérifiés par le Vérificateur général et approuvés. Le Vérificateur général était pleinement informé et a admis que le montant placé en réserve était raisonnable dans les circonstances. Lorsque nous dresserons le bilan pour 1999-2000, ce montant figurera dans la colonne passif du bilan.

Le président: Ce montant était-il identifié comme tel?

M. Neville: Pas précisément, pour des raisons évidentes, mais il était inscrit au bilan.

Le président: Était-ce dans la colonne divers?

M. Neville: Non, c'était dans l'allocation pour salaires et avantages sociaux.

Le sénateur Doody: Ce n'était pas dans le crédit pour éventualités 5.

M. Neville: Cela n'avait rien à voir avec le crédit pour éventualités 5. Pour votre gouverne, ce crédit se monte à 550 millions de dollars, et ne suffirait pas à couvrir 3,5 milliards de dollars.

Le sénateur Doody: C'était donc une éventualité distincte.

Le sénateur Cools: Quel est cet article de la loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif dont vous parliez?

M. Lieff: Je crois que c'est l'article 30.1. Si je me trompe, je vous communiquerai le rectificatif.

Senator Cools: I have two questions. What is the meaning of statutory authority, in appropriation terms, in terms of this committee? My second question regards the settlement of lawsuits. The authority of the Crown Liability and Proceedings Act allows the government, the Minister of Finance, to settle lawsuits. However, it was my firm understanding that there must be some limits to the amounts of money that the minister could so expend. To describe that authority under that act as a statutory authority in the classical sense, a statutory authority for expenditures, is something that is in need of examination. My understanding of statutory authority is that it is the authority of expenditures as described and permitted under the designated or delineated legislation.

I am not faulting you; I understand that you do a very good job. However, it seems to me that this is a question that should perhaps come under the purview and examination of this committee. If a settlement is large, as in this case, \$3 billion, perhaps the minister should have to come before Parliament specifically to seek that authority.

What are the limits of the dollar amounts that can be used by government under the Crown Liability and Proceedings Act? What is the meaning of statutory authority?

Mr. Neville: I will address the meaning of statutory first. For us, it is legislation that has been approved and, as a result, is quite clear as to the terms and conditions of payments. There are various classes of payments, and those are the only payments that we can allow. We are judicious about what goes through statutory.

In that context, once it is approved, we have a responsibility to inform Parliament on an ongoing basis as to what the expenditures are. We can do it through the Estimates or through the Public Accounts, but we do report back to Parliament. That is statutory.

With respect to section 30 of the act, if a court order is deemed appropriate and signed, we are required to make the payment. The Minister of Finance is required to make the payment, and we charge it to statutory.

If a negotiated settlement is the way in which a particular court order deals with a settlement, then we do not charge that to statutory. It is charged to the respective department as a voted charge against the appropriation. It is, therefore, not statutory in that sense, which may mean that the department would need additional Supplementary Estimate funding or Main Estimates disclosure.

The Minister of Finance does not have the right to negotiate a settlement and put that through as a statutory amount.

Senator Cools: I am curious, Mr. Neville. What is the dollar limit? What if the quantum here was \$10 billion, or \$15 billion? What are the limits?

Mr. Neville: There is no quantum.

Le sénateur Cools: J'ai deux questions. Quelle est la signification de l'autorisation législative, en matière de crédit, par rapport à notre comité? Ma deuxième question intéresse le règlement des poursuites judiciaires. La loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif donne pouvoir au gouvernement, au ministre des Finances, de régler les contentieux judiciaires. Toutefois, je suis convaincu qu'il doit y avoir une limite à la somme que le ministre peut dépenser de cette façon. Qualifier l'autorisation en vertu de cette loi comme une autorisation législative au sens classique, une autorisation statutaire d'effectuer une dépense, me paraît sujet à caution. Il me semble que l'autorisation législative est une autorisation d'engagement des dépenses telles que décrites et autorisées dans la loi concernée.

Je ne vous accuse pas, je sais que vous faites un très bon travail. Cependant, il me semble que c'est là une affaire qui devrait relever de la compétence de notre comité. Si un règlement est important, comme dans ce cas, de l'ordre de 3 milliards de dollars, peut-être le ministre devrait-il demander l'autorisation expresse du Parlement?

Quelle est la limite imposée au montant que le gouvernement peut engager au titre de la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif? Quel est le sens de l'autorisation législative?

M. Neville: Je traiterai d'abord de la signification de l'autorisation législative. À nos yeux, une loi a été approuvée spécifiant clairement les conditions de certains paiements. Il y a différentes catégories de paiements, et ce sont là les seuls que nous pouvons effectuer. Nous faisons attention à ce que nous plaçons dans la catégorie législative.

Dans ce contexte, une fois des dépenses approuvées, nous avons la responsabilité d'informer le Parlement à intervalles réguliers des montants de ces dépenses. Nous pouvons le faire par le biais du budget des dépenses ou par le biais des Comptes publics, mais nous en faisons rapport au Parlement. Voilà pour ce qui est de l'autorisation législative.

En ce qui concerne l'article 30 de la loi, si une ordonnance judiciaire est dûment signée et jugée appropriée, nous sommes tenus d'effectuer le versement. Le ministre des finances est tenu de faire le paiement, et nous l'imputons aux dépenses législatives.

Si une ordonnance judiciaire spécifique ordonne un règlement négocié, alors nous n'imputons pas le montant aux dépenses législatives. Nous l'imputons au ministère concerné à titre de débit sur ses crédits. Ce n'est donc pas une dépense législative à proprement parler, ce qui peut vouloir dire que le ministère aura besoin d'un crédit alloué par le Budget supplémentaire ou le Budget principal.

Le ministre des Finances n'a pas le droit de négocier un règlement et de l'inscrire comme montant législatif.

Le sénateur Cools: Je suis curieuse, monsieur Neville. Quelle est la limite? Que se passerait-il si le montant était de 10 milliards ou 15 milliards de dollars? Quelle est la limite?

M. Neville: Il n'y a pas de limite.

Senator Cools: Mr. Chairman, this is an issue that the committee should look at sometime in the future.

Senator Moore: Mr. Neville knew what the outside demands were. Therefore, he knew what the maximum quantum would be. Am I correct?

Mr. Neville: In the case of pay equity, we guessed right.

Senator Moore: In another type of claim, Mr. Neville may not know the outside limit; but in this instance he had an idea of the outside limit.

Senator Cools: My query concerns the authority to spend within the Crown Liabilities and Proceedings Act.

Senator Moore: Was there a specific sum set out in the allowance for salaries and benefits?

Mr. Neville: Yes. It is quite specific. It was a component thereof. The number was in the billions, but it was not more than double.

Senator Moore: What was the allowance that you set aside?

Mr. Neville: I want to be sure that I understand the question. Are you asking what was the allowance set out for pay equity?

Senator Moore: Yes. It is behind us now, so we can talk about it.

Mr. Neville: Unfortunately, it is still being discussed with the Department of Justice at this point. We have not closed on that question.

Senator Moore: Are you reluctant to advise us?

Mr. Neville: We are concerned about our legal positioning on future claims, because we have other claims, as you can appreciate. There are other court orders before the courts. Hence, we are concerned about releasing the specific amount at this time, because it could prejudice our future negotiations.

Senator Moore: The budget surplus of \$2.9 billion was at least \$3.6 billion better than that; correct?

Mr. Neville: That is not necessarily correct. You will remember that I mentioned earlier that, over time, we had been putting aside specific amounts. I was quite clear about that. We did not put aside the whole amount in one fiscal year. We did that over a number of years.

The Chairman: Always in that same salaries vote; correct?

Mr. Neville: Yes. If you were to say that the surplus for last year or for the year previous could have been different had we not put the provision, that would be correct. However, it would not have been by that amount specifically.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, c'est là une question sur laquelle le comité devrait se pencher à un moment quelconque.

Le sénateur Moore: M. Neville savait quelles étaient les réclamations. Par conséquent, il savait quel serait le montant maximal. Est-ce exact?

M. Neville: Dans le cas de l'équité salariale, nous avons deviné juste.

Le sénateur Moore: Dans un autre type de réclamation, M. Neville pourra ne pas savoir quelle est la limite supérieure; mais en l'occurrence, il en avait une bonne idée.

Le sénateur Cools: Mes questions portent sur le pouvoir de dépenser en vertu de la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

Le sénateur Moore: Y avait-il un montant spécifique réservé dans l'allocation pour salaires et avantages sociaux?

M. Neville: Oui. Il est très précis. Ce montant faisait partie de l'allocation. Il se chiffrait par milliards, mais il n'était pas supérieur au double.

Le sénateur Moore: Quel était le montant de l'allocation que vous avez réservée?

M. Neville: Je veux m'assurer de bien comprendre la question. Me demandez-vous quel était le montant de la provision pour l'équité salariale?

Le sénateur Moore: Oui. C'est du passé maintenant, nous pouvons donc en parler.

M. Neville: Malheureusement, c'est toujours en cours de discussion avec le ministère de la Justice. L'affaire n'est pas close.

Le sénateur Moore: Êtes-vous réticent à nous donner le chiffre?

M. Neville: Nous sommes préoccupés par notre position juridique à l'égard de réclamations futures, car il y a d'autres réclamations, comme vous pouvez l'imaginer. D'autres ordonnances judiciaires sont en instance. Nous ne sommes donc pas disposés à divulguer le chiffre précis à ce stade, car cela pourrait nuire à nos négociations futures.

Le sénateur Moore: L'excédent budgétaire de 2,9 milliards de dollars était en réalité supérieur d'au moins 3,6 milliards de dollars; exact?

M. Neville: Ce n'est pas nécessairement exact. Vous vous souviendrez que j'ai précisé que nous avons mis de côté des montants spécifiques, peu à peu. Je vous l'ai indiqué clairement. Nous n'avons pas mis de côté le montant total au cours d'un seul exercice. Nous l'avons étalé sur plusieurs exercices.

Le président: Mais toujours dans le crédit des salaires; exact?

M. Neville: Oui. Il est exact de dire que l'excédent de l'année dernière ou de l'année précédente aurait été différent si nous n'avions pas cette provision, mais la différence n'aurait pas été précisément de ce montant.

The Chairman: Some of us have been critical of the government for not having foreseen the outcome of the *Marshall* case. We cannot now complain that the government did not make provision in this case.

Senator Tkachuk: Had a parliamentarian asked a decision question before the court rendered its decision on the salary allowance, how would that question have been answered?

Mr. Neville: It would have been answered exactly the way I answered it today. In order for the government not to prejudice its negotiating position, there is no disclosure. The private sector would handle the situation in the same manner; they would not disclose their position ahead of time.

Senator Tkachuk: I am not arguing with you.

Senator Moore: I want to go back to the matter of the Swissair investigation, which was raised by Senator Ferretti Barth. You mentioned that the total cost of the investigation thus far is \$48 million. I think that you said there would be substantial additional claims in the next year.

Mr. Neville: I will go back and give you the exact wording. However, I am 100 per cent sure that that was not what I said.

I said that it is not possible at this time to indicate the final costs of the Swissair investigation to the federal government. However, after the completion of the wreckage recovery operation, which is the last part, where they are retrieving the cockpit component, costs henceforth are expected to be minimal. The bulk of the costs are behind us.

Senator Moore: There have been reports in the press in Nova Scotia that many valuable items have been lost, including precious gems. If Canada is paying for that second ship I have seen working out in the waters and some precious items are recovered, to whom do they belong — the insurer?

Mr. Neville: I do not know the answer to that question.

Senator Moore: I find it hard to believe we cannot proceed against the insurer if we are going through the expense of recovering. I do not know what the Chicago Convention indicates. I can understand it requiring us to do the investigation, but I wonder why we cannot proceed against the airline or the insurers to recover some of our costs.

Mr. Neville: We have tried on numerous occasions to contact the insurance company and the airline. We were rebuked in each instance.

Senator Moore: That does not mean that you should stop there. You could proceed legally.

Mr. Neville: I am sure the department is taking all the necessary legal steps; but, from what we understand, the department is not meeting with success.

Senator Moore: Under Citizenship and Immigration, on page 52, there is mention of money related to the Kosovo conflict — \$84.2 million to provide assistance for resettlement. During the reconstruction and resettlement of Bosnia, there were billions of dollars taken out of foreign aid by corrupt local officials. The money designated for the re-settlement never reached its intended

Le président: Certains d'entre nous ont critiqué le gouvernement pour ne pas avoir anticipé le résultat dans la cause *Marshall*. Nous ne pouvons pas nous plaindre que le gouvernement ait établi une provision dans ce cas-ci.

Le sénateur Tkachuk: Si un parlementaire vous avait posé une question sur l'allocation pour salaires avant que le tribunal n'ait rendu sa décision, comment y auriez-vous répondu?

M. Neville: Nous y aurions répondu exactement de la même façon qu'aujourd'hui. Il n'y aurait pas eu divulgation afin de ne pas nuire à la position de négociation du gouvernement. Le secteur privé ferait exactement la même chose; il ne divulguerait pas sa position par avance.

Le sénateur Tkachuk: Je ne vous reproche rien.

Le sénateur Moore: J'aimerais revenir à la question de l'enquête sur l'accident Swissair que le sénateur Ferretti Barth a abordée. Vous avez indiqué que son coût total jusqu'à présent est de 48 millions de dollars. Je crois que vous avez dit qu'il y aurait d'importantes réclamations supplémentaires l'année prochaine.

M. Neville: Je vérifierai les termes exacts que j'ai employés. Cependant, je suis sûr à 100 p. 100 de ne pas avoir dit cela.

J'ai dit qu'il n'est pas possible à ce stade de chiffrer le coût final de l'enquête Swissair pour le gouvernement fédéral. Toutefois, une fois que l'épave sera entièrement récupérée, et c'est en voie d'achèvement puisqu'on retire actuellement les éléments du cockpit, on peut s'attendre à ce que les coûts soient minimes. Le gros des dépenses est derrière nous.

Le sénateur Moore: La presse en Nouvelle-Écosse a fait état de la perte de nombreux biens précieux, notamment des pierres précieuses. Si le Canada couvre les frais de ce deuxième navire que j'ai vu travailler en mer et que l'on récupère des articles précieux, à qui ces derniers appartiennent-ils — à l'assureur?

M. Neville: Je ne connais pas la réponse à cette question.

Le sénateur Moore: J'ai du mal à croire que nous ne pouvons pas nous retourner contre l'assureur si nous assumons tous les frais de la récupération. Je ne sais pas ce que prévoit la Convention de Chicago. Je sais qu'elle nous impose de mener l'enquête, mais je ne comprends pas pourquoi nous ne pourrions pas nous retourner contre la compagnie aérienne ou les assureurs pour recouvrer une partie de nos frais.

M. Neville: Nous avons essayé de nombreuses reprises de contacter la société d'assurance et la compagnie aérienne. Nous nous sommes chaque fois heurtés à un refus.

Le sénateur Moore: Cela ne signifie pas que vous devez vous en tenir là. Vous pourriez vous pourvoir en justice.

M. Neville: Je suis sûr que le ministère entreprend toutes les démarches juridiques voulues; mais, à notre connaissance, il n'a guère de succès.

Le sénateur Moore: Au chapitre Citoyenneté et Immigration, page 56, figurent des dépenses liées au conflit du Kosovo — 84,2 millions de dollars d'aide à la réinstallation. Lors de la reconstruction de la Bosnie, des milliards de dollars d'aide étrangère ont été détournés par des fonctionnaires locaux corrompus. Les fonds prévus pour la réinstallation ne sont jamais

destination. Did we put money into Bosnia and it was pilfered? Or, was it applied to the right cause? What assurances do we have that this money, intended for Kosovo, will be applied to the areas of reconstruction and resettlement and that it will not be siphoned off by some corrupt local official. The situation that occurred in Bosnia was scandalous. I wish to know how we monitor the distribution of our funds to ensure that they are applied to the right designations, reconstruction and resettlement expenses, in countries such as these.

Mr. Neville: I do not have the answers to those questions. I have a make-up of these costs, and I assume that National Defence, and others who are involved, have taken necessary precautions to ensure that the funding is spent on what has been proposed. However, I am not in a position to answer the questions directly. I am sorry.

Senator Stratton: Regarding Agriculture and Agri-Food, on page 37, an additional \$27.1 million is being sought under Vote 20a. That is an increase, according to the Library of Parliament, of 12.9 per cent over the original estimate for this fiscal period.

Mr. Neville: One must look at the majority of the component for that. There are amounts from an operating budget, as well as from the capital budget, carried forward. That represents about 95 per cent of the total amount being requested. As you are aware, departments are allowed to carry forward up to 5 per cent of their operating vote. The rationale for that, over the years, has been to eliminate year-end spending and to allow better management of resources. That has paid off significantly. Therefore, we continue to provide that opportunity for departments. In this case, Agriculture and Agri-Food have availed themselves of that policy and are transferring approximately \$25 million from their operating budget and about \$6 million from their capital budget. That represents approximately 95 per cent of the amount being requested.

Senator Stratton: The government consolidated food inspection services, did it not? A consolidation took place, I believe. Do we know what the supposed savings are?

In light of the mad cow disease scare in Britain, there is a great deal of concern within Canada that there has been a cut back on inspection of meat products. That issue has been raised in the Agriculture and Forestry Committee. There is indeed a concern that we are cutting back on inspections, particularly at a time when mad cow disease has been a problem in Britain.

I know you cannot respond to the concerns related to mad cow disease, but do you have before and after comparison of the monies expended on food inspection services?

Mr. Neville: Yes, I believe we do, and it is a positive one. As you recall, the Government of Canada consolidated all federal food inspection and quarantine services into a single food inspection agency. The CFIA, the Canadian Food Inspection

parvenus à leur destination. Les fonds que nous avons versés pour la Bosnie ont-ils été pillés? Ou bien ont-ils été utilisés pour la bonne cause? Quelles assurances avons-nous que cet argent destiné au Kosovo sera utilisé pour la reconstruction et la réinstallation et ne sera pas détourné par quelque fonctionnaire local corrompu. Ce qui s'est passé en Bosnie est un scandale. J'aimerais savoir comment nous contrôlons la distribution de nos fonds pour nous assurer qu'ils sont utilisés pour les fins voulues, soit la reconstruction et la réinstallation, dans les pays comme ceux-là.

M. Neville: Je n'ai pas de réponse à ces questions. Je connais la composition de ces coûts et j'imagine que le ministère de la Défense nationale et les autres concernés ont pris les précautions nécessaires pour que ces crédits soient utilisés à bon escient. Toutefois, je ne suis pas en mesure de répondre à vos questions directement. Désolé.

Le sénateur Stratton: Au chapitre Agriculture et Agroalimentaire, page 52, vous demandez un supplément de 27,1 millions de dollars au titre du crédit 20a. Cela représente une majoration, selon la Bibliothèque du Parlement, de 12,9 p. 100 par rapport au budget initial de cet exercice.

M. Neville: Il faut regarder la composition de ce poste. Il y a des reports du budget de fonctionnement, ainsi que du budget d'immobilisations, qui représentent 95 p. 100 du montant total. Comme vous le savez, les ministères sont autorisés à reporter jusqu'à 5 p. 100 de leurs crédits de fonctionnement. La raison est que l'on a cherché à éliminer les dépenses de fins d'année et permettre une meilleure gestion des ressources. Cela s'est avéré avantageux. Nous continuons donc à autoriser les ministères à effectuer ces reports. En l'occurrence, le ministère s'est prévalu de cette politique et transfère environ 25 millions de son budget de fonctionnement et environ 6 millions de ses fonds en capital. Cela représente environ 95 p. 100 du montant demandé.

Le sénateur Stratton: Le gouvernement a regroupé les services d'inspection alimentaire, n'est-ce pas? Il y a eu un regroupement, me semble-t-il. Connaissez-vous le montant de l'économie qui est censée en résulter?

Vu l'affaire de la maladie de la vache folle en Grande-Bretagne, on s'inquiète beaucoup au Canada de voir réduites les inspections de la viande. Cette question a été soulevée au Comité de l'agriculture et des forêts. On s'inquiète de voir que nous réduisons les inspections, particulièrement à un moment où la maladie de la vache folle cause des problèmes en Grande-Bretagne.

Je ne sais pas si vous pouvez me répondre sur le sujet de la maladie de la vache folle, mais avez-vous une comparaison des dépenses pour les services d'inspection alimentaire avant et après?

M. Neville: Oui, je crois, et la comparaison est positive. Vous vous souviendrez que le gouvernement a regroupé tous les services d'inspection alimentaire et de quarantaine au sein d'un même organisme. L'ACIA, l'Agence canadienne d'inspection des

Agency, began operations in April 1997 and reports to Parliament through the Minister of Agriculture and Agri-Food.

In answer to part of your question, the single agency enhances food safety systems by integrating the delivery of inspection and quarantine services previously provided by Agriculture and Agri-Food Canada, Health Canada, Industry Canada, and the Department of Fisheries and Oceans Canada. All inspection services related to food safety, economic fraud, trade-related requirements, and plant and animal health programs are provided by the agency. The responsibilities for food safety policies, standard-setting, risk assessment, analytical testing, research, and audit are reinforced and remain with Health Canada.

I will answer the first question you raised. The bringing together of the inspection services previously distributed across four federal departments has contributed to significant cost savings and improvements in efficiency. For the fiscal framework 1998-99, we expect a savings of \$44 million, and these will be ongoing. Thus, we have seen an efficiency savings accrued to the government, and yet we are maintaining a very integrated delivery of inspection and quarantine services.

Senator Stratton: Thank you. I will raise the issue in the Agriculture Committee.

Senator Moore: I have another question with respect to Canadian Heritage. We discussed earlier the Publication Assistance Program, on page 39.

Mr. Neville: The \$47.3 million?

Senator Moore: Yes. That is now being used to offset the overall request. What was the original intended use of that for Vote 10?

Mr. Lieff: I have notes on that, but I will give you an overview answer first. Originally, the funding was to assist Canada Post with the Publication Assistance Program, to reduce those costs.

Senator Moore: That was the 8 cents and 35 cents that you explained earlier?

Mr. Lieff: That funding was found to be in contravention of the WTO guidelines. Therefore, there was a recasting of how we were going to support those publications to fit with the requirements of that ruling, and that is basically what we are seeing. It is the same amount of money. It is being delivered in a way that is consistent with the WTO ruling. However, I understand that there is an ongoing review at the WTO about the revised program.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: In the area of agriculture, is food inspection the responsibility of the federal government or of provincial governments?

Mr. Neville: The provinces have an important role to play as does the federal government, the territories and even municipalities. Since its creation in 1997, the new agency has

aliments est devenue opérationnelle en avril 1997 et fait rapport au Parlement par l'intermédiaire du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.

Pour répondre partiellement à votre question, l'Agence améliore les systèmes de sécurité alimentaire en intégrant les services d'inspection et de quarantaine qui étaient auparavant assurés par Agriculture et Agroalimentaire, Santé Canada, Industrie Canada et Pêches et Océans Canada. Tous les services d'inspection relatifs à la sécurité alimentaire, à la fraude économique, aux contraintes commerciales et aux programmes de santé végétale et animale sont fournis par l'Agence. La responsabilité de l'établissement des politiques de santé alimentaire, des normes, de l'évaluation des risques, des tests analytiques, de la recherche et de la vérification ont été renforcées et restent l'apanage de Santé Canada.

Je répondrai à la première question que vous avez posée. Le regroupement des services d'inspection précédemment dispersés entre quatre ministères fédéraux a permis d'importantes économies et améliorations de l'efficacité. Pour l'exercice 1998-1999, nous escomptons une économie de 44 millions de dollars, qui sera permanente. Le gouvernement bénéficiera donc d'une économie due à une meilleure efficacité, tout en disposant d'une prestation très intégrée des services d'inspection et de quarantaine.

Le sénateur Stratton: Merci. Je soulèverai la question au Comité de l'agriculture.

Le sénateur Moore: J'ai une autre question concernant Patrimoine canadien. Nous avons déjà parlé du programme d'aide aux publications, page 105.

M. Neville: Les 47,3 millions de dollars?

Le sénateur Moore: Oui. Ce montant sert maintenant à compenser la demande de fonds globale. Quelle était l'utilisation initialement prévue de ce crédit 10?

M. Lieff: J'ai des notes là-dessus, mais je vais vous donner une réponse générale d'abord. Initialement, ce financement devait servir à aider Postes Canada avec le programme d'aide aux publications, pour réduire ce coût.

Le sénateur Moore: Il s'agissait là des huit cents et 35 cents dont vous avez parlé tout à l'heure?

M. Lieff: Ce financement a été jugé contraire aux règles de l'OMC. Par conséquent, nous avons refaçonné notre aide à ces publications, et c'est en gros ce que vous voyez ici. Le montant est le même. Simplement l'aide est fournie d'une manière conforme à cette décision de l'OMC. Toutefois, je crois savoir que le programme révisé fait l'objet d'un nouvel examen à l'OMC.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: Dans le domaine de l'agriculture, l'inspection des aliments est-elle la responsabilité du gouvernement fédéral ou du gouvernement des provinces?

M. Neville: Les provinces ont un rôle important à jouer ainsi que le fédéral, les territoires et même les municipalités. Dès sa création en 1997, la nouvelle agence a conclu un bon nombre

negotiated various agreements with provinces, establishing partnerships for all aspects of agriculture.

To date, such agreements have been signed with Alberta, Ontario, Quebec and the Northwest Territories, and negotiations are well under way with Nunavut, British Columbia, Saskatchewan, Manitoba and Nova Scotia. These negotiations will shortly lead to the signature of new agreements.

Senator Ferritti Barth: For what purposes will the 27 million additional dollars be used? Will there be an injection of funds for the provinces?

Mr. Neville: We must take into account the various items, the most important of which, the \$24.7 million, will be used for a transfer of funds from one year to the next. For now, the department has exercised its right to transfer up to 5% of its votes for last year to this year. This is, by far, the highest amount used, and it is within the criteria and standards of Treasury Board.

Senator Ferritti Barth: On page 92 of the English version of your document, I am surprised to see that the Copyright Board is seeking to increase its budget by some 108.9%. When a department makes a request to increase its budget, it must explain its reasons. In this case, the additional millions of dollars requested do not appear to be justified. Could you explain to me what these \$1.5 million will be used for?

[English]

The Copyright Board is seeking an increase that will more than double the original allocation to this agency, from \$745,000 to \$1.556 million, by an additional \$811,000. Although this is a relatively small absolute amount in the government budget, it still is an increase of 108.9 per cent. The additional operating costs related to amendments to the Copyright Act, totalling \$781,000, are required for 1999-00 to fund the increased responsibilities as a result of the 1997 amendments to the Copyright Act. The workload of the Copyright Board depends on the number of tariff proposals filed in applications received, and this level of activity can fluctuate from year to year. The Copyright Board must be able to act expeditiously in scheduling cases for hearings and in issuing its decisions. Delays can cause financial hardship for both copyright owners, and the user is required to pay for the royalties set by the Copyright Board. The additional funding requested in 1999-00 Supplementary Estimates (A) by the Copyright Board will be allocated as follows: \$95,000 for salary, and \$716,000 for the non-salary operating budget. These requested resources will be used to support actual hearings and prehearing conferences, any procedural or preliminary motions requiring a decision, and paper-related specialized research.

Since the expansion of the mandate of the Copyright Board in 1997, the trend in its expenditures has been consistently higher than its present appropriation level of \$870,000, which it obtained by using the additional funding to be transferred from Industry Canada and Canadian Heritage to its budget.

d'ententes avec les provinces établissant des partenariats pour tous les aspects de l'agriculture.

À ce jour, des ententes ont été signées avec l'Alberta, l'Ontario, le Québec et les Territoires du Nord-Ouest, et des négociations bien entamées sont en cours avec le Nunavut, la Colombie Britannique, la Saskatchewan, le Manitoba et la Nouvelle-Écosse. Ces négociations conduiront bientôt à la signature d'autres ententes.

Le sénateur Ferretti Barth: Le supplément de 27 millions de dollars devrait servir à quelles fins? Y aura-t-il injection de fonds pour les provinces?

M. Neville: Il faut tenir compte des composantes dont la plus importante, 24,7 millions de dollars, servira au transfert des fonds d'une année à une autre. Dans le cas présent, le ministère a pris le droit de transférer jusqu'à 5 p. 100 de ses crédits de l'an passé pour cette année. C'est de loin le montant le plus important utilisé, et ce, selon les critères et les normes du Conseil du Trésor.

Le sénateur Ferretti Barth: À la page 88, de la version française du votre document, je suis étonnée de voir la Commission sur les droits d'auteur chercher à augmenter son budget dans une proportion de 108,9 p. 100. Lorsqu'un département fait une demande en vue d'augmenter son budget, il doit également en expliquer les raisons. Dans le cas présent, ces millions demandés en surplus ne me semblent pas justifiés. Pouvez-vous m'expliquer à quoi ce 1,5 millions dollars servira?

[Traduction]

La Commission du droit d'auteur demande une rallonge qui fera plus que doubler son crédit initial, puisqu'il passera de 745 000 \$ à 1,556 million de dollars, soit 811 000 \$ de plus. Bien qu'il s'agisse là d'un montant relativement minime en chiffre absolu, c'est tout de même une augmentation de 108,9 p. 100. Les coûts de fonctionnement supplémentaires dus à des modifications de la Loi sur le droit d'auteur, totalisant 781 000 \$, sont nécessaires en 1999-2000 pour financer les responsabilités accrues de la Commission suite à la modification de 1997 apportée à la loi. La charge de travail de la Commission dépend du nombre de propositions tarifaires contenues dans les demandes déposées, et ce niveau d'activité peu fluctuer d'une année sur l'autre. La Commission du droit d'auteur doit être en mesure d'organiser rapidement des audiences et de rendre ses décisions. Tout retard peut causer des difficultés financières tant au détenteur du droit d'auteur qu'aux usagers qui doivent payer les redevances fixées par la Commission. Les crédits supplémentaires demandés pour l'exercice 1999-2000 dans le Budget supplémentaire (A) par la Commission du droit d'auteur se répartissent comme suit: 95 000 \$ pour les salaires et 716 000 \$ pour le budget de fonctionnement non salarial. Ces ressources serviront à tenir les audiences et organiser des conférences préalables, trancher toutes les motions procédurales ou préliminaires exigeant une décision, et effectuer des recherches spécialisées.

Depuis l'élargissement du mandat de la Commission du droit d'auteur en 1997, ces dépenses ont toujours tendu à être supérieures au niveau d'affectation de 870 000 \$, la différence ayant été comblée par des fonds additionnels transférés d'Industrie Canada et de Patrimoine canadien.

[Translation]

As you can see, there is a change in the mandate of this organization and this is the reason for the increase in resources.

Senator Ferretti Barth: Does this amount double the amount?

Mr. Neville: Yes, nearly double

Senator Ferretti Barth: I do not understand. This request does not seem appropriate to me. For how many years has this Board not asked for a budget increase? Is this a annual request?

Mr. Neville: The department, through resource reallocation has been able to meet its needs, but this is now more difficult. This is why it has made a more official request for a budget increase.

[English]

Senator Moore: The same department, on page 89, Mr. Neville, deals with the Atlantic Canada Opportunities Agency. If it will help the Atlantic area, I am all for it. There is an amount of almost \$17 million additional dollars. Under "Operating", I see "Professional and Special Services, \$3 million." It is indicated that \$3 million of the \$17 million is for "Professional and Special Services." What is that?

The Chairman: I was going to ask a question about "Special Services" in general. If you look at the objects of expenditure, Mr. Neville and Mr. Lieff, you will find that "Professional and Special Services," in virtually every case, is by far the largest item under "Objective Expenditure."

I am sure this has been discussed in the past. However, I flag it as something we may wish to go into at some time in the future. "Professional and Special Services" sounds like a catch-all item. Perhaps you can be more precise on what is included therein. There is another item called "Personnel", which, I presume, relates to PYs or permanent staff. Please reply to Senator Moore's question.

Mr. Neville: Perhaps I could build in a response to both. You raise a good point.

There are 12 standard objects. Basically, these are the categories by which all expenditures are categorized. These are budgetary estimates. These include, for your information, the following: personnel, which includes salaries, wages, overtime, and severance pay; transportation and communication, namely, travelling and transportation expenses of government employees, members of defence forces and the Royal Canadian Mounted Police, judges, members of the House of Commons, senators, et cetera; information, which has three sub-components, namely, advertising, publishing, printing and exposition, public relations, and public affairs; and professional and special services. The last category includes professional services performed by organizations or individuals. It would include the services of

[Français]

Comme vous pouvez le voir, il y a eu un changement en ce qui concerne le mandat de cet organisme et, en ce sens, il y a eu une augmentation des ressources.

Le sénateur Ferretti Barth: Il s'agit du double?

M. Neville: Presque le double, oui.

Le sénateur Ferretti Barth: Je ne comprends pas. Cette demande ne m'apparaît pas appropriée. Depuis combien d'années cette commission n'a pas demandé une augmentation de budget? S'agit-il d'une demande renouvelée à toutes les années?

M. Neville: Le ministère, par l'entremise de leurs réallocations de ressources ont pu rencontrer leurs besoins, mais maintenant il est devenu plus difficile de le faire. Ils ont donc demandé, de façon plus officielle, une augmentation de leur budget en conséquence.

[Traduction]

Le sénateur Moore: Monsieur Neville, le même ministère s'occupe de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, page 85. Si elle va aider la région Atlantique, je suis tout à fait pour. Les crédits supplémentaires qu'elle touche totalisent près de 17 millions de dollars. À la rubrique «Fonctionnement», je vois «Services professionnels et spéciaux, 3 millions de dollars». Sur les 17 millions de dollars, 3 millions de dollars vont aux «Services professionnels et spéciaux». De quoi s'agit-il?

Le président: J'allais poser une question sur les «Services spéciaux» en général. Si vous regardez les articles de dépense, monsieur Neville et monsieur Lieff, vous constaterez que les «Services professionnels et spéciaux», dans virtuellement tous les cas, représentent de loin le plus gros poste de la rubrique «Articles de dépense».

Je suis sûr que cela a déjà été expliqué par le passé. Néanmoins, je le signale comme un sujet que nous voudrions peut-être examiner de plus près à l'avenir. «Services professionnels et spéciaux» me paraît être un poste fourre-tout. Vous pourriez peut-être nous préciser ce qu'il recouvre. Il y a un autre poste intitulé «Personnel» qui, je suppose, couvre les années-personnes ou le personnel permanent. Veuillez répondre à la question du sénateur Moore.

M. Neville: Je pourrais peut-être répondre aux deux en même temps. Votre remarque est judicieuse.

Il y a 12 articles standards. En gros, ce sont là des catégories selon lesquelles toutes les dépenses sont classées. Ce sont là des estimations budgétaires. Elles englobent, pour votre gouverne, les postes suivants: le personnel, qui comprend les salaires, les heures supplémentaires et les indemnités de cessation d'emploi; le poste transport et communications, soit les frais de voyage et de transport des fonctionnaires, des militaires et des agents de la GRC, des juges, des députés, des sénateurs, etc.; le poste information, qui comprend trois éléments, à savoir la publicité, l'édition, l'impression et l'exposition; les relations publiques et affaires publiques; et les services professionnels et spéciaux. La dernière catégorie, se sont les services professionnels fournis par des organisations ou des personnes. Elle englobe les services de

accountants, lawyers, architects, engineers, scientific analysts, reporters and translators, corps of commissionaires, hospital treatment care of veterans, and welfare services. They are services that we have had to go outside for. It also covers rentals of all kinds — for example, rentals of properties required for special purpose, accommodation for government offices, hiring charter vessels, aircraft and motor vehicles.

Purchased repair and maintenance is a category that includes upkeep under contract of a durable physical asset. Utilities, materials and supplies, as you would expect, are basically for water, electricity, and gas. Construction and/or acquisition of land, buildings and works is a capital investment category. These are expenses for contracts for new construction, building roads, and irrigation works and canals. This is just a quick summary.

Construction and/or acquisition of machinery and equipment is a category that includes expenses for machinery, equipment, office furniture, furnishings, EDP, and electronic or other office equipment, microfilming, et cetera.

Transfer payments are comprised of grants, contributions, subsidies, and all transfer payments made by government for which no goods or services are in fact received.

Public debt charges, a category all by itself, includes interest on the unmatured debt of Canada's special outstanding debts, including treasury bills and other liabilities, such as trust.

Other subsidies and payments is a category that includes payments to Crowns and other government corporations or organizations and payments to certain non-budgetary accounts, as well as write-offs of various types of losses, the annual executive reserves for financial claims, and some other miscellaneous items referred to as sundries.

That is a brief overview of how we categorize all the government's expenditures when we present that to Parliament.

As to professional and special services, one would expect that this would be a high component of specific requests, where the work is not being done within the government but rather is being acquired through outside sources. It is only normal to see that under professional and special services. An example of that is the Y2K issue, which has only a short life. We do not wish to bring in thousands of employees to do that work because, if all goes well, that work will end early in the new fiscal year. Hence, we have spent a tremendous amount of money through the Y2K proposal of working in partnership with the private sector.

The Chairman: I understand the point about accountants and engineers and lawyers and so forth. Where do I find all the part-time and temporary help that is brought in at every level, and which, I presume, would not be included in the personnel vote?

Mr. Neville: That is correct. When a manager goes outside to hire temporary help for a week or so, the costs would be charged to professional and special services.

comptables, d'avocats, d'architectes, d'ingénieurs, d'analystes scientifiques, de rapporteurs et de traducteurs, de commissionnaires, les services hospitaliers aux anciens combattants et les services de bien-être. Ce sont là des services que nous devons sous-traiter à l'externe. Cela recouvre également les locations de toutes sortes — par exemple, les loyers de locaux spéciaux, les bureaux, l'affrètement de navires, d'aéronefs et de véhicules à moteur.

L'achat de services de réparation et d'entretien est une catégorie qui englobe l'entretien à contrat de biens physiques durables. Les services publics, fournitures et approvisionnements, comme vous l'imaginez, couvrent en gros l'eau, l'électricité et le gaz. La construction et/ou acquisition de terrains, de bâtiments et d'ouvrages représente une catégorie de dépenses d'immobilisations. Ce sont là les contrats pour la construction de locaux, de routes, d'ouvrages d'irrigation et de canaux. Je résume.

La construction et/ou acquisition de machines et d'outillage englobent les dépenses pour les machines, équipement, mobiliers de bureau, autres meubles, l'informatique et le matériel électronique ou autres matériels de bureau, le microfilmage, etc.

Les paiements de transfert comprennent les subventions et contributions et tous les paiements de transfert effectués sans obtenir en échange de biens ou de services.

Le service de la dette publique, une catégorie en soi, comprend les intérêts sur la dette non échue du Canada, notamment les bons du Trésor et autres passifs, tels que les fiducies.

Le poste «Autres subventions et paiements» couvre les paiements aux sociétés d'État et autres sociétés ou organisations publiques ainsi que les versements à certains comptes non budgétaires, et aussi les diverses pertes, les réserves annuelles pour réclamations financières et différents autres postes qualifiés de divers.

Voilà un bref survol du classement de toutes les dépenses gouvernementales, telles qu'elles sont présentées au Parlement.

Quant aux services professionnels et spéciaux, il n'est que normal que ce soit un poste important dans les demandes de crédit, lorsque le travail n'est pas fait à l'interne mais est plutôt sous-traité à l'extérieur. Il n'est que normal de retrouver cela dans la rubrique services professionnels et spéciaux. Un exemple en est le problème de l'an 2000, qui est passager. On ne va pas embaucher des milliers d'employés pour faire ce travail parce que, si tout va bien, la tâche prendra fin au début du nouvel exercice. Aussi, nous avons dépensé des sommes énormes pour le programme de l'an 2000 en travaillant en partenariat avec le secteur privé.

Le président: Je comprends bien, lorsqu'il s'agit des comptables, ingénieurs, avocats, et cetera. Où puis-je trouver les chiffres pour les employés à temps partiel et temporaires embauchés à tous les niveaux et qui, je présume, ne figurent pas dans le crédit du personnel?

M. Neville: C'est juste. Lorsqu'un gestionnaire embauche à l'extérieur un employé temporaire pour une semaine ou une durée de ce genre, les frais sont imputés aux services professionnels et spéciaux.

The Chairman: All the contractual employees fall under that category?

Mr. Neville: Yes.

The Chairman: This has been a bone of contention with the unions for a long time. It is a matter that we may wish to address in the future.

Senator Moore had some questions on the ACOA expenditures. What was the number in the Main Estimates for ACOA special services?

Mr. Neville: I will turn to that. I have a response to Senator Moore's question in general terms, not a specific response.

I have the breakout in terms of major components; however, that \$3 million is not broken down in terms of the objects of expenditure.

Senator Moore: I thought it was a large part of the total. You can see that it is consistent in every department.

Senator Stratton: It always happens.

Mr. Neville: My guess, based on what I can see, is that ACOA has a carry-forward from a previous year at \$2.4 million. Hence, the bulk of it would probably be in professional and special services. That would address the administration of various programs, such as the Canadian Fisheries Adjustment and Restructuring Program or other programs that were deemed as regional economic development programs. That would be my best guess at this time.

The Chairman: That keeps the PYs down.

Mr. Neville: On your initial question, the Main Estimates number for professional and special services was \$10.866 million on a base of \$280 million, so that is 3.9 per cent.

The Chairman: Honourable senators, unless there is a disposition on the part of the committee to have another meeting on these Supplementary Estimates or to recall these witnesses, I will thank them for their appearance today.

Mr. Neville: This may be my last appearance before this committee in respect of discussions on Supplementary Estimates. I will be assuming the duties of Deputy Comptroller General at the beginning of December. Mr. Keith Coulter, who has recently joined the Treasury Board Secretariat, will be presenting the 2000-2001 Main Estimates, and, if required, the Supplementary Estimates (B), later this year.

It has been an honour and a privilege to have appeared before this august group and, on numerous occasions, to present and defend both the Main Estimates and the Supplementary Estimates for funding. I have always tried to address all concerns and questions of senators to the best of my abilities. I have found our exchanges to be both challenging and stimulating, and I mean that sincerely. Thank you for the privilege to be here.

Senator Cools: For our side, Mr. Chairman, I thank Mr. Neville and also Mr. Lieff. We especially wish Mr. Neville well in the

Le président: Tous les employés contractuels figurent dans cette catégorie?

M. Neville: Oui.

Le président: C'est là un point de friction avec les syndicats depuis longtemps. C'est un sujet sur lequel nous voudrions peut-être nous pencher à l'avenir.

Le sénateur Moore avait quelques questions sur les dépenses de l'APECA. Quel était le montant du budget principal pour les services spéciaux de l'APECA?

M. Neville: J'y viendrai dans un instant. J'ai une réponse de nature générale à la question du sénateur Moore, mais pas de réponse détaillée.

J'ai la ventilation par principaux éléments; mais les 3 millions de dollars ne sont pas ventilés par article de dépense.

Le sénateur Moore: Je trouve que c'est une portion importante du total. On retrouve cela dans tous les ministères.

Le sénateur Stratton: C'est invariable.

M. Neville: D'après ce que je vois, l'APECA a un report d'une année antérieure de 2.4 millions de dollars. Je suppose que l'essentiel de cela concerne des services professionnels et spéciaux. Cela couvre probablement l'administration des divers programmes, tels que le Plan canadien d'adaptation et de restructuration des pêches ou d'autres programmes considérés comme des programmes de développement économique régional. C'est le mieux que je puisse dire à ce stade.

Le président: Cela fait baisser les années-personnes.

M. Neville: Pour répondre à votre question initiale, le chiffre pour les services professionnels et spéciaux du Budget principal était de 10,866 millions de dollars, sur un budget global de 280 millions de dollars, soit 3,9 p. 100.

Le président: Honorables sénateurs, à moins que les membres de comité ne souhaitent une autre réunion sur ce Budget supplémentaire des dépenses ou reconvoquer ces témoins, je vais les remercier d'avoir comparu aujourd'hui.

M. Neville: Ce sera peut-être ma dernière comparaison devant ce comité pour traiter du Budget supplémentaire. Je vais occuper les fonctions de contrôleur général adjoint début décembre. M. Keith Coulter, qui est récemment entré au Secrétariat du Conseil du Trésor, présentera le Budget principal 2000-2001 et, le cas échéant, le Budget supplémentaire (B), plus tard cette année.

Cela a été pour moi un honneur et un privilège que de comparaître devant ce groupe auguste et, à maintes reprises, de présenter et défendre tant le Budget principal que les Budgets supplémentaires. J'ai toujours essayé de répondre à toutes les questions des sénateurs au mieux de mes capacités. J'ai trouvé nos échanges intéressants et stimulants, et je le dis en toute sincérité. Je vous remercie de m'avoir invité.

Le sénateur Cools: Pour notre part, monsieur le président, je veux remercier M. Neville et aussi M. Lieff. Tous nos vœux

next phase of his career. I have no doubt he will do a stunning job in that role.

The Chairman: Let me thank you both for today. As always, you have been extremely helpful.

Honourable senators, I am informed that we could have a draft report to consider by this time next week. I suggest that we meet *in camera* next Tuesday at 9:30 to consider that draft report on Supplementary Estimates (A).

Senator Cools: Perhaps we should have a motion to approve these estimates?

The Chairman: Our approval is not required. We may approve the draft report when it comes forward.

Senator Cools: There are two issues: One is to approve the Estimates; the other is to report the approval.

The Chairman: No, I think not, senator. I asked specifically whether a motion is required to approve the Supplementary Estimates. What gets approved is the appropriations legislation that follows, is it not?

Senator Cools: I am under the impression that, when we report back, somehow or other we must express the opinion of the committee.

The Chairman: We will do that.

Senator Cools: I would call that an approval. I would be very distressed if the committee expressed disapproval.

The Chairman: At our next meeting we will vote on whether to approve the draft report.

The committee adjourned.

accompagnent M. Neville dans la prochaine phase de sa carrière. Je ne doute pas qu'il fera un merveilleux travail en sa nouvelle capacité.

Le président: Permettez-moi de vous remercier tous deux d'être venus aujourd'hui. Comme toujours, votre présence a été extrêmement utile.

Honorables sénateurs, on m'informe que nous pourrions avoir une ébauche de rapport à étudier la semaine prochaine. Je propose que nous nous réunissions à huis clos mardi prochain à 9 h 30 pour examiner l'ébauche de rapport sur le Budget supplémentaire (A).

Le sénateur Cools: Peut-être devrions-nous avoir une motion d'adoption de ce budget?

Le président: Notre approbation n'est pas requise. Nous pourrions adopter le rapport lorsqu'il sera finalisé.

Le sénateur Cools: Il y a deux éléments: d'abord, l'adoption du budget, ensuite l'adoption du rapport.

Le président: Non, je ne pense pas, sénateur. Je me suis expressément renseigné pour savoir si une motion d'adoption du Budget supplémentaire est requise. Mais nous adoptons plutôt la loi budgétaire qui suit, n'est-ce pas?

Le sénateur Cools: J'avais l'impression que, dans notre rapport, nous sommes censés d'une façon ou d'une autre exprimer l'opinion du comité.

Le président: C'est ce que nous ferons.

Le sénateur Cools: C'est ce que j'appelle une adoption. Il me déplairait beaucoup que le comité exprime un désaveu.

Le président: Lors de notre prochaine réunion nous voterons sur l'adoption de l'ébauche du rapport.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Treasury Board of Canada, Secretariat:

Mr. Andrew Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector;

Mr. Richard Neville, Assistant Secretary and Assistant Comptroller General, Financial Management Policy and Analysis Sector.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Andrew Lieff, Directeur principal, Division des opérations des dépenses et des prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports;

M. Richard Neville, Secrétaire adjoint et contrôleur général adjoint, Secteur de la politique de gestion financière et de l'analyse.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, November 30, 1999 (*in camera*)
Tuesday, March 21, 2000

Le mardi 30 novembre 1999 (*à huis clos*)
Le mardi 21 mars 2000

Issue No. 3

Fascicule n° 3

Supplementary Estimates (B),
for the fiscal year ending March 31, 2000

L'étude du Budget des dépenses supplémentaires (B),
pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C. (or Hays)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Doody	Mahovlich
Finestone, P.C.	Moore
Finnerty	Perry
Ferretti Barth	Stratton

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Perry Poirier will be replaced at a later date with the name of another Senator. (*November 29, 1999*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p. (ou Hays)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Doody	Mahovlich
Finestone, c.p.	Moore
Finnery	Perry
Ferretti Barth	Stratton

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Perry Poirier sera substitué à celui d'un autre honorable sénateur à une date ultérieure (*le 29 novembre 1999*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, March 2, 2000:

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon:

The expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2000.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 2 mars 2000:

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier pour en faire rapport:

Les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

Thursday, November 30, 1999

(3)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:50 a.m. this day, *in camera*, in room 705 Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finestone, P.C., Finnerty, Mahovlich, Moore, Stratton, (10).

In attendance: From the Parliamentary Research Branch, Library of Parliament: Mr. Guy Beaumier, Research Officer.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on November 17, 1999, the committee examined Supplementary Estimates (A), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

The committee discussed future business of the committee.

At 11:14 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Tuesday, March 21, 2000

(4)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:33 a.m. this day, in room 356-S, Centre Block, the Deputy Chairman, the Honourable Senator Cools presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Doody, Finestone, P.C., Mahovlich, Moore, Stratton (7).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Treasury Board of Canada, Secretariat:

Mr. Keith Coulter, Assistant Secretary, Planning, Performance and Reporting Sector Comptrollership Branch;

Mr. Andrew M. Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division Planning, Performance and Reporting Sector;

Mr. J. Kevin Lindsey, Director, Expenditure Operations, Planning, Performance and Reporting Sector.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 2, 2000, the Committee began its examination of the

PROCÈS-VERBAUX

Le jeudi 30 novembre 1999

(3)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 50, à huis clos, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finestone, c.p., Finnerty, Mahovlich, Moore, Stratton (9).

Également présent: De la Direction de la recherche, Bibliothèque du Parlement: M. Guy Beaumier, attaché de recherche.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 novembre 1999, le comité procède à l'étude du Budget des dépenses supplémentaire (A), pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le comité discute de ses travaux futurs.

À 11 h 14, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Le mardi 21 mars 2000

(4)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 33, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Cools (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Doody, Finestone, c.p., Mahovlich, Moore, Stratton (7).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Keith Coulter, secrétaire adjoint, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Direction de la fonction du contrôleur;

M. Andrew M. Lieff, directeur principal, Direction des opérations de dépenses et prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports;

M. J. Kevin Lindsey, directeur, Opérations de dépenses, Secteur de la planification, du rendement et des rapports.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mars 2000, le comité commence son étude du Budget des

Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Mr. Coulter made an opening statement, and, with Messrs Lieff and Lindsey answered questions.

At a later date, officials from the Treasury Board will provide written response to questions asked by committee members.

It was moved by the Honourable Senator Moore, — That the committee researcher prepare for consideration at the next committee meeting, March 22, 2000 at 5:45 p.m., a report containing the comments and concerns of the committee with regards to its examination of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2000.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Budget of the committee for 2000–2001,

It was moved by the Honourable Senator Moore, — That the committee approve the budget for the fiscal year ending 2000–2001.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by the Honourable Senator Finestone, — That the Chair be authorized to present this budget to the Subcommittee on Finance and Budgets.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 11:18 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

M. Coulter fait une déclaration et, avec MM. Lieff et Lindsey, répond aux questions.

À une date ultérieure, les représentants du Conseil du Trésor fourniront une réponse écrite aux questions posées par les membres du comité.

Il est proposé par l'honorable sénateur Moore, — Que l'attaché de recherche du comité prépare pour la prochaine séance du comité, soit le 22 mars 2000, à 17 h 45, un rapport renfermant les observations et les questions du comité à propos de l'examen du Budget des dépenses supplémentaire (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Budget du comité pour l'exercice 2000-2001,

Il est proposé par l'honorable sénateur Moore, — Que le comité approuve le budget pour l'exercice 2000-2001.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est proposé par l'honorable sénatrice Finestone, — Que la présidence soit autorisée à présenter ce budget au sous-comité des finances et des budgets.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 18, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 21, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to examine the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2000.

Senator Anne C. Cools (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chairman: Honourable senators, our mandate is to examine and report upon the expenditures set out in Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2000. That will be the primary focus of our meeting this morning. Following our consideration of the Estimates, I would ask senators to remain for a few moments to consider the committee's budget.

Our witnesses this morning are Mr. Keith Coulter, Mr. Andrew Lieff, and Mr. Kevin Lindsey, all from Treasury Board of Canada.

Gentlemen, I invite you to proceed to share your information with us.

Mr. Keith Coulter, Assistant Secretary, Planning, Performance and Reporting Sector, Comptrollership Branch, Treasury Board of Canada: Honourable senators, as you know, I am here today to discuss the government's spending requirements for 1999-2000. This is my first appearance before this committee, as I was appointed to my position only last summer. I came to this position from the private sector.

[Translation]

You will recall that my predecessor, Richard Neville, last appeared before you in November to discuss the Supplementary Estimates (A).

[English]

In order to ensure that we are able to address your questions as well as possible, I have asked Andrew Lieff, Senior Director of Expenditure Operations and Estimates Division Planning, to join me for this presentation. Mr. Lieff has appeared before this committee a number of times. He has taken the lead in his division on the Supplementary Estimates (B) and thus has the most detailed understanding of the 200 items in the Estimates.

Mr. Kevin Lindsey, Director of Expenditure Operations, has taken the lead on the Main Estimates, which will be the subject of our discussion tomorrow.

As Assistant Secretary of Planning, Performance and Reporting, I also have central agency responsibility for the reports on plans and priorities that will be tabled in the House of Commons on March 30. At that time, 84 reports from the various departments and agencies will be tabled by the President of the Treasury. These reports contain the full spending plans of departments and agencies for the next fiscal year.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 21 mars 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour examiner le Budget des dépenses supplémentaire B déposé devant le Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le sénateur Anne C. Cools (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente: Honorables sénateurs, notre mandat consiste à examiner les dépenses décrites dans le Budget des dépenses supplémentaire B pour l'exercice se terminant le 31 mars 2000, et à présenter un rapport à ce sujet. Ce budget sera au coeur de nos travaux de ce matin. Après notre étude, je prierais les sénateurs de rester pendant quelques moments pour étudier le budget du comité.

Nos témoins de ce matin sont M. Keith Coulter, M. Andrew Lieff et M. Kevin Lindsey, tous les trois du Conseil du Trésor du Canada.

Messieurs, je vous invite à commencer votre exposé.

M. Keith Coulter, secrétaire adjoint, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Direction de la fonction du contrôleur, Conseil du Trésor du Canada: Honorables sénateurs, comme vous le savez, je suis venu vous rencontrer aujourd'hui pour discuter des besoins de dépenses du gouvernement pour 1999-2000. J'en suis à ma première comparution devant vous, car j'ai été nommé au poste que j'occupe maintenant l'été dernier seulement. Auparavant, je travaillais dans le secteur privé.

[Français]

Vous vous rappellerez que mon prédécesseur, Richard Neville, a comparu devant vous pour la dernière fois en novembre dernier afin de discuter du Budget des dépenses supplémentaire (A).

[Traduction]

Pour être en mesure de bien répondre à vos questions, j'ai demandé à M. Andrew Lieff, directeur principal de la Division des opérations et prévision des dépenses, de m'accompagner. M. Lieff a déjà comparu devant vous à maintes reprises. Comme il joue le rôle de chef de file au sein de sa division en ce qui a trait au Budget supplémentaire des dépenses B, c'est lui qui connaît le mieux les 200 postes qui y figurent.

Le directeur des opérations de dépenses, M. Kevin Lindsey, est le mieux placé pour parler du Budget principal des dépenses, qui fera l'objet de notre comparution de demain.

En ma qualité de secrétaire adjoint du Secteur de la planification, du rendement et des rapports, je suis également responsable au premier chef des rapports sur les plans et les priorités qui seront présentés à la Chambre des communes le 30 mars. Il y a, pour l'instant, 84 rapports provenant des divers ministères et agences qui seront présentés par le président du Conseil du Trésor. On y retrouve les plans de dépenses détaillés des ministères et des agences pour le prochain exercice.

[Translation]

Today, I would like to discuss with you the government's Supplementary Estimates (B) for the fiscal year 1999-2000 that were tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board on March 2, 2000.

[English]

Specifically, these Estimates seek Parliament's approval to spend \$3.1 billion on new expenditures for 1999-2000, announced in the February 28 budget, and on previously planned expenditures not specifically identified or sufficiently developed in time to ask for Parliament's approval in the 1999-2000 Main Estimates or Supplementary Estimates (A). These Estimates also provide information on changes to forecasts in statutory spending, which amounts to a forecast reduction of \$1.6 billion on spending already approved under existing legislation. With both new expenditures and adjustments factored in, the spending contained in these Supplementary Estimates totals \$1.5 billion.

[Translation]

Before getting into the specific details relating to these Supplementary Estimates, I would like to situate these Estimates within the overall government spending plans for the 1999-2000 fiscal year.

Over a year ago, in his February 1999 budget, the Minister of Finance established a planned budgetary spending level for 1999-2000 of \$153.7 billion. This amount was set out in the Reports on Plans and Priorities which were tabled at the end of March 1999, providing details on the overall spending plans for the fiscal year.

[English]

When my predecessor, Mr. Richard Neville, appeared before this committee in March 1999 to discuss the government's spending plans for the current fiscal year as set out in the Main Estimates for 1999-2000, those Main Estimates sought spending authority for \$151.3 billion. At that time, there was approximately \$2.4 billion in planned spending that was not contained in the Main Estimates. This amount included spending that was not sufficiently developed or identified to seek the required spending authority at the time of the Main Estimates. It also allowed for unforeseen developments.

This brings us to the Supplementary Estimates process, which is the reason for our appearance before you today. Supplementary Estimates (A) contained \$4 billion in spending and these Supplementary Estimates (B) contain \$1.5 billion in additional spending. When these two amounts are added to the amount in the Main Estimates, the total spending contained in the Estimates for 1999-2000 totals \$156.8 billion. Honourable senators, when the Minister of Finance presented the planned spending levels for 2000-01 in his February budget, he also announced a revised

[Français]

Je comparais devant vous aujourd'hui pour discuter du Budget des dépenses supplémentaire (B) du gouvernement pour l'exercice 1999-2000, déposé à la Chambre des communes, par la présidente du conseil du Trésor, le 2 mars 2000.

[Traduction]

Plus précisément, ce Budget des dépenses cherche à obtenir l'autorisation du Parlement de consacrer 3,1 milliards de dollars aux nouvelles dépenses annoncées dans le budget du 28 février dernier et à des dépenses déjà prévues qui n'avaient pas été identifiées de façon précise ou suffisamment élaborées pour que l'on puisse demander l'autorisation du Parlement dans le cadre du Budget principal des dépenses de 1999-2000 ou du Budget supplémentaire des dépenses A 1999-2000. Ce budget supplémentaire fournit également des données sur les changements aux prévisions de dépenses législatives, soit une réduction prévue de 1,6 milliard de dollars en dépenses déjà approuvées par le Parlement en vertu d'une loi. Une fois pris en compte les nouvelles dépenses et les rajustements, le total des dépenses prévues dans ce budget supplémentaire s'élèvent à 1,5 milliard de dollars.

[Français]

Avant d'expliquer en détails le Budget des dépenses supplémentaire (B), j'aimerais le situer dans le contexte général des plans de dépenses gouvernementales pour l'exercice 1999-2000.

Il y a un an, le ministre des Finances avait prévu, dans son budget de février 1999, des dépenses gouvernementales de 153,7 milliards de dollars pour l'exercice 1999-2000. Ce montant était inscrit dans les rapports sur les plans et les priorités déposés à la fin de mars 1999, avec les détails des plans généraux des dépenses pour l'exercice.

[Traduction]

Lorsque mon prédécesseur, M. Neville a comparu devant vous en mars 1999 pour discuter des plans de dépenses du gouvernement pour l'exercice en cours établi dans le Budget principal de dépenses de 1999-2000, ce budget demandait l'approbation du Parlement pour des dépenses de 151,3 milliards de dollars. On comptait à ce moment environ 2,4 milliards de dollars en dépenses prévues non incluses dans le Budget principal des dépenses. Ce montant comprenait des dépenses insuffisamment détaillées ou précises pour en demander l'approbation au Parlement au moment du dépôt du Budget principal. Un montant était également inclus pour parer à des situations imprévues.

Nous voici maintenant à l'étape du Budget supplémentaire des dépenses B, la raison d'être de notre présence ici aujourd'hui. Le Budget supplémentaire A établissait des dépenses de 4 milliards de dollars et le Budget supplémentaire B prévoit des dépenses de 1,5 milliard de dollars. En ajoutant ces montants aux dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses, le total se chiffre à 156,8 milliards de dollars pour l'exercice 1999-2000. Honorables sénateurs, lorsque le ministre des Finances a présenté les niveaux de dépenses prévues pour 2000-2001 dans son budget de février, il

planned budgetary spending level of \$157 billion for 1999-2000. Thus, the total for the three sets of estimates this year comes under the \$157 billion for 1999-2000 announced in that budget. I would also like to point out that the total spending is within the revised planned spending level for 1999-2000. In particular, these Supplementary Estimates contain approximately \$1.2 billion in new spending, which was announced as part of the 2000 budget.

[Translation]

I would like to provide you with a brief description of some of the major items which are found in the Estimates. As I mentioned previously, these Estimates seek Parliament's approval to spend \$3.1 billion on new expenditures for 1999-2000.

[English]

The major voted items over \$50 million in these Supplementary Estimates are as follows. There is \$900 million for Industry Canada for a grant to the Canadian Foundation for Innovation, as announced in the 2000 budget, to provide increased financial support for the modernization of Canada's research infrastructure in the areas of health, environment, science and engineering.

There is \$454.9 million in additional funding for National Defence in support of essential operating and capital requirements, including: compensation for economic increases to the salaries of uniformed personnel and the cash-out of accumulated military leave; equipment maintenance, upgrade and replacement; construction at defence facilities; and major capital acquisition program activities.

There is another \$240 million for Agriculture and Agri-Food Canada for payments to the provinces of Saskatchewan and Manitoba for emergency farm relief for eligible producers. There is \$175 million for the Department of Finance to make grants to trust funds of the IMF and World Bank in support of initiatives to assist over 500 million people living in the world's poorest, most heavily indebted countries.

There is another \$160 million for Industry Canada for a grant to Genome Canada, as announced in the 2000 budget, to support genomics research, the study of how genetic information is structured, stored, expressed and altered.

As well, there \$125 million for Natural Resources and Environment Canada, as announced in the 2000 budget, for grants to the Federation of Canadian Municipalities to establish a green municipal investment fund amounting to \$100 million and a green municipal enabling fund amounting to \$25 million. These initiatives will allow the federation to support municipal infrastructure projects that improve air and water quality,

a également annoncé un rajustement du niveau de dépenses budgétaires de 157 milliards de dollars pour l'exercice 1999-2000. Ainsi, le total des trois budgets du présent exercice correspond aux 157 milliards de dollars pour 1999-2000 annoncés dans ce budget. Également, les dépenses totales correspondent aux niveaux rajustés des dépenses prévues pour 1999-2000. En particulier, le Budget supplémentaire des dépenses contient de nouvelles dépenses équivalant à environ 1,2 milliard de dollars, annoncé dans le budget 2000.

[Français]

Je vais maintenant vous donner une brève description des principaux postes de dépenses du Budget des dépenses supplémentaire (B). Comme je l'ai indiqué, celui-ci vise à obtenir l'approbation du Parlement pour des nouvelles dépenses de 3,1 milliards de dollars en 1999-2000.

[Traduction]

Voici quelques-uns des principaux postes supérieurs à 50 millions de dollars prévus dans ce budget supplémentaire. Il y a 900 millions de dollars alloués à Industrie Canada pour une subvention à la Fondation canadienne pour l'innovation annoncée dans le budget fédéral de 2000, en vue de fournir un soutien financier accru pour moderniser l'infrastructure de recherches au Canada dans les domaines de la santé, de l'environnement, des sciences et du génie.

On retrouve 454,9 millions de dollars de plus alloués à la Défense nationale pour des besoins essentiels de fonctionnement et des immobilisations, y compris la compensation des rajustements économiques de la solde du personnel en uniforme et le paiement des jours de congé accumulés des militaires, l'entretien, la mise à niveau et le remplacement de l'équipement; les travaux de construction aux installations de la défense et les acquisitions d'immobilisations majeures.

On prévoit 240 millions de dollars supplémentaires pour un fonds d'urgence pour les secours agricoles aux agriculteurs admissibles afin de permettre à Agriculture et Agroalimentaire Canada d'effectuer des paiements à la Saskatchewan et au Manitoba. Cent soixante-quinze millions de dollars sont prévus pour le ministère des Finances, pour lui permettre de verser des subventions aux fonds en fiducie du FMI et de la Banque mondiale à l'appui d'initiatives visant à venir en aide à plus de 500 millions de personnes vivant dans les pays les plus pauvres et les plus endettés du monde.

Cent soixante millions de dollars vont à Industrie Canada pour le versement d'une subvention, annoncée dans le budget de 2000, à Genome Canada pour appuyer la recherche en génomique, qui étudie la manière dont l'information génétique est structurée, stockée, exprimée et modifiée.

On a également prévu 125 millions de dollars pour Ressources naturelles Canada et Environnement Canada, tels qu'annoncés dans le budget fédéral de 2000, pour des subventions à la Fédération canadienne des municipalités en vue d'établir un fonds d'investissement municipal écologique (100 millions de dollars) et un fonds d'habilitation municipale écologique (25 millions de dollars). Grâce à ces initiatives, la Fédération pourra appuyer des

minimize undesirable emissions and effluent, and encourage the sustainable use of renewable and non-renewable resources.

There is \$102.8 million for the Department of Finance for transfer payments to the territorial governments. This increase reflects changes in the forecasts on which the payments are based, such as population, spending by provincial and local governments, and revenues generated by the territorial governments.

There is \$99 million for the Treasury Board secretariat to distribute funds to departments and agencies to compensate them for the impact of recent collective agreements and related adjustments. This funding represents retroactive and ongoing incremental salary costs for 1999-2000.

[Translation]

There is \$74.9 million for the Cape Breton Development Corporation to cover the additional operating losses and workforce reduction costs associated with the earlier-than-planned closure of the Phalen mine. There is \$74.3 million for Transport Canada to enable Marine Atlantic Inc. to finance the purchase of a vessel for its ferry fleet. This vessel will provide Marine Atlantic with increased capacity to meet increased demand. There is \$67 million for Public Works and Government Services for additional capital acquisitions to meet accommodation requirements.

[English]

There is \$60 million for Environment Canada for a grant to the Canadian Meteorological and Oceanographic Society to establish the Canadian fund for climate and atmospheric science. This will provide funding to researchers in order to strengthen Canada's scientific capacity to address climate change and air quality issues.

There is \$50 million for Veterans Affairs for payments to merchant navy veterans who served in World War I, World War II and the Korean War. These payments recognize the heroic contribution of the merchant navy veterans to Canada's war effort.

There is a \$50 million decrease to the non-budgetary working capital advance account of National Defence. The account had been temporarily increased to meet the department's pay requirements for personnel deployed outside Canada in the event that year 2000 transition difficulties would have necessitated cash payments. The additional authority was not used and the account is being restored to its original level of \$100 million.

projets liés à l'infrastructure municipale qui visent à améliorer la qualité de l'air et de l'eau, à réduire les émissions et les effluents polluants et à encourager l'utilisation durable de ressources renouvelables et non renouvelables.

On retrouve 102,8 millions de dollars alloués au ministère des Finances pour les paiements de transfert aux gouvernements des territoires. Ce montant tient compte de la révision des variables sur lesquelles ces paiements sont fondés, comme la population, les dépenses des gouvernements provinciaux et des administrations locales et les recettes produites par les gouvernements des territoires.

Quatre-vingt-dix-neuf millions de dollars iront au secrétariat du Conseil du Trésor du Canada pour compenser les ministères et les organismes au titre des conventions collectives qui ont été récemment signées et des rajustements connexes. Ce montant couvrira l'augmentation des salaires et les paiements rétroactifs pour 1999-2000.

[Français]

Nous avons 74,9 millions de dollars alloués à la Société du développement du Cap-Breton pour couvrir les pertes d'exploitation supplémentaires et les coûts de la réduction des effectifs associés à la fermeture anticipée de la mine Phalen 74,3 millions de dollars alloués à Transport Canada pour permettre à Marine Atlantic de financer l'acquisition d'un navire pour sa flotte de traversiers. Ce navire ajoutera à la capacité de Marine Atlantic et lui permettra de satisfaire à la demande accrue. Vous avez 67 millions de dollars alloués à Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour des immobilisations supplémentaires afin de satisfaire aux besoins en locaux.

[Traduction]

Il y a 60 millions de dollars alloués à Environnement Canada pour une subvention à la Société canadienne de météorologie et d'océanographie afin d'établir le Fonds canadien pour les sciences du climat et de l'atmosphère. Ce fonds appuiera financièrement des chercheurs pour améliorer la capacité scientifique du Canada de composer avec le changement climatique et les problèmes de qualité de l'air.

Cinquante millions de dollars iront à Anciens combattants Canada pour indemniser les anciens combattants de la marine marchande qui ont participé à la Première Guerre mondiale, à la Deuxième Guerre mondiale et à la guerre de Corée. Cette indemnisation vise à reconnaître la contribution héroïque des anciens combattants de la marine marchande à l'effort de guerre du Canada.

On prévoit une diminution de 50 millions de dollars de l'avance du fonds de roulement non budgétaire de la Défense nationale. Cette avance avait été provisoirement accrue afin de satisfaire aux exigences du ministère en ce qui a trait à la rémunération du personnel déployé à l'extérieur du Canada, dans le cas où des difficultés liées au passage à l'an 2000 auraient nécessité des paiements en espèces. Des fonds additionnels n'ont jamais été requis, et l'avance de fonds de roulement a été ramenée à son niveau initial de 100 millions de dollars.

The above items represent \$2.5 billion of the \$3.1 billion for which parliamentary approval is sought. The remaining \$600 million includes some 175 line items spread among 76 departments and agencies, the specific details of which are included in the Supplementary Estimates. These Estimates also provide information to Parliament about a net increase of \$1.6 billion in changes to projected statutory spending from amounts forecast in the Main Estimates that Parliament had already approved in legislation.

The major statutory adjustments shown in Supplementary Estimates (B) represent a net decrease of \$1.6 billion compared with the amounts forecast in the 1999-2000 Main Estimates.

The statutory items over \$50 million are as follows: Under the rubric increases, there is \$855.3 million for Health Canada to make court-ordered payments to the trust established to provide compensation to individuals infected with Hepatitis C through the blood supply between 1986 and 1990.

There is a forecast increase of \$370.2 million in equalization payments to the provinces by the Department of Finance. This increase reflects changes in the forecasts upon which these payments are based, such as population, provincial revenues, provincial fiscal disparities and commodity prices.

There is also a forecast increase of \$126 million in grants to the trustees of Registered Education Savings Plans by the Department of Human Resources Development. This increase reflects the higher than expected participation of Canadians in the Canada Education Savings Grant program.

Concerning decreases, there is a forecast decrease of \$1.5 billion in expenditures from the Employment Insurance account by the Department of Human Resources Development, resulting primarily from an improved labour market.

There is as well a forecast decrease of \$1 billion in public debt charges, reflecting declines in the forecasts for both the short-term and long-term interest rates upon which the original forecast was based.

[Translation]

There is a forecast decrease of \$304.1 million in expenditures under the Canada Student Loans and Financial Assistance programs of the Department of Human Resources Development. This decrease reflects declining expenditures associated with the former guaranteed loan program and the lower than expected take-up on repayment assistance measures.

There is a forecast decrease of \$170 million in payments by the Department of Human Resources Development for Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Spouse Allowance, reflecting minor changes in the average monthly benefit and expected number of eligible recipients.

Les principaux postes susmentionnés représentent 2,5 des 3,1 milliards de dollars pour lesquels l'autorisation du Parlement est demandée. Le solde des 600 millions de dollars inclut quelque 175 postes répartis en 76 ministères et organismes, et expliqués en détail dans le Budget supplémentaire des dépenses. Ce budget des dépenses informe aussi le Parlement de changements qui résultent en une diminution nette de 1,6 milliard de dollars de dépenses législatives prévues que le Parlement a déjà approuvées en vertu d'une loi.

Les principaux rajustements législatifs indiqués dans le Budget supplémentaire des dépenses B représentent une diminution nette de 1,6 milliard de dollars par rapport aux montants indiqués dans le Budget principal des dépenses de 1999-2000.

Voici ces postes législatifs supérieurs à 50 millions de dollars: sous la rubrique des augmentations, on prévoit 855,3 millions de dollars à Santé Canada pour des versements en fiducie ordonnés par la cour pour indemniser les personnes ayant contracté le virus de l'hépatite C par le biais du système de distribution des produits sanguins entre 1986 et 1990.

Il y a une augmentation prévue de 370,2 millions de dollars des paiements de péréquation versés aux provinces par le ministère des Finances. Cette augmentation reflète la modification des prévisions sur lesquelles ces paiements sont fondés, notamment en ce qui a trait à la population, aux recettes provinciales, aux disparités fiscales entre les provinces et au prix des produits de base.

On prévoit également une augmentation de 126 millions de dollars accordée à Développement des ressources humaines Canada au titre des subventions aux fiduciaires des régimes enregistrés d'épargne-études. Cette augmentation témoigne du fait que la subvention canadienne pour l'épargne-études a été beaucoup plus populaire que prévu.

Au chapitre des diminutions, on prévoit une diminution de 1,5 milliard de dollars des dépenses du compte d'assurance-emploi de Développement des ressources humaines Canada, surtout en raison de l'amélioration du marché du travail.

On prévoit également une diminution de 1 milliard de dollars des frais de la dette publique résultant de la baisse des taux d'intérêt à court et à long terme utilisés lors des prévisions initiales.

[Français]

Vous avez une diminution prévue de 300,4 millions de dollars pour le Programme canadien des prêts aux étudiants et les programmes d'aide financière du Développement des ressources humaines du Canada. Cette diminution reflète la baisse des dépenses associées à l'ancien programme de prêt garanti et une participation moindre que prévue aux mesures d'aide au remboursement.

Vous avez une diminution prévue de 170 millions de dollars des paiements du Développement des ressources humaines du Canada pour la sécurité de la vieillesse, le supplément de revenu garanti, l'allocation au conjoint qui témoigne de changements mineurs au nombre prévu des bénéficiaires admissibles et au montant de la prestation mensuelle moyenne.

[English]

There is a forecast decrease of \$95 million in provincial transfers by the Department of Finance, resulting from an increase in alternative payments for standing programs recoveries due to higher than forecast personal tax yields.

The above major items represent an overall decrease of \$1.7 billion which, when offset by an increase of \$118.8 million spread among a number of other departments and agencies mentioned in the Supplementary Estimates, amounts to a decrease of \$1.6 billion.

That concludes my remarks. We would be happy to respond to your questions on the Supplementary Estimates. I have listed the major items. We have information on every one of the other items as well, if they are of interest to you.

The Deputy Chairman: Thank you very much for your presentation. I assume that the other two gentlemen have nothing to add at this time.

Mr. Coulter: They are here to help me with the questions because they have more detailed knowledge.

Senator Stratton: I would welcome you to your first appearance before this committee. Your predecessor did a very credible job, as I know you will. We appreciated receiving prompt answers to our questions.

There is a forecast decrease of \$1 billion in public debt charges. In the United States today, Mr. Greenspan is announcing a .25 per cent increase in interest rates. Of course, we will follow in lock step tomorrow. This is the second increase of three that Mr. Greenspan has forecast. Have you taken that into consideration with respect to this projected decrease of \$1 billion?

Mr. Coulter: The simple answer is no, because this is for 1999-2000.

Senator Stratton: I appreciate that. It is an adjustment in the past.

Presumably you will forecast that for next fiscal year.

Mr. Coulter: We will talk about that tomorrow when we will be here to discuss the Main Estimates.

Senator Stratton: Thank you.

I am interested in three items on page 6 of the Supplementary Estimates under Canada Heritage. The National Gallery of Canada is forecasting an 8.85 per cent increase. Parks Canada is forecasting a 10.5 per cent increase, and Status of Women is forecasting a 17.12 per cent increase in their Supplementary Estimates.

I should like to have a brief explanation of that. When we are trying to hold inflation, it seems incredible to have such increases.

[Traduction]

On prévoit une diminution de 95 millions de dollars dans les transferts provinciaux effectués par le ministère des Finances découlant du recouvrement accru, par le ministère des Finances, des paiements de remplacement au titre des programmes permanents qui reflètent un rendement plus élevé que prévu de l'impôt sur le revenu des particuliers.

Les principaux postes susmentionnés représentent une diminution globale de 1,7 milliard de dollars qui est toutefois compensée par une augmentation de 118,8 millions de dollars répartis entre un certain nombre de ministères et d'organismes mentionnés dans ce Budget supplémentaire des dépenses. La diminution nette s'élève donc à 1,6 milliard de dollars.

Cela met fin à mes remarques préliminaires. Je serai heureux de répondre à toutes vos questions au sujet du Budget supplémentaire des dépenses. Je vous en ai donné les principaux éléments. Nous avons également des renseignements sur tous les autres postes budgétaires, s'ils vous intéressent.

La vice-présidente: Merci beaucoup de votre exposé. Je suppose que vos deux collègues n'ont rien à ajouter.

M. Coulter: Ils sont venus m'aider à répondre aux questions car ils connaissent davantage les détails.

Le sénateur Stratton: C'est la première fois que vous comparez devant notre comité et je vous souhaite la bienvenue. Votre prédécesseur a fait du très bon travail et je suis certain que vous en ferez autant. Merci d'avoir répondu aussi rapidement à nos questions.

On prévoit une diminution de 1 milliard de dollars des frais de la dette publique. Aux États-Unis, M. Greenspan annonce aujourd'hui une augmentation de 0,25 p. 100 des taux d'intérêt. Nous allons bien sûr emboîter le pas demain. Il s'agit de la deuxième des trois augmentations prévues par M. Greenspan. Avez-vous tenu compte de ce fait dans la diminution prévue de 1 milliard de dollars?

M. Coulter: Non, puisque cela touche l'exercice financier 1999-2000.

Le sénateur Stratton: Je comprends. Il s'agit d'un rajustement rétroactif.

Vous le prévoyez probablement pour le prochain exercice financier, n'est-ce pas?

M. Coulter: Nous en discuterons demain lorsque nous parlerons du Budget principal des dépenses.

Le sénateur Stratton: Merci.

Il y a trois choses qui m'intéressent, à la page 6 du Budget supplémentaire des dépenses, sous la rubrique Patrimoine canadien. Le Musée des beaux-arts du Canada prévoit une augmentation de 8,85 p. 100. L'Agence Parcs Canada prévoit une augmentation de 10,5 p. 100 et Condition féminine, une augmentation de 17,12 p. 100.

Pourriez-vous m'expliquer brièvement ce qu'il en est. De telles augmentations semblent incroyables, dans une période où nous essayons de juguler l'inflation.

Nonetheless, I would congratulate the Department of Finance for the decrease in spending. That is good to see that.

Could you give me a brief explanation of those three items?

Mr. Andrew M. Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board of Canada: On the National Gallery, we have capital improvements of \$3.3 million. Is that the number to which you were referring?

Senator Stratton: It is difficult to read this chart. I believe that the figure for the National Gallery is \$22,593,000, which is an increase of \$2 million.

Mr. Lieff: On page 47 of Supplementary Estimates (B) there are two items listed for National Gallery for a total of \$3.4 million.

Senator Stratton: I had the wrong line. It is the National Arts Corporation Centre which was at \$22,593,000 with a supplementary budgetary increase of \$2 million, or 8.85 per cent.

The National Gallery was at \$32,535,000. That is to be increased by \$3,418,000 which amounts to a 10.5 per cent increase. The Status of Women was at \$17,783,950 and that is being increased by \$3,044,000, or 17.12 per cent.

Mr. Lieff: I will start with the National Arts Centre Corporation. On page 46 of the Supplementary Estimates we see that the explanation for the increase is year 2000 compliance requirements and contingency planning. This \$2 million is to cover the costs that the National Arts Centre Corporation incurred for preparing for Y2K by cash managing its funds during the year.

The amounts were spent on eight mission critical systems in the National Arts Centre: their financial management information system; their human resources information system; the sales system for the restaurant and catering; the event management system; the parking control system; their local area network; their voice communication systems; and personal desktop computers.

They had to undertake these expenditures without funding provided for that in the Main Estimates. Therefore, they sought relief from Treasury Board and were granted it under the Y2K program.

Senator Stratton: Did they make any forecasts of that spending?

Mr. Lieff: They did make forecasts. However, the amount required was not known specifically enough to be included in the Main Estimates.

Senator Stratton: Will we see much more Y2K spending in other categories?

Je tiens néanmoins à féliciter le ministère des Finances d'avoir réduit ses dépenses. C'est rassurant.

Pourriez-vous me donner une brève explication des trois augmentations que j'ai mentionnées?

M. Andrew M. Lieff, directeur principal, Direction des opérations des dépenses et prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Conseil du Trésor du Canada: Dans le cas du Musée des beaux-arts, 3,3 millions de dollars serviront aux améliorations apportées aux immobilisations. C'est bien de ce chiffre dont vous parlez?

Le sénateur Stratton: J'ai de la difficulté à lire ce tableau. Le chiffre pour le Musée des beaux-arts est de 22 593 000 \$, ce qui représente une augmentation de 2 millions de dollars.

M. Lieff: À la page 109 du Budget supplémentaire des dépenses B, on trouve deux éléments pour le Musée des beaux-arts, dont le total est de 3.4 millions de dollars.

Sénateur Stratton: Je ne lisais pas la bonne ligne. C'est à la Société du Centre national des arts que s'applique ce chiffre de 22 593 000 \$ et l'augmentation de 2 millions de dollars, ou 8,85 p. 100, du Budget supplémentaire des dépenses.

Le Musée des beaux-arts prévoit des dépenses de 32 535 000 \$. Cette somme sera augmentée de 3 418 000 \$, soit une augmentation de 10,5 p. 100. Le budget de Condition féminine était de 17 783 950 \$, ce qui sera augmenté de 3 044 000 \$, soit de 17,12 p. 100.

M. Lieff: Je vais commencer par la Société du Centre national des arts. À la page 108 du Budget supplémentaire des dépenses, on voit que l'augmentation s'explique par la conformité aux exigences et aux plans d'urgence de l'an 2000. Ces deux millions de dollars paieront les coûts que la Société du Centre national des arts a assumés en préparation pour la transition à l'an 2000 au moyen de la gestion de caisse de ses fonds durant l'année.

Cet argent a été consacré à huit systèmes critiques de mission du Centre national des arts: le système informatique de gestion financière, le système informatique de ressources humaines, le système des ventes du restaurant et du service de traiteur, le système de gestion des événements, le système de contrôle du stationnement, le réseau local, le système de communication vocale et les ordinateurs personnels.

Ces dépenses ont dû être assumées sans que les fonds nécessaires aient été prévus au Budget principal des dépenses. C'est pourquoi le Centre a demandé de l'aide au Conseil du trésor et a reçu des fonds sous le régime du programme de la transition à l'an 2000.

Sénateur Stratton: Ces dépenses avaient-elles été prévues?

M. Lieff: Le Centre avait fait des prévisions, mais on ne connaissait pas le montant de façon suffisamment précise pour l'inclure dans le Budget principal des dépenses.

Sénateur Stratton: Y aura-t-il d'autres dépenses au titre de la transition à l'an 2000 dans d'autres catégories?

Mr. Lief: You will see a very small amount of that. Most of it was drawn down through the Main Estimates and Supplementary Estimates (A), but as the accounts are finalized there is a little bit of catch-up related to parliamentary spending authority to implement the additional funding.

Senator Stratton: Is that pretty well completed?

Mr. Lief: Yes.

Senator Stratton: Is the expenditure for the National Gallery related to protecting the windows in the event of an explosion at the American embassy?

Mr. Lief: Yes. That is due to the location of the embassy.

Senator Stratton: It was reported in the media a while ago that a film was being put over the glass to protect it in the event of an explosion at the U.S. embassy.

The Deputy Chairman: Perhaps the witnesses could clarify that. I believe Senator Stratton got that information from a newspaper clipping. Perhaps we could be told of that officially.

Mr. Lief: Senator Stratton is quite right. The RCMP, the Ottawa police, and U.S. embassy authorities agree that there is an increased risk to the area surrounding the embassy building. Studies conducted by the RCMP identified a number of security concerns, in particular related to the National Gallery building with its glass facade, including the glass colonnade that links the glass entrance of the pavilion to the glass Great Hall. As a matter of interest, the glazing is to cover 390,000 square feet of glass.

RCMP, private security experts, and a project team for window protection for the houses of Parliament have decided that a protective window filament is the appropriate solution. The product has been tested and has already been approved for use in the Parliament buildings. It is the same basic product.

I have a breakdown of costs, if you are interested.

The Deputy Chairman: If the presence of an embassy is so inherently dangerous to the immediate environment, why would an embassy be built in such a location? Perhaps that is beyond the purview of this consideration, but it seems that these matters should be taken into consideration when locating an embassy. Perhaps it is too late.

Mr. Coulter: You are right that it is beyond the realm of Treasury Board to make that decision. However, the former U.S. embassy building was in downtown Ottawa.

Senator Stratton: Was the east wall of the Victoria Building protected when the embassy was on Wellington Street?

Mr. Lief: I do not know the answer to that question.

Senator Stratton: I am sure it was not.

M. Lief: Vous constaterez qu'il y a un petit montant à ce titre. La majeure partie des coûts de la transition a été incluse dans le Budget principal des dépenses et le Budget supplémentaire des dépenses A, mais au fur et à mesure que l'on paie les dernières factures, il reste encore quelques petits montants à payer pour lesquels il faut obtenir des fonds supplémentaires qui doivent être autorisés par le Parlement.

Sénateur Stratton: Ces travaux sont-ils à peu près achevés?

M. Lief: Oui.

Sénateur Stratton: Les dépenses prévues au Musée des beaux-arts sont-elles liées à la protection des fenêtres en cas d'explosion à l'ambassade des États-Unis?

M. Lief: Oui. C'est en raison de l'endroit où l'ambassade est située.

Sénateur Stratton: Les médias ont rapporté, il y a quelque temps, qu'une pellicule serait installée sur le verre pour protéger le musée en cas d'explosion à l'ambassade américaine.

La vice-présidente: Le témoin pourrait peut-être nous en dire davantage. Le sénateur Stratton a tiré ce renseignement d'une coupure de presse, je crois. On pourrait peut-être nous dire ce qu'il en est officiellement.

M. Lief: Le sénateur Stratton a tout à fait raison. La GRC, la police d'Ottawa et les autorités de l'ambassade américaine reconnaissent l'existence d'un risque accru dans la zone qui entoure l'ambassade. Des études menées par la GRC ont permis de détecter un certain nombre de problèmes de sécurité, plus particulièrement en ce qui a trait à l'immeuble du Musée des beaux-arts, qui comporte une façade de verre, y compris une colonnade vitrée qui relie l'entrée vitrée du pavillon au Grand Hall vitré. Je vous signale que la pellicule couvrira 390 000 pieds carrés de verre.

La GRC, des experts privés de la sécurité et une équipe de projets chargée de la protection des fenêtres des édifices du Parlement ont convenu que la meilleure solution consistait à recouvrir les fenêtres d'un filament de protection. Le produit a été mis à l'essai et son utilisation a déjà été approuvée pour les édifices du Parlement. Il s'agit du même produit.

J'ai une ventilation des coûts, si cela vous intéresse.

Le vice-président: Si la présence d'une ambassade pose des risques aussi grands pour la zone avoisinante, pourquoi construit-on une ambassade à cet endroit? Cela ne relève probablement pas de notre étude, mais il me semble que ces choses-là devraient être prises en compte lorsqu'on décide de l'endroit où sera située une ambassade. Il est peut-être trop tard.

M. Coulter: Vous avez raison, la décision ne relève pas du Conseil du trésor. Toutefois, l'ancienne ambassade des États-Unis était au centre-ville d'Ottawa.

Sénateur Stratton: Le mur est de l'édifice Victoria était-il protégé, lorsque l'ambassade était située sur la rue Wellington?

M. Lief: Je ne connais pas la réponse à cette question.

Le sénateur Stratton: Je suis sûr qu'il ne l'était pas.

Mr. Lief: Your next question was with respect to Status of Women.

Senator Stratton: I have been informed that that was related to expenditures made in Beijing. Is that correct?

Mr. Lief: This new appropriation of \$3,044,000 is funding for a non-recurring event and, as such, it was not included in the base of the agency. It will allow Canada to participate in the United Nations special session: Women 2000.

As background, in June 2000 Canada will be attending the UN special session entitled Women 2000: Gender Equality, Development and Peace for the 21st Century. That will be held at UN headquarters in New York with representatives from 189 countries. This session was held in Beijing in 1995 and in Nairobi in 1985. In 2000, it will be in New York.

This is one-time funding which will be used to cover the following four broad category items: the cost of supporting non-government organization preparations in order to facilitate their participation at the UN session and parallel activities relating to that session; the cost of conducting consultations with women's and other equality seeking organizations; the cost of producing documents and reports and providing other public information before, during, and after the events; and travel and other delegation costs to represent Canada at the international meetings leading up to the June sessions.

The total financial requirement will be \$6.2 million over a number of years. Funds were included for that in the recently tabled budget.

Senator Stratton: We see the \$3-million figure for the Beijing trip, but are you saying that future expenditures for these conferences are included in the Main Estimates?

Mr. Lief: There will be some in the Main Estimates.

Senator Stratton: Could you tell us how you arrive at the Main Estimates and how you arrive at the Supplementary Estimates? I am confused about why we get hit with a request for an additional \$3 million when you knew that the expenditure would take place. I would think that you should be able to come up with a number to put in the Main Estimates to lessen the impact of Supplementary Estimates.

Mr. Coulter: Believe me, the people who prepare the Supplementary Estimates would like to minimize the number of things with which they must deal.

To use 2000-2001 as an example, the day after the budget came down the Main Estimates were tabled. We included in the Main Estimates the predicted cost of as many items as we could predict. There are other items that we know are coming that are not yet mature enough to cost and include in the Estimates. Therefore, there is an amount of money in the planned spending that is not included in the Main Estimates but that would be drawn down through Supplementary Estimates. I hope there will be only two next year, but that remains to be seen. In the past we have had Supplementary Estimates (A), (B) and (C). Approval for those

M. Lief: Votre autre question concernait la Condition féminine.

Le sénateur Stratton: J'ai appris qu'il s'agissait des dépenses faites à Beijing, n'est-ce pas?

M. Lief: Ce nouveau crédit de 3 044 000 \$ doit servir à financer un événement unique et n'a donc pas été inclus dans le budget de base. Cela permettra au Canada de participer à la session extraordinaire des Nations Unies, Les femmes en l'an 2000.

Je précise qu'en juin 2000, le Canada participera à la session extraordinaire des Nations Unies intitulée Les femmes en l'an 2000. Égalité entre les sexes, développement et paix pour le XXI^e siècle. Cette session aura lieu au siège des Nations Unies à New York et 189 pays y seront représentés. Elle a eu lieu à Beijing en 1995 et à Nairobi en 1985. Cette année, ce sera à New York.

Il s'agit d'une affectation de crédit ponctuelle qui servira à couvrir quatre grandes catégories de dépenses: la préparation des ONG pour faciliter leur participation à la session des Nations Unies ainsi qu'aux activités parallèles; les consultations avec les organisations féminines et autres groupes à la recherche de l'égalité; la production de documents et de rapports et l'information du public avant, pendant et après les événements ainsi que les frais de déplacement et autres de la délégation qui représentera le Canada aux réunions internationales qui conduiront aux sessions de juin.

Les besoins financiers totaux s'élèvent à 6,2 millions de dollars répartis sur plusieurs années. Des fonds ont été inclus à cette fin dans le budget qui a été récemment déposé.

Le sénateur Stratton: Nous voyons le chiffre de 3 millions de dollars pour le voyage à Beijing, mais vous dites que les futures dépenses pour ces conférences sont incluses dans le Budget principal des dépenses?

M. Lief: Il y en a une partie dans le Budget principal.

Le sénateur Stratton: Pourriez-vous nous dire comment il se fait que ce soit prévu à la fois dans le budget principal et dans le budget supplémentaire? Je ne vois pas pourquoi on nous demande 3 millions de plus alors que vous saviez que cette dépense aurait lieu. Vous auriez dû pouvoir établir un chiffre à inclure dans le Budget principal des dépenses de façon à réduire le budget supplémentaire.

M. Coulter: Croyez-moi, les gens qui préparent le budget supplémentaire aimeraient pouvoir réduire les dépenses au maximum.

Pour prendre l'exemple de 2000-2001, le Budget principal des dépenses a été déposé au lendemain du budget. Nous y avons inclus le montant prévu pour le maximum de dépenses. Il y avait d'autres dépenses à laquelle nous nous attendions, mais que nous n'étions pas en mesure de chiffrer et d'inclure dans le budget. Par conséquent, un montant d'argent qu'on a prévu de dépenser n'est pas inclus dans le budget principal et figurera dans les budgets supplémentaires. J'espère qu'il y en aura seulement deux l'année prochaine, mais cela reste à voir. Par le passé, nous avions les budgets supplémentaires A, B et C. Les dépenses prévues qui

items under planned spending, but not in the Main Estimates, must be granted by Treasury Board

Senator Stratton: A good response, but fuzzy. Thank you.

The Deputy Chairman: Mr. Coulter, in response to Senator Stratton you said that you know these items are coming but they are not yet mature enough to be included in the Main Estimates. What does "maturity" mean in that sense?

Mr. Coulter: "Mature" means that it is costed and known well enough to put before the Treasury Board.

Mr. Lief: To add some precision, there may also be some initiatives announced in the budget and factored into planned spending for departments which you will see on March 30 when we table our RPPs. We have always followed the convention that we not include items in the Main Estimates for which legislation is pending. We always wait for the legislation to pass before coming to draw down the funds. That is an example.

Senator Bolduc: I have three questions. The first is with regard to the Canadian International Development Agency. On page 65 we see a reduction of the debt of Costa Rica. I know it is not new to have such reduction of debt for countries that are considered poor. I know something of this country. It is not central Africa, it is Costa Rica.

In the past, when the Prime Minister has travelled the globe, he has visited places like this and it has cost usually between \$25 and \$50 million in either a grant for something or debt reduction. Is Costa Rica the next destination for the Prime Minister? Is this a general policy? If it is, I should like to have it tabled.

Costa Rica is not what I would consider a poor country at all.

Mr. Lief: Your first question is a matter of policy on this particular item. I can assure you that it was part of an overall package of debt reduction for Latin and Central America that was basically developed in the June 1992 Rio summit. You will have seen in Supplementary Estimates (A) earlier this year, and Supplementary Estimates (C) the year before, most of the items related to that overall initiative. This is part of the package.

In 1992, at the Rio summit, Canada committed to forgive up to \$145-million in debt over an eight-year period ending 1999-2000. This is environmental related debt for the Rio summit.

This program, which forgives debt in exchange for environmental initiatives undertaken by those countries, was exclusive to Canada, although a number of other countries may have adopted similar programs since then.

This program allows Canada to meet the Rio summit commitments by forgiving loans that were effectively written off prior to 1992, meaning that there was little hope of recouping them in any case.

ne figurent pas dans le Budget principal des dépenses doivent être approuvées par le Conseil du Trésor.

Le sénateur Stratton: C'est une bonne réponse, mais plutôt flou. Merci.

La vice-présidente: Monsieur Coulter, dans votre réponse au sénateur Stratton, vous avez dit que ces dépenses étaient prévues, mais qu'il n'était pas encore possible de les inclure dans le budget principal des dépenses. Qu'entendez-vous par là?

M. Coulter: Je veux dire qu'il faut pouvoir les chiffrer avec suffisamment de précision pour les soumettre au Conseil du Trésor.

M. Lief: Pour préciser davantage les choses, il y a peut-être aussi des initiatives qui ont été annoncées dans le budget et dont les ministères ont tenu compte dans leur programme de dépenses et que vous verrez le 30 mars lorsque nous déposerons nos RPP. Selon la coutume, nous n'incluons pas dans le Budget principal des dépenses les choses pour lesquelles une loi est sur le point d'être adoptée. Nous attendons toujours que la loi soit adoptée avant de demander des fonds. C'est un exemple que je vous donne.

Le sénateur Bolduc: J'ai trois questions. La première concerne l'Agence canadienne de développement international. À la page 65, nous constatons une réduction de la dette du Costa Rica. Je sais qu'il n'est pas nouveau qu'on réduise la dette des pays jugés pauvres. Je connais un peu ce pays. Ce n'est pas l'Afrique centrale, mais le Costa Rica.

Par le passé, lorsque le premier ministre a voyagé à l'étranger, il a visité des endroits comme celui-là et cela nous a généralement coûté entre 25 millions de dollars et 50 millions de dollars sous la forme d'une subvention ou d'une réduction de la dette. Le Costa Rica est-il la prochaine destination du premier ministre? Est-ce une politique générale? Si c'est le cas, je voudrais qu'elle soit déposée.

Le Costa Rica n'est pas du tout ce que je considère comme un pays pauvre.

M. Lief: Votre première question est une question de politique. Je peux vous assurer que cela faisait partie du programme de réduction de la dette de l'Amérique latine et de l'Amérique centrale qui a été mis sur pied au Sommet de Rio, en juin 1992. Vous avez dû voir dans le Budget supplémentaire A, plus tôt cette année, et le Budget supplémentaire C, l'année d'avant, la plupart des crédits reliés à cette initiative. Cela fait partie du programme.

En 1992, au Sommet de Rio, le Canada s'est engagé à radier jusqu'à 145 millions de dollars de dette, sur une période de huit ans se terminant en 1999-2000. Il s'agit d'une dette reliée à l'environnement qui se rapporte au Sommet de Rio.

Le Canada a été le seul à adopter ce programme, qui consiste à radier la dette de ces pays à la condition qu'ils prennent certaines initiatives environnementales, mais plusieurs autres pays ont peut-être adopté des programmes semblables depuis.

Ce programme permet au Canada de respecter les engagements pris au Sommet de Rio en annulant des dettes qui avaient en fait été radiées avant 1992, ce qui veut dire qu'on n'avait peu d'espoir de les recouvrer.

The program is part of Canada's overall commitments to environmental initiatives arising out of the summit, some of which involve the negotiation of international agreements, some which have yet to be concluded, the most notable being the climate change convention, of which you should be aware.

The initiative requires that Latin American debtor countries repay an agreed on share of their outstanding debt in local currency in exchange for the forgiveness of the debt. Originally, they were positional loans on 30-year terms at 3 per cent interest and 7 years' grace prior to 1986 for development assistance projects.

Local funds created from this initiative are then used to help environmental and sustainable development projects. Overall, up to \$145 million of debt was available for forgiveness.

We have gone through most of them in previous Supplementary Estimates. However, there is one more. CIDA is in the process of working on an agreement with Guatemala to add them to the list. Presumably you would see those next year in Supplementary Estimates (A), if that is what is concluded. That would then end the round of the Rio summit.

Senator Bolduc: My second question relates to grants to the Federation of Canadian Municipalities. Are the grants given to the association; are they given to the municipalities; or are they given, through the provinces, to the municipalities?

If I remember correctly, this is a matter for provincial jurisdiction. When I was a deputy minister of municipal affairs in Quebec, I was very surprised to see this item included in the budget I had to deal with then.

I know that municipalities, like every public service, have big demands. Would you be kind enough to provide some information on that?

Senator Finestone: What page are you on, please?

Senator Bolduc: I am referring to pages 54 and 55.

Mr. Coulter: By way of background, there are two one-time grants involved here: One grant of \$25 million to support the Green Municipal Enabling Fund, and the other is \$100 million to support the Green Municipal Investment Fund. These initiatives are in support of a broader objective of reducing domestic greenhouse gas emissions and reducing sources of air and water pollution at the local level.

Senator Bolduc: Is it through the environment that you get the jurisdiction to deal with municipalities?

Mr. Coulter: It is a partnership arrangement. I will explain.

There are two departments involved, environment and natural resources. They are sharing the funding on a 50/50 basis for both the enabling fund and the investment fund. We are contributing \$12.5 million to the enabling fund and \$50 million to

Ce programme fait partie des engagements que le Canada a pris à l'issue du sommet, sur le plan environnemental. Il s'agit notamment de négocier des accords internationaux, dont certains n'ont pas encore été conclus, notamment la Convention sur les changements climatiques, dont vous avez certainement entendu parler.

Selon ce programme, les pays débiteurs d'Amérique latine remboursent une partie de leur dette en souffrance en monnaie locale en échange de quoi leur dette leur est remise. Au départ, il s'agissait de prêts sur 30 ans, à 3 p. 100 d'intérêt, avec un délai de grâce de sept ans, avant 1986, pour les projets d'aide au développement.

Les fonds locaux créés grâce à cette initiative servent à financer des projets environnementaux et de développement durable. Le montant total de la dette visée par le programme de remise pouvait atteindre 145 millions de dollars.

La majeure partie de ces montants ont été inclus dans les budgets supplémentaires précédents. Il y en a toutefois un de plus. L'ACDI est en train de conclure un accord avec le Guatemala pour l'ajouter à la liste. Vous le verrez sans doute l'année prochaine dans le Budget supplémentaire A, si l'entente est conclue. Cela mettra alors un terme aux engagements du sommet de Rio.

Le sénateur Bolduc: Ma deuxième question concerne les subventions à la Fédération canadienne des municipalités. Les subventions sont-elles accordées à l'association ou aux municipalités ou sont-elles attribuées aux municipalités par l'entremise des provinces?

Si je me souviens bien, c'est un domaine de la compétence des provinces. Lorsque j'étais sous-ministre des Affaires municipales au Québec, j'ai été très étonné de voir ce crédit inclus dans le budget.

Je sais que les municipalités, comme tout service public, ont de gros besoins. Auriez-vous l'amabilité de me fournir des renseignements à ce sujet?

Le sénateur Finestone: À quelle page en êtes-vous, s'il vous plaît?

Le sénateur Bolduc: J'en suis aux pages 54 et 55.

M. Coulter: Je signale qu'il y a là deux subventions uniques: une subvention de 25 millions de dollars pour soutenir le Fonds d'habilitation municipal écologique et une autre de 100 millions de dollars pour le Fonds d'investissement municipal écologique. Ces initiatives visent à réduire les émissions de gaz à effet de serre ainsi que les sources de pollution atmosphérique et aquatique au niveau local.

Le sénateur Bolduc: Est-ce par l'entremise de l'environnement que vous pouvez vous occuper des municipalités?

M. Coulter: Il s'agit d'un partenariat. Je vais vous expliquer.

Il y a deux ministères en cause, l'Environnement et les Ressources naturelles. Ils partagent de moitié le financement du fonds d'habilitation et du fonds d'investissement. Nous affectons 12,5 millions de dollars au fonds d'habilitation et 50 millions au

the investment fund. For Environment Canada, this falls under the clean environment business line. It is part of its basic business.

In the current fiscal year, funds will be used to increase the energy efficiency and environmental effectiveness of existing municipal infrastructure. The first grant will allow the federation of municipalities to support audits and feasibility studies of projects for existing infrastructure in the areas of energy efficiency, water and waste water treatment, waste management, and transportation infrastructure. Funding will be fully disbursed by the FCM to qualifying projects over a five-year period.

The second grant will enable the FCM to provide access to capital funding for commercial and non-commercial projects related to the same project type. There is a link between the two items. The enabling fund determines the feasibility of a project, and the investment fund will serve as a source of capital.

All municipalities will be eligible for funding from both funds and will lean to achieve a balance between rural and urban communities.

Provinces will not be eligible for direct funding, but can receive indirect funding if they choose to partner with individual municipalities for specific qualifying projects. The provinces can join if they partner with municipalities.

Funding for both initiatives will be cost shared. Under the enabling fund, federal contributions must be matched by a minimum of 50 per cent from other entities. Under the investment fund, federal funding will make up a maximum of 25 per cent of the costs of the project.

For votes and grants, funding agreements between the departments of environment, natural resources and the Federation of Canadian Municipalities will be signed and they will address issues such as governance, eligible recipients, audit and performance reporting, conflict of interest, investment in management of the funding and selection criteria.

The whole regime is meant to be a partnership with the federation and to allow provinces the opportunity to play in with municipalities. There must be funding from elsewhere.

Senator Bolduc: What happens if one province decides not to join?

Mr. Coulter: Then the municipality can partner in any way it can, raise its own money and still play. Obviously, many municipalities will choose to go to the province and encourage them to be partners in this.

The Deputy Chairman: As I understand it, Senator Bolduc referred to page 55 above the amount \$62.5 million, but Mr. Coulter's response referred to that same figure on page 103, under the Department of Natural Resources.

fonds d'investissement. Pour ce qui est d'Environnement Canada, cela entre dans le secteur d'activité de l'environnement sain. Cela fait partie des activités de base du ministère.

Au cours de cet exercice, les fonds serviront à accroître l'efficacité énergétique et environnementale de l'infrastructure municipale existante. La première subvention permettra à la Fédération des municipalités de financer des vérifications et des études de faisabilité de l'infrastructure dans les domaines de l'efficacité énergétique, du traitement des eaux et des eaux usées, de la gestion des déchets et du transport. La FCM déboursera entièrement cet argent sur une période de cinq ans pour financer les projets admissibles.

La deuxième subvention permettra à la FCM de répondre aux besoins de financement des projets commerciaux et non commerciaux du même type. Il y a un lien entre les deux. Le fonds d'habilitation détermine la faisabilité d'un projet tandis que le fonds d'investissement servira de source de capitaux.

Toutes les municipalités pourront se prévaloir de ces deux fonds et on cherchera à établir un juste équilibre entre les localités rurales et urbaines.

Les provinces n'auront pas droit à un financement direct, mais elles pourront recevoir un financement indirect si elles s'associent avec des municipalités pour certains projets admissibles. Les provinces peuvent donc participer dans le cas d'un partenariat avec les municipalités.

Les deux initiatives seront cofinancées. Pour ce qui est du fonds d'habilitation, les autres entités devront apporter un financement de contrepartie correspondant au moins à 50 p. 100 de la contribution fédérale. Pour ce qui est du fonds d'investissement, le financement fédéral atteindra un maximum de 25 p. 100 du coût du projet.

En ce qui concerne les crédits et les subventions, des ententes de financement seront signées entre les ministères de l'Environnement et des Ressources naturelles et la Fédération canadienne des municipalités. Ces ententes porteront notamment sur la gestion publique, les bénéficiaires admissibles, la vérification et les rapports de rendement, les conflits d'intérêts, l'investissement dans la gestion du financement et les critères de sélection.

Il s'agit d'un régime de partenariat avec la Fédération qui doit permettre aux provinces de s'associer aux municipalités. Il faut un financement de contrepartie.

Le sénateur Bolduc: Qu'arrive-t-il si une province décide de ne pas participer?

M. Coulter: La municipalité pourra alors trouver sa propre source de fonds et y participer quand même. Bien entendu, de nombreuses municipalités décideront de s'adresser à la province et de l'inciter à prendre part à ce programme.

La vice-présidente: Si j'ai bien compris, le sénateur Bolduc faisait allusion au montant de 62,5 millions de dollars à la page 55 tandis que la réponse de M. Coulter se rapportait au même chiffre, à la page 103, pour le ministère des Ressources naturelles.

I am not sure if it is the same amount and, if it is, why it is reported in two places. Is it double?

Mr. Coulter: It is double. Each department is contributing a total of \$62.5 million to this project. Therefore, the total is \$125 million.

Senator Finestone: First, could you tell me if, in the management under the FCM, all municipalities are equally able to access this project, or is it just being held to large municipalities based on population? How will these funds be distributed?

Second, are you using the trade and commerce rights and the shared environment rights to be able to go directly to the municipalities?

Mr. Coulter: The short answer to the first question is that all municipalities are eligible. Obviously, it depends on their degree of organization and ability to approach the fund, but all municipalities are eligible to apply.

Mr. Liefv will respond to your second question.

Mr. Liefv: I am afraid that I do not have the answer to that specific question.

Senator Finestone: In light of the fact that there is so much argument, in particular from Quebec, as to the rights of the federal government to give money, it would be helpful to know what is the potential for the federal government to enable the ordinary citizen to profit from the kind of grants that we would like to see in order that we can live in a better and cleaner country with sustainable development. It would be helpful for us to understand that.

The Deputy Chairman: It would be helpful, indeed. I think your questions, senator, should also be addressed to the minister when he appears before the committee.

Mr. Coulter: We can provide an answer to that question for you, senator.

The terms and conditions of the funding agreement set up a council and a peer review committee to manage the loans and grants. The council will manage the provisions of the funding agreements, the regulatory review, and establish fund priorities and investment granting allocations, as well as collaborate with the ministers involved to coordinate program offerings, minimize duplication, and achieve an investment granting balance both regionally and between urban and rural communities. A council with up to 15 members is being established. They are working their way through some of these steps. We can get back to you with whatever information we have on your specific question. It is an evolving situation.

Senator Bolduc: My last question relates to the Department of National Defence and page 100 of the Supplementary Estimates. It is not necessarily specific to the Supplementary Estimates; however, you will see the type of thing in which I am interested.

Je me demande s'il s'agit du même montant, et si c'est le cas, pourquoi figure-t-il à deux endroits. Est-ce un double montant?

M. Coulter: Il est double. La contribution de chaque ministère à ce projet est de 62,5 millions de dollars. Le total est donc de 125 millions.

Le sénateur Finestone: Tout d'abord, pourriez-vous me dire si la gestion étant assurée par la FCM, toutes les municipalités peuvent participer à ce programme ou s'il est réservé aux grandes municipalités en fonction de leur population? Comment ces fonds seront-ils répartis?

Deuxièmement, invoquez-vous les pouvoirs relatifs au commerce et le partage des pouvoirs en matière d'environnement pour vous adresser directement aux municipalités?

M. Coulter: Je répondrai seulement à la première question que toutes les municipalités sont admissibles. Bien entendu, cela dépend de leur degré d'organisation et de leur capacité à aborder le fonds, mais toutes les municipalités peuvent faire une demande.

M. Liefv répondra à votre deuxième question.

M. Liefv: J'ai bien peur de ne pas pouvoir répondre à cette question.

Le sénateur Finestone: Étant donné que l'on conteste tellement, surtout au Québec, le droit du gouvernement fédéral d'accorder de l'argent, il serait utile de savoir quelle est la possibilité du gouvernement fédéral de permettre aux Canadiens moyens de profiter du genre de subventions qui nous permettront de vivre dans un pays meilleur et plus propre grâce au développement durable. Il serait utile de le savoir.

La vice-présidente: Ce serait effectivement utile. Sénateur, vous pourriez sans doute poser également vos questions au ministre lorsqu'il comparaitra devant le comité.

M. Coulter: Nous pouvons vous fournir une réponse à cette question, sénateur.

Les modalités de l'accord de financement prévoient l'établissement d'un conseil et d'un comité confraternel d'évaluation pour la gestion des prêts et des subventions. Le conseil administrera les dispositions des ententes de financement ainsi que l'examen de la réglementation et il établira les priorités du fonds ainsi que la répartition des subventions d'investissement. En outre, il collaborera avec les ministres pour coordonner les offres, réduire les doublons et assurer un juste équilibre de l'investissement dans les régions de même qu'entre les localités urbaines et rurales. On met actuellement sur pied un conseil qui comptera jusqu'à 15 membres. On est en train d'examiner certaines de ces étapes. Nous pourrions vous fournir des renseignements se rapportant à votre question. La situation évolue.

Le sénateur Bolduc: Ma dernière question concerne le ministère de la Défense nationale à la page 100 du Budget supplémentaire des dépenses. Cela ne se rapporte pas précisément au budget supplémentaire, mais vous verrez le genre de choses qui m'intéresse.

How much did the operations in Kosovo cost? I understand that the peacemaking process took place between March and June of 1999. Therefore, I suppose that most of its costs fell within the 1999-2000 budget. However, because of preparations, I suspect part of the costs were paid in the Supplementary Estimates of 1998-99, with the major part falling under 1999-2000. There will probably be some consequences of it in 2000-01. Could I have an estimate in that regard?

I know that you might not be able to provide us with the information today. We would like to have it, however, at some time in the future. That operation was undertaken without the approval of Parliament. It was decided when President Clinton was having some problems with Monica Lewinsky. Finally, Mr. Blair visited Washington, where he was most eloquent, and to get out of the troubles they were in they sent people to war.

I would like to have an idea of the costs involved. I know that we pay the people in the Department of National Defence the year around, whether they are in Kosovo or here. I would like to have an idea of the total costs of that operation which was taken without any decision by Parliament. The decision was made by cabinet. Constitutionally speaking, they had the right to do it. Do you have an estimate as to the costs? How would it be distributed in 1998, 1999 and 2000?

Mr. Coulter: Senator, the amount you see in the Supplementary Estimates (B) does not pertain to that operation. It refers to a number of other items.

I am reminded by my colleague who was here before you with my predecessor during the discussions surrounding Supplementary Estimates (A) that there was an item in those Supplementary Estimates which totalled \$249 million for National Defence which was its part of the additional funding required for the Kosovo operation.

Senator Bolduc: I was asking about National Defence. I know that CIDA also contributed. It is organized in such a way that we do not know the real numbers for the operation. Do you have the total?

Mr. Coulter: We could provide you with the information that we, the Treasury Board secretariat, have on the costs of that operation. As you know, senator, these things tend to be fairly complex. Sometimes when we talk about additional funding we are asked whether the salaries of personnel, for example, are included therein because, after all, we pay salaries to train for these kinds of operations. We tend to do it on incremental costs, that is, the costs over and above what would be required to keep those people at home. We have some information on that.

Senator Bolduc: I do not want you to do a study pertaining to, say, 15 days or a month. If you were to make just a few phone calls to the Department of National Defence, CIDA, and others, I am sure you could get the information. I want an overall idea of what was involved.

Mr. Coulter: We will do our best, senator.

Combien ont coûté les opérations au Kosovo? Je crois que le processus de rétablissement de la paix s'est déroulé entre mars et juin 1999. Je suppose donc que la plupart des dépenses faites entrent dans le budget de 1999-2000. Néanmoins, en raison des préparatifs, je suppose que certains coûts étaient inclus dans le budget supplémentaire de 1998-1999 mais que la majeure partie entre dans le budget de 1999-2000. Il restera sans doute des montants à payer en 2000-2001. Pourrais-je avoir des chiffres à cet égard?

Je sais que vous ne pourrez peut-être pas nous les fournir aujourd'hui. Je voudrais toutefois les obtenir. Cette opération a été menée sans l'approbation du Parlement. Cela a été décidé lorsque le président Clinton avait des difficultés avec Monica Lewinsky. M. Blair a finalement rendu une visite à Washington où il s'est montré très éloquent et où on a décidé d'envoyer des gens à la guerre pour se sortir de ces difficultés.

Je voudrais avoir une idée des coûts. Je sais que nous payons les gens du ministère de la Défense nationale toute l'année, qu'ils soient au Kosovo ou ici. Je voudrais avoir une idée du coût total de cette opération qui a été entreprise sans l'avis du Parlement. La décision a été prise par le Cabinet. La Constitution lui en accordait le droit. Avez-vous des chiffres? Comment ces coûts sont-ils répartis dans les budgets de 1998, 1999 et 2000?

M. Coulter: Sénateur, le montant que vous voyez dans le Budget supplémentaire B ne se rapporte pas à cette opération. Ce montant représente un certain nombre d'autres dépenses.

Mon collègue, qui a comparu devant vous avec mon prédécesseur lors des discussions entourant le budget supplémentaire A me rappelle que ce budget supplémentaire comprenait un crédit d'un montant de 249 millions de dollars pour la Défense nationale qui représentait sa contribution aux dépenses supplémentaires qu'exigeait l'opération au Kosovo.

Le sénateur Bolduc: Ma question portait sur la Défense nationale. Je sais que l'ACDI y a également contribué. Ces chiffres sont présentés d'une telle façon que nous ne connaissons pas le coût réel de l'opération. Avez-vous le total?

M. Coulter: Nous pourrions vous fournir les renseignements que possède le secrétariat du Conseil du Trésor sur le coût de cette opération. Comme vous le savez, sénateur, ce sont des situations généralement assez complexes. Lorsque nous parlons de fonds supplémentaires, on nous demande parfois si le salaire du personnel, par exemple, y est inclus étant donné que nous versons des salaires pour la formation préalable à ce genre d'intervention. Nous avons tendance à baser nos calculs sur les frais supplémentaires, c'est-à-dire ceux qui dépassent le montant requis pour garder le personnel au Canada. Nous avons quelques renseignements à ce sujet.

Le sénateur Bolduc: Je ne vous demande pas de faire une étude qui durera 15 jours ou un mois. Je suis sûr qu'il vous suffirait de passer quelques coups de fil au ministère de la Défense nationale, à l'ACDI et ailleurs pour obtenir ces renseignements. Je voudrais avoir une idée générale des sommes en jeu.

M. Coulter: Nous ferons de notre mieux, sénateur.

Senator Finestone: I would like to underscore the fact that I do not agree with the analysis put forward by Senator Bolduc as to why we went into Kosovo and why that operation took place. If any one of us has concern for human security over and above the national sentiments of national sovereignty, one does not have to question, one has to act.

The Deputy Chairman: That is an issue which, perhaps, we can return to at some point in time.

Senator Doody: Page 51 deals with Citizenship and Immigration. There is a write-off there of about \$2.5 million for advances, I believe, to immigrants. Can you tell me how that system works? What is the total amount paid out annually to immigrants, and under what terms and conditions are such payments made? I was under the impression that we are now charging immigrants a \$900 fee. Do we charge them \$900 and give them an advance? How does this work?

Mr. Lieff: Under the process by which loans are advanced in the first place, there is a regular review process every year to determine which ones can be repaid and which are not likely to be repaid. This is something we do annually at year end.

Senator Doody: Is there a set amount for each individual immigrant? Is there a means test? Does the immigrant apply for funding from the department? Is there a specified amount per head?

Mr. Lieff: There are criteria. However, I am afraid that I do not have them with me. Most of the notes I have deal with the criteria under which we write them off.

Senator Doody: Are you able to tell how much money, per person, is paid out each year to our new Canadians?

Mr. Lieff: I do not have that in my note, but that material is available.

Senator Doody: Could you let us know the total amount per person? I presume there is a system whereby you follow these things up and try to collect the money, or is it, in fact, a disguised grant?

Mr. Lieff: That I can indeed answer. The current estimate is seeking authority to write off some 3,897 various loans for a total amount of \$2,493,000, based on a review by a departmental write-off committee that has recommended the write-off of these loans.

Senator Doody: Is that one year's loans, or is that an accumulation over a number of years?

Mr. Lieff: It is on the base of the loans, but it is the figure they have arrived at this year in their review as to how many should be written off.

Senator Doody: You know what I am getting at. You could perhaps have someone try to find an answer for me.

Mr. Lieff: In this particular group of loans, just as an example, to answer some of what you are asking, 96 per cent of the loans involved in this Supplementary Estimate involve such small

Le sénateur Finestone: Je voudrais souligner que je ne suis pas d'accord avec l'analyse du sénateur Bolduc quant aux raisons pour laquelle nous sommes allés au Kosovo et cette opération a eu lieu. Si nous nous préoccupons de la sécurité humaine et la faisons passer au-dessus de la souveraineté nationale, il ne faut pas se poser de question, mais agir.

La vice-présidente: C'est un sujet sur lequel nous pourrions peut-être revenir plus tard.

Le sénateur Doody: La page 51 porte sur la citoyenneté et l'immigration. Il y a là une radiation d'environ 2,5 millions de dollars pour des prêts accordés, je crois, à des immigrants. Pouvez-vous me dire comment fonctionne ce système? Quel est le montant total versé chaque année à des immigrants et dans quelles conditions ces paiements sont-ils faits? J'avais l'impression que nous faisons maintenant payer aux immigrants des droits de 900 \$. Leur faisons-nous payer 900 \$ en leur accordant un prêt? Comment cela fonctionne-t-il?

M. Lieff: Selon le processus qui permet d'accorder des prêts, on procède chaque année à un examen pour déterminer quels sont les prêts qui peuvent être remboursés et ceux qui ne le seront probablement pas. C'est une chose que nous faisons à la fin de l'année.

Le sénateur Doody: Fixe-t-on un certain montant pour chaque immigrant? Procède-t-on à une évaluation des moyens? L'immigrant demande-t-il un prêt au ministère? Y a-t-il un montant précis accordé pour chaque personne?

M. Lieff: Il y a des critères. Mais j'ai bien peur de ne pas les avoir sous la main. La plupart de mes notes concernent les critères pour la radiation des prêts.

Le sénateur Doody: Pouvez-vous dire combien nous versons chaque année, par personne, aux nouveaux Canadiens?

M. Lieff: Je n'ai pas ce chiffre dans mes notes, mais je peux obtenir ce renseignement.

Le sénateur Doody: Pourriez-vous nous indiquer le montant total par personne? Je suppose qu'il y a un système qui permet de faire un suivi et d'essayer de récupérer cet argent ou est-ce, en fait, une subvention déguisée?

M. Lieff: Je peux répondre à cela. Le budget actuel demande l'autorisation de radier 3897 prêts divers d'un montant total de 2 493 000 \$ à la suite de l'examen du comité de radiation du ministère qui a recommandé la radiation de ces prêts.

Le sénateur Doody: S'agit-il des prêts pour une année ou accumulés sur plusieurs années?

M. Lieff: C'est d'après les prêts, mais c'est le chiffre auquel le comité est arrivé cette année quant au nombre de prêts qui devaient être radiés.

Le sénateur Doody: Vous savez où je veux en venir. Quelqu'un pourrait peut-être essayer de me trouver la réponse.

M. Lieff: Dans ce groupe de prêts, par exemple, pour répondre à votre question, 96 p. 100 des prêts représentent des montants tellement petits qu'il n'était pas justifié de déployer des efforts

amounts that additional collection efforts were not justifiable or all other means of collection have been exhausted.

For example, in the balance of the cases, the debtors are bankrupt, deceased, disabled, cannot be located or have left Canada. However, historically, 92 per cent of loans issued under this program have been reimbursed.

Senator Doody: That is encouraging.

Do we charge immigrants \$900, or is my memory at fault on that?

Mr. Lieff: There is a fee for immigrants. I am not sure of the amount.

Senator Doody: This confuses me. We are giving them money. Do we give them some money so we can collect some money from them?

Mr. Lieff: Those are two separate items.

Senator Doody: My next question deals with Transport Canada and the figure of \$74 million for a new ferry for Marine Atlantic. I believe that will run from North Sydney to Port-aux-Basques, but it could run from North Sydney to anywhere, I suppose.

When is that due to come into operation? Has an arrangement been made? Is that a firm figure? Where is this ferry to run?

Mr. Coulter: It is as mature a figure we can have at this stage, however I will explain.

Marine Atlantic Inc. is an appropriation dependent Crown corporation under Transport Canada. It currently fulfils Canada's constitutional obligation to Newfoundland by providing ferry service from North Sydney, Nova Scotia to Port-aux-Basques, Newfoundland. It also provides a 12-week summer service from North Sydney, Nova Scotia to Argentia, Newfoundland. The second is not a constitutional requirement, the first is.

In accordance with their 2000-01 corporate plan, Marine Atlantic is receiving in the Supplementary Estimates incremental funding of \$72.4 million of which \$58.4 million is available from other Transport Canada votes. When combined with the \$12 million available within MAI's vote, Marine Atlantic will have \$86.2 million for the purchase of a fourth vessel to its ferry fleet.

The additional ferry is required to allow Marine Atlantic to meet capacity requirements as a result of strong growth in commercial and passenger traffic — that has been increasing steadily since 1997 — and to allay the trucking and tourism industries' criticisms with respect to service standards.

As the Minister of Transport's direction to Marine Atlantic in December 1999 to negotiate the acquisition of an additional ferry within Marine Atlantic's forecast reference level, Marine Atlantic initially proposed a capital lease arrangement through a private sector lender. Given that the least cost option for the government is to provide an appropriation for outright purchase through this Supplementary Estimate, Marine Atlantic will receive the resources necessary to acquire the vessel outright.

supplémentaires pour les recouvrer ou des prêts pour lesquels tous les moyens de recouvrement avaient été épuisés.

Par exemple, les débiteurs ont fait faillite, sont décédés, sont devenus handicapés, n'ont pas pu être localisés ou ont quitté le Canada. Néanmoins, jusqu'ici, 92 p. 100 des prêts consentis dans le cadre de ce programme ont été remboursés.

Le sénateur Doody: C'est encourageant.

Faisons-nous payer 900 \$ aux immigrants ou ma mémoire fait-elle défaut?

M. Lieff: Il y a des droits à payer pour les immigrants. Je ne suis pas sûr du montant.

Le sénateur Doody: Je ne comprends pas très bien. Nous leur donnons de l'argent. Nous leur donnons un peu d'argent pour que nous puissions les faire payer un certain montant?

M. Lieff: Ce sont deux questions distinctes.

Le sénateur Doody: Ma question suivante concerne Transports Canada et le chiffre de 74 millions de dollars dont Marine Atlantique a besoin pour un nouveau traversier. Je crois que ce traversier ira de Sydney-Nord à Port-aux-Basques, mais il pourrait aller de Sydney-Nord à n'importe où ailleurs, je suppose.

Quand ce traversier doit-il entrer en fonction? A-t-on conclu une entente? S'agit-il d'un chiffre ferme? Où ce traversier ira-t-il?

M. Coulter: Nous n'avons pas de chiffre définitif pour le moment, mais je vais vous expliquer.

Marine Atlantic Inc. est une société d'État qui relève de Transport Canada. Elle s'acquitte actuellement de nos obligations constitutionnelles envers Terre-Neuve en assurant un service de traversier entre Sydney-Nord, en Nouvelle-Écosse à Port-aux-Basques à Terre-Neuve. Elle assure également un service estival pendant 12 semaines entre Sydney-Nord et Argentia, à Terre-Neuve. Ce deuxième service ne représente pas une obligation constitutionnelle, mais le premier en est une.

Selon son plan d'entreprise pour 2000-2001, Marine Atlantic reçoit dans le budget des dépenses supplémentaires un montant supplémentaire de 72,4 millions de dollars dont 58,4 millions proviennent d'autres crédits de Transport Canada. Si l'on additionne cela aux 12 millions qui figurent dans le crédit de Marine Atlantic, cette société dispose de 86,2 millions de dollars pour l'achat d'un quatrième traversier.

Ce traversier supplémentaire lui permettra de répondre à l'augmentation de la demande qui résulte d'une forte croissance du trafic commercial et voyageur depuis 1997 et de faire taire les critiques du secteur du camionnage et du tourisme en ce qui concerne les normes de service.

Comme le ministre des Transports avait demandé à Marine Atlantic, en décembre 1999, de négocier l'acquisition d'un traversier supplémentaire dans le cadre du budget prévu, Marine Atlantic a proposé au départ de conclure un contrat de location avec un prêteur du secteur privé. Étant donné que l'option la moins coûteuse pour le gouvernement consiste à affecter des crédits pour l'achat du traversier dans ce budget des dépenses supplémentaires, Marine Atlantic recevra les ressources nécessaires pour faire l'acquisition du bateau.

Senator Finestone: When the bridge to P.E.I. was built, as I understood it, two ferries were put out of business. I come from Pictou, Nova Scotia. What happened to those two ferries?

Mr. Coulter: The bridge was built to Prince Edward Island. This route is to Newfoundland.

Senator Finestone: I know, but two ferries were put out of business. Where did they go?

Senator Doody: I do not know that they would have been suitable for the Port-aux-Basques run.

Senator Finestone: This is Newfoundland to Cape Breton.

Senator Doody: It is a much broader run, in much rougher water.

Do you have any detail on the type of vessel is proposed? I do not want a history of the constitutional requirements of the Terms of Union. Unfortunately, I am all too familiar with them. Could you tell me if you have any update on what size of vessel is proposed, how it will be serviced and handled, and what routes it will cover?

Mr. J. Kevin Lindsey, Director, Expenditure Operations, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board of Canada: In response to Senator Finestone's questions, I believe the ferries to P.E.I. were scrapped. They were not appropriate for the Newfoundland run because they are fairly shallow vessels and they are not appropriate for the Newfoundland crossing.

Senator Doody, the new vessel will be acquired from a European concern. It is a vehicle and a passenger ferry.

One of the capacity problems right now, senator, is that one of the three ferries that is presently on the run can only carry 25 passengers and so it cannot deal with the summer tourist trade.

Senator Doody: Do you have any detail on that?

Mr. Lindsey: I cannot give you the number of passengers.

Senator Doody: That will be disclosed in the fullness of time, I suppose.

Senator Mahovlich: While we are on the subject of boats, British Columbia built their own boats. Was the federal government involved in that?

Mr. Coulter: There is nothing on the Supplementary Estimates in regard to that.

Senator Mahovlich: Did the government consider buying those boats? They are a real buy right now.

Senator Doody: Thanks, senator.

Senator Finestone: I would like to have a better understanding of how we handle the CIDA funds. CIDA is involved in overseas development. Why are they involved in a reduction of debt, or in

Le sénateur Finestone: Lorsque le pont de l'Île-du-Prince-Édouard a été construit, je crois que deux traversiers ont été mis en faillite. Je viens de Pictou en Nouvelle-Écosse. Qu'est-il advenu de ces deux traversiers?

M. Coulter: Le pont a été construit pour relier l'Île-du-Prince-Édouard au continent. Ce traversier dessert Terre-Neuve.

Le sénateur Finestone: Je sais, mais deux traversiers sont devenus inutiles. Où sont-ils allés?

Le sénateur Doody: Je ne sais pas s'ils auraient pu convenir au trajet jusqu'à Port-aux-Basques.

Le sénateur Finestone: C'est entre Terre-Neuve et le Cap-Breton.

Le sénateur Doody: C'est un projet beaucoup plus long, dans des eaux beaucoup plus agitées.

Avez-vous des précisions quant au type de navire proposé? Je ne vous demande pas l'histoire des obligations constitutionnelles que confèrent les conditions de l'Union. Je les connais déjà trop malheureusement. Pourriez-vous me dire quelle est la taille du traversier proposé, comment il sera entretenu et quel itinéraire il couvrira?

M. J. Kevin Lindsey, directeur, Opérations des dépenses, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Conseil du trésor du Canada: Pour répondre aux questions du sénateur Finestone, je crois que les traversiers qui desservaient l'Île-du-Prince-Édouard ont été mis à la ferraille. Ils ne convenaient pas pour desservir Terre-Neuve étant donné qu'ils étaient trop plats et mal adaptés à la traversée.

Sénateur Doody: Le nouveau navire sera acheté à une entreprise européenne. Il s'agit d'un traversier pour le transport de véhicules et de passagers.

Si l'on a des problèmes de capacité à l'heure actuelle, c'est notamment parce qu'un des trois traversiers qui font la liaison ne peut transporter que 25 passagers et ne convient donc pas pour le tourisme estival.

Le sénateur Doody: Avez-vous des précisions à ce sujet?

M. Lindsey: Je ne peux pas vous indiquer le nombre de passagers.

Le sénateur Doody: Nous l'apprendrons en temps voulu, je suppose.

Le sénateur Mahovlich: Pendant que nous parlons des bateaux, la Colombie-Britannique a construit ses propres bateaux. Le gouvernement fédéral y a-t-il joué un rôle?

M. Coulter: Il n'y a rien dans le budget des dépenses supplémentaires à ce sujet.

Le sénateur Mahovlich: Le gouvernement a-t-il envisagé d'acheter ces bateaux? C'est une excellente aubaine.

Le sénateur Doody: Merci, sénateur.

Le sénateur Finestone: Je voudrais mieux comprendre comment nous gérons les fonds de l'ACDI. L'ACDI s'occupe de développement outre-mer. Pourquoi joue-t-elle un rôle dans la

meeting certain environmental undertakings, conditions and foreign loans?

I thought CIDA was formed to enable populations in Africa, particularly, and in underdeveloped countries to develop some form of personal and economic growth. Forgiveness of debt does not, in my view, fall into that category. Could you explain why CIDA has that responsibility and not under Foreign Affairs or some other department? If it a matter dealing with the environment, why is it not the responsibility of the Minister of the Environment?

Mr. Coulter: Are you referring to the Costa Rica issue?

Senator Finestone: I am not so sure that Costa Rica is such a wealthy country. They have had some very serious storms. We have co-sponsored the University of Peace, which is an important undertaking worldwide. We have enabled them to build a proper archives and natural resource centre. I can see how that sensibly belongs under CIDA. However, forgiveness of debt and things of that nature, I do not understand at all.

Mr. Lieff: I will try to respond to your question without notes. CIDA is involved, as you mentioned, in a variety of ways to help support the most desperate countries around the world. In doing that, they are also partners with a number of multilateral and bilateral institutions to address the situation in those countries. For example, there are very heavily indebted countries that CIDA sponsors, some multilateral development banks, including the African Development Bank, which provide concessional funding, grants, loans and that kind of thing for projects in those countries that qualify as heavily indebted. CIDA would be involved in those countries at a multilateral development bank level whereby there are contributions to those banks and write-off, or bilaterally as well.

Senator Finestone: I still do not understand the authorization of bank loans. You say that authorization is found under the Financial Administration Act, of which CIDA is an active partner.

Mr. Lieff: This is page 65.

Senator Finestone: I am on page 65. You spoke about the African Development Bank. I understand that; but Costa Rica, I do not understand. It is not that I do not understand the amount of money; I do not understand why that money is placed under CIDA. That is why I was asking the question.

Mr. Lieff: The various financing arrangements that we have for international aid, Canada's ODA or Overseas Development Assistance program, take a variety of forms. They are spread mostly through the Department of Finance and CIDA.

réduction de la dette ou certaines initiatives environnementales, certaines conditions et des prêts étrangers?

Je croyais que l'ACDI avait été constituée pour permettre aux populations d'Afrique, en particulier, et aux pays sous-développés, en général, d'en arriver à une forme de croissance personnelle et économique. La rédemption de dette ne fait pas partie de ce mandat, à mon avis. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi l'ACDI possède une telle responsabilité et non les Affaires extérieures ou quelque autre ministère? S'il s'agit d'une question environnementale, pourquoi n'est-ce pas la responsabilité du ministère de l'Environnement?

M. Coulter: Faites-vous référence à la question du Costa Rica?

Le sénateur Finestone: Je ne suis pas si sûre que le Costa Rica est un pays riche. Il a essuyé de très fortes tempêtes. Nous avons coparrainé l'Université de la paix, qui est une entreprise importante, connue dans le monde entier. Nous leur avons permis de construire un centre des archives et des ressources naturelles adéquat. Je vois bien comment tout cela relève de l'ACDI. Toutefois, en ce qui a trait à la rédemption de dette et à d'autres activités de cette nature, je ne le comprends pas du tout.

M. Lieff: Je vais tenter de répondre à votre question sans mes notes. Comme vous l'avez mentionné, l'ACDI prend part à de nombreuses activités pour venir en aide aux pays les plus défavorisés du globe. Ce faisant, elle forme des partenariats multilatéraux et bilatéraux avec un certain nombre d'institutions pour répondre aux besoins de ces pays. Par exemple, l'ACDI parraine des pays dont la dette est très élevée. De même que quelques banques de développement multilatérales, y compris la Banque africaine de développement, qui offre du financement à des conditions de faveur, des subventions, des prêts et autres avantages pour des projets allant à ces pays. L'ACDI participe au développement de ces pays au niveau des banques de développement multilatérales ou bilatérales, niveau auquel elle effectue des contributions à ces banques, de même que des radiations.

Le sénateur Finestone: Je ne comprends toujours pas pourquoi on autorise des prêts bancaires. Vous dites qu'on retrouve cette autorisation dans la Loi sur la gestion des finances publiques, dont dépend beaucoup l'ACDI.

M. Lieff: C'est à la page 65.

Le sénateur Finestone: Je suis à la page 65. Vous parlez de la Banque africaine de développement. Je comprends bien, mais pour le Costa Rica, je ne comprends pas. Ce n'est pas que je ne comprenne pas la somme d'argent. C'est plutôt que je ne comprends pas pourquoi cet argent a été confié à l'ACDI. C'est la raison pour laquelle je pose ma question.

M. Lieff: Les différentes ententes financières que nous avons pour l'aide internationale, par exemple, les programmes associés pour le développement du Canada, prennent diverses formes. Elles se répartissent surtout entre le ministre des Finances et l'ACDI.

Senator Finestone: Is the Department of Foreign Affairs not involved? Is it not a three-way partnership?

Mr. Lieff: Foreign Affairs is involved at the ministerial level, but their programs do not provide funding for those countries; that is done under CIDA and Finance.

Finance deals with the institutions established under the Bretton Woods Act and the International Monetary Fund. CIDA deals with those organizations under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act. They basically divide up the territory between those two departments in order to provide the kinds of participation in the multilateral institutions that I have just mentioned. They provide financing, loans that type of thing to those organizations. You will see items in Finance as well, mainly the IMF and World Bank kinds of items. In CIDA you will find the items under the International Development (Financial Institutions) Assistance Act, such as, for example, the African Development Bank.

Senator Finestone: It does small loans. That is why people are given forgiveness.

Mr. Coulter: We belong to seven major multilateral development institutions that consider dead issues, including the IMF and the World Bank.

Senator Finestone: I know that, sir. My question is this: Why does it come out of CIDA instead of coming out of the budget for the Minister of Finance? My concern is that the ODA is very low and it should have been increased. If you keep taking these kinds of debt repayments or losses in terms of how you write it off or you ask for supplementaries, it means you continue to reduce CIDA's capacity to do real ODA. That bothers me. I want to know why it comes out of there. It is understood that they are a partner, but the Minister of Finance should be paying that, not CIDA.

Mr. Coulter: Could we get back to you on why that specific item came out of CIDA? I am sure there is a logic that we do not have here today.

The Deputy Chairman: The particular constitutional framework under which CIDA operates is a matter that has been raised in this committee on countless occasions, especially in the last session, especially by Senator Bolduc.

Senator Finestone, there is a fair amount on the record here. At some point the committee should revisit the question of CIDA and how these millions of dollars are made available. CIDA is only constituted by an Order in Council. It is so constituted to give governments a total free hand across the world.

Le sénateur Finestone: Est-ce que le ministère des Affaires étrangères n'intervient pas? Ne s'agit-il pas d'un partenariat tripartite?

M. Lieff: Les Affaires étrangères participent au niveau ministériel, mais leurs programmes ne prévoient pas de financement pour ces pays. Ce financement se fait par l'entremise de l'ACDI et du ministère des Finances.

Le ministère des Finances traite avec les institutions créées en vertu de l'Entente Bretton Woods et par le Fonds monétaire international. L'ACDI traite avec ces organisations en vertu de la Loi sur l'aide au développement international (institutions financières). Si on se divise les choses ainsi, c'est justement pour permettre le genre de partenariats avec des institutions multilatérales que je viens de mentionner. On peut ainsi offrir du financement, des prêts, et ce genre de chose à ces organisations. Vous verrez des choses semblables du côté du ministère des Finances, surtout en ce qui concerne le FMI et la Banque mondiale. Du côté de l'ACDI, vous les retrouverez en vertu de la Loi sur l'aide au développement international (institutions financières), en ce qui touche, par exemple, la Banque africaine de développement.

Le sénateur Finestone: Il s'agit de petits prêts. C'est la raison pour laquelle on parle de rédemption de dette.

M. Coulter: Nous faisons partie du groupe des sept principales institutions multilatérales de développement, y compris le FMI et la Banque mondiale, qui étudient ce genre de questions.

Le sénateur Finestone: Je le sais, monsieur. Ma question est la suivante: pourquoi ces fonds viennent-ils de l'ACDI plutôt que du budget du ministre des Finances? Les fonds consacrés à l'aide publique au développement ne sont pas très élevés, et on aurait dû les augmenter. Si vous continuez d'offrir ce genre de rédemption de dette, ou d'encourir des pertes lorsque vous faites des radiations ou si vous continuez de demander un budget supplémentaire des dépenses, vous continuez de réduire la capacité de l'ACDI à effectuer une véritable aide publique au développement. C'est ce qui m'inquiète. Je veux savoir pourquoi ces fonds viennent de l'ACDI. Je comprends bien que l'Agence agit en tant que partenaire, mais ce devrait être au ministère des Finances de le faire, et non à l'ACDI.

M. Clouter: Pourrions-nous vous répondre plus tard à ce propos? Je suis sûr qu'il y a ici une logique qui nous échappe pour l'instant.

La vice-présidente: Le comité a soulevé la question du cadre en vertu duquel fonctionne l'ACDI un nombre incalculable de fois, surtout lors de sa dernière séance, par la bouche du sénateur Bolduc.

Madame le sénateur Finestone, nous avons déjà parlé longuement de cette question. Un moment donné, le comité se penchera à nouveau sur la question de l'ACDI et sur la façon dont ces millions de dollars ont été rendus disponibles. L'ACDI n'est constituée qu'en vertu d'un décret. Elle l'est de façon à permettre au gouvernement une entière liberté de par le monde.

I refer Mr. Coulter to some of the tests going on with our committee on this question. This business of CIDA has preoccupied the minds of many senators of this committee.

Senator Mahovlich: From where does our contribution to the reconstruction and development of the European Bank derive?

Mr. Lieff: From the Department of Finance.

Senator Mahovlich: What is the amount?

Mr. Lieff: I am not sure if we have anything in these particular Supplementary Estimates for that. There might be an amount in the Main Estimates when we come back tomorrow. We will look.

Senator Finestone, I just wanted to cover the point you were raising about ODA. My understanding is that both finance institutions, the multilateral institutions that are dealing with the most impoverished countries, as well as CIDA's are eligible for ODA, both when we subscribe to the shares as well as when we write off the debts, because it will be helping the country by reducing the debt they owe. I can verify that for you.

Senator Finestone: If in any way it increases the amount of ODA that we give up to 0.3, I will be very happy.

Mr. Lieff: I think it does but I will verify that for you.

Senator Finestone: On page 10 of your brief you indicate a forecast decrease of payments by HRDC for old age security, the guaranteed income supplement and the spousal allowance, reflecting minor changes in the average monthly benefit and expected number of eligible recipients. I find that quite interesting in light of the fact that we have such a rapidly ageing population. Second, women have not been in the workforce so long that there should be a reduction in old age security or the spousal allowance. As far as I know, men are still dying sooner than their wives.

I should like to know about the GIS that you are forecasting showing a decrease. It is not a significant amount of money, but it is certainly significant. What does it do in terms of the geographic distribution in Canada? My questions relate specifically to women, and I should like to understand your analysis.

Mr. Coulter: The information we have here may not be everything you want. Originally, the department forecast total payments of \$23.5 billion for 1999-2000. Revised forecasts are now of the order of \$23.3 billion. Therefore, there is a reduction of \$107 million or 0.7 per cent. In percentage terms, the amount is small.

Senator Finestone: Fundamentally, when we scrutinize it we see that you are ending up with less money for women. That is what I do not understand.

Je signale à M. Coulter que notre comité se livre à certains examens à ce sujet. La question de l'ACDI préoccupe de nombreux sénateurs au sein de notre comité.

Le sénateur Mahovlich: D'où vient notre contribution à la reconstruction et au développement de la Banque européenne?

M. Lieff: Du ministère des Finances.

Le sénateur Mahovlich: De quel montant parle-t-on?

M. Lieff: Je ne suis pas sûr si nous avons quelque chose là-dessus dans le Budget des dépenses. Il y aura peut-être quelque chose dans le Budget principal des dépenses, lorsque nous reviendrons demain. Nous y jetterons un coup d'oeil.

Madame le sénateur, je voulais simplement revenir à ce que vous disiez à propos de l'aide publique au développement. Je crois savoir que les pays les moins favorisés du monde qui relèvent des institutions financières, des institutions multilatérales, de même que l'ACDI, sont admissibles à cette aide, que ces institutions souscrivent des fonds ou radient des dettes parce que, dans les deux cas, on aide les pays en difficulté en réduisant leur dette. Je peux vérifier la chose pour vous.

Le sénateur Finestone: Si cette pratique peut porter le montant d'aide publique au développement à 0.3, j'en serai très heureuse.

M. Lieff: Je pense que c'est bien le cas, mais je vais le vérifier.

Le sénateur Finestone: À la page 10 de votre mémoire, vous prévoyez une diminution des paiements de Développement des ressources humaines Canada pour la sécurité de la vieillesse, le supplément de revenu garanti et l'allocation au conjoint, qui témoigne de changements mineurs au nombre prévu de bénéficiaires admissibles et au montant de la prestation mensuelle moyenne. La chose me semble très intéressante étant donné que notre population vieillit rapidement. De plus, les femmes ne font pas partie de la population active depuis tant de temps qu'il devrait y avoir une diminution de la sécurité de la vieillesse ou des prestations au conjoint survivant. Pour autant que je le sache, les hommes continuent de mourir plus tôt que leurs épouses.

J'aimerais en savoir plus long sur cette baisse du supplément du revenu garanti que vous prévoyez. Il ne s'agit pas d'une somme importante, mais l'effet d'une baisse pourrait être important. Quel sera cet effet, justement, relativement à la répartition géographique de la population canadienne? Ma question se rapporte principalement aux femmes, et j'aimerais comprendre votre analyse.

M. Coulter: Les renseignements que nous avons ici pourraient bien ne pas contenir tout ce que vous voulez. À l'origine, le ministère prévoyait des versements totaux de 23,5 milliards de dollars pour 1999-2000. Ces prévisions révisées s'établissent maintenant à 23,3 milliards de dollars. Il s'agit donc d'une réduction de 107 millions de dollars, soit 0,7 p. 100. En pourcentage, c'est une somme assez petite.

Le sénateur Finestone: En y regardant de près, cette diminution signifie qu'il y aura moins d'argent pour les femmes. Voilà ce que je ne comprends pas.

Mr. Coulter: I understand your point, senator. I do not think I can address it directly, except to say that the Treasury Board deals with the revised forecasts of a program that is run out of HRDC.

Senator Finestone: Yes, I know that.

Mr. Coulter: Therefore, we are not involved in the policy part of it.

Senator Finestone: I should like to understand how they arrive at that conclusion. If you take a look at the population of this country, you will see that the face of that aging person is woman. How did you get to this? Is there a reduction, overall, in the number of women? Are the incomes of women increasing? Are fewer men dying?

Mr. Lief: All of the factors you quite rightly mention, senator, were factored into the forecast when it was made in the Main Estimates at the start of the year. It was based on what HRDC saw as the emerging trends. What has happened is that as we have more experience during the year, we are fine-tuning that downwards. Thus, if you will, in terms of an initial forecast, it is not a decline of the amount but just that it was slightly high in terms of all of the concerns that you had in mind.

Senator Finestone: I should like specific answers to these questions: Was a gender analysis undertaken? What process is used to analyse those figures to ensure that an effective team within HRDC is mandated with the responsibility of analysing all these factors through a gender lens?

Mr. Coulter: We will consult with HRDC. I know they have a women's bureau that promotes gender analysis within the department. Status of Women has responsibility for gender analysis throughout the system. HRDC also has a bureau that does it.

Senator Moore: I should like to ask a question with regard to Industry Canada and the establishment of Genome Canada, which we see at page 83. There is an amount of \$160 million there. Can you give me a breakdown of how it is anticipated that sum will be distributed nationally?

Mr. Coulter: I believe you are asking for the starting point and what the situation is today. That money will be put through a process in terms of eventually funding the foundation for the research. Does that answer your question?

Senator Moore: Will it be distributed equally around the country or will it all be focused in central Canada as usual?

Mr. Lief: The national office of Genome Canada has just been established, whereas the five centres have not been established. As we speak, there are negotiations going on involving the department, Treasury Board and the third party, which is Genome Canada, to put in place the terms and conditions for the funding.

M. Coulter: Je comprends bien le point que vous soulevez, madame le sénateur. Je ne crois pas pouvoir répondre directement à votre question, sauf en disant que le Conseil du Trésor traite les prévisions révisées d'un programme produit par Développement des ressources humaines Canada.

Le sénateur Finestone: Oui, je le sais.

M. Coulter: Par conséquent, nous n'avons rien à voir avec l'aspect politique de la chose.

Le sénateur Finestone: J'aimerais comprendre comment ils en arrivent à une telle conclusion. Quand on regarde la population âgée du pays, on constate qu'elle est avant tout féminine. Comment en est-on arrivé à cela? Y a-t-il une diminution globale du nombre de femmes? Le revenu des femmes augmente-t-il? Y a-t-il moins d'hommes qui meurent?

M. Lief: Tout ce que vous mentionnez, madame le sénateur, a été inclus dans les prévisions qui ont été faites au titre du Budget principal des dépenses au début de l'année. Ces facteurs étaient basés sur les tendances émergentes qu'a constatées Développement des ressources humaines Canada. Au fur et à mesure qu'avance l'année, cependant, nous sommes en mesure de rectifier le tir à la baisse. Il ne s'agit donc pas d'une baisse des sommes, mais simplement d'un correctif à un poste qui était légèrement plus élevé que nécessaire pour répondre aux préoccupations dont vous faites état.

Le sénateur Finestone: J'aimerais qu'on réponde à des questions précises: a-t-on entrepris une analyse comparative entre les sexes? Que fait-on pour s'assurer qu'une équipe efficace, au sein de Développement des ressources humaines, a le mandat d'analyser ces facteurs à lumière d'une telle analyse comparative?

M. Coulter: Nous consulterons Développement des ressources humaines Canada. Nous savons qu'on y retrouve un bureau des femmes qui fait la promotion des analyses comparatives entre les sexes au sein du ministère. Condition féminine Canada est responsable de ce genre d'analyses dans tout le système. Développement des ressources humaines Canada possède également un bureau qui s'en occupe.

Le sénateur Moore: J'aimerais vous poser une question au sujet d'Industrie Canada et de la création de Genome Canada, qui figure à la page 83. Il y a, à cette page, un montant de 160 millions de dollars. Pouvez-vous nous dire comment cette somme sera répartie dans l'ensemble du pays?

M. Coulter: Je crois que vous voulez savoir ce qu'il en est pour le point de départ et pour la situation actuelle. Cet argent sera soumis à un processus en vertu duquel on financera la fondation pour qu'elle effectue de la recherche. Est-ce que je réponds à votre question?

Le sénateur Moore: Est-ce que cette somme sera distribuée également dans tout le pays, ou est-ce qu'on en enverra la majeure partie dans les provinces du centre, comme d'habitude?

M. Lief: Le bureau national de Genome Canada vient d'être créé, mais pas les cinq centres. Au moment où nous nous parlons, des négociations sont en cours entre le ministère, le Conseil du Trésor, et la tierce partie, c'est-à-dire, Genome Canada, au sujet des conditions de financement. Nous croyons savoir que la chose

We understand this will be going to Treasury Board in the very near future for resolution. Basically, these discussions are still underway. Clearly, a fundamental criterion on the table is equitable or regional distribution of the funds where genomics research can take place, that is, where there is some kind of a starting point for it in the first place.

Mr. Coulter: This research is now taking place in Quebec, Ontario, Alberta and British Columbia.

Senator Moore: As a Maritimer, that does not make me very happy. Is it anticipated that the funding will be distributed equally by region? There had to be some kind of conceptual thinking when you come up with a figure. Was that the basis of the discussion when this was established?

Mr. Coulter: It is ongoing. We are setting up the foundation and getting the terms and conditions in place. The regional balance will be playing through to that issue shortly. At the moment, because it does not exist, I cannot give you the regional balance that we expect for this program.

The Deputy Chairman: To add to Senator Moore's question and to Mr. Coulter's response, it seems to me that Senator Moore's questions should also be raised with the minister. Hopefully, the minister has some staff here who are listening. Perhaps they could report to the minister that this particular question has been raised.

Mr. Coulter: Absolutely, senator.

Senator Moore: In the past there were technology partnerships to the tune of \$1 billion and Maritime Canada received but 2 per cent of it. That is embarrassing and disgraceful. I am asking the question because we in the Senate will be watching this.

The Deputy Chairman: The concerns of Senator Moore are widely supported.

Senator Finestone: Why is it separated out from the \$900 million to Industry Canada for Canada's research structure in health, environment, science and engineering? Is this \$160 million in addition to the \$900 million?

Mr. Lieff: It is a different but related item. The Canada Foundation for Innovation has very strict criteria for what the money can be spent on, i.e., infrastructure, and on the cost-sharing arrangements, which are 60-40.

Because this is for genomics research, there is a need for testing equipment. Since this is a fledgling industry, the advice is that there would not be partners to put up the 40 per cent that is required under the Canada Foundation for Innovation. Therefore, a specific initiative was announced in the budget, targeted at genomics, with slightly different criteria, although there will be a screening place to ensure that there will not be double funding from the government. Because some of the criteria overlap, strict provisions will be built into the arrangements to ensure that that does not happen.

sera soumise au Conseil du Trésor dans un proche avenir afin qu'il prenne une décision. Pour l'heure, les discussions sont en cours. La distribution équitable ou régionale des fonds, là où une recherche génomique peut être effectuée, c'est-à-dire, là où l'on retrouve certains points de départ pour ces recherches, sera certainement un critère fondamental.

M. Coulter: Cette recherche s'effectue déjà au Québec, en Ontario, en Alberta, et en Colombie-Britannique.

Le sénateur Moore: En tant qu'habitant des provinces maritimes, cela ne me plaît pas du tout. Est-ce que le financement sera distribué également selon les régions? On a dû discuter d'un certain concept lorsqu'on en est arrivé à ce chiffre. Qu'elle était la base des discussions lorsqu'on a déterminé cette somme?

M. Coulter: Les choses se font en continu. Nous établissons une fondation et nous discutons des conditions. La question de l'équilibre régional entrera en jeu sous peu. Pour le moment, je ne peux pas vous en parler parce que la question n'a fait l'objet d'aucune discussion.

La vice-présidente: Au sujet de la question du sénateur Moore et de la réponse de M. Coulter, il me semble qu'on devrait soumettre cette question au ministre. Il y a peut-être des fonctionnaires du ministère, ici présents, qui s'en saisiront. Ils pourraient dire au ministre que cette question a été soulevée.

M. Coulter: En effet, sénateur.

Le sénateur Moore: Dans le passé, on a établi des partenariats en matière de technologie qui valaient 1 milliard de dollars, et les provinces maritimes n'en ont reçu que 2 p. 100. C'est une véritable honte. Si je vous pose ma question, c'est parce que nous, du Sénat, serons vigilants à cet égard.

La vice-présidente: Les préoccupations du sénateur Moore sont largement partagées.

Le sénateur Finestone: Pourquoi cette somme est-elle distincte des 900 millions de dollars qui vont à Industrie Canada pour la recherche canadienne dans la santé, l'environnement, la science et le génie? Est-ce que ce montant de 160 millions de dollars va s'ajouter aux 900 millions de dollars?

M. Lieff: C'est une question différente mais connexe. La Fondation canadienne pour l'innovation applique des critères très stricts quant aux genres de projets susceptibles d'être financés, par exemple l'infrastructure, et quant aux ententes de partage des frais, c'est-à-dire 60/40.

Comme il s'agit d'un projet de recherche génomique, il faut du matériel pour les essais. Comme il s'agit d'un secteur d'activité naissant, il semble impossible de trouver des partenaires pour investir les 40 p. 100 requis selon les critères de la Fondation canadienne pour l'innovation. En conséquence, une initiative précise a été annoncée dans le budget, axée sur la génomique, en prévoyant des critères légèrement différents, même s'il y aura des mesures de présélection pour garantir qu'il n'y a pas double financement de la part du gouvernement. En raison du chevauchement entre certains critères, des dispositions strictes seront prévues dans les ententes pour éviter ce genre de choses.

Senator Finestone: I find it somewhat strange that, in light of the huge number of very successful pharmaceutical companies that we have in this country, they cannot find matching funds with pharmaceuticals.

Senator Stratton: Turning to page 116, Public Works and Government Services, Vote 25b, to reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred — \$39,300,000 is the new appropriation. Could you provide us with some explanation as to what that is? Are we still forgiving debts?

Mr. Lieff: That is basically the wording to cover most of the operation of Canada Mortgage and Housing Corporation. It includes all the various aspects of their operation, including what you have just mentioned.

There are three items under this vote listed in the Estimates: reserve for interest and inflation, the shelter enhancement program as part of the homelessness initiative announced in the budget, and \$1 million for the youth employment strategy.

With respect to the first item, the reserve for interest and inflation in social housing, the \$31.3 million is to be transferred to Ontario for potential cost increases on social housing due to increases in inflation. That amount is the share of the research for the Ontario social housing portfolio, so the reserve that has been set aside.

Senator Stratton: Senator Murray, are you hearing this? Ontario, Ontario, Ontario.

The Deputy Chairman: Honourable senators, some of these questions are best put to the ministers. The witnesses are doing their very best, but some of these questions should rightly go to the minister.

Senator Stratton: Continue with the explanation, Mr. Lieff, if you could. My fundamental question is whether that \$31.3 million is for Ontario alone.

Mr. Lieff: That is right.

Senator Stratton: Is Ontario the only province with a homeless problem or an interest in inflation, or what? The next item talks about shelter.

Mr. Lieff: They are different items. A reserve was established in CMHC to cover cost increases if mortgage rates were to rise in the future. With the transfer of social housing to provinces and territories, they are required then to assume the risk for all cost increases. It was, therefore, agreed to transfer a share that had been set aside in CMHC for Ontario to the Province of Ontario, basically just transferring the reserve. With that above amount, CMHC will have transferred a total of \$57.8 billion to six provinces and three territories that have signed agreements to assign responsibility for social housing under that agreement.

Le sénateur Finestone: Il me paraît plutôt étrange que, étant donné la multitude de sociétés pharmaceutiques très prospères qui existent dans notre pays, on ne puisse pas trouver des fonds de contrepartie auprès de ces dernières.

Le sénateur Stratton: Passons à la page 134, Travaux publics et Services gouvernementaux, crédit 25b, pour rembourser à la Société canadienne d'hypothèques et de logement les remises accordées sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées et les dépenses contractées, ainsi que les pertes subies et les frais et débours engagés — le nouveau crédit est au montant de 39 300 000 \$. Pouvez-vous nous expliquer à quoi cela correspond? Continuons-nous à accorder des remises de dettes?

M. Lieff: On utilise pratiquement le même libellé pour décrire la plupart des activités de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Cela englobe tous les aspects de ses activités, y compris ce que vous venez de signaler.

Il y a trois postes dans ce crédit qui figurent dans le budget des dépenses: la réserve pour intérêts et inflation, le programme d'amélioration des refuges, qui fait partie de l'initiative pour les sans-abri annoncée dans le budget, et 1 million de dollars pour la stratégie d'emploi pour les jeunes.

Pour ce qui est du premier poste, la réserve pour intérêts et inflation pour le logement, la somme de 31,3 millions de dollars doit être transférée à l'Ontario pour compenser d'éventuelles augmentations des dépenses relatives aux logements sociaux à cause de la hausse du taux d'inflation. Cette somme correspond à la part des recherches dans le cadre du portefeuille du logement social de l'Ontario, et c'est pourquoi on a prévu cette réserve.

Le sénateur Stratton: Vous entendez, sénateur Murray? Il n'y en a que pour l'Ontario.

La vice-présidente: Honorables sénateurs, il vaudrait mieux poser certaines de ces questions aux ministres. Les témoins font de leur mieux, mais certaines de ces questions devraient être adressées au ministre.

Le sénateur Stratton: Poursuivez votre explication, si vous le voulez bien, monsieur Lieff. Je veux surtout savoir si cette somme de 31,3 millions de dollars ne concerne que l'Ontario.

M. Lieff: C'est exact.

Le sénateur Stratton: L'Ontario est-elle la seule province qui a un problème d'itinérance ou qui est concernée par l'inflation, ou qu'en est-il? Le poste suivant parle des refuges.

M. Lieff: Il y a des postes différents. On a établi une réserve à la SCHL pour faire face aux augmentations de dépenses si les taux hypothécaires devaient augmenter à l'avenir. Étant donné que la responsabilité des logements sociaux a été transférée aux provinces et aux territoires, ces derniers doivent donc assumer le risque de toutes les augmentations de coût. Il a donc été convenu de transférer à la province de l'Ontario une part qui avait été réservée à la SCHL; c'est donc simplement le transfert de la réserve. Avec le montant susmentionné, la SCHL aura transféré au total 57,8 milliards de dollars à six provinces et trois territoires qui ont signé des ententes relativement à l'attribution de la responsabilité en matière de logement social.

Senator Stratton: That sounds better. You do not want Ontario sticking out too much like a sore thumb.

Mr. Lieff: Ontario, Saskatchewan, Manitoba, New Brunswick, Nova Scotia, Newfoundland, Yukon, N.W.T. and Nunavut have been done so far. The agreement with Ontario was reached, so you will see those amounts in other Estimates.

Senator Stratton: For a total of \$57.8 billion.

Senator Bolduc: In regard to the Canadian International Trade Tribunal, I see that there is a figure of \$140,000 under new appropriation. Is that because of the discussions relating to the Auto Pact and the difficulties we had on that decision by the international trade tribunal? I am on page 60.

Mr. Lieff: Senator, this item is a standard feature you see every time or hear on the Supplementary Estimates, although in most cases you see it at the time of Supplementary Estimates (A). It is the operating budget carry-forward provision. It is basically an automatic provision that allows departments, when their money lapses at year-end, to carry it forward to the following year to encourage them to spend this money wisely. They did not come in at the time of Supplementary Estimates (A) for that amount, so they are asking for it.

Senator Bolduc: Do you have some information about the tribunal? It is an international organization and we do a lot of international trade. What is our contribution to Geneva? How many civil servants do we have there? It is not directly related, but I should like to have that information.

Mr. Coulter: We will obtain that information from the department.

Senator Mahovlich: The banks have recently thrown their hands up in the air on the question of loans for students. This could be very costly. Under what heading does this fall if the government takes over? Do we then set up our own banking system?

Mr. Lieff: Senator, discussions are still under way regarding the funding for that item. I believe the minister of HRDC has announced that a regime will be in place in August. The government is right now seeking another private-sector administrator for the account other than the banks.

Senator Mahovlich: This is a losing proposition and I think it is very important. I know my son took advantage and followed through and paid off his loan, but many loans were not paid and the banks were losing money. They threw it back to the government. Can the government throw it back to them? I mean, why should the government give in?

Le sénateur Stratton: C'est déjà mieux. On ne voudrait pas que l'Ontario ait l'air du cousin pauvre.

M. Lieff: Le transfert s'est déjà fait pour l'Ontario, la Saskatchewan, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve, le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut. L'entente avec l'Ontario a été conclue et ces montants figureront donc dans d'autres budgets des dépenses.

Le sénateur Stratton: Pour un montant total de 57.8 milliards de dollars.

Le sénateur Bolduc: S'agissant du Tribunal canadien du commerce extérieur, je vois sous la colonne nouveaux crédits un montant de 140 000 \$. Est-ce en raison des discussions entourant l'Accord sur l'automobile et des problèmes liés à cette décision du Tribunal du commerce extérieur? Je parle de la page 80.

M. Lieff: Sénateur, il s'agit d'un article de dépense type que l'on retrouve à chaque fois dans le Budget supplémentaire des dépenses, même si la plupart du temps on le trouve au moment du Budget supplémentaire des dépenses A. Il s'agit de la disposition de report du budget de fonctionnement. C'est en fait une disposition automatique qui permet aux ministères, quand leurs fonds ne sont pas utilisés à la fin de l'année, de les reporter à l'année suivante pour les inciter à dépenser cet argent à bon escient. Le ministère n'a pas demandé ce montant au moment du dépôt du Budget supplémentaire A et c'est pourquoi il le demande maintenant.

Le sénateur Bolduc: Avez-vous des renseignements au sujet du tribunal? C'est un organisme international et nous faisons beaucoup de commerce extérieur. Quelle est notre contribution à Genève? Combien de fonctionnaires avons-nous en place dans cette ville? Ce n'est pas directement en rapport avec le budget, mais j'aimerais obtenir ce renseignement.

M. Coulter: Nous l'obtiendrons du ministère.

Le sénateur Mahovlich: Dernièrement, les responsables des banques ont abandonné le dossier des prêts pour étudiants. Cela risque de coûter très cher. Sous quelle rubrique cela apparaîtra-t-il si le gouvernement prend la relève? Nous faudra-t-il mettre sur pied notre propre système bancaire?

M. Lieff: Sénateur, des discussions sont en cours quant au financement de ce poste. Sauf erreur, la ministre du Développement des ressources humaines a annoncé qu'un régime sera en place dès le mois d'août. À l'heure actuelle, le gouvernement cherche un autre administrateur du secteur privé pour gérer ce compte à la place des banques.

Le sénateur Mahovlich: C'est une mauvaise affaire et c'est très important, à mon sens. Je sais que mon fils a profité de ce programme et il a remboursé tout son emprunt par la suite, mais de nombreux emprunts n'ont pas été remboursés et les banques ont perdu de l'argent. Elles ont renvoyé la balle au gouvernement. Le gouvernement ne peut-il pas faire la même chose? Autrement dit, pourquoi devrait-il céder?

Mr. Coulter: Minister Stewart has the lead on this. It is in process. The information we have is that they expect to have a solution by the next academic year. We are not following it day to day. I have some kids and I am worried, too.

Senator Finestone: I should like to know what the rule is if an agency has money left in their budget. I heard you say that they are encouraged to spend it wisely. What happens if they do not spend it? Is it recovered into the department or are they left with a 5 per cent latitude to carry forward?

Mr. Lief: For operating funds?

Senator Finestone: Any kind of money that is left.

Mr. Lief: Any funds that are unspent at year end lapse. Parliament votes those funds annually. If they are not utilized, it is considered that they are not required to cover those costs, so they are available to go to the bottom line and they can contribute to the surplus or to reducing the deficit. With respect to the operating budget carry-forward, there is a provision to encourage managers to spend wisely by saying it will not be lost forever. For up to 5 per cent of your operating funds, we will go back the following year and seek parliamentary authority to spend it. Thus, in Supplementary Estimates (A), you will see us come back for approximately 5 per cent of operating budgets for that provision.

The Deputy Chairman: I think that brings this segment of this particular meeting to a conclusion. I should again like to thank all three of you gentlemen for being with us this morning and for being as open with us as you have been. I should especially like to thank Mr. Coulter because we all recognize that not only is he in a new position, but this is his very first appearance before this committee.

Honourable senators, I will excuse the witnesses now. Then we will proceed to two items. The first is the question of reporting Supplementary Estimates (B) and the second is our budget. Perhaps we could move directly to the question of reporting Supplementary Estimates (B).

I would ask someone around the table to move that the committee researcher prepare for consideration at the next committee meeting, tomorrow, a report containing the comments and concerns of the committee with regard to its examination of Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2000.

Senator Moore: I so move.

The Deputy Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Let the record show that the vote carried unanimously.

Having done that, as the first item on our agenda tomorrow, we shall look at the prospective report of this committee on Supplementary Estimates (B), which we plan to have reported and into the chamber on Thursday.

M. Coulter: La ministre Stewart a les choses en main. Les discussions sont en cours. D'après nos renseignements, on s'attend à trouver une solution avant le début de la prochaine année universitaire. Nous suivons le dossier de jour en jour. J'ai des enfants et je m'inquiète également.

Le sénateur Finestone: J'aimerais savoir quelle est la règle si un organisme n'a pas dépensé tout son budget à la fin de l'année. Je vous ai entendu dire qu'on les encourage à dépenser de façon judicieuse. Que se passe-t-il si l'argent n'est pas dépensé? Est-il récupéré par le ministère ou est-ce qu'on laisse aux organismes une marge de manoeuvre de 5 p. 100 pour reporter cette somme?

M. Lief: Vous parlez du budget de fonctionnement?

Le sénateur Finestone: De tous les fonds qui restent.

M. Lief: Tous les fonds qui ne sont pas dépensés à la fin de l'année financière. Le Parlement vote ces fonds chaque année. S'ils ne sont pas utilisés, on considère qu'ils ne sont pas nécessaires pour assumer des dépenses, et ils peuvent donc servir à réduire le déficit ou accroître l'excédent. Quant au report du budget de fonctionnement, il y a une disposition qui incite les gestionnaires à dépenser à bon escient en stipulant que l'argent ne sera pas perdu à tout jamais. Jusqu'à concurrence de 5 p. 100 des fonds de fonctionnement, nous reporterons cette somme à l'année suivante et demanderons au Parlement l'autorisation de la dépenser. Ainsi, dans le Budget supplémentaire des dépenses A, vous verrez que nous demandons environ 5 p. 100 des budgets de fonctionnement pour ce poste.

La vice-présidente: Voilà qui met fin à cette partie de notre réunion. Encore une fois, je tiens à vous remercier tous les trois, messieurs, d'avoir témoigné ce matin avec autant de franchise. Je tiens tout particulièrement à remercier M. Coulter car nous savons tous qu'il occupe ses fonctions depuis peu mais aussi que c'est la première fois qu'il comparaît devant notre comité.

Honorables sénateurs, je vais laisser le temps aux témoins de partir. Nous aurons ensuite deux questions à étudier. La première est le rapport du Budget supplémentaire des dépenses B et la deuxième, notre propre budget. Nous pourrions peut-être passer directement à la question du rapport du Budget supplémentaire B.

Je demanderais à l'un des membres du comité de proposer que notre attaché de recherche prépare, aux fins d'étude lors de la prochaine séance, demain, un rapport contenant les observations et les préoccupations du comité découlant de son étude du Budget supplémentaire des dépenses B pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2000.

Le sénateur Moore: Je propose la motion.

La vice-présidente: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente: Je tiens à signaler que la motion a été adoptée à l'unanimité.

Cela dit, le premier point à l'ordre du jour de demain sera l'étude du rapport éventuel de notre comité sur le Budget supplémentaire des dépenses B, dont nous comptons faire rapport au Sénat jeudi.

Honourable senators, tomorrow we shall proceed with the Main Estimates, so the witnesses may be able to refer back to some of the questions that were raised today.

Let us move on now to an internal housekeeping matter, the consideration of the committee's annual budget. I had asked the clerk to distribute copies to you. Senator Kroft and the other senators at Internal Economy had wanted this budget back before them, I believe, for March 3. Senator Murray and I could not meet that deadline, obviously, because, if you recall, we adjourned for two weeks, and prior to adjourning we had had to cancel committee meetings for particular caucus events.

Having said that, I ask senators to turn their minds to the budget before them for the committee's work. On examining it, one will see that the amounts are really quite small. It is a total of \$17,000. I would invite senators' comments.

Senator Finestone: I have a concern. As I am brand new here, I do not know how this works, but I do know that you have had referred to you Senator Kinsella's whistleblowing bill. Do you not have to reflect that in your budget?

The Deputy Chairman: Not yet. This is absolutely routine nuts and bolts.

Senator Moore: I move the motion as distributed to committee members for the approval of the budget for the year 2000-2001.

The Deputy Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Let the record show that the motion carried unanimously.

We need another motion that the chairman, being Senator Murray, be authorized to present the budget to the Subcommittee on Finance and Budgets.

Senator Moore: I so move.

The Deputy Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Let the record show that the motion carried unanimously.

The committee adjourned.

Honorables sénateurs, demain nous passons à l'étude du Budget principal des dépenses, et les témoins pourront donc se reporter à certaines questions qui ont été posées aujourd'hui.

Passons maintenant à une motion de routine, étude du budget annuel du comité. J'avais demandé au greffier de vous en distribuer une copie. Le sénateur Kroft et les autres membres du Comité de régie interne souhaitaient que le budget leur soit soumis à nouveau, sauf erreur, le 3 mars. Le sénateur Murray et moi n'avons pas pu respecter cette échéance, de toute évidence, car vous vous souvenez sans doute que le Sénat s'est ajourné pendant deux semaines et que, avant l'ajournement, nous avons dû annuler certaines séances du comité à cause de réunions de caucus.

Cela dit, je demande aux sénateurs de se pencher sur le budget qu'il aurait soumis pour les travaux du comité. Si l'on y jette un coup d'oeil, on constate que les montants demandés sont assez minimes. Le total est de 17 000 \$. Je suis prête à entendre les commentaires des sénateurs.

Le sénateur Finestone: J'ai un problème. Comme je suis toute nouvelle au comité, je ne sais pas comment les choses se passent, mais je sais que le projet de loi du sénateur Kinsella sur la dénonciation vous a été renvoyé. Ne faut-il pas en faire état dans votre budget?

La vice-présidente: Pas encore. Cela est de la pure routine.

Le sénateur Moore: Je propose la motion qui a été distribuée aux membres du comité et qui prévoit l'approbation du budget pour l'année 2000-2001.

La vice-présidente: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente: Je tiens à signaler que la motion a été adoptée à l'unanimité.

Il faut une autre motion pour que le président, soit le sénateur Murray, soit autorisé à présenter le budget au sous-comité des finances et des budgets.

Le sénateur Moore: Je propose la motion.

La vice-présidente: Êtes-vous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

La vice-présidente: Je tiens à signaler que la motion a été adoptée à l'unanimité.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Treasury Board of Canada, Secretariat:

Mr. Keith Coulter, Assistant Secretary, Planning, Performance and Reporting Sector Comptrollership Branch;

Mr. Andrew M. Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division Planning, Performance and Reporting Sector;

Mr. J. Kevin Lindsey, Director, Expenditure Operations, Planning, Performance and Reporting Sector.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada:

M. Keith Coulter, secrétaire adjoint, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Direction de la fonction du contrôleur;

M. Andrew M. Lieff, directeur principal, Direction des Opérations des dépenses et prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports;

J. Kevin Lindsey, directeur, Opérations des dépenses, Secteur de la planification, du rendement et des rapports.



Français

Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance

Issue 4 - Evidence

OTTAWA, Wednesday, March 22, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 5:50 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2001.

Senator Lowell Murray, P.C. (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: We have a quorum. With us today are the same witnesses who appeared yesterday. They are here in connection with the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001. These estimates were tabled in Parliament on February 29. Our witnesses are from the Treasury Board of Canada.

Mr. Keith Coulter, Assistant Secretary, Planning, Performance and Reporting Sector, Comptrollership Branch, Treasury Board of Canada Secretariat: It is a pleasure to be here today to discuss the government's Main Estimates for the fiscal year 2000-2001, and the related interim supply bill.

Yesterday, a number of questions were raised for which we did not have complete answers. We have been working on those questions and I have with me today the unofficial answers. We will forward to you our official, bilingual answer sheets later this week.

The Main Estimates were tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on February 29, 2000. Departmental "Reports on Plans and Priorities" for 2000-2001 are expected to be tabled on March 30, 2000. Those documents will give the full spending plans of all departments and agencies. The Main Estimates is the government's overview of the expenditure plan.

The two people accompanying me have played key roles in both Supplementary Estimates and Main Estimates. These activities go on simultaneously and the team must include all three of us. Kevin Lindsey took the lead on Main Estimates and is also the senior director of that division. Andrew Lieff took the lead on Supplementary Estimates and was helping with the questions yesterday.

I would like to outline for you the key elements of the interim supply bill and provide an overview of the scope of the spending in the Main Estimates. We will attempt to respond to any questions you have about this stage of the supply process. You will have an opportunity to consider the Main Estimates more fully in the context of your deliberations on the full supply bill later in the spring.

[*Translation*]

The interim supply process is essentially a technical exercise. Its purpose is to provide sufficient spending authority for the government to meet its non-statutory spending commitments, while the House

and the Senate deliberate on the detailed spending plan.

[English]

Interim supply provides bridge funding without which the continuity of government operations would not be possible. This year's interim supply bill covers the period beginning in April and running to the end of June, which is the end of the first regular supply period.

The process of determining interim supply requirements is quite straightforward. The basic amount of each vote for this three-month period is set out at three-twelfths of the Main Estimates amount. Departments and agencies may request more than the basic amount, but must justify those requirements in one-twelfth increments. Details on these additional requirements are contained in the schedules to the appropriation bill, copies of which were included in your briefing material.

One of the rules of the game for interim supply is that departments' and agencies' requests cannot exceed eleven-twelfths of the Main Estimates amount. Full funding can never be obtained in interim supply, ensuring that the rights and privileges of legislators to question and debate items in Estimates are protected.

[Translation]

There are typically several reasons behind departments' and agencies' requests for additional interim supply amounts.

[English]

These include: the seasonality of expenditures when they are linked, for example, to the construction season, which is largely confined to the spring; legal and other commitments, for example, payments in lieu of property taxes that are typically payable in the spring; contractual payment schedules or transfer payment agreements. An example of that is the Department of Indian Affairs and Northern Development, where payments are made to bands early in the fiscal year. Finally, some revenue-dependent organizations require bridge funding, or working capital, until they begin to receive revenue from their operations.

[Translation]

This year's interim supply request includes only four votes, including Treasury Board's government contingencies vote, seeking eleven twelfths of the Main Estimates amount.

I would now like to turn to some of the specifics of this interim supply bill.

[English]

This year's Main Estimates include a total of 185 votes. Departments and agencies are seeking additional twelfths for 29 of these votes, or 16 per cent of the total, through the interim supply process. The total spending authority being sought for the upcoming interim supply period is \$15.6 billion, or 31 per cent of the total amount to be appropriated through the Main Estimates. If we were going for three-twelfths, the figure would be \$12.6 billion, so there is an additional \$3 billion being requested through interim supply, taking us from 25 to 30 per cent.

[Translation]

As I mentioned, there are four votes for which eleven twelfths of the Main Estimates amount is being sought. They are: the Canadian Commercial Corporation is seeking a total of \$9.8 million to supplement working capital balances to meet obligations to Canadian exporters, particularly small and medium-sized businesses.

[English]

The Department of National Defence is seeking \$552.6 million in its Grants and Contributions vote to provide for the payment of outstanding claims for Disaster Financial Assistance Arrangements.

The Department of Natural Resources requires \$7.2 million in its non-budgetary Vote L10 to facilitate a loan to Nordion International Incorporated. Terms of the agreement with Nordion dictate that the full amount of the loan is transferable on April 1, 2000.

Finally, and consistent with past practice, the Treasury Board Government Contingencies Vote 5 is seeking \$504.2 million to provide for unforeseen expenditures that may arise through the 2000-2001 fiscal year.

[*Translation*]

Among the other more significant interim supply requests are the following items which seek between three and six additional twelfths above the basic three twelfths amount.

[*English*]

The Library of Parliament is seeking \$14.8 million, or nine-twelfths, for activities taking place during the spring and summer months on Parliament Hill. The Department of Indian Affairs and Northern Development requires \$170.9 million, or eight-twelfths, in its Operating Expenditures Vote to help cash manage a large out-of-court settlement expected to be paid early in the fiscal year.

The National Battlefields Commission requires \$4.5 million, or eight-twelfths, to pay municipal taxes to the City of Quebec. There is a total of seven-twelfths, or \$862.7 million, for the Department of Finance Vote 15 to provide payments for territorial governments in accordance with established financing agreements.

The Canadian Centre for Occupational Health and Safety requires \$893,000, or seven-twelfths. The centre receives most of its revenue in the last quarter of the fiscal year, creating cash flow pressures in its vote-netting authority. The Copyright Board requires a total of \$438,000, representing seven-twelfths, to cover the cost of additional responsibilities conferred on it by the new Copyright Act.

A total of \$54.4 million, or six-twelfths, is required by the Canada Council for block grants to publishers and operating grants to performing arts organizations. The Department of Fisheries and Oceans requires six-twelfths, or a total of \$88 million, in its Grants and Contributions vote to meet cash flow requirements of the Aboriginal Fisheries Strategy and the Fisheries Access Program.

A total of \$42.9 million, or six-twelfths, is required by the Cape Breton Development Corporation for payments associated with planned workforce reductions. Schedules 1.6 and 1.7 in the bill before you also contain information on seven departments and agencies that require an additional two-twelfths, and 15 departments and agencies that require an additional one-twelfth. That is the supply above three-twelfths that is being requested, for a total of \$3 billion.

[*Translation*]

As I mentioned earlier, interim supply is the first step in Parliament's consideration of the Main Estimates.

With this in mind, let me give you an overview of the Main Estimates for the 2000-2001 fiscal year.

[*English*]

The spending outlined in this year's Main Estimates reflects 99 per cent of the expenditure plan of \$158 billion outlined in the Minister of Finance's budget of February 28, 2000. The adjustments to reconcile the budget are there in the Main Estimates.

The difference between the budget and the Main Estimates consists primarily of provisions for changes to statutory spending forecasts, and for further appropriated spending, authority for which will be sought through Supplementary Estimates.

The 2000-2001 Main Estimates support the government's request for Parliament's authority to spend \$50.2 billion under program authorities for which annual appropriation acts are required. Parliamentary authority for the remaining \$106 billion in spending, or 68 per cent of the total, was obtained under previous statutory authorities. Forecasts of statutory spending are included in Main Estimates for information purposes.

To give you some sense of the change in proposed spending on a year-over-year basis, I will provide a brief listing of some of the major changes that account for the increase of 3 per cent over the 1999-2000 Main Estimates. The changes I mention are items that exceed \$100 million.

[Translation]

You should be aware however that these changes are only indicative. A fuller understanding of changes to the government's spending plan will be available when planned spending figures, as distinct from Main Estimates, are tabled with the reports on plans and priorities next week.

[English]

That being said, the following are major increases in the 2000-2001 Main Estimates: \$1 billion for Canada Health and Social Transfer payments; \$895 million for National Defence spending; \$700 million for Income Security -- Old Age Security, Guaranteed Income Supplement and Spousal Allowance -- due to an increase in the number of benefit recipients and the average benefit rate; \$500 million for farm income assistance for the agriculture community; \$359 million for grants to the trustees of Registered Education Savings Plans; \$247 million for salary increases, including funds for the salaries of judges and RCMP members and related employee benefits costs; \$235 million in transitional financial support for the implementation of Canada Post Corporation's pension plan; \$234 million for Fiscal Equalization payments; \$200 million for Indian and Inuit programming; \$190 million for non-budgetary requirements related to payments to international financial institutions; \$180 million for transfer payments to the territorial governments, including funding for the Government of Nunavut; \$166 million for RCMP policing costs; \$145 million for Safety Net Companion Programs to assist the agriculture community; \$142 million for initiative announced in December 1999 to help alleviate and prevent homelessness in Canada; \$119 million for First Nations and Inuit health care to strengthen home and community care in First Nations and Inuit communities as announced in the 1999 budget, and to meet increased demand for health programs and services by a growing aboriginal population; \$110 million for the Canada Jobs Fund set out in the 1999 budget; \$102 million for the Fisheries Access Program and co-management activities under the Aboriginal Fisheries Program.

The major decreases on a year-over-year basis include the following: \$1.6 billion reduction in the forecast of EI benefit payments; \$500 million reduction in the forecast of public debt costs; \$260 million as a result of adjustments to equalization to Quebec this year for tax credit provided last year to compensate Quebec for its Youth Allowances program; \$287 million reduction in one-time funding to assist departments and agencies in addressing Year 2000 compliance requirements; \$225 million reduction reflecting the wind-down of the Canadian Fisheries Adjustment and Restructuring Program; \$112 million in the Canada Student Loans Program, reflecting a decrease in the liabilities estimated for the program, given that no guaranteed loans were established after August 1995; and \$110 million reduction for the Agricultural Income Disaster Assistance Program, reflecting the cash flow for this two-year program.

[Translation]

That concludes my opening remarks. We would be happy to respond to any questions you may have concerning the Main Estimates.

The Chairman: Thank you, Mr. Coulter. I have a short list of questioners.

[English]

Senator Stratton: To bring fellow senators up to date, the day after the main budget was tabled in the House and the Minister of Finance gave a speech, the Treasury Board officials held a briefing session that I attended. I have an ongoing interest in natural disasters. On page 4 of the presentation today, there was \$552.6 million in grants and contributions for Disaster Financial Assistance. I have this ongoing interest because it is costing Canadians a great deal of money.

At that briefing session, I asked the Treasury Board officials how much money we estimated we would spend in this year's budget. My question relates to that \$552.6 million in grants on page 4. Is there a breakdown of that, for example, from province to province? I am sure there is. Second, I do not see here, because you are only talking about amounts over \$100 million, any other sums of money from other departments. Are there any that we could add to this? You have already said that that would be forthcoming. If it is not available today, I am putting on the record that I am asking that it be made available.

Mr. Coulter: The \$553 million is to provide for outstanding claims that have come due for settlement early in the fiscal year. They are primarily for the Saguenay flood, the Red River flood, and the 1998 ice storm. Those are the big ones. There are some others that I do not have listed.

Mr. Andrew M. Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board of Canada Secretariat: We are in the process of going beyond just the grants to provinces under the Disaster Financial Assistance Arrangements, which is our cost-sharing arrangement to deal with disasters when they in fact occur. We are going beyond that to look at more preventive type measures, which are spread throughout a number of departments, including Parks with respect to mud slides and keeping highways open, and Environment with respect to climate disasters. We hope to get back to you in very short order, and to the committee, with the breakdown you requested.

Senator Stratton: I appreciate that. I will move to 1-3 in the Estimates. It is connected to your explanation as to why things end up in Supplementary Estimates. Under Transfer Payments, major transfers to other levels of government, Fiscal Equalization is shown as \$9.522 billion, but an asterisk below states a forecast of \$10.6 billion was used. So why is \$10.6 billion used in the explanation rather than the \$9.5 billion printed there? Will that come down in Supplementary Estimates or what?

Mr. Coulter: There are two different ways of accounting for this. The Treasury Board way is based on the federal-provincial fiscal arrangements legislation. We just play it through the numbers based on those agreements. However, there are adjustments later. The Department of Finance, as the asterisk indicates, is protecting the fiscal framework. It is making conservative judgments about what will happen and has tied equalization payments to the growth in GDP, and thus the \$10.6 billion. We will make the adjustments to that, for information purposes, in Supplementary Estimates as we receive the information.

Senator Stratton: I am always interested in year over year. On page 6 of your presentation, it states:

The 2000-2001 Main Estimates total \$156.2 billion, an increase of \$4.6 billion, or 3 per cent, over 1999-2000 Main Estimates. In contrast, Main Estimates for the 1994-1995 fiscal year totalled \$161.1 billion.

Is that in today's dollars or is it in 1994-1995 dollars?

Mr. J. Kevin Lindsey, Director, Expenditure Operations, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board of Canada Secretariat: That is in current year dollars.

Senator Stratton: You have rolled it up to current year dollars?

Mr. Coulter: It is not a roll up, but it is the number in the Main Estimates during those years.

Senator Stratton: You plucked those out and plugged them in?

Mr. Coulter: That \$161.1 billion would be a larger figure in present dollars.

Senator Stratton: Yes, that is why I asked the question. On page 7 of your briefing, on the major increases in Main Estimates over \$100 million, the second bullet, \$895 million for National Defence spending, could you give us a breakdown of what that includes? We keep looking for helicopters somewhere there. We need them and I do not see \$895 million paying for helicopters.

Mr. Coulter: There is one batch of helicopters in the mix now and another one to come. The breakdown is \$830 million for operating expenditures reflecting incremental funds, \$307 million for increased program requirements, increased funding of \$236 million for the Canadian Forces participation in the Balkans, and \$41 million to partially compensate National Defence for the loss of purchasing power due to price increases. Increases for quality of life initiatives of \$126.2 million, that is for military personnel. There is also incremental funding of \$120 million for economic adjustment increases approved for military and civilian personnel. Finally, there is an increase of \$65 million in payments to provinces under the terms of the Disaster Financial Assistance.

Senator Stratton: That is all put down in very professional terms. In layman's language, does the \$41 million that you listed mean there is inflation creep in the Department of National Defence, or what are we dealing with here? When tenders are estimated, how is that attributed?

Mr. Lindsey: The item is not linked to specific contracts coming in at over the contract price. It is a general provision to provide for inflation.

Senator Stratton: Okay.

Mr. Coulter: It is a recognition that the price of military equipment and that sort of thing has gone up.

Senator Stratton: When you compile your estimates and your explanation of how we arrive at what goes in the Main Estimates and what comes down as a supplementary, there is a known price for the vast majority of the material that they will purchase. You know what that price should be, generally speaking, and you know what the inflation rate is, so that when you purchase pens, papers, through the Department of National Defence, those are known items, I am assuming. How then, if you are estimating costs for that general expense, do you separate the \$41 million out deliberately and just use a base number for Estimates? I am trying to figure out why you have the \$41 million in there.

Mr. Coulter: We have an ongoing dialogue with the Department of National Defence. In this last budget round, Defence made a case for certain things. Some of them were accepted, some of them were refused, and some of them were saw-offs. This is the result of a round of bargaining with not only Defence, but also Finance and through the cabinet process.

Senator Stratton: Included in the estimate here is \$41 million for inflation. When the department gives you estimates for the cost of whatever material, does that not include inflation? Is this \$41 million in addition to that, or is it for special items where it is very difficult to do an accurate estimate?

Mr. Lindsey: For large procurement projects, for the large equipment purchases and so forth, there are inflation assumptions built into the price. For the more mundane acquisitions, the range of supplies and material that the department buys, there is no set provision for inflation. This \$41 million will go into the department's acquisitions budget, and it will not be discrete. This was simply a recognition that the effects of price increases had to some extent overtaken the department's capacity to meet its needs.

Senator Finestone: With respect to the \$895 million for National Defence spending, you mentioned an amount for Canadians serving in the Balkans. That was under a UN mandate as a peacekeeping force, was it not? That is not the NATO undertaking in Kosovo?

Mr. Coulter: I am not sure exactly what those numbers are.

Senator Finestone: You gave a number to the senator.

Mr. Coulter: It is peacekeeping.

Senator Finestone: What is that number?

Mr. Coulter: It is increased funding of \$236 million, a delta over.

Senator Finestone: I would like an answer, if you could get back to us in writing. UN peacekeeping forces are paid for on a prorated basis, with American input into that funding, and Canada is not absorbed into the mix without some remuneration for the United Nations. I would like to know if this is Canada's percentage of their obligations to the United Nations. Is there a compensation factor in there? Are we expecting a repayment somewhere for our troops, as they would receive if they came from Mongolia or some other country?

Mr. Lieff: This is in fact related to Kosovo, so there would not be a repayment. If it is the Balkans, the way the international peacekeeping arrangements work is that the Canadian government initially has to absorb the cost of sending the troops over and the repayments come later on, if and when they get here. They are usually several years behind. Those moneys are credited back to the CRF, the Consolidated Revenue Fund, and not the Department of Defence.

Senator Finestone: You are indicating that payment for Canada's peacekeepers comes out of the Department of National Defence, not out of Foreign Affairs.

Mr. Lieff: That is right.

Senator Finestone: On page 6, second to last paragraph, you talk about the fact that parliamentary authority for the remaining \$106 billion in spending, or 68 per cent of the total, was obtained under previous statutory authorities. Does that mean that there is control by Parliament in absentia, or prior, or ahead of time, or what does that mean? It is 32 per cent whole?

Senator Stratton: Discretionary.

Senator Finestone: We do not look at the whole budget? There is a large amount like this and we see this much, is that what you are telling me? What are you hiding in there?

Mr. Coulter: You do see the whole thing in terms of the information. The appropriations part of it is \$50.2 billion, so that is the 32 per cent of total government spending.

Senator Finestone: I should not ask questions about that, is that the point?

Senator Stratton: Yet you sign contracts for that amount of money. You can ask questions on it, but you do not have a choice.

Mr. Coulter: This is the complete expenditure plan, and we are here to answer questions on anything.

Senator Finestone: So 32 per cent is shown here and 68 per cent is in this other big book that is giving me a hernia.

Yesterday I asked you a question about the decrease of \$170 million in payments by HRDC with respect to OAS, GIS, and spousal allowance, if you recall. Now I see on page 7 of today's presentation that you have, under the major increases, \$700 million for OAS and other income security, which is due to an increase in the number of benefit recipients and in the average benefit rate. Is this a correction of what you presented to us yesterday, the forecasted decrease of \$170 million, and today you come in with \$700 million in increases?

Mr. Coulter: We do it year by year, and Supplementaries B was the final estimate of the present fiscal year. This is about the next fiscal year.

Senator Finestone: Is that good for the health of the economy of our country?

Mr. Coulter: It is adding up a lot of things.

Senator Finestone: In the RCMP figures, there is an amount of \$247 million in salary increases. Is there any undertaking to look at the kind of contract leasing that takes place in the RCMP? Is this to pay contract leasing, some of those figures from yesterday and today? In other words, we are short 700 police officers in the RCMP, so we are hiring Good Samaritan citizens, some kind of security agents?

Mr. Lindsey: I believe that the reference is to contract policing rather than contract leasing.

The Chairman: In eight provinces, not including yours.

Senator Finestone: There is a recognition we are severely short of policing staff.

Mr. Coulter: Yes.

Senator Finestone: Is there any provision for hiring in the figures that you gave us yesterday?

Mr. Coulter: Yes. These estimates show a net increase of \$244 million. The major change is primarily for RCMP policing costs, including additional constables in local communities, more staff, and better resources to fight organized crime, high-tech crime, telemarketing fraud, immigration enforcement and drug crime, improvements for the force's management practices, and for the rehabilitation of police stations. That is all part of a major upgrade in a number of areas.

Senator Finestone: So they are hiring?

Mr. Coulter: They are on the upswing.

Mr. Lindsey: These are RCMP members, not private police augmenting the force.

Senator Finestone: The information I received yesterday from the police on the Hill is that we now hire, by a three to one ratio, security agents to handle policing in this country because we are so short staffed. The big concern there is that there is no oversight of the nature of the training, and further to that, there are additional Good Samaritan citizens being supplied with walkie-talkies with no training and no oversight. That is very serious, so I was curious as to how much of the money you announced yesterday included hiring of additional RCMP personnel.

Mr. Coulter: I cannot give you numbers today.

Mr. Lief: In terms of the salary budget for the amounts we talked about yesterday, which was \$79 million in total, for salaries there is \$24 million, the bulk of that being for RCMP members.

Senator Finestone: That could be salary and salary increases, not necessarily new people.

Mr. Lief: There is no salary increase for the RCMP in Supplementary Estimates B. It was all dealing with new hiring.

Senator Finestone: You noted that there was a major increase of \$1 billion for the CHST payments. Can you tell me how much in total we pay in CHST to all the provinces? Can you find for me how much we paid in 1993-1994?

Mr. Coulter: The first part is in the Main Estimates every year. If you look on Page 1-3 of the blue book, which is part 1 of the government expenditure plan, the Canada Health and Social Transfer is listed as \$13.5 billion for this upcoming year.

Senator Finestone: So \$13.5 billion?

Mr. Lindsey: Yes, for 2000-2001. It is difficult to compare to 1994-1995 because the CHST is a relatively new approach to these transfers. It replaced Established Programs Financing. What we can do for you is dig up the comparative components of this program in that year.

Senator Finestone: I would like very much to know, within those figures, what percentage has been given specifically for the health care field, which would be hospitals and doctors. Is that correct?

The Chairman: It is notional, is it not? These are supposed to be block grants, unconditional block grants?

Senator Stratton: They determine where it goes.

The Chairman: Since under the Canada Health Act, the federal government must be in a position to withhold funds from provinces that contravene the act, they have settled somehow on a notional amount of the CHST as being applicable to health care. Is that a fair description?

Mr. Lindsey: Yes, it is. The provinces have considerable flexibility in how they actually spend those transfers. We do not bind them to specific amounts for health and educational components.

Senator Finestone: Can I bring up the bank accounts in Toronto?

The Chairman: Yes.

Senator Finestone: It did not go to the nurses on strike or anybody else.

The Chairman: What you are talking about is that some of the provinces put some of the money in an interest-bearing account?

Senator Finestone: Yes.

Mr. Lindsey: The money I believe you are referring to was part of the \$2.5 billion top-up in health spending last year, which was not directly under the auspices of CHST. That was directed specifically to health care.

Senator Finestone: Have we any other directed funds for health care?

Mr. Lindsey: Not to my knowledge.

Senator Bolduc: In your presentation, you described the interim supply request. Some of them, more than I expected, are for more than three months for various situations. Is that a new trend? If they can get six- or nine-twelfths without any discussion in Parliament, most of the ministries will ask for that at the very beginning. The more you allow that, the more you encourage people to ask for more. If it is a trend, it is not a good one.

Mr. Coulter: We agree with you and we try to exercise a lot of discipline in the system. However, departments come forward with legitimate requests for the reasons I outlined in my opening remarks, such as, they need money specifically in the spring. There are one or two in here that are asking for funds into July and then you must really wonder why they need it. However, there are a few people on our team who scrutinize these requests very closely and who lean on departments when it is not warranted. We only bring forward what we believe is legitimate.

Senator Bolduc: Your guideline is your good judgment in this situation, which is good for the administration. Do members of the Treasury Board ensure that the ministries will be responsible? Most of the time it is civil servants from all over the place answering to all kinds of pressure groups. It is embarrassing. There is no type of rules about that, and finally we will approve these things when the

money has been spent. It is a little embarrassing.

Mr. Coulter: The three-twelfths is absolutely needed because full supply does not occur till June. We have gone from 25 to 31 per cent of supply, based on what we feel -- having looked through them all and dealt bilaterally with all the departments -- are legitimate requests. Everything in here is reasonably justified. This money is needed.

Senator Bolduc: We should move more seriously into examining the Estimates of the Ministry of Foreign Affairs and International Trade in the Foreign Affairs Committee, so I will not move into that today. I have noticed, under the Ministry of Foreign Affairs transfer payments, that there are grants and contributions. In French it is on 2-6.

Mr. Lief: In English it is 9-14.

Senator Bolduc: There is a whole list of contributions to various organizations, but some of them are public, international institutions. In that group there is the International Energy Agency, the World Trade Organization, various francophone organizations, and the Commonwealth. However, staying with the public institutions, there are the specialized agencies of the United Nations -- such as the International Labour Office -- the World Trade Organization, energy, maybe the OECD, the International Civil Aviation Organization, and many others.

We do not have here the budgets of those institutions, but some of them, for example UNESCO, are very large. Some of them we pay, for example, \$23 million or \$15 million or \$7 million or \$4 million. There is a large variation. Is it based on the budget of each international institution and then we make a specified contribution -- for example, the gross national product of Canada is 2 per cent of the world total so we pay 2 per cent -- or, because we are richer, do we pay 4 or 5 per cent?

Mr. Coulter: It is a very uneven playing field. They are all different. We have a good answer to your question yesterday on the World Trade Organization. I can leave that with you, but they are all different and we have a different status on each of them. There are different expectations in each case, and Foreign Affairs spends a lot of time on them.

Senator Bolduc: It is done case by case by the Foreign Affairs Department?

Mr. Lief: Foreign Affairs was one of the agencies that I examined in a former role. For most of the UN organizations, these are membership dues, and the key variables are the size of the organization and the budget overall, which the international membership votes on every year. That is usually based on the GNP of the participating government.

A few years ago, the standard rule of thumb for reimbursing international organizations was maintaining, in currency terms, nominal spending levels, taking into account both inflation and currency fluctuations, and also paying 100 per cent of any salary increases to bureaucracies that these organizations voted themselves. The Treasury Board, a number of years ago, gave a direction to Foreign Affairs to have the Canadian negotiators work with our international G-7 counterparts to change the built-in institutionalized growth, so instead of working in terms of real purchasing dollars, we would work in terms of deflated dollars. They were successful. Australia and Canada took the lead on that.

Senator Bolduc: Most of them were established after the war. We were, in that period from 1945 to 1950, one of the richest countries in the world. We still are, more or less, but at that time, compared to France, England, Italy and Germany, we paid more than our share. For example, for the defence set-up in NATO in those years, Canada paid more than all the European countries. I was really surprised, when I looked at the first budgets of NATO in 1948 and 1949, to find that we were a major contributor, and not just a small piece of the pie.

If we were billed that way for other organizations in those years, and the same percentage is in effect today, it is a different ball game. Japan was in economic difficulties in those years, as were Germany and Italy and France. We are important, but I do not think that we should pay more than our fair share, particularly for an organization like the International Labour Office. It is a big bureaucracy that was

established in 1930. I do not know what they do.

Mr. Coulter: The formulas are difficult to change once they are set. The United States' percentage of global GDP has gone down, but the UN is holding their feet to the fire and insisting that they pay their previous percentage of the funding.

Senator Bolduc: In some of those areas we pay too much, but I do not want to debate that now.

Senator Moore: At the bottom of page 5 of your presentation today, you mention that the Department of Fisheries and Oceans requires six-twelfths, or a total of \$88 million, in its Grants and Contributions vote to meet cash flow requirements of the Aboriginal Fisheries Strategy and the Fisheries Access Program. That is one-half, so the budget for the whole year is \$176 million. Is that correct?

Mr. Lindsey: Not exactly. The twelfths that we are referring to are twelfths of the total amount of the Fisheries and Oceans Grants and Contributions vote. That vote will include other initiatives, apart from the Fisheries Access Program and the Aboriginal Fisheries Strategy. We are saying that, in order to meet its obligations for those particular programs early in the year, it needs incremental twelfths of its total Grants and Contributions vote.

Senator Moore: Is that incremental as to months or to some other factor that you use?

Mr. Lindsey: It is an incremental factor measured in twelfths of their total Main Estimates.

Senator Moore: What do you think the actual will be? I thought six-twelfths is obviously one-half, and times two is \$176 million. You say that may not be right. It may be more or less than that?

Mr. Lindsey: I understood you to be referring to the cost of the programs.

Senator Moore: What is the difference?

Mr. Lindsey: The Aboriginal Fisheries Strategy and the Fisheries Access Program are just two of many programs in this Fisheries and Oceans vote.

Senator Moore: So the \$88 million covers more than the Aboriginal Fisheries Strategy and Fisheries Access Program?

Mr. Lindsey: That is right.

Senator Moore: You meant to say "including"?

Mr. Coulter: You are right. It is poorly worded here.

Senator Moore: How much of it would be for the Aboriginal Fisheries Strategy and the Fisheries Access Program?

Mr. Lindsey: I do not have the answer to that, but we can get back to you.

Senator Moore: I would like to know that. At the bottom of page 8, among the major increases is one of \$102 million for this program. I thought that this program was new since the clarification in the Marshall case. Am I wrong?

Mr. Lindsey: I believe there was a modest amount spent in the current year for this program. It is new since Supplementary Estimates (A), for example. The bulk of the program will kick in in the 2000-2001 fiscal year.

Senator Moore: Is \$102 million your forecasted total for the year?

Mr. Lindsey: Yes, it is.

The Chairman: What about your question about the relationship, as you put it, to the Marshall clarification? Has that been answered?

Senator Moore: This is dealing with the strategy and the access, and the access means buying licences from commercial non-native fishers, so I think that is what the funding is for primarily.

Mr. Lindsey: That is right.

Senator Moore: Next is the Cape Breton Development Corporation at the bottom of page 5. Yesterday, with respect to Supplementary Estimates (B), you told us that it included \$74.9 million for operating losses and workforce reduction in connection with the closure of the Phalen mine. Now that was to the end of 1999-2000.

The Chairman: The end of this month.

Senator Moore: Today, the corporation requires \$42.9 million, or six-twelfths, for payments associated with planned workforce reduction. Is that for something other than the Phalen closure? What is it for?

Mr. Lindsey: It is related to the Phalen closure, but I believe the Prince mine is involved as well.

Senator Moore: The Prince mine is for sale. Nesbitt Burns was hired to try to sell it. I did not think there were workforce reduction costs with respect to the Prince mine.

Mr. Lieff: You are quite right. What you saw in the Supplementary Estimates (B) was approximately \$74 million for the operating losses incurred by Cape Breton Development Corporation because they are closing the Phalen mine early. Therefore there is a loss of revenue, because the mine was in the middle of the extraction and sale of coal season. They have lost that revenue. Only a modest amount is related to the workforce reduction costs. The majority of those costs in this year are related to the commercialization of the Prince mine and to dealing with the workers that will be impacted by that.

The Chairman: Are you saying that if you succeed in selling, the privatized mine will employ considerably fewer miners? Is that the assumption here? There will be a workforce reduction at the time of the sale, if there is one?

Mr. Coulter: It states in our own background material that an additional three-twelfths, beyond the regular three-twelfths, is to pay for commitments associated with planned workforce reductions. It is anticipated that a substantial portion of the total severance payments for employees involved in such reduction will occur in the first quarter of the 2000-2001 fiscal year. The human resource strategy component relating to the workforce reductions represents \$49.2 million of the annual appropriation of \$86 million.

The Chairman: They are not more specific about which mine they are talking about?

Mr. Coulter: No, but we can find that for you.

Senator Moore: Six-twelfths is \$42.9 million. What are the totals? Is that the \$86 million you mentioned?

Mr. Coulter: Yes.

Senator Moore: Now, do you look down the road to other fiscal years or are you providing that for this year only?

The Chairman: There are pensions for a lot of these people.

Senator Moore: Not a lot of them; only 51 joined the plan.

The Chairman: There will be quite a few receiving pensions.

Senator Moore: There will be 104 for sure, but there are others who are hoping to be included. Maybe that is what we are looking at, trying to cover the unknown?

Mr. Lieff: It is based on the arrangements that have been agreed on to date. That is not to say there are no ongoing discussions, but we have only provided for what has been agreed to date. You will see in about a week's time, in the "Reports on Plans and Priorities", a department-by-department set of spending plans for the upcoming year and two years down the road. Funding has been provided in the budgets. In the Main Estimates, we are providing authority for 99 per cent of the money in the budget on a one-year basis only. You will see in the supplementaries any further amounts drawing down that 1 per cent, but you will see the whole history, based on what the cabinet has agreed to present to Parliament.

Senator Cools: On page 15-7, under Justice, is the Commissioner for Federal Judicial Affairs. The material includes three categories -- administration, Canadian Judicial Council, and payments under the Judges Act. Yet, when I look at the actual numbers in the lines below, they are not broken out. It is shown as just one huge amount for Federal Judicial Affairs, and then there is a number for the salaries. Can you tell me what is the actual amount that the Canadian Judicial Council is estimated to cost? It says, "Federal Judicial Affairs". I thought there used to be a very clear number for the council. What is the estimate here for the next year? If anybody has a copy of last year's estimates, it would be helpful. The Canadian Judicial Council quantum is not laid out clearly. I do not remember how it was done last year.

Mr. Coulter: You are still on Page 15-7?

Senator Cools: Under Justice, Commissioner for Judicial Affairs, I am a little surprised that there is no very clear number assigned to the Canadian Judicial Council, because these aspects of the Judges Act are laid out quite distinctly. What is the quantum of the estimate for the year in respect of the Canadian Judicial Council?

Mr. Lindsey: The item on Page 15-7 is under "Grants" -- judges' salaries, allowances and annuities and so forth.

Senator Cools: There is no number. There are two other items that are not clear.

Mr. Lindsey: Those two items are the grants that are referred to, senator. They are lump sum payments for surviving spouses and family members.

The Chairman: Mr. Lindsey, the fine print states that:

The Office of the Commissioner of Judicial Affairs provides a range of services to the judiciary through the following service lines: Administration; the Canadian Judicial Council; and payments pursuant to the Judges Act.

Payments pursuant to the Judges Act are shown below under "Transfer Payments". Above that, administration and the Canadian Judicial Council are lumped together under "Federal Judicial Affairs" in the amount of \$264 million. Senator Cools wants to know how much of that \$264 million is accounted for by the Canadian Judicial Council.

Mr. Lieff: If I could direct your attention to Page 15-2, which is the Ministry Summary, there is a subsection entitled "Commissioner for Federal Judicial Affairs", the fourth box down, where the judicial council operating expenditures have gone from \$649,000 to \$507,000. If you remember, we often see these items in Supplementary Estimates, because there is a base budget for this council, but it also represents judges that are in the process of litigation. Sometimes, through Supplementary Estimates, we top up the budget to pay those costs, but we cannot predict them very well in advance.

Senator Cools: Is this normal then? I would have to look at page 15-2 to find the number for the Canadian Judicial Council?

Mr. Lieff: The convention that we use is that when it is Grants and Contributions, we explain it as such. If it is an entity of the government itself, then we would break it out and do the comparison, but the Judicial Council is not, strictly speaking, an entity of the government. We make a contribution to it.

Senator Cools: I am quite clear on how it is organized.

Senator Moore: Is it all the same thing?

Senator Cools: No, it is not. There are different parts to it. The Judges Act is a series of parts and the Canadian Judicial Council is slightly different. They all come under the commissioner, so maybe we should have the commissioner back to talk to us again. On the Canadian Judicial Council, what was the cost to us in the past year, and the estimated cost in the next year, for judges who are involved in litigation, and, second, the new initiative that the judges have set in motion? I refer to an article in the Ottawa Citizen, January 31, 2000, that speaks to the Canadian Judicial Council's new public image boost.

"The Canadian Judicial Council, the body for Canada's federally appointed judges, recently urged courts and individual judges to boost their public outreach efforts and to speak out publicly to counter major reporting errors of their personal criticism of judges in the media." The article goes on at some length, and a few paragraphs later talks about how the council advocates an active approach to media relations. "Courts are urged to create judicial response teams" et cetera, and continues at some length. The article also tells us that a new document entitled "The Judicial Role in Public Information" has been produced that is a half-inch thick. It has been approved by the judicial council. What is the estimated cost and where would the details of this new initiative be laid out, this new public relations, media relations initiative? I would like to know how that cost is broken out or how that estimate is broken out or reported in these numbers.

Mr. Lieff: You have succeeded in stumping us. There was an item in the Supplementary Estimates that related to that initiative. There is an amount in the Main Estimates for both of those items. We will get back to you. For clarification, you wanted to know how much we spent in 1999-2000 on representing judges who were involved in litigation?

Senator Cools: Yes. Sometime I would like a breakdown of that cost. So much of this material is now in the public domain. These are the sorts of articles that the public is reading daily. On a slightly different matter, but in terms of the Judicial Compensation Commission, I want to know what is involved or included in the estimates for that. For example, there is a line in this article from the National Post from February 15 of this year where the lawyer for the judges is making statements to the effect that perhaps judges should be paid as much as \$380,000 a year because some lawyers are earning \$700,000 a year. These are the numbers. What is this costing us?

Mr. Coulter: We have all the questions and we will have to get back to you. One of the difficulties we have is that is a thick book.

Senator Finestone: On Page 12-10, under HRD, there is the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, and on page 5 of your presentation you say that the centre requires \$893,000, as it receives most of its revenue in the last quarter of the fiscal year, creating cash flow pressures. I thought perhaps that the organization worked to help the disabled, but it does not. It provides information about occupational health and safety. We are spending \$893,000 in terms of an interim supply request? That is a large amount of money to spend on education. What else does it do, please?

Mr. Coulter: This request is because of unexpected delays in the receipt of revenue. This is a revenue-based organization that receives 70 per cent of its revenue from a CD-ROM prescription service. Most of that is received in the last quarter of the fiscal year. Parliament votes on money to the centre on the basis of its net requirements rather than its gross.

Senator Finestone: Are you saying, if I read this correctly, that their budget is \$7.372 million?

Mr. Coulter: That is correct. There is a description of their business line on page 12-10.

Senator Finestone: This is all for information that the Canadian public should have access to. I would like to have that money to do a little advertising myself.

The Chairman: The revenue is credited to the vote?

Mr. Lindsey: Many of the activities of the centre are carried out on a cost-recovery basis. In fact, while the gross spending of the centre is about \$7.4 million, they actually recover \$5.8 million of those costs. Therefore on a net basis, we are appropriating \$1.5 million for the centre.

Senator Finestone: I come from the volunteer world. Second, within Treasury Board, you must have some knowledge of the number of gender impact analysis staff and how many of the departments they can be found in. Can you tell me how many gender teams there are doing analyses prior to budgets or policy going to the cabinet? Before a bill moves to cabinet, it needs a gender analysis. How many ministries have gender analysis teams, and how many person years are accredited to doing this kind of work? I do not expect an answer today. I would like it in writing.

Mr. Coulter: We can leave you the answer in writing to your questions yesterday about that, about HRDC, and the OAS analysis when it is done.

Senator Finestone: When you are bringing in a budgetary undertaking in any field, you must know how many children, young men, young women, old women, or old men are involved and what kind of support measures they need. I do not know which of your agencies or ministries does this. Do you do it for every single issue or is it done when the budget is being prepared? How do you do it?

Mr. Coulter: Status of Women takes the lead on gender-based analysis.

Senator Finestone: Status of Women does not do gender analysis of policy and progress.

Mr. Coulter: Individual departments are responsible for gender-based analysis of legislation and policy. You want an accounting of FTEs and the weight of effort that is going into this and we will do our best to provide it to you.

Senator Finestone: Please do it as a comparison of the last budget with this budget. The reason for this is that the fifth anniversary of Beijing is coming up this June. I was the minister when Beijing took place and was also the Canadian delegate at Nairobi. Gender analysis was unheard of in Nairobi, but it was very much present and a Canadian initiative in Beijing. There are over 25 countries that use this kind of measure, and if we want to be fair and reflect a good democracy, and both sides of the coin that make up this country, we must know if we are moving ahead in applying what is practically a new approach to doing budgets and deciding on staff, salaries and hiring. That is what I would like to know, please.

Senator Mahovlich: Next week I am heading to the West Coast to visit the aboriginal fisheries, and here I see \$102 million for the Fisheries Access Program and co-management activities. Can I expect to see some progress being made out there?

Mr. Lindsey: The item you see in Estimates this year is primarily focused on the East Coast and is in specific response to the Supreme Court's Marshall decision of last year. That said, there has been a fairly vigorous Aboriginal Fisheries Strategy on the West Coast for many years, where the Department of Fisheries and Oceans has been more proactive in affording commercial and recreational fishing opportunities to aboriginals. I would expect you to see some of those activities on the West Coast.

Senator Mahovlich: On page 7, there is \$895 million for National Defence spending. We hear a lot of static in the Senate, and questions coming from the opposition, on helicopters. Can you show me where I would find on page 16-4 money spent on helicopters?

Mr. Coulter: There are many different types of helicopters.

Senator Mahovlich: The ones on the East Coast are the big problem.

Mr. Coulter: Do you mean the search and rescue ones that we have contracted to purchase to replace the Sea Kings, or are you talking about the maritime helicopters?

Senator Mahovlich: Sea Kings, I think.

Mr. Coulter: You are talking about the replacement of the Sea King, and we do not have a government decision to proceed with that procurement.

Senator Mahovlich: So nothing is being done?

Mr. Coulter: The process is in train, but we do not have a government decision and announcement to take a specific approach to that procurement.

Senator Mahovlich: That is not currently in the budget then?

Mr. Coulter: DND is funded to a certain level.

Senator Mahovlich: We are going out and buying parts.

Mr. Coulter: Their internal assumption is that they will procure a number of items, and they need a replacement for their maritime helicopters. Therefore, they are planning for a procurement. Now, depending on what is procured and how, this will affect the time lines and a number of other things, other programs, but they are planning to purchase replacements for the Sea King helicopters within their budget.

The Chairman: Whatever they do is included in the \$2 billion capital expenditures?

Mr. Coulter: Correct.

The Chairman: We do not know what they will do in 2000-2001?

Mr. Coulter: Typically, on a program like this, the first few years are very limited in terms of expenditures in any case, because they create a schedule whereby as aircraft reach certain milestones in production, certain payments are made. It takes quite a number of years. I think this one will take six or seven or eight years from the beginning till the last aircraft is delivered. It takes that long. So the expenditures are over quite a length of time.

The Chairman: Senator Finestone asked, did we not buy some off the shelf?

Mr. Coulter: Yes, a utility helicopter.

Senator Cools: I would like to put forward a concern that was raised by Senator Noel Kinsella on December 16, 1999 during third reading of the Appropriation Bill No. 3, which was Bill C-21. I would like to read it into the record because he would like an answer.

Honourable Senators, it was well that the appropriate time elapsed between the report stage and third reading stage of Bill C-21, for it afforded us the opportunity to take one last look at this bill. I would draw to the attention of honourable senators that the title of the bill is "An Act for the granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2000."

On page 3 of the bill, clause 6 provides that:

(1) An appropriation that is granted by this or any other Act or referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year that is after the fiscal year for which the appropriation is granted...

In other words, clause 6 of this bill attempts to provide authority for the expenditure of funds after March 31, 2000. Then he quotes Beauchesne. A little further down, he says:

Honourable senators, clause 6 presents a problem with this bill. Is there an easy explanation for it which a member of our National Finance Committee, which examined the bill in detail, could share with us?

Then my response follows and there is no need to put it on the record. About a year previously, Senator Bolduc raised the same question and I answered then. To the extent that a second senator has raised the same question, it would be useful and helpful if the Treasury Board could actually respond to it. I also have a fair amount of knowledge about what happened and I am aware of the point of order that was raised by John Williams in the House of Commons. I am aware of the Speaker's ruling and I have a fairly good understanding of what you call the "multi-year lapsing authority", but I thought that the question should be addressed formally and directly by you.

Mr. Coulter: We have dealt with this certainly in the House, where the opposition has raised points of order on two separate occasions. In both instances, the Speaker ruled that supply was properly before the House and that the appropriations were indeed for one fiscal year. This multi-year lapsing authority that was the focus of the opposition's criticism or point of order at that time, is provided through separate legislation that established the Canada Customs and Revenue Agency and Parks Canada, the two agencies that were the focus of concern.

We have excerpts here from the legislation and we can leave you the Speaker's ruling on those points of order. We believe that the separate legislation provides for this multi-year lapsing authority. That is the Treasury Board Secretariat view, it is the president's view, and I think that it should carry the day.

The Chairman: These are two particular cases. I spoke on both of those bills and opposed them in principle, but that is another story. This multi-year lapsing authority is used because it is authorized by the legislation that created those two agencies, and therefore it cannot be used elsewhere?

Mr. Lief: That is correct. Only these two cases have been provided for.

The Chairman: How did we let them get away with that?

Mr. Lief: When the legislation for these two agencies was tabled, the government was in the process of experimenting with a number of alternate service delivery type arrangements. Actually, the Canadian Food Inspection Agency was also established at that time, and they did not build anything into their specific legislation. In total, there are a couple of provisions. There are those two specific provisions in the Parks Canada Act and in the new Canada Customs and Revenue Agency Act, which in layman's terms basically means the appropriation in any one year, if unspent, could be spent in the following year.

Also, an amendment to the Financial Administration Act approved by both the House of Commons and the Senate allows the establishment of these kinds of appropriations in a separate schedule to the appropriation bill, by an annual appropriation. So far, we have decided not to use that. We have just relied on the two specific pieces of legislation, which have been passed substantively, as opposed to using an appropriation act, although the authority does exist within the FAA. I believe that there was an understanding, when officials and the ministers met with the House of Commons and the Senate on those bills, that we would restrict the use of such authority under the FAA, for example, until Parliament had had sufficient time to take into account the lessons learned from these two pilots.

The Chairman: We did give the Canada Customs and Revenue Agency authority to charge various fees for service, did we not? They already do that, I assume, but we added to their authority to charge user fees of various kinds, not just to the provinces, but to the users of their services.

Senator Bolduc: In other words, you pay for your own inquiry.

The Chairman: I notice that in some cases in the Main Estimates, you have an item indicating that revenue will be applied against a vote, but I do not see it here. I certainly do not see it in Parks Canada.

Senator Bolduc: We introduced an amendment to make sure that people could get into the parks for free.

Senator Finestone: Did they pass it?

Senator Bolduc: No, the Liberal democrats voted against that.

The Chairman: Is there a reason why it is not shown here? You have to pay to get into the parks, and for various other services, but that does not seem to be referred to. On page 4-28, under "Canadian Heritage, Parks Canada Agency", there does not seem to be any item indicating how much they take in.

Mr. Lindsey: At the bottom of that page there is a title, "Program by Business Lines". The fourth column there is revenue.

The Chairman: The \$15 million?

Mr. Lindsey: That is right.

The Chairman: How about the Canada Customs and Revenue Agency?

Mr. Lindsey: There is a similar table on page 3-4. They have authority to re-spend revenue of about \$140 million.

The Chairman: I would have to look at last year to see whether they are wielding whatever new authority we gave them very widely. How much did they take in last year?

Mr. Lieff: It is possible that it is in the front table of the book under the standard object table, I-22. No, I am afraid not.

The Chairman: I can look it up.

Mr. Lindsey: That information will be contained in the reports to be tabled next week.

The Chairman: Thank you to the witnesses for their second appearance in a row and for answering so well and so thoroughly all the questions that have been put to them.

These written answers should be printed as part of our proceedings. I would like to see the official bilingual version tabled with the clerk. The public is entitled to that information in our proceedings.

Next meeting is April 4, 2000.

Senator Cools: We must do the interim report.

The Chairman: We will go *in camera* for that.

The committee continued *in camera*.





Proceedings of the Standing Senate Committee on National Finance

Issue 4 - Appendix - 5900-2.36/N1-M-(01)-4-"1"

Foreign Affairs and International Trade

Question: What is Canada's contribution to the World Trade Organization in Geneva? (Senator Bolduc)

- Canada's membership fees to the World Trade Organization (WTO) are calculated in Swiss Francs. The Canadian dollar amounts for 1999/00 and 2000/01, as represented in the Main Estimates, were \$5,285,000 and \$5,281,000 respectively.
- The calculation of Canada's share is based on the WTO's total budget, which is divided by the total number of member countries and then prorated based on the strength of Canada's economy relative to that of other member countries.
- Currently, there is a total of 12.5 FTEs (Full time equivalents), including three locally engaged staff, working at the Permanent Mission of Canada to the WTO. All of these FTEs are charged to DFAIT. Other government departments do not have their own representation at the Permanent Mission.
- The total budget allocated to the Permanent Mission of Canada to the WTO is approximately \$2,622,000. This includes \$1,650,000 in operating expenditures, \$87,000 for capital, and \$885,000 for locally engaged staff salaries.

Citizenship and Immigration

Question: Additional background information on the write-off of immigration loans (Senator Doody)

- Under Section 119 of the Immigration Act of Canada, the Minister may make loans to, or on behalf of immigrants. In practice however, these loans are made in the majority of cases (90%) to refugees and are made to immigrants on an exception basis. Pursuant to regulations, the maximum amount of outstanding advances permissible at any one time is \$110 million. The loans bear the same interest rate that is charged by the Minister of Finance to Crown corporations.
- These loans cover the cost of transportation to Canada, the Right of Landing Fee (no longer applicable to refugees) and the cost of completing required medical tests.
- Outstanding loans as of January 31, 2000 totalled \$55,907,988. This total is made up of 28,510 accounts for an average loan of \$1,961 (including the loans to be written off in these Supplementary Estimates when authority is granted to do so).

- Citizenship and Immigration is seeking authority to write off 3,897 outstanding uncollectible immigration loan debts totalling \$2,493,494, an average of \$640 per loan.
- As we said yesterday, historically 92% of loans are reimbursed.
- Citizenship and Immigration has only been actively writing off these loans since 1996-97 when a source of funds was provided through the 1995 Budget. CIC has been playing catch up since, writing off \$8M over the last three years of the \$14 M written off since 1983-1984.
- Also, the Minister is required to report annually to Parliament on the total number and amount of loans made under Section 119 during the preceding fiscal year.
- A report is tabled in Parliament annually in September outlining loans made and the status of the program.

Human Resources Development

Question: Was gender analysis undertaken as part of the forecast of expenditures under the Income Security program? (Senator Finestone)

- Old Age Security (OAS) payments, Guaranteed Income Supplement (GIS) payments, and Spouse's Allowance (SPA) payments are made to all Canadians who meet the eligibility requirements defined in the Old Age Security Act and regulations. Payments are therefore entitlements, based on the legislation; they are not limited by the amounts that appear in the Estimates.
- The amounts provided in Estimates documents are forecasts for information only. The Main Estimates provide a forecast of payments for the upcoming fiscal year. The final Supplementary Estimates offer a revised forecast using the most recent information. Public Accounts present the actual expenditures. Although HRDC strives to produce the most accurate forecasts, it is possible that actual statutory expenditures will exceed the final Estimates forecast.
- Essentially, OAS/GIS/SPA forecasts are based on the estimate of population growth of the elderly and on the Consumer Price Index.
- The preparation of forecasts by HRDC involves discussions with Finance officials to ensure that the forecasts of economic variables (mainly CPI and interest rate) are consistent with the numbers used in the Budget.
- The Strategy Policy group at HRDC does gender-specific impact analysis as a matter of course in reviewing existing policies and developing new policies. For example, gender specific impact analysis was done as part of the policy review that led to Bill C-2, changes to CPP in January 1998.
- Elderly benefits have been growing to reflect the changing demographics raised by Senator Finestone. Payments for elderly benefits rose from \$22.2 billion in 1997-98 to \$22.8 billion in 1998-99, which is a \$600 million, or 2.7% increase on a year-over-year basis. Elderly benefits are expected to reach \$23.3 billion this fiscal year, \$24.2 billion in 2000-2001, and \$25.0 billion in 2001-2002. These represent average annual increases of over \$700 million or about 3.2% over the actual amount for 1998-99.

Comparison of OAS/GIS/SPA payments in Main and Supplementary Estimates

	Main Estimates	Final Supplementary Estimates	Change	Change
	in \$M	in \$M	in \$M	in %
<u>Old Age Security</u>				
2000-2001	18,746	N/A	N/A	N/A
1999-2000	18,172	18,014	-158	-0.9
1998-1999	17,714	17,591	-123	-0.7
1997-1998	17,140	17,096	-44	-0.3
<u>Guaranteed Income Supplement</u>				
2000-2001	5,064	N/A	N/A	N/A
1999-2000	4,938	4,927	-11	-0.2
1998-1999	4,817	4,825	8	0.2
1997-1998	4,778	4,742	-36	-0.8
<u>Spouse's Allowance</u>				
2000-2001	390	N/A	N/A	N/A
1999-2000	390	389	-1	-0.3
1998-1999	386	384	-2	-0.5
1997-1998	390	390	-	-
<u>Total OAS/GIS/SPA</u>				
2000-2001	24,200	N/A	N/A	N/A
1999-2000	23,500	23,330	-170	-0.7
1998-1999	22,917	22,800	-117	-0.5
1997-1998	22,308	22,228	-80	-0.4

Natural Resources and Environment Canada

Green Municipal Enabling Fund/Green Municipal Investment Fund (\$125M)

Question: How can the federal government provide funding to municipalities? Is this not an area of provincial jurisdiction?
(Senator Finestone)

- The federal government is not providing direct funding to the municipalities. It is

providing monies to the Federation of Canadian Municipalities to create and administer two Funds that municipalities will be able to access for projects that meet specific criteria.

- The funding agreements with the Federation of Canadian Municipalities specify that municipalities need to ensure that the proper authorities, including the necessary provincial authorities, are in place prior to their being given monies from the Funds.
- For example, in Quebec, municipalities must obtain Order-in-Council approval from the Government of Quebec to accept federal funds (indirectly or directly). This condition would need to be met by Quebec municipalities wishing to access funds.
- The terms and conditions of the funding agreements with the Federation of Canadian Municipalities do not supersede provincial legislative requirements.

Question: How will eligible recipients receive funding? What is the process?

- Eligible recipients are all municipal governments, or a public or private sector project partner of a municipal government.
- Eligible recipients will initiate the application process by submitting an application to the Federation of Canadian Municipalities.
- The applicant must provide detailed information related to the project proposal (e.g. financial overview, quantified estimate of expected reduction in emissions). The required content of the application form is specified in the funding agreements.
- The Federation of Canadian Municipalities will establish a **Peer Review Committee** and a **Council** to review the applications. In particular:

the **Peer Review Committee** will provide technical and financial assessments of eligible projects to the Council; and

the **Council** will consider the Committee assessments of proposed projects, and on a quarterly basis, make funding recommendations to the Board of the Federation of Canadian Municipalities.

- The **Peer Review Committee** will have a minimum of 15 members. Two-thirds of the members of the Committee will be selected by the Board of the Federation of Canadian Municipalities from a roster of experts. The remaining one-third will be representatives of the federal government.
- The **Council** will, at any given time, have 9, 12 or 15 members. One-third of the Council will comprise representatives of the federal government; one-third will be Federation of Canadian Municipalities members, and one-third will be technical and financial experts from the public, academic, environment and private sectors.
- Based on the recommendations from the Council, the Board of the Federation of Canadian Municipalities will approve the projects.

Question: Will disbursements from the Funds achieve a balance regionally and between urban and rural communities?

- The funding agreements stipulate that the Board of the Federation of Canadian Municipalities will ensure a balance in the number of approved projects regionally and between urban and rural communities.
- The funding agreements also specify that the Board of the FCM will undertake to

facilitate applications from rural communities to the Funds. This provision recognizes that small, rural communities may not have the capacity to benefit to the same extent as urban municipalities.

Industry Canada

Question: How will Genome Canada funding be distributed regionally? (Senator Moore)

- Five genome science centres will be established, to be located in Atlantic Canada, Quebec, Ontario, the Prairies and British Columbia.
- No further details are available at this time, given that negotiations are still in progress.

Canadian International Development Agency

Question: Why is CIDA involved in the forgiveness of foreign debt (rather than Foreign Affairs or Finance)? (Senator Finestone)

- The forgiveness of this debt relates to an international assistance regime that is no longer in place. Prior to 1986, CIDA provided international development assistance to developing countries in the form of interest-free or low interest bearing loans. Since then Canada's international assistance through CIDA is provided as grants and contributions.
- The Public Accounts for 1998-99 (pages 9.27 and 9.28) lists all of CIDA's remaining loans.
- In 1992 at the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), Canada announced the Latin America Debt Conversion Initiative. This program, which forgives debts in exchange for environmental initiatives, allows Canada to meet its Rio Summit commitments by forgiving loans that were effectively expended prior to 1992.
- Under this debt conversion plan, countries receive loan forgiveness and in exchange they use a share of their outstanding debt for economic development. This results in local projects in local currency, as opposed to foreign controlled projects that bring in foreign currencies.
- When they were made, the loan disbursements were counted towards our Official Development Assistance (ODA). Repayments, when they occurred would first be subtracted from our ODA total but credited back when re-spent, resulting in a zero net impact on ODA.

Question: Total cost for activities related to Kosovo. (Senator Bolduc)

- Total costs for the Kosovo conflict are estimated at \$505.7 million for 1999-2000 and \$332 million for 2000-2001, for a total estimated cost of \$837.7 million.
- Of this amount, approximately \$400 million was for the Department of Defence; \$230 million for Citizenship and Immigration; and \$175 million for CIDA.
- The remainder is distributed among Foreign Affairs and International Trade, RCMP, Health Canada, and CSIS.

PA1
VC13
N14



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Tuesday, April 4, 2000
Wednesday, April 5, 2000

Issue No. 5

First meeting on:
Bill S-13, the Public Service
Whistleblowing Act

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses of the last session)
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Supplementary Estimates "A" for the
fiscal year ending 1999-2000)
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Supplementary Estimates "B" for the
fiscal year ending 1999-2000)
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(1999-2000 Main Estimates)
THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(2000-2001 Main Estimates)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mardi 4 avril 2000
Le mercredi 5 avril 2000

Fascicule n° 5

Première réunion concernant:
Le projet de loi S-13, Loi sur la dénonciation
dans la fonction publique

Y COMPRIS:

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Dépenses de la dernière session)
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget supplémentaire des
dépenses (A) 1999-2000)
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget supplémentaire des
dépenses (B) 1999-2000)
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget de 1999-2000)
LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Budget de 2000-2001)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C.
(or Hays)

Doody
Finestone, P.C.
Finnerty
Ferretti Barth

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)
Mahovlich
Moore
Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p.
(ou Hays)

Doody
Finestone, c.p.
Finnerty
Ferretti Barth

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)
Mahovlich
Moore
Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 22, 2000:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator DeWare, for the second reading of Bill S-13, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistle-blowers.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, — That the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 22 février 2000:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyé par l'honorable sénateur DeWare, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l'éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs.

Après débat,

La motion, mise aux voix est adoptée.

Le projet de loi est alors lu une deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau —, Que le projet de loi soit renvoyé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 4, 2000

(6)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:45 a.m., this day, *in camera*, in room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Doody, Finestone, P.C., Mahovlich, Moore, Murray, P.C. and Stratton (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

The committee discussed the future business of the committee.

At 10:43 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 4 avril 2000

(6)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 45, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Doody, Finestone, c.p., Mahovlich, Moore, Murray, c.p. et Stratton (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Le comité délibère de ses travaux futurs.

À 10 h 43, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, Wednesday, April 5, 2000

(7)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:51 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Finestone, P.C., Kinsella and Stratton (6).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

The Honourable Senator Noël A. Kinsella, Sponsor of the bill.

As an individual:

Mr. Rubin Friedman.

From the Public Service Alliance of Canada:

Darryl Bean, National President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 22, 2000, the committee began its examination of the Bill S-13, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistle-blowers.

The witnesses made their presentations and answered questions from members of the committee.

OTTAWA, le mercredi 5 avril 2000

(7)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 51, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Finestone, c.p., Kinsella, Murray et Stratton (6).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

L'honorable sénateur Noël A. Kinsella, parrain du projet de loi.

À titre personnel:

M. Rubin Friedman.

De l'Alliance de la fonction publique du Canada:

Darryl Bean, président national.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 22 février 2000, le comité entame son examen du projet de loi S-13, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l'éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs.

Les témoins font leurs exposés, puis répondent aux questions des membres du comité.

At 7:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 19 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

WEDNESDAY, November 24, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of estimates and such legislation as was referred to it, reports pursuant to Rule 104 of the Rules of the Senate, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-sixth Parliament are as follows:

1. With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional Services	\$ 2,395.14
Transportation & Communications	8,000.00
Witnesses expenses	5,219.87
Miscellaneous	<u>146.00</u>
Total	\$ 15,761.01

Your Committee held 44 meetings, during which it heard 127 witnesses. It reviewed two sets of Main Estimates (1998-99 and 1999-2000), five sets of Supplementary Estimates: Supplementary Estimates (B), 1998-99; Supplementary Estimates (B), 1997-98; Supplementary Estimates (C), 1998-99; Supplementary Estimates (A), 1997-98; Supplementary Estimates (A), 1998-99. The Committee had examined five Bills C-36, C-41, C-43, C-65, C-71. The Committee had also examined the issues of Retention and Compensation in the Public Service. It issued 16 reports.

2. With respect to a special study of the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness:

Professional Services	\$ 2,061.66
Transportation & Communications	6,600.70
Witnesses expenses	77.50
Miscellaneous	<u>—</u>
Total	\$ 8,739.86

Respectfully submitted,

THURSDAY, December 2, 1999

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SECOND REPORT

RAPPORTS DU COMITÉ

Le MERCREDI 24 novembre 1999

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et les Budgets des dépenses qui lui ont été déférés, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement du Sénat, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-sixième législature:

1. Relatif à son étude des Budgets et des dépenses des mesure législatives:

Services professionnels	2 395,14 \$
Transport et communications	8 000,00
Dépenses des témoins	5 219,87
Autres dépenses	<u>146,00</u>
Total	15 761,01 \$

Votre comité a tenu 44 réunions et entendu 127 témoins, au cours desquelles, il a revu deux Budgets des dépenses (1998-1999 et 1999-2000), cinq Budgets des dépenses supplémentaire: Budget des dépenses supplémentaire (B) 1998-1999; Budget des dépenses supplémentaire (B) 1997-1998; Budget des dépenses supplémentaire (C) 1998-1999; Budget des dépenses supplémentaire (A) 1997-1998; Budget des dépenses supplémentaire (A) 1998-1999. Le comité a examiné cinq projets de loi: C-36, C-41, C-43, C-65, C-71. Il a aussi examiné la question de maintien en poste et de la rémunération dans la Fonction publique. Il a produit 16 rapports.

2. Relatif à une étude spéciale du Sous-comité sur la Protection civile:

Services professionnels	2 061,66 \$
Transport et communications	6 600,70
Dépenses des témoins	77,50
Autres dépenses	<u>—</u>
Total	8 739,86 \$

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 2 décembre 1999

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee, to which were referred Supplementary Estimates "A", 1999-2000, has, in obedience to the Order of Reference of 17 November 1999, examined the said Estimates and herewith presents its report.

Your Committee held a meeting on Tuesday, 23 November 1999 to review these Supplementary Estimates. At this meeting, officials of the Treasury Board Secretariat appeared as witnesses and provided two explanatory tables, which form part of this report. Together the tables summarize the major changes in the federal government's financing requirements in fiscal 1999-2000. Supplementary Estimates "A" is the first of a set of supplementary estimates that will be issued in this fiscal year that ends on March 31, 2000.

The Treasury Board provided the Committee with a table entitled Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1999-2000. It provides a quick summary of changes proposed by these Supplementary Estimates. Total planned spending will rise from \$151.6 billion to \$155.6 billion. The bulk of these expenditures, \$105.9 billion or 68.12%, are statutory expenditures that do not require a vote. The \$4,028 million change in the total Estimates proposed in the Supplementary Estimates represents a 2.6% increase in the original planned government expenditures for fiscal 1999-2000. However, among voted appropriations the additional requirements of \$3.86 billion represent an increase of 8.4% and bring the total to \$49.64 billion.

A second table, entitled Supply to Date for 1999-2000 summarizes the appropriations that have been approved to date. Appropriation Act No 1 has approved \$13.8 billion to date, while Appropriation Act No 2 approved another \$31.95 billion. The current Supplementary Estimates would add a further \$3.9 billion, to increase the total appropriations to \$49.6 billion.

Mr. Rick Neville and Mr. Andrew Lieff, officials from the Treasury Board of Canada, outlined some of the significant changes in the Estimates and responded to questions from the Members of the Committee. They noted that items included in these Supplementary Estimates serve two purposes. They seek Parliament's authority to spend money which, while provided for in the fiscal plan set out in the 1999 budget, was not included in the 1999-2000 Main Estimates. The second purpose of these estimates is to provide Parliament with information about changes in projections of statutory spending it has already approved in legislation.

Mr. Neville listed some expenditure initiatives spread among several departments. Three of the larger amounts included the \$544.7 million in additional funding requested to assist departments in dealing with the Y2K conversion problem. Beginning with fiscal 1997-98 through the current Supplementary Estimates, the total expenditures on Y2K compliance have reached \$992.6 million. The final figure is expected to exceed \$1 billion. Another \$482.5 million in additional funding will be divided among six departments incurring expenditures associated with the Kosovo Conflict. Total estimated expenditures to date for this military action is expected to reach \$835 million, of which \$525.8 million will be spent in the current fiscal year and \$308.5 million in fiscal 2000-01. Finally, \$485.7 million is needed to deal with a host of operational requirements in 65 departments and agencies.

Conformément à l'ordre de renvoi du 17 novembre 1999, le Comité a examiné le Budget supplémentaire des dépenses «A» pour 1999-2000 et présente ici son rapport.

Le Comité a tenu une réunion le mardi 23 novembre 1999 pour examiner le Budget supplémentaire. Lors de cette réunion, des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor ont comparu en qualité de témoins et fourni deux tableaux explicatifs qui font partie du rapport. Ensemble, les tableaux résument les grandes modifications apportées aux exigences financières du gouvernement fédéral pour l'exercice 1999-2000. Le Budget supplémentaire des dépenses «A» est le premier d'un ensemble de budgets supplémentaires qui seront publiés au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2000.

Le Conseil du Trésor a fourni au Comité un tableau intitulé «Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1999-2000», qui donne un aperçu des modifications proposées par le Budget supplémentaire des dépenses. Les prévisions de dépenses totales passent de 151,6 à 155,6 milliards de dollars. Le gros de ces dépenses, soit 105,9 milliards de dollars ou 68,12 p. 100, sont des dépenses législatives pour lesquelles un crédit n'est pas nécessaire. Il s'agit d'une augmentation de 4 028 000 \$ ou de 2,6 p. 100 par rapport au Budget principal des dépenses de 1999-2000. Cependant, parmi les crédits votés, le besoin supplémentaire de 3,86 milliards représente une augmentation de 8,4 p. 100 et porte le total à 49,64 milliards de dollars.

Un deuxième tableau, intitulé «État des crédits à ce jour pour 1999-2000», donne les affectations approuvées jusqu'ici. La *Loi de crédits n° 1* a autorisé 13,8 milliards de dollars jusqu'à maintenant, tandis que la *Loi de crédits n° 2* en a autorisé 31,95 milliards. Le Budget supplémentaire des dépenses ajouterait le montant de 3,9 milliards de dollars, portant le total des crédits à 49,6 milliards de dollars.

MM. Rick Neville et Andrew Lieff, représentants du Conseil du Trésor du Canada, ont souligné certains des principaux changements dans le Budget et répondu aux questions des membres du Comité. Ils ont fait remarquer que le but des dépenses prévues dans ce Budget supplémentaire est double. Premièrement, demander la permission du Parlement d'engager des dépenses qui, quoique prévues dans le plan financier présenté dans le budget de 1999, n'apparaissent pas dans le Budget principal des dépenses de 1999-2000. Deuxièmement, renseigner le Parlement sur les changements apportés dans la projection des dépenses législatives qu'il avait approuvées.

M. Neville a dressé la liste de certains projets de dépenses touchant plusieurs ministères. Parmi les plus grosses dépenses, mentionnons les trois suivantes. Premièrement, 544,7 millions additionnels pour aider les ministères à se préparer à l'an 2000. De 1997-98 à l'actuel Budget supplémentaire, les dépenses en préparation à l'an 2000 ont atteint 992,6 millions, et le total devrait dépasser le milliard de dollars. Ensuite 482,5 millions de dollars seront répartis entre six ministères qui engagent des dépenses liées au conflit du Kosovo. Le total des dépenses prévues à ce jour dans l'opération militaire est évalué à 835 millions, dont 525,8 millions pour l'exercice en cours et 308,5 millions en 2000-01. Enfin, 485,7 millions de dollars sont nécessaires pour faire face à une foule de besoins opérationnels dans 65 ministères et organismes.

In its review of the Estimates, the Committee expressed an interest in a number of spending items. For instance, it noted that the Department of Canadian Heritage is seeking an additional \$195.4 million. This new request represents a 30% increase in the Department's original budget. Such an amount is large both in absolute and relative terms. One component of this new request attracted most of the attention: the transfer of \$47.3 million, previously allocated under Vote 10, to the Publication Assistance Program. Mr. Neville explained that the funds were originally allocated to Canada Post as a means of providing a postal distribution subsidy for Canadian magazine publishers. In June 1997, World Trade Organisation ruled this form of assistance as not allowable because payments were being made between two government agencies. The new program will allow direct assistance to publishers.

In last year's estimates, the Department of Finance sought authority to issue a demand note for U.S.\$ 7.3 million to the European Bank for Reconstruction and Development. At that time Mr. Neville explained that this was part of Canada's obligation under an earlier agreement by all members to increase the Bank's paid up capital. Canada's obligation (approximately U.S.\$ 12.0 million) could be either in the form of all cash or a combination of cash and a demand note. By issuing that note Canada had fulfilled its obligations. Now the Committee has learned that the Department of Finance incurred another similar expense relating to the Bank in the form of a statutory appropriation of \$4.27 million. This involved the issuance of promissory notes as agreed to by Canada in 1996 when the first increase in the capital stock of the Bank were being considered. The current payments will increase Canada's holding of shares in the capital stock in the Bank.

Another ongoing concern of the Committee is the regular write-off of loans to foreign governments. The Department of Foreign Affairs and International Trade is requesting additional funds under Vote 11a to permit it to forgive \$45.0 million in debts owed by 6 African countries. These include: the Republic of Zambia, the Republic of Congo, the United Republic of Tanzania, the Republic of Madagascar, the Republic of Cameroon, and the Republic of Rwanda. The Committee is aware that in previous estimates the Department has sought forgiveness for loans to Latin American countries in relation to environmental initiatives and to China in respect to an old debt.

The officials explained that Canada's loan portfolio is reviewed regularly and that loans are periodically forgiven as part of a number of agreements among creditor nations to assist the most indebted developing countries. For instance, the criteria for loan forgiveness to a number of Central American countries in Supplementary Estimates "C" 1998-99 was established at the Rio Summit on the Environment. The criteria to determine the current round of debt forgiveness was established by the Paris Club, an informal organisation of creditor governments that meets to reschedule and regularise the sovereign debt of debtor countries. Over the past ten years the Club has developed a debt strategy for the most heavily indebted developing countries.

In order to ensure that this debt forgiveness practice is transparent to Parliament, the Treasury Board had encouraged the practice of reporting the loan forgiveness through

Lors de l'examen du Budget, le Comité s'est particulièrement intéressé à un certain nombre de postes de dépenses. Il a par exemple remarqué que le ministère du Patrimoine canadien demande une somme supplémentaire de 195,4 millions de dollars, soit une augmentation de 30 p. 100 du budget de départ du ministère. Une telle somme est importante, tant dans l'absolu que de façon relative. Un élément de sa demande en particulier a attiré l'attention, soit un virement de 47,3 millions de dollars affectés auparavant en vertu du crédit 10, pour l'affecter au Programme d'aide aux publications. M. Neville a expliqué que cette somme allait auparavant à la Société canadienne des postes afin d'offrir aux éditeurs canadiens de revues une forme de subvention pour la distribution postale. Or en juin 1997, l'Organisation mondiale du commerce a jugé inadmissible cette forme d'aide puisque les paiements s'effectuaient entre deux organismes gouvernementaux. Le nouveau programme permettra d'aider directement les éditeurs.

Dans le budget de l'an dernier, le ministère des Finances avait demandé l'autorisation d'émettre un billet à vue de 7,3 millions de dollars US à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement. À l'époque, M. Neville avait expliqué que cela faisait partie de l'engagement du Canada en vertu d'une entente déjà signée par tous les membres visant à augmenter le capital libéré de la Banque. L'engagement du Canada (12 millions de dollars US environ) pouvait prendre la forme soit d'une somme en espèces, soit d'une somme en espèces et d'un billet à vue. En délivrant ce billet, le Canada avait respecté ses engagements. Le Comité a maintenant appris que le ministère des Finances a engagé des dépenses semblables à l'égard de la Banque, sous forme d'un crédit législatif de 4,27 millions de dollars délivré en billets à ordre, tel que convenu par le Canada en 1996 quand la première augmentation du capital social de la Banque a été envisagée. Ces paiements accroîtront la participation du Canada dans la Banque.

Une autre question qui préoccupe constamment le Comité est celle des radiations de dettes de gouvernements étrangers. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international demande des fonds supplémentaires en vertu du crédit 11a afin de faire grâce à six pays africains de dettes s'élevant à 45 millions de dollars, ces pays étant : la République de Zambie, la République du Congo, la République-Unie de Tanzanie, la République de Madagascar, la République du Cameroun et la République rwandaise. Le Comité sait que lors de budgets précédents, le ministère a demandé à radier des prêts consentis à des pays d'Amérique latine pour des initiatives environnementales et à la Chine à l'égard d'une ancienne dette.

Les fonctionnaires ont expliqué que le Canada revoit régulièrement son portefeuille de prêts et qu'il renonce au remboursement de certaines dettes dans le cadre d'ententes avec des États créanciers afin d'aider les pays en développement les plus endettés. Ainsi, le critère pour la radiation de la dette de plusieurs pays d'Amérique centrale, lors du Budget supplémentaire C de 1998-99, a été établi au sommet de Rio sur l'environnement. Quant au critère retenu pour la ronde actuelle de radiations, il a été établi au Club de Paris, organisation informelle de gouvernements créanciers qui se réunit pour rééchelonner et régulariser la dette des pays débiteurs. Depuis 10 ans, le Club a établi une stratégie à cet égard, visant la plupart des pays en développement les plus endettés.

C'est par souci de transparence devant le Parlement que le Conseil du Trésor favorise la déclaration de la radiation de dettes dans les budgets supplémentaires, lesquels comportent

supplementary estimates, when traditionally, fewer items are being considered by Parliament. Mr. Neville went on to provide details as to the origin of the debts and the purpose of the loans that were being forgiven. Although the officials provided a clear explanation of the current debt forgiveness exercise, the Committee feels that it would be useful to develop a set of criteria that could guide officials and parliamentarians on the appropriateness of any specific loan forgiveness in the future.

The Committee also noted that the Department of Foreign Affairs and International Trade was requesting additional appropriations of \$43.9 million for construction, acquisition of land, buildings and the acquisition of machinery. When combined with previous appropriations in this fiscal year, the total amount requested by the Department rises to \$131.6 million. Mr. Neville explained that the bulk of the funding (\$70 million) is going towards moving the Canadian embassy from Bonn to Berlin. As the balance (\$60 million) involves a number of other projects, he undertook to provide the Committee with a detail answer at a later date.

The Committee noted that additional funds are required by the Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board for its work on the Swissair crash that occurred off the coast of Nova Scotia. The Board is seeking an additional \$14.4 million in costs related to the Swissair investigation, and expects the total cost to be slightly greater than \$48 million. In answer to Members' questions, officials explained that under the terms of the Chicago Convention of the International Civil Aviation Organisation, each country is responsible for the expenses of conducting the investigation of crashes occurring within its own territory. Furthermore, at this time there is no statutory basis to recoup any part of the expense from either the airline or its insurer. Nonetheless, the Committee was informed that the government is attempting to contact the airline and its insurers on the matter of recovering some portion of the costs associated with the Swissair Disaster. To date the government has not been able to establish a dialogue with the companies involved.

The Committee remains uncomfortable with the current practices regarding the recovery of costs associated with air disasters. It feels that the Chicago Convention places too great a cost burden on Canada, a country that experiences a relatively higher number of international flights through its airspace, flights which neither originate nor end on its territory. While it may not be appropriate to expect other countries to contribute to this expense, the Committee is not satisfied that the airlines and their insurers should be absolved from assuming some portion of the costs involved in the investigation of air disasters. In the short term, the Committee encourages the government to continue to seek some compensation from Swissair and its insurers. In the longer term the Committee would suggest that the government seek to change the relevant sections of the Chicago Convention, such that international carriers assume some liabilities for the investigation and clean-up of air disasters.

The costs surrounding the Firearms Control Program continue to attract the attention of the Committee. At this time the Department of Justice is seeking another \$35 million. Since inception, the spent and planned expenditures now total \$309.7 million. This is well in excess of the original forecasted implementation costs provided at the time that the program was being considered in Parliament. Mr. Neville suggests that the original cost estimates were valid, but that numerous changes in the program as it is being implemented are at the root of the cost increases.

habituellement moins de points. La radiation de dettes du présent budget allégera le fardeau de plusieurs pays africains. M. Neville a donné des détails sur l'origine des dettes et le but des prêts auxquels le Canada renonce. Même si les fonctionnaires ont fourni une explication claire de l'exercice de radiation actuel, le Comité estime qu'il serait utile d'adopter un ensemble de critères pouvant guider les fonctionnaires et les parlementaires à juger de la pertinence des radiations à l'avenir.

Le Comité note également que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international demande un crédit supplémentaire de 43,9 millions pour la construction, l'achat de terrains, des bâtiments et l'achat de machinerie. Combiné aux crédits antérieurs du présent exercice, le total réclamé par le ministère atteint 131,6 millions. M. Neville a expliqué que le gros des fonds (70 millions) sont destinés au déménagement de l'ambassade du Canada de Bonn à Berlin. Le reste (60 millions) vise divers travaux, dont la liste détaillée sera fournie ultérieurement au Comité.

Le Comité a constaté que le Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports a demandé des fonds supplémentaires à l'égard des travaux qu'il a effectués lors de l'écrasement de l'avion de Swissair, au large de la Nouvelle-Écosse. Le Bureau demande un supplément de 14,4 millions de dollars en vue des coûts liés à l'enquête et s'attend à ce que le total des coûts s'élève à plus de 48 millions de dollars. En réponse aux questions des membres, des porte-parole ont expliqué qu'en vertu de la Convention de Chicago relative à l'aviation civile internationale, chaque pays est responsable des dépenses engagées lors des enquêtes sur les écrasements qui se produisent sur son territoire. En outre, à l'heure actuelle, aucune loi ne permet de recouvrer une partie des dépenses auprès de la compagnie aérienne ou de l'assureur. Néanmoins, le Comité a appris que le gouvernement tente de contacter le transporteur et ses assureurs pour recouvrer une partie des coûts découlant de l'accident. À ce jour, le dialogue n'a pas encore été établi.

Le Comité demeure mal à l'aise face à la pratique actuelle concernant le recouvrement des coûts afférents à un accident aérien. Il estime que la Convention de Chicago défavorise le Canada, pays où les vols internationaux qui ne concernent pas ses aéroports sont surreprésentés dans son espace aérien. On ne peut peut-être pas s'attendre que les autres pays contribuent à cette dépense, mais nous ne sommes pas d'accord avec le fait que les transporteurs et leurs assureurs n'assument pas une part des frais d'enquête sur les accidents. À court terme, le Comité encourage le gouvernement à continuer de réclamer une indemnité de Swissair et des assureurs. À long terme, il suggère que le gouvernement tente de faire changer les articles pertinents de la Convention de Chicago, afin que les transporteurs internationaux assument une certaine responsabilité pour les enquêtes et le nettoyage après les accidents aériens.

Les coûts découlant du programme de contrôle des armes à feu continuent d'attirer l'attention du Comité. À l'heure actuelle, le ministère de la Justice demande une somme supplémentaire de 35 millions de dollars. Les dépenses engagées et prévues depuis la création du programme s'élèvent à 309,7 millions de dollars, ce qui est bien au-delà des coûts de mise en œuvre prévus au moment où le Parlement a étudié le programme. Selon M. Neville, les coûts avaient été correctement évalués au départ, mais ce sont les nombreux changements apportés au cours de la mise en œuvre qui ont entraîné des augmentations.

Members noted that there appear to be no items covering the recent pay equity award. Mr. Neville explained that these costs are a statutory expense under Section 30 of the Crown Liabilities Act, and that the government does maintain a special contingency account to which it adds funds on a regular basis in order to provide for future anticipated liabilities. He could not be specific as to the amounts set aside for individual items, such as the pay equity suit, as that might adversely affect the government's negotiating stance. He did reassure the Committee that adequate provisions were made through earlier budgets to cover the costs arising from the pay equity ruling and that there should be no need to seek additional funding in either the main or supplementary estimates. Mr. Neville believes that the payments should be completed in two instalments during fiscal 2000-2001.

Although the Committee is relieved to know that adequate provisions were made to cover this eventuality, it remains uncomfortable with the notion that expenditures of such magnitude can so easily escape the usual scrutiny of Parliament. The Committee feels that it may wish, at a later date, to examine more thoroughly the process by which the Canadian government deals with potential legal liabilities, and in particular the use it makes of Section 30 of the Crown Liabilities Act to cover such costs.

Members were also concerned about the operations of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) which is seeking an additional \$27.1 million under Vote 20a. This amounts to an increase of 12.9% over the original estimate for this fiscal period. The Agency represents a consolidation of all federal food inspection and quarantine services into a single food inspection agency. It began operations in April 1997 and reports to Parliament through the Minister of Agriculture and Agri-Food. The Agency enhances food safety systems by integrating the delivery of inspection and quarantine services previously provided by Agriculture and Agri-Food Canada, Health Canada, Industry Canada and the Department of Fisheries and Oceans Canada. It provides all inspection services related to food safety, economic fraud, trade-related requirements, and animal and plant health programs. Mr. Neville pointed out that the increase in spending sought by the Agency is primarily composed of carry over provisions for operations and capital expenditures. He noted that since its inception the Agency is estimated to have effected about \$44 million in cost savings over the previous system.

The Committee observed that the Copyright Board is asking to increase its appropriations by \$811,000 or 108.9% over its original budget. This amount is required to fund the increased responsibilities arising out of the 1997 amendments to the Copyright Act. The workload of the Copyright Board depends on the number of tariff proposals filed in applications received, and this level of activity can fluctuate from year to year. The Copyright Board must be able to act expeditiously in scheduling cases for hearings and in issuing its decisions because delays can cause financial hardship for both copyright owners and the user of copyrighted property. These funds will be used to support actual hearings and pre-hearing conferences, any procedural or preliminary motions requiring a decision, and paper-related specialised research.

Les membres du Comité ont constaté l'absence de poste pour les paiements découlant du récent jugement touchant l'équité salariale. M. Neville a expliqué qu'il s'agit de dépenses législatives prévues en vertu de l'article 30 de la *Loi sur la responsabilité de l'État* et que le gouvernement verse régulièrement de l'argent dans un compte de prévoyance spécial, en prévision de responsabilités futures. Il n'a pas pu donner plus de précisions sur les montants affectés aux divers postes, comme l'action en matière d'équité salariale, puisque cela risquerait de nuire à la position de négociation du gouvernement. Il a cependant tenu à rassurer les membres du Comité, disant que des budgets précédents avaient permis d'amasser des fonds suffisants pour couvrir les coûts découlant de la décision en matière d'équité salariale et qu'il ne serait pas nécessaire de demander des fonds additionnels, que ce soit dans un budget principal ou supplémentaire. Selon M. Neville, les paiements devraient être effectués en deux versements au cours de l'exercice 2000-2001.

Bien que soulagé de savoir que des mesures ont été prévues, le Comité estime troublant que des dépenses d'une telle ampleur puissent si facilement échapper à l'examen du Parlement. Il se peut qu'il amorce plus tard un examen plus détaillé du processus par lequel le gouvernement canadien fait face aux responsabilités juridiques, et en particulier sa façon d'appliquer l'article 30 de la *Loi sur la responsabilité de l'État* pour couvrir ces coûts.

Les membres ont jugé inquiétantes aussi les activités de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) qui demande à obtenir 27,1 millions de dollars de plus en vertu du crédit 20a, soit une augmentation de 12,9 p. 100 par rapport à ses prévisions pour l'exercice. L'Agence regroupe sous un même toit tous les services d'inspection des aliments et de quarantaine. Opérationnelle depuis avril 1997, l'ACIA fait rapport au Parlement par l'entremise du Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Elle améliore les systèmes de contrôle de la salubrité des aliments en intégrant l'exécution des services d'inspection et de quarantaine auparavant fournis par Agriculture et Agroalimentaire Canada, Santé Canada, Industrie Canada et Pêches et Océans Canada. L'ACIA assure tous les services d'inspection liés à la salubrité des aliments, à la fraude économique, au commerce extérieur et aux programmes d'hygiène vétérinaire et de protection des végétaux. M. Neville a souligné que l'augmentation des dépenses que demande l'Agence est surtout composée de reports de dépenses de fonctionnement et d'immobilisation. Depuis sa création, l'Agence aurait permis des économies de l'ordre de 44 millions de dollars, par rapport au système précédent.

Le Comité a constaté que la Commission du droit d'auteur demande une majoration de ses affectations de 811 000 \$, soit de 108,9 p. 100 par rapport au budget de départ. Ce montant est nécessaire pour assumer les responsabilités découlant des modifications apportées en 1997 à la *Loi sur le droit d'auteur*. La charge de travail de la Commission dépend du nombre de propositions relatives aux tarifs douaniers contenues dans les demandes reçues, et le niveau d'activité dans ce domaine peut fluctuer d'année en année. La Commission doit pouvoir entendre les causes rapidement et rendre des décisions sans tarder puisque les délais risquent de causer des difficultés financières tant aux propriétaires de droit d'auteur qu'aux utilisateurs des documents protégés. Ces fonds serviront à couvrir les frais non seulement des audiences elles-mêmes mais aussi de la préparation de toute conférence préparatoire, des questions reliées à la procédure, des

Finally, the Committee requested further details regarding the "Professional and Special Services" item under the heading "Objects of Expenditures". Members noted that in almost all agencies and departments, this item accounted for the bulk of the expenditures. There was also some concern that too much is being covered under this expenditure heading. Mr. Neville reviewed the content of the 12 categories employed to report expenditures in these estimates. He briefly explained the types of spending that each category is intended to cover.

He then went on to provide a more detailed explanation of the expenses contained in the category of "Professional and Special Services". These include: amounts for all professional services performed by individuals or organisations such as accountants, lawyer, architects, engineers, scientific analysts, reporters and translators, corps of commissionaires, hospital treatment care of veterans and welfare services. It also covers rentals of all kinds, for example, rentals of properties required for special purpose, accommodations for government offices, hiring charter vessels, aircraft and motor vehicles. It also includes the costs of hiring temporary help services such as contractual employees.

The Members of the Committee feel that the "Professional and Special Services" category of expenditures is much too broad to be useful to parliamentarians in the review of government spending plans. The Committee suggests that the government consider creating new categories or sub-categories for the special services grouping, which would allow these expense items to be more transparent during Parliamentary scrutiny of the Estimates.

See Appendix «A» for the «SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1999-2000».

See Appendix «B» for the «SUPPLY TO DATE FOR 1999-2000».

Respectfully submitted,

requêtes préliminaires soulevées pour lesquelles une décision doit être rendue et de la recherche spécialisée incidente.

En dernier lieu, les membres du Comité ont demandé d'autres détails concernant le poste des «Services professionnels et spéciaux» figurant sous la rubrique des «Articles de dépenses». Ils ont constaté avec inquiétude que dans la plupart des organismes et ministères, ce poste regroupe le gros des dépenses. M. Neville a examiné le contenu des 12 catégories utilisées pour faire rapport des dépenses dans ces budgets et a expliqué brièvement le type de dépenses qui doivent figurer dans chaque catégorie.

Il a ensuite présenté de façon plus détaillée les dépenses contenues dans la catégorie «Services professionnels et spéciaux», à savoir: tous les services professionnels rendus par des particuliers ou des organismes (comptables, avocats, architectes, ingénieurs, analystes scientifiques, journalistes et traducteurs), les corps de commissionnaires, les soins hospitaliers dispensés aux anciens combattants et les services de bien-être social. Cette catégorie comprend aussi les locations de toutes sortes, par exemple les terrains requis à des fins spéciales, les bureaux de gouvernement et les véhicules motorisés, navires et avions nolisés. Elle comprend également le coût d'embauchage d'employés temporaires, par exemple des contractuels.

Le Comité estime que la catégorie «Services professionnels et spéciaux» est trop vaste pour permettre l'examen du plan de dépenses par les parlementaires. Il suggère que le gouvernement envisage de créer de nouvelles catégories ou sous-catégories pour ces services, ce qui rendrait ces dépenses plus transparentes lors de l'examen des budgets par les parlementaires.

Voir annexe «A» pour le «SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1999-2000».

Voir annexe «B» pour l'«ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1999-2000».

Respectueusement soumis,

APPENDIX "A"

SUMMARY OF EXPENDITURE FRAMEWORK AND ESTIMATES FOR 1999-2000

Expenditure Framework:

Budgetary Main Estimates	\$151.3 billion*
Budgetary Estimates To Date	\$155.2 billion
Projected Budgetary Expenditures	\$153.7 billion

ESTIMATES TO DATE FOR 1999-2000

	TO BE VOTED	STATUTORY	TOTAL
	(in thousands of dollars)		
Main Estimates			
Budgetary	45,676,154	105,589,602	151,265,756
Non-Budgetary	102,298	191,174	293,472
	<u>\$ 45,778,452</u>	<u>\$ 105,780,776</u>	<u>\$ 151,559,228</u>
Supplementary Estimates (A)			
Budgetary	3,807,508	166,870	3,974,378
Non-Budgetary	50,000	4,270	54,270
	<u>\$ 3,857,508</u>	<u>\$ 171,140</u>	<u>\$ 4,028,648</u>
Total Estimates To Date			
Budgetary	49,483,662	105,756,472	155,240,134
Non-Budgetary	152,298	195,444	347,742
	<u>\$ 49,635,960</u>	<u>\$ 105,951,916</u>	<u>\$ 155,587,876</u>

* Estimates will always differ from the Total Budgetary Expenditures due to adjustments not reflected in Estimates for such items as anticipated lapses, budgetary reductions and those expenditures already recognized in prior years.

APPENDIX "B"

SUPPLY TO DATE FOR 1999-2000

Two Appropriation Acts have been approved in respect of the Estimates for 1999-2000

Supply Approved to Date:

Appropriation Act No. 1, 1999-2000

Granted Interim Supply for the 1999-2000	
Main Estimates equal to an initial allocation of 3/12ths for all votes and 45 votes received additional proportions	\$ 13,825,965,402.19

Appropriation Act No. 2, 1999-2000

Granted Full Supply for the 1999-2000 Main Estimates	\$ 31,952,488,811.81
--	----------------------

Total Approved to Date

\$ 45,778,454,214.00

Supply Awaiting Approval:

For the whole of Supplementary Estimates (A), 1999-2000	\$ 3,857,507,596.00
---	---------------------

Total for 1999-2000

\$ 49,635,961,810.00

ANNEXE «A»

SOMMAIRE DU CADRE DES DÉPENSES ET DES PRÉVISIONS POUR 1999-2000

Cadre des dépenses:

Budgétaire principal du Budget des dépenses	\$ 151.3 milliards*
Budgétaire du Budget des dépenses à ce jour	\$ 155.2 milliards
Dépenses budgétaires prévues	\$ 153.7 milliards

ÉTAT DES PRÉVISIONS À CE JOUR POUR 1999-2000

	AUTORISATIONS À VOTER	LÉGISLATIVES	TOTAL
	(en milliers de dollars)		
Budget principal des dépenses			
Budgétaire	45,676,154	105,589,602	151,265,756
Non-budgétaire	102,298	191,174	293,472
	<u>\$ 45,778,452</u>	<u>\$ 105,780,776</u>	<u>\$ 151,559,228</u>
Budget supplémentaire des dépenses (A)			
Budgétaire	3,807,508	166,870	3,974,378
Non-budgétaire	50,000	4,270	54,270
	<u>\$ 3,857,508</u>	<u>\$ 171,140</u>	<u>\$ 4,028,648</u>
Total des prévisions à ce jour			
Budgétaire	49,483,662	105,756,472	155,240,134
Non-budgétaire	152,298	195,444	347,742
	<u>\$ 49,635,960</u>	<u>\$ 105,951,916</u>	<u>\$ 155,587,876</u>

* Les prévisions seront toujours différentes du total des dépenses budgétaires à cause des rajustements non reflétés dans les prévisions pour des postes comme les péremptions prévues, des réductions budgétaires et les dépenses comptabilisées dans les années antérieures.

ANNEXE «B»

ÉTAT DES CRÉDITS À CE JOUR POUR 1999-2000

Deux Lois de crédits ont été approuvées touchant les prévisions budgétaires pour 1999-2000

Crédits approuvés à ce jour:

Loi de crédits n°1 pour 1999-2000

qui prévoyait les crédits provisoires du Budget principal des dépenses de 1999-2000 égaux à une répartition initiale de 3/12 pour tous les crédits et 45 crédits ont reçu des proportions supplémentaires

\$ 13,825,965,402.19

Loi de crédits n°2 pour 1999-2000

qui prévoyait les crédits pour le solde du Budget principal des dépenses de 1999-2000

\$ 31,952,488,811.81

\$ 45,778,454,214.00

Total approuvé à ce jour

Crédits – Approbation en suspens:

Crédits pour l'ensemble du Budget supplémentaire des dépenses (A) de 1999-2000

\$ 3,857,507,596.00

Total pour 1999-2000

\$ 49,635,961,810.00

THURSDAY, March 23, 2000

Le JEUDI 23 mars 2000

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

THIRD REPORT

TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, to which were referred the Supplementary Estimates (B), 1999-2000, has, in obedience to the Order of Reference of 2 March, 2000, examined further the said estimates and herewith presents its report.

Le Comité, auquel a été renvoyé le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour 1999-2000, a examiné ce dernier conformément à l'ordre de renvoi du 2 mars 2000, et il présente ci-joint son rapport.

The Supplementary Estimates "B" 1999-2000, which were referred to the National Finance Committee on 2 March 2000, were examined on 21 March 2000. At that time Mr. Keith Coulter, Assistant Secretary at the Treasury Board presented a brief overview of the Supplementary Estimates. In their examination of the Supplementary Estimates, members continued to expressed an interest in a wide range of issues relating to the Government's planned expenditures for fiscal 1999-00.

Le Budget supplémentaire «B» pour 1999-2000, renvoyé au Comité des finances nationales le 2 mars 2000, a été examiné le 21 mars. M. Keith Coulter, secrétaire-adjoint du Conseil du Trésor, a alors présenté un bref aperçu du Budget supplémentaire des dépenses. Dans le cadre de leur étude, les membres ont continué à manifester de l'intérêt pour un large éventail de questions liées aux prévisions de dépenses du gouvernement pour l'exercice 1999-2000.

During this phase of its study of the Estimates, the Committee notes the broad changes to the government's spending plans that are summarized in the two tables attached to this report. The first table at the end of the report, entitled "Summary of Expenditure Framework and Estimates for 1999-2000," provides a quick view of the changes proposed by the Supplementary Estimates "B". Total planned spending for this fiscal year is now expected to come in at about \$157.09 billion, which is \$5.53 billion more than the original amount listed in the Main Estimates last spring. Most of the extra spending sought is accounted for by a \$5.48 billion increase in budgetary expenditures.

Pendant cette phase de son étude, le Comité prend acte de changements importants dans les plans de dépenses du gouvernement qui sont résumés dans les deux tableaux ci-joints. Le premier, intitulé «Sommaire du cadre des dépenses et des prévisions pour 1999-2000», présente un aperçu des modifications proposées dans le Budget supplémentaire «B». On s'attend maintenant à ce que l'ensemble des dépenses prévues pour le présent exercice financier s'élèvent à environ 157,09 milliards de dollars, soit 5,53 milliards de dollars de plus que le montant prévu dans le Budget des dépenses du printemps dernier. La plupart des dépenses supplémentaires s'expliquent par une augmentation de 5,48 milliards de dollars au titre des dépenses budgétaires.

The second table, entitled Supply to Date for 1999-2000 summarizes the appropriations that have been approved to date and the new appropriations sought in the current supplementary estimates. Appropriation Act No. 1 has approved \$13.83 billion, while Appropriation Act No. 2 added a further \$31.95 billion and Appropriation Act No. 3 gave approval for an amount of \$3.86 billion. The Supplementary Estimates (B), 1999-2000, seek approval for an additional \$3.8 billion. If approved, this amount will raise total appropriations to \$52.75 billion.

Le second tableau, intitulé «État des crédits à ce jour pour 1999-2000», résume les crédits approuvés jusqu'à maintenant et les nouveaux crédits réclamés dans le budget supplémentaire courant. La Loi de crédit n° 1 approuve une somme de 13,83 milliards de dollars, tandis que la Loi de crédit n° 2 ajoute 31,95 milliards de dollars supplémentaires; la Loi de crédit n° 3 approuve un montant de 3,86 milliards de dollars. Dans le Budget supplémentaire «B» de 1999-2000, on demande l'approbation de 3,8 milliards de dollars additionnels. Si cette approbation est accordée, le total des crédits atteindra 52,75 milliards de dollars.

The Committee continues to express a wide-ranging interest in the Estimates. On a general note, members sense that there may be too much reliance on the use of Supplementary Estimates, and that not enough effort is made to prepare initial estimates that will hold over time. Members wonder if departments and government agencies could increase their efforts to provide more accurate estimates in their initial estimates. Mr. Coulter reassured the Committee that every effort is made to obtain valid and final estimates at the time that the Main Estimates are prepared. However, it is not always possible to accurately forecast the cost of some items, and these will necessitate the use of Supplementary Estimates.

Le Comité continue de manifester de l'intérêt pour de nombreux aspects du Budget. En général, les membres estiment que l'on compte peut-être trop sur le recours au Budget supplémentaire et que l'on ne cherche pas suffisamment à préparer des prévisions initiales qui tiendront le coup. Ils se demandent si les ministères et les organismes du gouvernement ne pourraient pas faire plus d'efforts pour présenter des prévisions plus justes au départ. M. Coulter affirme au Comité que l'on fait tous les efforts possibles pour présenter des prévisions valides et définitives au moment de la préparation du Budget principal des dépenses, mais qu'il n'est pas toujours possible de prévoir avec exactitude le coût de certains articles, et c'est pourquoi il faut alors recourir au Budget supplémentaire.

The Committee was also interested in a number of specific issues such as the \$3.3 million requested by the National Gallery. Mr. Coulter explained that this amount was to provide a film of protection on the buildings windows to protect them in the event

Le Comité s'est aussi montré intéressé par un certain nombre de questions, comme le montant de 3,3 millions de dollars demandé par le Musée des beaux-arts du Canada. M. Coulter a expliqué que ce montant servirait à apposer une pellicule

of an explosion at the U.S. embassy. The measure was recommended by various federal security agencies and uses the same material that is used to protect the windows in the Parliament buildings.

The Committee once again expressed an interest in Canada's overseas development assistance. The Treasury Board officials reviewed several aspects of Canada's foreign aid programs as they are administered by the Department of Finance and by the Canadian International Development Agency (CIDA). One item of concern was the \$13.6 million loan forgiveness to Costa Rica by the Agency. Although Mr. Coulter explained that this is an initiative that originated at the Rio Summit, and is designed to provide incentives for Latin American nations to preserve their environments, there remains some uncertainty as to why CIDA is involved in foreign debt forgiveness programs.

Another item that caught the attention of the Committee is the \$62 million grant that is to be provided to the Canadian Federation of Municipalities. The Department of Natural Resources will provide a further \$62 million grant to the same group. The Officials explained that the money is part of a \$125 million initiative of Natural Resources and Environment Canada, as announced in the '000 budget, for grants to the Federation of Canadian Municipalities to establish a Green Municipal investment Fund (\$100 million) and a Green Municipal Enabling Fund (\$25 million). These initiatives will allow the Federation to support municipal infrastructure projects that improve air and water quality, minimise undesirable emissions and effluent, and encourage the sustainable use of renewable and non-renewable resources. There is a concern in the Committee regarding the role of the provinces, if any, in the administration of these programs.

The Committee noted that Genome Canada is to receive a \$160 million grant from Industry Canada to support genomics research. Interest was expressed regarding how this money would be allocated and specifically whether any consideration was given on the share allocations across all regions of the country. The officials explained that a national office has been announced, but that neither the location of the other offices, nor the amounts set aside by region has been announced at this time.

Although the Kosovo Conflict is now over, the Committee has not seen a final figure on the cost of Canada's participation. The officials acknowledged that the total cost goes beyond the amounts spent by the Department of National Defence. They also agreed to provide this information to the Committee at a later date.

Members were interested in the \$74.3 million grant to Marine Atlantic Inc. to finance the purchase of a vessel for its ferry fleet. The officials explained that this funding was required because of increased utilisation of the service. The ferry will provide both passenger and vehicle service between Newfoundland and Nova Scotia.

An interest was expressed in what would be done to replace the former student loan program that has been abandoned by the central banks. The officials assured the Committee that the

protectrice sur les fenêtres de l'édifice pour les protéger en cas d'explosion à l'ambassade des États-Unis. Cette mesure a été recommandée par diverses agences de sécurité fédérales. Le matériau utilisé est le même que celui employé pour protéger les fenêtres des édifices du Parlement.

Le Comité s'est de nouveau intéressé à l'aide canadienne au développement étranger. Les représentants du Conseil du Trésor ont examiné plusieurs aspects des programmes d'aide extérieure du Canada qui sont administrés par le ministère des Finances et l'Agence canadienne de développement international (ACDI). Un point qui a suscité des préoccupations a été la radiation, par l'Agence, de la dette de 13,6 millions de dollars du Costa Rica. Même si M. Coulter a expliqué qu'il s'agissait là d'une initiative prise au Sommet de Rio et visant à aider des pays d'Amérique latine à préserver leur environnement, on ne comprend pas trop bien pourquoi l'ACDI participe à des programmes de radiation de dettes de gouvernements étrangers.

Un autre point qui a retenu l'attention du Comité est la subvention de 62 millions de dollars qui sera accordée à la Fédération canadienne des municipalités. Le ministère des Ressources naturelles fournira à ce même organisme une subvention complémentaire de 62 millions de dollars. Les représentants ont expliqué que ces fonds entrent dans le montant de 125 millions de dollars qui a été octroyé à Ressources naturelles Canada et à Environnement Canada, tel qu'annoncé dans le Budget fédéral de 2000, pour accorder des subventions à la Fédération canadienne des municipalités (FCM) aux fins de l'établissement d'un Fonds d'investissement municipal écologique (100 millions de dollars) et d'un Fonds d'habilitation municipale écologique (25 millions de dollars). Grâce à ces initiatives, la FCM pourra appuyer des projets liés à l'infrastructure municipale qui visent l'amélioration de la qualité de l'air et de l'eau, la réduction des émissions et des effluents polluants, ainsi que l'encouragement à l'utilisation durable des ressources renouvelables et non renouvelables. Le Comité s'inquiète du rôle des provinces, si rôle il y a, dans l'administration de ces programmes.

Le Comité a souligné que Génome Canada recevra une subvention de 160 millions de dollars d'Industrie Canada pour soutenir la recherche sur le génome. Il s'est demandé comment ces fonds seraient répartis et, plus précisément, si l'on avait réfléchi à la part qui irait à chaque région. Les représentants ont expliqué qu'un bureau national avait été annoncé mais que ni l'emplacement des autres bureaux ni les montants destinés à chaque région du pays n'étaient encore connus pour l'instant.

Même si le conflit au Kosovo est maintenant chose du passé, le Comité n'a pas vu les chiffres finals sur les coûts de la participation du Canada. Les représentants ont admis que les coûts, au total, sont supérieurs aux montants dépensés par le ministère de la Défense nationale. Ils ont également convenu de transmettre ces renseignements au Comité ultérieurement.

Les membres se sont intéressés à la subvention de 74,3 millions de dollars accordée à Marine Atlantique Inc. pour financer l'acquisition d'un navire pour sa flotte de traversiers. Les représentants ont expliqué que ces fonds étaient nécessaires à cause de l'utilisation accrue de ce service. Le traversier transporte des véhicules et des passagers entre Terre-Neuve et la Nouvelle-Écosse.

Il a aussi été question des mesures qui seraient prises pour remplacer l'ancien programme de prêts aux étudiants qui a été abandonné par les banques. Les représentants ont affirmé au

Department of Human Resource Development would have an alternative source of funding in place by the beginning of the next academic year.

Respectfully submitted,

THURSDAY, March 23, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 1999-2000 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of 14 December 1999, examined the said Estimates and herewith presents its final report.

This report is preceded by two interim reports and by two reports on Supplementary Estimates.

The 1999-2000 Estimates were tabled in the Senate on 1 March 1999, and referred for review to the National Finance Committee. As is customary with this Committee, meetings were arranged for an initial review of the estimates, followed by an interim report. Additional hearings on the estimates were held throughout the remainder of the fiscal year to cover members' other concerns in greater depth. The first set of hearing began on Wednesday evening, 24 March 1999. At that time, officials of the Treasury Board appeared before the Committee to answer questions of concern to members of the Committee. On the next day, March 25, the officials returned to provide additional information on issues raised by Committee members. An Interim Report was submitted to the Chamber at that time. On Wednesday, 2 June 1999, Mr. Ianno, Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board appeared to respond to the additional concerns of the members of the Committee. Shortly thereafter the Committee submitted a second interim report on the 1999-2000 Estimates. This year, the Committee examined and reported on Supplementary Estimates (A) in November 1999. The Supplementary Estimates (B), 1999-2000, which were referred to the National Finance Committee on 2 March 2000, were examined on 21 March 2000.

In its earlier reports on Estimates 1999-2000, the Committee expressed concern that the growth of government expenditures may be greater than the rate of growth in the Canadian economy. The current Supplementary Estimates "B" show that total spending continues to grow and is now 3.6 per cent greater than was initially forecasted last spring.

A major area of concern of this Committee involves the accountability of government and particularly departments to Parliament. Related to this issue is the ability of Parliament to scrutinize spending plans. Members have expressed a degree of frustration with the increasing proportion of non-discretionary expenditures in the annual spending plans of the Government. This seem to take away from Parliament ability to scrutinize spending intentions. For instance, almost 70 per cent of government expenditures are now fixed commitments of

Comité que le ministère du Développement des ressources humaines prévoirait une autre source de financement d'ici le début de la prochaine année scolaire.

Respectueusement soumis,

Le JEUDI 23 mars 2000

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi du 14 décembre 1999, votre Comité, auquel a été renvoyé le Budget de 1999-2000, a examiné ledit budget et présente ici son rapport final.

Ce rapport est précédé de deux rapports intérimaires sur le Budget principal des dépenses et de deux rapports sur le Budget supplémentaire des dépenses.

Le Budget des dépenses pour 1999-2000 a été déposé au Sénat le 1^{er} mars 1999 et renvoyé au Comité des finances nationales pour examen. Comme cela est habituellement le cas en ce qui concerne ce comité, on a procédé à un examen initial des documents budgétaires, lequel a donné lieu à un rapport provisoire. Pendant le reste de l'exercice financier, le Comité a tenu d'autres audiences afin de traiter plus à fond les préoccupations de ses membres. La première série d'audiences a débuté le soir du mercredi 24 mars 1999, lorsque des représentants du Conseil du Trésor sont venus répondre aux questions des membres du Comité. Le jour suivant, le 25 mars, ils sont revenus pour fournir des renseignements additionnels sur les questions soulevées la veille. Un rapport provisoire a par la suite été présenté à la Chambre. Le mercredi 2 juin 1999, M. Ianno, secrétaire parlementaire du Président du Conseil du Trésor, a comparu pour répondre aux préoccupations additionnelles des membres du Comité. Peu de temps après, le Comité a présenté un deuxième rapport provisoire sur le Budget des dépenses pour 1999-2000. Dans le présent exercice, le Comité a examiné le Budget supplémentaire (A) et présenté un rapport à ce sujet en novembre 1999. Le Budget supplémentaire (B) pour 1999-2000, renvoyé au Comité des finances nationales le 2 mars 2000, a été examiné le 21 mars.

Dans ses rapports antérieurs sur le Budget des dépenses 1999-2000, le Comité s'inquiétait de ce que le rythme de croissance des dépenses gouvernementales puisse devancer celui de l'économie canadienne. Le Budget supplémentaire «B» actuel montre que le total des dépenses continue d'augmenter et dépasse maintenant de 3,6 p. 100 les prévisions du printemps dernier.

Le Comité s'inquiète tout particulièrement de la reddition des comptes par le gouvernement, et notamment de la responsabilisation des ministères face au Parlement. Une question connexe est la capacité du Parlement d'examiner de près les plans de dépenses. Les membres ont manifesté un certain agacement devant la proportion croissante de dépenses non discrétionnaires dans les plans de dépenses annuels du gouvernement. Cette tendance semble retirer au Parlement sa capacité de surveiller les intentions en matière de dépenses. Par

Parliament, that is, they are statutory expenditures that do not appear to require an on-going examination by parliamentarians.

Another related issue that also appears to reduced accountability is the introduction of a provision to create a two-year spending authority. Under such a spending authority, an organization would only submit spending intentions every other year. This is clearly not the level of examination to which Parliament is accustomed with regards to government organizations. The Canada Custom and Revenue Agency and the Canadian Parks Agency are two specific examples of government organizations that will be using this type of authority. Last May, Mr. Ianno, agreed that while this two-year appropriation provision lies somewhere between an annually voted appropriation and a statutory appropriation, it will still be open to regular parliamentary scrutiny and will continue to be reported annually in the estimates.

Along similar lines members of the Committee highlighted the use of Treasury Board Vote 10 as a measure that obscures the spending intentions of government. Members felt that Parliamentary accountability might be eroded by the use of this vote, which allows for the approval of appropriations on a government wide basis, rather by individual departments. Members felt that this practice could lead to reduced departmental accountability because there is now an opportunity to hide too many small, but significant expenditure under such a broad provision. Mr. Ianno explained the efficiency requirements that have led to the adoption of such an approach in reporting government expenditures and he reassured the Committee that the Treasury Board is diligent in examining departmental spending requests that fall under this vote so that it is not used by departments as a way of avoiding Parliamentary scrutiny.

Members were concerned over the relatively high cost of recovery and investigation of the Swissair disaster off the coast of Nova Scotia. This has been a recurring topics of discussion during the year as the expenses involved continue to rise. Of specific concern to members in the realisation that the entire cost of this recovery operation must be borne by Canada. Members were informed that this is the practice adopted by international convention. Neither the airline nor other nations are expected to defray any portion of the cost of recovery and investigation of the tragic accident.

Over the years, the Committee has become aware of a host of international obligations that at times involve relatively large and recurring amount of international debt forgiveness. These expenditures occur in both the Main Estimates and in the Supplementary Estimates. In order to provide an appropriate level of scrutiny on these expenditures, the Committee sought further clarifications on a number of programs from the Canadian International Development Agency (CIDA). At a meeting held in June 1999 the Committee met with the officials of CIDA in order to discuss members concerns. The meeting proved to be very informative, and Committee hopes to have occasion in the future to discuss further points of interest with officials of the Agency.

Respectfully submitted,

exemple, près de 70 p. 100 des dépenses gouvernementales représentent maintenant des engagements fermes du Parlement, c'est-à-dire qu'elles constituent des dépenses législatives pour lesquelles un examen permanent de la part des parlementaires ne semble pas nécessaire.

Un autre facteur connexe semble réduire l'obligation de rendre des comptes, soit l'adoption d'une disposition qui institue un pouvoir de dépenser sur deux ans. En vertu de cette disposition, un organisme pourrait se contenter de soumettre ses projets de dépense à chaque deux ans. De toute évidence, ce n'est pas le niveau d'examen auquel le Parlement est habitué en ce qui touche les organismes gouvernementaux. L'Agence des douanes et du revenu du Canada et l'Agence canadienne des parcs constituent deux exemples d'organismes gouvernementaux qui utiliseront ce genre de pouvoir. En mai dernier, M. Ianno a convenu que cette disposition touchant les crédits sur deux ans se situe à peu près à mi-chemin entre un crédit voté annuellement et un crédit législatif, mais que le nouveau type de crédit demeurera sujet à un examen parlementaire régulier et continuera d'être rapporté annuellement dans les documents budgétaires.

Dans le même ordre d'idée, les membres du Comité ont observé que l'utilisation du Crédit 10 du Conseil du Trésor est une mesure qui camoufle les intentions du gouvernement en matière de dépenses. Les membres sont d'avis que la reddition de comptes au Parlement pourrait s'éroder par suite de l'utilisation de ce crédit, qui permet l'approbation de fonds à l'échelle du gouvernement plutôt que par ministère. D'après les membres, cette pratique pourrait réduire l'obligation redditionnelle des ministères, car une disposition d'une aussi grande portée leur permet de camoufler un trop grand nombre de dépenses modiques, mais néanmoins importantes. M. Ianno a expliqué les exigences en matière d'efficience qui ont mené à l'adoption d'une telle approche dans les rapports sur les dépenses du gouvernement, et il a rassuré le Comité sur le fait que le Conseil du Trésor prend un soin particulier à examiner les demandes des ministères dans le cadre de ce crédit afin qu'ils ne s'en servent pas pour se soustraire à l'examen du Parlement.

Les membres se sont inquiétés des frais relativement élevés des services de récupération et d'enquête affectés à la catastrophe aérienne de la Swissair au large de la Nouvelle-Écosse. Cela est revenu constamment sur le tapis au cours de l'année, au fur et à mesure de l'augmentation des dépenses. Les membres se préoccupent en particulier du fait que tous les frais de l'opération de récupération doivent être assumés par le Canada. On les a informés que cette pratique relève d'une convention internationale. Ni la compagnie aérienne ni d'autres pays ne sont censés acquitter une partie quelconque des frais de récupération et d'enquête par suite de cet accident tragique.

Au fil des ans, le Comité a pris connaissance de toute une série d'obligations internationales ayant trait parfois à des remises de dettes relativement importantes et qui reviennent sans cesse. Il en est question à la fois dans le Budget principal des dépenses et dans les budgets supplémentaires. Afin de consacrer l'attention voulue à ces dépenses, le Comité a demandé des éclaircissements sur un certain nombre de programmes à l'Agence canadienne de développement international (ACDI), et il a tenu en juin 1999 une réunion à ce sujet avec des représentants de l'Agence. La réunion s'est avérée très instructive et le Comité espère avoir de nouveau l'occasion d'examiner des questions d'intérêt avec eux.

Respectueusement soumis,

THURSDAY, March 23, 2000

Le JEUDI 23 mars 2000

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

FIFTH REPORT

CINQUIÈME RAPPORT

Your Committee, to which were referred the 2000-2001 Estimates, has, in obedience to the Order of Reference of 2 March 2000, examined the said Estimates and herewith presents its interim report.

Conformément à l'ordre de renvoi du 2 mars 2000, votre Comité, auquel a été renvoyé le Budget de 2000-2001, a examiné ledit budget et présente ici son rapport intérimaire.

The 2000-2001 Estimates were tabled in the Senate on 2 March 2000, and referred for examination to the National Finance Committee. As is customary with this Committee, a meeting was arranged for the initial review of the Estimates with the intent of holding additional meetings at a later date. On Wednesday evening, 22 March 2000, officials of the Treasury Board appeared before the Committee: Messrs. Keith Coulter, J. Kevin Lindsey and Andrew M. Lief. They answered questions of concern to members of the Committee. The Committee intends to continue its review of the Estimates later this spring.

Le Budget principal des dépenses pour 2000-2001 a été déposé au Sénat le 2 mars 2000 et renvoyé pour étude au Comité des finances nationales. Comme à son habitude, le Comité a procédé d'abord à un examen initial du document avec l'intention de tenir des réunions ultérieures. Le mercredi 22 mars 2000 dans la soirée, des représentants du Conseil du Trésor ont comparu devant lui: MM. Keith Coulter, J. Kevin Lindsey et Andrew M. Lief. Ils ont répondu à des questions à propos desquelles des membres du Comité désiraient des éclaircissements. Le Comité prévoit continuer d'examiner le Budget principal des dépenses plus tard ce printemps.

There are four components to this year's Estimates. They include the **PART I**, which provides an overview of federal spending by summarizing the key elements of the Main Estimates and highlighting the major change. The **PART II**, which is traditionally referred to as the Blue Book, directly supports the *Appropriation Act*. It lists in detail the resources that individual departments and agencies require for the upcoming fiscal year. It also identifies the spending authorities and the amounts to be included in subsequent appropriations. The *Report on Plans and Priorities* provides additional details on each of the departments and agencies in terms of more strategically oriented planning and results. It focuses on outcomes expected from government spending activities. Finally, the *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring Report on Plans Priorities.

Le Budget principal de cette année comporte quatre parties. La **PARTIE I** présente une vue d'ensemble des dépenses du gouvernement fédéral en résumant les principaux éléments du Budget principal des dépenses et en mettant en lumière les principaux changements. La **PARTIE II**, autrefois connue sous le nom de Livre bleu, vient directement appuyer la *Loi de crédits*. Elle renferme une liste détaillée des ressources dont chaque ministère et organisme aura besoin pendant l'exercice à venir. Elle fait également état des autorisations de dépenses ainsi que des montants devant être inclus dans les projets de loi de crédits subséquents. Le *Rapport sur les plans et les priorités* présente des renseignements complémentaires sur chacun des ministères et organismes dans une perspective plus axée sur la planification et les résultats stratégiques. Il vise essentiellement les résultats que devraient donner les dépenses de l'État. Enfin, le *Rapport ministériel sur le rendement* est axé sur la responsabilisation en fonction des résultats puisqu'il fait état des réalisations du gouvernement par rapport aux attentes et aux engagements pris en matière de performance dans le Rapport sur les plans et les priorités du printemps.

THE EXPENDITURE PLAN — AN OVERVIEW

LE PLAN DE DÉPENSES — APERÇU

The February 2000 Budget provides for planned spending of \$155.7 billion, of which \$42.0 billion is for public debt charges and \$113.2 billion is for program spending. It should be noted that the Estimates would differ from the total budgetary expenditure forecast presented by the Minister of Finance in several ways:

Le Budget fédéral de février 2000 fait état de dépenses prévues de 155,7 milliards de dollars, dont 42,0 milliards sont imputables aux frais de la dette publique et 113,2 milliards aux dépenses de programme. Il convient de noter que le Budget principal des dépenses diffère des prévisions globales de dépenses budgétaires qu'a présentées le ministre des Finances, et ce à plusieurs égards:

- a number of items do not appear in the Estimates because of timing in the Budget decisions or because they depend on the passage of separate legislation;

- un certain nombre de postes ne figurent pas dans le Budget principal, pour des raisons de calendrier des décisions du budget ou parce qu'ils dépendent de l'adoption de projets de loi distincts;

- the estimates do not include funds that are set aside within the Expenditure Plan for operating contingency purposes or for items that are still subject to Parliamentary or Treasury Board approval;
- some spending authorities in the Estimates are expected to lapse.

**THE EXPENDITURE PLAN AND
MAIN ESTIMATES 2000-2001
(in millions of dollars)**

Public Debt Charges	42,000
Operating and Capital Expenditures	32,605
Elderly Benefits	24,200
Employment Insurance	11,787
Canada Health and Social Transfers	13,500
Fiscal Equalization	9,522
Other Transfers and Subsidies	17,952
Other Statutory Obligations	4,181
Total Main Estimates	155,747
Adjustments to Reconcile with Budget	2,253
Total Budgetary Expenditures	158,000

Source: 2000-2001 Main Estimates, Part I, page 1-3.

Of the \$155.7 billion set out in the Main Estimates, \$105.7 billion or 68 per cent is statutory expenditures.

THE HEARINGS

In his opening remarks, Mr. Coulter reviewed the interim supply process and highlighted the major changes in the 2000-2001 Estimates. He and the other officials of the Treasury Board then answered members' questions. As is usual, the Committee members were interested in numerous items in these Estimates. Their interest touched on both accounting practices and government policies.

Some of the programs and activities of the government that were discussed at this meeting included the forecasting of fiscal equalisation payments, inflation accounting in National Defence purchases, the recovery of peacekeeping costs, and the manpower requirements of the RCMP. Senators were also interested in the criteria that determines Canada's share of costs in international organisations, the portion of the Canada Health and Social Transfer that is earmarked for health services, the increase in the Fisheries and Oceans budget and the accounting

- le Budget des dépenses ne fait pas état des fonds qui, tout en faisant partie du plan des dépenses, sont réservés à différentes éventualités ou se rapportent à des nouvelles initiatives qui doivent être approuvées par le Parlement ou par le Conseil du Trésor.
- il devrait y avoir dans le Budget principal des autorisations de dépenses non utilisées.

**PLAN DE DÉPENSES ET BUDGET PRINCIPAL
DES DÉPENSES POUR 2000-2001
(en millions de dollars)**

Frais de la dette publique	42 000
Dépenses de fonctionnement et dépenses en capital	32 605
Prestations aux personnes âgées	24 200
Assurance-emploi	11 787
Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux	13 500
Péréquation	9 522
Autres paiements de transfert et subventions	17 952
Autres paiements autorisés	4 181
Total du Budget principal des dépenses	155 747
Ajustements à rapprocher au Budget fédéral	2 253
Total des dépenses budgétaires	158 000

Source: Budget principal des dépenses pour 2000-2001, partie I, pages 1 à 4.

Des 155,7 milliards de dollars prévus dans le Budget principal, 105,7 milliards, ou 68 p. 100, sont affectés à des dépenses législatives.

LES AUDIENCES

Dans ses observations préliminaires, M. Coulter a examiné le processus des crédits provisoires et a fait ressortir les principaux changements du Budget de 2000-2001. En compagnie des deux autres représentants du Conseil du Trésor, il a ensuite répondu aux questions des membres. Comme toujours, les membres du Comité se sont intéressés à de nombreux articles de ce budget, abordant tant les pratiques comptables que les politiques gouvernementales.

Les prévisions concernant les paiements de péréquation fiscale, la comptabilisation de l'inflation dans les achats de la Défense nationale, le recouvrement des coûts du maintien de la paix et les besoins en main-d'œuvre de la GRC sont parmi les programmes et les activités du gouvernement qui ont été examinés à cette réunion. Les sénateurs se sont aussi penchés sur les critères déterminant la part des coûts assumés par le Canada dans les organisations internationales, la portion du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux

practices involving the winding down of Cape Breton Development Corporation. Senators wanted more information on the Canadian Judicial Council, on the implementation of gender analysis in government departments and agencies, on defence purchases of helicopters, and on user-fees at Parks Canada and at the Canadian Customs and Revenue Agency. Finally, the Committee discussed with the officials the use of multi-year lapsing authorities in the government.

As is evident much is of interest to members, and their concerns could not be fully explored at this first meeting. As is customary, your Committee intends, at a later date, to examine in greater detail various aspects of the government's spending plans.

Respectfully submitted,

consacrée aux services de santé, l'augmentation du budget de Pêches et Océans, ainsi que les pratiques comptables liées à la fin des activités de la Société de développement du Cap-Breton. Les sénateurs ont voulu en savoir plus sur le Conseil canadien de la magistrature, la mise en œuvre de l'analyse comparative entre les sexes dans les organismes et ministères fédéraux, les achats d'hélicoptères par le ministère de la Défense, et les frais d'utilisation en vigueur à Parcs Canada et à l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Enfin, le Comité a discuté avec les représentants de l'utilisation de crédits pluriannuels au gouvernement.

Les points d'intérêt pour les membres étant très nombreux, il n'a pas été possible de tout couvrir à cette première réunion. Comme à l'accoutumée, le Comité prévoit examiner plus en détail, à une date ultérieure, divers aspects des plans de dépenses du gouvernement.

Respectueusement soumis,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 5, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill S-13, to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistle-blowers, met this day at 5:51 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, before us today is Bill S-13, the Public Service Whistleblowing Act. It is a private member's bill sponsored by Senator Kinsella. It received second reading on February 22 and was referred to us.

Please proceed, Senator Kinsella.

Hon. Noël A. Kinsella: Honourable senators, Bill S-13, the Public Service Whistleblowing Act, is designed to build on the desire to have the Canadian public service operate on the principles of ethics and values. We are very fortunate in Canada to have perhaps one of the top — if not the top — public services anywhere in the world. Canadians can be very proud of the men and women who constitute the Public Service of Canada and the dedication and dignity with which they serve Canadians as members of the Public Service of Canada.

This bill is situated in a milieu wherein ethics and values constitute the strong foundation of our modern, first-class public service. In a sense, the purpose of the bill can be summarized by the three Ps.

The first P is promotion. It is important that we have an ongoing education process. We need to educate persons working in the public service on the ethical and value foundation we have accepted.

The second P is process. We need a mechanism or process to protect the public interest. This mechanism would allow a modern, first-class public service to deal with wrongdoing or even illegal activity in an ethical and value-based manner without placing a public servant's career on the line. That, unfortunately, is the situation currently.

The third P is protection. The bill is also about protecting our public employees from any retaliation that may be taken against that public servant because they have done the ethical thing or the value-based thing.

Honourable senators, this bill provides a multi-pronged approach to the matter of whistle-blowing in the public service. The bill provides a new framework for dealing with whistle-blowing. First, it provides for an education function supportive of ethics and values in the public service by mandating the Public Service Commission to deal with the matter of whistle-blowing. Second, it provides that one of the three

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 5 avril 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi S-13, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l'éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs, se réunit aujourd'hui à 17 h 51 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous étudions aujourd'hui le projet de loi S-13, Loi sur la dénonciation dans la fonction publique. C'est un projet de loi d'initiative parlementaire parrainé par le sénateur Kinsella. Il a été présenté en deuxième lecture le 22 février, puis nous a été renvoyé.

Nous vous écoutons, sénateur Kinsella.

L'honorable Noël A. Kinsella: Honorables sénateurs, le projet de loi S-13, Loi sur la dénonciation dans la fonction publique, tire parti de la volonté de voir la fonction publique canadienne fonctionner selon des principes et des valeurs éthiques. Nous avons la chance d'avoir au Canada une des meilleures fonctions publiques au monde, sinon la meilleure. Les Canadiens peuvent être très fiers des hommes et des femmes qui forment la fonction publique du Canada, et du dévouement et de la dignité avec lesquelles ces fonctionnaires se mettent au service des Canadiens.

Ce projet de loi se situe dans un domaine où l'éthique et les valeurs sont considérées comme le fondement même de cette fonction publique de première classe. On peut pratiquement résumer par trois P l'objet de ce projet de loi.

Le premier P, c'est la promotion. Il importe de mettre en place un processus d'éducation continue. Il faut éduquer les personnes qui travaillent dans la fonction publique en leur enseignant les fondements éthiques et les valeurs que nous avons acceptées.

Le second P, c'est la procédure. Il faut un mécanisme ou une procédure qui protège l'intérêt public. Ce mécanisme doit permettre à une fonction publique moderne et de grande qualité de faire face aux conduites répréhensibles ou aux activités illégales de façon éthique et dans le respect des valeurs, sans qu'un fonctionnaire risque d'y sacrifier sa carrière, comme c'est malheureusement le cas actuellement.

Le troisième P, c'est la protection. Ce projet de loi vise aussi à protéger les fonctionnaires contre toutes représailles qui pourraient être exercées à leur encontre parce qu'ils ont agi de façon éthique, dans le respect de nos valeurs.

Honorables sénateurs, ce projet de loi aborde la dénonciation dans la fonction publique par une approche multiple. Il propose une nouvelle structure en matière de dénonciation. Tout d'abord, il comporte une fonction éducative fondée sur l'éthique et le respect des valeurs dans la fonction publique en ordonnant à la Commission de la fonction publique de s'occuper de la dénonciation. Deuxièmement, il prévoit que l'un des trois

commissioners of the Public Service Commission be designated as that Public Interest Commissioner. That is to say, they would receive complaints of wrongful acts and to take whatever action were required. Third, the bill provides that retaliatory action taken against the whistle-blower would be forbidden by statutory law, and a mechanism is provided in the bill for redressing any such retaliation.

In terms of the framework of the bill, clause 2 outlines the purpose of the bill, and herein the education function is described. As well, the designated Commissioner of the Public Service Commission is established as the one to whom complaints will be directed. Finally, the purpose of the protection of public servants from reprisals is set forth in that clause. The commissioner, designated by the Governor in Council to serve as the Public Interest Commissioner, is given powers to investigate as found in the Inquiries Act. The Public Interest Commissioner is to receive complaints of wrongful acts and may make such information as is received public if in the commissioner's opinion it is in the public interest to do so. The commissioner would have the power to disclose to the Attorney General of Canada, or any of the provinces, information relating to the commission of an offence under any law enforced in Canada.

The education function of the commissioner is contained in clause 8, which states:

The Commissioner shall promote ethical practices in the Public Service workplace and a positive environment for giving notice of wrongdoing, by disseminating knowledge of this Act and information about its purposes and processes and by such other means as seem fit to the Commissioner.

This should help members of the Public Service of Canada at all levels to concentrate on ethical practices resulting in a more harmonious, effective and focused workplace.

Clauses 9 to 17 of the bill set out the mechanisms under which a complaint of wrongdoing is to be made and investigated. A complaint is first filed with the commissioner. The bill makes it clear that a complaint made in good faith and on the basis of reasonable leave is not a breach of any oath of office or any breach of duty that the given public servant may have taken. The commissioner, under clause 13, may accept the complaint under certain circumstances and cause an investigation of the complaint, if the investigation meets certain criteria, and prepare a written report of findings and recommendations. This report is then sent to the minister responsible for the employee against whom the complaint was made, whereby responsibility at the departmental or agency level is maintained and undertaken. The minister must then take action and inform the commissioner of the nature of such action, or the minister may advise that no action was taken. Under certain circumstances, such as cases of emergency, the commissioner may require the President of the Treasury Board to table in Parliament an emergency report prepared by the commissioner if the commissioner believes that it is in the public interest to table such a report. The Public Service Commission's annual report to Parliament will be required to contain details of activity under the bill

commissaires de la Commission de la fonction publique soit désigné comme commissaire de l'intérêt public, reçoive les plaintes concernant les actes répréhensibles et prenne les mesures qui s'imposent. Troisièmement, le projet de loi prévoit que les mesures de représailles imposées aux dénonciateurs soient interdites par la loi, et il comporte un mécanisme de recours en cas de représailles.

En ce qui concerne la structure du projet de loi, l'article 2 énonce l'objet de la loi, et décrit la fonction d'éducation. Par ailleurs, l'article évoque le commissaire désigné de la Commission de la fonction publique auquel les plaintes doivent être adressées. Enfin, il énonce aussi l'objectif de protection des fonctionnaires contre toutes formes de représailles. Le commissaire, désigné par le gouverneur en conseil en tant que commissaire de l'intérêt public, est investi des pouvoirs d'enquête prévus dans la Loi sur les enquêtes. Le commissaire de l'intérêt public reçoit les plaintes concernant les actes répréhensibles et peut rendre publique l'information qu'il reçoit s'il estime qu'il y a de l'intérêt public. Le commissaire est habilité à divulguer au procureur général du Canada ou d'une province l'information concernant la perpétration d'une infraction à une loi en vigueur au Canada.

La fonction d'éducation du commissaire est évoquée à l'article 8, qui stipule:

Le commissaire doit encourager dans le lieu de travail de la fonction publique des pratiques conformes à l'éthique et un environnement favorable à la dénonciation de conduites répréhensibles, par la diffusion d'information relative à la présente loi, à son objet et à son processus d'application, ainsi que par tout autre moyen qui lui semble approprié.

Cette mesure devrait aider les fonctionnaires de tous les niveaux à mettre l'accent sur des pratiques éthiques susceptibles de favoriser un milieu de travail plus harmonieux, plus efficace et mieux ciblé.

Les articles 9 à 17 exposent les mécanismes par lesquels on peut déposer et instruire la dénonciation d'un acte répréhensible. Tout d'abord, la dénonciation est présentée au commissaire. Le projet de loi indique clairement qu'une dénonciation faite de bonne foi et pour des motifs raisonnables ne constitue pas une violation du serment professionnel ou du serment de secret souscrit par le fonctionnaire. Aux termes de l'article 13, le commissaire peut accepter la dénonciation dans certaines circonstances et faire enquête, si la dénonciation répond à certains critères; il rédige alors un rapport écrit de ses conclusions et recommandations. Ce rapport est transmis au ministre responsable du fonctionnaire qui fait l'objet de la dénonciation, ce qui préserve le principe de la responsabilité au niveau du ministère ou de l'organisme. Le ministre doit prendre des mesures et en informer le commissaire; il peut aussi indiquer qu'aucune mesure n'a été prise. Dans certaines circonstances, notamment en cas d'urgence, le commissaire peut obliger le président du Conseil du Trésor à déposer au Parlement un rapport d'urgence rédigé par le commissaire si ce dernier le juge dans l'intérêt public. Le rapport annuel de la Commission de la fonction publique au Parlement devra donner des détails sur les activités visées par le projet de loi.

Honourable senators, clauses 18 to 22 of the bill provide protection for the whistle-blowing employee against adverse action being taken because of the whistle-blowing activity. The employee has both the remedies available under this bill and all existing remedies provided in both the civil courts and in any grievance procedures. The bill would not diminish or detract from any of those pre-existing mechanisms.

In summary, the bill provides for a needed framework. At this stage, it focuses only on the public service setting and not on the private sector setting. Perhaps at some point in time one would need to address that as well. It is a start, and it is a workable approach within the Canadian context. No doubt witnesses coming before your committee will be able to make suggestions as to improvement. As sponsor of the bill, I would welcome all such suggestions.

The Chairman: Congratulations on getting your bill this far, through second reading in Chamber and now to committee.

Senator Finestone: I welcome this whistleblowing bill, senator. We needed it for many different reasons. I was quite surprised to find when we were studying Bill C-6 that clause 27 of the bill was called the whistleblowing clause. It was as if the drafters read your bill and then took it almost verbatim into Bill C-6, which I believe was passed yesterday.

Did the House of Commons pass that bill, Mr. Chairman?

The Chairman: There was a message returned to the Senate today. I assume there will be Royal Assent soon.

Senator Finestone: On the basis of your bill, Senator Kinsella, and the whistle-blowing initiative put forward in Bill C-6, what happens with your bill if they have been good enough to copy a portion of it into law? Did you happen to look at clause 27?

Senator Kinsella: No.

Senator Finestone: I have a copy here. Clause 27 reads very much the same as your bill. It states:

27.(1) Any person who...has contravened or intends to contravene a provision...may notify the Commissioner of the particulars of the matter....

Clause 27.(2) reads as follows:

The Commissioner shall keep confidential the identity of a person who has notified the Commissioner under subsection (1) and to whom an assurance of confidentiality has been provided by the Commissioner.

Those are the confidentiality aspects of this issue. Bill C-6 goes on to state that there are four or five types of prohibitions.

27.1(1) No employer shall dismiss, suspend, demote, discipline, harass or otherwise disadvantage an employee, or deny an employee a benefit of employment, by reason that:

Honorable senators, les articles 18 à 22 du projet de loi concernent la protection des fonctionnaires dénonciateurs contre les mesures de représailles qui résulteraient d'une dénonciation. Ces fonctionnaires peuvent bénéficier des voies de recours prévues dans le projet de loi ainsi que de toutes les voies de recours actuelles auprès des tribunaux civils et aux termes des procédures de grief. Le projet de loi ne saurait limiter ou invalider ces mécanismes préexistants.

En résumé, le projet de loi prévoit une structure dont la fonction publique avait besoin. Actuellement, il ne concerne que la fonction publique, à l'exclusion du secteur privé. Peut-être faudra-t-il un jour y englober ce dernier. C'est un point de départ, et une formule viable dans le contexte canadien. Les témoins qui comparaitront devant votre comité pourront certainement y proposer des améliorations. En tant que parrain de ce projet de loi, je suis prêt à accueillir de telles propositions.

Le président: Je vous félicite d'avoir piloté ainsi votre projet de loi jusqu'à la deuxième lecture au Sénat et à l'étude en comité.

Le sénateur Finestone: Je suis heureuse d'accueillir ce projet de loi sur la dénonciation, sénateur. Nous en avons besoin pour différentes raisons. Lorsque nous avons étudié le projet de loi C-6, j'ai été très surprise de constater que l'article 27 de ce projet de loi était qualifié de disposition sur la dénonciation. C'est comme si les rédacteurs avaient lu votre projet de loi et l'avaient repris presque mot à mot dans le projet de loi C-6 qui a été adopté hier, je crois.

Est-ce que la Chambre des communes l'a adopté, monsieur le président?

Le président: Un message a été envoyé au Sénat aujourd'hui même. Je suppose qu'il recevra bientôt la sanction royale.

Le sénateur Finestone: Étant donné votre projet de loi, sénateur Kinsella, et les mesures sur la dénonciation énoncées dans le projet de loi C-6, qu'advient-il de votre projet de loi si les rédacteurs ont été assez bons pour en copier une partie dans le projet de loi C-6? Avez-vous consulté cet article 27?

Le sénateur Kinsella: Non.

Le sénateur Finestone: J'en ai un exemplaire ici. L'article 27 est très semblable aux dispositions de votre projet de loi. Voici cet article:

27.(1) Toute personne qui [...] a contrevenu à l'une des dispositions [...] ou a l'intention d'y contrevenir, peut notifier au commissaire des détails sur la question [...]

Le paragraphe 27.(2) est ainsi libellé:

Le commissaire est tenu de garder confidentielle l'identité du dénonciateur auquel il donne l'assurance de l'anonymat.

Ce sont là les aspects de la question concernant la confidentialité. Le projet de loi C-6 énonce ensuite quatre ou cinq interdictions.

27.1(1) Il est interdit à l'employeur de congédier un employé, de le suspendre, de le rétrograder, de le punir, de le harceler ou de lui faire subir tout autre inconvénient, ou de le priver d'un avantage lié à son emploi parce que:

(a) the employee, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has disclosed to the Commissioner that the employer or any other person has contravened or intends to contravene a provision...;

Do you want this all read into the record?

I was quite pleasantly surprised to see that Canada had finally moved to pick up on undertakings that have been in the House of Commons. This issue may go back to 1988. I do remember similar and much-needed statutes in 1991 and 1994.

One phrase is repeated here — “the basis of reasonable belief.” I did speak to that matter when I spoke to your bill and supported your initiative in the Senate. How would you define “reasonable belief”?

Honourable senators will recall that horrible accident with NASA and the spacecraft that failed. As a matter of fact, a Canadian woman was killed. At fault were some screws and bolts, but I do not remember the specific details. Notwithstanding that, the engineers shone a light on that matter, but the other personnel at NASA did not agree and so took the shot. They had hidden the concern. With this legislation, a concern would have to be given the light of day, but on the other hand, these engineers had reasonable belief. Whistle-blowing legislation would not have necessarily covered them.

Unfortunately, there is such tremendous tension today between the civil servants, public servants. One wonders if there are negative feelings behind the notion of reasonable belief that may dilute the effort or bring about necessary sanctions.

Senator Kinsella: Your speech, Senator Finestone, at second reading debate was very thoughtful and very helpful. It is the record in your support of this attempt to find an appropriate measure and an appropriate model to deal with whistle-blowing in our modern, 21st century public service. There is a serious gap there, and we must come up with the correct mechanism. I appreciate your support for this bill. Your experience is helpful, as you have seen bills in the other place that attempted to move the bar a little along the way. However, we still do not have the overall legislative provision that this bill seeks to remedy.

A number of other pieces of legislation have whistle-blowing provisions. For example, our environmental act contains such a provision. There may be others along the way as well. However, what we do not have is a general mechanism. In so many other fields, human rights for example, the fact that we were able to have a Human Rights Act that provided a general provision for dealing with human rights and equality rights issues did not mean that we no longer maintained anti-discrimination provisions in the Labour Code or in other pieces of legislation. We want to ensure that they are all moving in the same direction.

On the point of reasonable belief, to make this mechanism work, all the players and participants must agree as to what a reasonable person would consider not vexatious and not frivolous. We do not want to muddle the operation of an agency or department. This is serious stuff. This is about people who, as a

a) l'employé, agissant de bonne foi et se fondant sur des motifs raisonnables, a informé le commissaire que l'employeur ou toute autre personne a contrevenu à l'une des dispositions [...];

Voulez-vous que tout cela figure au compte rendu?

J'ai été très agréablement surprise de voir que le Canada avait donné suite à des engagements pris à la Chambre des communes. Cette question remonte à 1988. Je me souviens de lois semblables et très nécessaires qui ont été présentées en 1991 et en 1994.

On retrouve ici l'expression «se fondant sur des motifs raisonnables». J'ai abordé cette question lorsque j'ai parlé de votre projet de loi et que j'ai approuvé votre initiative au Sénat. Comment définissez-vous la notion de «motifs raisonnables»?

Les honorables sénateurs se souviennent du terrible accident de la navette spatiale de la NASA. Une Canadienne a été tuée. Le problème était dû à des vis et des boulons, mais je ne me souviens plus des détails. Malgré tout, les ingénieurs avaient indiqué le problème, mais d'autres agents de la NASA les ont contredits et ce sont donc eux les responsables. Ils avaient dissimulé le problème. Avec cette loi, le problème serait révélé au grand jour, mais d'un autre côté, ces ingénieurs avaient des motifs raisonnables. La Loi sur la dénonciation ne les aurait pas forcément protégés.

Malheureusement, il y a aujourd'hui des tensions extrêmes entre fonctionnaires. On peut se demander s'il n'y a pas des considérations négatives derrière cette notion de motifs raisonnables qui pourraient contrecarrer les efforts déployés pour imposer les sanctions nécessaires.

Le sénateur Kinsella: Sénateur Finestone, votre déclaration lors du débat de deuxième lecture a été remarquable et très utile. Elle concrétisait l'appui que vous accordez à cette tentative de mise au point d'une mesure et d'un modèle appropriés en matière de dénonciation dans notre fonction publique moderne du XXI^e siècle. Il y avait jusqu'à maintenant une grave lacune, que nous devons combler par le mécanisme approprié. J'ai beaucoup apprécié votre appui. Votre expérience m'est très utile, puisque vous avez vu à la Chambre des projets de loi qui allaient dans le même sens. Cependant, nous n'avons toujours pas la disposition législative globale que propose ce projet de loi.

Un certain nombre d'autres lois comportent des dispositions sur la dénonciation. C'est le cas, notamment, de notre Loi sur l'environnement. Il y en a sans doute d'autres. Cependant, nous n'avons pas de mécanisme général. Dans bien d'autres domaines, comme celui des droits de la personne, l'adoption d'une loi sur les droits de la personne comportant une disposition générale en matière de droits de la personne et de droits à l'égalité n'a pas pour autant entraîné la suppression des dispositions interdisant la discrimination dans le Code du travail et dans d'autres mesures législatives. Il s'agit de faire en sorte que toutes les lois progressent dans la même direction.

Sur la question des motifs raisonnables, il faut, pour que le mécanisme soit efficace, que tous les intervenants et les participants se mettent d'accord sur ce qu'une personne raisonnable considérerait comme une mesure non vexatoire et non frivole. Nous ne voulons pas entraver le fonctionnement d'un

result of their oath of office or the fact that they do participate in the delivery of public programs to our citizenry, are special people. They are doing special work because it is work for the people of Canada. On a reasonable basis, not on a frivolous basis, problems are apprehended. People do not always have all the information, but we do not live in a perfect world where we all have all of the information. It is necessary to allow for people to make an assessment in good faith on a reasonable basis that something does not look right. Hence, they may need to blow the whistle. They need to be able to go to someone with a complaint.

Senator Finestone: Do you have a concern that someone could be unfairly targeted and punished in a way that is subtle but could in the end cause them to leave or lose their livelihood because there is a difference in the values given and the ethical considerations under the notion of reasonable belief?

Senator Kinsella: This is precisely why we need a process. We need that process to provide for a number of steps. As I say, the independent Public Interest Commissioner, having examined a complaint, may find that it is without foundation. I chose the phrase "Public Interest Commissioner" after a great deal of thought. I wanted to focus on the fact that the commissioner is intervening in the public interest. It is in the public interest that wrongdoing be stopped. It is equally in the public interest that all people be treated fairly. If a manager, for example, is the target of a complaint or an allegation that is frivolous or without foundation, then it is equally important to protect that public servant. The manager is also a public servant. It is only on the basis of these principles can this type of process, in my judgment, actually work.

Senator Finestone: Within the educational portfolio or responsibility you have given them, which is certainly very important, I gather that you would extend public values and ethics to include the Public Interest Commissioner. I have one last concern about that.

We know that there is a backlog in the complaints that are taken to the Human Rights Commission. One of the major causes for that is the lack of funding. Would we be enabling the public process if we put another Public Interest Commissioner in place without ensuring that there are the finances to back it in public will?

Senator Kinsella: I was involved in the drafting, at the officials level, of the Canadian Human Rights Act. I was consultant for the Department of the Secretary of State. At that time, Former Justice Gérard La Forest was an Assistant Deputy Minister in the Department of Justice. As this bill is drafted, my advice is to make sure that we come up with something that will not become bureaucratized, that will not become overly legalistic machinery that will grind itself down. If that happens, it will not be able to handle all of the complaints with all of these processes.

organisme ou d'un ministère. C'est une question très sérieuse. Nous avons affaire à une catégorie particulière de personnes, puisqu'elles ont prêté un serment d'office et qu'elles participent à l'exécution des programmes publics destinés à nos citoyens. Elles font un travail spécial, puisqu'elles travaillent pour la population du Canada. C'est en fonction de motifs raisonnables, et non de motifs frivoles, que l'on peut appréhender les problèmes. Les gens n'ont pas toujours toute l'information, mais nous ne vivons pas dans un monde parfait où tout le monde aurait toute l'information. Il est indispensable de permettre à certaines personnes d'estimer de bonne foi, en se fondant sur des motifs raisonnables, qu'un problème semble se poser, et qu'il faut par conséquent le dénoncer. Elles doivent pouvoir adresser leur dénonciation à quelqu'un.

Le sénateur Finestone: Est-ce que vous craignez que quelqu'un puisse être injustement sanctionné et puni d'une façon subtile, mais qui risquerait en définitive de l'amener à démissionner ou à perdre ses moyens d'existence à cause d'une différence de valeurs ou de considérations éthiques sur la notion de motif raisonnable?

Le sénateur Kinsella: C'est précisément pour cela qu'une procédure est indispensable. Il faut une procédure qui comporte un certain nombre d'étapes. Comme je l'ai dit, un commissaire indépendant de l'intérêt public pourrait estimer, après avoir étudié une dénonciation, qu'elle est sans fondement. J'ai choisi l'expression «commissaire de l'intérêt public» après y avoir mûrement réfléchi. Je voulais mettre l'accent sur le fait que le commissaire intervient dans l'intérêt public. Il est de l'intérêt public de mettre un terme aux conduites répréhensibles. Il est également de l'intérêt public que toutes les personnes soient traitées équitablement. Par exemple, si un directeur fait l'objet d'une dénonciation ou d'une allégation frivole ou sans fondement, il est tout aussi important de le protéger. Le directeur est lui aussi un fonctionnaire. À mon avis, ce genre de procédure ne peut fonctionner que sur la base de ces principes.

Le sénateur Finestone: En ce qui concerne l'élément éducatif que vous énoncez dans le projet de loi et qui est manifestement très important, je suppose que le commissaire de l'intérêt public est inclus dans les valeurs et l'éthique. J'ai une dernière préoccupation à ce sujet.

Nous savons qu'il y a un arriéré dans les plaintes soumises à la Commission des droits de la personne, essentiellement pour des raisons de financement. Est-il souhaitable de créer la fonction de commissaire de l'intérêt public sans veiller à libérer les ressources financières nécessaires?

Le sénateur Kinsella: J'ai collaboré avec les fonctionnaires qui ont rédigé la Loi canadienne sur les droits de la personne. J'étais expert-conseil auprès du ministère du Secrétariat d'État. À l'époque, l'ancien juge Gérard La Forest était sous-ministre adjoint au ministère de la Justice. Je veillais à ce que ce projet de loi soit formulé de façon qu'on ne se retrouve pas avec une structure bureaucratique caractérisée par un légalisme excessif, qui serait voué à s'autodétruire. Dans un tel cas, on ne pourrait traiter les dénonciations avec toutes les garanties.

At that time, my interest was in seeing the Human Rights Commission as more of a human relations commission with a focus on education. I did not win the day on that one, and unfortunately what I feared has occurred. I am glad that Mr. Justice La Forest is on the three person commission that is reviewing the Human Rights Act. He was there at the other end.

Your point is very well taken. It is important not to put a mechanism in place that will become bureaucratized, legalistic, and grind itself to a halt. The more public awareness that there is — the more education, the more sharing of what we are doing, and the more understanding of the values that undergird what we are doing as public servants — minimizes this quite significantly.

Will it cost some money to do this? I do not know how busy the three members of the Public Service Commission are, but I do know they have a significant budget. I believe that they could carry out this responsibility under their present mode of operation, but maybe down the road it would require extra funds. I do not know. It will be important for this honourable committee to perhaps canvas that point with members of the commission.

Senator Bolduc: In this act, “employee” means a person who is an employee under the Public Service Employment Act. Do you remember if that covers the management category?

Senator Kinsella: Yes.

Senator Bolduc: Up to the top level, or at least to the intermediary management?

Senator Kinsella: I think so.

Senator Bolduc: There are many levels in management, and most of the time those who are very much involved in the type of things we are looking at here are people at the intermediate level and higher. It is very important that you include others. If you only have the unionized employees, it may be efficient for that group, but it is not efficient for the rest.

In Ontario they have a law which, as I understand it, is not enforced. They use the expression “council”. It is not the Public Service Commissioner, it is a kind of legislative person or lawyer who will look at those situations.

In England, they have decided to give that responsibility to a group of people who will be defined through an Order in Council that designed the agency’s ability to do that.

You have opted for the Public Service Commission. Is it because in New Brunswick it is the Public Service Commissioner who has that responsibility? What I am getting at is that the size of the thing may change the person to whom the people could give their complaint.

I am not sure the Public Service Commission is the right agency for that, or that the Public Service Commissioner is the right man for doing that. The other responsibilities are in a wide variety of things. I would like to hear your point of view.

À l’époque, je souhaitais que la Commission des droits de la personne soit davantage une commission axée sur les relations humaines et mettant l’accent sur l’éducation. Je n’ai pas obtenu gain de cause sur ce point, et malheureusement, ce que je craignais s’est produit. Je suis heureux que M. le juge La Forest soit l’un des trois membres de la commission chargée de réviser la Loi sur les droits de la personne. Il était déjà là au début.

Vous avez raison, il est important de ne pas mettre en place un mécanisme qui va devenir bureaucratique, légaliste et voué à la paralysie. On peut limiter ce risque par la sensibilisation des Canadiens, en mettant l’accent sur l’éducation, en faisant de la formation sur ce que nous faisons et en faisant bien comprendre les valeurs qui sous-tendent notre action au service du public.

Est-ce que tout cela va coûter de l’argent? Je ne sais pas si les trois membres de la Commission de la fonction publique sont très occupés, mais je sais qu’ils disposent d’un budget important. Je pense qu’ils pourraient s’acquitter de cette responsabilité dans le cadre de leur mode de fonctionnement actuel, mais peut-être faudra-t-il un jour leur accorder des fonds supplémentaires. Je ne sais pas. Ce comité devra peut-être étudier la question avec les membres de la commission.

Le sénateur Bolduc: Dans cette loi, le mot «fonctionnaire» s’entend au sens de la Loi sur l’emploi dans la fonction publique. Savez-vous si la catégorie de gestion y est incluse?

Le sénateur Kinsella: Oui.

Le sénateur Bolduc: Jusqu’au sommet, ou du moins jusqu’aux cadres moyens?

Le sénateur Kinsella: Je le crois.

Le sénateur Bolduc: Il y a une hiérarchie à la direction, et la plupart du temps, ceux qui sont mêlés aux incidents comme ceux dont nous parlons ici sont des cadres intermédiaires ou leurs supérieurs. Il est très important d’en inclure d’autres. Si on ne mentionne que les employés syndiqués, les mesures seront efficaces pour ce groupe-là mais pas pour les autres catégories d’employés.

J’ai cru comprendre qu’il y a en Ontario une loi qui n’est pas appliquée. On y utilise le terme «conseil». Ce n’est pas le commissaire de la fonction publique, mais un genre de conseiller législatif ou un avocat qui se saisit des dossiers.

En Angleterre, on a décidé de confier la responsabilité à un groupe de personnes désignées par un décret en conseil comme on l’a fait pour établir le mandat de l’agence.

Vous avez décidé de confier la responsabilité à la Commission de la fonction publique. Est-ce parce qu’au Nouveau-Brunswick, c’est le commissaire de la fonction publique qui est investi de ce mandat? Ce que j’essaie de dire, c’est que si c’est un organisme, le plaignant n’est pas obligé de s’adresser toujours à la même personne.

Je ne suis pas convaincu que la Commission de la fonction publique soit le meilleur choix, ni que le commissaire de la fonction publique soit la meilleure personne à qui confier cette responsabilité. D’ailleurs, il aurait à examiner des plaintes très diverses. J’aimerais savoir ce que vous en pensez.

Senator Kinsella: Any time Senator Bolduc speaks of the public service, we all listen very carefully. There is no one in this town with more experience in this area than Senator Bolduc. I did look at the Ontario legislation, and I also looked the Australian one. I came to the conclusion that, if my focus in part was on the promotion of a value-based, value-driven, and ethical public service, part of the principal mandate of the Public Service Commission is to ensure that hiring practices are based on competence. It is done on an ethical basis. They are responsible for ensuring that the merit principle is the principle upon which our public service operates in terms of staffing and so on.

In a sense, this is a continuation of maintaining that merit-based, ethical public service. It cannot stop once the hiring has occurred — it must be ongoing. Again, the other models I looked at seem to have been putting the accent more on the adversarial consideration, but I was more concerned with the problem solving consideration.

The other consideration is that I wanted to see whether we could come up with a situation in which the problems could be solved within the organization. If the organization or the department itself sees it as its own responsibility, under the supervision of the commission, to operate ethically and to operate on a value basis, it will want to be a willing partner in solving the problems. The whistle-blower helps in the process, because if the whistle-blower is blowing the whistle, 9 times out of 10 he or she is blowing the whistle on a problem. Who is better suited to solve the problem than the people in the agency itself — this moves the whole dynamic out of an adversarial stance.

Senator Bolduc: I can understand that.

I suspect that is why, in England, they talk most of the time about the employer and somebody in the hierarchy. When you go to a civil service commission you move somewhat outside of the hierarchy. The second aspect is that, although we do not want to have a judiciary type of thing, the procedure must be very tight. Otherwise, the whistle-blower will be caught up and his or her own rights will not be protected. It is very important.

That is why I thought that, in the Ontario example, it was not so bad to have a lawyer responsible for that, or someone with a good legal background. It is very serious. We are talking about wrongful acts here.

Senator Kinsella: If there is an apprehension of illegality in the process, we provide that the commissioner is able to go to the Attorney General of a province — if it is covered by the Attorney General of the province — or to the Attorney General of Canada, if that is the appropriate law enforcement entity.

Senator Bolduc: The public service is defined as being that part of the Public Service of Canada to which the Public Service Staff Relations Act applies — so the RCMP is not covered by your proposition. Is it because of the nature of their work or the nature of their procedures?

Le sénateur Kinsella: Chaque fois que le sénateur Bolduc parle de la fonction publique, nous l'écoutons tous très attentivement. Personne dans cette ville n'a plus d'expérience en la matière que le sénateur Bolduc. J'ai étudié le modèle adopté par l'Assemblée législative de l'Ontario, ainsi que celui de l'Australie. J'en suis venu à la conclusion que si mon but principal c'est de promouvoir une fonction publique très respectueuse de valeurs fondamentales, le choix de la Commission de la fonction publique s'impose puisque son principal mandat c'est de faire respecter le principe de l'embauche au mérite. Cela se fait selon des critères éthiques. La commission veille à faire respecter le principe du mérite qui guide les pratiques d'embauche, notamment, à la fonction publique.

À mon sens, c'est une façon de favoriser une fonction publique respectueuse des principes de l'éthique et du mérite. Il faut que ces principes soient respectés en permanence, au-delà de l'étape de l'embauche. Certains des autres modèles que j'ai étudiés semblaient mettre davantage l'accent sur les relations antagonistes tandis que moi je mettais plutôt l'accent sur la recherche de solutions.

Je voulais aussi voir si nous ne pouvions pas trouver le moyen de régler les problèmes à l'interne. Si l'organisme ou le ministère considère qu'il lui incombe de fonctionner de façon éthique et dans le respect de valeurs fondamentales, sous réserve du contrôle de la commission, il acceptera plus volontiers de participer à la recherche de solutions. Le dénonciateur est un élément du processus car, s'il dénonce des cas d'inconduites, neuf fois sur dix, il révèle du même coup l'existence d'un problème. Qui est mieux placé pour régler le problème que les employés de l'organisme lui-même, et cela évite l'enclenchement d'une dynamique antagoniste.

Le sénateur Bolduc: Je comprends cela.

Je soupçonne que c'est la raison pour laquelle, en Angleterre, il est généralement question de l'employé et d'un cadre hiérarchique. Quand on s'adresse à la Commission de la fonction publique, on se trouve à exclure les cadres hiérarchiques. Par ailleurs, bien que nous ne souhaitons pas un mécanisme de type judiciaire, la procédure doit être très rigoureuse. Faute de cela, le dénonciateur risque de voir ses propres droits bafoués. C'est très important.

Voilà pourquoi il me semble, si l'on prend l'exemple de l'Ontario, que ce n'est pas une mauvaise idée de désigner un avocat ou une personne qui a une bonne formation en droit. C'est très grave. Nous parlons ici de conduites répréhensibles.

Le sénateur Kinsella: Si l'enquête fait naître des soupçons d'actes illégaux, nous prévoyons que le commissaire puisse s'adresser au procureur général de la province — si cela relève de sa compétence — ou au procureur général du Canada, s'il est l'instance compétente.

Le sénateur Bolduc: On définit la fonction publique comme étant les secteurs de l'administration publique fédérale auxquels s'applique la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique — de sorte que votre projet de loi ne s'applique pas à la GRC. Est-ce en raison de la nature de leur travail ou de leurs procédures?

Senator Kinsella: It was far more Machiavellian than that. I thought that, if we started with limiting the definition to those parts of the public service to which the Public Service Staff Relations Act applies, and if this committee, with the help of the witnesses, were able to shape this bill and improve it in the direction that the committee thinks it could be improved — in other words if we could get this right, then the inclusion of others would be easy. I did not want to bite off more than we could chew, so that is what motivated me to start with this.

Senator Stratton: At the federal level, this bill would protect public service employees but not parliamentary employees. Why?

Senator Kinsella: I would have no difficulty if this committee wanted to make amendments to include members and employees of Parliament. If we have a system and a process and a mechanism that is embraced by all in terms of dealing with the public service, it would then be simple to add on our parliamentary employees, the RCMP, or others. I did not focus on excluding anyone, including the private sector.

Senator Stratton: I want to go to Page 6 of the bill, under “false statements”, where it reads:

12.(2): The Commissioner may determine that a notice that contains any statement that the employee knew to be false or misleading at the time it was made was not given in good faith.

Could you explain what happens to someone who does something like that? You might have an employee who is vengeful or jealous and who may do something that is totally incorrect. What is the punishment for the complainant?

Senator Kinsella: The commissioner does not have to proceed.

Senator Stratton: You would think that the employee would recognize the seriousness of this and would not do something mean and vexatious.

Senator Kinsella: Exactly.

Senator Stratton: Nothing happens to the employee should she or he do something of that manner. That is my concern. Does this open the door to allowing that kind of frivolous charge?

Senator Kinsella: It does the opposite. Indeed, it helps to make the point. That is, you need a process and a mechanism so that vexatious complaints or complaints based on falsehoods are not brought forward into the open where other people are injured and an organization or a department could be injured.

Instead, what happens is that, if the commissioner who is dealing with this on a confidential basis ascertains that this allegation is based on a falsehood, the commissioner says the case is without foundation and it goes no further. By having this in-house process, others, including third parties, are not injured.

Senator Stratton: Are you at all concerned that, with this bill, the government is trying to have the senior levels of the civil service take more risk? The nature of management now is that you take more risk. Are you afraid that this would lead to

Le sénateur Kinsella: C’était beaucoup plus machiavélique que cela. Je me suis dit que si nous limitions la définition aux secteurs de l’administration publique auxquels s’applique la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, et que si ce comité, après avoir consulté des témoins, réussissait à amender le projet de loi et à l’améliorer selon son bon jugement — autrement dit, si nous réussissions à faire un bon projet de loi, les autres secteurs pourraient être inclus par la suite. Je ne voulais pas avoir les yeux plus grands que la panse et c’est ce qui a influencé mon choix.

Le sénateur Stratton: Au niveau fédéral, ce projet de loi protégerait les employés de la fonction publique mais non pas les employés de la colline parlementaire. Pourquoi?

Le sénateur Kinsella: J’accepterais volontiers que le comité propose des amendements afin d’inclure les employés du Parlement. Si nous réussissons à imaginer un système, une procédure, un mécanisme pour la fonction publique qui serait accepté par tous, ce serait alors simple d’ajouter les employés du Parlement, la GRC et les employés des autres secteurs. Je n’ai pas voulu exclure qui que ce soit, y compris les employés du secteur privé.

Le sénateur Stratton: J’aimerais lire un extrait de la page 6 du projet de loi à la rubrique «Déclarations fausses ou trompeuses»:

12.(2) Si la dénonciation d’un fonctionnaire comporte des déclarations que ce dernier savait fausses ou trompeuses au moment où il les a faites, le commissaire peut conclure que la dénonciation n’a pas été faite de bonne foi.

Pouvez-vous nous expliquer ce qui se produit en pareil cas? Un employé motivé par un désir de vengeance ou par la jalousie pourrait faire une affirmation tout à fait inexacte. À quelle sanction s’exposerait alors le plaignant?

Le sénateur Kinsella: Le commissaire peut rejeter la plainte.

Le sénateur Stratton: Il me semble que l’employé serait conscient de la gravité de son geste et n’agirait pas de façon malicieuse ou frivole.

Le sénateur Kinsella: Exactement.

Le sénateur Stratton: L’employé qui agirait de la sorte ne s’expose à aucune sanction. Cela me préoccupe. Ouvrons-nous la porte à des accusations frivoles?

Le sénateur Kinsella: Au contraire. Ce mécanisme ferait ressortir ce fait. Il faut une procédure ou un mécanisme qui permette d’éviter que ne soient ébruitées les plaintes vexatoires ou mensongères, ce qui porterait préjudice à une personne, à un organisme ou à un ministère.

En fait, si le commissaire qui examine la plainte en toute confidentialité détermine que l’allégation est fondée sur un mensonge, il peut décider que la plainte est non fondée et les choses en restent là. Une telle procédure interne évite que d’autres personnes, y compris des tiers, ne subissent un préjudice.

Le sénateur Stratton: Ne craignez-vous pas que le gouvernement, au moyen de ce projet de loi, ne cherche à encourager les cadres supérieurs dans la fonction publique à prendre davantage de risques? De nos jours, les cadres doivent

bureaucratization, where they would be afraid to take those risks on the basis that someone might believe the manager is doing something wrong?

Senator Kinsella: There has been a culture change in the public service in the last 15 or 20 years, and it has been all for the good. There is also great sensitivity to having our public service operate based on ethics and values.

The Clerk of the Privy Council struck a task force, chaired by former Deputy Minister John Tait, and hopefully this committee will hear from them. There is a group in the Treasury Board that deals with ethics issues. I think our senior managers in the public service are more apt, or more encouraged, to be open and responsive to modern day challenges, which might be defined in terms of the fact that, yes, they need to be able to take more risks. They should be able to take these risks knowing that if something is not working right, and if this new idea might cause unethical conduct, then people in the organization would say they will not do that. In other words, there will be more openness and readiness to say that an idea might be good, but it is not right.

If this cultural change and machinery are not dealt with in the development of departmental procedures or whatever, they could lead to an in-house complaint going to the commissioner, and then back to the department. The department would then say, "Well, people have seen that this is unethical. We cannot go this way."

Who should change it? In my view, the department should change it. The agency should change it. The Public Service Commissioner or the Public Interest Commissioner will not be running the departments. Ideally, the departments will be solving their problems with their own people. At the same time, it is necessary to protect that individual public servant from any kind of retaliation, and that is why confidentiality is key.

The Chairman: We make a practice here of inviting the sponsor of a bill — the minister in the case of a government bill — to be the opening and closing witness. We will therefore give you an opportunity to come back after all the other witnesses have been heard. You may wish to make a final summation for us.

Our next witness is Mr. Rubin Friedman, who is here in his capacity as a private individual. He does not represent any particular organization. Welcome Mr. Friedman, and please proceed.

Mr. Rubin Friedman, as an individual: I am very pleased to have this opportunity to address you on the issue of whistle-blowing legislation. This is a very important issue for the future of the public service and for the direction in which our whole political culture is flowing.

My interest in this legislation stems from a number of sources. I was a public servant for over 20 years, during which time I held a number of positions where I worked closely with senior managers. For about half a decade I was a junior senior manager myself.

prendre plus de risques. Ne craignez-vous pas que cela favorise la bureaucratisation, à savoir que les cadres craindraient de prendre ces risques de peur que quelqu'un n'en conclue que le gestionnaire commet un acte répréhensible?

Le sénateur Kinsella: Depuis 15 ou 20 ans, la fonction publique évolue et pour le mieux. On attend de la fonction publique qu'elle soit respectueuse des principes éthiques et de certaines valeurs.

Le greffier du Conseil privé a constitué un groupe de travail sous la présidence de l'ancien sous-ministre, M. John Tait, et j'espère que ce comité entendra les représentants du groupe de travail. Il y a un groupe au Conseil du Trésor qui se penche sur les questions d'éthique. Je pense que les cadres supérieurs de la fonction publique sont plus portés ou plus encouragés à être ouverts et à réagir aux défis de la vie moderne, ce qui s'explique par le fait qu'ils doivent être en mesure d'assumer plus de risques. Ils doivent pouvoir assumer ces risques en sachant que si quelque chose ne fonctionne pas, si telle nouvelle idée pourrait entraîner un comportement contraire à l'éthique, les membres de l'organisation rejetteraient alors cette nouvelle idée. En d'autres termes, on sera plus franc et prêt à dire que c'est peut-être une bonne idée, mais ce n'est pas approprié.

Si ces changements et ces mécanismes culturels n'entrent pas en ligne de compte dans l'élaboration des procédures du ministère, cela pourrait déboucher sur une plainte au commissaire qui reviendrait ensuite au ministère. Le ministère dirait alors: «Les employés ont vu que c'était contraire à l'éthique. Nous ne pouvons pas adopter cette procédure.»

Qui doit apporter des changements? À mon avis, le ministère doit le faire. L'organisme doit le faire. Le commissaire de la fonction publique ou le commissaire de l'intérêt public ne dirigeront pas les ministères. Idéalement, les ministères régleront leurs problèmes avec l'aide de leur propre personnel. En même temps, il faut protéger contre toutes mesures de rétorsion chaque fonctionnaire. Voilà pourquoi il est essentiel de maintenir le caractère confidentiel de l'information.

Le président: C'est notre pratique ici d'inviter le parrain d'un projet de loi — le ministre dans le cas d'un projet de loi émanant du gouvernement — à être le premier et le dernier témoin. Nous allons par conséquent vous donner l'occasion de revenir après que nous aurons entendu tous les autres témoins. Vous voudrez peut-être nous présenter un dernier plaidoyer.

Nous accueillons maintenant M. Rubin Friedman, qui est ici à titre personnel. Il ne représente aucun organisme en particulier. Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Friedman. Vous avez la parole.

M. Rubin Friedman, témoignage à titre personnel: Je suis très heureux d'avoir cette occasion de vous adresser la parole sur ce projet de loi sur la dénonciation. Il s'agit d'une question très importante pour l'avenir de la fonction publique et pour l'avenir de toute notre culture politique.

Je m'intéresse à ce projet de loi pour plusieurs raisons. J'ai été fonctionnaire pendant plus de 20 ans, période au cours de laquelle j'ai occupé de nombreux postes où j'ai travaillé étroitement avec des cadres supérieurs. Pendant près de cinq ans, j'ai été

Today, some of my best friends are still senior managers in the public service.

For the past 20 years I have been working on issues relating to human rights, harassment, and the difficulties involved in dealing with such matters through the regular chain of command. First, in the area of multiculturalism, promoting institutional change to be open to diversity, and then when I worked for the B'nai Brith Canada and its league of human rights, I had the opportunity to deal with many individuals who complained of harassment and discrimination as well as of systemic problems in dealing with racism.

When we participated in the inquiry on Somalia, it became clear that the systemic and structural realities of the Armed Forces and the Department of National Defence made it even more difficult to deal effectively with racism.

For the past two and a half years, I have been President of the National Capital Alliance on Race Relations, an organization which has successfully challenged six systemic racism cases at Health Canada. We continue to work with them on this issue even while challenging them whenever individual cases of alleged racism arise. Through my experience, I have become fairly familiar with the nature of situations that arise where people do make allegations of wrongdoing and the kind of interaction which results.

In addition, I have had the opportunity to do some of my own research on whistle-blowing legislation because of the parallels between harassment of whistle-blowers and systemic racism. If you look at it objectively, as soon as an employee complains of racism, that employee becomes, in effect, a whistle-blower in need of protection from retaliation. As soon as you make a complaint of racism against your manager or your colleague, you have made a public statement and you are immediately subject to pressure, harassment, or retaliation from those who would rather that you kept quiet.

This is why human rights acts in Canada include the power to issue contempt citations for those who retaliate against employees who make good faith complaints. It would be instructive to look into whether people who have had a longstanding or high profile human rights complaint against an employer are, in fact, promoted. I asked representatives of the public service unions here to determine the promotion rate for those who file grievances in the public service compared to those who do not. That would give us an idea whether there is, in fact, a real problem.

Loyalty and discretion have long been valued qualities in the public service. It is hard to imagine any legislation that will automatically turn whistle-blowers into heroes in the eyes of senior managers, even when the whistle-blowers are proven correct. Loyalty and discretion are valued on many different levels. On one level, these are the qualities that senior bureaucrats need to have themselves. They work for political masters of

moi-même un cadre supérieur de premier niveau. Aujourd'hui, certains de mes meilleurs amis sont toujours des cadres supérieurs à la fonction publique.

Au cours des 20 dernières années, j'ai travaillé sur des questions relatives aux droits de la personne, au harcèlement et aux difficultés de traiter ces questions selon la hiérarchie habituelle. J'ai travaillé d'abord dans le domaine du multiculturalisme où nous tentions de promouvoir les changements organisationnels afin d'ouvrir la porte à la diversité. J'ai ensuite travaillé pour B'nai Brith du Canada et sa ligue des droits de la personne où j'ai eu l'occasion de rencontrer de nombreuses personnes qui se plaignaient d'être victimes de harcèlement et de discrimination et où j'ai également traité de problèmes systémiques de racisme.

Lorsque nous avons participé à l'enquête sur la Somalie, il est devenu apparent que les réalités systémiques et culturelles des Forces armées et du ministère de la Défense nationale rendaient encore plus difficile une lutte efficace au racisme.

Depuis deux ans et demi, je suis le président de l'Alliance de la capitale nationale sur les relations interraciales, organisation qui a défendu avec succès six dossiers de racisme systémique à Santé Canada. Nous continuons à travailler avec le ministère sur cette question tout en portant plainte lorsque se présentent des plaintes individuelles de racisme présumé. Mon expérience m'a permis de bien connaître la nature des situations qui se posent lorsque quelqu'un allègue qu'il y a eu faute et le genre d'interaction que cela entraîne.

En outre, j'ai moi-même fait des recherches sur les mesures législatives protégeant les dénonciateurs en raison du parallèle qu'on peut faire entre le harcèlement des dénonciateurs et le racisme systémique. Objectivement, dès qu'un employé dit faire l'objet de racisme, il devient un dénonciateur qui doit être protégé parce qu'il peut faire l'objet de représailles. La personne qui accuse son gestionnaire ou son collègue de comportement raciste le fait en public et fait immédiatement l'objet de pressions, de harcèlement ou de représailles de la part de ceux qui préféreraient qu'elle se taise.

Voilà pourquoi la Loi canadienne sur les droits de la personne prévoit qu'il est possible d'accuser d'outrage ceux qui usent de représailles à l'égard d'employés qui, de bonne foi, formulent ce genre de plainte. Il serait intéressant de savoir si les personnes qui ont déposé une plainte contre leurs employeurs et dont la plainte est toujours en suspens ou a beaucoup retenu l'attention sont promues. J'ai demandé aux représentants des syndicats de la fonction publique de comparer le taux d'avancement des personnes qui déposent des griefs dans la fonction publique au taux d'avancement des personnes qui n'en déposent pas. Cette comparaison permettrait de savoir si un problème se pose à cet égard.

La loyauté et la discrétion sont depuis toujours des qualités recherchées chez les fonctionnaires. On a du mal à imaginer une loi quelle qu'elle soit qui amènerait les gestionnaires à voir automatiquement les dénonciateurs comme des héros même s'ils ont raison. La loyauté et la discrétion sont prisées pour de nombreuses raisons. Premièrement, il s'agit des qualités dont les cadres supérieurs doivent eux-mêmes faire preuve. En effet, ils

different stripes, and they are expected to serve all equally well. They are privy to sensitive information, and they have taken an oath not to divulge it.

Our parliamentary system has operated on the assumption that the public service provides independent and objective advice, but carries out the political will of the government and of Parliament. Ministers of the Crown are answerable to Parliament for programs and policies, not public servants. That is one of the challenges for whistle-blowing in our system of government.

In the American system, which is basically a system of checks and balances between different entities, the executive and legislative arms between the two houses and the judiciary all have a common interest in getting at the same form of truth. Our system is adversarial. People vote according to their party loyalty. As soon as someone blows the whistle in Canada, they automatically fall into the camp of the opposition. There is a different set of circumstances in our country, and one which we must be cognizant of when we look at whistle-blowing legislation.

I understand the case law presently to operate as follows: Whistle-blowers are protected when they are proven to be right, when they went through all the official channels first to voice their concerns, and when they went only so far in their opposition as was reasonable under the circumstances, so that those who are concerned with the health and safety of Canadians are given more latitude than those who are concerned with simple mismanagement. They are also protected if they do not have a relationship of privilege with anyone they are blowing the whistle on, and they cannot break any oaths of secrecy or any official secret restrictions.

Therefore, an employee who simply voices a reasonable suspicion based on the evidence available to him or her is not protected if his or her suspicions cannot be proven. This is a very fragile situation to be in, because public servants are employed in a capacity that does not always lend itself to forging a career in other surroundings.

It is also true that our system is currently under pressure to change. It was a very unusual occurrence when the Clerk of the Privy Council recently appeared before a parliamentary committee. This precedent seems likely to be repeated. More and more ministers who are responsible for large portfolios do not have the expertise and information to answer detailed questions. Public servants of various levels are being called upon to provide background information to media or Parliament, and each of their statements is subject to the kind of partisan debate and interpretation that arises from our adversarial system.

It has become almost acceptable to speak of ministers having to account for their department's actions to Parliament, but admitting that they do not have to take the full blame for the errors committed. It is becoming harder to know where the buck stops, and it is becoming harder to know where it starts. With the

travaillent pour des maîtres politiques de diverses allégeances et on s'attend à ce qu'ils les servent bien. Ils ont accès à des renseignements confidentiels et ils ont prêté serment de ne pas les divulguer.

Notre système parlementaire repose sur la prémisse voulant que la fonction publique fournisse des conseils indépendants et objectifs au gouvernement, mais qu'elle exécute la volonté politique du gouvernement et du Parlement. Ce sont les ministres de la Couronne qui doivent rendre des comptes au Parlement au sujet de la mise en oeuvre de programmes et de politiques et non pas les fonctionnaires. Voilà l'élément dont doit tenir compte notre système de protection des dénonciateurs.

Dans le système américain, qui est un système de poids et de contrepoids, le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif dans les deux Chambres ainsi que le pouvoir judiciaire ont tous intérêt à ce que la même vérité soit connue. Notre système est un système contradictoire. Les gens votent selon leur allégeance politique. Dès qu'une personne fait une dénonciation au Canada, elle se range du côté de l'opposition. Le contexte est différent dans notre pays et nous devons en tenir compte dans une loi protégeant les dénonciateurs.

Voici ce qui est prévu à l'heure actuelle dans la jurisprudence. Les dénonciateurs sont protégés si on leur donne raison, s'ils ont suivi la filière officielle pour exprimer leurs préoccupations et lorsqu'ils n'ont pas dépassé dans leur opposition les limites raisonnables de telle façon que ceux qui dénonceraient une atteinte à la santé et à la sécurité des Canadiens ont une plus grande marge de manoeuvre que ceux qui dénoncent simplement des cas de mauvaise gestion. Les dénonciateurs sont également protégés s'ils n'entretiennent pas de relations privilégiées avec la personne qu'ils dénoncent, s'ils n'ont pas eu à enfreindre le serment de secret qu'ils ont prêté ou s'ils n'ont pas eu à divulguer des secrets officiels en faisant une dénonciation.

Par conséquent, un employé qui d'après les preuves dont il dispose a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il y a eu violation à une loi n'est pas protégé si ses soupçons ne se révèlent pas fondés. Cela place les fonctionnaires dans une situation très délicate parce qu'ils occupent parfois des postes qui n'ont pas d'équivalent dans le secteur privé.

Il est également vrai qu'il y a de plus en plus de gens qui réclament que des changements soient apportés à notre système. Il est très rare qu'un greffier du Conseil privé comparaisse devant un comité parlementaire comme le greffier actuel l'a fait dernièrement. Ce précédent se répétera sans doute. De plus en plus de ministres qui sont chargés d'importants portefeuilles n'ont pas les connaissances et l'information voulues pour répondre à des questions détaillées. Des fonctionnaires de divers niveaux sont appelés à répondre et à fournir des renseignements aux médias et au Parlement et chacune de leurs affirmations est susceptible de faire l'objet d'un débat partisan en raison du fait que notre système est un système contradictoire.

On admet presque maintenant que les ministres doivent rendre des comptes au Parlement sur la façon dont leur ministère est géré, mais qu'on ne peut pas leur imputer complètement les erreurs qui peuvent avoir été commises. Il devient de plus en plus difficile de savoir quelles sont les responsabilités de chacun. En

delegation and decentralization accompanied by deep cuts in personnel, the public service's capacity to act and to keep everyone informed of its actions has been severely affected. The choice is between offering a service or documenting the service that has already been offered, between doing the work or simply making sure everyone knows that the work has been done. It is often quite hard to do both of these things at the same time.

At the same time that this is occurring, we know that information is becoming instantly and broadly available through many channels, especially the Internet. Through the Access to Information Act, much that is available to public servants can also become available to the public. Can access to information provisions be avoided? Obviously, it is hard to remain anonymous if the whole circumstances of your case are made public.

In reviewing this legislation and the other legislation with which I have become familiar, it has become obvious to me that we are often dealing with very different kinds of situations. In areas such as the environment, health, and natural resources, experts agree on issues that the government has been called upon to regulate. There is often room for interpretation of the intent of the government and the law. While this may seem like a theoretical issue, in practice such differences in interpretation can lead one to different conclusions about, for instance, the safety of a drug or the impact of an environmental intervention. In cases of fraud and misappropriation of funds, the issue is who to tell about it. Reporting up the line may involve reporting to those who are committing the crimes, or who are consciously ignoring them. Again, aside from informing the police, public servants do not have an understanding of how to proceed.

Without specific whistle-blowing protection, individuals who make such allegations have very little protection under common law while they wait for their allegations to be proven. We all know that such cases can take years to resolve.

In cases of harassment and discrimination, we know there are established procedures for grievances and for human rights complaints. Again, many of these cases take years. Protection from retaliation when such complaints have been made continues to be an issue. In the case of sharing information, and inadvertently breaching a confidence, the government currently insists that it is building partnerships with a range of organizations from private business and other governments to voluntary groups. In working closely with this range of individuals, it becomes increasingly difficult to know where to draw the line on what can be discussed and what constitutes inappropriate disclosure.

I believe, therefore, that there is a strong need to have a set of guidelines and principles on disclosure of information for public servants to refer to — standard procedures for reporting fraud or misappropriation of funds, and for investigating allegations of wrongdoing. These must be clearly communicated to everyone. As part of those procedures, there must be a way of reporting the allegations without going through the chain of command,

raison de la délégation de pouvoir et de la décentralisation qui sont venues s'ajouter à d'importantes réductions dans le personnel, la fonction publique n'est plus vraiment en mesure de remplir son rôle et de justifier chacune de ses actions. Le choix qui est laissé aux fonctionnaires est d'offrir un service ou de justifier le service déjà offert, de faire le travail ou de s'assurer que chacun sait que le travail a été fait. Il leur est très difficile de faire les deux choses à la fois.

Par ailleurs, nous savons cependant que l'information devient instantanément accessible par de nombreux moyens, et en particulier par Internet. Grâce à la Loi sur l'accès à l'information, l'information dont disposent les fonctionnaires est aussi accessible au public. Peut-on éviter des demandes en vertu de la Loi sur l'accès à l'information? De toute évidence, il est difficile de demeurer anonyme si toutes les circonstances entourant votre cas sont rendues publiques.

L'examen de ce projet de loi et de d'autres lois m'amène à conclure que nous faisons souvent face à des situations très différentes. Dans le domaine de l'environnement, de la santé et des ressources naturelles, les spécialistes s'entendent sur les questions qui doivent faire l'objet d'une réglementation. Les avis sont souvent partagés sur l'intention visée par le gouvernement et par la loi. Si cette question peut sembler théorique, en pratique, ces divergences d'avis peuvent mener à des conclusions différentes quant à l'innocuité d'un médicament, par exemple, ou l'incidence d'une intervention environnementale. Dans les cas de fraude et de détournement de fonds, la question est de savoir à qui signaler ces cas. Si l'on doit les signaler à ses supérieurs, il est possible qu'on alerte ceux-là mêmes qui commettent les crimes ou qui les laissent se produire. À part la police, les fonctionnaires ne savent pas à qui ils doivent s'adresser.

À moins d'une loi protégeant spécifiquement les dénonciateurs, les personnes qui font ce genre d'allégations ne peuvent pas espérer être protégées par la common law en attendant que leurs allégations soient prouvées. Nous savons tous qu'on peut mettre des années avant de régler ce genre de cas.

Il existe cependant des procédures de griefs et des règles régissant les plaintes en cas de harcèlement et de discrimination. On peut aussi mettre des années à régler ces cas-là. Il n'en demeure pas moins qu'il faut protéger contre des représailles ceux qui formulent ce genre de plaintes. Pour ce qui est du partage de l'information et de la divulgation involontaire de certains renseignements confidentiels, le gouvernement insiste à l'heure actuelle sur le fait qu'il établit des partenariats avec un ensemble d'organisations du secteur privé, avec les autres paliers de gouvernement et les groupes de bénévoles. Lorsqu'on travaille étroitement avec ces divers intervenants, il devient de plus en plus difficile de savoir quels sont les renseignements qu'on peut leur transmettre et ceux qu'on ne peut pas leur divulguer.

J'estime donc qu'il importe d'établir des lignes directrices et des principes régissant la divulgation, par les fonctionnaires, de renseignements ainsi que des lignes directrices sur la dénonciation des cas de fraude ou de détournement de fonds ou sur les enquêtes portant sur les allégations de conduite répréhensible. Ces lignes directrices doivent être largement diffusées. En outre, il faut permettre aux fonctionnaires de transmettre leurs allégations à

especially if the chain of command is involved in the fraud or involved in ignoring it. Mechanisms which allow complaints of harassment or discrimination also must allow for ways of bypassing managers in the hierarchy, who are often the object of such complaints.

Finally, anyone making complaints or allegations based on reasonable belief needs clear protection under the law while his or her allegations are being investigated. We also must establish redress mechanisms if retaliation occurs or is alleged to have occurred because of allegations made in good faith and on reasonable grounds. We need to have much more information and education for public servants and managers to ensure that all are aware of the principles on which they are being called to operate.

I see this bill as being both too broad and too narrow. Its goal is to set up a mechanism whereby a complaint for any wrongdoing or abuse throughout the entire public service would be directed to the Public Interest Commissioner. One must only look at the number of grievances in various departments to realize that it is very possible for such an individual to be inundated with complaints. The scope of the kinds of complaints that can be directed to the Public Interest Commissioner is very broad under this legislation.

I would like to draw your attention to the fact that the legislation in the United States and the legislation in Great Britain are not about mechanisms for investigating initial allegations. They are about mechanisms for investigating allegations of retaliation against whistle-blowers. They have a very specific focus. Even in the United States, where the Office of the Special Council has been set up to protect whistle-blowers, the primary purpose is to protect people who have already blown the whistle and to protect people from retaliation. The office acts as an informal channel to refer people to others in terms of the initial allegation of wrongdoing, but its primary function is not the investigation of such wrongdoing in the first place.

We would be well-advised to think of this whole area as divided up into several specific domains. One domain concerns initial allegations mechanisms. We need to have a clear concept of all the mechanisms that currently exist and how they relate to each other. I have already mentioned the Human Rights Commission. We have talked about the police, and about grievances. A whole host of mechanisms currently exist. Many people are not satisfied with them because of the time that these processes take.

Second, we need the protection mechanisms, elements of the law which must specify the penalties for retaliation while good faith allegations are being investigated, and we also need some concept of penalties for any allegation made in bad faith or for frivolous reasons. I would like to come back to that later when we talk about the notion of good faith and reasonableness.

Third, we have redress mechanisms. Over and above any mechanisms set up to deal with initial allegations, there must be an additional way of investigating the allegations of retaliation. There is an investigation of the original wrongdoing, and while that occurs, someone makes an allegation that there is retaliation.

d'autres personnes qu'à leurs supérieurs, en particulier si les supérieurs se rendent coupables de fraude ou laissent une fraude se produire. Il faut également que les plaintes de harcèlement et de discrimination puissent être transmises à d'autres personnes qu'aux supérieurs puisque c'est souvent eux qui sont l'objet de ces plaintes.

Enfin, toute personne qui a des motifs raisonnables de formuler une plainte ou des allégations doit être protégée pendant qu'on vérifie ses dires. Il faut aussi prévoir un recours si des représailles sont prises à l'endroit de personnes qui ont des motifs raisonnables de formuler des allégations. Il faut aussi mieux renseigner les fonctionnaires et les gestionnaires sur les principes auxquels ils sont tenus de se conformer.

À mon sens, ce projet de loi est à la fois d'application trop étendue et trop restreinte. Son objectif est de créer un mécanisme permettant que toute plainte de conduite répréhensible ou d'abus dans l'ensemble de la fonction publique soit adressée au commissaire de l'intérêt public. Compte tenu du grand nombre de griefs qui sont présentés dans divers ministères, il est fort possible que cette personne soit inondée de plaintes. La portée des plaintes qui peuvent être adressées au commissaire de l'intérêt public aux termes de cette loi est très vaste.

J'attire votre attention sur le fait que la loi en vigueur aux États-Unis ainsi que la loi en vigueur en Grande-Bretagne n'ont rien à voir avec un mécanisme en vue de faire enquête sur des allégations. Ces lois portent sur des mécanismes permettant de faire enquête en cas de représailles prises contre des dénonciateurs. Leur objectif est bien précis. Même aux États-Unis, où on a créé l'Office of the Special Council pour protéger les dénonciateurs, l'objectif premier de la loi est de soustraire à des représailles des personnes qui ont déjà fait une dénonciation. Ce bureau dirige vers d'autres instances les personnes qui formulent des allégations de conduite répréhensible, mais sa fonction première n'est pas de faire enquête sur ces cas.

Nous aurions intérêt à diviser le sujet en plusieurs domaines. Il y a d'abord les mécanismes permettant de formuler des allégations. Nous devons connaître tous les mécanismes qui existent à l'heure actuelle ainsi que les liens entre eux. J'ai déjà mentionné la Commission des droits de la personne. Nous avons aussi parlé de la police et des griefs. De nombreux mécanismes existent déjà. Ils ne répondent cependant pas aux attentes de nombreuses personnes parce qu'ils sont très longs.

Il nous faut aussi des mécanismes de protection et la loi doit prévoir des sanctions s'appliquant à ceux qui usent de représailles à l'endroit de dénonciateurs pendant qu'on fait enquête sur leurs allégations ainsi que des sanctions dont seraient passibles ceux qui font des allégations de mauvaise foi ou pour des raisons frivoles. J'aimerais revenir à cette question lorsque nous discuterons de la notion de bonne foi et de motif raisonnable.

Viennent ensuite les mécanismes de recours. En plus d'un mécanisme pour faire enquête sur les allégations initiales, il faut prévoir un mécanisme permettant de faire enquête sur les allégations de représailles. Supposons qu'une personne fasse des allégations de conduite répréhensible et que pendant qu'on vérifie

You must have an investigation of that, and the two are not always the same investigation.

Fourth is public education mechanisms. We have all talked about the importance of that. I strongly support what Senator Kinsella had to say on that point. That is, the importance of, wherever possible, using public education to promote awareness and appropriate behaviour in the first place. I am a bit conservative that way. It is just as important for one to carry out one's responsibilities as it is to demand rights, because, if you carry out your responsibilities, you will be according the appropriate rights to other people.

Taking these considerations into account, I think Bill S-13 is an excellent start for whistle-blowing legislation. However, one must look at these areas more closely. As I described, in some ways it is too broad. It may be more appropriate for the Public Interest Commissioner to be primarily concerned with investigating allegations of retaliation, as opposed to trying to investigate every complaint of wrongdoing in the public service.

It should be clear, and information should be available on the different kinds of mechanisms that departments currently have. That is also an area where significant reform is needed. The way departments handle complaints is part of the problem. There are no easy mechanisms to deal with complaints, other than through legal channels. The general reaction of management when a complaint is made is to circle the wagons. Sometimes this is helpful, and sometimes it is not.

The Public Interest Commissioner should be an independent entity which reports as directly as possible to Parliament under our system. There are certain constitutional restraints in this regard, but it is important that, if a public interest commission is identified and set up, there be a separate budget item in the budget to deal with it. Otherwise, as we know from other experiences with commissions of inquiry or human rights commissions, governments can control what actually occurs by cutting the funding. If there is no funding, nothing is accomplished.

I would like to deal with the issues of reasonableness and good faith. This is an issue for our system. In the United States, the legislation is so broad that an allegation made to just about anyone in any circumstance is considered to be a legitimate allegation if it is done based on reasonable beliefs. In the legislation in Great Britain, the avenues for making complaints are very limited and specified. In our system, we would probably favour something that closely resembles the British legislation rather than the American one, but it must be specified in the law.

Whatever approach is chosen, it needs to be fleshed out in the legislation to ensure that the intentions of the legislation are clear. We need to define the avenues and to followed, what is reasonable, and what is good faith. That must be put into the law

ces allégations, elle soutient faire l'objet de représailles. Il faut qu'il y ait un mécanisme permettant de faire enquête sur ces allégations de représailles, car ces deux types d'allégations ne peuvent pas toujours être vérifiées dans le cadre d'une même enquête.

Enfin, il est nécessaire de prévoir un mécanisme d'éducation publique. Nous avons insisté sur l'importance de ce mécanisme. Je souscris pleinement au propos du sénateur Kinsella à cet égard. Il a insisté sur la nécessité d'informer le public de ce qui constitue des conduites acceptables. Je suis enclin à adopter une position assez conservatrice sur cette question. À mon sens, chacun a des responsabilités ainsi que des droits parce que si vous remplissez vos responsabilités, vous reconnaîtrez les droits des autres.

Tout compte fait, je crois que le projet de loi S-13 constitue un excellent point de départ pour protéger les dénonciateurs. Il convient cependant d'étudier ces questions plus à fond. Comme je l'ai montré, le projet de loi est à certains égards d'application trop large. Il conviendrait peut-être que le commissaire de l'intérêt public fasse principalement enquête sur les allégations de représailles par opposition aux allégations de conduite répréhensible dans la fonction publique.

Les différents mécanismes qui sont en place dans les ministères dans ce domaine devraient être bien connus. Voilà aussi un domaine où des réformes importantes s'imposent. Des problèmes se posent quant à la façon dont les ministères traitent les plaintes qu'ils reçoivent. La seule façon de transmettre les plaintes est de passer par la filière officielle. Or, les gestionnaires ont tendance, lorsqu'ils reçoivent une plainte, à adopter une position défensive. C'est parfois utile et parfois pas.

Le commissaire de l'intérêt public devra être une entité indépendante qui relève aussi directement que possible du Parlement dans le cadre de notre système. Il existe certaines restrictions constitutionnelles à cet égard, mais il est important, si on établit une commission d'intérêt public, que le budget prévoie un poste budgétaire séparé qui s'y rapporte. Autrement, comme nous le savons d'après l'expérience des commissions d'enquête ou des commissions des droits de la personne, les gouvernements peuvent contrôler la situation en réduisant les fonds. Sans financement, rien ne se fait.

J'aimerais aborder les questions du caractère raisonnable et de la bonne foi. C'est un problème pour notre système. Aux États-Unis, la loi est tellement générale qu'une allégation faite à propos d'à peu près n'importe qui dans n'importe quelle circonstance est considérée légitime si elle est faite pour des motifs raisonnables. Dans la législation de la Grande-Bretagne, les mécanismes permettant de déposer des plaintes sont très limités et précis. Dans notre système, nous serions probablement partisans d'une loi qui s'inspire étroitement de la loi britannique plutôt que de la loi américaine, mais il faudrait que cela soit précisé dans la loi.

Quelle que soit l'approche retenue, elle devra être étoffée dans la loi pour s'assurer que ses intentions sont claires. Nous devons définir les mécanismes à suivre, ce que l'on entend par raisonnable et par de bonne foi. Cela doit être inscrit dans la loi

itself. Otherwise, it would be open to such wide interpretation that you could have either of two extremes. You could either have everyone in the public service going to the Public Interest Commissioner, or you could have no one going to the Public Interest Commissioner. It would depend on how you defined reasonable and good faith, because there are sanctions in your legislation for people who make false statements in this process.

Sometimes one can make a false statement because one has been given the wrong information, and then it comes down to a judgment of the original intent of the individual or individuals in making that statement. Was the false statement made on purpose, or because they themselves had been misled? That kind of thing needs to be fleshed out.

I do not see how we will avoid having whistle-blowing legislation. On the one hand, it is very crucial and essential to the operation of the public service, and on the other hand, the United States and Great Britain have already passed legislation.

The Chairman: Why do you suppose that, in the definition section, Senator Kinsella included, as a wrongful act or omission, an act or omission that is an offence against any law enforced in Canada? Why should a wrongful act or omission of that kind be subject to the whistle-blowing process? Surely, if a reasonable person has a reasonable belief that an offence has been committed against any law enforced in Canada, the place to go is to the police, is it not?

Mr. Friedman: I would assume that is the avenue to follow. However, there are cases where one does not know whether it constitutes an offence or not. There are things that some people can interpret as mismanagement as opposed to fraud. So, there is an initial stage in terms of the investigation when one is really not sure what it is. A lot of people would say that, if you are strongly suspicious, you should go to the police. I do not think it is commonly communicated in the public service what such things look like, or what the procedures to follow are.

Second, during the investigation of the allegation, the person who made the allegation receives no protection whatsoever under current law. The person ultimately will be protected if the allegation proves to be true. If the allegation proves to be false, protection is not as strong in Canada at this point. In countries such as the United States, there is no problem as long as the original belief was reasonable, even if the allegation proves to be false. That is not necessarily the case in Canada.

The Chairman: You do want to give people pause before they allege that somebody else is acting in a criminal or illegal fashion. Are we about to set up the Public Interest Commissioner as some kind of an investigator to pursue hunches that I may have on the basis of circumstantial evidence? The other point is that, if the Public Interest Commissioner concludes — and this may be a reason why he should be a person with some legal training — that there is some *prima facie* case, that a law is being infringed, the Public Interest Commissioner should stop right there and turn it over to the law enforcement authorities, correct?

même. Autrement, elle pourrait faire l'objet d'une interprétation tellement générale qu'elle pourrait donner lieu à l'un des deux extrêmes suivants, à savoir que tous les fonctionnaires s'adressent au commissaire de l'intérêt public ou que personne ne s'adresse au commissaire de l'intérêt public. Cela dépendrait de la façon dont seraient définis les termes raisonnables et de bonne foi, car votre loi prévoit des sanctions pour ceux qui font de fausses déclarations dans le cadre de ce processus.

Quelqu'un peut faire une fausse déclaration parce qu'on lui a fourni de l'information fausse ou erronée, et il s'agit alors de déterminer quelle était l'intention au départ de cet individu lorsqu'il a fait cette déclaration. Cette fausse déclaration a-t-elle été faite délibérément ou parce que l'individu a été trompé? C'est donc un aspect qu'il faut étoffer.

Je ne vois pas comment nous éviterons d'avoir une loi sur la dénonciation. D'une part, une telle loi est indispensable et essentielle au fonctionnement de la fonction publique, et d'autre part, les États-Unis et la Grande-Bretagne ont déjà adopté des lois de ce genre.

Le président: Pourquoi à votre avis, dans la section portant sur les définitions, le sénateur a-t-il inclus parmi les abus ou les omissions des abus ou des omissions qui constituent une infraction à toute loi en vigueur au Canada? Pourquoi un abus ou une omission de ce genre devrait-il être assujéti au processus de dénonciation? Tout de même, si une personne raisonnable a des motifs raisonnables de croire qu'il y a eu infraction à toute loi en vigueur au Canada, ne doit-elle pas s'adresser à la police?

M. Friedman: Je suppose que c'est la marche à suivre. Cependant, dans certains cas, on ignore s'il s'agit d'une infraction ou non. Des actes peuvent être interprétés par certains comme de la mauvaise administration plutôt que de la fraude. Il y a donc un stade initial de l'enquête où on n'est pas vraiment sûr de ce dont il s'agit. Bien des gens diraient que si vous avez de graves soupçons, vous devriez vous adresser à la police. Je ne crois pas que l'on ait communiqué de façon courante à la fonction publique en quoi consistent de tels actes, ni les procédures à suivre.

Deuxièmement, au cours de l'enquête portant sur l'allégation, l'auteur de l'allégation ne bénéficie d'absolument aucune protection en vertu des lois actuelles. Cette personne finira par être protégée si l'allégation s'avère fondée. Si l'allégation s'avère non fondée, à ce stade la protection accordée au Canada n'est pas aussi importante. Dans des pays comme les États-Unis, cela ne pose aucun problème tant que les motifs au départ étaient raisonnables, même si l'allégation s'avère non fondée. Ce n'est pas nécessairement le cas au Canada.

Le président: Il faut effectivement donner à réfléchir aux gens avant qu'ils allèguent que quelqu'un agit de façon criminelle ou illégale. Allons-nous faire du commissaire de l'intérêt public une sorte d'enquêteur chargé de vérifier les pressentiments que je pourrais avoir en fonction de preuves circonstancielles? Par ailleurs, si le commissaire de l'intérêt public arrive à la conclusion — et c'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles il devrait posséder une formation juridique quelconque — qu'il s'agit d'un cas *prima facie*, qu'une loi est enfreinte, ne devrait-il pas transmettre immédiatement l'affaire aux autorités chargées de l'application de la loi?

Mr. Friedman: There are a host of established mechanisms for investigating initial allegations of wrongdoing or abuse. There are a number of them in the public service, through the police, through the Human Rights Commissions, through grievance procedures. I am not sure it is helpful to have the Public Interest Commissioner either repeat or replace those mechanisms. Rather, the Public Interest Commissioner should focus on one specific thing, namely allegations that an individual who has previously made a good faith allegation is being subjected to retaliation. The Public Interest Commissioner should focus on allegations of retaliation, not just all allegations of wrongdoing.

The Chairman: Why do you suppose Senator Kinsella proposes to shield complainants from any action under libel and slander? In order to make a libel or slander case stick you must be able to demonstrate malice anyway, right?

Mr. Friedman: I am not familiar enough with all of the aspects. Sometimes it is enough to demonstrate that the statement has been false, and then it is a question of whether the person is willing to withdraw the statement.

Senator Finestone: This is an important piece of legislation. I was pleased to note that there would be finally some way in which there could be protection for both sides.

You talk about retaliation against the whistle-blowers, and that is one thing that needs to be dealt with, but I do not see it as the only issue. I have the sense that you feel the bill is not broad enough. My sense, however, was that it is an overarching piece of legislation that could be a template against which you could measure whether you were carrying out your duties effectively and in the best interests of our country.

You do bring up some important information. Retaliation against whistle-blowers could be read into the process that has been outlined. Perhaps I am wrong, but I do feel that way.

Mr. Friedman: I believe that protection of whistle-blowers is covered by what is in the act. What I am saying, though, is not that it is too narrow, but that it is too broad. It allows anyone in the public service with a complaint to forward it to the Public Interest Commissioner.

Senator Finestone: If the complaint is racism or sexism or gay bashing, access to the human rights system would be the correct approach?

Mr. Friedman: Right.

Senator Finestone: In a sense, what you are looking at is targeted redress for abuse of some kind, or mismanagement of some kind?

Mr. Friedman: Yes.

Senator Finestone: I am not sure whether you go through the broad scale of initial allegations mechanism, protection mechanisms, penalty mechanisms, redress mechanisms, and the

M. Friedman: Il existe une foule de mécanismes établis pour faire enquête sur des allégations initiales de conduite répréhensible ou d'abus. Il en existe certains à la fonction publique, par l'intermédiaire de la police, des commissions des droits de la personne, des procédures de grief. Je ne suis pas sûr qu'il soit utile que le commissaire de l'intérêt public reproduise ou remplace ces mécanismes. Le commissaire de l'intérêt public devrait plutôt mettre l'accent sur un aspect en particulier, à savoir les allégations selon lesquelles une personne qui avait présentée auparavant des allégations de bonne foi fait l'objet de représailles. Le commissaire de l'intérêt public devrait mettre l'accent sur les allégations de représailles, et non simplement sur toutes les allégations de conduite répréhensible.

Le président: Pourquoi à votre avis le sénateur Kinsella propose-t-il de protéger les plaignants contre toute poursuite pour diffamation verbale ou écrite? Pour prouver qu'il y a eu diffamation verbale ou écrite, il faut arriver à établir l'existence d'une intention de nuire, n'est-ce pas?

M. Friedman: Je ne suis pas suffisamment bien au courant de tous les aspects de cette question. Parfois, il suffit d'établir que la déclaration est fausse, et il s'agit alors de déterminer si la personne est disposée à retirer la déclaration.

Le sénateur Finestone: Il s'agit d'un important texte de loi. J'ai constaté avec plaisir qu'il y aurait enfin un moyen permettant de protéger les deux parties.

Vous parlez de représailles contre les dénonciateurs, et c'est un problème dont il faut s'occuper, mais je ne considère pas qu'il s'agisse du seul problème. J'ai l'impression que vous estimez que le projet de loi n'est pas suffisamment général. Je considère toutefois qu'il s'agit d'un texte de loi déterminant qui pourrait servir de modèle en fonction duquel vous pourriez évaluer si vous vous acquittez de vos fonctions de façon efficace et dans l'intérêt supérieur de notre pays.

Vous mentionnez effectivement certains éléments d'information importants. On pourrait considérer que les représailles contre les dénonciateurs font partie du processus qui a été décrit. Je me trompe peut-être, mais c'est mon impression.

M. Friedman: Je crois que les dispositions de la loi assurent une protection aux dénonciateurs. Mais je ne considère pas qu'elles sont trop étroites, mais qu'elles sont trop générales. Elles permettent à tout fonctionnaire ayant une plainte de l'adresser au commissaire de l'intérêt public.

Le sénateur Finestone: S'il s'agit d'une plainte de racisme, de sexisme, de violence envers les gays, l'instance appropriée dans ce cas-ci serait la Commission des droits de la personne, n'est-ce pas?

M. Friedman: Oui.

Le sénateur Finestone: Dans un certain sens, vous voulez un redressement ciblé pour un type d'abus quelconque, ou un type quelconque de mauvaise gestion?

M. Friedman: Oui.

Le sénateur Finestone: Je ne suis pas sûre qu'il faille passer par tous ces mécanismes d'allégation initiale, de protection, de sanctions, de redressement et par le processus d'enquête. Si ce

investigations process. If that is not to be accomplished, if this is a basic vision, it should be done through regulation. That is, this is the overarching bill, and the regulations would cover the issues that you feel are important to have more clearly defined. Perhaps they would come out of the educational format, which is, I feel, the basis of this whistleblowing bill.

Mr. Friedman: It is an interesting concept.

If I understand the bill correctly, anyone making a complaint would go to the Public Interest Commissioner, who would simply take that complaint and refer it back to the department. The difference is that, through that process, the identity of the person making the allegation would be protected.

This is an important point, and one that is often missing from current complaints procedures; namely, that there is a way of coming outside the chain of command to bring the matter to a higher level, and an individual would not necessarily be punished for doing that. As you know, going outside the chain of command is often viewed negatively in the public service. That is the primary benefit of having this kind of mechanism in place. I am not sure that one must have recourse to it in every case where an employee has a complaint. I am looking for a way of more clearly directing people.

Senator Finestone: In a sense, you want a triage?

Mr. Friedman: Yes.

Senator Finestone: The way this bill is presently drafted, under clause 14 you have the whole question of investigation and report. It says:

14.(1) The Commissioner shall investigate a notice accepted under section 13 and, subject to subsection (2), shall prepare a written report of findings and recommendations.

(2) The Commissioner is not required to prepare a report if the Commissioner is satisfied that

(a) the employee ought to first exhaust review procedures otherwise available;

Therefore, when I talked about racism, sexism or any of those issues, there are other avenues that can be pursued. If it is a criminal act, there are other avenues. Clause 14.(2)(a) would answer part of the question which you proposed, and 14.(2)(b) says:

(b) the matter could more appropriately be dealt with, initially or completely, by means of a procedure provided for under a law in force in Canada other than this Act; or

(c) the length of time that has elapsed between when the wrongful act or omission that is the subject-matter of the notice occurred and the date when the notice was filed is such that a report would not serve a useful purpose.

n'est pas le cas, s'il s'agit d'une vision fondamentale, il faudrait alors procéder par voie de réglementation. Vous auriez donc le projet de loi déterminant puis des règlements qui aborderaient les aspects que vous jugez important de définir plus clairement. Ils pourraient peut-être s'inspirer du cadre pour l'éducation que je considère être la base de ce projet de loi sur la dénonciation.

M. Friedman: C'est une idée intéressante.

Si je comprends bien le projet de loi, quiconque veut déposer une plainte s'adresserait au commissaire de l'intérêt public, qui recevrait la plainte et la renverrait au ministère. La différence c'est que par le biais de ce processus, l'identité de l'auteur de l'allégation serait protégée.

C'est un point important et qui est souvent absent des procédures de plaintes en vigueur; à savoir, un moyen de sortir de la filière hiérarchique pour présenter l'affaire à un palier supérieur, sans que la personne qui agit ainsi soit nécessairement punie. Comme vous le savez, il est souvent mal vu à la fonction publique de contourner la filière hiérarchique. C'est le principal avantage de ce type de mécanisme. Je ne suis pas sûr que l'on doive y avoir recours chaque fois qu'un employé a une plainte. Je préférerais un moyen d'orienter plus clairement les gens.

Le sénateur Finestone: Voulez-vous une forme de tri?

M. Friedman: Oui.

Le sénateur Finestone: Tel que le projet de loi est libellé, l'article 14 traite de la question de l'enquête et du rapport. Il se lit comme suit:

14.(1) Le commissaire fait enquête sur la dénonciation qu'il a acceptée conformément à l'article 13 et, sous réserve du paragraphe (2), établit un rapport écrit faisant état des conclusions de son enquête ainsi que de ses recommandations.

(2) Il n'est toutefois pas tenu d'établir un tel rapport s'il est convaincu, selon le cas:

a) que le fonctionnaire devrait épuiser les recours internes ou les procédures d'appel qui lui sont normalement ouverts;

Par conséquent, lorsque j'ai parlé de racisme, de sexisme, de ce genre de choses, il existe d'autres mécanismes auxquels on peut faire appel. S'il s'agit d'un acte criminel, il y a d'autres recours. L'alinéa 14.(2)a répondrait en partie à la question que vous avez posée, et l'alinéa 14.(2)b se lit comme suit:

b) que la question pourrait avantageusement être instruite, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon des procédures prévues par une loi en vigueur au Canada autre que la présente loi;

c) que la période qui s'est écoulée à compter du moment où l'abus ou l'omission faisant l'objet de la dénonciation a eu lieu jusqu'à la date où la dénonciation a été présentée aurait pour effet de rendre un tel rapport inutile.

In a sense, the whole process of the reporting mechanism is in here. Perhaps the regulations would more clearly define it. When they are developing the educational tool, which would have to be presented and carried through in a proper manner, all of these important points would be addressed.

Mr. Friedman: I would like this to be more fleshed out. Some of these issues can no doubt be dealt with through the regulations that are enabled by the act itself.

Senator Finestone: Do you see this as a good bill which could be moved forward as something which both the federal and provincial governments could take as a model? Could we feel comfortable that Great Britain, Australia and the United States are not necessarily that far ahead of us?

Mr. Friedman: It is not a question of being ahead. It is that they have gone in directions that are very suitable to their systems. It is not certain that any of those models is directly applicable to our situation. I strongly support the notion that Senator Kinsella presented before of looking for ways to resolve disputes before they become official. I am not sure that the Public Interest Commissioner can do that. As Senator Kinsella said, it must be done within the department. Are departments currently equipped to do that? I am not sure.

[Translation]

Senator Bolduc: My main question, following the issue raised by Senator Kinsella, concerns the volume. The public service in New Brunswick is much smaller, so the Public Service Commissioner can take care of it. That is the management hierarchy in Britain because the public service is much larger. There are 500,000 people, maybe more. A single person cannot manage that.

In Canada, the Armed Forces and the police are not included, but there are 150,000 or 200,000 people covered. Could we come up with a formula similar to that of the commissioner? The public service idea is not all that bad: they have a good understanding of administration, and public servants are comfortable with the commission. The commission is not a body that is opposed to public servants. It hires and promotes them. That is where I had some doubt. Could we not come up with some kind of intermediary within the department?

Senator Kinsella came up with a good formula in saying that the commissioner would have all the data. He could look at what he needs to right away and solve 50 to 80 per cent of the problems that are not serious. In that light, we should perhaps use that procedure or strategy. A few years down the road, we could include a revision clause.

In Great Britain, for example, it has only existed for two or three years, so we do not know much about the British experience.

Dans un certain sens, on se trouve à énoncer ici tout le processus de ce mécanisme de communications ou de déclarations. Le règlement permettrait peut-être de le définir plus clairement. Au moment de l'élaboration des outils de sensibilisation, qui devraient être présentés et mis en oeuvre de la manière appropriée, on pourrait donner suite à tous ces points importants.

M. Friedman: J'aimerais que ce soit plus étoffé. Il ne fait aucun doute que certaines de ces questions peuvent être abordées par le biais de la réglementation prise en vertu de la loi même.

Le sénateur Finestone: Considérez-vous qu'il s'agit d'un bon projet de loi qui pourrait être présenté comme un modèle pour les gouvernements fédéral ou provinciaux? Pourrions-nous partir du principe que la Grande-Bretagne, l'Australie et les États-Unis ne sont pas nécessairement si en avance que ça sur nous?

M. Friedman: Ce n'est pas une question d'être en avance. C'est qu'ils ont pris des orientations qui conviennent à leurs systèmes. Il n'est pas sûr que ces modèles s'appliquent directement à notre situation. J'appuie fermement la notion présentée par le sénateur Kinsella selon laquelle il faut trouver des moyens de régler les différends avant qu'ils deviennent officiels. Je ne suis pas sûr que le commissaire de l'intérêt public soit en mesure de le faire. Comme l'a indiqué le sénateur Kinsella, cela doit se faire au sein du ministère. Les ministères sont-ils en mesure de le faire à l'heure actuelle? Je n'en suis pas sûr.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Ma question principale, suite à celle du sénateur Kinsella, concerne le volume. Au Nouveau-Brunswick, la fonction publique est beaucoup moins importante, il est possible que le commissaire de la fonction publique puisse s'en occuper. En Angleterre, c'est la hiérarchie de la gestion parce que le service est plus important. On parle de 500 000 personnes, peut-être plus. Une seule personne ne peut pas assurer cette gestion.

Au Canada, les forces armées et les policiers ne sont pas inclus mais il reste 150 000 ou 200 000 personnes couvertes par cela. Pourrait-on trouver une formule qui serait celle du commissaire? L'idée de la fonction publique n'est pas bête: elle a une bonne connaissance de l'administration, les fonctionnaires se sentent à l'aise avec la commission. La commission n'est pas un organisme opposée aux fonctionnaires. Elle s'assure de leur recrutement et de leur promotion. C'est là où j'avais des doutes. Ne pourrait-on pas trouver une affaire intermédiaire à l'intérieur d'un ministère?

Le sénateur Kinsella a trouvé une bonne formule en disant que le commissaire aurait toutes les données. Il pourra regarder ce dont il a besoin tout de suite et régler à l'oeil de 50 à 80 p. 100 des problèmes qui ne sont pas sérieux. Dans cette perspective, il faudrait peut-être utiliser cette procédure ou cette stratégie. Dans quelques années, on pourrait inscrire une clause de révision.

Par exemple, en Angleterre, cela existe seulement depuis deux ou trois ans, de sorte que l'on ne connaît pas vraiment l'expérience britannique.

The system is different in the United States. There is not one boss who oversees the system. Each department is an authority in its own right. It is so big, that it is not comparable.

Since clause 14 contains the possibility of diluting things, and does not exclude the other procedures you mentioned earlier, it would seem wise to me to make an attempt. I will continue to have some doubt. If we were to designate a Public Service Commissioner or someone who could be designated by him with moral authority, that person would have the same moral authority as a public service commissioner. That existed at the provincial level. When grievances arose, they quickly realized that three commissioners could not deal with all of the grievances.

Mr. Friedman: What is not clear in the bill is how much time the commissioner will spend examining the cases. Will he be the one doing the questioning? Who will conduct the investigation? If the commissioner's role is to assess the data collected, that is one thing, but who will do the data collection? Where will the data come from? The clear answer to that is not contained in the bill.

Senator Bolduc: The solution we came up with was to appoint ad hoc commissioners with the same training. Training is required. I emphasize the need for intensive and special training. Public service commissioners are not necessarily appointed for that. They are senior officials with general training.

In this case we are dealing with something specific. The commissioner himself would have to have legal training. If he cannot carry out the duties himself, other ad hoc members with that type of expertise should be appointed. The Act contains mechanisms for reconciliation in the area of international trade relations; when panels are set up, they must comprise people who have training, either judges or lawyers. In this case, it is serious, because we are dealing with people who blow the whistle on abuse in the chain of command. In France, they have another method. The inspector does not come under the directors general but under the minister directly. We do not have that situation in Canada.

As for the rest, the conditions regarding whistle-blowing, protection, mechanisms and rights for whistle-blowers are well covered.

Mr. Friedman: Thank you for giving me the opportunity to speak to you today. I wish you good luck with this bill, which I consider very important for the future of the public service.

The Chairman: Thank you for your testimony, Mr. Friedman.

[English]

The Chairman: Our next witness is Mr. Darryl Bean. I hope that the government will send somebody of comparable authority and status from the bureaucratic side to give us his or her views on this bill. Please proceed, Mr. Bean.

Mr. Darryl Bean, National President, Public Service Alliance of Canada: I want to take the opportunity to thank Senator Kinsella for bringing this bill forward. With me today is

Aux États-Unis, le système est différent. Il n'y a pas de patron dans le système. Chacun des ministères est une autorité en son milieu. C'est tellement immense, ce n'est pas comparable.

Étant donné la possibilité à l'article 14 de diluer les choses, cela n'exclut pas les autres procédures dont vous parliez tantôt, cela me paraîtrait assez sage de faire une tentative. Je maintiendrais des doutes. Si on désignait le commissaire de la fonction publique ou quelqu'un qui pourrait être désigné par lui avec une autorité morale, il aurait la même autorité morale qu'un commissaire de la fonction publique. On avait cela au provincial. Quand il était question de griefs, on s'est rendu compte que les trois commissaires ne pouvaient pas s'occuper de tous les griefs.

M. Friedman: Ce qui n'est pas clair dans le projet de loi, c'est l'effort que le commissaire va mettre à examiner les cas. Est-ce lui qui va poser les questions? Qui fera l'enquête? Si c'est le rôle du commissaire de juger les données récoltées, c'est une chose, mais qui va récolter ces données? Où les prendra-t-il? Je n'ai pas trouvé de réponse claire dans le projet de loi.

Le sénateur Bolduc: Des commissaires ad hoc ayant la même formation étaient nommés, c'est la solution que nous avons trouvée. Cela prend une formation. J'insiste sur la nécessité d'une formation intensive et spéciale. Les commissaires de la fonction publique ne sont pas nommés nécessairement pour cela. Ce sont des hauts fonctionnaires avec une formation générale.

Dans ce cas, on a affaire à quelque chose de précis. Il faudrait que le commissaire lui-même ait une formation juridique serrée. S'il ne peut pas le faire lui-même, d'autres membres ad hoc ayant ce type de compétences devraient être nommés. La loi contient des mécanismes de conciliation dans le domaine des relations commerciales internationales; quand on a des panels, il faut que ce soit des gens qui aient une formation, des juges ou des avocats. Dans ce cas, c'est sérieux parce qu'on a affaire à des gens qui dénoncent des abus dans la ligne d'autorité. En France, ils ont une autre méthode. L'inspecteur ne relève pas des directeurs généraux, mais directement du ministre. Nous n'avons pas cette situation au Canada.

Pour le reste, les conditions de dénonciation, de protection, les mécanismes et les droits dénonciateurs ont été très bien couverts.

M. Friedman: Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous adresser la parole. Je vous souhaite bonne chance avec ce projet de loi que je considère très important pour l'avenir de la fonction publique.

Le président: Nous vous remercions dans votre témoignage, monsieur Friedman.

[Traduction]

Le président: Notre prochain témoin est M. Darryl Bean. J'espère que le gouvernement nous enverra une personne d'une stature comparable du côté bureaucratique pour nous présenter son point de vue sur ce projet de loi. Vous avez la parole, monsieur Bean.

M. Darryl Bean, président national, Alliance de la fonction publique du Canada: Je tiens à profiter de l'occasion pour remercier le sénateur Kinsella d'avoir présenté ce projet de loi. Je

Steven Jelly, who is the Executive Assistant to the Public Service Alliance Executive Committee.

The Public Service Alliance of Canada welcomes this opportunity to comment on Bill S-13, the Public Service Whistleblowing Act. We have been actively advocating whistle-blowing legislation at the federal, provincial and international levels for more than three decades. As a union that represents the vast majority of the federal government's workforce, we have been required to defend whistle-blowers during adjudication hearings and in the courts.

As my office indicated to the clerk of your committee last week, we will not be in a position to provide a full submission to you for a few days. Our problem in preparing a submission for your consideration relates to the fact that we need to review a relatively large number of adjudication cases and court actions in order to provide you with a representative sample of whistle-blowing situations and their outcomes.

We take whistle-blowing very seriously because it has had a devastating impact on a number of individual federal government workers. Moreover, the lack of legislation is arguably the most serious deficiency in the instruments that define the Canadian democracy. The fact that, in the absence of legislative protection, whistle-blowers still exist at the federal level in Canada, in my view, testifies to the integrity of the public service workers.

Over the past 30 years, we have secured the support of our members, the majority of the Canadian public, and all political parties, for whistle-blowing legislation. While Canadian parliaments have enacted legislation protecting whistle-blowers in certain specific circumstances in jurisdictions, they have failed to extend that principle to the federal public service as a whole, despite what our experience indicates is very limited protection in common law.

Finally, Canada stands more or less in isolation from other major democratic states when it comes to whistle-blowing legislation. Given the wealth of information on whistle-blowing legislation in other jurisdictions, it should be easy for Canadian legislators to enact legislation without fearing that the protection afforded whistle-blowers will lead to complaints made in bad faith. On the contrary, we fully expect that our members and other federal public service workers will use the protection proposed in Bill S-13 with care and in the public interest.

In attempting to assist your committee, we should like to place on the record some of our experiences protecting whistle-blowers, as well as comments on some of the specific provisions of Bill S-13. By their very nature, whistle-blowers who are acting in good faith are defending democracy. As a result, we believe that society has an obligation to protect the employment and economic security of whistle-blowers. Unfortunately, to the extent that

suis accompagné aujourd'hui de Steven Jelly, qui est l'adjoint exécutif du comité exécutif de l'Alliance de la fonction publique.

L'Alliance de la fonction publique du Canada est heureuse d'avoir l'occasion de présenter ses observations sur le projet de loi S-13, Loi sur la dénonciation dans la fonction publique. Depuis plus de trente ans, nous préconisons activement l'adoption d'une loi sur la dénonciation au niveau fédéral, provincial et international. En tant que syndicat qui représente la grande majorité des employés du gouvernement fédéral, nous avons été appelés à défendre des dénonciateurs lors d'audiences d'arbitrage et devant les tribunaux.

Comme quelqu'un l'a indiqué au greffier du comité la semaine dernière, nous ne serons pas en mesure de vous fournir un mémoire complet avant quelques jours. La difficulté que nous avons eue à préparer un mémoire à votre intention tient au fait que nous devons examiner un nombre relativement élevé de cas d'arbitrage et de poursuites judiciaires pour pouvoir vous donner un échantillon représentatif des cas de dénonciation et des résultats qui en découlent.

Nous prenons le phénomène de la dénonciation très au sérieux, car il a déjà eu des conséquences fâcheuses pour de nombreux fonctionnaires fédéraux. De plus, on pourrait avancer que le vide législatif à ce chapitre constitue la lacune la plus grave des instruments qui définissent la démocratie canadienne. Le fait que, même en l'absence d'une protection législative, les dénonciateurs continuent d'exister au sein de la fonction publique fédérale canadienne témoigne, à mon sens, de l'intégrité des fonctionnaires.

Au cours des trente dernières années, nous avons rallié nos membres, la majorité des Canadiens et tous les partis politiques autour de la nécessité d'adopter une loi pour protéger les dénonciateurs. S'il est vrai que les législatures canadiennes ont adopté des lois pour protéger les dénonciateurs dans certaines circonstances précises, il reste qu'elles n'ont pas su étendre ce principe à la fonction publique fédérale dans son ensemble. Pourtant, il ressort de notre expérience que la common law n'assure qu'une protection très limitée dans ces cas.

Enfin, le Canada accuse un certain retard par rapport à d'autres grands États démocratiques en matière de législation visant la protection des dénonciateurs. Étant donné toutes les informations qui nous proviennent des autres pays à ce sujet, les législateurs canadiens ne devraient pas avoir de difficulté à promulguer une loi sans craindre que la protection ainsi garantie aux dénonciateurs mène au dépôt de plaintes de mauvaise foi. Au contraire, nous escomptons que nos membres et les autres employés de la fonction publique fédérale utiliseront la protection proposée par le projet de loi S-13 de façon judicieuse et dans l'intérêt de tous.

Pour vous aider dans vos délibérations, nous aimerions vous faire part, de façon officielle, de quelques-unes de nos expériences relativement à la protection de dénonciateurs et vous parler de certaines dispositions du projet de loi S-13. En posant leur geste de bonne foi, les dénonciateurs se font les défenseurs de la démocratie. Par conséquent, nous croyons que la société a l'obligation de protéger leur emploi et leur sécurité économique.

courts have intervened in whistle-blower cases, the results have been mixed to say the least.

While it is arguably not a whistle-blowing case, the firing of Revenue Canada employee Neil Fraser on February 23, 1982 helped set some guidelines for defining whistle-blowing activities in the absence of a specific statutory whistle-blowing protection. Fraser's firing followed a tortuous course through the public service appeal and adjudication process, and ultimately was concluded in a judgment rendered on December 10, 1985 by the Supreme Court.

While the Supreme Court upheld Fraser's dismissal, the decision stands as one of the most significant clarifications of what a federal government worker can say and do. This clarification was best reflected by the court when it said,

This would be appropriate if, for example, the government were engaged in illegal acts, or its policy jeopardized the life, health or safety of the public servant or others, or if the public servant's criticism had no impact on his or her ability to perform effectively the duties of a public servant or on the public perception of that ability. By having stated these qualifications (and there may be others), it is my view that a public servant must not engage, as the appellant did in the present case, in sustained and highly visible attacks on major government policies.

After Fraser, federal public service workers have interpreted their whistle-blowing rights in vastly different ways, and with good reason. Almost four years elapsed from the date that Fraser was fired until the Supreme Court upheld his dismissal. In addition to the severe financial hardship the whistle-blower faces as a result of lengthy delays, the emotional strain clearly results in people thinking twice before taking on the same challenge, especially with unpredictable results that may be many years away. Others have done so with mixed results. When we table our formal submission, we will cite specific examples and circumstances in more detail. For the time being, we will focus on a few significant cases.

The most significant case we have been involved in concerned an immigration worker in Toronto. This worker was fired on February 6, 1987 for releasing information which suggested the departmental policy could threaten the safety of Canadians by allowing known criminals to enter Canada. Three aspects of this case are significant, and particularly interesting in the context of any discussion on whistle-blowing legislation. First, the PSAC member released this information to a member of Parliament, raising the question as to whether or not an MP is a third party. The employee was fired when the MP, not the employer, went public with the information.

Malheureusement, chaque fois que les tribunaux ont dû intervenir dans des cas de dénonciation, les résultats ont été pour le moins peu encourageants.

S'il est vrai que le licenciement de Neil Fraser, l'employé de Revenu Canada, le 23 février 1982 n'était pas un cas de dénonciation à proprement parler, il n'en demeure pas moins que cela a permis d'établir certaines lignes directrices pour la définition des cas de dénonciation en l'absence d'une protection législative précise. Le licenciement de Fraser est survenu à la suite d'une longue procédure d'appel et d'arbitrage alambiquée, qui s'est terminé par le jugement rendu par la Cour suprême le 10 décembre 1985.

Certes la Cour suprême a confirmé le renvoi de Fraser, mais elle a néanmoins apporté des précisions on ne peut plus importantes concernant ce qu'un fonctionnaire fédéral peut dire et faire. Cela ressort très bien dans cet extrait du jugement de la Cour suprême:

Cela serait approprié si, par exemple, le gouvernement était impliqué dans des actes illégaux, ou si sa politique compromettrait la vie, la santé ou la sécurité du fonctionnaire ou celle des autres, ou si les critiques formulées par le fonctionnaire n'ont pas eu de répercussions sur sa capacité de s'acquitter efficacement de ses tâches, ni sur la perception qu'a le public de cette capacité. Après avoir énoncé ces conditions (et il peut y en avoir d'autres) je suis d'avis qu'un fonctionnaire ne doit pas s'attaquer, comme l'a fait la partie appelante dans le présent cas, de façon aussi soutenue et visible aux principales politiques publiques.

À la suite du cas Fraser, les fonctionnaires fédéraux ont interprété, à raison, leurs droits de dénoncer des conduites répréhensibles de différentes façons. Près de quatre années s'étaient écoulées entre le licenciement de Fraser et la confirmation de ce licenciement par la Cour suprême. En raison de ces longs délais, le dénonciateur se retrouve aux prises avec de graves difficultés financières. De plus, il doit composer avec une tension nerveuse qui amène manifestement les gens à y regarder à deux fois avant de se lancer dans une telle entreprise, notamment quand on sait que les résultats sont imprévisibles et qu'ils peuvent prendre des années avant de se concrétiser. D'autres ont relevé ce défi avec des résultats variés. Quand nous vous soumettrons notre mémoire officiel, nous citerons des exemples et des cas plus précis et plus détaillés. Pour le moment, nous mettrons l'accent sur quelques cas significatifs.

Le dossier le plus important dont nous nous sommes occupés concernait un travailleur du ministère de l'Immigration à Toronto. Ce travailleur a été congédié le 6 février 1987 pour avoir communiqué des renseignements laissant entendre que la politique ministérielle pourrait menacer la sécurité des Canadiens en permettant à des criminels connus d'entrer au Canada. Trois aspects de cette cause sont intéressants, particulièrement dans le contexte entourant tout débat sur un projet de loi sur la dénonciation. Tout d'abord, le membre de l'alliance a communiqué ces renseignements à un député, soulevant la question suivante: un député est-il ou non une tierce partie? L'employé a été congédié lorsque le député, non pas l'employeur, a rendu ces renseignements publics.

Second, the incident clearly falls within the Supreme Court parameters for acceptable whistle-blowing. That is, the government's policy, "jeopardized the life, health or safety of the public servants or others".

Third, despite this, an adjudicator saw fit to substitute a nine-month suspension for the dismissal. This was done, in part, because the public sector worker in question took his concerns to a third party, an MP, without allowing the department a sufficient amount of time to adequately respond.

In a second case in May, 1997, a PSAC member was suspended for two days for public declarations that he made during a union day of action. While the quantum of the discipline was not particularly onerous, the case was noteworthy because the individual was a union activist who was effectively gagged for the two and a half years that it took his grievance to reach a final determination. Hence, the department carried all the cards. It could — and did — impose discipline, knowing that its actions would silence the worker in question and perhaps many others, even though, in the final analysis, it withdrew the discipline just prior to the adjudication hearings.

The dilemma facing whistle-blowers who are protected only by common law has been what they can say, and to whom they can say it. In the immigration case outlined above, the Public Service Staff Relations Board concluded that the discipline was in order because the disciplined employee had not given the department a sufficient amount of time to respond to the problem. How much time is appropriate? What protections from sanctions are available during that time?

From our perspective, a more pressing concern is that departments have a history, albeit one that is hard to prove, of penalizing federal workers who question policies and practices. Hence, while someone can identify an issue which he or she believes to be detrimental to the public interest, he or she can be disciplined or otherwise adversely affected.

For example, PSAC is currently dealing with a situation within HRDC related to the grants and contributions controversy. In this case, a PSAC member has alleged to us that his job security, reputation and opportunities for career advancement have been jeopardized as a consequence of complaints that he made to various levels of management within HRDC since 1996.

The events that have given rise to the HRDC controversy occurred at the same time that the government was engaged in a protracted downsizing exercise, so it would have proved difficult to determine whether the employees declared effective or surplus are so declared for legitimate reasons or as an indirect penalty for blowing the whistle internally. In fact, a recent survey of HRDC employees indicates that only three in 10 believe that they can

Deuxièmement, l'incident correspond clairement aux paramètres établis par la Cour suprême concernant une dénonciation acceptable, c'est-à-dire que la politique gouvernementale «mettait en danger la vie, la santé ou la sécurité des fonctionnaires ou d'autres personnes.»

Troisièmement, malgré cela, un arbitre a jugé bon de changer le congédiement en une suspension de neuf mois. Et ce, en partie, parce que le fonctionnaire en question avait fait part de ses préoccupations à une tierce partie, soit un député, sans laisser au ministère suffisamment de temps pour donner une réponse satisfaisante.

Dans un autre cas, en mai 1997, un membre de l'alliance a reçu une suspension de deux jours pour des déclarations publiques faites au cours d'une journée d'action du syndicat. Bien que la mesure disciplinaire qui lui a été imposée n'était pas particulièrement lourde, ce fut une cause mémorable car la personne en question était un syndicaliste qui s'est retrouvée en fait bâillonné pendant deux ans et demi, soit le temps qu'il a fallu pour régler son grief. Le ministère avait donc tous les atouts. Il pouvait imposer une mesure disciplinaire, ce qu'il a fait, sachant qu'il bâillonnerait ainsi le travailleur en question et peut-être même beaucoup d'autres même si, en fin de compte, il a retiré sa mesure disciplinaire juste avant les audiences d'arbitrage.

Le dilemme pour les dénonciateurs qui ne sont protégés que par la common law consiste à savoir ce qu'ils peuvent dire et à qui ils peuvent le dire. Dans l'affaire mettant en cause le travailleur du ministère de l'Immigration dont je vous ai parlé, la Commission des relations de travail dans la fonction publique a conclu que la mesure disciplinaire était justifiée car l'employé faisant l'objet de mesures disciplinaires n'avait pas donné au ministère suffisamment de temps pour réagir au problème. Qu'est-ce qui constitue un délai satisfaisant? Comment sont-ils protégés contre toutes sanctions entre temps?

Ce qui constitue à notre avis une préoccupation plus pressante, c'est que les ministères ont l'habitude, bien que cela soit difficile à prouver, de pénaliser les travailleurs fédéraux qui remettent en question les politiques et pratiques. Par conséquent, même si une personne peut dénoncer un problème qui, à son avis, nuit à l'intérêt public, cette personne risque de se voir imposer une mesure disciplinaire ou toute autre mesure négative.

Par exemple, l'alliance s'occupe actuellement d'un cas au sein de DRHC relativement à la controverse entourant les subventions et les contributions. Dans ce cas, il s'agit d'un membre de l'alliance qui nous dit craindre que sa sécurité d'emploi, sa réputation et ses possibilités de carrière soient compromises à la suite de plaintes qu'il a faites auprès de divers niveaux de gestion au sein du ministère à partir de 1996.

Les événements à l'origine de la controverse au DRHC se sont déroulés à peu près au même moment où le gouvernement procédait à une rationalisation prolongée, de sorte qu'il aurait été difficile de déterminer si les employés qui ont été déclarés excédentaires l'ont vraiment été pour des raisons légitimes ou si c'était une punition indirecte pour avoir dénoncé un problème interne. En fait, un sondage effectué récemment auprès des

raise issues of this nature within the department without fear of some kind of retaliatory action.

Does Bill S-13 do the job? We have a few specific observations on this. The first question that any legislation protecting whistle-blowers needs to address is to whom complaints may be made. Bill S-13 proposes that the existing powers granted to the commissioner by the Public Service Employment Act make the Public Service Commission the appropriate venue.

PSAC believes that existing agencies, including the Public Service Commission and the Officer of the Auditor General, have corporate cultures and relationships with the public service which make them less desirable than a new, independently created organization or ombudsperson to deal expressly and explicitly with the whistle-blowing. That said, if an existing organization is to be mandated to hear whistle-blowing complaints, we believe that the Information Commissioner of Canada or the Privacy Commissioner of Canada are better placed than either the Public Service Commission or the Auditor General.

We believe whistle-blowing legislation must address confidentiality. Bill S-13 addresses this complex issue in a way that could be improved upon. Under clause 9.(1)(b), a person alleging a wrongful act or omission may request that their identity be kept confidential with respect to the notice, in which case, the commissioner is obligated under clause 10 to keep the identity of the employee confidential.

Our problem with regards to the confidentiality really rests with the fact that, under 14.(2)(a), the commissioner is not required to prepare a report if he or she is not satisfied that the employee has exhausted all review procedures otherwise available. Hence, Bill S-13 continues the existing practice whereby whistle-blowers may be required to first bring the alleged wrongdoing or omission to the attention of departmental management. In other words, individual confidentiality will, in many cases, have been breached before the notice is given to the commissioner.

A third issue relates to the sanctions imposed under the whistle-blowing legislation. First, while it is clear under clause 19 that an employer cannot take disciplinary action against an employee who acts in good faith, some types of employer reprisal activities may be excluded. Hence, while the list identified in clause 19(2) is appropriate, we believe that the list should be identified as "any action, including disciplinary action" rather than simply "disciplinary action" as currently provided in Bill S-13.

Under the bill, only good faith notices of wrongdoing are protected. It thus follows that in some cases, individuals who file a complaint may be subject to internal action or discipline as outlined in 19.(2). Moreover, an employee who files a complaint

employés de DRHC révèle que seulement trois employés sur dix estiment qu'ils peuvent soulever des questions de cette nature au sein de leur ministère sans crainte de représailles.

Le projet de loi S-13 est-il efficace? Nous avons quelques observations bien précises à faire à ce sujet. La première question que doit régler toute législation en vue de protéger les dénonciateurs est la suivante: À qui faut-il adresser les plaintes? D'après le projet de loi S-13, les pouvoirs existants accordés au commissaire par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique font de la Commission de la fonction publique l'organisme à qui les plaintes devraient être adressées.

L'alliance estime que les organismes existants, notamment la Commission de la fonction publique et le Bureau du vérificateur général, étant donné leurs cultures organisationnelles et leurs rapports avec la fonction publique conviendraient moins qu'une organisation indépendante nouvellement créée ou un ombudsman pour s'occuper expressément et explicitement de la dénonciation. Cela étant dit, si une organisation existante doit recevoir le mandat d'entendre les plaintes en matière de dénonciation, nous sommes d'avis que le commissaire à l'information ou le commissaire à la protection de la vie privée seraient mieux placés que la Commission de la fonction publique ou le vérificateur général.

Nous sommes d'avis que le projet de loi sur la dénonciation doit tenir compte de la confidentialité. La façon dont le projet de loi S-13 aborde cette question complexe pourrait être améliorée. En vertu de l'alinéa 9(1)b), une personne qui allègue que quelqu'un a commis ou s'apprête à commettre un abus ou une omission peut demander que la confidentialité de son identité soit assurée relativement à la dénonciation. Dans un tel cas, le commissaire est obligé aux termes de l'article 10 de garder confidentielle l'identité du fonctionnaire.

Notre problème relativement à la confidentialité tient en réalité au fait qu'aux termes de l'alinéa 14(2)a), le commissaire n'est pas tenu de préparer un rapport s'il ou elle n'est pas convaincu que le fonctionnaire a épuisé tous les recours internes ou les procédures d'appel qui lui sont normalement ouverts. Donc, le projet de loi S-13 maintient la pratique actuelle selon laquelle les dénonciateurs doivent d'abord porter à l'attention de la direction du ministère l'abus ou l'omission prétendu. En d'autres termes, la confidentialité individuelle dans de nombreux cas n'aura pas été respectée avant que le commissaire ait été avisé.

Une troisième question concerne les sanctions imposées en vertu du projet de loi sur la dénonciation. Tout d'abord, même si l'article 19 stipule clairement qu'un employeur ne peut imposer une mesure disciplinaire à un employé qui agit de bonne foi, certaines activités de représailles de la part de l'employeur sont peut-être exclues. Par conséquent, même si la liste des mesures énumérées au paragraphe 19(2) est appropriée, nous estimons qu'il faudrait stipuler au paragraphe 19(2) «toute mesure, y compris mesure disciplinaire» plutôt que de dire simplement «mesure disciplinaire» tel que le prévoit actuellement le projet de loi S-13.

Aux termes du projet de loi, seuls les fonctionnaires qui font une dénonciation de bonne foi sont protégés. Il s'ensuit donc que dans certains cas, les employés qui déposent une plainte peuvent faire l'objet d'une mesure interne ou d'une mesure disciplinaire

that is subsequently determined to be in bad faith is subject to the same criminal prosecution of fines applicable to employers under clause 21 of Bill S-13.

In our experience, the vast majority of whistle-blowing situations are advanced in good faith. That said, the very threat of criminal charges will have a chilling effect on legitimate whistle-blowers, as well as on those contemplating a bad faith allegation.

This bill provides employee recourse that is essentially unchanged from existing rights. In our view, this is problematic, because a whistle-blower protected under this legislation may suffer the same financial hardship and stress that he or she currently faces. Again, this may have a chilling effect on individual workers and undermine the legitimate protection that Bill S-13 is trying to achieve. In order to prevent this, we believe that a whistle-blower must have immediate recourse to the commissioner who investigated and reported the wrongdoing in the first place.

Finally, and given the importance of whistle-blowers to democracy and their precarious state, PSAC believes that legislative action is urgently needed and should not be delayed. That said, our support for Bill S-13 hinges on two specific amendments. First, the bill must be amended to ensure that an employee who blows the whistle is not subject to criminal charges, and second, we would propose that the legislation be specifically amended to include a full parliamentary review on the first anniversary of its implementation. This would allow us — and others — to determine whether the specific mechanisms, prohibitions and sanctions are effective.

The Chairman: If this bill had been enforced in 1987 when this immigration case came up, it really would not have helped your man very much, would it? Could he have used this process to blow a whistle? His allegation was that the policy was endangering public safety.

Mr. Bean: That is was endangering the safety of the Canadian public.

The Chairman: Yes, but he was not alleging wrongdoing or a wrongful act or omission on the part of any particular person, was he?

Mr. Bean: He pretty well stuck with the policy. However, I would suggest that if he was able to bring a complaint forward to a commissioner who was dealing with the public interest, this might well have not led him to bring it to an MP. It would have been the policy, I agree, but it would have certainly dealt with in the public interest. He was absolutely right, the policy was allowing criminals to enter Canada. In this case, this legislation would have helped. Whether it is a total answer, I cannot be sure.

Senator Bolduc: The policy, or the application of the policy?

comme le stipule le paragraphe 19(2), Par ailleurs, si l'on détermine par la suite qu'un employé qui a formulé une plainte l'a fait de mauvaise foi, cet employé sera assujéti aux mêmes poursuites criminelles et aux mêmes amendes que celles prévues pour les employeurs à l'article 21 du projet de loi S-13.

D'après notre expérience, dans la grande majorité des cas, les dénonciations sont faites de bonne foi. Cela étant dit, la menace même d'accusations criminelles dissuadera les dénonciateurs légitimes tout comme ceux qui envisagent de faire une dénonciation de mauvaise foi.

Le projet de loi à l'étude prévoit pour les employés un recours pratiquement inchangé par rapport aux droits existants. À notre avis, c'est problématique, car un dénonciateur protégé par cette mesure législative pourrait se retrouver avec les mêmes problèmes financiers et le même stress qu'il a à l'heure actuelle. Encore une fois, cela risque de dissuader les travailleurs individuels et de saper la protection légitime que le projet de loi S-13 tente d'assurer. Pour éviter une telle chose, nous estimons que le dénonciateur doit avoir un recours immédiat devant le commissaire qui a fait l'enquête et qui a signalé l'abus en question.

Enfin, et étant donné l'importance des dénonciateurs pour la démocratie et leur situation précaire, l'alliance est d'avis qu'il est urgent de prendre des mesures législatives sans délai. Cela dit, nous appuyons le projet de loi S-13 pourvu que deux amendements spécifiques y soient apportés. D'abord, le projet de loi doit être amendé afin de s'assurer qu'un employé qui fait une dénonciation ne puisse faire l'objet d'accusations criminelles et, deuxièmement, nous proposons que le projet de loi soit spécifiquement amendé en vue d'inclure un suivi parlementaire complet un an après son entrée en vigueur. Cela nous permettrait, ainsi qu'à d'autres, de déterminer si les mécanismes, les interdictions et les sanctions spécifiques sont efficaces.

Le président: Si ce projet de loi avait été mis en vigueur en 1987 lorsqu'il y a eu cette cause de l'employé de l'Immigration, cela ne l'aurait pas beaucoup aidé, n'est-ce pas? Aurait-il pu utiliser ce processus pour faire une dénonciation? Il prétendait que la politique mettait en danger la sécurité publique.

M. Bean: Qu'elle mettait en danger la sécurité des Canadiens.

Le président: Oui, mais il ne prétendait pas qu'il y avait eu abus ou omission de la part d'une personne en particulier, n'est-ce pas?

M. Bean: Il s'en est tenu uniquement à la politique. Cependant, je dirais que s'il avait pu formuler une plainte devant un commissaire qui s'occupait de protéger l'intérêt public, il n'aurait peut-être pas été obligé d'aborder la question avec un député. Je conviens qu'il s'agissait d'une question de politique, mais il aurait certainement pu soulever la question d'intérêt public. Il avait tout à fait raison, la politique permettait à des criminels d'entrer au Canada. Dans ce cas-ci, le projet de loi l'aurait aidé. Je ne suis pas certain cependant que cela règle complètement le problème.

Le sénateur Bolduc: La politique ou l'application de la politique?

Mr. Bean: The policy. The policy was very poor. It allowed criminals to come to Canada without the proper checks and balances.

The Chairman: What would you say if a member of your union was about to blow a whistle on another member of your union?

Mr. Bean: If a member of our union were doing something contrary to the law of Canada in this type of situation, then I see no problem with that. We regularly investigate complaints internally, within our union, and uphold a number of them where individual members have taken inappropriate action against other members. I see nothing wrong with that.

The Chairman: A member of your union would not run afoul of the union by blowing the whistle on a brother member or sister member?

Mr. Bean: Not as I read this legislation.

Senator Bolduc: As soon as we have the transcript, I might have some questions. I understand that you will send us a formal submission.

Mr. Bean: Yes.

The Chairman: We will invite you back. Your submission will be extremely important.

Mr. Bean: We did not have the time to put together a full submission. What we did was to put forward a statement which addresses some of those examples, but I would like to address some of them in more detail. I would like to come back before the committee.

Senator Bolduc: About the parliamentary review, I hinted before that we should have it in five years. You suggested one year. That is a bit fast, but in two or three years we should have a look at what has happened. Experience will teach us about some nuances in the legislation.

Mr. Bean: We said one year, and we did that because, not only is some of this legislation relatively new, but also we are a bit concerned about some of the contents. We are fearful that, if the Public Interest Commissioner simply takes the approach that you must go through the existing internal channels, this legislation will not have worked. That is what we are afraid of. I cited some cases here, including the case of the immigration officer. He was fired. We did get his job back with a nine-month suspension — which I do not think was justified — but that was through arbitration.

Senator Bolduc: I was a bit surprised when you suggested that people other than the Public Interest Commissioner would be better. You gave the example of the Privacy Commissioner. Perhaps, as a former civil service commissioner, I am biased, but I find it a bit strange.

M. Bean: La politique. La politique était très mauvaise. Elle permettait à des criminels d'entrer au Canada sans un bon système de contrôle.

Le président: Que diriez-vous si un membre de votre syndicat s'apprêtait à dénoncer un autre membre?

M. Bean: Si un membre de notre syndicat faisait quelque chose qui allait à l'encontre de la loi du Canada dans ce genre de situation, je ne vois pas de problème. Nous enquêtons régulièrement sur les plaintes internes, au sein de notre syndicat, et nous maintenons un certain nombre de plaintes lorsque des membres ont pris des mesures inappropriées contre d'autres membres. Je ne vois rien de mal à cela.

Le président: Un membre de votre syndicat ne s'attirerait pas le mécontentement du syndicat en dénonçant un autre membre?

M. Bean: Pas de la façon dont j'interprète ce projet de loi.

Le sénateur Bolduc: Dès que nous aurons la transcription, j'aurai peut-être des questions. Je crois comprendre que vous nous enverrez un mémoire officiel.

M. Bean: Oui.

Le président: Nous vous réinviterons. Votre mémoire sera extrêmement important.

M. Bean: Nous n'avons pas eu le temps de préparer un mémoire complet. Nous avons cependant préparé une déclaration qui aborde certains de ces exemples, mais j'aimerais vous en parler plus en détail. J'aimerais revenir témoigner devant le comité.

Le sénateur Bolduc: Au sujet du suivi parlementaire, j'ai laissé entendre précédemment que nous devrions faire un suivi dans cinq ans. Vous avez proposé un an. C'est un peu rapide, mais dans deux ou trois ans nous devrions examiner ce qui s'est passé. L'expérience nous révélera certaines nuances au sujet du projet de loi.

M. Bean: Si nous avons proposé un an, ce n'est pas seulement parce que certaines dispositions de ce projet de loi sont relativement nouvelles, mais parce que nous sommes un peu préoccupés par le contenu. Nous craignons que, si le commissaire de l'intérêt public décide qu'il faut passer par les voies internes existantes, le projet de loi n'aura pas été efficace. C'est ce que nous craignons. J'ai cité certains cas ici, notamment celui de l'agent d'immigration. Il a été congédié. Nous avons réussi à lui faire réintégrer son emploi avec une suspension de neuf mois, suspension qui à mon avis n'était pas justifiée, mais nous avons réussi grâce à l'arbitrage.

Le sénateur Bolduc: J'ai été un peu surpris lorsque vous avez dit qu'il serait préférable d'avoir quelqu'un d'autre que le commissaire de l'intérêt public. Vous avez donné l'exemple du commissaire à la protection de la vie privée. J'ai peut-être un parti pris puisque je suis un ancien commissaire à la fonction publique, mais je trouve cela un peu étrange.

Mr. Bean: We have a bias with the Public Service Commission. I would normally have recommended the Auditor General as honest, but I met with the Auditor General on whistle-blowing legislation about 18 months ago. He made it very clear that they were not interested in taking that on, so there is not much sense in sending something to them they do not want to take on. I remembered that there is a financial problem with setting up another organization, so I was trying to find an existing one that would work.

Senator Bolduc: I do not want to defend the Public Service Commission, but the Auditor General has more of an investigative approach in terms of accounting and fund management, and this is much broader than that. I do not think that they have the appropriate training for that type of thing. The Auditor General is very good too, but within his own field.

Mr. Bean: I had to go through that rather quickly, but I would much prefer a separate organization — like an ombudsperson — to be set up.

PSAC does not in any way, shape or form support allowing individuals to run off to the press and just make ridiculous statements, even if they have some foundation for those statements. There is a proper procedure, and it should be followed. I do not think people should be able to run off to the press, because it is important that the integrity of the individuals against whom the accusations are made be protected, too.

Senator Bolduc: You realize that, if it is the Public Service Commission, we already have the assurance that they have the money to do the job. If it is to be a new organization, you know how it is.

Mr. Bean: That may be a problem. I certainly respect Mr. Friedman's presentation, but it will not be just one individual who does the investigation. If there is one individual who is responsible, I would compare that to the Public Service Staff Relations Board. That is, there is a chairperson, but he does not handle all the cases. Other people handle them too.

Senator Kinsella: Would you tell us as much as you can about the HRDC case?

Mr. Bean: I will be careful, because it is still ongoing. The individual reported many of the things that are being dealt with today. As a result of that, the individual has been declared "effective", which means that at any day they can come along and declare his job surplus. The declaration of effective took place in April, 1997. Since then, this individual has had to live with the knowledge that his job might disappear at any given time. It never went any further, but they have not helped him, either.

Senator Kinsella: This employee had reported that there were problems with the grants and contributions. Can you tell us to whom?

Mr. Bean: To senior management within HRDC.

M. Bean: Nous avons un parti pris en ce qui concerne la Commission de la fonction publique. Normalement, je recommanderais le vérificateur général, qui est honnête, mais je l'ai rencontré il y a environ 18 mois au sujet du projet de loi sur la dénonciation. Il m'a dit très clairement que cela ne l'intéressait pas d'assumer cette responsabilité, de sorte qu'il n'est pas très logique de lui confier un dossier dont il ne voudrait pas s'occuper. Je me suis rappelé que la mise sur pied d'une autre organisation posait un problème sur le plan financier, alors je voulais essayer de trouver un organisme existant avec lequel cela pourrait fonctionner.

Le sénateur Bolduc: Je ne voulais pas défendre la Commission de la fonction publique, mais le vérificateur général a davantage une approche par l'enquête pour ce qui est de la comptabilité et de la gestion des fonds, et cela va beaucoup plus loin que cela. Je ne pense pas qu'il aurait la formation voulue pour ce genre de choses. Le vérificateur général est aussi très bon, mais dans son propre domaine.

M. Bean: J'ai dû aborder la question très brièvement, mais je préférerais de loin que l'on mette sur pied un organisme séparé — notamment un ombudsman.

L'alliance n'appuie d'aucune façon le fait que l'on permette à des particuliers de faire des déclarations ridicules à la presse, même lorsque ces déclarations sont fondées. Il y a une procédure à suivre et elle devrait être suivie. Je ne crois pas que les gens devraient pouvoir s'adresser à la presse, car il est important de protéger également l'intégrité des personnes qui font l'objet de ces accusations.

Le sénateur Bolduc: Vous comprenez que, si c'était la Commission de la fonction publique, nous savons qu'elle dispose de fonds pour faire le travail. Mais, si on opte pour une nouvelle organisation, vous savez ce qui se passe.

M. Bean: Ça pourrait poser un problème. Sauf tout le respect que je dois à M. Friedman, il n'y aura pas qu'une seule personne pour mener l'enquête. Si une personne est responsable, cela pourrait, d'après moi, se comparer à la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Autrement dit, il y a un président, mais il ne traite pas de tous les cas. D'autres l'aident.

Le sénateur Kinsella: Voulez-vous bien nous dire tout ce que vous savez au sujet de l'affaire à DRHC?

M. Bean: Je serai prudent, car le dossier n'est pas clos. L'employé en question a signalé bon nombre des problèmes dont on traite aujourd'hui. En conséquence, il a été déclaré «surnuméraire», ce qui signifie que son poste pourrait être déclaré excédentaire n'importe quand. Il a été déclaré employé surnuméraire en avril 1997. Depuis, il doit vivre en sachant que son emploi pourrait disparaître du jour au lendemain. Les choses en sont restées là, mais cela ne lui a pas facilité les choses.

Le sénateur Kinsella: Cet employé avait signalé des problèmes concernant les subventions et les contributions. À qui les avait-il signalés?

M. Bean: À la haute direction de DRHC.

Senator Kinsella: This employee went up the chain of command, said there were problems, and was subsequently declared effective in terms of his or her own job security?

Mr. Bean: Yes. That has been hanging over that individual's head since 1997, and at any time this person could be declared surplus. That is the difficulty with having to go internally. When the Prime Minister led the opposition, he made it very clear that it was the intention of the Liberal government to bring in whistle-blowing legislation during its first term in office.

Subsequently, I met with Mr. Eggleton, who was then President of the Treasury Board, and his response was they did not see any need for whistle-blowing legislation, despite the Prime Minister's comments. He indicated that all they had to do was follow the internal procedures within the departments. I tried to point out to him that that had not worked in the past. I am really grateful to see the legislation. I have not appeared very often before the committee to support legislation, but this time I support it, albeit with some changes.

Senator Bolduc: We can easily understand why they have that type of legislation in the American system, because the legislative side is kind of a check and balance for the executive. Here, of course, the situation is such that we must have one. You say that we should not go to the hierarchy, but, if the commissioner does his job as it is intended here, it will not be the employee that is doing it, it will be the commissioner. He does not give the individual's name, so, in my opinion, it is a fairly sophisticated approach.

Mr. Bean: If I have a choice between taking this legislation without amendments or not having it at all, I would take it without amendments. It is a lot better than what we have now, but it could be better. That is why I am here to make these submissions. Once we have had a better opportunity to look at it, I would be prepared to come back and talk about things that can be done. I am also prepared to meet with Senator Kinsella or anyone else to try to make it better legislation.

Senator Finestone: I was going to ask you to do that. Please do. If you can submit some amendments, and we would agree with them, that would be very helpful.

There must be review legislation in 3 years, not every year. You cannot even get the thing going in a year. That would not be very helpful.

Mr. Bean: I would negotiate to three, that is okay.

Senator Finestone: I liked what you said, because I believe that the whistleblowing bill is in defence of democracy. I looked at it from that perspective, and I am pleased it is before us.

Do you think that, with this kind of bill, our fondest dream that resolution could take place more swiftly and justice could be perceived to be done in a fairer way could be realized?

Le sénateur Kinsella: Cet employé a donc suivi la voie hiérarchique, a signalé les problèmes à ses supérieurs puis a été déclaré surnuméraire, ce qui a eu une incidence sur la sécurité de son emploi?

M. Bean: Oui. Cette menace pèse sur lui depuis 1997; son poste pourrait être déclaré excédentaire n'importe quand. Voilà la difficulté quand on procède à l'interne. Lorsque le premier ministre était chef de l'opposition, il avait bien précisé qu'un gouvernement libéral ferait adopter un projet de loi sur la dénonciation pendant son premier mandat.

Par la suite, j'en ai parlé à M. Eggleton, qui était alors président du Conseil du Trésor, qui m'a répondu qu'un projet de loi sur la dénonciation ne lui semblait pas nécessaire, en dépit de la déclaration du premier ministre. Il m'a dit que les employés n'avaient qu'à se conformer aux procédures internes des ministères. J'ai tenté de lui faire comprendre que cela n'avait donné aucun résultat dans le passé. Je suis donc très heureux qu'on ait présenté ce projet de loi. Je suis rarement venu témoigner devant un comité pour soutenir un projet de loi, mais c'est ce que je fais cette fois-ci, en proposant néanmoins quelques changements.

Le sénateur Bolduc: Nous comprenons facilement pourquoi ce genre de loi existe aux États-Unis, car, là, l'organe législatif sert de frein et de contrepoids à l'exécutif. Ici, bien sûr, la situation est telle qu'il nous faut un tel projet de loi. Vous dites qu'il ne sert à rien de suivre la voie hiérarchique, mais, si le commissaire fait son travail comme on le prévoit ici, cette tâche n'incombera pas à l'employé, mais plutôt au commissaire. Il n'a pas à dévoiler le nom de l'employé; par conséquent, j'estime que c'est une approche bien conçue.

M. Bean: Si j'avais le choix entre ce projet de loi sous sa forme actuelle et pas de projet de loi, j'opterais pour le projet de loi sans amendement. C'est bien mieux que la situation actuelle, mais il y a moyen de l'améliorer. Voilà pourquoi je suis ici. Quand nous aurons eu l'occasion de mieux l'étudier, je pourrai revenir et vous suggérer des améliorations. Je suis aussi disposé à rencontrer le sénateur Kinsella, et n'importe qui d'autre, pour tenter de bonifier cette mesure législative.

Le sénateur Finestone: J'allais justement vous le demander. N'hésitez pas. Si vous proposez des amendements que nous pourrions approuver, cela nous serait très utile.

La loi sera examinée dans trois ans, pas chaque année. On n'arrive même pas à la mettre en oeuvre en un an. Un examen annuel ne serait donc pas très utile.

M. Bean: Je serais prêt à accepter un examen tous les trois ans.

Le sénateur Finestone: Vos remarques m'ont plu, parce que j'estime que ce projet de loi sur la dénonciation sert à défendre la démocratie. C'est dans cette optique que je l'ai examiné et je suis heureuse que nous en soyons saisis.

Croyez-vous que, avec ce genre de projet de loi, notre souhait le plus cher, soit de voir les différends se résoudre plus rapidement et de donner l'impression de mieux rendre justice, pourrait se réaliser?

Mr. Bean: I believe, with this type of bill, it could. That is the concern with the process we end up going through now, either with the Public Service Staff Relations Board through grievances, with the Human Rights Commission, or with the courts. The process is very slow, and this bill would certainly address a major part of that.

My concern would be that whoever is responsible for this has enough investigative staff carry out the investigations in a timely manner. I do not think that the Public Interest Commissioner will do all those investigations. He or she could not.

I am not saying there will not be some abuse of the legislation, because there may be. I am reasonably confident, however, that the majority of public service workers will not use the legislation as a way to try to retaliate against a manager. If they do, they will be in trouble, but most of them will not do that. They will only use it if they firmly believe that something is wrong.

Senator Bolduc: It is not frivolous.

Senator Finestone: You would have expected me to say this, but we did make a promise in the Red Book with respect to a whistleblowing bill. As you know, I supported it whole-heartedly. The government has brought forward whistle-blowing legislation.

Have you reacted to clause 27 of Bill C-6? It is on e-commerce and personal privacy.

Mr. Bean: I was not familiar with it. When it was first raised, I asked our staff to try to find out what was in it, because I did not know about it. I really cannot answer that at this stage except to say that I was not aware of the legislation and we did not make any submission on it.

Senator Finestone: It will be important for you to be aware of it, because this is the direction commerce and industry are going. It is a phase of extremely rapid change in terms of electronic commerce. Many issues need to be examined, and this is one of them. The environment bill last year had a whistle-blower, so therefore we did meet our commitment. I just want to point that out.

Mr. Bean: This is probably not the time to debate it, but I can show you the document.

The Chairman: This is incremental.

Mr. Bean: I am pleased you started to work towards it.

The Chairman: This is a very collegial effort on both sides of the table. We look forward to receiving your brief. After that, we will want to have you back here to discuss it. In the meantime, we may have heard from the government, and you will have the opportunity to comment on other witnesses who have been here.

M. Bean: Avec de genre de projet de loi, oui. C'est le l'inconvénient de la procédure que nous devons suivre actuellement, que ce soit avec la Commission des relations de travail dans la fonction publique pour le traitement des griefs, avec la Commission des droits de la personne ou avec les tribunaux. La procédure est très lente, et ce projet de loi contribuera en grande partie à régler ce problème.

Je tiens surtout à ce que la personne responsable dispose d'un personnel d'enquête suffisant pour que les enquêtes se fassent dans les meilleurs délais. Je ne crois pas que le Commissaire de l'intérêt public mènera toutes ces enquêtes. Ça lui serait impossible.

Je ne prétends pas non plus qu'on n'abusera pas de la loi, car c'est une possibilité. Toutefois, je suis convaincu que la majorité des employés de la fonction publique n'utiliseront pas de cette loi comme mesure de rétorsion contre un gestionnaire. Ceux qui le feront constateront que c'est une mauvaise idée, mais la plupart d'entre eux ne le feront pas. Ils n'invoqueront la loi que s'ils ont la ferme conviction que quelque chose ne va pas.

Le sénateur Bolduc: Ce n'est pas frivole.

Le sénateur Finestone: Vous ne serez pas étonné de m'entendre dire que nous avons promis une loi sur la dénonciation dans le livre rouge. Comme vous le savez, j'ai toujours été entièrement d'accord. Le gouvernement a maintenant déposé un projet de loi sur la dénonciation.

Qu'avez-vous pensé de l'article 27 du projet de loi C-6 sur le commerce électronique et la protection des renseignements personnels?

M. Bean: Je ne connais pas ce projet de loi. Lorsque j'en ai entendu parler, j'ai demandé à mon personnel de chercher à savoir ce qu'il renfermait car je n'avais aucune information à ce sujet. Je ne peux donc pas vraiment vous répondre pour le moment; tout ce que je peux vous dire, c'est que je ne connaissais pas le contenu du projet de loi et que nous n'avons présenté aucun mémoire là-dessus.

Le sénateur Finestone: Il serait bon que vous en preniez connaissance, parce que l'industrie et le commerce se dirigent sur cette voie. Le commerce électronique connaît actuellement une évolution extrêmement rapide. Bon nombre de questions doivent être examinées, dont celle-ci. Le projet de loi sur l'environnement, déposé l'an dernier, comportait une disposition sur la dénonciation; nous avons donc tenu notre promesse. Je veux qu'on le sache.

M. Bean: Ce n'est probablement pas le moment de débattre de cette question, mais je peux vous montrer le document.

Le président: On procède de façon graduelle.

M. Bean: Je suis heureux que vous ayez enfin entrepris de tenir votre promesse.

Le président: C'est une collaboration de part et d'autre. Nous attendrons votre mémoire avec impatience. Nous allons aussi probablement vous réinviter pour en discuter. Entre-temps, nous aurons peut-être entendu les représentants du gouvernement et vous aurez ainsi la possibilité d'exposer vos vues sur d'autres témoignages.

Senator Finestone: I am interested in some of the cases you will bring forward. You did say that the corporate culture at the Public Service Commission bothered you, and that you needed something that would operate at arm's length, but that you would settle for the Public Service Commission. Then you went on to say that confidentiality needs improvement and you referred particularly to 9.(1)(b). If there is something in there that needs to be improved, we would be interested in hearing about it. Confidentiality and privacy are certainly issues about which we are extremely concerned.

Mr. Bean: We will certainly follow up on that. When we read it, we were concerned that it was not as tight as we thought it should be.

The Chairman: Thank you, Mr. Bean. Colleagues, we will meet again on Tuesday at 9:30 to pursue the study of government policy with regard to natural disasters. A week from tonight we will meet again on Bill S-13.

The committee adjourned.

Le sénateur Finestone: Certains des cas que vous avez mentionnés m'intéressent. Vous avez dit que la culture d'entreprise à la Commission de la fonction publique vous déplaît, qu'il faudrait un organisme plus indépendant, mais que vous pourriez vous contenter de la Commission de la fonction publique. Puis, vous avez dit qu'il faut améliorer la confidentialité et vous avez fait allusion en particulier à l'alinéa 9(1)b). Si vous estimez que cette disposition doit être améliorée, ça nous intéresse. La confidentialité et la protection de la vie privée sont des questions qui nous préoccupent beaucoup.

M. Bean: Nous y reviendrons assurément. À la première lecture, nous avons eu l'impression que cette disposition pourrait être resserrée.

Le président: Merci, monsieur Bean. Chers collègues, nous nous réunirons mardi à 9 h 30 pour poursuivre l'étude de la politique gouvernementale concernant les catastrophes naturelles. Dans une semaine, en soirée, nous tiendrons une autre séance sur le projet de loi S-13.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Wednesday, April 5, 2000

The Honourable Senator Noël A. Kinsella, Sponsor of the bill

As an individual:

Mr. Rubin Friedman.

From the Public Service Alliance of Canada:

Darryl Bean, National President.

Le mercredi 5 avril 2000

L'honorable sénateur Noël A. Kinsella, parrain du projet de loi.

À titre personnel:

M. Rubin Friedman.

De l'Alliance de la fonction publique du Canada:

Darryl Bean, président national.

CA 1
YC 13
-N14

Parliamentary
Library



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, April 11, 2000

Le mardi 11 avril 2000

Issue No. 6

Fascicule n° 6

First meeting on:
Canada's Emergency and Disaster Preparedness

Première réunion concernant:
La protection civile au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C.
(or Hays)

Doody

Finestone, P.C.

Finnerty

Ferretti Barth

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)

Mahovlich

Moore

Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p.
(ou Hays)

Doody

Finestone, c.p.

Finnerty

Ferretti Barth

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)

Mahovlich

Moore

Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Friday, April 7, 2000:

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Atkins:

That the papers and evidence received by the Subcommittee on Canada's Emergency and Disaster Preparedness in the First Session of the Thirty-sixth Parliament be referred to the Standing Senate Committee on National Finance for the completion of the study.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du vendredi 7 avril 2000:

L'honorable sénateur Murray c.p., appuyé par l'honorable sénateur Atkins,

Que les documents reçus et les témoignages entendus par le sous-comité sur la protection civile au Canada, lors de la première session de la trente-sixième législature, soient renvoyés au comité sénatorial permanent des finances nationales afin qu'il puisse terminer cette étude.

Après débat,

La motion, mise aux voix est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 11, 2000

(8)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:36 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Doody, Finnerty, Mahovlich, Moore, Murray, P.C. and Stratton (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Institute for Catastrophic Loss Reduction:

Paul Kovacs, Executive Director.

From the Insurance Bureau of Canada:

George D. Anderson, President and CEO.

From RADARSAT International:

Wendy Branson, Manager, Strategic Projects, Ottawa Branch.

From the Canadian Space Agency:

Marcel St-Pierre, Manager, Market Development and Commercialization, Satellite Operations.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on April 7, 2000, the committee continued its study on Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

The witnesses made their presentations and answered questions from members of the committee.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 11 avril 2000

(8)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 36, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Murray, Bolduc, Cools, Doody, Finnerty, Mahovlich, Moore, Murray, c.p. et Stratton (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Institut de prévention des sinistres catastrophiques:

Paul Kovacs, directeur exécutif.

Du Bureau d'assurance du Canada:

George D. Anderson, président-directeur général.

De RADARSAT International:

Wendy Branson, directrice, Projets stratégiques, Direction d'Ottawa.

De l'Agence spatiale canadienne:

Marcel St-Pierre, gestionnaire, Développement de marchés et commercialisation, Exploitation des satellites.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 7 avril 2000, le comité poursuit son examen de la protection civile au Canada.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 11, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:36 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2001 (Emergency and Disaster Preparedness).

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Colleagues, just for the record, during the first session of this Parliament a subcommittee of this committee studied the question of emergency and disaster preparedness in Canada. That subcommittee was under the chairmanship of our friend Senator Stratton. The work of subcommittee was overtaken by prorogation of the first session of this Parliament. There is a desire on the part of the committee, and others who are interested in this important matter, to complete that study. Thus, it was resolved at a recent meeting of the committee that the full committee would take this on, and we have decided to devote four meetings of the committee to the question of emergency and disaster preparedness.

In order to help guide the discussion, I have asked Senator Stratton to sit next to me today and in subsequent meetings because he knows, better than any of us here, the background to what we are doing and is familiar with the evidence and documentation that the subcommittee received.

By the way, you will know that the other day the Senate passed a motion to supply this committee with all documentation that was filed with the subcommittee on this subject in the previous session.

Senator Stratton, if you would not mind, perhaps you would introduce today's witnesses and explain the particular contribution you are seeking from them on this subject.

Senator Stratton: Before I introduce today's witnesses, I wish to remind honourable senators that I am from the Red River Valley in Manitoba. As such, I have experienced flooding and have built dikes and filled sandbags all my life. We all remember the Saguenay River flood, the Red River flood, and the ice storm. Canada spends a great deal of money on natural disasters. In this current fiscal year, for example, the federal government will spend an estimated \$552 million on natural disasters. In previous years, it has spent an average of \$350 million. The \$550 million allocated this year, although I do not know the details, is primarily directed at the after-effects of the ice storm. While these are not huge sums when compared with the overall budget, when they are added, they are dramatic.

In addition, the impact on human lives during flooding is quite traumatic. It is important that we learn to mitigate or lessen the opportunity for these events occurring by doing something about them.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 avril 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 36 pour étudier le Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001 (Protection civile).

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, pour mémoire, sachez qu'au cours de la première session de cette législature-ci, un sous-comité des finances nationales, présidé par notre collègue, le sénateur Stratton, s'est penché sur la question de la protection civile au Canada. Les travaux de ce sous-comité ont été interrompus par la prorogation de la première session de cette législature-ci. Les membres de notre comité ainsi que d'autres qui s'intéressaient à cette importante question ont émis le désir de terminer cette étude. Par conséquent, il a été résolu, lors d'une récente réunion du sous-comité, que le comité plénier prenne en main ce dossier et y consacre quatre séances.

Pour nous aider à orienter la discussion, j'ai demandé au sénateur Stratton de s'asseoir à mes côtés pour aujourd'hui et pour les séances suivantes, puisque plus que tout autre d'entre nous, il connaît la réflexion qui a précédé et est très au fait des témoignages et des documents reçus par le sous-comité.

Soit dit en passant, vous saurez que le Sénat a adopté l'autre jour une motion visant à faire envoyer à notre comité toute la documentation qui avait été déposée auprès du sous-comité lors de la session précédente.

Sénateur Stratton, vous voudrez peut-être présenter les témoins d'aujourd'hui et expliquer quelle est la contribution que vous attendez de leur part.

Le sénateur Stratton: Avant de présenter les témoins d'aujourd'hui, je souhaite rappeler à mes honorables collègues que je suis originaire de la vallée de la rivière Rouge au Manitoba et que, par conséquent, toute ma vie, j'ai vu des inondations et j'ai été obligé de construire des barrages avec des sacs de sable. Nous avons encore tous en mémoire l'inondation du Saguenay, celle de la rivière Rouge ainsi que la tempête de verglas. Le Canada consacre beaucoup d'argent aux désastres naturels. Ainsi, le gouvernement fédéral consacra une somme évaluée à 552 millions de dollars aux désastres naturels, pendant l'exercice actuel. Au cours des années précédentes, il a dépensé en moyenne 350 millions de dollars par an. La somme de 550 millions prévue cette année, et dont je ne connais pas les détails, vise surtout à réparer les effets résiduels de la tempête de verglas. Même si ces sommes ne vous semblent pas énormes par rapport à l'ensemble du budget, elles sont considérables si on les additionne les unes aux autres.

De plus, les inondations ont des conséquences tragiques du point de vue humain. Il est donc important pour nous d'apprendre à en atténuer l'impact et à les éviter, dans la mesure du possible, en agissant.

I have been working with our first witnesses, as a continuation of the work we did in the last session of this Parliament. They are from the Institute for Catastrophic Loss Reduction. They are interested in mitigation because natural disasters have cost the insurance industry a great deal of money over the years. Natural disasters, by the way, do not just include ice storms and flooding. They include events such as earthquakes in Vancouver and hail storm damage, primarily in Alberta, the hail capital of the country.

Without further comments from me, I would ask you to proceed with your presentation and then we will follow with questions.

Senator Bolduc: In the past, the witnesses have given us a brief overview so that we may have some background information about them.

Senator Stratton: It is difficult to do that now. For the next meeting, we will have a complete list and summary of the history of the previous witnesses, if that is all right with you.

Senator Bolduc: Yes.

Senator Moore: Before we begin, I wish to ascertain whether it is the Department of National Defence that is primarily responsible for disaster relief funding?

Senator Stratton: Yes; primarily.

Senator Moore: Is that the only source?

Senator Stratton: No. Funding can come from other sources, as well. I have been working on this for a month. On the day following the Finance Minister's budget address, I asked for that information in a briefing session that was held in the lower level of the House of Commons area. I asked for a breakdown of where the money comes from to provide relief. They have given me a draft form of that breakdown, but they were not happy with it so they have asked me to keep it in confidence until it has been finalized. That information is forthcoming. You will be provided with a complete breakdown by department and where the money is being spent. It is amazing.

Mr. George D. Anderson, President and CEO, Insurance Bureau of Canada: First, I wish to declare that we are not exactly an independent orbit here. Mr. Kovacs is also the senior vice-president of the Insurance Bureau of Canada and our chief economist.

The Institute for Catastrophic Loss Reduction, while it is a separately incorporated entity operating out of the University of Western Ontario, has as some of its primary supporters members of the property and casualty insurance industry. We are here as a coordinated team rather than as independent entities.

I should like to acknowledge the work that Senator Stratton has done with us to bring us to this point. We have had an important and worthwhile discussion right across the country. This morning, in the brief time available to us, we wish to talk to you a bit about

Je me suis mis en communication avec nos premiers témoins, dans la foulée des travaux entrepris lors de la dernière session de cette législature. Ces témoins représentent l'Institut de prévention des sinistres catastrophiques et ils s'intéressent aux mesures d'atténuation des impacts de ces désastres naturels, étant donné que ceux-ci ont coûté très cher à l'industrie des assurances au cours des dernières années. Les désastres naturels n'incluent pas uniquement les tempêtes de verglas et les inondations; ils peuvent inclure les tremblements de terre à Vancouver et les tempêtes de grêle, qui surviennent surtout en Alberta, la capitale de la grêle du Canada.

Sans plus attendre, je demanderais aux témoins de nous faire leur exposé, qui sera suivi d'une période de questions.

Le sénateur Bolduc: Jusqu'à maintenant, les témoins nous donnaient un bref aperçu de leurs antécédents pour que nous sachions à qui nous avons affaire.

Le sénateur Stratton: Ce serait difficile de le faire maintenant. Mais en vue de la prochaine réunion, je vous promets de faire faire la liste détaillée de tous les témoins ainsi qu'une courte biographie de chacun, si cela vous convient.

Le sénateur Bolduc: Bien.

Le sénateur Moore: Auparavant, j'aimerais savoir si c'est le ministère de la Défense nationale qui est le ministère chargé au premier chef de financer les secours aux victimes de catastrophes?

Le sénateur Stratton: C'est en effet le cas.

Le sénateur Moore: Est-ce la seule source de fonds?

Le sénateur Stratton: Non, il peut y avoir aussi d'autres sources de financement. Cela fait un mois que je travaille là-dessus. Le lendemain de l'exposé budgétaire du ministre des Finances, j'ai posé la question lors d'une séance d'information qui avait été organisée au sous-sol de la zone de la Chambre des communes. J'avais demandé une ventilation des sources de financement pour les secours aux sinistrés. On m'a répondu en me donnant une ébauche de la ventilation, mais comme le ministère n'était pas satisfait de cette ébauche, on m'a demandé de la garder pour moi jusqu'à ce qu'elle soit mise au point. Donc, l'information arrivera sous peu, et vous recevrez la ventilation détaillée par ministère et la façon dont l'argent est alloué. C'est surprenant.

M. George D. Anderson, président-directeur général, Bureau d'assurance du Canada: D'abord, je tiens à préciser que nous ne sommes pas ici à titre d'interlocuteurs complètement indépendants. M. Kovacs est également vice-président principal du Bureau d'assurance du Canada et notre économiste en chef.

Même si l'Institut de prévention des sinistres catastrophiques est une entité distincte fonctionnant à partir de l'université Western Ontario, il a parmi sa clientèle principale des membres de l'industrie des assurances de biens et risques divers. Nous ne sommes donc pas ici à titre d'interlocuteurs indépendants, mais formons plutôt une équipe coordonnée.

Je voudrais signaler tout le travail qu'a fait le sénateur Stratton jusqu'à maintenant en vue de nous préparer à ces audiences-ci. Nous avons organisé des discussions très importantes et approfondies partout au pays. Ce matin, dans le peu de temps qui

natural catastrophes of all kinds. Naturally, there is an emphasis on flooding, but Canada is subjected to catastrophes of other kinds; for example, earthquakes, which are a major threat on the West Coast of Vancouver and in the St. Lawrence Valley, storm surge in the Bay of Fundy, which is a major threat, and hail in Calgary. Until the ice storm occurred in Montreal, hail damage in Calgary was the highest single cause of natural disaster in Canada. We are a country that is vulnerable, and increasingly so, to these kinds of events. While we are terrific at responding to them, we have not done much to get ready for them. We think there is much that can be done.

Our testimony this morning will begin with Mr. Kovacs, who will give you some background in terms of why this problem has arisen and some of its characteristics.

Later, I will talk about some of the positive things we have done in this field in Canada and advocate a program where we can do more. If that is satisfactory, I will ask Mr. Kovacs to proceed.

Mr. Paul Kovacs, Executive Director, Institute for Catastrophic Loss Reduction: The Institute for Catastrophic Loss Reduction is a research institute. Most of our money is invested in academic research at the University of Western Ontario. Our research looks at public policy options and at the science of what are the right actions to take so that future losses from nature's hazards can be less in terms of people being hurt and property being damaged. We have secured \$8 million in funding to carry us over the next few years. We are off to a strong start in terms of our role in public policy formation and long-term investments in this area.

We have formalized partnership arrangements not only with the insurance community, as was mentioned a moment ago, but also we are working with groups like the Red Cross, the Federation of Canadian Municipalities, Emergency Preparedness Canada, and Environment Canada. There are a number of international and Canadian organizations that are looking to our institute to try to support research in this area.

More than 4 million Canadians have been affected directly by extreme events in last five years. As Senator Stratton stated, the most evident ones include the 1996 Saguenay flood, the 1997 Red River flood, and the ice storm of 1998. These are the three most expensive extreme events that have affected our country. They have all happened in just the last few years. The ice storm alone has had an enormous public and private cost, in excess of \$2.5 billion. Our sense of the international research that is available is that this is part of an international trend, where we should expect greater risk in the future. It is likely to get worse before it gets better unless we can find the right public policy solutions to manage it. The evidence that we have seen, in terms of the cost to taxpayers and the cost to the insurance community, is that the financial burden has been doubling every five to 10

nous est disponible, nous aimerions vous parler brièvement des catastrophes naturelles de tous genres. On met évidemment l'accent au Canada sur les inondations, mais notre pays peut être le théâtre de catastrophes d'autres genres, comme les tremblements de terre, qui posent une grave menace sur la côte ouest de Vancouver et dans la vallée du Saint-Laurent, les raz-de-marée dans la baie de Fundy, et la grêle à Calgary. Jusqu'à ce que la tempête de verglas ne survienne à Montréal, la grêle à Calgary constituait le plus important fléau naturel au Canada. Notre pays est de plus en plus vulnérable à ce type d'événements. Le Canada a réussi merveilleusement bien à réagir devant ces catastrophes, mais il n'est pas passé maître dans l'art de s'y préparer. Il reste encore beaucoup à faire.

Nous commencerons ce matin par M. Kovacs, qui vous expliquera les raisons et la nature de ce problème.

Ensuite, nous expliquerons comment le Canada a réagi de façon positive dans ce domaine et nous allons proposer un programme qui nous rendrait encore meilleurs. Je demanderais donc à M. Kovacs de prendre la parole, si cela vous convient.

M. Paul Kovacs, directeur exécutif, Institut de prévention des sinistres catastrophiques: Notre institut est un institut de recherche et la majeure partie de ses fonds sont investis dans la recherche universitaire à l'Université Western Ontario. Notre recherche se penche sur les possibilités d'action des pouvoirs publics et sur les mesures scientifiques qu'il faudrait prendre pour minimiser les pertes de demain causées par les catastrophes naturelles, afin que celles-ci soient moins coûteuses en termes de dommages à la propriété et en termes de blessures. Nous nous sommes procuré 8 millions de dollars de financement pour les quelques prochaines années. Nous sommes donc partis du bon pied, pour ce qui est du rôle que nous pouvons jouer dans la formulation de la politique gouvernementale et dans les investissements à long terme dans ce secteur.

Nous avons officialisé des ententes de partenariat non seulement avec le milieu des assurances, comme nous venons de le dire, mais aussi avec d'autres institutions telles que la Croix-Rouge, la Fédération canadienne des municipalités, le Centre de coordination des opérations d'urgence du gouvernement et Environnement Canada. Plusieurs organisations internationales et canadiennes se tournent vers notre institut pour tenter de soutenir la recherche dans ce domaine.

Au cours des cinq dernières années, plus de quatre millions de Canadiens ont été touchés directement par des conditions extrêmes. Comme le signale le sénateur Stratton, les plus évidentes d'entre elles incluent notamment l'inondation de 1996 au Saguenay, l'inondation de la rivière Rouge en 1997 et la tempête de verglas en 1998. En effet, ce sont là les trois situations extrêmes au Canada qui nous aient coûté le plus cher. Or, elles sont toutes survenues au cours des dernières années. La tempête de verglas, à elle seule, a coûté plus de 2,5 milliards de dollars, ce qui est énorme pour le Trésor public et en coûts privés. D'après ce que nous voyons dans la recherche qui se fait partout dans le monde, ce genre de situations s'inscrit dans une tendance planétaire et nous devrions nous attendre à ce que les risques augmentent à l'avenir. Et les choses vont sans doute aller de mal

years, likely since at least the 1960s. This is not only a Canadian trend; it is true internationally as well. We see it on our news regularly.

Why is this happening? Why are more people being affected by extreme events? Why are costs rising at such an alarming pace? There are three factors that we found in our research. First, the world's climate is changing; Canada's climate is changing. Scientists are debating the reasons for that. There is clear evidence that the weather is changing, but the reasons for that have yet to be totally determined in the scientific community. One of the outcomes of changing weather is that we are having more extreme events. The British meteorological office predicted that the number of devastating floods around the world will increase ninefold over the next few decades. There are a number of other predictions coming from the scientific community, all pointing toward an increase in the frequency and severity of extreme events.

The second factor that has increased the number of people affected by extreme events and the cost of damage is that we have become a prosperous urban nation. There are more than 16 million people living in a dozen large Canadian communities. The growth of the economy, the growth of the number of people in this country, and the clustering of people into a few areas means that there is a greater potential that nature's hazards can cause much greater damage and affect more people than they did in the past.

The third factor that we found in our research about why costs are rising deals with infrastructure. The infrastructure that we have in this country is starting to age. It is not capable of doing the job that it was set out to do. We are putting more demands on our infrastructure, with more people and more activity, and time is eroding its capacity to handle even the daily events let alone the extreme events from time to time.

Besides violent weather, which has been part of our experience over the last few years, Canada is also vulnerable to extreme earthquakes. We have had five major earthquakes in the last 20 years, all of them registering greater than 6 on the Richter scale and large enough to cause a great deal of damage. There has not been much discussion in Canada about extreme earthquakes, in part because these recent ones, fortunately, happened in areas where there were not many people.

Recently, we celebrated the 300-year anniversary of a major earthquake that happened off the West Coast of Canada. Scientists today can still look at damage caused by that earthquake, despite the centuries that have gone by. Canada has experienced very large earthquakes in the past, and some recently. However, as I

en pis, à moins que nous trouvions les bonnes solutions et les bonnes politiques gouvernementales pour les gérer. D'après ce que nous avons constaté en termes de ce que cela pouvait coûter aux contribuables et au milieu des assurances, le fardeau financier a doublé tous les cinq ou 10 ans, du moins depuis les années 60. Or, cela se remarque non seulement au Canada mais aussi ailleurs dans le monde, comme nous le confirment d'ailleurs régulièrement les actualités.

Pourquoi est-ce ainsi? Pourquoi y a-t-il plus de gens frappés par des circonstances extrêmes? Pourquoi les coûts augmentent-ils à un rythme aussi effarant? Notre recherche nous a permis de mettre en lumière trois facteurs. D'abord, le climat de la planète est en évolution, de même que celui du Canada. On ne sait pas vraiment comment expliquer cela du point de vue scientifique, mais les preuves sont là: le climat change, même si on n'en connaît pas véritablement les raisons scientifiques. Le changement climatique a pour conséquence notamment la recrudescence de situations extrêmes. Le Bureau britannique de la météorologie a prédit qu'au cours des prochaines décennies, il y aura neuf fois plus d'inondations dévastatrices dans le monde. Les scientifiques font aussi d'autres prédictions qui pointent toutes vers une augmentation de la fréquence et de la gravité de ces situations extrêmes.

Le deuxième facteur qui a fait augmenter le nombre de gens touchés par ces conditions extrêmes et augmenter aussi les coûts des dommages causés, c'est que nous sommes devenus un pays urbanisé et prospère. Le Canada compte plus de 16 millions d'habitants vivant dans une dizaine de grands centres urbains. La croissance de notre économie et de notre population et le regroupement des habitants dans cette poignée de régions signifient qu'il est encore plus probable que les catastrophes naturelles soient encore plus graves et touchent un plus grand nombre de Canadiens que par le passé.

D'après notre recherche, le troisième élément expliquant l'augmentation des coûts, c'est notre infrastructure. En effet, l'infrastructure au Canada commence à vieillir et elle ne peut répondre aussi bien à nos besoins qu'auparavant. Nous exigeons de plus en plus de notre infrastructure en lui imposant une plus grande population et un plus grand nombre d'activités, et le temps érode sa capacité de faire face aux événements quotidiens, en encore moins aux événements extrêmes qui surviennent de temps à autres.

Outre le très mauvais temps que nous avons connu au cours des dernières années, le Canada est également vulnérable aux tremblements de terre extrêmes. Au cours des 20 dernières années, nous avons connu cinq grands tremblements de terre de plus de six sur l'échelle Richter et qui étaient suffisamment graves pour causer beaucoup de dommages. On ne parle pas beaucoup au Canada de tremblements de terre extrêmes, surtout parce que ces tremblements de terre récents sont heureusement survenus dans des régions peu peuplées.

Nous avons récemment célébré le 300^e anniversaire d'un tremblement de terre puissant survenu sur la côte ouest du Canada. Des scientifiques d'aujourd'hui peuvent encore étudier les dommages causés par ce tremblement de terre, malgré les siècles qui sont passés. Le Canada a connu de grands

said, it is fortunate that they have not been in highly populated places.

Within this context of rising vulnerability, I want to share with you some of the work we have been conducting that describes some of the attitudes of Canadians with respect to how we manage this. In 1998, the institute partnered with the federal agency, Emergency Preparedness Canada, and held hearings across the country. More than 500 experts participated in these discussions. Our goal was to get a handle on how Canadians felt about our system of preparedness.

One of the findings that came out of that exercise was that we need a coordinated mitigation effort in this country. We need to act before these hazards strike, so that the damage that the hazards cause is less than it otherwise would be. Up to now, we have had pockets of knowledge and experience, but we have not pulled it all together into an overall, systematic approach to investing to reduce the risk of future losses. This is something that is done in other countries, but we have not done it here yet.

Second, the hearings led to a discussion about a culture of mitigation, an attitude within the country that people want to reduce their vulnerability. At the moment, the sense of the expert community is that this was not as mature as it should be and could be in this country. There are people in other parts of the world who are much more serious in thinking about their vulnerability and acting upon their risks, and we should do something to promote that culture of mitigation.

A third finding from our discussions with the expert community was that the proper response should involve all levels of government but it should not be managed by governments alone. There is a broad partnership potential here of working with the insurance community, the Red Cross, and many volunteer groups that become very active once disaster strikes. A proper partnership is the ideal way to manage this risk over the longer term.

A further finding from that work is the importance of local action. It is not possible to sit at a distance and tell people the right way to protect themselves. The true knowledge about the right actions to take is available locally. A proper system must involve the local community, the local leaders, and they must give the overall guidance. From time to time, they do need help, finances and resources, but the leadership needs to come from the local community.

Another finding was the importance of flexibility. The solution that is appropriate for one community is not always the right solution elsewhere. The system has to build in an expectation that the approaches will differ.

tremblements de terre dans le passé, et quelques-uns plus récemment. Toutefois, nous avons eu la chance qu'ils ne se soient pas produits dans des régions densément peuplées.

Étant donné notre vulnérabilité croissante, je voudrais vous faire part du travail que nous avons mené et qui décrit les réactions des Canadiens devant nos interventions. En 1998, l'institut s'est associé avec le Centre de coordination des opérations d'urgence du gouvernement, une agence fédérale, pour organiser des audiences dans tout le pays auxquelles ont participé plus de 500 spécialistes. Ces discussions avaient pour but de cerner ce que les Canadiens pensaient de notre système et de notre capacité d'intervention.

L'une des conclusions qui a été tirée à la suite de cette réflexion, c'était qu'il nous fallait coordonner les efforts déployés au pays en vue d'atténuer les effets des catastrophes naturelles. Autrement dit, il faut agir avant que ces situations ne surviennent, pour que les dommages causés soient moindres que s'il n'y avait eu aucune préparation. Jusqu'à maintenant, nous avons pu profiter de certains îlots de connaissances et d'expérience, mais nous n'avons pas regroupé le tout en vue d'investir dans une approche globale et systématique permettant de réduire les risques éventuels. Nous n'avons rien fait encore, et pourtant cela se fait déjà dans d'autres pays.

Ensuite, les audiences ont donné lieu à une discussion sur la culture de l'atténuation des effets, c'est-à-dire sur l'attitude d'un pays dont la population souhaite réduire sa vulnérabilité. Actuellement, les spécialistes canadiens s'entendent pour dire que cette culture n'aurait pas encore atteint la maturité suffisante au Canada. Or, il y a des populations, ailleurs dans le monde, qui songent de façon beaucoup plus sérieuse à leur vulnérabilité et qui agissent pour atténuer les risques; c'est ce que nous devrions faire au Canada, pour promouvoir cette culture d'atténuation des effets.

En troisième lieu, nos discussions avec les experts nous ont permis de constater qu'une action appropriée doit faire intervenir tous les paliers de gouvernement mais ne doit pas être gérée uniquement par le gouvernement. Il existe ici un potentiel de partenariat où l'on peut faire appel aux assureurs, à la Croix-Rouge et à ces nombreux groupes de bénévoles qui deviennent très actifs une fois que le sinistre frappe. Un bon partenariat est le moyen idéal de gérer ce risque à long terme.

Nos travaux nous ont également permis de saisir l'importance de l'action locale. Il est impossible de dire de loin aux gens comment ils doivent se protéger. Il faut être sur place pour savoir quelles sont les mesures à prendre. Un bon système d'intervention doit faire intervenir la population locale, les dirigeants locaux, et ce sont eux qui doivent assurer la direction générale des opérations. De temps à autre, ils ont besoin d'aide, de moyens financiers et de ressources, mais la direction doit provenir de la population locale.

Nous avons compris aussi l'importance de la souplesse. Une solution fonctionnelle à un endroit n'est pas toujours fonctionnelle ailleurs. Le système doit s'attendre à ce que les approches soient diverses.

The final finding from our consultations across the country deals with the important role of education and awareness. Every workshop talked about how important it is that Canadians, Canadian business owners, know the right things to do, how to act, how to be prepared.

The results of our consultations were shared broadly. We tried to get our findings into the hands of as many people as possible. One group, the insurance bureau, put together a detailed plan and proposal that was very consistent with the research. In that regard, I would like now to turn it over to Mr. Anderson to talk about the specific actions that the bureau is suggesting coming out of the consultations.

Mr. Anderson: I would like to outline our recommendations, but before I do that, I should like to give you a few examples of mitigative work we have done in the country, work that has been a very important foundation for all of this.

Also, I should like to say at the outset that Canadians can be extremely proud of the way in which we respond to natural disasters in the country. We have become experts at it; I think there is no question about that. Federal and provincial governments, the insurance community, the Red Cross, emergency services, and, when needed, the military, are all there to help when help is required. A combination of government assistance, insurance coverage, and, probably most important, just plain old community spirit in terms of responding to these disasters has helped people over the years rebuild their homes and lives. We can all take a great deal of comfort in the fact that, once a disaster strikes, so far at least, we seem to know what to do and we do it fairly well. Canadians right across the country respond to these disasters with unqualified help and assistance, which is very good to see.

While we do a great job there, we do not do such a good job at preventing or lessening the effects of disasters, that is, at the front end. That may be, in some curious way, a testimonial to the human spirit. Once we have dealt with a disaster, we go on with our lives, we put it behind us. We are going to advocate today that we should not be doing that. We should be thinking all the time about the possibility of a recurrence of these events and trying to plan in a consistent way to do something about them.

That brings me to the concept of disaster mitigation. Canada has some great but isolated examples of how this can work. Some of you here will recall that, in 1954, Hurricane Hazel roared up the Atlantic Coast and seemed to dissipate as it came in inland; however, in an unusual circumstance, it actually reformed over the city of Toronto and dumped a huge amount of rain in a very short time. That unleashed torrential floods that went down the Don, the Credit and the Humber Rivers. Entire neighbourhoods were obliterated, 81 people lost their lives, and 4,000 families were displaced. It was a great catastrophe of the time.

Les consultations que nous avons menées à l'échelle du pays nous ont enfin fait comprendre le rôle important que jouent l'éducation et la sensibilisation. Dans tous les ateliers, on a dit à quel point il est important que les Canadiens, les entrepreneurs canadiens, sachent quoi faire, comment agir, comment se préparer.

Nous avons diffusé le plus possible les résultats de nos consultations. Nous nous sommes efforcés de transmettre nos constations au plus grand nombre de gens possible. Un groupe, le bureau d'assurance, a mis au point un plan détaillé qui s'inspire largement de nos recherches. À ce sujet, j'aimerais maintenant céder la parole à M. Anderson qui vous parlera des mesures précises que le bureau propose dans la foulée de ces consultations.

M. Anderson: Je tiens à vous faire part de nos recommandations, mais au préalable, j'aimerais vous donner quelques exemples des mesures d'atténuation que nous avons travaillées à implanter dans le pays, mesures qui constituent une base très importante pour tous ces travaux.

Par ailleurs, je dois dire d'emblée que les Canadiens peuvent être extrêmement fiers de la manière dont ils gèrent les catastrophes naturelles dans le pays. Nous sommes devenus des experts dans ce domaine; je pense que cela ne fait aucun doute. Les gouvernements fédéral et provinciaux, les compagnies d'assurance, la Croix-Rouge, les services d'urgence et, au besoin, l'armée, sont tous là quand il faut donner un coup de main. Au fil des ans, la conjugaison de l'aide gouvernementale, de la protection offerte par les assurances et, ce qui est probablement la chose la plus importante, de cette bonne vieille solidarité communautaire a aidé les sinistrés à rebâtir leurs foyers et leurs vies. Nous pouvons tous tirer grande satisfaction du fait qu'une fois qu'un sinistre frappe, du moins jusqu'à présent, nous semblons savoir quoi faire, et nous le faisons assez bien. Les Canadiens de toutes les régions du pays gèrent ces sinistres avec une assistance tous azimuts, ce qui est très rassurant.

Mais si nous travaillons très bien de ce côté, nous sommes moins compétents lorsqu'il s'agit de prévenir un sinistre ou d'en atténuer les effets, c'est-à-dire au niveau de la préparation. C'est peut-être là, curieusement, une manifestation de l'esprit humain. Une fois que nous avons maîtrisé un sinistre, nous reprenons notre vie, nous oublions ce qui s'est passé. Nous allons insister aujourd'hui sur la nécessité d'en finir avec cette attitude. Il faut se dire en tout temps qu'un sinistre peut revenir, et il faut planifier logiquement en conséquence.

Ce qui m'amène à cette notion d'atténuation des sinistres. Le Canada présente des exemples éloquentes mais isolés de ce genre de mesures. Certains d'entre vous ici présents se rappellent qu'en 1954, l'ouragan Hazel est apparue sur la côte atlantique et a semblé se dissiper une fois parvenue à l'intérieur des terres; cependant, circonstance inhabituelle, l'ouragan s'est en fait reformé au-dessus de la ville de Toronto et y a déversé des pluies torrentielles en très peu de temps. On a vu alors la Don, la Credit et la Humber se transformer en torrents. Des quartiers entiers ont été oblitérés, il y a eu 81 morts, et 4 000 familles ont été déplacées. Ce fut une grande catastrophe à l'époque.

At that point, public officials learned something about the way in which Toronto was constructed — it was built on too many flood plains. Therefore, they started to take action to mitigate this kind of event. They built dams and flood control channels. They moved homes off flood plains. Rebuilding was restricted, although the most recent evidence is that, because this worked pretty well, homes are starting to creep back closer and closer to the point of danger because, again, we put the thought of Hurricane Hazel behind us. Of course, while there are no guarantees that this kind of disaster will not strike again in Toronto, I think we are much better prepared than we ever have been.

That was one good example.

Senator Stratton spoke of filling sandbags on the prairies when the Red River periodically rises and inundates the city of Winnipeg, as it has throughout its history. We know this happens on a regular basis. I am sure you will all recall the events of 1997 when this last occurred. In 1963, the provincial and federal governments got together and decided that they would build what is essentially a giant diversionary waterway around the city of Winnipeg — locally known as Duff's Ditch because it was named after Duff Roblin. This waterway was the subject of great mirth at the time because it is just a great big concrete half-pipe around the city. In those days, \$63 million was a lot of money, and so there was some controversy about this. However, when the Manitoba flood hit in 1997, that floodway diverted 60,000 cubic feet of water per second around the city of Winnipeg. Just try to imagine what would have happened had that diversionary ditch not been there. It has been used 17 times since 1963 to save the city of Winnipeg from untold human misery, damage and, potentially, loss of life, and it has worked extremely well. We calculate the payoff on that investment to be at least 20 times the original investment, so it is an excellent example of the kind of thing that can be done if we put our minds and resources to helping people in these vulnerable areas.

We can also soften the blow from earthquakes. Mr. Kovacs spoke about the potential of an earthquake in Vancouver. He perhaps underplayed a little what this potential is. The earthquake that hit 300 years ago in January registered 9.2 on the Richter scale. If such an earthquake were to occur in Vancouver today, it would decimate the city and surrounding area. The possibility of a 9.2 Richter scale earthquake is hard to predict, but scientists tell us that an earthquake of at least 6.5 on the Richter scale will occur in Vancouver some time in the future, and the pressures from the geophysical area there are very evident right now.

We must think about what to do to mitigate this disaster when it strikes. As close as scientists can come, it will occur some time between now and the next 200 years; however, it could happen tomorrow. We need to get ready. It is very important for this committee to think about that prospect. If there is a single threat or a single event that could ruin our economy in 30 seconds, it is a 6.5 Richter scale earthquake in the city of Vancouver. It would

Les autorités ont alors appris des choses sur la façon dont Toronto avait été construite: elle a été construite sur beaucoup trop de plaines inondables. Par conséquent, les autorités ont entrepris des mesures pour atténuer ce genre de sinistre. On a bâti des digues et des canaux de dérivation. On a enlevé les maisons qui se trouvaient sur les plaines inondables. On a limité la reconstruction, mais étant donné que cela a marché assez bien, l'on a vu récemment que les maisons reviennent près de ces secteurs et sont plus près du point de danger parce qu'encore là, nous avons oublié l'ouragan Hazel. Bien sûr, même si rien ne garantit que ce genre de sinistre ne frappera pas Toronto de nouveau, je pense que nous sommes beaucoup mieux préparés que nous ne l'avons jamais été.

C'était là un bon exemple.

Le sénateur Stratton a parlé de ces sacs qu'on remplissait de sable dans les Prairies lorsque la rivière Rouge débordait de son lit et inondait périodiquement la ville de Winnipeg, ce qui a été le cas tout au long de son histoire. Nous savons que ce phénomène se produit régulièrement. J'ai la certitude que vous vous rappelez tous les événements de 1997, la dernière fois que cela s'est vu. En 1963, les gouvernements provincial et fédéral ont décidé conjointement qu'ils bâtiraient ce qui constitue essentiellement une voie de détournement gigantesque autour de Winnipeg — ce qu'on appelle localement le fossé Duff, du nom de Duff Roblin. Cette voie a bien fait rire à l'époque parce que ce n'est qu'un immense demi-ponceau de ciment qui fait le tour de la ville. À cette époque, 63 millions de dollars, c'était beaucoup d'argent, d'où la controverse que ces travaux ont suscitée. Cependant, lorsque le Manitoba a été inondé en 1997, ce canal de crue a détourné 60 000 pieds cubes d'eau par seconde autour de la ville de Winnipeg. Imaginez ce qui se serait produit si ce fossé de détournement n'avait pas existé. On y a eu recours 17 fois depuis 1963 pour sauver la ville de Winnipeg d'une misère humaine indicible, de dommages, et peut-être de pertes de vies, et ce fossé a donné d'excellents résultats. On calcule que cet investissement a rapporté au moins 20 fois la somme initiale, c'est donc un excellent exemple du genre de chose que l'on peut faire lorsqu'on mobilise des esprits et des ressources pour venir en aide aux gens qui habitent ces régions vulnérables.

L'on peut aussi atténuer les effets des tremblements de terre. M. Kovacs a parlé du tremblement de terre qui pourrait frapper Vancouver. Il a peut-être minimisé ce danger. Le tremblement de terre qui s'est produit il y a 300 ans, en janvier, faisait 9,2 à l'échelle Richter. Si un tel tremblement de terre se produisait à Vancouver aujourd'hui, la ville et la région environnante seraient décimées. Il est difficile de prédire un tremblement de terre faisant 9,2 à l'échelle Richter. Mais les scientifiques nous disent qu'un tremblement de terre d'au moins 6,5 à l'échelle Richter va se produire à Vancouver un jour prochain, et les pressions de la zone géophysique sont très manifestes à l'heure actuelle.

Nous devons songer à ce que nous devons faire pour atténuer ce sinistre s'il se produit. Si l'on en croit les estimations des scientifiques, ce désastre se produira d'ici les 200 prochaines années; cependant, il pourrait se produire demain. Il faut se préparer. Il est très important que votre comité y songe. S'il y a une seule menace ou un seul sinistre qui pourrait ruiner notre économie en 30 secondes, c'est bien un tremblement de terre

take down the bridges, and the fire following that earthquake would create devastation. Those who know Vancouver know that, if the highways are disrupted and the bridges are down, nothing moves. No economic work is done and people are isolated and in a great deal of danger. When the earthquake of 1700 hit Vancouver, the tsunami from it was so large that it reached Japan in eight hours. Imagine a wall of water that big crossing the Pacific Ocean in that period of time from the earthquake off Vancouver Island. That is the kind of geophysical threat that exists on our West Coast, and we have others.

If one looks at the Bay of Fundy, we have forgotten about the great tidal surge of 1868. Maybe some of you have not, but most Canadian have. The tidal surge there pushed 100 billion tonnes of water up the Bay of Fundy into Moncton and all through the surrounding area. We do not have accurate records about how many people lost their lives, but it is reliably reported that hundreds did. We are holding back the Bay of Fundy today with dikes built by the Acadian settlers. A storm surge on the Bay of Fundy of more than two feet would ruin some of our greatest agriculture resources and some of our finest communities in Atlantic Canada. These threats are very real.

There are things that can be done. I like to tell the story about Frank Lloyd Wright. He is a famous architect; however, you would not want him as your architect. He went to the extent of telling people living in houses built by him what they could and could not wear. He was hired by the Japanese to design the Imperial Hotel. If, in your travels, you have stayed there, you may know that it is built deliberately on a bed of mud to absorb the potential for earthquakes. Frank Lloyd Wright understood the devastation an earthquake in Japan could cause. Earthquakes there are more frequent but no less dangerous than what could happen to us in Canada. The Imperial Hotel opened in 1922. The next year, Japan had its most devastating earthquake; 140,000 people lost their lives in the fire that followed. The big danger from earthquake is not the shock of quake but the fire that breaks out. If you could see pictures of Kobe, Japan 20 minutes after that quake hit, the entire city is on fire. That is the big danger. Hundreds of thousands of homes collapsed; over 50 per cent of the brick buildings in the city fell to the ground. It was a terrible disaster. Yet the Imperial Hotel stood there, rock solid, because mud absorbed the shock. This kind of thinking, brought to bear in Vancouver, can prepare us for these kinds of disasters.

To its credit, the City of Vancouver does have a list of things it wants to do to respond to earthquake threat. For example, they want to set up emergency centres in the schools and community centres. However, one thing they have not thought about — or perhaps they have thought about it but cannot do anything about it — is the fact that these centres may not be standing when the quake hits. We have not invested any money in ensuring that

faisant 6,5 à l'échelle Richter dans la ville de Vancouver. Les ponts s'effondreraient, et l'incendie qui s'ensuivrait dévasterait tout. Ceux qui connaissent Vancouver savent que lorsque les routes sont engorgées et les ponts bloqués, rien ne bouge. Toute activité économique cesse, les gens sont isolés et courent de grands dangers. Lorsque le tremblement de terre de 1700 a frappé Vancouver, le tsunami qui en a résulté était si fort qu'il a atteint le Japon en huit heures. Imaginez un mur d'eau de cette taille qui traverse l'océan Pacifique en si peu de temps et qui provient d'un séisme au large de l'île de Vancouver. C'est le genre de menace géophysique qui existe sur la côte Ouest, et il y en a d'autres.

Prenez le cas de la baie de Fundy, nous avons oublié le grand raz-de-marée de 1868. Peut-être que certains d'entre vous y pensent encore, mais la plupart des Canadiens l'ont oublié. Le raz-de-marée de la baie de Fundy a jeté 100 milliards de tonnes d'eau sur Moncton et toute la région environnante. On ne sait pas exactement combien de personnes ont péri, mais des centaines seraient mortes d'après des estimations fiables. Les eaux de la baie de Fundy sont retenues aujourd'hui par des digues bâties par les colons acadiens. Un raz-de-marée de plus de deux pieds dans la baie de Fundy détruirait l'une des plus belles régions agricoles du Canada atlantique. Cette menace est très réelle.

Il y a des choses que l'on peut faire. J'aime raconter cette histoire au sujet de Frank Lloyd Wright. C'était un grand architecte. Cependant, vous ne lui auriez pas confié la construction de votre maison. Il allait même jusqu'à dire aux gens qui vivaient dans les maisons qu'il avait bâties quels vêtements ils pouvaient porter ou ne pas porter. Les Japonais lui avaient confié la conception de l'hôtel Impérial. Si vous y avez logé au cours de vos voyages, vous savez peut-être qu'il a été délibérément bâti sur un lit de boue afin d'absorber le choc d'un tremblement de terre. Frank Lloyd Wright savait les dévastations qu'un tremblement de terre pouvait causer au Japon. Les tremblements de terre y sont plus fréquents mais nullement moins dangereux que s'ils se produisaient au Canada. L'hôtel Impérial a ouvert ses portes en 1922. L'année suivante, le Japon était frappé par le tremblement de terre le plus dévastateur de son histoire; 140 000 personnes ont perdu la vie dans les incendies qu'il a provoqués. Le grand danger que pose un tremblement de terre n'est pas le choc lui-même mais l'incendie qui s'ensuit. Prenez des photos de Kobe, au Japon, 20 minutes après ce choc sismique, vous allez voir que toute la ville est en feu. C'est là le grand danger. Des centaines de milliers de maisons se sont effondrées; plus de 50 p. 100 des immeubles en briques de la ville se sont aplatis. Ce fut un désastre épouvantable. Mais l'hôtel Impérial n'a pas bougé, solide comme le roc, parce que la boue avait bel et bien absorbé le choc. C'est ce genre de prévoyance, si on l'applique à la ville de Vancouver, qui peut nous préparer contre de tels sinistres.

La ville de Vancouver a le mérite d'avoir une liste de choses qu'elle veut faire pour contrer la menace d'un tremblement de terre. Par exemple, elle veut créer des centres d'urgence dans les écoles et les centres communautaires. Cependant, il y a une chose à laquelle on n'a pas réfléchi — ou peut-être qu'on y a réfléchi mais que l'on ne peut rien y faire — et c'est le fait que ces centres n'existeront peut-être plus après que le tremblement de

they are shored up enough to act as safety zones for citizens should an earthquake strike.

There is a lot we have done, but there is a lot more we can do as a country to get ready for these kinds of events. We are proposing something called the natural disaster reduction plan. That plan has three components. Quite frankly, it attempts to piggyback on or become an integral part of the infrastructure spending that the federal government is considering making now as part of the last budget announcement. We are asking this committee to consider advocating this program as part of that spending plan if you feel that our ideas have merit.

Our first idea is that about \$150 million a year over the next five years, a total of \$750 million, ought to be spent by all three levels of government to support projects identified by local communities to upgrade infrastructure and to make neighbourhoods more resilient to damage caused by severe weather and earthquakes. Our hope is that there would be eligibility criteria for infrastructure spending in the country.

We can think of many more examples, but I will give you two. These days, the storm sewer systems in both Moncton and Winnipeg can hardly take a mild rain, let alone a deluge. The damage caused by heavy rains in these two communities over the years is growing because there has been no systematic upgrading of the infrastructure system in those cities for many years. Our program would look at those problems. Our program would also study the earth dikes in the Bay of Fundy, and try to calculate the real potential for a storm surge and the need to shore those up. It would also look at community centres and bridges and other infrastructure in the City of Vancouver; it would look at the Saguenay area, where there is already a plan in place for how to divert water and thus avoid the disaster that befell the people of that region. Our program would invest in those projects on a systematic basis. That program, unlike some infrastructure spending, could be honestly considered an investment.

Right now, as Senator Stratton said, the federal government is spending \$350 million a year on disaster recovery and the provinces are spending at least another \$150 million. That is \$500 million a year we are putting out with, no mitigative effect. A front-end investment could save that expenditure. It only makes sense to take steps to reduce that annual expenditure.

The other part of what we want to do is take advantage of the moment of disaster to get people interest in talking about what can be done to forestall the effects the next time this happens in their community. The Americans have a program like this. About 15 per cent of all money spent on disaster recovery in a community is allocated to studies and projects in that community aimed at minimizing the effects next time around. We have no such provision in anything we do. I heard someone talk about the

terre aura frappé. On n'a pas investi un sou pour s'assurer qu'ils tiendraient suffisamment le coup pour servir de zones de sécurité pour les citoyens en cas de tremblement de terre.

On a fait beaucoup de choses, mais le pays peut faire beaucoup plus pour se préparer à ce genre d'événement. Nous proposons une mesure qu'on appelle le plan d'atténuation en cas de sinistre naturel. Ce plan a trois volets. Très franchement, nous voulons en faire une partie intégrante des dépenses infrastructurelles que le gouvernement fédéral envisage de faire aujourd'hui, faisant suite à son dernier budget. Nous demandons à votre comité d'envisager l'adoption de ce programme dans le cadre de ce plan de dépenses, si vous jugez que nos idées sont valables.

Nous croyons tout d'abord que les trois paliers de gouvernement doivent dépenser environ 150 millions de dollars par année au cours des cinq prochaines années, pour un total de 750 millions de dollars, afin de soutenir les projets que les instances locales ont désignés pour consolider les infrastructures et mieux protéger la population contre les phénomènes météorologiques violents et les tremblements de terre. Nous espérons qu'on en fera un critère d'admissibilité pour les dépenses infrastructurelles au pays.

On peut citer des tas d'exemples, et je me contenterai de vous en donner deux. À l'heure actuelle, les réseaux d'égouts pluviaux de Moncton et de Winnipeg peuvent à peine absorber une pluie moyenne, encore moins un déluge. Les dommages causés par les pluies fortes dans ces deux villes au fil des ans ne cessent de croître parce qu'on ne procède pas depuis des années à une amélioration systématique des infrastructures dans ces villes. On se pencherait sur de tels problèmes dans le cadre de notre programme. On étudierait également les digues de terre de la baie de Fundy, et l'on calculerait le vrai risque d'un raz-de-marée et la mesure dans laquelle il faut consolider ces digues. On étudierait également les centres communautaires, les ponts et autres infrastructures dans la ville de Vancouver; on se pencherait sur la région du Saguenay, où il existe déjà un plan pour détourner l'eau et ainsi éviter le genre de sinistre qui s'est abattu sur la population de cette région. Dans le cadre de notre programme, on investirait systématiquement dans de tels projets. Ce programme, contrairement à certaines dépenses infrastructurelles, pourrait franchement être considéré comme un investissement.

À l'heure actuelle, comme l'a dit le sénateur Stratton, le gouvernement fédéral consacre 350 millions de dollars par an aux mesures antisinistres et les provinces y consacrent de leur côté au moins 150 millions de dollars. Cela représente 500 millions de dollars par an que nous dépensons, sans que cela n'ait le moindre effet de prévention. Un investissement initial pourrait nous éviter cette dépense. Il paraît logique de prendre des mesures pour réduire cette dépense annuelle.

Par ailleurs, nous voulons profiter du moment du sinistre pour inciter les gens à parler des mesures à prendre en vue de limiter les conséquences la prochaine fois que ce genre de chose se produit dans leur localité. Les Américains ont un programme semblable. Près de 15 p. 100 de tous les fonds consacrés aux mesures de reprise après le de sinistre dans une localité sont consacrés aux études et projets au niveau local en vue de réduire les conséquences la fois suivante. Nous n'avons aucune

disaster financing arrangements that we have with the provinces. Apparently, they are under renegotiation in a year or two. We would very much like to see a provision in those that, in addition to helping people get back on their feet, puts money into planning how they can stay on their feet the next time disaster strikes in their community. That would seem to be a wise investment of public funds, rather than simply ignoring, as we do, these events after they have occurred and the community is back on its feet.

From surveys that we have done, public support is there for governments to get involved in this activity, particularly in those communities that are vulnerable to flood, hail and earthquake. In a poll that we conducted, 90 per cent of Canadians surveyed said that they believe that prevention spending for natural disasters should be a priority of government.

The final thing we want — and we think this committee is a good start — is to create a culture of preparedness, which is a fancy way of saying that we want governments and communities to start thinking about the disaster and the mitigatory aspects of investments that they make and to think about, in planning terms, how their communities are developing. If we allow people to build on flood plains, how long will we keep paying the bill for them to return to rebuild their homes on those very same flood plains, when we know that, five or six years from now, those areas will be inundated with flood again?

All levels of government should make disaster preparedness a cornerstone of government policy by requiring that future projects that they are thinking of investing in be analyzed as to how they will make Canadian communities more resilient to natural disaster.

What we are proposing requires a major national investment. We acknowledge that the competition for money is great in this country, but we think that this is one of the most useful ways in which money can be spent, not only from a protection point of view but from an economic point of view.

Of course, this is more than just dollars and cents. If we do this well, at its heart we are talking about saving Canadian lives, talking about protecting people's property in a more efficient way, guarding their personal treasures and their neighbourhoods.

I think the time has come for us to look at the Canadian spirit that has been brought together for great national enterprises before and to think about this as a way of doing some good work in this country, of knitting one region more closely to another by providing a national program that makes our cities, towns and villages more resilient.

Senator Stratton: As well as spending the money that you talk about, the concern becomes how the memory fades. After the disaster, for example, in 1997 in the Red River, and then the ice

disposition semblable dans les mesures que nous prenons. J'ai entendu quelqu'un parler des ententes de financement en cas de sinistre conclues avec les provinces. Apparemment, ces ententes doivent être renégociées dans un an ou deux. Il serait très souhaitable d'y inclure ce genre de disposition qui, en plus d'aider les gens à retomber sur leurs pieds, permettrait d'investir dans la planification pour les aider à mieux se débrouiller la prochaine fois qu'un sinistre frappe leur collectivité. Ce serait à première vue un investissement judicieux de deniers publics, au lieu de faire comme si de rien n'était dès que le phénomène a disparu et que la localité a repris son activité.

Il ressort des sondages que nous avons faits que la population souhaite que les gouvernements participent à cette activité, surtout dans les localités où il y a des risques d'inondation, de grêle et de tremblement de terre. Dans un sondage que nous avons fait, 90 p. 100 des déclarants ont dit que, selon eux, le gouvernement devrait accorder la priorité à des dépenses pour un programme de mesures de protection contre les catastrophes naturelles.

La dernière chose que nous souhaitons — et le comité est selon nous un bon début — c'est créer une culture de protection civile, drôle d'expression pour indiquer que nous souhaitons que les gouvernements et les collectivités commencent à réfléchir aux sinistres et aux effets positifs des investissements qu'ils font et qu'ils tiennent compte, lors de la planification, de l'expansion des localités. Si nous permettons aux gens de construire dans des plaines inondables, combien de fois allons-nous payer la note pour leur permettre de reconstruire leurs maisons exactement au même endroit après l'inondation, alors que nous savons que, dans cinq ou six ans, ces zones seront à nouveau inondées?

Tous les paliers de gouvernement devraient faire de la protection civile la pierre angulaire de la politique publique en exigeant qu'une analyse soit faite des projets futurs dans lesquels ils comptent investir, afin de déterminer dans quelles mesures ces derniers permettront aux collectivités canadiennes de mieux résister aux catastrophes naturelles.

Ce que nous proposons exige un important investissement national. Nous sommes conscients du fait qu'il existe une vive concurrence dans le pays pour obtenir des deniers publics, mais cela représente à notre avis une des façons les plus utiles de dépenser cet argent, non seulement du point de vue de la protection mais également du point de vue économique.

Bien sûr, ce n'est pas une question strictement financière. Si nous faisons ce qu'il faut, il s'agit fondamentalement de sauver des vies dans notre pays, de protéger les biens des gens de façon plus efficace, de préserver leurs trésors personnels et leurs quartiers.

Le moment est venu pour nous de faire preuve de cet esprit canadien qui a permis de réaliser de grandes entreprises nationales par le passé et de l'appliquer à certaines activités utiles dans notre pays, de créer des liens plus étroits entre les régions grâce à un programme national qui aide nos villes et nos villages à mieux réagir en cas de sinistre.

Le sénateur Stratton: En plus de dépenser les fonds dont vous parlez, il faut bien admettre que l'on a la mémoire courte, ce qui est une source préoccupation. Après la catastrophe de la rivière

storm, time goes on, memory fades. We have a great deal of difficulty keeping that in the forefront of people's minds, particularly in the areas where these disasters occur.

You speak of a culture of preparedness. Do you have a plan for educating the Canadian public to comprehend what they can do to try to minimize the effects of these disasters?

Mr. Kovacs: We have invested a fair amount of time looking at how these same issues are handled in other countries. There are unique aspects to the risk in Canada, but there are also similarities to the kinds of challenges that exist in other countries. The Americans have focused a great deal on with school-based information, training, education. It is possible to go right into the schools to help the teachers work with the children to know what to do if an earthquake strikes in Vancouver, if a flood is coming in Winnipeg, or if there is a tornado coming through southwestern Ontario. School-based programs have proven to be extremely effective.

Some of the U.S. research has found that some of the learning gets lost in trying to get the message across to adults via television. As you have touched on, Senator Stratton, in time, the message fades, is not quite as strong. If we can bring the message into the classrooms, the children will learn the message that is particular to them and will take it home and talk about it with the rest of the family.

There is also a coordination function that comes out of the school-based training and education and our research shows that work at the school level can be extremely effective.

In terms of a partnership approach, instead of viewing this as purely a government responsibility, if there were a way to work with community groups at the local level, the degree of involvement and interest in the subject would become much stronger and, thus, the learning experience would last longer.

Senator Stratton: The frustrating part of this whole history lesson, as it were, is that following a flood or an earthquake there is great awareness of the problem and limitations are imposed as to who can build where and at what elevations, et cetera, but then as time goes on that awareness diminishes. Before you know it, new houses are being built in flood plains again. My concern for Vancouver is that we set standards and, over time, they tend to diminish. As a result of the way the city is built, on the west side of the mountain, there is nowhere for people to go, so they put buildings and houses on flood plains and in very susceptible areas.

What can we do to ensure that, five years from now, they will be not building in the Red River Valley flood plains again.

Rouge en 1997, par exemple, et ensuite la tempête de verglas, le temps passe et les gens oublient. Il nous est très difficile de garder ces catastrophes au coeur des préoccupations des gens, surtout dans les régions touchées.

Vous parlez d'une culture de protection civile. Avez-vous un plan pour sensibiliser les Canadiens, de façon à ce qu'ils comprennent ce qu'ils peuvent faire pour atténuer les répercussions de ces sinistres?

M. Kovacs: Nous avons consacré beaucoup de temps à l'étude des mesures que prennent les autres pays dans ce domaine. Au Canada, le risque présente des caractéristiques qui nous sont propres, mais il y a par contre des similitudes avec les problèmes qui existent dans d'autres pays. Les Américains ont accordé beaucoup d'importance à l'information scolaire, à la formation et à l'éducation. Il est possible d'aller dans les écoles aider les enseignants à apprendre aux enfants ce qu'il faut faire si la ville de Vancouver est frappée par un tremblement de terre, s'il y a une inondation à Winnipeg ou qu'une tornade vient droit sur le sud-ouest de l'Ontario. Les programmes scolaires se sont révélés d'une grande efficacité.

Certaines recherches effectuées aux États-Unis ont révélé que lorsqu'on essaye d'éduquer les adultes grâce à la télévision, une partie du message se perd. Comme vous l'avez dit brièvement, sénateur Stratton, avec le temps, les souvenirs s'estompent. Si nous pouvons transmettre le message dans les salles de classe, les enfants apprendront quelque chose qui les concernent directement et dont ils pourront parler avec le reste de leur famille une fois de retour à la maison.

Il y a également une fonction de coordination qui émane de la formation et de l'éducation en milieu scolaire et nos recherches montrent que l'intervention au niveau scolaire peut être extrêmement efficace.

Quant à une approche axée sur le partenariat, au lieu de considérer qu'il s'agit d'une responsabilité exclusivement gouvernementale, s'il était possible de collaborer avec des groupes communautaires au niveau local, le niveau de participation et d'intérêt pour la question serait beaucoup plus important et, de ce fait, la leçon tirée de l'expérience durerait beaucoup plus longtemps.

Le sénateur Stratton: Ce qui est frustrant dans toute cette leçon d'histoire, en fait, c'est qu'au lendemain d'une inondation ou d'un tremblement de terre, les gens sont extrêmement sensibilisés au problème et l'on fixe des restrictions à l'emplacement et à la hauteur des constructions, et cetera, mais à mesure que les années passent, cette sensibilisation diminue. Le temps de le dire, on construit de nouvelles maisons à nouveau dans les plaines inondables. Ce qui m'inquiète à Vancouver, c'est que nous fixons des normes et, au fil des ans, celles-ci diminuent. Étant donné la façon dont la ville est construite, sur le flanc ouest de la montagne, les gens n'ont aucun endroit accessible, de sorte qu'on construit des immeubles et des maisons dans les plaines inondables et dans des secteurs à haut risque.

Que pouvons-nous faire pour nous assurer que, d'ici cinq ans, on ne va pas à nouveau construire des maisons dans les plaines inondables de la vallée de la rivière Rouge?

Mr. Kovacs: The two largest events in the world to cause trouble were the Kobe earthquake in Japan and Hurricane Andrew, which went through the southern United States. Prior to that hurricane going through Florida, there was a research project that looked at the ability of the system to truly enforce the rules that were in place. That research raised a number of questions about how committed we were at following through once rules were put in place. Then, coincidentally, a year later, this extreme storm came through the community. The finding was that probably half of the damage that happened in southern Florida would not have occurred if we had actually followed our own rules, if we had really built homes as strongly as the rules said, and so on. Following through on the rules that had been designed for this kind of event would not have solved all of the problems, because it was an amazing storm, but it would have greatly reduced the risk.

What they have done, again with this learning and trying to follow through from that particular circumstance, was to try to build a broader partnership. In this case, the follow-through on the building code was a state building code enforced by a municipal enforcement mechanism. Somewhere along the line, there was a lack of funding and commitment, so the insurance community stepped up, in partnership with the public authorities. The insurance community now goes from one local community to another and judges the quality of the follow-through on the building code. It is another form of checking how well the enforcement is being followed up.

An interesting aside is that, in the United States, since this program has been announced, one community after another has volunteered to be first. They really want to prove that they are quite serious, that they really are protecting their own community, because those who prove it get a break on insurance and various other benefits. Hurricane Andrew is a very concrete example of how there was no follow-through of the rules. The consequences were serious, in that the damage far exceeded what it should have.

Mr. Anderson: To reinforce that, having spent most of my career in the housing business, I know something of the pressures between the development community and the planning community. By and large, the development community has the upper hand when it comes to these matters, both in terms of where houses can be built and in terms of enforcement of the municipality's own codes. I suppose it is naive to say that we need to give our planners better support, but I think there are financial incentives that can be used. One thing I have learned about developers is that they respond to financial incentives. If there were financial incentives for them to build on other sites, if there were provincial assistance in the form of tax grants to build in certain parts of the region, I think we would quickly find things going in a much more favourable direction.

In the absence of some thinking about how those incentives could be structured, you are down to the level of the trade-off between local developers, the local council and the local planners,

M. Kovacs: Les deux principaux sinistres qui ont créé des difficultés dans le monde ont été le tremblement de terre de Kobe au Japon et l'ouragan Andrew, qui a frappé le sud des États-Unis. Avant que cet ouragan ne traverse la Floride, il y avait un projet de recherche portant sur la capacité du système de vraiment faire appliquer les règles en vigueur. Les recherches ont suscité diverses questions quant à notre détermination à donner suite à ces règles une fois qu'elles ont été adoptées. Puis, par pure coïncidence, un an plus tard, cet ouragan a traversé l'État. Selon les constatations, on aurait pu sans doute éviter la moitié des dégâts subis dans le sud de la Floride si nous avions vraiment suivi nos propres règles, si nous avions vraiment construit des maisons aussi solides que le prévoyaient ces règles, et cetera. Donner suite aux règles qui ont été conçues pour faire face à ce genre de phénomène n'aurait peut-être pas résolu tous les problèmes, car la force de cet orage était vraiment incroyable, mais cela aurait considérablement réduit les risques.

Forts de cette expérience, et désireux de tirer la leçon de cette situation précise, les responsables ont essayé de créer un vaste partenariat. En l'occurrence, l'État a adopté un nouveau code du bâtiment appliqué par un mécanisme d'exécution municipale. À un moment donné, il y a eu un manque de financement et d'engagement, et les sociétés d'assurance sont donc intervenues, en partenariat avec les autorités publiques. Les compagnies d'assurance font donc des visites dans toutes les collectivités locales pour évaluer dans quelle mesure les règles du code du bâtiment sont respectées. C'est une autre façon de vérifier dans quelle mesure les règles sont respectées.

Fait intéressant à noter, aux États-Unis, depuis que ce programme a été annoncé, toutes les collectivités se portent volontaires les unes après les autres pour être les premières. Elles veulent vraiment prouver qu'elles prennent ce programme très au sérieux et qu'elles veulent vraiment protéger leur secteur, car celles qui peuvent présenter des preuves obtiennent des réductions sur les primes d'assurance et divers autres avantages. L'ouragan Andrew est un exemple très concret de règles qui n'ont pas été suivies. Il a eu des conséquences sérieuses du fait que les dégâts ont été nettement plus importants qu'ils n'auraient dû l'être.

M. Anderson: J'ajoute à cela que, après avoir passé l'essentiel de ma carrière dans le secteur du logement, je connais les tensions qui existent entre les promoteurs et les planificateurs. Dans l'ensemble, les promoteurs ont la haute main relativement à ces questions, qu'il s'agisse de l'emplacement des nouvelles constructions ou de l'application des codes des municipalités. Je suppose qu'il est naïf de dire que nous devons mieux soutenir nos planificateurs, mais je pense que l'on peut utiliser certains incitatifs financiers. Il y a une chose que j'ai apprise au sujet des promoteurs, c'est qu'ils réagissent aux incitatifs financiers. Si on leur en offrait pour construire sur d'autres emplacements, si la province fournissait une aide sous forme de subventions fiscales pour construire dans certains secteurs de la région, nous verrions très vite les choses évoluer dans une direction beaucoup plus positive.

Faute d'avoir réfléchi à la façon dont on pourrait organiser ces mesures incitatives, il ne reste que la solution des compromis entre les promoteurs locaux, le conseil municipal et les

and it would appear on the surface that history tells us that is an unfair fight.

Senator Finnerty: I am from a part of Canada where we have experienced more forest fires lately. Have you thought about that, or have you had any discussion on forest fires and prevention? Do we have enough water bombers?

Mr. Kovacs: Among the three factors contributing to the increase in forest fires is the fact that the weather is changing. Some of the long-term research quite firmly states that the risk of forest fires in this country will build over time. It is often drier now and there are longer periods of dryness. Much of our early work has been focused more on urban fringe fires — that is, fires near urban centres. This work shows that in terms of the fringe we have a definite vulnerability. We have a structure that deals with a fire that is far away from the urban centre, namely, a response approach, and we have an urban approach, where we call the fire department and a truck comes to your home. However, with respect to the fringe area, it is not clear that fire trucks, which work well in the city, help in some of these fringe areas or that the processes used to help in the middle of the forest work in the fringe area.

Some of the provinces have invested more research into this fringe work. American research is starting to help. California and Florida have had some bad experiences and they are trying to better understand how to manage this area. There is no question that the risk of fire across the country is rising, and it is expected to continue to rise. Our process for managing that risk has been strained, as the risk has been rising but the public resources have been constrained. In part, this area in between the two common approaches to fire needs special attention. I am not certain that there is a jurisdiction in Canada that has it right yet. However, they are concerned and are trying to find the right formula.

Mr. Anderson: We certainly think there is enough water in Canada to douse most fires. The question is: Can we get it to the site? We need to develop mechanisms that do that — for example, an infrastructure that will help with that — and then find the funding for equipment that will be more efficient. The City of Vancouver built a wonderful reservoir to try to pump water near the downtown area in case of a major fire downtown following an earthquake but then had to wait for years for the truck that was capable of hooking up to the pipe to make it happen. If we had an earthquake in the meantime, we would not be ready. This kind of thinking must happen now. As Mr. Kovacs says, this danger is increasing every year.

Senator Finnerty: I see a change every year in Timmins. There is no question about that.

planificateurs locaux, et à première vue, l'histoire nous prouve que c'est une lutte inéquitable, semble-t-il.

Le sénateur Finnerty: Je viens d'une région du Canada qui a connu une recrudescence des incendies de forêt dernièrement. Y avez-vous réfléchi ou avez-vous eu des discussions sur les incendies de forêt et leur prévention? Disposons-nous de suffisamment de bombardiers à eau?

M. Kovacs: Parmi les trois facteurs qui expliquent la recrudescence des incendies de forêt se trouve le changement climatique. Certaines recherches à long terme prouvent clairement que le risque d'incendie de forêt dans notre pays va s'accroître au fil des ans. Il fait souvent plus sec aujourd'hui et les périodes de sécheresse sont plus longues. La plupart de nos travaux précédents ont porté essentiellement sur les incendies près des périmètres urbains, c'est-à-dire ceux qui se déclarent près des grandes villes. Ces travaux révèlent que ce sont des secteurs où il y a un risque très réel. Nous avons une organisation qui permet de lutter contre un incendie qui se déclenche loin du centre urbain, à savoir un système d'intervention, et nous avons un mécanisme urbain, dans le cadre duquel nous appelons la caserne des pompiers et un camion vient chez vous. Toutefois, pour ce qui est des zones périphériques, il n'est pas évident que les camions de pompiers, qui donnent de bons résultats en ville, puissent être utiles dans ces secteurs ou que les méthodes utilisées pour intervenir au beau milieu des forêts sont applicables aux zones périphériques.

Certaines provinces ont fait des recherches plus poussées sur cette question. Les recherches effectuées aux États-Unis commencent à donner des résultats. La Californie et la Floride ont connu quelques mauvaises expériences et elles essaient de mieux comprendre comment intervenir dans ce domaine. Il ne fait aucun doute que le risque d'incendie dans tout le pays est à la hausse et on s'attend qu'il continue d'augmenter. Notre méthode de gestion de ce risque a été mise à rude épreuve, car le risque augmente mais les ressources publiques ont été limitées. En partie, il faut accorder une attention toute particulière à ce secteur qui échappe aux deux stratégies courantes de lutte contre les incendies. Je ne suis pas certain qu'il existe une province au Canada qui ait adopté ce genre de mesure. Toutefois, c'est une question préoccupante et l'on essaie de trouver la bonne formule.

M. Anderson: Nous sommes convaincus qu'il y a assez d'eau au Canada pour éteindre la plupart des incendies. Reste à voir s'il est possible d'amener l'eau sur les lieux de l'incendie. Il nous faut mettre au point des mécanismes à cette fin — par exemple, une infrastructure qui s'y prête — et trouver ensuite les fonds pour l'achat du matériel le plus efficace. La ville de Vancouver a bâti un merveilleux réservoir pour essayer de pomper de l'eau près du centre-ville au cas où un gros incendie se déclenche à la suite d'un tremblement de terre, mais il a fallu attendre des années pour trouver le camion susceptible de se brancher aux conduites pour que ce projet puisse se concrétiser. S'il y avait eu un tremblement de terre dans l'intervalle, nous n'aurions pas été prêts. C'est maintenant qu'il faut se pencher sur cette question. Comme le dit M. Kovacs, le risque augmente chaque année.

Le sénateur Finnerty: Je constate un changement tous les ans à Timmins. Cela ne fait aucun doute.

Senator Bolduc: Do you have some other experiences that you can relate to us? Europe, for example, in Italy and in parts of Germany, experiences a lot of flooding. Do you have some experience with what the governments or the municipalities have done to try to mitigate those circumstances?

Mr. Anderson: Mr. Kovacs can talk about the experience in France, where there is a well developed program in the area of flooding.

Mr. Kovacs: It is our understanding from the research literature that most other countries are further along than Canada in terms of investment before the hazard strikes. As Mr. Anderson said, our ability to respond is among the best in the world.

With respect to the idea of investing in prevention ahead of time, there are a variety of different mechanisms in place in Europe. The French program looks right across the board at the risk of flood, earthquake, and situations like the strong winds that happened in January of this year, et cetera. It is a very comprehensive approach, one that is very much a linkage between the national government and municipal governments. There is a requirement that a local community undertake a variety of mitigative actions — for example, that they try their best to keep people out of flood-prone areas — and that they have in place a plan to manage the hazard before it strikes the community. Only if a local community has mapped the flood-prone areas and has carefully thought through the risks involved does the partnership between the different levels of government lead to funding and financial support. The program is comprehensive. The French program stands out better than the Italian one.

I have spent more time reading about the American and the Australian programs. To greatly simplify complicated areas, the Australian approach involves more investing in leadership at the state or provincial level and working with the local community. The federal authorities cooperate but the direction comes more from the state government. The American approach has more leadership from Washington, and ideas and concepts often come from the national authority, again, closely working with the local community. Only the local community has the knowledge to be able to follow through.

Our research has been less on Europe and more with the U.S. and Australia. The important debate that often happens in this country is: Should the federal government lead in this area? Should the provinces lead in this area? The answer is: Both models exist and work rather well. Both models are possible.

Senator Bolduc: While were you talking, I was thinking of the Beauce Valley, which, every spring, experiences flooding. In fact, people expect it. It is an area that has a heavy concentration of industrial development. All the villages are near the Chaudière River. It is an area where generations have lived — fathers, grandfathers and great grandfathers. It is difficult to convince

Le sénateur Bolduc: Avez-vous d'autres exemples vécus à nous citer? En Europe, par exemple, notamment en Italie et dans certaines régions de l'Allemagne, il y a de fréquentes inondations. Êtes-vous au courant de ce que les gouvernements ou les municipalités en cause ont fait pour limiter les dégâts?

M. Anderson: M. Kovacs peut vous parler du cas de la France, où il y a un programme très élaboré pour lutter contre les inondations.

M. Kovacs: D'après ce que nous avons lu dans les documents de recherche, la plupart des autres pays sont plus avancés que le nôtre quant à l'investissement fait avant le sinistre. Comme l'a dit M. Anderson, notre capacité de réaction est parmi les meilleures au monde.

Quant à l'idée d'investir dans la prévention pour prévenir, il y existe divers mécanismes en vigueur en Europe. Le programme français envisage toutes les situations possibles, en cas d'inondation, de tremblement de terre ou de vents extrêmement violents comme ceux de janvier dernier, et cetera. C'est une stratégie très globale, axée sur les liens entre le gouvernement national et les municipalités. En vertu de cette approche, une localité doit prendre diverses mesures de prévention — par exemple, elles doivent faire leur possible pour empêcher les gens de s'installer dans les régions qui risquent d'être inondées — et elles doivent mettre en place un plan de gestion du risque avant que le sinistre ne frappe la collectivité. Le partenariat entre les différents niveaux de gouvernement ne débouche sur un financement et une aide financière que lorsque la localité a dressé la carte des zones menacées d'inondation et évalué minutieusement les risques en cause. C'est un programme global. Le programme français est mieux conçu que celui de l'Italie.

J'ai lu plus d'articles au sujet des programmes américains et australiens. Pour simplifier considérablement des questions complexes, la stratégie australienne prévoit qu'on investisse davantage dans le leadership au niveau de l'État ou de la province et qu'on collabore avec la localité. Les autorités fédérales collaborent aux mesures mais les directives viennent plutôt du gouvernement d'État. En vertu de l'approche américaine, le leadership vient davantage de Washington, et les idées et principes émanent de l'autorité nationale, là encore en collaboration étroite avec les localités. Seule la localité connaît les mesures à prendre pour donner suite au plan.

Nos recherches ont moins porté sur l'Europe et plus sur les États-Unis et l'Australie. Le débat important qui se déroule souvent dans notre pays tourne autour de la question suivante: est-ce le gouvernement fédéral ou la province qui devrait être le maître d'oeuvre? La réponse est la suivante: les deux modèles existent et donnent d'assez bons résultats. Les deux solutions sont possibles.

Le sénateur Bolduc: Pendant que vous parliez, je pensais à la vallée de la Beauce qui, tous les printemps, est inondée. En fait, les gens s'y attendent. C'est une région où il y a énormément de développement industriel. Tous les villages sont situés près de la rivière Chaudière. C'est une région où des générations se sont succédées: des pères, des grands-pères et des arrière-grands-pères. Il

those people to move up about half a mile to the hill. They do not want to go.

Finally, after a long discussion with the provincial government concerning municipal bylaws, regulations, zoning, and so on, for building towns, provincial legislation was enacted that outlined areas where, if you did build, you would not receive any municipal or provincial grants for sewage disposal, and so on. In other words, there is a financial incentive not to build there, but people are still there.

The Chairman: In New Brunswick, where I lived and worked for a while, the same kinds of problems occur along the Saint John River Valley. There were serious flooding problems there in the spring.

Senator Mahovlich: In my home town, there is a disaster just beginning. The McIntyre and Hollinger Gold Mines have vacated the area and flooding is beginning in some of the mine shafts. With flooding comes erosion. A couple of weeks ago, it started to show on the surface of the city. This is just beginning. Will the government have to look after these problems? The mines have closed, so they cannot go after the mines. I am sure the engineers were aware of what would happen. Are you people aware of that?

Mr. Kovacs: I am certainly not aware of the specifics of the issue, but perhaps I can talk to some extent on the area of the issue. The institute has focused its research on the weather, on extreme weather and on earthquakes. As Mr. Anderson has stated, we have talked about a plan for investing before trouble happens. Our focus on earthquakes and extreme weather in part is to try to complement the fact that, over the years, we do not think we have put in place a strategy for anticipating getting ready for extreme weather and earthquakes.

However, we have put in place a number of rules with respect to the mining industry, to environmental problems and to transporting dangerous product across the country. A number of different pieces of legislation are in place, legislation that anticipates problems before they occur and clarifies responsibility and procedures.

In this particular case, where water seepage is interacting with other things, I am not aware of the specifics of how that one is managed. I would be delighted to look into it further and get back to you.

Mr. Anderson: We will do that. It sounds like an environmental issue where the first liability would go to the existing company or, if not them, then to the parent company or to the survivor company. It would be a question of the government pursuing those remedies. Ultimately, one would then have to turn to public resources to fix the problem. We will look into that for you.

Senator Mahovlich: That would be very interesting.

Mr. Anderson: That would be Timmins, would it?

Senator Mahovlich: Timmins, Ontario. That is right.

est difficile de convaincre ces gens de déménager à un demi-mille vers la colline. Ils ne veulent pas partir.

Enfin, après une longue discussion avec le gouvernement provincial au sujet des règlements municipaux, des arrêtés, du zonage, et cetera, concernant l'aménagement urbain, la province a adopté des lois qui délimitaient les zones où, si l'on décide de construire, on n'aura droit à aucune subvention municipale ou provinciale pour le réseau d'égouts, et cetera. Autrement dit, il y a un incitatif financier qui dissuade les promoteurs, mais les gens continuent d'habiter dans ces zones.

Le président: Au Nouveau-Brunswick, où j'ai habité et travaillé pendant un certain temps, les mêmes problèmes existent le long de la vallée de la rivière Saint-Jean. Il y a eu de graves problèmes d'inondation dans cette région au printemps.

Le sénateur Mahovlich: Dans ma ville natale, il y a une catastrophe imminente. Les mines d'or McIntyre et Hollinger ont abandonné le site et les inondations commencent dans certains puits de mine. Qui dit inondation dit érosion. Il y a deux semaines environ, l'eau a commencé à faire surface en ville. Ce n'est que le début. Le gouvernement va-t-il devoir s'attaquer à ces problèmes? Les mines ont été fermées, de sorte qu'on ne peut pas poursuivre les sociétés minières. Je suis sûr que les ingénieurs savaient ce qui allait se produire. Êtes-vous au courant de ce problème?

M. Kovacs: Je ne connais pas la question en détail, mais je peux vous en parler d'une façon générale. L'institut a concentré ses recherches sur les conditions climatiques, les conditions météorologiques exceptionnelles et les tremblements de terre. Comme l'a dit M. Anderson, nous avons parlé d'adopter un plan d'investissement avant que la catastrophe ne surgisse. Si nous nous concentrons sur les tremblements de terre et les conditions météorologiques exceptionnelles, c'est en partie pour compenser le fait que, au cours des années, nous n'avons pas mis en place de stratégie en vue de nous préparer à l'avance à faire face à ces situations.

Toutefois, nous avons mis en place certaines règles relatives à l'industrie minière, aux problèmes environnementaux et au transport des marchandises dangereuses dans tout le pays. Certains textes de loi sont en vigueur, en vertu desquels on anticipe les problèmes avant qu'ils ne surgissent et on précise les responsabilités et les mesures à prendre.

Dans ce cas précis, où les infiltrations d'eau entraînent d'autres problèmes, je ne sais pas précisément comment on gère cette situation. Je pourrais volontiers vérifier et vous en reparler plus tard.

M. Anderson: C'est ce que nous allons faire. Il s'agit apparemment d'un problème environnemental où la responsabilité première incombe à la compagnie minière, ou à défaut, à la société mère ou à celle qui lui a succédé. Il s'agit pour le gouvernement d'envisager tous ces recours. En dernier ressort, il faudra ensuite se tourner vers les ressources publiques pour résoudre le problème. Nous allons le vérifier pour votre gouverne.

Le sénateur Mahovlich: Ce serait très intéressant.

M. Anderson: Vous avez parlé de Timmins, n'est-ce pas?

Le sénateur Mahovlich: Oui, c'est exact, Timmins en Ontario.

Senator Finnerty: I am pleased that that topic was raised. I understand that there have already been cave-ins. Part of the golf club has already caved in, and they are worried about the whole town of Schumacher.

Is it possible to do a ground survey, to determine where ground water is coming up close to the surface?

Mr. Anderson: I think that would be urgent. I would be surprised if the Department of the Environment is not already in some way on to this case, but, as I said, we will look into it for you.

Senator Mahovlich: Some of my friends were saying that the whole golf course is going to go underground.

Senator Finnerty: Before a Shania Twain concert there, engineers tested the ground because 30,000 people were expected to attend and would be standing in that area. They were fearful that people would be killed.

Senator Mahovlich: I remember being stuck in a snowstorm in northern New York. There were two fellows shovelling the sidewalk of a motel that my wife and I had stayed at. One fellow said to the other that the work they were doing, this shovelling, was the responsibility of the state. The other fellow replied: "In conditions like this, we is the state." In other words, in times of disaster, we must all pitch in.

The Chairman: We have been talking mostly about natural disasters and catastrophes of one kind or another. Do you focus on the possibility of pandemics? Every now and then one reads of some pandemic that may be incipient, that people will be dropping like flies from flu or some other disease.

Mr. Anderson: Our industry deals with property and casualty insurance, that is, home, auto and business insurance. Pandemics are a life and health issue; therefore, other than being as concerned about it as I think most other citizens are, we have not spent a great deal of time on that subject.

The Chairman: We should probably look at it.

Senator Stratton: We had a request in the last session, after the hearings — I think it was from Health Canada — to make a presentation to this committee on natural disasters and preparedness on pandemics. They say that a pandemic is now overdue. The Hong Kong outbreak in 1996, I believe, when they slaughtered all those chickens, was probably the beginnings of one that they were able to cut short.

In any event, we have had a request from those individuals would like to appear before us. It is up to the committee to determine whether this fits within the scope of what we are examining.

The Chairman: I think it does, but, of course, I am in the hands of the committee.

Le sénateur Finnerty: Je suis ravie qu'on ait soulevé la question. Je crois savoir qu'il y a déjà eu des effondrements. Une partie du terrain de golf s'est déjà effondrée et on s'inquiète pour toute la ville de Schumacher.

Est-il possible de faire un levé au sol, pour établir si les eaux souterraines sont sur le point de faire surface?

M. Anderson: Je pense que ce serait urgent. Je serais surpris que le ministère de l'Environnement n'ait pas déjà ouvert ce dossier, mais je le répète, nous allons le vérifier pour vous.

Le sénateur Mahovlich: Certains de mes amis ont dit que tout le terrain de golf va s'effondrer.

Le sénateur Finnerty: Avant la tenue d'un concert de Shania Twain à cet endroit, les ingénieurs ont procédé à des essais sur le sol car 30 000 personnes étaient censées assister au concert et devaient se tenir debout dans cette zone. On craignait des pertes de vie.

Le sénateur Mahovlich: Je me souviens d'avoir été bloqué par une tempête de neige au nord de l'État de New York. Il y avait deux types qui déneigeaient le trottoir devant un motel où ma femme et moi avions logé. Un gars a dit à l'autre que le travail qu'il faisait, pour pelleter la neige, était la responsabilité de l'État. L'autre lui a répondu: «Dans des conditions semblables, l'État c'est nous.» Autrement dit, en cas de sinistre, tout le monde doit faire sa part.

Le président: Nous avons surtout parlé des catastrophes naturelles et de toutes sortes de sinistres. Faites-vous porter vos recherches sur la possibilité d'épidémies généralisées? De temps à autre, on lit des articles sur l'imminence d'une épidémie, où les gens vont tomber comme des mouches à cause de la grippe ou d'une autre maladie.

M. Anderson: Notre entreprise s'occupe des assurances de biens et contre les accidents, c'est-à-dire l'assurance-maison, automobile et commerciale. Les épidémies sont une question de vie et de santé. Par conséquent, même si je m'en inquiète personnellement au même titre que la plupart de mes concitoyens, nous n'avons pas consacré beaucoup de temps à l'étude de cette question.

Le président: Nous devrions sans doute le faire.

Le sénateur Stratton: Au cours de la dernière session, après les audiences, nous avons reçu une demande — je pense qu'il s'agissait de Santé Canada — pour témoigner devant le comité au sujet des catastrophes naturelles et des mesures de préparation en cas de pandémies. Selon le responsable, nous sommes arrivés au point où une pandémie est inévitable. L'épidémie de Hong Kong en 1996, sauf erreur, où il a fallu abattre tous ces poulets, a sans doute été le début d'une catastrophe que l'on a réussi à enrayer.

Quoi qu'il en soit, ces personnes ont demandé à comparaître devant notre comité. Il nous incombe d'établir si ce témoignage est en rapport avec la portée de notre étude.

Le président: Je pense que oui, mais il va sans dire que je m'en remets au comité.

On another matter, the amount of money that you are talking about is not enormous when compared to the amounts, reported by both the private and the public sector, that were put into Y2K preparedness. I do not know whether you know much about that, or were involved with it. Do you have any retrospective views on the amount of money that was spent getting ready for Y2K, and the purposes to which it was put?

Mr. Anderson: Our views are that it is impossible to determine what might have happened had we not spent that money. I know that there is some retrospective, ironic feeling that the whole thing was perhaps a bit overblown.

The Chairman: I have always wondered, since so much money was involved, whether Y2K became a convenient basket, or whether the definition was so elastic as to allow money to be spent on anything under the guise of preparedness for Y2K. Perhaps that is a question for the Auditor General.

Mr. Anderson: You are on to something there. The great thing that happened was that not only were we as a society able to get organized to respond to this, but, for whatever reason, whether it was to fix a Y2K problem or whether it was convenient basket to make a infrastructure investment, we came out of this with a very modernized IT system. From a competitive point of view, it has been a very positive thing. All the glitches were looked after — glitches from old systems operating and the need for businesses to modernize their information technology infrastructure. I cannot think of another event that would have forced companies reluctant to do that to take action.

We are, as a nation, a lot more competitive than we were prior to this event. Thus, there has been an unanticipated positive consequence in all this.

The Chairman: That is a good answer. It had not occurred to me; I do not know whether it occurred to others.

Do you think it has done anything to improve our ability to cope with, or prepare for, the kinds of emergencies you are talking about? Did the improvements made in information technology help us prepare for emergencies?

Mr. Anderson: I would be reluctant to give you a definitive answer on that. I know that, in our own industry, we were prepared from coast to coast for the worst-case scenario; that is, for a shut down of the electrical and power grid across the country. The industry has, on the shelf now, positive ways of reacting to these kinds of disasters.

Beyond that, I do not have anything more specific; however, Mr. Kovacs may have something to add.

Mr. Kovacs: It was our sense, because of Y2K preparedness exercises, that there was a range of businesses in Canada that thought about how to keep their operations going during a disruptive period. Those businesses had perhaps not done that

Dans un autre ordre d'idées, les sommes dont vous parlez ne sont pas énormes par rapport aux dépenses qui ont été consacrées aux mesures de préparation à l'an 2000, selon les rapports émanant des secteurs privé et public. Je ne sais pas si vous êtes au courant de cette question ou si vous y avez pris part. Avez-vous, a posteriori, une opinion sur les ressources qui ont été consacrées aux mesures de préparation à l'an 2000 et sur les fins auxquelles cet argent a été consacré?

M. Anderson: À notre avis, il est impossible de déterminer ce qui se serait passé si nous n'avions pas dépensé cet argent. Je sais que, après coup, certains pensent que l'on a peut-être un peu exagéré les choses.

Le président: Étant donné les sommes considérables en jeu, je me suis souvent demandé si le passage à l'an 2000 représentait un fourre-tout commode, ou si la définition était si élastique qu'elle permettait de dépenser à l'égard de n'importe quoi sous le prétexte de se préparer pour le passage à l'an 2000. C'est une question qu'il faudra peut-être poser au vérificateur général.

M. Anderson: Vous mettez le doigt sur un problème. Ce qui a été formidable dans tout cela, c'est que notre société a non seulement réussi à s'organiser pour réagir à ce problème, mais pour une raison ou une autre, qu'il se soit agi de résoudre un problème lié au passage à l'an 2000 ou que cela ait été un prétexte commode pour investir dans un élément d'infrastructure, nous en sommes ressortis avec un système de technologie de l'information très modernisé. Du point de vue concurrentiel, cela a donc été très positif. On a résolu tous les petits problèmes — les petits problèmes liés aux anciens systèmes qui étaient en exploitation et à la nécessité pour les entreprises de moderniser leur infrastructure de technologie de l'information. Je ne peux penser à aucun autre événement qui aurait pu obliger les entreprises réticentes à prendre des mesures.

Notre pays est aujourd'hui beaucoup plus concurrentiel qu'avant cet événement. Par conséquent, on peut dire que cela a également eu des conséquences positives imprévues.

Le président: C'est une bonne réponse. Cela ne m'avait pas traversé l'esprit, et je ne sais pas si d'autres y ont pensé.

À votre avis, cela a-t-il contribué à nous rendre plus aptes à faire face au genre de situation d'urgence dont vous parlez, ou à nous y préparer? Les améliorations apportées au système de technologie de l'information nous ont-elles aidés à nous préparer aux situations d'urgence?

M. Anderson: J'hésite à vous donner une réponse catégorique sur ce point. Je sais que, dans notre secteur, nous étions prêts d'un bout à l'autre du pays à faire face au pire; autrement dit, à une interruption de tout le réseau électrique et d'énergie du pays. Notre secteur d'activité a donc maintenant en réserve des mesures concrètes pour réagir à ce genre de catastrophe.

Cela mis à part, je n'ai rien de plus précis à vous dire; toutefois, M. Kovacs voudra peut-être ajouter quelque chose.

M. Kovacs: En raison des mesures de préparation au passage à l'an 2000, nous avons l'impression que toute une série d'entreprises au Canada ont réfléchi à la façon de rester en activité pendant une période de perturbation. Ces entreprises n'avaient

thinking before. Terms like "continuity planning" were part of the process of getting ready, for a number of people who had never done it before.

The efforts required to do a business continuity plan can be applied to a whole series of disruptions, not just a date-related computer problem. Thus, in that sense, we have gone through an experience, as a country, that has forced the business community to think about this kind of disruption, and that must be advantageous.

I would like to share another observation. In terms of the overall funds to support this initiative, it is clear from our work that an enormous amount of money could be invested here. There are projects that arise from time to time that cost many billions of dollars; therefore, it is possible to spend a great deal. The broader spirit that we are trying to share with you is that a mindset of having this country being aware of the extremes to which it is vulnerable, and investing before they happen, can pay off enormously.

The core of our council believe that it is possible to make a \$63-million investment in a floodway in Winnipeg and save at least 20 times that. That type of financial approach could be applied to other projects.

If someone comes forward with a project, and each dollar they would spend would save far more public dollars in the future, that is a wise program. If that should be more money than we have talked about, that is delightful because Canadians are saving more. If it proves to be smaller, it is because, as a nation, we have not been creative enough. There are many opportunities, and we have heard of a number of them; however, at the moment, there is not a place to bring your idea.

If one has a good idea, there is not a way to tell someone about it to get funding. Currently, people hold their hat out and go around the local community. I would like to work on the right numbers down the road, in order to create a new forum where this can happen. If the amounts prove to be higher than expected, it is because we have a lot of really good ideas coming forward. That would be great. If it proves to be lower, it is due to the time it takes to get these ideas to come forward.

Senator Stratton: Gentlemen, thank you very much for appearing. I was told that the dollar value for an earthquake of significance in the Vancouver area would be \$30 billion.

Mr. Anderson: That is correct.

Senator Stratton: It is a dramatic number. I wanted to record it. If there should be a flood of historic significance along the Red River Valley, Duff's Ditch is not capable of withstanding a flood of that size. The entire city would be gone, and the estimates for that are \$6 billion.

Those are the kinds of numbers that we potentially face down the road, so I think we must pay attention to this.

peut-être pas réfléchi à cela auparavant. Pour un certain nombre de personnes qui ne l'avaient jamais fait jusque-là, la notion de «planification de la continuité» faisait partie intégrante des mesures de préparation.

Le travail consacré à l'élaboration d'un plan de continuité dans l'entreprise peut s'appliquer à toute une série de perturbations, et pas simplement à un problème informatique en rapport avec la date. Ainsi, pour cette raison, tout notre pays a connu une expérience qui a obligé les entreprises à réfléchir à ce genre de perturbations, ce qui est à notre avantage.

J'aimerais faire une autre remarque. En ce qui concerne l'ensemble des fonds visant à financer cette initiative, il ressort clairement de nos travaux que l'on pourrait investir des sommes énormes dans ce secteur. Il y a des projets qui voient le jour de temps à autre et qui coûtent des milliards de dollars; il est donc possible de dépenser beaucoup d'argent. L'idée générale que nous essayons de vous transmettre, c'est qu'il pourrait être extrêmement rentable pour notre pays d'être conscient des situations extrêmes qui risquent de surgir et d'investir avant qu'elles ne se produisent.

La majorité de notre conseil croit qu'il est possible d'investir 63 millions de dollars dans un canal de crue à Winnipeg et épargner au moins 20 fois ce montant. Ce type d'approche financière peut être appliqué à d'autres projets.

Quand on propose un projet où chaque dollar qui y est investi permet d'en économiser demain un beaucoup plus grand nombre, on a affaire à un programme sage. Si l'on dépense plus d'argent que nous le proposons, ce sera merveilleux parce que les Canadiens économiseront davantage. Si l'on dépense moins, c'est parce que notre pays ne s'est pas montré assez innovateur. Il existe plusieurs possibilités, et nous avons entendu parler d'un certain nombre d'entre elles; cependant, pour le moment, il n'existe pas d'instances auxquelles on peut proposer des idées.

Si vous avez une bonne idée, personne ne peut vous dire comment obtenir du financement. À l'heure actuelle, les gens se contentent de faire la quête chez eux. J'aimerais m'employer à faire ces calculs pour l'avenir, et ce, afin que l'on crée un forum nouveau où l'on pourrait discuter de ces choses. Si les montants sont plus élevés que ce à quoi on s'attendait, c'est parce que l'on aura proposé de très bonnes idées. Ce serait formidable. Si les montants sont plus faibles que prévu, c'est parce qu'il aura fallu du temps pour réunir ces idées.

Le sénateur Stratton: Messieurs, je vous remercie vivement de votre témoignage. On m'a dit qu'un gros tremblement de terre dans la région de Vancouver pourrait coûter 30 milliards de dollars.

M. Anderson: C'est exact.

Le sénateur Stratton: C'est un chiffre saisissant. Je veux que l'on en prenne note. S'il devait y avoir une inondation sans précédent dans la vallée de la rivière Rouge, le fossé Duff ne pourrait soutenir une telle inondation. Toute la ville serait inondée, et il en coûterait six milliards de dollars.

Telles sont les dépenses que nous pourrions avoir à faire, je crois donc qu'il faut y réfléchir.

The Chairman: Thank you both for a very interesting morning.

Our next witnesses are Mr. St-Pierre and Ms Branson.

Senator Stratton, perhaps you could tell us why these people are here.

Senator Stratton: During the 1997 flood along the Red River Valley, satellites were used for flood imaging. It is amazing what you can learn from this type of high-tech equipment. For example, it is possible to determine how fast water is rising and receding. To illustrate even further, 80 per cent of the water along the Red River Valley comes from the United States, so it is possible to determine to a large degree beforehand just what you have coming at you. If I am wrong, I am sure the witnesses will correct me.

Thank you very much for attending here. Please proceed.

Ms Wendy Branson, Manager, Strategic Projects, Ottawa Branch, RADARSAT International: Senator Stratton, you are right on the money there. For many of the elements of emergency preparedness, you do require information, both before and after the emergency situation. We are here to talk about remote sensing and how it can be utilized as an information source within an emergency situation.

As you are aware, there are many different aspects within an emergency situation, from the aspect of preparedness, to warning, as Senator Stratton has pointed out, knowing when the floods may actually reach your area, to the aspect of relief efforts, and then again in the mitigation or preparedness for the next time around.

Remote sensing and geographic information systems are both tools that can be used within that process, in each of the different aspects. If you are not familiar with remote sensing technology, I can tell you that it is basically a way of taking pictures from space of the earth's surface and being able to have current information of what is actually going on.

I am not sure that everyone is aware, although I hope you are, that Canada has an earth observation satellite in space. The Canadian Space Agency manages the program. The Canadian Centre for Remote Sensing collects the information from the ground stations, and is involved in much of the research. Our company, RADARSAT International, looks after the international distribution and processing of that information. Today, I will try to focus on our experiences from the commercial side in dealing with emergencies, and Mr. St-Pierre will focus more on the government side and the Canadian situation.

RADARSAT is what is termed a synthetic aperture radar satellite, which uses microwave energy to take pictures of the earth's surface.

Another type of disaster that has not been mentioned is oil spills. This picture is an example of an oil spill in the Strait of Malacca. The interesting thing about synthetic aperture radar is that it sees through the clouds. Often, during disaster situations,

Le président: La matinée a été très intéressante, merci à tous deux.

Nos témoins suivants sont M. St-Pierre et Mme Branson.

Monsieur le sénateur Stratton, vous pouvez peut-être nous dire pourquoi ces personnes sont ici.

Le sénateur Stratton: Lors de l'inondation de 1997 dans la vallée de la rivière Rouge, on s'est servi de satellites pour produire des images de l'inondation. On s'étonne de voir tout ce que l'on peut apprendre avec ce type de matériel de haute technologie. Par exemple, il est possible de déterminer à quelle vitesse l'eau avance et recule. Voici un meilleur exemple: 80 p. 100 de l'eau dans la vallée de la rivière Rouge provient des États-Unis; il est donc possible de déterminer dans une large mesure au préalable ce qui vous attend. Si je me trompe, j'ai la certitude que les témoins vont me corriger.

Merci beaucoup d'avoir accepté notre invitation. Nous vous écoutons.

Mme Wendy Branson, directrice, Projets stratégiques, Direction d'Ottawa, RADARSAT International: Sénateur Stratton, vous avez parfaitement raison. Bon nombre des éléments de la protection civile nécessitent des informations, avant et après le sinistre. Nous sommes ici pour vous parler de télédétection et de la manière dont on peut l'utiliser comme source d'information en cas d'urgence.

Comme vous le savez, une situation d'urgence présente des aspects divers et nombreux, qu'il s'agisse de la préparation, de l'alerte, comme le sénateur Stratton l'a dit, pour ce qui est de savoir quand l'inondation va frapper votre région, des mesures d'aide, et encore une fois, de l'atténuation ou de la préparation en vue du prochain sinistre.

La télédétection et les systèmes d'information géographique sont des instruments que l'on peut utiliser dans le cadre de ce processus, pour chacun de ces divers aspects. Si vous ne savez pas ce que c'est que la technologie de télédétection, je peux vous dire que c'est essentiellement la prise de photographies de la surface terrestre à partir de l'espace, et c'est ainsi que l'on peut obtenir des informations exactes sur ce qui se passe.

Je ne sais pas si tout le monde le sait, mais j'espère que oui, mais le Canada a un satellite d'observation terrestre dans l'espace. L'Agence spatiale canadienne gère ce programme. Le Centre canadien de télédétection réunit les données provenant des stations terrestres et prend une part importante à la recherche. Notre entreprise, RADARSAT International, s'occupe de la diffusion internationale et du traitement de ces données. Je vous parlerai aujourd'hui de l'expérience que nous avons des situations d'urgence d'un point de vue commercial, et M. St-Pierre traitera pour sa part du côté gouvernemental et de la situation canadienne.

RADARSAT est ce que l'on appelle un satellite radar à ouverture synthétique, qui se sert de l'énergie hertzienne pour prendre des photos de la surface terrestre.

Il y a un autre type de sinistre qu'on n'a pas mentionné, et il s'agit des marées noires. Cette photo vous montre une marée noire dans le détroit de Malacca. Le radar à ouverture synthétique a ceci d'intéressant qu'il peut voir à travers les nuages. Souvent, en cas

there is cloud cover, so you cannot get regular pictures: you cannot get aircraft, helicopters, and so on up to get a picture. The nice thing about the SAR satellite is that it can take that image.

I would like to discuss something of the way it works. Land and water surfaces, and even oil on water, act as specular reflectors. It seems to be black on the actual image. The oil spill is black there. The same will happen with a flood. Other surfaces act as diffuse reflectors and therefore they are a brighter colour, so you can actually see information that is relevant to an emergency situation.

Canada should be quite proud of the program we have put together. We have the first truly operational remote sensing satellite that is available worldwide, with a focus of getting information out quickly. It has the capability of all-weather imaging, which is important in an emergency situation. It has the capability of revisiting a site quite frequently. In the Red River example, they were taking images every two or three days, in order to watch the water actually move up and to help in the relief efforts. It also has a multitude of image products, so you can look at great detail or span over a very large area.

The program also has its own options. It allows for programming of the satellite to be client-driven, allows for processing of the images very quickly, and allows for electronic delivery to any remote site, or non-remote site. There is ease of integration of the data, and it is very much operationally focused.

In any situation where we are looking at where things can go, you must understand the realities of the system. In that regard, I just want to take a few minutes to look at what it actually can provide and then look at an example of how it can be incorporated into a national framework, which is something that is missing right now, to utilize that data.

The satellite does have to be programmed. It is not just taking pictures all the time. In the Red River example, well before the flood actually occurred, the satellite was programmed to take as many images as it could, and they were collected and stored at CCRS and then processed.

The other aspect is the amount of time required to program the satellite. If you are knee deep in water, it is a little late to be telephone: the satellite still has to come over and CSA has to program it in order to get the acquisition. Therefore, a number of things have been put in place. For example, there is a 24-hour hotline, and CSA has instigated a disaster watch service, where they are trying to collect speculation imagery of areas in which we think disasters might occur so that that information will be on hand.

Something else we do very well is get the imagery from the satellite to the actual users. Once the data has been collected from the satellite, it is downloaded to a receiving station, of which there are two in Canada. One of those is in Gatineau. There are also a number of them in international locations. The data is processed

de sinistre, il y a ennuagement, on ne peut donc pas obtenir d'images normales: on ne peut pas envoyer des avions, des hélicoptères ou autres pour prendre des photos. Le satellite SAR a l'avantage de pouvoir prendre ces photos.

J'aimerais parler un peu de son fonctionnement. Les surfaces terrestres et les surfaces d'eau, et même lorsqu'il y a du pétrole sur l'eau, agissent comme des réflecteurs spéculaires. On dirait que c'est en noir sur l'image. Le déversement pétrolier fait une tache noire ici. C'est la même chose avec une inondation. Les autres surfaces agissent comme des réflecteurs diffusants, et c'est pourquoi elles sont d'une couleur plus vive: l'on peut donc voir des informations qui sont pertinentes en cas d'urgence.

Le Canada doit tirer grande fierté du programme que nous avons mis au point. Nous avons le premier satellite de télédétection vraiment opérationnel qui existe dans le monde, dont la tâche consiste à obtenir des informations rapidement. Il peut produire des images en tout temps, ce qui est important dans une situation d'urgence. Il peut visiter le même site plusieurs fois. Dans le cas de la rivière Rouge, le satellite prenait des photos tous les deux ou trois jours afin de surveiller le mouvement de l'eau et de faciliter les mesures de secours. Le satellite offre aussi une multitude de produits d'image, vous pouvez donc entrer dans les détails ou examiner une très grande région.

Le programme présente aussi ses propres options. L'on peut programmer le satellite en fonction des besoins du client, traiter les images très rapidement et les transmettre électroniquement à n'importe quel site éloigné ou rapproché. L'intégration des données est aisée, et le satellite a une orientation très opérationnelle.

Dans toute situation où il y a évolution des choses, il faut comprendre les réalités du système. À ce sujet, permettez-moi de prendre quelques instants pour vous dire ce que le satellite peut faire, et je donnerai de là un exemple de la manière dont l'on peut utiliser ces données dans un cadre national, chose qui manque à l'heure actuelle.

Le satellite doit être programmé. Il n'est pas continuellement en mode. Dans le cas de la rivière Rouge, bien avant que l'inondation se produise, le satellite avait été programmé pour prendre autant de photos qu'il pouvait, et elles ont été réunies, emmagasinées au CCT et, de là, traitées.

Il faut tenir compte aussi du temps qu'il faut pour programmer le satellite. Si vous avez de l'eau jusqu'aux genoux, il est un peu tard pour se servir du téléphone; le satellite doit arriver au-dessus de la zone et l'ASC doit le programmer en fonction de sa mission de l'heure. Par conséquent, un certain nombre de mesures doivent avoir été prises. Par exemple, il existe un service d'écoute 24 heures sur 24, et l'ASC a créé un service d'alerte à la catastrophe qui lui permet de réunir des images spéculaires des régions où nous pensons qu'un sinistre va se produire, pour que les données soient prêtes.

Il y a une autre chose que nous faisons très bien, et je parle de la transmission des images du satellite aux utilisateurs. Une fois que le satellite a réuni ces données, celles-ci sont téléchargées à une station de réception, et il y en a deux au Canada. L'une d'entre elles est à Gatineau. Il y a également plusieurs stations

and then sent electronically to users who are using telecommunications or Internet-type access. The turnaround from the actual acquisition of an image to when a user may have it in their hands is between two to four hours. You are looking at current information about exactly what is happening on the ground.

We did a simulation in May with all of our international stations in which we calculated the time lapse from acquisition, to processing, and to sending it out to Vancouver, where our head office is located. On this side of the slide, you will notice that most of the times are less than 2.5 hours, which represents the time from acquisition to us receiving the imagery in Gatineau. Regarding the two that are over four hours, the data actually sat on the tape recorder for a while because there was no network station. We are down-linked to Canada then sent to Vancouver. The turnaround of information is very quick. In an emergency situation, it is very important to get the information off the satellite and into the hands of the users.

Telecommunications is another important element of emergency response because you can receive information anywhere. For instance, a laptop with satellite links can receive data even in the middle of a boat, which is what happened in some of the Red River situations, where the data was down-linked and was being used to locate people who were stranded on top of their houses, et cetera. There are many cases where data can be quickly sent to people, and where they actually need the information.

From an international perspective, I wish to demonstrate how the data has been used and, through this, identify areas where there are weaknesses and where we need to bring forward what I would consider a national framework. The case that I will show is Mozambique. Everyone is aware of the drastic floods that occurred there this year. The Canadian government and our own Department of National Defence were involved in the aid and the humanitarian effort. The actual imagery collected from the satellite was done on spec first, meaning that there were no clients. There was no one saying, "Acquire this for me." That in itself is a problem — in other words, where people do not realize that they should be getting the satellite programmed. That was done between the space agency, CCRS and ourselves. Once the imagery began to be collected and people started seeing it on the news, all of a DND all of sudden was interested in having that information and CIDA actually funded the acquisition of those images.

This slide is the actual image of the flooding that occurred within Mozambique. The situation there was disastrous. The type of product that was electronically sent within hours of acquisition to Mozambique, to the DND people who were involved in the humanitarian effort, looked something like this. We are looking at a full resolution product. The river is right there. This area is

ailleurs dans le monde. Les données sont traitées et ensuite transmises électroniquement aux utilisateurs qui se servent d'un matériel de télécommunications ou de type Internet. Il s'écoule entre deux et quatre heures entre le moment où la photo est prise et celui où l'utilisateur l'a en main. Il s'agit d'informations exactes sur ce qui se passe sur le terrain.

Nous avons procédé à une simulation en mai avec toutes nos stations internationales, et nous avons calculé le temps qu'il faut pour acquérir l'image, la traiter et l'envoyer à Vancouver, où se trouve notre siège social. Au bout de cette diapositive-ci, vous allez remarquer qu'il a fallu la plupart du temps moins de deux heures et demie, ce qui représente le temps qu'il a fallu pour prendre les photos et les recevoir à Gatineau. Pour ce qui est des deux images où l'on indique plus de quatre heures, les données ont été en fait immobilisées sur l'enregistreuse pendant un certain temps parce qu'il n'y avait pas de station de réseau. Les données sont transmises satellite-terre au Canada puis envoyées à Vancouver. La transmission de l'information est très rapide. En cas d'urgence, il est très important d'obtenir l'information du satellite et de la transmettre rapidement à l'utilisateur.

Les télécommunications constituent un autre élément important de l'intervention en cas d'urgence parce que l'on peut recevoir les données peu importe l'endroit où on se trouve. Par exemple, un micro-ordinateur en liaison avec un satellite peut recevoir les données même si l'illustrateur est en chaloupe, ce qui s'est produit dans certains cas lors de l'inondation de la rivière Rouge, où les données transmises servaient à repérer les personnes qui s'étaient réfugiées sur le toit de leur maison, et cetera. Il y a plusieurs cas où les données peuvent être transmises rapidement aux gens qui en ont besoin.

D'un point de vue international, j'aimerais vous montrer comment les données ont été utilisées et, dans ce cadre, vous dire où se trouvent nos faiblesses et où il faut établir ce que j'appellerais un cadre national. Je vais vous montrer le cas du Mozambique. Tout le monde sait qu'il y a eu des inondations épouvantables dans ce pays cette année. Le gouvernement canadien et notre ministère de la Défense nationale ont pris part aux mesures de secours et à l'effort humanitaire. Au début, les images recueillies par le satellite étaient spéculaires, ce qui veut dire que nous n'avions pas de client. Personne ne nous avait dit: «Obtenez-moi telle ou telle image.» Cela pose en soi un problème — autrement dit, dans les cas où les gens ne se rendent pas compte qu'il faut programmer le satellite. C'est ce que l'agence spatiale, le CCT et nous-mêmes avons fait. Une fois qu'on a commencé à réunir des images et que les gens se sont mis à les voir aux actualités télévisées, le ministère de la Défense nationale a voulu tout de suite avoir ces informations, et l'ACDI a financé en fait l'acquisition de ces images.

Vous voyez sur cette diapositive-ci une image de l'inondation qui s'est produite au Mozambique. La situation là-bas était désastreuse. L'image qui a été transmise électroniquement quelques heures après avoir été prise au Mozambique, aux responsables de la Défense nationale qui prenaient part à l'effort humanitaire, ressemblait à peu près à ceci. C'était une image dont

entirely flooded. You can see the roads that are probably up on some kind of pier.

We used the services of a company called Vantage Point, a private Canadian company that does image interpretation. With their involvement, we have created a very useful information product for general use. Vantage Point has highlighted the flooded areas in blue; the green areas represent vegetation. They have added the road networks and the river course so that people can position themselves. This is an example of an information product that is very useful in an emergency situation.

The Chairman: Were those floods in Mozambique predictable? If so, what was the lead time? There was a horrendous loss of life. Was the problem the suddenness of the phenomenon or was it the inability of the government and others there to cope? Do you know?

Ms Branson: I do not know exactly. I know that we are doing some work in Vietnam. These types of floods are linked to typhoons. There is a wonderful typhoon watch system, NOAA — a remote sensing device — that enables you to predict that these things are coming. However, you probably cannot predict how bad they will be or where they will hit.

The Chairman: Do you know whether the floods in Mozambique were predicted with any lead time?

Ms Branson: I do not think there was much lead time.

The Chairman: Could there have been?

Ms Branson: I believe we began putting in an acquisition plan after it hit CNN. The time line you need is probably about 29 hours, if you are lucky, from seeing it on CNN to actually getting an image.

The Chairman: The technology exists, though. That is to say, they could have been predicted with greater lead time; is that right?

Ms Branson: You never really know where a typhoon will hit. However, you can predict that something could be happening somewhere along the coast.

Mr. Marcel St-Pierre, Manager, Market Development and Commercialization, Satellite Operations, Canadian Space Agency: From what I recall, the NOAA system in the U.S. had been tracking tropical storms, and I think there were some warnings; it was a major storm. As Ms Branson said, it is extremely difficult to accurately forecast the path of a storm. However, there were some warnings. There are good systems in existence now. Environment Canada has appeared before your committee and has told you how the weather system is currently used to forecast and provide warnings to the population. Some work is being done in that area. Whether it is available in Mozambique and in Africa, however, is the question.

Ms Branson: An element of importance is being able to proactively acquire imagery. In Vietnam, we are linking up, for example, the NOAA typhoon watch system to our own acquisition

la résolution était parfaite. La rivière est là. Cette région est entièrement inondée. Vous pouvez voir les routes qui sont sur une sorte de jetée.

Nous avons utilisé les services d'une entreprise appelée Vantage Point, une entreprise canadienne qui interprète les images. Avec son concours, nous avons mis au point un produit d'information très utile d'usage général. Vantage Point a identifié en bleu les régions inondées; les espaces verts représentent de la végétation. On a ajouté les réseaux routiers et le cours de la rivière pour que les sauveteurs puissent se positionner. C'est un exemple de produit d'information qui est très utile en cas d'urgence.

Le président: Ces inondations au Mozambique étaient-elles prévisibles? Si oui, combien de temps avait-on pour se préparer? Le nombre de morts était terrifiant. Le problème tenait-il au caractère soudain du phénomène ou à l'inaptitude du gouvernement et des autres instances? Le savez-vous?

Mme Branson: Je ne le sais pas au juste. Je sais que nous faisons des études au Vietnam. Ce genre d'inondation est lié aux typhons. Il y a un excellent système d'observation des typhons, le NOAA — un dispositif de télédétection, qui permet de prédire ce genre de choses. Cependant, on ne peut probablement pas prédire l'intensité de ces sinistres ni à quel moment ils vont frapper.

Le président: Savez-vous si on a pu prédire bien à l'avance les inondations qui se sont produites au Mozambique?

Mme Branson: Non, je ne crois pas qu'on les ait prévues bien à l'avance.

Le président: Aurait-on pu le faire?

Mme Branson: Nous avons commencé à dresser notre plan d'acquisition des images après que celles-ci aient paru sur CNN. Avec un peu de chance, il faut environ 29 heures pour obtenir une image après qu'on l'ait vue à CNN.

Le président: Mais la technologie existe. Autrement dit, on aurait pu prévoir ces inondations plus tôt qu'on ne l'a fait, n'est-ce pas?

Mme Branson: On ne sait jamais vraiment où frappera un typhon. Toutefois, on peut prévoir que quelque chose se produira le long de la côte.

M. Marcel St-Pierre, gestionnaire, Développement de marchés et commercialisation, Exploitation des satellites, Agence spatiale canadienne: Si je me souviens bien, le système NOAA des États-Unis suivait déjà les tempêtes tropicales et je crois qu'il y avait eu des avertissements, car c'était une tempête importante. Comme Mme Branson l'a dit, il est extrêmement difficile prévoir avec précision la trajectoire d'une tempête. Toutefois, il y avait eu des avertissements. Il existe de bons systèmes. Des représentants d'Environnement Canada qui ont témoigné devant votre comité vous ont expliqué comment le système de prévision météorologique sert aux prévisions et aux avertissements à la population. Des travaux sont en cours dans ce domaine. Il reste à savoir si le Mozambique et l'Afrique disposent de ces outils.

Mme Branson: Il est aussi important de faire l'acquisition d'images de façon proactive. Au Vietnam, par exemple, nous avons relié le système de surveillance des typhons NOAA à notre

planning system. Hence, when there is a high probability of a storm approaching, those weather details will be forthcoming. If it does not happen, then you have an image in archive. In terms of emergency preparedness, the use of remote sensing and GIS in a national framework is one of the elements of linking all these different sources together so that you can get the information.

The other obvious element in the case of Mozambique is that you never have the funding before a disaster hits and no one has time to deal with funding issues once the disaster does hit. Therefore, having things in place ahead of time is very important.

Another important element is testing the infrastructure. It is often the case that, just when we need electronic delivery, the Internet lines go down. Therefore, having alternatives in place — that is, whether you will use satellite links or some other means should the line go down — is important. All of that testing must be done before an emergency happens.

Another important element is determining ahead of time what the clients actually need in an information product. Many times, we create a product and hope that is what the person who is trying to do the relief effort needs. A proactive approach defines ahead of time the types of information that will be required.

We have created an emergency response subscription service that focuses heavily on proactive planning — simulations, making sure that the different Internet options will work, and ensuring that everyone understands the acquisition planning. Currently, this service is being used in Japan, South Africa, Brazil, Argentina and Vietnam. In Vietnam, with the support of CIDA, we are trying to put tools in their hands so that they will be able to acquire, use and integrate their remote sensing products directly into their disaster management structures. That is an example of creating a national framework, which is probably lacking here.

I will let Mr. St-Pierre continue from that aspect.

Senator Moore: Is the satellite up there now?

Ms Branson: Yes.

Senator Moore: Is it taking images constantly, or do you have to program it to take images of a certain area?

Ms Branson: You have to program it to take an image of a certain area, basically because of the flexibility of the system. There are multitudes of imaging modes available; the satellite must be programmed according to what the user wants.

Senator Moore: If the satellite were taking images constantly, the images could be used for forecasting. It would not be necessary to wait for a CNN news flash before programming the satellite to take a picture of Mozambique, for example. Is it too expensive to take images constantly?

propre système de planification des acquisitions. Ainsi, lorsque les probabilités qu'une tempête s'abatte sont élevées, nous recevons ces informations météorologiques. Si la tempête est évitée, nous avons quand même une image dans nos archives. En matière de protection civile, l'usage de la télédétection et du système d'information géographique dans un cadre national est l'un des éléments qui nous permettent de relier les différentes sources d'information.

Dans le cas du Mozambique, il est évident que, avant qu'une catastrophe ne se produise, on ne dispose pas de fonds pour ce genre de chose et que, après, on n'a pas le temps de traiter de ces questions de financement. Par conséquent, il est très important que ces systèmes soient en place d'avance.

Il est aussi essentiel de mettre à l'essai l'infrastructure. Souvent, lorsque nous avons besoin du réseau de distribution électronique, les lignes Internet sont en panne. Par conséquent, il faut prévoir des solutions de rechange — si la ligne est en panne, aura-t-on recours à des liaisons par satellite ou à d'autres méthodes. Tous ces essais doivent se faire avant qu'il y ait situation d'urgence.

Il importe aussi de déterminer d'avance les besoins du client en matière d'information. Souvent, nous créons un produit et espérons que c'est ce dont aura besoin l'organisme de secours. Une approche proactive nous permet de définir à l'avance le genre de renseignements qui seront requis.

Nous avons créé un service d'abonnement en cas d'urgence qui insiste beaucoup sur la planification proactive — les simulations, s'assurer que les différentes options Internet fonctionneront et que tous comprennent le plan d'acquisition. À l'heure actuelle, le Japon, l'Afrique du Sud, le Brésil, l'Argentine et le Vietnam sont abonnés à ce service. Au Vietnam, avec l'appui de l'ACDI, nous voulons donner des outils qui permettront aux Vietnamiens d'acquiescer et d'utiliser les produits de la télédétection et de les inclure directement à leurs structures de gestion des catastrophes. Voilà comment on met sur pied un cadre national, ce qui faisait probablement défaut ici.

Je laisse à M. St-Pierre le soin de vous en dire plus long sur cet aspect.

Le sénateur Moore: Le satellite est-il maintenant en orbite?

Mme Branson: Oui.

Le sénateur Moore: Prend-il des images constamment, ou est-il programmé de façon à prendre des images d'une certaine région seulement?

Mme Branson: Il faut le programmer de façon à ce qu'il prenne une image d'une région donnée, essentiellement en raison de la souplesse du système. Il existe une multitude de modes image; on programme le satellite en fonction des besoins de l'utilisateur.

Le sénateur Moore: Si les satellites prenaient des images constamment, elles pourraient servir aux prévisions. Nous n'aurions pas à attendre le bulletin de nouvelles de CNN avant de programmer le satellite pour qu'il prenne une image du Mozambique, par exemple. Est-il trop coûteux de prendre des images de façon continue?

Ms Branson: You cannot do it, because it is an active remote sensing satellite, which means that it has to create its own energy in order to take pictures. One satellite orbit takes 100 minutes and it can take imagery for 28 of those 100 minutes. Therefore, you select which 28 minutes of the earth you want to look at, based on what a client wants. Decisions must be made as to what images are collected.

Senator Moore: You have 28 minutes in which to take individual images?

Ms Branson: Yes, but there are many constraints on that. Mr. St-Pierre can talk to you about how many image chunks we can get per orbit. It all comes down to planning.

The important thing is that many remote sensing solutions exist that could be integrated. One example is the National Oceanographic Atmospheric Agency satellites.

Senator Moore: Is that Canadian or American?

Mr. St-Pierre: It is American. It is the agency responsible for providing weather information. They operate the weather satellites in the U.S.

Ms Branson: You see it on the news daily. That information could be packaged with other remote sensing type solutions in order to have the different pieces that are required.

The Chairman: Can these satellites be used to track movements of fish stocks?

Ms Branson: I believe there is a satellite that does that, but I cannot remember the name of it.

The Chairman: I wanted to ask that before Senator Doody did.

Senator Doody: You would need a pretty sensitive satellite to find a fish out there now.

Mr. St-Pierre: Thank you very much for offering us the opportunity to illustrate our capabilities for you. I will expand upon the overview that Ms Branson provided you.

Canada has expertise in this area. We know how to deal with disasters. Unfortunately, we under-utilize the tools that we have, often due to lack of funding. Ms Branson mentioned the case of Mozambique.

It is shocking that Canadian taxpayers are spending \$500 million annually in disaster recovery, yet we do not have \$50,000 to use this technology to its full potential. Perhaps that should be addressed.

We all know that disasters are very costly. There are different ways of dealing with them, both in prevention and response to minimize damages and, afterwards, in mitigation. I will tell you something about what satellites like RADARSAT and others can offer toward that.

Mme Branson: C'est impossible, car c'est un satellite de télédétection actif, ce qui signifie qu'il doit créer sa propre énergie pour prendre les images. Une orbite dure 100 minutes et le satellite prend des images pendant 28 de ces 100 minutes. Par conséquent, vous choisissez les régions de la terre que vous voulez voir pendant ces 28 minutes, en fonction des besoins du client. On doit choisir les images qui seront recueillies.

Le sénateur Moore: Vous avez 28 minutes pour prendre diverses images?

Mme Branson: Oui, mais il y a des restrictions. M. St-Pierre pourrait vous expliquer combien de fragment d'images on peut obtenir par orbite. C'est une question de planification.

L'important, c'est qu'il existe des solutions relevant de la télédétection qui peuvent être intégrées à d'autres systèmes, comme dans le cas des satellites de la National Oceanographic Atmospheric Agency.

Le sénateur Moore: C'est une agence canadienne ou américaine?

M. St-Pierre: Elle est américaine. C'est l'organisme qui fournit les informations météorologiques et qui exploite les satellites météorologiques des États-Unis.

Mme Branson: Ces informations sont dans les bulletins de nouvelles tous les jours. Elles pourraient être regroupées à d'autres solutions relevant de la télédétection pour fournir les images dont on a besoin.

Le président: Ces satellites peuvent-ils suivre les déplacements des stocks de poisson?

Mme Branson: Je crois qu'un satellite le fait, mais je ne me souviens pas de son nom.

Le président: Je voulais poser cette question avant le sénateur Doody.

Le sénateur Doody: Il vous faudrait un satellite très sensible pour qu'il puisse trouver aujourd'hui du poisson dans l'océan.

M. St-Pierre: Merci beaucoup de nous avoir permis de vous décrire nos capacités. Je vais étoffer un peu l'aperçu que vous a donné Mme Branson.

Le Canada est un expert dans ce domaine. Nous savons quoi faire en cas de catastrophe. Malheureusement, nous ne faisons pas un usage optimal de nos outils, souvent par manque de fonds. Mme Branson a mentionné le cas du Mozambique.

Il est scandaleux que les contribuables canadiens déboursent 500 millions de dollars à chaque pour les efforts antisismes mais que nous n'ayons pas 50 000 \$ pour exploiter tout le potentiel de cette technologie. Peut-être devrait-on se pencher sur cette question.

Nous savons tous que les catastrophes naturelles coûtent cher. Il y a différentes façons de composer avec ces catastrophes, autant par la prévention que par l'intervention pour réduire au minimum les dégâts et, par la suite, les atténuer. Je vous décrirai comment les satellites tels que RADARSAT et d'autres peuvent nous aider à ce chapitre.

Often disasters are unexpected. We do have good weather prediction systems, but sometimes they are not fully accurate. I came from Montreal today. On the weekend, it was forecast that we would receive 5 to 10 centimetres of snow. I left my car on the street. By the next day, we had received 40 centimetres of snow. We are living in a time of strange weather phenomena, and we have to cope with it.

Disasters are very complex to deal with. There was much talk here today about floods and earthquakes, but there are other kinds of disasters around the world, including volcanoes. There are about eight different types of natural disasters with which we must deal. Each is unique in terms of planning and reaction.

Many organizations are involved in this. Representatives from DND mentioned that there are three major areas: cooperation, technology, and partnership. That is the key. In disaster response, time is of the essence. It involves many people in the chain of command, from those in power who make the decisions to those in the field who are filling the sandbags.

Access to different types of information is crucial. As Ms Branson illustrated, we have learned how to use satellite imagery, but we must combine it with other information to assist the people in the field who need to take decisions in responding to disasters. Access to that information is important.

Finally, training and education is important, not only for the population but for those involved in the response process who can make use of the system. It is important to train and educate them, but it is also very important to have rehearsals. I cannot stress that enough.

Our satellite is leading-edge technology in the civilian world. We should be proud of it. It is a reliable system. At times of floods, for example, there is cloud coverage. A radar system is not affected by that constraint. With this satellite, we have different ways of looking at the earth. The wide mode can cover large areas. We used this mode in the Red River flood to provide the detailed information that was required.

We selected this radar system for use in Canada because of the characteristics of the country. It is very wide. Our coastal areas frequently have cloud coverage and our northern areas have long periods of darkness. However, there are many other systems available that could be used to support disaster management. We have talked about the weather systems that are good in terms of providing warnings.

RADARSAT gives us the ability to see and monitor our country very quickly. The slide on the screen is a mosaic of Canada that we generated just this year over a six-day period. The northern part of Canada is accessible on a daily basis. With the different imaging modes you saw on that pictogram, the rest of Canada can be imaged each day and a half to three days, depending upon the

Les catastrophes sont souvent inattendues. Nous avons de bons systèmes de prévisions météorologiques, mais ils ne sont pas totalement précis. J'arrive de Montréal. Pendant le week-end, on avait prévu qu'il y tomberait de 5 à 10 centimètres de neige. J'ai laissé ma voiture sur la rue. Le lendemain, nous avons reçu 40 centimètres de neige. Nous vivons à une époque où d'étranges phénomènes météorologiques se produisent, et nous devons y faire face.

Les catastrophes créent des situations très complexes dont il faut s'occuper. On a beaucoup parlé jusqu'à présent d'inondations et de tremblements de terre, mais d'autres genres de catastrophes se produisent de par le monde, y compris des éruptions de volcan. Nous devons faire face à environ huit différents genres de catastrophes naturelles, et chacune nécessite une planification et une intervention particulières.

Bon nombre d'organisations sont mises à contribution. Les représentants du ministère de la Défense nationale ont parlé de trois grands domaines: la collaboration, la technologie et le partenariat. C'est la clé du succès. Lors d'une intervention après une catastrophe, chaque minute compte. Beaucoup de gens à tous les niveaux de la chaîne de commandement interviennent, de ceux qui ont le pouvoir de prendre les décisions jusqu'à ceux, sur le terrain, qui remplissent les sacs de sable.

L'accès aux différents genres de renseignements est crucial. Comme Mme Branson l'a indiqué, nous avons appris comment utiliser les images satellite, mais nous devons les associer à d'autres renseignements pour aider les gens, sur le terrain, qui doivent prendre des décisions en réponse à des catastrophes. L'accès à ces informations est essentiel.

Enfin, la formation et la sensibilisation sont très importantes, non seulement pour le grand public, mais aussi pour les intervenants qui voudront utiliser le système. Il importe de les former et de les sensibiliser, mais aussi de tenir des exercices. Je ne saurais trop insister là-dessus.

Notre satellite est à la fine pointe de la technologie dans le monde civil. Nous devrions en être fiers. C'est un système fiable. En période d'inondations, par exemple, le ciel est couvert de nuages, mais cela n'influe pas sur le système radar. Avec ce satellite, nous avons différentes façons de voir la terre. En mode élargi, nous pouvons voir de grandes régions. C'est ce mode dont nous nous sommes servis lors du débordement de la rivière Rouge afin d'obtenir les informations détaillées qu'il nous fallait.

Nous avons choisi d'utiliser ce système radar au Canada en raison des caractéristiques du pays. Notre pays est tout en longueur. Le ciel des régions côtières est souvent nuageux et nos régions nordiques ont de longues périodes d'obscurité. Toutefois, bien d'autres systèmes pourraient servir à la gestion des catastrophes. Ainsi, les systèmes météorologiques nous sont utiles car ils nous donnent des avertissements.

Grâce à RADARSAT, nous pouvons voir et surveiller le pays très rapidement. La diapositive que voici est une mosaïque du Canada que nous avons produite cette année sur une période de six jours. La partie nordique du Canada est accessible tous les jours. Avec les différents modes image que vous voyez sur ce pictogramme, le reste du Canada peut être vu une fois par période

level of resolution required. This is unique and we should be proud of it.

We turn now to the space system. This pictogram shows us a satellite. CSA mission control talks to the satellite and gives it commands. We have the ability to tell it how to work.

In a disaster-management environment, the people involved need to call upon us. They need to get in touch with one of the available order desks. In Canada, the government has one desk, which is operated by the Canada Centre for Remote Sensing in Ottawa.

What lessons have we learned? I will come back to the Red River Flood but, first, there is a tremendous amount of time lost because we are not organized properly. We talk about the national infrastructure system and that is important. People need to be aware, but we also need to be organized to timely task these satellites. Contrary to optical weather systems, which are imaging all the time, this type of satellite needs to be programmed to tell it where to aim and at what level. The reaction time is important here.

Within Canada, with the RADARSAT system, we are unique in that we have our priorities right. We use this asset to support disaster management. We have five levels of priority to task the satellite in the air. Ms Branson runs our commercial arm and distributes the data around the world and brings commercial revenues back to Canada.

The second level of priority is response to emergencies in Canada or abroad. "Emergency" is defined in terms of danger of death or a significant threat of significant damages to the environment. When an event happens and we accept that priority, it holds precedence over all other routine requests, be they commercial or not. That is a significant commitment made by Canada through the Canadian Space Agency.

We have learned a lot since the Red River flood. A period of time elapsed from the time of the request to image the area of the Red River until the time we were able to program the satellite. Forty-eight hours passed before we could accept that request. Since then, the system has been tuned and we can now accept late requests up to 29 hours before an acquisition. This is unique in the world at the moment for that type of satellite.

It used to take days, after receiving the data, to process it into a useful form of information. Over the last three years, we have been able to bring that time down to two to five hours, depending where we are around the world.

In ground infrastructure, time is a factor at every step. Once we image an area, we put it on our tape recorder, bring it back to Canada and down-link it in Gatineau. The data is processed by RADARSAT International. As Ms Branson showed us in this

allant d'une journée et demie à trois jours, selon le niveau de résolution requis. C'est unique au monde, et nous pouvons en être fiers.

Passons maintenant au système spatial. Cette image vous montre un satellite. Le centre de contrôle des missions de l'ASC envoie des commandes au satellite. Nous pouvons lui dire quoi faire.

Lorsqu'une catastrophe se produit, les intéressés doivent pouvoir compter sur nous. Ils doivent pouvoir communiquer avec l'un des bureaux de commandement. Au Canada, ce bureau se trouve au Centre canadien de la télédétection, à Ottawa.

Quelles leçons avons-nous tirées de nos expériences? Je reviendrai au débordement de la rivière Rouge, mais, d'abord, nous avons perdu beaucoup de temps parce que nous ne sommes pas bien organisés. On a parlé d'une infrastructure nationale, et c'est important. Les gens doivent être sensibilisés, mais il faut aussi être bien organisés pour confier, en temps voulu, des tâches aux satellites. Contrairement aux systèmes météorologiques optiques, qui donnent des images de façon continue, on doit programmer ce genre de satellite, lui dire où se diriger et à quel niveau. Le temps de réaction est important.

Avec le système RADARSAT, le Canada est dans une position unique car il connaît ses priorités. Nous utilisons cet outil précieux pour gérer les catastrophes. Nous confions au satellite différentes tâches en fonction de cinq niveaux de priorité. Mme Branson dirige la division commerciale; elle distribue des données à l'échelle mondiale et permet ainsi au Canada de tirer des revenus de ces satellites.

Le deuxième niveau de priorité est l'intervention en cas d'urgence au Canada ou à l'étranger. Le terme «urgence» se définit comme une situation présentant un danger de mort ou une menace importante de dommages pour l'environnement. Lorsqu'un événement se produit et que nous jugeons qu'il est conforme à notre deuxième niveau de priorité, cet événement prime toutes les autres demandes, qu'elles soient commerciales ou non. C'est un engagement important qu'a pris le Canada par l'entremise de l'Agence spatiale canadienne.

Nous avons beaucoup appris du débordement de la rivière Rouge. Il y a eu un décalage entre le moment où on nous a demandé des images de la région de la rivière Rouge et le moment où nous avons pu programmer le satellite. Quarante-huit heures se sont écoulées avant que nous ayons pu accepter la demande. Depuis, le système a été peaufiné et nous pouvons maintenant accepter les demandes de dernière minute jusqu'à 29 heures avant d'acquérir une image. À l'heure actuelle, personne au monde ne fait mieux avec ce genre de satellite.

Autrefois, il nous fallait des mois après avoir reçu les données pour les transformer en informations utiles. Ces trois dernières années, nous avons pu réduire ce délai à une période de deux à cinq heures, selon l'endroit dont il s'agit.

Pour les infrastructures au sol, le facteur temps compte à toutes les étapes. Une fois que nous avons une image d'une région, nous l'enregistrons, la rapportons au Canada et la téléchargeons à Gatineau. Les données sont traitées par RADARSAT

example, this product was prepared and delivered to DND, who were on site in Mozambique to help cope with the situation.

The cumulative time here is 4.5 hours from the time the data was acquired using tape recorder. When we are dealing in Canada, the time from the reception of the data to the generation of a useful information product for the people in the field could be as short as 2.5 to 5 hours.

The Red River flood triggered our ability to make use of such a system. Until that flood, we knew we could use the system in an operational manner, but the event was so important that we worked together to try to raise the awareness and to make use of the information. We learned a lot.

Through CSA, CCRS and RSI, we documented all the behind-the-scenes work that happened at the Red River, the human side and the technology side. All the aspects are contained in this document, which we have reprinted twice now. It is quite a popular document because it tells everything about the technology in a simple manner; it gives the testimony of those who used it telling how and why they used it and how pleased they were with the process.

Regarding the earth observation aspect, we must prepare for the phenomena that will happen in various places. The weather satellite system has a role in providing warnings. Radar data was available regarding Red River. Mr. Paul from CCRS has been using the data to provide input to the flood forecast system. The satellite images can be used in springtime to determine the water equivalent, and input can be provided to the hydrologists in order for them to predict the flow forecasts. This ability was useful in anticipating the significance of the Red River flood.

On the response side, the satellite can provide tactical information. We discovered this in the Red River case, too. Prior to that event, we thought of using the satellite from a strategic perspective, for planning activities and/or assessing the damages from a mitigation perspective.

We found out that, tactically, we could provide images and information products that were useful to DND and the other people in the field.

At that later time, CCRS will provide more detail on the satellite's usefulness in mitigation, but the international steering committee that has been following up on the Red River flood uses a lot of the data acquired by RADARSAT. We acquired about 36 images at the time, and we were able to monitor the flood from South Dakota right up to the lower steps of Winnipeg. That tremendously valuable data set is currently being used to design mitigation measures.

Who has been using the data in the case of Red River? National Defence had a major role to play at the time. This was an historical event. We were able to provide DND with imagery, which was subsequently turned into maps that DND employed to deploy its resources to cope with evacuations. The data was also

International. Comme nous l'a montré Mme Branson dans cet exemple, ce produit a été conçu et livré au ministère de la Défense nationale, qui était sur place, au Mozambique, pour apporter de l'aide.

Il a fallu en tout quatre heures et demie, à partir du moment où les données ont été acquises à l'aide de l'enregistreuse. Au Canada, entre la réception des données et la production d'informations utiles pour ceux qui sont sur le terrain, il peut s'écouler à peine deux heures et demie à cinq heures.

Le débordement de la rivière Rouge nous a donné l'occasion d'utiliser ce système. Avant, nous savions que nous pouvions exploiter ce système, mais cet événement a été si important qu'il nous a sensibilisés et nous a amenés à collaborer pour faire un usage optimal de ces informations. Nous avons beaucoup appris.

Ensemble, l'ASC, le CCT et RSI ont documenté tout le travail qui s'est fait en coulisses à la rivière Rouge, autant sur le plan humain que technologique. Tous les aspects sont décrits dans ce document que nous avons réimprimé deux fois déjà. C'est un document populaire car il décrit la technologie en détail et de façon simple, et il comprend les témoignages des utilisateurs du système qui décrivent pourquoi et comment ils en ont fait usage et ce qui leur a plu.

En ce qui concerne l'observation de la Terre, nous devons nous préparer aux phénomènes qui se produiront à différents endroits. Les satellites météorologiques nous donnent des avertissements. Nous avons des données radar sur la rivière Rouge. M. Paul, du CCT, entre ces données dans le système de prévision des crues. Les images satellites peuvent servir au printemps pour déterminer l'équivalent en eau, des données sont fournies aux hydrologues qui font les prévisions des crues. Grâce à cette capacité, nous avons pu anticiper l'importance du débordement de la rivière Rouge.

En ce qui a trait à l'intervention, le satellite peut nous fournir des informations tactiques. Nous avons aussi découvert cela dans le cas de la rivière Rouge. Auparavant, nous utilisions le satellite à des fins stratégiques, pour la planification des activités et pour évaluer les dommages en vue de les atténuer.

Nous avons constaté que, du point de vue tactique, nous pouvions fournir des images et des informations utiles au ministère de la Défense nationale et aux autres intervenants sur le terrain.

Plus tard, le CCT vous donnera plus de détails sur l'utilité du satellite en matière d'atténuation des dégâts, mais je peux vous dire que le comité directeur international qui assure le suivi du débordement de la rivière Rouge utilise beaucoup de données acquises par RADARSAT. À l'époque, nous avons capté environ 36 images et avons pu surveiller les inondations du Dakota du Sud jusqu'aux limites de Winnipeg. Cet ensemble de données extrêmement précieuses sert actuellement à la conception de mesures d'atténuation.

Qui a utilisé ces données lors du débordement de la rivière Rouge? La Défense nationale a joué un rôle très important à l'époque. C'était un événement historique. Nous avons pu fournir au MDN des images qu'on a par la suite transformées en cartes que le MDN a employées pour déployer ses ressources s'occupant

used by the Manitoba Remote Sensing Centre. They provided the highway department with flood-extend maps, allowing them to identify the parts of the highway system that were flooded and in need of signage in order to close those roadways to public traffic. The data was also provided to the water resources branch where hydrologists update their hydrology model and their forecasts.

We did something very unique at that time: We provided the images to the media. We make poor use of this power in Canada, and that is a shame. The United States use their systems in significant ways and the data is made available to the media. In the case of the Red River, we were fortunate to work with the media, to learn their time lines and the type of information they would like.

One of our images shows a view from 800 kilometres above the surface. At the time of the Red River flood, the CBC were calling it "the Red Sea" because of the magnitude of the floodwaters, which spread about 40 kilometres across.

Space systems and images like this, when properly prepared, can be a significant tool in assisting the authorities to pass on messages to the population and to provide guidance.

The Department of Agriculture's farm rehabilitation program has made extensive use of the data, with the support of Vantage Point, to help them cope with the farmers' requirements at the time and to assess damages.

I broke down this overview into usages before the event, during the event, and after the event. Before the event, the satellite can be used as a flood-warning system. It is one more tool that can be used by hydrologists to help improve the accuracy of the forecast and to get a lead on an event and then to monitor its progress. During the flood, the use was for emergency response. The people in the field could be provided with simple, useful information to make decisions on the spot. Finally, post-flood, you heard from our colleague from the insurance industry. The information is used in the U.S. extensively to update the risk plan.

The flood zone mass we know, but I think something can be done in Canada with the ability to effect the changes to the behaviour of the people living in those areas.

This is an example of the image that was taken at the time. As I said, we had more than 37 images. We were able to cope with and see the progress of the flood right up to the doorstep. We see here the floodway and how it protected Winnipeg. I am sure you recall the dike that was built, in a desperate manner, in a matter of hours and days. You can see how RADARSAT has been useful in terms of mitigation, the new extent of the flood, how it reached that new dike and how, if that dike would not have been built, it would have affected the City of Winnipeg. You see the water there is in blue. Ms Branson showed you that. This is not the way the radar system looks. You see a dark picture, black and white and grey tones. This is the way that we have learned to show people in

des évacuations. Le centre de télédétection du Manitoba s'est aussi servi de ces données. Il a fourni au ministère provincial des Transports des cartes indiquant l'étendue des inondations qui ont permis à ce ministère de recenser les parties du réseau routier qui étaient inondées et qui devaient être fermées à la circulation et où on devait installer des panneaux de signalisation. Ces données ont aussi été fournies à la direction des ressources hydrologiques où des hydrologues ont pu ainsi mettre à jour leurs prévisions et modèles hydrologiques.

Nous avons fait quelque chose de nouveau à l'époque: nous avons fourni les images aux médias. Cela se fait rarement au Canada, et c'est dommage. Aux États-Unis, les systèmes servent à toutes sortes de choses et les données sont fournies aux médias. Dans le cas de la rivière Rouge, nous avons collaboré avec les médias, nous leur avons demandé quelles étaient leurs échéances et quel genre d'information ils souhaitaient.

Une de nos images montre ce qu'on voit à 800 kilomètres au-dessus de la surface. Au moment du débordement de la rivière Rouge, Radio-Canada l'avait surnommée «la Mer Rouge» en raison de l'ampleur des inondations qui se sont étendues jusqu'à 40 kilomètres plus loin.

Les systèmes spatiaux et les images telles que celles-ci, lorsqu'ils sont bien conçus, peuvent être un outil précieux aidant les autorités à transmettre des messages au public et à le guider.

Les fonctionnaires du programme de rétablissement agricole d'Agriculture Canada ont fait un usage exhaustif de ces données, avec l'appui de Vantage Point, pour traiter les demandes des agriculteurs et évaluer les dommages.

J'ai séparé cet aperçu en trois parties: l'usage qu'on fait du satellite avant, pendant et après un événement. Avant la catastrophe, le satellite peut servir de système d'annonce de crues. C'est un outil de plus pour les hydrologues qui peuvent ainsi améliorer leurs prévisions, prévoir les inondations et surveiller leur progression. Pendant une inondation, on se sert du satellite pour l'intervention d'urgence. Les gens sur le terrain peuvent obtenir des informations simples et utiles les aidant à prendre leurs décisions sur-le-champ. Enfin, après les inondations, il y a ce dont vous a parlé notre collègue du secteur de l'assurance. Aux États-Unis, ces informations servent couramment pour l'actualisation des plans de risque.

Nous connaissons la zone susceptible d'être inondée, mais je crois qu'on peut faire davantage au Canada pour modifier le comportement des habitants de ces régions.

Voici un exemple d'une image qui a été prise à l'époque. Comme je l'ai dit, nous avons plus de 37 images. Nous avons pu voir la progression de l'inondation. Nous voyons ici le canal de dérivation qui protégeait Winnipeg. Vous vous souvenez sans doute du barrage qui avait été construit, en désespoir de cause, en quelques jours. On peut voir ici à quel point RADARSAT a été utile pour l'atténuation des dommages, pour déterminer l'envergure de l'inondation, voir si elle s'était rendue jusqu'au nouveau barrage et comment la ville de Winnipeg aurait été touchée en l'absence de ce barrage. L'eau est indiquée en bleu. Mme Branson vous l'a déjà montré. Ce n'est pas l'image que nous donne le radar. Le radar nous donne une image foncée, dans

a simple manner the extent of the flood, who is affected, how, and the reach of it.

There are other examples. This system can be used for flood monitoring and oil spill monitoring. It was used in the case of the *Irving Whale* barge a few years back. This is another way we could use it to respond to a disaster situation.

The lesson that we learned with RADARSAT in the case of the Red River is that time is paramount. Planning is essential. I told you we do have a system, but until people are ready to make use of it, it is useless. At Emergency Preparedness, people do have emergency plans and contingency plan measures. Unless the procedures are being incorporated into these plans, these systems cannot be put to work effectively. The reaction time is critical. When something happens, we need to task the satellite in a very timely manner. Someone needs to know which resources can be used at the time, and we will talk about the need for an infrastructure to help deal with this.

The second point about time is budget. Ms Branson mentioned this. Using the system costs money. We need to process the data, and we need to send the data to the people who are requesting it. The amount of money is not that significant, but at times it could be a major constraint to our ability to use that asset in a timely manner and provide the information to the people who need it.

A national infrastructure is required. RADARSAT is one type of satellite. We have the weather satellite and some optical satellites. RADARSAT is not that good in the situation of a forest fire. It is not adequate enough. It is good when it comes to measuring the damages, say, a year after, but optical data is more useful at the beginning. There are different tools available. What is essential is a national infrastructure that can interface with various tools to call for the information and make it available in a timely manner.

The Red River flood taught us that, in terms of image information and product handling, the people in the field and the volunteers who are filling sandbags need simple solutions. We have learned now to better package and better deliver the right level of information.

The Chairman: I must stop you there. I apologize. We have almost run out of time for questions. I want to invite one or two of the members who indicated that they want to ask questions to do so, and perhaps those questions will give you the opportunity to put on the record your further comments.

Mr. St-Pierre: If I could make just one more comment, we have learned that it is very important to be more operational. It is important that people realize the operational dimension of coping with these systems.

Senator Moore: When was RADARSAT launched into orbit?

les tons de noir, blanc et gris. Nous avons transformé ces images ainsi afin de montrer aux gens l'étendue de l'inondation, ceux qui étaient touchés et l'étendue des dommages.

Il y a d'autres exemples. Ce système peut servir à la surveillance des inondations et des déversements de pétrole. Il a servi lorsque la barge *Irving Whale* a coulé il y a quelques années. C'est une autre façon pour nous d'utiliser le satellite en cas de catastrophe.

La leçon que nous avons tirée de notre expérience avec RADARSAT lors du débordement de la rivière Rouge, c'est que le temps est crucial. La planification est essentielle. Je vous ai décrit notre système, mais il ne sert à rien si personne n'est prêt à s'en servir. À Protection civile, on a des plans et des mesures d'urgence. Mais tant que des procédures ne seront pas incluses à ces plans, ces systèmes resteront inefficaces. Le temps de réaction est critique. Lorsqu'une catastrophe se produit, il nous faut donner des instructions au satellite dans les meilleurs délais. Il faut que quelqu'un connaisse les ressources pouvant être utilisées à tout moment, et nous vous parlerons de la nécessité de mettre sur pied une infrastructure à cet égard.

Le deuxième élément qui concerne le temps est le budget. Mme Branson en a parlé. L'utilisation du système coûte de l'argent. Nous devons analyser les données, puis les envoyer à ceux qui en font la demande. Ce n'est pas une somme si importante que cela, mais il arrive que cette charge nous empêche d'utiliser pleinement ce système au moment voulu pour répondre aux demandes d'informations.

Il faut une infrastructure nationale. RADARSAT est un type de satellite. Nous avons le satellite météorologique et quelques satellites optiques. RADARSAT ne convient pas très bien en cas d'incendie de forêt, ses capacités sont insuffisantes. Il est utilisable lorsqu'il s'agit d'évaluer les dégâts, par exemple un an après l'événement, mais les données optiques sont plus utiles au tout début. Il existe différents types d'outils. Ce qui est essentiel, c'est de pouvoir compter sur une infrastructure nationale capable d'intégrer les différents outils de manière à pouvoir extraire les données et les transmettre au moment voulu.

L'inondation de la rivière Rouge nous a appris que, pour ce qui est du traitement de l'image, de l'information et du produit fini, les gens qui travaillent sur le terrain et les bénévoles qui remplissent les sacs de sable demandent des solutions simples. Nous avons donc appris à mieux présenter et à mieux livrer le niveau d'information qui convient le mieux.

Le président: Je dois vous arrêter ici et je m'en excuse, mais nous avons quasiment épuisé le temps réservé aux questions. Je voudrais maintenant inviter un ou deux des membres qui m'avaient signalé vouloir poser des questions à le faire, et peut-être ces questions vous donneront-elles l'occasion de compléter vos remarques.

M. St-Pierre: Si vous me permettez juste une dernière chose, j'ajouterais que nous avons appris qu'il est extrêmement important d'être plus opérationnel. Il est important que les gens comprennent la dimension opérationnelle de l'utilisation de ces systèmes.

Le sénateur Moore: Quand RADARSAT a-t-il été mis en orbite?

Mr. St-Pierre: It was launched into orbit in November 1995.

Senator Moore: Who owns it?

Mr. St-Pierre: The Canadian government, through the Canadian Space Agency.

Senator Moore: What is the relationship between the agency and RADARSAT International represented by Ms Branson? You mentioned commercial partners. What is that?

Mr. St-Pierre: RADARSAT is a partnership at the international level between NASA and the Canadian government, with industry in Canada, with RADARSAT International represented here, and with the provincial governments. RADARSAT International is our commercial arm. Over and above our data requirements in Canada, we are distributing the data around the world.

Senator Moore: You sell this information to international customers, governments, agencies, whatever?

Mr. St-Pierre: Yes.

Senator Moore: Who gives the instructions to take an image, for example, of Mozambique?

Ms Branson: There are five order desks, basically. Each one puts in its own acquisition request. It is the CSA's job to go through the list of requests. The requests are put in order of priority. Based on that, the CSA programs the satellite. The data then comes down to a facility either in Gatineau or in Prince Albert. These facilities are managed by CCRS. Our company processes the data and sends it out to the client.

Senator Moore: The space agency actually tells the satellite which image to acquire.

Ms Branson: That is right.

Mr. St-Pierre: We operate the satellite and tell it what to do according to the requests we receive. Another important aspect in making use of this is that the Canada Centre for Remote Sensing is developing applications to make use of this technology and is working with industry to provide the support.

Senator Stratton: A year ago this time, because of the snow pack in the Rocky Mountains, there was a forecast of very severe flooding along the Fraser River. However, what actually occurred was gradual slow melting instead of a sudden warming and melting. Were you asked to take any images of the snow pack and the potential of flooding in that area?

Mr. St-Pierre: Yes. At the time, we were asked to get involved. After the Red River flood, we told people that we needed to be proactive, and we spread the message. The B.C. government did get in touch with us, through the Canada Centre for Remote Sensing and Vantage Point International, to begin to image the critical area in order to get ready, in case of a flood. We did acquire images over the site, but fortunately for the people in British Columbia, the flood did not occur. It was not as

M. St-Pierre: Ce satellite a été lancé en novembre 1995.

Le sénateur Moore: À qui appartient-il?

M. St-Pierre: Au gouvernement du Canada par l'entremise de l'Agence spatiale canadienne.

Le sénateur Moore: Quels sont les liens entre l'Agence spatiale canadienne et RADARSAT International représentée par Mme Branson? Vous avez parlé de partenaires commerciaux. Qui sont-ils?

M. St-Pierre: RADARSAT est un partenariat international qui réunit la NASA et le gouvernement du Canada, avec certains industriels canadiens, avec RADARSAT International représentée ici et avec les gouvernements provinciaux. RADARSAT International est notre division commerciale. Outre les données dont nous avons besoin au Canada, nous en vendons également dans le monde entier.

Le sénateur Moore: Vous vendez ces données à des clients étrangers, des gouvernements, des agences, que sais-je encore?

M. St-Pierre: En effet.

Le sénateur Moore: Qui vous demanderait, par exemple, de photographier le territoire du Mozambique?

Mme Branson: Il y a en fait cinq autres centres de commandes dont chacun soumet ses propres demandes d'acquisition. Il appartient alors à l'Agence spatiale canadienne d'étudier la liste des demandes. Ces demandes sont placées par ordre de priorité. À partir de là, l'agence programme le satellite. Les données parviennent ensuite soit à la station de Gatineau, soit à celle de Prince Albert. Ces stations sont administrées par le CCT. Notre compagnie fait l'analyse des données et les transmet aux clients.

Le sénateur Moore: C'est donc bien l'agence spatiale qui dit au satellite quelles zones prendre.

Mme Branson: C'est bien cela.

M. St-Pierre: Nous commandons le satellite et nous lui disons quoi faire en fonction des demandes qui nous parviennent. Un autre élément important est que le Centre canadien de télédétection met au point de nouvelles applications qui permettent d'utiliser cette technologie, et il travaille en collaboration avec l'industrie pour fournir le soutien logistique nécessaire.

Le sénateur Stratton: Il y a exactement un an, l'importance de l'enneigement dans les Rocheuses était telle qu'on avait prévu de graves inondations le long du Fraser. En réalité, la fonte des neiges avait été très progressive parce que le réchauffement n'avait pas été soudain. Vous avait-on demandé des images des accumulations de neige ou une évaluation des possibilités d'inondations dans cette région?

M. St-Pierre: En effet, à l'époque on nous avait demandé notre concours. Après les inondations de la rivière Rouge, nous avions dit aux gens qu'il fallait prendre l'initiative, et nous avions propagé le message. Ainsi, le gouvernement de la Colombie-Britannique s'est mis en rapport avec nous via le Centre canadien télédétection et Vantage Point International pour nous demander de commencer à photographier les secteurs critiques afin d'être prêts en cas d'inondation. Nous avons effectivement

severe as they thought that it might be. The Fraser Valley Authority, if I recall, at the time, had been working in making use of that technology, and using that type of information.

Currently, B.C. Hydro has been looking at this in terms of erosion. They have been looking at the images to see if they can help them review their transmission lines and identify measures to prevent damages to their transmission lines resulting from erosion.

Senator Stratton: RADARSAT, in my opinion, saved a lot of towns and villages, in my area, from flooding. When the flood hit in North Dakota, the real extent of it was not known. As we were starting to prepare, we were doing only modest dikes. When the full impact became known through the RADARSAT images, there was substantial change in the approach to creating the dikes. We were very fortunate in being able to have the lead time, thanks to these folks, to prepare properly. Thus, I am a strong advocate of a continuation and enhancement of what they do.

Senator Mahovlich: I want to return to the snowstorm on Sunday, in Montreal. I had an appointment in Montreal. Our airplane circled Montreal for 15 minutes. The plane could not land. It seems to me that satellites could have provided this information earlier. Had we known the day before, I could have taken the train.

Can the airports get together and make use of this satellite system?

Mr. St-Pierre: You have a feeling for the capabilities of the systems, but there are still limits. The daily forecast could be inaccurate at any time. In Montreal, we were forecasting only five centimetres to ten centimetres.

Senator Mahovlich: It was 10 inches. There is quite a difference between 10 centimetres and 10 inches.

The Chairman: Thank you, Mr. St-Pierre and Ms Branson. It was very interesting. Thank you, honourable senators.

The committee adjourned.

reçu des images du site mais, fort heureusement pour les gens de la Colombie-Britannique, il n'y pas eu d'inondation. La crue n'a pas été aussi forte qu'on l'avait craint. Si je me souviens bien, la Fraser Valley Authority avait à l'époque utilisé cette technologie et les données qui lui avaient été ainsi communiquées.

À l'heure actuelle, B.C. Hydro envisage également la même chose pour étudier l'érosion. Cette régie analyse les images pour voir si elles ne lui permettraient de revoir le tracé de ses lignes à haute tension et de prévoir des mesures pour empêcher l'érosion d'endommager leurs lignes.

Le sénateur Stratton: À mon avis, RADARSAT a permis de sauver un grand nombre de localités de ma région des inondations. Lorsque les inondations ont commencé à s'étendre au Dakota du Nord, on ignorait encore l'étendue du sinistre. En commençant à faire les préparatifs nécessaires, nous nous étions contentés de bâtir des digues modestes. Mais lorsque les images transmises par RADARSAT nous ont fait découvrir l'ampleur du phénomène, l'opération d'édification des digues a pris une toute autre tournure. Nous avons eu beaucoup de chance de pouvoir ainsi être avertis d'avance, grâce à eux, ce qui nous a permis de nous préparer convenablement. Je suis donc tout à fait favorable à ce que ces activités se poursuivent et se multiplient.

Le sénateur Mahovlich: Je voudrais revenir à la tempête de neige qui a frappé Montréal dimanche. J'avais un rendez-vous à Montréal. Notre avion a volé en circuit d'approche autour de Montréal pendant un quart d'heure. Il ne pouvait pas atterrir. Il me semble que les satellites auraient pu prévenir plus tôt. Si nous l'avions su la veille, j'aurais pu prendre le train.

Les aéroports ne pourraient-ils pas se regrouper pour exploiter cette technologie?

M. St-Pierre: Vous avez une bonne idée des capacités des systèmes, mais il n'empêche qu'ils ont quand même leurs limites. Il peut toujours arriver qu'une prévision météorologique de 24 heures soit imprécise. À Montréal, nous n'avions prévu que cinq à dix centimètres de neige.

Le sénateur Mahovlich: Il est tombé 10 pouces. Il y a toute une différence entre 10 centimètres et 10 pouces.

Le président: Merci, monsieur St-Pierre, et merci à vous aussi madame Branson. Tout cela a été très instructif. Merci, sénateurs.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Institute for Catastrophic Loss Reduction:

Paul Kovacs, Executive Director.

From the Insurance Bureau of Canada:

George D. Anderson, President and CEO.

From RADARSAT International:

Wendy Branson, Manager, Strategic Projects, Ottawa Branch.

From the Canadian Space Agency:

Marcel St-Pierre, Manager, Market Development and
Commercialization, Satellite Operations.

De l'Institut de prévention des sinistres catastrophiques:

Paul Kovacs, directeur exécutif.

Du Bureau d'assurance du Canada:

George D. Anderson, président-directeur général.

De RADARSAT International:

Wendy Branson, directrice, Projets stratégiques, Direction
d'Ottawa.

De l'Agence spatiale canadienne:

Marcel St-Pierre, gestionnaire, Développement de marchés et
commercialisation, Exploitation des satellites.

CA1
YC 13
-N14

Gouvernement
Publication



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, April 12, 2000

Le mercredi 12 avril 2000

Issue No. 7

Fascicule n° 7

Second meeting on:
Bill S-13, Public Service
Whistleblowing Act

Deuxième réunion concernant:
Le projet de loi S-13, Loi sur la dénonciation
dans la fonction publique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C.
(or Hays)

Doody
Finestone, P.C.
Finnerty
Ferretti Barth

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)

Mahovlich
Moore
Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p.
(ou Hays)

Doody
Finestone, c.p.
Finnerty
Ferretti Barth

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)

Mahovlich
Moore
Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 12, 2000

(9)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:50 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Vice-Chair, the Honourable Senator Anne C. Cools, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Finnerty, Kinsella, Mahovlich and Stratton (6).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Steve Hindle, President;

Sally Diehl, Research Officer.

From the Canadian Tax Payers Federation:

Walter Robinson, Federal Director.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 22, 2000, the committee continued its examination of the Bill S-13, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers.

The witnesses made their presentation and answered questions from members of the committee.

It was agreed, — That the letter from Mr. Walter Robinson representing the Canadian Tax Payers Federation (*See Appendix 5900-2.36/N1-S-13-7-“1”*) with the response from the President of Treasury Board the Honourable Marcel Massé (*See Appendix 5900-2.36/N1-S-13-7-“2”*), be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings.

At 7:31 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 12 avril 2000

(9)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 50, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Anne C. Cools (*vice-présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Finnerty, Kinsella, Mahovlich et Stratton (6).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

Steve Hindle, président;

Sally Diehl, agente de recherche.

De la Fédération des contribuables canadiens:

Walter Robinson, directeur fédéral.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 22 février 2000, le comité poursuit son examen du projet de loi S-13, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l'éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations et de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs.

Les témoins font un exposé, puis répondent aux questions des membres du comité.

Il est convenu — Que la lettre de M. Walter Robinson, porte-parole de la Fédération des contribuables canadiens (*pièce 5900-2.36/N1-S-13-7-«1»*), ainsi que la réponse du président du Conseil du Trésor, l'honorable Marcel Massé (*pièce 5900-2.36/N1-S-13-7-«2»*), figurent en annexe du procès-verbal d'aujourd'hui.

À 19 h 31, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 12, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill S-13, to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistle-blowers, met this day at 5:50 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Anne C. Cools (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chairman: Honourable senators, our chairman, Senator Murray, has asked me to chair the meeting. The order of business before us is Bill S-13, Senator Kinsella's bill. Our first witnesses today are Mr. Steve Hindle and Ms Sally Diehl.

Please proceed.

Mr. Steve Hindle, President, Professional Institute of the Public Service of Canada: Honourable senators, I hope you will be pleased to hear that we are here in support of Bill S-13. The Professional Institute of the Public Service of Canada welcomes the opportunity to speak to this committee in support of whistle-blowing legislation. We believe that enabling legislation providing whistle-blowing protection for public service employees is long overdue. Bill S-13 would make it possible for employees to raise their concerns without fear of reprisal.

While this submission contains recommendations that we believe would strengthen the legislation, we are encouraged that the need for its enactment is being given serious consideration.

On page 2 of our brief, you will find a full list of recommendations, but I will be addressing each of those as we go through our presentation.

In recent years, the institute, at least where our members are concerned, has provided the voice for making public allegations of wrongdoing in the workplace. However, this voice is provided by an organization that has a mandate and a requirement to speak on behalf of its members, to lobby and negotiate for better working conditions for members, and to work on behalf of them as public service employees who are committed to serving in the public interest and for the general public good. This voice is no substitute for the hands-on, day-to-day personal experiences of practitioners whose own voices give credibility and force to any disclosures that are made.

Without protective legislation, these individuals cannot and, more importantly, will not speak out. Fear of speaking out is reinforced for employees when they witness their colleagues being penalized for whistle-blowing in efforts to protect the public interest.

On pages 5 through 7 of our submission, we have described some of the situations which concern institute members over the last few years.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 12 avril 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, qui a été saisi du projet de loi S-13, Loi visant à favoriser la prévention de conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l'éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs, se réunit aujourd'hui à 17 h 50 pour étudier le projet de loi.

Le sénateur Anne C. Cools (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La vice-présidente: Honorables sénateurs, notre président, le sénateur Murray, m'a demandé d'occuper le fauteuil. Nous devons examiner le projet de loi C-13, du sénateur Kinsella. Nos premiers témoins aujourd'hui sont M. Steve Hindle et Mme Sally Diehl.

Je vous laisse la parole.

M. Steve Hindle, président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: Honorables sénateurs, j'espère que vous serez heureux d'apprendre que nous sommes ici pour appuyer le projet de loi S-13. L'Institut a apprécié l'occasion qui lui est donnée de comparaître devant le comité pour dire son soutien à la Loi sur la dénonciation. Nous croyons que le gouvernement a trop tardé à se doter d'une loi visant à protéger les dénonciateurs. Le projet de loi S-13 permettrait aux employés d'exprimer leurs préoccupations sans crainte de représailles.

Bien que nous voulions, dans notre présentation, faire des recommandations en vue de renforcer le projet de loi, nous nous réjouissons que sa promulgation soit sérieusement envisagée.

Vous trouverez à la page 3 de notre mémoire la liste exhaustive de nos recommandations. Je compte néanmoins les énoncer une à une au cours de mon exposé.

Ces dernières années, l'institut s'est fait le porte-parole de ses membres qui ont publiquement dénoncé des conduites répréhensibles en milieu de travail. Notre organisme a le mandat et l'obligation d'être le porte-parole de ses membres, d'exercer des pressions et de négocier de meilleures conditions d'emploi pour ses membres, ainsi que de travailler en leur nom en tant que fonctionnaires engagés à servir l'intérêt public et à défendre le bien-être collectif. Ces activités ne peuvent toutefois se substituer aux fonctionnaires dotés d'une expérience pratique quotidienne dont l'appui ouvertement exprimé donne crédibilité et force aux informations qui sont divulguées.

Sans une loi qui peut les protéger, ces personnes ne peuvent parler et, surtout, elles ne voudront pas non plus le faire. La crainte de parler est encore plus grande chez les employés qui ont vu leurs collègues subir des représailles pour avoir fait des dénonciations dans l'intérêt public.

Les pages 5 à 7 de notre document comportent une description de certaines situations qu'ont vécu des membres de l'institut au cours de ces dernières années.

Whistle-blowers are sometimes regarded as heroes, particularly when exposing serious dangers to public health or safety. At other times, they may be perceived as disloyal employees or vilified as traitors. In an employment relationship, whistle-blowers not protected by legislation or a collective agreement have no recourse if disciplined for criticizing an employer or releasing information generally regarded as non-public.

Currently, federal public service employees have no confidential disclosure mechanisms. In cases where employees have grieved disciplinary action as a result of allegations, arbitrators or adjudicators have had to consider, on a case-by-case basis, the impact of the actions on the employer and the extent to which disharmony in the workplace is created. Existing labour legislation and collective agreements covering public service employees do not provide adequate protection. Legislation is required for this purpose.

In the past several years in European and Commonwealth nations and in the United States, there has been a growing focus on ethics in government. In a changing environment of greater public scrutiny and increased demands from the public while working with fewer resources, governments are seeking new ways to carry out their business: devolution and greater managerial discretion, increased commercialization of the public sector and changed accountability procedures, to name a few.

To address the potentially negative impact these changes may have on ethics and standards of behaviour, many of these countries are undertaking a wealth of new ethics initiatives that include redefining values and codes of conduct. As part of the focus on ethics management, introduction of new or strengthening current whistle-blowing legislation has become part of the strategy. Providing protection for whistle-blowers and putting in place structures that encourage reporting are seen as beneficial in that they promote integrity and good conduct and provide a mechanism for ensuring accountability.

Currently, all that is available to concerned employees is the option to disclose information, including publicly, relying on what is available in common law for a "whistle-blower's defence." Bill S-13 would establish mechanisms and protections for them to seek the latter. While not ruling out other avenues for reporting instances of wrongdoing, including accessing the media, the institute strongly supports a legislated whistle-blower protection for those who speak out, which ensures confidentiality and action. Bill S-13 contains many of the requirements and safeguards that an effective legislation would provide.

Les dénonciateurs sont parfois vus comme des héros, d'autant plus lorsqu'ils révèlent de sérieux dangers pour la santé et la sécurité du public. D'autres fois, ils sont plutôt considérés comme des employés sans aucune loyauté, ou ils sont vilipendés au même titre que des traîtres. Dans une relation d'emploi, les dénonciateurs qui ne peuvent compter sur la protection de la loi ou d'une convention collective n'ont aucun recours s'ils font l'objet de mesures disciplinaires après avoir critiqué leur employeur ou avoir divulgué des informations auxquelles le public n'a normalement pas accès.

À l'heure actuelle, les fonctionnaires fédéraux ne peuvent s'en remettre à aucun mécanisme de divulgation confidentiel. Devant les employés qui contestent des mesures disciplinaires imposées après avoir fait certaines allégations, l'arbitre doit tenir compte, dans chaque cas, des conséquences sur l'employeur des gestes posés et de la discorde ainsi créée dans le milieu de travail. La protection qu'offrent la législation du travail et les conventions collectives des fonctionnaires est loin d'être suffisante. Il nous faut donc une loi à cette fin.

Au cours des dernières années, en Europe, dans les pays du Commonwealth et aux États-Unis, de plus en plus, l'accent est mis sur l'éthique au sein du gouvernement. Dans notre environnement en évolution, où le public cherche à être mieux renseigné et exige plus avec des ressources s'amenuisant, les gouvernements cherchent de nouvelles manières de s'acquitter de leurs obligations, en faisant notamment un transfert des pouvoirs discrétionnaires de la direction, en adoptant une optique de commercialisation dans la prestation des services publics et en modifiant les procédures de reddition des comptes, pour n'en nommer que quelques-unes.

Pour contrer les effets potentiellement négatifs de ces changements sur l'éthique et les modèles de comportement, bon nombre de pays ont choisi d'entreprendre toute une gamme d'initiatives, dont la redéfinition des valeurs et des codes de conduite. L'adoption ou le renforcement de lois visant à protéger les dénonciateurs devient alors l'une des stratégies de la gestion de l'éthique. Le fait d'accorder protection aux dénonciateurs et de mettre en place des structures qui inciteront les employés à dénoncer les abus est maintenant perçu comme quelque chose de bénéfique, en ce sens que ces mesures favorisent l'intégrité et la bonne conduite de tout le monde et constituent un mécanisme de responsabilisation.

De nos jours, les employés inquiets n'ont de choix, s'ils veulent divulguer de l'information, même publiquement, que de se fier aux dispositions de la common law sur la «défense du dénonciateur». Le projet de loi S-13 mettrait en place des mécanismes et des mesures de protection qui leur permettraient de se prévaloir de ces dispositions. Bien que l'institut ne fait pas une croix sur d'autres méthodes de signalement des conduites répréhensibles, notamment le recours aux médias, il appuie fermement une protection juridique assurant la confidentialité des dénonciateurs et l'adoption de mesures appropriées. Le projet de loi S-13 contient bon nombre des exigences et mesures de protection qu'une loi se doit d'avoir pour être efficace.

Commonalities in the definition and application of good whistle-blowing legislation, particularly that which applies to public service employees, are the following: information that is disclosed, within an organization or publicly, must be divulged in good faith; it must be done by a current or former employee or, in some cases, by an applicant for employment; the information involves real or perceived employer misconduct, which may be described as including one of the following behaviours — mismanagement, gross waste of public funds, abuse of authority, threats to public health or safety, and violation of laws, regulations or rules, including policies; the whistle-blower must have a reasonable belief that the allegations being made are true; and the legislation contains specific statutory provisions that prohibit and protect the individual against reprisals for complying with the legislation. Bill S-13 addresses all of these issues.

The institute does, however, recommend some changes to the proposed legislation that we believe will help to underscore the importance of working for an ethical government and provide adequate protection for those who will become, in effect, individual public watchdogs.

On the concept of application, the bill defines an employee as “a person who is an employee within the meaning of the Public Service Employment Act.” That act defines an employee as “a person employed in that part of the public service to which the commission has the exclusive right and authority to appoint persons.” We believe that this application is too limited because it does not extend coverage beyond those departments and others portions of the public service represented by the Treasury Board as the employer and covered under Part I, Schedule I of the Public Service Staff Relations Act, and the separate employers in Part I, Schedule II of the Public Service Staff Relations Act, who are also covered by the Public Service Employment Act. This excludes a large portion of employees working in the federal jurisdiction who provide services to and for the public.

The increasing trend of creating separate agencies, such as the Canadian Food Inspection Agency and the Canada Customs and Revenue Agency, moves numerous employees outside of the narrower definition of the “public service” as envisioned by Bill S-13. Employees who might have been covered a few years ago will be denied the protection this bill provides. For example, alternative service delivery actions that created the Canadian Food Inspection Agency, the Parks Canada Agency, the Canada Customs and Revenue Agency and NAV CANADA resulted in the transfer of more than 50,000 former public service employees outside the jurisdiction of the Public Service Employment Act.

There is a basic premise underlying whistle-blowing legislation that those who will be protected by it are acting as good citizens. They are acting in the public interest because the misconduct being exposed is harmful to third parties. The practices are under the control of the employer.

Les éléments essentiels de la définition et de l'application d'une bonne loi sur la dénonciation, particulièrement s'ils s'appliquent aux employés de la fonction publique, sont les suivants: la divulgation de l'information, au sein d'un organisme ou en public, doit se faire de bonne foi; elle doit émaner d'un ancien employé ou d'un employé toujours en fonction ou, dans certains cas, d'une personne qui pose sa candidature à un poste; les informations portent sur un acte répréhensible réel ou prétendu de l'employeur englobant l'un ou plusieurs des éléments suivants: mauvaise gestion, gaspillage des fonds publics, abus de pouvoir, risque pour la santé ou la sécurité du public, violation d'une ou de plusieurs lois, d'un règlement ou de politiques; le dénonciateur doit avoir une raison suffisante de croire que les allégations faites sont fondées; et les mesures législatives prévoient des dispositions précises qui interdisent les représailles contre l'individu pour s'être conformé à la loi. Le projet de loi S-13 adhère à toutes ces conditions.

L'institut recommande cependant certaines modifications à la loi proposée qui, à notre avis, contribueront à souligner l'importance de travailler pour un gouvernement soucieux de l'éthique et fourniront une protection suffisante à ceux qui deviendront, en fait, les chiens de garde du grand public.

En ce qui concerne l'application, le projet de loi définit le terme «fonctionnaire» comme s'entendant «au sens de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique». Cette loi définit le fonctionnaire comme une «personne employée dans la fonction publique et dont la nomination à celle-ci relève exclusivement de la Commission». À notre avis, c'est trop limité. Cela porte exclusivement sur les ministères et autres organismes du secteur public dont le Conseil du Trésor est l'employeur et qui sont énumérés à la partie I de l'annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et à la partie II de l'annexe 1 de la même loi, qui sont également régis par la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Une grande partie des fonctionnaires fédéraux qui fournissent les services au grand public est donc exclue.

La tendance de plus en plus marquée en faveur de la création d'agences distinctes comme l'Agence canadienne d'inspection des aliments et l'Agence des douanes et du revenu du Canada a pour conséquence d'exclure bon nombre d'employés de la définition restreinte que donne le projet de loi S-13 à l'expression «fonction publique». Les employés qui, il y a quelques années à peine, auraient été protégés par cette loi, ne jouiront pas de la protection de la nouvelle loi. Par exemple, les mesures de diversification des modes de prestation des services qui ont donné lieu à la création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, l'Agence Parcs Canada, l'Agence des douanes et du revenu du Canada et NAV CANADA, ont privé plus de 50 000 ex-fonctionnaires fédéraux de la protection que leur offrait la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Toute loi sur les dénonciateurs doit partir de la prémisse que ceux qu'elle vise à protéger agissent en bons citoyens. Ils agissent dans l'intérêt public parce que la conduite répréhensible dénoncée est nuisible à des tiers. Les pratiques dénoncées sont sous le contrôle de l'employeur.

Whistle-blowers have neither the power nor the authority to effect changes and must appeal to someone or some agency that can. Whistle-blowing legislation for the public sector encourages employees to come forward and employers to remain true to the public trust. Legislation that covers individuals in the federal public service whose work contributes to the public good should have as broad an application as possible.

Recommendation number one is that the bill have the following application: any corporation established to perform any function or duty on behalf of the Government of Canada and covered under the Canada Labour Code, which would bring in NAV CANADA; the portions of the Public Service of Canada set out in Part I of Schedule I to the Public Service Staff Relations Act; the portions of the Public Service of Canada set out in Part II of Schedule I to the Public Service Staff Relations Act; and other portions of the public service, including Parliament, the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police.

In conjunction with our recommendation that the application of Bill S-13 be expanded, the institute also recommends that an independent officer mandated to receive and investigate allegations of wrongdoing be located within an office that has broader jurisdiction. The portion of the public service for which the Public Service Commission has certain statutory authority is declining as more and more public service functions are devolved to separate employer agencies and Crown corporations.

Our second recommendation is that an independent Public Interest Auditor be appointed to the Office of the Auditor General of Canada for the express purpose of investigating such allegations. We do not believe that a separate organization needs to be created. The Office of the Auditor General is mandated to conduct independent audits and examinations that provide objective information, advice, and assurance to Parliament and to promote accountability in government operations. Appointing an independent Public Interest Auditor with statutory powers to investigate cases of whistle-blowing within the Office of the Auditor General, where mechanisms for investigation and reporting are already in place, would seem appropriate.

There are two fundamental objectives of a proposed whistle-blower legislation which must be met. The first is protecting the whistle-blower from retaliation, and ensuring that the violation is appropriately corrected would be the second. Bill S-13, with some modifications, responds to the former objective. In identifying a reporting mechanism through a special independent officer, Bill S-13 provides for a report and, where there is evidence of criminal acts, notification to the Attorney General of Canada.

Our third recommendation: the Public Interest Auditor should be given expanded powers to direct the employer to respond to a serious allegation of wrongdoing, including the requirement to respond to and, if necessary, correct the problem and prepare a public report.

Les dénonciateurs n'ont ni le pouvoir, ni l'autorité d'apporter des changements et doivent s'en remettre à quelqu'un d'autre ou à un organisme qui les ont. Une loi qui vise le secteur public doit encourager les employés à ne pas craindre de représailles, et les employeurs à ne pas trahir la confiance du public. Une loi qui s'applique aux fonctionnaires fédéraux dont le travail contribue au bien-être collectif se doit d'avoir une portée aussi vaste que possible.

Notre première recommandation est que le projet de loi s'applique aux organismes suivants: toute société constituée pour se charger de toute fonction ou obligation au nom du gouvernement du Canada et régie par le Code canadien du travail, ce qui engloberait NAV CANADA; les organismes de la fonction publique du Canada désignés à la partie I de l'annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique; les organismes de la fonction publique du Canada désignés à la partie II de l'annexe 1 de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique; et tout autre organisme du secteur public, y compris le Parlement, les Forces armées canadiennes et la Gendarmerie royale du Canada.

Conjointement à notre recommandation d'étendre la portée du projet de loi S-13, l'Institut recommande également qu'un agent indépendant soit mandaté pour faire enquête sur les allégations de conduite répréhensible au sein d'un bureau dont la compétence serait élargie. La fraction de la fonction publique sur laquelle la Commission de la fonction publique exerce des pouvoirs conférés par la loi diminue, alors que de plus en plus de fonctions sont confiées à des organismes distincts et à des sociétés d'État.

Notre deuxième recommandation est la suivante: l'Institut recommande qu'un protecteur de l'intérêt public soit nommé au sein du Bureau du vérificateur général du Canada afin qu'il puisse faire enquête sur de telles allégations. Nous ne croyons pas nécessaire de créer un organisme distinct. Le Bureau du vérificateur général effectue déjà, en toute indépendance, des missions de vérification et des examens qui fournissent information, assurance et avis objectifs au Parlement. Il encourage également l'adoption de pratiques redditionnelles dans l'administration publique. Il nous semble alors tout indiqué qu'un protecteur indépendant de l'intérêt public, qui aurait le pouvoir d'enquêter les cas de dénonciation, soit nommé au sein du Bureau du vérificateur général, lui-même investi de pouvoirs d'enquête.

La loi sur la dénonciation devrait viser deux objectifs fondamentaux: protéger le dénonciateur contre toute mesure de représailles, et voir à ce que la conduite répréhensible soit corrigée. Le projet de loi S-13, avec quelques modifications, répond au premier objectif. Il prévoit la mise en place d'un mécanisme de divulgation et confère à un agent spécial indépendant le pouvoir de préparer un rapport et, si des actes criminels ont été commis, d'en informer le procureur général du Canada.

Notre troisième recommandation est la suivante: le protecteur de l'intérêt public devrait jouir de vastes pouvoirs qui lui permettent d'ordonner à l'employeur de répondre à de sérieuses allégations de conduite répréhensible, voire même de corriger, si nécessaire, la situation et d'en faire rapport au public.

Concerns about allowing the department or agency to investigate itself should be mitigated by the requirement for a public report which will engender motivation to fix the problem.

In general, we recommend that those sections dealing with the authority and responsibilities of a commissioner need only be changed to substitute the word "auditor." In two specific areas, we recommend further alteration to the wording. Subclause 17(1), which requires a record of activities and the PSC's annual report, should provide that this reporting should be part of the Auditor General's annually reporting to Parliament. Subclause 16(1), which provides for an emergency report by the Treasury Board to Parliament where it is deemed to be in the public interest to do so, needs expansion to cover all employers to whom the act would apply.

The professional institute believes that there are specific conditions to be met for the legislation to provide adequate protection for individuals to report wrongdoing. In many instances, Bill S-13 is responsive to these concerns. However, there are additional considerations we would urge this committee to consider.

Clause 19(2) defines any disciplinary action taken against the person disclosing information as:

...any action that adversely affects the employee or any term or condition of the employee's employment, and includes

- (a) harassment;
- (b) financial penalty;
- (c) affecting seniority;
- (d) suspension or dismissal;
- (e) denial of meaningful work or demotion;
- (f) denial of a benefit of employment;
- (g) or an action that is otherwise disadvantageous to the employee.

We would recommend that additional potential actions be spelled out: intimidation, including physical intimidation; civil actions; punitive transfers; denial of work necessary for career advancement; downgrading of duties and overwork; or the threat of any of the actions designated.

On the issue of proving causation between disclosure and reprisal, the act should provide that adverse employment or other action taken within a specified time of the whistle-blowing would be presumed to be retaliation. Clause 19(3) has addressed this by providing that any disciplinary action taken within two years after notice is given by the employee will be deemed to be disciplinary in the absence of a preponderance of evidence to the contrary. Bill S-13 also provides in clause 22(3) that the employee is entitled in all recourse proceedings to the benefit of presumption in clause 19(3). The institute applauds the framer of this legislation for recognizing the difficulty an employee might have in proving that an employer, with all the power and authority at its

Si on décide de permettre à un ministère ou à une agence d'enquêter sur ces propres agissements, on devrait alors le contraindre de publier un rapport pour l'inciter à corriger la situation.

Règle générale, nous recommandons que les articles qui traitent des pouvoirs et des responsabilités du commissaire soient modifiés de manière à y substituer le mot «protecteur». Nous recommandons enfin de modifier le libellé de la loi à deux endroits précis. Le paragraphe 17(1), qui prévoit qu'un relevé des activités soit inclus dans le rapport annuel de la CFP, devrait disposer que ce relevé doit être inclus dans le rapport annuel du vérificateur général au Parlement. Le paragraphe 16(1), qui précise que le Conseil du Trésor peut être tenu de déposer devant le Parlement un rapport d'urgence si le commissaire le juge dans l'intérêt public, doit être élargi de manière à couvrir tous les employés qui seront régis par cette loi.

L'Institut professionnel est d'avis que des conditions bien précises doivent être réunies si l'on veut protéger adéquatement les personnes qui dénoncent une conduite répréhensible. Le projet de loi S-13 en définit de nombreuses. Nous incitons toutefois le comité à envisager d'autres éléments tout aussi importants.

Le paragraphe 19(2) définit comme suit toute mesure disciplinaire prise à l'encontre du dénonciateur:

[...] toute mesure négative concernant le fonctionnaire ou ses conditions de travail, notamment:

- a) le harcèlement;
- b) une sanction pécuniaire;
- c) des mesures touchant l'ancienneté
- d) la suspension ou le congédiement;
- e) le refus du travail utile ou la rétrogradation;
- f) le refus d'avantages sociaux;
- g) toute autre mesure au désavantage du fonctionnaire.

Nous recommandons que des mesures supplémentaires susceptibles d'être prises soient clairement mentionnées: l'intimidation, y compris l'intimidation physique; les poursuites au civil; les mutations punitives; le refus de confier des tâches essentielles à l'avancement professionnel; l'attribution de tâches moins importantes et la surcharge de travail, ou toute menace en ce sens.

En ce qui a trait au lien de causalité qui existe entre la dénonciation et les représailles, la loi devrait présumer que toute mesure défavorable prise dans un délai précis suivant la dénonciation constitue en fait des représailles. Le paragraphe 19(3) tient compte d'une telle situation en disposant ce qui suit: quiconque impose à un fonctionnaire une mesure disciplinaire dans les deux ans suivant la présentation d'une dénonciation est réputé, sauf preuve contraire faite par prépondérance des probabilités, avoir imposé cette mesure disciplinaire au fonctionnaire. Le projet de loi S-13 prévoit également, au paragraphe 22(3), que le fonctionnaire peut se prévaloir de la présomption prévue au paragraphe 19(3) dans tout

disposal, has acted punitively in exercising its managerial rights. The question must be raised, however, as to what would constitute a “preponderance of evidence to the contrary.”

Redress for findings of victimization of the whistle-blower — that is, reprisals or retaliation having indeed occurred — should be spelled out and include damages, attorney’s fees and, in the case of current employees, reinstatement with back pay or any other reversal of the adverse action taken.

Bill S-13 provides in clause 21 that a person who contravenes subclause 19(1) of the act will be subject to a specified fine; however, clause 22, “Employee Recourse,” does not, we believe, adequately address the whistle-blower’s entitlements.

Clause 22 provides that the employee will have access to every recourse mechanism available under law, including the grievance procedure. This does not define remedies available, nor are we confident that existing labour legislation would provide employees access to the grievance procedure and, more important, third-party review. We believe that in instances of whistle-blowing, employees should have access to any remedial awards available to adjudicators and arbitrators under the enabling labour legislation.

The institute recommends changes, either to existing appropriate labour legislation to include whistle-blowing as a ground for grievance with the benefit of presumption and access to the remedial awards available to adjudicators or arbitrators, or to this bill that would specify remedy.

Related to this issue is the concern we have for those institute members who are currently under siege for whistle-blowing activities. Subclause 22(4) specifies that where grievance proceedings are pending when the act comes into force, they “shall be dealt with and disposed of as if this Act had not been enacted.” It is our considered opinion that institute members who have been encouraged by the evolving climate in government that fosters an ethics regime which supports the establishment of suitable recourse mechanisms, councillors or ombudsman for public servants who may feel that they or others are in potential conflicts of interest or ethical difficulties and who have acted within that climate should be able to avail themselves of the protection Bill S-13 would provide.

Our eighth recommendation, therefore, is that subclause 22(4) be altered to remove the word “not.”

Employers must be required to post, in easily accessible sites, employees’ rights and protections under the legislation for reporting wrongdoing, as well as details about the procedures in place for making complaints. Bill S-13 is defined in part as “An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace...” The purpose is to educate and promote on the observance of ethical practices. The institute agrees with this and

recours prévu par une règle de droit. L’institut félicite le rédacteur du projet de loi d’avoir reconnu la difficulté pour un employé de prouver que son employeur lui a imposé une punition en exerçant ses droits de direction, et compte tenu de tous les pouvoirs dont il dispose. Il faut toutefois se demander ce qu’est une preuve faite par prépondérance des probabilités.

Les recours en cas de victimisation — c’est-à-dire, si des représailles sont prouvées — devraient être décrits, notamment les dommages, les honoraires d’avocat et, dans le cas de dénonciateurs encore au service de l’employeur, la réintégration dans le poste avec arrérages de salaire ou encore l’annulation de la mesure punitive prise.

L’article 21 du projet de loi S-13 prévoit que quiconque contrevient au paragraphe 19(1) encourt une amende. Toutefois, l’Institut est d’avis que l’article 22, «Recours du fonctionnaire», ne définit pas clairement les droits du dénonciateur.

L’article 22 dispose que l’employé peut intenter tout recours prévu par une règle de droit, y compris les procédures de grief. Ce libellé ne décrit pas les recours possibles. Nous ne croyons pas non plus que la législation du travail permet à l’employé de se prévaloir des procédures de grief ni, plus important encore, de demander un examen par un tiers. Nous estimons que, en cas de dénonciation, les employés devraient avoir accès à toutes les mesures correctives dont disposent les arbitres aux termes de la loi habilitante.

L’institut recommande que la législation du travail soit modifiée de manière à y inclure la dénonciation avec présomption en tant que motif de grief, et l’accès aux mesures de redressement dont disposent les arbitres, ou encore qu’on modifie le projet de loi en ce sens.

Toute cette question nous fait craindre pour ceux qui sont déjà au pied du mur en raison des dénonciations qu’ils ont faites. Le paragraphe 22(4) précise que les griefs en instance à la date d’entrée en vigueur de la présente loi sont entendus et tranchés comme si la présente loi n’avait pas été adoptée. Nous sommes convaincus que les membres de l’Institut, encouragés par un milieu en évolution au sein d’un gouvernement soucieux d’adhérer à des fondements moraux et de paver la voie à des mécanismes de recours appropriés, ainsi que les conseillers ou le protecteur des employés qui estiment qu’eux-mêmes ou d’autres pourraient se trouver dans une situation de conflit d’intérêts ou faire face à des difficultés d’ordre déontologique et qui ont agi en conséquence, devraient pouvoir se prévaloir de la protection du projet de loi S-13.

Notre huitième recommandation est la suivante: l’Institut recommande que la négation prévue au paragraphe 22(4) soit supprimée.

Les employeurs doivent être tenus d’afficher, dans des endroits facilement accessibles, les droits des employés et la protection que leur accorde la loi lorsqu’ils dénoncent toute conduite répréhensible, ainsi que les procédures détaillées pour déposer des plaintes. Le projet de loi S-13 se définit en partie comme une «loi visant à favoriser la prévention de conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l’éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l’éthique en milieu de

with clause 8, which requires the promotion of ethical practices by disseminating knowledge of the act and its purposes.

The institute recommends a further requirement to post, in easily accessible sites, information about the act and about employees' rights. This would effectively communicate obligations placed upon employers and would strengthen this legislation.

A requirement is needed for periodic feedback or reports to the individual making the complaint from the proper individual or agency to which the complaint has been made. In this regard, the institute recommends that there be periodic feedback or reports to the individual making the complaint from the proper individual or agency to which the complaint has been made, which would include: current status of investigation; findings; actions taken or proposed; and if no action was taken, then the reasons for that decision.

A major concern that has quite legitimately preoccupied employers, and which has also influenced opposition to whistle-blower protection legislation, is that disgruntled or malicious employees will use the statutory components of such a law to act with impunity. In the first place, employers now are not immune to such action. Certainly, any subsequent disciplinary action taken by an employer has tended to be upheld by labour boards and the courts when there has not been a clear "higher purpose" served by allegations. That does not necessarily prevent insupportable charges from being made.

What Bill S-13 provides, within the confines of the act, is that frivolous, vexatious and "bad faith" complaints will not be given credence. The opportunity for a reasoned, third-party evaluation of allegations and a refusal to act where there is no foundation should provide employers with the surety that those disclosures dealt with under the act will not be false.

In this context, the institute would recommend that it is not necessary for the auditor to reveal to the employer, or anyone else, the identity of anyone making an allegation, including someone whose complaint has been rejected because motivations of bad faith are substantiated. As long as the whistle-blower follows the prescribed route of reporting to the Public Interest Auditor, no other parties would be aware of the nature of the discussions until the auditor has made a decision to require action by the employer or to report to Parliament.

The institute recommends that subclause 12(5), which allows the auditor to advise a person against whom an allegation was made and the minister responsible for the employee who gave notice, where it has been determined that there is a breach of subclause 9(4) or the notice was given in bad faith, be removed.

The institute also recommends that subclause 20(2), which accepts the confidentiality of those who contravene subclause 9(4), be deleted.

travail...» Le but visé est bien d'éduquer et de promouvoir le respect de pratiques conformes à l'éthique. L'institut est tout à fait d'accord avec cette prémisse et celle de l'article 8, qui préconise l'adoption de pratiques conformes à l'éthique par la diffusion d'information relative à la présente loi et à son objet.

L'Institut recommande donc que la loi prévoit l'affichage, dans des endroits facilement accessibles, des informations relatives à la loi et aux droits des employés. Les employeurs seraient ainsi au fait des obligations qui leur incombent et la loi en serait d'autant renforcée.

Le responsable ou l'organisme concerné auprès duquel une plainte a été déposée devrait faire des suivis ou des rapports périodiques auprès du plaignant. À cet égard, l'institut recommande que la personne ou l'organisme qui reçoit la plainte assure le suivi ou présente un rapport à intervalles réguliers au plaignant; ce rapport devrait préciser l'état de l'enquête, les conclusions, les mesures prises ou proposées, et les motifs de la décision si aucune mesure n'est prise.

Un des principaux soucis des employeurs, bien légitime d'ailleurs, et qui explique l'opposition que suscite la loi sur la protection des dénonciateurs, est la crainte d'être confronté à des employés mécontents ou malicieux qui utiliseront la loi sans vergogne. Il faut dire dans un premier temps que les employeurs ne sont pas à l'abri d'une telle éventualité. D'autant plus que les mesures disciplinaires prises par l'employeur sont habituellement maintenues par les conseils d'arbitrage et les tribunaux, toutes les fois que les allégations faites ne servent pas des «fins plus précises». Il est évident qu'on n'est pas davantage à l'abri des accusations sans preuves.

Le projet de loi S-13 doit tout de même voir à ce que, dans les limites de sa portée, les plaintes vexatoires, frivoles ou de mauvaise foi ne reçoivent aucune crédibilité. Les employeurs doivent s'assurer que les dénonciations faites dans le cadre de la loi sont fondées en confiant à une tierce partie le mandat d'évaluer les allégations et en refusant toute poursuite s'il n'y a aucun élément de preuve.

Dans ce contexte, l'institut recommande que le protecteur de l'intérêt public tienne confidentielle l'identité de celui qui fait une allégation — donc ne le dévoile ni à l'employeur ni à qui que ce soit d'autre — que cette plainte soit rejetée ou non pour cause de mauvaise foi. Si le dénonciateur respecte le processus de dénonciation prévu pour s'ouvrir au protecteur de l'intérêt public, nulle autre partie ne sera au fait de la nature de ces discussions jusqu'à ce que le protecteur de l'intérêt public ait rendu une décision enjoignant l'employeur de prendre les mesures qui s'imposent ou en faisant rapport au Parlement.

L'institut recommande que soit aboli le paragraphe 12(5), qui autorise le protecteur s'il conclut que la dénonciation a été faite en violation du paragraphe 9(4) ou qu'il n'a pas été fait de bonne foi, à aviser la personne qui en fait l'objet et le ministre responsable du fonctionnaire qui est en l'auteur.

L'institut recommande également que soit aboli le paragraphe 20(2), qui prive de la confidentialité tous ceux qui agissent en violation du paragraphe 9(4).

In closing, notwithstanding all of the foregoing concerns and recommended changes, the professional institute whole-heartedly welcomes legislation that protects whistle-blowers and urges the passage of a bill that will accomplish this goal.

Senator Kinsella: This is very helpful. We are trying to get this right. We certainly welcome your positive suggestions to help us along that way. To help to contextualize your presentation, roughly what is the size of your membership within the Public Service of Canada?

Mr. Hindle: The number that we think should be protected is close to 30,000. The number that would be protected is about 20,000.

Senator Kinsella: Of those in the public service today, how many are in PIPS?

Mr. Hindle: We represent 20,000 individuals.

Senator Kinsella: In Customs and other areas, are there other members?

Mr. Hindle: In other parts of the federal public sector, there are about 10,000.

Senator Kinsella: Based on your experience, with 20,000 individuals who would be covered under the present definitions or the 30,000 if coverage is extended, would you have any sense as to the numbers of potential whistle-blowers? How big is the problem? I am sure you have hard data on those who have come to you. I do not need exact statistics. I just want senators to have an idea that we are talking about a real problem.

Mr. Hindle: Of the 20,000 — and we will stick to what the legislation in its current form would cover — there is a potential for a lot of complaints. However, the instances of people coming to the institute is actually very small. We have fewer than 50 complaints a year. The vast majority of those do not go beyond having a discussion with the department and trying to resolve the situation. If we have as many as 10 people a year who would go public, that would be a very heavy year for us indeed. The tendency would be fewer than five. There are instances where one problem prompts more than one person to be a whistle-blower.

Senator Kinsella: Under the present circumstances, you actually have hands-on experience of dealing with the members. You play a conciliator's role, a problem solver's role, and most of the cases are resolved.

Mr. Hindle: So far we have been able to do that, but there are those instances. While the numbers may be few, the damage to the individuals and the damage to the reputation of the government is considerable.

Senator Kinsella: It is unfair and not in the public interest, in my judgment, that the public servant would carry on his or her shoulders that awesome burden and all of the things attached to that burden in terms of career problems. That situation does not

Pour terminer, sans compter les préoccupations qui sont les nôtres et les recommandations que nous vous présentons, l'institut professionnel accueille favorablement tout projet de loi, qui se veut une protection pour les dénonciateurs. Il vous demande avec instance d'adopter un projet de loi en ce sens.

Le sénateur Kinsella: C'est très utile. Nous essayons de bien faire les choses. Nous accueillons certes favorablement vos suggestions positives qui nous seront utiles dans le cadre de cet exercice. Pour nous aider à nous replacer dans le contexte, pourriez-vous nous dire à combien se chiffre approximativement le nombre de vos membres au sein de la fonction publique fédérale?

M. Hindle: Près de 30 000 devraient être protégés, selon nous, alors qu'environ 20 000 le seraient.

Le sénateur Kinsella: Combien de fonctionnaires sont membres de l'IPFPC à l'heure actuelle?

M. Hindle: Nous représentons 20 000 personnes.

Le sénateur Kinsella: Aux Douanes et dans d'autres secteurs, avez-vous d'autres membres?

M. Hindle: Dans d'autres secteurs de la fonction publique, nous en représentons quelque 10 000.

Le sénateur Kinsella: D'après votre expérience, avec les 20 000 employés qui seraient protégés par le projet de loi dans sa forme actuelle ou les 30 000 si la portée de la mesure législative était élargie, auriez-vous une idée du nombre de dénonciateurs possibles? De quelle envergure est le problème? Je suis convaincu que vous avez des données de référence en ce qui a trait à ceux qui se sont adressées à votre syndicat. Je n'ai pas besoin de données exactes. Je veux simplement que les sénateurs comprennent que nous parlons d'un véritable problème.

M. Hindle: Sur les 20 000 — et je m'en tiendrai au libellé du projet de loi dans sa forme actuelle — la probabilité de plaintes est très élevée. Cependant, peu de personnes s'adressent à l'institut. Nous recevons moins de 50 plaintes par année. La plupart de ces personnes se bornent à discuter de la question avec le ministère pour tenter de trouver une solution. Si jusqu'à 10 personnes par année faisaient une dénonciation, ce serait en fait pour nous une année très occupée. La tendance serait de moins de cinq. Il arrive qu'un problème incite plus d'une personne à être dénonciateur.

Le sénateur Kinsella: Dans les circonstances actuelles, vous avez des expériences concrètes avec les membres. Vous jouez un rôle de conciliateur et la plupart des cas se règlent.

M. Hindle: Nous avons pu le faire jusqu'à maintenant, mais il y a ces cas particuliers. Même s'il y en a peut-être peu, le tort fait aux personnes et l'atteinte portée à la réputation du gouvernement sont énormes.

Le sénateur Kinsella: J'estime qu'il est injuste et contraire à l'intérêt public de faire porter au fonctionnaire ce lourd fardeau et tous les problèmes qui pourraient s'ensuivre dans sa carrière. Cette situation ne fait l'affaire ni de la fonction publique ni de

serve the public service or the Canadian people, and the individual does not service the unit within which that individual is working.

I thought you made a good point on the areas that are not covered, and I am sure we will be looking at that.

What about the RCMP? Is that a special case?

Mr. Hindle: It would be a special case. It is not covered by the legislation as it is currently written. It may be worthy of separate consideration, if the committee considers it is premature to move to the RCMP being included. We do not see a problem with it being included. My understanding is that the Auditor General can already audit goings on within the RCMP, and there was evidence of that this week with the report recently tabled in Parliament.

Senator Kinsella: And the Canadian Armed Forces?

Mr. Hindle: The same goes for that organization. While they have set up an office of an ombudsman within National Defence, I am not sure that that is considered as fully adequate for meeting the needs of the Canadian Forces.

The Deputy Chairman: You and the witness are both raising very important points. Bill S-13, as written, essentially is speaking to employees within the meaning of the Public Service Employment Act. Perhaps Mr. Hindle knows the answer to the following question and can offer us some clarity. Are the RCMP and the military employees as defined within this bill? That would be the difficulty that must be overcome.

Mr. Hindle: It is our belief that they would not be covered by the act the way it is written.

The Deputy Chairman: I am absolutely certain they would not be covered. The committee should look at how protection could be afforded to those individuals. I put that out for consideration.

Senator Kinsella: Where would the Public Interest Commissioner be best situated? We have thought of the Public Service Commission. You have come forward with an excellent suggestion of the Auditor General. What is your case against the Public Service Commission being the locus for the Public Interest Commissioner?

Mr. Hindle: Our primary concern is this is well beyond the mandate of the Public Service Commission and well beyond the considerations that gave rise to the establishment of the commission back in 1918, I believe it was. The concern at that time was political patronage on appointment to the public service. We see the role of the commission being limited to the guardian of the merit principle within the public service.

We already have substantial concerns with the expansion of the role into areas beyond what we think it should be. We feel that they have taken on too much of the mantle of management or employer within the public service, duties and responsibilities that more rightly belong to the Treasury Board as the employer. If anything, the commission's role should be scaled back to being

Canadiens et la personne ne rend pas service à l'unité au sein de laquelle elle travaille.

Je crois que vous avez raison en ce qui a trait aux secteurs auxquels la loi ne s'applique pas et je suis sûr que nous allons nous pencher là-dessus.

Qu'en est-il de la GRC? S'agit-il d'un cas particulier?

M. Hindle: Il s'agirait d'un cas particulier. La mesure législative ne s'y applique pas dans sa forme actuelle. Il vaudrait peut-être la peine d'envisager un examen distinct si le comité estime qu'il est prématuré de proposer d'inclure la GRC. Quant à nous ne voyons pas de problème à l'inclure. Je crois comprendre que le vérificateur général peut déjà vérifier ce qui se passe au sein de la GRC comme en témoigne cette semaine le rapport du vérificateur général déposé récemment au Parlement.

Le sénateur Kinsella: Et les Forces armées canadiennes?

M. Hindle: Il en va de même avec ce ministère. On y a bien mis sur pied un bureau de l'ombudsman, mais je ne suis pas sûr que l'on considère qu'il répond tout à fait aux besoins des Forces canadiennes.

La vice-présidente: Vous et le témoin soulevez des points très importants. Le projet de loi S-13, dans sa forme actuelle, ne protège que les employés au sens de Loi sur l'emploi dans la fonction publique. M. Hindle connaît peut-être la réponse à la prochaine question et éclairer un temps soit peu notre lanterne. Est-ce que les membres de la GRC et les militaires sont des employés au sens de ce projet de loi? C'est le problème que nous devons résoudre.

M. Hindle: Nous croyons que la mesure législative dans sa forme actuelle ne s'appliquerait pas à eux.

La vice-présidente: Je suis tout à fait certaine que ce serait le cas. Le comité devrait déterminer de quelle manière ces employés pourraient être protégés. Je propose que nous examinions la question.

Le sénateur Kinsella: Où vaudrait-il mieux nommer le commissaire de l'intérêt public? Nous avons pensé à la Commission de la fonction publique. Vous avez fait une excellente suggestion en proposant de le nommer au Bureau du vérificateur général. Pourquoi vous opposez-vous à ce que le commissaire de l'intérêt public soit nommé au sein de la Commission de la fonction publique?

M. Hindle: Nous craignons surtout que cela outre passe de loin le mandat de la Commission de la fonction publique et les considérations qui ont mené à la création de la commission en 1918, si je ne m'abuse. On s'inquiétait alors du favoritisme à l'égard des nominations à la fonction publique. Nous estimons que le rôle de la commission se limite à celui de gardien du principe du mérite au sein de la fonction publique.

Nous entretenons déjà d'énormes craintes en ce qui a trait à l'élargissement du rôle de la commission dans des domaines autres que ce que nous croyons qu'il devrait être. Nous croyons qu'elle assume trop de responsabilités de gestion au sein de la fonction publique, de fonctions et de responsabilités qui appartiennent à plus juste titre au Conseil du Trésor à titre

the guardian of the merit principle and not have other added duties infringing upon that mandate and the protection of merit.

Senator Kinsella: The institute thinks that the Public Service Commission's mandate should be more limited to the staffing process and not involved in anything beyond that.

Mr. Hindle: Yes. We would actually argue that the relationship between the employer and the employees has evolved sufficiently since 1918 that staffing is now an appropriate subject for bargaining. However, recognizing that there is a great deal of concern with that, we see the role of the commission limited to dealing with the merit principle and its application in the staffing process.

Senator Stratton: In all your recommendations, what is in your presentation that encourages the employer to support this bill? In essence, you must sell this to the employer as well as to the employees.

Mr. Hindle: The most encouraging aspect of this bill for an employer would be the opportunity and requirement to try to resolve an issue within the public service, be it through the Public Service Commission or through the Public Interest Auditor before an employee goes public in dealing with the media. The bill would provide some assurance to the employer that they would receive a fair hearing, just as an employee would have some assurance that they would be listened to and that someone would take seriously the concerns they have raised. Whether or not they end up going public is another matter. This bill provides more opportunity for problems to be fixed within the public service without a lot of media focus or public attention on what has gone wrong. It allows for a discussion of the issue without the entrenchment of positions that so often happens once an issue becomes very public.

Senator Stratton: We are very familiar with that.

Within the bill, can you point to something that outlines what you have said about the benefits to the employer where they would have that sense of security?

Mr. Hindle: The clauses dealing with frivolous complaints or vexatious complaints should provide some assurance. That has tended to be the biggest problem for employers. They have no protection from that now, other than taking action against someone who does that. This bill provides that complaints will first go through a process. I am hoping that people will have some assurance that the Public Interest Auditor will be independent of the department, which is the subject of the investigation or the review, as it were. It is less likely that the information would be public in a way that would be damaging to the department if the Public Interest Auditor is able to say, "No, this was a complaint brought to us, we dealt with it, and it was considered to have no merit." There is added protection there that they could actually have the Public Interest Auditor supporting what they have been doing.

Senator Stratton: Recommendation 11 bothers me because you want clause 12(5) removed. I thought that was one clause whereby the employer would have some confidence.

d'employeur. S'il en est, la commission devrait redevenir uniquement le gardien du principe du mérite et ne devrait pas assumer d'autres fonctions transgressant ce mandat et la protection du mérite.

Le sénateur Kinsella: L'institut croit que le mandat de la Commission de la fonction publique devrait se limiter au processus de dotation un point c'est tout.

M. Hindle: Oui. En fait comme le lien entre l'employeur et les employés a suffisamment évolué depuis 1918, nous sommes d'avis que la dotation doit maintenant être un sujet approprié de négociations. Cependant, reconnaissant que cela pose énormément de problèmes, nous estimons que le rôle de la commission se limite au principe du mérite et à son application au processus de la dotation.

Le sénateur Stratton: Dans toutes vos recommandations, qu'est-ce qui encourage, dans votre exposé, l'employeur à souscrire à ce projet de loi? En réalité, vous devez vendre convaincre l'employeur et les employés.

M. Hindle: L'aspect le plus encourageant de ce projet de loi c'est que l'employeur se verrait donner l'occasion et serait tenu d'essayer de résoudre une question à l'intérieur de la fonction publique, que ce soit par l'entremise la Commission de la fonction publique ou du procureur de l'intérêt public avant qu'un employé s'adresse aux médias. Le projet de loi garantirait à l'employeur que sa cause sera entendue équitablement tout comme l'employé obtiendrait l'assurance d'être écouté et de voir ses allégations prises au sérieux. Quant à savoir si elles finiraient par être rendues publiques, c'est une autre question. Ce projet de loi offre davantage la possibilité de résoudre les problèmes au sein de la fonction publique sans attirer l'attention des médias ou du public sur les dérapages. Il permet de discuter d'une question sans que les partis campent sur leur position, ce qui arrive tellement souvent dès qu'une question est étalée sur la place publique.

Le sénateur Stratton: Nous sommes au courant de cela.

Dans le projet de loi, pouvez-vous nous indiquer ce qui va procurer un sentiment de sécurité à l'employeur?

M. Hindle: Les dispositions sur les plaintes frivoles ou vexatoires devraient fournir une certaine assurance. C'est ce qui a tendance à poser le plus de problèmes aux employeurs. Ils n'ont aucune protection à ce sujet actuellement, sauf engager des poursuites contre l'auteur de la plainte. Le projet de loi prévoit que les plaintes doivent d'abord être assujetties à un mécanisme. J'espère que nous aurons l'assurance que le protecteur de l'intérêt public agit de façon indépendante du ministère qui fait l'objet d'une enquête ou d'un examen. On risque moins de divulguer des informations qui pourraient nuire au ministère si le protecteur de l'intérêt public peut affirmer qu'il a étudié la plainte dont il a été saisi et qu'il a jugé qu'elle n'était pas justifiée. En fait, le protecteur de l'intérêt public pourrait appuyer ce qu'ils font.

Le sénateur Stratton: La recommandation 11 m'inquiète parce que voulez que le paragraphe 12(5) soit supprimé. Je pensais que cette disposition était rassurante pour l'employeur.

Mr. Hindle: You may be right, senator. If that is the only recommendation you would not like to act on, I can agree with that.

Senator Bolduc: I would like to come back to the discussion you had with Senator Kinsella about the role of the Public Service Commission versus the Auditor General. We are dealing here more or less with problems related to ethics or unethical conduct. I would have thought that the Public Service Commissioner, who is not in a situation of management but is arms' length from the management itself, would be a better place to look at those situations. Traditionally, at least, they have looked at that type of thing. I know that the Auditor General sometimes makes inquiry into bad management practices. However, here we are moving further than that in talking about wrongful acts or omissions. I have some doubts, personally, as to the wisdom of proposing what you call the Public Interest Auditor.

Mr. Hindle: I respect your opinion, senator, but I must disagree about the comment of the Public Service Commission being arm's length from management. More and more over the last several years, we have seen it take on a larger and larger role or a larger and larger activity workload that could easily be construed as management. It is also instructive to look at the pool from which the President of the Public Service Commission is normally drawn. That person is normally drawn from the ranks of the senior bureaucracy and operates at the deputy minister level. This is not a slam against the current president of the commission, but the current president is a former deputy minister and is very much tied to the management of the public service through those connections, whereas the appointment of the Auditor General tends to be much more independent and is generally not drawn from the ranks of the senior public service.

Senator Bolduc: You recognize that the process proposed in this bill is to keep a debate internal before it becomes public.

Mr. Hindle: Certainly.

Senator Bolduc: We want to solve the problem. The objective is not to go public with that the problem. You go public if there is no solution, but we would expect normally that 95 per cent of the situations would be solved within the administration.

Mr. Hindle: Yes. If I were to be given a choice as between the legislation the way it is written or no protection, I would take the legislation the way it is written. We have some recommendations we hope will be helpful and some recommendations that will generate discussion amongst the members of this committee, but given the alternative of no legislation, I can live with the commission being given the responsibility. I would be willing to work toward making that actually a viable route. Perhaps experience would show that there is a better way to do it.

Senator Bolduc: This is what I would call a "pre" quasi-judicial process. That is what is involved here. The commission is a bit more experience in that type of thing than does the Auditor General. Even though I think the Auditor General does a good job, it is not that type of job, in my opinion.

M. Hindle: Vous avez peut-être raison, sénateur. Si c'est la seule recommandation que vous ne voulez pas mettre en oeuvre, je peux l'accepter.

Le sénateur Bolduc: J'aimerais revenir à la discussion que vous avez eue avec le sénateur Kinsella au sujet du rôle de la Commission de la fonction publique et du vérificateur général. Nous discutons plus ou moins de problèmes liés à l'éthique ou à un comportement contraire à l'éthique. J'aurais pensé que le commissaire de la fonction publique, qui n'est pas gestionnaire, mais qui agit de façon indépendante de la gestion, serait mieux placé dans ces situations. Par le passé, du moins, c'est le genre de situation que la Commission a examinée. Je sais que le vérificateur général peut parfois faire enquête sur des mauvaises pratiques de gestion. Cependant, nous parlons plutôt d'abus ou d'omissions. Personnellement, je me demande si votre proposition sur le protecteur de l'intérêt public est bien judicieuse.

M. Hindle: Je respecte votre opinion, monsieur le sénateur, mais je ne suis pas d'accord avec vous pour dire que la Commission de la fonction publique est indépendante de la gestion. Depuis quelques années, le rôle ou les activités de plus en plus vastes qu'elle assume pourraient facilement être associées à la gestion. Il est aussi intéressant d'examiner où on recrute habituellement le président de la Commission de la fonction publique. Le candidat retenu est habituellement un haut fonctionnaire qui occupe un poste au niveau de sous-ministre. Je ne veux pas critiquer l'actuel président de la commission, mais c'est un ancien sous-ministre qui entretient de liens avec la gestion de la fonction publique, alors que le vérificateur général est nommé de façon beaucoup plus indépendante et n'est habituellement pas un ancien haut fonctionnaire.

Le sénateur Bolduc: Vous reconnaissez que le projet de loi propose un mécanisme permettant au débat de se dérouler à l'interne avant d'être rendu public.

M. Hindle: Certainement.

Le sénateur Bolduc: Nous voulons régler le problème. L'objectif n'est pas de le divulguer. On le divulgue s'il n'y a pas de solution, mais nous nous attendons à ce qu'il soit réglé, dans 95 p. 100 des cas, au sein de l'administration.

M. Hindle: Oui. Si on nous demandait de choisir entre le projet de loi tel qu'il est rédigé et l'absence de protection, je choisirais le projet de loi dans sa forme actuelle. Nous formulons des recommandations que nous espérons utiles, et certaines d'entre elles vont alimenter les discussions entre les membres de votre comité, mais je choisirais la commission qui est proposée dans le projet de loi plutôt que l'absence de mesure législative. Je serais prêt à m'efforcer d'en faire une solution valable. L'expérience nous montrera peut-être qu'il y a une meilleure façon de faire.

Le sénateur Bolduc: Je dirais que c'est l'étape préalable au processus quasi judiciaire. C'est ce dont il est question ici. La commission a un peu plus d'expérience dans ce domaine que le vérificateur général. Même si le vérificateur général fait du bon travail, à mon avis, ce n'est pas le même domaine.

Mr. Hindle: Our own thinking on this issue has evolved over time as well. Back in 1994, we delivered a brief to Parliament called "Lifting the Silence." In that brief we recommended an ombudsman in the public service.

The encouraging thing about this legislation and the whole discussion is that we have gone beyond the discussion about the need for the legislation and are now talking about how to actually implement it and about what is the best mechanism. That is a very positive sign.

The Deputy Chairman: Mr. Hindle, could you provide the committee with some documentation in respect of page 5 of your submission? On that page, you cite definite examples of individuals who have suffered pain, injury or consequences from the very subject matter of which we speak. It would be nice if we could obtain some hard information, such as the names of the individuals, the departments involved, and the treatments meted out to these individuals. That information may strengthen our study. I understand that you may not have that information with you today, but could you undertake to provide it to us?

Mr. Hindle: Certainly. I can tell you who the two individuals are right now.

The Deputy Chairman: Perhaps you could place on the record the page number in your brief to which you are referring so it is very clear for all members of the committee.

Mr. Hindle: The reference on page 5 of our brief to the two institute members who lost their job, the first one was a medical doctor, Pierre Blais at Health Canada. He went public on the issue of the breast implant and its safety. He ultimately was reinstated to employment.

The second gentleman was a commerce officer with the Department of Indian and Northern Affairs, Robert Laboucane. He went public with the department's treatment of the Stoney Indians in Alberta and went through a lengthy battle with his employer, only to be vindicated in the end.

In both cases, these gentlemen went through very trying personal times and had a great deal of difficulty adjusting to the effect on their professional life. If you would like more information, Madam Chair, we can have that sent over to you.

The Deputy Chairman: That information would be extremely useful to the committee. On page 6, there is another reference.

Ms Sally Diehl, Research Officer, Professional Institute of the Public Service of Canada: The institute appeared before the Fisheries and Oceans Committee of the House of Commons and presented a brief discussing some of our concerns about the way scientific advice was being handled and, we felt, being gagged. I could make a copy of that available to you. You will notice that any quotes in there are all anonymous because our members were not willing to come forward. There was one person who had spoken out in previous years on other issues. I think I can provide you with a name, but I do not know if he would like his name to be public.

The Deputy Chairman: We understand that.

M. Hindle: Notre réflexion a évolué au fil du temps. En 1994, nous avons présenté un mémoire au Parlement intitulé «Rompre le silence». Dans ce mémoire, nous recommandions qu'il y ait un ombudsman dans la fonction publique.

Ce qui est encourageant au sujet du projet de loi et de la discussion qui l'entoure, c'est que la nécessité d'une mesure législative est maintenant une chose acquise, et que nous en sommes à discuter de sa mise en oeuvre et du meilleur mécanisme à adopter. C'est très encourageant.

La vice-présidente: Monsieur Hindle, pourriez-vous fournir au comité de la documentation au sujet de ce dont vous parlez à la page 5 de votre mémoire? Vous y donnez des exemples précis de personnes qui ont été lésées exactement par ce dont nous parlons. Il serait utile d'obtenir des renseignements clairs, comme le nom des personnes, le ministère touché et les traitements subis par ces personnes. Ces informations peuvent renforcer notre étude. Je comprends que vous n'avez peut-être pas ces renseignements avec vous aujourd'hui, mais pourriez-vous veiller à nous les fournir?

M. Hindle: Sûrement. Je peux vous dire tout de suite qui sont ces deux personnes.

La vice-présidente: Vous pourriez peut-être indiquer, pour les fins du compte rendu, de quelle page de votre mémoire il s'agit pour que ce soit bien clair pour tous les membres du comité.

M. Hindle: À la page 5 de notre mémoire, il est question de deux membres de l'institut qui ont perdu leur emploi. Le premier qui était médecin à Santé Canada s'appelle Pierre Blais. Il a dénoncé publiquement les dangers liés aux implants mammaires. Il a finalement réintégré son poste.

Le deuxième, qui était agent du développement économique au ministère des Affaires indiennes et du Nord, s'appelle Robert Laboucane. Il a critiqué ouvertement la façon dont le ministère traite la tribu Stoney, en Alberta, et ce n'est qu'après une longue bataille juridique qu'il a été disculpé.

Tous les deux ont connu des moments très difficiles et cette épreuve a eu des répercussions graves sur leur vie professionnelle. Madame la présidente, si vous voulez avoir plus d'informations, nous pouvons vous en faire parvenir.

La vice-présidente: Ces informations seraient très utiles au comité. Il y a un autre cas cité à la page 6.

Mme Sally Diehl, agente de recherche, Institut professionnel de la fonction publique du Canada: L'institut a comparu devant le comité des pêches et des océans de la Chambre des communes, à qui il a présenté un mémoire dans lequel il faisait part de ses inquiétudes sur la façon dont les conseils scientifiques étaient traités et, à notre avis, assujettis à un bâillon. Je pourrais vous en faire parvenir un exemplaire. Vous constaterez que toutes les citations du mémoire sont anonymes parce que nos membres n'étaient pas prêts à se faire connaître. Une personne avait déjà exprimé son opinion sur d'autres sujets. Je pense que je peux vous donner son nom, mais je ne sais pas s'il aimerait que son nom soit rendu public.

La vice-présidente: Nous comprenons cela.

Ms Diehl: I can check. If he is willing, I will provide that to you.

The Deputy Chairman: Are there any other persons?

Ms Diehl: At this time, no. There was no one even willing to speak out at all, except for this one individual. At the time, things may have changed because he was in trouble with the department. In fact, his name had been used in an e-mail circulated to a lot of people, and they were told not to appear before the committee without informing the department they were doing it. His name was listed on this e-mail in such a way that he was clearly singled out. Everyone knew that he had been in trouble and that the department was trying to be rid of him. It had a chilling effect on everyone else. After that incident, I am not even sure whether he wanted his name brought forward.

The Deputy Chairman: Not today, but perhaps sometime in the future, as our study on this bill moves forward, we could hear from some of these individuals. We could provide the option of having the hearing *in camera*. It would be useful for the committee's study to look at this matter with a bit of closeness.

Senator Kinsella: That is an excellent suggestion.

Perhaps we can return to your comments on the Public Service Commission in general and the shift you seem to be suggesting has occurred with the role and the mandate of the commission over the years. You state that the PSE seems to be taking over management functions, which I take it you believe should be exercised by the Treasury Board. Could you give us a little detail? Could you provide us with a few examples?

Mr. Hindle: I can start with two off the top of my head. One would be the area of management training. The commission has an ongoing role in regard to that, and they are also responsible for some aspects of employment equity within the public service. We are of the opinion that we would like to deal with one employer on behalf of our members. The unfortunate situation we are faced with is that some of the functions that would normally be associated with an employer have been split between the commission and the Treasury Board. This is not a surprise to anyone, as we made these comments public before, but I can provide comments in the form of speaking notes that have been made about the Public Service Commission and this particular problem, if that would help.

The Deputy Chairman: Everything would help.

Senator Bolduc: I have some familiarity with the history of the public service. Traditionally, of course, they have had both responsibilities. They ensure the merit principle in the staffing process of selection and promotion. However, they also have the other management responsibilities for the public service, not day-to-day management, but things such as ensuring good working conditions and training. They also acted as a court in case of a dismissal and lack of ethics.

We must not forget — and this is important for everyone — that it is not a good thing that the whole civil service be in the hands of the Treasury Board. I do not agree with that. I have a lot of experience in that vein. The top management, particularly, must

Mme Diehl: Je peux vérifier. S'il est d'accord, je vous donnerai son nom.

La vice-présidente: Y a-t-il d'autres personnes?

Mme Diehl: Actuellement, non. Personne n'a même voulu parler, sauf cette personne. À l'époque, les choses peuvent avoir changé parce qu'il avait des problèmes avec le ministère. En fait, son nom figurait dans un courriel distribué à beaucoup de gens qu'on priait de ne pas comparaître devant le comité sans en informer le ministère. On l'identifiait clairement dans ce courriel. Tout le monde savait qu'il avait des problèmes et que le ministère essayait de se débarrasser de lui. Cela a fait peur à tout le monde. Après cet incident, je ne suis même pas sûre qu'il voudrait que son nom soit divulgué.

La vice-présidente: Pas aujourd'hui, mais peut-être plus tard, quand notre étude sera plus avancée, nous pourrions entendre le témoignage de certaines de ces personnes. Nous pourrions offrir la possibilité de siéger à huis clos. Il serait utile pour notre étude d'examiner cette question d'un peu plus près.

Le sénateur Kinsella: C'est une excellente suggestion.

Nous pouvons peut-être revenir à ce que vous avez dit sur la Commission de la fonction publique et la façon dont son rôle et son mandat ont évolué selon vous. Vous dites que la CFP semble remplir des fonctions de gestion qui, si je vous ai bien compris, devraient être exercées par le Conseil du Trésor. Pourriez-vous nous apporter des précisions à ce sujet, nous donner quelques exemples?

M. Hindle: Il y en a deux qui me viennent tout de suite à l'esprit. Le premier a trait à la formation des cadres. La commission joue un rôle à cet égard et s'occupe aussi de certains aspects de l'équité en matière d'emploi au sein de la fonction publique. Nous aimerions pouvoir traiter avec un employeur au nom de nos membres. Malheureusement, la commission et le Conseil du Trésor se partagent certaines des fonctions normalement exercées par un employeur. Ce n'est pas nouveau parce que nous l'avons déjà dit publiquement, mais je peux vous remettre des observations que nous avons formulées dans des notes d'allocation qui traitent de la Commission de la fonction publique et de ce problème en particulier, si cela peut vous être utile.

La vice-présidente: Tout peut servir.

Le sénateur Bolduc: Je connais un peu les antécédents de la Commission de la fonction publique. Bien sûr, elle assume deux responsabilités depuis longtemps. Elle s'occupe de faire respecter le principe du mérite dans le cadre du processus de dotation. Mais elle assume aussi d'autres responsabilités de gestion pour la fonction publique, qui ne sont pas liées à la gestion quotidienne, mais qui consistent à assurer des bonnes relations de travail et à s'occuper de la formation. Elle agit également à titre de tribunal dans les cas de congédiement et de manquement à l'éthique.

Nous ne devons pas oublier — et c'est important pour tout le monde — que ce n'est pas une bonne chose que toute la fonction publique dépende du Conseil du Trésor. Je ne suis pas d'accord avec cela. J'ai beaucoup d'expérience dans ce domaine. Les

not be in the hands of the Treasury Board at all. There must be some counterbalance between the government and the public interest. The commission is there for that.

Have they done a good job? It is up to each of us to decide. However, this is a very important concept in the public service. We are not in a private business. The government of the day is the employer, but we must look a bit further. The perspective must be larger than that. The Public Service Commission was precisely established for that. If you look at the history from 1855 in England, in the United States since 1923, mostly, and then in Canada, you will realize that that was a basic notion. It is still valid, even though we have public service relationships with the unions. I agree with that. This is the modern world and I accept that. However, for the top management and also part of the middle management, it is very important that those people feel that they have, outside of the government, a place where they can discuss their problems.

Mr. Hindle: I do not disagree with you, senator. Certainly the commission has a much longer history than the Treasury Board. If the solution to our dilemma is to put all the functions of the employer with the Public Service Commission, we could entertain that as well.

Senator Bolduc: No.

Mr. Hindle: For anyone in an employment relationship, it is quite clear that they want to be able to deal with one entity who represents the employer on behalf of the government, on behalf of Parliament. It is becoming increasingly difficult to split the activities and to deal with the overlap and the conflict that exists between the commission and the Treasury Board.

Senator Kinsella: This may be one of the collateral benefits of our study. The relationship of Treasury Board and the Public Service Commissioner, the role in the 21st century of a Public Service Commissioner, and these issues of ethics and values are, in my judgment, an ongoing extension of the staffing process which must be based upon a fundamental principal of value, namely, merit. I can see it as a continuum.

The practical problem that we had as we developed the bill and introduced it into the Senate and rather than conceptualize a freestanding commissioner, we might have not had the bill accepted because it might have been deemed to be a money bill. That happens to be the truth of the proposition. That is why I do think that the Public Service Commission could very well be a good suggestion.

If the government was to embrace this bill with the changes that we will make based upon the assistance we are receiving from witnesses like yourselves, then there is the idea of bringing in a model where we would have a Public Interest Commissioner as an officer of parliament. What do you think of that idea?

Mr. Hindle: You would find us very much in support of that idea.

Senator Kinsella: Even more so than the Auditor General?

Mr. Hindle: Yes.

cadres supérieurs, en particulier, ne doivent surtout pas relever du Conseil du Trésor. Il doit y avoir un certain équilibre entre le gouvernement et l'intérêt public. C'est le rôle de la Commission.

A-t-elle fait du bon travail? C'est à chacun d'en décider. Cependant, c'est un concept très important de la fonction publique. Ce n'est pas une entreprise privée. Le gouvernement du moment est l'employeur, mais il faut voir plus loin. Il faut avoir une perspective plus large. La Commission de la fonction publique a précisément été créée pour cela. Depuis 1855, en Angleterre, 1923 aux États-Unis et ensuite au Canada, vous constaterez que c'est une notion fondamentale. Elle reste valable, même si nous avons des relations avec les syndicats dans la fonction publique. Je suis d'accord avec cela. Nous vivons dans un monde moderne, et je l'accepte. Cependant, il est très important que les cadres supérieurs et une partie des cadres intermédiaires aient la possibilité de discuter de leurs problèmes à l'extérieur de l'administration publique.

M. Hindle: Je ne suis pas en désaccord avec vous, sénateur. Il est certain que la commission a une plus longue histoire que le Conseil du Trésor. Si la solution au problème consiste à confier toutes les fonctions de l'employeur à la Commission de la fonction publique, c'est quelque chose que nous pourrions envisager.

Le sénateur Bolduc: Non.

M. Hindle: Il est bien clair pour tous ceux qui s'occupent de relations de travail qu'il vaudrait mieux traiter avec une seule entité représentant l'employeur au nom du gouvernement, au nom du Parlement. C'est de plus en plus difficile de diviser les activités et de tenir compte des problèmes de chevauchement et des conflits qui existent entre la commission et le Conseil du Trésor.

Le sénateur Kinsella: Ce sera peut-être une des retombées indirectes de notre étude. Les relations entre le Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique, le rôle du commissaire de la fonction publique au XXI^e siècle et ces questions d'éthique et de valeurs rejoignent, selon moi, le processus de dotation qui doit reposer sur un principe fondamental, celui du mérite. Pour moi, cela forme un tout.

En fait, si nous avions rédigé le projet de loi déposé au Sénat en prévoyant un poste de commissaire autonome, le projet de loi n'aurait peut-être pas été accepté parce qu'il aurait été considéré comme un projet de loi de finances. Voilà la situation. C'est pourquoi je pense que le régime mis en oeuvre au sein de la Commission de la fonction publique peut être très utile.

Si le gouvernement acceptait le projet de loi avec les modifications que nous allons y apporter avec l'aide que nous recevons de témoins comme vous, on pourrait proposer que le commissaire de l'intérêt public soit un haut fonctionnaire du Parlement. Que pensez-vous de cette suggestion?

M. Hindle: Cette idée nous plairait beaucoup.

Le sénateur Kinsella: Même plus que s'il relevait du vérificateur général?

M. Hindle: Oui.

Senator Kinsella: With respect to the Auditor General, you have difficulty with the present operational mandate.

Mr. Hindle: Yes.

Senator Kinsella: That is helpful.

The Deputy Chairman: Thank you both very much for appearing today. That was an excellent presentation. Would you please speak to some of those individuals and see if they want to appear before our committee? They will be accorded all the protection and sensitivity that will be required. As our study on Bill S-13 progresses, I am sure that we will be exposed to even better ways of bringing forth these ideas.

Our next witness, honourable senators, is Mr. Walter Robinson.

Mr. Walter Robinson, Federal Director, Canadian Taxpayers Federation: As Federal Director of the Canadian Taxpayers Federation, it is a great pleasure to appear before you this evening as you examine Bill S-13, affectionately known as the Public Service Whistle-blowing Act.

To begin, the CTF is a non-partisan and not-for-profit federally incorporated advocacy and research organization. In 10 short years, we have grown to become Canada's foremost taxpayer advocacy group, and we now boast 83,000 supporters from coast to coast to coast.

My remarks will be brief to allow for a fuller discussion of this important area of public policy during your questions, to which I look forward.

Bill S-13 to us represents a long overdue and much-needed legislative attempt to move Canada toward a more open, effective, transparent and accountable government structure. The pressing need for whistle-blowing legislation has been magnified in the last few months when one examines the scandal at HRDC, which continues to grow on a daily basis, the financing practices at EDC, or as late as yesterday when one looks at the most recent observations of the Auditor General of Canada. Adding to this, we can take a look at ongoing issues at Fisheries and Oceans Canada, Treasury Board, the former Canada employment and immigration, which is now embodied in HRDC, or Indian Affairs and Northern Development, and the body of evidence in Public Service Staff Relation Board decisions which point to a conflict between the public interest and oaths of secrecy and oaths of allegiance to the Crown. The need for whistle-blowing legislation is painfully obvious to all who examine the subject.

Unfortunately, the responses we have received from Treasury Board over the years point to a well-entrenched aversion to any sort of comprehensive approach to whistle-blower protection. This runs contrary to the practice in other post-industrial democracies,

Le sénateur Kinsella: Pour ce qui est du vérificateur général, c'est difficile avec le mandat actuel.

M. Hindle: Oui.

Le sénateur Kinsella: Cela nous aide.

La vice-présidente: Nous vous remercions tous les deux d'être venus témoigner devant nous aujourd'hui. Ce fut une rencontre très utile. Auriez-vous l'obligeance de demander à certaines des personnes dont nous avons parlé plus tôt si elles accepteraient de venir comparaître devant notre comité? Elles auront droit à toute la protection et toute la discrétion nécessaires. Tout au long de notre étude sur le projet de loi S-13, je suis certaine qu'on nous proposera encore de meilleurs moyens de donner suite à ces idées.

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant M. Walter Robinson.

M. Walter Robinson, directeur fédéral, Fédération des contribuables canadiens: En tant que directeur fédéral de la Fédération des contribuables canadiens, je suis très heureux de comparaître devant vous ce soir dans le cadre de votre étude sur le projet de loi S-13, affectueusement appelé Loi sur la dénonciation dans la fonction publique.

D'abord, la Fédération est un organisme de recherche et de défense des droits non partisan et sans but lucratif constitué sous le régime de la loi fédérale. En à peine dix ans, nous sommes devenus le groupe de défense des droits des contribuables le plus important au Canada et nous sommes fiers de regrouper 83 000 partisans dans tout le pays.

Ma déclaration sera brève pour que nous ayons le temps de discuter plus en détail de cette importante question d'intérêt public quand vous poserez vos questions que je suis impatient d'entendre.

Le projet de loi S-13 est pour nous une mesure législative attendue depuis très longtemps en vue de doter le Canada d'une structure gouvernementale plus ouverte, efficace, transparente et responsable. Cette mesure est devenue d'autant plus urgente au cours des derniers mois compte tenu du scandale survenu à DRHC, qui continue de prendre de l'ampleur chaque jour, des pratiques financières de la SEE ou encore des dernières observations rendues publiques hier par le vérificateur général du Canada. À cela s'ajoutent les problèmes qui ont cours à Pêches et Océans Canada, au Conseil du Trésor, à l'ancienne Commission de l'emploi et de l'immigration, qui fait maintenant partie de DRHC, ou encore aux Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que tous les éléments de preuve qui figurent dans les décisions rendues par la Commission des relations de travail dans la fonction publique qui mettent en évidence un conflit entre l'intérêt public et les serments de discrétion et les serments d'allégeance à la Couronne. La nécessité d'une mesure législative sur la dénonciation n'est que trop évidente à tous ceux qui examinent la question.

Malheureusement, le Conseil du Trésor manifeste depuis des années une aversion tenace à l'égard de toute protection contre la dénonciation. Cela va à l'encontre des pratiques dans les autres démocraties postindustrielles, qu'elles soient de tradition

both parliamentary and republican, and some glaring evidence which exists right here at home.

To be fair, our public servants, by and large, are ethical individuals fulfilling their employment obligations to the Crown. Indeed, the 1995 report of the Auditor General concluded that there is a high degree of ethical integrity within the public service. However, in this same report, the Auditor General noted that:

...there should be a number of options available...

— for employees —

...to voice a concern not only about suspected illegal activity but also about transgressions of ethics. In some cases, it may be best to take up an issue with a supervisor. However, it must be acceptable for an individual to go elsewhere, perhaps to an independent ombudsman or ethics advisor. It is also important that an individual wishing to discuss or report an ethical concern be able to do so without fear of reprisal. There are several mechanisms that could be considered, including...whistle-blower protection legislation.

While a variety of acts compel public servants to report instances of fraud or wrongdoing, the Auditor General also stated that:

...public servants' compliance with the intent of the government's conflict-of-interest policy may be hampered by a limited knowledge about conflict of interest, reservations about its administration, and concerns about the consequences or reporting conflicts of interest involving others.

Since this report, the Auditor General has not provided any substantive follow-up data to indicate that this situation has changed in any real manner.

If we turn to the key elements of what whistle-blowing legislation should contain, it is imperative that the following six guiding principles be embodied in any statute giving birth to legislative protection of public servants who wish to place the public interest above their oath to the Crown.

First and foremost, there should be a requirement that the whistle-blower must have a "reasonable belief" of unethical activity and that this belief be supported through physical evidence and evidence of "gross mismanagement" in the supervisory chain.

The second principle would be the ability for the whistle-blower to make his or her claim to an independent investigative body that is not subject to political influence.

Third, the legislation should afford protection for the whistle-blower from reprisals, such as loss of employment, discrimination through declined labour mobility, benefit clawbacks, harassment in the workplace, and a variety of other punitive measures, which Mr. Hindle eloquently outlined previously.

parlementaire ou républicaine, ainsi que de faits patents qui existent ici même.

En toute objectivité, dans l'ensemble, les fonctionnaires s'acquittent de leurs obligations professionnelles à l'égard de la Couronne avec honnêteté. Effectivement, dans son rapport de 1995, le vérificateur général conclut qu'il y a une très grande intégrité au sein de la fonction publique. Cependant, dans ce même rapport, le vérificateur général fait remarquer ceci:

[...] il faudrait qu'il y ait d'autres manières possibles [...]

... pour l'employé ...

[...] de manifester ses préoccupations non seulement au sujet d'activités présumées illégales mais aussi à l'égard des manquements à l'éthique. Dans certains cas, il vaudra peut-être mieux aborder la question avec un superviseur. Cependant, il doit être possible de consulter quelqu'un d'autre — un ombudsman indépendant ou un conseiller en éthique. Il est également important que la personne qui souhaite discuter d'un problème d'éthique ou le signaler puisse le faire sans crainte de représailles. Il y a plusieurs mécanismes à considérer, notamment des dispositions législatives du type «protection du dénonciateur» [...]

Même si divers actes obligent les fonctionnaires à signaler les cas de fraude ou les actes répréhensibles, le vérificateur général signale également ceci:

[...] Il arrive que les fonctionnaires ne se conforment pas à l'esprit de la politique du gouvernement sur les conflits d'intérêts parce qu'ils ne savent pas très bien ce que sont les conflits d'intérêts, parce qu'ils ont des réserves au sujet de l'administration de la politique et parce qu'ils craignent les conséquences qu'aurait le fait de signaler des conflits d'intérêts impliquant d'autres personnes.

Depuis la publication de ce rapport, le vérificateur général n'a pas fourni assez de nouvelles données pour indiquer que la situation a vraiment changé.

Maintenant, au sujet de ce qu'une mesure législative sur la dénonciation doit contenir, il est impérieux que les six principes directeurs qui suivent figurent dans toute loi visant à assurer une protection aux fonctionnaires qui veulent placer l'intérêt public au-dessus de leur allégeance à la Couronne.

D'abord et avant tout, le dénonciateur doit avoir un «motif raisonnable de croire» qu'il y a eu activité contraire à l'éthique ainsi que la preuve matérielle de l'existence d'une «grave erreur de gestion» par les superviseurs.

Deuxièmement, le dénonciateur doit pouvoir formuler sa plainte à un organisme d'enquête indépendant qui ne subit pas d'influence politique.

Troisièmement, la mesure législative doit accorder aux dénonciateurs une protection contre les mesures de représailles, comme la perte de son emploi, la discrimination liée à la mobilité de la main-d'œuvre, à la récupération d'avantages ou au harcèlement en milieu de travail, et diverses autres mesures punitives que M. Hindle a déjà très bien expliquées.

Four, there should be adequate legislative protection to ensure that investigations are carried out in a manner consistent with our key criminal justice provision, that of being "innocent until proven guilty."

Five, there should be adequate retribution and disciplinary measures for those individuals who seek to use the legislation as merely a shield to attack government policy or abuse the legislation with intent to personally harm others. That was dealt with in the PSAC presentation before you in terms of frivolous and vexatious claims.

Finally, there should be a mechanism that allows for reporting through to appropriate legislative officials on recommendations, if applicable, for changes to various statutes, ideally through a direct officer of Parliament.

Various employment statutes compel public servants to report instances of mismanagement, fraud and/or abuse of the public trust. Indeed, the Financial Administration Act stipulates a financial penalty and/or jail term — up to \$5,000 — is applicable to those who fail to report said instances of fraud or abuse. Yet, there is no protection for those people once they make those reports public.

Bill S-13, in our view, represents a very positive first step toward the establishment of whistle-blower protection in Canada. While we may have specific concerns whether the existing Public Service Commission will suffice, or whether a truly independent Public Interest Commissioner or ombudsman or watchdog needs to be appointed, the first step is indeed legislative acknowledgement for the need for comprehensive legislation. In listening to Senator Kinsella's remarks beforehand in his questioning of Mr. Hindle, I was very happy to hear that in terms of framing the bill, the senator and his colleagues were mindful of the role and limitations on the Senate to implement any measures with respect to money bills and spending.

I also agree with Mr. Hindle that there needs to be broader employer coverage with respect to the application of this law. We encourage you to support the spirit of open government embodied in Bill S-13.

It is also important to mention that taxpayer advocacy groups, public service unions, and other groups representing governance and democratic accountability interests are all on side and have all consistently and repeatedly called for some form of whistle-blowing legislation. I am sure many of you know that it is not too often that I agree with the Public Service Alliance of Canada or the Professional Institute of the Public Service other groups such as that. However, on this issue, we have a confluence of interest where everyone believes in a more open, accountable government, which is what whistle-blowing protection could provide.

I gave a speech this morning where I had people asking how they could make Canadian government better. I was speaking to a Kiwanis Club this morning in west Ottawa. One of the things I always point to, amongst other democratic instruments of recall,

Quatrièmement, la mesure législative doit prévoir une protection qui assure que l'enquête est effectuée conformément à un principe essentiel de notre système de justice pénale, à savoir que «tout accusé est présumé innocent jusqu'à ce qu'il ait été déclaré coupable».

Cinquièmement, il faut prévoir prendre les sanctions ou les mesures disciplinaires voulues à l'égard des personnes qui utilisent la mesure législative simplement pour attaquer la politique du gouvernement ou dans l'intention de causer des préjudices à d'autres. Dans son exposé, l'AFPC a abordé cette question en parlant des dénonciations frivoles et vexatoires.

Enfin, il doit y avoir un mécanisme qui permette de rendre compte aux législateurs, et idéalement à un haut fonctionnaire du Parlement en particulier, des recommandations qui, le cas échéant, proposent de modifier des lois.

Diverses lois sur l'emploi obligent les fonctionnaires à signaler les erreurs de gestion ainsi que les cas de fraude ou d'abus. Effectivement, la Loi sur la gestion des finances publiques prévoit une amende ou une peine — pouvant aller jusqu'à 5 000 \$ — pour ceux qui ont négligé de signaler les cas de fraude ou d'abus. Pourtant, on ne protège pas les personnes qui rendent ces cas publics.

À notre avis, le projet de loi S-13 représente une mesure très constructive en vue de protéger les dénonciateurs au Canada. Nous nous demandons vraiment si la Commission de la fonction publique pourra offrir cette protection ou s'il ne devrait pas être nécessaire de nommer un commissaire de l'intérêt public, un protecteur ou un gendarme qui agisse de façon indépendante, mais la première étape consiste à reconnaître la nécessité d'une loi à ce sujet. J'ai été très heureux d'entendre le sénateur Kinsella dire plus tôt, quand il a posé des questions à M. Hindle, que lui et ses collègues étaient conscients du rôle et des limites du Sénat en ce qui concerne la mise en oeuvre de mesures ayant trait aux projets de loi de finances.

Je suis aussi d'accord avec M. Hindle pour dire que l'application de la loi doit s'appliquer de façon plus générale à l'employeur. Nous vous encourageons à approuver le principe du gouvernement ouvert qui est consacré dans le projet de loi S-13.

Il est aussi important de mentionner que les groupes de pression représentant les contribuables, les syndicats de fonctionnaires et autres groupes qui défendent les intérêts de la gestion publique et de l'obligation de rendre compte en démocratie sont tous d'accord et exigent haut et fort, depuis longtemps, une loi, sous une forme ou une autre, qui protège les dénonciateurs. Je sais que bon nombre d'entre vous n'ignorez pas combien il est rare que je sois d'accord avec l'Alliance de la fonction publique du Canada, l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada et d'autres groupes semblables. Cependant, à ce sujet, nos intérêts sont les mêmes, c'est-à-dire que tout le monde ait foi en un gouvernement plus ouvert et plus responsable, ce à quoi contribuerait la protection des dénonciateurs.

J'ai prononcé, ce matin, une allocution devant des gens qui demandaient comment on pourrait améliorer le gouvernement du Canada. C'était au Club Kiwanis, dans l'ouest d'Ottawa. L'une des choses que je souligne toujours, c'est qu'avec les instruments

citizen initiative and a variety of empowering instruments is whistle-blowing legislation within the Public Service of Canada so we can move to open government. It is about making government better. As much as I appreciate receiving the proverbial brown envelope or manila envelope sometimes on a weekly basis, which allows me to do my job through access to information and a variety of other things, there is something wrong with the system when there is not an appropriate safety valve in place for conscientious public servants to put that information out there and seek redress in terms of bad government spending. It is about making government better.

We have done a variety of research — and I hope to share some of that with you in your questions — with respect to Public Service Staff Relations Board decisions. As much as they may acknowledge a public servant acting in the public interest, many times they come down and say that the oath to secrecy was broken or the oath to the Crown was broken. The board, therefore, finds in favour of the employer. We think the public interest, however you define it, if you can — and it is on a case-by-case basis, obviously — is of more paramount importance than the oath to the Crown or an oath of secrecy.

Senator Kinsella: With respect to page 3 of your notes, Mr. Robinson, and the first of your six principles, in clause 9(3) of the bill as currently drafted, we feel that we have met your principle. That clause provides:

A notice by an employee to the Commissioner under subsection (1), given in good faith and on the basis of reasonable belief, is not a breach of any oath of office or loyalty or secrecy taken...

We have embraced that principle. We tried to reflect it at that clause. Is that the kind of thing you are driving at?

Mr. Robinson: Yes, senator. The six principles we have outlined in terms of comprehensive whistle-blowing legislation are all embodied in some way, shape or form in the draft legislation you are discussing now. It is very positive.

Senator Kinsella: I and my colleagues on this committee want our study to be the best possible study it can be and want to make changes, if necessary, to this bill so that it is the best bill we can report back to the Senate. Are there other particular areas where you think we should look? What are your top three irritants of the bill as it is presently drafted? What do you think of the office or officer to whom a public servant can take his or her complaint within the system?

Mr. Robinson: We are not sure if the Public Service Commission is where an office should be. You heard this evening that there is an organized labour aversion to the office, to the PSC. That has some historical merit to it. On the other hand, the

démocratiques de rappel, l'initiative du public et une gamme de dispositions habilitantes, la Loi de protection des dénonciateurs au sein de la fonction publique du Canada permettra une ouverture du gouvernement. Tout cela vise à améliorer notre gouvernement. Je veux bien recevoir la fameuse enveloppe brune, ou encore l'enveloppe de papier bulle, parfois chaque semaine, ce qui me permet de m'acquitter de mes fonctions par l'entremise de la Loi sur l'accès à l'information et d'un éventail d'autres mécanismes, mais quelque chose cloche dans le système lorsqu'il n'existe pas de soupape de sûreté appropriée pour les fonctionnaires consciencieux qui souhaitent divulguer cette information et chercher à corriger une situation de mauvaise gestion des fonds publics. Tout cela, c'est pour améliorer notre gouvernement.

Nous avons fait diverses recherches — et j'espère avoir l'occasion de vous faire part de leurs conclusions en répondant à vos questions — au sujet des décisions rendues par la Commission des relations de travail dans la fonction publique. Même si elle reconnaît qu'un fonctionnaire agit dans l'intérêt du public, très souvent, elle se dit d'avis que le serment de discrétion ou d'allégeance a été violé. La commission, par conséquent, se prononce en faveur de l'employeur. Nous pensons que l'intérêt du public, quelle que soit la définition qu'on lui donne, si on le peut — et, de toute évidence, cela se fait au cas par cas — revêt une bien plus grande importance que le serment d'allégeance ou de discrétion.

Le sénateur Kinsella: Au sujet de la page 3 de votre document, monsieur Robinson, et du premier des six principes que vous avez établis, nous estimons que la disposition énoncée au paragraphe 9(3) du projet de loi, sous sa forme actuelle, respecte ce principe. Selon cette disposition:

La dénonciation présentée au commissaire conformément au paragraphe (1), si elle est faite de bonne foi et pour des motifs raisonnables, ne constitue pas une violation du serment professionnel ou du serment de secret souscrit [...]

Nous avons adhéré à ce principe et nous avons essayé de le démontrer dans cette disposition. Est-ce que c'est cela que vous voulez?

Mr. Robinson: Oui, monsieur le sénateur. Les six principes que nous avons décrits, relativement à une loi exhaustive sur la protection des dénonciateurs, sont tous concrétisés d'une façon ou d'une autre dans l'ébauche de projet de loi dont nous discutons en ce moment. C'est très positif.

Le sénateur Kinsella: Mes collègues et moi, à ce comité, tenons à faire une étude aussi exhaustive qu'il se peut du projet de loi et nous voulons y faire des changements, s'il le faut, en vue d'en faire le meilleur projet de loi possible avant de le déposer devant le Sénat. Y a-t-il d'autres questions particulières qu'à votre avis, nous devrions examiner? Quels sont les trois principaux éléments de ce projet de loi, sous sa forme actuelle, qui vous posent le plus de problèmes? Que pensez-vous du bureau, ou de l'agent à qui un fonctionnaire peut présenter sa plainte?

Mr. Robinson: Nous ne sommes pas convaincus que la Commission de la fonction publique soit l'endroit indiqué pour un tel bureau. Vous avez entendu ce soir l'aversion que nourrit le mouvement syndical à l'égard de la Commission. L'histoire lui

Auditor General and the Privacy Commissioner and others, I am sure you have heard through formal or informal channels, do not want to be burdened with the importance of an office of whistle-blower protection. I liked your comments saying we were not sure if it would involve the expenditure of moneys.

Our organization would not be averse, I believe, to an expenditure of monies for an office for whistle-blower protection. Ideally, it would be situated in the Office of the Ethics Counsellor. However, the Ethics Counsellor is not an independent officer of Parliament. Mr. Howard Wilson and his staff are merely an appendage of the Prime Minister's Office for all intents and purposes. If we had a true ethics counsellor reporting to Parliament, your vehicle would be there. That would be the place for it to be.

Is it another office? Perhaps. I am not sure whether we would have a full organized labour buy-in at a leadership level or on the ground if the office is within the Public Service Commission, as you heard from testimony from Mr. Bean last week and Mr. Hindle this evening. At the same time, if you look at the transcript, he said if it is all or nothing, he will take the bill. I think an independent office is something you may wish should to explore.

The expenditure in terms of — I hate to trivialize the amount — a few million dollars a year within the context of the global \$121 billion spending that went on in this fiscal year is reasonable for integrity and greater public and voter confidence in the system, let alone your most important resource, your human resources — your staff who work in the public service.

Senator Kinsella: Mr. Hindle told us a few moments ago, as have others, that when most of these cases arise, if one is able to go to the professional institute or to go to the Public Service Alliance, to go to their organization, very often the employee's organization is able to intervene and the problem is solved. It is my expectation, based upon experience as a Human Rights Commissioner that over 95 per cent of complaints are actually conciliated. Only the cases at the tip of the iceberg ever proceed to human rights tribunals or to boards of inquiry. Would that be your expectation as well? If we have a mechanism as visualized with this bill, one that operates in part within the public service, at arm's length, and to which a public servant is able to take his or her concern in confidence, in secrecy, and that the officer as we are calling him now, the Public Interest Commissioner, would take carriage of those cases, in my expectation 95 per cent of the cases would be resolved. Would you share that expectation?

Mr. Robinson: Yes, I believe that 95 per cent of the cases of any sort of grievance would never reach that office. Experience bears that out. It is the issue of the other 5 per cent. The other 5 per cent drive front page headlines. The other 5 per cent serve to

donner quelque peu raison. D'un autre côté, le vérificateur général et le commissaire à la protection de la vie privée, je ne doute pas que vous l'ayez entendu dire par les voies officielles et moins officielles, ne tiennent pas à se voir attribuer le fardeau d'un bureau de protection des dénonciateurs de cette importance. J'ai apprécié vos commentaires, lorsque vous avez dit que nous ne sommes pas sûrs que cela engagerait une mise de fonds.

Notre organisation ne s'opposerait pas, je crois, à ce qu'on fasse les frais d'un bureau de la protection des dénonciateurs. Idéalement, celui-ci devrait être situé dans le Bureau du conseiller en éthique. Cependant, le conseiller en éthique n'est pas un agent indépendant du Parlement. M. Howard Wilson et son personnel sont tout juste un élément du Bureau du premier ministre, à toutes fins utiles. Si nous avions un véritable conseiller en éthique relevant du Parlement, c'est là que devrait être notre bureau.

Y a-t-il un autre bureau? Peut-être. Je ne suis pas sûr que nous pourrions avoir l'assentiment de tout le mouvement syndical, que ce soit au niveau de la direction ou des échelons inférieurs, si le bureau devait être au sein de la Commission de la fonction publique, comme vous le disaient M. Bean la semaine dernière et M. Hindle ce soir. Ce pendant, si vous relisez la transcription de son témoignage, il a bien dit que si le choix, c'est tout ou rien, il choisit la loi. Je pense que vous devriez tout de même envisager la possibilité de créer un bureau indépendant.

Pour ce qui est de la dépense — je n'aime pas tellement diminuer l'ampleur de l'investissement — ce serait de l'ordre de quelques millions de dollars par année, dans le contexte de la dépense globale de 121 milliards de dollars pour cette année d'exercice, ce qui semble un montant raisonnable pour assurer l'intégrité du système et la confiance du public et des électeurs dans ce système, et surtout dans vos ressources les plus importantes, vos ressources humaines — vos employés de la fonction publique.

Le sénateur Kinsella: M. Hindle nous a dit, il y a quelques minutes seulement, comme d'autres d'ailleurs, que la plupart du temps, si quelqu'un peut se rendre jusqu'à l'Institut professionnel, à l'Alliance de la fonction publique ou à son organisation, très souvent, l'organisation de l'employé peut intervenir et résoudre le problème. Il me semble, d'après mon expérience en tant que commissaire aux droits de la personne, que plus de 95 p. 100 des plaintes sont réglées à l'amiable. Seuls les cas du sommet de l'iceberg se rendent jusqu'aux tribunaux des droits de la personne ou aux commissions d'enquête. Êtes-vous du même avis? Si nous avions un mécanisme tel que le conçoit ce projet de loi, qui soit autonome tout en faisant partie de la fonction publique, et où un fonctionnaire peut exprimer ses préoccupations en toute confiance, en toute confidentialité, si l'agent que nous appelons pour l'instant le protecteur de l'intérêt public se chargeait de ces cas, il me semble que 95 p. 100 des cas seraient résolus. Êtes-vous d'accord?

M. Robinson: Oui. Je crois bien que 95 p. 100 des plaintes, quelles qu'elles soient, n'atteindraient jamais ce bureau. L'expérience le démontre. Cela concerne les 5 p. 100 restants des cas. Ce sont ceux qui font les manchettes, qui causent l'embarras

embarrass the government. The other 5 per cent shake Canadian confidence in the public institutions of government.

A specific example would be the current HRDC spending fiasco. Our organization may not like the fact that the Transitional Job Fund exists. Michael Bliss, a noted Canadian historian, said that it has lifted the sewer off Canadian politics. A government has every right to spend money in that manner. However, the Financial Administration Act says if I believe they are spending irresponsibly, there are rules, procedures, and a paper and audit trail to be followed. It is my opinion on a variety of evidence that those procedures were not followed. Now we see the public service unions taking ads out on the radio, on television and in newspapers defending their interest. We see leaders of these unions holding news conferences saying, "Yes, our staff were told to break the records." As much as that is a safety valve, there should be somewhere else where that can go. That does shake the faith in government institutions.

The office of whistle-blower protection or the Public Interest Commissioner in the guidelines would be set up very clearly in that it would be the office of last resort. For example, the analogous issue of which I am privy to speak to is the issue of recall legislation. Being able to recall a member of Parliament is a last resort. Citizen initiatives, referenda and a variety of other empowering, positive, democratic instruments — should be implemented first within our system. That is how I see your proposal and the spirit embodied in this bill evolving. It would deal with the 5 per cent who are the ones making the headlines. They are the ones who are high profile in terms of health issues, dollars spent or accountability and governance issues.

As Mr. Hindle rightly pointed out, we are moving into a new era with the emergence of various special operating agencies and alternate service delivery agencies, whether it be CFIA or the Canada Customs Revenue Agency, as well as various tribunals and boards. The Immigration and Refugee Board has been the subject of many landmark PSSRB decisions with respect to whistle-blowing over the last 15 years, moving right through to the issue of public-private partnerships. Let us take DND and some of its alternate service delivery measures as an example, such as contracting out to private sector providers but ensuring that the successor rights of the union employees affected move on and that there would be some application of many of those same benefits that their colleagues within the public service still appreciate. That is extremely important because issues of conflict of interest will arise as many of these agencies evolve. They are no longer mere service providers. They have a mandate. Their enabling legislation provides a schedule for them to be self-sustaining with respect to fees and charges in terms of running and funding their operations. What we will have is a quasi-government body that may not only be a regulator but a

du gouvernement. Ce sont ceux qui ébranlent la confiance des Canadiens dans les institutions publiques.

Je peux vous donner l'exemple bien précis du scandale actuel des dépenses de DRHC. Notre organisation ne soutient pas l'existence du Fonds du Canada pour la création d'emplois. Michael Bliss, un historien canadien bien connu, a dit que cela a fait s'entrouvrir le couvercle des égouts de la politique canadienne. Un gouvernement a tous les droits de dépenser de l'argent ainsi. Cependant, la Loi sur la gestion des finances publiques dit, je crois, que si j'ai des raisons de croire qu'il dépense de façon irresponsable, il y a des règles et des procédures, des documents et une piste de vérification à vérifier. D'après moi, à la lumière de diverses preuves, ces procédures n'ont pas été suivies. Maintenant, nous voyons des syndicats de fonctionnaires faire de la publicité à la radio, à la télévision et dans les journaux pour défendre leurs intérêts. Nous voyons les chefs syndicaux qui tiennent des conférences de presse pour dire: «Oui, nos employés ont reçu pour directive d'éliminer les dossiers.» Si c'est cela la soupape de sûreté, il devrait y avoir moyen de faire autrement. C'est sûr que cela ébranle la confiance dans les institutions du gouvernement.

Il serait établi clairement dans les directives que le Bureau de la protection des dénonciateurs ou le commissaire à l'intérêt public existerait en tant que dernier recours. Par exemple, un autre sujet dont je peux parler en connaissance de cause est celui de la révocation des députés. Le fait de pouvoir révoquer un député est une mesure de dernier recours. Les initiatives des citoyens, les référendums et un éventail d'instruments positifs et démocratiques qui confèrent des pouvoirs — devraient être les premières étapes à suivre dans notre système. C'est ainsi que je vois votre position, et l'esprit dans lequel je vois évoluer ce projet de loi. Ce bureau composerait avec les 5 p. 100 de situations qui font les manchettes. Ce sont celles qui ont beaucoup d'impact, car elles touchent les questions de santé, de dépense des fonds publics, de reddition des comptes et d'exercice de l'autorité.

Comme l'a si bien dit M. Hindle, nous entrons dans une ère nouvelle avec l'émergence de divers organismes de service spéciaux et d'organismes de services alternatifs, qu'il s'agisse de l'ACIA, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, de tribunaux et de commissions. Concernant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, la CRTFP a rendu à son sujet de nombreuses décisions clés en matière de dénonciation au cours des 15 dernières années. Elle a même rendu des décisions sur les partenariats entre les secteurs public et privé. Prenons l'exemple du MDN et des services alternatifs qu'il offre, comme la fait de conclure des contrats avec des fournisseurs du secteur privé, tout en veillant à ce que les droits syndicaux des employés visés soient respectés et à ce que ces derniers continuent de bénéficier des mêmes avantages dont jouissent leurs collègues au sein de la fonction publique. Il s'agit là d'un facteur très important, car la création de tels organismes donnera lieu à des situations de conflit d'intérêts. Ils ne sont plus de simples fournisseurs de services. Ils ont un mandat. La loi habilitante prévoit qu'ils doivent devenir financièrement autonomes dans un délai bien précis, et être en mesure de diriger et de financer leurs opérations à même les frais

player in the marketplace as well. There will be consistent conflict-of-interest issues.

With respect to the office as envisioned in this bill, whether it is separate or within the Public Service Commission, an ever-growing body of evidence will determine some of those questions in advance. That would be very positive as the lines between public and private become very much blurred.

Senator Bolduc: The employees of Parliament, the members of the Canadian Forces and the RCMP, among others, are not included in this bill. It would probably be better if they were included. Would you agree that as a first phase we could move on with the legislation as it is but that a review process in five years, or so, could be built into the legislation to provide for these groups? That way we will see the experience of the public service. If the process works well, then we could add other public service employees to it.

The Canadian Forces is a huge organization with 65,000 employees in various situations all over the world. There is, by definition, a hierarchy that is fairly rigid because the army is the army. The climate is different.

As far as the Royal Canadian Mounted Police is concerned, I know that they are the police, but we are not sure at all if the inside processes of the RCMP always run according to the norm. No one knows. I suspect that there are criticisms somewhere. We have heard that sometimes they shake people a bit. They also work in various municipalities and in the provinces. They play provincial, municipal and federal roles. I do not know if it is appropriate to decide right now that they should be covered in the bill. That would be my feeling. I am trying to find out where you stand.

Mr. Robinson: That is a very pressing question as to what would be the scope of this legislation. In terms of police forces and policing bodies, there is a civilian oversight in various provincial jurisdictions for the actions of the police, which sometimes governs what the RCMP does as well. For example, there was a commission of inquiry into the conduct of the RCMP at APEC. There are other safety valves that would deal with overt issues and staffing issues, such as junior officers questioning the conduct of senior officers at the APEC inquiry.

With respect to something that we may consider unethical within the general context of public service functions, CSIS does certain things against some of our competitor nations in the conduct of worldwide espionage or counter-intelligence that none of us would care to know about. Again, there is an oversight body in the form of the Security Intelligence Review Committee. The Canadian Forces operate in a command and control structure. Some of these things will evolve over time depending on international events.

et les droits qu'ils imposent. Nous nous retrouvons donc avec un organisme quasi gouvernemental qui non seulement fait office d'organisme de réglementation, mais qui est également présent sur le marché. Nous serons donc constamment confrontés à des questions de conflit d'intérêts.

Pour ce qui est du bureau que prévoit créer le projet de loi, qu'il soit distinct ou qu'il fasse partie de la Commission de la fonction publique, nous pourrions trancher bon nombre de ces questions à l'avance, en nous fondant sur une quantité toujours croissante de données. Il s'agit-là d'un facteur très positif, puisque la ligne de démarcation qui sépare le secteur public du secteur privé est de plus en plus floue.

Le sénateur Bolduc: Les employés du Parlement, les membres des Forces canadiennes et de la GRC entre autres, ne sont pas visés par ce projet de loi. Il serait peut-être préférable qu'ils le soient. Devrions-nous, dans un premier temps, adopter le projet de loi, et ensuite procéder à un examen de la loi dans cinq ans, de manière à y inclure ces groupes? Nous pourrions ainsi voir comment les choses se passent dans la fonction publique. Si le processus fonctionne bien, nous pourrions assujettir d'autres fonctionnaires à la loi.

Les Forces canadiennes représentent une immense organisation qui regroupe 65 000 employés répartis dans toutes les régions du monde. L'armée dispose, par définition, d'une hiérarchie assez rigide. Le milieu est différent.

En ce qui concerne la Gendarmerie royale, je sais qu'il s'agit d'un corps policier, mais nous ne savons pas si les procédés internes de la GRC respectent en tout point les règles établies. Personne ne le sait. Ils ont sans doute déjà fait l'objet de critiques. On a entendu dire qu'elle peut parfois être dure avec les gens. Elle est présente dans diverses municipalités et provinces. Elle assume un rôle provincial, municipal et fédéral. Pour ce qui est de savoir si elle doit être visée par le projet de loi, je ne sais pas s'il faut se prononcer là-dessus tout de suite. Je pense qu'elle devrait l'être. J'aimerais avoir votre opinion là-dessus.

M. Robinson: Il est vrai que la question de la portée de la loi est très importante. Pour ce qui est des corps policiers, il existe, dans diverses provinces, un comité de surveillance composé de civils qui est chargé de faire enquête sur les actions des policiers, et parfois de la GRC. Par exemple, on a créé une commission pour faire enquête sur la conduite de la GRC lors de la réunion de l'APEC. Il existe d'autres mécanismes pour s'occuper des questions touchant le personnel, par exemple quand des officiers subalternes dénoncent la conduite d'officiers supérieurs à l'enquête de l'APEC.

Pour ce qui est des pratiques qui ne sont pas conformes à l'éthique dans le contexte de la fonction publique, le SRCS se livre à certaines activités d'espionnage ou de contre-intelligence dans certains pays concurrents, activités sur lesquelles nous préférons ne rien savoir. Là encore, il existe ce que nous appelons le comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité. Les Forces canadiennes, elles, sont dotées d'une structure de commandement et de contrôle. Certaines de ces choses vont évoluer au fil des ans, selon les événements qui se produiront à l'échelle internationale.

Canada Post, in its early days, was very much a place for service men and women who came back from World War II. At that time, the management structure of Canada Post was very rigid and very disciplined so that it could conform to the transition from a military, war-time environment to integrating service men and women back to public life. Canada Post is a money-making Crown corporation, albeit with a protective monopoly — which is a story for another day — and a diverse interest in courier companies that benefit when there is a strike. They seem to do quite well, regardless of whether they deliver letters or not. Canada Post has evolved over time, which I think would be applicable here.

Those issues in terms of policing agencies may be difficult. Structures have already evolved to deal with staff complaints, abuses of power and abuses of the public trust, both within the command and control structure of the policing environment and in terms of those in the military who serve and protect. For example, it is hard to draw the line. To be very crass about it, we train soldiers to be fighting machines first and foremost, even in a peacekeeping environment. Some of that conduct would not be seen as becoming in a traditional peacetime public service environment. There are some distinctions there. I think that will evolve. If a model piece of legislation works, the best practices from that legislation, such as whistle-blower protection, can be adapted for use, applicability or amendment into the various oversight functions that now exist.

Senator Bolduc: Perhaps you would agree that there must be an experimental process so we will improve the legislation over the years according to the lessons of the past. I am thinking of some other very delicate situations, such as the research establishments. For example, let us assume you are in the Patent Office and someone has a good idea that may be worth a billion dollars in five years. Everyday, we see young people working for companies like Newbridge and Nortel. They get an idea for a niche market, and then they sell it for \$200 million the next day. Those people who are working in the Patent Office work in a very delicate situation. Ethical problems must be terrible in that industry. The same thing applies to the National Research Council and all the others. The variety of situations is such that we must begin with the obvious, most general possibilities, and then we will move further to the most difficult.

Mr. Robinson: I would agree with you, senator.

I wanted to answer your first question. You talked about a periodic legislative review. I think every piece of legislation, whether it be the Canada Health Act or Bill S-13 or Bill C-2, must have a periodic review. For example, does this act still meet its stated purpose? Should there be sunset legislation, or should it be replaced with something else? This bill would be no different in terms of a periodic review.

Perhaps I can touch briefly on NSERC, the NRC to a lesser extent, and things like medical research and Canadian health research in terms of what it will evolve into. We already have in

Postes Canada, à ses débuts, engageait beaucoup de militaires, hommes et femmes, qui avaient servi pendant la Deuxième Guerre mondiale. À ce moment-là, la structure hiérarchique de l'organisation était très rigide et très disciplinée, ce qui facilitait le passage de la vie militaire à la vie publique. Postes Canada est une société d'État à but lucratif, qui exerce un monopole — et nous en reparlerons une autre fois — et qui a aussi des intérêts variés dans des services de messageries qui tirent parti de la situation quand il y a une grève. Elle se débrouille fort bien, qu'elle assure ou non la livraison du courrier. La société a évolué au fil des ans, et le principe pourrait peut-être s'appliquer dans ce cas-ci.

La situation est plus complexe dans le cas des organismes chargés d'assurer le respect de la loi. Des mécanismes ont déjà été mis en place pour traiter les plaintes du personnel, les cas d'abus de pouvoir et de mandat public, au sein de la structure de commandement et de contrôle des milieux policier et militaire, qui sont chargés de servir et de protéger le public. Il est difficile de savoir où tracer la limite. Les soldats, par exemple, sont avant tout des combattants, un rôle qu'ils assument même lors d'opérations de maintien de la paix. Or, certains comportements seraient mal perçus au sein de la fonction publique traditionnelle, en temps de paix. Il existe des distinctions dont il faut tenir compte. Je pense que la situation va évoluer. Si on arrive à élaborer une loi qui est efficace, les principes qui s'en dégagent, comme la protection des dénonciateurs, pourront être adaptés et appliqués aux diverses fonctions de surveillance qui existent à l'heure actuelle.

Le sénateur Bolduc: Il faut prévoir une période durant laquelle on pourra surveiller la mise en application de la loi et apporter les améliorations nécessaires, en nous inspirant des leçons tirées du passé. Il y a d'autres situations très délicates qui me viennent à l'esprit. Je pense, par exemple, aux établissements de recherche. Supposons que vous travaillez pour le Bureau des brevets et que quelqu'un trouve une idée qui pourrait rapporter des milliards de dollars en cinq ans. Tous les jours, des jeunes sont recrutés par des entreprises comme Newbridge et Nortel. Ils trouvent une idée pour un marché à créneaux et la vendent le lendemain pour 200 millions de dollars. Les gens qui travaillent au Bureau des brevets se trouvent dans une situation très délicate. Les problèmes d'éthique au sein de cette industrie doivent être nombreux. Il en va de même pour le Conseil national de recherches du Canada et tous les autres établissements de recherche. Il y a une telle variété de situations qu'il faut s'attaquer d'abord à celles qui sont les plus évidentes, et ensuite passer aux plus difficiles.

M. Robinson: Je suis d'accord avec vous, sénateur.

Je voudrais revenir à votre première question. Vous avez parlé de l'examen législatif périodique. Je pense que tous les projets de loi, que ce soit la Loi canadienne sur la santé, le projet de loi S-13 ou le projet de loi C-2, prévoient un tel examen. Par exemple, est-ce que cette loi atteint toujours l'objectif visé? Devrait-on adopter une loi de temporisation, ou devrait-on la remplacer par quelque chose d'autre? Ce projet de loi n'est pas différent des autres sur ce point.

J'aimerais vous parler brièvement du CRSNG, et aussi du CNRC, des recherches qui sont effectuées dans les domaines médical et de la santé au Canada. Il existe déjà, au sein des

respect of those granting councils a very rigorous and well-served process of peer review that deals with ethical questions up front, as they know them. The challenge is the emergence of biotechnology and the ethical questions that we will not know until we make our discovery tomorrow.

Again, this piece of legislation would evolve. It is much like the PSSRB decisions that were handed down for years. It is an evolving body of law. We cannot account for every hypothetical human interest situation. It is not like the Income Tax Act where, as complex as it is, we can account for the rules. We would like to see it simplified, but we can account for many of those numbers and equations in terms of how different people treat different transfers of wealth or whatever the case may be. If this bill is successful, we will have guiding principles that fit into a variety of situations, and then a schedule of interpretations and bulletins, as we have with many other pieces of legislation dealing with complex public policy. Though it is a daunting task, it does not mean we do not undertake it by any stretch of the imagination.

The Deputy Chairman: Mr. Robinson, you raise an interesting point in terms of the balance or the harmony between the public interest and the oath to the Crown. I am very taken with the fact that you have embraced this balance.

Senator Kinsella explained to you the difficulties he would have producing a bill that had to be consonant with section 53 of the British North America Act, which is the requirement that draws on the public treasury should originate from ministers of the Crown in the House of Commons. However, the preferred option you seem to support is one of a more independent position, such as an officer of Parliament.

As you were speaking and even as the previous witness was speaking, I found myself wondering how on earth, within a bill such as this, one could introduce that particular public interest in the bill itself. I do not know quite how it can be done. You have raised the issue and I thank you for raising it. As you know, it is a pet interest of mine.

Senator Kinsella, perhaps the committee could hear from the minister as to how much support she would be prepared to give this bill or if she would be prepared to adopt the premises of the bill and to accommodate these concerns.

Yours is an excellent idea, Mr. Robinson. I have no doubt that the concept of such a position — an officer of Parliament — has a lot of appeal. It means that the final appeal in the long run will stay with Parliament. That is an extremely attractive option.

Senator Mahovlich: Do you think this bill would be abused in any way? Would we have more whistle-blowers?

Mr. Robinson: I do not think so, but that is a valid question. The issue of abuse relates to how the legislation is crafted to provide that —

Senator Mahovlich: Some innocent people might get hurt.

conseils subventionnaires, un processus d'examen par les pairs très rigoureux et efficace qui s'occupe des questions d'éthique déjà connues. Or, l'émergence de la biotechnologie risque de soulever des questions d'éthique qui ne seront connues que lorsque nous aurons fait des découvertes.

Encore une fois, le projet de loi évoluera en conséquence. C'est comme les décisions que la CRTFP a rendues pendant des années. Cet ensemble de lois est toujours en évolution. Or, nous ne pouvons pas prévoir des mesures pour toutes les situations hypothétiques. Ce n'est pas comme la Loi de l'impôt sur le revenu qui, aussi complexe soit-elle, prévoit des règles. Nous aimerions qu'elle soit simplifiée, mais nous pouvons justifier bon nombre des chiffres et calculs qui s'appliquent au traitement des transferts d'avoirs, ainsi de suite. Si le projet de loi est efficace, nous disposerons de principes qui pourront être adaptés à diverses situations, et nous pourrions préparer des bulletins d'interprétation, comme nous le faisons avec de nombreuses lois qui traitent de questions d'intérêt public complexes. Le défi est de taille, mais cela ne veut pas dire que nous ne sommes prêts à le relever.

La vice-présidente: Monsieur Robinson, vous soulevez un point intéressant pour ce qui est de l'équilibre qui doit exister entre l'intérêt public et le serment professionnel. Je suis très impressionné par le fait que vous ayez souscrit à ce principe.

Le sénateur Kinsella vous a dit à quel point il est difficile de produire un projet de loi qui est conforme à l'article 53 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui dispose que tout projet de loi ayant pour but de lever des crédits doit émaner de ministres de la Couronne à la Chambre des communes. Toutefois, vous semblez privilégier l'idée d'un poste plus indépendant, comme celui d'un agent du Parlement.

Je vous ai écouté, ainsi que les témoins antérieurs, et je me demande comment nous parviendrons à introduire cette notion d'intérêt public dans le projet de loi. Je ne sais pas comment nous arriverons à le faire. Vous avez soulevé la question et je vous en remercie, car, comme vous le savez, je m'y intéresse beaucoup.

Sénateur Kinsella, le comité pourrait peut-être convoquer la ministre afin de lui demander si elle appuie ce projet de loi, ou si elle serait prête à adopter les principes qui sous-tendent le projet de loi et à prendre les mesures qui s'imposent pour répondre à ces préoccupations.

Votre idée est excellente, monsieur Robinson. Je pense que ce concept — un agent du Parlement — est fort intéressant. Cela veut dire que le Parlement conservera toujours son rôle de tribunal de dernière instance. C'est une idée fort intéressante.

Le sénateur Mahovlich: Croyez-vous que ce projet de loi pourrait être utilisé à mauvais escient? Y aurait-il plus de dénonciateurs?

M. Robinson: Je ne le crois pas, mais la question est fort pertinente. Cela dépendra de la façon dont le projet de loi est libellé et si cette...

Le sénateur Mahovlich: Il y a des personnes innocentes qui risquent d'être visées.

Mr. Robinson: Absolutely. If we do not have protection, some innocent people will continue to toil away in obscurity and have questionable consciences each and every night saying, "I would love to blow the whistle on this government, but I cannot because I have a mortgage to pay and put my kids through school." We must provide the controls up front to mitigate against vexatious and frivolous claims.

The big argument against whistle-blowing legislation is that people may use it as a shield to take potshots at government policy. There are many avenues within our multi-party, pluralistic system for individuals should they so desire to take potshots at government policy in an anonymous way. They do so through the proverbial brown envelopes to our office, which will probably continue. Of that there is no doubt. There are also financial penalties, fines and the maintenance of confidentiality.

When I spoke in my presentation of reasonable belief, it stems from American legislation and other parliamentary democracies, most notably New Zealand and Australia. It is not called whistle-blowing legislation per se, but they all went to a reasonable belief of what happened. That reasonable belief must be based on concrete evidence of wrongdoing, whether that be financial records, medical or health reports, issues of fisheries and other things at the Health Protection Branch that have been brought into the public domain in the past, or whether it be employment records in terms of e-mail transcripts where there is an issue of harassment. There must be belief and evidence. Those two things are the litmus test in a court of law.

There is also the presumption of innocence until proven guilty. I may differ to a certain degree with the issue of moving past the accusation of wrongdoing, but retributive measures do exist within the public service. There was talk of a reverse presumption of guilt. Any action taken by an employer in the two years after the allegation of wrongdoing would have to be proven to be not retribution for whistle-blowing. I have some challenges there regarding the time period and how that is worded.

Getting back to your original question, I think you can craft the legislation so you mitigate against that. The challenge for you is having this independent officer. More important is bringing the minister here.

I have correspondence from Minister Massé from 1997. I mentioned there is a departmental and institutional aversion to this type of legislation, yet there is a confluence of interest outside the extra-parliamentary system. The extra-parliamentary actors believe it is necessary.

There are reams of Hansard references. I remember Sergio Marchi in the late 1980s and the Liberal "rat pack" of the day screaming and crying for whistle-blowing legislation, but this is not limited to any one party. Embarrassment and suasion are sometimes necessary. A group like ours thrives on embarrassment and suasion to get our message across and to prod the government

M. Robinson: Absolument. Si aucune protection n'est assurée, des personnes innocentes continueront de travailler dans l'ombre et de se dire, tous les soirs: «J'aimerais dénoncer les gestes de ce gouvernement, mais je ne peux pas le faire, parce que j'ai une hypothèque à payer et des enfants à élever.» Nous devons prévoir dès le départ des mesures pour nous protéger contre les plaintes vexatoires et frivoles.

Le principal argument invoqué contre ce projet de loi, c'est qu'on pourrait s'en servir pour attaquer les politiques du gouvernement. Or, il existe de nombreuses façons, au sein de notre régime multipartite et pluraliste, d'attaquer les politiques gouvernementales dans l'anonymat. Mentionnons les fameuses enveloppes brunes qui sont déposées à votre bureau, méthode qui continuera sans doute d'être utilisée. Il n'y a aucun doute là-dessus. Mentionnons aussi les sanctions pécuniaires, les peines, la confidentialité.

J'ai parlé, dans mon mémoire, des motifs raisonnables. Ce principe découle des lois en vigueur aux États-Unis et dans d'autres démocraties parlementaires, notamment en Nouvelle-Zélande et en Australie. Ces lois ne portent pas sur la dénonciation en tant que telle, mais mettent l'accent sur l'existence de motifs raisonnables, d'éléments de preuve faisant état de conduite répréhensible. Ces preuves peuvent prendre la forme de dossiers financiers ou médicaux, de décisions touchant les pêches et autres questions au sein de la Direction générale de la protection de la santé, lesquelles ont déjà été portées à l'attention du public, ou de dossiers d'emploi dans lesquels ont été versées des transcriptions de courrier électronique qui relèvent du harcèlement. Il doit y avoir des motifs raisonnables et des preuves. Ce sont là les deux tests sur lequel tout repose.

Il y a également la présomption d'innocence jusqu'à preuve du contraire. Je ne suis pas d'accord, dans une certaine mesure, avec l'idée de passer outre à l'accusation de conduite répréhensible, mais il existe des mesures de représailles au sein de la fonction publique. On a évoqué la possibilité d'inverser le fardeau de la preuve. Il faudrait prouver que toute mesure prise par un employeur dans les deux ans suivant la présentation d'une dénonciation ne constitue pas une mesure disciplinaire. J'ai des réserves au sujet du délai prévu et du libellé même de cet article.

Pour revenir à votre première question, je pense qu'on peut libeller le projet de loi de manière à tenir compte de ce facteur. Le défi, ici, est de nommer cet agent indépendant. Et plus important encore, de convoquer le ministre.

J'ai de la correspondance du ministre Massé qui date de 1997. Je lui avais indiqué que les ministères et les institutions étaient contre ce type de législation, mais qu'il existait à ce sujet une confluence d'intérêts à l'extérieur du système extraparlémentaire. Les acteurs extraparlémentaires estiment qu'une telle loi est nécessaire.

On trouve aussi une foule d'interventions à ce sujet dans le Hansard. Sergio Marchi, à la fin des années 80, de même que le groupe de députés libéraux connu sous le nom de «rat pack» réclamaient une loi sur la dénonciation. Ce parti n'était pas le seul à l'exiger. Il est parfois nécessaire de créer des situations embarrassantes et d'exercer des pressions. Notre groupe utilise ce

to move in one direction or the other. In the long run, it is not healthy for the effective functioning of a public service. It is the last resort. We think this piece of legislation would be one more safety valve for better government.

The Deputy Chairman: Mr. Robinson, I think you said you have reams of letters or reams of correspondence.

Mr. Robinson: Reams of research from Hansard.

The Deputy Chairman: Could you provide us with that material? Do you have it with you?

Mr. Robinson: No, I do not, in terms of instances of debate by members of Parliament in the last 20 years on this subject. I will provide the citations to you so you can pull them.

The Deputy Chairman: We would appreciate that.

You also referred to correspondence from the minister. If you could provide it to us, any member of the committee can table it.

Mr. Robinson: I did not want to impose and say I could table anything.

The Deputy Chairman: If you could provide it to us, we could deal with it.

Mr. Robinson: The original correspondence of 1997 and the minister's response of the day, Minister Massé.

The Deputy Chairman: Honourable senators, there is a letter to Mr. Robinson from Minister Marcel Massé dated October 9, 1997. With your agreement, perhaps we could have that form part of today's record. Is it agreed?

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: There is another letter dated Friday, August 22, 1997. There is a third page.

Mr. Robinson: It is about eight pages in length.

The Deputy Chairman: This is a letter from Mr. Robinson to the Honourable Marcel Massé dated Friday, August 22, 1997. Hence, there are two letters. With the leave of committee members, we will append those to the record today. We shall consider them received by the committee, and they will be printed for the perusal of committee members and the public. Is it agreed.

Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Mr. Robinson, is there anything else you wish to leave with us? We are readers on this committee.

Mr. Robinson: Much of the other information would be background information in terms of media reports. I will need a copy of Minister Massé's letter from the clerk.

The Deputy Chairman: The clerk of the committee will make a copy so that you can have copies for your own files.

Mr. Robinson: The only other thing is an article from *The Ottawa Citizen* dated July 7, 1998. It clearly shows that an enterprising journalist made an access-to-information request on all the groups that had communicated with Treasury Board

genre de tactiques pour faire passer le message et inciter le gouvernement à agir. Cela nuit, à long terme, au bon fonctionnement de la fonction publique. Il s'agit d'un dernier recours. Je pense que ce projet de loi ne peut qu'améliorer le fonctionnement de l'administration publique.

La vice-présidente: Monsieur Robinson, vous avez dit, si je ne m'abuse, que vous aviez une série de lettres ou de la correspondance.

M. Robinson: Une foule de renvois tirés du Hansard.

La vice-présidente: Pourriez-vous nous fournir ces renseignements? Les avez-vous avec vous?

M. Robinson: Non, je ne sais pas combien de fois les parlementaires ont tenu un débat sur la question au cours des vingt dernières années. Je peux toutefois vous fournir les renvois.

La vice-présidente: Nous aimerions bien les avoir.

Vous avez également fait allusion à la correspondance du ministre. Si vous voulez bien nous la remettre, n'importe quel membre du comité pourra la déposer.

M. Robinson: Je ne voulais pas le faire sans qu'on me le demande.

La vice-présidente: Si vous voulez bien nous la fournir, nous nous en occuperons.

M. Robinson: La correspondance de 1997 et la réponse du ministre de l'époque, M. Massé.

La vice-présidente: Honorables sénateurs, j'ai ici une lettre que le ministre Marcel Massé a adressée à M. Robinson le 9 octobre 1997. Nous pourrions l'ajouter au compte rendu d'aujourd'hui. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

La vice-présidente: Il y a une autre lettre datée du vendredi 22 août 1997. Il y a une troisième page.

M. Robinson: Elle fait environ huit pages.

La vice-présidente: J'ai ici une lettre de M. Robinson adressée à l'honorable Marcel Massé et datée du vendredi 22 août 1997. Il y a donc deux lettres. Si les membres du comité sont d'accord, nous les annexerons au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui. Nous allons juger qu'elles ont été reçues par le comité, et elles seront imprimées pour que les membres du comité et le public puissent les consulter. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

La vice-présidente: Monsieur Robinson, y a-t-il d'autres documents que vous souhaitez déposer? Nous aimons beaucoup lire dans ce comité-ci.

M. Robinson: Ce que j'ai surtout, ce sont des coupures de presse. J'aimerais que le greffier me remette une copie de la lettre du ministre Massé.

La vice-présidente: Le greffier en fera une copie pour vos dossiers.

M. Robinson: La seule autre chose que j'ai, c'est un article du *Ottawa Citizen* daté du 7 juillet 1998. Un journaliste entreprenant a présenté une demande d'accès à l'information sur tous les groupes qui avaient communiqué avec le Conseil du Trésor au

regarding whistle-blowing legislation. He had briefing notes from the Prime Minister's Office pointing to the institutional aversion to any comprehensive whistle-blowing protection or legislation.

The Deputy Chairman: The article as mentioned by Mr. Robinson is from *The Ottawa Citizen* of Tuesday, July 7, 1998, by a writer called Jim Bronskill. The article is headlined, "Senior Officials Block Whistle-blowing Laws." We will have copies made and circulated to committee members. It is not as important to have it appended to the record.

Mr. Robinson is there anything else that you would like to raise with us?

Mr. Robinson: I received privileged correspondence from various public servants and so-called moles within the departments.

The Deputy Chairman: I hear people like you and many individuals say this a lot. It is very worrisome.

Mr. Robinson: I have one pressing piece of correspondence that I keep in my desk all the time. It came from a government e-mail, a government server. They said that "Exposing waste in management carries a high cost to the employee and his family. You put your career at risk and you find that colleagues suddenly keep their distance from you. All this for a taxpayer who you believe will never understand or appreciate your personal sacrifice. Also, depending on what type of documents you release, you may wonder whether the RCMP might find some time to show up at your door, at your office or at home. In my opinion, anyone who would risk such a fate in the interest of the taxpayer deserves a promotion, not to mention a large bonus. Suggestion awards work well, but when you are questioning the way your own management handles public funds, you have another issue altogether."

That culture of fear is consistent with people who come to us as a safety valve, people who think something is wrong. They may say, "I love my job and I work for the government, but I think this is wrong." Anything we can do to address that culture of fear, taking into account the potential for abuse which Senator Mahovlich raises, is a positive step forward for open government and restoring confidence in public institutions in this country.

The Deputy Chairman: Thank you for making that point because right across this country there is enormous concern on precisely that question — confidence in government and public affairs. Even the term "politician" has begun to take on such very negative connotations.

It worries me that our community, our society, has reached the stage where so much information is passed by means of brown envelopes. It is a very serious matter. I am pleased that you have spoken with us about that today because I am sure that you receive endless brown envelopes.

sujet de la loi sur la dénonciation. Il avait aussi des notes d'information du Cabinet du premier ministre qui indiquaient que le Parlement était contre l'adoption d'une loi générale sur la protection des dénonciateurs.

La vice-présidente: L'article mentionné par M. Robinson est tiré du *Ottawa Citizen* et daté du mardi 7 juillet 1998. Il est rédigé par Jim Bronskill et s'intitule: «Senior Officials Block Whistle-blowing Laws». Nous en ferons des copies, que nous distribuerons aux membres du comité. Il n'est pas nécessaire que l'article soit annexé au compte rendu.

Y a-t-il autre chose, monsieur Robinson?

M. Robinson: J'ai reçu de la correspondance confidentielle de divers fonctionnaires et de présumées taupes au sein des ministères.

La vice-présidente: Vous êtes nombreux à en parler. Je trouve cela inquiétant.

M. Robinson: J'ai une lettre importante que je garde à mon bureau tout le temps. Elle m'a été envoyée par courrier électronique d'un serveur du gouvernement. L'auteur me dit grosso modo que le fait de dénoncer les cas de mauvaise gestion peut nuire beaucoup à l'employé et à sa famille. Non seulement votre carrière est-elle en jeu, mais vous constatez soudainement que vos collègues gardent leur distance. Tout ceci pour un contribuable qui ne comprendra ou n'appréciera jamais les sacrifices personnels que vous faites. De plus, selon le type de documents que vous divulguez, vous vous demandez si la GRC va trouver le temps de venir frapper à votre porte, que ce soit au bureau ou à la maison. À mon avis, quiconque prend de tels risques dans l'intérêt du contribuable mérite une promotion, voire une prime généreuse. Les primes à l'initiative, c'est bien beau, mais quand vous remettez en question la façon dont la haute direction manipule les fonds publics, c'est une tout autre affaire.

Cette crainte, on la retrouve chez les gens qui viennent nous voir, les gens qui pensent qu'il y a quelque chose qui ne tourne pas rond. Ils vont peut-être dire: «J'aime bien mon emploi et je travaille pour le gouvernement, mais ceci, à mon avis, n'est pas correct.» Toute mesure que nous pouvons prendre pour venir à bout de cette crainte, en tenant compte des risques d'abus que le sénateur Mahovlich a soulevés, constitue un pas dans la bonne voie puisqu'elle ouvre la voie à un gouvernement plus transparent et rétablit la confiance du public à l'égard des institutions de ce pays.

La vice-présidente: Merci d'avoir soulevé ce point, car c'est une question qui soulève beaucoup d'inquiétude à l'échelle nationale — je fais allusion ici à la confiance à l'égard du gouvernement et des institutions publiques. Même le mot «politicien» commence à avoir une connotation très négative.

Je trouve inquiétant de voir à quel point on a recours aux enveloppes brunes pour refiler des renseignements. Cette question est très sérieuse. Je suis content que vous en ayez parlé, car je suis certain que vous recevez de très nombreuses enveloppes brunes.

On behalf of the committee, I would like to thank Mr. Robinson for his excellent testimony.

The committee adjourned.

Au nom du comité, je tiens à vous remercier, monsieur Robinson, de cet excellent témoignage.

La séance est levée.

(See Appendix 5900-2.36/N1-S-13-7-“1”)

Friday, August 22, 1997.

Hon. Marcel Massé
President of the Treasury Board and
Minister responsible for Infrastructure
Room 314, West Block
House of Commons
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

By Fax (Original via Post)

Dear Minister Massé:

Congratulations on your re-election and return to the House of Commons on June 2, 1997 and in the privilege you have been given to once again represent the constituents of Hull-Aylmer and sit as a Cabinet Minister in the Ministry.

I am writing to you today in your capacity as the President of Treasury Board. In this capacity you are responsible for the implementation of public policy as it applies to our public servants. No doubt, as a former senior public servant, you can well appreciate the hard work performed by our public service.

The restructuring and rightsizing which you spearheaded with the Finance Minister was painful and shook our public service to its foundations. However, the government took the steps it felt were necessary in its assault on the deficit. I applaud your efforts in this regard yet the culmination of several have necessitated this letter and I make no excuses for its "sense of urgency." Quite simply, I believe it is time to seriously consider and hopefully implement comprehensive whistle-blowing legislation which would be applicable across the public service.

In the 1993 Liberal Red Book, *Creating Opportunity*, your party stated that "the most important asset of government is the confidence it enjoys of the citizens to whom it is accountable." This statement is axiomatic, however, recent incidents at National Defence, Fisheries and Oceans and now serious criminal charges levied against a senior Revenue Canada employee have drawn this confidence into question.

By extrapolation, taxpayer confidence in the public service has been shaken and in turn, confidence in the government has faded as taxpayers perceive that the "political masters" are unaware and powerless to straighten out the mess which lies below them.

- 2 -

But it doesn't have to be this way. Our public servants, by and large, are ethical individuals fulfilling their employment obligations to the Crown. Indeed, the 1995 *Report of the Auditor General* concluded that there is a high degree of ethical integrity within the public service.

However, in this same report the Auditor General noted:

that there should be a number of options available (for employees --ed.) to voice a concern not only about suspected illegal activity but also about transgressions of ethics. In some cases, it may be best to take up an issue with a supervisor. However, it must be acceptable for an individual to go elsewhere, perhaps to an independent ombudsman or ethics advisor. It is also important that an individual wishing to discuss or report an ethical concern be able to do so without fear of reprisal. There are several mechanisms that could be considered, including the type of "whistle-blower protection" legislation ...

While a variety of Acts compel public servants to report instances of fraud or wrongdoing, the Auditor General also stated:

Public servants' compliance with the intent of the government's conflict-of-interest policy may be hampered by a limited knowledge about conflict of interest, reservations about its administration, and concerns about the consequences or reporting conflicts of interest involving others.

Returning to the latest incidents at Revenue Canada, our own search has uncovered some disturbing revelations. Several public servants (from various departments) have commented that there is a need for "whistle-blowing protection", especially when voicing concerns about mismanagement up the supervisory line is impractical as we believe was the case at Revenue Canada.

To this end we have conducted research into several whistle-blowing statutes in force in the United States as well as reviewing various decisions handed down by the Public Service Staff Relations Board.

In the United States, various federal statutes address the ethical conduct of public service. At the federal level these statutes include the *Whistle-Blower Protection Act* and the *False Claims Act*. Turning to the state level, specific whistle-blowing legislation is in effect in Florida, New Jersey, Texas and Illinois. This research did not even attempt to cover legislation applicable at a municipal level. From our research, the following key principles are prevalent throughout all statutes:

- 3 -

- 1) A requirement that the whistle-blower must have a "reasonable belief" of unethical activity and that this belief be supported through physical evidence and evidence of "gross mismanagement" in the supervisory chain;
- 2) The ability for the whistle-blower to make his/her claim to an independent investigative body which is not subject to political influence;
- 3) Affording protection to the whistle-blower from reprisals such as loss of employment, discrimination through declined labour mobility, benefit claw-backs, harassment in the workplace, etc;
- 4) Adequate legislative protection to ensure that investigations are carried out in a manner consistent with our key criminal justice provision of "innocent until proven guilty";
- 5) Adequate retribution and disciplinary measures for those individuals who seek to use the legislation as a shield to attack government policy or abuse the legislation with intent to personally harm others; and
- 6) A mechanism which allows for reporting through to appropriate legislative officials on recommendations (if applicable) for changes to various statutes.

Turning to the Canadian experience, some relevant cases which have been heard before the Public Service Staff Relations Board (PSSRB) warrant review and comment.

Neil A. Fraser (Grievor) v. Treasury Board (Department of National Revenue and Taxation, Employer) April, 1982

In this case the PSSRB ruled that a public servant has a right to criticize general government policy, within reason, however the public servant foregoes this right when the criticism directly impacts on the employee's ability to perform his/her job or when an issue of loss of confidence in the employee by the employer arises.

This ruling would be consistent with principle #5 noted above.

James A. Grahn (Grievor) v Treasury Board (Department of Employment and Immigration, Employer) July, 1985

In this case, Mr. Grahn, a federal investigator in the Department of Employment and Immigration leaked information to *Alberta Report* because he had reasonable belief that

- 4 -

welfare fraud was being committed and that the federal government, through its silence, was approving of this behaviour. Mr. Grahn's supervisors concluded that he had violated the Oath of Allegiance and the Code of Conduct. This case also revealed that Mr. Grahn had a preference in political parties, that being, he believed the Progressive Conservatives could do a better job than the governing Liberals (the time of the incident was 1984).

The facts of this case, and subsequent judgment, clearly reveal that Mr. Grahn set out to embarrass his superiors and bring the practices of the department into disrepute. Mr. Grahn's grievance was denied.

The troubling aspect of this decision is that real issue, that being, the search for a political solution to ending unemployment insurance abuse and fraud, as the grievor had identified, was never discussed. Indeed, this is where the public interest was disregarded by the ruling of the PSSRB, and ipso facto, the Government.

It is here where principle #6 (see previous page) of whistle-blowing legislation would ensure that recommendations for statutory changes would rise through to the political level. The lack of comprehensive whistle-blowing legislation ensured the perpetuity of the problem which the grievor set out to bring into public visibility, and we assume that his motives were geared to the ultimate correction of this problem.

Keith Francis Forgie (Grievor) v. Treasury Board (Immigration Appeal Board, Employer) June-September, 1986

In this case, the grievor, a deputy registrar with the Immigration Appeal Board in Toronto presented evidence that he questioned certain practices of the Board. He addressed his concerns through his immediate supervisory chain and was frustrated due to the lack of clarity in the answers he received. In addition, the grievor had various other concerns with respect to the administrative practices of the Board. The case file in this regard all but admits that the grievor's concerns were well known, yet answers were rarely forthcoming. Suffice it to say, the grievor, regarded as a good employee, was never completely sure of his role.

A series of incidents involving a fellow worker drove the grievor to turn over a litany of files to legal counsel which in turn led to a request for the RCMP to conduct a criminal investigation. The allegations, made in an RCMP letter to the employer were wide ranging and serious. Most troubling to us was the allegation of managerial coercion and job security threats by "senior personnel within the system" against staff who attempted to "make waves" or "bring illegal matters out into the open."

- 5 -

In addition, a major Canadian legal association also brought some of the most serious allegations through written correspondence to the attention of the Minister responsible. A subsequent meeting was held with representatives of the association and the Chairwoman of the Board where her notes indicate that some of the allegations were "well-founded." To her credit, corrective action on some of the matters discussed was swift and encompassing.

Shortly thereafter in January 1986, stories appeared in major regional and national publications which repeated some of the allegations originally contained in the RCMP letter with inference to unnamed sources within the Board as blowing the whistle on the alleged improprieties. Calls for judicial inquiry were refused by the Minister. An investigation conducted by the Board (which was already in progress) quickly identified the grievor as leaking key Board documents: the grievor was quickly suspended which kept media interest and stories flowing. The grievor contended that media disclosure was within the realm of his job description, but the PSSRB did not concur. To be fair, the PSSRB was accurate in this interpretation of the grievor's employment duties.

The PSSRB file notes, and I quote:

A further element in these stories was criticism of the suspension by opposition politicians and calls for legal protection for "whistle-blowers".

The grievor was discharged for violating his oath and for compromising his ability to perform his functions. In subsequent media coverage surrounding this event and the general policy question of whistle-blowing legislation, the Minister of Justice expressed little sympathy for the grievor.

The grievor had two main arguments for reinstatement, procedural fairness and the denial of fair trial due to the alleged pronouncement by the Minister of Justice of the grievor's guilt. Both arguments were dismissed. The grounds for upholding the grievor's dismissal were well documented by the Deputy Chairman of the PSSRB.

The Deputy Chairman in this case makes the following key statement:

As regards the specific allegations of illegality, the real issue raised by this case relates to the circumstances in which an employee is free to make public charges of wrongdoing by his employer. The question is not whether an employee ever has such freedom, but rather the circumstances in which such freedom can be exercised.

- 6 -

Implementation of whistle-blower legislation would help identify the "circumstances" when freedom to speak out can be exercised. Moreover, legislation would also address the moral issue which counsel for the grievor raised. Counsel noted that:

A balance had to be struck ... between the employee's freedom of speech and the employer's desire for an impartial Public Service. The public servant owes his duty to the public, and it was in the public's best interest to know of improprieties.

Robert P. Laboucane (Grievor) v. Treasury Board (Indian and Northern Affairs Canada, Employer) August, 1987

The grievor conducted an interview with a reporter as part of his duties but was highly critical of departmental oversight of Indian funds, poor advice given to one Indian band in particular and a lack of response by the department to address real concerns raised by the Indians. The grievor, also held a press conference on this matter, contrary to the express order given by his superiors not to hold a press conference. Apart from blatant insubordination, the employer argued that the grievor violated his oath of allegiance and the departmental code of ethics.

Counsel for the grievor argued that he expressed an opinion which was factual in nature. In addition, the grievor's statements were also very similar and congruent with statements made by the Prime Minister with respect to our treatment of native peoples. The grievor acted out of his desire to maintain his credibility and to remain native confidence in him as a trustee and advisor. In essence, to continue to function effectively in the context of his employment responsibilities.

The Vice-Chairman for the PSSRB drew heavily on the judgment rendered in *Fraser v. Treasury Board* to determine that the grievor, while in the wrong for engaging in criticism of the policies of his own department, was of good faith and did not disclose confidential information. This case is important as judgment is rendered on disciplinary action due to whistle blowing and should be reviewed when the Government is looking to draft legislation consistent with principle #3 identified on page 4.

John Quigley (Grievor) v. Treasury Board (Department of Employment and Immigration, Employer) July-August, 1987

The grievor went to a Member of Parliament (Sergio Marchi) to discuss and criticize a policy of the Government of Canada who in turn went to the *Toronto Star* where an article appeared.

- 7 -

The grievor believed that a policy change would result in an abuse of individuals claiming "refugee status", including convicted criminals. The grievor registered his concerns in a memo to his superior and then went to the M.P. before receiving a response from his superior.

The important factors in this case included the credibility of the actions of the grievor, several references to the Charter of Rights and Freedoms employed by counsel for the grievor, and a theme that runs through all cases noted above concerning the Oath of Allegiance.

It seems that in all these cases employees were bound by an Oath of Allegiance yet their Charter rights and moral imperatives were rationale for violating this Oath. This dilemma is something that must be considered when drafting whistle-blowing legislation.

To conclude, we have identified the following issues which bolster our argument for whistle-blowing legislation:

- 1) An opportunity to address national confidence in our public service given the Government's desire for high ethical standards in government and subsequent observations by the Auditor General;
- 2) The growth of relevant statutes in other jurisdictions south of the border and detailed research will also reveal evidence of statutes in other parliamentary democracies;
- 3) Enduring principles to be incorporated into whistle-blowing legislation; and
- 4) A small summary of relevant PSSRB decisions which begin to form the building blocks for constructing whistle-blowing legislation.

Minister, political parties have far too often sat in opposition and vehemently demanded whistle-blowing legislation only to completely abandon the cause once they have seized the reigns of power. Given your extensive career in the public service before attaining elected office I believe you can well appreciate the need for such legislation.

I implore you to make the pursuit, drafting, revision and ultimate implementation of this legislation one of your top priorities for this forthcoming session of parliament. Canadians deserve a principled and effective public service and I believe whistle-blowing protection will, in the long-run, enhance our public service. In addition, all party support for legislation is highly possible. It would signal to Canadians that their interests, not partisan ones, are first and foremost on the minds of our politicians.

- 8 -

You have the opportunity to make a substantive and positive impact on the efficiency and effectiveness of our public service. I trust you will avail yourself to this tremendous opportunity.

Sincerely,

Walter Robinson
Federal Director

Annexe 5900-2.36/N1-S-13-7«1»

TRADUCTION

Le vendredi 22 août 1997

Monsieur le Ministre,

Je vous félicite de votre réélection et de votre retour à la Chambre des communes le 2 juin 1997, ainsi que du privilège qui vous a été redonné de représenter les électeurs de Hull-Aylmer et de siéger au Conseil des ministres.

Je vous écris aujourd'hui en votre capacité de président du Conseil du Trésor. À ce titre, vous êtes responsable de la mise en oeuvre de la politique gouvernementale touchant nos fonctionnaires. Puisque vous êtes vous-même un ancien haut fonctionnaire, vous êtes certainement très conscient de l'excellent travail qu'accomplit notre fonction publique.

La restructuration et le rajustement auxquels vous avez procédé de concert avec le ministre des Finances ont été extrêmement difficiles et ont secoué les assises de notre fonction publique. Le gouvernement a pris les mesures qu'il jugeait nécessaires dans sa lutte contre le déficit. J'applaudis vos efforts à cet égard, mais les suites de plusieurs de ces mesures m'obligent à vous écrire cette lettre pour y exprimer un « sentiment d'urgence » dont je ne cherche pas à me défendre. C'est simple: je suis convaincu qu'il est temps d'envisager sérieusement et — je l'espère — de mettre en oeuvre une loi sur la dénonciation qui devrait s'appliquer à l'ensemble de la fonction publique.

Dans son Livre rouge de 1993, *Pour la création d'emplois, pour la relance économique*, le Parti libéral affirmait: « Le capital de confiance des gouvernants auprès des gouvernés est de toute première importance. » C'est l'évidence même, et pourtant, les incidents récents au ministère de la Défense nationale et à celui des Pêches et des Océans ont ébranlé cette confiance, tout comme les accusations graves portées dernièrement au criminel contre un fonctionnaire de haut niveau de Revenu Canada.

Par extrapolation, ces événements ont érodé la confiance des contribuables dans la fonction publique, ce qui a eu des répercussions sur leur confiance dans le gouvernement parce qu'ils ont l'impression que les « maîtres politiques » ne sont pas conscients de la situation et qu'ils sont impuissants à mettre de l'ordre dans le fouillis qui règne chez leurs subalternes.

Mais les choses pourraient se passer autrement. Nos fonctionnaires sont, dans une très large mesure, des gens respectueux de l'éthique et de leurs obligations envers la Couronne. Le Vérificateur général lui-même, dans son rapport de 1995, concluait qu'il existait un haut niveau d'intégrité morale dans la fonction publique.

Il soulignait cependant dans le même rapport:

... il faudrait qu'il y ait d'autres manières possibles [pour l'employé] de manifester ses préoccupations non seulement au sujet d'activités présumées illégales mais aussi à l'égard des manquements à l'éthique. Dans certains cas, il vaudra peut-être mieux aborder la question avec un superviseur. Cependant, il doit être possible de consulter quelqu'un d'autre — un ombudsman indépendant ou un conseiller en éthique. Il est également important que la personne qui souhaite discuter d'un problème d'éthique ou le signaler puisse le faire sans crainte de représailles. Il y a plusieurs mécanismes à considérer, notamment des dispositions législatives du type «protection du dénonciateur»...

Bien qu'il existe diverses lois obligeant les fonctionnaires à signaler les cas de fraude et les autres écarts de conduite, le Vérificateur général déclarait également:

Il arrive que les fonctionnaires ne se conforment pas à l'esprit de la politique du gouvernement sur les conflits d'intérêts parce qu'ils ne savent pas très bien ce que sont les conflits d'intérêts, parce qu'ils ont des réserves au sujet de l'administration de la politique et parce qu'ils craignent les conséquences qu'aurait le fait de signaler des conflits d'intérêts impliquant d'autres personnes.

Pour en revenir aux incidents récents à Revenu Canada, notre propre enquête nous a amenés à faire des découvertes plutôt inquiétantes. Plusieurs fonctionnaires (de différents ministères) ont évoqué la nécessité d'instaurer une « protection des dénonciateurs », surtout quand il leur est difficile de suivre la filière hiérarchique pour exprimer leurs préoccupations sur les incidents de mauvaise gestion, comme nous croyons que c'était le cas à Revenu Canada.

C'est dans cet esprit que nous avons examiné plusieurs lois sur la dénonciation en vigueur aux États-Unis, ainsi que les décisions rendues à ce sujet par la Commission des relations de travail dans la fonction publique.

Aux États-Unis, il existe diverses lois touchant l'éthique dans le secteur public. À l'échelle fédérale, il s'agit notamment de la *Whistle-Blower Protection Act* et de la *False Claims Act*. Au niveau des États, la Floride, le New Jersey, le Texas et l'Illinois ont adopté des lois portant expressément sur la dénonciation. Pour ce qui est de l'échelon municipal, nous n'avons même pas tenté d'examiner toutes les lois de ce niveau au cours de notre enquête. D'après la recherche que nous avons effectuée, toutes ces lois reposent sur les grands principes suivants:

1. Le dénonciateur doit avoir la « conviction raisonnable » que des actes contraires à l'éthique ont été commis, et cette conviction doit s'appuyer sur des preuves matérielles et sur l'évidence d'une « mauvaise gestion flagrante » dans l'échelle hiérarchique;
2. Le dénonciateur doit pouvoir présenter ses allégations à un organisme d'enquête indépendant, en dehors de toute influence politique;
3. Le dénonciateur doit être à l'abri des représailles, par exemple la perte de son emploi, la discrimination sous forme de baisse de mobilité professionnelle, la récupération d'avantages sociaux, le harcèlement en milieu de travail, etc.;
4. La loi doit contenir des garanties suffisantes pour faire en sorte que les enquêtes soient effectuées conformément au principe juridique essentiel de la « présomption d'innocence »;
5. La loi doit prévoir des sanctions et des mesures disciplinaires adéquates pour les personnes qui cherchent à s'en servir comme bouclier dans leurs attaques contre la politique gouvernementale ou qui en abusent dans l'intention de causer du tort à autrui;
6. Il doit exister un mécanisme permettant de transmettre aux responsables législatifs compétents, le cas échéant, des recommandations visant la modification des lois en vigueur.

Dans le contexte canadien, la Commission des relations de travail dans la fonction publique (CRTFP) a entendu quelques cas pertinents qui méritent examen.

Neil A. Fraser (plaignant) c. Conseil du Trésor (ministère du Revenu national et de l'Impôt, employeur)
Avril 1982

Dans cette affaire, la CRTFP a établi que tout fonctionnaire avait le droit de critiquer la politique gouvernementale générale, dans les limites du raisonnable, mais qu'il perdait ce droit lorsque cette critique influait directement sur son aptitude à faire son travail ou qu'elle était susceptible de lui enlever la confiance de son employeur.

Cette décision est conforme au principe n° 5 ci-dessus.

James A. Grahn (plaignant) c. Conseil du Trésor (ministère de l'Emploi et de l'Immigration, employeur)
Juillet 1985

Le plaignant, M. Grahn, était enquêteur au ministère fédéral de l'Emploi et de l'Immigration. Il avait divulgué des renseignements au *Alberta Report* parce qu'il avait des motifs raisonnables de croire qu'il existait des cas de fraude contre le régime d'aide sociale et que le gouvernement fédéral, en gardant le silence, approuvait les comportements en question. Les superviseurs de M. Grahn affirmaient que celui-ci avait contrevenu à son serment d'allégeance et au code de déontologie. L'examen de la cause a révélé par ailleurs que M. Grahn affichait des préférences politiques, à savoir qu'il estimait que les conservateurs gouverneraient mieux que les libéraux (l'incident s'est déroulé en 1984).

Les faits en cause, et la décision qui a été rendue par la suite, ont clairement démontré que M. Grahn avait cherché délibérément à embarrasser ses supérieurs et à jeter le discrédit sur les pratiques du Ministère. Son grief a été rejeté.

L'aspect le plus troublant de cette décision, c'est que le véritable problème — à savoir la recherche d'une solution politique pour mettre fin aux cas d'abus et de fraude dans le domaine de l'assurance-chômage — n'a jamais été examiné. En fait, il s'agit d'un cas où la décision de la CRTFP, et par le fait même du gouvernement, n'a pas tenu compte de l'intérêt public.

C'est dans les cas de ce genre que le principe n° 6 énoncé précédemment permettrait de veiller à ce que les recommandations touchant la modification des dispositions législatives en vigueur se rendent jusqu'au niveau politique. En l'absence de loi détaillée sur la dénonciation, le problème que le plaignant avait voulu rendre public afin qu'il soit corrigé — c'est du moins le motif qu'on peut lui attribuer — s'est perpétué.

Keith Francis Forgie (plaignant) c. Conseil du Trésor (Commission d'appel de l'immigration, employeur)
Juin-septembre 1986

Dans ce cas, le plaignant était greffier adjoint à la Commission d'appel de l'immigration à Toronto, dont il contestait certaines pratiques. Il avait fait part de ses préoccupations à son supérieur immédiat et était resté insatisfait des réponses évasives qu'il avait reçues. Il avait en outre exprimé d'autres inquiétudes au sujet des pratiques administratives de la Commission. Le dossier relatif à cette affaire montre assez clairement que les préoccupations du plaignant étaient bien connues, mais qu'elles avaient suscité peu de réactions. Je me contenterai de dire que le plaignant, qui était considéré comme un bon employé, n'a jamais été entièrement sûr de son rôle.

Une série d'incidents mettant en cause un collègue de travail a incité le plaignant à remettre une pile de dossiers à un conseiller juridique, qui a à son tour demandé à la GRC de tenir une enquête criminelle. Les allégations présentées dans une lettre de la GRC à l'employeur étaient nombreuses et graves. La plus troublante, à nos yeux, portait sur la coercition exercée par la direction et sur les menaces relatives à la sécurité d'emploi.

proférées par «du personnel de haut niveau à l'intérieur du système» contre les employés qui cherchaient à «faire des vagues» ou à «dénoncer des actes illégaux».

Une importante association juridique canadienne a également écrit au ministre compétent pour lui faire part de certaines des allégations les plus sérieuses dans cette affaire. Au cours d'une rencontre subséquente entre les représentants de l'association et la présidente de la Commission, celle-ci a écrit une note selon laquelle certaines des allégations étaient « bien fondées ». Il faut dire à sa décharge que des mesures correctives de portée générale ont été apportées rapidement en vue de régler certains des problèmes soulevés.

Peu après, en janvier 1986, les grands médias régionaux et nationaux ont publié des articles dans lesquels ils reprenaient certaines des allégations contenues dans la lettre de la GRC, ainsi que des insinuations selon lesquelles des sources anonymes, à la Commission elle-même, auraient signalé certaines irrégularités. Une enquête judiciaire a été réclamée, mais le Ministre a refusé. Une enquête menée par la Commission (et déjà en cours à ce moment-là) a rapidement établi que le plaignant divulguait clandestinement certains documents clés de la Commission; il a été très vite suspendu, ce qui a alimenté l'intérêt des médias et suscité de nouveaux articles. Le plaignant alléguait que la divulgation de renseignements aux médias était conforme à sa description de tâches, mais la CRTFP n'était pas de cet avis. Pour être juste, il faut reconnaître que la CRTFP a interprété correctement l'énoncé de fonctions du plaignant.

On peut lire dans le dossier de la CRTFP:

Ces articles faisaient aussi état des critiques des députés de l'opposition au sujet de la suspension du plaignant, ainsi que des demandes de protection juridique pour les dénonciateurs.

Le plaignant a été congédié pour avoir manqué à son serment d'allégeance et compromis sa capacité de remplir ses fonctions. Comme l'ont indiqué les articles subséquents au sujet de cette affaire et de la question plus générale de l'adoption d'une loi sur la dénonciation, le ministre de la Justice n'a guère exprimé de sympathie pour lui.

Le plaignant a avancé deux arguments pour réclamer sa réintégration : le manque d'équité de la procédure et le déni de justice, parce que les prétendus commentaires du ministre de la Justice au sujet de sa culpabilité l'avaient empêché, disait-il, de bénéficier d'un procès équitable. Ses deux arguments ont été rejetés, et le vice-président de la CRTFP a cité des raisons amplement suffisantes pour maintenir son congédiement.

Le vice-président a notamment évoqué cet aspect primordial de la question:

En ce qui concerne plus précisément les allégations d'actes illégaux, le problème essentiel que soulève cette affaire se rapporte aux circonstances dans lesquelles un employé a le droit de porter publiquement des accusations contre son employeur. La question n'est pas de savoir si l'employé devrait avoir ce droit, mais plutôt de déterminer dans quelles circonstances il peut l'exercer.

L'adoption d'une loi sur la dénonciation aiderait à déterminer les «circonstances» dans lesquelles peut s'exercer la liberté d'expression. Elle permettrait également de régler l'aspect moral de la question, au sujet duquel l'avocat du plaignant écrivait:

Il faut établir un équilibre... entre la liberté de parole de l'employé et le désir de l'employeur d'avoir une fonction publique impartiale. Le fonctionnaire doit son poste au public, qui avait tout intérêt en l'occurrence à connaître les irrégularités commises.

Robert P. Laboucane (plaignant) c. Conseil du Trésor (ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, employeur) Août 1987

Au cours d'une entrevue accordée à un journaliste dans le cadre de ses fonctions, le plaignant avait vertement critiqué la façon dont le Ministère supervisait l'utilisation de l'argent des Indiens, les mauvais conseils qu'il avait donnés à une bande indienne en particulier et son manque d'empressement à s'attaquer aux problèmes concrets soulevés par les Indiens. Il avait également tenu une conférence de presse sur ces questions malgré l'interdiction expresse de ses supérieurs. L'employeur avait donc déclaré que le plaignant avait non seulement fait preuve d'insubordination flagrante, mais également manqué à son serment d'allégeance et au code de déontologie du Ministère.

L'avocat du plaignant soutenait que ce dernier avait exprimé une opinion à caractère factuel, et que ses déclarations étaient en outre très similaires et tout à fait conformes à ce qu'avait dit le Premier ministre au sujet de notre façon de traiter les peuples autochtones. Le plaignant avait agi de cette façon dans l'espoir de garder sa crédibilité et de conserver la confiance des Autochtones en tant que conseiller et fiduciaire. Essentiellement, il voulait continuer à pouvoir fonctionner efficacement dans le cadre de ses responsabilités professionnelles.

Le vice-président de la CRTFP s'est largement inspiré du jugement rendu dans l'affaire *Fraser c. Conseil du Trésor* pour établir que le plaignant, même s'il avait eu tort de critiquer les politiques de son propre ministère, était de bonne foi et n'avait pas divulgué d'information confidentielle. Cette décision est importante parce qu'elle porte sur des mesures disciplinaires découlant d'une dénonciation; il faudra en tenir compte lorsque le gouvernement entreprendra la rédaction d'une loi conforme au principe n° 3 énoncé plus haut.

John Quigley (plaignant) c. Conseil du Trésor (ministère de l'Emploi et de l'Immigration, employeur) Juillet-août 1987

Le plaignant est allé voir un député (Sergio Marchi) pour lui faire part de ses critiques au sujet d'une politique du gouvernement du Canada; le député s'est tourné à son tour vers le *Toronto Star*, qui a publié un article.

Le plaignant estimait qu'un changement de politique risquait d'inciter certaines personnes, y compris des criminels notoires, à demander abusivement le «statut de réfugié». Il a exprimé ses inquiétudes à cet égard dans une note de service à son supérieur et est allé voir le député avant d'avoir reçu de réponse de ce supérieur.

Cette affaire tournait en particulier autour de la crédibilité des démarches du plaignant, de plusieurs références à la Charte des droits et libertés par l'avocat du plaignant, et d'un thème qui revient dans tous les cas que nous avons déjà présentés, à savoir le respect du serment d'allégeance.

Il semble que, dans tous ces cas, les employés étaient liés par leur serment d'allégeance, mais que les raisons morales et l'exercice de leurs droits en vertu de la Charte les ont incités à le renier. Ce dilemme est un des éléments dont il faudra tenir compte lors de l'élaboration d'une loi sur la dénonciation.

En conclusion, voici les éléments sur lesquels s'appuient nos arguments en faveur du dépôt d'un projet de loi sur la dénonciation:

L'occasion de rétablir la confiance de la population dans notre fonction publique, étant donné le désir qu'a le gouvernement de maintenir des normes éthiques élevées dans le secteur public et les observations du Vérificateur général à ce sujet;

L'adoption de lois de ce genre dans divers États du sud de la frontière et probablement aussi – comme le révélerait sûrement une recherche plus détaillée – dans d'autres démocraties parlementaires;

3. Les principes traditionnels à inclure dans une loi sur la dénonciation;
4. Un bref sommaire des décisions pertinentes de la CRTFP, qui permettent de jeter les bases de l'élaboration d'une loi sur la dénonciation.

Trop souvent, Monsieur le Ministre, les partis politiques ont réclamé avec véhémence l'adoption d'une loi de cette nature lorsqu'ils étaient dans l'opposition et ont complètement abandonné cette cause une fois qu'ils ont eu en main les rênes du pouvoir. Comme vous avez fait une longue carrière dans la fonction publique avant de vous faire élire, je suis convaincu que vous comprendrez très bien la nécessité d'une telle loi.

Je vous implore par conséquent de faire de l'examen, de la rédaction, de la révision et, pour finir, de la mise en oeuvre de cette loi l'une de vos principales priorités pour la prochaine session parlementaire. Les Canadiens méritent une fonction publique qui ait des principes et qui soit efficace, et je crois que la protection des dénonciateurs pourra l'améliorer à long terme. En outre, il est tout à fait possible d'obtenir à cette fin l'appui de tous les partis, ce qui montrerait à la population canadienne que nos représentants politiques se préoccupent d'abord et avant tout de ses intérêts, et non de ceux de leur parti.

Vous avez aujourd'hui une occasion exceptionnelle d'exercer une influence profonde et positive sur l'efficacité et l'efficience de notre fonction publique. J'ose espérer que vous en profiterez.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

Le Directeur fédéral,

Walter Robinson

President
of the Treasury Board



President
du Conseil du Trésor

Ottawa, Canada K1A 0R5

(See Appendix 5900-2.36/N1-S-13-7-“2”)

OCT 09 1997

Mr. Walter Robinson
Federal Director
Canadian Taxpayers Federation
Varete Building
Suite 512, 130 Albert Street
Ottawa, Ontario
K1P 5G4

Dear Mr. Robinson:

Thank you for your letter dated August 22, 1997, expressing your concerns about safeguards and avenues of redress for public servants that are aware of incidents contradictory to government policies and the need to implement legislation on this matter.

I share your interest in ensuring that there are effective mechanisms available to encourage employees to bring forth concerns of mismanagement and to do so without fear of reprisal.

Sanctions and legislation are already in place covering inappropriate actions. As for providing recourse for public servants against unfair treatment, the well-established grievance and adjudication process protects them from arbitrary disciplinary measures. In addition, the harassment in the workplace policy forbids harassment for any reasons whatsoever, including abuse of power. As well, the Suggestion Award Plan established in 1952, recognizes employees for ideas that lead to improvements in the efficiency and effectiveness of government operations.

It is critical that employees and managers recognize the importance of identifying problems, and of working together to resolve them. The objectives of our policies are to provide a work environment that support productivity as well as the personal goals, dignity and self-esteem of every employee.

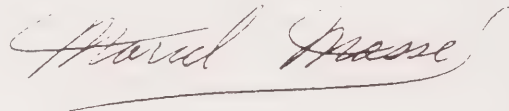
Canada

- 2 -

The government is striving to ensure that these policies are appropriately applied across the Public Service. The mechanisms described protect those employees who report mismanagement and there is no requirement for additional legislation.

Thank you again for writing and for sharing views which matter to members of your organization.

Yours sincerely,

A handwritten signature in cursive script, reading "Marcel Massé". The signature is written in dark ink and is positioned above a horizontal line.

Marcel Massé

Annexe 5900-2.36/N1-S-13-7-«2»

TRADUCTION

Monsieur Walter Robinson
Directeur fédéral
Canadian Taxpayers Federation
Immeuble Varette

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 22 août 1997, dans laquelle vous exprimiez vos préoccupations sur les garanties et les recours offerts aux fonctionnaires qui ont connaissance d'incidents contraires aux politiques gouvernementales, ainsi que sur la nécessité d'adopter une loi à cet égard.

Je tiens, tout comme vous, à faire en sorte qu'il y ait des mécanismes efficaces pour encourager les employés à signaler les cas de mauvaise gestion sans crainte de représailles.

Or, il existe déjà des sanctions et des dispositions législatives touchant les actes inappropriés. Pour ce qui est des moyens de protéger les fonctionnaires contre un traitement injuste, le processus bien établi de présentation et d'examen des griefs les met déjà à l'abri des mesures disciplinaires arbitraires. En outre, la politique sur le harcèlement en milieu de travail interdit le harcèlement pour quelque raison que ce soit, ce qui inclut les abus de pouvoir. Enfin, le régime de primes à l'initiative, établi en 1952, récompense les employés dont les idées permettent d'améliorer l'efficacité et l'efficience des opérations gouvernementales.

Les employés et les gestionnaires doivent reconnaître qu'il est important de bien cerner les problèmes et de travailler ensemble à les résoudre. Nos politiques visent à instaurer un climat de travail propice à la productivité, ainsi qu'à l'épanouissement personnel, à la dignité et à l'estime de soi de tous nos employés.

Le gouvernement cherche par tous les moyens à s'assurer que ces politiques sont appliquées de manière appropriée dans l'ensemble de la fonction publique. Les mécanismes que je vous ai décrits plus haut protègent les employés qui signalent des cas de mauvaise gestion, et il n'est pas nécessaire d'adopter une loi supplémentaire à cette fin.

Je vous remercie encore de m'avoir écrit pour me faire part du point de vue des membres de votre organisation et vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Marcel Massé



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Professional Institute of the Public Service of Canada:

Steve Hindle, President;

Sally Diehl, Research Officer.

From the Canadian Tax Payers Federation:

Walter Robinson, Federal Director.

De l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada:

Steve Hindle, président;

Sally Diehl, agente de recherche.

De la Fédération des contribuables canadiens:

Walter Robinson, directeur fédéral.

CA1
YC13
-N14

Document
Publié



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, May 2, 2000

Le mardi 2 mai 2000

Issue No. 8

Fascicule n° 8

Second meeting on:
Canada's Emergency and Disaster Preparedness

Deuxième réunion concernant:
La protection civile au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Boudreau, P.C.
(or Hays)

Doody
Finestone, P.C.
Finnerty
Ferretti Barth

* Lynch-Staunton
(or Kinsella)

Mahovlich
Moore
Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

* Boudreau, c.p.
(ou Hays)

Doody
Finestone, c.p.
Finnerty
Ferretti Barth

* Lynch-Staunton
(ou Kinsella)

Mahovlich
Moore
Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 2, 2000

(10)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:33 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Lowell Murray presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cools, Doody, Finnerty, Mahovlich and Moore (6).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canada Safety Council:

Emile Therien, President;

Ethel Archard, Manager, Marketing and Promotion.

From the Canadian Institute for Environmental Law and Policy:

Mark Winfield, Director of Research.

From the Canadian Meteorological and Oceanographic Society:

William Pugsley, Immediate Past-President;

Dr. John Reid, Past-President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on April 7, 2000, the committee continued its study on Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

The witnesses made their presentations and answered questions from members of the committee.

At 11:04 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 2 mai 2000

(10)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 33, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cools, Doody, Finnerty, Mahovlich et Moore (6).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Conseil canadien de la sécurité:

Emile Therien, président;

Ethel Archard, chef, Marketing et promotion.

De l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement:

Mark Winfield, directeur de la recherche.

De la Société canadienne de météorologie et d'océanographie:

William Pugsley, président sortant;

M. John Reid, ex-président.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 7 avril 2000, le comité poursuit son étude de la Protection civile au Canada.

Les témoins font leur exposé et répondent aux questions des membres du comité.

À 11 h 04, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 2, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:33 a.m. to continue its study of Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this morning we have witnesses from three organizations. We will begin with the president and the manager of Marketing and Promotion of the Canada Safety Council, Emile Therien and Ethel Archard respectively.

Please proceed.

Mr. Emile Therien, President, Canada Safety Council: Honourable senators, thank you very much for the opportunity to appear before you. The Canada Safety Council is Canada's national, not-for-profit safety organization. Our mission is to lead in the national effort to reduce preventable death, injury and economic loss, with a focus on traffic, work, home, community and, of course, leisure. Our main programs address education and public awareness and are supported by behind-the-scenes activities that further the cause of safety.

As a safety organization, our priority is accident prevention. However, we emphasize that Canadians must protect themselves from serious injuries should an accident occur. Seat belts are a prime example. Wearing a seat belt will not prevent you from getting into a crash, but it will probably save your life if you are involved in one.

Prevention is also the focus for emergency and disaster preparedness. The top priority is to prevent disasters from happening. If that is not possible, the priority is to mitigate or lessen their impact.

I will use traffic safety as a model. In the early 1970s, about 7,000 Canadians were killed every year in traffic accidents in this country. That should qualify as a national disaster, although the deaths did not happen in a single catastrophic event. Last year, despite more than twice the number of vehicles and licensed drivers on the road, there were fewer than 3,000 road fatalities in this country. Governments at all levels have invested considerable resources to make this progress possible.

What we call the "three E's of safety" apply just as well to emergency and disaster preparedness as they do to traffic safety. The first "E" is engineering: the engineering of roads and vehicles to prevent and mitigate accidents. The second "E" is enforcement: developing appropriate legislation and ensuring that it is enforced. The third "E" is education: educating the population on risks and on how to avoid accidents.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 2 mai 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit ce jour à 9 h 33 pour poursuivre son examen de Protection civile au Canada.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous accueillons ce matin des témoins représentant trois organisations. Nous commencerons par le président-directeur du marketing et de la promotion du Conseil canadien de la sécurité, M. Emile Therien, et Ethel Archard respectivement.

Allez-y.

M. Emile Therien, président, Conseil canadien de la sécurité: Honorables sénateurs, merci beaucoup de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous. Le Conseil canadien de la sécurité est l'organisme national sans but lucratif qui se dévoue à la promotion de la sécurité. Notre mission est de diriger l'effort national destiné à réduire le nombre de décès, blessures et pertes économiques évitables en mettant l'accent sur la circulation, le travail, la maison, la collectivité et naturellement les loisirs. Nos principaux programmes sont axés sur l'éducation et la sensibilisation du public et appuyés par des activités en coulisse visant à promouvoir la sécurité.

À titre d'organisation vouée à la sécurité, notre priorité est la prévention des accidents. Toutefois, nous tenons à signaler que les Canadiens doivent prendre des mesures de protection pour ne pas être blessés grièvement en cas d'accident. Les ceintures de sécurité en sont un parfait exemple. Le port de la ceinture de sécurité ne vous empêchera pas d'avoir un accident, mais vous sauvera probablement la vie si vous en avez un.

La prévention est aussi la clé de la préparation en cas d'urgence et de désastre. L'objectif prioritaire est d'empêcher un désastre de se produire et, si c'est possible, d'atténuer son impact.

J'aimerais utiliser la sécurité routière comme modèle. Au début des années 70, environ 7 000 Canadiens étaient tués chaque année dans des accidents de la route. On aurait parlé de désastre national s'ils avaient tous perdu la vie dans la même catastrophe. L'année dernière, même si le nombre de voitures et de titulaires de permis est aujourd'hui au moins deux fois plus élevé, la route a fait moins de 3 000 victimes. Tous les ordres de gouvernement ont investi des ressources considérables pour parvenir à un tel résultat.

Ce que nous appelons les trois règles de base de la sécurité valent autant pour la préparation en cas d'urgence et de désastre que pour la sécurité routière. La première règle, c'est la construction: construire les routes et les véhicules de manière à prévenir les accidents et à atténuer leur impact. La seconde règle, c'est l'application: élaborer les lois qui conviennent et les appliquer. La troisième règle, c'est la sensibilisation: sensibiliser la population aux risques d'accidents et aux mesures à prendre pour les éviter.

In general, an emergency is an imminent or unexpected threat on life or property. A disaster is a very serious event. This nation must be prepared for various types of large-scale emergencies and disasters. For example: extreme weather, including floods, tornadoes and severe winter storms; natural disasters such as earthquakes; transportation disasters such as plane, bus and train crashes and multi-vehicle pile-ups on roadways; industrial accidents such as chemical spills and nuclear waste accidents; large fires including forest fires and industrial fires involving dangerous substances; mass murders and attempted murders through shootings, bombings and poisoning; and last, but not least, war.

In some cases, losses can be minimized if the emergency is identified immediately or if measures have been taken to prevent or control a predicted catastrophe. However, once an incident has occurred, resources must obviously be dedicated to respond. We will focus on prevention as we believe many benefits can be realized at that level.

The federal government has invested and continues to invest considerable resources to prevent disasters from occurring. For instance, our firearms legislation is one of the reasons we believe that Canada has far fewer mass shootings than the United States. We know through our involvement with Transport Canada that the transportation of dangerous goods has a high priority. Reasonable safety countermeasures are the key to prevention programs. The government is to be commended on its commitment to prevention.

With regard to local first responders, the Canada Safety Council works with police, firefighters and others who are also first responders to local incidents. They handle the day-to-day emergencies, such as 911 calls, and will be called upon if there is a major disaster or emergency in any community. Major disasters are mostly local in nature. Local agencies are the first responders. In events such as a major hotel fire, a mass shooting or a multi-vehicle crash, there may be no opportunity or time to call in the Armed Forces or other outside help before significant damage is done.

To be prepared for the unexpected, communities must have strong, well-funded police, fire and ambulance services. The services that handle the small-scale emergencies also handle the big ones. They must be adequately staffed and trained because they are always the first line of defence, which may be aided after the fact by the Department of National Defence.

Of course, we recognize the need for fiscal restraint at all levels of government in this country. However, expenditures and cutbacks must be planned with safety as the top priority. Budgets for police, fire and ambulance services must not be jeopardized.

De manière générale, une urgence est une menace imminente ou inattendue contre la vie ou la propriété, tandis qu'un désastre désigne une catastrophe. Notre nation doit être prête à faire face à toutes sortes d'urgence et de désastres à grande échelle. En voici des exemples: les conditions météorologiques exceptionnelles, par exemple les inondations, les tornades, les violentes tempêtes d'hiver; les catastrophes naturelles, par exemple les tremblements de terre; les accidents de transport, par exemple les accidents d'avion, d'autobus et de train, les carambolages d'automobiles; les accidents industriels, par exemple les déversements de produits chimiques et les accidents nucléaires; les grands incendies, par exemple les gros incendies de forêt, les incendies industriels impliquant des substances dangereuses; les tueries ou tentatives de meurtre, par exemple les fusillades, les attentats à la bombe, les empoisonnements, et enfin, mais non des moindres, la guerre.

Dans certains cas, les pertes peuvent être réduites au minimum si l'urgence est identifiée immédiatement ou si des mesures ont été prises pour prévenir ou contrôler une catastrophe prévisible. Cependant, lorsqu'un incident s'est produit, il faut de toute évidence intervenir en déployant des ressources. Nous insisterons ici sur la prévention, car nous croyons qu'elle peut comporter de nombreux avantages.

Le gouvernement fédéral a investi et continue à investir des ressources considérables dans la prévention des désastres. Par exemple, notre législation sur le contrôle des armes à feu est l'une des raisons pour lesquelles il y a beaucoup moins de fusillades au Canada qu'aux États-Unis. Nous savons aussi que le transport des matières dangereuses est hautement prioritaire parce que le Conseil canadien de la sécurité s'intéresse aux travaux du comité de Transports Canada. Des contre-mesures de sécurité raisonnables sont la clé des programmes de prévention. Il y a lieu de féliciter le gouvernement de son engagement face à la prévention.

En ce qui concerne les premiers intervenants locaux, le Conseil canadien de la sécurité travaille avec la police, les pompiers et d'autres intéressés qui sont aussi les premiers intervenants en cas d'incidents locaux. Ces derniers répondent aux urgences habituelles, dont les appels au 911, et interviendront en cas d'urgence ou de désastre grave dans la collectivité. En fait, les désastres graves sont pour la plupart de nature locale. Les organismes locaux sont les premiers intervenants. S'il survient un grand incendie dans un hôtel, une fusillade ou un carambolage, on n'a pas toujours le temps ni la chance de faire appel aux forces armées ou à une autre forme d'aide de l'extérieur avant que d'importants dommages n'aient été causés.

Pour être prêtes à tout, les collectivités doivent pouvoir compter sur de solides services de police, d'incendie et d'ambulance bien financés. Les services qui interviennent dans le cas d'urgence à petite échelle doivent aussi faire face aux catastrophes. Ils doivent avoir le personnel et la formation qu'il faut parce qu'ils sont toujours une force de première intervention à laquelle la Défense nationale peut venir en aide après coup.

Nous reconnaissons la nécessité de restrictions financières à tous les paliers de gouvernement. Néanmoins, il faut planifier les dépenses et les compressions en accordant la priorité à la sécurité. Les budgets des services de police, d'incendie et d'ambulance ne

Those services must be part of the decision-making process whenever safety is at issue.

To use taxes for the greatest public benefit, local governments need an integrated plan for public safety that serves the community as a whole. The priority must be to implement proven safety measures and maintain essential services. Expensive but politically expedient projects — and I am using traffic calming here as an example — must not take priority over operational support for vital agencies.

In particular, we must not cut prevention programs: for example, school programs that teach young children to prevent and respond to emergencies, recognize risks, and protect themselves and others from harm. We are pleased to note that many schools in this country now offer first aid instruction. That practice must continue and expand.

Our organization offers resources to help police, health educators, firefighters and others teach children about safety. Funding for these programs is usually very tight, so they rely on the Canada Safety Council to help them deliver their safety messages by providing materials free of charge. We, in turn, find sponsorships from the public and private sector, including some federal government departments. Elmer the Safety Elephant is the Canada Safety Council's trademark character, and I am pleased to say that a major private-sector sponsor is now funding many Elmer programs.

This Council is a partner with Transport Canada and the Railway Association of Canada in Operation Lifesaver, a safety program that reaches half a million elementary school children every year, delivered by railway police and volunteers. There has been an impressive drop in train-related injuries and fatalities since its inception. This is a good example of a program funded jointly by the public and private sectors that has prevented many formerly commonplace tragedies, a cost-effective investment of taxpayers' money.

We encourage the federal government to support non-governmental organizations that develop risk awareness among children and prepare them to deal with emergencies. The subject matter must not be restricted to large-scale incidents. Preparing children for all risks and emergencies should be the issue. An investment in child safety education will go a long way to creating a culture of risk awareness, providing skills and awareness to handle a major incident.

To summarize this section of our presentation, preventing and preparing for small-scale accidents and emergencies is critical if Canada is to prevent and prepare for large-scale catastrophes.

doivent pas être compromis et ces services doivent faire partie intégrante du processus de décision chaque fois que la sécurité est en jeu.

Pour utiliser les impôts dans le meilleur intérêt du public, les administrations locales doivent avoir en matière de protection de la population un plan intégré qui réponde aux besoins de l'ensemble de la collectivité. La priorité doit être de mettre en oeuvre des mesures de sécurité qui ont fait leurs preuves et de maintenir les services essentiels. Des projets coûteux mais dénotant un opportunisme politique — j'utilise ici l'exemple de la décélération — ne doivent pas l'emporter sur le soutien opérationnel dont ont besoin les organismes essentiels.

Les programmes de prévention, notamment, ne devraient faire l'objet d'aucune réduction — par exemple les programmes scolaires qui enseignent aux enfants quoi faire en cas d'urgence, c'est-à-dire à reconnaître les risques et à se protéger du danger. Nous sommes heureux de constater que de nombreuses écoles offrent maintenant des cours de premiers soins. Il faut poursuivre dans cette voie et faire plus encore.

Le Conseil canadien de la sécurité met à la disposition de la police, des éducateurs du secteur de la santé et des pompiers, entre autres, des ressources pour les aider à enseigner la sécurité aux enfants. Les fonds nécessaires à ces programmes sont habituellement insuffisants de sorte que les intervenants comptent sur le conseil pour les aider à faire passer leur message en leur fournissant gratuitement du matériel. Nous réussissons pour notre part à nous faire parrainer par les secteurs privé et public, dont certains ministères du gouvernement fédéral. Elmer, l'éléphant prudent, est la mascotte officielle du Conseil canadien de la sécurité et nous sommes heureux de vous annoncer qu'un commanditaire important du secteur privé finance actuellement de nombreux programmes d'Elmer.

Le conseil est un partenaire de Transports Canada et de l'Association des chemins de fer du Canada dans le cadre de l'Opération Gare-au-train, un programme de sécurité offert chaque année à un demi-million d'enfants d'écoles élémentaires par la police ferroviaire et des bénévoles. Il y a eu une baisse remarquables des accidents ferroviaires et des décès qui y sont associés depuis sa mise en oeuvre. Il s'agit là d'un exemple d'un programme financé conjointement par les secteurs public et privé qui a prévenu de nombreuses tragédies, autrefois chose courante, et qui s'est révélé un investissement rentable de l'argent des contribuables.

Nous exhortons le gouvernement fédéral à appuyer les organismes non gouvernementaux qui sensibilisent les enfants et les adolescents aux dangers et leur enseignent quoi faire en cas d'urgence. La question ne doit pas être restreinte aux catastrophes d'envergure. L'important devrait être de préparer les enfants à tous les risques et à toutes les urgences. Un investissement dans l'enseignement des mesures de sécurité aux enfants ne peut que contribuer à la création d'une culture de sensibilisation aux risques et leur inculquer les connaissances nécessaires pour faire face à un incident grave.

Pour résumer cette partie de mon exposé, je dirais que la prévention et la préparation en cas d'accidents et d'urgences à petite échelle sont essentielles si le Canada veut prévenir les

Governments at all levels must put a priority on adequate funding for agencies responsible for emergencies on a day-to-day basis and for prevention education programs.

My next subject is communication. At the local level, one of the big challenges is to inform the public as soon as a danger is identified in order to allow people to protect themselves. A system must be in place to localize urgent alert messages automatically. Communication is critical in any emergency or disaster. The private sector can help alert a specific community of extreme weather or other emergencies. In addition to existing alliances with radio stations and others, implementing all-channel alert capacity for cable television would increase the reach of urgent information. Such a system is being proposed to the CRTC by a Canadian company called Pelmorex Communications, whose technology can intercept all channels distributed by a cable company and overlay a warning message on the television screen to alert viewers to an impending emergency, no matter which channel they are watching.

Such capability has existed in the United States for many years. We understand this new Canadian technology is far more cost-effective than the U.S. system, which was put in place during the Cold War. In the interests of public safety, we hope the CRTC will approve the Pelmorex application. Canada has long been a world leader in communications technology, and we must ensure the most effective communications systems are in place to protect our citizens.

My next subject is mitigation. The Canada Safety Council endorses proposals for further investment in mitigating natural disasters. In this regard, we reference the analysis of the Insurance Bureau of Canada and the Institute for Catastrophic Loss Reduction, which call upon governments at all levels to invest in mitigation. The government's own consultations support the recommendations of those organizations, which represent private insurers. Those recommendations include a commitment from all levels of government to create a pool of funds for projects to increase the capacity of local communities to evade extensive damage caused by severe weather and earthquakes. The federal government's new infrastructure program should include provisions to encourage investment in improved protection from natural disasters. The recommendations also include expansion of the current disaster recovery financial assistance arrangements to allot a reasonable percentage of response for recovery cost to protect against further disaster. This type of program has been in place in the United States for many years.

Governments have a responsibility to enforce and promote legislation to prevent and mitigate catastrophes. Such measures include regulations on dangerous substances, building codes and regulations, and control of human factors such as firearm

catastrophes à grande échelle et être prêt à y faire face. Tous les ordres de gouvernement doivent accorder la priorité au financement adéquat des organismes habituellement responsables de la protection civile et des programmes d'éducation préventive.

Mon sujet suivant est la communication. À l'échelle locale, un des plus grands défis est d'informer la population dès que le danger a été identifié pour qu'elle puisse se protéger. Un système doit être en place pour localiser immédiatement les messages d'alerte urgents; la communication est vitale en cas d'urgence ou de désastre. Le secteur privé peut aider à alerter une collectivité en particulier en cas de conditions météorologiques exceptionnelles ou d'urgences autres. En plus des alliances existantes avec les stations de radiodiffusion, entre autres, la mise en oeuvre d'une capacité d'alerte pour tous les canaux de la télévision par câble accroîtrait la portée de l'information urgente. Un tel système a été proposé au CRTC par une entreprise canadienne, Pelmorex Communications, dont la technologie peut intercepter tous les canaux distribués par un câblodistributeur et superposer un avertissement d'urgence, peu importe le canal que les téléspectateurs regardent.

Une telle capacité existe aux États-Unis depuis de nombreuses années. Nous croyons savoir que cette nouvelle technologie canadienne est plus économique que le système américain, qui a été mis en place durant la guerre froide. Dans l'intérêt de la sécurité publique, nous espérons que le CRTC approuvera la demande de Pelmorex. Le Canada est depuis longtemps un chef de file de la technologie des communications et doit veiller à ce que les systèmes de communication les plus efficaces soient en place pour protéger ses citoyens.

J'en arrive maintenant à l'atténuation des effets. Le Conseil canadien de la sécurité souscrit aux propositions d'investissement dans l'atténuation des effets des catastrophes naturelles. À cet égard, nous vous renvoyons à l'analyse du Bureau d'assurance du Canada et de l'Institute for Catastrophic Loss Reduction qui exhortent tous les paliers de gouvernement à investir dans la mitigation. Les consultations menées par le gouvernement lui-même vont dans le sens des recommandations de ces organismes, qui représentent les assureurs privés. Ces recommandations prévoient que les paliers de gouvernement s'engagent à créer un fonds pour des projets destinés à accroître la capacité des autorités locales de se prémunir contre les graves dommages causés par des phénomènes météorologiques violents et les tremblements de terre. Le nouveau programme d'infrastructure du gouvernement fédéral devrait englober des dispositions visant à encourager l'investissement dans une meilleure protection contre les catastrophes naturelles. Les recommandations prévoient aussi qu'il y ait un élargissement des programmes d'aide financière anti-sinistre actuels afin qu'il puisse y avoir affectation d'un pourcentage raisonnable des coûts de récupération en vue de la protection contre un désastre futur. Ce type de programme existe déjà aux États-Unis depuis de nombreuses années.

Les gouvernements ont la responsabilité d'appliquer et de promouvoir les lois destinées à prévenir et à atténuer les catastrophes. Je mentionnerais simplement les règlements sur les substances dangereuses, les règlements et les codes de la

accessibility and terrorist activity. I would like to emphasize that legislation will not achieve its intended purpose unless it is enforced and unless the population is aware of it.

In conclusion, this country has a good track record for effective emergency response and recovery. We urge this very important committee to keep in mind that our country's ability to address large-scale incidents is founded on our ability to address day-to-day ones. That requires a strong local infrastructure — services as well as structures — and an informed and educated public.

Senator Finnerty: How extensive is your involvement with the Transport Canada council? What is entailed when one is transporting dangerous goods?

Mr. Therien: The Canada Safety Council is a member of the Advisory Council on the Transportation of Dangerous Goods. That involves about 30 major stakeholders across this country, from safety groups like us to the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Association of Fire Chiefs, the Canadian Association of Petroleum Producers. It is a very balanced group that represents all the key stakeholders. The committee is very well run. It was formed as a result of the Grange commission investigating the Mississauga spill.

Senator Mahovlich: In Toronto this past weekend, I saw two huge transport trucks overturned in different accidents. I am wondering if these drivers can get their licences in a five-and-dime store. Is there anything regulating these licences? Do those drivers know how to drive?

Mr. Therien: I would like to think they are legally licensed by whatever jurisdiction, whether Canadian or American, Ontario, Quebec, Newfoundland, or P.E.I.

Senator Mahovlich: The drivers have to be careful. Those vehicles are huge ten-wheelers.

Mr. Therien: You have to understand that most of the trucks on the road now are owned by independent operators. It is in the interests of each businessman to ensure that his truck is well maintained and that the driver is fully capable of driving it.

Senator Mahovlich: He has to know how to load the truck properly. If the driver makes a turn and the truck is leaning one way, it can easily turn over.

Mr. Therien: I do not want to alarm you any further, but you must take note that there are 20,000 large rigs that travel the corridor from Windsor to Quebec City every day.

Senator Mahovlich: They all take the 401. They do not use the new toll highway.

Mr. Therien: At the top of Toronto, the route from Pickering to the cut-off at 403 down to Hamilton is the busiest artery in North America. Four hundred thousand vehicles travel that every day.

construction, et le contrôle des facteurs humains, comme l'accessibilité des armes à feu et le terrorisme. Je tiens à souligner que les lois n'atteindront leur but que si elles sont appliquées et que si la population est au fait de leur existence.

En conclusion, le Canada jouit d'une excellente réputation pour son intervention efficace en cas d'urgence. Nous exhortons le comité à ne pas oublier que la capacité de notre pays de faire face à des catastrophes d'envergure dépend de sa capacité de faire face aux catastrophes de tous les jours. Il lui faut donc pouvoir compter sur une infrastructure locale solide — pour ce qui est des services autant que des structures — et une population bien informées.

Le sénateur Finnerty: Quelle est l'étendue de vos liens avec le conseil de Transports Canada? Que se passe-t-il quand on transporte des marchandises dangereuses?

M. Therien: Le Conseil canadien de la sécurité est membre du conseil consultatif sur le transport des marchandises dangereuses. Ce conseil regroupe une trentaine de grands interlocuteurs de notre pays, allant de groupes responsables de la sécurité comme nous jusqu'à l'Association canadienne des chefs de police, en passant par l'Association canadienne des chefs de pompiers et l'Association canadienne des producteurs pétroliers. C'est un groupe bien équilibré qui représente tous les principaux intervenants. Le comité est très bien géré. Il a été créé dans la foulée de l'enquête de la commission Grange sur le déversement de Mississauga.

Le sénateur Mahovlich: À Toronto, la fin de semaine passée, j'ai vu deux énormes camions de marchandises renversés dans deux accidents différents. Je me demande si les chauffeurs de ces camions achètent leur permis au rabais. Ces permis sont-ils réglementés? Est-ce que ces chauffeurs routiers savent conduire?

M. Therien: J'espère que tous ces chauffeurs ont un permis authentique délivré par une autorité quelconque, qu'elle soit canadienne ou américaine, que ce soit la province de l'Ontario, le Québec, Terre-Neuve ou l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Mahovlich: Il faut que ces chauffeurs de camions soient très prudents. Ce sont d'énormes camions à 10 roues.

M. Therien: Il faut bien comprendre que la plupart des camions que vous voyez sur la route appartiennent à des exploitants indépendants. Tous ces hommes d'affaires ont intérêt à ce que leurs camions soient bien entretenus et pilotés par un chauffeur parfaitement compétent.

Le sénateur Mahovlich: Il faut qu'il sache charger correctement son camion. Si le chauffeur prend un virage un peu vite et que le camion se penche, il risque de se retourner facilement.

M. Therien: Je ne voudrais pas en rajouter à votre inquiétude, mais il faut tout de même remarquer que 20 000 de ces gros camions sillonnent la route entre Windsor et Québec tous les jours.

Le sénateur Mahovlich: Ils suivent tous la 401. Il ne passe pas par la nouvelle autoroute à péage.

M. Therien: Au nord de Toronto, la route de Pickering au décrochement de la 403 jusqu'à Hamilton est l'artère la plus chargée de toute l'Amérique du Nord. Quatre cent mille véhicules

When we talk about a natural disaster involving a multi-car pile-up, that is what we are talking about. If the incident near Windsor last year regarding the fog had happened within the city of Windsor or at the top of Toronto on the 401, that would have been a major disaster, because there was a fire and a toxic spill.

Senator Mahovlich: Is it easy to get a licence or does one have to go to school for a year?

Mr. Therien: There is another factor: the insurers actually insure this equipment and they are pretty demanding. You get your best rates based on your driving behaviour.

Senator Mahovlich: And such accidents still happen?

Mr. Therien: They still happen. It is not an excuse, but there are many big trucks out there. That is a result of NAFTA. Within a 500-mile radius, a truck is the most efficient way to transport goods. They are now finding that that radius, to a great extent, has been extended to 1,000 miles.

Senator Finnerty: They should be forced to use the railroads.

Mr. Therien: I think the truckers would have a problem with that.

Senator Mahovlich: I know they would have a problem with that, but eventually they will have to get back to track if things keep going this way.

Mr. Therien: It is predicted that within the next ten years 50,000 big trucks will use the Windsor-Quebec City corridor every day.

The Chairman: On the point of Senator Mahovlich, do you concern yourselves with such issues as the training of drivers and with the policy and regulations relating to the length of time that drivers may operate their vehicles?

Mr. Therien: We provide a program to truckers and other professional drivers called the Professional Driving Improvement Course. Most truckers take the course. Normally they are required to do so by their insurer or the underwriter for their vehicles.

The Chairman: I presume that the number of consecutive hours a driver may operate his vehicle is regulated by the province?

Mr. Therien: It is no longer just an interprovincial matter because many of these vehicles travel to the United States. We are considering one standard that affects all of North America, and that is very difficult.

The Chairman: In a situation where a rig leaves a city in the United States and arrives at the Canadian border, do the authorities in Ontario know how long that driver has been at the wheel?

la parcourt chaque jour. Quand on parle de carambolages qui sont de véritables catastrophes naturelles, c'est de cela qu'on parle. Si l'incident qui s'est produit à proximité de Windsor l'an dernier à cause du brouillard s'était produit dans la ville de Windsor ou à l'extrémité de Toronto sur la 401, cela aurait été une catastrophe de grande envergure, car il y a eu un incendie et un déversement de produit toxique.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce qu'il est facile d'obtenir un permis ou faut-il suivre des cours pendant un an?

M. Therien: C'est un autre facteur: les assureurs qui assurent ce genre de matériel sont assez exigeants. Pour avoir des tarifs avantageux, il faut avoir un dossier solide.

Le sénateur Mahovlich: Pourtant, ce genre d'accidents arrive.

M. Therien: Ils arrivent encore. Ce n'est pas une excuse, mais il y a énormément de gros camions sur la route. C'est à cause de l'ALENA. Dans un rayon de 500 milles, le camion constitue le moyen le plus efficace de transporter des marchandises. On s'aperçoit d'ailleurs actuellement que dans bien des cas, cette constatation est valable dans un rayon de 1 000 milles.

Le sénateur Finnerty: On devrait les obliger à voyager par chemin de fer.

M. Therien: Je crois que les camionneurs auraient une objection à cela.

Le sénateur Mahovlich: Je sais que cela leur poserait un problème, mais il faudra bien qu'ils y viennent si la situation actuelle se poursuit.

M. Therien: On prévoit qu'au cours des 10 prochaines années, 50 000 gros camions parcourront chaque jour le tronçon Windsor—Québec.

Le président: À propos de ce que disait le sénateur Mahovlich, est-ce que vous vous occupez de questions comme la formation des chauffeurs de ces camions et la politique et la réglementation concernant le temps que ces chauffeurs sont autorisés à rester au volant de leur véhicule?

M. Therien: Nous proposons aux routiers et aux autres chauffeurs professionnels un cours intitulé Cours de perfectionnement des routiers. La plupart des routiers le suivent. Normalement, leur assureur ou l'entrepreneur qui leur fournit leur véhicule exigent qu'ils le suivent.

Le président: J'imagine que la province réglemente le nombre d'heures consécutives qu'un routier peut passer au volant de son véhicule?

M. Therien: Ce n'est plus seulement une question interprovinciale car beaucoup de ces véhicules roulent aussi aux États-Unis. Nous envisageons une norme qui s'appliquerait à l'ensemble de l'Amérique du Nord, et c'est quelque chose de très difficile à obtenir.

Le président: Si une semi-remorque part d'une ville américaine et se présente à la frontière canadienne, les autorités de l'Ontario savent-elles depuis combien de temps le chauffeur est au volant?

Mr. Therien: There have been incidents where drivers have left Florida and arrived in Montreal by driving straight through. I believe that takes approximately 20 hours.

You must understand that most of these drivers would not put their livelihoods at risk or do something that would impair their ability to drive. Senator Mahovlich referred to the two in Toronto. Those rigs cost \$250,000; therefore, if they go off the road and wreck their rig, they will risk losing their livelihood.

The Chairman: What is the regulation with regard to length of time at the wheel?

Mr. Therien: It is 10 hours.

The Chairman: It is 10 hours at the wheel, and then what?

Mr. Therien: At least eight hours off.

The Chairman: Is that observed or enforced?

Mr. Therien: It is a matter of self-policing by the independent operators, because, as I said, they must conform; otherwise, they have a problem.

The Chairman: Well, there are independent operators and then there are independent operators, are there not?

Mr. Therien: For the large fleets it is definitely enforced.

The Chairman: It may not be the large fleets that we are concerned about.

Senator Moore: Mr. Therien, is there any national standard that sets out the specifics for size, shape and maintenance of mud flaps on these large trucks? I am thinking of the spray and materials flying off. I have seen some that are maintained, some that are not. Some mud flaps look like they have been picked up from various companies whose names are on them, and they are mixed and matched, different sizes, heights and widths.

Is there a national standard on mud flaps and is there something that your organization would look to as being a way of preventing debris from flying off? When these trucks pick up stones and flip them back it is more serious than when a passenger vehicle does it, and it is more likely to happen because of the width of a truck's combination of tires. Could you comment on that?

Mr. Therien: I am not sure if there is a national standard in place. As you say, it is probably a promotion on the part of a manufacturer of a rig. Most trucks do have mud flaps but I am not sure if there is a national standard.

Senator Moore: Do you think it might be a good idea to pursue a national standard on mud flaps?

Mr. Therien: It would be a good idea to pursue anything that might protect other vehicles. Part of the problem with the trucking industry in this country, and primarily in Ontario, was the whole issue of flying wheels. The Government of Ontario remedied that

M. Therien: Il est arrivé que des routiers viennent de la Floride jusqu'à Montréal sans s'arrêter. Je crois que cela représente environ 20 heures de route.

Il faut bien comprendre que la plupart de ces chauffeurs n'ont aucune envie de risquer leur vie ou de prendre un risque qui ferait qu'ils ne pourraient plus conduire ensuite. Le sénateur Mahovlich a parlé des deux accidents de Toronto. Ces camions coûtaient 250 000 \$; par conséquent, si un routier quitte la route et démolit son camion, il risque de perdre son gagne-pain.

Le président: La réglementation autorise un chauffeur à conduire son camion pendant combien de temps?

M. Therien: Dix heures.

Le président: Il peut passer 10 heures au volant, et ensuite que se passe-t-il?

M. Therien: Il doit prendre au moins heures de repos.

Le président: Est-ce que les routiers respectent ce règlement et est-ce qu'il est appliqué?

M. Therien: C'est aux routiers eux-mêmes qu'il appartient de s'autodiscipliner car, comme je l'ai dit, ils doivent se conformer à ce règlement, sinon ils ont un problème.

Le président: Oui, mais les exploitants indépendants ne sont pas tous les mêmes, n'est-ce pas?

M. Therien: Dans les entreprises qui ont de gros parcs de camions, le règlement est appliqué rigoureusement.

Le président: Ce ne sont peut-être pas les grosses flottilles de camions qui nous inquiètent.

Le sénateur Moore: Monsieur Therien, existe-t-il une norme nationale concernant la taille, la forme et l'entretien des garde-boue de ces gros camions? Ils éclaboussent et projettent des tas de choses. J'en ai vu qui étaient correctement entretenus, et d'autres qui ne l'étaient pas. Certains de ces garde-boue ont l'air de venir de diverses entreprises qui ont leur nom dessus, et c'est un peu n'importe quoi au niveau de la taille, de la forme, de la hauteur et de la largeur.

Y a-t-il une norme nationale pour ces garde-boue et votre organisation songent-elles à un moyen qui permettrait d'éviter la projection de toutes sortes de choses par les pneus de ces véhicules? Quand un caillou est projeté par la roue d'un de ces camions, c'est beaucoup plus grave que quand c'est une simple automobile, et ces camions projettent beaucoup plus de cailloux à cause de la largeur et du nombre de leurs roues. Qu'avez-vous à nous dire à ce sujet?

M. Therien: Je ne suis pas certain qu'il y ait une norme nationale. Comme vous le dites, les fabricants de camions s'en servent pour faire leur publicité. La plupart des camions ont effectivement des garde-boue, mais je ne suis pas sûr qu'il existe une norme nationale.

Le sénateur Moore: Pensez-vous que ce serait une bonne idée d'avoir une norme nationale pour les garde-boue?

M. Therien: C'est toujours une bonne idée lorsqu'on propose quelque chose qui permet de protéger les autres véhicules. L'un des problèmes des camions au Canada, surtout en Ontario, était autrefois le problème des roues qui se détachaient. Le

in rather rapid time and we have reached the point where there are no more flying wheels, we hope.

Senator Moore: Could the same words be applied to something that would be further preventative? Is that something that your organization would pursue?

Mr. Therien: We pursue many of these issues because we have a close alliance with the railway industry and also with the trucking industry. We know that, from both their perspectives, safety is a major priority.

Senator Moore: I believe it would be worthwhile and interesting for your organization to pursue this.

My second question relates to natural disasters. Do you feel we are now prepared to deal with an incident similar to the ice storm we had a couple of years ago, of the same or greater intensity?

Mr. Therien: The ice storm was a good learning experience. Being from Ottawa and having seen how fire and police departments reacted, I was tremendously impressed. I believe Canadians have a high level of confidence in their local emergency departments: police, fire, ambulance, and other. The response to the ice storm in Ottawa was phenomenally good.

Senator Moore: Therefore, you feel we would be prepared today to handle such an emergency?

Mr. Therien: The ice storm brought about an awareness that disaster planning is important for local agencies.

Senator Mahovlich: Are you saying that all the farmers have their generators now?

Mr. Therien: Many farmers have their generators now.

The Chairman: To return to the question of highway transport for a moment, Mr. Beaumier, from the parliamentary research branch of the library, who is supporting the committee in its study, tells me that across the North American continent the driver of a rig is required to keep a log, he is required to keep it up to date, and he is required to produce it on demand by the authorities at the border or by a police officer or whomever. That is the situation, is it not?

Mr. Therien: There is no question about that. Technology is coming to the fore more and more. Satellite transmissions can determine the location of these rigs and how many kilometres they have driven in a day. The technology has advanced to enable the recording of the number of kilometres driven in a day, the maintenance record of the truck and other factors into central data banks.

The Chairman: Mr. Therien, a few weeks ago there was a shipload of nuclear waste from a U.S. military base in Japan that appeared to be headed either for the United States or Canada. The Americans turned it away and ultimately so did the Government of Canada. There were questions as to whether it met the safety

gouvernement de l'Ontario est intervenu rapidement et cela n'arrive plus, du moins nous l'espérons.

Le sénateur Moore: Pourrait-on en dire autant d'autres formes de prévention? Est-ce que c'est quelque chose que votre organisation essaie de faire?

M. Therien: Nous suivons beaucoup de ces questions car nous avons une alliance étroite avec l'industrie des chemins de fer et avec l'industrie du transport routier. Nous savons que ces deux secteurs accordent la plus haute importance à la sécurité.

Le sénateur Moore: Je crois que ce serait intéressant que votre organisation approfondisse cette question des garde-boue.

Ma deuxième question concerne les catastrophes naturelles. À votre avis, si un événement comme la tempête de verglas que nous avons eue il y a quelques années se représentait, un événement d'intensité égale ou même supérieure, serions-nous prêts à y faire face?

M. Therien: Nous avons beaucoup appris de cette tempête de glace. Étant moi-même d'Ottawa et ayant vu comment réagissaient les services d'incendie et de police, j'ai été extrêmement impressionné. Je crois que les Canadiens ont énormément confiance dans leurs services d'urgence locaux, les services de police, d'incendie, d'ambulance et autres. Leur intervention lors de la tempête de glace à Ottawa a été extraordinaire.

Le sénateur Moore: Vous pensez donc que nous sommes prêts à faire face à une telle catastrophe si elle se reproduisait aujourd'hui?

M. Therien: La tempête de glace a permis aux gens de prendre conscience de l'importance de la préparation des organismes locaux en cas de catastrophe.

Le sénateur Mahovlich: Vous voulez dire que tous les agriculteurs ont maintenant un générateur?

M. Therien: Beaucoup en ont un maintenant.

Le président: Pour revenir un instant sur la question du transport routier, M. Beaumier, du Service de recherche de la Bibliothèque parlementaire, qui nous aide à mener notre étude, m'a dit que partout en Amérique du Nord les routiers devaient tenir un carnet de bord constamment à jour et qu'ils devaient le présenter à n'importe quel douanier, policier ou autre représentant de l'autorité qui le demandait. C'est bien exact?

M. Therien: C'est parfaitement clair. La technologie progresse de plus en plus. Grâce aux transmissions par satellite, on peut localiser ces camions et savoir combien de kilomètres ils ont parcourus en un jour. La technologie permet maintenant de connaître le nombre de kilomètres parcourus en une journée, d'avoir tout le dossier d'entretien du camion et d'entreposer d'autres facteurs encore dans des banques de centralisation des données.

Le président: Monsieur Therien, il y a quelques semaines, un cargo chargé de déchets nucléaires provenant d'une base militaire américaine au Japon se dirigeait vers les États-Unis ou le Canada. Les Américains lui ont refusé l'accès, et le gouvernement canadien a fini par faire la même chose. On se demandait si cette

requirements of Canada and whether it could be transported in and through this country. I believe its ultimate destination was somewhere in Northern Ontario. Anyway, it was turned back by the government. There was quite an outcry in the country as Canadians saw that thing slowly approaching our shores. Is that the type of issue that you would weigh in your advocacy role?

Mr. Therien: No, that is not our area of expertise. The Advisory Council on the Transportation of Dangerous Goods would deal with that issue.

The Chairman: Who finances the Canada Safety Council?

Mr. Therien: We receive very little money from government. We get financing through the sale of programs, such as defensive driving or professional driver improvement programs.

The Chairman: To whom do you sell those programs?

Mr. Therien: Fleet operators for trucks. In most provinces, our defensive driving programs are court referral or "bad boy" programs. If you take one of our defensive driving programs you can reclaim some of the lost demerit points. These programs are also used by insurance companies to assess rates.

Ms Ethel Archard, Manager, Marketing and Promotion, Canada Safety Council: We have many sponsors for some of our specific programs. Our booklets, such as the children's safety booklets, which we provide for free, are financed by mostly private-sector sponsors. In some cases a government department might assist in that way as well. Our financial statement is contained in our annual report.

The Chairman: Does it identify the sources of financing?

Ms Archard: No, it only identifies the generalities. We also have a membership program, which is our charitable side. We are a registered charity and we do receive those contributions. That is probably a lesser percentage of our revenues, but over 80 per cent would be cost recovery from the sale of some of our safety programs, our magazine and our training programs.

The Chairman: Would you sell those programs to fleet operators, to provincial and federal departments of government?

Ms Archard: Individuals as well. We have a very popular motorcycle training program that 70 per cent of new motorcycle riders across Canada take. They pay for it on an individual basis.

The Chairman: What about the railways?

Mr. Therien: The Railway Association of Canada is a sustaining member of the Canada Safety Council. They pay us a membership fee

The Chairman: What is your annual budget?

cargaison respectait les exigences de sécurité du Canada et si elle pouvait faire débarquer et transporter à travers le Canada. Je crois que la destination finale de cette cargaison de déchets nucléaires était située quelque part dans le nord de l'Ontario. Quoi qu'il en soit, le gouvernement a refusé l'accès. Il y a eu un tollé quand les Canadiens se sont rendu compte que cette chose approchait de nos côtes. Est-ce que c'est le genre de chose dont vous vous occupez dans vos activités de promotion?

M. Therien: Non, cela ne relève pas de notre compétence. C'est le conseil consultation sur le transport des marchandises dangereuses qui s'occupe de ce genre de chose.

Le président: Qui finance le Conseil canadien de la sécurité?

M. Therien: Nous recevons très peu d'argent du gouvernement. Nous nous finançons grâce aux programmes que nous dispensons, par exemple les cours de conduite préventive ou les cours de perfectionnement des routiers.

Le président: À qui vendez-vous ces cours?

M. Therien: Aux entreprises de camionnage. Dans la plupart des provinces, nos cours de conduite préventive sont suivis par des gens qui sont passés par le tribunal, ce sont des cours pour «mauvais éléments». Quelqu'un qui suit notre cours de conduite défensive peut récupérer une partie des points qu'on lui a supprimés sur son permis de conduire. Les compagnies d'assurance se servent aussi de ces cours pour déterminer leurs tarifs.

Mme Ethel Archard, chef, Marketing et promotion, Conseil canadien de la sécurité: Nous avons de nombreux commanditaires pour certains de nos programmes. Nos brochures, par exemple les brochures sur la sécurité des enfants, que nous distribuons gratuitement, sont financées essentiellement par des commanditaires privés. Il peut arriver aussi parfois qu'un ministère nous aide de cette façon. Vous trouverez notre rapport financier dans notre rapport annuel.

Le président: Il mentionne les sources de financement?

Mme Archard: Non, ce sont des rubriques générales. Nous avons aussi un programme d'adhésion, c'est le côté organisme de bienfaisance. Nous sommes un organisme de bienfaisance enregistré et nous recevons ces contributions. C'est probablement un pourcentage moindre de nos recettes, mais plus de 80 p. 100 de notre financement vient de la vente de nos programmes de sécurité, de notre revue et de nos cours de formation.

Le président: Vous vendez ces programmes et ces cours à des compagnies qui ont des flottes de camions, aux ministères provinciaux et fédéraux?

Mme Archard: Et aussi à des particuliers. Notre cours de formation en motocyclisme est très populaire, et 70 p. 100 des nouveaux motards au Canada le suivent. Ils paient leur inscription individuelle.

Le président: Et les chemins de fer?

M. Therien: L'Association des chemins de fer du Canada est l'un de nos membres donateurs. Elle nous verse des frais d'adhésion.

Le président: Votre budget annuel est de combien?

Mr. Therien: This year it will be a little less than \$2 million. We are a very small staff.

The Chairman: How many are you?

Ms Archard: We are nine.

The Chairman: Are you located in Ottawa?

Mr. Therien: Yes, we are.

Senator Moore: I had an afterthought with respect to my question on standards for mud flaps on trucks. This may assist you in your research as you develop this. I think such a standard exists in Germany, or perhaps in all of the European Community, and has led to a reduction in accidents, claims and so on. You may want to look into that. Rather than reinventing the wheel, it may be that you could access some legislation on the Internet or elsewhere that might help you.

Mr. Therien: It is a perception more than a reality that trucks are in a disproportionate number of accidents. They are not. Compared to the rest of the vehicle population, they are disproportionately underrepresented in accidents in this country.

Senator Finnerty: What would you like the federal government to focus on improving?

Mr. Therien: There is a great need for municipal agencies to have adequate funding to ensure that they can deliver when it counts. There is a lack of available resources. In many cases, the provinces are cutting agencies back almost to a shell. The need exists. Major incidents, such as the ice storm of a few years ago, the Red River flood and the disaster in Lac-Saint-Jean, bring awareness that the first responders are the agencies. If they are not adequately prepared, there is a big problem. We have much to learn from the Americans, who are very well prepared at the local level.

Senator Finnerty: That falls under provincial jurisdiction.

Mr. Therien: I realize that, but I believe that joint programs should be identified and addressed.

The Chairman: Thank you, Mr. Therien and Ms Archard, for appearing here today.

Our next witness will be Mr. Mark Winfield from the Canadian Institute for Environmental Law and Policy.

Dr. Mark Winfield, Director of Research, Canadian Institute for Environmental Law and Policy: Thank you for the opportunity to speak to you today on this important issue. The Canadian Institute for Environmental Law and Policy is an independent, not-for-profit environmental law and policy research and education organization. It was founded in 1970 as the Canadian Environmental Law Research Foundation. Toxic substances and pollution prevention have always been a major focus of the institute's work and in recent years we have placed a

M. Therien: Cette année, il sera légèrement inférieur à 2 millions de dollars. Nous avons un tout petit effectif.

Le président: Combien êtes-vous?

Mme Archard: Neuf.

Le président: Vous êtes tous à Ottawa?

M. Therien: Oui.

Le sénateur Moore: Il m'est venu une idée à propos de la question que je vous posais sur les normes en matière de garde-boue pour les camions. Cela pourrait peut-être vous aider à poursuivre vos recherches. Je crois qu'il existe une norme de ce genre en Allemagne, ou peut-être même pour toute la Communauté européenne, et qu'elle a permis de faire diminuer le nombre d'accidents, de recours aux assurances et cetera. Vous pourriez peut-être vous renseigner là-dessus. Au lieu de réinventer la roue, vous pourriez peut-être trouver une législation quelconque sur le sujet en faisant des recherches sur Internet ou ailleurs.

M. Therien: On a l'impression que les camions ont énormément d'accidents, mais c'est plus une impression qu'une réalité. En fait, ce n'est pas le cas. Comparativement au reste des véhicules, les camions sont au contraire impliqués dans beaucoup moins d'accidents au Canada.

Le sénateur Finnerty: À votre avis, qu'est-ce que le gouvernement fédéral devrait essayer d'améliorer principalement?

M. Therien: Il faudrait vraiment que les organismes municipaux disposent d'un financement suffisant pour pouvoir intervenir quand c'est important. Il y a vraiment une pénurie de ressources. Bien souvent, les provinces réduisent le budget de ces organismes à sa plus simple expression. Il y a vraiment un besoin de ce côté-là. Quand il se produit des événements de grande envergure, par exemple la tempête de glace d'il y a quelques années, l'inondation de la vallée de la rivière Rouge ou la catastrophe du Lac-Saint-Jean, les gens se rendent compte que ce sont ces organismes qui sont les premiers à intervenir. S'ils ne sont pas correctement préparés, on a un gros problème. Nous avons beaucoup à apprendre des Américains qui sont très bien préparés au niveau local.

Le sénateur Finnerty: Cela relève de la compétence provinciale.

M. Therien: Je sais, mais je pense qu'il faudrait envisager des programmes mixtes.

Le président: Merci, monsieur Therien et madame Archard, d'être venus nous rencontrer aujourd'hui.

Notre témoin suivant est M. Mark Winfield, de l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement.

M. Mark Winfield, directeur de la Recherche, Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement: Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous aujourd'hui sur cette question importante. L'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement est un organisme indépendant et sans but lucratif de recherche et d'éducation sur le droit et la politique de l'environnement. Il a été fondé en 1970 et s'appelait à l'époque la Fondation canadienne de recherche du droit de l'environnement. L'Institut s'est toujours concentré plus

particularly strong emphasis on the principle of community right-to-know and toxic substances.

I wish to address today emergency preparedness and prevention with regard to toxic substances in Canada. In the past couple of years, we have seen a number of fairly serious emergencies involving toxic substances. I point to examples like the Plastimet fire in Hamilton, Ontario in July of 1997; the fire at the Hub Oil Recycling facility in Calgary in August of last year; and just last month, the fire at the U.S.E. Hickson facility in Scarborough, Ontario. In each case, there were significant releases of toxic substances to the environment, substances that were involved in the fire.

Serious concerns have been raised about the adequacy of the measures taken to prevent those kinds of disasters as well as about the adequacy of the response that occurred. I point in particular to the report of the Ontario Fire Marshal's Office in relation to the Plastimet fire in Hamilton, which laid these out most clearly.

Surprisingly, there are virtually no federal requirements in Canada regarding emergency prevention, preparedness and response for toxic substances. The one exception is in relation to PCBs. At the provincial level, requirements vary widely. Last year, the Province of Ontario adopted the requirement that facilities that have more than 500 litres of flammable liquids on site have an improved fire plan, but that is about it.

This situation is in stark contrast to that in the United States, where there is a very strong federal regime around emergency prevention, preparedness, and response to toxic substances, a process that began in the aftermath of the Bhopal disaster in India, which involved a leak from a pesticide plant that killed 3,000 people.

The first step in this process in the United States was the adoption of the Emergency Planning and Community Right-to-Know Act in 1987. That act established, among other things, requirements that facilities report the quantities and types of chemicals they have on site to local and state emergency preparedness and planning committees and that that information be made available through those committees to the public. That has been very important for ensuring that emergency responders know what they will find when they respond to an emergency. It was a serious problem that fire fighters did not know what they would find when they got to the Plastimet fire in Hamilton.

Another major impact of this is that it puts the community in a position to ask hard questions of facilities about what preparations they have made to prevent disasters or to respond to them if they occur.

particulièrement sur les substances toxiques et la prévention de la pollution, et ces dernières années nous avons particulièrement insisté sur le principe du droit de la communauté à être informée et sur les substances toxiques.

Je voudrais aujourd'hui vous parler de la planification d'urgence et de la prévention en ce qui concerne les substances toxiques au Canada. Au cours des deux dernières années, nous avons connu un certain nombre d'incidents assez graves comportant la présence de substances toxiques. Citons par exemple l'incendie de Plastimet à Hamilton, en Ontario, en juillet 1997; l'incendie de l'usine de recyclage de Hub Oil à Calgary en août dernier et, pas plus tard que le mois dernier, l'incendie de l'usine U.S.E. Hickson à Scarborough, en Ontario. Dans chacun de ces cas, des quantités importantes de substances toxiques se sont répandues dans l'environnement, à l'occasion de l'incendie.

On m'a posé de sérieuses questions sur la pertinence des mesures prises pour éviter ce genre de catastrophes et sur la pertinence des mesures prises. Je vous signale notamment le rapport du commissaire aux incendies de l'Ontario à propos de l'incendie de Plastimet à Hamilton, dans lequel ses préoccupations sont énoncées de façon très claire.

Chose étonnante, il n'existe pratiquement pas d'exigences fédérales au Canada en matière de prévention, de planification d'urgence et d'intervention en cas d'incidents liés à des substances toxiques. La seule exception concerne les BPC. Au niveau provincial, les exigences varient énormément. L'an dernier, l'Ontario a décrété que les installations dans lesquelles sont entreposés plus de 500 litres de liquide inflammable doivent avoir un plan amélioré d'intervention en cas d'incendie, mais c'est à peu près tout.

Cette situation contraste singulièrement avec celle des États-Unis, où il existe un régime fédéral extrêmement solide de prévention, de planification d'urgence et d'intervention dans les cas de dispersion de produits chimiques toxiques; ce processus a commencé à la suite de la catastrophe de Bhopal en Inde, où une fuite d'une usine de pesticide avait entraîné la mort de plus de 3 000 personnes.

Aux États-Unis, la première étape a consisté à adopter la Emergency Planning and Community Right-to-Know Act (Loi sur le droit des collectivités de savoir et sur la planification d'urgence) en 1987. En vertu des dispositions de la loi, les installations doivent déclarer les quantités et les types de produits chimiques entreposés à des comités de planification d'urgence de la localité et de l'État, et ces informations doivent être mises à la disposition du public par l'intermédiaire de ses comités de planification. Cette disposition a été très importante car elle a permis aux équipes d'urgence de savoir à quoi s'attendre lorsqu'elles doivent intervenir en cas d'urgence. Le fait de ne pas savoir ce qui les attendait a posé un gros problème aux pompiers qui sont intervenus pour éteindre l'incendie de Plastimet à Hamilton.

Cette loi a eu une autre répercussion très importante: elle a permis à la collectivité de poser des questions sans détour aux entreprises pour savoir quelles mesures elles ont prises pour éviter des catastrophes ou intervenir dans le cas où elles se produisent.

The U.S. federal system was greatly strengthened in 1990 through amendments to the Clean Air Act that require facilities that use any of 140 toxic or flammable chemicals to establish risk-management programs. Those programs must include things such as hazard assessments in relation to the substances on site; an accident history for the facility over the preceding five years; the development of both worst-case and planning-case scenarios in terms of a toxic release, a fire or an explosion, in terms of what might happen and what the impact area might be; prevention programs; and an emergency response program.

Facilities are also required to make public risk-management plans that are essentially summaries of the risk planning programs. This includes information on things like facility accident histories, the response plans in place, and information about the types and quantities of chemicals stored on site. Much of the key information from risk-management plans is posted on the U.S. EPA Web site, some of which I will show you at the end of my presentation. It is a very impressive system.

In Canada, we really have nothing comparable at the moment. However, the new Canadian Environmental Protection Act, which received Royal Assent in September of last year, does include provisions that allow the Minister of the Environment to require emergency plans for facilities that use or manufacture substances that are classified as being toxic for the purposes of the act. At the moment, that includes about 44 substances. We are recommending today, as we have recommended to Environment Canada, that those provisions be used to establish emergency prevention and preparedness and response requirements similar to those in the U.S. and that the core information in the U.S. system also be made available in Canada. That includes things like information on the on-site storage of toxic or flammable chemicals and facility accident history.

More generally, Part VIII of the new CEPA includes more general powers around emergency planning and preparedness and the environment, and we are recommending that aggressive use be made of those provisions.

In conclusion, the U.S. experience demonstrates that much more can be done in regard to emergency prevention and preparedness and toxic substances in Canada. At the moment, such requirements are virtually non-existent. We have been lucky, but we have also had some very clear warnings, and I would point again to the Plastimet fire in Hamilton. Quite frankly, with the Hickson fire in Scarborough last month we were fortunate the wind was blowing the way it was and the combustion products from the fire were blown out over Lake Ontario instead of over the residential community.

Le régime fédéral américain a été considérablement renforcé en 1990 par voie de modification de la Clean Air Act (Loi contre la pollution atmosphérique) qui exige que les entreprises qui utilisent l'une des 140 substances toxiques ou inflammables mettent sur pied des programmes de gestion du risque. Ces programmes doivent inclure par exemple une évaluation du danger lié à la présence des substances; un historique des accidents survenus au cours des cinq dernières années, une évaluation des pires scénarios de rejets accidentels, d'incendie ou d'explosion, décrivant ce qui se passerait et quelles en seraient les conséquences, des programmes de prévention et des programmes d'intervention en cas de sinistres.

Les entreprises doivent aussi élaborer des plans publics de gestion du risque qui sont en gros des résumés des programmes de planification des risques. Ces plans incluent des informations sur des choses telles que l'historique des accidents survenus dans l'entreprise, les plans d'intervention en vigueur et les types et quantités de produits chimiques entreposés sur place. Une bonne partie des éléments clés de ces plans de gestion des risques figurent sur le site Web de la U.S. Environmental Protection Agency, et je vous en montrerai un petit exemple à la fin de mon exposé. C'est un système très impressionnant.

Au Canada, nous n'avons rien de comparable à cela pour l'instant. Toutefois, la nouvelle Loi canadienne sur la protection de l'environnement, qui a reçu la sanction royale en septembre dernier, compte des dispositions qui permettent au ministre de l'Environnement d'exiger la mise en place de plans d'urgence dans les entreprises qui utilisent ou fabriquent des substances désignées toxiques aux fins de la loi. Il y en a actuellement environ 44. Ce que nous recommandons aujourd'hui, comme nous l'avons recommandé à Environnement Canada, c'est que ces dispositions servent à établir des exigences de prévention, de planification d'urgence et d'intervention analogues à celles qui sont en vigueur aux États-Unis et que les informations de base du système américain soient aussi mises à la disposition du public au Canada. Il s'agit par exemple d'information sur l'entreposage de produits chimiques toxiques inflammables et sur l'historique des accidents survenus dans l'entreprise.

Plus généralement, la Partie VIII de la nouvelle LCPE inclut des dispositions générales en matière de planification, de préparation et d'intervention en cas d'urgence, et nous recommandons que ces dispositions soient utilisées avec la plus grande fermeté.

En conclusion, l'expérience américaine montre que nous pouvons aller beaucoup plus loin en matière de prévention, de préparation et d'intervention en cas d'urgence lié à des substances toxiques au Canada. Pour l'instant, ces exigences sont pratiquement inexistantes. Nous avons eu de la chance, mais nous avons eu aussi des avertissements très clairs, et je vous rappelle encore une fois l'incendie de Plastimet à Hamilton. Très franchement, lors de l'incendie de Hickson à Scarborough le mois dernier, nous avons eu de la chance que le vent souffle dans la bonne direction et que les fumées toxiques soient emportées vers le lac Ontario au lieu de se déverser sur la zone résidentielle.

The provisions of the new CEPA provide an opportunity to establish emergency planning requirements for toxic substances in Canada. We are expressing our support for the aggressive use of those provisions by Environment Canada to safeguard the health, safety and environment of Canadians from emergencies involving toxic substances.

Just briefly, I want to show you slides of some of the elements of the U.S. EPA Web site. This is the home page for the U.S. Chemical Emergency Preparedness and Prevention Office of the EPA. You can see they have a number of programs around prevention and risk-management, preparedness, emergency planning, community right-to-know, emergency response, international programs, and counterterrorism.

I want to look at risk-management plan information protection. These emergency planning requirements apply to about 60,000 facilities in the United States. Facilities were required to submit their plans as of June 1999, and you can do searches of the Web site for individual facilities, by geographic location or size, and you can pull up information about the accident history of the facility for the last five years. You can also pull up information on what substances are on site, in what quantities, and whether they are flammable or toxic. You can also pull up information on the emergency plans themselves, what steps the facility has taken to prevent emergencies and also what provisions are in place in the event that an emergency does occur.

The Chairman: Dr. Winfield, I take it from your presentation that you feel that the new act is adequate as a legislative framework. Your strong recommendation is that it be used, apparently through regulation, to do the things that you think need to be done. Apart from a reference on page 1 to Ontario, you make little or no reference to the role of the provinces in all this. Do I understand correctly that you think the way to handle these problems is for the federal government simply to bring down the hammer under the CEPA and regulate this area, require plans, and police this area itself? Do you not see some necessity for federal-provincial cooperation here?

Mr. Winfield: In general, I think that the suggestions we are making would provide the foundation for federal-provincial cooperation. The problem is that the provinces have had jurisdiction to establish those kinds of requirements under their environmental legislation or through the fire codes; frankly, they have not done it. There seems to us to be a fairly significant gap. You get a very inconsistent situation across the country and you get very different situations in different communities. In a city such as Toronto, where you have a large and fairly sophisticated fire department that has the capacity to stay on top of different facilities that may be a problem, you have a relatively sophisticated arrangement in place. In smaller cities you may have nothing at all.

Senator Murray: Where does that set of facts lead us, in terms of the role of the federal government?

Les dispositions de la nouvelle LCPE nous offrent la possibilité d'instaurer des exigences similaires au Canada pour les substances toxiques. Nous souhaitons qu'Environnement Canada utilise sans complaisance ces dispositions pour préserver la santé, la sécurité et l'environnement des Canadiens de catastrophes liées à des substances toxiques.

J'aimerais très brièvement vous montrer quelques diapositives illustrant les informations disponibles sur le site Web de l'EPA aux États-Unis. Voici la page d'accueil du Bureau de la planification d'urgence et de la prévention en cas d'alerte chimique à l'EPA. Vous voyez qu'il existe divers programmes de prévention et de gestion du risque, de préparation, de planification d'urgence, d'information du public, d'intervention, d'action internationale et de lutte contre le terrorisme.

Parlons de la protection des informations des plans de gestion du risque. Ces exigences de planification d'urgence visent environ 60 000 entreprises aux États-Unis. On a exigé que ces entreprises soumettent leurs plans à partir de juin 1999, et vous pouvez parcourir le Web pour trouver une entreprise particulière, en fonction de sa situation géographique ou de sa taille, et avoir toutes les informations sur l'historique des accidents survenus dans cette entreprise au cours des cinq dernières années. Vous pouvez aussi savoir quelles sont les substances présentes sur place, en quelle quantité, et savoir aussi si elles sont inflammables ou toxiques. Vous pouvez obtenir des informations sur les plans d'urgence, sur les dispositions prises par l'entreprise pour éviter des accidents et sur les dispositifs en place pour intervenir en cas d'urgence.

Le président: Monsieur Winfield, je conclus de votre exposé que vous estimez que la nouvelle loi est un cadre législatif satisfaisant. Ce que vous recommandez vivement, c'est qu'on s'en serve, apparemment par le biais de la réglementation, pour accomplir les choses que vous jugez indispensables. À part l'Ontario que vous mentionnez à la page 1, vous n'avez pratiquement pas parlé du rôle des provinces. Dois-je en conclure qu'à votre avis, c'est le gouvernement fédéral qui doit intervenir sur ces problèmes en exigeant le respect des dispositions de la LCPE, en réglementant, en exigeant des plans, et en faisant lui-même le ménage dans tout ce secteur? Vous ne pensez pas qu'il serait bon d'avoir une coopération fédérale-provinciale?

M. Winfield: Dans l'ensemble, je crois que nos propositions ouvriraient la voie à une coopération fédérale-provinciale. Le problème, c'est que les provinces sont compétentes pour imposer ce genre d'exigences dans le cadre de leurs lois sur l'environnement ou de leurs codes de lutte contre les incendies, mais que franchement elles ne l'ont pas fait. Nous avons l'impression qu'il y a là une lacune assez importante. La situation varie considérablement d'un endroit à l'autre dans le pays. Dans une ville comme Toronto, qui dispose d'un important service de lutte contre les incendies remarquablement équipé, qui peut faire face à divers problèmes, le dispositif en place est relativement perfectionné, mais il y a des petites villes où il n'y a rien du tout.

Le sénateur Murray: Que faut-il en conclure pour ce qui est du rôle du gouvernement fédéral?

Mr. Winfield: It leads us to an opportunity for the federal government to establish some sort of baseline set of requirements, particularly in relation to the substances that are classified as toxic for the purposes of the Canadian Environmental Protection Act — fairly high-risk, high-danger substances. Then there would be some common baseline set of requirements that would apply across the country, and there would also be some degree of uniformity and consistency in terms of the ability of emergency responders to access information.

Again, lack of information has been a fairly significant problem. You get different situations occurring simply depending on where you are. There were different circumstances in the Hickson fire in Scarborough and the Plastimet fire in Hamilton. In the case of the Hickson fire, the local fire department had information on what they would be facing when they got to the fire site. In the case of Hamilton, they had nothing. There were some serious concerns for the health and safety of the firefighters regarding what they found.

The U.S. system allows a standardized mechanism for access for emergency responders to find out what is on site at the facility, so that literally while they are en route they can find out what they will face when they get there and what kind of response would be appropriate.

We suggest that the federal government should establish some sort of baseline requirements. That would not preclude the possibility of provinces establishing more significant requirements on top of the federal base, but we think there is a strong case to be made for a baseline component to be established.

The Chairman: You have studied the new CEPA more closely than I have, I am sure. Are there not provisions in it under which the federal government would accept a regime that was put in place a province, some delegation-of-authority provisions? Can you describe those to us?

Mr. Winfield: There are general provisions in CEPA regarding that issue. There are two ways it can be done. One is where the administration of the federal regulation can be delegated to a province. That has been done in a number of cases, such as pulp and paper industry discharge and things like that. There is another mechanism whereby the provincial regulation can be declared to be equivalent to the federal regulation made under CEPA, in which case it does not apply.

In relation to the emergency planning provisions, a somewhat analogous provision says that, if a facility has a plan already that meets the federal requirements, then, in effect, that can be accepted as the federal plan. If a province were to establish planning requirements, then that could be accepted as meeting the federal requirement. There are mechanisms to allow for that sort of federal-provincial interface, while at the same time making sure, whether it is through federal or provincial regulation, that something is in place. That is the really crucial thing. It is less important which level of government does it. The important thing is to make sure the requirement is there one way or the other.

M. Winfield: Il faut en conclure que le gouvernement fédéral peut établir une sorte d'ensemble d'exigences de base, en particulier concernant les substances déclarées toxiques aux fins de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, des substances assez dangereuses. Il y aurait alors un ensemble d'exigences communes qui s'appliquerait à l'ensemble du pays, et les services d'urgence pourraient avoir accès à des informations relativement uniformes et cohérentes.

Encore une fois, l'absence d'information a constitué un problème assez important. Selon que vous êtes ici ou ailleurs, la situation est complètement différente. Lorsqu'il y a eu l'incendie de Hickson à Scarborough, ce n'était pas du tout la même chose que l'incendie de Plastimet à Hamilton. Dans le cas de l'incendie de Hickson, les pompiers savaient ce qu'ils avaient trouvé en se rendant sur les lieux de l'incendie. Ceux de Hamilton n'avaient au contraire aucune information, ce qui fait qu'ils couraient des risques importants pour leur santé et leur sécurité.

Aux États-Unis, un mécanisme normalisé permet aux équipes d'intervention d'urgence de s'informer sur ce qu'elle vont trouver sur les lieux de l'incident, de sorte que pendant qu'elles sont en train de se rendre sur les lieux de l'incident, elles peuvent savoir ce qu'elles vont trouver et se préparer à intervenir de manière appropriée.

À notre avis, le gouvernement fédéral devrait établir un certain nombre d'exigences de base. Cela n'empêcherait pas les provinces d'y ajouter d'autres exigences encore plus contraignantes, mais à notre avis il faut vraiment établir au moins un ensemble d'exigences de base.

Le président: Vous avez examiné la nouvelle LCPE de plus près que moi, j'en suis certain. Est-ce que cette loi ne comporte pas de dispositions permettant au gouvernement fédéral d'accepter un régime qui serait mis en place par une province, des dispositions de délégation de pouvoir en quelque sorte? Pourriez-vous nous les décrire?

M. Winfield: La LCPE comporte des dispositions d'ordre général à cet égard. Cela peut se faire de deux manières. D'une part, l'administration de la réglementation fédérale peut être déléguée à une province. Cela s'est fait dans un certain nombre de cas, par exemple les rejets de l'industrie du papier et de la pâte à papier, des choses comme cela. Il existe un autre mécanisme en vertu duquel un règlement provincial peut être déclaré équivalent à la réglementation fédérale en vertu de la LCPE, auquel cas cette dernière ne s'applique pas.

Pour ce qui est des dispositions de planification d'urgence, il existe une disposition analogue qui stipule que, si une entreprise dispose déjà d'un plan répondant aux exigences fédérales, ce plan peut être accepté à titre de plan fédéral. Si une province imposait des exigences de planification, celle-ci pourrait être considérée comme satisfaisant aux exigences fédérales. Il existe des mécanismes qui permettent cette sorte d'interface fédérale-provinciale tout en garantissant l'existence de quelque chose, que ce soit par le biais de la réglementation fédérale ou par le biais de la réglementation provinciale. C'est cela qui est vraiment essentiel. Peu importe le palier de gouvernement qui

The Chairman: In respect of CEPA, are you aware of negotiations or discussions that may be underway now precisely to put the regulatory framework in place?

Mr. Winfield: A discussion paper has been circulated by Environment Canada. I believe it has gone to the provinces. We have commented on it. I do not know the status of those discussions with the provinces at this stage. My understanding is that there is a conversation going on there. Our hope is to give the federal government a nudge to keep it going.

The Chairman: How is the Canadian Institute for Environmental Law and Policy financed?

Mr. Winfield: We are a charitable organization recognized by Revenue Canada. Our funding comes from sources such as philanthropic foundations, individual memberships and publication sales. We also on occasion do contract work as a consultant for governments.

The Chairman: Is that a significant part of your financing?

Mr. Winfield: It is less than half. It varies from year to year, from 30 per cent to 40 per cent.

The Chairman: Is it the federal government you work for?

Mr. Winfield: It is principally federal agencies these days.

The Chairman: What is your budget?

Mr. Winfield: We are around \$600,000 per year.

Senator Finnerty: After the fire in Hamilton, the public wanted an inquiry and it was refused by the Ontario government. Did your organization make its position known in that regard?

Mr. Winfield: Yes, very strongly. We supported the inquiry. At the time, the Government of Ontario was actually proposing to weaken further what little regulatory controls existed on waste handling and recycling facilities. We pointed out very strongly the potential folly of doing that, in light of the Plastimet disaster. I am pleased to say that the Government of Ontario did back down on those proposed regulatory changes.

We also made a number of recommendations around strengthening emergency and fire preparedness and prevention at recycling and waste handling facilities. Unfortunately, those recommendations were not adopted by the Government of Ontario.

Senator Finnerty: Have you met with the new environmental commissioner of Ontario?

Mr. Winfield: We have not, yet. We are hoping to do so shortly. We would very much like to meet him. We know his predecessor worked very hard on the Plastimet issue and expressed concern about the degree to which these types of facilities were not adequately regulated and the degree to which the government was proposing to weaken the regulatory

s'en charge. Ce qui est important, c'est que l'exigence soit présente d'une manière ou d'une autre.

Le président: En ce qui concerne la LCPE, savez-vous s'il y a actuellement des négociations ou des discussions en cours sur la mise en place de ce cadre de réglementation?

M. Winfield: Environnement Canada a distribué un document de réflexion. Je crois qu'il a été renvoyé aux provinces. Nous avons formulé nos commentaires sur ce document. Je ne sais pas où en sont les discussions avec les provinces actuellement. Toute ce que nous voulons faire, c'est pousser le gouvernement à maintenir l'élan de ces discussions.

Le président: Quelles sont les sources de financement de l'Institut canadien du droit et de la politique de l'environnement?

M. Winfield: Nous sommes une organisation de bienfaisance reconnue par Revenu Canada. Nous sommes financés par des fondations philanthropiques, des cotisations individuelles et la vente de nos publications. Nous faisons aussi à l'occasion du travail à contrat pour des gouvernements.

Le président: Cela représente un pourcentage important de vos recettes?

M. Winfield: Moins de la moitié. Cela varie d'une année sur l'autre, de 30 à 40 p. 100.

Le président: Vous travaillez pour le gouvernement fédéral?

M. Winfield: Surtout pour des organismes fédéraux actuellement.

Le président: Quel est le montant de votre budget?

M. Winfield: Environ 600 000 \$ par an.

Le sénateur Finnerty: Après l'incendie de Hamilton, le public a réclamé une enquête, mais le gouvernement de l'Ontario l'a refusée. Votre organisation s'est-elle prononcée à ce sujet?

M. Winfield: Oui, haut et fort. Nous étions favorables à l'idée d'une enquête. À l'époque, le gouvernement de l'Ontario se proposait même d'affaiblir encore les dispositifs de contrôle des installations de manutention et de recyclage des déchets qui étaient déjà extrêmement limités. Nous avons dénoncé avec la plus grande énergie la folie potentielle d'une telle initiative, vu ce qui s'était passé lors de la catastrophe de Plastimet. Heureusement, le gouvernement de l'Ontario a fait machine arrière et a renoncé à apporter ces modifications à la réglementation.

Nous avons aussi présenté diverses recommandations visant à renforcer les dispositifs de préparation et de prévention en cas d'urgence et d'incendie dans les installations de recyclage et de manutention de déchets. Malheureusement, le gouvernement de l'Ontario n'a pas adopté ces recommandations.

Le sénateur Finnerty: Avez-vous rencontré le nouveau commissaire à l'Environnement de l'Ontario?

M. Winfield: Pas encore. Nous espérons vivement le rencontrer bientôt. Nous savons que son prédécesseur a beaucoup travaillé sur la question de Plastimet et s'est inquiété de la faiblesse de la réglementation concernant ce genre d'entreprise et alarmé de constater que le gouvernement avait l'intention d'affaiblir encore ce cadre de réglementation. Nous avons affirmé publiquement que

framework. We went on the public record saying that the government seemed to be determined to repeat and expand on the errors that led to the Plastimet situation in the first place.

Senator Mahovlich: Are you aware of the lawsuit going on right now in California with a Vancouver company about a substance that Canadians have put in their gasoline?

Mr. Winfield: The MTBE issue. I am vaguely familiar with it, yes.

Senator Mahovlich: The substance seems to be seeping into their lakes.

Mr. Winfield: It is a very complex issue. In effect, if I recall correctly, a U.S. company made a complaint through the North American Commission for Environmental Cooperation about the standards for MTBE, which is a gasoline additive.

Senator Mahovlich: Is MTBE manufactured in Canada?

Mr. Winfield: I believe so. I am not intimately aware of the details of the case. I would have to do some digging on it. There is a controversy around it. It is related to the issue of MMT, which is another gasoline additive. If I recall correctly, California is in the process of trying to ban the substance, and the claim is made that doing so would be more environmentally harmful than allowing it to continue to be used. It is a very complex case.

The Chairman: Thank you very much for your testimony today. It was very helpful.

May I ask Mr. William Pugsley, the immediate past president of the Canadian Meteorological and Oceanographic Society, and Dr. John Reid, its past president, to come to the table, please.

There is a written presentation here. Mr. Pugsley, please proceed and then we will open the floor for questions.

Mr. William Pugsley, Immediate Past President, Canadian Meteorological and Oceanographic Society: Honourable senators, I am a consultant, formerly with the Department of National Defence and Environment Canada, and immediate past-president of the society. My colleague John Reid, also formerly with Environment Canada, preceded me as president of the society. He is now a lecturer in the geography department of Carleton University. On behalf of the 800 members of the Canadian Meteorological and Oceanographic Society, we appreciate the opportunity to appear here today.

CMOS is a federally registered, non-profit organization with the aim of advancing meteorology and oceanography in Canada. The society does this through publications, scientific meetings, and providing scholarships and awards, among other programs. Most of its funding comes from membership fees and revenues from conferences and publications. Environment Canada provides a small grant in recognition of the CMOS's role in furthering the continuous learning of its employees. The Department of Fisheries and Oceans provides support in kind to house the society's permanent secretariat here in Ottawa.

le gouvernement avait l'air de vouloir répéter en les aggravant les erreurs qui avaient été à l'origine de la catastrophe de Plastimet.

Le sénateur Mahovlich: Êtes-vous au courant du procès intenté en Californie à une entreprise de Vancouver accusée d'avoir mêlé une certaine substance à son essence?

M. Winfield: L'affaire MTBE. Oui, j'en ai vaguement entendu parler.

Le sénateur Mahovlich: Apparemment, cette substance se répand dans leurs lacs.

M. Winfield: C'est une question extrêmement complexe. En fait, si je me souviens bien, une entreprise américaine a déposé une plainte auprès de la Commission nord-américaine de coopération environnementale à propos des normes du MTBE qui est un additif utilisé dans l'essence.

Le sénateur Mahovlich: Ce MTBE est fabriqué au Canada?

M. Winfield: Je crois. Je ne connais pas très bien le détail de cette affaire. Il faudrait que je me renseigne. Il y a toute une controverse au sujet du MMT, qui est un autre additif utilisé dans le carburant. Si je ne souviens bien, la Californie est en train d'essayer d'interdire cette substance, mais on dit que cela serait encore plus néfaste pour l'environnement que de continuer à l'utiliser. C'est une affaire très compliquée.

Le président: Merci beaucoup pour votre témoignage aujourd'hui, qui nous a été très utile.

Je vais maintenant inviter M. William Pugsley, qui était tout récemment président de la Société canadienne de météorologie et d'océanographie, et M. John Reid, son ancien président à s'approcher.

Vous avez un exposé écrit. Monsieur Pugsley, allez-y et ensuite nous passerons aux questions.

M. William Pugsley, ex-président, Société canadienne de météorologie et d'océanographie: Honorables sénateurs, je suis un expert-conseil, anciennement auprès d'Environnement Canada et du ministère de la Défense nationale, et jusqu'à récemment, président de la Société. Mon collègue, John Reid, lui aussi ancien employé d'Environnement Canada, m'a précédé au poste de président de la Société. Il est maintenant conférencier au Département de géographie de l'université Carleton. Au nom des 800 membres de la Société, je tiens à souligner que nous apprécions beaucoup d'avoir l'occasion d'être présents ici aujourd'hui.

La Société canadienne de météorologie et d'océanographie, ou SCMO, est un organisme sans but lucratif enregistré au niveau fédéral qui a pour but l'avancement de la météorologie et de l'océanographie au Canada. Elle le fait au moyen de publications, de réunions scientifiques, ainsi qu'en accordant des bourses et des prix, entre autres programmes. Elle est surtout financée par les cotisations de membres ainsi que par les revenus des conférences et des publications. Environnement Canada accorde une petite subvention en reconnaissance du rôle de la SCMO dans la formation permanente de ses employés, et le ministère des Pêches et des Océans assure un soutien non financier en hébergeant le secrétariat permanent de la Société, ici à Ottawa.

We will speak about three issues today and then answer questions. The first issue is the viability of the weather service and improved parliamentary oversight. As with most government organizations, the Meteorological Service of Canada, or MSC, formerly the Atmospheric Environment Service, has seen major budget cuts in the last few years — a 31 per cent reduction since 1994-95 to \$169.2 million in the current fiscal year. A further reduction of \$10 million is programmed in the current Estimates. The annual cost to the taxpayer is \$5.50 per Canadian. The comparable U.S. figure is over \$10 per American, for a smaller area of responsibility. These cuts have increased the risk of weather service failure to unacceptable levels.

Lack of funding is evident in two mission-critical aspects of the service that make for particular vulnerability. First, funding to renew MSC infrastructure for observation, major computer and telecommunication systems has dropped to far below sustainable levels. The infrastructure is rusting out and becoming obsolete. Canada is at least 10 years behind the U.S. in the installation of Doppler radar systems. The last system, by the way, radar number 8 out of 26, was installed approximately a month ago.

The Doppler radar system is one of the few tools available to give the public more than a few seconds warning of impending severe thunderstorms and tornadoes. New systems that should be planned to improve public service are virtually inconceivable in this stressful situation. For example, despite its large land area and history as a space-faring nation, Canada has never built or launched a weather satellite, although it has built other satellites.

Since the 1960's, Canada has been freeloading on U.S. weather satellites. There is little impact on weather service operations as long as the U.S. is willing to share its data. Technology has now advanced to the stage where satellite sensors can zoom in on areas of severe weather. By providing detailed coverage, this technology promises a significant advance in lead time for weather warnings. It is highly unlikely that the U.S. will rank monitoring Canadian weather in this way as a high priority, particularly if they have other areas of concern. Satellite costs are decreasing, yet CMOS hears of no plan from Environment Canada or the Canadian Space Agency to remedy this deficiency.

The second MSC mission-critical vulnerability is a chronic and worsening human resources situation. Following major reductions of staff during program review approaching 35 per cent, attrition is now at the 3.7 per cent level compared to a long-term average of 2 per cent. In the next eight years, a third of what is left of the scientific workforce is eligible to retire. The supply of qualified people to take their place has dwindled to a trickle as universities close down their feeder programs owing to federal downsizing initiatives. There will be few specialists to take their place. Many

Nous parlerons aujourd'hui de trois principaux problèmes et nous répondrons ensuite à vos questions. Le premier problème concerne la viabilité du service météorologique, et l'amélioration du rôle d'examen du Parlement. Comme la plupart des organismes gouvernementaux, le Service météorologique du Canada ou SMC, qui était précédemment le Service de l'environnement atmosphérique, a subi d'importantes coupures budgétaires depuis quelques années: une réduction de 31 p. 100 depuis 1994-1995 pour arriver à 169,2 millions de dollars pour l'exercice actuel. Une autre réduction de 10 millions de dollars est prévue dans le Budget des dépenses actuel. Le coût annuel est de 5,50 \$ par contribuable canadien. Aux États-Unis, le montant comparable est de plus de 10 \$ et pour un secteur de responsabilité plus modeste. Ces coupures ont accru le risque de panne du service météorologique, et ce à des niveaux inacceptables.

Le manque de financement est évident dans deux aspects critiques pour la mission du service, qui rendent celui-ci particulièrement vulnérable. D'abord, le financement nécessaire au renouvellement de l'infrastructure du SMC pour les systèmes d'observation et pour les principaux systèmes informatiques et de télécommunications a baissé bien en deçà des niveaux tolérables. L'infrastructure se rouille et devient désuète. Le Canada est au moins 10 ans en arrière des États-Unis dans l'installation de radar Doppler. À propos, le dernier, le radar numéro 8 sur un total de 26, a été mis en place il y a environ un mois.

Les radars Doppler sont un des rares outils permettant de donner au public un préavis de plus de quelques secondes avant les orages et tornades violents qui se préparent. Les nouveaux systèmes que l'on devrait prévoir pour améliorer le service au public sont virtuellement inconcevables dans cette situation de stress. Par exemple, malgré son vaste territoire et sa longue histoire de nation axée sur l'espace, le Canada n'a jamais construit ni lancé de satellite météo, même s'il a construit d'autres satellite.

Depuis les années 60, le Canada se fie aux satellites météorologiques américains. Cette situation a peu d'incidence sur les activités du service de météorologie, tant que les États-Unis sont prêts à partager leurs données. La technologie a maintenant progressé jusqu'au point où les détecteurs de satellites peuvent faire le point sur des phénomènes météorologiques violents. En fournissant une couverture détaillée, cette technologie annonce d'importants progrès dans les délais inhérents aux alertes météorologiques. Il est hautement improbable que les États-Unis considéreront comme une priorité la surveillance des phénomènes météorologiques violents au Canada, surtout s'ils ont d'autres préoccupations. Les coûts des satellites diminuent, mais la SCMO n'est au courant d'aucun projet d'Environnement Canada ou de l'Agence spatiale canadienne pour remédier à cette lacune.

La seconde vulnérabilité critique pour la mission du SMC est la situation chronique de plus en plus défavorable des ressources humaines. Après les fortes réductions de personnel survenues pendant l'Examen des programmes, les départs s'élèvent maintenant à 3,7 p. 100, en comparaison avec une moyenne à long terme de 2 p. 100. Au cours des huit prochaines années, un tiers des membres de l'effectif scientifique atteindront l'âge de la retraite. Le nombre de personnes qualifiées susceptibles de les remplacer a diminué de façon impressionnante, car les universités

operational offices are now understaffed, leaving the service vulnerable — a particular issue for hazardous weather.

You could be excused for thinking that this is a special plea for increased funding for our colleagues in the MSC. We do not deny that restored funding would be justified, but we are alarmed that Parliament, which should be the public's watchdog to ensure the MSC's viability, is not performing that role. As a vital service used by a majority of Canadians every day, the weather service should be under significant scrutiny to ensure that it remains viable, yet it has been almost totally ignored by major parliamentary bodies.

The House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development has not done a study on the weather service in living memory, usually only giving passing notice during consideration of Estimates. It is many years since the Auditor General made any comprehensive study of national weather services. As I recall, 1982 was the last year. We are convinced that such attention would make the vulnerability of the weather service very apparent.

CMOS urges this committee to exert its influence to improve parliamentary oversight of the Meteorological Service of Canada.

The second point concerns severe weather warnings and strengthening the role of the broadcast media. Centuries ago, warnings of approaching storms were given by ringing church bells. That was effective for small communities and appropriate given the forecast capabilities of the day. Today, with Doppler radar, supercomputers, satellites and lightning detection networks, governments have a vastly greater capacity to anticipate hazardous weather and fulfil their obligation for protection of the public safety. With much larger communities, broadcasting is the modern equivalent of ringing the church bells.

You may not know that there is no official emergency broadcast system in Canada and no specific obligation on broadcasters beyond section 26(2) of the Broadcasting Act, which has never been used, and no obligation to broadcast weather warnings. There is a clear expectation. For example, emergency organization public service announcements advise citizens to keep a battery-operated radio available. Environment Canada, with which we have a close relationship, relies on the broadcast media as a primary means of distributing weather warnings. Naturally, many broadcasters voluntarily provide emergency and weather warning service, in particular, after the event, when it becomes "news." Many members of the public assume that broadcast media are obliged to broadcast such warnings. They are not.

Our informal observations indicate a mixed response to airing weather warnings. Few stations appear to cut into programs, others wait for an appropriate break or news report, and others

ont fermé leurs programmes préparatoires en raison d'initiatives fédérales de rationalisation. La relève spécialisée est donc faible. De nombreux bureaux opérationnels manquent actuellement de personnel, ce qui rend le service vulnérable et cause un problème particulier en cas de conditions météorologiques dangereuses.

Vous auriez des raisons de croire que nous plaiderions en faveur d'un financement accru pour nos collègues du SMC. Certes, il conviendrait de rétablir le financement initial, mais nous nous inquiétons du fait que le Parlement, qui devrait avoir à cœur de préserver la viabilité permanente du SMC, ne joue pas ce rôle. Étant donné qu'il est vital et utilisé par une majorité de Canadiens chaque jour, le service météorologique devrait être analysé en détail pour assurer sa viabilité. Pourtant, les principaux organismes parlementaires l'ont presque tous ignoré.

Le comité permanent de l'environnement et du développement durable des Communes n'a jamais effectué d'étude, se contentant de donner un avis en passant pendant l'examen du Budget des dépenses. Il y a plusieurs années que le vérificateur général n'a pas étudié en détail les services nationaux de météorologie. Si je me souviens bien, la dernière fois qu'il l'a fait, c'était en 1982. Nous sommes convaincus qu'une telle démarche soulignerait nettement la vulnérabilité de ces services.

Le SCMO recommande instamment au comité d'exercer son influence pour que le Parlement compense son oubli à l'égard du Service météorologique du Canada.

Le second point concerne les alertes météorologiques et le renforcement du rôle des médias de radiodiffusion. Il y a des siècles, à l'approche d'un tempête, on donnait l'alerte en faisant sonner les cloches de l'église, ce qui était efficace pour les petites localités et conforme aux capacités de prévision de l'époque. Aujourd'hui, avec les radars Doppler, les super-ordinateurs, les satellites et les réseaux de détection des éclairs, les gouvernements sont davantage en mesure de prédire les conditions météorologiques dangereuses et de s'acquitter de leur obligation d'assurer la sécurité publique. Avec des collectivités beaucoup plus importantes, la radiodiffusion est l'équivalent moderne des cloches d'église d'autrefois.

Vous ignorez peut-être qu'il n'existe actuellement aucun système officiel de radiodiffusion d'urgence au Canada, aucune obligation spécifique à l'égard des radiodiffuseurs hormis le paragraphe 26(2) de la Loi sur la radiodiffusion, et aucune obligation de diffuser les alertes météorologiques. Voilà un manque criant. Par exemple, dans leurs communiqués d'intérêt public, les organismes d'urgence conseillent aux citoyens d'avoir un poste radio à piles à portée de la main. Environnement Canada, avec lequel nous collaborons étroitement, considère la presse électronique comme le principal moyen de diffuser les alertes météorologiques. Naturellement, nombre de radiodiffuseurs et télédiffuseurs assurent volontairement un service d'urgence et d'alerte météorologique, notamment après coup, quand l'événement est devenu une «nouvelle». Dans le public, bien des gens croient que les radiodiffuseurs et télédiffuseurs sont tenus de diffuser ces alertes. Or, ce n'est pas le cas.

Nos observations officieuses révèlent une réaction très mitigée à l'égard de la diffusion sur les ondes d'alertes météo. Quelques stations semblent interrompre exprès des émissions, d'autres

seem to ignore them, perhaps because the broadcast content is being originated remotely and cannot be broken. In some cases, as was experienced with the Edmonton tornado 12 years ago, no matter how good the scientific prediction, the value is lost if the warning broadcast is not made promptly. In the Edmonton case, of the 27 people killed, 14 were in the Evergreen Trailer Park. The weather office had issued a tornado warning for the city 40 minutes before the tornado approached the trailer park, yet most people did not know the tornado was coming. Only one of four TV stations broadcast the tornado warning. Our members across the country find the situation to be no better today for radio or for T.V. broadcasting.

In 1997, CMOS appeared before the CRTC hearing on commercial broadcasting to urge the commission to take a more active role in ensuring radio broadcasters become reliable partners in distributing weather warnings. The decision of the CRTC was to convene a meeting with interested parties. We subsequently held a bilateral meeting with the Canadian Association of Broadcasters to improve their understanding of our concerns. Only in the past month — two years later — have we been contacted by the CRTC to follow up on their 1998 decision.

CMOS urges this committee to support strengthening the role of the broadcast media in weather warnings in all emergency situations.

My final point is on climate change and disasters and improving the basis for planning. At present, scientific understanding limits how well climate change can be predicted. In particular, and especially at regional and local scales, the degree to which Canada will face a much greater incidence of weather extremes, such as storms, droughts and ice storms, or only incremental changes is unclear. Even in the face of such uncertainty, we can anticipate additional vulnerability.

For example, although the past winter was relatively benign, there was one major storm on January 21 and 22 that caused substantial damage and that illustrates an issue for emergency preparedness. The weather system formed off the South Carolina coast, deepening explosively as it moved north to cross the eastern mainland of Nova Scotia as a 948-millibar cyclone. Its path took the cyclone to 50 kilometres east of Charlottetown and north to Anticosti Island.

As a maritime system, its main effects were coastal. A large quantity of water was dragged into the Gulf of St. Lawrence ahead of the storm. The storm surge raised water levels more than a metre around P.E.I. and adjacent areas of New Brunswick in the early evening of January 21. It so happened that a particular high natural tide was occurring. The combination caused severe flooding and losses of wharves. Fishermen claim that the loss of

attendent une interruption normale ou un résumé des nouvelles, et d'autres encore semblent ignorer les alertes, peut-être parce que leur émission vient de loin et qu'il n'est pas possible de l'interrompre. Dans certains cas, comme dans celui de la tornade d'Edmonton il y a 12 ans, quelle que soit la qualité de la prévision scientifique, sa valeur disparaît si l'alerte est donnée trop tard. Dans le cas d'Edmonton, sur les 27 victimes, 15 se trouvaient dans le parc de maisons mobiles Evergreen. Le bureau météorologique avait émis un avertissement de tornade pour la ville 40 minutes avant l'arrivée de cette tornade au parc des maisons mobiles, mais la plupart des gens ignorait que cette tornade approchait. Une seule des quatre stations de télévision avait diffusé l'alerte. Dans tout le pays, nos membres considèrent que la situation ne s'est guère améliorée aujourd'hui, que ce soit pour la radio ou pour la télévision.

En 1997, la SCMO a comparu devant le CRTC à l'occasion d'une audience sur la radiodiffusion commerciale, pour presser le conseil de jouer un rôle un rôle plus actif en obligeant les radiodiffuseurs à devenir des partenaires fiables dans la diffusion des alertes météorologiques. La décision du CRTC a été de convoquer une réunion avec les parties intéressées sur la question. Nous avons ensuite obtenu une réunion bilatérale avec l'Association canadienne des radiodiffuseurs pour mieux lui faire comprendre nos préoccupations. Ce n'est que le mois dernier, soit deux ans plus tard, que le CRTC a communiqué avec nous pour donner suite à sa décision de 1998.

La SCMO recommande instamment au comité de favoriser un renforcement du rôle de la presse électronique dans les alertes météorologiques, et dans toutes les situations d'urgence.

Mon dernier développement concerne le changement climatique et les catastrophes, ainsi que l'amélioration de la base de planification. Actuellement, la compréhension scientifique ne permet pas de prédire adéquatement les changements climatiques. On ignore, surtout à l'échelle régionale et locale, dans quelle mesure le Canada subira beaucoup plus souvent des conditions météorologiques exceptionnelles, par exemple des orages, des sécheresses ou de tempêtes de verglas, ou seulement des changements graduels. Même en face d'une telle incertitude, nous pouvons nous attendre à une plus grande vulnérabilité.

Par exemple, même si l'hiver dernier a été relativement doux, il y a eu, les 21 et 22 janvier, une forte tempête qui a causé des dégâts importants et qui souligne le problème de la préparation en cas d'urgence. Le système météo formé au large de la côte de la Caroline du Sud est devenu d'une intensité explosive en se déplaçant vers le nord pour traverser l'est de la partie continentale de la Nouvelle-Écosse, sous forme d'un cyclone de 948 millibars. Sa trajectoire l'a entraîné à 50 kilomètres à l'est de Charlottetown et au nord de l'île d'Anticosti.

Les effets de ce système maritime se sont fait sentir sur la côte. Une énorme quantité d'eau a été attirée dans le golfe du Saint-Laurent avant la tempête. L'onde de tempête a soulevé les niveaux de l'eau de plus d'un mètre autour de l'Île-du-Prince-Édouard et de la région adjacente du Nouveau-Brunswick, au début de la soirée du 21 janvier. Par hasard, la marée était particulièrement haute. La combinaison des

berthing facilities, combined with the privatization of government facilities, has steeply increased the cost of berthing.

In Newfoundland, later that same night, storm force winds and large waves generated by the storm struck Port aux Basques, on the Burin Peninsula.

Senator Doody: That is about 500 miles east of Port-aux-Basques. Port-aux-Basques is not on the Burin Peninsula. If you want to put it on the Burin Peninsula, that is all right. Carry on, sir.

Mr. Pugsley: In any case, at the small community of Channel Head, a nine-metre wave destroyed a home. The damage would have been worse had the natural tide not retreated to near low by that time.

Although Environment Canada did a good job of forecasting the storm, there is no adequate system in place to recognize the danger caused by the combination of wind, tide, storm surge, and waves. Communities are often most at risk from such combinations of circumstances.

The regions affected by the January storm need to take this event as a wake-up call. One of the changes scientists are most confident about associated with a warming climate is rising sea levels. This means that even if scientists are not certain about the future frequency and magnitude of the storms, emergency preparedness planners should anticipate increasing risk from coastal flooding.

CMOS urges this committee to promote, within the emergency preparedness and planning communities, knowledge of the increased risk of coastal flooding because of climate change. We need to develop confident estimates of other likely climate changes. As announced in the recent budget speech, CMOS was pleased to reach an agreement with the federal government to establish a Canadian Foundation for Climate and Atmospheric Sciences. The foundation will administer funding of \$60 million over six years for university-based research on climate change, air quality and extreme weather prediction. Through the foundation, CMOS looks forward to improving the confidence in the risk assessment of future climate change.

In order to implement the advances made through such research, the Meteorological Service of Canada will require additional services and staff. This kind of partnership arrangement between government and university to advance the science and technology behind critical government services is a good thing, but it requires capable partners on both sides in order to work effectively. This balance needs to be restored.

We thank you for the opportunity to address the committee, and we look forward to responding to any questions you may have.

deux phénomènes a suscité de graves inondations et de fortes pertes aux quais. Les pêcheurs déplorent la perte de bassins d'accostage qui, allée à la privatisation des installations gouvernementales, a fait grimper vertigineusement le coût de l'amarrage.

À Terre-Neuve, plus tard au cours de la même nuit, des vents de tempêtes et de grosses vagues suscitées par la tempête ont frappé Port-aux-Basques, sur la péninsule Burin.

Le sénateur Doody: C'est à 500 milles environ à l'est de Port-aux-Basques. Port-aux-Basques n'est pas situé sur la péninsule de Burin. Si vous voulez que ce soit sur la péninsule de Burin, soit. Continuez.

M. Pugsley: Quoi qu'il en soit, dans la petite localité de Channel Head, une vague de 9 mètres a détruit une maison. Les dommages auraient été pires si la marée naturelle n'avait alors presque été à son niveau le plus bas.

Même si Environnement Canada a fait du très bon travail en prédisant la tempête, il n'y avait aucun système pour reconnaître le danger causé à la fois par le vent, la marée, l'onde de tempête et les vagues. Les collectivités courent souvent des risques considérables face à une telle combinaison de circonstances.

Les régions touchées par la tempête doivent considérer celle-ci comme un avertissement. Un des changements associés au réchauffement du climat, dont les scientifiques sont les plus convaincus, est la hausse du niveau de la mer. Cela signifie que, même s'ils ne connaissent pas au juste la fréquence et l'envergure des tempêtes futures, les responsables de la planification de l'état de préparation d'urgence devraient prévoir un risque accru d'inondation côtière.

La SCMO recommande instamment au comité de favoriser la connaissance du risque accru d'inondation côtière en raison du changement climatique, parmi les responsables de la planification d'urgence et de l'état de préparation d'urgence. Nous devons établir des estimations sûres d'autres changements climatiques probables. Comme il a été annoncé dans le récent discours du budget, la SCMO est heureuse d'avoir conclu une entente avec le gouvernement fédéral pour établir une Fondation canadienne des services climatiques atmosphériques. Cette fondation administrera un budget de 60 millions de dollars durant six ans pour la recherche universitaire sur les changements climatiques, la qualité de l'air et la prévision des conditions météorologiques exceptionnelles. Grâce à la Fondation, la SCMO espère améliorer l'exactitude de l'évaluation des risques présentés par les futurs changements climatiques.

Pour appliquer les progrès réalisés par cette recherche, le Service météorologique du Canada aura besoin de ressources et de personnel supplémentaires. Ce genre de partenariat entre le gouvernement et l'université, pour faire avancer la science et la technologie sous-jacentes aux services gouvernementaux essentiels, est certes une bonne chose, mais il exige des partenaires compétents des deux côtés pour fonctionner efficacement. Il faut rétablir cet équilibre.

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de nous adresser au comité. Nous sommes prêts à répondre à toutes vos questions.

Senator Doody: I just want to make a correction that Port-aux-Basques is not on the Burin Peninsula. It is about 500 miles west. It is on the southeast corner of the island. That is all.

Mr. Pugsley: I thank the senator for the correction.

Senator Finnerty: What measures has your organization taken to attract new workers, through scholarships or enticement programs, summer work programs, or anything of that nature?

Mr. Pugsley: Both Dr. Reid and I are meteorologists. The profession is one that you get into at the post-graduate level. Our aim is to enhance the science of meteorology and oceanography, and we do that by providing scholarships at the undergraduate level, to people in their final year doing their bachelor's degree, and by adding scholarships to the NSERC awards given at the post-graduate level. Those are the main focus to help students complete their education.

We are also an active supporter in science fairs at the 14 centres across Canada, 14 cities or towns, where CMOS has chapters. We are active in supporting the science fairs aimed at high-school students.

Dr. John Reid, Past-president, Canadian Meteorological and Oceanographic Society: If I may just add something, one of the other programs we have is a program to certify broadcast meteorologists. Often when students become interested in weather, it is because they have seen someone broadcasting weather information on the television, and we have a program in place to certify people, to make sure that, when they speak, they are speaking from a level of knowledge.

The Chairman: Are most of the people who are speaking now on the nation's television networks speaking from a level of knowledge?

Dr. Reid: Most of them are speaking from a level of knowledge from the broadcasting industry. An increasing number of stations are concerned about this issue. In fact, The Weather Network is in active discussions with us as to enhancing our program so that they can have some assurance that their meteorologists have an improved level of meteorological knowledge.

The Chairman: I grew up in Nova Scotia, where a man by the name of Rube Hornstein was a weatherman. He came out of the weather service, whatever they called it, and did the forecasts every night on television.

Mr. Pugsley: In that field, Percy Saltzman was the Rube Hornstein of the Toronto area. When I first joined what was the meteorological branch of the Department of Transport at the time, Percy Saltzman was the one who instructed us on how to deal with the media. Both Mr. Hornstein and Mr. Saltzman are still very active members of CMOS and support some of the things I have mentioned, such as the scholarship awards.

The Chairman: Are the people on the cable weather networks not meteorologists or trained particularly in that field, or are they simply trained as television personalities?

Le sénateur Doody: Je voudrais rectifier une chose: Port-aux-Basques n'est pas situé sur la péninsule de Burin, mais environ 500 milles à l'ouest; dans le coin sud-est de l'île. C'est tout.

M. Pugsley: Je remercie le sénateur de cette correction.

Le sénateur Finnerty: Quelles mesures votre organisation a-t-elle prises pour attirer de nouveaux employés, au moyen de bourses, de programmes d'incitation, de programmes d'emplois d'été ou autres?

M. Pugsley: M. Reid et moi-même sommes des météorologues. C'est une profession qui exige un niveau post-universitaire. Notre objectif est d'améliorer la science de la météorologie et de l'océanographie, et nous le faisons en offrant des bourses à des collégiens de dernière année qui préparent leur baccalauréat, et en ajoutant nos bourses à celles du CRSNG au niveau supérieur. C'est principalement à ce niveau que nous aidons les étudiants à poursuivre leurs études.

Nous apportons aussi un appui actif aux foires scientifiques qui se déroulent dans les 14 centres du Canada où nous sommes représentés. Nous appuyons activement ces expo-sciences qui s'adressent aux élèves des écoles secondaires.

M. John Reid, ex-président, Société canadienne de météorologie et d'océanographie: Si je peux ajouter quelque chose, nous avons aussi un programme d'accréditation de météorologistes des services de radiodiffusion. Souvent, quand des jeunes s'intéressent à la météorologie, c'est parce qu'ils ont vu les spécialistes de la météo à la télévision, et nous avons un programme d'accréditation de ces annonceurs météo pour qu'ils sachent de quoi ils parlent.

Le président: La plupart de ces annonceurs que l'on voit sur les divers réseaux de télévision du pays ont une bonne connaissance de leur sujet?

M. Reid: La plupart d'entre eux ont en fait simplement une expérience de l'industrie de la radiodiffusion. C'est un problème qui préoccupe de plus en plus de stations de télévision. En fait, le Weather Network (Réseau de la météo) est en pourparlers actifs avec nous pour que nous améliorions notre programme afin de leur donner la garantie que leurs météorologistes aient une meilleure connaissance de leur sujet.

Le président: J'ai grandi en Nouvelle-Écosse, où il y avait un chroniqueur météo du nom de Rube Hornstein. Il venait du service de météo ou je ne sais quoi, et il a présenté la météo tous les soirs à la télévision.

M. Pugsley: Dans ce domaine, Percy Saltzman était le Rube Hornstein de la région de Toronto. Quand je suis entré à ce qui était à l'époque la Direction météorologique du ministère des Transports, c'est Percy Saltzman qui nous apprenait à travailler avec les médias. M. Hornstein et M. Saltzman sont toujours des membres très actifs de la SCMO et ils appuient un certain nombre de choses que j'ai mentionnées, par exemple l'octroi des bourses.

Le président: Les gens qu'on voit sur la chaîne météo des câblodistributeurs ne sont pas des météorologistes, ils n'ont pas de formation particulière, ce sont simplement des annonceurs de télévision?

Mr. Pugsley: It would be better to speak to the company that owns The Weather Network, but I understand they are given limited training in meteorology, something in the order of two or three weeks. By comparison, a professional meteorologist must have a bachelor's degree in science specializing in meteorology, followed by another year of post-graduate training to reach the minimum level. Dr. Reid has a Ph.D. in atmospheric science. I have a Masters Degree from McGill.

Dr. Reid: If I could amplify on that a bit, there are really two levels. There are the people who appear on the television screen, and behind them there are quite a number of experienced operational meteorologists, and younger people who have much more in-depth knowledge.

Senator Mahovlich: Would a network such as CNN have its own satellite in place?

Mr. Pugsley: No.

Senator Mahovlich: Where would they get their information?

Mr. Pugsley: Are you talking about the American cable weather channel?

Senator Mahovlich: Yes.

Mr. Pugsley: I visited their offices in Atlanta. They, like The Weather Network in Canada, rely on the government service for all of the satellite and weather information they get. Their role is to put it across to the public, which they do by making it attractively packaged, but the raw data for the forecast for the next few days or the week comes to them from government, as it does to the CBC in Canada. They obviously try to make it as attractive as possible, and that is their part of the business.

In the United States, some private television stations see enough value in broadcasting weather that they provide enough money to have their own Doppler radar. Here in Ottawa, we can watch a station in Rochester, New York, which has its own Doppler radar, and had it, in fact, before the American government funded one for that area. They are very much on top of things.

Senator Moore: Last November, I attended a meeting relating to tall ships and sailing in Boston. A presentation was made there by a gentleman from the National Hurricane Centre in Miami. Do we have any comparable centres of watching and reporting, in areas of Canada where we might have a great number of thunder and lightning storms, or ice storms, for example? Do we have that kind of specialty of watching and reporting?

Mr. Pugsley: Yes, we do, senator. The most critical part of the Canadian Weather Service is the Canadian Meteorological Centre, which is located on the Island of Montreal. It was the first agency to get a supercomputer in Canada, in 1984, to provide numerical weather prediction. That is where all of the satellite data, computer forecasts and raw information are generated. This comes about from the 7,000 upper-air balloons. The information flows into Montreal, is digested by computer, and then is spread out

Mr. Pugsley: Il faudrait mieux poser la question à la société qui exploite The Weather Network, mais pour autant que je sache, ces gens-là ne reçoivent qu'une formation superficielle en météorologie, de l'ordre de deux ou trois semaines. À titre comparatif, un météorologiste professionnel doit avoir un baccalauréat scientifique avec spécialisation en météorologie, et suivra encore une année supplémentaire de formation pour avoir le niveau minimum. M. Reid a un doctorat en sciences atmosphériques. J'ai une maîtrise de McGill.

M. Reid: Si je peux développer un peu cela, il y a en fait deux niveaux. Il y a d'une part les gens qu'on voit à la télévision, et dans les coulisses il y a un grand nombre de météorologistes d'expérience, et des jeunes qui ont des connaissances beaucoup plus poussées.

Le sénateur Mahovlich: Un réseau comme CNN a-t-il son propre satellite?

M. Pugsley: Non.

Le sénateur Mahovlich: D'où tirent-ils ses informations?

M. Pugsley: Vous parlez de la chaîne de la météorologie sur le câble aux États-Unis?

Le sénateur Mahovlich: Oui.

M. Pugsley: J'ai visité leurs locaux à Atlanta. Comme le Weather Network au Canada, ils reçoivent toutes leurs informations météorologiques fournies par satellite des services gouvernementaux. Leur rôle consiste simplement à retransmettre ces informations au public, en soignant la présentation, mais les données brutes de la météo pour les quelques jours ou la semaine à suivre viennent du gouvernement, et c'est la même chose pour Radio-Canada au Canada. Naturellement, ils essaient d'enjoliver cela le plus possible, et cela fait partie de leur mission.

Aux États-Unis, certaines chaînes de télévision privées estiment que la présentation de la météo justifie l'achat de leur propre radar Doppler. Ici à Ottawa, nous pouvons recevoir une station située à Rochester, dans l'État de New York, qui a son propre radar Doppler, et qu'il avait d'ailleurs déjà avant que le gouvernement américain en finance un pour cette région. Ils sont vraiment à la pointe.

Le sénateur Moore: En novembre dernier, j'ai assisté à une réunion sur les grands voiliers et la voile à Boston. Un représentant du National Hurricane Centre de Miami a fait un exposé. Avons-nous des centres semblables chargés de la surveillance et de la diffusion de l'information dans des régions du Canada susceptibles d'être affectés par un grand nombre d'orages ou de tempêtes de verglas par exemple? Avons-nous des services spécialisés de ce genre qui sont chargés d'observer et de signaler ces phénomènes météorologiques?

M. Pugsley: Oui, sénateur. L'élément le plus important du Service météorologique canadien est le Centre météorologique canadien, situé dans l'île de Montréal. Ce centre a été le premier à recevoir un super-ordinateur au Canada, en 1984, pour fournir des prévisions météorologiques numériques. C'est de là que proviennent toutes les données satellites, les prévisions informatisées et les informations brutes recueillies au moyen de 7 000 ballons en haute altitude. Ces informations sont centralisées

across Canada. In addition to that, within the last five or six years, an official Canadian national hurricane centre, if you want to call it that, was established in Halifax, because Halifax is the major centre in the path of any hurricanes coming up the East Coast, and they are the ones who then tailor warnings that go out on the East Coast.

Senator Moore: A couple of weeks ago we heard from witnesses from the National Space Agency. They spoke about the satellite that they have in place and about the information they were able to provide other areas around the globe from the images and so on that they were able to obtain from the satellite.

Is there a tie-in between your society, the department of environment and that agency with respect to their monitoring and reporting on severe storm formations?

Mr. Pugsley: Yes, senator. The Canadian Space Agency has Radarsat. And Radarsat is used by the weather service to monitor icebergs. I read the testimony of the witnesses in April. They were referring to following floods, in particular the flood that was going up towards Winnipeg from the south. You can do this on a satellite such as Radarsat that goes over the same spot with a frequency of once every day or so.

The key thing in looking at weather phenomena is that they change. Thunder storms have a lifetime of 15 or 20 minutes. You will not catch a storm such as that by looking at the area once a day. Thus, the kinds of weather satellites that we refer to in our briefing are either the orbiting kind or the geostationary kind, the so-called GOES satellites that you frequently see on television, which look at the whole earth from the side and then follow, in time-lapse fashion, storms and clouds moving by. That is one kind. The other is the polar orbiting satellite that repeats every 90 minutes over the same area.

Dr. Reid has other information that you may find useful.

Dr. Reid: I just wanted to re-emphasize that, whereas Radarsat is very useful for many of the emergencies we have in Canada, it looks at a particular location usually only once every three days. Where you have weather that is much more active than that, there is a limited utility of Radarsat for that type of weather activity. That becomes of particular concern when you have the capability from some advanced satellites to focus in on a particular area of active, severe weather, which is just not a capability that Radarsat has.

Senator Moore: Is that capability and predictability function now relying on American data from this satellite?

Dr. Reid: Since weather satellites started, which is 40 years ago, Canada has never had a weather satellite. We have always been reliant on the American systems.

Senator Moore: Have we designed a system and not put it into space, or have we just not gone that far in the drawing books?

Dr. Reid: It just has not been a priority for the Canadian Space Agency and its predecessors. Quite frankly, until recently, both the technology and the launch were very expensive; so you can

à Montréal, analysées par ordinateur et rediffusées sur l'ensemble du Canada. En outre, depuis cinq ou six ans, il existe à Halifax une sorte de centre officiel canadien pour les ouragans, parce que Halifax est la principale ville située sur la route des ouragans qui remontent le long de la côte Est, et c'est donc ce centre qui lance les avertissements pour la côte Est.

Le sénateur Moore: Il y a une quinzaine de jours, nous avons reçu des témoins de l'Agence spatiale canadienne. Il nous ont parlé de leur satellite et des informations qu'ils peuvent retransmettre dans toute la planète à partir des images et cetera qu'ils obtiennent par ce satellite.

Y a-t-il un lien entre votre Société, le ministère de l'Environnement et cette Agence au niveau de contrôle et de l'annonce des formations de graves perturbations météorologiques?

M. Pugsley: Oui. L'Agence spatiale canadienne a Radarsat. Le service de météorologie se sert de Radarsat pour suivre les icebergs. J'ai le témoignage de ces témoins en avril. Ils ont parlé de la surveillance des inondations, en particulier de l'inondation qui remontait du sud vers Winnipeg. On peut le faire au moyen d'un satellite comme Radarsat qui survole le même endroit à peu près une fois par jour.

La caractéristique essentielle d'un phénomène météorologique, c'est qu'il évolue. Les orages durent 15 ou 20 minutes. On ne peut pas les détecter avec un satellite qui ne survole la région qu'une fois par jour. Par conséquent, les satellites météo dont nous parlons dans notre mémoire sont soit les satellites en orbite ou les satellites opérationnels géostationnaires de l'environnement, les GOES, qu'on voit souvent à la télévision, qui surveillent la terre et suivent l'évolution des tempêtes et des phénomènes nuageux. En outre, il y a aussi le satellite en orbite polaire qui repasse toutes les 90 minutes au-dessus du même endroit.

M. Reid peut vous fournir des renseignements complémentaires utiles.

M. Reid: Je voulais simplement bien souligner que, si Radarsat est très utile pour une bonne partie des situations d'urgence que nous avons au Canada, il ne passe en général au-dessus d'un endroit particulier qu'une fois tous les trois jours. Quand on a des phénomènes météorologiques beaucoup plus rapides, l'utilité de Radarsat est relativement limitée. C'est un problème. Il existe d'autres satellites qui ont la capacité de cibler une région précise affectée par un phénomène météorologique intense, mais malheureusement Radarsat n'a pas cette capacité.

Le sénateur Moore: Dans ce cas, on s'en remet donc aux informations fournies par ce satellite américain?

M. Reid: Depuis 40 ans que les satellites météo existent, le Canada n'a jamais eu un seul de ces satellites. Nous avons toujours compté sur les réseaux américains.

Le sénateur Moore: Avons-nous au moins conçu un dispositif qui n'a pas été mis en place dans l'espace, ou est-ce que nous n'avons même pas fait cette ébauche?

M. Reid: Cela n'a pas été une priorité pour l'Agence spatiale canadienne, pas plus que pour ses prédécesseurs. Franchement, jusqu'à récemment, la technologie et le lancement de ces satellites

understand that. It is only now, now that we are getting to the stage where there is a capability to focus in on areas of severe weather and it is unlikely that the U.S. will see Canadian areas as a priority, that we need to be concerned about this.

Senator Moore: Do they charge us for that information?

Dr. Reid: No, they do not charge us at all. That is why we say we are freeloaders.

Senator Moore: They give you no guarantee of accuracy, but they do not charge you?

Dr. Reid: They do not charge us, but we get the same information as they get, so we are fairly sure the accuracy is good. The quid pro quo is an international arrangement under the World Meteorological Organization for free exchange of meteorological information. Thus, we run weather observing stations, upper-air sounding stations and we exchange that data with other countries. In order to make a long-range weather forecast, you need global data.

Senator Moore: With respect to the ships off the East Coast, how many times a day do you report on wave heights and so on? Is that information fed into a bank of information on the East Coast, which is then made use of by people in the United States, if they need it, or is that part of the global sharing of that kind of data?

Dr. Reid: Ship observations are an important part of the data source because obviously oceans are an area where we are greatly devoid of data. There are also weather buoys now. However, yes, that data gets in very quickly, because time is of the essence in weather prediction.

Mr. Pugsley: That weather buoy or ship data goes from the ship to Montreal, the Canadian Meteorological Centre, and then is fed into Washington, Moscow, Melbourne and around the world. The data is distributed, digested and sent out again in forecast form, all in the matter of about two hours. Every six hours, the upper-air data and the surface data are processed like this. Aviation data is collected every hour, and the same thing occurs across Canada.

This is why the national communication system — in fact, the world communication system — for weather is such is backbone of getting the information through.

Senator Mahovlich: Would you people recommend a satellite for our weather system, or can we just continue on the way we are? Is there a future where you feel it is necessary to have a weather satellite system?

coûtaient très cher, donc on comprend cette attitude. C'est seulement maintenant, alors qu'il existe la possibilité de cibler des régions affectées par des phénomènes météorologiques violents, et qu'il est peu probable que les États-Unis jugeront à l'avenir prioritaire des régions situées au Canada, que nous commençons à nous préoccuper de cette question.

Le sénateur Moore: Ils nous facturent ces informations?

M. Reid: Non, ils ne nous font rien payer. C'est pour cela que nous disons nous sommes des pique-assiette.

Le sénateur Moore: Ils ne vous garantissent pas l'exactitude des informations, mais ils ne vous font rien payer?

M. Reid: Ils ne nous font rien payer, mais nous recevons les mêmes informations qu'eux, donc nous sommes assez sûrs de leur exactitude. En échange, nous avons une entente internationale dans le cadre de l'Organisation météorologique mondiale en vertu de laquelle nous échangeons gratuitement des informations météorologiques. Autrement dit, nous communiquons à d'autres pays les données recueillies par nos stations d'observation météorologique et nos ballons en haute altitude. Pour pouvoir faire des prévisions météo à long terme, on a besoin d'informations à l'échelle de la planète.

Le sénateur Moore: En ce qui concerne les bateaux qui naviguent au large de la côte Est, combien de fois par jour transmettez-vous des informations sur la hauteur des vagues et cetera? Est-ce que ces informations sont centralisées dans une banque d'informations sur la côte est auprès de laquelle les Américains peuvent se renseigner s'ils en ont besoin, ou est-ce que ce sont des informations qu'on prise dans cette formule d'échange mondial?

M. Reid: Les observations des navires sont un aspect important des données recueillies car il est évident que nous manquons beaucoup d'information sur les océans. Il y a aussi maintenant des bouées météorologiques. Mais effectivement, ces données sont transmises très rapidement, car la transmission très rapide des informations est essentielle pour la prévision météorologique.

M. Pugsley: Ces données recueillies par une bouée météorologique ou un navire sont transmises à Montréal, au Centre météorologique canadien et ensuite relayées vers Washington, Moscou, Melbourne et le monde entier. Ces données sont distribuées, digérées et réexpédiées sous forme de prévisions météorologiques en l'espace de deux heures. Toutes les six heures, les données des couches supérieures de l'atmosphère et les données de surface sont traitées de cette manière. Les données de l'aviation sont recueillies toutes les heures, et c'est la même chose dans tout le Canada.

Par conséquent, le réseau national de communication — en fait, le réseau mondial de communication — des informations météorologiques est une armature essentielle.

Le sénateur Mahovlich: Est-ce que vous recommanderiez que nous nous dotions d'un satellite météo, ou pensez-vous que nous pouvons continuer comme nous le faisons actuellement? Pensez-vous qu'à l'avenir nous allons avoir besoin d'un réseau d'information météo par satellite?

Dr. Reid: I think this will happen. It is really a question of benefits and costs. The benefits will be there, the costs have been prohibitive up to now.

We would like to get the Canadian Space Agency to put a little more effort into looking at the weather satellite area as a priority. I would suggest that if the committee has not done this, and I know this was considered by the subcommittee last year, a visit to the Canadian Meteorological Centre in Montreal would give you considerable insight into the capabilities and international aspects of the weather service and what could be achieved.

The Chairman: There are at least three of us at this table who have a particular interest in rising sea levels and problems that might be associated therewith.

You referred in your presentation to the January storm, early evening of January 21. You see it as a wake-up call. One of the changes that scientists are most confident about, associated with a warming climate is rising sea levels.

This weather system that formed off the South Carolina coast, is that related to the warming climate?

Mr. Pugsley: I think the point we were making, senator, is that when you put together three different things they add up to a disaster. One of the things was the storm. Storms with a strong southeast wind coming up the East Coast will pile up water on the coast. That is a known. Another thing that we know is that in the spring the tides reach their maximum height. If you happen to have a storm in the spring, your water levels will be higher. If, on top of that, you do not have a warning system or you cannot get people prepared for it, either through the design of structures or otherwise to avert the problems, you will have a third problem.

This is where climate change comes into the picture. The thing about climate change that scientists are most confident about is that the air is warming and will continue to warm because there is more CO₂.

The first thing we know about water is that, when it heats, it expands. The oceanographers tell us that the expansion in the ocean has been between 10 and 25 centimetres over the past century. Over the next hundred years, they are expecting a rise of about half a metre — 50 centimetres. That may not seem like much, but if you can imagine a half metre going up to a metre, and think of some low-lying areas, such as Yarmouth, Charlottetown, P.E.I., Richmond, B.C., parts of Hudson's Bay, and lower Nunavut, around Frobisher Bay, these are all areas that are very close to the ocean. If the ocean goes up and on top of that you have a storm wave, then you have a problem.

This is something we are fairly confident about: the combination of air temperature rising, water temperature rising

M. Reid: Je pense que nous y arriverons. C'est vraiment une question de rapport coûts-avantages. Les avantages sont clairs, mais les coûts ont été prohibitifs jusqu'à présent.

Nous aimerions bien que l'Agence spatiale canadienne essaie un peu de donner la priorité à l'idée d'un satellite météorologique. Si le comité ne l'avait pas déjà fait, et je sais que c'est quelque chose qui a été envisagé par le sous-comité l'an dernier, je dirais qu'une visite au Centre météorologique canadien à Montréal vous éclairerait énormément sur les capacités et les aspects internationaux du service de météorologie et sur les possibilités d'avenir.

Le président: Nous sommes au moins trois ici à nous intéresser tout particulièrement à la question de l'élévation du niveau des mers et aux problèmes connexes.

Dans votre exposé, vous avez parlé de la tempête du début de la soirée du 21 janvier. Vous dites que cela devrait nous servir d'avertissement, et qu'un des changements associés au réchauffement du climat, dont les scientifiques sont le plus convaincus, est la hausse du niveau des mers.

Le système qui s'est formé au large de la côte de la Caroline du Sud est-il lié au réchauffement de la planète?

M. Pugsley: Ce que nous disons, sénateur, c'est que quand on met ensemble trois phénomènes différents, on aboutit à une catastrophe. Il y a eu d'une part la tempête. Les tempêtes accompagnées d'un fort vent du sud-est qui remonte le long de la côte Est font monter le niveau de l'eau sur la côte. On le sait. Ce que l'on sait aussi, c'est qu'au printemps les marées atteignent leur amplitude maximale. Si vous avez une tempête au printemps, le niveau de l'eau est forcément plus élevé. Si, en plus de tout cela, on n'a pas de système d'avertissement ou si l'on ne peut pas se préparer en adaptant les installations ou autrement pour éviter ces problèmes, on va avoir un troisième problème.

C'est là que le changement climatique intervient. À cet égard, il y a une chose dont les chercheurs scientifiques sont absolument convaincus, c'est que l'air se réchauffe et va continuer de se réchauffer parce qu'il y a de plus en plus de CO₂.

La première chose qu'il faut savoir au sujet de l'eau, c'est qu'en se réchauffant elle se dilate. D'après les océanographes, cette dilatation de l'océan a entraîné un relèvement du niveau de l'ordre 10 à 25 centimètres au cours du siècle passé. Au cours des 100 prochaines années, on prévoit une montée du niveau des océans de l'ordre d'un demi-mètre, 50 centimètres. Cela n'a peut-être pas l'air de rien, mais songez à ce que peut représenter une élévation de 50 centimètres à un mètre du niveau de l'eau dans certaines régions de basses terres comme Yarmouth, Charlottetown, l'Île-du-Prince-Édouard, Richmond en Colombie-Britannique, certaines parties de la baie d'Hudson et le bas de Nunavut, dans la région de la baie de Frobisher, dans toutes ces régions situées au bord de l'océan. Si le niveau de l'océan monte et que vous avez en plus le déferlement d'une vague poussée par la tempête, la situation devient inquiétante.

Une chose est certaine: quand l'élévation de la température de l'air vient s'ajouter à l'élévation de la température de l'eau et à

and sea level rising, which may seem insignificant initially, but can be catastrophic when you put together several different events.

The Chairman: The Atlantic East Coast is dotted with wharves and various ports and fishing and recreation facilities and what not. Your reference to Yarmouth indicates that it is more vulnerable, but everything is relative. The problem that exists all along the coast —

Mr. Pugsley: Maybe not in parts of Cape Breton, but in Halifax and low-lying areas.

The Chairman: Perhaps I will stay where I am. What about Newfoundland?

Mr. Pugsley: Again, I think we have an authority on Newfoundland. There are parts of Newfoundland that are mountainous and there is not a problem for sea levels there. It is a matter of looking at a town and seeing where it is close to sea level, where it is flat and a rise in sea level will cause problems. That is where you should focus your attention.

The Chairman: What should be done by the authorities?

Mr. Pugsley: After the Canadian Climate Program started in 1979, a very careful topographic map of Canada was done showing which areas would be vulnerable to increased sea level rises. The areas are well known.

From there, it is a matter of comparing storms and extreme events in order to come up with better or updated design values for any property that could be affected by what I was talking about here in Channel Head. It is a building code issue, in a way.

Dr. Reid: Many of the planning permissions that are used around the coast are based on criteria such as areas that are likely to be flooded once in 20 years or once in 100 years. With the climate change, those lines will move.

Therefore, we would like the scientific people to say where these lines will move to and then the planning people to make the necessary adjustments, which, of course, are necessarily controversial when you have individuals with property who will be affected by those changes and possibly insurance rates or availability of insurance.

The Chairman: Thank you, Mr. Pugsley and Dr. Reid, for an interesting morning.

The committee adjourned.

celle du niveau des océans, on a un phénomène qui n'a l'air de rien au départ, mais qui peut devenir catastrophique quand les divers effets viennent se combiner.

Le président: Tout le long de la côte Est atlantique, il y a des jetées, des ports, des installations de pêche et des centres de loisirs. Selon vous, Yarmouth serait plus particulièrement vulnérable, mais tout est relatif. Le problème auquel on est confronté sur toute la côte...

M. Pugsley: Peut-être pas dans certaines régions du Cap-Breton, mais à Halifax et dans les zones de basses terres, certainement.

Le président: Je vais peut-être resté où je suis. Et Terre-Neuve?

M. Pugsley: Là encore, je crois que nous avons un expert sur Terre-Neuve. Certaines régions de Terre-Neuve sont montagneuses, et ne sont pas menacées par l'élévation du niveau de la mer. Il s'agit simplement de voir à quel altitude une ville se situe par rapport au niveau de la mer, et où une élévation du niveau de la mer risque de créer des problèmes. C'est sur cet endroit-là qu'il faut se concentrer.

Le président: Que devraient faire les autorités?

M. Pugsley: Quand on a créé le Programme canadien de climatologie en 1979, on a établi très soigneusement la carte de la topographie du Canada qui met en évidence les régions vulnérables à une élévation du niveau de la mer. On connaît très bien ces régions.

À partir de cela, il suffit de comparer les tempêtes et les manifestations météorologiques extrêmes pour faire des projections actualisées visant les propriétés susceptibles d'être affectées par le genre de phénomène dont je parlais ici à Channel Head. C'est un peu une question de code du bâtiment.

M. Reid: En général, les permis d'aménagement de la côte sont décernés en fonction de critères tels que les risques d'inondation une fois tous les 20 ans ou une fois tous les 100 ans. Ces lignes évoluent avec le climat.

Il serait donc souhaitable que les scientifiques prévoient le déplacement de ces lignes et que les responsables de l'aménagement du territoire apportent les modifications nécessaires, ce qui suscite naturellement des controverses de la part des gens dont la propriété sera menacée par cette évolution, et éventuellement des problèmes de tarifs d'assurance ou d'acceptation du risque par les assureurs.

Le président: Merci, monsieur Pugsley et monsieur Reid, pour cette intéressante discussion ce matin.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canada Safety Council:

Emile Therien, President;

Ethel Archard, Manager, Marketing and Promotion.

From the Canadian Institute for Environmental Law and Policy:

Mark Winfield, Director of Research.

From the Canadian Meteorological and Oceanographic Society:

William Pugsley, Immediate Past-President;

Dr. John Reid, Past-President.

Du Conseil canadien de la sécurité:

Emile Therien, président;

Ethel Archard, chef, Marketing et promotion.

*De l'Institut canadien du droit et de la politique de
l'environnement:*

Mark Winfield, directeur de la recherche.

De la Société canadienne de météorologie et d'océanographie:

William Pugsley, président sortant;

M. John Reid, ex-président.

A1
VC 13
N14



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, May 3, 2000

Le mercredi 3 mai 2000

Issue No. 9

Fascicule n° 9

First and last meetings on:
Bill C-10, An Act to amend
the Municipal Grants Act

Première et dernière réunions concernant:
Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les
subventions aux municipalités

APPEARING:
The Honourable Alfonso L. Gagliano, P.C., M.P.,
Minister of Public Works and
Government Services

COMPARAÎT:
L'honorable Alfonso L. Gagliano, c.p., député,
ministre des Travaux publics et des
Services gouvernementaux Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Ferretti Barth
* Boudreau, P.C. (or Hays)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Christensen	Mahovlich
Doody	Moore
Finestone	Stratton

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Christensen substituted for that of the Honourable Senator Finnerty (*May 2, 2000*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Ferretti Barth
* Boudreau, c.p. (ou Hays)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Christensen	Mahovlich
Doody	Moore
Finestone	Stratton

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Christensen substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty (*le 2 mai 2000*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Monday, April 10, 2000:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Kenny, for the second reading of Bill C-10, An Act to amend the Municipal Grants Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Kroft, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 10 avril 2000:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Kenny, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft, que le projet de loi soit renvoyé au comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 3, 2000

(11)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:55p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Christensen, Cools, Doody, Mahovlich, Moore and Murray (7).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Alfonso L. Gagliano, Minister of Public Works and Government Services;

WITNESSES:

From Public Works and Government Services Canada:

François Brazeau, Acting/Assistant Deputy Minister, Real Property Services Branch;

Colin Boutin, National Policy and Planning Officer, Municipal Grants, Real Property Services Branch.

From Justice Canada:

Jacques Gauthier, General Counsel.

From the Federation of Canadian Municipalities:

Joseph Dion, Director, Policy and Public Affairs;

John Burrett, Senior Policy Analyst.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on April 10, 2000, the committee proceeded to the consideration of Bill C-10, An Act to amend the Municipal Grants Act.

The witnesses made their presentations and answered questions from members of the committee.

It was agreed — That the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-10.

It was agreed — That the title stand postponed.

It was agreed — That clause 1 carry.

It was agreed — That clause 2 carry.

It was agreed — That clause 3 carry.

It was agreed — That clause 4 carry.

It was agreed — That clause 5 carry.

It was agreed — That clause 6 carry.

It was agreed — That clause 7 carry.

It was agreed — That clause 8 carry.

It was agreed — That clause 9 carry.

It was agreed — That clause 10 carry.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 3 mai 2000

(11)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 55, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Christensen, Cools, Doody, Mahovlich, Moore et Murray (7).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Alfonso L. Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux;

TÉMOINS:

De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada:

François Brazeau, sous-ministre adjoint par intérim, Direction générale des services immobiliers;

Colin Boutin, agent national de politique et de planification, Subventions aux municipalités, Direction générale des services immobiliers.

De Justice Canada:

Jacques Gauthier, conseiller juridique.

De la Fédération canadienne des municipalités:

Joseph Dion, directeur, Politique et affaires publiques;

John Burrett, analyste principal des politiques.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 10 avril 2000, le comité examine le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu — Que le comité procède à l'étude, article par article, du projet de loi C-10.

Il est convenu — Que le titre soit réservé.

Il est convenu — Que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 2 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 3 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 4 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 5 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 6 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 7 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 8 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 9 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 10 soit adopté.

It was agreed — That clause 11 carry.

It was agreed — That clause 12 carry.

It was agreed — That clause 13 carry.

It was agreed — That clause 14 carry.

It was agreed — That clause 15 carry.

It was agreed — That clause 16 carry.

It was agreed — That clause 17 carry.

It was agreed — That clause 18 carry.

It was agreed — That clause 19 carry.

It was agreed — That the title carry.

It was agreed — That Bill C-10 be adopted without amendment.

It was agreed — That the Chairman report the bill at the next sitting of the Senate.

At 6:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu — Que l'article 11 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 12 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 13 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 14 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 15 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 16 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 17 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 18 soit adopté.

Il est convenu — Que l'article 19 soit adopté.

Il est convenu — Que le titre soit adopté.

Il est convenu — Que le projet de loi C-10 soit adopté sans amendement.

Il est convenu — Que le président fasse rapport du projet de loi à la prochaine réunion du Sénat.

À 18 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 3, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-10, to amend the Municipal Grants Act, met this day at 5:55 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, the committee has had referred to it Bill C-10, to amend the Municipal Grants Act. We will be hearing from the responsible minister tonight, followed by representatives of the Federation of Canadian Municipalities.

The minister, Mr. Alfonso Gagliano, is well known to all of you and, without further ado, I invite the minister to make an opening statement. I will then open the meeting to questions.

[*Translation*]

The Honourable Alfonso A. Gagliano, Minister of Public Works and Government Services: Mr. Chairman, I appreciate the opportunity to appear before you to speak about this important legislation, and to answer any questions you might have. First, let me introduce the officials who are with me: Mr. François Brazeau, Acting Deputy Minister of the Real Estate Branch, and Mr. Colin Boutin, Municipal Director.

As you may know, I have taken a personal interest in this bill, the Capital Payments in Lieu of Taxes Act, and I will be seeking the Chairman's and the committee's endorsement of the legislation so that it can be adopted at the earliest opportunity. Municipalities have been waiting for months for these reforms.

The origins of this legislation go back to 1992, when large and unexpected increases in municipal tax levies prompted the government of the day to freeze the Municipal Grants Program budget at \$426 million per year.

[*English*]

The freeze expired in March 1995, and the government's payments in lieu of taxes have remained quite stable since that time. Nevertheless, the spiralling costs of the program in the early 1990s made it clear that changes were needed to improve the fairness and the efficiency of the payment system, while controlling program costs.

With that in mind, in 1995 our government launched a major review of the Municipal Grants Program. First, we created a joint technical committee of representatives from the Federation of Canadian Municipalities, the Treasury Board Secretariat and Public Works and Government Services Canada to develop recommendations on improving the payment system. The committee submitted two reports — in 1995 and in 1997.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 3 mai 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, se réunit aujourd'hui à 17 h 55 pour faire l'étude du projet de loi.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, le comité a été saisi du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités. Ce soir, nous allons entendre le ministre responsable, qui sera suivi des représentants de la Fédération canadienne des municipalités.

Vous connaissez tous bien le ministre, M. Alfonso Gagliano, et, sans plus attendre, j'invite le ministre à faire une déclaration préliminaire, après quoi nous passerons aux questions.

[*Français*]

L'honorable Alfonso A. Gagliano, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux: Monsieur le président, j'apprécie l'occasion qui m'est offerte aujourd'hui pour vous dire quelques mots sur cet important projet de loi. Je répondrai ensuite à vos questions. Tout d'abord, permettez-moi de vous présenter les officiers qui m'accompagnent: il s'agit de M. François Brazeau, sous-ministre adjoint par intérim à la Direction générale des services immobiliers, et M. Collin Boutin, directeur municipal.

Comme vous le savez, j'accorde beaucoup d'importance à cette Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôt. Je vais demander au président et au comité législatif d'approuver cette mesure législative pour qu'elle puisse être adoptée le plus tôt possible. Les municipalités attendent depuis quelques années cette réforme.

L'origine de cette loi remonte à 1992, lorsque des hausses importantes et non prévues des taxes municipales ont amené le gouvernement de l'époque à geler le budget de ce programme des subventions aux municipalités à 426 millions de dollars par année.

[*Traduction*]

Ce gel a pris fin en mars 1995, et nos paiements en remplacement de l'impôt foncier sont demeurés assez stables depuis cette date. Néanmoins, la montée en flèche des coûts du programme au début des années 90 a démontré, sans l'ombre d'un doute, que des changements étaient nécessaires pour que le système de paiement soit plus juste et plus efficace, tout en exerçant un contrôle sur les coûts du programme.

Compte tenu de cela, notre gouvernement a entrepris, en 1995, un examen exhaustif du programme des subventions aux municipalités. Tout d'abord, il a mis sur pied un comité technique mixte formé de représentants de la Fédération canadienne des municipalités, du Secrétariat du Conseil du Trésor, et du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Sa mission était de formuler des recommandations sur la façon d'améliorer le système de paiement. Le comité a produit deux rapports, le premier en 1995, et l'autre en 1997.

After becoming Minister of Public Works and Government Services, I expanded the scope of the review by establishing an advisory panel of experts to further consider the need for change and to provide me with advice. Perhaps most important is that during the summer of 1998, I undertook a cross-Canada consultation tour to meet directly with municipal officials to hear their views on the best possible structure for payments in lieu of taxes.

[Translation]

All this work led to Bill C-10, which proposes certain amendments to the current Act. I think that these amendments will ensure just, equitable and predictable management of federal payments in lieu of real estate taxes.

In producing these amendments, we went by the principle that the Canadian Government must pay its rightful share of the costs of local services. The Government is exempt from local tax under section 125 of the 1867 Constitutional Act, but it is also a large real estate owner. Its installations bring great pressure to bear on municipal service infrastructures in almost 2,000 municipalities in Canada. As a responsible landowner, it has the moral obligation to pay a reasonable part of the costs of local services.

[English]

I know that honourable senators will agree with this basic premise. Our goal throughout this process has been to improve the administration of payments in lieu of taxes, taking into account the far-reaching changes that have occurred in municipal taxation over the past two decades. Let me quickly explain how Bill C-10 will achieve this goal.

The first and most obvious effect of Bill C-10 will be to change the name of the existing legislation and program. "Grants" in lieu of taxes will in future be known as "payments" in lieu of taxes. This terminology better acknowledges the nature of our government-to-government relationship and the fact that the federal government receives valuable services from municipalities. This new approach is confirmed by a "goodwill" clause in the legislation that states our commitment to fairness and equity in the administration of federal payments in lieu of taxes.

Many of the amendments proposed in Bill C-10 are designed to make federal payments in lieu of taxes as much like the taxes levied against private landowners as possible. For example, Bill C-10 will empower the minister to authorize payment of a supplementary amount to a municipality when a federal department or agency fails to meet a local payment schedule without reasonable cause.

Après avoir été nommé ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, j'ai élargi la portée de l'examen en rassemblant un groupe d'experts qui se pencheraient sur les changements à apporter, le cas échéant, et qui me donneraient des conseils. Et fait, encore plus important, pendant l'été 1998, j'ai entrepris une tournée de consultation dans tout le Canada. J'ai rencontré des représentants municipaux et écouté ce qu'ils avaient à proposer sur la meilleure structure possible de paiement en remplacement de l'impôt foncier.

[Français]

Tout ce travail a abouti au projet de loi C-10, qui propose un certain nombre d'amendements à la loi actuelle. Je crois que ces amendements permettront de gérer de façon juste, équitable et prévisible, les paiements fédéraux en remplacement de l'impôt foncier.

Dans l'élaboration de ces amendements, nous sommes partis du principe que le gouvernement du Canada doit payer sa juste part du coût des services locaux. Le gouvernement est exempté de payer des taxes locales en vertu de l'article 125 de la Loi constitutionnelle de 1867, mais il est aussi un grand propriétaire foncier. Ses installations exercent beaucoup de pression sur l'infrastructure des services municipaux dans presque 2 000 municipalités du Canada. À titre de propriétaire responsable, il a l'obligation morale de payer une part raisonnable des coûts des services locaux.

[Traduction]

Je sais que les honorables sénateurs seront d'accord avec ce principe de base. Tout au long de cette démarche, notre objectif a toujours été le même: améliorer l'administration des paiements en remplacement de l'impôt foncier, en tenant compte des transformations profondes qu'a connues l'imposition municipale ces deux dernières décennies. Laissez-moi vous expliquer rapidement comment le projet de loi C-10 atteindra ce but.

Le premier effet du projet de loi C-10 et le plus évident sera le changement de nom de la loi et du programme actuels. Nous parlons désormais de «paiements» en remplacement de l'impôt foncier au lieu de «subventions». Cette expression reflète mieux la nature des rapports entre notre gouvernement et les administrations municipales, et le fait que le gouvernement fédéral reçoit des services fort utiles des municipalités. Cette nouvelle approche est confirmée par une clause de «bonne volonté» dans la loi qui précise l'engagement du gouvernement à administrer, avec justice et équité, les paiements fédéraux en remplacement de l'impôt foncier.

Nombre d'amendements proposés dans ce projet de loi sont conçus pour faire en sorte que les paiements fédéraux soient les plus proches possible des impôts levés auprès des propriétaires fonciers privés. Par exemple, le projet de loi C-10 m'habilite, en tant que ministre, à autoriser le paiement d'une somme supplémentaire à une municipalité lorsqu'un ministère ou un organisme fédéral ne respecte pas, sans motif raisonnable, le calendrier des paiements mis en place localement.

[Translation]

It will include a provision for establishing an advisory board on dispute settlement. This will allow municipal representatives to contest federal payments when neither party can agree on real estate value. So that municipalities may view the board as being credible and objective, I will consult the Canadian Federation of Municipalities as well as the provincial authorities responsible for evaluation about its contents.

[English]

This proposed legislation will also address a gap in the current regime in the area of tax defaults by tenants of federal properties. The Minister of Public Works and Government Services will be given a new discretionary power to authorize payments in lieu of taxes on tenant-occupied property when the tenant has defaulted and the minister is convinced that the municipality has made all reasonable efforts to collect from the tenant.

I am also pleased to report that this legislation will put the federal government on a more level playing field with taxable property owners by expanding the definition of "federal property". As a result of this change, facilities currently excluded for no logical reason, such as employee parking lots, outdoor swimming pools and golf courses, will be subject to payments in lieu of taxes.

As well, Bill C-10 will remove existing limitations on payments in lieu of taxes to First Nation governments, which are increasingly using property taxes in an effort to become more financially independent.

[Translation]

As Minister I made other changes in the payment program that are not included in the proposed bill. These changes directly result from conversations I had with municipal representatives 18 months ago. For instance, I initiated a process for establishing "best practices" for the less usual categories of federal real estate so as to avoid evaluation disputes and ensure uniform evaluation in the country. We will inform other intervenors about these recommendations so as to reach a consensus about a way of evaluating real estate that would be just and consistent in all the regions of Canada.

So as to carry on a national dialogue regarding this program, I intend to organize a council of stakeholder representatives to advise me on administrative and policy issues involved in the program's management.

[English]

The committee will be pleased to know that the proposed changes set out in Bill C-10 will have a minimal impact on program costs. In fact, program costs will increase by less than 1 per cent as a result of these changes. A total of about \$1.7 million in additional costs will be distributed among departments and will be met from existing budgets.

[Français]

Il comprendra une disposition visant l'établissement d'un conseil consultatif sur le règlement des différends. Ceci permettra aux représentants municipaux de contester les paiements fédéraux lorsque les deux parties ne peuvent s'entendre sur la valeur du bien immobilier. Pour que le conseil soit crédible et objectif aux yeux des municipalités, je consulterai la Fédération canadienne des municipalités, ainsi que les autorités provinciales chargées de l'évaluation, au sujet de sa composition.

[Traduction]

La loi proposée comblera aussi une lacune dans le régime fiscal actuel en ce qui concerne le non-paiement d'impôts par le locataire d'un bien immobilier fédéral. S'il est convaincu que la municipalité a fait tous les efforts possibles pour percevoir l'impôt du locataire, le ministre pourra utiliser son pouvoir discrétionnaire et autoriser le versement d'un paiement en remplacement de l'impôt foncier.

Je suis heureux de dire qu'en élargissant la définition de bien immobilier fédéral, le gouvernement sera davantage assujéti aux mêmes règles du jeu que les propriétaires fonciers. Ainsi, des paiements en remplacement de l'impôt foncier seront effectués pour les stationnements destinés aux employés, les piscines extérieures et les terrains de golf, installations qui sont actuellement exclues pour aucune raison logique.

Le projet de loi C-10 permettra aussi de supprimer les limites actuelles concernant les paiements en remplacement de l'impôt foncier versés aux Premières nations, qui ont de plus en plus recours aux impôts fonciers pour devenir plus indépendantes sur le plan financier.

[Français]

En tant que ministre, j'ai apporté d'autres changements au programme de paiement qui ne sont pas inclus dans la loi proposée. Ces changements sont le résultat direct des conversations que j'ai eues avec les représentants municipaux, il y a 18 mois. Par exemple, j'ai lancé un processus visant à élaborer de «meilleures pratiques» pour des catégories inhabituelles de biens immobiliers fédéraux enfin d'empêcher les différends en matière d'évaluation et d'assurer l'uniformité des évaluations dans tout le pays. Nous ferons part de ces recommandations à d'autres intervenants en vue d'en arriver à un consensus sur la façon d'évaluer ces biens immobiliers pour que ce soit juste et uniforme dans toutes les régions du Canada.

Afin de continuer un dialogue national sur ce programme, j'ai l'intention de mettre sur pied un conseil de représentants des intervenants qui me conseillera sur des questions d'ordre administratif et politique liées à la gestion du programme.

[Traduction]

Les membres du comité seront heureux d'apprendre que les modifications proposées dans le projet de loi C-10 n'auront que peu d'impact sur les coûts du programme. En fait, la hausse prévue des coûts du programme à la suite des changements proposés sera inférieure à 1 p. 100. Des coûts supplémentaires d'environ 1,7 million de dollars seront répartis entre les

Prudent management of taxpayer dollars is an underlying objective of Bill C-10, but it must be achieved without sacrificing the principles of fairness and equity that have been cornerstones of this program for the past 50 years. We must be mindful that federal payments in lieu of taxes contribute substantially to local economies and to the well-being of Canadians.

[Translation]

During my round of consultations in 1998, I was clearly told, at each meeting, that the program of payments to municipalities was extremely important for local communities. I was also told that the program needed improvement, that this should have been done long ago, because the system has not been updated for 20 years.

Honourable senators, Bill C-10 was favourably received by many key stakeholders, like the Federation of Canadian Municipalities, the Appraisal Institute of Canada as well as by municipalities all across the country. With your support and with a final vote of approval on third reading in the Senate, this bill will be enacted and we will begin to set up the new system.

We are here today to answer all your questions, and let me thank you for your work and co-operation.

Senator Bolduc: A committee is struck to advise you on the disparities in municipal tax assessments where some building in Montreal is assessed at \$400,000 whereas the municipality says that it is worth \$600,000. Your committee makes the recommendation to you, and then the decision is made. Why, Mr. Minister, doesn't the federal government accept the established assessment system that applies in all Canadian municipalities for all kinds of buildings?

Every municipality has an assessment system, and an appeal system if you are not satisfied. You go to a commission to set the prices. Why doesn't the federal government, as a corporate citizen, not follow this rule even if constitutionally, the federal government stands above municipalities? This is not the issue. The sums paid in lieu of taxes are paid for services offered by municipalities, like water, fire protection, etc. Why does the federal government not say that it will pay like everyone else following the procedures accepted across Canada for many years by existing administrative systems?

Mr. Gagliano: First, if we were dealing with commercial property, I agree with you that we would not need these systems. The Canadian government owns many buildings and lots for different purposes and with different values.

ministères, et le financement de ces coûts proviendra des budgets existants.

La gestion prudente de l'argent des contribuables est un objectif sous-jacent du projet de loi C-10. Cependant, nous ne voulons pas sacrifier les principes de justice et d'équité qui ont été la pierre angulaire de ce programme pendant les 50 dernières années. Nous ne devons pas oublier que les paiements fédéraux contribuent considérablement à l'économie des collectivités locales, ainsi qu'au bien-être des Canadiens et des Canadiennes.

[Français]

Au cours de ma tournée de consultations en 1998, on m'a dit clairement, à chaque rencontre, que le programme des paiements aux municipalités était extrêmement important pour les collectivités locales. On m'a dit également qu'il fallait apporter des améliorations au programme, que cela aurait dû être fait depuis longtemps, car le système n'a pas été remanié depuis 20 ans.

Honorables sénateurs, le projet de loi C-10 a été accueilli favorablement par de nombreux intervenants clés, dont la Fédération canadienne des municipalités, l'Institut canadien des évaluateurs ainsi que par des municipalités de tout le pays. Avec votre appui et un vote final d'approbation à la troisième lecture au Sénat, cette loi sera promulguée et nous pourrions commencer à mettre en place le nouveau régime.

Nous sommes ici aujourd'hui pour répondre à toutes vos questions et permettez-moi de vous remercier pour votre travail et votre collaboration.

Le sénateur Bolduc: Un comité est formé pour vous aviser des écarts que vos évaluateurs vous indiquent pour les taxes municipales, qui vaudraient 400 000 \$ pour telle bâtisse à Montréal alors que la municipalité dit que cela vaut 600 000 \$. Votre comité vous fait une recommandation et ensuite la décision se prend. Pourquoi, monsieur le ministre, le gouvernement fédéral n'accepte-t-il pas le système en place d'évaluation qui est faite dans toutes les municipalités du Canada pour toutes les sortes de bâtisses?

Dans toutes les municipalités, on a des systèmes d'évaluation, et un régime d'appel si on n'est pas satisfait. On va à une commission qui fixe les prix. Pourquoi le gouvernement fédéral, comme citoyen corporatif, ne se soumet-il pas à cette règle même si constitutionnellement, le gouvernement fédéral est au-dessus des municipalités? Ce n'est pas la question. Ces montants qui sont payés en lieu de taxes sont payés pour des services rendus par les municipalités, pour l'eau, pour la protection contre les incendies, et cetera. Pourquoi le gouvernement fédéral ne dit pas qu'il va payer, comme tout le monde, selon les processus déjà acceptés à travers le Canada, depuis plusieurs années, par les régimes administratifs existants?

M. Gagliano: Tout d'abord, s'il s'agissait de propriétés commerciales, je suis d'accord avec vous qu'on n'aurait pas besoin de ces systèmes. Le gouvernement du Canada est propriétaire de plusieurs immeubles et terrains qui ont différentes vocations et qui ont des valeurs différentes.

Almost none of the litigation involves commercial property. We take the evaluation made by the provincial authorities. I agree with you on that point. As for all properties, this question was put to me during the 1998 consultation. Why did we have a separate system? I put the question to people who came to me to discuss the matter. For instance, how do we assess a penitentiary? Is it an apartment building? Is it a hotel?

Senator Bolduc: A house of ill-repute?

Mr. Gagliano: Or a house to help people with problems? If the answer is yes in each case, it would take another evaluation system. There is a taxation issue. The Canadian government has properties. We will not set about buying properties merely because the market is favourable. The Canadian government is there to serve Canadians. These buildings often have different purposes that often go against market behaviour.

We think that Bill C-10 is an improvement. We changed the definition of territories, parking lots. We corrected all that. We have a very predictable system. Other witnesses will confirm to you — and the municipalities are among them — that a provincial evaluation commission sets the system. If the federal government does not agree, it only has to appeal. This is the existing public system. Because of construction, we said that we would be willing to pay taxes. The federal government is not the one to appeal, the municipality makes the appeal.

Senator Bolduc: You mentioned that you had raised the issue of prisons. A penitentiary has rather special characteristics. It is not a commercial building. Are there really that many buildings with special characteristics?

Mr. Gagliano: Penitentiaries, national parks, historical monuments — it is unbelievable if you inventory all this property, I do not know what percentage our portfolio represents, I do not know all the details. An entire division of my department knows these things. There are lakes, streams, rivers. Have you any idea about the Canadian portfolio subject to this program?

[English]

Mr. Colin Boutin, National Policy and Planning Officer, Municipal Grants, Real Property Services Branch, Public Works and Government Services Canada: Overall, the property holdings of the federal government across Canada are quite large. Many of the properties, as the minister indicated, are of a specific, special-purpose nature. I might add that it is with respect to many of these properties of the special-purpose nature that disputes arise. Many of the disputes arise because those with the expertise to value these cannot look at the markets to find comparable properties in many cases. Therefore, in most cases of special-purpose properties, much of the expertise for valuing them rests with the federal government. In the structure of the provincial assessment bodies, they do not deal with these sufficiently or enough in each case to be able to gain the immense expertise that is required. As the minister indicated, many of the special-purpose properties are the ones that end up being the

Dans la presque totalité des litiges, il ne s'agit pas de propriétés commerciales. On prend l'évaluation faite par les autorités provinciales. Là-dessus, je suis d'accord avec vous. Pour toutes les propriétés, cette question m'a été posée pendant la consultation de 1998. Pourquoi avait-on un système à part? J'avais posé la question à des gens qui venaient me rencontrer pour en discuter. Par exemple, comment évaluera-t-on un pénitencier? Est-ce un édifice appartement? Est-ce un hôtel?

Le sénateur Bolduc: Une maison de débauche?

M. Gagliano: Ou une maison d'aide à ceux qui ont des problèmes? Si la réponse est oui dans chaque cas, ce serait un autre système d'évaluation. Il y a toute la question de la taxation. Le gouvernement du Canada a des propriétés. On ne va pas acheter des propriétés parce que le marché est bon. Le gouvernement du Canada est là pour servir les Canadiens. La vocation de ces immeubles est souvent différente et va souvent contre la loi du marché.

Nous croyons que le projet de loi C-10 est une amélioration. Nous avons changé la définition des territoires, des stationnements. Nous avons tout corrigé cela. On a un système très prévisible. D'autres témoins vont vous confirmer — entre autres les municipalités — qu'une commission d'évaluation provinciale détermine le système. Si le gouvernement fédéral n'est pas d'accord, il a seulement à en appeler. C'est le système public qui existe. À cause de la construction, on a dit que volontairement on veut payer nos taxes. Ce n'est pas le gouvernement fédéral qui en appelle, c'est la municipalité qui va en appel.

Le sénateur Bolduc: Vous avez fait allusion au fait que vous avez parlé des prisons. Un pénitencier a un caractère un peu particulier. Ce n'est pas un édifice commercial. Est-ce que qu'il y en a tellement de ces édifices qui ont un caractère particulier?

M. Gagliano: Les pénitenciers, les parcs nationaux, les monuments historiques, c'est incroyable quand on fait l'inventaire de toutes les propriétés, je ne sais pas en pourcentage ce que représente notre portefeuille, je ne connais pas tous les détails. Il y a toute une division de mon ministère qui le sait. Il y a des lacs, des rivières, des fleuves. Est-ce que vous avez une idée du portefeuille du Canada qui est assujéti à ce programme?

[Traduction]

M. Colin Boutin, agent national de politique et de planification, Subventions aux municipalités, Direction générale des services immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada: Dans l'ensemble, les actifs immobiliers du gouvernement fédéral dans tout le Canada sont assez importants. Un grand nombre de ces biens immobiliers, comme le ministre l'a indiqué, ont un caractère particulier. Je tiens à ajouter que ce sont surtout les biens ayant un caractère particulier qui font l'objet de litiges. Un grand nombre de ces litiges se produisent parce que ceux qui possèdent les compétences pour évaluer ces biens ne peuvent pas examiner les marchés pour trouver dans bien des cas des biens comparables. Par conséquent, pour la plupart des biens ayant un caractère particulier, c'est le gouvernement fédéral qui possède surtout les compétences pour les évaluer. En raison de la structure des organismes provinciaux d'évaluation, ils n'ont pas suffisamment

subject of dispute between municipalities and Public Works and Government Services Canada.

Senator Bolduc: Would it be unrealistic to say that, for these specific properties, it is up to the committee or the arbitration tribunal, call it what you will, but for the rest of the federal government properties, ordinary buildings, the provincial law will apply?

Mr. Boutin: We do not normally have any problems with most of the properties. The expertise in valuing office buildings, residential houses and vacant land rests within the private sector, in the appraisal fields, in the assessment jurisdictions; but most of the cases that we deal with, that come into dispute, are not with these typical types of properties that trade every day on the marketplace. Most of the disputes deal with larger complex properties where no one can point to the marketplace and say, "This is how they are valued because this is how they trade," because they do not trade. Consequently, most of the committee work involves looking at these types of special-purpose properties and trying to determine what their value is.

Mr. François Brazeau, Acting/Assistant Deputy Minister, Real Property Services Branch, Public Works and Government Services Canada: The number of disputes that we have had over the years has been minimal. We have the statistics here, but the number of disputes has been very small indeed. I do not remember one that involved a property that was of a commercial nature and was frequently exchanged.

Senator Bolduc: So it is mostly with respect to penitentiaries and properties like that, that you have difficulties.

Mr. Gagliano: Historical properties.

Senator Bolduc: Military bases, I suppose, and airports, maybe.

Mr. Gagliano: The airports are privatized.

The Chairman: You do not object, Senator Bolduc, that the minister should have the last word on those matters.

Senator Bolduc: I do object to that.

[Translation]

The Chairman: You surprise me. The federal government would be at the mercy of other governments.

[English]

Senator Bolduc: If there is an independent regulatory body that decides on the property, the minister should follow their advice or their conclusion. Why do you keep that type of discretionary decision?

l'occasion de s'occuper de ce genre de biens pour acquérir les vastes compétences exigées. Comme le ministre l'a indiqué, un grand nombre des biens de nature particulière sont ceux qui se trouvent à faire l'objet de litiges entre les municipalités et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Le sénateur Bolduc: Serait-il irréaliste de dire que, en ce qui concerne ces biens immobiliers en particulier, la décision revient au comité ou au tribunal d'arbitrage, appelez-le comme vous le voudrez, mais en ce qui concerne les biens immobiliers du gouvernement fédéral, c'est-à-dire les édifices ordinaires, la loi provinciale alors s'appliquerait?

M. Boutin: Habituellement nous n'avons pas de problèmes avec la plupart des biens. En matière d'évaluation, c'est le secteur privé qui possède les compétences nécessaires pour procéder à l'évaluation foncière des édifices de bureaux, des résidences et des terrains vacants; mais la plupart des cas dont nous nous occupons et qui font l'objet de litiges ne concernent pas les biens qui s'échangent quotidiennement sur le marché. La plupart des litiges portent sur des biens immobiliers plus importants et plus complexes pour lesquels il n'existe pas d'équivalent sur le marché et qui ne font donc pas l'objet de transactions sur le marché. Par conséquent, le gros du travail du comité consiste à examiner ces types de biens immobiliers particuliers et de tâcher de déterminer leur valeur.

M. François Brazeau, sous-ministre adjoint par intérim, Direction générale des services immobiliers, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada: Le nombre de litiges que nous avons eus au cours des dernières années a été très restreint. Nous avons les chiffres ici, mais il y a eu très peu de litiges. À ma connaissance, il n'y a pas eu de litige au sujet d'un bien immobilier commercial qui faisait l'objet de transactions fréquentes.

Le sénateur Bolduc: Donc, ce sont surtout les pénitenciers et les biens immobiliers de ce genre qui vous posent problème.

M. Gagliano: Les biens historiques.

Le sénateur Bolduc: Les bases militaires, je suppose, et peut-être les aéroports.

M. Gagliano: Les aéroports sont privatisés.

Le président: Vous n'avez pas d'objection, sénateur Bolduc, à ce que le ministre ait le dernier mot en ce qui concerne ce genre d'affaires.

Le sénateur Bolduc: En fait, j'y vois une objection.

[Français]

Le président: Vous m'étonnez. Le gouvernement fédéral serait à la merci des autres gouvernements.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: S'il existe une instance de réglementation indépendante qui se prononce sur les biens immobiliers, le ministre devrait suivre ses conseils ou ses conclusions. Pourquoi conservez-vous ce type de pouvoir discrétionnaire en matière de décision?

Mr. Gagliano: I tried to explain at the beginning that the Constitution of Canada is very clear: the Crown does not have to pay tax to local authorities. However, we want to be good citizens and thus we say we will pay, but we do not want to be at the mercy of the municipalities.

[Translation]

Senator Bolduc: You would not be at the mercy of the municipalities, you would be at the mercy of the arbitrator.

Mr. Gagliano: Yes, but an arbitrator who must evaluate a property that is not on the market. Their projections are based on that.

Senator Bolduc: You are the one who appoints him. If you are not satisfied, you can throw him out in three years.

The Chairman: Parliament must have the last word. The minister is accountable to Parliament. He cannot be bound by the process that you suggest.

[English]

Senator Moore: Senator Bolduc is always engaging. I welcome the minister and his staff. Thank you for attending.

On page 3 of your remarks, just below the middle of the page, you talk about having launched a process to draft the best practices for unusual types of federal properties in order to avoid valuation disputes. Could you tell us a bit about that?

Mr. Gagliano: To illustrate what I meant and what the effect will be, I will give an example. Under the existing legislation, a municipality does its evaluation roll and sends the tax bill to the government, just like any other taxpayer. The government officials look at that. If they do not agree with the valuation, they advise the city that, "No, we will not pay so much, but we will pay this."

The municipalities — I believe in Quebec, and I assume in the rest of the country — cannot have large deficits.

Their budget is therefore based on their valuation, their functions and so on, and all of a sudden they realize they have a problem.

In some very small municipalities, the Government of Canada might be the major taxpayer, and if we dispute and do not pay 50 per cent of that bill, we may put them in a bad situation. That is why the committee said, "Do not wait until you get the bill. You know the committee will be people in the profession and you know the valuation. You know that they will disagree, so go out there and try to find a solution, a middle ground." When we talk about predictability, we want the municipality to understand and to know what revenue is coming. That is how they budget. They need to know their revenue in order to balance their expenses.

This is an important aspect of the system so that the municipalities can know in advance. I also hope that it will avoid the types of disputes that exist right now, sometimes long disputes, and that we can find a solution.

M. Gagliano: J'ai tâché d'expliquer au début que la Constitution du Canada est très claire: la Couronne n'a pas à payer d'impôt aux instances locales. Cependant, nous tenons à agir en bon citoyen et par conséquent nous acceptons de payer, mais nous ne voulons pas être à la merci des municipalités.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Vous n'êtes pas à la merci des municipalités, vous seriez à la merci de l'arbitre.

M. Gagliano: Oui, mais un arbitre qui doit évaluer une propriété qui n'est pas sur le marché. Leur projections sont basées là-dessus.

Le sénateur Bolduc: C'est vous qui le nommez. S'il ne vous satisfait pas, vous pouvez le jeter dehors dans trois ans.

Le président: C'est le Parlement qui doit avoir le dernier mot. Le ministre est responsable de votre Parlement. Il ne peut pas être lié au processus que vous suggérez.

[Traduction]

Le sénateur Moore: Le sénateur Bolduc est toujours si attachant. Je tiens à souhaiter la bienvenue au ministre et à ses collaborateurs. Merci de vous joindre à nous.

À la page 4 de vos observations, au haut de la page, vous dites avoir lancé un processus visant à élaborer des meilleures pratiques pour des catégories inhabituelles de biens immobiliers fédéraux, afin d'empêcher les différends en matière d'évaluation. Pourriez-vous nous apporter quelques précisions à ce sujet?

M. Gagliano: Je vais vous en donner un exemple. Selon la loi actuelle, une municipalité prépare son rôle d'évaluation et envoie la facture au gouvernement, tout comme à n'importe quel autre contribuable. Les responsables du gouvernement l'examinent et, s'ils ne sont pas d'accord avec l'évaluation, ils indiquent à la ville: «Non, nous ne paierons pas la somme demandée, mais nous paierons la somme suivante.»

Les municipalités — au Québec, je crois, et je suppose dans le reste du pays — ne peuvent pas avoir d'importants déficits.

Leur budget est par conséquent basé sur leur rôle d'évaluation, et tout à coup elles se rendent compte qu'elles ont un problème.

Dans certaines très petites municipalités, le gouvernement du Canada peut être le principal contribuable, et si nous contestons le paiement demandé et ne payons que 50 p. 100 de ce paiement, nous risquons de les mettre dans une situation difficile. C'est pourquoi le comité a dit: «N'attendez pas de recevoir la facture. Vous savez que le comité se composera de membres de la profession, et vous connaissez l'évaluation. Vous savez qu'ils ne seront pas d'accord; donc essayez de trouver une solution, un terrain d'entente.» Lorsque nous parlons de prévisibilité, nous voulons que la municipalité comprenne et sache quelles recettes elle recevra. C'est ainsi qu'elle établit son budget. Il faut qu'elle connaisse ses recettes pour pouvoir équilibrer ses dépenses.

Il est donc important que les municipalités sachent à quoi s'en tenir à l'avance. J'espère aussi que cela permettra d'éviter le genre de litiges qui existent à l'heure actuelle, et qui parfois s'éternisent, et que nous pourrions trouver une solution.

Senator Moore: Part of the process, then, is to have pre-tax-bill discussions with the various municipal authorities, to flag and to deal with properties that might be in dispute prior to bills being issued by the municipality in the normal course of fiscal operations?

Mr. Gagliano: It is creating a cooperative system in which both parties can talk and not wait and get into legal disputes.

Senator Moore: Plus they will have the stability of knowing where they stand financially.

Mr. Gagliano: The objective is stability, so that they will know the revenues that they can expect.

Senator Christensen: Could you elaborate a little on the process when a First Nations government becomes involved? Is this after land claims are settled, and they are becoming more autonomous and having assessments on their lands, which will no longer be Crown lands?

Mr. Boutin: The amendment in Bill C-10 that deals with First Nation governments stems from the early 1980s. Due to changes in the Indian Act, Indian reserves were able to set up as taxing authorities and tax non-native businesses on the reserve as a legitimate authority. Our act then followed suit, back in the early 1980s, and made a change that recognized them as a taxing authority and allowed us to pay a grant in lieu of tax on property on a reserve, but it limited the type of property on a reserve that we could pay on. It limited it to property on a reserve that was there to provide service to people who did not live on the reserve.

That created an inequity. In a regular municipality that had a post office providing a service for the whole municipality, we would pay a grant in lieu of tax on that property. On the reserves, if that same type of federal property were present, under the current act before amendment, we could not pay on that because it provided service to people who lived on the reserve. We felt that was an uneven playing field, and the amendment in Bill C-10 is there to re-level that field and to treat them the same as every other taxing authority. Therefore, if there is a federal property on there, no matter whom it is there to serve, we will consider that for a grant in lieu of tax. That is the amendment in Bill C-10.

The Chairman: There appear to be no further questions. I hope you found that reasonably painless, minister.

Mr. Gagliano: It is always a pleasure to appear before this committee.

Senator Bolduc: Minister, I am a bit frustrated by the discretion that you keep for yourself. It hurts me.

Le sénateur Moore: Par conséquent, une partie du processus consiste à tenir des discussions, préalablement à l'envoi de la facture d'impôt foncier, avec les diverses instances municipales, et à déterminer les biens immobiliers qui pourraient donner lieu à un litige avant que les factures soient émises par la municipalité, dans le cadre normal des opérations financières?

M. Gagliano: Cela permet de créer un système de coopération qui favorise le dialogue entre les deux parties et évite les litiges.

Le sénateur Moore: En plus d'avoir la stabilité de savoir à quoi s'en tenir sur le plan financier.

M. Gagliano: L'objectif est la stabilité afin qu'elles soient au courant des recettes qu'elles peuvent s'attendre à recevoir.

Le sénateur Christensen: Pourriez-vous nous donner des précisions sur le processus suivi lorsqu'il s'agit d'un gouvernement des Premières nations? Est-ce que cela se fait après le règlement des revendications territoriales et une fois qu'elles deviennent plus autonomes et que leurs terres sont évaluées, c'est-à-dire lorsque ces terres cessent d'être des terres de la Couronne?

M. Boutin: La modification prévue au projet de loi C-10 qui traite du gouvernement des Premières nations découle du début des années 80. En raison de changements à la Loi sur les Indiens, les réserves indiennes ont pu s'établir en tant qu'autorités taxatrices et imposer les entreprises non autochtones situées dans la réserve, en tant qu'autorité légitime. Notre loi a donc été modifiée en conséquence, au début des années 80, pour les reconnaître comme une autorité taxatrice et nous permettre de verser une subvention en remplacement de l'impôt foncier dans une réserve, mais cette modification limitait le type de biens dans une réserve pour lequel nous pouvions verser une subvention. Il devait s'agir d'un bien immobilier dans une réserve dont l'objectif était d'assurer des services à des personnes qui ne vivaient pas dans la réserve.

Cela a créé une inégalité. Dans une municipalité ordinaire qui avait un bureau de poste assurant des services à l'ensemble de la municipalité, nous versions une subvention en remplacement de l'impôt foncier pour ce bien immobilier. Dans les réserves, si le même type de bien fédéral était présent, en vertu de la loi actuelle non modifiée, nous ne pouvions pas verser cette subvention parce que cet établissement assurait des services à des gens qui vivaient dans la réserve. Nous estimions que les règles du jeu n'étaient pas équitables, et la modification apportée par le projet de loi C-10 vise à uniformiser les règles du jeu et à les traiter comme toute autre autorité taxatrice. Par conséquent, s'il existe un bien immobilier fédéral dans une réserve, peu importe à qui ses services sont destinés, nous verserons pour ce bien une subvention en remplacement de l'impôt. C'est la modification apportée par le projet de loi C-10.

Le président: Il ne semble pas y avoir d'autres questions. J'espère que vous n'avez pas trop souffert, monsieur le ministre.

M. Gagliano: C'est toujours un plaisir de comparaître devant le comité.

Le sénateur Bolduc: Monsieur le ministre, je suis un peu frustré par les pouvoirs discrétionnaires que vous vous gardez. Cela me blesse.

Mr. Gagliano: I assure you, senator, that I will —

Senator Bolduc: You will use it wisely, I am sure.

Mr. Gagliano: My advisors will be professionals from the industry.

Senator Bolduc: But still, you appoint the chairman of the advisory body, and it is embarrassing in one way because he is the guy who gives you advice on the property, so after three years, if he does not behave as you think he should, in terms of evaluation, you may change the guy.

Mr. Gagliano: But that is democracy, senator. If something goes wrong, I am the minister responsible, so I should have that freedom.

Senator Bolduc: In other words, this is not a tribunal.

The Chairman: Do provinces pay grants in lieu of taxes to municipalities?

Mr. Gagliano: Some do and some do not.

The Chairman: How does that regime work under your supervision?

Senator Bolduc: With an administrative tribunal that decides the price. The government does not intervene.

The Chairman: The government has to pay whatever it decides.

Senator Bolduc: Whatever is decided by the tribunal.

Mr. Gagliano: Not on the schools and not on the hospitals in Quebec. I beg to disagree with you there.

Senator Bolduc: On some types of buildings, yes, but not on the regular ones.

The Chairman: Thank you, minister.

Honourable senators, we have one more set of witnesses and then we will consider what to do with this bill.

Our next witnesses are representatives of the Federation of Canadian Municipalities. Welcome, and please proceed.

[Translation]

Mr. Joseph Dion, Director, Policy and Public Affairs, Federation of Canadian Municipalities: Today I am accompanied by Mr. John Burrett, Senior Policy Analyst for the Federation of Canadian Municipalities. On behalf of the Federation of Canadian Municipalities, I would like to thank you for having invited us to meet you and express our opinion regarding Bill C-10. The Federation of Canadian Municipalities is the national voice of municipal governments and our mandate consists in improving the quality of life in all communities by fostering a strong, efficient and reasonable government.

[English]

We are here today to inform you of our support for this bill. It is an excellent piece of legislation, the product of exemplary consultation and cooperation, and will provide significant benefits

M. Gagliano: Je tiens à vous assurer, sénateur, que je...

Le sénateur Bolduc: Que vous en userez avec sagesse, j'en suis persuadé.

M. Gagliano: Mes conseillers seront des spécialistes de l'industrie.

Le sénateur Bolduc: Il n'en reste pas moins que c'est vous qui nommez le président de ce comité consultatif, et c'est gênant d'une certaine façon, parce qu'il est celui qui vous donne des conseils sur le bien immobilier; donc, après trois ans, si vous considérez qu'il ne se comporte pas comme il le devrait, en matière d'évaluation, vous pouvez le faire remplacer.

M. Gagliano: Mais c'est ça la démocratie, sénateur. Si quelque chose ne va pas, je suis le ministre responsable; donc je devrais avoir cette liberté.

Le sénateur Bolduc: Autrement dit, il ne s'agit pas d'un tribunal.

Le président: Les provinces versent-elles des subventions en remplacement de l'impôt foncier aux municipalités?

M. Gagliano: Certaines oui et certaines non.

Le président: Comment ce régime fonctionne-t-il sous votre supervision?

Le sénateur Bolduc: Avec un tribunal administratif qui décide du prix. Le gouvernement n'intervient pas.

Le président: Le gouvernement doit payer selon ce qu'il décide.

Le sénateur Bolduc: Selon ce que décide le tribunal.

M. Gagliano: Pas en ce qui concerne les écoles et les hôpitaux au Québec. Je dois vous contredire ici.

Le sénateur Bolduc: Pour certains types d'édifices, oui, mais pas pour les édifices ordinaires.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre.

Honorables sénateurs, nous avons un autre groupe de témoins, puis nous déciderons de la suite à donner à ce projet de loi.

Nos témoins suivants sont les représentants de la Fédération canadienne des municipalités. Nous vous souhaitons la bienvenue. Vous avez la parole.

[Français]

M. Joseph Dion, directeur, Politique et affaires publiques, Fédération canadienne des municipalités: Je suis accompagné aujourd'hui de M. John Burrett, analyste principal des politiques à la FCM. Au nom de la Fédération canadienne des municipalités, je tiens à vous remercier de nous avoir invités à vous rencontrer pour exprimer notre opinion au sujet du projet de loi C-10. La Fédération canadienne des municipalités est la voix nationale des gouvernements municipaux et notre mandat consiste à améliorer la qualité de vie dans toutes les collectivités en favorisant un gouvernement fort, efficace et raisonnable.

[Traduction]

Nous sommes ici aujourd'hui pour vous indiquer que nous appuyons ce projet de loi. Il s'agit d'un excellent texte de loi, le produit d'une consultation et d'une coopération exemplaires, qui

to many Canadian municipalities. We are very happy with the legislation and we hope it will pass quickly.

We also wish to touch on several outstanding issues on which we expect to reach agreement with Public Works and Government Services Canada regarding the application of the legislation and regulations.

Let me first provide an overview of our work.

Payments in lieu of taxes have been paid to municipal governments on federal properties for the past 50 years, partly as a result of the efforts of the FCM.

The federal government, although exempt from paying property tax under the Constitution, has come to agree with the FCM that the correct course of action is to pay municipalities in a manner equivalent to other taxpayers.

A joint technical committee on payments in lieu of taxes was initiated by FCM with Treasury Board and Public Works and Government Services in 1995. Following two years of negotiations and the signing of two agreements, the Minister of Public Works and Government Services, Mr. Gagliano, announced a complete review of the Municipal Grants Act at the FCM annual conference in 1998.

The legislation has been introduced at a rapid pace, but FCM has been able to analyze the contents of the bill and consult with our subcommittee on payments in lieu of taxes, as well as with officials of Public Works and Government Services Canada. FCM believes that Bill C-10, subject to some clarification and assurances, is a welcome improvement to the Municipal Grants Act and is one that our members can support.

The Federation of Canadian Municipalities has been encouraged by the openness and candour of officials from Public Works and Government Services in this matter. In particular, we were pleased to be informed that Public Works and Government Services would sign an agreement, preferably a memorandum of understanding, with FCM. While that has not yet come to pass, FCM expects that that commitment will be respected.

The memorandum of understanding must be to the effect that all of the recommendations of the joint technical committee will be in place under the new legislation, and that the wording of regulations and policies will clearly reflect these recommendations.

Specific recommendations of the JTC, and issues corresponding to the changes in the legislation, which should be highlighted before this committee, include the following items.

The Federation of Canadian Municipalities recognizes that the legislation proposes a dispute advisory panel that is to be impartial in its resolutions. As agreed with the officials of the department, FCM will prepare a list of nominees, as will the federal

offrira d'importants avantages à de nombreuses municipalités canadiennes. Nous sommes très satisfaits de ce projet de loi et nous espérons qu'il sera adopté rapidement.

Nous aimerions également aborder plusieurs questions en suspens que nous aimerions régler avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada en ce qui a trait à l'application de la loi et des règlements.

Premièrement, permettez-moi de vous présenter un bref survol de nos réalisations.

Grâce aux efforts de la FCM, le gouvernement fédéral effectue des paiements en remplacement d'impôt foncier aux municipalités à l'égard des biens immobiliers fédéraux depuis 50 ans.

Même s'il bénéficie d'une exemption d'impôt foncier en vertu de la Constitution, le gouvernement fédéral a convenu avec la FCM qu'il était équitable qu'il paie ses taxes municipales comme tous les autres contribuables.

En 1995, de concert avec le Conseil du Trésor et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, la FCM a mis sur pied un comité technique mixte sur les paiements en remplacement d'impôt foncier. Après deux ans de négociations et la signature de deux ententes, le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, M. Gagliano, a annoncé un examen complet de la Loi sur les subventions aux municipalités lors du congrès annuel de la FCM en 1998.

Le projet de loi a été déposé très rapidement, mais la FCM a pu analyser son contenu et consulter les membres de notre sous-comité des paiements en remplacement d'impôt foncier, ainsi que des responsables de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. La FCM croit que le projet de loi C-10, sous réserve de certains éclaircissements et de certaines assurances, représente une amélioration souhaitée à la Loi sur les subventions aux municipalités.

La FCM est encouragée par l'ouverture et la franchise des responsables de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada en cette matière. En particulier, nous sommes très heureux d'apprendre que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada serait prêt à signer une entente, de préférence un protocole d'entente, avec la FCM. Comme ce n'est pas encore fait, la FCM espère que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada respectera son engagement.

Ce protocole d'entente doit prévoir que toutes les recommandations du comité technique mixte seront intégrées à la nouvelle loi et que la formulation des règlements et des politiques reflètera clairement ces recommandations.

Voici certaines des recommandations concrètes du comité technique mixte qui correspondent aux modifications prévues à la loi, aux règlements ou aux politiques ainsi que certaines questions que nous aimerions mettre en lumière.

La FCM reconnaît que la loi propose la mise sur pied d'un comité consultatif impartial pour le règlement des différends. Comme convenu avec des responsables de Travaux publics et Services gouvernementaux, la FCM préparera une liste de

government, and will arrive at a mutually agreeable choice of panel members.

For the security and assurance of our members, however, FCM asks the Minister of Public Works and Government Services for assurance that the memorandum of understanding will reaffirm this commitment.

Concerns have been voiced by our members regarding the inconsistency with which the government's commitment to make payments in lieu of taxes may be followed, where the decision rests with regional departmental officials.

We are aware of several situations where municipal governments have been forced to engage in protracted discussions without any closure. In a letter to the minister in February, the president of the Federation of Canadian Municipalities drew the minister's attention to such a situation, which "has persisted for more than four years at this point, saddling the municipal government with considerable expense and uncertainty."

The Federation of Canadian Municipalities keenly awaits the report of the consultant appointed by Treasury Board to review the results of this policy.

In the meantime, where present problems exist, FCM continues to expect the federal government to act quickly and in good faith to resolve them.

Public Works and Government Services Canada has agreed to consult with FCM on the contents of the best practices guide for assessment of unique properties. Our members expect to be consulted immediately following the consultations with provincial assessment authorities.

The Federation of Canadian Municipalities and Public Works have previously agreed to examine the extent to which the activities of Crown corporations, such as Canada Post and the Royal Canadian Mint, constitute activities for profit, and hence, should be liable for business occupancy taxes. FCM is pleased to be assured that nothing in the new legislation precludes this.

The Federation of Canadian Municipalities has been assured that the new legislation and regulatory changes mean that Crown corporations are covered equally to departments regarding interests on late and supplementary payments and on payments where tenants of the Crown default on their obligations. FCM understands that further amendments clarify this point.

The Federation of Canadian Municipalities is pleased to report to our members that compensation for late payments will be paid according to municipal due dates. This is critical for the efficiency of municipal financial operations.

Finally, FCM is aware that there exist some issues, such as the determination of what constitutes federal property and property assessment, that will continue to be matters of interpretation by the courts or professionals in property assessment. That is appropriate, and the Federation of Canadian Municipalities has

candidats, tout comme le gouvernement fédéral, pour ensuite s'entendre sur le choix mutuel des membres du comité.

Toutefois, afin de rassurer nos membres, la FCM demande au ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux de garantir que le protocole d'entente réaffirmera cet engagement.

Nos membres ont soulevé des préoccupations au sujet de la difficulté de faire respecter l'engagement du gouvernement à verser des paiements en remplacement d'impôt foncier si la décision relève des responsables ministériels régionaux.

Nous sommes au courant de plusieurs situations où des municipalités ont dû s'engager dans de longues discussions sans résultat. Dans une lettre adressée au ministre en février, le président de la FCM attirait l'attention du ministre sur une de ces situations «qui dure depuis plus de quatre ans, entraînant des dépenses considérables et beaucoup d'incertitude pour la municipalité».

La FCM a bien hâte de prendre connaissance du rapport du consultant désigné par le Conseil du Trésor pour examiner les résultats de cette politique.

Entre-temps, pour ce qui est des problèmes actuels, la FCM s'attend à ce que le gouvernement fédéral intervienne rapidement et de bonne foi pour les régler.

Travaux publics et Services gouvernementaux a convenu de consulter la FCM au sujet du contenu du guide des meilleures pratiques pour l'évaluation des biens immobiliers uniques. Nos membres s'attendent à être consultés immédiatement après les consultations des organismes d'évaluation provinciaux.

La FCM et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada avaient déjà convenu d'examiner dans quelle mesure les activités des sociétés d'État, comme la Société canadienne des postes et la Monnaie royale canadienne, sont des activités «à but lucratif» et devraient donc être assujetties à la taxe d'occupation commerciale. La FCM est heureuse d'avoir obtenu des assurances que rien dans la nouvelle loi n'empêchera cette mesure.

La FCM a également obtenu des assurances selon lesquelles, en vertu de la nouvelle loi et des modifications réglementaires, les sociétés d'État seront assujetties au même titre que les ministères à des intérêts sur les arrérages et à des paiements supplémentaires et devront effectuer des paiements lorsque les locataires des sociétés d'État ne respecteront pas leurs obligations. La FCM sait que d'autres modifications éclaircissent ce point.

La FCM est heureuse de pouvoir annoncer à ses membres que l'indemnisation pour les paiements en retard sera versée en fonction des dates d'échéance des municipalités. Cet élément est essentiel pour assurer l'efficacité des opérations financières des municipalités.

Enfin, la FCM est consciente qu'il existe certaines questions, comme la détermination de ce qui constitue un bien immobilier fédéral et l'évaluation des biens, qui devront continuer d'être interprétées par les tribunaux ou des professionnels de l'évaluation foncière. C'est normal, et la FCM a obtenu des assurances selon

been assured that the federal government's approach will be reasonable and open to discussion and negotiation in all cases.

A case in point is the legal action now underway between the City of Halifax and Parks Canada regarding the interpretation of the use of the property at the historic Citadel and its assessment by the federal government versus that of the municipality. The Federation of Canadian Municipalities will monitor this situation closely and expects a reasonable resolution.

There will also be outstanding questions on the application of the legislation that will take time to answer. The Federation of Canadian Municipalities expects that all such matters will be addressed with a similar, reasonable, approach, and openness to negotiation geared to a timely resolution.

In closing, Mr. Chairman, allow me to reiterate the Federation of Canadian Municipalities' support for this bill. We believe its development has been a model of consultation and cooperation. During the consultation phase, the government listened to our many concerns and responded to them seriously. The legislation, when passed and put into force, will constitute a significant benefit to a great number of Canadian municipalities and their residents.

Thank you very much. I look forward to the questions of the committee.

[Translation]

Senator Bolduc: For assessments, do you prefer to have an advisory committee whose chairman is appointed by the minister, or an administrative tribunal?

[English]

In other words, there is an advisory panel, the chairman of which is appointed by the minister. Would you prefer that, or an administrative tribunal that would fix the assessment?

John Burrett, Senior Policy Analyst, Federation of Canadian Municipalities: We prefer it the way it is set up now, where we have a dispute advisory panel with joint selection of the membership by the Federation of Canadian Municipalities and the federal government, to be able to pursue a transparent and open process.

Senator Bolduc: But you do not mind leaving the decision to the minister, in the final analysis?

Mr. Burrett: The Federation of Canadian Municipalities recognizes fully the position of the minister within the constitution, and we have no quarrel with that.

Senator Doody: If they are happy —

Senator Christensen: We are happy.

The Chairman: Thank you, Mr. Dion. Thank you, Mr. Burrett. Let us quit while we are ahead.

I should tell the committee that, apart from the minister and the representatives of the Federation of Canadian Municipalities, there were no other intervenors, no other parties indicating a wish to be heard by the committee. I should also say that the bill received, I

lesquelles le gouvernement fédéral adoptera une approche raisonnable et ouverte à la discussion et aux négociations, et ce, dans tous les cas.

Un exemple est la cause qui oppose la ville d'Halifax et Parcs Canada au sujet de l'interprétation de l'utilisation du site historique de la Citadelle et de son évaluation par le gouvernement fédéral comparativement à celle de la municipalité. La FCM suivra cette situation de près et espère un règlement raisonnable.

D'autres questions relatives à l'application de la loi prendront également un certain temps à se régler. La FCM espère que toutes ces questions seront abordées selon une approche raisonnable semblable, ouverte à la négociation et axée sur un règlement rapide.

En terminant, monsieur le président, je tiens à réitérer que la FCM est en faveur de ce projet de loi. Nous estimons que sa préparation a été un modèle de consultation et de coopération. Durant la phase de consultation, le gouvernement a prêté l'oreille à beaucoup de nos préoccupations et les a prises tout à fait au sérieux. Le projet de loi, lorsqu'il sera adopté, sera un apport très positif pour de nombreuses municipalités canadiennes et leurs résidents.

Je vous remercie de votre attention, et nous sommes maintenant prêts à répondre aux questions des membres du comité.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Préférez-vous, pour fixer les évaluations, un comité consultatif dont le président est nommé par le ministre ou bien un tribunal administratif?

[Traduction]

Autrement dit, il existe un comité consultatif, dont le président est nommé par le ministre. Êtes-vous favorables à cela, ou préféreriez-vous qu'un tribunal administratif détermine l'évaluation?

M. John Burrett, analyste principal des politiques, Fédération canadienne des municipalités: Nous préférons le régime actuel, avec un groupe consultatif pour les différends dont les membres sont choisis à la fois par la Fédération canadienne des municipalités et par le gouvernement fédéral, ce qui garantit une procédure transparente et ouverte.

Le sénateur Bolduc: Mais cela ne vous dérange pas de laisser la décision finale au ministre?

M. Burrett: La FCM reconnaît parfaitement la position du ministre du point de vue constitutionnel, et nous n'avons aucune objection à cela.

Le sénateur Doody: S'ils sont contents...

Le sénateur Christensen: Nous sommes contents.

Le président: Merci, monsieur Dion. Merci, monsieur Burrett. Restons-en là, puisque nous sommes en avance.

Je dois préciser au comité qu'à part le ministre et les représentants de la FCM, nous n'avons pas d'autres intervenants, personne d'autre n'ayant demandé à être entendu par le comité. J'ajoute que le projet de loi a été approuvé à l'unanimité, je crois.

understand, unanimous approval in the House of Commons. Mind you, that should make us suspicious.

I will now consult with members of the committee as to where we go from here.

Let me do an informal poll, first of all. Does anyone intend to move any amendments at this stage?

There being no response to that, the options are, as I see it, that I can take you through this bill clause by clause — and the officials are here, just in case you have questions about particular clauses; so that can be done; that is your right — or, if you do not wish to do that, then the Chair could entertain, with unanimous consent, a motion simply to report the bill without amendment. The Chair would entertain a motion that we dispense with clause-by-clause consideration and that we report the bill without amendment.

If the honourable senators want to adjourn the meeting and go home and think about it for another week, they have that right, too.

May I hear from some honourable senator?

Senator Cools: Honourable senators, there seems to be a pretty clear agreement around the table that the committee is satisfied that the bill has received enough consideration. At first, I thought we were perhaps rushing things a bit too much to even anticipate clause-by-clause consideration this afternoon, but having listened to the two panels of witnesses, I see no reason for us to burden ourselves with another meeting.

I suggest that we move now into the final consideration of this study and go to a vote. I propose that we adopt the bill. I propose that we just vote on the clauses of the bill in clusters and then, assuming it is adopted, you can report it tomorrow, if possible.

Senator Doody: Can you not just move that the bill be reported without amendment?

Senator Cools: No, the committee must adopt it first. That is what clause-by-clause consideration is.

Senator Doody: I have been in legislative assemblies now for nearly 30 years.

Senator Cools: I do not think it is that important. I would be quite happy to move that we adopt the whole bill. I do not think it is a critical point, but it confirms a critical decision in case anyone wants to question it.

The Chairman: The Chair would entertain a motion, with leave, that we dispense with clause-by-clause consideration. That can be done. I do not know what we gain, Senator Cools, by adopting the clauses of the bill in clusters.

Senator Cools: I do not want to make an issue of it, but it seems to be a practice that is creeping in. We have so much agreement here that it is unnecessary to cloud it.

The Chairman: Say no more. I get your point.

Senator Cools: It takes only a minute for the committee to vote on it.

par la Chambre des communes. Remarquez, c'est peut-être une bonne raison de nous méfier.

Je vais maintenant consulter les membres du comité pour la marche à suivre.

Je vais commencer par un petit sondage. Quelqu'un a-t-il l'intention de proposer des amendements à ce stade-ci?

Puisqu'il n'y a pas de réponse, nous avons deux possibilités: ou nous passons à l'étude article par article — et les hauts fonctionnaires sont là pour le cas où vous auriez des questions à leur poser sur certains articles; donc c'est possible, c'est votre droit — ou sinon, si vous ne le souhaitez pas, le président peut présenter, avec le consentement unanime, une motion visant à faire rapport du projet de loi sans amendement. Nous aurions une motion qui nous dispenserait de l'étude article par article et en vertu de laquelle nous ferions rapport du projet de loi sans amendement.

Si les honorables sénateurs souhaitent lever la séance et rentrer chez eux pour y réfléchir encore une semaine, ils ont aussi le droit de le faire.

L'un des honorables sénateurs souhaiterait-il répondre?

Le sénateur Cools: Honorables sénateurs, je pense qu'il est assez clair que le comité est convaincu d'avoir suffisamment étudié le projet de loi. Au début, j'ai eu l'impression que nous allions un peu trop vite pour envisager l'étude article par article cet après-midi, mais après avoir entendu les deux groupes de témoins, je ne vois pas pourquoi nous nous encombrerions d'une réunion supplémentaire.

Je propose que nous passions maintenant à l'étude finale et au vote. Je propose que nous adoptions le projet de loi. Je propose que nous votions sur des groupes d'articles, et ensuite, si nous adoptons l'ensemble du projet de loi, que vous en fassiez rapport demain, si possible.

Le sénateur Doody: Ne pouvez-vous pas simplement proposer qu'il soit fait rapport du projet de loi sans amendement?

Le sénateur Cools: Non, le comité doit d'abord l'adopter. C'est ce qui s'appelle l'étude article par article.

Le sénateur Doody: Je siège à des assemblées législatives depuis maintenant près de 30 ans.

Le sénateur Cools: Je ne pense pas que ce soit tellement important. Je me ferais un plaisir de proposer que nous adoptions l'ensemble du projet de loi. Je ne pense pas que ce soit crucial, mais cela confirme une décision cruciale au cas où quelqu'un voudrait la contester.

Le président: La présidence vous invite à proposer une motion portant que nous nous dispensions de l'étude article par article. C'est possible. Je ne vois pas ce que nous gagnerions, sénateur Cools, à adopter les différents articles du projet de loi par groupe.

Le sénateur Cools: Je ne veux pas faire la difficile, mais il semble que ce soit une pratique qui se répand. Nous sommes tous tellement d'accord là-dessus qu'il serait dommage de gâcher cela.

Le président: N'en dites pas plus, je vous comprends.

Le sénateur Cools: Il suffirait d'une minute pour que le comité vote.

The Chairman: Regarding Bill C-10, shall the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The title stands. Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 11 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 12 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 13 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 14 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 15 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 16 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 17 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 18 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clause 19 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

Le président: À propos du projet de loi C-10, le titre est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président: Le titre est réservé. L'article 1 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 2 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 3 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 4 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 5 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 6 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 7 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 8 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 9 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 10 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 11 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 12 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 13 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 14 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 15 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 16 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 17 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 18 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. L'article 19 est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Adopté. Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

The Chairman: Carried. Is it agreed then, honourable senators, that this bill be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Agreed. Is it agreed that I report this bill at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Agreed. Thank you, honourable senators.

We meet again on Tuesday morning at 9:30 to hear from the federal Department of Health and from Natural Resources Canada pursuant to our consideration of emergency and disaster preparedness.

The committee adjourned.

Le président: Adopté. Est-il donc convenu, honorables sénateurs, que ce projet de loi soit adopté sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Est-il convenu que je fasse rapport de ce projet de loi à la prochaine séance du Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: D'accord. Merci, honorables sénateurs.

Nous nous retrouverons mardi matin à 9 h 30 pour entendre le ministre fédéral de la Santé et Ressources naturelles Canada dans le cadre de notre étude de la protection civile.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honorable Alfonso L. Gagliano, Minister of Public
Works and Government Services;

L'honorable Alfonso L. Gagliano, ministre des Travaux
publics et des Services gouvernementaux;

WITNESSES—TÉMOINS

From Public Works and Government Services Canada:

François Brazeau, Acting/Assistant Deputy Minister, Real
Property Services Branch;

Colin Boutin, National Policy and Planning Officer,
Municipal Grants, Real Property Services Branch.

From Justice Canada:

Jacques Gauthier, General Counsel.

From the Federation of Canadian Municipalities:

Joseph Dion, Director, Policy and Public Affairs;

John Burrett, Senior Policy Analyst.

De Travaux publics et Services gouvernementaux Canada:

François Brazeau, sous-ministre adjoint par intérim, Direction
générale des services immobiliers;

Colin Boutin, agent national de politique et de planification,
Subventions aux municipalités, Direction générale des
services immobiliers.

De Justice Canada:

Jacques Gauthier, conseiller juridique.

De la Fédération canadienne des municipalités:

Joseph Dion, directeur, Politique et affaires publiques;

John Burrett, analyste principal des politiques.

CA1
YC13
-N14



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, May 9, 2000

Le mardi 9 mai 2000

Issue No. 10

Fascicule n° 10

Third meeting on:
Canada's Emergency and Disaster Preparedness

Troisième réunion concernant:
La protection civile au Canada

INCLUDING:
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-10, An Act to amend the
Municipal Grants Act)

Y COMPRIS:
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi
sur les subventions aux municipalités)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Hays)	(or Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, P.C.	Stratton

** Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for that of the Honourable Senator Christensen (*May 9, 2000*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Hays)	(ou Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, c.p.	Stratton

** Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty substitué à celui de l'honorable sénateur Christensen (*le 9 mai 2000*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 9, 2000

(12)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:34 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C. presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cools, Doody, Finnerty, Mahovlich, Moore and Stratton (6).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The Official Reporters of the Senate.

WITNESSES:*From Natural Resources Canada:*

Dr. Ronald J. Brown, A/Director, Applications Division, Canada Centre for Remote Sensing;

Laurent Tardif, Team Leader, Emergency Mapping, Mapping Services;

Dominique Goulet, Acting Manager, Engineering Geomatics Canada;

Dr. John Adams, Head, National Earthquake Hazards Program (east), Geological Survey of Canada;

Paul Egginton, Director, Terrain Science Division;

Terry Pultz, A/Head, Applications Development Section, Canada Centre for Remote Sensing;

Walter Gale, Corporate Clients Coordinator.

From Health Canada:

Dr. Michael E. Shannon, Director General, Laboratory Centre for Disease Control, Health Protection Branch;

Ronald K. St. John, Director, Global Surveillance and Field Epidemiology, Health Protection Branch;

Dr. John Spika, Director, Bureau of Infectious Diseases;

F. Lorraine Davies, Director, Emergency Services, Medical Services Branch;

Richard Viau, Director, Bureau of Branch Operations, Policy Planning and Coordination Directorate, Health Protection Branch;

Jean-Patrice Auclair, Head, Radiological Emergency Preparedness, Environmental Radiation Hazards Division, Radiation Protection Bureau, Health Protection Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on April 7, 2000, the committee continued its study on Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

The witnesses made their presentation and answered questions from committee members.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 9 mai 2000

(12)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Cools, Doody, Finnerty, Mahovlich, Moore et Stratton (6).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:*De Ressources naturelles Canada:*

M. Ronald J. Brown, directeur intérimaire, Division des applications, Centre canadien de télédétection;

Laurent Tardif, chef de projet, cartographie d'urgence, Direction des services cartographiques;

Dominique Goulet, directrice intérimaire, Ingénierie, Géomatique Canada;

M. John Adams, chef, Programme national canadien d'aléas sismiques (Est), Commission géologique du Canada;

Paul Egginton, directeur, Division de la science des terrains;

Terry Pultz, chef intérimaire, Section du développement des applications, Centre canadien de télédétection;

Walter Gale, coordonnateur, Services intégrés à la clientèle.

De Santé Canada:

Dr Michael E. Shannon, directeur général, Laboratoire de lutte contre la maladie, Direction générale de la protection de la santé;

Ronald K. St. John, directeur, Surveillance mondiale et épidémiologie d'intervention, Direction générale de la protection de la santé;

Dr John Spika, directeur, Bureau des maladies infectieuses;

F. Lorraine Davies, directrice, Services d'urgence, Direction générale des services médicaux;

Richard Viau, directeur, Bureau des opérations, Direction de la politique, de la planification et de la coordination, Direction générale de la protection de la santé;

Jean-Patrice Auclair, chef, Préparation aux urgences nucléaires, Division des dangers des rayonnements du milieu, Bureau de la radioprotection, Direction générale de la protection de la santé.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 7 avril 2000, le comité poursuit son examen de la protection civile au Canada.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

At 11:00 a.m., Senator Cools took the Chair.

À 11 heures, le sénateur Cools occupe le fauteuil.

At 11:36 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 11 h 36, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, May 4, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-10, an Act to amend the Municipal Grants Act, has, in obedience to the Order of Reference of Monday, April 10, 2000, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi le 4 mai 2000

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été renvoyé le Projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 10 avril 2000, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 9, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:34 a.m. to continue its study of Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, this morning we are resuming our study of Canada's emergency and disaster preparedness. Our first witnesses are from Natural Resources Canada.

I will call on Mr. Ron Brown to proceed with the presentation.

Mr. Ron Brown, Acting Director, Applications Division, Canada Centre for Remote Sensing, Natural Resources Canada: Mr. Chairman, I will begin by telling you about some of the things that are going on within Natural Resources Canada as they relate to disaster mitigation and management. I wish to thank the committee for the opportunity to make this presentation and expand upon some of the information that you have already received. I know that RADARSAT International and the Canadian Space Agency appeared before you a few weeks ago. Our presentation should expand somewhat on theirs.

Today, I will speak briefly about some work that is being done in Natural Resources Canada on floods, fires, earthquakes, landslides, our mapping program and our global positioning system. I will conclude with some background on new developments that we believe will impact on disaster management in the future.

In the presentation of RADARSAT International, there was much talk of the use of multi-sense data for mapping flood areas. We are now looking at going beyond mapping to bringing a predictive component to flood forecasting. There is on the slide before you a RADARSAT image of the basin of the Mississippi River just outside of Ottawa. With this, we are bringing together information from the overall inputs into a predictive model. That includes information on land cover, models of terrain, drainage patterns, precipitation, soil moisture content, snow cover, and also ground radars. Terry Pultz of our organization is deeply involved in the development of this.

Another area of significance in Canada is bringing databases on line. The Canadian government has a major initiative working toward that. As well, through our centre, the National Atlas of Canada is being brought on line, which is a very dynamic initiative. Therefore, as the inputs from remotely sensed data go into these systems, we have a distribution mechanism for them.

Significant development is also occurring in the area of fire monitoring. Our program called Fire M3 provides daily coverage by satellite of all of Canada and identifies hot spots for fires. That is done using the same sensor that collects data for the weather forecasts that you see on television. Rather than looking at clouds,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 9 mai 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit ce jour à 9 h 34 pour poursuivre son étude de Protection civile au Canada.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, ce matin nous reprenons notre étude de la protection civile au Canada. Nos premiers témoins viennent de Ressources naturelles Canada.

Je vais inviter M. Ron Brown à nous présenter son exposé.

M. Ron Brown, directeur intérimaire, Division des applications, Centre canadien de télédétection, Ressources naturelles Canada: Monsieur le président, je vais commencer par vous parler d'un certain nombre de choses que nous faisons à Ressources naturelles Canada en matière d'atténuation et de gestion des catastrophes. Je tiens à remercier le comité de nous donner l'occasion de lui présenter cet exposé et de développer certaines des informations que vous avez déjà reçues. Je sais que vous avez déjà entendu il y a quelques semaines les représentants de RADARSAT International et de l'Agence spatiale canadienne. Dans notre exposé, nous devrions développer quelque peu ce qu'ils vous ont déjà dit.

Je vais vous parler brièvement de ce que nous faisons à Ressources naturelles Canada face aux inondations, aux incendies, aux tremblements de terre, aux glissements de terrain, ainsi que de notre programme de cartographie et de notre système mondial de localisation. Je conclurai en vous présentant le contexte des nouveaux progrès qui devraient, pensons-nous, nous aider à gérer mieux les catastrophes à l'avenir.

Dans l'exposé de RADARSAT International, il était beaucoup question d'utiliser des données multiples pour établir la cartographie des zones inondables. Nous envisageons maintenant d'aller au-delà de la cartographie et d'y ajouter un élément de prévision des inondations. Vous voyez sur cette diapositive une image du bassin de la rivière Mississippi, tout près d'Ottawa, obtenue par RADARSAT. Nous fusionnons ces données et les informations de diverses sources pour obtenir un modèle de prévision. Il s'agit d'informations sur la couverture du sol, les modèles de terrain, les schémas de drainage, les précipitations, l'humidité au sol, la couverture neigeuse, et aussi les radars au sol. Terry Pultz, qui appartient à notre organisation, est étroitement associé à la mise au point de ces modèles.

Une autre entreprise importante au Canada consiste à connecter les bases de données. Le gouvernement canadien a lancé une vaste initiative en ce sens. De même, par le biais de notre centre, l'atlas national du Canada va bientôt être en ligne, et c'est une initiative très dynamique. Donc, nous avons un mécanisme de diffusion des données de télédétection que nous recueillons et que nous traitons.

Il y a aussi d'importants développements en matière de contrôle des incendies. Notre programme intitulé Fire M3 nous permet d'avoir une couverture quotidienne par satellite de la totalité du Canada et de détecter les points chauds où il peut y avoir des incendies. On le fait au moyen des mêmes capteurs que ceux

we use it to look at fire hot spots. Models have been developed by the Canadian Forest Service that help us predict how fire will move.

Fire M3 has run from May to September over the last couple of years. It is run in conjunction with the provinces and the Canadian Forest Service. We make our images available via the Internet. This slide shows an example of the type of data that come out. Here we have an image of a part of an area where we do have fires going on. You can see smoke plumes and the hot spots or the burning areas.

When we began work in this area, the provinces commented that this is a significant input to their planning with regard to the need to evacuate communities if there is a fire in the area. It is important not only to get the predictive component on how the fire will move but also to look at how the smoke plumes are moving and what the impact will be on the communities.

Another component of this fire work is that after the fact we have partially burned areas. There is a high commercial value still associated with much of the wood that is in there. We have been working with logging companies and with the provinces to identify those areas where the vegetation or the wood lots are still good for salvaging. It has a significant economic impact.

One of the components of our work is that it is not just using raw data, but it is important that we get the data into the hands of different agencies and in a usable form. The RADARSAT was used very successfully to identify the area of flooding and to monitor the flooding in Manitoba several years ago. We really went far beyond that in that we integrated the data from the satellite into topographic maps. On this slide we have an example of an image on a topographic map. On here, you have the information on the roads and communities that can feed back into disaster management operations.

In the area of search and rescue, we have been involved in coordination with the Rescue Coordination Centre. They have been using digital data developed by Natural Resources Canada, particularly the aeronautical and technical services people. We have significant savings by integrating the maps and the overall programs. Now, if an emergency locator alarm goes off — and these can be triggered by events like the crash of an aircraft but also by hard landings — we are able to identify within two to three minutes what caused the alarm. Hence, there is a significant savings in cost by not sending out aircraft and not mobilizing people to go out and investigate a false alarm.

Global positioning systems are becoming a very important aspect of overall mapping. This slide shows a little comment cartoon of what can happen if you really do not know where you are. Truly, that does not happen in practice. However, global positioning systems are a major tool for locating communities and people before, during and after an emergency.

qu'on utilise pour les prévisions météorologiques que vous voyez à la télévision. Au lieu d'examiner les nuages, nous observons les points menaçants. Le Service canadien des forêts a élaboré des modèles qui nous permettent de prédire l'évolution des incendies.

Depuis quelques années, nous menons notre programme Fire M3 de mai à septembre, en collaboration avec les provinces et le Service canadien des forêts. Nous mettons nos images sur l'Internet. Cette diapositive vous montre un exemple du genre de données que nous fournissons. Nous avons ici une image d'une région où il y a des incendies. Vous voyez les nuages de fumée et les points chauds ou les zones ravagées par un incendie.

Quand nous avons commencé à travailler dans ce domaine, les provinces nous ont dit que ces informations leur étaient très utiles pour planifier l'évacuation des collectivités en cas d'incendie dans une région. Il est important non seulement de pouvoir prédire la progression d'un incendie, mais aussi d'observer l'évolution des nuages de fumée et de prévoir leurs retombées sur les collectivités.

Une autre partie de ce travail sur les incendies consiste à détecter les zones partiellement brûlées. Une bonne partie du bois qui est encore là conserve une valeur commerciale élevée. Nous avons travaillé avec les entreprises d'exploitation forestière et avec les provinces pour identifier les zones dans lesquelles la végétation ou les arbres peuvent encore être récupérés. Ces informations ont une grande importance économique.

Dans notre travail, il ne suffit pas d'utiliser des données brutes, il est important aussi de transmettre ces données à divers organismes sous une forme exploitable. Les données de RADARSAT ont été très utiles pour identifier la zone inondée et suivre l'évolution de l'inondation au Manitoba il y a plusieurs années. Nous sommes allés beaucoup plus loin que cela en intégrant les données fournies par le satellite sous forme de cartes topographiques. Vous voyez sur cette diapositive un exemple d'images sur une carte topographique. On y trouve des informations sur les routes et les localités qui peuvent être utilisées par les équipes de gestion des catastrophes.

En ce qui concerne les missions de sauvetage, nous avons collaboré avec le Centre de coordination des opérations de sauvetage. Ce centre utilise des données numériques fournies par Ressources naturelles Canada, notamment par le personnel des services aéronautiques et techniques. En intégrant les cartes et les programmes d'ensemble, nous réalisons d'importantes économies. Si une alarme de repérage d'urgence se déclenche — et elles peuvent être déclenchées par exemple par l'écrasement d'un avion, mais aussi par un simple atterrissage brutal — nous pouvons savoir en deux ou trois minutes ce qui a provoqué l'alarme. On réalise donc des économies considérables en détectant les fausses alarmes, ce qui évite de faire décoller un avion et de mobiliser toute une équipe pour aller voir ce qui se passe.

Les systèmes de positionnement global sont en train de devenir un élément important de la cartographie d'ensemble. Sur cette diapositive, vous avez un dessin humoristique qui vous montre ce qui peut se passer si vous ne savez pas exactement où vous êtes. Certes, cela n'arrive pas dans la réalité, mais les systèmes de positionnement global sont quand même un instrument important

There are some significant changes happening in this area. Recently there was an announcement from the U.S. that the resolution available to anyone who has a \$300 locator has gone from about 100 metres down to 10 metres. We have now moved into an area with a significant increase in resolution. With NRCan, we have also developed a system called GPS Corrections — or GPS-C — which allows us to get even better resolution on locations. Hence, we have the ability to identify down to about one metre the location of crews in the field fighting fires and other entities associated with disaster management.

Our National Earthquake Hazards Program is in place. We have approximately 100 stations associated with this program, which has a real-time component to it. It will give us information on how big earthquakes are, where they are, how strong they are and what the associated impacts will be.

Our Canadian National Seismograph Network is a Web-based system. We find that before earthquakes there are many things we can do. NRCan has had a significant input into the building code, resulting in savings associated with the actual buildings. During an earthquake, information could be sent out to trigger automatic valve shut-off of critical facilities that can have an impact on further damage. Immediately after earthquakes, rapid maps of shaking intensity could help to target resources to areas of greatest damage.

Another aspect, both on its own and associated with earthquakes, is landslides. We have a considerable component within NRCan looking at that aspect.

NRCan has a significant role to play in disaster management. There are new technologies coming along that will have an impact on how we manage disaster responses. I mentioned GeoConnections briefly. That is bringing government databases on line. Landsat 7 is a U.S. satellite. They have a brand new data policy, which is a new copyright, and as a result, Natural Resources Canada will be putting on line a complete coverage of Canada of satellite data at about a 30-metre resolution, which will formulate a significant database from which to operate in putting on information associated with disasters.

Another significant point is that if you are going to use data within managing a disaster it is usually brought into a geographic information system. Microsoft has just come out with a new product called MapPoint, which is likely to have a very significant impact on geographic information systems in general. We have gone from software programs that cost thousands of dollars to one that costs hundreds of dollars and will get into the operations down at a wide range of levels of communities.

pour localiser des collectivités et des individus avant, pendant et après une catastrophe.

Des changements importants sont en train de se produire dans ce domaine. Les États-Unis ont annoncé tout récemment que la précision de résolution d'un relevé de coordonnées de 300 \$ était passée d'environ 100 mètres à 10 mètres maintenant. Nous disposons maintenant d'une résolution bien meilleure. Avec NRCan, nous avons aussi élaboré un dispositif appelé Service de correction en temps réel pour le GPS — ou GPS-C — qui nous permet d'avoir une résolution encore plus fine. Nous pouvons ainsi connaître avec une précision d'environ un mètre l'emplacement des équipes de lutte contre les incendies et des autres dispositifs déployés en cas de catastrophe.

Notre Programme national de gestion des risques de tremblements de terre est en place. Ce programme en temps réel est alimenté par une centaine de stations. Il nous donnera des informations sur l'ampleur des tremblements de terre, leur localisation, leur intensité et leurs retombées.

Notre Réseau sismographique national utilise le Web. Nous estimons qu'il y a beaucoup de choses à faire avant un tremblement de terre. NRCan a participé activement à l'élaboration du code du bâtiment, ce qui a permis de réaliser des économies importantes. Lors d'un tremblement de terre, on pourrait envoyer des informations qui déclenchent la fermeture automatique des soupapes des installations critiques pour éviter des dégâts supplémentaires. Immédiatement après un tremblement de terre, on établit une cartographie rapide de l'intensité du séisme pour pouvoir mieux cibler les ressources sur les zones les plus sinistrées.

Un autre aspect de notre travail concerne les glissements de terrain, qui se produisent soit isolément, soit parallèlement à des tremblements de terre. C'est un secteur d'activité important à NRCan.

NRCan a un rôle important à jouer dans la gestion des catastrophes. De nouvelles technologies vont influencer sur la façon dont nous gérons les interventions en cas de catastrophe. J'ai parlé brièvement de GeoConnections. Il s'agit de la mise en ligne de bases de données gouvernementales. Landsat 7 est un satellite américain. Ils ont une toute nouvelle politique en matière de données, un nouveau droit d'auteur, et par conséquent, Ressources naturelles Canada va présenter en ligne une couverture complète du Canada sous forme d'images satellites avec une résolution d'environ 30 mètres, ce qui nous permettra d'avoir une importante base de données pour gérer les informations liées aux catastrophes.

Autre point important, si vous devez utiliser des données pour intervenir en cas de catastrophe, vous les recevez généralement par le biais d'un système d'information géographique. Microsoft vient de sortir un nouveau produit appelé MapPoint, qui devrait avoir des répercussions très importantes sur les systèmes d'information géographique. Nous sommes passés de logiciels qui coûtaient des milliers de dollars à un programme qui coûte seulement quelques centaines de dollars et qui sera exploitable par un très large éventail de collectivités.

High spatial resolution sensors are coming along with resolutions of about one metre and will have a big impact on documenting what is happening within disasters.

My next point is local access to information via hand-held devices. When one reads the business pages of national papers, one finds information about Cybernet and getting information to people through their hand-held displays. That is all very fine for tracking stock markets, but there are also huge spinoffs for our people in the field fighting disasters as they can now link directly back to databases that are held within a central facility.

Last is RADARSAT and ENVISAT. ENVISAT is a satellite sent up by the European Space Agency. RADARSAT 2 will be going up shortly as a follow-up to the present RADARSAT 1 within Canada. However, by working with two of these, we will increase the time it takes to image a particular area. We will have significant increases in GPS and GPS-C, which will also have a feedback to our overall program.

Senator Stratton: Thank you for your presentation. High technology is a fascinating field in which things happen fairly quickly. Resolution down to one metre is incredible.

When you are dealing with the different technologies, such as RADARSAT and others, is there any overall coordination of efforts to ensure that the appropriate information flows to where it needs to go, or does each federal agency operate independently?

Mr. Brown: We are making a major effort to integrate development within an agency like ourselves. The Canada Centre for Remote Sensing is really a development agency. However, we are formulating development plans with Emergency Preparedness Canada. We are also working with the provinces to try to bring in a mechanism. We have a program within our centre that looks at disaster management and the integration of data types. We have a prototype underway that works with RADARSAT International, the Canadian Space Agency, to bring data sets together.

There is also an international effort in this area. A memorandum of understanding has been signed by agencies in Europe. Canada is likely to sign it as well. That will make data available very quickly around the world in times of disasters.

Senator Stratton: It appears that we are beginning to get some good information that will help immensely, thanks largely to your efforts and those of others. This will help Canada to be more properly prepared for the next disaster when it occurs.

Where do you think all this is heading? With the technology changing so quickly, what do you see in terms of the future? If you are moving this quickly in your area, do you have a sense of what will transpire as we go down this road? The international efforts are remarkable. For example, RADARSAT provided data concerning the flooding in Mozambique. So that Canada can be

Les capteurs à résolution spatiale élevée donnent maintenant des résolutions d'environ un mètre et vont faire progresser considérablement l'information en cas de catastrophe.

Je reviens maintenant à l'accès à l'information par l'entremise de récepteurs tenus à la main. Dans la section affaires des journaux nationaux, on parle de Cybernet et de l'accès à l'information au moyen d'écrans tenus à la main. C'est très bien pour suivre l'évolution des marchés boursiers, mais cette technologie a aussi d'énormes retombées pour nos équipes qui luttent contre des catastrophes sur le terrain et qui peuvent maintenant être branchées directement sur des bases de données regroupées dans une unité centrale.

Enfin, il y a RADARSAT et ENVISAT. ENVISAT est un satellite qui a été lancé par l'Agence spatiale européenne. RADARSAT 2 sera bientôt lancé pour s'ajouter à notre RADARSAT 1 actuel. En utilisant ces deux satellites au lieu d'un seul, nous aurons plus de temps pour obtenir l'image d'une zone particulière. La précision du GPS et du GPS-C augmentera considérablement, et cela sera aussi utile pour l'ensemble de notre programme.

Le sénateur Stratton: Merci pour votre exposé. La technologie de pointe est un domaine fascinant dans lequel les choses évoluent très vite. Une résolution d'un mètre, c'est incroyable.

Quand vous utilisez ces diverses technologies, par exemple RADARSAT ou les autres, est-ce qu'il y a une coordination d'ensemble des efforts pour faire en sorte que les bonnes informations soient transmises aux bons destinataires, ou est-ce que les organismes fédéraux agissent indépendamment les uns des autres?

M. Brown: Nous faisons un gros effort d'intégration des activités au sein d'un organisme comme le nôtre. Le Centre canadien de télédétection est une agence de développement. Toutefois, nous élaborons des plans de développement avec Protection civile Canada. Nous travaillons aussi avec les provinces pour essayer de mettre en place un mécanisme. Nous avons à notre centre un programme consacré à la gestion des catastrophes et à l'intégration des types de données. Nous avons un prototype de dispositif de regroupement de nos données avec celles de RADARSAT International et de l'Agence spatiale canadienne.

Il y a aussi un effort international dans ce domaine. Les divers organismes de l'Europe ont signé un protocole d'entente. Le Canada va probablement le signer aussi. Cela permettra de diffuser très rapidement les informations à travers le monde entier lors d'une catastrophe.

Le sénateur Stratton: Il semble que nous commençons à obtenir d'excellentes informations qui seront extrêmement utiles, grâce en grande partie à vos efforts et à ceux d'autres personnes. Cela permettra au Canada de mieux se préparer aux catastrophes futures.

Vers quoi pensez-vous que nous nous orientons? Avec une évolution tellement rapidement de la technologie, que prévoyez-vous pour l'avenir? Si vous progressez aussi vite dans votre domaine, avez-vous une idée de ce que nous réserve l'avenir? Les efforts internationaux sont remarquables. Par exemple, RADARSAT a fourni des informations sur les inondations au

better prepared in the future, where do you think all this is heading?

Mr. Brown: I see things going in two areas. The first is data integration. I mentioned before that data are not the only thing. We must get at the information. The second area is implementing information into the decision-making process that is associated with disaster management. I see the biggest growth over the next couple of years in this area. In other words, how do we make the jump from technology information to knowledge and get the information into the decision-making process? I see that happening in the area of disaster management. As well, we have looked at getting the information into the decision-making structure in different areas of application. In the flooding in Manitoba in 1997 we managed to take some steps in that direction. As a result, we have identified areas where we were weak.

I also mentioned that we are working on a predictive component as well. That is because we want to bring in the now cast of geomatics or multi-sense data with the predictive component associated with models. Those models are fed not just by remotely sensed data but by a variety of information on, for example, the likelihood of landslides and in situ measurements associated with flooding. It is really the predictive component we are moving toward.

Senator Stratton: Are you comfortable with where this is going? I sense from you that this is a very positive thing. Is something lacking that is needed to make this predictability work better in the future?

Mr. Brown: Within NRCan, we are doing an overall assessment of what must be done to bring things more on line. Paul Egginton can bring us more insight into that area.

Mr. Paul Egginton, Director, Terrain Sciences Division, Geological Survey of Canada, Natural Resources Canada: Certainly we would like to get to predictability, but it involves three things. The first is to identify the hazard and where it will occur. The second is understanding the process we are dealing with. The third is finding out what we can do collectively with others to mitigate or to avoid whatever is there.

In some areas, we could be a little better advanced than we are. I refer in particular to the area of landslides. It looks like a relatively small item, but literally hundreds occur year in and year out. In the U.S., for example, landslides are viewed as the most expensive geohazard. Losses from landslides are estimated to be in the order of \$2 billion per year. There are other things that are much more pronounced and cover larger areas, such as the seismic risk, which is very real. We need to improve our monitoring network in that area in particular.

I suggest that John Adams address this issue, because it is one area in which we need to invest more.

Mozambique. Pour que le Canada soit mieux préparé à l'avenir, quelles seront à votre avis les prochaines étapes?

M. Brown: Je vois deux choses. Il y a tout d'abord l'intégration des données. Je vous ai déjà dit que les données n'étaient pas le seul élément. Il faut en tirer des informations. Le deuxième point, c'est la transposition de ces informations en un processus de décision lié à la gestion des catastrophes. Je crois que c'est dans ce domaine que les choses vont le plus évoluer au cours des prochaines années. Autrement dit, comment passons-nous de l'information technologique à la connaissance, comment transformons-nous l'information en processus de décision? Je crois que c'est ce qui va se faire dans le domaine de l'intervention en cas de catastrophe. Nous avons aussi cherché à voir comment nous pouvions intégrer les informations dans les structures de décisions à divers niveaux. Lors des inondations au Manitoba en 1997, nous avons progressé dans cette direction. Nous avons ainsi pu identifier les domaines dans lesquels nous avions des faiblesses.

Je vous ai dit aussi que nous travaillons sur l'aspect prédiction. Nous voulons en effet intégrer les données brutes géomatiques ou les intrants d'origines multiples dans des modèles de prévision. Ces modèles sont alimentés non seulement par des données de télédétection, mais aussi par toutes sortes d'informations, par exemple la probabilité de glissements de terrain et les mesures sur place liées aux inondations. C'est vraiment vers cette prévision que nous évoluons.

Le sénateur Stratton: Êtes-vous confiant? D'après ce que vous dites, c'est quelque chose de très positif. Est-ce qu'il manque quelque chose pour accroître encore cette capacité de prévision à l'avenir?

M. Brown: À RNCan, nous faisons une évaluation d'ensemble de ce qu'il faut faire pour préciser tout cela. Paul Egginton peut nous donner plus de précisions dans ce domaine.

M. Paul Egginton, directeur, Division de la science des terrains, Commission géologique du Canada, Ressources naturelles Canada: Nous voudrions bien être en mesure de prévoir les événements, mais cela implique trois choses. Premièrement, identifier le risque et le lieu où se produira l'incident. Deuxièmement, comprendre le processus auquel nous sommes confrontés. Et troisièmement, déterminer ce que nous pouvons faire collectivement pour atténuer les conséquences de l'incident ou l'éviter.

Dans certains domaines, nous pourrions être un peu plus avancés que nous ne le sommes. Je pense notamment aux glissements de terrain. Cela semble relativement mineur, mais il y en a pourtant des centaines chaque année. Aux États-Unis, par exemple, les glissements de terrain sont considérés comme le risque terrestre le plus coûteux. Ils y entraînent des pertes de l'ordre de 2 milliards de dollars par an. Il y a aussi des phénomènes beaucoup plus prononcés qui portent sur des régions beaucoup plus vastes, par exemple les séismes qui sont un risque très réel. Il faut améliorer notre réseau de surveillance dans ce domaine en particulier.

Je propose que John Adams vous en parle, car c'est un domaine dans lequel il faudrait investir plus.

Dr. John Adams, Head, National Earthquake Hazards Program (east), Geological Survey of Canada, Natural Resources Canada: Mr. Chairman, as seismologists, we do not think we are able to predict what will happen. However, we do think that we can mitigate the results. We aim to do that by building safer buildings. Collecting the proper information enables us to do that better.

The way we see things working over the next decade is considerably more recorders of seismic activity together with the analysis of what is going on. We need to understand scientifically how and where those earthquakes are happening and what the shaking will be like in order to predict how strong to make the buildings.

The real-time network gives us the ability to respond very quickly. Within about two minutes we have records from anywhere in Canada coming that we can feed out to other agencies, such as Emergency Preparedness Canada. In the United States they are generating shaking maps that show how strong the shaking is within about five minutes of the earthquake taking place. That allows you to target your emergency reactions. In that way, you mitigate the effects of the disaster, even though it has already happened.

Senator Moore: I was interested in Mr. Brown's remarks about the GPS and the May 2 announcement by the President of the United States whereby they took out the wobble. I know this is important for the benefit of the chairman, Senator Murray, because he has a GPS in his golf cart and this may have an impact on his game. Can this be put back in easily? When it was taken out, was a commitment made to announce to all interested users that it would be restored, if and when the occasion warrants it?

Mr. Walter Gale, Corporate Clients Coordinator, Natural Resources Canada: Yes, the U.S. has full control over GPS. They could ostensibly reintroduce selective availability, wherein they degrade the signal, which results in reduced accuracy. Just over one week ago, we were plus or minus 50 to 100 metres. Now we are getting in the range of 10 to 20 metres.

GPS is improving as rapidly as are computers, in conjunction with the advances in computers and other technologies. The U.S. military has designed many other more effective methods for targeting GPS to certain areas so that, in the event of hostilities, they will fully control GPS for those regions. They are indicating to the world that in times of peace it is guaranteed to be available everywhere in the world and they have taken off the degradation of the signal.

Senator Moore: Were any other countries developing this type of positioning system, or was the United States the only one? How does one nation get to control such an important thing?

M. John Adams, chef, Programme national canadien d'aléas sismiques (Est), Commission géologique du Canada, Ressources naturelles Canada: Monsieur le président, nous autres sismologues, nous ne pensons pas pouvoir prédire ce qui va se passer. Toutefois, nous pensons qu'il est possible d'atténuer les conséquences des séismes en construisant des immeubles plus sécuritaires. Et pour cela, il faut recueillir de bonnes informations.

Ce que nous envisageons pour la prochaine décennie, c'est de mettre en place beaucoup plus d'enregistreurs de l'activité sismique et d'approfondir l'analyse de ce qui se passe. Nous avons besoin de comprendre scientifiquement comment et où se produisent les tremblements de terre et quelles sont leurs caractéristiques pour pouvoir construire des immeubles suffisamment solides.

Le réseau en temps réel nous permet de réagir très rapidement. En l'espace de deux minutes, nous pouvons recevoir des informations de partout au Canada et les transmettre à d'autres organismes, par exemple Protection civile Canada. Les Américains établissent des cartes des tremblements de terre qui permettent dans les cinq minutes de connaître la magnitude sur l'échelle Richter d'un tremblement de terre qui vient de se produire. Cela permet de cibler les interventions et d'atténuer les conséquences de la catastrophe, même si elle s'est déjà produite.

Le sénateur Moore: M. Brown a fait une remarque intéressante au sujet du GPS et de la déclaration du président des États-Unis qui a dit le 2 mai que la dégradation du signal allait être supprimée. Je sais que c'est important pour notre président, le sénateur Murray, car il a un GPS sur sa voiturette de golf et cela pourrait bien avoir des répercussions sur ses parties de golf. Est-ce que les États-Unis peuvent rétablir facilement ce brouillage? Quand ils l'ont supprimé, se sont-ils engagés à prévenir les utilisateurs au cas où ils le rétabliraient, si c'était nécessaire pour une raison ou une autre?

M. Walter Gale, coordonnateur, Services intégrés à la clientèle, Ressources naturelles Canada: Oui, les États-Unis contrôlent entièrement le GPS. Ils pourraient très bien rétablir la disponibilité sélective, c'est-à-dire dégrader le signal et réduire par conséquent la précision de la localisation. Il y a à peine plus d'une semaine, cette précision était de l'ordre de plus ou moins 50 à 100 mètres. Nous arrivons maintenant à une précision de l'ordre de 10 à 20 mètres.

Le GPS progresse aussi rapidement que les ordinateurs, au rythme des progrès dans l'informatique et les diverses technologies. L'armée américaine a mis au point de nombreuses autres méthodes plus efficaces pour cibler certaines régions afin de pouvoir parfaitement contrôler le GPS pour ces secteurs en cas d'hostilités. Les États-Unis montrent ainsi au monde entier que le service GPS est garanti partout dans le monde en temps de paix et la qualité du signal a été rétablie.

Le sénateur Moore: D'autres pays ont-ils mis au point ce genre de système de positionnement ou les États-Unis sont-ils seuls à l'avoir fait? Comment un pays s'assure-t-il le contrôle d'un dispositif si important?

Mr. Gale: GPS has cost the U.S. approximately \$10 billion to produce. There is a competing system, so to speak. The Russians have a GLONASS system that is operational. The problem is that they have not been able to keep enough satellites in place for it to be as fully functioning as is the Global Positioning System. It is based on slightly different technology, but it is satellite-based positioning.

In the press recently, Europe acknowledged their concern about the control of the GPS system in the U.S., because of all the commercial advances that are expected as well as the military aspect. They are currently moving toward establishing a system called Galileo, which will compete with GPS while being fully functional, interoperable and compatible with it. It will be a complementary system. It will be another system for the world to use, if it goes ahead as planned.

The announcement by the U.S. with regard to degradation of accuracy was made only last week. Over the next month, we may hear what the repercussions of that will be, because these systems are very expensive.

Senator Moore: Could a computer hacker interfere with this system?

Mr. Gale: As a personal opinion, I believe that, since it is run by the U.S. military, it would be extremely difficult for an outside hacker to influence GPS. However, if you can break into the Pentagon, perhaps you could hack into GPS. I think there are many other concerns that would take precedence over that.

The Chairman: Several departments and agencies of the federal government would be involved in natural disasters. Am I correct that the coordinating body is National Defence?

Mr. Brown: Yes, that is correct.

The Chairman: How does that work on a day-to-day basis? Is there an interdepartmental coordinating committee? I want your assurance that the left hand always knows what the right hand is doing in these matters.

Mr. Egginton: In the event of a disaster or an occurrence, calls go out very quickly to various departmental representatives, and teams are put together as required. Certainly, there are contingency plans for all regions of the country.

There are very good interrelationships. Different departments bring different things to bear. For example, Mr. Brown spoke earlier about satellite imagery. As an example, in the Saguenay flood, people in the field were in contact with people in Ottawa directing the required satellite imagery. There was contact two or three times a day between the field and the office to provide the required information. The players are well known to each other.

The Chairman: The players are well known to each other. All of the agencies or departments that would have a piece of the

M. Gale: La production du GPS a coûté environ 10 milliards de dollars aux États-Unis. Il existe un système concurrent, si l'on peut dire. Les Russes ont le système GLONASS qui est opérationnel. Le problème est qu'ils n'ont pas réussi à conserver suffisamment de satellites en place pour qu'il puisse fonctionner aussi complètement que le Système de positionnement mondial. Ils se fondent sur une technologie un peu différente mais il s'agit toujours de positionnement basé sur des relevés satellites.

On a vu récemment dans les journaux que l'Europe se préoccupait du contrôle du système GPS aux États-Unis en raison de tous les avantages commerciaux qui devraient en découler et aussi pour des considérations militaires. L'Europe devrait mettre en place prochainement un système appelé Galileo, qui concurrencera le GPS mais pourra parfaitement fonctionner de concert avec lui. Ce sera un système complémentaire. Un autre système que le monde pourra utiliser, si tout se passe comme prévu.

Ce n'est que la semaine dernière que les États-Unis ont annoncé qu'ils n'allaient plus dégrader le signal. Nous en saurons sans doute plus au sujet des répercussions de cette décision au cours du mois à venir parce que ces systèmes sont extrêmement coûteux.

Le sénateur Moore: Est-ce que ce système peut être victime d'un piratage informatique?

M. Gale: Personnellement, je crois que, comme ce système relève de l'armée américaine, il serait très difficile à un pirate extérieur d'influencer le GPS. Cependant, si l'on peut réussir à percer les codes du Pentagone, on peut peut-être en faire autant pour le GPS. En tout cas, ce n'est certainement pas le premier sujet d'inquiétude.

Le président: Plusieurs ministères et organismes fédéraux seraient appelés à intervenir en cas de catastrophe naturelle. Est-ce bien la Défense nationale qui est chargée de la coordination?

M. Brown: Oui, c'est exact.

Le président: Comment cela fonctionne-t-il au quotidien? Y a-t-il un comité de coordination interministériel? Je voudrais que vous me montriez que la main gauche sait toujours ce que fait la main droite dans ces circonstances.

M. Egginton: En cas de catastrophe ou de problème, plusieurs représentants ministériels sont avertis très rapidement et l'on forme des équipes suivant les besoins. Il existe des plans d'urgence pour toutes les régions du pays.

Les divers organismes sont étroitement liés. Chacun intervient de façon différente. Par exemple, M. Brown parlait tout à l'heure des images satellites. Si l'on prend l'exemple des inondations du Saguenay, les personnes se trouvant sur le terrain étaient en contact avec d'autres personnes à Ottawa qui faisaient le nécessaire pour obtenir les images satellites voulues. Il y avait des contacts deux ou trois fois par jour entre ceux qui se trouvaient sur le terrain et ceux qui étaient au bureau pour assurer la transmission des données. Les différents joueurs se connaissent bien.

Le président: Ils se connaissent bien. Tous les organismes ou ministères ayant à intervenir connaissent leur rôle et savent ce que

action understand their own part and the part to be played by the other agencies and departments. Is there effective and well-understood coordination in terms of the planning function?

Dr. Adams: We are in contact with groups like Emergency Preparedness Canada, but there are also exercises such as those done in Vancouver for reacting to an earthquake. Those are very important for showing deficiencies in the system and also for ensuring that people work closely together. Our role in those exercises involving Transport Canada, all the other departments, the Red Cross, and so on is ensuring that the exercises are designed sensibly and then monitoring the activity. Every time you do one of those exercises, you learn something new.

The Chairman: Tell us about the exercises in Vancouver with regard to a potential earthquake there.

Dr. Adams: I cannot testify on that from personal knowledge. The main people involved were our Pacific Geoscience Centre and the Emergency Preparedness people on the West Coast. I know also, although again not from personal experience, that Quebec has had an exercise for preparedness for earthquakes.

The Chairman: Was that run by the Quebec government?

Dr. Adams: Yes, the Quebec government ran an exercise.

The Chairman: Were federal government departments involved in that?

Dr. Adams: I know that one of our seismologists was involved because it was an earthquake scenario.

The Chairman: Are you suggesting that the involvement of the federal government would be less in Quebec than it would be in British Columbia? That is what it sounds like.

Dr. Adams: I would not say that. The federal government provides virtually all of the earthquake expertise in Canada, and the provinces of B.C. and Quebec have been quite happy with that situation. Our role in terms of planning for earthquake disasters is mostly ensuring that the information is available. That information is gathered here on a nationwide basis and given to Emergency Preparedness Canada, which carries it forward.

The Chairman: Is it the case that the presence of the federal government in the Quebec exercise was no less than its presence in the Vancouver exercise?

Dr. Adams: I really cannot say.

The Chairman: Of whom in the government could I ask that question and hope to get an answer?

Dr. Adams: I would suggest contacting EPC in the first instance because they are the group that does this. If you contact me later, I can try to find some names.

doivent faire les autres. La coordination est-elle efficace et bien comprise pour ce qui est de la fonction de planification?

M. Adams: Nous sommes en contact avec des groupes comme Protection civile au Canada, mais il y a aussi des exercices comme ce qui se fait à Vancouver pour réagir à un tremblement de terre. Ceux-ci sont très importants pour faire apparaître les lacunes du système et aussi pour confirmer que tout le monde travaille de façon coordonnée. Pour tous ces exercices auxquels participent Transports Canada, tous les autres ministères, la Croix-Rouge, et cetera, notre rôle est de veiller à ce qu'ils soient bien conçus et ensuite de suivre et de contrôler les activités. Chaque fois que l'on entreprend l'un de ces exercices, on apprend quelque chose de nouveau.

Le président: Parlez-nous des exercices de Vancouver simulant un tremblement de terre potentiel.

M. Adams: Je n'ai pas participé personnellement à cet exercice et je ne peux donc pas vous en parler d'expérience. Ce sont surtout les membres du Centre géoscientifique du Pacifique et les responsables de Protection civile au Canada sur la côte Ouest qui y ont participé. Je sais aussi, quoique là encore, je ne me fonde pas sur mon expérience personnelle, que le Québec a effectué un exercice de préparation aux tremblements de terre.

Le président: Était-ce organisé par le gouvernement du Québec?

M. Adams: Oui, c'est le gouvernement du Québec qui a fait un exercice.

Le président: Les ministères fédéraux y ont-ils participé?

M. Adams: Je sais qu'un de nos sismologues y a participé parce que c'était une simulation de tremblement de terre.

Le président: Voulez-vous dire que le gouvernement fédéral ne participerait pas autant au Québec qu'en Colombie-Britannique? C'est ce que j'ai cru comprendre.

M. Adams: Je ne dirais pas cela. C'est le gouvernement fédéral qui fournit pratiquement toutes les connaissances spécialisées en matière de tremblement de terre au Canada et les provinces de Colombie-Britannique et du Québec sont tout à fait satisfaites de cette situation. En ce qui a trait à la préparation en vue d'éventuels tremblements de terre, notre rôle est surtout de veiller à ce que les renseignements soient disponibles. Ceux-ci sont recueillis ici pour l'ensemble du pays et communiqués à Protection civile au Canada, qui prend ensuite le relais.

Le président: Le gouvernement fédéral était-il aussi présent dans l'exercice québécois que dans l'exercice de Vancouver?

M. Adams: Je ne peux vraiment pas vous dire.

Le président: À qui pourrais-je poser cette question au gouvernement pour obtenir une réponse?

M. Adams: Je vous conseillerais de commencer par contacter PCC puisque c'est là que se trouvent les responsables de ces activités. Si vous m'appellez plus tard, je peux essayer de trouver des noms.

Senator Cools: That is an extremely important question. It is a question that the committee should pursue because it raises a vast number of other issues. I would be happy to support the pursuit of that particular question and the answers to it.

The Chairman: Do you feel comfortable saying a word about coordination at the political level — talking only about the federal government now — in terms of political authority, your political masters in the various departments? How does that work? There is no a special cabinet committee on emergency preparedness, is there?

Dr. Adams: I would say that there is good grassroots communication between the scientists doing this in EPC and the other government departments, but I would pass the question on to Ron Brown.

The Chairman: In the case of a disaster that brought into play the various agencies and departments I have mentioned, would the lead minister be the Minister of National Defence?

Mr. Brown: That is outside of my expertise and knowledge. I cannot comment on that.

Senator Moore: I thought it was said earlier that Natural Resources Canada was the coordinating agency. Did I not hear that earlier?

The Chairman: No, I think Emergency Preparedness Canada is DND.

Senator Mahovlich: You were talking about exercises. Would it be similar to 1938 when Orson Welles was on the radio and everyone panicked? Is that the type of thing you are talking about, with everyone out in the streets? I believe we need that sort of thing.

Dr. Adams: I have to repeat, I was not involved in those exercises.

Senator Mahovlich: Do you not know anything about them?

Dr. Adams: I will tell you roughly how they work. Emergency Preparedness, or whoever is coordinating the exercise, comes up with the scenario. In Vancouver, we talked about managing a 6.5 earthquake south of the city. We then gave them advice on what would happen: for example, would this bridge be down or not. That is the scenario that played out. Over a period of three days we get together with the Red Cross, Transport Canada, the City of Vancouver, for example, and we sit them in a room and then in real time say, "We found out the bridge is down. We found out the earthquake has happened." They will do the coordinating, finding out if they can actually talk to the people who can go and respond. It is largely an exercise in a number of rooms like this. It is played out in real time. There is a very high public awareness.

Senator Mahovlich: I was wondering if the public is involved.

Dr. Adams: The public is not involved. I have never seen the sort of scares that came out of the *War of the Worlds* exercise. I believe the public, on the whole, is very happy that these planning

Le sénateur Cools: C'est une question extrêmement importante et le comité devrait l'examiner plus attentivement parce qu'elle soulève un grand nombre d'autres problèmes. Je suis tout à prête à m'en charger et à tenter d'obtenir les réponses à cette question.

Le président: Vous sentez-vous en mesure de parler de la coordination au niveau politique — uniquement en ce qui concerne le gouvernement fédéral — c'est-à-dire entre les autorités politiques, vos maîtres politiques dans les divers ministères? Comment cela fonctionne-t-il? Il n'y a pas de comité spécial du Cabinet sur la protection civile, si?

M. Adams: Je dirais qu'il y a une bonne communication à la base entre les scientifiques responsables de cela à PCC et les autres ministères du gouvernement, mais je vais demander à Ron Brown d'essayer de répondre à cette question.

Le président: Dans le cas d'une catastrophe qui ferait intervenir les divers organismes et ministères que j'ai cités, serait-ce le ministre de la Défense nationale qui dirigerait les opérations?

M. Brown: Cela échappe à ma connaissance. Je ne peux pas répondre à cela.

Le sénateur Moore: Il me semble qu'on a dit tout à l'heure que c'était Ressources naturelles Canada qui était responsable de la coordination. N'ai-je pas entendu cela tout à l'heure?

Le président: Non, je crois que Protection civile au Canada relève de la Défense.

Le sénateur Mahovlich: Vous parliez des exercices. Serait-ce comme en 1938 lorsqu'Orson Welles était à la radio et que tout le monde a paniqué? Est-ce de cela que vous parlez, avec tout le monde dans les rues? Je crois que nous avons besoin de ce genre de chose.

M. Adams: Je le répète, je n'ai pas participé à ces exercices.

Le sénateur Mahovlich: Savez-vous quelque chose à ce sujet?

M. Adams: Je peux vous dire à peu près comment cela fonctionne. Les responsables de Protection civile au Canada, ou ceux qui coordonnent l'exercice, préparent le scénario. À Vancouver, il s'agissait d'un tremblement de terre d'une force de 6.5 au sud de la ville. Nous avons ensuite donné notre avis sur ce qui se produirait: par exemple, si tel pont allait être détruit ou pas. C'est le scénario qui a été suivi. Pendant trois jours, nous nous réunissons avec les membres de la Croix-Rouge, de Transports Canada, de la Ville de Vancouver par exemple, nous restons ensemble dans une pièce et ensuite, en temps réel, nous disons: «Le pont est détruit. Le tremblement de terre a eu lieu.» Ils assurent ensuite la coordination, voient s'il est vraiment possible de parler aux personnes qui peuvent prendre les mesures nécessaires et réagir. C'est un exercice qui se déroule surtout dans plusieurs pièces comme celle-ci. C'est fait en temps réel. Le public est très sensibilisé.

Le sénateur Mahovlich: Je me demandais si le public participait.

M. Adams: Le public ne participe pas. Je n'ai jamais vu de panique comme celle qu'a provoquée l'exercice de la Guerre des mondes. Je crois que le public dans l'ensemble est très heureux

exercises happen. I have heard that you learn a great deal by doing it, such as whether the radio frequencies are right.

Senator Finnerty: I am thinking about the forest fire aspect and the hot spots you find. Who is notified when the fire breaks out? Are preventive measures taken? Do the water bombers go in before the fire breaks out?

Mr. Brown: Hot spots are where the fire has started already. Because we have nationwide coverage and given the resolution of our sensors, the area we are looking at is about one kilometre in size. In addition, we interact with the provinces because they coordinate their resources within the province. That is how we feed back to them.

Senator Moore: If DND Emergency Preparedness Canada is the coordinating agency, in every instance is that your first call?

Dr. Adams: I can tell you how we work for seismic. We have real-time systems. They give us, the seismologists, quick warning. We also have an alert system whereby when a number is rung we get contacted at home. We are not on 24-hour standby. Our response is to look at what the system has done, determine what has happened and then call EPC. EPC is our first call.

Senator Moore: That is your first call. When you get information of a pending disaster, your first call is to EPC and then it flows downward and outward from there; is that correct?

Dr. Adams: We confirm that an earthquake has happened. EPC is usually aware of it because they get a lot of information from people calling in, the way we do. We will confirm to them 20 minutes to an hour or perhaps 90 minutes later how big and where it was. In parallel with that, we inform many other people, including Canadian Press, which gets the information out to the public.

Senator Moore: Who would notify the province? Would you or would EPC do that?

Dr. Adams: We do have some contacts with emergency measures.

Senator Moore: I wonder what the protocol is here.

Dr. Adams: For us in Ottawa, the protocol is EPC, and they then tell the provincial emergency agencies. On the West Coast there is a much closer relationship with the B.C. provincial emergency preparedness organization, and they usually get notified immediately.

Senator Moore: By EPC?

Dr. Adams: No, by the West Coast office of Natural Resources Canada.

que l'on fasse ces exercices de planification. J'ai entendu dire que cela permettait d'apprendre beaucoup de choses, par exemple si les fréquences radio sont les bonnes.

Le sénateur Finnerty: Je pense aux incendies de forêt et aux points menaçants que vous découvrez. Qui est averti lorsque l'incendie se déclare? Prend-on des mesures préventives? Les avions citernes partent-ils avant que l'incendie ne se déclare?

M. Brown: S'il y a un point menaçant, c'est que l'incendie a déjà débuté. Comme nous avons une couverture nationale et étant donné la résolution de nos capteurs, nous étudions une zone d'environ un kilomètre. De plus, nous sommes en relation avec les provinces parce que ce sont elles qui coordonnent leurs ressources au sein de leur territoire. C'est ainsi que nous leur transmettons les données.

Le sénateur Moore: Si c'est Protection civile Canada du MDN, qui est l'organe de coordination, est-ce le premier bureau que vous appelez dans tous les cas?

M. Adams: Je peux vous dire ce qui en est lors des catastrophes sismiques. Nous avons des systèmes en temps réel qui nous alertent, nous sismologues, très rapidement. Nous avons aussi un système d'alerte avec un numéro qui permet de nous joindre à la maison. Nous ne sommes pas de garde 24 heures par jour. Nous devons examiner la situation, voir ce qu'a fait le système, définir ce qui s'est produit et ensuite appeler Protection civile Canada. C'est notre premier appel.

Le sénateur Moore: C'est votre premier appel. Lorsque vous avez des renseignements indiquant l'imminence d'une catastrophe, vous commencez par appeler Protection civile Canada qui retransmet ensuite les informations; est-ce exact?

M. Adams: Nous confirmons qu'il y a eu un tremblement de terre. Les membres de PCC le savent généralement parce qu'ils reçoivent beaucoup de renseignements de la part de personnes qui les appellent, comme nous. Nous leur confirmons dans un délai allant de 20 minutes à une heure, ou peut-être 90 minutes, quelle est l'ampleur et la localisation du phénomène. Parallèlement, nous informons beaucoup d'autres personnes, notamment la Presse canadienne, qui transmet au public.

Le sénateur Moore: Qui avertirait la province? Serait-ce vous ou PCC?

M. Adams: Nous avons des contacts avec les responsables des mesures d'urgence.

Le sénateur Moore: Je me demande quel est le protocole dans ce cas.

M. Adams: Pour nous à Ottawa, d'après le protocole, c'est d'abord PCC, qui ensuite avertit les organismes d'intervention provinciaux. Sur la côte Ouest, il y a des liens beaucoup plus étroits avec l'organisation provinciale de protection civile de Colombie-Britannique, et celle-ci est généralement avertie immédiatement.

Le sénateur Moore: Par PCC?

M. Adams: Non, par le bureau de Ressources naturelles Canada de la côte Ouest.

Senator Moore: EPC is not notified immediately if it is something on the West Coast?

Dr. Adams: They would be notified at the same time but, if you like, we take that one link out. That is because of close relationships between the people working there. The key really is to get the information down to the level where it can be used as fast as possible.

Senator Moore: Exactly.

The Chairman: I hate to lose an opportunity to ask this question when we have a group of experts in front of us. Did you see the report on CNN several days ago to the effect that the Americans have discovered some crack in the ocean floor that will possibly lead to tsunamis?

Dr. Adams: Yes. There was an article in a scientific journal about the mapping of cracks along the edge of the continental margin. They are worried they will slide off. We had one of those disasters in Canada in 1929, the Grand Banks earthquake south of Newfoundland, which triggered a large slide causing a tsunami and seismic sea wave that washed up into Newfoundland and killed approximately 30 people.

I will tell you what we know about. We would know about the earthquake fairly quickly. We probably would not be able to tell you how big it was because after it gets to a certain size it is difficult to tell. If it were an earthquake happening along the edge of the continental margin where submarine landsliding is a possibility, we would have a bit of time to give a tsunami warning.

A scenario like that on the East Coast is not highly probable, but right now tsunami warnings for the Pacific Ocean are at a high state of development. There are initiatives in Alaska, working together with Natural Resources Canada, to make tsunami warning systems work for the Pacific Coast. A West Coast tsunami is much more likely than an East Coast tsunami.

Mr. Egginton: Part of our work, speaking now for the Geological Survey of Canada, is trying to put those events into context. How frequently does an event like that happen? Part of our research is looking for past tsunami events on the East Coast and the West Coast to get an idea of their frequency. Can you expect them once every 5,000 or 10,000 years or every 300 years? The latter is more likely, depending on the cause. Dealing with the sort of thing that John is talking about is certainly part of our work as well, putting it into a longer-term context.

The Chairman: With that, thank you for a very interesting morning.

Honourable senators, we will now hear from representatives of Health Canada.

Dr. Michael E. Shannon, Director General, Laboratory Centre for Disease Control, Health Protection Branch, Health Canada: Mr. Chairman, as you can see, there are a fair number of branches and directorates represented here this morning. Hope-

Le sénateur Moore: PCC n'est pas avertie immédiatement s'il y a quelque chose sur la côte Ouest?

M. Adams: Si, ils seraient avertis en même temps mais nous supprimons ce maillon, si vous voulez. Ceci vient du fait qu'il existe des relations très étroites entre les personnes travaillant là. L'important est de faire parvenir les informations au niveau où elles vont être utilisées le plus vite possible.

Le sénateur Moore: Exactement.

Le président: Je ne voudrais pas perdre l'occasion de poser cette question alors que nous avons tout un groupe d'experts devant nous. Avez-vous vu il y a quelques jours le reportage de CNN selon lequel les Américains auraient découvert sur le plancher océanique une fissure susceptible de provoquer des raz-de-marée?

M. Adams: Oui. Il y avait un article dans une revue scientifique au sujet de la cartographie des fissures à la lisière du bord continental. On craint qu'il n'y ait un glissement. Il y a eu une catastrophe de ce genre au Canada en 1929, le tremblement de terre des Grands Bancs au sud de Terre-Neuve. Il a déclenché un important glissement qui a été à l'origine d'un tsunami et d'un raz-de-marée sismique qui a balayé Terre-Neuve et causé la mort d'environ 30 personnes.

Je vais vous dire ce que nous savons. Nous serions au courant du tremblement de terre assez rapidement. Nous ne pourrions sans doute pas vous donner son importance exacte parce qu'à partir d'une certaine amplitude, c'est difficile à dire. Si c'était un tremblement de terre situé le long du bord continental où il y a une possibilité de glissement de terrain sous-marin, nous aurions un peu de temps pour annoncer le risque de raz-de-marée.

Un scénario de ce genre sur la côte Est n'est pas très probable, mais la technologie des alertes aux tsunamis pour l'océan Pacifique est actuellement très avancée. On effectue actuellement des recherches en Alaska, en collaboration avec Ressources naturelles Canada, afin de mettre au point les systèmes d'alerte au tsunami sur la côte pacifique. Les probabilités de tsunamis sont beaucoup plus élevées sur la côte Ouest que sur la côte Est.

M. Egginton: Notre travail, à la Commission géologique du Canada, consiste en partie à replacer ces événements dans leur contexte. Quelle est leur fréquence? Nos recherches consistent en partie à étudier les tsunamis qui se sont produits dans le passé sur la côte Est et sur la côte Ouest pour avoir une idée de leur fréquence. Faut-il s'attendre à en avoir tous les 5 000 ou 10 000 ans, ou tous les 300 ans? C'est plus vraisemblablement tous les 300 ans, selon la cause. Le travail dont parle John fait certainement partie du nôtre aussi: la mise en perspective à long terme de ces événements.

Le président: Sur ce, nous vous remercions pour cette matinée très intéressante.

Honorables sénateurs, nous allons maintenant entendre les représentants de Santé Canada.

Dr Michael E. Shannon, directeur général, Laboratoire de lutte contre la maladie, Direction générale de la protection de la santé, Santé Canada: Monsieur le président, comme vous le voyez, plusieurs directions et directions générales sont représen-

fully, we will be able to provide some additional insight into this complex area.

The structure of my presentation is shown on the slide before you. It includes a discussion of mandates. We operate in a mosaic of mandates. There are elements of the analysis system set out that include not only response but surveillance issues. Specific threats will be dealt with. I understand there are specific issues of interest in this area. Although my remarks will centre on disease-related emergencies, including those that arise as a result of bioterrorism, and on our capacity to respond to those emergencies, I must begin with a general commentary on Health Canada's emergency response capacity and how we can react to current and emerging threats and illustrate that with selected examples.

I will start with the mandate assigned to the department. The mandate assigned to Health Canada requires that we play a leadership role in some areas and a supporting role in other areas. We are the lead agency in matters where we have been assigned regulatory authority, such as therapeutic products, medical and radiation-emitting devices and consumer product safety. Also, we are the federal lead department in the areas of international and national public health surveillance and nuclear emergency response. In all other areas, we provide support and coordination as required by circumstances. In the previous presentation, there was much discussion about whether or not the federal government was involved in some of the provincially led exercises. Perhaps as I work through my presentation it might become clearer why we were or were not part of those exercises.

Frequently, our involvement is on the basis of being requested to provide assistance. In particular, we advise and support the provinces and territories whose mandates include actual delivery of health and social services within their own jurisdictional authorities. That is to say, they deliver the health care while we provide the support.

As you can appreciate, the partner mosaic in the delivery of health and social services is very complex. Frequently, the Health Canada mandate is carried out in the context of large civil, rather than pure health, emergencies. In many cases, other federal departments are involved. In these cases, federal coordination is often provided by Emergency Preparedness Canada.

The diagram at the top right of the slide illustrates the partnership relationship that existed in the Kosovar refugee operation of 1999 wherein the lead responsibility was exercised by Citizenship and Immigration Canada, while Health Canada and DND played supporting roles. Provinces and municipalities normally bear the responsibility for first-line service delivery. In that particular event, Canada brought in over 5,000 Kosovar refugees, and I believe we did so very successfully. That event was very telling in terms of what is required to manage a complex operation, which demands a thorough understanding of the roles

tées ici ce matin. Nous espérons que nous pourrions vous apporter des lumières supplémentaires sur ce domaine complexe.

La structure de ma présentation figure sur la diapositive que vous voyez actuellement. Elle inclut une discussion de nos mandats. Nous avons tout un éventail de mandats. Certains aspects du système d'analyse exposé incluent non seulement des réponses mais des questions de surveillance. Nous aborderons la question des menaces particulières. Je crois que vous avez des préoccupations précises dans ce domaine. Bien que mes remarques soient surtout axées sur les urgences liées à des maladies, notamment celles qui résultent du bioterrorisme, et sur notre capacité de réaction à ces urgences, je dois commencer par un commentaire général sur la capacité de réaction de Santé Canada à des situations d'urgence et une explication de la façon dont nous pouvons réagir aux menaces actuelles ou à celles qui se profilent à l'horizon, en illustrant ces situations par quelques exemples.

Je commencerai par le mandat assigné au ministère. En vertu de ce mandat, nous devons jouer un rôle de chef de file dans certains domaines et un rôle de soutien dans d'autres domaines. Nous sommes le chef de file dans les domaines où nous avons reçu des pouvoirs de réglementation, par exemple pour les produits thérapeutiques, les dispositifs médicaux ou émetteurs de radiation, et la sécurité des produits de consommation. Nous sommes aussi le chef de file fédéral en matière de surveillance de la santé publique à l'échelle internationale et nationale et en matière de réponse en cas de catastrophe nucléaire. Dans tous les autres domaines, nous avons un rôle de soutien et de coordination selon les circonstances. Dans le précédent exposé, il a beaucoup été question de savoir si le gouvernement fédéral participait à des activités menées par les provinces. Au fur et à mesure de mon exposé, vous comprendrez peut-être mieux pourquoi nous avons ou nous n'avons pas participé à ces exercices.

Souvent, notre participation résulte d'une demande d'aide. En particulier, nous apportons des conseils et un soutien aux provinces et territoires dont le mandant inclut la prestation de services sociaux et de services de santé dans leur zone de compétence. Autrement dit, les provinces et territoires fournissent les soins de santé, et nous leur apportons un appui.

Comme vous pouvez le constater, la mosaïque de partenaires pour la prestation de services de santé et de services sociaux est très complexe. Souvent, le mandat de Santé Canada s'exerce dans le contexte de vastes crises dans la société civile plutôt que de simples crises du domaine de la santé. Dans bien des cas, d'autres ministères fédéraux interviennent aussi. Dans ce genre de situation, c'est souvent Protection civile Canada qui assure la coordination.

La diapositive représente l'opération d'aide aux réfugiés kosovars en 1999; c'est Citoyenneté et Immigration qui avait la responsabilité principale, cependant que Santé Canada et le ministère de la Défense nationale avaient un rôle de soutien. Ce sont normalement les provinces et les municipalités qui ont la responsabilité d'assurer les services de première ligne. Dans ce cas particulier, le Canada a fait venir plus de 5 000 réfugiés kosovars, et je crois que cette opération a été un véritable succès. Elle a été très révélatrice car elle nous a permis de voir tout ce qui est nécessaire pour gérer une opération complexe qui nécessite

and responsibilities of each of the partners. Service delivery is also augmented, as it was in the Kosovar situation, by various non-government organizations such as the Red Cross, St. John Ambulance and the Salvation Army.

Before I address the specific emerging threats that you have shown some interest in, I want to spend a few minutes talking about response systems in general and Health Canada's response capabilities. Any response system must demonstrate five capabilities: a surveillance capability that generates data on the health risk to which the population is exposed; a capability to analyze the data presented by the surveillance subsystems; a capability to develop contingency plans based on the analysis; a response subsystem to mitigate the effects on health when a health crisis arises; and, finally, some system of intra-operation and post-operation review that evaluates the effectiveness of an operation and captures lessons learned in all areas of response. This is not an after-the-fact process. It is an ongoing, real-time, evaluative process that might be seen, if there are engineers present, as a servo-mechanism, where it self-corrects as we go and where we are constantly evaluating the efficacy of the intervention.

I will take a few minutes to deal with each subsystem and indicate where we are and where we are going in Health Canada. First is the surveillance subsystem. The effectiveness of a response system depends in the first instance on the information available to the system and its managers. The globalization of health risks as a result of ever-increasing air and sea travel requires that health risks be identified offshore before they arrive in Canada.

Canada has developed — and this is very noteworthy — a state-of-the-art tool based on Web browser technology to continuously scan news wire services and the Internet for indications of health issues that have arisen globally. The information generated from GPHIN, the Global Public Health Information Network, is shared with the World Health Organization — in fact, it is co-located in Geneva — and with other Canadian health care partners as required. It is noteworthy that WHO recently categorized GPHIN as “an indispensable daily tool for monitoring global events.” Last year the Laboratory Centre for Disease Control, through GPHIN, was aware of a large number of outbreaks around the world, including some anthrax outbreaks, before any of the intelligence organizations anywhere in the world were aware of them. This tool in itself constitutes an excellent hurricane watch, if I may use the term, that allows us to be better prepared in the off chance that something hits Canada.

The issue of domestic surveillance is far more complex, largely because of the number of partners whose mandates include pieces of the overall surveillance pie. Domestic surveillance must begin

une parfaite compréhension des rôles et responsabilités de chacun des partenaires. Diverses organisations non gouvernementales telles que la Croix-Rouge, les Ambulances Saint-Jean et l'Armée du salut, viennent aussi renforcer la prestation de services, comme cela était le cas avec ces réfugiés kosovars.

Avant d'en arriver aux nouvelles menaces qui se précisent et qui vous intéressent plus particulièrement, j'aimerais vous parler un peu des dispositifs de réponse en général et des capacités de réponse de Santé Canada en particulier. Tout dispositif de réponse implique cinq capacités: une capacité de surveillance qui permet d'obtenir des données sur le risque en matière de santé auquel la population est exposée; une capacité d'analyse des données obtenues au moyen des sous-systèmes de surveillance; une capacité d'élaboration de mesures d'urgence à partir de l'analyse; un sous-système de réponse pour atténuer les effets d'une crise qui se produit dans le domaine de la santé; et finalement, un dispositif d'examen intra-opérationnel et postopératoire permettant d'évaluer l'efficacité de l'opération et d'en tirer les leçons dans tous les domaines d'intervention. Il ne s'agit pas d'un exercice effectué a posteriori. C'est plutôt une procédure d'évaluation constante et en temps réel qu'on peut considérer, s'il y a dans cette salle des ingénieurs, comme un servomécanisme, qui effectue constamment des corrections, et qui nous permet d'évaluer en permanence l'efficacité de l'intervention.

Je vais vous présenter en quelques minutes chacun de ces sous-systèmes et vous faire le point de notre situation et de nos perspectives à Santé Canada. Il y a tout d'abord le sous-système de surveillance. L'efficacité d'un système de réponse dépend au départ des informations auxquelles ont accès le système et ceux qui le gèrent. L'accroissement énorme du nombre de voyageurs aériens et maritimes entraîne une mondialisation des risques de santé, et il devient donc nécessaire de détecter ces risques à l'étranger, avant leur arrivée au Canada.

Le Canada a élaboré — et ceci mérite d'être souligné — un outil de pointe reposant sur la technologie du balayage sur le Web qui nous permet de parcourir constamment les dépêches des services d'information et l'Internet pour être au courant de tous les problèmes de santé qui peuvent se présenter à l'échelle de la planète. Les informations recueillies au moyen du GPHIN, le Réseau d'information sur la santé mondiale, sont partagées avec l'Organisation mondiale de la santé — en fait, les deux sont basés à Genève — et avec d'autres partenaires du domaine de la santé au Canada suivant les besoins. Il convient de souligner que l'OMS a récemment qualifié le GPHIN «d'outil quotidiennement indispensable pour suivre l'évolution des événements à l'échelle mondiale». L'an dernier, le GPHIN a permis au Laboratoire de lutte contre la maladie d'être prévenu de nombreuses flambées de maladies dans le monde, notamment des flambées d'anthrax, avant même que les organisations de renseignement du monde entier en aient eu vent. Cet outil est en soi un excellent dispositif d'alerte aux ouragans, si je puis utiliser cette expression, qui nous permet de mieux nous préparer si jamais une telle situation devait se produire au Canada.

La question de la surveillance nationale est beaucoup plus complexe, surtout en raison du grand nombre de partenaires dont les membres représentent chacun un fragment de l'ensemble du

at the lowest service provider level and extend upwards through regional and provincial laboratories and provincial and territorial public health structures. The large number of partners, different data collection methods, non-standard terminology and the lack of a standardized data transfer protocol make this a very complex area.

Health Canada has taken the lead in developing a network for health surveillance in Canada through a major project aimed at fielding the tools and protocols that will support the truly national domestic surveillance capability. We anticipate having provincial partners representing more than 50 per cent of the Canadian population by the end of this year.

The next subsystem I wish to discuss is analysis. The Health Protection Branch of Health Canada currently has the lead departmental responsibility for analysis of output from surveillance systems. It is not good enough just to get the data. You must convert them into an information product that can be used by decision makers. In addition to our own analytic capability, we rely heavily on the analytic capabilities of our internal and external partners in specialist areas. We recently developed a contingency plan to address the possibility of an outbreak of West Nile encephalitis, a mosquito-borne pathogen that can cause serious problems in humans. The surveillance and analysis elements of the project depended heavily on a partnership of disciplines such as epidemiology, entomology, veterinary medicine, wildlife science and laboratory expertise at different levels of government and the private sector. Health Canada does not have all the expertise to deliver or even begin to manage on its own one of these national emergencies. We rely on a partnership relationship, and in essence become a virtual organization similar to what you might find in the United States.

An important output of the analysis function is risk assessment. That is a bread-and-butter issue to LCDC and to the entire department. We attempt to determine not only the likelihood of occurrence of a health emergency but also the potential severity of such an event. Those two elements of risk are vital to the development of courses of action to be adopted in response to a health emergency, bearing in mind that, more often than not, Health Canada provides the risk assessment and develops the options for intervention, but it is frequently the provinces that actually intervene.

With respect to contingency planning, our planning capability has been the subject of some criticism, both external from the Auditor General and internal from after-action reviews of real emergencies and exercises. The recurring themes of such criticism focus on the completeness and the comprehensiveness of our emergency plans and preparations. These shortcomings stem from two main sources, the first being the paucity of dedicated

dispositif de surveillance. La surveillance nationale doit débiter complètement à la base, au niveau des prestataires de services, et remonter jusqu'au sommet en passant par les laboratoires régionaux et provinciaux et les administrations publiques de la santé dans les provinces et les territoires. Étant donné qu'il y a un grand nombre de partenaires, que les méthodes de cueillette de données ne sont pas toutes les mêmes, que la terminologie n'est pas uniformisée et qu'il n'existe pas encore de protocole normalisé de transfert des données, tout ce dispositif est extrêmement complexe.

Santé Canada a pris l'initiative d'élaborer un réseau de surveillance de la santé au Canada en entreprenant un vaste projet destiné à mettre en place les instruments et protocoles qui nous permettront de nous doter d'une authentique capacité de surveillance nationale. Nous prévoyons que nos partenaires provinciaux représenteront plus de 50 p. 100 de la population canadienne d'ici la fin de l'année.

Le sous-système suivant dont je voudrais vous parler est l'analyse. C'est la Direction générale de la protection de la santé, à Santé Canada, qui a actuellement la principale responsabilité de l'analyse des données fournies par les dispositifs de surveillance. Il ne suffit pas de recueillir des données. Il faut les convertir en un produit d'information dont les décideurs vous pouvoir se servir. Outre nos propres capacités d'analyse, nous faisons massivement appel aux capacités analytiques de nos partenaires internes et externes dans des domaines spécialisés. Nous avons récemment élaboré un plan d'urgence pour faire face à l'éventualité d'une flambée d'encéphalite West Nile, un pathogène transmis par les moustiques qui peut avoir des effets graves chez les humains. Les éléments de surveillance et d'analyse du projet dépendaient fortement du partenariat de spécialistes de disciplines très diverses telles que l'épidémiologie, l'entomologie, la médecine vétérinaire, la science de la faune et l'expertise en analyse de laboratoire à divers niveaux du gouvernement et du secteur privé. Santé Canada ne dispose pas de toute l'expertise nécessaire pour intervenir ou même simplement commencer à faire face toute seule à une urgence nationale de cet ordre. Nous comptons sur un partenariat, et nous devenons en quelque sorte une organisation virtuelle analogue à ce que l'on peut trouver aux États-Unis.

L'évaluation du risque est un des prolongements importants de la fonction d'analyse. Cela fait partie de l'ordinaire du LLCM et du ministère tout entier. Nous essayons d'évaluer non seulement les risques de crise dans le domaine de la santé, mais aussi la gravité potentielle d'une telle crise. Ces deux éléments de risque sont essentiels pour la mise en place de dispositifs d'intervention en cas de crise dans le domaine de la santé, sachant que, la plupart du temps, c'est Santé Canada qui se charge de l'élaboration du risque et de l'élaboration des mesures d'intervention, mais que ce sont souvent les provinces qui interviennent effectivement.

En ce qui concerne la planification des mesures d'urgence, nos capacités ont fait l'objet de critiques aussi bien externes de la part du vérificateur général qu'internes à la suite d'analyses a posteriori de crises réelles ou d'exercices. Le thème qui revient régulièrement dans ces critiques, c'est le caractère incomplet de nos plans et préparatifs d'urgence. Ces lacunes ont deux sources: d'une part, la pauvreté des effectifs spécifiquement affectés à la

emergency planning staffs within Health Canada and the second being the time requirements associated with the development and articulation of the standards, protocols and detailed procedures that must be reflected in effective contingency planning.

Regarding the lack of dedicated staff, our upcoming realignments, which you may have been advised of, will see existing staff concentrated mainly within a single branch, which will add both cohesiveness and mass to our emergency planning efforts. The second issue, that of the time required to develop standards, protocols and procedures, can be partially addressed through the addition of resources. However, no amount of new resources will solve the problems related to the simple, basic requirement for time applied to the job. We will talk about that later.

With respect to response itself, the key elements of emergency response by Health Canada are the crisis management, assessment and advice, coordination, regulatory action, and material support that we provide to our government and non-government health care partners who actually deliver the services. From time to time, we act as the lead agent in response to crisis. In that role, we assume a leadership responsibility for crisis management in the broadest sense. Usually, that occurs when the responsibility for crisis management is clearly a federal as opposed to a provincial or territorial matter. An example of that would be a quarantine issue.

Health Canada acts as a national clearing centre for information on health care issues. With the inputs available to us from the World Health Organization and other organizations, as well as federal health care sources, we are in an excellent position to synthesize data and provide warning, advice and risk assessment to the provinces and territories. In addition, we have a unique capability to provide advice in situations with a major impact on emergency social services. For example, we advise routinely on evacuee registration and inquiry, and on the provision of emergency clothing, lodging and food. Further, since we have a very good relationship with other government departments involved in response to health and social emergencies, we are well placed to act as a coordinating or facilitating partner on behalf of the real service deliverers.

Health Canada, through regulations, can facilitate the importation and distribution of therapeutic products to address health emergencies. In many cases, the products that might be required in an emergency are not actually present in the country and may need to be brought in through emergency drug acts. Equally, we can assist in the removal of suspected or contaminated products. We also maintain limited stocks of emergency resources under Health Canada control and have access to additional resources

planification des mesures d'urgence à Santé Canada, et d'autre part les délais nécessaires pour l'élaboration et la mise au point de normes, protocoles et procédures détaillés garantissant une planification efficace de mesures d'urgence.

En ce qui concerne le manque de personnel spécifiquement affecté à ce domaine, les réorganisations auxquelles nous allons procéder, et dont vous avez peut-être déjà informés, vont nous permettre de regrouper le personnel existant au sein d'une seule direction, ce qui nous permettra d'avoir à la fois plus de cohésion et une masse critique pour nos efforts de planification de mesures d'urgence. En ce qui concerne le deuxième problème, celui du temps nécessaire pour élaborer des normes, des protocoles et des procédures, on peut en partie y répondre en débloquent des ressources supplémentaires. Mais on aura beau ajouter toutes les ressources que l'on voudra, il faudra quand même toujours malgré tout un certain temps pour accomplir ce genre de travail. Nous y reviendrons plus tard.

En ce qui concerne la réponse elle-même, les éléments clés de la réaction de Santé Canada en cas d'urgence sont la gestion de crise, l'évaluation du risque et les conseils, la coordination, les mesures de réglementation, et l'appui matériel que nous apportons à notre gouvernement et aux partenaires non gouvernementaux du domaine de la santé qui assurent les services. De temps à autre, nous prenons la tête des interventions en cas de crise. En l'occurrence, nous avons une responsabilité de chef de file pour la gestion de crise au sens le plus large. En général, c'est le cas lorsque la responsabilité de la gestion d'une crise relève manifestement du gouvernement fédéral par opposition aux provinces ou aux territoires, par exemple dans le cas d'une quarantaine.

Santé Canada joue un rôle de centre d'information et de documentation sur la santé. Grâce aux informations que nous obtenons de l'Organisation mondiale de la santé et d'autres organisations, ainsi que de diverses sources de soins de santé au niveau fédéral, nous sommes parfaitement placés pour faire la synthèse des données et pour transmettre des avertissements, des conseils et des évaluations de risque aux provinces et territoires. En outre, nous sommes les seuls à pouvoir fournir des conseils dans des situations qui ont d'importantes répercussions sur les services sociaux d'urgence. Par exemple, nous donnons couramment des conseils sur l'enregistrement des personnes évacuées et les questions à leur poser, et sur la fourniture de vêtements, de logement et d'alimentation en cas d'urgence. En outre, comme nous avons d'excellentes relations avec les autres ministères qui interviennent en cas de crise sociale ou de crise dans le domaine de la santé, nous sommes parfaitement placés pour coordonner ou faciliter le travail des équipes qui assurent concrètement la prestation des services.

Grâce à ses règlements, Santé Canada peut faciliter l'importation et la distribution de produits thérapeutiques lors d'interventions sanitaires d'urgence. Bien souvent, les produits nécessaires lors de ce genre d'intervention ne sont pas disponibles dans le pays et il faut les faire venir au moyen de programmes de médicaments d'urgence. Nous aidons aussi à éliminer des produits suspects ou contaminés. Nous avons aussi des réserves limitées de ressources d'urgence qui relèvent du contrôle de Santé Canada, et

controlled by other partners. For example, Health Canada maintains approximately 40,000 beds packaged in 200-bed hospital units, and these are spread out across the country in depots, some of which are managed or maintained by the provinces.

Unfortunately, Health Canada has no reserve of off-duty or off-shift scientists or medical personnel, so generating a response requires that personnel be withdrawn from their normal duties to address the needs of the emergency. Further, since we have limited depth in our staff, a prolonged emergency quickly exhausts our resources. Throughout the course of the Kosovar situation, which was protracted over three or four months, we were running almost at the limits of our capacity to continue without assistance from others. We were basically rotating the same people over shifts, but those people also had to carry out their normal jobs.

On balance, however, the situation is far from desperate. The fact is that we have been able to respond effectively to all crises to date. Our response has frequently been somewhat ad hoc, relying heavily on the intellectual and professional quality of our people. They may not be trained as a specialist disaster response staff, which is what you would find in the United States, but when placed in that role they apply their considerable skill to solving and addressing the problem of the moment. Each emergency is unique. I believe that an expert in emergency planning is a generic expert who requires the same expertise we routinely provide in order to solve the problem.

The final element of the response model is the intra-operation and post-operation review capability. The aim of that element of the model is to ensure that lessons learned during the course of an emergency are captured, consolidated and analyzed to enhance our response to both the current and future crises. I assess our capability in this area, particularly in the diagnostic sense, as good, again, largely because of the quality and intellectual curiosity of our people. I assess our capability to adapt during the course of an emergency as excellent.

Mr. Chairman, this is how I see the overall capability of Health Canada to respond to a health emergency. With regard to surveillance, our global surveillance capability is probably currently the best in the world and will likely remain so in the foreseeable future. Shortfalls in our current domestic surveillance capability are largely reflective of the lack of commonality of data, representation and reporting standards, which issues are being addressed. Overall, our real surveillance capability is probably better than indicated here, mainly because of high levels of competence and cooperation between Health Canada and our provincial and territorial partners.

With respect to analysis, the scientists in Health Canada and our partner organizations have an excellent capability and capacity to interpret and refine the data produced from our surveillance systems. They routinely identify trends and emerging threats in a

nous avons accès à des ressources supplémentaires contrôlées par d'autres partenaires. Par exemple, Santé Canada dispose d'environ 40 000 lits répartis en unités hospitalières de 200 lits, et ces unités sont elles-mêmes disséminées un peu partout au Canada dans des dépôts, dont certains sont gérés ou entretenus par les provinces.

Malheureusement, Santé Canada n'a pas de personnel scientifique ou médical de réserve ou en disponibilité, ce qui veut dire qu'en cas d'urgence, il faut dégager des employés de leurs fonctions normales pour les affecter à la crise. En outre, comme nos effectifs sont limités, nos ressources s'épuisent rapidement si la crise de prolonge. Durant la crise au Kosovo, qui s'est prolongée pendant trois ou quatre mois, nous étions pratiquement à la limite de notre capacité d'intervention sans aide extérieure. En fait, nous avions un roulement des mêmes personnes qui se relayaient, mais qui devaient aussi continuer à faire leur travail normal en même temps.

Toutefois, dans l'ensemble, la situation est loin d'être désespérée. Le fait est que nous avons réussi à faire face efficacement à toutes les crises qui se sont présentées jusqu'à présent. Nous avons souvent dû improviser, en faisant massivement appel aux qualités intellectuelles et professionnelles de nos collaborateurs. Ils ne sont pas forcément formés à intervenir en cas de catastrophe, comme ce serait le cas aux États-Unis, mais quand ils sont confrontés à ce genre de situation, ils savent faire face au problème avec un degré de compétence remarquable. Chaque crise est unique. Je crois qu'un expert en planification de mesures d'urgence est un expert de compétence générale qui a besoin des compétences que nous exerçons constamment pour résoudre un problème.

Le dernier élément du modèle de réaction est la capacité d'examen pendant et après les opérations. L'objectif de cet élément du modèle consiste à recueillir, regrouper et analyser toutes les leçons de la crise afin de nous permettre de mieux réagir dans l'immédiat aussi bien que face aux crises futures. J'estime que notre capacité dans ce domaine, en particulier en matière de diagnostic, est satisfaisante, encore une fois surtout grâce à la qualité et à la curiosité intellectuelle de nos collaborateurs. J'estime que nous avons une excellente capacité d'adaptation à des situations d'urgence.

Voilà, monsieur le président, de quelle façon Santé Canada peut réagir à une situation d'urgence dans le domaine de la santé. Pour ce qui est de la surveillance, notre capacité mondiale de surveillance est sans doute actuellement la meilleure au monde et elle devrait le rester dans un avenir prévisible. S'il existe des lacunes dans notre capacité de surveillance à l'échelle nationale, elles sont dues essentiellement à un manque d'uniformité dans les données, la représentation et les normes de rapports, et nous avons pris des mesures pour régler ces problèmes. Dans l'ensemble, notre véritable capacité de surveillance est sans doute meilleure qu'on ne le dit ici, essentiellement grâce à la très grande compétence des intéressés et à l'excellente coopération qui existe entre Santé Canada et nos partenaires provinciaux et territoriaux.

En ce qui concerne l'analyse, les scientifiques de Santé Canada et des organisations avec lesquelles nous sommes associés ont tous les moyens et la capacité nécessaires pour interpréter et raffiner les données produites par nos systèmes de surveillance. Ils

timely and comprehensive way that permits us to anticipate health problems well before they manifest themselves in a major way.

With respect to planning, our difficulties in the area of contingency planning are real, but manageable. We are well aware of these difficulties and are aggressively taking steps to mitigate them. Some improvement will result from our impending realignment. In addition, we have a series of exercises planned to enhance our planning and response capabilities. Substantive improvement will depend, however, on the addition of resources to create a more comprehensive emergency planning capability, which I anticipate will be forthcoming.

I must add in this respect that I am speaking of contingency planning before the incident or emergency. Our capacity to plan on the fly during the course of an incident or emergency has proven very adequate in the past, again largely because of the quality of our people. "Planning on the fly" sounds somewhat derogatory, but in reality there is no country in the world that does not plan on the fly in a health emergency because, regardless of how many generic plans you have, each issue demands its own specific solutions. I will speak in greater detail about the contingency plans that we do have in my remarks on specific threats, and I can also expand in response to questions.

Moving on to response, our most important capability, to the average Canadian, is our ability to aggressively address crises that fall within our purview and to provide the management, advice, coordination and materiel to mitigate emergencies, and I have great confidence in this area. Because of our lack of depth in personnel, I am very concerned about our ability to manage a situation with two or more incidents occurring simultaneously. That problem would present itself as a serious challenge to any industrialized nation.

Finally, I will speak to review, which I do not believe to be a problem, although incorporation of the findings of our review and plans may be seen as a bit of a challenge. Certainly our ability to adjust the interventions as we go through a particular exercise is on par with that of the United States and United Kingdom, for example. They are no better or no worse.

I have spoken at length about our generic capability, but we should spend some time talking about specific threats. The first area of interest is pandemic influenza, but I will also address vector-borne diseases, emerging infectious diseases, and bioterrorism.

There has been much coverage in the media about pandemic influenza. We have developed a contingency plan to respond to the outbreak of pandemic influenza in Canada. The influenza virus is highly adaptive and changes constantly, with major changes occurring three or four times every century. New strains have the potential to impose a devastating impact on health. Our

font apparaître régulièrement les tendances et les menaces émergentes en temps utile et avec toutes les précisions nécessaires pour que nous puissions anticiper et intervenir sur les problèmes de santé bien avant qu'ils se manifestent à grande échelle.

En matière de planification, nos difficultés dans le domaine de la planification d'urgence sont réelles, mais gérables. Nous sommes conscients de ces difficultés et nous prenons des mesures rigoureuses pour y remédier. Le réaligement imminent va certainement améliorer les choses. De plus, nous avons prévu une série d'exercices pour améliorer notre capacité de planification et de réaction. Pour parvenir à une véritable amélioration, il faudra cependant de nouvelles ressources afin de disposer d'une capacité de planification d'urgence plus complète, ce qui devrait, je crois, se faire sous peu.

Je dois ajouter à cet égard que je parle de planification d'urgence avant que l'incident ou la situation d'urgence ne survienne. Nous avons montré que notre capacité de planification sur le moment, au cours d'un incident ou d'une situation d'urgence, était tout à fait adéquate, là encore grâce au calibre de nos collaborateurs. Ça semble un peu péjoratif de parler de planification sur le moment ou d'improvisation mais en réalité tous les pays du monde sont obligés de planifier à l'improviste en cas d'urgence santé parce que, même si l'on a d'innombrables plans généraux, chaque cas exige des solutions particulières. Je donnerai tout à l'heure quelques précisions sur les plans d'urgence que nous avons lorsque je traiterai des menaces spécifiques et je peux aussi donner d'autres détails en réponse aux questions.

Je passe maintenant à la réaction et à ce chapitre, notre première qualité, pour les Canadiens moyens, c'est notre aptitude à réagir efficacement en cas de crise dans notre domaine et à assurer la gestion et la coordination, à fournir des conseils et du matériel pour faire face aux urgences, et je suis très confiant dans ce domaine. Par contre, étant donné le peu de personnel dont nous disposons, je m'inquiète beaucoup de ce qui se passerait si nous devions gérer plusieurs incidents simultanément. Ce genre de situation serait un problème majeur pour n'importe quel pays industrialisé.

Enfin, je voudrais dire quelques mots sur l'examen, qui ne devrait pas poser problème, même s'il sera peut-être un peu difficile d'intégrer les conclusions de notre examen et de nos plans. Notre capacité d'adaptation de nos interventions à l'évolution d'un exercice particulier vaut celle des États-Unis et du Royaume-Uni, par exemple. Ils ne sont ni meilleurs ni moins bons.

J'ai longuement parlé de notre capacité d'ensemble mais nous devrions nous attarder un peu sur les menaces particulières. Le premier domaine d'intérêt est la pandémie de grippe mais je vais aussi parler des maladies à transmission vectorielle, des maladies infectieuses émergentes et du bioterrorisme.

Les médias ont abondamment parlé de la pandémie de grippe. Nous avons mis sur pied un plan d'urgence pour réagir en cas de flambée de grippe au Canada. Le virus de la grippe est éminemment adaptable et se modifie constamment, avec des changements majeurs survenant trois ou quatre fois par siècle. De nouvelles souches pourraient avoir des répercussions dévastatrices

contingency plan is intended, first, to reduce influenza mortality and societal disruption; second, to provide a model for planning and preparation to address any influenza pandemic by health service providers; and, third, to articulate a program with the use of the influenza vaccine and appropriate antiviral drugs. That indeed was a major challenge. The plan assigns detailed responsibilities to our health care partners across the country in all different phases of a global pandemic. Bear in mind that Health Canada would not be isolated in this issue. It also assigns specific roles and responsibilities to the provincial, territorial and federal ministers.

The second area I should like to touch on concerns vector-borne diseases, one being West Nile encephalitis. I am sure that many of you read about an outbreak of that in New York last summer. The West Nile virus was first isolated in Uganda in 1937. It follows a mosquito-bird cycle. Humans happen to get in the way of the cycle and are infected. About 17 African and Eurasian countries have to date experienced epidemics: most recently Romania and Russia — Russia as recently as 1999. In the New York incident in August of 1999, approximately 700 individuals were infected. Of those, 62 were seriously ill and seven died, including one Canadian.

The introduction of a well-known virus in a new ecology created serious scientific concerns and uncertainty about the potential for spread in this country. Recently, scientists have documented that the virus over-wintered in New York, something we were hoping would not occur. It over-wintered in mosquitoes and possibly in migratory birds. Thus, there is a possibility of the virus being introduced in Canada by infected birds migrating through the land mass.

To date, there has been no occurrence of the virus in Canada, but we have developed what I consider to be a very effective contingency plan, which is now being implemented in the event that a domestic outbreak of the disease occurs. The contingency plan is based on surveillance, there being several levels of surveillance; education, both public and professional; and mosquito prevention and control.

The WHO and the United Kingdom and European Union health authorities have recognized that emerging infectious diseases are becoming a serious problem. There are essentially three categories of emerging infectious diseases. The first category comprises the totally new pathogens. Looking back, HIV was one of those new pathogens. About 30 of these have been discovered in the past 20 years. Some of them were known previously but appeared to be confined to animal hosts. It was unusual, in fact in some cases unrecognized, that some of those so-called new organisms could jump from one host species to another, and in this case the worry is the human host. Several viruses causing hemorrhagic fevers provide examples of organisms that transferred from an animal host to a human host; probably the most notable is the Ebola virus.

sur la santé. Notre plan d'urgence vise d'abord à réduire la mortalité et les perturbations sociales dues à la grippe; deuxièmement, à disposer d'un modèle qui permette aux responsables des services de santé d'effectuer la planification et la préparation nécessaires pour lutter contre une pandémie de grippe; et, troisièmement, à élaborer un programme d'utilisation du vaccin antigrippal et des médicaments antiviraux appropriés. Cela a été vraiment très difficile. Le plan définit précisément les responsabilités de nos partenaires de santé dans l'ensemble du pays, à toutes les phases d'une pandémie mondiale. N'oublions pas que Santé Canada ne serait pas isolé dans ces circonstances. On attribue aussi des rôles et des responsabilités précis aux ministres provinciaux, territoriaux et fédéraux.

Deuxième domaine dont j'aimerais traiter, celui des maladies à transmission vectorielle, dont notamment l'encéphalite West Nile. Je suis sûr que beaucoup d'entre vous avez lu les articles au sujet d'une flambée de cette maladie l'été dernier à New York. Le virus West Nile a été isolé pour la première fois en Ouganda en 1937. Il suit un cycle moustique-oiseau. Des humains se trouvant au milieu du cycle vont être infectés. Jusqu'ici, environ 17 pays africains et eurasiens ont été victimes d'épidémies: dernièrement la Roumanie et la Russie — la Russie très récemment, en 1999. Dans le cas de l'incident de New York en août 1999, environ 700 personnes ont été infectées. Soixante-deux d'entre elles sont tombées gravement malades et sept sont mortes, dont un Canadien.

L'introduction d'un virus bien connu dans un nouveau milieu écologique a suscité beaucoup d'inquiétudes et de questions chez les scientifiques quant aux risques de propagation dans ce pays. Récemment, les scientifiques ont confirmé que le virus avait survécu à l'hiver à New York, contrairement à ce que nous espérions. Il a passé l'hiver dans des moustiques et peut-être des oiseaux migrateurs. Il pourrait donc être introduit au Canada par des oiseaux migrateurs infectés.

Jusqu'à présent, le virus n'a pas été observé au Canada mais nous avons mis au point un plan d'urgence que je trouve extrêmement efficace et qui est en cours de mise en oeuvre pour le cas où il y aurait une flambée de la maladie au Canada. Il comprend plusieurs volets: la surveillance, qui se fait à plusieurs niveaux, l'éducation, à la fois publique et professionnelle, et la prévention et l'élimination des moustiques.

L'OMS et les autorités sanitaires du Royaume-Uni et de l'Union européenne ont reconnu que les maladies infectieuses émergentes devenaient un problème grave. Ces maladies sont divisées en trois grandes catégories. La première comprend les pathogènes totalement nouveaux. Si l'on regarde en arrière, le VIH était l'un de ces nouveaux pathogènes. Environ 30 d'entre eux ont été découverts au cours des 20 dernières années. Certains étaient déjà connus mais semblaient confinés à des hôtes animaux. On avait rarement vu — voire même jamais dans certains cas — ces organismes dits nouveaux passer d'une espèce hôte à une autre, et dans le cas qui nous préoccupe, c'est de l'hôte humain qu'il s'agit. Plusieurs virus provoquant des fièvres hémorragiques sont des exemples d'organismes passés d'un hôte animal à un hôte humain, le plus remarquable étant certainement le virus Ebola.

The second category of emergent diseases involves pathogens that had previously defined ecologic niches and have recently emerged in new ones as a result of alterations to the ecosystem. The Hanta virus falls into that category, as well as the previously mentioned West Nile virus.

Finally, there are re-emergent pathogens such as antibiotic-resistant strains of known pathogens like tuberculosis. It is noteworthy that approximately one third of the population of the world is infected with tuberculosis. Multiple drug-resistant forms of tuberculosis are now sweeping across the world, and we must maintain the highest level of vigilance in this area.

Senator Cools: Did you say that one third of the world has tuberculosis?

Dr. Shannon: One third of the world's population is infected. There is a difference between being infected and having full clinical symptomatology. A percentage of those will ultimately come down with full-blown tuberculosis. A smaller percentage will be exposed to the multiple drug-resistant tuberculosis, and if that continues to grow it will constitute a major problem for this country.

Bioterrorism is the final area I wish to discuss. It is defined as the malicious use of micro-organisms to cause disease in humans. The RCMP has assigned a low probability to the use of bioterrorism in Canada. Nevertheless, should bioterrorism be used, it has potentially significant consequences. The Solicitor General's department has the lead in the prevention of bioterrorism in Canada because of the nature of bioterrorism as a criminal act.

Health Canada plays a partnership role in the defence of the Canadian population through risk assessment, laboratory diagnostics, which is a critically important area, therapeutic product regulation, and emergency health and social services response. Health Canada also plays a major role in the development of public health response standards and in fostering awareness of the threat in health professionals, who more often than not are not even aware or would not recognize the diagnosis, and the population at large.

Health Canada recently hosted a seminar on bioterrorism and public health to address our education and awareness roles. The attendance was quite staggering. We had a large number of major municipalities represented. We had all of the provinces and territories, as well as many federal departmental agencies represented, all of them very keenly interested in the requirement to, as a minimum, standardize our responses and educate our people on what to do in an emergency situation.

In concluding, I should just like to highlight, first, that we are operating in a very complex area with many and diverse partners whose mandates and roles sometimes overlap and change with the situation of the moment. That presents occasionally opportunities, but oftentimes difficulties. Second, new diseases, the reappearance

La deuxième catégorie des maladies émergentes concerne des pathogènes qui se trouvaient auparavant dans des niches écologiques bien définies et qui viennent d'apparaître dans de nouvelles niches à la suite de modifications dans l'écosystème. Le virus Hanta appartient à cette catégorie, de même que le virus West Nile que j'ai déjà cité.

Enfin, il y a des pathogènes réémergents tels que les souches résistantes aux antibiotiques de pathogènes connus comme la tuberculose. Notons qu'environ un tiers de la population du monde est atteinte de tuberculose. Des formes de tuberculose multirésistante se répandent maintenant dans le monde et nous devons redoubler de vigilance dans ce domaine.

Le sénateur Cools: Avez-vous dit qu'un tiers du monde avait la tuberculose?

Dr Shannon: Un tiers de la population du monde est infecté. Il y a une différence entre être infecté et présenter tous les symptômes cliniques. Seul un certain pourcentage de ce nombre aura finalement une véritable tuberculose. Un pourcentage plus faible sera exposé à la tuberculose multirésistante et si l'augmentation continue, ce sera un problème majeur pour notre pays.

Le bioterrorisme est le dernier domaine que j'aimerais aborder. On le définit comme l'utilisation malveillante de micro-organismes dans le but de provoquer des maladies chez l'être humain. La GRC n'attribue qu'une probabilité faible à l'utilisation du microterrorisme au Canada. Néanmoins, en cas de bioterrorisme, les conséquences pourraient être très graves. C'est le ministère du Solliciteur général qui dirige les activités de prévention du bioterrorisme au Canada puisque le bioterrorisme est un acte criminel.

Santé Canada joue un rôle actif dans la défense de la population canadienne en assurant l'évaluation des risques, les diagnostics de laboratoire, domaine vital, la réglementation des produits thérapeutiques, et les réactions des services sociaux et des services de santé d'urgence. Santé Canada joue aussi un rôle majeur pour ce qui est de l'élaboration des normes de réponse dans le domaine de la santé publique et de la sensibilisation à la menace des professionnels de la santé, qui, bien souvent, ne sont même pas informés ou ne pourraient pas poser le diagnostic, ainsi que de l'ensemble de la population.

Santé Canada a organisé récemment un colloque sur le bioterrorisme et la santé publique afin de parler de son rôle en matière de sensibilisation et d'éducation. Il y a eu énormément de participants et une très forte représentation des grandes municipalités. Toutes les provinces et tous les territoires étaient représentés, de même que de nombreux organismes et ministères fédéraux, et tous souhaitent qu'il y ait au moins une normalisation dans les modes de réponse et que des mesures soient prises pour éduquer les personnes concernées afin que chacun sache ce qu'il doit faire dans une situation d'urgence.

En conclusion, je voudrais insister sur le fait que, tout d'abord, nous nous trouvons dans un environnement très complexe, avec de nombreux partenaires très divers dont les mandats et les rôles se chevauchent parfois et changent selon la situation du moment. Cela peut parfois présenter des avantages mais c'est souvent

of old diseases, and the fact of constantly mutating pathogens increase the potential for a serious emergency in this country. The good news is that, to date, we have effectively managed all crises that have arisen.

Our general response capability as measured by the quality of our surveillance, analysis, contingency planning, response and review capabilities to date has been good. Realignment of existing resources and the addition of new resources will improve it. Our ability to respond to emerging threats is developing and will improve with time. There is always the potential of having multiple simultaneous threats, which would be a challenge to any industrialized nation.

I should like to close by saying that notwithstanding the deficiencies that have been identified, I have every confidence that the health and safety of Canadians are not at risk. Our ability to respond to major global biological threats such as pandemic influenza must be seen as being at least equal to the ability of any other industrialized nation. Moreover, in a year's time, Canada will be one of a very few countries in the world with an adequate supply of vaccine to meet this threat. Health Canada, along with its federal, provincial and territorial partners, is aggressively pursuing the further development of surveillance systems that will act as the hurricane watch and provide us with the time to mount a timely, comprehensive and highly effective public health response to any threat. I should like to assure the public in this regard that we are and will remain second to none in the world.

Senator Stratton: As you may or may not be aware, in our study of disasters we have frequently been asked about pandemics — the event of a pandemic influenza hitting the world. We have backed off on that simply because it enlarges the scope of the current study, and we are looking more at what we call natural disasters or, for the most part, climactic disasters. However, because we have been asked on a continuing basis, including requests from provinces to have hearings with respect to this, we feel it is appropriate that I ask these questions of you.

You have stated unequivocally that we are among the best in the world as far as preparation for the outbreak of a pandemic influenza. As I recall, in 1918, it took four months for that pandemic to girdle the earth, and the estimates now are four days for one virtually to circle the earth. We are as prepared as any other nation for that. The concern I have is that once it starts and happens so devastatingly quickly, it is difficult to get the appropriate information, drugs and resources out to the communities. Do you feel absolutely confident? What is the state of planning for such an event with respect to emergency drugs and resources?

Dr. Shannon: I will introduce it, and then perhaps I will turn the question over to Dr. Spika, who has the lead in our department on pandemic influenza. This issue will be a challenge to any

synonyme de difficultés. Deuxièmement, de nouvelles maladies, la résurgence d'anciennes maladies et les mutations constantes de certains pathogènes contribuent à accroître le risque d'une situation d'urgence grave dans notre pays. Il y a toutefois une bonne nouvelle en ce sens que jusqu'ici, nous avons réussi à gérer efficacement toutes les crises qui sont survenues.

Notre capacité de réponse globale, c'est-à-dire en fait la qualité de notre capacité de surveillance, d'analyse, de planification d'urgence, de réponse et d'examen, a été bonne jusqu'ici. Le réalignment des ressources existantes et l'ajout de nouvelles ressources permettront de l'améliorer. Notre capacité à répondre aux menaces émergentes se développe et s'améliorera avec le temps. Il y a toujours le risque de menaces multiples simultanées, mais ce serait un problème majeur pour n'importe quel pays industrialisé.

Je voudrais conclure en disant que malgré les insuffisances qui sont apparues, j'ai confiance et je suis sûr que la santé et la sécurité des Canadiens sont assurées. Pour ce qui est de la réponse à de grandes menaces biologiques mondiales comme la pandémie de grippe, notre capacité est au moins équivalente à celle de tout autre pays industrialisé. De plus, d'ici un an, le Canada sera l'un des rares pays au monde disposant d'une quantité de vaccin suffisante pour faire face à une telle menace. En coopération avec ses partenaires fédéraux, provinciaux et territoriaux, Santé Canada continue à développer ces systèmes de surveillance qui fonctionneront comme le système de détection des ouragans et nous donneront le temps de mettre en place des mesures de réponse complètes et efficaces en cas de menace pour la santé publique. Je tiens à le dire au public, à cet égard nous sommes et nous resterons les premiers au monde.

Le sénateur Stratton: Vous savez peut-être que dans le cadre de notre étude sur les catastrophes, on nous a posé de nombreuses questions au sujet d'une pandémie — une pandémie de grippe qui frapperait le monde. Nous ne nous sommes pas aventurés sur ce terrain parce que cela élargirait en fait le champ de notre étude et nous nous penchons surtout sur ce que nous appelons les catastrophes naturelles ou, généralement, les catastrophes climatiques. Cependant, comme on nous a posé la question régulièrement, et les provinces nous ont même demandé de tenir des audiences sur ce sujet, nous pensons qu'il est bon que je vous pose ces questions.

Vous avez déclaré sans équivoque que nous étions parmi les meilleurs au monde en ce qui concerne la préparation à une éventuelle flambée de grippe pandémique. Si je ne me trompe pas, en 1918, cette pandémie a mis quatre mois à faire le tour de la terre et l'on estime maintenant qu'il ne faudrait que quatre jours pour cela. Nous sommes tout aussi prêts que les autres pays. Le problème pour moi c'est qu'une fois que cette pandémie commence et se propage avec une telle rapidité, il est difficile de donner à la population les informations, les médicaments et les ressources voulus. Avez-vous une confiance totale? Où en est le travail de planification pour une telle éventualité en ce qui concerne les médicaments et les ressources d'urgence?

Dr Shannon: Je vais commencer et je demanderai ensuite au Dr Spika, qui dirige le service responsable de la grippe pandémique, de vous donner une réponse. Ce problème sera un

country. There should be no doubt about that. With global travel being what it is, you are absolutely right. We could be faced with a serious problem that, up to a few days before, was totally unrecognized. All of sudden, it lands within the boundaries of Canada. What do we do about that?

Some measures have been taken. There is an international surveillance system that, by and large, will identify the problem well before it hits the Canadian borders, but then we have serious decisions to make about travel. You may remember the avian flu outbreak in Hong Kong a number of years ago. That was very worrisome in that it seemed to have jumped an intermediate stage. It was quite virulent with what appeared to be a high mortality rate. Our plan required that we begin to discuss interventions, and we were very close at that time to activating the plan. As it turned out, it was not necessary.

Having said that, I would ask Dr. Spika to highlight where we currently are in our planning, which would include the preparations for the availability of vaccine supply in this country.

Dr. John S. Spika, Director, Bureau of Infectious Diseases, Laboratory Centre for Disease Control, Health Protection Branch, Health Canada: Pandemic planning demonstrates many complexities that one must face when discussing planning for emergencies and planning for disasters. At this stage of the game, we are probably as well prepared as anyone in the world, but that does not mean we are as prepared as we should be. If I could take a few minutes to show three transparencies, I should like to demonstrate where we are at, some of the complexities we must approach, and how we are proceeding.

A pandemic is caused by a major change in the influenza virus. It occurs three to four times a century. At least, if one goes back the last 500 years, that appears to be the case. As has been mentioned, one of the characteristics is that the virus spreads very rapidly. In 1957, the virus was here in Canada in five months.

Senator Mahovlich: The Asian flu.

Dr. Spika: The Hong Kong virus was 1957 and the Asian one was 1968.

Senator Mahovlich: I caught that.

Dr. Spika: Most everyone did eventually. In 1957, we estimate there were 9,000 Canadian deaths. It has been 32 years since the last pandemic, and most experts feel it is very likely that another pandemic will occur in the next five to ten years.

Use of vaccine is our primary intervention strategy to try to mitigate the impact of the disease. Specifically, it is a vaccine produced against the new strain. It is not something that you can stockpile. In Canada we have approximately one third of the vaccine production capacity we feel we would need in the situation of a pandemic, and Canada is not unique. In effect, there

problème majeur pour n'importe quel pays. Il n'y a aucun doute là-dessus. Les voyages à travers le monde étant ce qu'ils sont, vous avez tout à fait raison. Il pourrait survenir un problème grave qui, quelques jours à peine auparavant, était tout à fait insoupçonné. Tout d'un coup, le problème se pose à l'intérieur de nos frontières. Que faisons-nous?

Certaines mesures ont été prises. Il existe un système de surveillance international qui dans l'ensemble, fera apparaître le problème bien avant qu'il n'arrive aux frontières canadiennes, mais ensuite nous devons prendre des décisions graves à propos des voyages. Vous vous rappelez peut-être la flambée de grippe aviaire survenue à Hong Kong il y a quelques années. C'était un problème très préoccupant en ce sens que la maladie semblait avoir sauté une étape intermédiaire. Elle était très virulente et le taux de mortalité paraissait élevé. D'après notre plan, nous devions commencer à discuter des interventions à mettre en place, et à l'époque, nous étions sur le point de passer à l'action. Finalement, cela n'a pas été nécessaire.

Cela étant dit, je vais demander au Dr Spika de vous faire le point de la situation actuelle en matière de planification, ce qui comprend les préparatifs effectués pour assurer l'approvisionnement en vaccins au Canada.

Dr John S. Spika, directeur, Bureau des maladies infectieuses, Laboratoire de lutte contre la maladie, Direction générale de la protection de la santé, Santé Canada: Lorsqu'on planifie en vue d'une éventuelle pandémie, on s'aperçoit des nombreuses difficultés qu'il faut surmonter si l'on veut prévoir les mesures à prendre dans les cas d'urgence ou de catastrophe. En l'état actuel des choses, nous sommes sans doute aussi bien préparés qu'on peut l'être, mais cela ne veut pas dire que nous sommes aussi prêts que nous le devrions. Si vous me donnez quelques minutes pour montrer ces transparents, je voudrais vous montrer où nous en sommes, quelles sont les difficultés à régler, et de quelle façon nous procédons.

Une pandémie est due à un changement majeur du virus de la grippe. Il s'en produit trois ou quatre par siècle. C'est tout au moins ce qui s'est passé au cours des 500 dernières années. Comme nous l'avons déjà dit, l'une des caractéristiques de ce virus est qu'il se propage très rapidement. En 1957, le virus est arrivé au Canada en cinq mois.

Le sénateur Mahovlich: La grippe asiatique.

Dr Spika: En 1957, c'était le virus de Hong Kong; la grippe asiatique, c'était en 1968.

Le sénateur Mahovlich: Je l'ai attrapée.

Dr Spika: Presque tout le monde a fini par l'attraper. En 1957, il y a eu, d'après les estimations, 9 000 décès au Canada. Trente-deux ans se sont écoulés depuis la dernière pandémie et la plupart des experts estiment qu'il y a de grandes chances qu'une autre survienne dans les cinq à 10 prochaines années.

La première stratégie d'intervention est la vaccination pour essayer d'atténuer l'impact de la maladie. C'est un vaccin formulé précisément contre la nouvelle souche. Ce n'est pas quelque chose que l'on peut conserver longtemps. Au Canada, notre capacité de production de vaccins est à peu près le tiers de ce que nous voudrions avoir dans le cas d'une pandémie, et la situation du

are 18 countries in the world that can produce vaccine and we estimate that only two or three of them would be considered self-sufficient. Therefore, at the time of a pandemic there would be a major global shortage of vaccine.

Another aspect of vaccine production is that current vaccine requires the use of hens' eggs, and these hens' eggs are available on a cyclical basis depending on the production requirements of the manufacturers. Once they shut off their hens, it takes them six months to crank up their hens again for the next year, and to get enough eggs of sufficient quality. Therefore, in order to have adequate planning, one needs to have an ongoing supply of hens' eggs.

The other aspect is that the numerous jurisdictions and groups — emergency responders, volunteers, local, provincial and territorial levels of government — need to have well-coordinated actions at the time of a pandemic, and those linkages need to be established in advance. In a pandemic, all communities will be affected, and that is a much different situation than in other disasters. It is not as though you can ship resources from one community to another to cover off their problem. You can expect that all provinces across Canada would be affected.

Deputy ministers of health have asked us to develop a memorandum of understanding, which would be signed off at the ministerial level, that would define roles and responsibilities at the time before, during and after a pandemic. In September, the ministers of health agreed to what we are calling the "national coordination approach," which primarily is an enhancement of current federal, provincial, and territorial activities in the areas of surveillance, training and planning, but which specifically takes on two new federal functions: one, the federal government would be responsible for creating the vaccine infrastructure that would be required at the time of a pandemic to meet our vaccine needs; two, the federal government would have a role in allocating vaccine, which would be in scarce supply — an equitable allocation of the vaccine to all the provinces and territories. Money has been committed at the level of Health Canada to take on those functions.

Another aspect that still requires more work is the whole issue of antivirals and their availability and whether or not stockpiling is necessary. There may be significant costs associated with that. In addition, as was mentioned from the standpoint of vaccine, we are in the process of going out for a multi-year contract for vaccine supply. Hopefully, this contract will be out on the street soon. The focus is to increase Canadian-based production capacity for vaccine. Additional actions are in progress with respect to planning activities that will be required at the local, provincial, territorial and federal levels related to contingency planning development. One area that needs more discussion is the financial cost of this potentially catastrophic event.

We have been working on the concept of a threshold. The normal annual influenza epidemics have a cumulative cost. Some years are worse than others. We would estimate that, at the time of a pandemic, those costs could be markedly increased. Therefore,

Canada n'a rien d'unique. En effet, il y a au monde 18 pays qui peuvent produire le vaccin et nous pensons que deux ou trois d'entre eux seulement pourraient être considérés comme autosuffisants. Ce qui veut dire qu'en période de pandémie, il y aurait une énorme pénurie mondiale de vaccin.

Autre problème concernant la production de vaccin, il faut actuellement pour le fabriquer des oeufs de poules et ces oeufs ne sont disponibles que de façon cyclique selon les exigences de production des fabricants. Une fois que les poules ne sont plus en production, il faut six mois pour que les poules soient de nouveaux prêtes pour l'année suivante et pour avoir suffisamment d'oeufs d'assez bonne qualité. Ainsi, si l'on veut une planification adéquate, il faut un approvisionnement constant en oeufs de poules.

De plus, les nombreux groupes et paliers d'intervention — services d'urgence, bénévoles, gouvernements locaux, provinciaux et territoriaux — doivent agir de façon tout à fait coordonnée en période de pandémie et les liens nécessaires à cela doivent être établis à l'avance. En cas de pandémie, toutes les localités seront touchées, ce qui est très différent de ce qui se passe dans les autres cas de catastrophe. Ce n'est pas comme si l'on pouvait envoyer les ressources d'une localité à une autre pour régler le problème. On peut s'attendre à ce que toutes les provinces canadiennes soient touchées.

Les sous-ministres de la Santé nous ont demandé de préparer un protocole d'entente qui serait signé au palier ministériel et définirait les rôles et les responsabilités avant, pendant et après la pandémie. En septembre, les ministres de la Santé ont accepté ce que nous appelons «l'approche de coordination nationale», qui est en fait une version perfectionnée des activités fédérales, provinciales et territoriales actuelles en matière de surveillance, de formation et de planification, mais qui prévoit en outre deux nouvelles fonctions fédérales: premièrement, ce serait au gouvernement fédéral de créer l'infrastructure nécessaire pour satisfaire aux besoins en vaccin en période de pandémie et deuxièmement, ce serait à lui d'assurer la répartition des vaccins, qui seraient en quantité très limitée — une répartition équitable entre toutes les provinces et les territoires. Des fonds ont été engagés au niveau de Santé Canada pour permettre l'exécution de ces fonctions.

Il y a une autre question sur laquelle il faudra encore travailler: celle des antiviraux. Sont-ils disponibles? Faut-il les stocker? Cela peut représenter des coûts importants. En outre, comme on l'a dit à propos des vaccins, nous voulons lancer un appel d'offres pour un contrat d'approvisionnement en vaccin sur plusieurs années. Espérons que cela va se faire bientôt. L'objectif est d'augmenter la capacité canadienne de fabrication du vaccin. D'autres mesures ont été prises concernant les activités de planification à entreprendre aux niveaux local, provincial, territorial et fédéral pour assurer l'élaboration de la planification d'urgence. Il faut entre autres discuter plus avant des coûts financiers d'une catastrophe potentielle comme celle-là.

Nous avons envisagé une formule de seuil. La grippe annuelle normale a un certain coût cumulatif. Certaines années sont pires que d'autres. Nous pensons qu'en période de pandémie, ces coûts augmenteraient considérablement. Par conséquent, nous essayons

we are trying to define a threshold; in other words, while annually the provinces and the territories have responsibility for those costs, once that threshold was reached there would be joint federal, provincial, and territorial responsibility. That concept is, in a way, incorporated into the Disaster Financial Assistance Arrangement program. However, that is viewed as a very reactive program, whereas what we want is to create something more proactive, define in advance what kinds of costs would be covered and perhaps use the same schedule used in the DFAA as a way of sharing those costs.

Another issue that has come up is whether or not we need to look at a contingency fund where the provinces, territories and Health Canada could have money set aside. What would be attractive is that once the contingency fund has reached its maximum, the income from that fund could potentially be used to support ongoing training that will be required for emergency response, not only from the standpoint of pandemics but for other events as well. In an effort to define what that threshold level would be, we are working with the Manitoba Centre for Health Policy & Evaluation, which has an extensive database on the yearly impact of influenza, in order to see if we can define what a capacity would be at a provincial level. Another option that has been suggested is to take 10 per cent more than provinces normally spend on flu as that threshold.

Those kinds of ideas will be taken forward to the deputy ministers of health this June in order to seek their direction on how we pursue them. As I mentioned, further work will be done in defining what that threshold might be. We point all those out to demonstrate the complexities that are actually involved in pandemic planning.

Dr. Shannon: Dr. Spika mentioned, as did I, that very few countries in the world will be self-sufficient or have the capacity to produce the necessary amounts of vaccine for their own purposes. Canada is being very positional in terms of our requirements for self-sufficiency. Accordingly, a requirement for the contract that Dr. Spika mentioned will be the capacity to produce this vaccine nationally. If it is produced internationally, we feel that the Canadian population will be placed at risk by virtue of embargoes placed on the product in order to protect foreign national interests.

Senator Anne C. Cools (*Deputy Chairman*) in the Chair.

The Deputy Chairman: Thank you very much. You have presented some very thoughtful and extremely interesting testimony, and you have raised important questions. This committee will be reflecting on what you have been saying for quite a while.

I should like you to clarify a point that you raised. In the presentation someone said that the federal government has a role to allocate vaccine that is in scarce supply. A few moments ago Dr. Shannon raised a very important issue related to that, which is that this country should have the capacity to produce the vaccine that it may need in these very distressed circumstances. I wonder if you could amplify what you said in that regard, what you think should be the appropriate and proper federal role, and what you

de définir un seuil; autrement dit, les coûts sont chaque année à la charge des provinces et des territoires mais une fois le seuil atteint, la responsabilité deviendrait partagée entre fédéral, provincial et territorial. Ce principe est en quelque sorte intégré au Programme d'accords d'aide financière en cas de catastrophe. Cependant ce programme est surtout un mécanisme de réaction tandis que nous voulons créer quelque chose de plus proactif, définir à l'avance les coûts qui seraient couverts et peut-être utiliser la même structure que dans les Accords d'aide financière en cas de catastrophe pour partager ces coûts.

Nous nous sommes également demandé s'il fallait envisager de créer un fonds de prévoyance de façon à ce que les provinces, les territoires et Santé Canada aient une certaine somme mise de côté. Ce qui est intéressant, c'est qu'une fois que le fonds de prévoyance aurait atteint son maximum, on pourrait en utiliser les revenus pour financer la formation permanente qui sera nécessaire pour réagir en cas de situation d'urgence, non seulement dans les cas de pandémie mais aussi pour d'autres éventualités. Pour savoir à quel niveau placer le seuil, nous travaillons en collaboration avec le Centre d'élaboration et d'évaluation de la politique des soins de santé du Manitoba, qui dispose d'une vaste base de données sur les répercussions annuelle de la grippe, afin de voir si nous pouvons définir la capacité au niveau provincial. Il y aurait aussi une autre option: considérer que le seuil correspond à 10 p. 100 de plus que ce que les provinces dépensent normalement pour la grippe.

Ce genre d'idées sera soumis aux sous-ministres de la Santé en juin pour qu'ils donnent leur avis sur l'orientation à suivre. Comme je l'ai déjà dit, il faut encore travailler sur la question du seuil, pour savoir exactement comment le définir. Nous expliquons tout cela pour montrer combien la planification en vue d'une éventuelle pandémie peut être complexe.

Dr Shannon: Le Dr Spika a dit, comme moi, que très peu de pays seraient autosuffisants ou seraient en mesure de produire les quantités nécessaires de vaccins pour leur propre usage. Le Canada a une position très catégorique en ce qui concerne l'autosuffisance. D'ailleurs, dans le contrat dont parlait le Dr Spika tout à l'heure, nous exigeons que le vaccin puisse être produit au Canada. S'il est fabriqué à l'étranger, nous pensons que ce serait un risque pour la population canadienne dans la mesure où des autorités étrangères pourraient imposer un embargo sur le produit pour protéger leurs intérêts nationaux.

Le sénateur Anne C. Cools (*vice-présidente*) occupe le fauteuil.

La vice-présidente: Merci beaucoup. Vous nous avez présenté un témoignage très complet et extrêmement intéressant et vous avez soulevé des questions importantes. Le comité aura largement matière à réflexion après vous avoir entendu.

Je voudrais des précisions sur l'une de vos observations. Vous disiez au cours de votre exposé que le gouvernement fédéral devrait assurer la répartition du vaccin qui est en quantité limitée. Il y a quelques instants, le Dr Shannon a soulevé une question importante à ce sujet, disant que notre pays devrait avoir la capacité de produire le vaccin dont il aurait besoin dans ces circonstances très difficiles. Je me demande si vous pourriez nous donner des précisions sur ce point, et nous dire quel rôle

thoughts are on this question about the capacity to produce vaccine. It seems to be self-evident, but I think it needs some expansion for the record.

Dr. Shannon: Decisions regarding the distribution of the vaccine, once we have it, will be done in partnership with the provinces and territories. We always operate that way, and there will be targets within the population that will be given very high priorities initially. As more supply becomes available, decisions will be made regarding who is next on the list, so to speak, bearing in mind that, if we need to go to a two-dose approach, we will not have 60 million doses of vaccine all at the same time. It will come off the assembly line, so to speak, and as it does in perhaps 7 million or 8 million dose lots, they will be strategic about the utilization. Obviously, health care workers, the elderly, the police and so on will be first on the list. That is done in partnership. In fact, everything is done in partnership.

The most important issue is not who will receive the vaccine but whether or not we will have vaccine in a timely fashion. My biggest worry is that, although we might get the vaccine, it will be too late.

The Deputy Chairman: As important as it is, this is the sort of thing that many people will not think about until a crisis is upon us. Please put as much of this on the record as you can.

Dr. Spika: One of our basic principles is that there will be a shortage of vaccine worldwide. At that point, it will not be possible for us to import it from other countries because almost all countries, even if they have a vaccine production capacity, will themselves be in short supply. Right now, for example, Canada receives half of its influenza vaccine from offshore. Representatives from the Department of Foreign Affairs and International Trade have told us that we cannot be assured that this vaccine will be available in Canada because other countries, in their own national interests, will want to maintain their own vaccine supplies for the protection of their own residents. In that setting, then, our only alternative is to establish the necessary vaccine capacity here in Canada.

Even if we do have that vaccine production capacity here in Canada, because of the kinetics involved with vaccine production there will be a shortage of vaccine at the start. For that reason, we have had discussions about priority groups — that is, who will receive it first. Along those lines, we have developed some objectives for our flu program. The first objective is to maintain social services — that is, maintain the functioning of the society — and then to prevent deaths and then to prevent the morbidity associated with the disease. That has helped us to prioritize to whom we should be giving vaccine first. The first group would be the essential service and health care workers — the ones who will keep things moving. Because we do not know what the pandemic will be at the time, that could be subject to change.

exactement le fédéral serait appelé à jouer, et ce que vous pensez de cette question de capacité à fabriquer le vaccin. Cela semble aller de soi, mais il serait bon d'avoir des précisions au compte rendu.

Dr Shannon: La décision concernant la répartition du vaccin, une fois que nous l'aurons, sera prise en collaboration avec les provinces et territoires. C'est toujours ainsi que nous procédons et il y aura certains groupes cibles dans la population auxquels on donnera une très grande priorité au début. Au fur et à mesure que les quantités disponibles augmenteront, on décidera qui seront les suivants sur la liste, si j'ose dire, sachant que s'il faut deux doses pour la vaccination, nous n'aurons pas 60 millions de doses de vaccin en même temps. Il sortira des chaînes de fabrication, si j'ose dire, sans doute par lots de 7 ou 8 millions de doses, et il faudra définir une stratégie d'utilisation. Il est clair que les travailleurs du domaine de la santé, les personnes âgées, les policiers, et cetera, seront les premiers sur la liste. Cela se fait en partenariat. En fait, tout se fait en partenariat.

Le plus important n'est pas tant de savoir à qui le vaccin sera administré mais plutôt si nous l'aurons au moment voulu. Ce que je redoute le plus, c'est que nous ayons le vaccin, mais trop tard.

La vice-présidente: C'est vraiment essentiel et pourtant c'est le genre de choses auxquelles beaucoup de gens ne pensent pas tant que la crise n'est là. Je vous en prie, insistez là-dessus autant que vous le pouvez.

Dr Spika: Nous partons du principe qu'il y aura une pénurie de vaccin à l'échelle mondiale. À ce moment-là, nous ne pourrions pas l'importer d'ailleurs puisque presque tous les pays, même s'ils peuvent fabriquer le vaccin, en manqueront également. Actuellement, par exemple, la moitié de nos vaccins anti-grippe viennent de l'étranger. Les représentants du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international nous ont dit que nous ne pouvions pas être sûrs d'avoir ces vaccins au Canada parce que les autres pays, soucieux de leurs propres intérêts, voudront garder leur propre approvisionnement en vaccin afin de protéger leurs résidents. Dans ces conditions, la seule option qu'il nous reste est de nous doter d'une capacité de production ici au Canada.

Même si nous avons cette capacité de production du vaccin ici, étant donné la cinétique de la production vaccinale, on manquera de vaccin au départ. C'est pourquoi nous avons eu des discussions au sujet des groupes prioritaires, c'est-à-dire afin de savoir qui sera vacciné en premier. Dans cet esprit, nous avons défini certains objectifs pour notre programme anti-grippe. Le premier objectif est de maintenir les services sociaux — c'est-à-dire de maintenir le fonctionnement de la société — et ensuite de prévenir les décès, puis de prévenir la morbidité associée à la maladie. Cela nous a aidés à définir les priorités pour savoir qui allait être vacciné en premier lieu. Le premier groupe serait les travailleurs des services essentiels et des soins de santé — c'est-à-dire ceux qui vont assurer le bon fonctionnement du plan. Comme nous ne savons pas exactement de quel type sera la pandémie, cela pourrait changer.

As part of our planning process we have developed a pandemic influenza committee that will have representation from all jurisdictions, as well as some outside experts. At the time of a pandemic, that group would make recommendations to the Minister of Health about how vaccine should be allocated initially. It would then be the responsibility of the Minister of Health to make the decision as to how the scarce supply of vaccine would be allocated to different jurisdictions. That is how we see the process unfolding. Again, we must accept the fact that no matter how much vaccine production capacity we have in Canada, initially there will be a shortage.

Senator Stratton: They really did quite a remarkable job in Hong Kong. There was an interesting article in *Time* that summarized how this global effort prevented that outbreak.

Should an outbreak occur and should it become pandemic, what steps will Canada take to trigger what will happen?

Dr. Spika: First, the detection of the outbreak is dependent upon surveillance. As part of our planning process, we want to invest money in improving the international surveillance activity through WHO, in particular in that part of the world. We feel from previous experience that that is where these strains are most likely to occur.

Once a new strain is detected — potentially a pandemic — the first question will be whether it can be transmitted from person to person. If it can be transmitted from person to person, can that be done efficiently? Those are the kinds of things we would be looking at.

In the case of Hong Kong, it is not clear yet whether one person may have acquired the strain from another person. Most of the disease was being transmitted from birds to humans. The strain itself did not have the capacity to move efficiently from person to person as our normal flu does. Therefore, in that situation, although we were waiting on the edges of our seats, a pandemic was not declared. One of the reasons for moving in and destroying the birds as they did was that there was concern that the human influenza was about to start circulating in Hong Kong, and if people were co-infected with a human and a bird strain at the same time, we might have got what is called a genetic reassortment, which potentially could have been a pandemic strain. That was some of the thinking that led to the slaughter of birds.

The Deputy Chairman: You have just raised an important point, which I think was not properly understood by my colleagues. As you continue your remarks, perhaps you could speak to the whole question of genetic reassortment, that is, where the whole pathogen mutates and combines with different strains.

Dr. Spika: The technical term deals with the abilities of certain viruses, in this case the flu virus. If you infect a host with two viruses at the same time, those viruses can exchange genetic material and you can come out with a hybrid. That technique is used now to produce flu vaccine. It is not as though this is something out of a science fiction book. Because we know certain strains of flu virus grow up better in hens' eggs, we use that

Dans le cadre de notre exercice de planification, nous avons mis sur pied un comité de la grippe pandémique qui comprendra des représentants de tous les paliers de gouvernement ainsi que des experts indépendants. En cas de pandémie, ce groupe présenterait des recommandations au ministre de la Santé sur la répartition initiale du vaccin. Ce serait ensuite au ministre de la Santé de décider la façon dont les quantités limitées de vaccin seraient réparties entre les différentes régions. C'est ainsi que nous voyons les choses se dérouler. Là encore, nous devons admettre que quelle que soit notre capacité de production vaccinale au Canada, il y aura une pénurie au départ.

Le sénateur Stratton: Ils ont très bien fait les choses à Hong Kong. Il y a eu dans *Time* un article intéressant expliquant comment les efforts déployés avaient évité la flambée.

S'il y avait une flambée et qu'elle devenait ensuite une pandémie, quelles mesures le Canada déclencherait-il?

Dr Spika: Tout d'abord, la détection d'une flambée dépend de la surveillance. Dans le cas de notre processus de planification, nous voulons investir dans l'amélioration de l'activité de surveillance internationale par le biais de l'OMS, en particulier dans cette région-là du monde. Nous estimons d'après l'expérience passée que c'est de là que ces souches sont les plus susceptibles de venir.

Une fois qu'on a détecté une nouvelle souche — et potentiellement une pandémie — la première question est de savoir si elle peut se transmettre de personne à personne. Si oui, est-ce que cela peut se faire efficacement? C'est le genre de chose que nous examinerions.

Dans le cas de Hong Kong, on n'est pas encore sûr de savoir si la souche a été transmise à une personne par une autre personne. La plupart du temps, la maladie a été transmise aux humains par des oiseaux. La souche elle-même n'avait pas la capacité de se transmettre efficacement d'une personne à une autre, comme c'est le cas de notre grippe normale. Par conséquent, dans ce cas, nous étions naturellement sur le qui-vive, mais on n'a pas déclaré de pandémie. Si les autorités ont décidé d'exterminer les oiseaux comme elles l'ont fait, c'est parce qu'elles craignaient le déclenchement d'une épidémie de grippe humaine à Hong Kong, et que si les individus étaient infectés simultanément par une souche humaine et une souche aviaire, on risquait d'avoir ce que l'on appelle un réassortiment génétique, qui pouvait potentiellement devenir une souche pandémique. C'est en partie pour cela que les autorités ont décidé d'exterminer les oiseaux.

La vice-présidente: Vous venez de souligner un point important que mes collègues n'avaient pas très bien compris, je crois. Vous pourriez peut-être développer toute cette notion de réassortiment génétique, c'est-à-dire la mutation et la combinaison de tout l'agent pathogène avec différentes souches.

Dr Spika: Ce terme technique désigne les capacités de certains virus, en l'occurrence le virus de la grippe. Si un hôte est infecté par deux virus en même temps, ces deux virus peuvent échanger leur matériel génétique et vous obtenez un hybride. Cette technique est utilisée actuellement pour fabriquer le vaccin anti-grippe. Cela n'a rien à voir avec la science-fiction. Comme on sait que certaines souches du virus de la grippe se développent

technique to take an existing flu strain that we think will be most common and do a reassortment with something we know grows well in hens' eggs to create the vaccine strain that was used. It definitely occurs and we are well aware of it. The ways this virus mutates are of concern.

There are criteria that both we and the World Health Organization would use for saying a pandemic is here and it is time to gear up and get going. The criteria are that it is a new strain; it is infecting humans; and there is evidence of efficient spread from person to person.

Senator Stratton: If a pandemic is here, what happens? What is the response of Health Canada, the Canadian government, and even other governments?

Dr. Spika: At the time a pandemic occurs, the pandemic influenza committee would meet to provide recommendations to all levels of government to determine how it should be monitored. There would be a request for vaccine production to commence immediately. The contingency planning that we hope to have in place within the next year at the local, provincial and federal level would also swing into gear. There would be individuals who would gear up members of the public for vaccination campaigns. The whole issue of regulatory approval of a vaccine is an interesting one. We would be trying to short-circuit the approval process and make it as quick as possible so that we could get this vaccine into people as fast as possible.

Those are some of the kinds of things that would happen. One would have to assess the epidemiology of a pandemic and who are the groups most affected by it and develop perhaps different priority groups to receive vaccine based on what is occurring elsewhere. Potentially, we would even send people to countries that are first affected by the illness in order to assist in the international investigation and to get more information as to how best we could react when it hit Canada.

Senator Stratton: I appreciate what you have covered. If there is a pandemic outbreak that is developing into a severe situation, apart from triggering the production of the vaccine and inoculating the appropriate people, is there a game plan in place to avoid the situation? For example, does all travel stop? When you read about the events of 1918, you realize that complete isolation was what really worked. In Alaska, for example — and while this is hearsay, it is important — one town was totally wiped out while another town set up sentries and would not let anyone into or out of the town so no one got sick. Is there a game plan with respect to protection, apart from vaccination?

Dr. Spika: The efficiency of this virus to spread very quickly is known. That is why it causes pandemics. Quarantining or shutting down the borders would have incredible economic consequences to Canada, in terms of the global economy. If you built perhaps a biodome over the country to isolate everyone, maybe you could do it and prevent people from getting infected up to the time you

mieux dans les oeufs de poules, on se sert de cette technique: on prend une souche de grippe existante qui à notre avis va être très commune et on la réassortit avec quelque chose qui se développe très bien dans les oeufs de poules pour créer la souche de vaccin qui est utilisée. C'est comme cela que les choses se passent, et nous le savons très bien. Ce sont les mutations de ce virus qui sont inquiétantes.

C'est à partir d'un certain nombre de critères que nous-mêmes et l'Organisation mondiale de la santé pouvons déclarer qu'on est en présence d'une pandémie et qu'il est temps d'intervenir. Ces critères sont les suivants: il s'agit d'une nouvelle souche, qui infecte les humains, et on a constaté qu'elle se transmet efficacement de personne à personne.

Le sénateur Stratton: Si une pandémie se présentait ici, que se passerait-il? Quelle serait la réaction de Santé Canada, du gouvernement canadien ou même des autres gouvernements?

Dr Spika: Dès que l'on constaterait l'existence d'une pandémie, le comité de la grippe pandémique se réunirait pour adresser à tous les paliers de gouvernement des recommandations sur les mesures de contrôle. On déclencherait immédiatement la production du vaccin. Le dispositif d'intervention d'urgence qui, nous l'espérons, sera en place d'ici un an aux niveaux local, provincial et fédéral serait aussi déclenché. Certaines personnes seraient chargées de préparer le public à une campagne de vaccination. Toute la question des autorisations réglementaires d'un vaccin est intéressante. Nous essaierions de court-circuiter le processus d'autorisation et faire en sorte que le vaccin puisse être administré à la population le plus rapidement possible.

Voilà donc un petit aperçu de ce qui se passerait. Il faudrait évaluer l'épidémiologie de la pandémie et déterminer quels groupes seraient les plus menacés, et éventuellement classer la population par groupes de priorité différente pour la vacciner en fonction de l'évolution de la situation ailleurs. Éventuellement nous pourrions même envoyer des gens dans les pays les premiers touchés par la maladie pour contribuer à l'enquête internationale et recueillir des informations qui nous permettraient de mieux réagir lorsque le Canada serait touché.

Le sénateur Stratton: Tout cela est assez remarquable. S'il y avait une pandémie et que la situation s'aggrave, en dehors du déclenchement de la production de vaccin et de la vaccination des personnes appropriées, y a-t-il un plan pour éviter cette situation? Par exemple, est-ce qu'on interdirait tous les voyages? Quand on lit ce qui s'est passé en 1918, on se rend compte que c'est l'isolation complète qui a vraiment été efficace. En Alaska, par exemple — et bien que ceci soit du oui-dire, c'est néanmoins important — une ville a été complètement dévastée, alors que dans une autre, où l'on avait placé des sentinelles qui interdisaient à tout le monde d'entrer ou de sortir de la ville, personne n'a été malade. Y a-t-il un plan de protection, indépendamment de la vaccination?

Dr Spika: On sait que ce virus peut se transmettre très rapidement. C'est pour cela qu'il provoque des pandémies. L'imposition d'une quarantaine ou la fermeture des frontières aurait des conséquences économiques incroyables pour le Canada, dans le contexte de l'économie mondiale. Si vous construisiez un biodôme pour couvrir la totalité du pays et isoler tout le monde,

had adequate supplies of vaccine and you could vaccinate them and let them out of their biodome.

There are other strategies that one has to consider. We know normally that flu spreads in a community very efficiently through the school system, and normally it is kids who are the first to get infected. There may be the need, in the case of a pandemic, to shut down the schools and prevent that circulation from occurring.

The issue of antiviral agents is something we need to consider. We have looked at them only as a secondary strategy for a number of reasons. First, you must treat people for a long period of time to prevent illness. Second, they are very expensive. To buy the quantity of drug required to stockpile just for selected groups of Canadians would cost in the range of \$2 billion to \$3 billion. The drug has a shelf life of up to only three years, so you would have to continually reinvest.

Those kinds of things are being considered, but some of the things you are talking about will be part of what we would call the local planning activities, because that is where some of the stuff will need to kick into gear once the virus is isolated.

Dr. Shannon: During the Christmas period, when we began to become alarmed about the H5N1 influenza virus, we certainly disseminated a travel warning to all individuals heading off to Hong Kong, for what good that did. During that time, there was some discussion that if this began to look like a serious pandemic — and there were trigger points for that — there would be consideration of shutting down flights to certain parts of the world. However, once it spreads quickly, Canada cannot isolate itself. Dr. St. John, who runs our quarantine section, points out that, in the period from just before Christmas, when we started watching this and getting worried about it, to September, 129,000 people flew back and forth from Canada to Hong Kong.

As long as we know it is isolated for a period of time, that issue can be addressed fairly effectively. It will take off. That takes us to the issue of having teams dispatched to the area — not just by Canada alone but by Canada in collaboration with the CDC and WHO — not only to assess what is going on but to collect samples that can be used for diagnostic purposes and, just as important, for the seed virus for the production of vaccine.

The WHO is looking at an approach whereby certain countries will accept responsibility for certain pathogens. Canada is heading in the direction of some of the hemorrhagic fevers because of our level 4 facility in Winnipeg. In the area of infectious disease, there are no borders, so we must do business smarter and more effectively.

vous réussiriez peut-être à éviter que la population soit infectée jusqu'au moment où vous auriez des quantités suffisantes de vaccin et où vous pourriez vacciner tout le monde et laisser la population sortir du biodôme.

Il faut envisager d'autres stratégies. Nous savons qu'en temps normal, la grippe se répand très efficacement dans une collectivité par le biais des établissements d'enseignement, et que normalement ce sont les enfants qui sont les premiers infectés. En cas de pandémie, il faudrait peut-être fermer les écoles et bloquer cette voie de circulation.

Il faut aussi examiner la question des agents antiviraux. Jusqu'à présent, nous les avons considérés comme une stratégie secondaire pour diverses raisons. Premièrement, il faut traiter les individus pendant longtemps pour éviter la maladie. Deuxièmement, ces agents coûtent très cher. La constitution d'un stock de médicaments suffisant pour les groupes de Canadiens choisis coûterait de l'ordre de 2 à 3 milliards de dollars. Enfin, la durée de conservation du médicament ne dépasse pas trois ans, et il faudrait donc réinvestir constamment.

On envisage tout cela, mais un certain nombre des initiatives dont vous parlez feraient aussi partie de ce que nous appelons les activités de planification locales, car c'est là que devront être déclenchées un certain nombre d'interventions une fois que le virus sera isolé.

Dr. Shannon: Durant la période de Noël, quand nous avons commencé à nous inquiéter du virus de la grippe H5N1, nous avons effectivement lancé un avertissement à toutes les personnes qui allaient à Hong Kong, pour ce que cela valait. À l'époque, il a même été question d'interdire les vols vers certaines régions du monde si l'on constatait que l'on avait affaire à une pandémie grave — et il y avait des repères précis pour cela. Mais une fois que la maladie commence à progresser de manière foudroyante, le Canada ne peut plus s'isoler. Le Dr St. John, qui dirige notre service de quarantaine, signale que durant la période allant des quelques jours précédant Noël, où nous avons commencé à observer la phénomène et à nous en inquiéter, à septembre, 129 000 personnes ont voyagé en avion entre le Canada et Hong Kong.

Du moment qu'on sait que le virus est isolé pendant un certain temps, on peut réagir assez efficacement. Mais il va se répandre. Cela nous ramène à l'idée d'envoyer des équipes sur place — je ne parle pas seulement du Canada, mais du Canada en collaboration avec le CDC et l'OMS — non seulement pour faire le point de la situation, mais aussi pour recueillir des échantillons qui pourront servir à établir un diagnostic et, ce qui est tout aussi important, fourniront la souche virale nécessaire à la production du vaccin.

L'OMS envisage de confier à certains pays la responsabilité de certains pathogènes déterminés. Le Canada s'oriente vers certaines fièvres hémorragiques étant donné que nous avons notre installation de niveau 4 à Winnipeg. Les maladies infectieuses n'ont pas de frontières, et nous devons donc agir plus judicieusement et plus efficacement.

The Deputy Chairman: Senator Stratton made a reference to 1918, and for the sake of the record, perhaps we should clarify that Senator Stratton was referring to the Spanish flu pandemic.

Senator Stratton: There were 20 million to 30 million lives lost.

Dr. Shannon: Perhaps more. Those are the ones we know about.

Senator Stratton: How many would be lost if a pandemic were to break out now?

Dr. Spika: With the kind of mortality rate that existed then, that would translate into 180,000 Canadians dying over a six-month period. In our estimates, we are looking at 11,000 to 58,000.

The Deputy Chairman: I believe there is a group of Canadians working on examining mummified remains from that Spanish flu, and I believe they include Dr. Charles Smith, who is a forensic pathologist. Do you know anything about that?

Dr. Spika: That is correct. The expedition was co-led by a Canadian, Kirsty Duncan, who is a geographer from the University of Toronto. The attempt was to exhume some miners' bodies in Spitzbergen. That was done in the fall of 1998. They have had some limited success in tracking the virus, getting the pieces of the virus, but the group that has been more successful is from the U.S. Armed Forces Institute of Pathology in collaboration with a fellow who exhumed a body in Alaska. At this stage of the game, they are hoping that they will be able to sequence the genetic material from most of that virus.

Senator Moore: I have a simple question for Dr. Shannon, about pages 5 and 10 of your submission. Could you explain the colour codings? What do they mean? On page 5, the surveillance page, there are various colour codings depending on the provinces. What do they mean?

Dr. Shannon: The colour coding is meant to assess our capacities or capabilities with respect to the five functions for emergency response.

Senator Moore: What does the green in Nova Scotia on the surveillance page mean?

Dr. Shannon: Are you looking at a map of Canada?

Senator Moore: Yes, sir.

Dr. Shannon: We did not really talk about it, but it is a colour-coded map representing the incidence of a certain type of food-borne illness or pathogen in this country. I do not have the exact conversion.

These outbreaks are for the year 1998, I believe, and reflect basically the severity of the illness. It is only meant to demonstrate that as our surveillance systems become more sophisticated and more real-time, our ability to understand what is actually going on, in this case in food, becomes far more effective. Our ability to reduce the lag time between the actual outbreak of the illness and the initiation of an intervention will collapse down to perhaps days rather than weeks.

La vice-présidente: Le sénateur Stratton a parlé de 1918, et pour que le compte rendu soit clair, peut-être faudrait-il préciser qu'il parlait de la pandémie de grippe espagnole.

Le sénateur Stratton: Qui a tué 20 ou 30 millions de personnes.

Dr Shannon: Peut-être même plus. Cela, c'est ce que nous savons.

Le sénateur Stratton: Combien de personnes mourraient si une pandémie se produisait maintenant?

Dr Spika: Si le taux de mortalité était le même qu'à cette époque-là, cela voudrait dire que 180 000 Canadiens mourraient en six mois. Dans l'état actuel des choses, nous estimons que ce sont de 11 000 à 58 000 personnes qui mourraient.

La vice-présidente: Je crois qu'un groupe de Canadiens étudie les restes momifiés de victimes de cette grippe espagnole, et je crois qu'il y a parmi eux le Dr Charles Smith, un pathologiste judiciaire. Vous êtes au courant de cela?

Dr Spika: C'est exact. L'expédition était codirigée par Kirsty Duncan, qui est géographe de l'Université de Toronto. Ils voulaient exhumer des corps de mineurs à Spitzbergen. Ils l'ont fait à l'automne 1998. Ils ont partiellement réussi à retrouver la trace du virus, à en recueillir des éléments, mais c'est une équipe de l'Institut de pathologie des Forces armées américaines en collaboration avec un membre associé qui a eu le plus de succès en exhumant un corps en Alaska. En l'état actuel des choses, ils espèrent pouvoir établir la séquence du matériel génétique de l'essentiel de ce virus.

Le sénateur Moore: J'ai une question simple à poser au Dr Shannon, à propos des pages 5 et 10 de l'exposé. Pourriez-vous nous expliquer les codes de couleur? Que signifient-ils? À la page 5, la page sur la surveillance, vous avez plusieurs codes de couleur suivant les provinces. Que signifient-ils?

Dr Shannon: Le codage couleur sert à déterminer nos capacités en ce qui concerne les cinq fonctions des interventions d'urgence.

Le sénateur Moore: À quoi correspond le vert qu'on a pour la Nouvelle-Écosse dans la page sur la surveillance?

Dr Shannon: Vous êtes en train de regarder une carte du Canada?

Le sénateur Moore: Oui.

Dr Shannon: Nous n'en avons pas parlé, mais il s'agit en fait d'une carte à codage couleur représentant l'incidence d'un certain type de maladie ou de pathogène transmis par les aliments au Canada. Je n'ai pas la conversion exacte.

Ces épidémies concernent l'année 1998, je crois, et il s'agit simplement de donner une idée de la gravité de la maladie. On veut simplement montrer que, plus nos dispositifs de surveillance deviennent sophistiqués et interviennent en temps réel, plus nous sommes en mesure de comprendre efficacement ce qui se passe, en l'occurrence dans le domaine de l'alimentation ici. La durée qui s'écoule entre le moment où la maladie commence à flamber et le moment où nous déclenchons l'intervention va peut-être

Senator Moore: You have green, gold, yellow and red. What do those colours mean?

Dr. Shannon: I do not have the actual translation of how those colours relate to hard numbers. I would need to get that for you. It was meant to depict an ability to understand across this country what is actually happening. A printout is prepared on a weekly basis. It is not meant to tell you that Nova Scotia is better than or worse than another province. The situation changes by the week depending on the outbreak.

Senator Moore: On the consolidated scorecard page, some dots are yellowish and some are green. What do those mean?

Dr. Shannon: The actual colour code is red, yellow and green, with green representing, at least to the extent of our understanding, no apparent deficiency. Yellow means some deficiencies that are currently being managed by virtue of the Canadian way of doing things, which is "can do." That means that, no matter what happens, we solve problems. Red, which is not there, means we have a serious deficiency.

Senator Mahovlich: I can recall when I had a case of flu in 1957. How did that flu get across to Canada at that time? Do you recall if it was through birds?

Dr. Spika: We cannot say why that virus spread as efficiently as it did. We know the first outbreaks occurred in China in February of 1957, and by July the virus was present in Canada. We had our first peak in disease by October of that year. That is pretty typical for a pandemic, the way the virus spreads, whether it is through birds or travellers.

It may well be that people with the virus who have mild symptoms are travelling, in that case from Hong Kong to London and into Canada, and they infect people on the way or they come directly from Hong Kong into Canada through some other route. The point is that it is so effectively and efficiently spread from human to human that it is hard to put up barriers to prevent it from spreading.

Senator Mahovlich: Are we more prepared now than we ever were for a pandemic?

Dr. Spika: Yes.

Dr. Shannon: A useful point regarding pandemic is that we have talked about the importance of developing our own self-sufficiency in terms of vaccine production, but there is still a period of time, no matter what, when we will not have that vaccine, based on current technologies.

It is noteworthy that some Canadian companies have developed technologies. Actually, there are a number of technologies under development already that may well have a profound impact on our ability to produce expeditiously a vaccine that will bypass the

pouvoir être ramené de plusieurs semaines à quelques jours seulement.

Le sénateur Moore: Il y a du vert, du doré, du jaune et du rouge. Qu'est-ce que cela représente?

Dr. Shannon: Je n'ai pas les équivalences en chiffres de ces couleurs. Il faudrait que je me les procure. Cette carte sert à montrer notre capacité à comprendre ce qui se passe dans l'ensemble du pays. On imprime une carte toutes les semaines. Cela ne veut pas dire que la Nouvelle-Écosse est en meilleure ou en plus mauvaise posture qu'une autre province. La situation évolue chaque semaine en fonction de l'épidémie.

Le sénateur Moore: À la page du tableau d'ensemble, il y a des ronds jaunâtres et d'autres qui sont verts. Qu'est-ce que cela veut dire?

Dr. Shannon: Il y a en fait trois couleurs, le rouge, le jaune et le vert, ce dernier signifiant, du moins pour autant que nous puissions en juger, qu'il n'y a pas de déficience apparente. Le jaune signifie qu'il y a certaines lacunes que l'on contrôle actuellement par des moyens d'intervention canadiens, c'est-à-dire que c'est «gérable». Autrement dit, quelle soit la situation qui se présente, nous allons résoudre le problème. Le rouge, et il n'y en pas ici, signifie que nous avons une lacune grave.

Le sénateur Mahovlich: Je me souviens d'avoir eu la grippe en 1957. Comment cette grippe était-elle arrivée au Canada à l'époque? Vous souvenez-vous si c'était par les oiseaux?

Dr. Spika: Nous ne savons pas pourquoi ce virus s'est répandu aussi efficacement. Nous savons que les premières flambées ont eu lieu en Chine en février 1957, et qu'en juillet le virus était apparu au Canada. Nous avons eu une première période d'intensité maximale de la maladie en octobre de cette même année. Cette progression du virus est assez typique lors d'une pandémie, que le virus soit transmis par les oiseaux ou par des voyageurs.

Il se peut très bien que des gens porteurs du virus et qui ne présentaient que des symptômes légers aient pris l'avion, en l'occurrence de Hong Kong à destination de Londres puis du Canada, et qu'ils aient infecté d'autres personnes durant leur voyage, ou qu'ils soient venus directement de Hong Kong au Canada par une autre route. Le fait est que le virus se transmet de manière tellement efficace d'un être humain à un autre qu'il est très difficile d'entraver sa progression.

Le sénateur Mahovlich: Sommes-nous mieux préparés aujourd'hui que jamais à une pandémie?

Dr. Spika: Oui.

Dr. Shannon: Il est utile de préciser à propos des pandémies que, bien que nous ayons parlé de la nécessité de nous doter d'une capacité de production autonome du vaccin, il y aura toujours une période durant laquelle nous n'aurons pas encore ce vaccin, dans l'état actuel de la technologie.

Il faut souligner que certaines entreprises canadiennes ont élaboré des technologies. En fait, on est en train de mettre au point certaines technologies qui pourraient fort bien modifier considérablement nos capacités en nous permettant de produire rapidement

need to fertilize eggs. We will solve not only our problem, but also, in terms of biotechnology, the rest of the world's problem.

The Deputy Chairman: I wish to thank you, gentlemen, for your extremely useful testimony.

The committee adjourned.

un vaccin sans passer par la nécessité de fertiliser des oeufs. Cela nous permettra de régler non seulement notre problème, mais aussi, en matière de biotechnologie, le problème du reste du monde.

La vice-présidente: Messieurs, je tiens à vous remercier pour ces témoignages extrêmement utiles.

La séance est levée.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Post payé

Lettermail

Poste-lettre

03159442

OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Natural Resources Canada:

Dr. Ronald J. Brown, A/Director, Applications Division,
Canada Centre for Remote Sensing;

Laurent Tardif, Team Leader, Emergency Mapping, Mapping
Services;

Dominique Goulet, Acting Manager, Engineering Geomatics
Canada;

Dr. John Adams, Head, National Earthquake Hazards
Program (east), Geological Survey of Canada;

Paul Egginton, Director, Terrain Science Division;

Terry Pultz, A/Head, Applications Development Section,
Canada Centre for Remote Sensing;

Walter Gale, Corporate Clients Coordinator.

From Health Canada:

Dr. Michael E. Shannon, Director General, Laboratory Centre
for Disease Control, Health Protection Branch;

Ronald K. St. John, Director, Global Surveillance and Field
Epidemiology, Health Protection Branch;

Dr. John Spika, Director, Bureau of Infectious Diseases;

F. Lorraine Davies, Director, Emergency Services, Medical
Services Branch;

Richard Viau, Director, Bureau of Branch Operations, Policy
Planning and Coordination Directorate, Health Protection
Branch;

Jean-Patrice Auclair, Head, Radiological Emergency
Preparedness, Environmental Radiation Hazards Division,
Radiation Protection Bureau, Health Protection Branch.

De Ressources naturelles Canada:

M. Ronald J. Brown, directeur intérimaire, Division des
applications, Centre canadien de Télédétection;

Laurent Tardif, chef de projet, Cartographie d'urgence,
Services de cartographie;

Dominique Goulet, directrice intérimaire, Ingénierie
Géomatique Canada;

M. John Adams, chef, Programme national canadien d'aléas
séismiques (Est) Commission géologique du Canada;

Paul Egginton, directeur, Division de la science des terrains;

Terry Pultz, chef intérimaire, Section du développement des
applications, Centre canadien de télédétection;

Walter Gale, coordonnateur, Services intégrés à la clientèle.

De Santé Canada:

Dr Michael E. Shannon, directeur général, Laboratoire de
lutte contre la maladie, Direction générale de la protection
de la santé;

Ronald K. St. John, directeur, Surveillance mondiale et
épidémiologie d'intervention, Direction générale de la
protection de la santé;

Dr John Spika, directeur, Bureau des maladies infectieuses;

F. Lorraine Davies, directrice, Services d'urgence, Direction
générale des services médicaux;

Richard Viau, directeur, Bureau des opérations, Direction des
politiques et de la planification, coordination, Direction
générale de la protection de la santé;

Jean-Patrice Auclair, chef de la préparation aux urgences
nucléaires, Division des dangers des rayonnements du
milieu, Bureau de la radioprotection, Direction générale de
la protection de la santé.

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition
Ottawa, Canada K1A 0S9

A1
YC13
-N14



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, May 10, 2000

Le mercredi 10 mai 2000

Issue No. 11

Fascicule n° 11

Third meeting on:
Bill S-13,
Public Service
Whistleblowing Act

Troisième réunion concernant:
Le projet de loi S-13,
Loi sur la dénonciation dans
la fonction publique

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Hays)	(or Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, P.C.	Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Hays)	(ou Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, c.p.	Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, May 10, 2000
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:53 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Vice-Chair, the Honourable Senator Anne C. Cools presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Finestone, P.C., Kinsella, Moore, Stratton (6).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:*From Treasury Board Secretariat:*

Joanne Toews, Assistant Secretary, Strategic Planning and Analysis, Human Resources Branch;

Ted Marks, Executive Director, Values and Ethics Office, Human Resources Branch.

From the National Farmers Union:

Richard Lloyd, Former Ontario Office Manager;

Shannon Storey, Women's President.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 22, 1990, the committee continued its examination of the Bill S-13, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers.

The witnesses made their presentation and answered questions from committee members.

At 7:47 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:**PROCÈS-VERBAL**

Le mercredi 10 mai 2000
(13)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 53, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de la vice-présidente, l'honorable sénateur Anne C. Cools (*présidente*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Finestone, c.p., Kinsella, Moore, Stratton (6).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:*Du Secrétariat du Conseil du Trésor:*

Joanne Toews, secrétaire adjointe, Planification et analyse stratégiques, Direction des ressources humaines;

Ted Marks, directeur exécutif, Bureau des valeurs éthiques, Direction des ressources humaines.

Du Syndicat national des cultivateurs:

Richard Lloyd, ex-gestionnaire, Bureau de l'Ontario;

Shannon Storey, présidente des femmes.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 22 février 2000, le comité poursuit l'examen du projet de loi S-13, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l'éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs.

Les témoins font leur exposé et répondent aux questions posées par les membres du comité.

À 19 h 47, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 10, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill S-13, to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistle-blowers, met this day at 5:53 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Anne C. Cools (*Deputy Chairman*) in the Chair.

[English]

The Deputy Chairman: The order of reference before us is Bill S-13. As honourable senators know, this is a private member's bill and the product of a substantial amount of work. Our witnesses today are from the Treasury Board Secretariat.

Ms Joanne Toews, Assistant Secretary, Strategic Planning and Analysis, Human Resources Branch, Treasury Board Secretariat: We thank you very much for inviting us to speak on the proposed bill. This topic is of great interest to the Treasury Board Secretariat and we are pleased that we have the opportunity to brief you on what we have been doing on issues related to values and ethics in the public service and, by extension, in the area of whistle-blowing.

First, we want to provide some context on the reality of the public service at this time. In our view, whistle-blowing cannot be dealt with in isolation. It must be put in terms of the context and the culture of the federal public service. As you are all aware, the Public Service of Canada has undergone tremendous changes over the last 10 years, starting with Public Service 2000 and including a whole series of reforms that have changed the climate of the public service.

One thing that has remained constant, however, has been the need for high ethical standards. In fact, over the past five years, special attention has been paid to the area of values and ethics. I should like to speak to a number of areas where values and ethics have had real prominence over the past five years.

The first issue I should like to refer to is the 1995 Report of the Auditor General of Canada. That report contained a chapter entitled "Ethics and Fraud Awareness in Government." The report concluded that the federal government has a strong base of ethical standards but pointed out areas of vulnerability. The report also recommended the implementation of a framework for ethics in government. That framework contained a number of specific components, including a statement of principles, a clarification of the role of leadership, a clarification of the role of individual public servants, the need for transparency of decision making, the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 10 mai 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales auquel a été renvoyé le projet de loi S-13, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour l'éducation en ce qui a trait aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs, se réunit aujourd'hui à 17 h 53 pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Anne C. Cools (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

[Traduction]

La présidente suppléante: L'ordre de renvoi que nous considérons aujourd'hui concerne le projet de loi S-13. Comme vous le savez, honorables sénateurs, il s'agit d'un projet de loi d'initiative parlementaire qui est l'aboutissement d'un travail considérable. Les témoins que nous accueillons aujourd'hui représentent le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Mme Joanne Toews, secrétaire adjointe, Planification et analyse stratégiques, Direction des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor: Nous vous remercions de nous avoir invités à parler du projet de loi. Le sujet intéresse vivement le Secrétariat du Conseil du Trésor, et nous sommes heureux d'avoir la possibilité de vous mettre au courant des initiatives que nous avons lancées relativement au dossier des valeurs et de l'éthique dans la fonction publique et par extension, au sujet de la dénonciation.

Premièrement, nous aimerions vous donner une idée du contexte dans lequel opère actuellement la fonction publique. À notre avis, la dénonciation est une question dont on ne peut pas traiter isolément. Il faut tenir compte du contexte et de la culture de la fonction publique fédérale. Vous le savez tous, la fonction publique du Canada, a subi d'importants changements au cours des dix dernières années, une évolution qui a commencé avec l'initiative Fonction publique 2000, laquelle a été suivie par une série de réformes qui ont modifié le climat de la fonction publique.

Cependant, on a toujours reconnu l'importance de préserver des normes professionnelles élevées. De fait, au cours des cinq dernières années les valeurs et l'éthique ont fait l'objet d'une attention toute particulière. Permettez-moi de vous citer plusieurs cas où l'on a souligné effectivement l'importance des valeurs et de l'éthique au cours des cinq dernières années.

La première initiative en ce domaine est le rapport de 1995 du vérificateur général du Canada. On y trouvait un chapitre intitulé «La sensibilisation à l'éthique et à la fraude au gouvernement». Le vérificateur général concluait qu'il existait au sein du gouvernement fédéral une solide base de normes professionnelles, mais que certains domaines étaient vulnérables. Il recommandait également la mise en place d'un cadre d'éthique au gouvernement, qui incluait un certain nombre d'importants éléments comme un énoncé de principes, des précisions sur le rôle du leadership et de chaque fonctionnaire, et qui soulignait la

need for ethics-related training in government, and a mechanism for discussing and reporting concerns so that public servants could voice concerns without fear of reprisal.

In effect, the Auditor General was recommending a full values and ethics framework for government. We believe that it is necessary to have such a full values and ethics framework. Responding only to one aspect or moving forward with but a few elements in isolation would not necessarily bring the intended results.

Another key milestone in the last five years was the report of the Task Force on Public Service Values and Ethics, which was published at the end of 1996. That report, entitled "A Strong Foundation", is better known as the John Tait report. I believe you are familiar with it. This initiative was launched in 1995 at the annual retreat of deputy ministers. Values and ethics were identified as one of nine key components of the agenda for change and renewal in the public service.

The Tait report identified four sets of public values. It identified the need for the public service to talk about these values, rediscover them, recommit to them and sustain a dialogue around values and ethics. The objective of that dialogue was, first, to raise awareness of public servants to public service values, to identify the real issues and problems in workplaces and to take action to address or remedy those problems.

A third key milestone was that in 1996 the government introduced "Modernization of Comptrollership in the Government of Canada". An independent review panel composed of public and private sector experts prepared that report. It proposed a new management philosophy and approach. The Treasury Board ministers approved the recommendations of that report in 1997, and in 1998 a project was launched to implement those recommendations. Five major pilot departments were engaged in that process. Twelve departments are now engaged in the process of dealing with those recommendations.

That report advocated a management based on four pillars: performance information — a linking of financial and non-financial information with more emphasis on performance measurement; a framework for risk management within the public service; a review of the control systems and accountability processes of government; and values and ethics. The aim of the new modern management reform in values and ethics was to ensure that ethical practices and values are in place and at the core of management leadership in the management decision-making process.

In early 1999, the Clerk of the Privy Council again emphasized the need for renewed dialogue on values and ethics and appointed two deputy ministers as champions for values and ethic — Mrs. Janice Cochrane, Deputy Minister of Citizenship and Immigration Canada, and Mr. Scott Serson, President of the Public Service Commission. At the same time, the Treasury Board

nécessité de la transparence du processus décisionnel, d'une formation en matière d'éthique et d'un mécanisme de discussion et de communication, afin que les employés puissent exprimer leurs préoccupations sans crainte de représailles.

Ainsi, le vérificateur général recommandait l'instauration d'un cadre d'éthique complet au sein du gouvernement. Nous estimons qu'un tel cadre est nécessaire. Tenir compte d'un seul aspect de la question ou lancer des initiatives axées sur quelques éléments isolés ne permettrait pas nécessairement d'obtenir les résultats escomptés.

Une autre étape importante au cours des cinq dernières années a été la publication du rapport du Groupe de travail sur les valeurs et l'éthique dans fonction publique, à la fin de 1996. Ce rapport, intitulé: «De Solides assises», est mieux connu sous le nom de rapport Tait. Vous en connaissez bien la teneur, je crois. Cette initiative a été lancée en 1995, au cours de la retraite annuelle des sous-ministres, lorsqu'on a fait des valeurs et de l'éthique l'un des neuf principaux éléments du programme de changement et de renouveau de la fonction publique.

Dans ce rapport, on classait les valeurs à respecter au sein de l'administration publique en quatre catégories. On y soulignait que la fonction publique devait discuter de ces valeurs, les redécouvrir, s'engager à nouveau à les respecter et poursuivre un dialogue sur les valeurs et l'éthique. Au départ, l'objectif de ce dialogue était de sensibiliser davantage les fonctionnaires aux valeurs en question, de cerner les véritables enjeux et problèmes sur les lieux de travail et de mobiliser les employés pour les régler ou y apporter les correctifs nécessaires.

La troisième étape cruciale a été la publication, en 1996, du document intitulé: «Modernisation de la fonction de contrôleur au gouvernement du Canada». Ce rapport a été rédigé par un groupe de spécialistes des secteurs public et privé. On y proposait une toute nouvelle philosophie et approche de gestion. En 1997, les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé les recommandations et en 1998, un projet a été lancé pour les mettre en oeuvre. Cinq des principaux ministères ont participé à ce projet pilote. À l'heure actuelle, 12 ministères participent à la mise en oeuvre de ces recommandations.

Le rapport en question préconisait une méthode de gestion s'appuyant sur quatre principaux éléments: la collecte de données sur le rendement — faisant le lien entre des informations financières et non financières en mettant davantage l'accent sur la mesure du rendement; un cadre de travail pour la gestion du risque au sein de la fonction publique; un examen du système de contrôle et des processus de responsabilisation au sein du gouvernement; et enfin, les valeurs et l'éthique. L'objet de la réforme de la gestion touchant les valeurs et l'éthique était de s'assurer qu'elles imprègnent les pratiques professionnelles qui sont au coeur du leadership de gestion dans le cadre du processus décisionnel.

Au début de 1999, le greffier du Conseil Privé a encore une fois souligné la nécessité de relancer le dialogue sur les valeurs et l'éthique et a nommé deux sous-ministres pour en faire les champions — Mme Janice Cochrane, sous-ministre de Citoyenneté et Immigration Canada, et M. Scott Serson, président de la Commission de la fonction publique. À la même époque, le

Secretariat created a new office of values and ethics in the public service. Ted Marks, my colleague, is the executive director of that office, which works with the two co-champions to support the values and ethics efforts of government. There is also an advisory committee composed of departmental, interest group, union and regional representatives.

The two co-champions, supported by the Office of Values and Ethics, have taken stock of the progress accomplished since the Tait report. They found that efforts were uneven across departments in terms of the values and ethics dialogue. Some departments had implemented excellent ethics programs and were sustaining the dialogue on values, while some departments had set up ombudspersons in their organizations to provide their employees with a place where they could express their concerns and gain advice outside of the formal reporting structure.

As a result of those early reviews of what was happening in the public service, on January 13 of this year the two co-champions presented to deputy ministers an agenda on public service values and ethics. That agenda is an action plan for the next two years and will focus on the implementation of an ethics framework for the public service, with emphasis on intensifying the dialogue to raise awareness of the public service values. The agenda also includes the development of a policy option and a look at policy options on whistle-blowing to provide an avenue for the internal disclosure of wrongdoing by employees.

It is important that we present this context because any reform in the area of values and ethics must occur within the management framework of government and must respond to the culture of the public service.

Before I ask Mr. Marks to talk about the bill, I should like to emphasize two things. First, we agree with you that it is time to address the subject of whistle-blowing. Second, we consider this subject to be a sensitive one that cannot be addressed in isolation but must be looked at as part of the implementation of a framework on ethics and values for the government as a whole.

Mr. Ted Marks, Executive Director, Office of Values and Ethics, Human Resources Branch, Treasury Board Secretariat: We have identified three major areas of concern and a few that are more technical. I will address them in order of importance.

First is the power of the commissioner and the notification to a minister. Ministerial and deputy ministerial accountability are the underpinning of good governance in our democratic society. Bill S-13 may undermine that accountability in the following ways: Clauses 13 and 14 seem to give the commissioner the power to accept or reject a notice of allegation, investigate an allegation, and develop a written report of findings and recommendations. That is a third party imposing on the

Secrétariat du Conseil du Trésor a établi un nouveau Bureau des valeurs éthiques dans la fonction publique. Ted Marks, mon collègue, est le directeur exécutif de ce bureau qui collabore étroitement avec les deux co-champions pour appuyer le programme du gouvernement sur les valeurs et l'éthique. Il existe également un comité consultatif dont les membres représentent les ministères, les groupes d'intérêts, les syndicats et les régions.

Les deux co-champions, avec l'appui du Bureau des valeurs éthiques, ont fait le bilan des progrès réalisés depuis la parution du rapport Tait. Ils ont découvert que le lancement du dialogue sur les valeurs et l'éthique avait donné des résultats qui variaient beaucoup d'un ministère à l'autre. Dans certains ministères, on avait mis en oeuvre d'excellents programmes d'éthique, et le dialogue sur les valeurs se poursuivait, alors qu'ailleurs, on avait créé des postes de médiateurs pour permettre aux employés d'exprimer leurs préoccupations dans un contexte autre que la structure formelle d'autorité.

Dans le prolongement de ce premier bilan sur les initiatives lancées au sein de la fonction publique, le 13 janvier dernier, les deux co-champions ont présenté aux sous-ministres un programme portant sur les valeurs et l'éthique dans la fonction publique. Ce programme est un plan d'action pour les deux prochaines années qui porte principalement sur la mise en oeuvre, dans la fonction publique, d'un cadre éthique où l'on met l'accent sur la nécessité d'intensifier le dialogue, afin de sensibiliser davantage les fonctionnaires aux valeurs de la fonction publique. Le programme prévoit également l'élaboration d'une politique et l'examen des possibilités qui s'ouvrent en la matière pour faire de la dénonciation un mécanisme interne permettant de divulguer les conduites répréhensibles des fonctionnaires.

Il est important d'expliquer ce contexte parce que toute réforme touchant les valeurs et l'éthique doit se faire dans le cadre actuel de la gestion et de la culture de la fonction publique.

Avant de passer la parole à M. Marks, qui va vous parler du projet de loi, j'aimerais souligner deux choses. Premièrement, je suis d'accord avec vous, il est temps d'examiner la question de la dénonciation. Deuxièmement, nous considérons qu'il s'agit d'une question délicate qui ne peut pas être traitée isolément, mais que l'on doit inscrire dans le contexte de la mise en oeuvre d'un cadre de travail sur l'éthique et les valeurs du gouvernement, dans leur ensemble.

M. Ted Marks, directeur exécutif, Bureau des valeurs éthiques, Direction des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor: Nous avons cerné trois principaux sujets de préoccupation et quelques-uns qui sont plus techniques. Je vais en parler par ordre d'importance.

Tout d'abord, il y a les pouvoirs du commissaire et l'avis à un ministre. La responsabilisation des ministres et des sous-ministres constitue les bases d'une bonne gestion des affaires publiques au sein d'une société démocratique. Il se peut que le projet de loi S-13 mine cette responsabilisation de la manière suivante: les articles 13 et 14 semblent donner au commissaire le pouvoir d'accepter ou de rejeter une allégation, de faire enquête et de préparer un rapport écrit des conclusions et recommandations.

operational responsibilities of a deputy minister. It seems to be limited to recommendations, but subclause 4(3) would allow the commissioner to exercise any power granted to a public service commissioner under the Public Service Employment Act. That means that the commissioner could have the power not only to recommend but to approve appropriate measures and, under sections 7.1 to 7.5 of the Public Service Employment Act, to enforce the measures herself or himself. That is a third party imposing a decision on the minister and the deputy minister.

In providing for notification to a minister, the proposed structure could erode a deputy head's internal management authority and accountability. The minister would not be able to maintain a distance from being involved in people management issues in the department. We would suggest that a deputy minister is better positioned to attend to and manage internal disclosures of wrongdoing. By virtue of their management authority, deputy ministers are ideally positioned, as well, to provide the protection from reprisal.

The second point concerns the area of confidentiality. Bill S-13 would be subject to the Privacy Act unless there is an intention to seek exemption or exclusion. We believe that the implication is that one cannot accord absolute confidential treatment of the identity of an individual making a disclosure, particularly if, in filing a notice of allegation, the individual is pointedly addressing the conduct of another public servant. The accused has the right to know his or her accuser and the nature of the allegations. If not already done, we would recommend consultation with the Privacy Commissioner. At present, employees must be clearly informed of the limits of confidentiality before making any disclosures.

The third point concerns the application of the scope of the bill as proposed. Section 3 of the act defines the public service as that part of the Public Service of Canada to which the Public Service Staff Relations Act applies. "Employee" is defined within the meaning of the Public Service Employment Act. Those two acts differ in scope.

That would create inconsistencies in the eligibility to make a disclosure and in the entitlement to the protection afforded by this bill. For example, Bill S-13 would afford protection to departmental employees, but employees of separate employers or agencies not subject to the Public Service Employment Act, for example the Canada Customs and Revenue Agency, would not be protected. A disclosure made by an agency employee would not be covered. The same disclosure made by a departmental employee, even if that disclosure was with respect to a situation in an agency, would trigger the full application of Bill S-13 as proposed.

In respect of education, given the extensive work underway in departments and the considerable contribution to the integration of values and ethics in all leadership and management development

Il s'agit donc d'une tierce partie qui supprime un sous-ministre dans l'exercice de ses responsabilités opérationnelles. Il semble que cela soit limité aux recommandations, mais le paragraphe 4(3) permettrait au commissaire d'exercer tout pouvoir dont jouit un commissaire de la fonction publique en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Cela signifie que le commissaire aurait non seulement le pouvoir de recommander, mais également d'approuver les mesures appropriées et, en vertu des articles 7.1 à 7.5 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, de mettre ces mesures à exécution lui-même. Il s'agit donc d'une tierce partie qui impose une décision à un ministre et à un sous-ministre.

En permettant de signifier un avis au ministre, la structure proposée entamerait l'autorité et la responsabilité de gestion d'un administrateur général. Le ministre serait obligatoirement impliqué dans la gestion des ressources humaines du ministère. De notre point de vue, les administrateurs généraux sont les mieux placés pour gérer les dénonciations internes et faire le nécessaire et, étant donné l'autorité de gestion qu'ils détiennent, ils sont également idéalement placés pour assurer la protection contre les représailles.

Le deuxième point porte sur la confidentialité. Le projet de loi S-13 serait assujéti aux dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels, à moins qu'il ne vise à se soustraire à son application au moyen d'une exclusion ou d'une exemption. Cela implique, à notre avis, que l'on ne peut pas garder absolument confidentielle l'identité du délateur, notamment si, dans son allégation, cette personne fait précisément référence à la conduite d'un autre fonctionnaire. L'accusé a le droit de connaître le nom du dénonciateur et la nature de la plainte. Si cela n'est pas déjà fait, nous recommandons des consultations avec le Commissaire à la protection de la vie privée. D'ores et déjà, il faut que les employés soient clairement informés des limites relatives à la confidentialité avant de faire toute dénonciation.

Troisièmement, nous nous inquiétons du champ d'application du projet de loi. Selon l'article 3, l'expression «fonction publique» désigne les secteurs de l'administration publique fédérale auxquels s'applique la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique. Le terme «fonctionnaire» s'entend au sens de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Ces deux lois n'ont pas le même champ d'application.

En conséquence, il se pourrait que les gens n'aient pas les mêmes droits en ce qui concerne la formulation d'une dénonciation et la protection que procure ce projet de loi. Par exemple, le projet de loi S-13 assurerait la protection des employés des ministères, mais pas de ceux qui travaillent pour des employeurs ou organismes distincts qui ne sont pas assujettis à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, par exemple, l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Une dénonciation faite par un employé de l'agence ne serait pas couverte par la loi. En revanche, une dénonciation faite par un employé d'un ministère, même si elle concerne une situation dans un organisme comme l'agence, entraînerait l'application complète du projet de loi S-13.

En ce qui concerne l'éducation, étant donné les nombreuses initiatives lancées au sein des ministères et la très importante contribution à l'intégration des valeurs et de l'éthique que

programs undertaken by the Canadian Centre for Management Development, it is difficult to see where a single, part-time commissioner with limited resources might fit in without causing any overlap or confusion.

Under the concept of seniority, subclause 19(2) defines disciplinary action as an action that adversely affects the employee or any term or condition of the employee's employment, including, under paragraph (c), action affecting seniority. We would suggest that "seniority" be deleted. It does not apply within the public service, as we work on the merit principle, not on seniority.

The last comment I should like to make is with respect to sanctions. We believe that the imposition of criminal sanctions on public servants, as proposed in Bill S-13, would add divisive stress to the workplace at a time when we are working to reinforce openness, cohesion and a strong sense of organizational values.

In summary, we are well aware that there is more to be done in the area of values and ethics and that we can do better. We are aware that we have not necessarily provided staff with the support to ensure that any complaints and concerns that they have made to the system in good faith can be expressed without fear of reprisal. We recognize that the fact that we do not have a clear policy framework does not adequately support the modern management reforms of which I spoke — in particular, making sure that we have an open, accessible, values-based and results-oriented environment. We also realize that the issue of values and ethics is not a simple matter and is an important element in the health of the public service.

Internationally, Canada is regarded as one of the finest countries in the world. We rank fifth on the corruption perception index developed by Transparency International. Canada is also a highly respected participant in OECD discussions on values and ethics. Nationally, a number of surveys conducted over the last few years indicate that citizens have a high level of confidence in public service.

We know, however, that within the public service we do have room to improve. We want to emphasize that many initiatives are underway in the action plan of the two champions. We are developing tools to assist departments in their dialogue process in partnership with the Canadian Centre for Management Development. We are holding monthly round tables with public servants to discuss ethical dilemmas. We are currently reviewing the conflict-of-interest policies and the post-employment code for the public service. We are developing learning and training modules for front-line managers and new recruits to complement the learning provided by the Canadian Centre for Management Development. We are working with the regional councils on the promotion of public service management based on values and ethics. We are working with the controllership modernization office and the departments to improve the implementation of the

représentent tous les programmes de développement du leadership et de la gestion mis sur pied par le Centre canadien de gestion, il est difficile de voir comment un commissaire, agissant seul et à temps partiel et disposant de ressources limitées, pourrait intervenir sans que cela entraîne une certaine confusion ni des chevauchements.

En ce qui concerne le principe de l'ancienneté, le paragraphe 19(2) définit «mesure disciplinaire» comme étant toute mesure négative concernant le fonctionnaire ou ses conditions de travail et comprend, sous l'alinéa c), des mesures touchant l'ancienneté. Nous recommandons que la référence à «l'ancienneté» soit supprimée. Cela ne s'applique pas à la fonction publique étant donné que notre système est basé sur le principe du mérite et non de l'ancienneté.

Ma dernière observation porte sur les sanctions. Nous estimons que l'éventualité de sanctions criminelles, comme cela est stipulé dans le projet de loi S-13, serait porteuse de tensions sur les lieux de travail, à l'heure même où nous mettons l'accent sur la confiance, la cohésion et l'acquisition d'un sens poussé des valeurs organisationnelles.

En résumé, nous savons qu'il y a encore du travail à faire sur la question des valeurs et de l'éthique et que nous pouvons faire mieux. Nous savons que nous n'avons pas nécessairement assuré à nos employés qu'ils pouvaient formuler de bonne foi leurs plaintes et leurs préoccupations sans crainte de représailles. Nous reconnaissons que l'absence de paramètres clairs pour encadrer la question n'appuie pas de façon adéquate la réforme et la modernisation de la gestion dont j'ai parlé — notamment pour ce qui est d'assurer que nous travaillons dans un environnement ouvert, accessible, fondé sur des valeurs et axé sur les résultats. Nous reconnaissons également que la question des valeurs et de l'éthique est complexe et qu'il s'agit d'un élément important pour garantir une fonction publique saine.

Sur la scène internationale, notre pays est considéré comme l'un des meilleurs au monde. Nous occupons le cinquième rang de l'Index des perceptions de la corruption mis au point par la firme Transparency International. Le Canada est également un participant hautement respecté aux discussions sur les valeurs et l'éthique au sein de l'OCDE. Ici, même, plusieurs sondages réalisés ces dernières années indiquent que les Canadiens ont une grande confiance à l'égard de la fonction publique.

Toutefois, nous savons qu'il y a des choses qui pourraient être améliorées. Il faut bien souligner que de nombreuses initiatives sont en cours dans le cadre du plan d'action des deux champions. Nous sommes en train d'élaborer des instruments de travail pour aider les ministères à faire avancer leur processus de dialogue, en collaboration avec le Centre canadien de gestion. Des tables rondes mensuelles sont organisées pour discuter de dilemmes éthiques. Nous sommes en train de réviser les politiques sur les conflits d'intérêts ainsi que le code régissant l'après-mandat dans la fonction publique. Nous organisons des séances de formation et d'apprentissage pour les gestionnaires intermédiaires et tous les nouveaux employés, afin de compléter les cours offerts par le Centre canadien de gestion. Nous collaborons avec les conseils régionaux pour promouvoir une gestion de la fonction publique basée sur les valeurs et l'éthique. Nous travaillons avec le Bureau

values and ethics component of the management reform. Over the next few months, we will be creating a Web site on values and ethics to provide a centre of information and communication to staff to provide quick and easy access to best practices and interpretations of policies.

In conclusion, Treasury Board Secretariat would prefer an approach to whistle-blowing that is anchored in a full values and ethics framework. We are working on that framework, including policy options around disclosure or whistle-blowing. We would be pleased to return to this committee to update you on our work as it advances.

Senator Bolduc: Are you against or for the bill? You have been diplomatic in your explanation. You gave us the necessary framework, but I should like to know where you stand on the bill. I know that it is embarrassing for civil servants to express direct views on public policy, but I have the impression that you would prefer not to have that bill. I must tell you that I am surprised.

Ms Toews: Our preference is to have a full values and ethics framework discussion. Included in that, we would like to look at the policy options around whistle-blowing, which might include legislation at some point.

Senator Bolduc: Your arguments are not very strong. They are not strong on the powers, the notification to the minister, and the problem of accountability of the minister. We do not change that. The bill is within that framework, precisely. I am a bit surprised. I can understand the problem concerning the scope of the bill, but if you wait until everyone is educated in the public service so that there will not be a problem, we will die before that.

Senator Kinsella: I wish to thank the witnesses from the Treasury Board. The work that you do at Treasury Board in these areas is very important. I salute all who are participating in that work.

First, concerning the document that was issued in January of 2000, the action plan, could you tell us a bit more about that in detail? Would we be able to get a copy of that document?

Mr. Marks: We left a copy of the action plan with the clerk. The explanations of the initiatives underway have been left there.

Senator Kinsella: Could you provide a brief overview of that and how the problem that the whistle-blowing legislation addresses fits into that?

Mr. Marks: The primary purpose in terms of the action plan is with respect to dialogue throughout the public service. In particular, within the context of departments, an active dialogue is being encouraged that will allow public servants to engage in the expression of values and the consideration of ethical dilemmas. It

de la modernisation de la fonction du contrôleur et les ministères afin d'améliorer la mise en oeuvre du volet sur les valeurs et l'éthique de la réforme de la gestion. Au cours des prochains mois, nous ouvrirons un nouveau site Web sur les valeurs et l'éthique qui constituera, pour les fonctionnaires, un centre d'information et de communication permettant d'avoir facilement et rapidement accès aux meilleures pratiques et à l'interprétation des politiques.

Pour conclure, le Secrétariat du Conseil du Trésor préférerait que la question de la dénonciation soit intégrée dans un cadre général relatif aux valeurs et à l'éthique. Nous sommes en train de préparer un tel cadre, comprenant notamment plusieurs options en matière de politique sur la divulgation ou la dénonciation. Nous serions heureux de venir vous présenter une mise à jour une fois que notre travail sera plus avancé.

Le sénateur Bolduc: Êtes-vous pour ou contre le projet de loi? Vous vous êtes montrés diplomates en nous expliquant votre point de vue. Vous nous avez donné le cadre nécessaire, mais j'aimerais savoir quelle est votre position vis-à-vis le projet de loi. Je sais que c'est gênant pour des fonctionnaires d'exprimer des opinions directes sur la politique gouvernementale, mais j'ai l'impression que vous préféreriez voir le projet de loi disparaître. Je dois dire que je suis surpris.

Mme Toews: Ce que nous préférons, c'est que l'on discute d'un cadre complet relatif aux valeurs et à l'éthique. Dans ce cadre, nous aimerions considérer plusieurs options concernant la politique sur la dénonciation, y compris la possibilité de légiférer à un moment donné.

Le sénateur Bolduc: Vos arguments ne sont pas très forts. Qu'il s'agisse des pouvoirs, de l'avis à un ministre ou du problème de la responsabilité du ministre, les arguments que vous avez présentés ne sont guère solides. Nous ne changeons pas cela. Le projet de loi s'inscrit justement dans ce cadre. Je suis un peu surpris. Je peux comprendre le problème que pose le champ d'application du projet de loi, mais si vous attendez que ce problème soit résolu parce que tous les fonctionnaires seront sensibilisés à la question, nous serons morts avant que l'on en arrive là.

Le sénateur Kinsella: Je remercie les témoins du Conseil du Trésor. Le travail de votre organisation sur ces dossiers est très important. Mes félicitations à tous ceux qui participent à ces travaux.

Premièrement, en ce qui concerne le document qui a été publié en janvier 2000, le plan d'action, pourriez-vous nous en dire un peu plus? Pourrions-nous avoir copie de ce document?

M. Marks: Nous en avons laissé un exemplaire au greffier. Des explications sur les initiatives en cours sont incluses.

Le sénateur Kinsella: Pourriez-vous nous résumer brièvement en quoi cela consiste et comment le problème de la législation sur la dénonciation s'inscrit dans ce cadre?

M. Marks: Le principal objectif du plan d'action est de favoriser l'engagement d'un dialogue dans toute la fonction publique. En particulier, en ce qui concerne les ministères, on encourage la poursuite d'un dialogue qui permettra aux fonctionnaires d'exprimer certaines valeurs et de considérer

is a learning experience. It is a development and articulation of values as they might pertain to various departments. As we know, the programs in various departments are very different and therefore support a hierarchy of values that are different. The engagement is with respect to all regions and employees at all levels. The co-champions are dedicated to supporting their colleague deputy ministers throughout the public service in initiating and undertaking this dialogue.

One aspect of the action plan that you are asking about specifically relates to disclosure of wrongdoing. Disclosures made internally are part of the action plan that was developed last spring and tabled with deputies in January. It is based on good faith intervention of employees with concerns, and there is a recognition that there is a gap in the system, as Ms Toews has pointed out, where we have not communicated adequately and given input and considered the options with respect to the establishment of support mechanisms throughout the public service, both for employees and for others.

Senator Kinsella: Certainly that is a laudable plan of action. I wish to encourage those who are participating in it to pursue your objectives.

I agree with the principle that seems to be contained in that action plan. It is very important to have problems that arise within an organization resolved within that organization. In other words, the departments are the best model for dealing with attacks of conscience and whistle-blowing. There should be a mechanism that involves the departments. Bill S-13 and that objective are operating from the same principle. The public education, the ongoing sensitivity and the various methods of an aware public service — and aware not only of the values, the principles and the norms, but also the mechanisms to deal with things that become practical problems — are also embraced by the bill.

As the proponent of this bill, I am looking to find a practical, workable solution. We need whistle-blowing legislation and it is very important to me that we find the right model.

You have reflected upon this initiative, but did you do any comparative studies with other jurisdictions around the world? You alluded to some of the international studies that have been done, and I agree that in Canada we are fortunate to have a first-class public service. Do other jurisdictions not have a mechanism that deals with this? Can we learn from those?

Ms Toews: Yes, we do. We have looked at some of the ways that this issue is dealt with in other countries. I will ask Mr. Marks to refer to the analysis that we have done in that area.

certain dilemmes éthiques. C'est une expérience éducative. Il s'agit de cerner et de formuler des valeurs qui s'appliquent à divers ministères. Comme nous le savons, les programmes lancés au sein des ministères sont très différents et appuient une hiérarchie de valeurs qui est également différente. Or, le plan d'action représente un engagement concernant toutes les régions et tous les employés, à tous les niveaux. Les co-champions cherchent à appuyer leurs collègues sous-ministres dans toute la fonction publique et à les aider à lancer et à poursuivre ce dialogue.

Un des volets du plan d'action à propos duquel vous demandez des précisions porte précisément sur la divulgation de conduites répréhensibles. La dénonciation interne est un des sujets abordés dans le plan d'action élaboré au printemps dernier et déposé à la réunion des sous-ministres en janvier. Il s'agit des interventions de bonne foi que pourraient faire des employés qui sont préoccupés par certaines choses, et l'on reconnaît qu'il y a une lacune dans le système, comme l'a souligné Mme Toews, étant donné que nous n'avons pas discuté comme il se doit de l'instauration, au sein de la fonction publique, de mécanismes de soutien pour les employés et pour d'autres, et que nous n'avons pas non plus exploré les options en la matière.

Le sénateur Kinsella: Voilà un plan d'action tout à fait méritoire. J'aimerais encourager ceux qui participent à sa mise en oeuvre à poursuivre vos objectifs.

Je suis d'accord avec le principe sur lequel semble reposer le plan d'action. Il est très important de résoudre les problèmes qui se font jour au sein d'une organisation. Autrement dit, les ministères sont les mieux placés pour s'occuper des cas de conscience et des dénonciations. Il devrait y avoir un mécanisme qui implique les ministères. Le projet de loi S-13 et cet objectif partent du même principe. L'éducation du public, la sensibilisation permanente et les diverses méthodes à utiliser pour parvenir à cela au sein de la fonction publique — pour que les fonctionnaires soient sensibilisés non seulement aux valeurs, aux principes et aux normes, mais qu'ils connaissent également les mécanismes qui permettent de traiter des problèmes pratiques — tout cela est couvert par le projet de loi.

Je suis en faveur du projet de loi et je cherche une solution pratique et applicable. Nous avons besoin d'un texte législatif sur la dénonciation, et c'est très important pour moi de trouver le modèle qui convient.

Vous avez réfléchi sur cette initiative, mais avez-vous fait des études comparatives sur ce que font d'autres autorités compétentes en la matière à travers le monde? Vous avez fait allusion à certaines études faites à l'étranger, et je suis d'accord avec vous, le Canada peut se féliciter d'avoir une fonction publique de première classe. Existe-t-il dans d'autres juridictions un mécanisme pour traiter ce problème? Peut-on en tirer des leçons?

Mme Toews: Oui. Nous avons examiné certains moyens employés par d'autres pays pour traiter de la question. Je vais demander à M. Marks de parler de l'analyse que nous avons faite à ce sujet.

Mr. Marks: The research that we are doing is underway, but it is incomplete in terms of an analysis. The whistle-blowing legislation in the United States has much more of a watch dog type of orientation, and it is being used primarily as a remedy against wrongful dismissal, as opposed to as an effective disclosure process. That watch dog type of legislation exists in a highly regulated, aggressive, adversarial and litigious environment in the United States. We fear that the complex legislation in the United Kingdom will take on the same kind of character.

Senator Kinsella: Basically, what is the difference between the American model and the British model?

Mr. Marks: The British model has three levels of reporting in terms of disclosure. I will not say that I am familiar with all of them, because I am not. I can give you reference, but I do not have the off-the-cuff completion of that analysis. The American model is a federal promotion and reward for disclosure of mostly misuse and abuse of resources of the government at the federal level. Many of the individual states have not adopted similar legislation, although some have.

Senator Kinsella: Within Canada, what kind of agencies of the Crown or officers of the state do we have that might work? For example, we have a series of ombudspersons across Canada. We have human rights agencies across Canada, and there are other similar types of agencies that protect the rights of citizens. Did you look at some of those models and the Canadian experience to see whether we could learn from that as we develop a uniquely Canadian response to this need?

Mr. Marks: Yes, we are looking at them. We have experiences in British Columbia with an active piece of legislation. In Ontario, the legislation was passed but never promulgated with change of government a few years back.

You are quite correct; you know the organization of human rights organizations across the country very well.

In the federal government, we have ombudsmen, commissioners, and the Privacy Commissioner and the Official Language Commissioner, who are types of ombudspeople, as well. There is a lot of research going on there. I have examples of legislation from various provinces.

As Ms Toews said earlier, this work is underway. The framework study is very important to us. We do want to get it right. We are learning from these pieces.

Senator Kinsella: At the federal level we have, in the environment legislation adopted by Parliament last year, a provision for a whistle-blowing process and protection for the whistle-blower. How do you see that? What can we learn from it as we are attempting to draft a bill that will apply across the system? I was interested in placing this bill within this environment of ethics and values. Is the experience that we are gaining with these specific whistle-blowing mechanisms, as in the

M. Marks: Nos recherches en la matière sont en cours, et notre analyse n'est pas complète. La législation américaine sur la dénonciation a beaucoup plus tendance à encourager les gens à jouer le rôle de chiens de garde, et elle est utilisée principalement comme recours dans les cas de congédiements injustifiés, plutôt que comme un processus de divulgation en soi. Cette législation s'inscrit dans le cadre d'un environnement qui, aux États-Unis, est hautement réglementé, combatif, antagoniste et procédurier. Nous craignons que la législation complexe du Royaume-Uni ait les mêmes caractéristiques.

Le sénateur Kinsella: Essentiellement, quelle est la différence entre les législations américaine et britannique?

M. Marks: Dans la législation britannique, on prévoit trois niveaux de divulgation. Je sois dire que ne sais pas exactement de quoi il retourne. Je peux vous donner des renseignements de référence, mais je ne peux pas vous résumer de tête les conclusions de cette analyse. Quant à la législation américaine, elle a surtout pour but de promouvoir et de récompenser la divulgation de l'utilisation détournée et abusive des ressources du gouvernement fédéral. Beaucoup d'États n'ont pas adopté de législation semblable, même si certains l'ont fait.

Le sénateur Kinsella: Au Canada, quel genre d'organisation ou d'agent de l'État pourrait servir de modèle? Par exemple, il y a au Canada toute une série de médiateurs. Il y a également des organismes de défense des droits de la personne et d'autres organisations semblables qui protègent les droits des citoyens. Avez-vous examiné certains de ces modèles et exploré l'expérience canadienne en la matière, pour voir si nous pourrions en tirer des leçons pour répondre d'une façon typiquement canadienne à ce besoin?

M. Marks: Oui, nous nous y intéressons. Il existe en Colombie-Britannique un texte législatif en vigueur. En Ontario, la loi a été adoptée, mais jamais promulguée après que le gouvernement a changé il y a quelques années.

Vous avez tout à fait raison; vous connaissez très bien la façon dont fonctionne les organismes de défense des droits de la personne du pays.

Au gouvernement fédéral, il y a des médiateurs, des commissaires, le Commissaire à la protection de la vie privée et le Commissaire aux langues officielles qui sont, en quelque sorte, également des médiateurs. Nous avons entrepris beaucoup de recherches en ce domaine. J'ai des exemples de textes législatifs de diverses provinces.

Comme l'a dit Mme Toews plus tôt, ces travaux sont en cours. Pour nous, l'étude cadre est très importante. Nous voulons absolument ne pas tomber à côté. Nous nous informons en consultant ces textes.

Le sénateur Kinsella: Au niveau fédéral, dans la Loi sur l'environnement adoptée l'an dernier par le Parlement, il y a une disposition concernant la dénonciation et la protection des dénonciateurs. Qu'en pensez-vous? Qu'est-ce que cela peut nous apprendre à l'heure où nous essayons d'élaborer un projet de loi qui s'appliquera dans tout le système? J'ai trouvé intéressant d'inscrire ce projet de loi dans le cadre de l'éthique et des valeurs. Est-ce que l'expérience que nous tirons de ces mécanismes

environment legislation, contextualized in terms of ethics and values, or is that missing? What can we learn from our own experience in these few examples that we do have?

Mr. Marks: The recent amendment to the Canadian Environmental Protection Act provides for support for individuals who in the public interest are reporting contraventions of that act. That extends to employees of firms in the private sector who might run afoul of the act. The purpose, therefore, is significantly different. The principle, though, is found within the context of values and ethics in the sense that it is very solidly in the public interest. The same would apply to the other examples with the Privacy Act and the Department of Industry Act.

Senator Kinsella: We have to do something so that the individual public servant participating in the various dialogues and wanting to have his or her conduct always at the level of the highest standard, when faced with a wrongdoing or with what he or she perceives to be illegality, would, in the public interest, bring that forward to the proper authority but not have to place his or her career at risk by doing so. That is the crunch. Maybe it is a practical judgment that an individual makes — but then conscience is nothing but a practical judgment; is that not so? People weigh many kinds of factors, and it is reasonable, is it not, that they should weigh the impact of blowing the whistle on an illegal or immoral process in terms of the repercussions with respect to career progress. They should not have to carry the burden of that on their own shoulders.

Ms Toews: That is a gap. As we look at the policy options, we want to look at what mechanisms should be in place within a department so that employees can, if they feel there is an ethical issue, safely, with respect to their careers, make that declaration within their own organizations or elsewhere. That is definitely what we are looking at. We share your concern about needing to fill that gap.

Senator Kinsella: All the experience and evidence available shows that the perpetrators of retaliation tend to be, to use public service terminology, people in their own department. How do you break out of that problem? Although I noted your concern about the public service commissioner being the third party, does the idea of having a third party intervening interfere with the problem-solving responsibility that, at the same time, we want to keep in the hands of the deputy minister? In terms of practicality, the person who authorizes the job discipline is the deputy minister. How do you get around that problem?

Ms Toews: Mechanisms could be put in place within departments and, in fact, some already exist in some departments with the ombudsperson role. Using audit and evaluation offices, there are already mechanisms that allow employees, within the structure of their own organization, to make a disclosure without

spécifiques, comme celui qui existe dans la Loi sur l'environnement, peut constituer un contexte au plan de l'éthique et des valeurs ou non? Quelles leçons pouvons-nous tirer de notre propre expérience fondée sur les quelques exemples dont nous disposons?

M. Marks: Les modifications apportées récemment à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement prévoient un appui pour les gens qui, dans l'intérêt public, signalent des violations à cette loi. Cela couvre les employés des entreprises du secteur public qui peuvent contrevenir à la loi. Par conséquent, l'objet de ce texte est tout à fait différent. Cependant, le principe s'inscrit dans le contexte des valeurs et de l'éthique, étant donné qu'il est étroitement lié à l'intérêt public. C'est la même chose en ce qui concerne les autres exemples que l'on trouve dans la Loi sur la protection des renseignements personnels et la Loi sur le ministère de l'Industrie.

Le sénateur Kinsella: Nous devons faire quelque chose pour que le fonctionnaire qui participe à ces divers dialogues et qui veut que sa conduite respecte toujours les normes les plus élevées lorsqu'il est confronté à quelque chose de répréhensible ou à quelque chose qu'il considère comme illégal puisse, dans l'intérêt public, signaler cela aux autorités appropriées sans risquer sa carrière. C'est cela qui est crucial. C'est peut-être une question de bon sens pratique — mais agir selon sa conscience n'est rien d'autre que faire preuve de bon sens pratique, n'est-ce pas? Les gens prennent en compte de nombreux facteurs, et il est bien logique, n'est-ce pas, qu'ils prennent en compte les répercussions que pourrait avoir la dénonciation d'un acte illégal ou immoral sur le déroulement de leur carrière. Ils ne devraient pas avoir à porter ce fardeau.

Mme Toews: Il y a là une lacune. Parmi les options que nous voulons prendre en considération en ce qui concerne la politique, il y a les mécanismes qui devraient être instaurés dans un ministère de façon à ce que les employés puissent, s'ils sont confrontés à un problème d'éthique, le signaler au sein de leurs propres organisations ou ailleurs en toute sécurité en ce qui concerne leur carrière. C'est définitivement ce que nous cherchons. Nous sommes convaincus, comme vous, qu'il est nécessaire de combler cette lacune.

Le sénateur Kinsella: D'après notre expérience et les informations dont nous disposons, nous savons que les gens qui exercent des représailles appartiennent le plus souvent, pour reprendre l'expression utilisée dans la fonction publique, au ministère concerné. Comment réglez-vous ce problème? J'ai noté vos réserves à propos de l'intervention du commissaire de la fonction publique à titre de tierce partie, mais est-ce que l'idée de l'intervention d'une tierce partie empêche que la responsabilité de trouver une solution au problème reste entre les mains du sous-ministre, comme nous le souhaitons? Pratiquement, la personne qui autorise la mesure disciplinaire est le sous-ministre. Comment contournez-vous ce problème?

Mme Toews: On pourrait mettre en place certains mécanismes au sein des ministères et d'ailleurs, il en existe déjà dans certains d'entre eux où l'on a créé un poste de médiateur. Par le biais des bureaux de vérification et d'évaluation, les employés peuvent déjà, au sein de leur propre organisation, faire une dénonciation

having to go through a reporting channel or through people who they feel are involved in the unethical conduct. That needs to be formalized. We need to think about the gap that occurs when those methodologies do not work within a department. What should we do next? Clearly, we know that there is a gap within departments and we know that we must do something else if those mechanisms are not working within the department.

Senator Finestone: You face an interesting dilemma. My dilemma is the incredible delay in addressing this issue. I was delighted when Senator Kinsella tabled this bill. It was more than on time, as we work in a just-in-time environment and our staff is very much under stress.

A report tabled in 1995 must have started early in the 1990s. We are now in the next century. Are you not being a bit slow and pedantic? This document refers to dialogue, to re-energizing, focusing on a statement and corporate issues. You will even define a lexicon.

If I were an employee looking for redress for something that has disturbed my life, probably disturbed my sleep and disturbed my family, I would not be very encouraged. Hopefully I would not be relying on Prozac because the newspaper today says it is not healthy.

Ms Toews: First, mechanisms already exist within departments and they are used by employees. Those mechanisms have been used for many years.

Second, the formal process has taken some time. The culture of the public service has changed. As you acknowledged, we have gone through a major program review. We are working with fewer resources. Many organizations have moved into alternative service delivery. At the same time, we have been introducing openness and transparency in our work with the public. The public service has a new process of accountability. Reforms have been coming one after another. Values and ethics are key issues in those reforms, and building those reforms takes time.

In the past year, we have realized that we must move faster not just in dialogue but also in identifying the policy gaps. Yes, there has been a delay, but for some good reasons. The culture of the organization has changed dramatically over the last five years in terms of how we work internally and with the public.

Senator Finestone: One of the key values for Canadian workers is diversity. Gender analysis and cultural diversity impact on the lives of men and women. Have you not been awfully slow off the mark? Canada has been multicultural for quite some time.

sans avoir à passer par une filière hiérarchique ni par des gens qui, selon eux, ont une conduite répréhensible. Il faut officialiser tout cela. Il faut prendre en compte les cas où ces méthodes ne marchent pas au sein d'un ministère et combler cette lacune. Quelle est l'étape suivante? C'est clair, nous savons qu'il existe une lacune dans certains ministères et qu'il faut trouver autre chose si ces mécanismes ne fonctionnent pas.

Le sénateur Finestone: Vous faites face à un dilemme intéressant. Mon problème à moi, c'est le retard incroyable que l'on a mis à s'occuper de cette question. J'ai été ravie lorsque le sénateur Kinsella a déposé ce projet de loi. Il était plus que temps, à une époque où l'on travaille selon la formule du juste à temps et où notre personnel subit beaucoup de stress.

C'est au début des années 90 que l'on a dû commencer à travailler sur un rapport déposé en 1995. Nous sommes maintenant au début d'un nouveau siècle. Ne pensez-vous pas que vous êtes un peu lents et pontifiants? Ce document parle d'engager un dialogue, d'insuffler de nouvelles énergies, de se concentrer sur une déclaration et sur les questions institutionnelles. Vous parlez même d'un lexique.

Si j'étais un employé qui cherche une compensation pour quelque chose qui a perturbé ma vie, qui a probablement perturbé mon sommeil et ma famille, cela ne m'encouragerait pas beaucoup. Je ne me rabattrais pas sur le Prozac, j'espère bien, puisque que les journaux nous disent aujourd'hui que c'est mauvais pour la santé.

Mme Toews: Premièrement, des mécanismes existent déjà au sein des ministères et les employés les utilisent. Ce sont des mécanismes auxquels on a recours depuis de nombreuses années.

Deuxièmement, l'instauration d'un processus officiel a pris un certain temps. La culture, au sein de la fonction publique, a changé. Comme vous l'avez reconnu vous-même, il y a eu un examen approfondi des programmes. Nous travaillons avec des ressources plus rares. De nombreuses organisations ont adopté des modes de prestation de services différents. Parallèlement, nous avons inscrit notre action auprès du public dans l'ouverture et la transparence. La fonction publique est maintenant dotée d'un nouveau processus de reddition de comptes. Les réformes se sont succédé. Les valeurs et l'éthique sont des éléments clés de ces réformes, lesquelles prennent du temps à mettre en œuvre.

Au cours de l'année écoulée, nous nous sommes rendu compte que nous devons accélérer le rythme, pas seulement au niveau du dialogue, mais pour cerner les lacunes qui existent dans la politique. Oui, nous avons du retard, mais il y a de bonnes raisons à cela. La culture de l'organisation a changé de façon spectaculaire au cours des cinq dernières années, et nous ne travaillons plus du tout de la même façon à l'interne et avec le public.

Le sénateur Finestone: Une des valeurs clés pour les travailleurs canadiens, c'est la diversité. L'analyse des sexospécificités et la diversité culturelle ont un impact sur la vie des hommes et des femmes. N'avons-nous pas énormément tardé à nous mettre au pas? Cela fait déjà un bon bout de temps que le Canada est une société multiculturelle.

Ms Toews: Are you asking with respect to the issue of whistle-blowing or with respect to values and ethics?

Senator Finestone: I will give an example. For many years, I have heard complaints in my office about discrimination, lack of access, loss of promotional opportunities, not only by women but also by visible minorities, some who have been here 25 years. They complain that the public service allows no access and no mobility. Can you acknowledge that the difference between affirmative action and employment equity is an upward movement, not just an opening up of the entry levels? That situation is subject to complaint and potential whistle-blowing and it has been that way for quite some time. There are many hurt people out there.

Ms Toews: I understand the issue you are raising. The Canadian Human Rights Act allows people to make a complaint of discrimination.

Senator Finestone: That takes about five or ten years and much difficult work.

Ms Toews: I am not sure that your legislation deals with issues of that sort. We are being proactive on the issue of employment equity. One task force is actively looking at visible minority issues and another is addressing a more inclusive, more representative public service. There is legislation in place, but we want to be proactive.

Senator Finestone: You say that you will — though you have not done it yet — re-energize and refocus and reactivate a dialogue. Then you will define the lexicon and simplify the language.

The Canadian Constitution, at section 15, already defines the value system. We are to represent the diversity of Canada and our demographics, depending in which part of our vast country we happen to live. Discrimination has been around. When I read your intentions here, I get nervous that this may take forever. The whistle-blowing bill is here and we need it now. If there are constructive amendments to this piece of legislation, I would appreciate knowing about them. Scrapping it because the deputy minister might be upset because he did not have a word to say is not a reason.

The Deputy Chairman: Senator Finestone, you were attracting a following. On a question of order, this is a committee of the Senate and, while I appreciate that individuals in the audience may have strong feelings one way or the other, we can tolerate no applause. You can feel as much as you want.

Senator Finestone: I am sorry. I was not trying to be facetious in any way. We have been dragging our feet in an important area of human rights. When you say employees already have access to the commission on human rights, I must say that is an ineffective avenue for most people. It takes too much time out of their lives.

Mme Toews: Est-ce que votre question s'inscrit dans le contexte de la dénonciation ou du respect des valeurs et de l'éthique?

Le sénateur Finestone: Je vais vous donner un exemple. Depuis des années, j'entends dans mon bureau des gens qui se plaignent d'être victimes de discrimination, d'avoir un horizon bouché, de ne pas pouvoir saisir les occasions de promotions; et ce ne sont pas seulement des femmes, mais également des membres de minorités visibles dont certains sont ici depuis 25 ans. Ils se plaignent de ne pas avoir de perspectives ni de mobilité au sein de la fonction publique. Je vous le demande: passer de l'action positive à l'équité en matière d'emploi ouvre-t-il des perspectives d'avenir et cela ne se résume-t-il pas à offrir davantage de postes de débutant? Cette situation est la source de plaintes et de dénonciations éventuelles, et il en est ainsi depuis déjà quelque temps. Il y a beaucoup de mécontents dans les rangs.

Mme Toews: Je vois ce que vous voulez dire. La Loi canadienne sur les droits de la personne permet aux gens de déposer une plainte pour discrimination.

Le sénateur Finestone: Cela prend environ cinq à dix ans, et le travail que cela implique est lourd et difficile.

Mme Toews: Je ne suis pas certaine que le projet de loi traite des questions de ce genre. Nous avons adopté une approche proactive dans le dossier de l'équité en matière d'emploi. Il y a un groupe de travail qui examine de près le dossier des minorités visibles et un autre qui étudie comment la fonction publique pourrait être plus intégrante et plus représentative. La législation est en place, mais nous voulons être proactifs.

Le sénateur Finestone: Vous dites — mais vous ne l'avez encore pas fait — que vous allez réanimer, recentrer et réactiver un dialogue. Ensuite, vous allez faire un lexique et simplifier le langage utilisé en la matière.

La Constitution canadienne, article 15, définit déjà le système de valeurs. Nous devons représenter la diversité du Canada et de nos caractéristiques démographiques, selon la région de notre vaste pays dans laquelle nous vivons. La discrimination existe. Lorsque je lis ici quelles sont vos intentions, j'ai bien peur qu'il faille une éternité pour mener à bien ce projet. Le projet de loi sur la dénonciation a été déposé, et c'est maintenant que nous en avons besoin. S'il y a des amendements constructifs à y apporter, j'aimerais les connaître. Rejeter ce texte parce que le sous-ministre pourrait s'offusquer de ne pas avoir eu son mot à dire, ce n'est pas une raison.

La présidente suppléante: Sénateur, vous avez fait des adeptes. J'aimerais rappeler le Règlement: c'est un comité du Sénat qui siège ici et, même si je peux comprendre que certaines personnes dans l'auditoire ont des opinions tranchées, nous ne pouvons tolérer les applaudissements. Vous êtes libres d'avoir toutes les convictions que vous voulez.

Le sénateur Finestone: Je suis désolée. Je ne disais pas cela du tout par plaisanterie. Nous faisons traîner en longueur un dossier qui a trait aux droits de la personne. Lorsque vous dites que les employés ont déjà accès à la Commission des droits de la personne, je dois dire que c'est un moyen inefficace pour la plupart de gens. Cela leur demande trop de temps.

I was also not joking about Prozac earlier. It has very detrimental effects on your own personal ability to cope. That can impact on your family and on your children. It is not healthy.

How can we fix this whistle-blowing bill so that the deputy minister is happy and so that this important issue is addressed? Does either of you have an answer, other than scrapping the bill?

Mr. Marks: No, I do not.

Ms Toews: I do not have an answer.

Senator Kinsella: I think we all are rowing in the same direction. I accept what the witnesses are telling us. There is a recognition that the world has changed, that corporations, including public corporations and corporations of the Government of Canada, not only recognize this but are desirous to work in that direction. We need to find the mechanisms. We want to ensure that the bill that this committee is working on is the best possible bill. We are very thankful for your contribution so that we can understand what you are doing. We do not have a closed mind. Members of this committee are open to receive the kind of advice that you are giving.

Senator Finestone: The Treasury Board supervises many things. In Bill C-6, which was just sanctioned, my colleague talked about the environment bill. I should like to bring to your attention the whistle-blowing sections of the privacy and economy bills. Why are you able to put in through government a bill that is quite substantive on whistle-blowing, which the deputy minister obviously liked? What is wrong with your deputy ministers?

Senator Kinsella: Do not go there.

Senator Finestone: I cannot do that; you are right. I withdraw that question. I should not have asked that.

Was this looked at, though? Are you aware of the extent of this whistle-blowing provision?

Ms Toews: We are aware of those bills, yes, and we have been looking at them.

Senator Finestone: Would you think that they could be a guide to where you could go in the work that needs to be done?

Mr. Marks: The legislation that we find in the provinces, as well as our federal experience, is guiding us, yes, but the study that we have underway, the learning experience, has only recently begun. I am sorry about that, but we are advancing as quickly as possible. As Ms Toews said, we would be more than pleased to report back to this committee.

Par ailleurs, je ne plaisantais pas non plus tout à l'heure à propos du Prozac. C'est un produit qui a des effets très nocifs sur la façon dont les gens sont capables de faire face aux problèmes. Cela peut avoir des conséquences sur votre famille et vos enfants. Ce n'est pas sain.

Comment pouvons-nous nous y prendre pour modifier ce projet de loi sur la dénonciation de façon à ce que le sous-ministre soit content et que cette importante question soit réglée? Avez-vous, l'un ou l'autre, une réponse à donner, à part dire que l'on devrait rejeter le projet de loi?

M. Marks: Non.

Mme Toews: Je n'ai pas de réponse à vous donner.

Le sénateur Kinsella: Je pense que nous ramons tous dans le même sens. J'accepte ce que nous disent les témoins. C'est reconnaître que le monde a changé, que les entreprises, y compris les entreprises publiques et les organisations du gouvernement du Canada non seulement le reconnaissent, mais souhaitent oeuvrer en ce sens. Nous devons trouver les mécanismes nécessaires. Nous voulons nous assurer que le projet de loi sur lequel travaille le comité est le meilleur projet de loi possible. Nous vous remercions de participer au débat, car cela nous permet de comprendre ce que vous faites. Nous n'avons pas d'idées préconçues. Les membres du comité sont tout à fait disposés à recevoir le genre de conseils que vous leur donnez.

Le sénateur Finestone: Le Conseil du Trésor supervise beaucoup de choses. Il y a le projet de loi C-6, qui vient juste d'obtenir la sanction royale et dont mon collègue a parlé lorsqu'il a mentionné le projet de loi sur l'environnement. J'aimerais attirer votre attention sur les dispositions concernant la dénonciation que l'on trouve dans les projets de loi sur la protection des renseignements personnels et sur l'économie. Pourquoi pouvez-vous faire adopter par le gouvernement un projet de loi qui comporte des dispositions importantes sur la dénonciation, des dispositions qui, manifestement, satisfont le sous-ministre? Qu'est-ce qu'ils ont donc vos sous-ministres?

Le sénateur Kinsella: Ne vous aventurez pas sur ce terrain.

Le sénateur Finestone: Je ne peux pas faire cela; vous avez raison. Je retire cette question. Je n'aurais pas dû la poser.

Quoi qu'il en soit, est-ce que l'on a examiné cela? Savez-vous quelle est la portée de cette disposition sur la dénonciation?

Mme Toews: Nous sommes au courant de ces projets de loi, oui; et nous les avons examinés.

Le sénateur Finestone: Pensez-vous qu'ils pourraient vous servir d'exemples pour déterminer les mesures qui doivent être prises?

M. Marks: La législation des provinces et notre expérience au niveau fédéral nous guident, oui, mais l'étude que nous avons entreprise, l'expérience éducative, vient juste de commencer. Je m'excuse, mais nous progressons aussi vite que possible. Comme l'a dit Mme Toews, nous serions très heureux de comparaître à nouveau devant le comité.

Senator Finestone: My last question deals with the whistle-blower protection in the United States. I have an interesting speech by Elaine Kaplan. I agree with you that the major focus of their legislation is to fight government corruption. Canada, I would hope, would look in a different direction, not just at corruption. Is that the point that you were making?

Mr. Marks: That is it.

Senator Finestone: It would be broader and based on ethics and values?

Ms Toews: Yes, exactly.

Senator Finestone: You do not need to define ethics and values, do you?

Ms Toews: We are looking at ethics and values. One of the important documents for us as we go into this exercise is the John Tait report, which describes in detail four sets of values that must be apparent in the everyday work of public servants. We have been guided in our approach by what he said. That is the basis of the dialogue that we are conducting. That is the dialogue we want to sustain. For many public servants, John Tait epitomized what we want in terms of how we work together. Although there are definitions of ethics and values in the act, the definition that we use and that is fundamental to us is the one we see in John Tait's work.

Senator Finestone: I hope that John Tait's book is acted on very quickly. Good luck to you.

Ms Toews: We hope so, too.

Senator Stratton: Do you not feel that it is important for the Canadian public that there be a whistle-blower's bill, as it is called? Most Canadians would question why other Western nations have one when we do not. What makes us so special that we do not need one? As far as the public's perception is concerned, would you not agree that we should have one?

Ms Toews: I would agree that Canadians want to see that their government's and public servants' work is done in an ethical way. Whether that is through whistle-blowing legislation is a question we need to do more work on.

Senator Stratton: You will have to sell that to the Canadian public as well, because they would want to have assurances that the whistle-blower bill completely protected those who blew the whistle and was not tied in to bureaucracy.

Ms Toews: We are also trying to ensure that we do this in a way that reflects Canada and the Canadian public service.

The Deputy Chairman: Thank you very much for appearing before us.

Le sénateur Finestone: Ma dernière question porte sur la protection des délateurs aux États-Unis. J'ai devant moi un discours intéressant d'Elaine Kaplan. Je suis d'accord avec vous, ce texte législatif est principalement ciblé sur la lutte contre la corruption au sein du gouvernement. Le Canada, du moins je l'espère, s'intéresse à autre chose; pas seulement à la corruption. Est-ce là ce que vous vouliez souligner?

M. Marks: C'est exact.

Le sénateur Finestone: C'est de plus large portée et c'est fondé sur l'éthique et les valeurs?

Mme Toews: Oui, tout à fait.

Le sénateur Finestone: Il n'est pas nécessaire de définir l'éthique et les valeurs, n'est-ce pas?

Mme Toews: Nous nous intéressons à l'éthique et aux valeurs. Pour nous, l'un des importants documents dont nous tenons compte dans le cadre de cet exercice, c'est le rapport de John Tait, où l'on décrit en détail quatre séries de valeurs qui doivent imprégner les tâches quotidiennes des fonctionnaires. Notre approche s'inscrit dans le cadre de ces propos. Cela forme la base du dialogue que nous avons engagé. C'est le genre de dialogue que nous souhaitons poursuivre. Pour de nombreux fonctionnaires, John Tait a exprimé de la meilleure manière qui soit ce que nous souhaitons lorsque nous cherchons à définir une façon de travailler ensemble. Même si l'on trouve des définitions de l'éthique et des valeurs dans la loi, la définition que nous utilisons et qui pour nous est fondamentale est celle que nous avons trouvée dans le rapport de John Tait.

Le sénateur Finestone: J'espère que des mesures vont être prises très rapidement en se fondant sur les travaux de John Tait. Je vous souhaite bonne chance.

Mme Toews: C'est aussi ce que nous espérons.

Le sénateur Stratton: Ne pensez-vous pas qu'il est important, en ce qui concerne la population canadienne, qu'il existe un projet de loi sur la délation, comme on dit? La plupart des Canadiens se demandent sans doute pourquoi il existe une législation de ce type dans d'autres pays occidentaux, mais pas chez nous. Qu'est-ce que nous avons donc de si différent qui fait que nous n'en avons pas besoin? Si l'on songe à la façon dont le public perçoit la situation, ne pensez-vous pas que nous devrions en avoir un?

Mme Toews: J'admets que les Canadiens veulent que leur gouvernement et leurs fonctionnaires travaillent selon l'éthique. Que l'on puisse y parvenir en adoptant une loi sur la délation est une question qui mérite réflexion.

Le sénateur Stratton: Il faudra aussi convaincre la population canadienne de cela, parce qu'elle va vouloir être assurée que le projet de loi sur la délation protège complètement ceux qui divulguent des informations et que cela n'a rien de bureaucratique.

Mme Toews: Nous allons essayer de nous assurer que cela est fait d'une façon qui reflète le Canada et la fonction publique canadienne.

La présidente suppléante: Je vous remercie d'avoir comparu devant nous.

Our next witnesses are from the National Farmers Union. Good evening and welcome. Please proceed with your presentation.

Ms Shannon Storey, Women's President, National Farmers Union: First, I should like to thank the committee for inviting us here tonight. Our presentation will be somewhat different from the previous one. For one thing, we are very glad to see that Senator Kinsella has chosen to table this legislation. As several people have already said this evening, this legislation has been badly needed for a long time. The suggestions we will be making are for the purpose of strengthening it.

Bill S-13 is an important development in Canadian law-making. The people of a democratic country rely heavily on the dedication of their public servants for the preservation of democracy. Yet, until now, Canadian public servants have had to risk serious consequences if they decided to blow the whistle on some colleague or superior whose actions were contrary to the best interests of the people.

Public servants are required to choose between their careers and the public interest. The best of them choose the public interest. I was glad to hear Senator Stratton address that as a serious concern. Those people deserve to be rewarded; instead, many of them face sanctions that can even include the loss of their careers and can include any level of harassment up to that point. Those people, who have proven their worth to the people of Canada, are restricted in their ability to continue serving the people of Canada. That must change.

The Senate's decision to take action in support of those dedicated people is a most welcome development. However, Bill S-13 as it stands fails to highlight the key issue in this debate, which is the fact that the most important role of a democratic government is to act in the best interests of its citizens. The first duty of those who are employed in the public service is to serve the public interest.

The National Farmers Union has been heavily involved in two cases in which dedicated public servants have chosen to do exactly what they should do — serve the public interest. In both cases, they have been punished, directly or indirectly, by their management.

In our review of the proposed legislation, we have continually asked ourselves two questions: First, has the public interest been accorded its proper importance? Second, would the people who took the risks in those two cases be protected? We found a number of places where the answer is uncertain and other places where the answer is still no. There are many places in this legislation where a start has been made but needs to be strengthened.

To set the stage for our recommendations to improve the proposed bill, we would like to discuss our experiences and observations with regard to Health Canada and the Canadian Grain Commission.

Les témoins suivants représentent le Syndicat national des cultivateurs. Bonsoir, et bienvenue. Veuillez faire votre exposé.

Mme Shannon Storey, présidente des femmes, Syndicat national des cultivateurs: Tout d'abord, je tiens à remercier le comité de nous avoir invités à comparaître ici ce soir. Notre exposé va être quelque peu différent du précédent. D'entrée, je dois dire que nous sommes très heureux que le sénateur Kinsella ait décidé de déposer ce projet de loi. Comme plusieurs personnes l'ont déjà dit ce soir, c'est un texte législatif qui fait défaut depuis bien longtemps. Les propositions que nous allons faire ont pour but de le consolider.

Le projet de loi S-13 représente une étape importante dans l'évolution de la législation canadienne. Dans un pays démocratique, les gens comptent énormément sur la conscience professionnelle de leurs fonctionnaires pour préserver la démocratie. Pourtant, jusqu'ici, les fonctionnaires canadiens ont dû risquer de lourdes conséquences s'ils décidaient de dénoncer un collègue ou un supérieur dont les actes étaient contraires aux intérêts de la population.

Les fonctionnaires sont obligés de choisir entre leur carrière et l'intérêt public. Les meilleurs d'entre eux choisissent l'intérêt public. J'ai été heureuse d'entendre le sénateur Stratton dire qu'il s'agissait là d'un grave sujet de préoccupation. Ces gens-là méritent d'être récompensés; or, nombre d'entre eux font face à des sanctions qui peuvent aller jusqu'à détruire leur carrière et avant cela, à un harcèlement plus ou moins poussé. Alors qu'ils ont prouvé à quel point ils pouvaient être utiles à la population du Canada, on les prive de la possibilité de continuer à servir les Canadiens. Cela doit changer.

La décision du Sénat de prendre des mesures pour soutenir des gens aussi dévoués est une très heureuse initiative. Cependant, tel qu'il est énoncé actuellement, le projet de loi S-13 ne met pas en lumière la question clé dans ce débat, c'est-à-dire le fait que le rôle le plus important d'un gouvernement démocratique est d'agir dans l'intérêt de ses citoyens. Le devoir premier de ceux qui sont employés dans la fonction publique est de servir l'intérêt public.

Le Syndicat national des cultivateurs s'est lourdement impliqué dans deux affaires où des fonctionnaires dévoués avaient choisi de faire exactement ce qu'ils devaient faire — servir l'intérêt public. Dans les deux cas, ils ont été punis, directement ou indirectement, par leurs supérieurs.

Au cours de notre examen du projet de loi, nous nous sommes continuellement posé deux questions: premièrement, a-t-on accordé à l'intérêt public l'importance qu'il mérite? Deuxièmement, est-ce que les gens qui étaient impliqués dans ces deux affaires et qui ont pris des risques seraient protégés? Nous avons découvert que dans plusieurs cas, la réponse n'était pas certaine et que dans d'autres cas, la réponse est toujours non. Il y a de nombreuses dispositions dans ce texte législatif qui représentent un bon point de départ mais qui ont besoin d'être consolidées.

Pour mettre nos recommandations sur la façon d'améliorer le projet de loi en contexte, nous aimerions vous faire part de certaines expériences et de nos observations concernant Santé Canada et la Commission canadienne des grains.

Mr. Richard Lloyd, Former Ontario Office Manager, National Farmers Union: Senators, I am happy to be here today. This is an extremely important issue. I thank Senator Kinsella for bringing it forward and the committee for studying it.

It has been a long hill to climb for us farmers from discovering that cows would get sick from rBST to discussing ideas involving whistle-blowing legislation. We always dreamed that we would get into these areas, but it is shocking that we are here now.

I will describe how the National Farmers Union and I have been around the BST food safety and related issues for over a decade. The first case involves the drug evaluators at Health Canada in the Bureau of Veterinary Drugs in the Health Protection Branch. They assert that there is intense pressure to approve drugs of questionable safety by senior bureaucrats at Health Canada. They contend that this is because of immense interference from the giant drug industry. Despite great threats to their careers, they feel strongly that these drug approvals put Canadian food safety at risk and have decided to resist attempts at subverting their duty to uphold public safety under the Food and Drugs Act.

The scientists have attempted to change this serious situation by every proper means available. Internal grievance procedures within Health Canada were perfunctorily dismissed. Attempts to alert the Canadian public through the media resulted in written gag orders and threats of dismissal from Health Canada management. Formal hearings by the Public Service Staff Relations Board were dismissed because the adjudicator ruled the case was too technical and beyond the board's jurisdiction.

Some of the scientists gave shocking testimony before the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry studying the synthetic growth hormone rBST for dairy cows. That was after much difficulty, including the refusal by Health Canada to release to the Senate committee a key scientific report.

The gag order not to engage in public activity was repeated by Health Canada management. One scientist was suspended without pay for five days on what we believe were trumped up charges, but in reality it was a pre-emptive warning to everyone to keep quiet. The Senate Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders began hearings on whether the suspension was a result of previous testimony before a Senate committee and, thus, a contempt of Parliament.

M. Richard Lloyd, ex-gestionnaire du Bureau de l'Ontario, Syndicat national des cultivateurs: Mesdames et messieurs les sénateurs, je suis heureux d'être parmi vous aujourd'hui. La question qui nous occupe est extrêmement importante. Je remercie le sénateur Kinsella d'en avoir proposé l'étude et le comité d'avoir accepté d'en discuter.

Pour des cultivateurs comme nous, il a fallu parcourir beaucoup de chemin depuis le moment où nous avons découvert que la STbr rendait les vaches malades pour en arriver à discuter d'une législation sur la dénonciation. Nous avons toujours pensé que nous serions impliqués dans ce genre de dossier, mais il est choquant de voir où nous en sommes aujourd'hui.

Je vais vous dire de quelle façon le Syndicat national des cultivateurs et moi-même ont été impliqués dans le dossier de la STbr et de la sécurité alimentaire et dans la discussion de questions connexes depuis plus de 10 ans. Le premier cas implique les responsables de l'évaluation des médicaments de Santé Canada qui travaillent au Bureau des médicaments vétérinaires de la Direction générale de la protection de la santé. Ils affirment que la haute direction de Santé Canada exerce d'intenses pressions pour faire approuver des médicaments dont la sécurité est douteuse. Ils soutiennent que cela est dû à une ingérence indue des géants de l'industrie pharmaceutique. Même si leur carrière est gravement menacée, étant convaincus que l'approbation de ces médicaments menace la sécurité des aliments au Canada, ils ont décidé de résister à toute tentative destinée à les empêcher de faire leur devoir et de défendre la sécurité publique en vertu de la Loi sur les aliments et drogues.

Les scientifiques ont essayé de résoudre ce grave problème par tous les moyens possibles. Les procédures de grief internes ont été sommairement écartées par Santé Canada. Des tentatives pour alerter la population canadienne se sont soldées par des ordonnances imposant le secret et des menaces de renvoi de la part de la direction de Santé Canada. Lors d'audiences officielles de la Commission des relations de travail dans la fonction publique, l'arbitre a rejeté la demande parce que, selon lui, l'affaire était trop technique et n'entraînait pas dans le champ de compétence de la commission.

Certains scientifiques ont présenté des témoignages choquants au comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts qui étudiait l'administration aux vaches laitières de l'hormone de croissance synthétique STbr. Cela ne s'est pas fait sans difficulté, puisque Santé Canada a même refusé de transmettre au comité du Sénat un rapport scientifique d'une importance cruciale.

La direction de Santé Canada a à nouveau émis une ordonnance imposant le secret et interdisant toute activité publique. Un scientifique a été suspendu sans traitement pendant cinq jours suite à ce que nous estimons être des accusations inventées de toutes pièces, car en réalité, il s'agissait d'un avertissement adressé à tous de rester bouche cousue. Le comité sénatorial permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure a alors organisé des audiences pour déterminer si la suspension résultait d'un témoignage donné précédemment devant un comité du Sénat et, par conséquent, d'un outrage au Parlement.

All seven drug evaluators from the Bureau of Veterinary Drugs gave extensive testimony under oath and the protection of the committee only to see the investigation possibly curtailed prematurely before the committee pursued essential testimony from key management witnesses.

There is a pending Federal Court case against the gag order in the interests of the public's right to know what is going on at Health Canada. The National Farmers Union is an intervener in that case.

Now we have this committee studying a bill proposed to protect public servant whistle-blowers with the NFU as a witness. Let me explain briefly the background that led me here. The involvement of the National Farmers Union in these issues began about 12 years ago, when members at our national convention passed a motion opposing rBST. Throughout the decade-long struggle, the NFU's main concerns were the health of Canadian dairy cows and the health of the Canadian dairy industry.

There was some success in 1988 with strong and immediate public pressure to prevent milk from rBST test herds being mixed into the overall milk supply. In 1994, the House of Commons Standing Committee on Agriculture held hearings on rBST, which resulted in a one-year moratorium on approval of the drug. The public was reacting in massive numbers against rBST. They knew this was an unproven and unnecessary drug and that there was an intense debate about the risks.

Despite that, Health Canada appeared intent on approving the drug. We began to hear about the drug industry pressure within Health Canada management to approve drugs of questionable safety. The rBST issue became one of questioning the larger issues of trust in the Canadian regulatory system, food safety and the public's right to know.

Although our interest and expertise has always been and remains in cows and farmers, we could not avoid involvement in these larger public interest issues. Indeed, we now work with other groups and individuals around the globe.

We have heard allegations of other veterinary drugs of questionable safety getting Health Canada approval and we suspect there are many more. Canadians have a right to know what is going on. The NFU has closely followed the multiple attempts by the scientists, all of whom followed prescribed channels in their efforts to alert Canadians of dangers to public health. Yet, they are still gagged from telling us what they know.

Les sept responsables de l'évaluation des médicaments du Bureau des médicaments vétérinaires ont présenté des témoignages exhaustifs, sous serment et sous la protection du comité, uniquement pour voir l'enquête éventuellement écourtée de façon prématurée en attendant que le comité puisse entendre le témoignage essentiel de membres de la direction qui jouaient un rôle clé.

Il y a en ce moment en instance devant la Cour fédérale une plainte contre l'ordonnance imposant le secret, dans l'intérêt du droit du public de savoir ce qui se passe à Santé Canada. Le Syndicat national des agriculteurs doit témoigner dans cette affaire.

Aujourd'hui, le comité étudie un projet de loi dont l'objet est de protéger les fonctionnaires qui dénoncent des conduites répréhensibles, et le SNA comparait comme témoin. Permettez-moi de vous expliquer brièvement ce qui m'a amené ici. Cela fait environ douze ans que le Syndicat national des agriculteurs a commencé à s'impliquer dans ce genre de dossier, lorsque ses membres ont adopté une motion contre la STbr lors de notre congrès national. Tout au long de notre lutte qui a duré dix ans, les principales préoccupations du SNA ont été la santé des vaches laitières du Canada et celle de l'industrie laitière canadienne.

Nous avons obtenu gain de cause, dans une certaine mesure, en 1988 lorsque la population s'est vigoureusement opposée à ce que l'on mélange du lait provenant du cheptel où l'on testait la STbr à l'ensemble de la production laitière. En 1994, le comité permanent de l'agriculture de la Chambre des communes a tenu des audiences sur la STbr, ce qui a abouti à un moratorium d'un an sur l'homologation de ce produit. Le public était massivement contre la STbr. Les gens savaient qu'il s'agissait d'un médicament dont les effets n'avaient pas été démontrés et qui n'était pas nécessaire et que par ailleurs, les risques qu'il présentait faisaient l'objet de discussions intenses.

Malgré cela, Santé Canada semblait décidé à homologuer ce médicament. Nous avons commencé à entendre parler des pressions exercées par l'industrie pharmaceutique sur la direction de Santé Canada pour faire homologuer des médicaments dont l'innocuité pouvait être mise en doute. Le dossier de la STbr a suscité un plus large débat sur la confiance que l'on pouvait avoir dans le régime réglementaire canadien, la sécurité alimentaire et le droit de savoir du public.

Les vaches et l'agriculture ont toujours été notre principal centre d'intérêt, et c'est encore aujourd'hui le domaine où nous sommes le plus compétents, mais nous n'avons pu éviter de nous impliquer dans le plus large débat suscité par ces questions d'intérêt public. De fait, nous travaillons à l'heure actuelle en collaboration avec d'autres groupes et particuliers à travers le monde.

Nous avons entendu dire que d'autres médicaments vétérinaires dont l'innocuité pouvait être mise en question ont obtenu l'approbation de Santé Canada, et nous soupçonnons qu'il y en a beaucoup plus. Les Canadiens ont le droit de savoir ce qui se passe. Le SNA a suivi de près les multiples tentatives des scientifiques qui tous ont suivi les filières prescrites pour tenter d'alerter les Canadiens des risques que l'on fait courir à leur santé.

That is completely unacceptable and must be remedied with haste. Canadians demand this and are looking for effective ways to ensure that this type of thing cannot and will not happen again.

Ms Storey: The second case in which we as farmers have a deep and current interest is that of Mr. Dave Lewicki and the Canadian Grain Commission. Section 13 of the Canada Grain Act, which governs the CGC, states specifically that the commission shall, in the interests of grain producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regular grain handling in Canada to ensure a dependable commodity for domestic and export markets.

Despite this clear legislative directive, senior members of the CGC have been promoting changes to standards and inspection procedures that would be very likely to work against the interests of grain producers, that is, farmers who are citizens of Canada, and in favour of the interests of grain companies. The only explanation for a number of the proposed changes is that they want to favour the interests of grain companies. That is contrary to the interests of both Canadian farmers and consumers, eaters of grain. It is a violation of both the CGC's mandate and of the general principle that Canadian public servants will serve the public interest.

Mr. Lewicki was unable to change the policy direction of his superiors through internal processes. As a dedicated public servant and also as a representative of his union, Mr. Lewicki felt obliged to take his concerns to elected representatives of Canadian farmers. Thanks to Mr. Lewicki, those farmer representatives were able to lobby effectively to forestall a number of changes that would be bad for Canadians. In return for this exemplary public service, Mr. Lewicki has been suspended and ordered not to discuss any aspect of the CGC with anyone at any time ever again.

As it stands, Bill S-13 would not protect Mr. Lewicki or ensure his compensation for the long-term harassment he has endured. The present bill specifically is not intended to apply to cases already in progress, and we simply feel that is wrong. The most dedicated of our public servants are the ones who have already chosen to act in the public interest, knowing that they had no effective protection. That means they are the people who most deserve protection.

Another problem in the Lewicki case is that Bill S-13 provides no mechanism to ensure swift public response to wrongdoing or mistakes that may have swift, negative effects on Canadians. If groups acting in the public interest had not been able to get information about problems within CGC's decision-making processes when they did, farmers' costs would have gone up and Canada's reputation for a high standard of quality control in grain

Pourtant, ils sont toujours bâillonnés, et ils ne peuvent nous dire ce qu'ils savent. C'est totalement inacceptable, et l'on doit faire quelque chose dans les meilleurs délais. C'est ce que réclament les Canadiens qui cherchent des moyens efficaces pour s'assurer que ce genre de chose ne puisse pas se reproduire.

Mme Storey: La deuxième affaire à laquelle les agriculteurs s'intéressent de très près à l'heure actuelle est celle de M. Dave Lewicki et de la Commission canadienne des grains. L'article 13 de la Loi sur les grains du Canada, qui régit la CCG, stipule que la commission doit, dans l'intérêt des producteurs de grains, établir et maintenir des normes de qualité pour le grain canadien et la manutention du grain au Canada, afin de garantir que c'est un produit fiable qui est mis sur le marché national et international.

En dépit de cette directive législative claire, certains membres de la haute direction de la CCG cherchent à faire modifier les normes et les procédures d'inspection, ce qui irait très probablement à l'encontre des intérêts des producteurs de grains, c'est-à-dire des agriculteurs qui sont citoyens du Canada, et favoriserait au contraire les intérêts des sociétés céréalières. La seule explication que l'on puisse trouver à plusieurs des changements proposés est que l'on veut privilégier les intérêts des sociétés céréalières. Cela est contraire aux intérêts des agriculteurs canadiens et aussi des consommateurs, des gens qui mangent ces céréales. C'est aussi violer non seulement le mandat de la CCG, mais aussi le principe général voulant que les fonctionnaires canadiens doivent servir l'intérêt public.

M. Lewicki n'a pas pu contrer cette orientation de la politique décidée par ses supérieurs en passant par les filières internes. M. Lewicki, un fonctionnaire dévoué qui est également représentant syndical, s'est senti obligé de faire état de ses préoccupations à des représentants élus des agriculteurs canadiens qui, grâce aux informations données par M. Lewicki, ont pu exercer des pressions; plusieurs modifications dont les effets auraient été néfastes pour les Canadiens ont ainsi pu être bloquées. Pour avoir agi de façon exemplaire dans l'intérêt public, M. Lewicki a été suspendu et on lui a ordonné de ne plus jamais discuter de quelque activité que ce soit de la CCG avec quiconque.

Tel qu'il est énoncé actuellement, le projet de loi S-13 ne protégerait pas M. Lewicki et ne lui permettrait pas de se faire indemniser pour le harcèlement qu'il subit depuis longtemps. Il est d'ailleurs précisé que le projet de loi ne s'appliquera pas aux affaires en cours, ce qui n'est pas juste, à notre avis. Les plus dévoués, parmi les fonctionnaires, sont ceux qui ont déjà décidé d'agir dans l'intérêt public, sachant qu'ils ne bénéficiaient d'aucune réelle protection. Ce sont donc eux qui méritent le plus d'être protégés.

L'autre problème que pose l'affaire Lewicki est que le projet de loi S-13 ne comprend aucun mécanisme permettant à la population de réagir rapidement lorsque des conduites répréhensibles peuvent avoir dans l'immédiat des effets néfastes sur les Canadiens. Si des groupes agissant dans l'intérêt public n'avaient pas pu obtenir des informations sur les problèmes que posait le processus décisionnel de la CCG en temps opportun, les

exports might have been permanently damaged. We are still working on long-term issues around that.

Sometimes the public needs to know quickly — much more quickly than a long process via a commissioner would permit. In addition, the proposed act leaves the question of reporting misdeeds for the public record to the discretion of a single commissioner, who will be overworked. He or she is charged with deciding whether or not the public has a need to know. That is not acceptable. The public always has a need to know whether the public service they pay for is doing its job in the public interest.

We need an act that provides meaningful protection for the Dave Lewickis and Shiv Chopras of this country, people who really believe that public servants are there to serve the public and who have the moral courage to do so. More important, we need an act that puts the public interest ahead of all else. The dividing line between government and industry is getting thinner all the time, as both these cases demonstrate. Industry's priorities are those of its shareholders, not of the general Canadian public. As industry becomes more influential in government circles, which unfortunately is happening, the public's need for real protection becomes greater.

We would like to direct your attention to our proposed redrafting of the text of Bill S-13. I will not go through this point by point. I am hoping you were able to skim through it and will raise particular issues of interest to you. Most of the changes that we have suggested are based on these two key questions: Is the public interest first? Are the people who took risks protected? Some of them are not.

The first change is a change of the short title to "Public Interest Whistleblowing Act," because we feel that needs to be highlighted and kept at the front of everyone's mind as the bill is reviewed and proceeds to passage.

Mr. Lloyd: I will quickly go through a few other concepts. We have read all the testimony from your previous two sessions. In general, there is growing agreement that the definition must be expanded from just the public service to include other agencies. We would agree with that.

Ms Storey: Approximately 30 per cent of employees would not be protected as the legislation stands, and they need to be protected.

Mr. Lloyd: Up to the middle of page two is wording changes. The next important thing is found in the middle of page two, where we speak of a panel rather than a commissioner. Ms Storey spoke to our explanation for that. We do not think one person should be responsible for the kinds of decisions that will need to

frais des agriculteurs auraient augmenté et la réputation du Canada, qui repose sur l'application de normes élevées pour contrôler la qualité des grains à l'exportation, aurait pu être entamée de façon permanente. Nous nous penchons encore sur les conséquences à long terme de cette situation.

Parfois, la population a besoin de savoir rapidement — beaucoup plus rapidement que ne le permet un long processus qui passe par l'intermédiaire d'un commissaire. En outre, le projet de loi laisse à la discrétion d'un commissaire unique, qui sera débordé de travail, la décision de rendre publiques les informations qui lui ont été transmises sur des conduites répréhensibles. Cette personne a la charge de décider ce que le public doit ou non savoir. Ce n'est pas acceptable. La population doit toujours savoir si le service public qu'elle finance sert, comme il se doit, l'intérêt public.

Nous avons besoin d'une loi qui assure une réelle protection au Dave Lewickis et au Shiv Chopras de ce pays, des gens qui sont convaincus que les fonctionnaires ont pour mission de servir la population et qui ont le courage de le faire. Plus important encore, nous avons besoin d'une loi où l'intérêt public est primordial. La démarcation entre le gouvernement et l'industrie devient de moins en moins claire, comme ces deux affaires le démontrent. Les priorités de l'industrie sont celles de ses actionnaires et non de la population canadienne en général. Au fur et à mesure que l'industrie gagne de l'influence dans la sphère gouvernementale, ce qui est le cas, malheureusement, il devient de plus en plus nécessaire de protéger effectivement la population.

Nous aimerions attirer votre attention sur les modifications à l'énoncé du projet de loi S-13 que nous proposons. Je ne vais pas les examiner point par point. J'espère que vous avez pu en prendre rapidement connaissance et que vous allez soulever les questions qui vous intéressent plus particulièrement. La plupart des changements que nous suggérons sont motivés par deux questions clés: est-ce que l'intérêt public est primordial? Est-ce que les gens qui ont pris des risques seraient protégés? Dans certains cas, la réponse est non.

Nous proposons tout d'abord de changer le titre abrégé de façon à ce que cette loi s'intitule «Loi sur la dénonciation dans l'intérêt public», parce qu'à notre avis, il faut souligner cela et s'assurer que tout le monde garde cette préoccupation à l'esprit au cours du processus d'examen et d'adoption du projet de loi.

M. Lloyd: Je vais rapidement passer en revue quelques autres idées. Nous avons lu tous les témoignages que vous avez entendus lors de vos deux précédentes audiences. En général, on penche de plus en plus en faveur d'élargir la définition de façon à ce qu'elle englobe non seulement la fonction publique, mais également d'autres organismes. Nous sommes d'accord.

Mme Storey: Environ 30 p. 100 des employés ne seraient pas protégés par ce texte tel qu'il est énoncé, alors qu'ils ont besoin de l'être.

M. Lloyd: Aux pages un et deux, vous trouverez les modifications à l'énoncé que nous proposons. L'autre suggestion importante est celle qui est formulée au milieu de la page deux, là où nous parlons de remplacer le commissaire par un groupe d'experts. Mme Storey vous a expliqué pourquoi. Nous ne

be made. Also, as we learned watching the Public Service Staff Relations Board hearings, many of these issues will be far too technical for one person to handle and there will have to be a broader expertise.

Ms Storey: There is also the need to appeal if the panel chooses not to hear a case.

Under the heading "Investigation and Report" there are two issues. First, we need to have placed on the public record a copy of any report made, because the public needs to know what the possible wrongdoings are.

Under "Prohibitions," we do not like the two-year cap on the assumption that a public servant is possibly being punished for whistle-blowing. Some of these people will be working together for 20 years, and sanctions could go on for those 20 years. We do not feel that the two-year cap is adequate or appropriate.

There is another place where we allude to an appeal. If the panel or commissioner decides, for whatever reason, that there are not grounds to hear evidence given by a public servant of someone's wrongdoing or omission, there needs to be an appeal process. We have suggested that perhaps the Federal Court would be one place where that could be done. There may be other places as well. However, it should not just stop because one body has said no.

If the public servant has notified the commissioner or the panel of a potential wrongdoing or omission, in order to stop the problem that public servant may in good faith feel that he or she must go to the media or to some other group that may be affected by the wrongdoing. If proper notice has been given, if the wrongdoer knows that this person has lodged a complaint with a panel or commissioner, it may be that the whistle-blower needs to take it a step farther and go to the public or the media or the particular sector of society that will be hurt, because sometimes action must be quick.

Finally, at the very end of the brief, people who have in the past chosen to take a stand need to be protected. We do not like the exclusion of cases that are already in progress. If people have already decided to take a stand against wrongdoing, those people need to be protected under this proposed legislation. It may not be possible to punish their superiors or co-workers who are responsible for the wrongdoing, but certainly the people who have already taken stands and risked themselves need to be protected. That is the other major thing we would like to see included in the bill.

Mr. Lloyd: On the second last page, under "Prohibitions," clause 2, a whistle-blower may be punished by devious means that may be difficult to prove. Please refer to the discussion by Steve Hindle, President of the Professional Institute of the Public Service of Canada. I think it is important to nail that down in this whistle-blowing legislation. For instance, although they were given a narrow mandate, the members of the Privileges, Standing

pensons pas qu'une seule personne devrait être responsable du genre de décisions qui doivent être prises. Par ailleurs, comme nous l'avons appris en assistant aux audiences de la Commission des relations de travail dans la fonction publique, certains de ces dossiers seront beaucoup trop techniques pour qu'une seule personne puisse en décider, et on aura besoin de faire appel à des gens qui possèdent des compétences plus étendues.

Mme Storey: Il faut également prévoir un mécanisme d'appel si le groupe d'experts décide de ne pas entendre une cause.

Sous le titre «Enquête et rapport», nous soulevons deux questions. Premièrement, il faut que tout rapport qui est effectué soit rendu public, parce que la population doit savoir ce que recouvrent les conduites répréhensibles éventuelles.

Au chapitre «Interdictions», nous rejetons la limite de deux ans, car cela laisse présumer qu'un fonctionnaire peut être puni suite à une dénonciation. Certaines des personnes concernées vont devoir travailler ensemble pendant 20 ans, et c'est pendant ces 20 ans que des sanctions pourraient être imposées. À notre avis, cette limite de deux ans n'est ni juste ni pertinente.

Il y a d'autres circonstances dans lesquelles nous préconisons un appel. Si le groupe d'experts ou le commissaire décide, pour quelque raison que ce soit, que les motifs invoqués ne justifient pas d'entendre le témoignage d'un fonctionnaire sur un abus ou une omission, il faut qu'il y ait un processus d'appel. Nous avons suggéré que la Cour fédérale pourrait être un des organes auprès desquels un tel appel pourrait être logé. Il se peut qu'il y en ait d'autres. Cependant, le processus ne devrait pas s'arrêter juste parce qu'une instance a dit non.

Si le fonctionnaire a signalé au commissaire ou au groupe d'experts un abus ou une omission possible, afin de régler le problème, le fonctionnaire en question peut, de bonne foi, avoir le sentiment qu'il doit alerter les médias ou un autre groupe qui risque d'être affecté. S'il y a eu un préavis et si l'auteur de l'abus sait que le fonctionnaire en question a déposé une plainte auprès d'un groupe d'experts ou du commissaire, il se peut que le dénonciateur ait besoin de franchir une autre étape et d'alerter la population ou les médias ou encore un segment particulier de la société qui va être affecté, car parfois, il faut faire vite.

Enfin, à la toute fin de notre mémoire, nous soulignons que les gens qui ont décidé dans le passé de faire quelque chose doivent être protégés. Nous rejetons l'idée d'exclure les affaires qui sont déjà en cours. Si des gens ont décidé de s'opposer à des abus, ils doivent être protégés par la loi proposée. Peut-être ne sera-t-il pas possible de punir leurs supérieurs ou leurs collègues responsables de ces abus, mais il reste que les gens qui ont déjà pris position et qui ont risqué leur carrière doivent être protégés. C'est l'autre disposition importante que nous voudrions voir incluse dans le projet de loi.

M. Lloyd: À l'avant-dernière page de notre mémoire, sous le titre «Interdictions», nous signalons à propos du paragraphe (2) qu'un dénonciateur peut être puni par des moyens détournés qu'il peut être difficile de prouver. Nous vous renvoyons aux arguments présentés par Steve Hindle, président de l'Institut professionnel de la fonction publique. Je pense qu'il est important de tirer cela au clair dans ce texte sur la dénonciation.

Rules and Orders Committee have been exposed to how hard it is to prove allegations that someone is being harassed. You need broad eyes to see it.

The Deputy Chairman: Thank you. That was a thoughtful presentation, and your testimony speaks to concerns that many of us around this table have had.

Senator Kinsella: On page nine of the bill, paragraph 19(1)(a) was intended to say that a person could make public the fact that he or she has taken the matter to the panel or to the commission or commissioner and could not be subject to discipline for having done so. It states:

No person shall take disciplinary action against an employee because

(a) the employee, acting in good faith and on the basis of reasonable belief, has disclosed or stated an intention to disclose to the Commissioner that a person working for the Public Service or in the Public Service workplace has committed a wrongful act or omission.

Ms Storey: Our problem with that is that it was restricted to the commissioner. As it is phrased, that is the way it looked. It may be interpreted differently, but that was our thought about it.

Senator Kinsella: Your point is well made. We will certainly look at that. Is it not your principle that one of the best defences, one of the best shields often, is if the public knows about this?

Ms Storey: Absolutely.

Senator Kinsella: I certainly would agree with that.

Mr. Lloyd: As I read the testimony of the two previous sessions and heard the testimony from the Treasury Board here today, I found everything to be fairly "clubby." The civil service, government and everyone are looking after themselves, and they want to do some in public and some in secret. We must protect this and that. However, the public is our interest.

Senator Kinsella: Yes. That was the reason I used the terminology "public interest commissioner." I do not think we are married to this terminology or that agency. One of the reasons for identifying a current umbrella agency was to get around the problem of what we call money bills in order to introduce legislation that would be in order. We may not initiate them through money bills causing an expenditure of public funds.

Ms Storey: We appreciate that restriction on the Senate and on this committee. We are doing a little dreaming in here, certainly. This is what we would like to see. If you could figure out some way to wangle it, we would love that.

Par exemple, même si le mandat qui leur a été confié n'est pas très large, les membres du Comité des privilèges, du règlement et de la procédure ont pu se rendre compte à quel point il est difficile de prouver que quelqu'un est victime de harcèlement. Il faut avoir une certaine largeur de vues pour l'admettre.

La présidente suppléante: Merci. Votre exposé donne à réfléchir, et votre témoignage reprend des sujets de préoccupation que beaucoup d'entre nous, autour de cette table, partagent.

Le sénateur Kinsella: À la page neuf du projet de loi, l'alinéa 19(1)a) est censé permettre à une personne de rendre public le fait qu'elle a signalé le problème au groupe d'experts ou à la commission ou encore au Commissaire, sans s'exposer à des mesures disciplinaires à cause de cela. Ce paragraphe stipule:

Il est interdit à toute personne d'imposer à un fonctionnaire quelque mesure disciplinaire que ce soit du fait que, selon le cas:

a) le fonctionnaire, agissant de bonne foi et pour des motifs raisonnables, a révélé au commissaire ou a fait part de son intention de lui révéler qu'une personne au service de la fonction publique ou au sein du lieu de travail de la fonction publique a commis un abus ou une omission.

Mme Storey: Le problème que nous pose cet alinéa, c'est que l'on n'y parle que du commissaire. Étant donné l'énoncé, il semble que c'est ça. Peut-être qu'il est possible de l'interpréter différemment, mais c'est ce que nous avons pensé.

Le sénateur Kinsella: Vous avez là un bon argument. Nous allons certainement examiner la question. Ne partez-vous pas du principe que l'un des meilleurs moyens de défense, l'une des meilleures mesures de protection, est souvent le fait que la population est au courant?

Mme Storey: Tout à fait.

Le sénateur Kinsella: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. Lloyd: En lisant les témoignages présentés lors des deux précédentes audiences et en écoutant celui des représentants du Conseil du Trésor aujourd'hui, je me suis dit que, dans tout cela, on cherchait plutôt à rester «entre soi». La fonction publique, le gouvernement et ainsi de suite s'occupent de leurs propres affaires et veulent que dans certains cas, cela soit public et dans d'autres, secret. Il faut protéger ceci ou cela. Or, ce que nous défendons, nous, c'est l'intérêt public.

Le sénateur Kinsella: Oui. C'est la raison pour laquelle j'ai utilisé l'expression «commissaire à l'intérêt public». Je ne pense pas que nous devons nécessairement conserver cette terminologie ou cet organisme. Une des raisons pour lesquelles nous avons mentionné un organisme de coordination qui existe déjà, c'est que nous voulions contourner le problème que pose ce que nous appelons les projets de loi de finances et introduire une législation justifiable. Nous ne pouvons pas le faire par le biais de projets de loi de finances qui impliquent une dépense des fonds publics.

Mme Storey: Nous sommes conscients de cette contrainte imposée au Sénat et au comité. Certes, nous rêvons un peu. C'est ce que nous souhaiterions. Si vous pouviez trouver un moyen de résoudre le problème, nous serions aux anges.

Senator Kinsella: That is certainly helpful.

Let me turn to another important point that you raise: retroactivity. That always comes up when examining legislation of any genre. Some people argue that to pass legislation that would impose a sanction on conduct that was executed prior to there being a statute is unacceptable. This proposed legislation would actually be concerned not with imposing a sanction but rather with providing a benefit. That is the distinction.

Ms Storey: Exactly. If someone is in jail for committing a crime that suddenly is no longer a crime because of changes in the Criminal Code, that person is generally released from jail. This would follow the same principle.

Senator Stratton: As you may recall, I was part of the Senate Agriculture Committee that dealt with rBST. I thought it took a great deal of courage for those people to come forward. I did suggest to them at the time that if they were harassed or otherwise ill-treated they should notify us.

For balance, rBST is there in theory to improve production. You can produce more milk with fewer cows. In the dairy industry, there are quotas, as you know. Therefore, you are always looking for ways and means of increasing your productivity, and the theory is that rBST would allow you to produce the same amount of milk with fewer cows. In balance, that is the principle that drove the rBST issue.

When you have dealt with scientists for a number of years, you get to know that, as in many instances, specialists or researchers differ on conclusions reached. They do it all the time and it gets quite controversial. There must be some measure within any organization to bring about a peaceful resolution to those differences of opinion. That happens all the time in science.

I question the process that Health Canada used in resolving those disagreements. In my mind, that is the core of the issue. If you have a controversial topic and you are dealing with matters of patent, the matter must remain confidential to protect the aspects of the patent that the company has applied for. In some way, this must be resolved. While I agree with what you have said, I also think there must be a point at which you say as well that there has to be due process that is gone through in anything that is dealt with in order to protect the interests of whatever is taking place in that scientific field and, as well, to protect the individual scientists. You must reach a balance of some kind, obviously. What I fear is that if we go too far with what we are trying to achieve — and you must be careful about this — the system will not work. I believe the system was wrong in how it handled things, but I still think it can be improved. I am talking specifically about the rBST issue, because it was a fairly large and significant issue with a fair number of scientists coming forward.

Le sénateur Kinsella: Voilà une observation qui est certainement utile.

Permettez-moi de passer à un autre point important que vous avez soulevé: la rétroactivité. C'est une question qui se pose toujours lorsqu'on examine un texte législatif quel qu'il soit. Certains prétendent qu'adopter une loi qui imposerait une sanction se rapportant à des faits qui ont eu lieu avant que la loi ne soit adoptée est inacceptable. Or, la législation qui est proposée a en fait pour but non d'imposer des sanctions, mais d'assurer des avantages, c'est la distinction qu'il faut faire.

Mme Storey: Exactement. Si quelqu'un est en prison après avoir commis un crime qui tout d'un coup, n'est plus un crime parce que l'on a modifié les dispositions du Code criminel, cette personne est généralement libérée. On suivrait le même principe.

Le sénateur Stratton: Vous vous rappelez sans doute que je siégeais au comité sénatorial de l'agriculture qui a examiné le dossier de la STbr. À mon avis, il a fallu beaucoup de courage à ceux qui sont venus témoigner. Je leur ai dit à l'époque que s'ils étaient harcelés ou victimes d'un mauvais traitement quelconque, ils devaient nous le laisser savoir.

Pour remettre les choses en contexte, la STbr a théoriquement pour objet d'améliorer la production. Vous pouvez produire plus de lait avec moins de vaches. Dans l'industrie laitière, il y a des quotas, comme vous le savez. Par conséquent, on cherche toujours des moyens d'accroître la productivité et en théorie, la STbr permet de produire la même quantité de lait avec moins de vaches. En bout de ligne, c'est le principe de base qui sous-tendait le dossier de la STbr.

Si vous travaillez pendant plusieurs années avec des scientifiques, vous apprenez que, dans bien des cas, les spécialistes ou les chercheurs n'arrivent pas aux mêmes conclusions. C'est toujours la même chose et la question devient très controversée. Il faut qu'il existe au sein d'un organisme un moyen de résoudre calmement ces divergences de vues. Cela arrive tout le temps dans le domaine scientifique.

Je remets en question le processus auquel Santé Canada a eu recours pour résoudre ces désaccords. Selon moi, c'est là le cœur du problème. Si vous désirez résoudre une question controversée qui touche la délivrance d'un brevet, la chose doit rester confidentielle pour protéger les caractéristiques pour lesquelles l'entreprise concernée demande un brevet. D'une façon ou d'une autre, la question doit être résolue. Même si je suis d'accord avec ce que vous avez dit, je pense aussi qu'il doit y avoir un point à partir duquel il faut qu'il existe une procédure établie que l'on doit suivre, afin de protéger à la fois les intérêts de ceux qui ont fait une découverte scientifique et ceux des chercheurs qui sont appelés à se prononcer sur sa valeur. Manifestement, il faut trouver le juste milieu. Ce que je crains, c'est que si nous allons trop loin en cherchant à atteindre notre objectif — et c'est une chose à laquelle il faut faire attention — le système ne fonctionnera pas. Je suis convaincu que le système n'a pas fonctionné, étant donné la façon dont les dossiers ont été traités, mais je reste persuadé que l'on peut y apporter des améliorations. Je pense plus précisément au dossier de la STbr, parce que la

Do you not feel that you should also comment on the background to all this? You have to examine those issues so that, if a scientist comes forward and goes public — in other words, blows the whistle — you know that, in effect, he has tried all other avenues and has been dealt with, he believes, unfairly. I have a problem with a balance there and how you achieve that balance. Do you have any comments on that?

Mr. Lloyd: I do not know how far back and detailed you want to get on this, but the words that kept coming to my mind when you were asking for balance were “a precautionary principle in the public interest.”

Senator Stratton: Yes.

Mr. Lloyd: When it comes to endangering the public health, I do not see patent rights and privacy rights as having primacy.

Senator Stratton: However, confidentiality is the law.

Ms Storey: You must also consider that within the existing text there are already phrases referring to “reasonable belief” and “good faith.” That should cover a good part of your concern. I believe an intelligent public servant would also be aware of many of those issues surrounding cases where a breach of confidentiality would place the public interest at risk.

I have been farming for 10 years but I come out of a public service family. My father was president of the Saskatchewan Government and General Employees' Union for five years, and he was also a superintendent of schools for a good many years. He dealt with a number of those issues constantly. What do you disclose? What would be bad for schooling and education? What would be bad for your fellow workers if it were disclosed? I believe that someone acting on reasonable belief and in good faith would take those principles into account and would try to balance out what really would be in the public interest before he or she made any disclosures of that kind. Certainly the scientists involved in the rBST case went through a good many procedures in trying to resolve the situation. Looking at that, you can often tell whether or not someone is acting in good faith.

Mr. Lloyd: I have one other specific item regarding scientific debate in the rBST issue. Although it was purported by Health Canada that there was never a consensus within that branch on the issue of rBST, you will remember the extremely important gaps analysis report, which was signed by all four of its authors. There was a consensus then, although Health Canada worked hard afterwards through its external committees to split apart the consensus in the report. However, when there was no pressure and before all the games started to happen, four scientists, two from the Bureau of Veterinary Drugs and two from outside the Bureau of Veterinary Drugs, signed the first gaps analysis report.

question a pris beaucoup d'importance et que de nombreux scientifiques se sont exprimés.

Ne pensez-vous pas que vous devriez également tenir compte du contexte? Vous devez examiner ce genre de question parce que, si un scientifique rend ses conclusions publiques — autrement dit, dénonce ce qui se passe — vous savez qu'il a effectivement tenté d'utiliser tous les autres moyens à sa disposition et que, selon lui, il n'a pas été traité de façon équitable. Et là, c'est la façon de trouver le juste milieu qui me pose un problème. Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

M. Lloyd: Je ne sais pas jusqu'à quand vous voulez remonter et quelle précision vous souhaitez avoir à cet égard, mais les mots qui me sont revenus continuellement à l'esprit en vous entendant parler du juste milieu étaient: «principe de précaution appliqué dans l'intérêt public».

Le sénateur Stratton: Oui.

M. Lloyd: Quand la santé publique est en danger, je ne vois pas comment les droits en matière de brevet ou ceux qui concernent la protection de la vie privée pourraient avoir préséance.

Le sénateur Stratton: Mais la loi exige la confidentialité.

Mme Storey: Vous devez également tenir compte du fait que dans le texte actuel, on parle déjà de «motifs raisonnables» et de «bonne foi». Cela devrait répondre en grande partie à ce qui vous préoccupe. Je crois qu'un fonctionnaire intelligent serait également conscient de bien des questions qui se posent dans les cas où la divulgation de renseignements confidentiels menacerait l'intérêt public.

Je suis agricultrice depuis dix ans, mais je viens d'une famille de fonctionnaires. Mon père a présidé pendant cinq ans le Saskatchewan Government and General Employees' Union et il a également été pendant de nombreuses années président de conseils scolaires. Il était constamment confronté à des questions de ce genre. Que doit-on divulguer? Qu'est-ce qui serait néfaste au système scolaire et à l'éducation? Qu'est-ce qui serait néfaste à vos collègues si on le divulguait? Je crois que quelqu'un qui a des motifs raisonnables et qui agit de bonne foi prendra ces principes en compte et essaiera de déterminer ce qui est véritablement dans l'intérêt public avant de divulguer quoi que ce soit. Les scientifiques impliqués dans l'affaire de la STbr ont dû se plier à de nombreuses procédures pour tenter de résoudre le problème. Quand on prend ce genre de chose en considération, on peut souvent dire si quelqu'un agit ou non de bonne foi.

M. Lloyd: J'ai un autre exemple précis à citer à propos du débat scientifique qu'a suscité la STbr. Même si Santé Canada a prétendu qu'il n'y a jamais eu, au sein de la direction générale concernée, de consensus à propos de la STbr, vous vous rappelez sans doute qu'un rapport extrêmement important où l'on analysait les lacunes du processus a été signé par ses quatre auteurs. Il y avait bel et bien consensus à cette époque, même si Santé Canada a ensuite essayé par tous les moyens de le détruire en faisant intervenir ses comités externes. Quoi qu'il en soit, quand aucune pression ne s'exerçait et avant que l'on ne commence à jouer des petits jeux, quatre scientifiques, deux qui appartenaient au Bureau des médicaments vétérinaires et deux qui venaient de l'extérieur, ont signé le premier rapport sur l'analyse des lacunes.

I have attended most of the hearings of the Senate Agriculture Committee and the Senate Privileges Committee. This is the first hearing of your committee that I have been at. I heard Deputy Minister Dodge give testimony to the Senate Committee on Privileges, Standing Rules and Orders about this scientific debate. He said that when we do not have it, we have to go outside and keep going outside. One senator looked up and said, "Oh, I see, deputy minister, you keep going outside until you find the answer that you want." I do not recall which senator said that, but in my opinion he had the correct response. There is a huge amount of truth in that from the experience of the rBST issue.

Senator Finestone: I am concerned about the extent of undue influence of industry in the public interest. That is what I sense from some of what you have said. How would moving this whistle-blowing bill stop that?

Mr. Lloyd: You understand by now that my specialty was single-mindedly the rBST and health issue.

Senator Finestone: It is important to have first-hand knowledge of a case that was a very trying and sad situation, and I am glad to see that we stopped that whole process. From what you learned in that experience, do you believe there was a way to stop the influence of industry or the pharmaceutical companies who were interested in their product?

Mr. Lloyd: Yes, I think this whistle-blowing legislation would have been extremely useful. The gaps analysis report refers to a study of whether there were any gaps in Health Canada's review before giving approval. The gaps started happening back in about 1990, two weeks after the first submission was given, when the reviewer signed off on human health. How could that possibly have happened? Someone within that bureau could have blown the whistle on that. They could have blown the whistle on the influence on the appointment of certain directors of the Bureau of Veterinary Drugs. They could have blown the whistle on the fact that they were being asked to sign their approval on drugs when they had not nearly completed the review. They could have blown the whistle on a lot of what I have learned to be threats at meetings, and so on. They could have blown the whistle on the fact that a committee that meets to give advice to management concerning how to run the Bureau of Veterinary Drugs included representatives from the veterinary drug industry lobby, representatives from the Canadian Animal Health Institute, and representatives of the Canadian Veterinary Medical Association, all of whom have immense vested interest in having drugs approved. Those people were making representations as to who should become management.

J'ai assisté à la plupart des audiences du comité sénatorial de l'agriculture et du comité sénatorial des privilèges. C'est la première audience de ce comité-ci à laquelle je participe. J'ai entendu le sous-ministre Dodge témoigner devant le comité sénatorial des privilèges, du Règlement et de la procédure à propos de ce débat scientifique. Il a déclaré que si l'on ne parvenait pas à trouver la réponse, il fallait aller la chercher à l'extérieur et continuer jusqu'à ce qu'on la trouve. Un sénateur l'a regardé et lui a dit: «Oh, je vois, monsieur le sous-ministre, vous allez puiser à différentes sources jusqu'à ce que vous trouviez la réponse qui vous convient». Je ne me souviens plus quel est le sénateur qui a dit cela, mais à mon avis, il avait tout à fait raison. Le débat qu'a suscité la STbr nous a appris qu'il y avait beaucoup de vérité dans une telle remarque.

Le sénateur Finestone: L'influence indue que peut exercer l'industrie en invoquant l'intérêt public m'inquiète. C'est ce qui semble ressortir de ce que vous avez dit. De quelle façon ce projet de loi sur la dénonciation peut-il mettre un terme à cela?

M. Lloyd: Vous savez maintenant que je ne me suis vraiment intéressé de près qu'au dossier de la STbr et de la santé.

Le sénateur Finestone: Il est important d'avoir des renseignements de première main sur une affaire qui a été très éprouvante et très affligeante, et je suis heureuse de voir que nous avons mis un frein à tout ce processus. D'après les conclusions que vous avez pu tirer de cette expérience, pensez-vous qu'il y avait un moyen d'empêcher l'industrie ou les compagnies pharmaceutiques qui s'intéressaient à promouvoir leurs produits d'exercer une influence?

M. Lloyd: Oui, je pense que cette loi sur la dénonciation aurait été extrêmement utile. Le rapport que j'ai mentionné fait état d'une étude entreprise pour déterminer s'il y avait des lacunes dans le processus d'examen de Santé Canada qui précède l'homologation d'un produit. C'est au début des années 90, à peu près, que l'on a pu constater des lacunes dans ce processus, deux semaines après que la première demande ait été transmise, lorsque l'évaluateur chargé de déterminer les effets sur la santé humaine a donné le feu vert. Comment cela a-t-il pu arriver? Un employé de cette direction générale aurait pu dénoncer une pareille démarche, dénoncer l'influence exercée par certains administrateurs du Bureau des médicaments vétérinaires ou même leur nomination. Les employés auraient pu dénoncer le fait qu'on leur demandait d'homologuer des médicaments alors que l'examen était loin d'être terminé. Ils auraient pu dénoncer ce que j'ai appris à considérer comme des menaces, proférées lors de réunions, et cetera. Ils auraient pu dénoncer le fait que le comité qui était chargé de conseiller la direction sur le fonctionnement du Bureau des médicaments vétérinaires comprenait des représentants de groupes qui exerçaient des pressions au nom de l'industrie des médicaments vétérinaires, ainsi que des délégués de l'Institut canadien de la santé animale et de l'Association canadienne des médecins vétérinaires, lesquels ont tous un intérêt direct immense à ce que certains médicaments soient homologués. Or, ces gens-là recommandaient le nom de cadres qu'ils souhaitaient voir intégrer à l'équipe dirigeante.

Had the Canadian public known about all of those things and more, what was already a huge public expression of disapproval of this drug would have turned into a firestorm.

Senator Finestone: That leads me to my next question. We talk about the role of government in a civil society and how elected members of a Parliament or senators from their seats should be able to reflect or make that bridge from civil society and the NGOs through to the bridge to the executive. Given some of your experience, what do you think we could do to ensure that in the public interest that need to know builds up to what you called the "firestorm"? The process is slow. No matter what we do, the process will be slow. However, there certainly can be some public action in terms of information sharing and raising awareness of issues. Do you not feel that that is also part and parcel of this? I think education is an important aspect — not only education in terms of values, but education in terms of responsibility to get the information out.

Ms Storey: Mr. Lloyd is looking at a long session of appearing before committees and writing briefs on exactly that question.

This proposed legislation could permit earlier whistle-blowing. At the moment, we are very much dependent on that handful of people who not only are dedicated, as most public servants are, but who also get to the point that they feel they cannot in conscience let it go on anymore. In most cases, people do not blow the whistle until things are incredibly bad. Had been a mechanism that made employees feel more comfortable coming forward with their concerns about conflicts of interest, undue influence and so on much earlier in the process, things would not have had to get so bad.

Firestorms can be very useful but we should not need them if everything is working right. Of course, things will always slip by to the point that there will be a need for a firestorm, but it should not be necessary as often as it is to stop some of the more unfortunate incidents that have happened. Things should not have gotten as bad as they did with bovine growth hormone before the whole process was rerouted and derailed.

With the Canadian Grain Commission case, someone literally has taken on himself all of the fallout from a process that could have been extremely bad for farmers. Other assistant commissioners were willing to do a bit of the same thing, but they could not run the risk that the one person who has been punished finally decided he had to run on their behalf. We should not be asking people to make those sacrifices. We should be able to stop these things before they get that bad. That is how this would help.

Senator Finestone: Do genetically modified food concerns fall somewhat within what you have been talking about regarding

Si la population canadienne avait été au courant de tout cela et d'autres choses encore, le fort courant de désapprobation suscité par ces médicaments se serait transformé en torrent de protestations.

Le sénateur Finestone: Cela m'amène à la question suivante. Nous parlons du rôle du gouvernement dans la société civile et de la façon dont les députés et les sénateurs devraient faire le lien entre la société civile, les ONG et le pouvoir exécutif. Étant donné l'expérience que vous avez accumulée, à votre avis, que pourrions-nous faire pour assurer que, dans l'intérêt public, ce besoin d'information manifesté par la population aboutisse à ce que vous avez appelé un «torrent de protestations»? Le processus est lent. Quoi que nous fassions, ce processus restera lent. Toutefois, on peut certainement prendre des mesures axées sur le public, comme partager les informations dont nous disposons et sensibiliser davantage la population à ces questions. Ne pensez-vous pas que cela fait également partie du processus? Je crois que l'éducation est un élément important — non seulement l'éducation au plan des valeurs, mais l'éducation qui est centrée sur la responsabilité de partager les informations.

Mme Storey: M. Lloyd doit justement comparaître devant des comités et écrire toute une série de mémoires sur la question.

Ce projet de loi pourrait permettre la dénonciation plus précoce de tels agissements. À l'heure actuelle, nous dépendons beaucoup de quelques personnes qui non seulement sont dévouées, comme le sont la plupart des fonctionnaires, mais qui en arrivent également au point où elles ont le sentiment qu'elles ne peuvent plus ignorer la voix de leur conscience. Dans la plupart des cas, les gens attendent pour faire des dénonciations que la situation soit vraiment grave. S'il y avait eu un mécanisme permettant aux employés d'être plus à l'aise pour faire connaître plus tôt leurs préoccupations à propos de conflits d'intérêts, d'influence indue, etc., la situation ne se serait pas autant détériorée.

Les torrents de protestations peuvent être utiles, mais nous ne devrions pas en avoir besoin si tout fonctionnait comme il faut. Bien entendu, il y aura toujours des choses qui nous échapperont au point où un torrent de protestations deviendra nécessaire, mais on ne devrait pas à y avoir recours aussi souvent pour remédier à certains des incidents les plus fâcheux qui se sont produits. La situation, en ce qui concerne l'hormone de croissance bovine n'aurait pas dû se détériorer autant avant que l'on fasse dérailler tout le processus et qu'on le réoriente.

Dans le cas qui implique la Commission canadienne des grains, quelqu'un a dû littéralement subir toutes les conséquences d'un processus décisionnel qui aurait pu avoir des retombées extrêmement néfastes sur les agriculteurs. D'autres commissaires adjoints souhaitaient faire un peu la même chose, mais ils n'ont pas pris les risques que la personne qui a été punie a finalement décidé de prendre en leur nom. Nous ne devrions pas demander aux gens de faire ce genre de sacrifice. Nous devrions pouvoir tout arrêter avant que la situation devienne aussi grave. Voilà en quoi ce projet de loi pourrait être utile.

Le sénateur Finestone: Est-ce que les questions que soulèvent les denrées alimentaires génétiquement modifiées entrent dans le

rBST? Let us say in terms of cattle, cattle feeding and certainly the modified wheat.

Mr. Lloyd: That is in the same vein as some of the discussion we had before you arrived. There are, of course, all the suspicions of the public about hasty approval.

I will get to the farm stuff but I just want to mention, in passing, the expression "substantial equivalents," which is given as the reason for approving these foods over at the Canadian Food Inspection Agency. That brings another whole debate: Where should the body to uphold food safety issues exist? Should it be over at Agriculture Canada where they are supposed to be selling our products and not creating suspicions, or should it be back at Health Canada as a separate mandate?

Having placed on the record some of those larger issues that do not get much press, there are many specific farm issues. Is there a crop yield increase in the use of genetically modified foods? We are beginning to find out that there is not, especially two or three years down the road. Being from the West, Ms Storey is more knowledgeable than I am on canola. Within three years of using genetically modified canola there, cross-fertilization has occurred, which can ruin markets for organic canola.

The ramifications apply across the board. Europe and other large markets are demanding non-GMO products. Many farmers are finding good premiums in growing organic but there are problems with cross-pollination. There will soon be problems with resistant weeds that cannot be killed by Roundup. Resistant corn borers will soon come to the fields of potatoes and corn that are supposedly now being protected now with an implanted gene that kills present corn borers. This is a nest of snakes. We do not know what we will face. We already can foresee many problems.

Senator Finestone: I must say, I am a city girl. I do not really know too much about farm life, but if a crop can kill a corn borer it must not be very good for our tummies.

Ms Storey: It is definitely bad for Monarch butterflies. There has been a drop-off in the population in Mexico over the past winter and the cause is being debated.

Consumers are beginning a GMO rebellion. When one looks closer at the whole genetically modified research engine and market, the same corporate names appear that we saw in the rBST debate. The public already has reason to be suspicious of those particular corporations because of the approval process around rBST. Those same corporations have been urging rapid approval of GMOs and, as a result, people are even more suspicious of GMOs and potential health problems than they need to be. If the

même contexte que celui que vous avez évoqué en parlant de la STbr? Disons, en ce qui concerne le bétail, le fourrage et bien sûr, le blé transgénique.

M. Lloyd: C'est dans la même veine que certaines des choses dont nous discutons avant que vous arriviez. Naturellement, on se méfie beaucoup, au sein de la population, d'une approbation trop rapide.

Je vais vous parler dans un instant de ce qui concerne l'agriculture, mais je veux juste mentionner, en passant, l'expression «équivalences en substances», qui est utilisée par l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour justifier l'approbation de ces denrées alimentaires. Cela ouvre un tout autre débat: au sein de quel organe devrait être située l'instance chargée de faire respecter les règles de la sécurité alimentaire? Au sein d'Agriculture Canada qui est censé vendre nos produits et ne pas éveiller de soupçons ou à nouveau au sein de Santé Canada, dans le cadre d'un mandat distinct?

Après avoir évoqué aux fins du compte rendu certaines de ces questions plus générales dont on parle peu, je vais passer aux nombreux sujets qui touchent plus particulièrement les agriculteurs. Est-ce que l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés permet d'accroître le rendement d'une culture? Nous commençons à découvrir que ce n'est pas le cas, notamment deux ou trois ans plus tard. Étant originaire de l'Ouest, Mme Storey en sait plus que moi sur le canola. Trois ans après que l'on ait utilisé du canola génétiquement modifié dans cette région, la pollinisation croisée qui a eu lieu est en passe de nous faire perdre le marché du canola biologique.

Il y a des ramifications à cela à tous les niveaux. L'Europe et d'autres grands marchés exigent des produits non génétiquement modifiés. De nombreux agriculteurs tirent de bons profits de la culture biologique, mais la pollinisation croisée crée des problèmes. Bientôt se posera également la question des plantes nuisibles qui résistent à l'herbicide Roundup. On va bientôt voir apparaître dans les champs de pomme de terre et de maïs, censés être protégés par un gène qui tue la pyralide du maïs, des espèces résistantes. C'est une boîte de Pandore. Nous ne savons pas ce à quoi nous allons devoir faire face. Nous pouvons déjà prévoir de nombreux problèmes.

Le sénateur Finestone: Je dois dire que je suis une fille de la ville. Je ne connais pas grand chose à l'agriculture, mais si une plante peut tuer une pyralide du maïs, elle ne peut pas être très bonne pour nos estomacs.

Mme Storey: Ce n'est certainement pas bon pour les papillons Monarque. L'hiver dernier, on a constaté que leur nombre avait diminué au Mexique, et l'on se pose des questions sur la cause de ce phénomène.

Les consommateurs commencent à se rebeller contre les OGM. Quand on examine plus attentivement le moteur de la recherche sur les organismes génétiquement modifiés et le marché de ces produits, on peut voir apparaître le nom des mêmes sociétés que celles qui ont été au coeur du débat sur la STbr. La population avait déjà des raisons de soupçonner ces sociétés à cause du processus d'homologation de la STbr. Ce sont les mêmes sociétés qui ont poussé à la roue pour que l'on approuve rapidement les

research process had happened more slowly with proper safety testing being done over a long period, consumer resistance to GMOs might have ended up being smaller simply because consumers felt that those companies, which they do not trust, were being adequately checked.

Senator Finestone: We visited Mongolia last year for a trade initiative. They requested Canadian wheat. As I said, I do not know much about this but they did show me the difference between their indigenous wheat, the Russian wheat seed, and the product that can be bought from Canada. The Canadian seed is much larger and produces a higher quality of protein. It also is hardier in winter. Mongolia's climate and soil are similar to ours. Our seeds were therefore desirable but Mongolia had a serious concern about GMO.

Ms Storey: No GMO wheat has been approved for commercial growth in Canada. Some strains are under research. Whatever they were shown was almost certainly a variety developed through normal, traditional crossbreeding processes.

You saw the potential reaction occurring simply because the companies are not trusted. The long-term safety research has not been done. People are getting very nervous. That distrust could have been forestalled if the process were more open. That is where the whistle-blower act can help.

Senator Finestone: Thank you.

The Deputy Chairman: The more I learn, the more I am overwhelmed by the greater need for corrective action.

Senator Kinsella: Mr. Lloyd mentioned the report of the Standing Committee on Privileges, Standing Rules and Orders. That Senate committee examined a question of parliamentary privilege, which I raised. That report has been tabled in the Senate but the debate has not yet commenced. I expect it will begin tomorrow and it will go on for a period of time. It is a very important report and it touches on a number of different issues.

To pick up where Senator Stratton left off, that report gives a very clear signal that parliamentary committees will protect their witnesses. The signal has gone out loud and clear, particularly across the bureaucracy, that there is to be no tampering with witnesses who come before Senate committees. The Senate will be around for a little while longer and we obviously take this matter very seriously.

I raised that question about my own privilege and not about the privilege of any key witness. Some reports show a misunderstanding, as though the witnesses had approved something. We raised the question of privilege and the committee

OGM et par conséquent, les gens se méfient plus qu'ils ne le devraient des OGM et des éventuels problèmes de santé qu'ils pourraient causer. Si le processus de recherche avait été plus lent et si l'on avait effectué des tests appropriés pendant une période plus longue, les consommateurs auraient moins eu tendance à se méfier des OGM, tout simplement parce que ces sociétés auxquelles ils ne font pas confiance auraient subi des contrôles adéquats.

Le sénateur Finestone: Nous sommes allés l'an dernier en Mongolie dans le cadre d'une mission commerciale. Ils voulaient du blé canadien. Comme je l'ai dit, je ne sais pas grand chose là dessus, mais ils m'ont montré la différence entre leur propre blé, les semences russes et le produit que l'on peut acheter au Canada. La semence canadienne est beaucoup plus grosse et permet d'obtenir du blé dont la teneur en protéine est plus élevée et qui résiste mieux à l'hiver. Le climat et le sol de la Mongolie sont comparables aux nôtres. Notre semence convenait donc mieux à la Mongolie, mais ce pays se préoccupait beaucoup de la présence d'OGM.

Mme Storey: La culture commerciale de blé génétiquement modifié n'a pas été approuvée au Canada. Des recherches sont effectuées sur certaines variétés. Ce que l'on a montré là-bas était presque certainement une variété développée grâce à un processus d'hybridation normal et traditionnel.

Vous avez vu la réaction que provoque éventuellement le manque de confiance dans les sociétés concernées. Les recherches à long terme sur la sécurité du produit n'ont pas été effectuées. Les gens s'inquiètent beaucoup. On aurait pu éviter cette méfiance si le processus avait été plus transparent. C'est dans des cas comme celui-ci que la Loi sur la délation peut s'avérer utile.

Le sénateur Finestone: Merci.

La présidente suppléante: Plus j'en apprend, plus je suis profondément convaincue de la nécessité de prendre des mesures correctives.

Le sénateur Kinsella: M. Lloyd a mentionné le rapport au comité permanent des privilèges, du Règlement et de la procédure. Ce comité du Sénat a examiné une question de privilège parlementaire que j'ai soulevée. Le rapport en question a été déposé au Sénat, mais il n'a pas encore été discuté. Je m'attends à ce que le débat soit lancé demain et à ce qu'il se prolonge pendant quelque temps. Il s'agit d'un rapport très important qui touche à un certain nombre de questions diverses.

Pour reprendre la discussion là où l'a laissée le sénateur Stratton, ce rapport indique clairement que les comités parlementaires ont fermement l'intention de protéger leurs témoins. Le message qui a été transmis, notamment au sein de l'administration, est on ne peut plus clair: on ne tolérera pas quelque manipulation que ce soit des témoins qui comparaissent devant les comités du Sénat. Le Sénat est là pour quelque temps encore, et manifestement, nous prenons la chose très au sérieux.

La question que j'ai soulevée portait sur mes propres privilèges et non sur ceux de quelque témoin important. Certains rapports sont erronés parce qu'ils laissent croire que les témoins ont approuvé quelque chose. Nous avons soulevé la question du

report has identified that the breach of parliamentary privilege is a serious matter requiring a high standard of proof.

The committee report also underscored in a significant way the apprehension of a poisoned environment in Health Canada. I am sure there will be much comment and perhaps some action taken by the Senate on that particular matter.

A further focus of the committee in that report is the matter now before us, namely whistle-blowing, and the need for some type of framework to deal with that. Furthermore, in its report, the committee also draws attention to the discussion we have just been having with Senator Finestone: namely, how to secure the safety, in the public interest of Canadians, of the use of genetic engineering, genetically modified organisms, et cetera. This is a very contemporary issue.

The Deputy Chairman: It is extremely useful to put it on the record. I am certain that I spoke in support when Senator Kinsella raised that question of privilege in the Senate chamber. As the current debate on the report in the chamber goes forward, it would be useful if people were to follow it very closely. We could mention on the record in the Senate some of this testimony.

I wish to commend people like you. The average Canadian depends on their government to ensure that everything is safe. This kind of study reminds us of how vulnerable and in need of protection people are.

Mr. Lloyd: In reference to several things that Senator Kinsella said, I do not think that the Committee on Privileges finished its business. I recently read an excellent letter by Helen Forsey in the *Ottawa Citizen* about what has been going on. She got away from the emotional aspects and said that, in her opinion, had the committee pursued the matter further, it probably could have had a great probability of finding that contempt.

I was at the last session and I was delighted to hear the last words of the chairman, who said that it is obvious from testimony we have heard that Dr. Lachance is a key witness from whom we must hear. Then when I got the press release of the final report, I was floored, because the work was just beginning.

You pointed out at the beginning of those hearings how difficult it is, as we have alluded to in parts of the bill, to prove that an employee is being punished. You have to look at that very broadly. I understood all along the narrowness of the question that came from the Senate, but I think Ms Forsey has expressed that that is all still out in the open. We are hoping that the report will continue to be tabled and not accepted and that the committee will start up again.

I have one final overriding comment: When you are examining things, the two key words "precautionary principle" should guide everything.

privilege, et le rapport du comité souligne que ne pas respecter le privilège parlementaire est une affaire grave qui requiert les preuves les plus indubitables.

Le rapport du comité souligne également sans ambages que l'on pouvait craindre qu'il existe à Santé Canada un climat de travail empoisonné. Je suis sûr que cela suscitera beaucoup de commentaires et peut-être même des mesures de la part du Sénat.

L'autre point sur lequel le comité s'est concentré en préparant ce rapport est la question qui nous occupe aujourd'hui, c'est-à-dire la délation et la nécessité d'instaurer un certain cadre pour traiter de la question. En outre, dans ce rapport, le comité attire l'attention sur le genre de discussion que vous venez d'avoir avec le sénateur Finestone: je veux parler des moyens grâce auxquels nous pouvons nous assurer, dans l'intérêt de la population canadienne, que le recours au génie génétique, aux organismes génétiquement modifiés, et cetera, se fait en toute sécurité. Il s'agit là d'une question tout à fait contemporaine.

La présidente suppléante: Il est extrêmement utile d'enregistrer cela aux fins du compte rendu. Je me rappelle fort bien avoir appuyé le sénateur Kinsella lorsqu'il a soulevé cette question de privilège dans la salle du Sénat. Maintenant que le Sénat se penche sur le rapport, il serait utile que les gens suivent l'affaire de très près. Nous pourrions faire enregistrer au Sénat, aux fins du compte rendu, certains de ces témoignages.

Il faut féliciter des gens comme vous, et je tiens à le faire. Le Canadien ordinaire se fie à son gouvernement pour assurer sa sécurité. Ce type d'étude nous rappelle à quel point les gens sont vulnérables et ont besoin de protection.

M. Lloyd: Pour reprendre certaines des choses qu'a dites le sénateur Kinsella, je ne pense pas que le Comité des privilèges ait clos le dossier. Récemment, j'ai lu dans le *Ottawa Citizen* une excellente lettre signée Helen Forsey sur ce qui s'est passé. Ayant écarté tout ce qui dans le dossier suscitait les passions, elle déclarait qu'à son avis, si le comité était allé au fond des choses, il est très probable qu'il en aurait conclu qu'il y avait eu outrage au Parlement.

J'ai assisté à la dernière séance et j'ai été très heureux d'entendre les derniers mots prononcés par le président, selon qui il était évident, d'après les témoignages, qu'il fallait entendre le Dr Lachance parce qu'il s'agissait d'un témoin clé. Par la suite, lorsque j'ai lu le communiqué de presse sur le rapport final, je n'en ai pas cru mes yeux, car selon moi, les travaux ne faisaient que commencer.

Vous avez souligné au début de cette audience combien il était difficile de faire la preuve qu'un employé subit des sanctions, ce qui est tout aussi difficile en vertu de certaines dispositions du projet de loi comme nous l'avons laissé entendre. Il faut considérer la question dans un très large contexte. Je comprends pourquoi la question soulevée par le Sénat est limitée, mais comme l'a dit Mme Forsey, je pense, rien n'est encore réglé. Nous espérons que le rapport ne sera pas approuvé et que le comité reprendra ses travaux.

J'ai une dernière observation de première importance à faire: lorsque vous vous penchez sur des dossiers, l'expression «principe de précaution» devrait vous guider en toute chose.

The Deputy Chairman: Thank you very much. Senator Kinsella, I understand Mr. Lloyd to be saying that the report that is currently before the Senate is deficient and that the issues need additional study.

Senator Finestone: So you will say that in the house.

The Deputy Chairman: Now that Mr. Lloyd has said that, we should be extremely diligent and bring that opinion forward to the chamber. I must confess I have not looked at the report yet and I was not a member of the committee that studied it. I played a small role in getting it to the committee, but I was not a member of the committee. I shall certainly make sure that your point of view is heard.

Mr. Lloyd: I want to repeat, it is most eloquently said by Ms Forsey in her letter to the *Ottawa Citizen*.

Senator Finestone: Of what date?

The Deputy Chairman: Perhaps we could put that on the record. Do you have a copy with you?

Mr. Lloyd: I am missing it but Senator Kinsella is nodding. Perhaps he has it.

The Deputy Chairman: Does anyone here know the date of the letter?

Senator Finestone: We will get it from Senator Kinsella during the course of the debate.

The Deputy Chairman: I was trying to get it on the record here.

In any event, what I have heard from you is that it is a letter to the editor of the *Ottawa Citizen*. Do you have any idea when it appeared?

Mr. Lloyd: Some time within the last week.

The Deputy Chairman: what is the spelling of the name of the person who signed it?

Mr. Lloyd: The same as former senator Eugene Forsey.

Senator Finestone: Any relation?

Ms Storey: She is his daughter.

The Deputy Chairman: The researcher has undertaken to find it tomorrow.

I thank the witnesses for their thoughtful testimony.

The committee adjourned.

La présidente suppléante: Merci. Sénateur Kinsella, d'après ce que dit M. Lloyd, je crois comprendre que le rapport déposé au Sénat présente des lacunes et que certaines questions doivent être étudiées plus à fond.

Le sénateur Finestone: Et vous allez le dire dans la salle du Sénat.

La présidente suppléante: Maintenant que M. Lloyd l'a dit, nous devrions faire diligence et exprimer cette opinion au Sénat. Je n'ai pas encore lu le rapport, je le confesse, et je n'étais pas membre du comité qui l'a étudié. J'ai joué un rôle mineur dans son renvoi au comité, mais je n'en étais pas membre. Je vais très certainement m'assurer que votre point de vue est entendu.

M. Lloyd: Je le répète, cela est exprimé très éloquentement par Mme Forsey dans sa lettre publiée par le *Ottawa Citizen*.

Le sénateur Finestone: Quand?

La présidente suppléante: Peut-être devrions-nous enregistrer cela au compte rendu. Avez-vous une copie de cette lettre avec vous?

M. Lloyd: Non, mais le sénateur Kinsella hoche la tête. Peut-être en a-t-il une.

La présidente suppléante: Y a-t-il quelqu'un ici qui sait à quelle date cette lettre a été publiée?

Le sénateur Finestone: Nous en obtiendrons copie auprès du sénateur Kinsella au cours du débat.

La présidente suppléante: J'essayais de l'enregistrer au compte rendu ici.

Quoi qu'il en soit, d'après ce que vous avez dit, il s'agit d'une lettre adressée à la rédaction du *Ottawa Citizen*. Avez-vous la moindre idée de la date à laquelle elle a été publiée?

M. Lloyd: La semaine dernière.

La présidente suppléante: Comment s'appelle le nom de la personne qui l'a signée?

M. Lloyd: Comme le nom de l'ancien sénateur Eugene Forsey.

Le sénateur Finestone: Mme Forsey est-elle de la même famille?

Mme Storey: C'est la fille du sénateur.

La présidente suppléante: Le chercheur du comité va nous trouver cette lettre demain.

Je remercie les témoins de nous avoir présenté un témoignage des plus réfléchis.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Treasury Board Secretariat:

Joanne Toews, Assistant Secretary, Strategic Planning and
Analysis, Human Resources Branch;

Ted Marks, Executive Director, Values and Ethics Office,
Human Resources Branch.

From the National Farmers Union:

Richard Lloyd, Former Ontario Office Manager;
Shannon Storey, Women's President.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Joanne Toews, secrétaire adjointe, Planification et Analyse
Stratégiques, Direction des ressources humaines;

Ted Marks, directeur exécutif, Bureau des valeurs éthiques,
Direction des ressources humaines.

Du Syndicat national des cultivateurs:

Richard Lloyd, ex-gestionnaire, Bureau de l'Ontario;
Shannon Storey, présidente des femmes.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, May 16, 2000

Le mardi 16 mai 2000

Issue No. 12

Fascicule n° 12

Fourth meeting on:
Canada's Emergency and Disaster Preparedness

Quatrième réunion concernant:
La protection civile au Canada

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Hays)	(or Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, P.C.	Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Hays)	(ou Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, c.p.	Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, May 16, 2000
(13)

[*English*]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:35 a.m., this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Doody, Finnerty, Mahovlich, Moore, Stratton (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From Treasury Board Secretariat:

Andrew M. Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector;

Gérald Cossette, Program Director, Foreign and Defence Programs.

From Black & White Communications Inc. and from the Canadian National Committee for the International Decade for Natural Disaster Reduction (CNC-IDNDR):

Kathryn White, President, Black & White Communications Inc. and Board Member of the CNC-IDNDR.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on April 7, 2000, the committee continued its study on Canada's Emergency and Disaster Preparedness.

The witnesses made their presentation and answered questions from Committee members.

At 10:59 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 16 mai 2000
(13)

[*Traduction*]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Doody, Finnerty, Mahovlich, Moore, Murray et Stratton (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Andrew M. Lieff, directeur principal, Direction des opérations des dépenses et des prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports;

Gérald Cossette, directeur de programme, Programmes à l'étranger et défense.

De Black & White Communications Inc. et du Comité national canadien de la Décennie internationale pour la prévention des catastrophes naturelles (CNC-DIPCN):

Kathryn White, présidente de Black & White Communications Inc. et membre du conseil d'administration du CNC-DIPCN.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 7 avril 2000, le comité poursuit son étude de la protection civile au Canada.

Les témoins font leur exposé, puis répondent aux questions.

À 10 h 59, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, May 16, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:35 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2001 (Emergency and Disaster Preparedness).

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we will resume our consideration of Canada's emergency and disaster preparedness. Our first witnesses this morning, from the Treasury Board Secretariat, are Mr. Andrew M. Lieff and Mr. Gérald Cossette.

Please proceed, Mr. Lieff.

Mr. Andrew M. Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board Secretariat: Mr. Chairman and honourable senators, I am pleased to appear here today with my colleague, Mr. Gérald Cossette, Director of Foreign Affairs and Defence Division of Treasury Board Secretariat. We are here to respond to a request from Senator Stratton for further details on federal disaster spending in the Estimates. Senator Stratton made his request at the committee hearing of Wednesday, March 22, on the tabling of the Main Estimates 2000-01.

[*Translation*]

You have received copies of a document from the President of the Treasury Board, in response to a request from Senator Stratton, which gives you an overview of federal spending and activities related to natural disasters.

[*English*]

The majority of federal spending is in the form of compensation for the consequences of national disasters. Overall, federal disaster management programs are delivered using four categories of instruments. First is the Joint Emergency Preparedness Program or JEPP. Main Estimates forecast expenditures for 2000-01 are approximately \$4.7 million for emergency planning and preparedness activities. DFAA, Disaster Financial Assistance Arrangements, is the second category. Main Estimates forecast expenditures for 2000-01 in relation to past disasters under the DFAA are approximately \$441 million. The third category is special ad hoc programs in response to specific disasters. Main Estimates forecast expenditures for 2000-01 are approximately \$16.3 million, related primarily to activities in the Red River basin associated with the 1998 flood. Fourth, there are a variety of other departmental activities that contribute to the government's disaster planning and assistance efforts. Main Estimates forecast expenditures for 2000-01 for those other activities are approximately \$129.3 million. The total Main Estimates forecast spending for 2000-01 for those four program components is \$591.3 million.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 16 mai 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, dans le but d'examiner le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2001 (protection civile).

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Honorables sénateurs, nous reprenons notre étude sur la protection civile au Canada. Nos premiers témoins ce matin sont MM Andrew M. Lieff et Gérald Cossette, du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Monsieur Lieff, vous avez la parole.

M. Andrew M. Lieff, directeur principal, Direction des opérations des dépenses et prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Secrétariat du Conseil du Trésor: Monsieur le président, honorables sénateurs, je suis heureux d'être ici aujourd'hui en compagnie de mon collègue, M. Gérald Cossette, directeur pour les affaires étrangères et la défense au Secrétariat du Conseil du Trésor. Nous sommes venus pour répondre à une demande de renseignements supplémentaires de la part du sénateur Stratton en ce qui a trait aux dépenses fédérales en matière de désastres naturels, telles qu'elles apparaissent au budget des dépenses. Cette requête avait été soumise à la réunion du mercredi 22 mars 2000 sur le dépôt du budget principal des dépenses 200-2001.

[*Français*]

À cet égard, vous avez reçu copies d'un document de la présidente du Conseil du Trésor, en réponse à la demande du sénateur Stratton, vous fournissant un aperçu des dépenses et des activités fédérales relatives aux catastrophes naturelles.

[*Traduction*]

La plupart des dépenses fédérales prennent la forme d'une compensation en ce qui a trait aux conséquences des catastrophes. Dans l'ensemble, les programmes fédéraux relatifs à la gestion des désastres sont offerts au moyen des instruments suivants. Il y a d'abord le programme conjoint de protection civile, ou le PCPC. Les dépenses estimatives au budget des dépenses pour 2000-2001 sont d'environ 4,7 millions de dollars. Il y a ensuite l'AAFC, les accords d'aide financière en cas de catastrophe. Les dépenses estimatives au budget des dépenses pour 2000-2001 sont d'environ 441 millions de dollars pour compenser les pertes occasionnées par les désastres naturels. Mentionnons aussi les programmes spéciaux. Les dépenses estimatives au budget des dépenses pour 2000-2001 sont d'environ 16,3 millions de dollars; elles sont essentiellement liées aux activités relatives au bassin de la rivière Rouge, lors de l'inondation de 1998. Enfin, il y a une variété d'autres programmes ministériels qui contribuent aux efforts du gouvernement dans les domaines de la planification et de l'aide en matière de désastres. Les dépenses estimatives au budget des dépenses pour 2000-2001 sont d'environ 129,3 millions de dollars. L'ensemble des déboursés apparaissant au budget des dépenses pour 2000-2001 pour ces quatre composantes est de 591,3 millions de dollars.

More specifically, in relation to those four types of program instruments, the Joint Emergency Preparedness Program provides assistance for two main types of projects, which, as I mentioned, account for approximately \$4.7 million in spending annually. Planning projects assist provinces and territories in developing policies, procedures, plans, training programs and exercises to ensure that they have emergency response capabilities. They also assist in developing the human resource capacity of emergency preparedness organizations, both provincial and municipal, and capital projects, which assist provinces and territories by supporting capital investments that increase or support community response capacity. Examples of these projects include building response centres and the acquisition of specialized emergency response equipment.

The Disaster Financial Assistance Arrangements component is intended to assist provincial and territorial governments in dealing with disasters where the costs exceed what they might reasonably be expected to bear on their own. The objective of these contributions is to assist provinces and territories in restoring public works to their predisaster condition and to assist in the restoration of basic essential property of individuals, farmsteads and small businesses. Forecast expenditures for 2000-01 are approximately \$441 million. These expenditures are related to past disasters, such as the effects of the 1998 ice storm and the Saguenay and Red River floods.

[Translation]

Emergency Preparedness Canada, an agency reporting to Minister Eggleton, who is responsible for emergency planning in Canada, oversees the Disaster Financial Assistance Arrangements as well as the Joint Emergency Preparedness Program.

[English]

The federal government has also developed special ad hoc programs on three occasions over the past five years. These have been delivered by federal economic development agencies in conjunction with the provinces, in response to provincial requests for more funding than was eligible under the Disaster Financial Assistance Arrangements. In these instances, the initiatives were funded on a 50-50 federal-provincial cost-sharing basis and were aimed at restoring economic activity in affected areas. The three instances of special programming were the 1996 Saguenay flood, the 1997 Red River flood, and the 1998 ice storm of Western Quebec and Eastern Ontario.

Forecast expenditures in 2000-01 of \$16.3 million for these ad hoc programs relate to the recommendations of the International Red River Basin Task Force, which was set up by the International Joint Commission to address issues of prevention and risk reduction due to the high flood risk of the Red River in Manitoba. Canada and Manitoba have agreed to spend

De façon plus précise, le programme conjoint de protection civile, au montant estimatif annuel de 4,7 millions de dollars, fournit de l'aide pour deux types de projets. Mentionnons d'abord les projets de planification, qui consistent à aider les provinces et les territoires à élaborer des politiques, des procédures, des plans, des exercices et des programmes de formation pour s'assurer qu'ils disposent de mesures d'intervention d'urgence. Ils permettent également de constituer la capacité d'intervention des ressources humaines des organismes provinciaux et municipaux de protection civile. Il y a ensuite les projets d'immobilisations, qui permettent d'appuyer les provinces et les territoires dans leurs investissements en matière d'immobilisation qui étoffent les mesures d'intervention dans la collectivité ou y contribuent. Parmi ces projets, mentionnons la construction de centres de secours et l'acquisition de matériel spécialisé d'intervention en cas d'urgence.

Les accords d'aide financière en cas de catastrophe consistent à prêter main-forte aux administrations provinciales et territoriales pour les aider à composer avec les catastrophes dont les frais excéderaient les dépenses raisonnables qu'elles devraient normalement assumer. Ces contributions visent à permettre aux provinces et aux territoires de restaurer les travaux publics dans leur condition précédant la catastrophe et de remettre en état la demeure fondamentale et essentielle des personnes, les fermes et les petites entreprises. Les dépenses prévues pour 2000-2001 sont d'environ 441 millions de dollars. Ces dépenses sont surtout attribuables à des catastrophes récentes comme la tempête de pluie verglaçante de 1998 et les inondations du Saguenay et de la rivière Rouge.

[Français]

Les Accords d'aide financière en cas de catastrophe et le Programme conjoint de protection civile tombent tous deux sous la responsabilité de Planification d'urgence Canada, lequel organisme est imputable au ministre Eggleton, responsable de la planification d'urgence au Canada.

[Traduction]

Le gouvernement fédéral a également élaboré des programmes spéciaux à trois occasions au cours des cinq dernières années. Ils ont été exécutés par les organismes fédéraux de développement économique en collaboration avec les provinces, car les provinces demandaient plus d'argent que ce que prévoyaient les accords d'aide financière en cas de catastrophe. Dans les trois cas, les initiatives ont été financées à parts égales entre le fédéral et les provinces, et ont consisté à rétablir l'activité économique dans les régions sinistrées. Ces programmes spéciaux ont été adoptés par suite de l'inondation au Saguenay en 1996, de la rivière Rouge en 1997, et de la tempête de pluie verglaçante de 1998 dans l'ouest du Québec et l'est de l'Ontario.

Des dépenses de 16,3 millions de dollars sont prévues, en 2000-2001, pour ces programmes spéciaux, conformément aux recommandations formulées par le groupe de travail sur le bassin de la rivière Rouge, mis sur pied par la Commission mixte internationale. Ce groupe avait pour mandat de se pencher sur les enjeux en matière de prévention et de réduction de risques, vu les

\$100 million over four years on a 50-50 cost-shared basis to address these issues.

Finally, a number of federal departments are engaged in other mandated activities that, by their nature, can help prepare for or mitigate the effects of natural disasters. These activities, which total \$129.3 million in the 2000-01 Main Estimates, range from ice-breaking programs, which contribute to flood control, to fire control and avalanche management activities in Canada's national parks.

[Translation]

Information concerning these activities can be found in the document circulated to you.

Mr. Chairman, I will take a few moments to review how this document is structured.

[English]

If you have the document in front of you, senators, I should like to run through its structure and point out a number of things. The first six pages summarize the four program components that I just mentioned. There is a description and some examples of each of the elements.

I should like to draw your attention to page 4 under "Natural Resources" in the English version. I believe it is on the same page in the French version. There are four paragraphs. Due to the magic of technology, one of the paragraphs is out of order. I point this out to you so that it will not be confusing when you read through it. The third paragraph, which commences, "As input to the development of risk reduction strategies," should be the second paragraph since it relates to the Geological Survey of Canada and flows a little better when it is in that order.

On page five, there is mention at the third bullet of the Fraser River Flood Control Program, and it just shows a dollar amount with no narrative. I should like to give you a bit more background information on that item. That was a 50-50 cost-shared program with the Province of British Columbia, from 1968 to 1995, to reconstruct and maintain dikes in the Lower Fraser Valley. They were originally built following the 1948 Fraser River flood.

I also want to draw your attention to the category on that page entitled "Other Federal Departments and Programs." Here we have attempted to list other types of programs related to disaster programming for which solid financial estimates are not available because the program components are part of larger programs. We have attempted to list them in the document to give you as full a sense as possible of the range and scope of various federal disaster-related activities. Therefore, the expenditures for those components, the National Earthquake Hazards Reduction Program, the Dam Safety and Building and Fire Codes are not built into the tables. They are included for your reference.

risques élevés d'inondation que présente la rivière Rouge au Manitoba. Le Canada et le Manitoba ont convenu de consacrer, à parts égales, 100 millions de dollars sur quatre ans à ces questions.

Enfin, un certain nombre de ministères fédéraux exercent d'autres activités qui peuvent contribuer, de part leur nature, à atténuer les effets des catastrophes naturelles. Parmi ces activités, qui totalisaient 129,3 millions de dollars dans le budget des dépenses pour 2000-2001, mentionnons les programmes de déglacage, qui permettent de régulariser le débit des eaux et de prévenir les inondations, ainsi que les activités de prévention des incendies et des avalanches dans les parcs nationaux du Canada.

[Français]

Vous trouverez des renseignements au sujet de ces activités dans le document dont vous disposez.

Monsieur le président, je vais prendre quelques instants pour passer en revue la structure du document.

[Traduction]

Sénateurs, si vous avez le document devant vous, je vais passer en revue la structure de celui-ci et porter à votre attention un certain nombre de points. Les six premières pages résument les quatre programmes que je viens de décrire. Vous allez y trouver une description de chacun des éléments, ainsi que des exemples.

Je vous demanderais de passer à la page 4 du texte anglais, soit à la rubrique «Ressources naturelles» qui, si je ne m'abuse, figure à la même page dans le texte français. Il y a là quatre paragraphes. La technologie étant ce qu'elle est, on a inversé l'ordre d'un des paragraphes. Je tiens à vous le signaler pour éviter toute confusion quand vous allez en faire la lecture. Le troisième paragraphe, qui commence par les mots «Contribuant à l'élaboration de stratégies de réduction de risques», devrait figurer après le premier, puisqu'il a trait à la Commission géologique du Canada. Le texte se lit mieux quand les paragraphes sont placés dans cet ordre.

À la page 6, il est question du Programme de contrôle des niveaux d'inondation du fleuve Fraser. Seul le montant est indiqué. J'aimerais vous donner quelques précisions à ce sujet. Il s'agit d'un programme financé à parts égales avec la province de la Colombie-Britannique, entre 1968 et 1995, dont l'objectif était d'assurer la reconstruction de digues dans la vallée du bas Fraser. Celles-ci avaient été construites à la suite de l'inondation de 1948.

Vous allez trouver, à la même page, la rubrique «Autres ministères et programmes fédéraux». Nous avons essayé d'énumérer d'autres types de programmes d'aide en cas de catastrophe pour lesquels il n'existe aucune donnée financière précise, vu qu'ils font partie de programmes plus vastes. Nous avons essayé d'en établir la liste et de vous donner une bonne idée des diverses initiatives fédérales qui existent en matière de désastres naturels. Voilà pourquoi les dépenses pour le Programme national de réduction des dangers liés aux tremblements de terre, la sécurité des barrages et les codes du bâtiment et des incendies ne figurent pas dans les tableaux. Nous avons inclus ces chiffres pour votre information.

Six appendices contain the expenditure information. Spending by organization is found in Appendix A. Appendix B contains the spending at the program level, based on the four categories that I introduced. Appendix C contains two different charts. The first one, entitled "Departmental Programs," is an attempt to display spending by province on planning preparedness and risk reduction type of expenditures. That is found at pages 9 and 10. The second chart starts on page 11 and is entitled "Assistance." It is the assistance component to programs, mainly in responding to disasters by province. There are those two components — the preparing and risk reduction component and the assistance component. Those could have been better titled.

Senator Bolduc: For the province of Quebec I understand you have both the ice storm and the Saguenay flood in the same heading?

Mr. Lieff: That is right.

Appendix D is a list of the functions and planned expenditures for 2000-01 related to the Meteorological Service of Canada, which has significant expenditures of \$100 million annually. Appendix E is a list of disasters since 1994. Appendix F is a brief overview of the Disaster Financial Assistance Arrangements.

Senators, I am sure that because of your past deliberations none of this material will be new to you, but it was our attempt to give you a flavour of the overview of federal programming and spending at a fairly high level. There are some areas where the amounts are a bit imprecise but, basically, they are the best we could do under the circumstances. That concludes my preliminary remarks and we would be happy to respond to your questions.

The Chairman: Thank you Mr. Lieff. That was very helpful.

Senator Stratton: First, Mr. Lieff, I wish to thank you and Mr. Cossette for all your help. It was the day after budget day back in February that I asked for some information. I did not realize at that time just how much work would be put into this until I went over your document briefly. I wish to congratulate you for it. Although it takes a little study to comprehend just what takes place, it is a very comprehensive report. I wish to thank you for it.

When we are looking at these summaries, and when you are looking to the future, as we must do, are you aware of or are you being made aware of plans for the future to further mitigate problems across the country? That is a difficult question and perhaps you will not be able to answer it. The International Joint Commission on boundaries has just reported on the Red River flood and the potential for flooding. It is recommending either an enlargement of the floodway that goes around the city of Winnipeg, or the construction of a large dike south of the town of Ste. Agathe. One would cost in the neighbourhood of \$500 million, while the other would cost something in the range of \$800 million, the higher number being the cost for enlarging the existing floodway.

Are you aware, or have you been made aware, of any other plans of significance either in the Saguenay or in British Columbia along the Fraser River, which came close to having a

Le document comporte six annexes qui traitent des dépenses. Les dépenses par organisation figurent à l'annexe A. Les dépenses pour les quatre programmes que j'ai décrits figurent à l'annexe B. L'annexe C contient deux tableaux différents. Le premier, qui s'intitule «Programmes ministériels», vise à donner un aperçu des dépenses que consacrent les provinces à la planification et à la réduction des risques. Ces renseignements figurent aux pages 9 et 10. Le deuxième tableau, page 11, s'intitule «Aide». Il s'agit de l'aide versée aux provinces en cas de catastrophe. Il y a donc deux volets: soit la préparation et la réduction de risques, et l'aide. On aurait peut-être pu choisir un autre titre.

Le sénateur Bolduc: Dans le cas du Québec, la tempête de verglas et l'inondation au Saguenay figurent sous la même rubrique?

M. Lieff: Oui.

L'annexe D énumère les fonctions et dépenses prévues en 2000-2001 du Service météorologique du Canada. Ses dépenses sont importantes: elles s'élèvent à 100 millions de dollars par année. L'annexe E donne une liste des désastres qui se sont produits depuis 1994. L'annexe F donne un bref aperçu des accords d'aide financière en cas de catastrophe.

Sénateurs, je suis certain que rien de tout ceci n'est nouveau pour vous, puisque vous vous êtes déjà penchés sur la question, mais nous avons voulu vous donner une bonne idée des programmes fédéraux qui existent et des dépenses s'y rattachant. Les montants sont imprécis dans certains cas, mais nous avons essayé de faire de notre mieux dans les circonstances. Voilà qui met fin à mes observations préliminaires. Je serai heureux de répondre à vos questions.

Le président: Merci, monsieur Lieff. Cet exposé était très utile.

Le sénateur Stratton: Monsieur Lieff, je tiens d'abord vous remercier, vous et M. Cossette, pour toute votre aide. C'est à la suite du dépôt du budget, en février, que j'ai demandé à avoir des renseignements additionnels. Je ne me rendais pas compte, à ce moment-là, du travail que cela demanderait. J'ai jeté un coup d'oeil rapide au document que vous avez préparé, et je tiens à vous féliciter. Il faut un peu de temps pour tout absorber, car il est très détaillé. Merci beaucoup.

Mis à part ces sommaires, savez-vous si on a établi ou si on prévoit établir, comme on doit le faire, des plans pour réduire encore davantage les risques à l'échelle nationale? C'est une question difficile et vous ne serez peut-être pas en mesure d'y répondre. La Commission mixte internationale vient de publier un rapport sur les risques d'inondation de la rivière Rouge. Elle recommande qu'on élargisse le canal de dérivation autour de Winnipeg ou qu'on construise une immense digue au sud de Ste. Agathe. Ce projet coûterait environ 500 millions de dollars, alors que l'élargissement du canal coûterait environ 800 millions de dollars.

Savez-vous si on a établi, ou si on prévoit établir, d'autres plans importants, que ce soit au Saguenay ou en Colombie-Britannique, le long du Fraser, où les risques d'inondation au printemps dernier

significant flood last spring, to consider mitigating problems? It was simply that it was a cool spring and there was a slow melt that forestalled the problem. As well, are you aware of any information concerning earthquakes in British Columbia?

This is a comprehensive question, but it outlines areas across the country that may or may not have significant dollar sums attached to mitigation or future mitigation in their regions. Have you been made aware of any of those as of today's date?

Mr. Lieff: Let me try to answer that question on several levels. First, with the exception of the Red River, I am not aware of any specific initiatives or challenges that are under discussion by the government in terms of mitigation.

With respect to the Red River, there was the report of the International Joint Commission. In this year's Estimates there is about \$16.2 million related to following up on the recommendations of that study. As to the specifics, I believe that is more for planning than for constructing. Recommendations will arise from those plans.

At a broader level, a number of planning initiatives are underway, led by Emergency Preparedness Canada, to address the issue of a mitigation strategy. They are looking at that with the provinces. They are thinking about what a mitigation strategy might involve and the dollars involved in its early stages. Clearly, with the Y2K emphasis behind us now, emergency planning organizations, NGOs and other organizations like this committee are turning their attention to better addressing the risk from natural disasters. That work is under way.

Mr. Gérald Cossette, Program Director, Foreign and Defence Programs, Treasury Board Secretariat: At this stage, the work that is being done does not necessarily focus exclusively or specifically on mitigation. The federal government is trying to come up with an integrated approach that will take into account different components of our disaster management strategy, and mitigation is only one aspect.

Most of the money spent is on preparedness and response through the DFAA and the JEPP program. The issue now is to see how all the components fit together, including the DFAA, mitigation and special programs. Although they are not part of any official strategy, all the components have been used in the past. We need to determine where mitigation fits in. The issue is much more than mitigation per se.

The second component of the work being done now is about the role of the federal government. Nothing that we do with regard to disasters is exclusively done by federal authorities. Everything is done in cooperation and collaboration with the provinces and the municipal and local governments. It is a whole package that the government must consider, not exclusively one aspect.

Senator Stratton: Which minister and department are responsible for this study?

Mr. Cossette: Minister Eggleton is responsible Emergency Preparedness Canada, and EPC is located in DND.

étaient très grands? Le printemps a été plutôt frais, ce qui a ralenti la fonte des neiges et atténué le problème. Avez-vous, par ailleurs, des renseignements au sujet des tremblements de terre qui pourraient survenir en Colombie-Britannique?

C'est une question assez détaillée, mais elle concerne des régions à l'échelle nationale qui pourraient, ou non, faire l'objet d'investissements importants dans le domaine de la réduction des risques. Savez-vous si des plans ont été établis?

M. Lieff: Votre question comporte plusieurs volets. D'abord, sauf en ce qui concerne la rivière Rouge, je ne suis au courant d'aucune initiative précise en matière de réduction de risques qui fait l'objet de discussions par le gouvernement.

En ce qui a trait à la rivière Rouge, la commission mixte internationale a publié un rapport à ce sujet. On prévoit consacrer cette année environ 16,2 millions de dollars à la mise en oeuvre des recommandations du rapport. Je crois comprendre que cet argent servira surtout à financer des activités de planification et non de construction. D'autres recommandations découleront de ces activités.

De manière plus générale, Protection civile Canada a entrepris divers projets de planification et de réduction de risques, en collaboration avec les provinces. Ils étudient la possibilité d'élaborer une stratégie de réduction de risques, et évaluent les ressources qu'il faudrait y consacrer dans un premier temps. Le bogue de l'an 2000 étant chose du passé, les organismes de planification d'urgence, les ONG et autres groupes, comme ce comité-ci, s'attachent maintenant à trouver des moyens plus efficaces de réduire les risques liés aux catastrophes naturelles. Les travaux sont en cours.

M. Gérald Cossette, directeur, Programmes à l'étranger et défense, Secrétariat du Conseil du Trésor: Pour l'instant, on ne se concentre pas nécessairement ou spécifiquement sur la réduction de risques. Le gouvernement essaie d'élaborer un programme intégré qui englobera les différentes composantes de la stratégie de gestion des catastrophes naturelles, la réduction de risques ne constituant qu'un élément de celle-ci.

La plupart des ressources sont consacrées aux initiatives de préparation et d'intervention, par le biais des AAFC et du PCPC. La question est de savoir comment concilier toutes ces composantes, y compris les AAFC, la réduction de risques et les programmes spéciaux. Même si elles ne font pas partie d'une stratégie officielle, ces composantes ont toutes été utilisées dans le passé. Pour ce qui est de la réduction de risques, elle ne constitue qu'un aspect de la problématique.

Ensuite, il faut s'attacher à définir le rôle joué par le gouvernement fédéral dans ce domaine. Les autorités fédérales ne sont pas les seules à intervenir quand une catastrophe se produit. Tout se fait en coopération et en collaboration avec les provinces, les municipalités et les localités. Le gouvernement doit considérer l'ensemble des intervenants.

Le sénateur Stratton: Qui sont les ministre et ministère responsables?

M. Cossette: Le ministre Eggleton est responsable de Protection civile Canada, qui relève du MDN.

Senator Stratton: Are you aware of the report by the Insurance Bureau of Canada on catastrophic loss reduction? Have you reviewed that report? I am sure that Emergency Preparedness Canada has. The report recommends joint federal-provincial funding of about \$150 million a year just to be spent on mitigation so that, over time, we will lessen by far the chances or the opportunities for disaster to strike and succeed. Are you aware of that study?

Mr. Cossette: We are aware of the study. We are not involved directly in the response to that study, but we are part of the process with several other departments.

Senator Stratton: You are part of the process. Are you aware of the dollar values?

Mr. Cossette: Yes.

Senator Bolduc: In the last appendix to the document you just gave us, Appendix F on Disaster Financial Assistance Arrangements, you gave us the basis of the arrangements. I see that when the cost is higher per capita, the federal government intervenes and gives a larger share — for example, up to 90 per cent, with 10 per cent for the province. In another bracket it is 75 per cent, and for the provinces, 25 per cent.

On that basis of the arrangements, is there any incentive on the part of the federal government in terms of guidelines or conditions that would persuade the provinces to be more prepared for emergencies? Instead of just paying, since it is costly, is there any incentive to try to do a bit of planning so that things will not get out of hand like they did in Saguenay, for example, or with the ice storm?

Senator Stratton: Mr. Lieff, perhaps I can help with that, just because of my experience in the Red River Valley. After the flood of 1997, the criteria became that people living in the valley threatened by flood had to rebuild two feet above the 1997 flood level, if they were allowed to rebuild. In areas where the residences and buildings could not be protected to those levels, people are simply being bought out and are leaving. Their houses are either torn down or removed. That is taking place and has become the standard.

Senator Bolduc: I say that because I am from the county of Bellechasse, outside of Quebec City. We have the Chaudière River in La Beauce county. Every spring, it is almost like a sport to be flooded. Culturally speaking, people expect that to occur at Easter. They were ready for maple syrup, and they use a bit of gin. It is a great time of the year. It occurs throughout the region, and it is party time.

It was difficult at the local level. When I was deputy minister of municipal affairs, the provincial government said, "Come on. You cannot come back every year with a bill like that." We tried to impose on them a zoning ordinance so that, for example, in the area where there was flooding for the past two years, that would not occur any more. However, people said, "We will not retreat to the hills, because it is a way of life."

Le sénateur Stratton: Êtes-vous au courant du rapport qu'a publié le Bureau d'assurance du Canada sur la réduction des sinistres catastrophiques? L'avez-vous examiné? Je suis certain que Protection civile Canada l'a fait. Le rapport recommande que le gouvernement fédéral et les provinces consacrent conjointement environ 150 millions de dollars par année à la réduction de risques pour que nous puissions, au fil des ans, atténuer de façon appréciable les catastrophes. Êtes-vous au courant de ce rapport?

M. Cossette: Oui. Nous n'avons pas participé de façon directe à la préparation de la réponse à ce rapport, mais nous faisons partie du processus, de concert avec plusieurs autres ministères.

Le sénateur Stratton: Vous faites partie du processus. Êtes-vous conscient des sommes en jeu?

M. Cossette: Oui.

Le sénateur Bolduc: Dans la dernière annexe du document que vous avez distribué, soit l'annexe F, qui porte sur les accords d'aide financière en cas de catastrophe, vous expliquez le fondement des accords. Quand le coût par habitant est plus élevé, la quote-part fédérale l'est aussi — elle peut atteindre, par exemple, jusqu'à 90 p. 100 des dépenses, la quote-part de la province étant de 10 p. 100. Si la quote-part fédérale est de 75 p. 100, celle de la province est de 25 p. 100.

Compte tenu de ces accords, le gouvernement fédéral a-t-il établi des lignes directrices ou fixé des conditions pour inciter les provinces à améliorer leur préparation et faire face efficacement aux situations d'urgence? Au lieu de tout simplement payer la facture, qui est très élevée, est-ce qu'on les encourage à établir des plans d'intervention pour éviter les débordements, comme ce fut le cas au Saguenay, par exemple, ou lors de la tempête du verglas?

Le sénateur Stratton: Monsieur Lieff, je peux peut-être vous aider à répondre à cette question, compte tenu de mon expérience dans la vallée de la rivière Rouge. Après l'inondation de 1997, on a décidé que les personnes qui habitaient dans la vallée devaient reconstruire leur maison deux pieds au-dessus du niveau de crue de 1997, si elles obtenaient l'autorisation de le faire. Les résidences et les immeubles situés dans les zones ne pouvant être protégées ont tout simplement été rachetés. Les propriétés seront soit démolies, soit déménagées. Cette règle est devenue la norme.

Le sénateur Bolduc: Si je dis cela, c'est parce que je viens du comté de Bellechasse, qui se trouve à l'extérieur de Québec. La rivière Chaudière traverse la Beauce. Tous les printemps, il y a des inondations. Les gens s'attendent à ce qu'elles surviennent à Pâques. Ils préparent le sirop d'érable, utilisent un peu de gin, font la fête. On voit cela dans toute la région.

La situation était compliquée au niveau local. À l'époque où j'étais sous-ministre des affaires municipales, le gouvernement provincial avait dit, «Voyons. Vous ne pouvez pas revenir chaque année avec une facture comme celle-là.» Nous avons essayé d'imposer une ordonnance de zonage pour éviter, par exemple, que la zone qui avait été inondée au cours des deux dernières années le soit à nouveau. Toutefois, les gens ont dit, «Nous ne déménagerons pas, parce que cela fait partie de la vie de tous les jours.»

The Chairman: Their grandfathers were there.

Senator Bolduc: Yes. However, the municipalities did not agree. They said, "No, we do not want that." People have their property there. Their fathers and grandfathers were there, and so on.

Are there things such as zoning incentives in the formula? I see here that when it is very costly it is the federal government, when it is less costly it is the provincial government.

The Chairman: Do they allow new building on both sides?

Senator Bolduc: Now it is improving. The culture has changed, but cultural change is a slow process.

The Chairman: Do they allow new buildings?

Senator Bolduc: No, not now. After 25 years they were finally convinced that it is time to move to higher ground. It is also part of the new fashion to build on high ground now. That is silly, but that is the way things are.

Mr. Cossette: The DFAA criteria are not designed in a way to provide an incentive, but, since it is based on a per capita formula, the provinces, for instance Quebec, would need to assume the first \$7.5 million. Unless it is a major flood, the municipal or the provincial levels would be stuck with the bill. Therefore, up to that \$1 per capita they must foot the whole bill. That is the incentive for a local circumstance. The program itself does not have an incentive built in, per se.

Senator Bolduc: I make that statement because in the past, 25 years ago, a \$7-million or \$10-million expenditure was a big one. Now with the provincial budget set at \$30 billion or \$35 billion, \$7 million is not as big a deal. Perhaps you should raise it from \$1 to \$3, or it could be from \$2 to \$7, or something that is sufficiently high that they must give it some consideration.

The Chairman: I have had this discussion before; there is a similar problem every year along the Saint John River Valley in New Brunswick.

Senator Bolduc: The document that the witnesses have prepared is very good. We should include it in our report as a first document on the facts. Perhaps we could include something like the costs of the major disasters and the participation of the federal government.

Senator Moore: In every national disaster situation, the maintenance of law and order is critical. Our society is based on the rule of law. I was looking at Appendix A, and I do not see anything there for Solicitor General or Royal Canadian Mounted Police. Is it somewhere else in there? I thought that would be one of the main components of response and reaction in dealing with a national disaster. Could you comment on that?

Mr. Lieff: You raise an interesting point. Indeed, there are a number of other types of government expenditures that contribute either to maintaining law and order or to responding to disasters.

Le président: Leurs grands-pères vivaient là.

Le sénateur Bolduc: Oui. Toutefois, les municipalités n'étaient pas d'accord. Elles ont dit, «Non, nous sommes contre.» C'est là que les gens ont construit leurs maisons. Leurs pères et grands-pères y étaient avant eux, ainsi de suite.

Est-ce que la formule prévoit l'établissement de zones? Je vois ici que la quote-part du fédéral est beaucoup plus élevée que celle du provincial.

Le président: Est-ce que les nouvelles constructions sont autorisées des deux côtés?

Le sénateur Bolduc: La situation s'améliore. Les mentalités ont changé, mais c'est un processus très long.

Le président: Est-ce que les nouvelles constructions sont autorisées?

Le sénateur Bolduc: Pas pour l'instant. Après 25 ans, ils ont finalement compris qu'il était temps de construire sur des terrains surélevés. Cela fait partie d'une nouvelle mode. C'est ridicule, mais c'est ainsi.

M. Cossette: Les critères des AAFC ne prévoient pas d'incitatif, mais comme les dépenses sont calculées par habitant, les provinces, par exemple le Québec, paieraient la première tranche de 7,5 millions de dollars. Ce sont les gouvernements municipaux ou provinciaux qui seraient obligés de payer la facture, à moins que ce ne soit une inondation majeure. Ils doivent donc payer la facture si les dépenses par habitant atteignent 1 \$. Voilà ce qui se passe au niveau local. Le programme lui-même ne prévoit pas d'incitatifs.

Le sénateur Bolduc: Si je dis cela, c'est parce qu'il y a 25 ans, on considérait une facture de 7 ou 10 millions de dollars comme étant énorme. Aujourd'hui, le budget provincial est fixé à 30 ou à 35 milliards de dollars, de sorte que 7 millions, ce n'est pas beaucoup. Il faudrait peut-être augmenter les dépenses et les faire passer de 1 \$ à 3 \$, de 2 \$ à 7 \$, ou un montant assez élevé pour qu'ils en tiennent compte.

Le président: J'ai déjà eu cette discussion dans le passé. On a le même problème, chaque année, dans la vallée de la Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Bolduc: Le document que les témoins ont préparé est excellent. Nous devrions l'inclure dans notre rapport. Nous pourrions peut-être aussi inclure des données sur les coûts qu'ont entraînés les grandes catastrophes et sur la contribution du fédéral.

Le sénateur Moore: Quand un désastre survient à l'échelle nationale, il est important de maintenir l'ordre public. Nous vivons dans un État de droit. On ne fait aucune mention, à l'annexe A, du solliciteur général ou de la Gendarmerie royale du Canada. Est-ce qu'on en parle ailleurs dans le document? Je pensais qu'il constituerait une des principales organisations qui interviendrait en cas de désastre à l'échelle nationale. Qu'en pensez-vous?

M. Lieff: Vous soulevez un point intéressant. En effet, il y a plusieurs autres types de dépenses gouvernementales qui sont consacrées à l'ordre public ou aux mesures d'intervention. En fait,

In fact, when putting this paper together we were faced with a dilemma as to what to include and what not to include.

With respect to the Royal Canadian Mounted Police, and, for that matter, municipal and provincial police forces, their objective is to maintain order. That would be seen as a regular part of their mandate. The federal RCMP, like the military when it gets involved in responding over and above what they are financed and equipped to do, could always make application to the government for supplementary funds through the budget process and we would come to you with a Supplementary Estimate. This would be in response to particular disasters and for particular efforts, such as in the case of the ice storm when the Department of Defence got involved. I believe they spent some \$44 million over and above the salaries for the soldiers and the equipment involved that they had on hand.

In the case of DND, it is mentioned in the document that they get involved in disaster response when requested to do so, but there are no explicit expenditures earmarked for that, although I am sure that in their own organizations they have a planning and response capacity built in. However, it is very hard to identify that amount of expenditure.

Senator Moore: In the ongoing work of Emergency Preparedness Canada, is the force represented at the table? Are they part of that ongoing preparedness planning?

Mr. Cossette: I do not wish to mislead you. Emergency Preparedness Canada lists a whole group of departments as capabilities and how they would act in any given circumstances. They include, of course, RCMP and local police forces and so on. In terms of resource allocations, as Mr. Lieff was saying, they do not necessarily identify that the RCMP would need to spend this or that amount of money. They look at them as a capability. In a certain circumstance they would do this, they would deploy this way, and provide services A, B, and C.

Senator Moore: I have been sitting here thinking about these different disasters that occur. The Canadian public is a very giving group of people. People want to give money to help provide relief and to help other people who are suffering as a result of disasters. I thought it might be useful if we had a thing called the "Canada Fund," P.O. Box 1867, Ottawa, where you could send donations and get a tax credit. That would happen in the event of national disasters as determined by the Governor in Council. We could cap it at, say, \$1,000, so that it would not be abused or taken advantage of by people or corporations with wealth. Would something like that be useful? There is a tremendous drain on the budget when one of these disasters happens. The various department officials must run around trying to allocate and reallocate funds. Would that make sense?

Mr. Lieff: That is an interesting concept. I am not sure, honestly, how to respond. I do know that in the case of past disasters Canadians have responded very generously and the funds were not government administered. The funds were administered

nous nous sommes demandés, quand nous avons préparé ce document, quels organismes y inclure.

En ce qui a trait à la Gendarmerie royale du Canada et, d'ailleurs, aux forces policières municipales et provinciales, leur objectif est de maintenir l'ordre public. Cela fait partie de leur mandat. La GRC, tout comme les militaires quand ils sont appelés à participer à des opérations pour lesquelles ils ne possèdent pas les ressources financières ou l'équipement voulu, peut toujours présenter une demande au gouvernement en vue d'obtenir des fonds supplémentaires, par le biais du processus budgétaire. On préparerait à ce moment-là un budget des dépenses supplémentaire, qu'on vous soumettrait, pour couvrir les dépenses liées à des désastres particuliers et à des opérations précises, comme ce fut le cas lors de la tempête du verglas, quand on a fait appel au ministère de la Défense nationale. Je pense qu'ils ont dépensé quelque 44 millions de dollars pour cette opération, en plus des salaires versés aux soldats et les dépenses d'équipement.

Dans le cas du MDN, le document précise qu'il est chargé de répondre aux demandes d'intervention, en cas de désastre, sauf qu'il n'y a pas de dépenses précises consacrées à cette activité, bien que je sois certain qu'ils disposent déjà d'une certaine capacité de planification et d'intervention. Toutefois, il est très difficile de chiffrer ces dépenses.

Le sénateur Moore: Est-ce que la GRC est représentée au sein de Protection civile Canada? Prend-elle part à la planification constante de la protection?

M. Cossette: Je ne veux pas vous induire en erreur. Protection civile Canada a la liste de tout un groupe de ministères en tant que capacités et définit aussi la façon dont ils agiraient dans une situation donnée. Cela englobe bien sûr la GRC et les forces locales de police, et cetera. En ce qui concerne l'affectation des ressources, comme le disait M. Lieff, la GRC n'est pas nécessairement identifiée comme étant l'organisme comme devant dépenser tel ou tel montant d'argent. Elle est considérée comme une capacité. Dans une situation donnée, elle ferait ceci, se déploierait de cette façon et offrirait les services A, B et C.

Le sénateur Moore: En réfléchissant à ces diverses catastrophes, je me dis que les Canadiens sont très généreux. Ils sont prêts à donner de l'argent pour participer aux secours et aider ceux qui souffrent par suite de catastrophes. Je pensais qu'il pourrait être utile d'avoir quelque chose comme le «Fonds du Canada», C.P. 1867, Ottawa, où il serait possible d'envoyer des dons et d'obtenir un crédit d'impôt. Cela permettrait de répondre aux catastrophes nationales, déterminées par le gouverneur en conseil en tant que telles. On pourrait imposer une limite de, par exemple, 1 000 \$, pour que les gens ou les sociétés bien nantis n'abusent pas de ce système ou en prennent avantage. Une solution comme celle-ci serait-elle utile? Lorsqu'une telle catastrophe survient, les ponctions dans le budget sont énormes. Les fonctionnaires des divers ministères doivent se débrouiller pour affecter et réaffecter des fonds. Cela ne serait-il pas sensé?

M. Lieff: C'est un concept intéressant. Je ne suis pas sûr, honnêtement, comment répondre. Je sais que dans les cas de catastrophes passées, les Canadiens ont réagi très généreusement et les fonds n'ont pas été gérés par le gouvernement. Les fonds

through the NGOs, such as the Red Cross and other organizations. Therefore, a network exists.

Senator Bolduc: Since your reasoning is in terms of fiscal expenditure, that answer could probably come from the Department of Finance instead of from the Treasury Board.

Senator Moore: Perhaps the place to direct the question is the Department of Finance, but it would be money that these people would not need to look for to cover the expenses. I throw that suggestion on the table.

The Chairman: Thank you, senator. I do not think it would be capable of much abuse given the present tax treatment of charitable donations in this country.

Senator Moore: This would be a tax credit.

The Chairman: Like the political party?

Senator Moore: Yes.

The Chairman: We all know how that works.

Senator Stratton: In regard to Emergency Preparedness Canada, through the minister, do you know when this study that they are conducting will be complete? Do you have any idea, or is that a question more appropriately addressed to Emergency Preparedness Canada?

Mr. Cossette: That question should be for EPC. I can tell you at this stage that we are just out of the Y2K exercise; therefore, EPC is in the process of mapping out how the consultation with stakeholders would take place, which departments would need to be involved, the different components that should be looked at, and so on. We are not talking about something that will happen over the next couple of months. The process may be launched over the next couple of months, but my sense is that this is a study or survey that will take months to complete. Also, it will lead to discussions with the provinces since everything we do in terms of disasters is done in a 50-50 relationship with the provincial authorities.

The Chairman: Mr. Lieff, I have always been mildly scandalized — and this goes back to my days when we were in government — that the fisc simply raids various departments and agencies for money when they need it for a particular purpose, even though the relationship between the program they are raiding and the particular need is barely plausible. I am not saying that this is happening in emergency preparedness, but I am particularly sensitive to the use of so-called regional development funds for purposes that are barely related to regional development.

The amounts here are not great. However, I see that Western Diversification had to pony up for \$17.3 million for the fiscal year just ended, and Economic Development Quebec, for \$1.9 million. You have an explanation in the brief. You state that:

ont été gérés par les ONG, comme la Croix rouge et d'autres organismes. Il existe donc un réseau.

Le sénateur Bolduc: Puisque vous raisonnez en termes de dépenses fiscales, c'est probablement le ministère des Finances et non le Conseil du Trésor qui pourrait probablement vous donner une réponse.

Le sénateur Moore: Peut-être devrais-je effectivement poser la question au ministère des Finances, mais grâce à ce fonds, ces gens-là n'auraient pas besoin de chercher les fonds nécessaires. Je mets cette proposition sur le tapis.

Le président: Merci, sénateur. Je ne crois pas que cela pourrait donner lieu à beaucoup d'abus, compte tenu de l'actuel traitement fiscal des dons de charité dans notre pays.

Le sénateur Moore: Ce serait un crédit d'impôt.

Le président: Comme pour les dons versés aux partis politiques?

Le sénateur Moore: Oui.

Le président: Nous savons tous ce que cela donne.

Le sénateur Stratton: En ce qui concerne Protection civile Canada, par l'entremise du ministre, savez-vous quand l'étude en cours sera terminée? En avez-vous une idée, ou vaudrait-il mieux poser cette question à Protection civile Canada?

M. Cossette: Cette question devrait s'adresser à PCC. Je peux vous dire que pour l'instant, nous venons juste de terminer l'exercice relatif à l'an 2000; par conséquent, PCC est en train de prévoir la façon dont la consultation avec les intervenants pourrait se dérouler, décider des ministères qui devraient jouer un rôle, évaluer les divers éléments à examiner, et cetera. Nous ne parlons pas de quelque chose qui va se produire au cours des deux prochains mois. Le processus peut être lancé au cours des deux prochains mois, mais à mon avis, c'est une étude où une enquête qui va prendre des mois. Par ailleurs, elle conduira également à des discussions avec les provinces, puisque tout ce que nous faisons dans le domaine des catastrophes relève également à 50 p. 100 des autorités provinciales.

Le président: Monsieur Lieff, j'ai toujours été légèrement scandalisé — et cela me ramène à l'époque où nous étions au gouvernement — par le fait que le fisc puise simplement dans les budgets des divers ministères et organismes pour obtenir l'argent dont il a besoin pour une raison particulière, même si le rapport entre le programme dans lequel il puise et le besoin particulier est à peine plausible. Je ne dis pas que c'est ce qui se passe dans le domaine de la protection civile, mais je suis particulièrement sensible à l'utilisation des soi-disant fonds de développement régional à des fins qui n'ont pratiquement rien à voir avec le développement régional.

Les montants ne sont pas énormes. Toutefois, je vois que le Programme de diversification de l'économie de l'Ouest a dû verser 17,3 millions de dollars pour l'exercice qui vient de se terminer, et le Programme de développement économique du Québec, 1,9 million de dollars. Vous avez une explication dans le mémoire. Vous dites que:

The federal government has developed special ad-hoc programs...

— and “ad-hoc” is the operative word here —

...on three occasions over the past five years. These have been delivered by the federal economic development agencies in conjunction with provinces, as a result of the provinces requesting more funding than what was eligible under the Disaster Financial Assistance Arrangements.

Honourable senators, you see what happens there — “We need more money.” The regional development agencies are always a convenient pool of funds for everyone else to raid. You go on to state:

In the three instances the initiatives were funded on 50/50 (federal-provincial) basis and were aimed at restoring economic activity in affected areas.

That is the fig leaf.

The three instances of special programming were the 1997 Red River flood (Manitoba), the 1996 Saguenay flood (Quebec) and the 1998 ice storm of Western Quebec and Eastern Ontario.

A summary of these expenditures can be found in Appendix C. I notice that most of the money is not really under “assistance” but under “planning, preparedness and risk reduction.” That is the category, although you say here that the funds were aimed at restoring economic activity in affected areas. Convince me, please, that this is not just a raid on the regional development purse for purposes that are barely related to regional development.

Mr. Lieff: Senator Murray, there are a number of components to your question. Perhaps I will tackle the last one first. In terms of the amount of money in 2000-01 for planning and preparedness, which looks high for Western Economic Diversification, for example, \$16.3 million —

The Chairman: Yes, and \$17.3 million in the previous year.

Mr. Lieff: Those amounts were, essentially, to fund follow-up to the International Joint Commission recommendations related to the Red River flood. They are things like diking, mapping and planning, whereas a high percentage of the total spending in relation to those three disasters was in years prior to 1999-2000 and was for assistance. Current spending is really an anomaly from that trend and is, in fact, to deal with mitigation effects in the case of the Red River. Other amounts have been used to fund better planning and preparedness as well, but they have been relatively small for the regional agencies.

With respect to the more general question, though, in terms of the regional agencies being a convenient source of funds, the reason the federal government has used those agencies is that those disasters have been regional in nature. Regional agencies

Le gouvernement fédéral a également élaboré des programmes spéciaux...

— et «spéciaux» est le mot clé —

... à trois occasions au cours des cinq dernières années. Ils ont été exécutés par les organismes fédéraux de développement économique en collaboration avec les provinces, car les provinces demandaient plus d'argent que ce que prévoyaient les Accords d'aide financière en cas de catastrophe.

Honorables sénateurs, vous voyez ce qui se produit ici — «Nous avons besoin de plus d'argent.» Les organismes de développement régional représentent toujours une réserve pratique où l'on peut puiser des fonds. Vous poursuivez:

Dans les trois cas, les initiatives ont été financées à parts égales (fédéral-provincial) et ont consisté à rétablir l'activité économique dans les régions sinistrées.

Cela sert de couverture.

Ces programmes spéciaux ont été adoptés par suite de l'inondation de la rivière Rouge (Manitoba) en 1997, de l'inondation au Saguenay (Québec) en 1996 et de la tempête de pluie verglaçante de 1998 dans l'ouest du Québec et l'est de l'Ontario.

Un résumé de ces dépenses se trouve à l'annexe C. Je remarque que la plupart des fonds ne tombent pas vraiment dans la catégorie «aide», mais dans celle de «planification, protection et réduction de risques». C'est la catégorie, bien que vous ayez dit que les fonds visaient à rétablir l'activité économique dans les régions sinistrées. Pouvez-vous me convaincre qu'il ne s'agit pas uniquement d'une ponction dans le budget de développement régional à des fins qui sont à peine reliées au développement régional?

M. Lieff: Monsieur le sénateur, votre question comporte plusieurs éléments. Je vais peut-être commencer par répondre au dernier point. En ce qui concerne les fonds prévus en 2000-2001 pour la planification et la protection, qui paraissent élevés pour le Programme de diversification de l'économie de l'Ouest, par exemple, 16,3 millions de dollars...

Le président: Oui, et 17,3 millions de dollars l'année précédente.

M. Lieff: Ces montants visaient principalement à financer la mise en oeuvre des recommandations de la Commission mixte internationale relatives à l'inondation de la rivière Rouge. Ainsi, il y a des dépenses liées à l'endiguement, au mappage et à la planification, tandis qu'un pourcentage élevé du total des dépenses liées à ces trois catastrophes visait les années précédant 1999-2000 et tombait dans la catégorie de l'aide. Les dépenses actuelles s'écartent de cette tendance et visent en fait à atténuer les effets de la catastrophe de la rivière Rouge. D'autres montants ont permis de financer une meilleure planification et une meilleure protection également, mais ils ont été relativement peu élevés pour les organismes régionaux.

En ce qui concerne votre question plus générale, toutefois, à savoir que les organismes régionaux représentent une source pratique de financement, si le gouvernement fédéral a eu recours à ces organismes, c'est parce que ces catastrophes ont été de nature

have planning and programming instruments on the ground in those regions. The need for ad hoc supplementary support of the type offered by the regional agencies is because the provinces felt there was a need to provide assistance to certain types of activity to sustain economic activity not covered under the DFAA, such as support to small business and to farmsteads. The DFAA covers support to individuals and to owner-operated businesses. There was a gap in terms of being able to respond when provinces wanted to support small business and farmsteads that were adversely impacted. Since this is the same general type of programming that regional agencies normally would do, that is why they were chosen as a delivery instrument.

In terms of the idea that these funds came from within existing funds that were allocated to the regional agencies for regional planning, I do not have the exact data in front of me. However, I do know that in a number of cases the funds were topped up from funds in the fiscal framework to support the response to those emergencies. That is a bit imprecise, Mr. Chairman.

The Chairman: It is helpful. I appreciate the detail and your candour on the matter.

Frankly, sometimes I think it is a bit of a stretch in view of the stated purposes of those agencies. I remember when the legislation went through creating WED. I was involved quite directly in the ACOA legislation. The purpose was to try to stimulate entrepreneurship and economic activity, particularly for small business. In the case of the western provinces, it was to stimulate diversification away from the traditional natural resources sector.

The provincial governments have more interest in having their favourite projects, or necessary projects, subsidized or cost shared than they have in maintaining any particular discipline. To a man, I found that provincial premiers do look upon the regional agencies as a pool of money to be tapped for their purposes whenever necessary.

I appreciate what you said. In particular, I appreciate the point that you made about the presence on the ground of certain talent and programs and, in particular, certain human resources and the planning capacity, as well as the fact that in most cases it appears that it was not so much a raid on existing funds as an assignment that was given to the agencies in respect of which their budgets were topped up. That satisfies me and alleviates some of my concerns.

Is there anything further? If not, I wish to thank you, Mr. Lieff and Mr. Cossette, for appearing here this morning. You have both been very helpful and have made a comprehensive and thorough presentation.

Our next witness, unfortunately, could not be here. He is ill and he apologizes for his absence. He has asked our third witness, Ms Kathryn White, to represent his organization. She is also a member of the board of Dr. Davenport's organization, so she will be able to represent both her organization and the Canadian

régionale. Les organismes régionaux disposent d'instruments de planification et de programmation sur le terrain dans ces régions. Un appui supplémentaire spécial du genre offert par les organismes régionaux s'impose, parce que les provinces jugeaient qu'il était nécessaire d'aider certains types d'activités afin de soutenir l'activité économique qui n'est pas visée par les AAFC, comme l'appui à la petite entreprise et aux exploitations agricoles. Les AAFC permettent d'appuyer les particuliers et les petites entreprises. Il n'était en effet pas possible de répondre aux demandes faites par les provinces qui voulaient appuyer la petite entreprise et les exploitations agricoles touchées. Les organismes régionaux ont été choisis comme instruments d'exécution, parce qu'il s'agit du même genre de programmation générale qu'elles font normalement.

Vous dites que ces fonds proviennent de fonds existants affectés aux organismes régionaux à des fins de planification régionale; je n'ai pas les données exactes devant moi pour vous répondre à ce sujet. Toutefois, je sais que dans plusieurs cas, les fonds ont été complétés par les fonds du cadre financier pour permettre de réagir à ces urgences. Ma réponse manque un peu de précision, monsieur le président.

Le président: Elle est utile et je vous remercie des détails, ainsi que de votre sincérité à ce sujet.

Il me semble franchement que c'est un peu exagéré compte tenu des objectifs convenus de ces organismes. Je me souviens de l'époque où la loi visant à créer le PDEO a été adoptée. J'ai participé assez directement à la loi APECA. Il s'agissait d'essayer de stimuler l'entrepreneuriat et l'activité économique, pour la petite entreprise en particulier. Dans le cas des provinces de l'Ouest, il s'agissait de stimuler la diversification et de s'écarter du secteur traditionnel des ressources naturelles.

Les gouvernements provinciaux ont plus intérêt à obtenir des subventions ou le partage des frais pour leurs projets préférés ou nécessaires qu'à maintenir une discipline particulière. À mon avis, les premiers ministres des provinces considèrent les organismes régionaux comme une réserve d'argent dans laquelle ils peuvent puiser à loisir.

Je comprends ce que vous dites. Je comprends notamment ce que vous dites au sujet de la présence sur le terrain de certains talents et programmes et, en particulier, de certaines ressources humaines et de la capacité de planification, ainsi que le fait que dans la plupart des cas, il semble que l'on n'ait pas fait de ponction dans les fonds existants, mais plutôt que l'on a demandé aux organismes de remplir certaines fonctions pour lesquelles leur budget a été complété. Cela me satisfait et apaise certaines de mes préoccupations.

Y a-t-il autre chose? Si non, je tiens à vous remercier, monsieur Lieff et monsieur Cossette, d'être venus ce matin. Vous avez été tous les deux très utiles et votre exposé est complet et approfondi.

Notre prochain témoin ne pouvait malheureusement pas se présenter, par suite de maladie, ce dont il s'excuse. Il a demandé à notre troisième témoin, Mme Kathryn White, de représenter son organisation. Elle est également membre du conseil d'administration de l'organisation de M. Davenport, si bien qu'elle va être en

National Committee for the International Decade for Natural Disaster Reduction.

Ms White, welcome. Please proceed.

Ms Kathryn White, President, Black & White Communications Inc.: While I am very happy to be here today, I am also very unhappy that my esteemed colleague, Dr. Alan Davenport, is not able to join us.

At the suggestion of your clerk, I should like to give you some background information on the Canadian National Committee for the International Decade for Natural Disaster Reduction, which refers to the decade that has just ended. I will then proceed with the next presentation.

The CNC-IDNDR was initiated through the hard work, as committees often are, of a single individual. In this case it was Dr. Alan Davenport, a Canadian who is esteemed internationally as one of the leading engineers in surface layer wind functions. He is the chair of the Boundary Layer Wind Tunnel Laboratory at The University of Western Ontario.

One of his colleagues, Dr. Frank Press, an American, advocated, starting about 1986, that we take the broadest possible perspective into the long-term risks and investments as a result of the increasing effects of natural disasters. My own opinion is that the decade has been an overwhelming failure if we attribute success to the number of disasters, because around this table you know that they have increased exponentially and continue to do so. The successes, on the other hand, both in Canada and internationally, raised the awareness of these important issues and the effects that they have on communities around the world and in Canada.

As part of the agreement with the Geneva-based body, it is a UN-declared decade. There was an emphasis on risk assessments and undertaking national risk assessments to promote warnings — that is, the technology around warnings and monitoring of natural disasters — and also increasing public education and awareness. I will speak about that further later this morning.

The committee itself had representations from many of the departments that you heard about from the preceding speaker as well as representations from NGOs, industry and the wider civil society as well. At the last meeting that was held in the decade, we agreed to strike a working group that would focus on the outcome — that is, how we maintain this momentum and how we ensure that the knowledge, skills and awareness level that have been raised will be sustainable into the future. I think your deliberations around this table are one of the ways that that will happen.

I am sure Dr. Davenport would want me to thank the participants in the national committee in Canada, but I should also like to recognize for him Canadian fora like this that continue to move the importance of this issue. That has had profound effects

mesure de représenter à la fois son organisation et le Comité national canadien de la Décennie internationale pour la prévention des catastrophes naturelles.

Madame White, bienvenue. Je vous cède la parole.

Mme Kathryn White, présidente, Black & White Communications Inc.: Tout étant très heureuse d'être ici aujourd'hui, je suis également désolée que mon estimé collègue, M. Alan Davenport, ne puisse se joindre à nous.

Pour répondre à la demande de votre greffier, j'aimerais vous donner quelques renseignements sur le Comité national canadien de la Décennie internationale pour la prévention des catastrophes naturelles; la décennie dont il est question ici vient tout juste de se terminer. Je passerai ensuite à mon exposé.

Le CNC-DIPCN a été lancé grâce aux efforts d'une seule personne, comme c'est souvent le cas des comités. Il s'agissait, en l'occurrence, de M. Alan Davenport, Canadien connu mondialement comme l'un des grands spécialistes dans le domaine de la recherche sur la couche limite. Il dirige le Laboratoire de la soufflerie à couche limite de l'université Western Ontario.

Dès 1986 environ, l'un de ses collègues, M. Frank Press, un Américain, disait qu'il faudrait avoir la perspective la plus large possible des risques à long terme et des investissements nécessaires par suite des effets de plus en plus marqués des catastrophes naturelles. À mon avis, la décennie est un échec énorme si l'on attribue le succès au nombre limité de catastrophes, car vous savez tous ici que les catastrophes ont augmenté de façon exponentielle et poursuivent cette tendance. Les succès, par contre, tant au Canada qu'à l'échelle internationale, c'est que l'on a pu sensibiliser davantage les gens à ces questions importantes et aux effets qu'elles ont sur les collectivités dans le monde entier et au Canada.

Dans le cadre de l'accord signé avec l'organisme situé à Genève, ce sont les NU qui ont désigné cette décennie comme étant la Décennie internationale pour la prévention des catastrophes naturelles. L'accent a été mis sur les évaluations de risques en général et sur les évaluations de risques nationales afin de promouvoir les mises en garde — c'est-à-dire la technologie liée aux mises en garde et au suivi des catastrophes naturelles — et aussi sur l'éducation du public. Je vais en parler un plus tard ce matin.

Beaucoup des ministères dont le témoin précédent vous a parlé, ainsi que les ONG, l'industrie et la société civile dans son ensemble, se sont adressés au comité. À la dernière réunion de la décennie, nous avons convenu de créer un groupe de travail qui s'attacherait aux résultats — comment maintenir cette dynamique et comment faire en sorte que les connaissances, les compétences et la sensibilisation ainsi créées soient maintenues dans l'avenir. Je crois que vos délibérations d'aujourd'hui sont une des façons qui le permettront.

Je suis sûre que M. Davenport me demanderait de remercier ceux qui ont participé aux travaux du comité national au Canada, mais il faudrait aussi reconnaître en son nom les tribunes canadiennes comme la vôtre qui continuent de mettre en évidence

on our economies, on our environment, and, most importantly, on the lives of the communities you come and represent.

Would you like me to answer any general questions about the CNC-IDNDR, or would you like me to continue with my presentation at this time?

The Chairman: Just continue, and then we will open the floor for discussion.

Ms White: I will now do my best not to digress too much from my prepared presentation.

You do not need to hear one more time about the increasing risks and costs we face as a result of increased extreme events. This threat is real and imminent. Canadians have felt and know the consequences of natural disaster.

It is time for imagination and determination. Building resilient communities, ensuring a culture of prevention, developing citizens who are better risk decision makers, and modelling socially responsible sustainable development are the issues we confront. The development of a national disaster reduction policy is essential for Canada. At the conclusion of the International Decade for Natural Disaster Reduction, Canadians are well aware that we are not immune to the effects of disaster. We have many diverse groups in our communities that, together, are calling for some leadership, and we have an opportunity to highlight some Canadian good practices, technologies and community-based approaches to reducing the impacts of the disasters.

The research and development work of Black & White, particularly through its RISK & Society initiative, which was developed as a response to a needs assessment of the International Decade for Natural Disaster Reduction, focuses particularly on the social aspects of disasters. Through its national and international research and consultations, including strategic citizen engagement activities, especially around disasters that you have spoken about around this table, the RISK & Society initiative has identified some keys to a national disaster reduction policy. They are described on the Canon on Disaster Reduction, which I will leave with the Chair.

I will talk for a moment now about these three essential points. I would also be happy to talk about some of the social research on who has authoritative voices in the community when it comes to natural disaster, how young Canadians understand their roles and responsibilities around disaster, and how we can make projections. This is a new kind of social science or research about how they will respond in the future. We had a lively engagement here about understanding human desire to be in beautiful places in spite of the fact that, as we heard from one of your colleagues, the decision to do so carries with it the certainty that one will be faced with recurrent flooding, particularly if one lives in the Red River Valley, which is where the most damage occurred during the last flood.

cette question, qui a eu tant d'effets sur nos économies, sur notre environnement et, fait le plus important, sur la vie des collectivités que vous représentez ici.

Avez-vous des questions d'ordre général au sujet du CNC-DIPCX auxquelles vous aimeriez que je réponde ou préférez-vous que je fasse mon exposé?

Le président: Continuez, je vous prie, après quoi nous passerons aux questions.

Mme White: Je vais maintenant faire de mon mieux pour ne pas trop m'éloigner du texte préparé.

Vous n'avez pas besoin qu'on vous explique une fois de plus les risques et les coûts de plus en plus élevés auxquels nous exposent les cataclysmes de plus en plus fréquents. Ces risques sont véritables et imminents, ce que, depuis quelques années, nos concitoyens ne savent que trop bien.

Le moment est venu de faire preuve d'imagination et de courage. Voici les grands enjeux: renforcer les collectivités pour qu'elles résistent mieux à ces événements, favoriser une culture de la prévention et l'émergence de meilleurs décideurs parmi les citoyens, ainsi que concrétiser un développement durable et socialement responsable. Il faut absolument que le Canada se dote d'une politique d'atténuation des désastres. Alors que se termine la Décennie internationale de la prévention des catastrophes naturelles, le citoyen sait bien que nous ne sommes pas à l'abri des désastres. Dans de nombreuses collectivités, des groupes réclament du leadership, et nous avons ici l'occasion de faire valoir l'excellence de certaines de nos pratiques, de nos technologies et de nos approches collectives à la réduction des conséquences des désastres.

Les travaux de R-D menés par Black & White Inc., notamment dans le cadre de son initiative «Le risque et la société» destinée à donner suite à l'évaluation des besoins liés à la décennie internationale, privilégient les dimensions sociétales des désastres. Signalons que les recherches et consultations que nous avons faites au pays et à l'étranger dans le cadre de cette initiative (notamment sur la participation stratégique des citoyens, en particulier lors des désastres de la dernière décennie) nous ont permis de cerner certains principes clés d'une politique nationale de réduction des conséquences des désastres. Je vous invite à consulter le document «Préceptes pour une politique sur la prévention des catastrophes naturelles», dont je laisserai un exemplaire à la présidence.

Je vais maintenant consacrer quelques instants aux trois points essentiels de la politique. Je vous parlerais aussi volontiers de certains travaux de recherche sociale effectués pour savoir qui sont les voix qui parlent d'autorité dans la collectivité quand survient une catastrophe naturelle, comment les jeunes Canadiens conçoivent leurs rôles et leurs responsabilités en cas de désastre et comment nous pouvons établir des prévisions. Il s'agit d'une nouvelle science sociale, d'un nouveau genre de recherche, visant à déterminer comment ils réagiront. Nous avons eu un débat animé ici au sujet du désir bien humain de vouloir s'établir là où la nature est belle malgré le fait, comme nous l'a dit un de vos collègues, que cette décision entraîne aussi la certitude qu'il faudra composer avec des inondations répétées, particulièrement

There are three essential aspects to a national policy. First, it must be truly broad in scope and more than putatively multidisciplinary. True partnership is essential. We have seen that the monolithic structural approach of the so-called old World Bank to pour concrete or reroute rivers in an attempt to reduce disasters in the Third World has failed miserably by their own acknowledgement.

This diverse group before you attests to the wider engagement of the existing community of interest with the community at large. This engagement of Canadians at all different levels of government, the private sector and civil society, including the most vulnerable Canadians, offers opportunities to devise local solutions and bring good practices to share.

Second, leadership from the federal government should echo this multidisciplinary, multi-partner approach, with a designated leader, I suggest, in a central agency. All disaster recovery funds can include a budget element — the World Bank has chosen 15 per cent — set aside to be allocated to disaster reduction efforts. We know that the terrible and devastating moment of a disaster and the painful period immediately after are the times when citizens — that is, when humans — are most willing to invest in disaster reduction. Through the mechanism of a secretariat investing 15 per cent of all recovery dollars into disaster reduction, there is an opportunity to realize a significant return on investment. I would hope that we could even undertake to show more vision and set aside the same 15 per cent of all new infrastructure projects supported in any way by the Government of Canada towards reducing the impacts and the causes of increased disasters. Again, I use the confusing language of “mitigation,” which means something specific when we talk about climate change, which is having a more profound effect, and our notion of mitigation refers to reduction of the effects.

In this way, we have an opportunity to assert true leadership of disaster reduction and adaptation to a changing environment. Part of this commitment, if focused through a secretariat, would build on the existing government expertise, particularly through incorporating the existing network of Emergency Preparedness Canada in facilitating disaster prevention into the response, recovery and preparedness function of its mandate. The secretariat would also draw upon the experience of the former disaster reduction programs, like the successful National Flood Plan of Environment Canada, and their expertise in the reduction or mitigation of and adaptation to climate change, which has already brought increasing extreme weather events to Canada. You will note that there is now good science linking, for example, the ice storm to a modest rise in the winter temperature. Likewise, Natural Resources Canada has developed some world-class innovations in monitoring and predictive technologies and techniques, with a wide breadth of expertise, particularly in earthquakes and wildfires.

si l'on vit dans la vallée de la rivière Rouge, là où les dernières inondations ont fait le plus de dégâts.

Une politique nationale a trois aspects fondamentaux. Il faut d'abord qu'elle soit réellement multidisciplinaire et qu'elle englobe de vrais partenariats, évitant ainsi de se transformer en vœux pieux. Comme on l'a constaté, l'approche monolithique de la Banque mondiale — couler du béton ou détourner des cours d'eau afin de juguler les calamités dans le Tiers monde — a, de son propre aveu, misérablement échoué.

Par sa diversité, le groupe ici présent atteste un engagement de plus en plus répandu de la société canadienne. L'engagement de nos concitoyens, de tous les ordres de gouvernement, du secteur privé et de la société civile, y compris des Canadiens les plus démunis, est l'occasion rêvée de trouver des solutions locales et de s'échanger les bonnes pratiques.

Ensuite, le gouvernement du Canada devrait faire preuve d'un leadership tout aussi multidisciplinaire et multi-partenaires: s'il existait un organisme central responsable, tous les fonds de relance post-désastre pourraient comporter un poste budgétaire pour les efforts de réduction des effets (la Banque mondiale a choisi 15 p. 100). En effet, on sait que la période qui suit un sinistre est celle où le citoyen est le plus disposé à investir dans de tels efforts; c'est bien naturel. S'il existait un secrétariat capable d'investir 15 p. 100 des fonds de récupération dans des mesures de réduction à plus long terme, on pourrait obtenir un excellent rendement de l'investissement. J'espère même qu'il sera possible d'être encore plus clairvoyant et de réserver 15 p. 100 des budgets de tous les nouveaux projets d'infrastructure auxquels le gouvernement fédéral consent un soutien pour atténuer les conséquences et les causes des désastres naturels. À nouveau, j'utilise l'expression ambiguë «atténuation», qui a un sens bien précis dans le domaine des changements climatiques, dont les effets sont profonds, et notre notion de l'atténuation renvoie à la réduction de ces effets.

Ce serait véritablement faire preuve de leadership tout en s'adaptant à un environnement changeant. Une partie de cet engagement, si son exécution passe par un secrétariat, mettrait à profit les compétences que les gouvernements possèdent déjà. On pourrait plus particulièrement mettre à profit le réseau existant de Protection civile Canada pour faciliter la réduction des conséquences, en l'intégrant à ses fonctions de préparation, de réaction et de relance. Le secrétariat pourrait aussi profiter de l'expérience acquise par Environnement Canada dans le cadre d'initiatives comme son Programme national des réductions des dommages causés par les inondations et de ses compétences en atténuation des effets et en adaptation au changement climatique. Il est utile de rappeler que les cataclysmes naturels se font de plus en plus fréquents au Canada. Par ailleurs, de plus en plus de faits montrent qu'il existe un rapport, par exemple, entre le verglas et un léger réchauffement, l'hiver. De la même façon. Ressources naturelles Canada a mis au point des innovations de calibre mondial en surveillance et en prévision de l'activité sismique et des feux de forêt et réunit une excellente gamme de compétences dans ces domaines.

Additionally, with this enlightened approach, Canada would have something to share with the world: vision in the reduction of disasters and models for integrated recovery from disasters that build on our collective knowledge of adaptation. This highlights another opportunity. Through the involvement of the Department of Foreign Affairs and International Trade, and CIDA as well, Canada could share and advocate for disaster reduction worldwide and promote the support of the technologies and skills developed here in Canada. I have highlighted some departments and agencies, but there are others too who must be at the secretariat table: Health Canada, HRDC and Public Works are certainly the next three on the list, and there are others.

In advising the secretariat, an established council could draw from the input of the task force struck by the Canadian National Committee for IDNDR, and could emphasize private and non-governmental participation, creating a legacy of knowledge from this decade and a reach into civil society for the secretariat. This committee would provide a focal point outside of government for building and maintaining partnerships and for advocacy at the community, regional, provincial, national and international level. It would provide — important today in everything that confronts us — an evolving model of governance, and it would provide a nexus and advice on research and development opportunities.

Finally, a national policy must address public education and awareness to reinforce and mobilize a “culture of prevention.” Our own research, supported broadly by many of the organizations with representation before you, indicates a real willingness by young Canadians to have a role and to take responsibility for the risks they pursue and avoid as part of citizenship. We have also learned that there are different voices that speak with authority to Canadians on disaster reduction. We need to explore how we engage Canadians in accepting responsibilities associated with risks, and we need to engage in a continuing public dialogue on these issues. Opportunities abound for us when we awaken to the impacts of climate change. RISK & Society has highlighted, through research, the development of a common language of risk to engage citizens, especially those at first risk to disaster.

In conclusion, I am truly excited by the potential of this forum and the momentum created by those of us engaged in this important global issue. I thank not only the Senate committee, but the men and women who have worked diligently, both through groups like the CNC and behind the scenes undertaking research, and those Canadians who have suffered the devastating effects of disasters on their communities, their homes and their lives. We cannot diminish the real pain that has been felt, but today we can agree to learn through those experiences and develop a forward-looking policy.

De plus, une approche aussi éclairée permettrait au Canada de partager de précieux atouts avec le monde entier, une vision de la réduction des dangers dus aux catastrophes et des modèles de reprise intégrée qui tirent partie de nos connaissances collectives sur l'adaptation. Cela met en valeur une autre possibilité. Ce serait peut-être une belle occasion pour le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ainsi que pour l'ACDI de simultanément promouvoir l'idée de la prévention et de favoriser l'exportation de technologies et de compétences canadiennes. J'ai parlé de certains ministères et organismes, mais il y en a d'autres qui devraient aussi faire partie du secrétariat, notamment Santé Canada, Développement des ressources humaines Canada, et Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, pour n'en nommer que quelques-uns.

Le secrétariat serait assisté par un conseil qui miserait sur les travaux du groupe de travail créé par le Comité national canadien pour la Décennie internationale. Le conseil ou comité privilégierait la participation d'organismes privés et non gouvernementaux, ce qui lui permettrait de tirer partie des ressources du privé et d'accumuler le savoir sur la décennie. Il serait aussi, à l'extérieur du gouvernement, le mécanisme par excellence de création et de maintien des partenariats; il assurerait la sensibilisation à l'échelle locale, régionale, provinciale et internationale; enfin, il présenterait — ce qui est important actuellement dans tout ce qui nous touche — un modèle utile de gestion dans ce domaine et il servirait de lien et de conseil en matière de possibilités de R-D.

Enfin, toute politique nationale doit aussi sensibiliser et éduquer le public pour le mobiliser et pour renforcer une «culture de prévention». Les conclusions de nos propres recherches sont généralement confirmées par bon nombre des organisations ici présentes: les jeunes Canadiens et Canadiennes sont prêts à assumer leur part de responsabilité pour les risques auxquels ils s'exposent et qu'ils évitent en tant que concitoyens. Nous avons aussi constaté que certaines personnes ont de l'autorité quand vient le moment de parler de réduire les effets des catastrophes: il faut explorer comment inciter d'autres groupes de la population à accepter d'assumer les responsabilités liées à l'existence de risques et de participer aux débats publics. Depuis que nous reconnaissons davantage les conséquences des changements climatiques, les occasions se sont multipliées. Notre initiative «Le risque et la société» a mis en relief la nécessité de mettre au point un seul et unique «langage de risque» afin d'impliquer tous les citoyens, en particulier ceux qui sont le plus directement menacés.

En guise de conclusion, je trouve très excitantes les possibilités qu'offre votre tribune et le mouvement engendré par ceux et celles qui travaillent à cet enjeu mondial. Je tiens donc à remercier non seulement le comité sénatorial, mais aussi les personnes qui travaillent sans cesse, que ce soit par l'intermédiaire de groupes comme le Comité national canadien ou en coulisse à faire des recherches, ainsi que les Canadiens et Canadiennes dont la collectivité, le foyer et la vie ont été durement affectés par des catastrophes. Nous ne pouvons pas diminuer leurs souffrances réelles, mais nous pouvons nous entendre aujourd'hui pour en tirer leçon et élaborer une politique axée sur l'avenir.

Senator Stratton: That was a most interesting presentation. Part of the problem that this study has had is that we have been focused primarily in Ottawa due to the cost of travel. We were not able to hear appropriate evidence from the various regions, such as the Saguenay, or areas in Quebec and Ontario that suffered the effects of the ice storm, or Manitoba, along the Red River Valley. We were unable to hear from community groups as to the social impacts on their lives.

You stated in the beginning of your presentation that you could talk more about that. Would you care to elaborate? I believe this committee needs to hear that because it is the one area in which I feel we are weak: namely, what has been the social impact on the lives of those Canadians?

Ms White: That is a good question, and it is a subject that is very dear to my heart. As you have dealt often, I am sure, with the structural aspects of response to disaster and preventing further disasters, you will recognize that the integrated approach I am advocating means recognizing the human role in disaster as we undertake to understand not only climate change and human activity in increasing our own risks but, more important, what happens in the community and how that is important to the Canadian government.

I have felt extremely privileged to be able to undertake the research that I have, because I have dealt with people in very vulnerable and exposed situations after they have been affected by natural disasters. The consequences that are felt are not always measured in budget accountings, such as the very thorough one that you heard about earlier.

I wish to add a proviso: There is much research that needs to be done. I will refer to some of the work that I have done, but it seems to me that merely the act of researching reduces the risk in some ways.

We understand at the most profound level that the risk here is to social cohesion. Typically, following a disaster there is a wonderful feeling and a moment of reaching out by all Canadians. We have all been touched by that. Again, Senator Moore, even by this notion of setting up a fund, you have indicated a wonderful call that people who are vulnerable make to us, and how we are willing to respond.

However, that first response wears off. In fact, you will know that many of those in the NGO community who do first response try to work hard to say what we should not send. I am thinking back to the Barrie tornado and a famous incident, at least among an exclusive group of disaster response NGOs, where a young radio journalist said on air that we need all sorts of clothing for the affected families. By and large, that is the last thing any community needs. In fact, in many natural disasters we spend a lot of resources looking after inappropriate donations. That has been a focus of its own study and decision taking.

Le sénateur Stratton: Cet exposé était des plus intéressants. Notre étude a eu comme problème, en partie, le fait que la cherté des voyages nous empêche de quitter Ottawa. Nous sommes incapables d'entendre les témoignages pertinents des diverses régions, par exemple du Saguenay ou de régions du Québec et de l'Ontario touchées par le verglas, ou encore du Manitoba, le long de la vallée de la rivière Rouge. Nous n'avons pas pu entendre les groupes de ces collectivités nous parler des impacts sociaux que cela a eus sur leurs vies.

Vous avez dit, au début de votre exposé, que vous pouviez nous en parler davantage. Pourriez-vous nous donner des précisions? Notre comité a besoin d'en savoir davantage à cet égard, car c'est l'un des domaines qu'il connaît moins bien, soit l'impact social des cataclysmes sur la vie de ces Canadiens.

Mme White: Voilà une fort bonne question et un sujet qui me tient à coeur. Comme vous avez souvent traité, j'en suis sûre, des aspects structureux de la réaction à un désastre et de la prévention d'autres désastres, vous reconnaîtrez que l'approche intégrée que je prône signifie de reconnaître la dimension humaine des catastrophes quand on entreprend de comprendre non seulement le changement climatique et l'activité humaine comme sources d'accroissement des risques mais, fait plus important, ce qui arrive à la collectivité et quelle importance cela a pour le gouvernement du Canada.

J'ai eu le sentiment d'être extrêmement privilégiée de pouvoir entreprendre la recherche que j'ai entreprise, parce que cela m'a permis de rencontrer des personnes exposées à de grands risques et très vulnérables après avoir été touchées par des catastrophes naturelles. Les conséquences des catastrophes ne sont pas toujours quantifiées dans des budgets comme celui, très détaillé, qu'on vous a décrit tout à l'heure.

Je tiens cependant à émettre une réserve: il y a beaucoup de recherche à faire. Je vais parler de certains travaux que j'ai effectués, mais il me semble que le simple fait d'effectuer de la recherche réduit déjà en quelque sorte le risque.

Nous comprenons au plus profond de nous-mêmes que le risque ici est l'éclatement de la cohésion sociale. Typiquement, la catastrophe est suivie d'un merveilleux sentiment de solidarité et d'entraide. Nous l'avons tous senti. À nouveau, sénateur Moore, en proposant d'établir un fonds, vous avez illustré à quel point les besoins des plus vulnérables de notre société touchent une corde sensible et à quel point nous sommes disposés à y répondre.

Toutefois, cette première réaction s'estompe. En fait, bien des personnes du milieu des ONG qui participent aux premières interventions s'évertuent à demander à la population de ne rien envoyer. Je pense notamment à la tornade qui a frappé Barrie et au fameux incident, du moins au sein d'un groupe exclusif d'ONG spécialisées dans l'intervention en cas de catastrophe, lorsqu'un jeune journaliste de la radio a dit sur les ondes que nous avions besoin de toutes sortes de vêtements pour les sinistrés. En règle générale, c'est la dernière chose dont a besoin la collectivité. En fait, lors de nombreuses catastrophes naturelles, nous consacrons beaucoup de ressources à nous occuper des dons inopportuns. Le phénomène a déjà fait l'objet d'une étude et de décisions.

The notion of social cohesion is a major issue here. I am reluctant to say that we ought not to donate when the feeling moves us, because in a way it affirms this process of collective citizenship. On the other hand, often a community later on feels neglected by the same people who poured attention on them. You will know, for example, that there are still people in the Red River Valley who have not moved into permanent homes. By and large, they are not the people who have Mastercards and who can go to a hotel at the first sign of flooding. We all know that there is no insurance in Canada for flood protection; however, there certainly is for other losses.

There are issues like employment. I was interested when the chairman brought up the issue of regional economic development. With respect to donations, some of the international aid agencies have said, "Just send cash." I do not think they have always explained that well enough. The reason cash donations are particularly helpful, as opposed to goods, is that then we can give funds to local residents affected by disasters so that they can go to local merchants, who have also been affected by disasters, and thereby re-establish their own business base. There is powerful local fallout to small business as well as to citizens.

We see rates of domestic abuse increase following natural disasters. I will tell you of one such experience. The International Decade for Natural Disaster Reduction has marked the second Wednesday in October every year. In 1997, together with the committee, Black & White Communications held an event in St. Adolphe, which is one of the communities south of Winnipeg most affected. Part of the work was to focus on young people and the next generation and the impact of disaster on them and long-term recovery, as well as long-term inculcation of a culture of prevention.

First I will tell you, because it is important to know, that we had a moving rendition of a song about being wrenched away from your home. The song was delivered to us by a group of 3-year-olds. We also had with us a group of Grade 7 students who had been evacuated. Partly to involve them in this process, we listened to the stories of their families, which talked about family breakdown and evacuations that sometimes left dads at home to fight with the local community to do sandbagging. The stories were about people suffering economically as families were broken up and tried to make sense of it. We did another piece called "The Meaning of Home," which illustrated what happens to a community.

This communitarian approach is an integral part of what being Canadian means. What does it mean when the value of returning with dignity to a home is somehow not allowed? Again, for those of you who have been involved in politics, the perception is profoundly important. That is to say, "Do Canadians care about me?" To understand what happens in the microcosm of a family,

La notion de cohésion sociale est un enjeu de taille. J'hésite à dire qu'il ne faudrait pas faire de dons quand nos sentiments nous y poussent, parce que d'une certaine façon, ces dons affirment l'existence d'une citoyenneté collective. Par contre, souvent la collectivité a l'impression, plus tard, d'être négligée par ceux qui ont fait tous ces dons. Ainsi, certaines personnes de la vallée de la rivière Rouge n'ont pas encore emménagé dans des constructions permanentes. Dans l'ensemble, ce ne sont pas celles qui ont une carte de crédit et qui peuvent aller à l'hôtel au moindre signe d'inondation. Nous savons tous qu'au Canada, les compagnies d'assurance n'offrent pas de protection contre les inondations; toutefois, elles en offrent certes pour d'autres pertes.

Il ne faut pas oublier les questions comme l'emploi. Ma curiosité a été piquée quand le président a parlé de développement économique régional. Pour ce qui est des dons, certains organismes d'aide internationale ont demandé qu'on leur envoie simplement des dons d'argent. Je ne crois pas qu'ils en aient suffisamment bien expliqué la raison. Ces dons d'argent sont particulièrement utiles, par opposition à l'envoi de biens, parce que nous pouvons verser ces fonds à la population locale touchée par la catastrophe pour qu'elle puisse aller faire des achats dans les commerces locaux qui ont eux aussi été touchés et, par conséquent, rétablir sa propre activité commerciale. Les catastrophes naturelles ont de très grands effets sur la petite entreprise et la population locales.

Nous observons une accentuation de la violence familiale après des catastrophes naturelles. Je vais vous faire-part d'une de mes expériences à cet égard. Le deuxième mercredi d'octobre marque tous les ans la Décennie internationale de la prévention des catastrophes naturelles. En 1997, de concert avec le comité, Black & White Communications a tenu une activité à St. Adolphe, une des localités du sud de Winnipeg les plus touchées par les inondations. Nous nous sommes concentrés sur les jeunes et la prochaine génération de mêmes que sur les répercussions du désastre sur eux et la récupération à long terme, y compris l'inculcation d'une culture de prévention.

Je vous dirai dans un premier temps, parce qu'il est important que vous le sachiez, que nous avons assisté à l'interprétation émouvante, par un groupe d'enfants de 3 ans, d'une chanson dont le thème était l'évacuation de son foyer. Nous avons aussi avec nous un groupe d'élèves de septième année qui avaient été évacués. En partie pour les faire intégrer à ce processus, nous avons écouté les histoires de leurs familles où il était question de fragmentation et d'évacuation qui obligeaient parfois les pères à rester à la maison pour aider d'autres membres de la communauté à remplir des sacs de sable. Ils nous parlaient des difficultés économiques avec lesquelles les gens étaient aux prises alors que les familles se disloquaient et essayaient de comprendre. Une autre oeuvre intitulée «The meaning of Home» décrivait ce qui arrive à une collectivité.

Cette approche «communautarienne» fait partie intégrale de ce que veut dire être Canadien. Qu'est-ce que cela veut dire quand on ne peut retourner chez soi la tête haute? Une fois de plus, pour ceux d'entre vous qui ont fait de la politique, la perception est de toute première importance. Je veux dire par là: «Est-ce que les Canadiens se soucient de mon bien-être?» Pour comprendre ce qui

as well as in a community, after a disaster, we need to start measuring those costs as well. The kind of feeling that one area of the country was responded to with more enthusiasm and in a more robust way than another area becomes profoundly important. In a way, through looking at reduction and mitigation, we also have an opportunity to involve whole communities, especially communities at risk, so that they can understand. It is no surprise that the poor are at most risk.

We know that is true internationally as well. We need only look at the hard work that CIDA, the World Bank and others did in communities that were affected by Hurricane Mitch, for example. We lost 20 years of development partly because we did not build in the notion of reduction. That is to say, where should we be building? Where should community centres be? What are the other considerations?

We also know that, even within this vulnerable group, the poor suffer more than the middle class or the wealthy.

Our research also found that, in different situations such as climate change or what have you, new immigrants might not respond to the same kind of warning advice that we give out.

In our work with the International Joint Commission we went to Montreal, Kingston, Ste Agathe and Grand Forks. We were looking at who has the authoritative voice in the community and what they would need to get someone to evacuate from a place they love. It varied greatly across the country. When we talk about preparedness and reduction, we need to know about these things. They make a great deal of difference in terms of safety for the people in the community who are affected by disasters.

Senator Stratton: With respect to item 2 on the second page of your presentation, you talk about investing 15 per cent of all recovery dollars in disaster reduction. Is that based on the U.S. model? How did you arrive at that 15 per cent?

Ms White: This is a model used by the Federal Emergency Management Agency in the United States. It was also adopted at a meeting in February at which the president of the World Bank made that commitment. The first question he took after making that announcement was this: "When will that apply to development in general?"

It seems to me that 15 per cent is a reasonable amount. In many ways, I would be naive if I did not acknowledge that some aspects of rebuilding are almost automatic. We are able to engage lessons learned and say, "Let us not build in the same place." However, the desire of most people — and we heard it here in a presentation this morning — is to go right back where we were that put us at risk in the first place. It seems to me that we must ask questions:

se passe dans le microcosme qu'est une famille, ainsi que dans une collectivité, après une catastrophe, il faut commencer à mesurer également ces coûts. Le sentiment qu'on ait fait preuve de plus d'enthousiasme et que la réponse a été plus grande pour une région du pays que pour autre devient très important. D'une certaine manière, en recourant à une politique d'atténuation des désastres, nous avons aussi l'occasion de faire participer toutes les collectivités, surtout celles qui sont à risque, pour qu'elles puissent comprendre. Il ne faut pas se surprendre que les pauvres soient les plus à risque.

Nous savons que cela est vrai également à l'échelle internationale. Nous n'avons qu'à jeter un coup d'oeil à l'énorme travail accompli par l'ACDI, la Banque mondiale et d'autres organismes au sein des collectivités qui ont été touchées par l'ouragan Mitch, par exemple. Nous avons perdu 20 ans de développement en partie parce que nous n'avons pas adopté de politique d'atténuation des désastres. Je veux dire par là, où devrions-nous construire? Où devraient se trouver les centres des collectivités? Quels autres facteurs faut-il prendre en considération?

Nous savons également que, même au sein de ce groupe vulnérable, les pauvres souffrent davantage que la classe moyenne ou les riches.

Notre recherche a permis aussi de démontrer que, dans des situations différentes comme le changement climatique ou que sais-je encore, les nouveaux immigrants pourraient ne pas réagir au même genre d'avertissement que nous donnons.

Dans le cadre de nos travaux en collaboration avec la Commission mixte internationale nous nous sommes rendus à Montréal, à Kingston, à Ste Agathe et à Grand Forks. Nous cherchions à savoir qui détenait l'autorité dans la collectivité et ce dont cette autorité avait besoin pour convaincre quelqu'un de quitter un endroit qu'il aime. Cela variait beaucoup d'une région à l'autre du pays. Lorsqu'il est question de préparation et d'atténuation, il faut être au courant de ces aspects. Cela fait une énorme différence en ce qui a trait à la sécurité des gens qui vivent dans des régions où se produisent des catastrophes.

Le sénateur Stratton: En ce qui concerne le point 2 à la deuxième page de votre exposé, vous parlez d'investir 15 p. 100 des budgets de reprise dans des mesures de réduction des effets. Vous fondez-vous sur un modèle américain? Comment en êtes-vous arrivé à ce 15 p. 100?

Mme White: Il s'agit d'un modèle utilisé aux États-Unis par la Federal Emergency Management Agency. Il a aussi été adopté en février, dans le cadre d'une réunion de la Banque mondiale au cours de laquelle le président a pris cet engagement. La première question qu'il a posée après avoir fait cette annonce a été la suivante: «Quand cela s'appliquera-t-il au développement en général?»

Cela me semble un pourcentage raisonnable. À bien des égards, il faudrait que je sois naïf de ne pas reconnaître que certains aspects de la reconstruction sont quasi automatiques. Nous sommes en mesure de comprendre notre leçon et de nous dire: «Ne construisons pas au même endroit.» Cependant, le désir de la plupart des gens — et nous l'avons entendu dire dans un exposé qui a été donné ce matin — c'est de retourner là où nous courions

Is this good land use policy? Should we build here or somewhere else? Should we build on unstable ground? Should we have community centres that act as evacuation centres, et cetera? That 15 per cent is quite reasonable. It resonates with other national programs.

Senator Moore: You state that your research indicates "a real willingness by young Canadians to have a role and to take responsibility for the risks they pursue and avoid as part of citizenship." Could you tell us a bit about what your research involved, what that real willingness is and what the young people have told you?

Ms White: We have done a number of research programs. Our focus has been on 12-year-olds, who across the country are usually in about grade 7. We chose 12 years old because, first, that is the level at which most daily papers are written. I am sure we can all read footnotes if we are forced to, but we would prefer not to. If I can talk to 12-year-olds, then I can talk comfortably to people about these issues anywhere. Second, 12-year-olds are on the cusp of moving into a social dimension in society where they are making their own decisions out of the protective, we hope, influence of their parents. That is the cusp of change where we can have the most influence. Those were two important considerations.

We did a number of studies, both qualitative and quantitative — qualitative being dialogues not unlike this and quantitative being where we had robust numbers upon which we could base meaningful conclusions. Our RISK & Society youth survey went to over 1,000 young Canadians. We went back into Montreal after the ice storm and back into Winnipeg schools right after the flooding. In fact, when we delivered the first survey, we heard that there was way too much snow around. We went back into the communities to find out what difference having lived through a natural disaster would make in the young people's perceptions of risk and their responsibility for it.

We learned that young people at that age are still greatly influenced by their family. The lesson for us is that it behooves us to ensure that their families are well educated on what appropriate responses are and actions on reduction. We also asked questions, as social scientists are wont to do, such as "Can you understand loving a river?" We were looking for understanding your place in the environment in some way? Does that reduce your risk taking?

un risque. Il me semble que nous devons poser des questions du genre: «Cette politique d'aménagement du territoire convient-elle? Devrions-nous construire ici ou ailleurs? Devrions-nous construire sur un sol instable? Devrions-nous avoir des centres communautaires qui peuvent servir de centres d'évacuation? Et ainsi de suite.» Ces 15 p. 100 sont tout à fait raisonnables. Ils correspondent aux pourcentages d'autres programmes nationaux.

Le sénateur Moore: Vous nous faites part des conclusions de vos recherches en disant: «Les jeunes Canadiens et Canadiennes sont prêts à endosser leur part de responsabilité pour les risques auxquels nous sommes tous exposés.» Pourriez-vous nous parler un peu de l'objet de votre recherche, de ce que vous entendez par «prêts» et de ce sont les jeunes vous ont fait part?

Mme White: Nous avons effectué un certain nombre de travaux de recherche. Nous nous sommes surtout attachés aux jeunes de 12 ans qui, d'un bout à l'autre du pays, sont habituellement en septième année. Si nous avons choisi cette catégorie d'âge, c'est tout d'abord parce que la plupart des quotidiens canadiens sont rédigés pour ce groupe d'âge. Je suis convaincu que nous pouvons tous lire des notes en bas de page si on nous y oblige, mais que nous préfererions ne pas avoir à le faire. Si je peux parler de ces questions à des jeunes de 12 ans, alors je peux le faire confortablement avec des gens à peu près n'importe où. Deuxièmement, les jeunes de 12 ans sont sur le point de passer à une dimension sociale au sein de la société, à un stade où ils prendront leurs propres décisions sans l'influence protectrice, nous l'espérons, de leurs parents. C'est à ce stade du changement que nous pouvons avoir le plus d'influence. Il s'agissait donc de deux considérations importantes.

Nous avons procédé à un certain nombre d'études, tant qualitatives que quantitatives — qualitatif dans le sens de dialogues pas différents de celui-ci et quantitatif, dans le sens que nous disposions de chiffres solides sur lesquels nous pouvions tirer des conclusions utiles. Dans le cadre de notre initiative «Le risque et la société» nous avons rejoint plus de 1 000 jeunes Canadiens. Nous sommes retournés à Montréal après la tempête de verglas et dans des écoles de Winnipeg tout de suite après l'inondation. En fait, lorsque nous avons procédé à la première étude, nous avons entendu dire qu'il y avait beaucoup trop de neige. Nous sommes retournés dans les collectivités afin de déterminer quelle différence ferait le fait d'avoir vécu une catastrophe naturelle dans les perceptions que les jeunes ont du risque et la responsabilité qu'ils assument à cet égard.

Nous avons appris que les jeunes à cet âge subissent encore grandement l'influence de leur famille. La leçon que nous en avons tirée, c'est qu'il nous incombe de bien renseigner leurs familles sur les mesures appropriées à prendre et sur les gestes qu'il faut poser pour atténuer les désastres. Nous avons aussi posé des questions, du genre de celles que les spécialistes en sciences sociales ont coutume de poser: «Pouvez-vous comprendre qu'on puisse s'attacher à une rivière?» Nous recherchions des aspects environnementaux. Nous leur avons demandé où ils se situaient par rapport à l'environnement. Si cela les incitait à prendre moins de risques.

Indeed, we found that it was true that young people who saw that what they did had an effect, even if it was just an effect on a brother or sister or their parents, also understood the wonderful effect of a pebble in a pond and that it would affect the world. It affirmed what we need to do here, which is reach to young Canadians as well. I have some of this research here and I would be happy to leave it with you.

We also talked to young Canadians about the language of risk. Again, around this table, we use fancy words. “Mitigation” means something completely different to climate change specialists than it does to emergency responders. We found that was important.

We also asked them whom they trusted, as we did with other Canadians. In other words, was it environmentalists and such, or government scientists? What did the government mean? By and large, I am happy to tell you that at least by Grade 12 the notion of science adding credibility was very important to them. Eighty-seven per cent of young Canadians said that they should have ultimate responsibility for their actions and should bear the consequences. They understood, for example, that this would extend to decisions about taking precautions and about the community endorsing. We gave them nice graspable examples such as land use management. Should we build on a flood plain, or should Canadians say something about that?

There was also a great willingness on the part of these young people to be engaged in this subject. There was much enthusiasm for it in general. Overall, the most important finding was this willingness to engage with their community at large in reducing the risk and understanding that that was part of citizenship, that citizenship is not merely rights but involves a series of responsibilities as well.

The Chairman: The questions have been few, but the answers have been quite comprehensive. We thank you for that. Thank you for your presentation, Ms White.

Senators, with regard to the subject matter that is now before us, Canada’s emergency and disaster preparedness, this meeting today was the final meeting at which we will be hearing witnesses. The next step will be to consider our report. I suggest that we ask Mr. Beaumier from the parliamentary library to complete his summary of the main points in the testimony that we have heard over the past number of weeks and, by way of an outline, to identify areas that we may wish to address in our final report. As soon as that document is in my hands in both languages – and I assume that will happen over the next couple of weeks — I will circulate it to members of the committee so that you can mull it over. At the first opportunity, we will then have an *in camera* meeting, perhaps on the margins of one of our regular meetings or perhaps a special meeting. We will then thrash it out and give final drafting guidance to our advisor from the parliamentary library.

En fait, nous avons découvert qu’il est vrai que les jeunes qui se rendaient compte que les gestes qu’ils avaient posés avaient eu un effet, même si cela se limitait à un frère, une soeur ou à leurs parents, comprenaient également l’effet d’entraînement merveilleux du caillou jeté dans l’étang. Cela a confirmé ce que nous devons faire, atteindre également tous les jeunes Canadiens. J’ai apporté une partie de ces travaux de recherche et je serais heureuse de vous les laisser.

Nous avons aussi parlé aux jeunes Canadiens du langage de risque. Encore une fois, autour de cette table, nous utilisons des mots recherchés. «Atténuation des impacts» a un sens tout à fait différente selon qu’on est spécialiste des changements climatiques ou intervenant en cas d’urgence. Nous avons trouvé que cela avait de l’importance.

Nous leur avons aussi demandé en qui ils avaient confiance, comme nous l’avons fait avec d’autres Canadiens. En d’autres mots, s’agissait-il des environnementalistes ou des investigateurs scientifiques du gouvernement? Qu’est-ce que le gouvernement signifiait pour eux? Dans l’ensemble, et je suis heureux de vous dire cela, au moins dès la douzième année, ils attachaient une grande importance à la notion de science ajoutant de la crédibilité. Quatre-vingt-sept pour cent des jeunes Canadiens ont dit qu’ils devraient au bout du compte endosser leur part de responsabilité pour les gestes qu’ils posent. Ils ont compris, par exemple, que cela s’étendrait aux décisions à prendre relativement aux précautions et à leur approbation par la collectivité. Nous leur avons donné de bons exemples qu’ils pouvaient comprendre comme la gestion de l’utilisation du terrain. Devrions-nous construire sur une plaine inondable ou les Canadiens devraient-ils exprimer leur opinion à ce sujet?

Ces jeunes se sont tous dit tout à fait prêts à s’engager à cet égard. L’enthousiasme ne manquait pas dans l’ensemble. Ce que nous avons surtout constaté c’est que ces jeunes sont prêts à s’engager avec leur collectivité pour diminuer le risque et comprennent que cela fait partie du rôle de citoyen, qu’être citoyen ne se limitait pas à des droits mais comportait aussi un éventail de responsabilités.

Le président: Il y a eu peu de questions, mais les réponses ont été très exhaustives. Nous vous en remercions. Nous vous remercions de votre exposé, madame White.

Sénateurs, en ce qui concerne la question que nous examinons, la protection civile au Canada, nous avons consacré aujourd’hui la dernière réunion à l’audition des témoins. Nous allons maintenant procéder à la préparation de notre rapport. Je propose que nous demandions à M. Beaumier de la Bibliothèque du Parlement de mettre une dernière main à son résumé des points principaux qui ressortent des témoignages que nous avons entendus au cours des dernières semaines et, au moyen d’une ébauche, repérer les domaines que nous voudrions peut-être aborder dans notre rapport final. Dès que j’aurai le document dans les deux langues officielles — et je suppose que ce sera au cours des deux prochaines semaines — je le ferai distribuer aux membres du comité pour qu’ils puissent l’examiner soigneusement. À la première occasion, nous tiendrons une séance à huis clos, peut-être en marge de nos réunions habituelles ou dans le cadre d’une réunion spéciale. Nous allons ensuite débattre la question et

I take it, Senator Stratton, that you would like to present a final report on this matter before we go home at the end of June?

Senator Stratton: I would hope so.

Senator Moore: Yes. That sounds reasonable.

The Chairman: Thank you.

Senator Stratton: Could the clerk circulate to us the report that Ms White left with us? Also, could you circulate to us the updated schedule regarding our meetings so that we can properly organize our calendars for that?

The Chairman: Yes.

The committee adjourned.

donner nos dernières directives à notre conseiller de la Bibliothèque du Parlement.

Si je comprends bien, sénateur Stratton, vous aimeriez présenter un rapport final sur cette question avant que nous ajournions nos travaux à la fin de juin?

Le sénateur Stratton: Oui.

Le sénateur Moore: Oui. Cela semble raisonnable.

Le président: Merci.

Le sénateur Stratton: Le greffier pourrait-il distribuer le rapport qu'a laissé Mme White? Pourriez-vous aussi distribuer l'horaire mis à jour de nos réunions pour que nous puissions modifier notre calendrier en conséquence?

Le président: Oui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From Treasury Board Secretariat:

Andrew M. Lieff, Senior Director, Expenditure Operations
and Estimates Division, Planning, Performance and
Reporting Sector;

Gérald Cossette, Program Director, Foreign and Defence
Programs.

*From Black & White Communications Inc. and from The
Canadian National Committee for the International Decade
for Natural Disaster Reduction (CNC-IDNDR):*

Kathryn White, President, Black & White Communications
Inc. and Board Member of the CNC-IDNDR.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Andrew M. Lieff, directeur principal, Direction des
Opérations des dépenses et prévision budgétaires, Secteur
de la planification, du rendement et des rapports;

Gérald Cossette, directeur de programme, Programmes à
l'étranger et défense.

*De Black & White Communications Inc. et du Comité national
canadien de la Décennie internationale pour la prévention
des catastrophes naturelles (CNC-DIPCN):*

Kathryn White, présidente de Black & White
Communications Inc. et membre du conseil
d'administration du CNC-DIPCN.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, May 30, 2000

Le mardi 30 mai 2000

Issue No. 13

Fascicule n° 13

Second meeting on:
Main Estimates laid before Parliament for the
fiscal year ending March 31, 2001

Deuxième réunion concernant:
Budget des dépenses principal déposé au Parlement
pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001

APPEARING:
The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P.,
President of Treasury Board

COMPARAÎT:
L'honorable Lucienne Robillard, c.p., députée,
présidente du Conseil du Trésor

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, P.C. (or Hays)	* Lynch-Staunton (or Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, P.C.	Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, c.p. (ou Hays)	* Lynch-Staunton (ou Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, c.p.	Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, May 30, 2000
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:35 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finestone, Finnerty, Mahovlich, Moore, Stratton, Murray, P.C. (10).

Other senators present: The Honourable Senators Banks and Prud'homme.

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P., President of Treasury Board

WITNESSES:

Richard J. Neville, Deputy Comptroller General of Canada;
Andrew Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 2, 2000, the Committee continued its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001.

The witnesses made their presentation and answered questions from members of the committee.

At 10:56 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le mardi 30 mai 2000
(14)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p., (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finestone, c.p., Finnerty, Mahovlich, Moore, Stratton et Murray, c.p. (10).

Autres sénateurs présents: Les honorables sénateurs Banks et Prud'homme.

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

L'honorable Lucienne Robillard, c.p., députée, présidente du Conseil du Trésor

TÉMOINS:

M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général du Canada;
M. Andrew Lieff, directeur principal, Direction des opérations des dépenses et prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mars 2000, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 56, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday May 30, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:35 a.m. to consider the Main Estimates tabled to Parliament for the fiscal year ending March 31, 2001.

Senator Lowell (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

The Chairman: Colleagues, as you all know, the federal government's Main Estimates were tabled in the House of Commons in March. We are very pleased this morning to welcome the President of the Treasury Board, the Honourable Lucienne Robillard, who will make a brief statement, following which we will take questions from senators.

[*English*]

I understand there will be a cabinet meeting this morning and the minister has a presentation to make there. I have assured her that, as usual, we will try to accommodate that schedule. If she is obliged to leave before our meeting concludes, the officials will stay behind and answer questions of detail.

With us this morning we have our old friend, Mr. Richard J. Neville; and an equally old friend, Mr. Andrew Lieff. These two officials are well-known to the committee and I may say, in the presence of the minister, that this committee has always been very pleased with the cooperation that we have received from your department and, in particular, from these officials and their predecessors. On that pleasant note, I invite you to make your opening statement, minister, copies of which are available.

[*Translation*]

Ms Lucienne Robillard, PC, MP, President of the Treasury Board: Mr. Chairman, honourable senators, this is my first appearance before your committee since assuming the responsibilities of President of the Treasury Board. Let me begin by saying how pleased my associates and I are to be with you today.

Canadians have a right to expect their government to administer funds judiciously. This principle is one of the pillars of good governance. It is something this government takes very seriously.

That is why we operate in a transparent manner. We strive to focus on results and provide excellent service. And perhaps more importantly, we listen to what Canadians want. This has certainly proved to be a recipe for success.

Economically speaking, we have seen a remarkable turnaround over the last six years. Six years ago, people were skeptical about the future. Many feared that their children faced a future of debt, unemployment and uncertainty. What a difference a few years can make.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 30 mai 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 35 pour étudier le Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2001.

Le sénateur Lowell (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président: Chers collègues, comme vous le savez tous, le Budget principal des dépenses 2000-2001 du gouvernement fédéral a été déposé à la Chambre des communes au cours du mois de mars. Nous avons le grand plaisir ce matin d'accueillir la présidente du Conseil du Trésor, l'honorable Lucienne Robillard, qui aura une brève déclaration à faire, après laquelle, on procédera aux questions de la part des sénateurs.

[*Traduction*]

Si je comprends bien, une séance de cabinet doit avoir lieu ce matin et la ministre doit y faire un exposé. Je lui ai donné l'assurance que, comme d'habitude, nous allons tout faire pour qu'elle puisse respecter cet horaire. Si elle est obligée de partir avant la fin de notre séance, les fonctionnaires resteront pour répondre aux questions de détail.

Nous recevons ce matin deux vieux amis, M. Richard J. Neville et M. Andrew Lieff. Ces deux fonctionnaires sont bien connus du comité et je dois dire, en présence de la ministre, que le comité a toujours été très satisfait de la coopération de votre ministère et, en particulier, de ces fonctionnaires et de leurs prédécesseurs. Sur cette note agréable, je vous invite, madame la ministre, à faire votre déclaration liminaire dont des copies sont disponibles.

[*Français*]

Mme Lucienne Robillard, c.p., députée, présidente du Conseil du Trésor: Monsieur le président, honorables sénateurs, c'est la première fois que je me présente devant votre comité depuis que je suis présidente du Conseil du Trésor. Permettez-moi de commencer par vous dire combien je suis heureuse d'être parmi vous accompagnée de mes collaborateurs.

Les Canadiens et Canadiennes ont le droit de s'attendre à ce que leur gouvernement administre les fonds judicieusement. Ce principe constitue l'un des piliers de la saine gestion publique et nous le prenons très au sérieux.

C'est pourquoi nous gérons d'une manière transparente. Nous nous efforçons d'insister sur les résultats et d'offrir d'excellents services. Qui plus est, nous sommes à l'écoute des Canadiens et des Canadiennes et nous tenons compte de leurs demandes. Cette démarche s'est avérée des plus fructueuses.

Au plan économique, nous avons assisté à un revirement remarquable au cours des six dernières années. Il y a six ans, les gens faisaient preuve de scepticisme au sujet de leur avenir. Bon nombre craignaient que leurs enfants ne soient confinés à l'endettement, au chômage et à l'incertitude. Quelle différence en seulement quelques années.

Canada's economic growth is now among the strongest of the G-7 countries. The size of our economy will surpass the trillion-dollar mark this year. Canadians have worked hard to make this possible. They have made tough decisions and now our country has a rock solid foundation.

We will continue to move forward to improve the general quality of life in this country. We have a coherent vision for the future. It was outlined in the Speech from the Throne, made concrete in the Budget, and is reflected in the Main Estimates. I welcome this opportunity to speak about the Main Estimates.

The federal budget, the first of the 21st century, adopted the right balance between spending, tax reduction and debt repayment. After years of fiscal restraint we are now in a position to invest, keeping in mind of course our budgetary commitments. However, we will invest strategically and responsibly on health, and on programs that will create opportunities, improve our sense of individual and collective security and promote general prosperity.

Canadians have told us what they want: a prosperous country with safe communities, a healthy environment and opportunities for our children. They also want a country with a soul, a country where people take care of each other and have a profound sense of collective responsibility. These are Canadians' objectives, and they are our objectives.

As you are aware, the Budget forecasts expenditures of \$158 billion. But how exactly is this money going to be spent? How are we going to invest in innovation? How are we going to ensure that Canada is competitive in the 21st century?

The various parts of the Main Estimates help address these questions. As you are aware, the Main Estimates themselves consist of several documents. The so-called blue book details the voted and statutory items within departments and agencies and Crown corporations.

The Reports on Plans and Priorities provide detailed qualitative information on spending plans and expected results, while the departmental Performance Reports focus on actual achievements against plans. Together, these reports constitute Part III of the Estimates.

Thanks to Part III of the Estimates, we now have a more disciplined reporting structure in place that starts from key results commitments. We now have Performance Reports that tangibly link results to resources. We now expect each department to be able to explain to Canadians how they are meeting government objectives, and why they are not if that is the case.

Le Canada compte maintenant parmi les chefs de file du G-7 en ce qui touche la croissance économique. Notre économie connaîtra un niveau d'activité supérieur à un trillion de dollars cette année. Les Canadiens et les Canadiennes ont trimé dur pour atteindre cet objectif. Nous devons le dire. Ils ont fait des choix difficiles et maintenant, le pays peut s'enorgueillir de posséder des assises des plus solides.

Nous continuerons d'améliorer la qualité de vie en général des citoyens. Nous avons de l'avenir une vision cohérente qui a été définie dans le discours du Trône puis concrétisée dans le budget et pris en compte dans le Budget principal des dépenses. Je suis heureuse de vous parler du budget aujourd'hui et en particulier du Budget principal des dépenses.

Le budget fédéral — le premier du XXI^e siècle — a adopté un juste équilibre entre les dépenses, les diminutions des impôts et le remboursement de la dette. Après des années d'austérité, tout en maintenant nos engagements budgétaires, nous pouvons maintenant investir. Mais nous investirons de façon stratégique et responsable dans la santé et dans les programmes qui nous permettront de créer des emplois, d'améliorer notre sentiment de sécurité individuel et collectif et de promouvoir la prospérité en général.

Les citoyens nous ont dit ce qu'ils recherchaient: un pays prospère doté de collectivités bien protégées, un environnement sain et des débouchés pour nos enfants. Ils veulent également un pays qui a une âme, un pays empreint de compassion et où l'on partage un profond sentiment de responsabilité collective. Ce sont là les objectifs des Canadiens et des Canadiennes et ce sont nos objectifs.

Comme vous le savez, le budget prévoit des dépenses de 158 milliards de dollars. Comment cet argent sera-t-il vraiment dépensé? Comment allons-nous investir dans l'innovation? Comment allons-nous faire en sorte que le Canada soit compétitif au XXI^e siècle?

Les diverses parties du Budget principal des dépenses nous aident à répondre à ces questions. Comme vous le savez, le Budget principal des dépenses comprend plusieurs documents. Ce qui est connu sous le nom de livre bleu explique en détail les postes approuvés et législatifs des ministères, des organismes et des sociétés d'État.

Les rapports sur les plans et priorités renferment des renseignements qualitatifs détaillés sur les plans des dépenses et les résultats prévus, tandis que les rapports ministériels sur le rendement mettent l'emphase sur les résultats actuels en regard des plans. Ensemble, ces rapports constituent la Partie III du Budget principal des dépenses.

Grâce à la Partie III du Budget principal des dépenses, nous disposons maintenant d'une structure plus rigoureuse de présentation de rapports qui commence par les principaux engagements en matière de résultats. Nous disposons dorénavant de rapports sur le rendement qui relient concrètement les résultats obtenus aux ressources qui ont été consacrées. Nous nous attendons désormais à ce que chaque ministère puisse expliquer aux citoyens comment il s'acquitte des objectifs fixés par le gouvernement et pourquoi il ne le fait pas, si c'est le cas.

This direct link between overall goals and individual departmental initiatives is crucial if Canadians are going to have a clear sense of the government's vision and how their tax dollars are being spent to turn that vision into reality.

As you are aware, the Main Estimates represent the bulk of the government's expenditure plan as set out in the March Budget. The Main Estimates 2000-2001 amount to \$156.2 billion, or almost 99 per cent of the total planned spending. This includes the government's request for Parliament's authority to spend both the \$50.1 billion for which annual appropriations are required and \$106 billion of spending authorized under existing statutes.

Authority to spend the balance will be sought through Supplementary Estimates, or through separate legislation, over the course of the year. You will note that this year's Main Estimates show a growth in total spending of \$4.6 billion, or 3 per cent, over last year.

This growth does not signal a move towards carefree spending. That is not the way this government does business. As I have said, this money is being invested strategically in areas that are important to Canadians.

In fact, the total amount of spending as a percentage of GDP has actually decreased over the last four years. It was 17.1 per cent in 1997-98. It is now 15.8 per cent.

The same is true for the amount of funds allocated for program spending. Program spending in 2000-2001 will be \$116 billion. This is actually \$4 billion lower than in 1993-94.

[English]

There are several reasons why the Main Estimates this year are \$4.6 billion higher than they were last year. We have invested an additional \$1 billion in the Canada Health and Social Transfer. There is also an increase of \$700 million in the area of Old Age Security, guaranteed supplement and spouses allowance. With an aging population, we are seeing an increase in the number of benefit recipients and in the average benefit rate. Canadians told us their priorities: A strong social safety net and reliable and high quality health care. We list them there and, as you can see, we are investing appropriately.

There are also several increases in votes and appropriations. We are investing in areas such as national defence, with an increase of \$895 million; and in agricultural assistance, with an increase of \$500 million; as well as increasing grants to the registered education savings plans by \$359 million. These are all measures designed to address the needs of Canadians and to create opportunities for the future.

Ce lien direct entre les objectifs généraux et chaque initiative ministérielle est crucial pour nos citoyens. Il faut qu'ils aient une vision claire de la vision du gouvernement et de la façon dont leurs impôts permettent de concrétiser cette vision.

Comme vous le savez, le Budget principal des dépenses représente en grande partie le plan de dépenses du gouvernement établi dans le budget de mars. Le Budget principal des dépenses 2000-2001 se chiffre à 156,2 milliards de dollars soit près de 99 p. 100 du total des dépenses prévues. Cela comprend la demande du gouvernement adressée au Parlement à l'égard d'une tranche de 50,1 milliards de dollars pour laquelle une autorisation annuelle est requise, et d'une autre tranche de 106,1 milliards de dollars de dépenses autorisées en vertu des lois actuelles.

L'autorisation de dépenser le reste de cette somme sera demandée dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses, ou de lois distinctes, au cours de l'année. Vous remarquerez que le budget principal des dépenses de l'année courante affiche une croissance de 4,6 milliards de dollars ou de 3 p. 100 de plus que l'année dernière.

Il ne faut pas en déduire que nous dépensons sans compter. Ce gouvernement ne fait pas les choses de cette manière. Comme je l'ai mentionné, ces sommes sont investies stratégiquement dans des secteurs importants pour les Canadiens et les Canadiennes.

Le montant total des dépenses, exprimé en pourcentage de PIB, a, en fait, diminué au cours des quatre dernières années. Il était de 17,1 p. 100 en 1997-1998 et il est maintenant à 15,8 p. 100.

La situation est identique dans le cas des fonds affectés aux dépenses de programmes qui s'élèveront à 116 milliards de dollars en 2000-2001, soit 4 milliards de dollars de moins qu'en 1993-1994.

[Traduction]

Plusieurs raisons expliquent pourquoi le budget principal des dépenses de l'année courante dépasse de 4,6 milliards de dollars celui de l'année dernière. Nous avons investi un milliard de dollars additionnels pour le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et un accroissement de 700 millions de dollars pour la Sécurité de la vieillesse, le Supplément de revenu garanti et le programme d'allocation aux conjoints. En raison du vieillissement de la population, nous constatons que le nombre de bénéficiaires et le taux moyen des prestations sont plus élevés. Les Canadiens nous ont fait part de leurs priorités: Un filet de sécurité sociale solide et des soins de santé fiables et de qualité. Nous les avons écoutés et, comme vous le voyez, nous faisons des investissements appropriés.

Plusieurs augmentations influent également sur les crédits approuvés. Nous investissons dans des domaines comme la défense nationale — une augmentation de 875 millions de dollars —, l'aide aux agriculteurs — hausse de 500 millions de dollars —, ainsi que les subventions aux régimes enregistrés d'épargne-études — augmentation de 359 millions de dollars. Ce sont toutes des mesures conçues pour répondre aux besoins des Canadiens et fournir des occasions pour l'avenir.

Many of the proposed expenditures are designed to maintain and preserve the levels of service that Canadians expect from their government. A number of federal services are addressed by new funding applied in the Estimates. These expenditures will improve, among other things, the safety of this country's public infrastructure. They will augment the RCMP's policing capacity and the safety of food inspection, and will help to speed up the response times and capacity of search and rescue services. These are all things that affect Canadians on a day-to-day basis. In the budget, we commit to improving the quality of life in this country, and I believe we are doing so.

As you are aware, I am tabling the Main Estimates on behalf of the government. As president of the Treasury Board, however, there are certain expenditures that are particularly relevant to my own area of jurisdiction. The Main Estimates for the Treasury Board Secretariat are approximately \$1.73 billion. It is useful to distinguish between the expenditure of the secretariat requirements and those requirements related to a series of central votes designed to meet government-wide commitments. These central votes constitute 92 per cent of the Main Estimates for the Treasury Board Secretariat and cover commitments, including the current round of collective bargaining, a provision for contingencies, and expenditures such as public service insurance.

I should note that the \$1.73 billion in expenditures is actually a decrease of almost \$174.5 million from last year. These savings can be attributed to a change in the funding requirements in a number of different areas. We have seen a decrease of \$16.2 million, for example, in our operating expenditures. The bulk of this reduction is due to the near completion of TBS responsibilities for the Y2K initiative.

You will also notice that the Main Estimates show an apparent decrease from last year of approximately \$200 million in the central vote for collective agreements. This vote provides funding to departments and agencies for the increased personnel costs of collective agreements that were reached too late in the year to identify and allocate specific amounts to departments in agencies in the Main Estimates. For the 1999 and 2000 fiscal year, the timing of the agreements did not allow us to reflect the new resources in each department's Main Estimates.

As an alternative to preparing a Supplementary Estimates item for each department, the money was placed in a central vote and distributed over the course of the year. I should note that Public Accounts will report on the specific departmental allocations for this vote. The downstream impacts of these agreements are reflected in each department's Main Estimates for 2000-2001.

Bon nombre des dépenses proposées sont conçues pour maintenir et préserver les niveaux de service auxquels les Canadiens s'attendent de la part de leur gouvernement. Un certain nombre de services fédéraux de base sont offerts au moyen de nouveaux fonds prévus dans le budget des dépenses. Ces dépenses vont accroître, entre autres choses, la sécurité de l'infrastructure publique de notre pays. Elles vont augmenter la capacité des services de la GRC et accroître la sécurité de l'inspection des aliments. Elles vont aussi contribuer à accélérer et à renforcer les services de recherche et de sauvetage. Toutes ces améliorations touchent les Canadiens dans leur vie de tous les jours. Nous nous sommes engagés à améliorer la qualité de vie au pays, et je crois que c'est exactement ce que nous faisons.

Comme vous le savez, je dépose le budget principal des dépenses au nom du gouvernement. En tant que présidente du Conseil du Trésor, toutefois, il y a certaines dépenses qui relèvent particulièrement de mon propre champ de compétence. Le budget principal des dépenses pour le Secrétariat du Conseil du Trésor est d'environ 1,73 milliards de dollars. Il est utile de faire une distinction entre les dépenses aux termes des besoins du Secrétariat et les besoins liés à une série de crédits centraux conçus pour remplir les engagements à l'échelle du gouvernement. Ces crédits centraux constituent 92 p. 100 du budget principal des dépenses du Secrétariat du Conseil du Trésor et couvrent des engagements comme les dépenses liées au cycle actuel de négociation collective, une réserve pour éventualités et les dépenses telles que l'assurance de la fonction publique.

Je devrais préciser que les dépenses de 1,73 milliard de dollars constituent en fait une baisse — de près de 174,5 millions de dollars — par rapport à l'an dernier. Ces économies peuvent être attribuées à un changement des besoins financiers dans plusieurs secteurs différents. Par exemple, nous avons été témoins d'une réduction de 16,2 millions de dollars de nos dépenses de fonctionnement. La plus grande partie de cette réduction est attribuable au fait que le SCT s'est acquitté de pratiquement de toutes les responsabilités qu'il avait à l'égard de l'initiative an 2000:

Vous remarquerez également que le budget principal des dépenses montre, comparativement à l'année dernière, une baisse apparente d'environ 200 millions de dollars du crédit central pour la négociation collective. Ce crédit accorde le financement nécessaire aux ministères et aux organismes à la suite de la hausse des charges de personnel découlant des conventions collectives qui ont été conclues trop tard au cours de l'année pour déterminer et affecter des montants précis aux ministères et aux organismes dans le budget principal des dépenses. Pour l'exercice 1999-2000, l'application des conventions ne nous a pas permis d'inclure les nouvelles ressources dans le budget principal des dépenses de chaque ministère.

Au lieu d'élaborer un budget supplémentaire pour chaque ministère, les fonds ont été placés dans un crédit central et distribués au cours de l'année. Je devrais ajouter que les Comptes publics refléteront les montants affectés à chaque ministère à même ce crédit. Les incidences en aval de ces conventions sont reflétées dans le budget principal des dépenses de chaque ministère pour 2000-2001.

We are also seeing an increase in certain votes, notably Vote 10, the government-wide initiatives vote. The funding level has increased by \$78.6 million over last year. This increase is primarily due to funding for the government on-line initiative. About \$80 million is being requested for this initiative. This may seem like a large amount. It is, but it is an investment in our competitiveness, in our prosperity as a country, and in our future. This investment is a reflection of our government's commitment to being known around the world as the government most connected to its citizens.

Other initiatives such as the Service Canada pilot projects, designed to improve access to government, will also require additional funding. In Service Canada's case, the amount is \$2.9 million. The increase will be used to complete the Service Canada pilot program initiated in 1999-2000 and is necessary to accommodate adjustments to the project implementation timelines.

When you look at these numbers, and you look at where the money is being spent, it is clear that we are on the right track. We are managing to strike a balance between prudent financial management and strategic investments in innovation, and between our national competitiveness and our quality of life. The budget laid out the course, and the Estimates demonstrate how we are following it.

In closing, I would mention one more document which helps to complete the picture. I am speaking about the government's new management framework. It is outlined in the publication, "Results for Canadians" that I tabled in Parliament on March 30. "Results for Canadians" explains how we are modernizing government and management practices. It outlines our overall management commitments.

As we enter the 21st century, four principles direct all our efforts to improve government management. We are striving to make the Government of Canada more citizen focused. This means listening to what Canadians want and providing the services that they need. We are becoming more results oriented. We are setting goals and improving the way we measure our success and failures. We are committed to a high standard of professional and personal values and ethics and, finally, we are focusing on ensuring responsible spending. Ultimately, we want Canadians to have confidence that the investments we outline in the budget and the Estimates are being administered efficiently and effectively, that we are accountable for results achieved, and that funding is going to programs and services that are truly serving the public good.

These efforts to improve the way that government functions complement our efforts to invest in Canadians and in their future. Put together, they demonstrate how we are moving forward and providing Canadians with the type of government they need and deserve.

Évidemment, nous constatons également la hausse de certains crédits, notamment le crédit 10, soit le crédit pour initiatives à l'échelle de l'administration fédérale, dont le niveau de financement a augmenté de 78,6 millions de dollars par rapport à l'année dernière. Cette hausse est essentiellement attribuable au financement de l'initiative Gouvernement en direct, soit 80 millions de dollars. Ce montant peut sembler énorme, et il l'est effectivement, mais il s'agit d'un investissement dans notre compétitivité, dans notre prospérité collective et pour notre avenir. Cet investissement fait état de l'engagement qu'a pris notre gouvernement d'être reconnu dans le monde comme étant celui qui est le plus branché sur ses citoyens.

D'autres initiatives, comme les projets pilotes de Service Canada — qui visent à améliorer l'accès aux services gouvernementaux — exigeront également un financement additionnel. Dans le cas de Service Canada, ce financement se chiffre à 2,9 millions de dollars. Cette hausse servira à mener à terme le projet pilote de Service Canada commencé en 1999-2000 et elle est nécessaire à l'adaptation des calendriers du projet.

Quand vous examinez ces chiffres et les investissements qui en découlent, je crois qu'il est clair que nous sommes sur la bonne voie. Nous réussissons à atteindre l'équilibre entre une gestion financière prudente et des investissements stratégiques dans l'innovation, notre compétitivité nationale et notre qualité de vie. Le budget a dessiné la voie à suivre et le budget des dépenses montre comment nous y parvenons.

Pour conclure, je voudrais mentionner un autre document qui permet de faire le tour de la question. Je parle du nouveau cadre de gestion du gouvernement, qui est exposé dans le document intitulé «Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes» et que j'ai présenté au Parlement le 30 mars. «Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes» explique comment nous modernisons les pratiques de la gestion publique et détaille nos engagements généraux en matière de gestion.

À la veille du XXI^e siècle, quatre principes guident l'ensemble de nos efforts visant à améliorer la gestion publique. Nous nous efforçons de faire en sorte que le gouvernement soit davantage axé sur les citoyens, ce qui nous amène à écouter les Canadiens pour savoir ce qu'ils veulent et leur offrir les services dont ils ont besoin. Nous devenons plus axés sur les résultats. Nous établissons des objectifs et améliorons la façon selon laquelle nous mesurons nos succès et nos échecs. Nous sommes guidés par des normes professionnelles, personnelles et déontologiques élevées. Enfin, nous mettons l'accent sur des dépenses judicieuses. En dernière analyse, nous voulons que les Canadiens soient convaincus que les investissements exposés dans le budget et le budget des dépenses sont administrés avec efficacité et efficacité, que nous sommes responsables des résultats obtenus et que les fonds consacrés aux programmes et aux services servent véritablement l'intérêt public.

Ces améliorations du fonctionnement du gouvernement s'ajoutent à nos efforts d'investir dans les Canadiens et pour l'avenir. Dans l'ensemble, cela montre comment nous avançons de manière à fournir aux Canadiens le genre de gouvernement qu'ils veulent, dont ils ont besoin et qu'ils méritent.

We are ready to answer all your questions.

[Translation]

Senator Bolduc: This may be your first appearance before our committee, but I can assure you that the competence of your officials is well known.

[English]

In the overall process in federal spending management, the government produces many documents. First, there is the budget speech by the Minister of Finance and all the related papers explaining it in more detail. Second, there are the Estimates that your board provides, which are divided into Part I, summarizing the key elements of the Main Estimates and the major changes over the year; and Part II, which comprises the bulk of the blue book, which supports the Appropriation Act and details the resources allocated among the departments, various department programs. Third, there is the report on plans and priorities, which indicates department orientations, the goals, and the expected results. Fourth, there are the departmental performance reports for better accountability and accomplishments achieved against the performance expectations and the results commitment.

What puzzles most parliamentarians, I gather, is the fact that the Estimates are tabled at the same time as the budget speech, but they do not contain changes which would be a consequence of the budget speech.

There is always a discrepancy of \$3 billion or \$4 billion. Would it not be possible, with all the new technology at our disposal, to have the budget speech in the middle of February so that the Estimates could be tabled at the beginning or in the middle of March, incorporating the changes made by the Minister of Finance, at least in Part I or Part II of the Main Estimates? We would then have an up-to-date document. As soon as the Main Estimates are produced, they are out of date in one way. I cannot understand that. I do not expect that all the details will be up to date, that would be difficult, but at least two or three main tables in Parts I and II, if produced say a couple of weeks after the budget, could be incorporated. It would be enough for me if it were simply inserted into the document. Do you not think this would be a great improvement for our poor laymen parliamentarians? We are not specialists, as your people are, in national finance management. This is a broad question of administrative policy but I thought, at the beginning of our meeting with the minister, it would be appropriate to ask that question.

[Translation]

Ms Robillard: That is a very relevant question. There is always a discrepancy between the Budget and the actual spending projections in the Main Estimates. This year, and I do not know if you saw this in this voluminous blue book, we endeavoured in Part I on page 3 to note the adjustment in relation to the Budget tabled by my colleague, the Minister of Finance, for the purposes of reconciling the two documents. If I had more time, I could explain this adjustment at greater length. There is one discrepancy

Nous sommes prêts à répondre à toutes vos questions.

[Français]

Le sénateur Bolduc: C'est la première fois que nous avons l'occasion de vous recevoir à notre comité, mais je dois vous assurer que nous sommes familiers avec la compétence de vos fonctionnaires.

[Traduction]

Dans le processus global de la gestion publique, le gouvernement publie de nombreux documents. Il y a d'abord le discours du budget du ministre des Finances et tous les documents connexes qui l'expliquent plus en détail. Ensuite, le budget des dépenses présenté par votre bureau, qui se compose de la Partie I, résumant les éléments clés du budget principal et les grands changements au cours de l'année, et de la Partie II, qui comprend le gros du livre bleu, qui appuie la Loi de crédits et détaille les ressources affectées aux ministères, aux divers programmes ministériels. Troisièmement, le rapport sur les plans et les priorités, qui indique les orientations, les objectifs et les résultats attendus des ministères. Enfin, les rapports ministériels sur le rendement qui mettent l'accent sur une meilleure responsabilité ainsi que sur les réalisations en regard des attentes de rendement et de l'engagement en matière de résultats.

Ce que la plupart des parlementaires trouvent curieux, j'imagine, c'est le fait que le budget des dépenses soit déposé en même temps que le discours du budget, sans toutefois contenir les changements qui découleraient du discours.

Il y a toujours un écart de trois ou quatre milliards de dollars. Avec toute la nouvelle technologie à notre disposition, ne serait-il pas possible d'avoir le discours du budget à la mi-février pour que le budget des dépenses puisse être déposé au début ou à la mi-mars, avec les changements apportés par le ministre des Finances, au moins dans la Partie I ou la Partie II du budget principal des dépenses? Nous aurions alors un document à jour. Dès que le budget principal des dépenses est publié, il est dépassé d'une certaine façon. Je ne peux pas le comprendre. Je ne m'attends pas à ce que tous les détails soient à jour, ce serait difficile, mais au moins deux ou trois principaux tableaux des Parties I et II, s'ils étaient produits une ou deux semaines après le budget, pourraient être inclus. De mon point de vue, il suffirait qu'ils soient simplement insérés dans le document. Ne pensez-vous pas que ce serait une grande amélioration pour nous, pauvres parlementaires, qui ne sommes pas spécialistes en la matière, contrairement à vos fonctionnaires, en gestion des finances publiques? Il s'agit d'une vaste question de politique administrative, mais j'ai pensé qu'il conviendrait de la poser tout au début de notre séance avec la ministre.

[Français]

Mme Robillard: C'est une question fort pertinente. Il y a toujours une différence entre le montant des dépenses inscrit au budget et le montant lorsqu'on dépose le budget principal des dépenses. Cette année, — je ne sais pas si vous l'avez noté dans cet énorme livre bleu — nous avons fait un effort à la Partie I, page 3, d'indiquer la différence qui se produisait par rapport au budget déposé par mon collègue le ministre des Finances, pour que l'on puisse faire la conciliation entre les deux.

in this table that we could explain to you today in some detail, but I think you are speaking in more general terms about the tabling of documents. That is certainly something we could take a closer look at. Perhaps Mr. Neville would care to add something to this.

The Chairman: What was the page reference you gave?

Ms Robillard: Page 3 in Part I.

Mr. Richard J. Neville, Deputy Comptroller General, Secretariat of the Treasury Board of Canada: As you are aware, the Main Estimates represents the government's overall spending plan as set out in the February Budget. The discrepancy in the figures can be explained as follows: expenditures listed in the 1999-2000 Estimates which, for accounting purposes, are spelled out in federal budgets, are debited for previous years when the government actually follows through on its budgetary commitments. Understandably, provision is made in the Budget for limited reserves, but these amounts do not appear in the Estimates because they are associated with projects that have not been developed sufficiently to be tabled to Parliament. Provision must be made for these amounts. The Budget also makes provision for other reserves to cover unexpected items such as reviewing spending projections for legislative programs. Lastly, spending authorizations granted by Parliament are not fully used each year. It is a virtual certainty that a portion of the moneys authorized will not be spent. This accounts for the discrepancies between the Main Estimates and the February Budget.

[English]

Senator Bolduc: The departmental performance report is a title which puzzles many parliamentarians because you aim, in fact, at two different objectives. On the one hand, you try to measure accomplishments achieved against results and commitments of a year ago. On the other hand, you try to evaluate the achieved performance against the expectations of a year ago.

Do you not think the two objectives should be more clearly stated in your document on plans and priorities and that the so-called "performance report" should be undertaken independently by someone outside of the ministry, like the Auditor General or an outside, independent reviewer or a committee of the house or, preferably, a committee of the Senate itself? Otherwise, it looks to me, as an old civil servant, like an exercise in self-glorification.

[Translation]

Ms Robillard: First of all, let me say that we have improved the way we report to Parliament. However, we concur that there is room for further improvement. At present, a sub-committee is at work developing ways of improving how departments report to Parliament. The critical issue here, one that represents a shift in culture in the federal public service, is our current results-oriented approach. Can you identify the results you want to achieve? And, at year's end, can you report on your objectives? This

Si on avait plus de temps, on pourrait expliciter davantage cette différence. Il y a une différence dans ce tableau que l'on pourrait vous expliquer en détail aujourd'hui, mais je pense que vous abordez la question d'une façon plus générale au niveau du dépôt des documents. C'est sûrement quelque chose que l'on pourrait regarder de près. M. Neville aurait peut-être quelque chose à ajouter.

Le président: Quelle page avez-vous mentionnée?

Mme Robillard: Page 3 de la Partie I.

M. Richard J. Neville, sous-contrôleur général, secrétariat du Conseil du Trésor du Canada: Comme vous le savez, le Budget principal des dépenses représente le plan des dépenses globales du gouvernement tel qu'il a été établi dans le budget de février. La différence s'explique de la façon suivante. Les dépenses inscrites dans le Budget des dépenses 1999-2000 qui, à des fins comptables, sont inscrites dans les budgets fédéraux, sont débitées pour les années précédentes au moment où l'obligation est survenue. Vous comprenez très bien qu'il y a des réserves limitées qui sont prévues au budget, mais elles n'apparaissent pas dans le budget des dépenses parce qu'elles viennent de projets qui n'ont pas encore été suffisamment développés pour être présentés au Parlement. Il faut faire provision pour ces montants. Il y a aussi d'autres réserves établies dans le budget pour des exigences imprévues comme les révisions des prévisions des dépenses pour les programmes législatifs et enfin, il y a les autorisations de dépenser accordées par le Parlement qui ne sont pas toutes utilisées chaque année. Presque assurément, une partie des autorisations sera non utilisée. Ceci complète l'explication sur la différence entre le Budget principal des dépenses et le budget de février.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Les rapports ministériels sur le rendement sont un titre que beaucoup de parlementaires trouvent curieux, car vous visez en fait deux objectifs différents. D'un côté, vous essayez d'évaluer les réalisations en regard des résultats et des engagements d'il y a un an. De l'autre côté, vous essayez d'évaluer le rendement atteint en regard des attentes d'il y a un an.

Ne pensez-vous pas que les deux objectifs devraient être précisés plus clairement dans votre document sur les plans et priorités et que les soi-disant rapports ministériels sur le rendement devraient être faits de façon indépendante par quelqu'un de l'extérieur, comme le vérificateur général ou un examinateur externe indépendant ou un comité de la Chambre ou, de préférence, un comité du Sénat lui-même? Sinon, il me semble, en ma qualité d'ancien fonctionnaire, que c'est un exercice d'autoglorification.

[Français]

Mme Robillard: Premièrement, il faut dire que nous avons amélioré nos rapports présentés au Parlement, mais nous sommes d'accord avec vous, nous devons les améliorer davantage. À l'heure actuelle, un sous-comité est à l'œuvre pour nous aider à voir comment on pourrait améliorer notre présentation de rapport au Parlement. Ce qui est très important là-dedans et qui est un changement de culture dans la fonction publique fédérale, c'est cette orientation que l'on a maintenant sur les résultats.

results-oriented approach is fairly new in the federal public service and it is normal for it to take a few years to see positive results.

The first report focuses on objectives, and the second, on performance. On the one hand, you have spending plans and expected results, and on the other hand, performance reports that measure achievements against these plans. Can you tell us why you achieved or did not achieve the expected results? Performance could be improved through additional financial information. This brings me to the current financial information strategy being implemented. Let me say a few words to you about this strategy.

As you undoubtedly know, the government is moving toward accrual accounting. This means that parliamentarians will have access to more financial and non-financial information and will be in a better position to question the government or the department concerned.

Our timeline for implementing the financial information strategy is the year 2001. It will certainly prove useful in painting a clear picture of the situation in each department. Perhaps then we will see a noticeable improvement in the reports tabled to Parliament.

[English]

Senator Bolduc: Over the years, we are committing more and more money to Canada's foreign affairs program, which is administered by the Department of Citizenship and Immigration, or by the Department of National Defence, or by the Department of Foreign Affairs, or by the Department of International Trade, or by CIDA or, as a matter of fact, by the Department of Finance.

We have a program to reduce or annihilate the debt of poor countries. We also have expenditures related to peacemaking — and sometimes peacemaking is like war. We also have expenditures related to international development, as well as export development contributions.

Some of those commitments are, according to treaties, agreed upon by the federal government. As a parliamentarian, I cannot be but puzzled by the wide margin of discretion in favour of the executive in our parliamentary process. For example, we went to war in the Gulf. I do not think the money for that participation was voted. In my opinion, there is something wrong in that.

It seems to me that, in the democratic world of the 21st century, the time has come for Parliament to put some, not "barriers," but des bales for government action, so that we are not confronted with wild moves made by people who may be of goodwill but wrongly oriented. Do you share that perspective at the Treasury Board in connection with our international matters?

I know the executive has a lot of power, and I know about the Constitution and all that, but we are in the world of today, not 18th century England. We have a Parliamentary system where we must have, in my opinion, some guidance as to government

Voulez-vous bien identifier les résultats que vous voulez obtenir? Et à la fin de l'année, faire un rapport par rapport aux objectifs que vous aviez? Cette orientation basée sur les résultats est assez nouvelle dans la fonction publique fédérale et c'est normal que cela prenne quelques années pour y arriver.

Le premier rapport porte sur les objectifs et le deuxième sur le rendement. Pour mesurer comment les deux se relient, vous aviez des objectifs et vous avez atteint des résultats. Pouvez-vous nous dire pourquoi vous avez atteint ces objectifs ou non? On veut même améliorer par une information financière supplémentaire. Cela m'amène à vous parler très brièvement de toute la stratégie d'information financière que nous avons à l'œuvre présentement.

Vous savez sûrement que le gouvernement se dirige vers la comptabilité d'exercice. Cela va augmenter l'information donnée aux parlementaires sur l'information financière et non financière. Le parlementaire sera encore mieux placé pour avoir l'information et interroger le gouvernement ou le ministère concerné.

Nous avons un échéancier pour l'année 2001 pour la stratégie d'information financière. Cela sera sûrement un plus pour avoir une image exacte de ce qui se passe dans chacun des ministères et peut-être que l'on verra alors une amélioration notable des rapports présentés au Parlement.

[Traduction]

Le sénateur Bolduc: Au fil des ans, nous affectons de plus en plus d'argent au programme des Affaires étrangères du Canada, qui est géré par le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, ou par le ministère de la Défense nationale, ou par le ministère des Affaires étrangères, ou par le ministère du Commerce international, ou par l'ACDI ou, en fait, par le ministère des Finances.

Nous avons un programme visant à réduire ou effacer la dette des pays pauvres. Nous avons également des dépenses reliées au maintien de la paix et parfois, le maintien de la paix équivaut à la guerre. Nous avons également des dépenses liées au développement international, ainsi que des contributions pour le développement des marchés d'exportation.

Certains de ces engagements sont, en vertu de traités, convenus par le gouvernement fédéral. En tant que parlementaire, je suis très étonné par l'énorme marge de discrétion dont jouit l'exécutif dans notre processus parlementaire. Par exemple, nous avons participé à la guerre du Golfe. Je ne crois pas que les fonds pour cette participation aient été votés. À mon avis, cela n'est pas bien.

Il me semble que dans le monde démocratique du XXI^e siècle, le moment est venu pour le Parlement de mettre, non pas des barrières, mais des balises aux mesures prises par le gouvernement, pour que nous ne soyons pas confrontés à des décisions irréflechies prises par des gens qui, peut-être, sont de bonne volonté, mais dont les orientations ne sont pas toujours les meilleures. Le Conseil du Trésor a-t-il cette même perspective en regard de notre politique internationale?

Je sais que l'exécutif a beaucoup de pouvoir et je suis au courant de la Constitution, et cetera, mais nous vivons dans le monde du XXI^e siècle, et non dans l'Angleterre du XVIII^e. Nous avons un régime parlementaire où nous devons, à mon avis,

legislation. I know you must have discretion, but it should be within certain limits. Do you not think that the Treasury Board should have a good dialogue with all the ministries I mentioned, Defence, Foreign Affairs, CIDA, Immigration and some others, on the criteria for the expenditures? It seems to me that is very important, otherwise your discretion is unlimited, and I do not think that is acceptable in the world of today. I know that you are in government, and you want some flexibility. I recognize that Foreign Affairs is a difficult area in that, often there are conflicts and difficult situations with which you must deal. However, without criteria to guide the actions of people, bad expenditures will be made.

[Translation]

Ms Robillard: Your concern is that the government sometimes reviews files in a rather horizontal fashion. You mentioned that several departments were involved in activities on the international front. It is important to look at how departments act internationally, how their actions and objectives can complement one another as part of a clear vision.

Whether in cabinet, in cabinet committees or in Treasury Board, government programs are more global and horizontal in nature and involve a number of departments.

We already engage in the kind of dialogue you want with the various departments involved in these programs, which is not to say that there is no room for improvement. We try to have a joint vision and to engage in cohesive operations, working within existing financial parameters.

Senator Bolduc: What strikes me is that generally speaking, in other departments, with the possible exception of Human Resources Development which seems to be having problems, there are program standards and rules in place. A number of well-known written rules must be adhered to.

Is there some way of establishing spending criteria in the field of foreign affairs? CIDA found itself with its back against the wall when criteria were demanded. They claimed that they provided financial assistance to the poorest foreign nations. Poverty was therefore a criteria. Several years later, it was discovered that CIDA provided funds to Tunisia, which is not considered a poor country.

Out of a total of 185 countries, 40 are considered poor. Everyone knows which countries are on this list and yet, funding manages to find its way elsewhere. The government operates according to certain guidelines, even in the field of foreign affairs. Obviously, a certain amount of room to maneuver is important, but nevertheless, tighter administrative standards should be in place.

Ms Robillard: Each department that operates a grants or contributions program must submit its procedural requirements to Treasury Board. You argue that these requirements should be

orienter la législation du gouvernement. Je sais que vous devez avoir une certaine discrétion, mais elle devrait respecter certaines limites. Ne pensez-vous pas que le Conseil du Trésor devrait instaurer un dialogue avec tous les ministères dont j'ai fait mention, la Défense, les Affaires étrangères, l'ACDI, l'Immigration et d'autres, sur les critères des dépenses? Il me semble que c'est très important, sinon votre discrétion est illimitée et je ne crois pas que ce soit acceptable dans le monde d'aujourd'hui. Je sais que vous êtes au gouvernement et que vous voulez une certaine souplesse. Je comprends que les Affaires étrangères n'ont pas la tâche facile vu que, souvent il faut faire face à des conflits et des situations difficiles. Toutefois, des dépenses inutiles se font lorsqu'il n'y a pas de critères qui permettent de guider l'action.

[Français]

Mme Robillard: Ce que vous apportez comme préoccupation, c'est que le gouvernement regarde parfois les dossiers de façon plus horizontale. Vous avez mentionné que plusieurs ministères étaient impliqués dans une action internationale. Il faut regarder comment agissent les ministères à l'international, comment ils peuvent se compléter dans leurs actions, et comment les objectifs doivent être complémentaires dans une vision qui est tracée.

Que ce soit au Cabinet lui-même, que ce soit au comité du Cabinet ou au Conseil du Trésor, les dossiers du gouvernement sont présentés de façon de plus en plus globale, de plus en plus horizontale, dans un contexte où plusieurs ministères sont impliqués.

Nous avons déjà ce dialogue que vous demandez d'avoir avec différents ministères impliqués et cela ne veut pas dire que l'on ne doit pas l'améliorer. Nous tentons d'avoir une vision commune et des actions cohérentes sur le terrain, dans des balises financières déjà en place.

Le sénateur Bolduc: Ce qui me frappe c'est qu'en général, dans les autres ministères — sauf peut-être le ministère du Développement des Ressources humaines du Canada où il semble y avoir des problèmes — il y a des programmes, des normes et des règles. L'argent est dépensé selon certaines règles écrites, connues de tous.

Y aurait-il moyen d'établir certains critères dans le domaine des affaires étrangères? L'ACDI a été poussée au pied du mur car on a exigé d'eux des critères. Pour l'aide aux pays extérieurs, ils ont dit qu'ils aidaient les pays les plus pauvres. La pauvreté est donc un critère. Quelques années plus tard, on s'aperçoit qu'elle donne de l'argent à la Tunisie. La Tunisie n'est pas un pays pauvre.

Sur 185 pays, il y a 40 pays pauvres. Tout le monde les connaît et pourtant, l'argent va ailleurs. Le gouvernement balise son action et ce, même dans les affaires étrangères. Il faut une marge de manœuvre, certes, mais il devrait y avoir des normes un peu plus serrées dans la gestion.

Mme Robillard: À l'intérieur de chacun des ministères où il y a un programme de subvention ou de contribution, le ministère concerné doit présenter ses modalités d'application au Conseil du

reviewed further to ensure compliance. My comment also applies to the Department of Human Resources Development.

I can assure you that with the help of a revised grants and contributions policy, Treasury Board intends to be even more demanding when it comes to having different departments report on the procedural requirements of their programs.

Having said this, I think there will always be a certain amount of room to maneuver on the international scene when global crises erupt, such as the one in Kosovo.

Senator Bolduc: Money was spent before the budget was approved.

Ms Robillard: The crisis erupted and we had to move quickly to take in refugees. Expenditures were incurred. Obviously, the parliamentary cycle was not adjusted to the crisis we were contending with. I do not think Canadians hold this against us. When an international crisis erupts, Canada is always ready to provide assistance. Of course, there is certainly room for improvement.

Senator Bolduc: We are not always in crisis mode.

Ms Robillard: No.

Senator Bolduc: Certain departments would do well to follow the lead of other departments.

[English]

Senator Finestone: Madam minister, I want to follow up on some questions raised by Senator Bolduc, but I would first like to tell you how pleased I am, from a woman's perspective, to see you in this role. Certainly, the women in caucus were very pleased when you settled the pay equity case. I feel that we have someone who understands the importance of the areas to which I should like to address my questions.

As I look at what is happening internationally, being extremely interested and involved in the international world myself, I believe that Canada is doing an extraordinary job and has a superb reputation internationally. That is not my view, though, of what Canada spends and how it spends it with respect to overseas development funds, ODA, when I see that we have reduced IDRC in the grants that we have given them and when I look at what we have decided to do with the World Banks on heavily indebted poor country's trust funds and the International Monetary Fund.

With respect to international agreements, human rights, peacekeeping, and anti-personnel land mines, how do we keep our commitments in balance, given the new perspective and the new reporting that you provide to us? We must understand the inter-relationship of all these international commitments and yet, at the same time, there are desperately needy countries such as Mongolia, Angola, and Myanmar that require our assistance. International organizations are present in certain countries, but there are places in this world that are in dreadful shape that call and ask for help, but we do not have the means to assist them.

Trésor. Vous dites qu'il faudrait examiner davantage les modalités d'application et s'assurer qu'elles soient respectées par la suite. Mon commentaire s'applique également au ministère du Développement des ressources humaines.

Je puis vous assurer que le Conseil du Trésor entend bien, par une politique révisée de subventions et de contributions, être encore plus exigeant vis-à-vis le rapport aux différents ministères quant aux modalités d'application de leurs programmes.

Ceci étant dit, je pense qu'il y aura toujours une certaine marge de manoeuvre à l'international face aux crises mondiales qui surviennent, comme celle vécue au Kosovo, par exemple.

Le sénateur Bolduc: On a dépensé de l'argent avant d'avoir voté le budget.

Mme Robillard: La crise est arrivée, on a dû accueillir d'une façon rapide des réfugiés chez nous et des dépenses ont été engagées. Il est certain que le cycle parlementaire n'était pas ajusté à cette crise que nous vivions. Je pense bien que les Canadiens ne nous en veulent pas pour autant. Lorsqu'il y a une crise à l'international, le Canada est toujours là pour aider, mais il existe certainement une façon d'améliorer la situation.

Le sénateur Bolduc: Nous ne sommes pas toujours en crise.

Mme Robillard: Non.

Le sénateur Bolduc: Il faudrait que certains ministères adoptent le style des autres ministères.

[Traduction]

Le sénateur Finestone: Madame la ministre, j'aimerais donner suite à certaines des questions soulevées par le sénateur Bolduc, mais je voudrais d'abord vous dire le plaisir que j'ai, en tant que femme, de vous voir dans ce rôle. Les femmes du caucus ont bien sûr été très heureuses de vous voir régler la question de l'équité salariale. Je pense que nous avons quelqu'un qui comprend l'importance des domaines au sujet desquels j'aimerais poser des questions.

Lorsque j'envisage la situation internationale, étant moi-même extrêmement intéressée par l'international, je crois que le Canada fait un travail extraordinaire et jouit d'une réputation sans pareil à l'étranger. Ce n'est toutefois pas mon avis, lorsque je pense aux dépenses du Canada et à la façon dont il affecte ses dépenses à des fonds de développement à l'étranger, l'APD, lorsque je vois que nous avons réduit les subventions accordées au CRDI et lorsque je vois ce que nous avons décidé de faire avec la Banque mondiale et le Fonds monétaire international au sujet des fonds en fiducie des pays pauvres fortement endettés.

En ce qui concerne les accords internationaux, les droits de la personne, le maintien de la paix et les mines terrestres antipersonnel, comment assurer l'équilibre de nos engagements, compte tenu de la nouvelle perspective et des nouvelles façons de communiquer les rapports que vous nous indiquez? Il faut comprendre les relations de tous ces engagements internationaux et pourtant, en même temps, des pays extrêmement nécessiteux, comme la Mongolie, l'Angola et le Myanmar, ont besoin de notre aide. Des organisations internationales sont présentes dans certains pays, mais il reste des endroits dans le monde qui se trouvent dans

I agree with Senator Bolduc's observation about the role of the legislator or the parliamentarian and their relationship to the executive. The impact on civil society and NGOs is a serious concern and we simply have to look at what happened in Seattle to realize how world trade can be affected. There is an important link between international trade, international monetary affairs, the World Bank and its monetary fund, and overseas development which is key to a more stable world. Legislators should have the opportunity to examine and vote on the international initiatives that we take.

I acknowledge, however, that your supervision of the distribution of funds based on criteria and on goals is also important.

My second area of concern is the Public Service Commission adaptation of your objectives for the appointment of a highly competent, non-partisan professional public service on the basis of merit, and a representative public service workforce which you will arrive at through development and continuous learning, where the public servant is an independent champion and a steward of the principles of a professional public service in the public interest.

In that regard, two areas concern me: one, the representation of women and minorities, particularly in Quebec where minorities and the anglophone population are underrepresented in an absolutely unacceptable percentage both by the Quebec civil service as well as the federal civil service; and two, our concept of employment equity and the values which you have enunciated. I presume those are found in the document, "Results for Canadians" that you tabled, and which I have not yet seen, so I cannot comment on it.

Three major categories of people have never reached the potential of their personal abilities. I am referring to people who are disabled, who should be hired and promoted based on their ability, not their disability. I am also referring to women who are undervalued, have, perhaps, less experience, and are having difficulty. The glass ceiling is not being cracked quickly enough. As well, minorities, whether visible minorities or others, are not moving up in the ladder of leadership as quickly as they should. Aboriginals, blacks, Chinese and Japanese people have been in this country since its beginning. They are part of the beauty and the value that we say is the construct of Canada. We are not sharing fairly.

The last point I should like to ask you about is the need for whistle-blowing legislation. An important private member's bill was introduced in the Senate that deals with the protection of privacy rights and the protection of the individual within a society. In a sense, there is an obligation to individuals in the workforce who see malfeasance to have a way to respond to that, to bring it

un état catastrophique, qui demandent de l'aide alors que nous n'avons pas le moyen de les aider.

Je souscris à l'observation faite par le sénateur Bolduc au sujet du rôle du législateur ou du parlementaire et de sa relation avec l'exécutif. L'impact sur la société civile et les ONG est une grave préoccupation et il suffit d'examiner ce qui s'est passé à Seattle pour se rendre compte de la façon dont le commerce mondial peut être touché. Il existe un lien important entre le commerce international, les affaires monétaires internationales, la Banque mondiale et son fonds monétaire, ainsi que le développement étranger qui est la clé d'une plus grande stabilité du monde. Les législateurs devraient pouvoir examiner les initiatives internationales que nous prenons et voter à leur sujet.

Je reconnais toutefois que la supervision que vous faites de la répartition des fonds en fonction des critères et des objectifs est également importante.

Le deuxième point qui m'intéresse, c'est le fait que la Commission de la fonction publique s'adapte à vos objectifs relatifs à la création d'une fonction publique professionnelle non partielle, hautement compétente, en fonction du mérite, et le fait que la fonction publique sera représentative et se composera de fonctionnaires qui, grâce au perfectionnement et à l'apprentissage continu, se feront les champions et les gardiens des principes d'une fonction publique professionnelle servant l'intérêt public.

À cet égard, j'ai deux points de préoccupation: le premier, la représentation des femmes et des minorités, particulièrement au Québec où les minorités et la population anglophone sont sous-représentées de façon absolument inacceptable tant dans la fonction publique du Québec que dans la fonction publique fédérale; le deuxième, notre concept d'équité en matière d'emploi et les valeurs que vous avez précisées. J'imagine que l'on retrouve tout cela dans le document «Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes» que vous avez déposé et que je n'ai pas encore vu, si bien que je ne peux pas faire d'observation à ce sujet.

Trois grandes catégories de personnes n'ont jamais atteint le potentiel de leurs capacités personnelles. Je veux parler des personnes handicapées, qui devraient être embauchées et promues en fonction de leur capacité, non de leur incapacité. Je veux parler aussi des femmes qui sont sous-évaluées, qui ont peut-être moins d'expérience et qui se heurtent à des difficultés. Le plafond de verre ne se fissure pas suffisamment vite. Par ailleurs, les minorités, qu'il s'agisse de minorités visibles ou d'autres, ne gravissent pas les échelons de la direction aussi vite qu'elles le devraient. Les autochtones, les Noirs, les Chinois et les Japonais sont dans notre pays depuis ses débuts. Ils font partie de la beauté et des valeurs qui, nous l'affirmons, sont ce qui fait le Canada. Il n'y a pas d'équité dans le partage.

Le dernier point que j'aimerais soulever porte sur la nécessité d'une loi sur la dénonciation. Un important projet de loi d'initiative parlementaire a été déposé au Sénat; il traite des droits de la protection des renseignements personnels et de la protection de la personne au sein d'une société. Dans un certain sens, il y a une obligation de la part des employés qui sont témoins de

to the attention of the government, and not suffer retribution as a result. Those are important undertakings.

Perhaps one area of concern that can only be answered at the political level right now is the whistle-blowing question, and another area would be related to women and minorities, particularly in Quebec, with respect to general hiring practices based on employment equity, not affirmative action. Would you care to answer my questions on whistle-blowing and affirmative action equity principles?

Ms Robillard: We have taken note of your remarks on the international scene and we will look at that.

Employment equity is also a real concern for our department. As you know, we must follow that issue closely. Our objective, and it is an old one, is to have a public service which is representative of our society. We have an equitable participation of men and women, but we must also consider the positions held by those women in the organization. My last annual report on equity which I tabled in the House indicates some improvement in that women are moving to manager roles in our system. That is a positive step. I have less concern on that side.

On the side of disabled people, another group which was targeted in the employment equity legislation, we have also made some progress, although not enough. Where we need to make the most progress is among our minority groups in our society.

I wish to remind you that the former president of Treasury Board, Marcel Massé, in response to that problem, appointed an independent group last year, under the responsibility of Mr. Perinbam, to look at the situation and to come forward with a plan of action. It is not yet another report that will be put aside and take years to implement.

Mr. Perinbam and his group tabled their report three weeks ago. I now have a recommendation and a plan of action in order to make some progress in that situation. Our department is looking at it right now, and before the end of this session I believe I will be able to respond publicly regarding that plan of action. I invite your comments about the plan of action which was proposed by that independent group. There are former civil servants in that group, as well as private-sector people. We must admit that some private-sector businesses, such as the banks and other sectors, are ahead of the government on that. We now have a recommendation before us for our consideration. I am quite pleased by the recommendations that are made, and I believe we will be able to make some progress on that side.

Senator Finestone: Once you have looked at an independent report on official languages, you might also consider an important report that looked at the hiring of minorities and French-speaking people across Canada. Are you applying those findings as well? Two important reports — the names of which escape me — were

conduites répréhensibles de pouvoir réagir, d'en informer le gouvernement sans pour autant subir de conséquences fâcheuses. Ce sont d'importantes initiatives.

La question de la dénonciation est peut-être l'une de celles auxquelles seul le palier politique peut répondre actuellement, tout comme d'ailleurs une autre question, celle des femmes et des minorités, particulièrement au Québec, dans le domaine des pratiques d'embauche en général, qui sont fondées sur l'équité en matière d'emploi et non sur l'action positive. Pouvez-vous répondre à mes questions sur la dénonciation et sur les principes d'action positive et d'équité?

Mme Robillard: Nous avons pris note de vos remarques au sujet de la scène internationale et nous allons nous pencher sur la question.

L'équité en matière d'emploi est aussi source de préoccupation pour notre ministère. Comme vous le savez, il faut suivre cette question de près. Notre objectif, et il n'est pas nouveau, vise à avoir une fonction publique qui soit représentative de notre société. Nous avons une participation égale d'hommes et de femmes, mais nous devons également examiner les postes occupés par les femmes dans l'organisation. Mon dernier rapport annuel sur l'équité, que j'ai déposé à la Chambre, indique quelques améliorations, étant donné que des femmes occupent maintenant des postes de gestion dans notre système. C'est un point positif. J'ai moins de souci à ce sujet.

Pour ce qui est des personnes handicapées, un autre groupe ciblé par la loi sur l'équité en matière d'emploi, nous avons également fait quelques progrès, mais pas suffisamment. C'est pour les groupes minoritaires de notre société que nous devons maintenant faire le plus de progrès possible.

Je tiens à vous rappeler que Marcel Massé, ancien président du Conseil du Trésor, en réponse à ce problème, a créé l'an passé un groupe indépendant, sous la responsabilité de M. Perinbam, afin d'examiner la situation et de proposer un plan d'action. Ce n'est pas un autre rapport qui va être mis de côté et dont la mise en oeuvre ne va pas se faire avant des années.

M. Perinbam et son groupe ont déposé leur rapport il y a trois semaines. J'ai maintenant une recommandation et un plan d'action visant à améliorer cette situation. Notre ministère se penche là dessus en ce moment même et d'ici la fin de la session, je pense pouvoir être en mesure de répondre publiquement à propos de ce plan d'action. Je vous invite à faire des commentaires au sujet du plan d'action qui a été proposé par ce groupe indépendant, lequel se compose d'anciens fonctionnaires ainsi que de représentants du secteur privé. Il faut reconnaître que certaines entreprises du secteur privé, comme les banques et d'autres secteurs, sont en avance par rapport au gouvernement à cet égard. Nous avons maintenant une recommandation à envisager. Je suis très heureuse des recommandations qui sont faites et je crois que nous pourrons faire des progrès à cet égard.

Le sénateur Finestone: Une fois que vous aurez examiné un rapport indépendant sur les langues officielles, vous pourrez aussi examiner un rapport important sur l'embauche des minorités et des francophones au Canada. Donnez-vous suite à ces conclusions également? Deux rapports importants, dont le titre m'échappe, ont

prepared and tabled. They dealt with the application of the official language policy across Canada, including the application of a fairness principle in hiring and in the advancement of people in Calgary, Vancouver or Halifax, as well as those who are a minority in Quebec.

Ms Robillard: Yes.

Senator Finestone: You are looking at the fairness principle, you are looking at the results-oriented principles. Do you have concrete results?

Ms Robillard: Yes. We have official language legislation and many reports have been tabled, particularly by our new commissioner who is a very dynamic woman. She wants to advance in this regard, and we support her.

As to minorities, if you have any ideas about the recommendation I have in front of me right now, I would welcome them.

As to whistle-blowing legislation, I know that some of my officials appeared before one of the committees of the Senate in that regard. I do not remember which one.

The Chairman: It was this committee.

Ms Robillard: I do not know, at this stage, if legislation is the right tool. We are considering that. However, it is clear to me that, on the side of public policy, civil servants who work for the public service and who see some problems in their area should be able to point out these problems without that action having any negative impact on them from the organization.

We are carefully considering the policy direction that we should follow on that question.

Senator Finestone: I can tell you, Madam Minister, that the presentation by the staff from Treasury Board who spoke to us was quite disappointing. They were still at the point of defining values, and they were having a discussion about how to describe what I thought was quite fundamental. I have heard you speak to these values. I have spoken to these values, and I have heard many of my colleagues around this table speak to them.

I could not believe my ears when I heard the presentation of the officials from your department. I know you have many things to do, minister, but I will send you a couple of excerpts from that presentation. I think you will see that it is time for you to perhaps give them a little nudge forward.

Ms Robillard: We are looking at the current system. There are many activities around what we call ethics and values.

Senator Finestone: That is the point, the witnesses were unable to define ethics and values.

Ms Robillard: The values that we want to promote in the document I tabled are very clear. Those are the values that we want to promote in the public service, and all our actions should be based on promoting those values in the public service. Having said that, the entire question is presently under examination by the Treasury Board.

été rédigés et déposés. Ils traitent de l'application de la politique des langues officielles au Canada, y compris l'application du principe de l'équité dans le domaine de l'embauche et de la promotion des employés à Calgary, Vancouver ou Halifax, ainsi que de ceux qui forment une minorité au Québec.

Mme Robillard: Oui.

Le sénateur Finestone: Vous examinez le principe de l'équité, les principes axés sur les résultats. Avez-vous des résultats concrets?

Mme Robillard: Oui. La Loi sur les langues officielles et de nombreux rapports ont été déposés, notamment par notre nouvelle commissaire qui est une femme très dynamique. Elle veut progresser à cet égard et bénéficie de notre appui.

Pour ce qui est des minorités, si vous avez des idées au sujet de la recommandation que j'ai devant moi, je serais heureuse de les entendre.

En ce qui concerne une loi sur la dénonciation, je sais que certains de mes fonctionnaires ont comparu devant un des comités du Sénat. Je ne me souviens pas duquel.

Le président: C'était notre comité.

Mme Robillard: Je ne sais pas, pour l'instant, si une mesure législative est ce qui convient. Nous examinons la question. Toutefois, il est clair pour moi, en ce qui concerne la politique publique, que les fonctionnaires qui travaillent pour la fonction publique et qui voient des problèmes dans leur secteur, devraient pouvoir les signaler sans que l'organisation prenne des mesures négatives à leur égard.

Nous examinons soigneusement l'orientation politique que nous devrions suivre au sujet de cette question.

Le sénateur Finestone: Je peux vous dire, madame la ministre, que l'exposé fait par les fonctionnaires du Conseil du Trésor a été très décevant. Ils en étaient encore à définir les valeurs et discutaient de choses qui, à mon avis, étaient tout à fait fondamentales. Je vous ai entendu parler de ces valeurs. J'ai parlé de ces valeurs et j'ai entendu beaucoup de mes collègues autour de cette table en parler.

Je ne pouvais pas en croire mes oreilles, lorsque j'ai entendu l'exposé des fonctionnaires de votre ministère. Je sais que vous avez beaucoup de choses à faire, madame la ministre, mais je vais vous envoyer quelques extraits de cet exposé. Je pense que vous verrez qu'il est temps vous leur donniez peut-être un petit coup de pouce.

Mme Robillard: Nous examinons le système actuel. Il y a beaucoup d'activités au sujet de ce que nous appelons l'éthique et les valeurs.

Le sénateur Finestone: C'est justement ce que je veux dire, les témoins n'ont pas été en mesure de définir l'éthique et les valeurs.

Mme Robillard: Les valeurs que nous voulons favoriser dans le document que j'ai déposé sont très claires. Ce sont les valeurs que nous voulons favoriser dans la fonction publique et toutes nos actions devraient être fondées sur l'avancement de ces valeurs dans la fonction publique. Ceci étant dit, toute la question fait actuellement l'objet d'un examen par le Conseil du Trésor.

Senator Finestone: Mr. Chairman, my next question relates to the burning issue of gender analysis structure. Will you permit that question or should I save it for the second round?

The Chairman: Perhaps you should return to that on the second round. It may be best put to the officials. I want to accommodate those senators who have questions for the minister herself.

[Translation]

Senator Bolduc: This committee heard testimony from representatives of your department regarding this matter and I have to say that I was disappointed.

[English]

They talk about the fact that we have to put that in the larger context of ethics. We all know that. We have been doing that since 1970. It is not a new affair.

We have a fairly concrete proposal to better the civil service. I can understand the views from the management point of view and even probably from the Treasury Board point of view. It is embarrassing to say "yes" to that, because civil servants have a tendency to protect themselves, and particularly management. However, I think we have to go through it.

The Chairman: Let us just leave it at that.

Senator Bolduc: I am not alone in that feeling.

Ms Robillard: Perhaps we will have an opportunity to discuss that question at another time. However, I must say that I reacted in a certain way; I was quite surprised.

Are we obliged to have legislation in this country, for the Public Service of Canada, to protect the employees who are performing their duties? I am shocked that we are obliged to have such legislation. That should be part of management policy in all organizations. Do you understand what I mean? Perhaps we can have further discussion on that.

Senator Stratton: Mr. Chairman, I should like to talk about money, if I could, and the Estimates, just for a change. It is rather important because we are spending Canadian tax dollars here.

On page three of your presentation, in the third sentence, you referred to the fact that the total amount of spending as a percentage of GDP has actually decreased over the last four years. It was 17.1 per cent in 1997-98; it is now 15.8 per cent. In the fourth sentence you state that the same was true for the amount of funds allocated for program spending. Program spending in 2000-01 will be \$116 billion. This is actually \$4 billion lower than in 1993-94.

With respect to those two statements, and that is bragging on the part of government, and government should do that, and I congratulate you for doing that. However, what I think the public would be interested in, with respect to 1993-94, is how much has government revenue grown in terms of real dollars, and as a percentage since 1993-94, and how much has government spending been reduced since 1993-94 in terms of real dollars? I

Le sénateur Finestone: Monsieur le président, mon autre question porte sur le sujet brûlant de l'analyse comparative entre les sexes. M'autorisez-vous à poser cette question ou devrais-je la mettre de côté pour la deuxième ronde?

Le président: Peut-être pourriez-vous y revenir à la deuxième ronde. Il vaudrait mieux la poser aux fonctionnaires. J'aimerais donner la parole aux sénateurs qui ont des questions à poser à la ministre elle-même.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Nous avons reçu à ce comité des représentants de votre ministère au sujet de cette question. Je vous avoue que j'ai été déçu.

[Traduction]

Ils nous ont dit qu'il fallait situer cela dans le plus vaste contexte de l'éthique. Nous le savons tous. C'est ce que nous faisons depuis 1970, il n'y a rien de nouveau.

Nous avons une proposition assez concrète visant à améliorer la fonction publique. Je peux comprendre les points de vue de la gestion et même probablement du Conseil du Trésor. Il est embarrassant d'y répondre par l'affirmative, car les fonctionnaires ont tendance à se protéger eux-mêmes, particulièrement la gestion. Toutefois, je crois qu'il faut aborder la question.

Le président: Restons-en là.

Le sénateur Bolduc: Je ne suis pas le seul à penser de la sorte.

Mme Robillard: Peut-être aurons-nous la possibilité de débattre de cette question à un autre moment. Toutefois, je dois dire que j'ai réagi; j'ai été très surprise.

Sommes-nous obligés d'avoir une loi dans notre pays, pour la Fonction publique du Canada, afin de protéger les employés qui font leur travail? Je suis choquée de voir que nous sommes obligés d'avoir une telle loi. Cela devrait faire partie de la politique de gestion dans toutes les organisations. Comprenez-vous ce que je veux dire? Peut-être pouvons-nous avoir un débat plus approfondi à ce sujet.

Le sénateur Stratton: Monsieur le président, j'aimerais parler d'argent, si vous permettez, et du budget des dépenses, pour changer un peu. C'est assez important, puisque nous dépensons l'argent des contribuables canadiens.

À la page trois de votre exposé, au sixième paragraphe, vous dites que le montant total des dépenses exprimé en pourcentage du PIB a en fait diminué au cours des quatre dernières années. Il était de 17,1 p. 100 en 1997-1998; maintenant, il est à 15,8 p. 100. Au paragraphe suivant, vous dites que la situation est identique dans le cas des fonds affectés aux dépenses de programmes qui s'élèveront à 116 milliards de dollars en 2000-2001, soit 4 milliards de moins qu'en 1993-1994.

On peut voir dans ces deux déclarations que le gouvernement se vante de ses résultats, avec raison, ce dont je le félicite. Toutefois, je crois que le public serait intéressé de savoir — à propos de 1993-1994 — de combien les recettes du gouvernement ont augmenté en dollars réels et en pourcentage depuis 1993-1994, et de combien les dépenses du gouvernement ont diminué depuis 1993-1994 en dollars réels? Je sais que

know Mr. Neville is looking at me. I know you cannot answer that necessarily right away, but I would like an answer eventually.

Mr. Neville: In all fairness, there has been an increase in revenues as a percentage of GDP. Before I give you the answer that I think you are looking for, I would like to ensure that we clear that number with all parties and return to you with a more precise percentage. I have an inkling as to what it is, and you are probably thinking along the same lines, but I would like to get the right numbers and put those before the committee.

Senator Stratton: If I could get real dollars and a percentage, I would appreciate that very much.

Mr. Neville: You are looking for the period from 1993-94, to 2000-2001; is that correct?

Senator Stratton: Yes, up to the current estimates.

The interest on the debt is \$42 billion. Again, it is down from \$42.5, for which I congratulate you. Our concern is that those interest rates are now climbing and they are expected to continue to escalate, with increased pressures on inflation. The rates are climbing in the United States and, of course, so far, we have gone lock step with them. We do not know if we will continue to do that.

First, what assumptions did you use regarding the interest rate levels with respect to these Estimates? Second, do you still remain confident about those assumptions?

Mr. Neville: There are several components to that answer. I will start with the 1999-2000 Main Estimates to show you how we arrived at the 2000-2001 Main Estimates. For the 1999-2000 Main Estimates, we expected public debt to be \$42.5 billion. The net debt at that point was \$579.7 billion. In terms of assumptions, we took the three-month treasury bills at 5.1 per cent, and we took the ten-year bond percentage which averaged 5.6 per cent, and that is how we arrived at the \$42.5 billion.

For the year 2000-2001 Main Estimates, we anticipate that it will be \$42 billion. Bear in mind the reason is that the net debt has decreased from \$579.7 billion to \$570.8 billion. Thus, there has been a decrease in the net debt. One would expect right off the bat that there should be a decrease in the public debt interest charge. However, when one looks at the actual percentages, again using the treasury bills, the three-month average is 5.2 per cent. That is a little higher than the 5.1 per cent previously used, and for the ten-year bond there has been quite an increase. That is 6.2 per cent for the year 2000-2001, which is higher than the 5.6 per cent. Therefore, one will see that, though there is a decrease in the net debt and an increase in the interest rates, that leaves us with an overall decrease of \$500 million.

M. Neville me regarde. Je sais que vous ne pouvez pas nécessairement répondre tout de suite à cette question, mais j'aimerais une réponse, éventuellement.

M. Neville: En toute sincérité, je dirais que les recettes ont augmenté, sous forme de pourcentage du PIB. Avant de vous donner la réponse que je crois, vous attendez, j'aimerais m'assurer de vérifier ces données avec tous les intéressés pour pouvoir vous donner un pourcentage plus précis. J'ai une petite idée de ce que c'est, et vous pensez probablement la même chose, mais j'aimerais obtenir les bons chiffres et les présenter au comité.

Le sénateur Stratton: J'aimerais avoir les chiffres en dollars réels et en pourcentage.

M. Neville: Vous voulez parler de la période de 1993-1994 à 2000-2001, n'est-ce pas?

Le sénateur Stratton: Oui, jusqu'au budget actuel des dépenses.

L'intérêt de la dette s'élève à 42 milliards de dollars. Il a diminué, puisqu'il était de 42,5 milliards de dollars, ce dont je vous félicite. Ce qui nous préoccupe, c'est que ces taux d'intérêt augmentent actuellement et que l'on s'attend à ce qu'ils continuent de monter, tout en exerçant des pressions sur l'inflation. Les taux grimpent aux États-Unis et, bien sûr, pour l'instant, nous avons toujours suivi leur exemple. Nous ne savons pas si nous allons continuer de le faire.

Tout d'abord, sur quelles hypothèses vous êtes-vous fondé à propos des taux d'intérêt relatifs à ce budget des dépenses? Deuxièmement, continuez-vous à vous fier à ces hypothèses?

M. Neville: Ma réponse se compose de plusieurs éléments. Je vais commencer par le budget principal des dépenses 1999-2000 pour vous montrer comment nous en sommes arrivés au budget principal des dépenses 2000-2001. Pour le budget principal des dépenses 1999-2000, nous pensions que l'intérêt sur la dette publique s'élèverait à 42,5 milliards de dollars. La dette nette à ce moment-là s'élevait à 579,7 milliards de dollars. Pour ce qui est des hypothèses, nous avons pris les bons du Trésor de trois mois à 5,1 p. 100 et le pourcentage des bons de dix ans qui, en moyenne, s'élevait à 5,6 p. 100 et c'est ainsi que nous sommes arrivés aux 42,5 milliards de dollars.

Pour le budget principal des dépenses 2000-2001, nous pensons que l'intérêt s'élèvera à 42 milliards de dollars. N'oubliez pas que cela s'explique par le fait que la dette nette a diminué, passant de 579,7 milliards à 570,8 milliards de dollars. Par conséquent, il y a eu diminution de la dette nette. On s'attendrait immédiatement qu'il y ait diminution de l'intérêt sur la dette publique. Toutefois, il suffit d'examiner les pourcentages réels, en utilisant de nouveau les bons du Trésor, pour s'apercevoir que la moyenne sur trois mois s'élève à 5,2 p. 100. C'est un peu plus élevé que les 5,1 p. 100 auparavant utilisés, et pour le bon de dix ans, l'augmentation est assez considérable. Le taux est 6,2 p. 100 pour l'année 2000-2001, ce qui est plus élevé que les 5,6 p. 100. Par conséquent, on peut voir que même s'il y a diminution de la dette nette et augmentation des taux d'intérêt, on se retrouve avec une diminution globale de 500 millions de dollars.

It is important to know that you should also factor in the lower debt, the \$2.9 billion budget surplus realized in 1998-99. It is also important to note that the stock of that is lower because the contingency reserve is now applied to the debt reduction.

You also asked for some rationale as to the assumptions. While most economists now expect interest rates to be higher than at the time of the 2000-2001 Estimates, prudent debt management has reduced the impact of increases in interest rates and the increased amounts would be met from the provisions built into the budget for economic prudence and for contingencies.

You are aware that we have built in a number of components. For 2000-2001, there is \$4 million, and for 2001-2002 there is \$5 billion. We have already built in some reserves just in case interest rates increase more than was originally planned.

Senator Banks: Minister, I do not expect you to have the answer to either of my questions today, but I would very much like you to answer them later.

With regard to the Agriculture Income Disaster Assistance program, producers who sell their own products are treated differently from producers who are under contract to processors, in that producers who are under contract to processors are not eligible for grants under AIDA. Is that a matter of policy or is that a matter of law?

My second question is a revenue question as opposed to an expenditure question and has to do with the forthcoming option of space on the spectrum for wireless communication. There is an opportunity in that option for the Government of Canada to obtain considerable revenues, if the option is widely open. If the bidders, particularly Telus and Bell, are allowed into that option with other players, the Government of Canada would be a beneficiary of the proceeds of that option.

If they are not, the state of convergence in that field of communications would suggest that either or both of Telus or Bell will have to make acquisitions in order to become national players, and the beneficiaries of their expenditures would be the shareholders of existing companies such as Clearnet, for example, rather than the Government of Canada.

What is the government's policy with regard to a restriction on the number of people who are eligible to bid in that forthcoming auction? The question is related strictly to the revenues that might be derived therefrom.

I would appreciate answers to those questions later.

Ms Robillard: Yes, we will come back to you on those very specific questions.

The Chairman: You will find, Senator Banks, that the Treasury Board people are very prompt and thorough. When they

Il est important de savoir qu'il faut également prendre en compte la dette moins élevée, l'excédent budgétaire de 2,9 milliards de dollars réalisé en 1998-1999. Il est également important de savoir qu'il est possible d'expliquer cette baisse étant donné que la réserve pour éventualités est maintenant utilisée pour la réduction de la dette.

Vous avez également posé une question au sujet des hypothèses. Alors que la plupart des économistes s'attendent maintenant à une hausse des taux d'intérêt par rapport à ceux en vigueur au moment du budget principal des dépenses 2000-2001, une gestion prudente de la dette a réduit l'impact des augmentations des taux d'intérêt grâce à des provisions prévues dans le budget pour des raisons de prudence économique et d'éventualités.

Vous savez que nous avons inclus plusieurs éléments. Pour 2000-2001, il y a 4 millions de dollars et pour 2001-2002, 5 milliards de dollars. Nous avons déjà prévu des réserves juste au cas où les taux d'intérêt augmenteraient plus que prévu initialement.

Le sénateur Banks: Madame la ministre, je ne m'attends pas à ce que vous ayez la réponse à mes deux questions d'aujourd'hui, mais j'aimerais beaucoup que vous y répondiez ultérieurement.

Pour ce qui est de l'aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole, les producteurs qui vendent leurs propres produits sont traités différemment de ceux qui travaillent à contrat pour des transformateurs, ceux travaillant à contrat n'étant pas admissibles à des subventions de l'ACRA. Est-ce une question de politique ou de loi?

Ma deuxième question porte sur les recettes et non sur les dépenses et vise l'option sur la largeur du spectre pour la communication sans fil. Pour cette option, le gouvernement du Canada pourrait obtenir des recettes considérables, si l'option est largement ouverte. Si les soumissionnaires, notamment Telus et Bell, peuvent participer à cette option avec d'autres intervenants, le gouvernement du Canada tirerait profit des produits de l'option.

Sinon, la convergence dans ce domaine des communications signifierait que Telus ou Bell, ensemble ou séparément, devront faire des acquisitions afin de devenir des intervenants nationaux, et les bénéficiaires de leurs dépenses seraient les actionnaires de sociétés existantes comme Clearnet, par exemple, plutôt que le gouvernement du Canada.

Quelle est la politique du gouvernement à propos de la restriction du nombre de personnes admissibles à soumissionner pour cette option? La question se rapporte strictement aux recettes qui pourraient en découler.

Je serais heureux de recevoir des réponses à ces questions ultérieurement.

Mme Robillard: Oui, nous vous reviendrons au sujet de ces questions très précises.

Le président: Vous allez vous apercevoir, sénateur Banks, que les fonctionnaires du Conseil du Trésor sont très rapides et font un

commit themselves to sending us information, we get it very quickly and it is complete.

Senator Finestone: On page 34 of "Results for Canadians" it states:

Demographic analyses of the Public Service indicate the likelihood of a large number of retirements over the next five to ten years. Accordingly, the management board will work with departments, agencies, the Public Service Commission, the Privy Council Office and others to implement recruitment, retention, learning and career development strategies. Particular emphasis will be placed on critical skill areas and on improving the representation of employment equity groups.

I appreciate that you have this task force and this report, as well as the report from official languages.

With regard to employment equity groups, I am concerned about Canada's geographic distribution. What are we going to do about the under-representation in Quebec of employment equity groups, particularly aboriginal, visible minorities, women, and anglophones?

Ms Robillard: I do not have before me the figures for aboriginals in Quebec, in particular. I remember discussing with the department that we have a special challenge for the anglophone community in our public service. Compared to the public service of Quebec, we are far better, but we cannot say that we have no problem. However, since I do not know the figures for aboriginals in Quebec, I will not comment on that, although I know that, generally speaking, across the country the percentage is quite good for aboriginals in the public service.

Geographic distribution is very important. Even for minorities this is a big problem because we have many civil servants in the national capital region while the visible minorities are concentrated in the largest cities in this country, Toronto, Montreal, and Vancouver. That is a big challenge.

Currently, when the Public Service Commission advertises a job it can limit, geographically, who may apply for it. One of the recommendations of the task force is to open that up more so that anyone who is willing to come to work in the national capital region would be allowed to apply. If successful, they would be obliged to move, but that is another issue.

We are working with the Public Service Commission on how we can implement some of these recommendations in order to better reflect that reality.

travail approfondi. Lorsqu'ils s'engagent à nous envoyer de l'information, nous la recevons très rapidement et elle est complète.

Le sénateur Finestone: À la page 39 du document «Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes», on peut lire:

Les analyses démographiques de la fonction publique révèlent qu'un nombre important d'employés prendront leur retraite au cours des cinq à dix années à venir. C'est pourquoi le conseil de gestion collaborera avec les ministères, les organismes, la Commission de la fonction publique du Canada, le Bureau du Conseil privé et d'autres intervenants pour mettre en place des stratégies de recrutement, de maintien en poste, de formation et de perfectionnement professionnel. Les mesures envisagées accorderont une importance toute particulière aux professions dans lesquelles ont constaté déjà une pénurie d'effectif et à l'amélioration de la représentation des groupes visés par l'équité en emploi.

Je comprends que vous avez ce groupe de travail et ce rapport, ainsi que le rapport sur les langues officielles.

En ce qui concerne les groupes visés par l'équité en matière d'emploi, je m'inquiète au sujet de la répartition géographique au Canada. Qu'allons-nous faire au sujet de la sous-représentation au Québec des groupes visés par l'équité en emploi, notamment les autochtones, les minorités visibles, les femmes et les anglophones?

Mme Robillard: Je n'ai pas devant moi les chiffres relatifs aux autochtones du Québec, en particulier. Je me souviens que nous avons débattu au ministère du défi particulier auquel se trouvent confrontés les anglophones de notre fonction publique. Par rapport à la fonction publique du Québec, nous avons de bien meilleurs résultats, mais nous ne pouvons pas dire que nous n'ayons pas de problèmes. Toutefois, comme je ne connais pas les chiffres relatifs aux autochtones du Québec, je ne vais pas faire d'observations à ce sujet, même si je sais que, en général, dans tout le pays, le pourcentage d'autochtones dans la fonction publique est assez élevé.

La répartition géographique est un facteur très important. Même pour les minorités, c'est un grand problème, parce que nous avons beaucoup de fonctionnaires dans la région de la capitale nationale tandis que les minorités visibles sont concentrées dans les plus grandes villes du pays, soit Toronto, Montréal et Vancouver. Cela pose donc un grand défi.

Actuellement, lorsque la Commission de la fonction publique annonce un emploi, elle peut limiter géographiquement les candidatures admissibles. Le groupe de travail a d'ailleurs notamment recommandé d'ouvrir un peu plus ces frontières de manière à ce que quiconque est disposé à venir travailler dans la région de la capitale nationale puisse postuler. Quelqu'un qui obtiendrait ainsi un poste serait obligé de déménager, mais c'est une autre affaire.

Nous étudions avec la Commission de la fonction publique le moyen de mettre en oeuvre certaines de ces recommandations de manière à mieux intégrer cette réalité.

Senator Finestone: Are you looking as well at the blockage to job satisfaction and job fulfilment? This is a country of immigrants. People who come to this country come with many skills. They come with degrees in psychology, sociology and medicine, and they are blocked at the corporate level by the associations of accountants, doctors, and other associations. In order to be fair, is there not some way by which we can allow them to practice in Canada in order to earn a living other than by driving taxis?

The other day when took a taxi from the airport I learned that my driver was a doctor. What will he do for the rest of his life? I know that he came here prepared to sacrifice for his children and his grandchildren, but that is not fair.

The Chairman: What is not fair?

Senator Finestone: It is not fair that he cannot practice medicine here. He comes from India, although he did his internship in London, England. However he is not allowed to practice medicine here. That is absolutely ridiculous.

Treasury Board talks about this problem in this report. What can you do about that? What can all the ministers together do about it? You are elected members just as I am — or I was.

The Chairman: Excuse me, minister. In the case of doctors — and there are other professions, as we have heard before — the argument, surely, is with the professional associations who have some kind of monopoly powers at the governmental level with the provinces, is it not?

Senator Finestone: The public service does hire in the public domain.

The Chairman: Do you think the federal government should hire them?

Senator Finestone: Yes, not necessarily those people, but just generally. We just completed a tour of Nunavut. That area is very short of medical and nursing staff. Who hires those people? It is the civil servants in the federal government. Please look into it.

Ms Robillard: If I may, Mr. Chairman, as a former minister of immigration, I am quite aware of the problem of how to recognize the education of our new immigrants to our country. As you said, all the professional groups are under the responsibility of the provinces, so that is more complicated. I can tell you that there is a working group with the provinces to try to find a solution to that, and that involves the Immigration Minister and the Human Resources Minister.

Having said that, the question of who is allowed to practise medicine is a more complicated one because sometimes, when an immigrant applies to come to Canada, he is told that he will be unable to exercise his profession in this country, and he is asked if he would be prepared to do something else. Often a doctor, who has a lot of education, can do something else such as research, and

Le sénateur Finestone: Examinez-vous aussi la question de l'obstacle à la satisfaction professionnelle et à la réalisation des objectifs de carrière? Nous vivons dans un pays d'immigrants. Les gens qui viennent y vivre arrivent munis de nombreuses compétences. Ils ont des diplômes en psychologie, en sociologie et en médecine, et ils sont bloqués au niveau de l'organisation par les associations de comptables, de médecins et autres. Si nous voulons être justes, n'y aurait-il pas moyen de leur permettre de pratiquer leur profession au Canada et d'y gagner leur vie autrement qu'en conduisant des taxis?

L'autre jour, j'ai pris un taxi de l'aéroport et j'ai appris que mon chauffeur était médecin. Que fera-t-il le reste de sa vie? Je sais qu'il est venu ici prêt à se sacrifier pour ses enfants et ses petits-enfants, mais ce n'est pas juste.

Le président: Qu'est-ce qui n'est pas juste?

Le sénateur Finestone: Ce n'est pas juste qu'il ne puisse pas pratiquer la médecine ici. Il vient de l'Inde mais il a fait son internat en Angleterre. Quoi qu'il en soit, il n'est pas autorisé à pratiquer la médecine ici. C'est absolument ridicule.

Le Conseil du Trésor parle de ce problème dans son rapport. Que peut-on faire à ce sujet? Que peuvent faire tous les ministres, collectivement, à cet égard? Vous êtes des députés élus, tout comme moi — du moins comme je l'étais.

Le président: Pardonnez-moi, madame la ministre. Dans le cas des médecins — et il y a d'autres professions dont nous avons entendu parler auparavant — le problème vient plutôt des associations professionnelles qui jouissent d'une espèce de monopole au niveau gouvernemental, dans les provinces, n'est-ce pas?

Le sénateur Finestone: La fonction publique recrute dans le domaine public.

Le président: Croyez-vous que le gouvernement fédéral devrait les embaucher?

Le sénateur Finestone: Oui, pas nécessairement ceux-là, mais de façon générale. Nous venons de terminer une tournée du Nunavut. Il manque terriblement de personnel médical et infirmier dans cette région. Qui embauche ces gens? Ce sont les fonctionnaires du gouvernement fédéral. Je vous demande de vous pencher sur la question.

Mme Robillard: Si vous permettez, monsieur le président, comme j'étais auparavant ministre de l'Immigration, je suis bien au fait du problème que pose la reconnaissance des diplômes de nos nouveaux immigrants. Comme vous l'avez dit, tous les groupes professionnels sont sous l'autorité des provinces, ce qui complique les choses. Je peux vous dire qu'il y a un groupe de travail qui essaie avec les provinces d'y trouver une solution, et la ministre de l'Immigration et la ministre des Ressources humaines participent au processus.

Ceci dit, la question de savoir qui est autorisé à pratiquer la médecine est un peu plus complexe parce que parfois, lorsqu'un immigrant demande à venir au Canada, on lui précise qu'il ne pourra pas pratiquer sa profession ici, et on lui demande s'il est disposé à faire autre chose. Souvent, un médecin, qui a beaucoup d'instruction, peut faire autre chose comme de la recherche, et il

he will sign a form agreeing to that. However, once in the country, he may want to practise as a doctor, and that is another issue. This is an issue for the Immigration Minister, and she is working on it with the provinces.

On the side of the public service, as you know, in order to become a public servant, you first must be a Canadian citizen. We do not have those kinds of problems if people who are qualified apply and are recruited by the Public Service Commission.

Senator Bolduc: That is, if they do not practice. We had that problem also.

Ms Robillard: When we looked at the question of how to increase the percentage of minorities in our public service, we discovered that there are many scientific people in our public service from minority groups.

Senator Banks: I know this is properly a question for the Minister of Immigration, and I know that the regulation of professional societies is a provincial responsibility, but I would pose this question to you as a former minister of immigration. When a doctor comes from a country whose level of medical training is not recognized by our professional associations to be of a sufficiently high degree that we will license the doctor to practise in this country, would it not be efficient use of the human resource in this country to take advantage of whatever training that doctor has and to have a federally funded program to top up his training? In that way we could take advantage of their training. Would that not be an efficient use of human resources rather than having doctors and psychologists driving taxis or cleaning sinks?

Ms Robillard: That question should be addressed to the Immigration Minister, and I am sure that she has been working on it now for many months. I would prefer, if it is possible, if you would address the question to the minister.

Senator Bolduc: On page 1-3 of your expenditure plan of \$158 billion, there is an expression: "Other Transfers and Subsidies" for \$17.9 billion. It is a huge amount. Could the officials or you, minister, provide a brief overview of these transfers? This is outside debt services, elderly benefits, and so on. Who are the major beneficiaries, and what government departments and organizations are involved?

Mr. Andrew M. Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board of Canada: Senator Bolduc, these are the grants and contributions that are made by each department and agency across the government, excluding the major transfers for Employment Insurance and Old Age Security, and the transfers to the provinces, such as equalization and that kind of thing. They are basically all the grants and contributions programs of the government.

signera un formulaire d'acceptation. Cependant, une fois arrivé, il peut vouloir pratiquer la médecine, et c'est un autre problème. C'est un problème qui se pose à la ministre de l'Immigration, et elle y réfléchit avec les provinces.

Du côté de la fonction publique, comme vous le savez, pour devenir fonctionnaire, il faut tout d'abord être citoyen canadien. Nous avons effectivement ce genre de problème si des gens qui ont les compétences requises posent leur candidature et sont recrutés par la Commission de la fonction publique.

Le sénateur Bolduc: Ça, c'est s'ils ne pratiquent pas leur profession. Nous avons aussi connu ce problème.

Mme Robillard: Lorsque nous avons examiné la question du moyen d'augmenter le pourcentage de représentants des minorités dans la fonction publique, nous avons découvert qu'il y a beaucoup d'éléments scientifiques dans la fonction publique qui sont membres de minorités.

Le sénateur Banks: Je sais que c'est plutôt une question à poser à la ministre de l'Immigration, et aussi que la réglementation des sociétés professionnelles relève de l'autorité des provinces, mais j'aimerais vous poser cette question en tant qu'ex-ministre de l'Immigration. Lorsque qu'un médecin vient d'un pays dont le niveau de formation médicale n'est pas jugé suffisant par nos associations professionnelles pour lui permettre de pratiquer la médecine ici, ne serait-ce pas une utilisation efficiente des ressources humaines du Canada de tirer parti de la formation qu'a reçu ce médecin en lui offrant une formation d'appoint dans le cadre d'un programme financé par le gouvernement fédéral? Ainsi, nous pourrions profiter de leur formation. Ne serait-ce pas une utilisation efficiente de ressources humaines, plutôt que d'avoir des médecins et des psychologues qui conduisent des taxis ou qui font le ménage des arénas?

Mme Robillard: Il conviendrait d'adresser cette question à la ministre de l'Immigration, et je ne doute pas qu'elle y travaille depuis bien des mois. Je préférerais, si c'est possible, que vous lui posiez la question.

Le sénateur Bolduc: À la page 1-3 de votre Budget des dépenses de 158 milliards de dollars, on lit: «Autres paiements de transfert et subventions,» pour un montant de 17,9 milliards de dollars. C'est un montant énorme. Est-ce que vos collaborateurs ou vous-même, madame la ministre, pourriez donner une brève explication de ces transferts? C'est à part du service de la dette, des prestations aux personnes âgées, et cetera. Qui en sont les principaux bénéficiaires, et quels ministères et organismes du gouvernement sont concernés?

M. Andrew M. Lieff, directeur principal, Direction des opérations des dépenses et prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Conseil du Trésor du Canada: Sénateur Bolduc, ce sont les transferts et subventions prévus pour chaque ministère et agence dans tout le gouvernement, à l'exception des gros transferts de l'assurance emploi et des prestations aux personnes âgées et des transferts aux provinces, comme les transferts de péréquation et ce genre de choses. C'est en fait tous les programmes de subventions et de contributions du gouvernement.

As you point out, they have increased, in the Estimates, from the previous year. I could give you a number of the changes. One of the largest increases is \$500 million for agricultural grants and contributions, primarily related to the AIDA program.

Senator Bolduc: The \$18 billion is a huge amount. Could you give us just the largest components of that? For example, you mentioned \$500 million for agriculture. I would like an overview of the major grants.

Mr. Lieff: If you will bear with me for one moment, I will try to provide it.

The Chairman: While Mr. Lieff is doing his research, could I interrupt for a moment, Senator Bolduc?

Senator Bolduc: Yes.

The Chairman: The minister will be leaving shortly, and I would like to have Senator Cools put her question.

Senator Cools: First, I want to let the minister know that we have many healthy and excellent exchanges with her staff, so we are quite used to them.

On the point that Senator Banks raised, what I wanted to do was just to reinforce the need for study in that area. The concept that the professions are self-regulating is a healthy concept and a good concept, and it is one that should be maintained and sustained in our community. However, at some point, it becomes important for Parliament to begin to study what is happening on the ground because, minister, since you are a former minister of immigration, you would know that a lot of lawyers from other countries are coming to Canada and are becoming paralegals because they can not enter the profession. What you end up with, really, is a very stratified situation such as the one that is developing between the paralegals and the professionals, which is also fortified by other issues of social importance, such as race and colour and so on.

At some point in time, it becomes important for a Senate committee or a committee of Parliament to begin to examine the whole notion as to what self-regulation by professionals really means. For example, with respect to lawyers, one could hardly argue any longer that individual lawyers, or individual ministers of justice, as it used to be, are really not professionals, that they are really providing public service.

If one looks at how the practice of law has developed in this country, one sees a movement towards conglomerates. One is clearly seeing the massive escalation of the practice of law as commerce, the commercialization of law, so to speak.

At some point in time, some of our institutions should look at these concepts and see how they are operating on the ground. I know that, around Toronto, there are enormous problems with the paralegals. Ordinary citizens believe they are getting good service but they really do not know. They have no tools by which to judge

Comme vous l'avez fait remarquer, ces montants ont augmenté dans le budget, comparativement à l'année dernière. Je peux vous indiquer le montant de la différence. L'une des plus grosses augmentations est celle de 500 millions de dollars attribués aux subventions et contributions au secteur de l'agriculture, qui découlent principalement du programme AIDA.

Le sénateur Bolduc: Dix-huit milliards de dollars, c'est un montant énorme. Pourriez-vous nous indiquer les principales composantes de ce montant? Par exemple, vous avez mentionné les 500 millions de dollars à l'agriculture. J'aimerais avoir un aperçu des principales subventions.

M. Lieff: Si vous voulez bien patienter un moment, je vais essayer de vous les fournir.

Le président: Pendant que M. Lieff fait ses recherches, puis-je vous interrompre un moment, sénateur Bolduc?

Le sénateur Bolduc: Oui.

Le président: La ministre doit bientôt partir, et j'aimerais permettre au sénateur Cools de lui poser sa question.

Le sénateur Cools: Premièrement, je tiens à dire à la ministre que nous avons de nombreux échanges très sains et constructifs avec ses collaborateurs, donc nous les connaissons bien.

Au sujet de ce qu'a mentionné le sénateur Banks, je voulais seulement insister sur la nécessité de faire une étude de la question. Le concept de l'autoréglementation des professions est très sain et valable, et il faudrait le maintenir et le soutenir dans notre communauté. Cependant, il arrive à un moment donné qu'il devienne important pour le Parlement d'entamer l'examen de ce qui arrive sur le terrain, parce que, madame la ministre, puisque vous avez eu le portefeuille de l'Immigration, vous devez savoir que bien des avocats d'autres pays viennent au Canada et exercent la profession de technicien juridique parce qu'ils ne peuvent pas intégrer la profession. Au bout du compte, en fait, nous avons une situation très stratifiée comme celle qui est en train de se développer entre les techniciens juridiques et les professionnels, qui est aussi renforcée par d'autres facteurs sociaux, comme la race, la couleur, et cetera.

Il arrive à un moment qu'il devienne important pour un comité sénatorial ou parlementaire d'entamer une réflexion sur toute la notion du sens réel de l'autoréglementation des professionnels. Par exemple, en ce qui concerne les avocats, on ne pourrait certainement plus soutenir que les avocats individuels, ou les ministres de la Justice, ne sont pas en réalité des professionnels, comme c'était le cas auparavant et qu'en fait, ils fournissent un service public.

En observant la pratique du droit telle qu'elle existe maintenant au pays, l'on constate un mouvement vers les conglomerats. L'on perçoit clairement une forte tendance de la pratique du droit à devenir une espèce de commerce, une commercialisation du droit, si on veut.

Certaines de nos institutions devraient, à un moment donné, examiner ses concepts et voir comment ils sont appliqués sur le terrain. Je sais que, dans la région de Toronto, il y a d'énormes problèmes avec les techniciens juridiques. Le citoyen moyen pense recevoir un bon service, mais en vérité, il ne sait pas ce

the quality of service. For some of these immigrants, it is a very painful process. They spend their few dollars only to discover that they still cannot get their brother or sister to come over from the old country.

Ms Robillard: This question is being examined right now by the Department of Immigration and by the minister. Consultants in immigration have no outside regulation or self-regulation in this country. Some consultants are very good, but when a client suffers from poor quality service, where do they turn? There is no professional group or organization to help. That is a real problem. I do not know what stage the study is at now, but I do know they are working on a self-regulatory body.

The Chairman: Unlike the doctors and the lawyers, though, do you take the position that this is a matter which is within our jurisdiction and, if we are not satisfied with the self-regulation, the federal government could move in?

Ms Robillard: That is a good question, Mr. Chairman. The question of jurisdiction is very important. There was discussion with the provinces, but there was no appetite on the part of the provinces to regulate those consultants. Perhaps the provinces were ready to accept new legislation. You should look at the legislation which is to be tabled by the minister. There may be a possibility of that contained in that bill.

Senator Cools: That is a good point. If you drive around any large city like Toronto, every three or four doors I see huge signs saying: "Bring your mother. Bring your father. Immigration consultants. Reasonable fees."

The Chairman: We return now to Senator Bolduc's question. Mr. Lieff and Mr. Neville have completed their research.

Mr. Lieff: Senator Bolduc, I draw your attention to page 1-23 which is entitled "Budgetary Main Estimates, Standard Object of Expenditure." Column 10 shows transfer payments which would be grants and contributions.

Senator Bolduc: Yes, it would be under the various departments.

Mr. Lieff: That amount is the total, including the very large transfers. From this table, if you subtract the major transfers, you will get a good sense of the distribution.

I would draw your attention to a number of the largest items. On page 1-25, the largest grant and contribution program out of the \$19 billion is \$4.3 billion for the Department of Indian and Northern Affairs. Most of the programming for that department is delivered through that mechanism.

qu'est un bon service. Il n'a aucun outil pouvant lui permettre de juger de la qualité du service qu'il reçoit. Pour certains immigrants, le processus est très pénible. Ils sacrifient les quelques dollars qu'ils ont pour finir par apprendre qu'ils ne peuvent toujours pas faire venir leur frère ou leur soeur du vieux continent.

Mme Robillard: Le ministère de l'Immigration et la ministre examinent justement cette question en ce moment même. Les consultants en immigration du Canada ne sont pas régis par des règlements externes, ni par un mécanisme d'autoréglementation. Certains consultants sont très efficaces, mais lorsqu'un client subit les conséquences d'un mauvais service, vers qui peut-il se tourner? Il n'existe aucun groupe professionnel ni aucune organisation pour l'aider. C'est là le vrai problème. Je ne sais pas où en est l'étude maintenant, mais je sais que le ministère travaille actuellement à la création d'un organe d'autoréglementation.

Le président: À la différence des médecins et des avocats, cependant, êtes-vous d'avis que c'est une question qui relève de notre compétence et que, si nous n'étions pas satisfaits du mécanisme d'autoréglementation, le gouvernement fédéral pourrait intervenir?

Mme Robillard: C'est une bonne question, monsieur le président. La notion de la compétence est très importante. Il y a eu une discussion avec les provinces, mais elles n'ont pas manifesté d'intérêt pour la réglementation de ces consultants. Peut-être les provinces étaient-elles prêtes à accepter une nouvelle loi. Vous devriez examiner le projet de loi que doit présenter la ministre. Peut-être s'y trouvera-t-il quelque chose à ce sujet.

Le sénateur Cools: C'est un bon argument. Lorsque je traverse des grandes villes comme Toronto, à toutes les trois ou quatre portes, je vois d'immenses affiches qui disent: «Faites venir votre mère. Faites venir votre père. Consultants en immigration. Tarif raisonnable.»

Le président: Nous revenons maintenant à la question du sénateur Bolduc. M. Lieff et M. Neville ont terminé leur recherche.

M. Lieff: Sénateur Bolduc, j'aimerais attirer votre attention sur la page 1-24, qui est intitulée «Budgetaire du Budget principal des dépenses par articles courants de dépenses». À la colonne 10, vous voyez les montants des paiements de transferts qui constitueraient les subventions et contributions.

Le sénateur Bolduc: Oui, c'est par ministère.

M. Lieff: Ce montant représente le total, y compris les très gros transferts. D'après ce tableau, si vous soustrayez les gros transferts, vous pouvez avoir une bonne idée de la répartition.

J'attire votre attention sur un chiffre qui représente l'un des plus gros transferts. À la page 1-26, le plus important programme de subventions et de contributions, sur les 19 milliards de dollars, est celui du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, qui compte pour 4,3 milliards de dollars. La plupart des programmes de ce ministère sont financés par le biais de ce mécanisme.

The next largest item is to cover veterans' pensions. There is a contribution in the Department of Veterans Affairs of \$1.4 billion primarily for their pensions.

In addition, in the Department of Finance we have transfers to the provinces and territorial governments of about \$1.5 billion. Most of the other major transfers are statutory, whereas this one is voted annually.

In the Department of Health, approximately \$900 million in expenditures is delivered using this kind of vehicle.

As well, virtually all of CIDA's programming is delivered by grants and contributions. That is about \$1.7 billion annually.

Senator Bolduc: What about the Department of Industry?

Mr. Lieff: The Department of Industry also has a large amount. The department itself has \$630 million, and then there are various regional agencies, as you can see, which have specific amounts.

The Chairman: Senator Finestone asked me to raise with you the question of the report of the task force on minorities which you had mentioned. It is not clear to me whether this may become a public document.

Ms Robillard: It is a public document.

The Chairman: Senator Finestone requested that you file it with the clerk.

Ms Robillard: Yes, I will.

The Chairman: Thank you, Madam Minister and officials.

Tomorrow there will be a vote at 5:30 in the Senate. Supper will be served here at 5:45. At 6:15 we will hear the president of CIDA.

The committee adjourned.

En deuxième place dans la liste des gros transferts se trouvent les anciens combattants et la prestation de pension. Il y a une contribution de 1,4 milliard de dollars au ministère des Anciens combattants, qui est surtout pour leurs prestations de pension.

De plus, au ministère des Finances, nous avons des transferts aux provinces et gouvernements des territoires, qui s'élèvent à environ 1,5 milliard de dollars. La plupart des autres gros transferts sont des transferts législatifs, c'est-à-dire qu'ils sont votés annuellement.

Au ministère de la Santé, environ 900 millions de dollars de dépenses sont versés par le biais de ce véhicule.

De plus, pratiquement tous les programmes de l'ACDI sont financés par les subventions et contributions. Cela représente environ 1,7 milliard de dollars annuellement.

Le sénateur Bolduc: Et le ministère de l'Industrie?

M. Lieff: Le ministère de l'Industrie a, lui aussi, un assez gros montant. Le ministère lui-même reçoit 630 millions de dollars, et il y a aussi les diverses agences régionales, comme vous pouvez le voir, qui ont chacune des montants spécifiques.

Le président: Le sénateur Finestone m'a demandé de soulever la question du rapport du groupe de travail sur les minorités, dont vous avez parlé. Je n'ai pas très bien compris s'il peut devenir un document public.

Mme Robillard: C'est un document public.

Le président: Le sénateur Finestone a demandé que vous le déposiez auprès du greffier.

Mme Robillard: Alors je le ferai.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre et les représentants du ministère.

Demain, nous serons appelés à voter à 17 h 30 au Sénat. Un repas sera servi ici à 17 h 45. À 18 h 15, nous entendrons le témoignage du président de l'ACDI.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Lucienne Robillard, P.C., M.P.,
President of Treasury Board

L'honorable Lucienne Robillard, c.p., députée,
présidente du Conseil du Trésor

WITNESSES—TÉMOINS

From Treasury Board Secretariat:

Richard J. Neville, Deputy Comptroller General of Canada;
Andrew Lieff, Senior Director, Expenditure Operations and
Estimates Division, Planning, Performance and Reporting
Sector.

Du Secrétariat du Conseil du Trésor:

Richard J. Neville, sous-contrôleur général du Canada;
Andrew Lieff, directeur principal, Direction des opérations
des dépenses et prévisions budgétaires, Secteur de la
planification, du rendement et des rapports.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Wednesday, May 31, 2000

Le mercredi 31 mai 2000

Issue No. 14

Fascicule n° 14

Third meeting on:

Main Estimates laid before Parliament
for the fiscal year ending
March 31, 2001

Troisième réunion concernant:

Budget des dépenses principal déposé
au Parlement pour l'exercice se terminant
le 31 mars 2001

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Hays)	(or Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, P.C.	Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Hays)	(ou Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, c.p.	Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

Wednesday, May 31, 2000
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 6:33 p.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Finestone, Finnerty, Stratton and Murray, P.C. (7).

Other senator present: The Honourable Senator Kenny.

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Canadian International Development Agency:

Len Good, President;

Brian Emmett, Vice-President, Policy Branch.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 2, 2000, the committee continued its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001.

The witnesses made their presentation and answered questions from members of the committee.

At 8:25 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

Le mercredi 31 mai 2000
(15)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 33, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p., (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Ferretti Barth, Finestone, Finnerty, Stratton et Murray, c.p. (8).

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Kenny.

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

De l'Agence canadienne de développement international:

Len Good, président;

Brian Emmett, vice-président, Direction générale des politiques.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mars 2000, le comité poursuit son étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Les témoins font leur exposé, puis répondent aux questions.

À 20 h 25, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 31, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:30 p.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2001.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators will recall that in a previous session of Parliament, this committee, to whom the Main Estimates are referred, decided to select several government departments and agencies on which to focus. Among those departments and agencies was the Canadian International Development Agency. I believe you had Madam Huguette Labelle, the then president of CIDA, before you, but the study was cut short by prorogation.

We are now in another session and the committee has decided to resume its examination of CIDA and the CIDA estimates. We have a new President of CIDA, who I am happy to welcome here tonight. He is Mr. Len Good. Do not let his youthful appearance deceive you. He has been around here a long time in quite senior and responsible positions in various departments and has represented Canada abroad for international agencies such as the World Bank.

Beyond that, I will not take you through his lengthy and impressive curriculum vitae, unless it becomes an issue, which I doubt.

Mr. Good has given to our clerk a brief opening statement. It is yours to read, honourable senators. He has decided not to read it himself but, rather, to make some brief opening comments, after which I will open the floor for questions and discussion.

Mr. Good, please proceed.

Mr. Len Good, President, Canadian International Development Agency: Mr. Chairman, it is a pleasure to be here. I am pleased that people are interested in CIDA and the work it does.

As you said, Mr. Chairman, I tabled a statement which deals with the recent budget and its implications for CIDA. It also deals with our minister's social agenda, which we are working hard on these days, and some new directions for CIDA as an institution.

I will now share some thoughts with you which, in a sense, will set the context for development generally.

The Chairman: Before you go further, Mr. Good, would you please introduce your colleague who is at the table with you.

Mr. Good: Mr. Chairman, I have with me Brian Emmett, vice-president of the Policy Branch at CIDA. He was formerly the

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 31 mai 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 30 pour examiner le Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Le sénateur Lowell Murray, c.p., (président) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Les honorables sénateurs se souviennent que, lors d'une session précédente du Parlement, notre comité, à qui l'on a confié l'étude du Budget principal des dépenses, a décidé de porter son attention sur quelques ministères et organismes du gouvernement, parmi lesquels se trouve l'Agence canadienne de développement international. Je crois que vous aviez alors reçu Mme Huguette Labelle, qui était à ce moment-là présidente de l'ACDI, mais la prorogation avait interrompu votre étude.

Une nouvelle session est en cours, et le comité a décidé de reprendre son examen de l'ACDI et de son budget. L'ACDI a un nouveau président, à qui j'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue ce soir. Il s'agit de M. Len Good. Ne vous laissez pas tromper par sa mine de jeune homme. C'est un fonctionnaire qui a une longue carrière derrière lui et qui a occupé des postes de responsabilité élevés dans plusieurs ministères et qui a représenté le Canada à l'étranger au sein d'organismes internationaux tels que la Banque mondiale.

Je ne ferai pas état plus longuement de ses longs et brillants états de service, à moins que l'on n'ait des questions à ce sujet, ce dont je doute.

M. Good a communiqué à notre greffier le texte d'une brève déclaration préliminaire. Je vous invite à la lire vous-mêmes, chers collègues. Il a décidé de ne pas en donner lecture lui-même, mais plutôt de faire une brève allocution liminaire, après quoi nous passerons aux questions.

Monsieur Good, nous vous écoutons.

M. Len Good, président, Agence canadienne de développement international: Monsieur le président, je suis heureux d'être des vôtres. Il est bon de voir que l'on s'intéresse à l'ACDI et à son oeuvre.

Comme vous l'avez dit, monsieur le président, j'ai déposé une déclaration qui fait état du budget récent de l'ACDI et des conséquences qu'il aura. J'y traite également du programme social de notre ministre, lequel nous occupe fort ces jours-ci, et de certaines nouvelles orientations pour cette institution qu'est l'ACDI.

Je vais maintenant vous communiquer quelques réflexions qui, dans un sens, établissent le contexte général du développement.

Le président: Avant d'aller plus loin, monsieur Good, auriez-vous l'obligeance de nous présenter le collaborateur qui vous accompagne?

M. Good: Monsieur le président, j'ai avec moi Brian Emmett, vice-président responsable de la Direction générale des politiques.

commissioner for sustainable development and environment in the office of the Auditor General.

The Chairman: A good acquisition for your agency. Please proceed, Mr. Good.

Mr. Good: I will share with you four context-setting comments. I have grouped them under the headings of guilt, politics, lessons learned, and Canadian self-interest. This might set the stage for further questioning.

My first comments relate to guilt. Coming into the agency, having worked at the World Bank for four years, I was struck by the fact that thinking about development has increased enormously over the last 50 years. At the end of World War II and the establishment of the World Bank, countries in the developed world knew nothing about development. That was because most of those countries were former colonies and, in a sense, the word used to describe them would have been closer to "exploited" than to "developed." Thus, development was a new field.

Institutions such as the International Monetary Fund, or IMF, the International Bank for Reconstruction and Development, or IBRD, or the World Bank, were created. The emphasis in the late 1940s and early 1950s was much more on reconstruction than on development because the goal was to finance the reconstruction of Japan, Germany, and so on. That did not happen. The United States, with its Marshall Plan, came along and did the reconstruction. This very important institution was looking for a job to do and it turned from the "R" in IBRD to the "D," which was the development side.

As I said, it knew little about development. Since it had witnessed the reconstruction of the infrastructure in Japan and Germany that had been destroyed during the war, it thought that the way to go about development was to start building roads, bridges, dams, and so on. That was development in the 1950s and 1960s. There was no sense of social development in areas such as health, education or anything institutional.

As countries gained independence in the 1950s, 1960s and 1970s, they needed a lot of help. The World Bank was building things. The rest of the world was trying to do its bit, and there were many volunteers. There was Canadian University Students Overseas, or CUSO, as well as the U.S. Peace Corps. People were marching off to help to develop the world. There was a sense of guilt, which is negative. Perhaps a more positive way to put it would be to say that there was a sense of altruism, that we had to help these poor exploited countries. That sense of altruism is still very much a part of the story — it was a big part of the early story — and it continues to be relevant. It has always been an element, and it is important, but that is not what drove development as we moved into the 1970s and 1980s.

Il était auparavant commissaire au développement durable et à l'environnement chez le vérificateur général.

Le président: Une bonne acquisition pour votre agence. Veuillez poursuivre, monsieur Good.

M. Good: Je vais faire quatre observations qui situent notre contexte. Je les ai regroupées sous ces rubriques que sont la culpabilité, la politique, les leçons que nous avons retenues et l'intérêt canadien. Vous pourrez partir de là pour poser vos questions.

Parlons d'abord de culpabilité. À mon arrivée à l'agence, ayant déjà travaillé quatre ans à la Banque mondiale, j'ai été frappé par le fait que la réflexion sur le développement a connu un essor incroyable au cours des 50 dernières années. À la fin de la Seconde Guerre mondiale, et lors de la création de la Banque mondiale, les pays du monde développé ne savaient pas ce qu'était le développement. Il en était ainsi parce que la plupart de ces pays étaient d'anciennes colonies, et, dans un sens, le mot qui aurait le mieux décrit leur situation était «exploités», plutôt que «développés». Ainsi, le développement était une idée neuve.

On a alors créé des institutions comme le Fonds monétaire international, ou FMI, et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, ou BIRD. À la fin des années 40 et au début des années 50, la reconstruction primait beaucoup plus le développement parce qu'il s'agissait de financer la reconstruction du Japon, de l'Allemagne, et cetera. Rien de tel ne s'est fait. Puis les États-Unis sont arrivés, avec leur Plan Marshall, et ce sont eux qui ont opéré cette reconstruction. Ainsi, cette institution très importante se cherchait une mission, et elle a alors délaissé le «R» dans BIRD pour se tourner vers le «D» du développement.

Comme je l'ai dit, le développement était encore une idée neuve. Étant donné que la banque avait été témoin de la reconstruction des infrastructures japonaises et allemandes qui avaient été détruites pendant la guerre, on pensait que le développement consistait à bâtir des routes, des ponts, des barrages, et cetera. Ainsi se pratiquait le développement dans les années 50 et 60. On ne songeait nullement au développement social dans des secteurs comme la santé, l'éducation, ou d'autres institutions.

De nombreux pays accédant à l'indépendance dans les années 50, 60 et 70, ceux-ci avaient grandement besoin d'aide. Or la Banque mondiale bâtissait. Le reste du monde essayait d'apporter sa contribution, et l'on comptait alors un grand nombre de bénévoles. Il y a eu le Service universitaire canadien outre-mer, ou SUCO, ainsi que le U.S. Peace Corps. On se précipitait pour contribuer au développement du monde, démarche qui était alors inspirée par un sentiment de culpabilité, lequel est négatif. Dans un sens peut-être plus positif, on dirait qu'il existait aussi un certain altruisme; on se disait qu'il fallait aider ces pauvres pays exploités. Ce sentiment d'altruisme est encore très vivace — c'était une forte impulsion à l'origine — et ce sentiment conserve son sens. Cet élément a toujours existé, et il est important, mais ce n'est pas ce sentiment qui a animé le développement dans les années 70 et 80.

My second comment is about politics. Development in the 1960s, 1970s and 1980s was driven, to a degree, by altruism, but much more by the Cold War. The Cold War drove bilateral aid and it significantly influenced multilateral aid. You know terrible stories about the way in which the Cold War affected development and countries' positions, in particular, the U.S. and others. You also know the stories concerning Angola and other countries in a similar situation. The Cold War drove not only the amounts of aid but where it was spent.

When the Cold War ended in 1989-90, all of a sudden the primary rationale for aid and development cooperation disappeared. When that happened, governments asked, if not consciously then at least unconsciously: "Why are we spending what we are spending?" If you look at the numbers for official development aid in the 1990s, you will see that they stagnated. They are at the same level now as they were a decade ago. A significant explanation for that is because the primary rationale for development in the minds of governments across the globe has disappeared with the end of the Cold War. With the actual dollars frozen, of course the ratios of ODA to GNP declined dramatically. That is a reality.

I will return to the question of rationale in my fourth comment, which I will make later.

Third, in the last 50 years, from ground zero, a tremendous amount has been learned about development. As I said initially, we thought it was about building things, infrastructure. We quickly found out that that is not the secret to successful development. In the 1980s, we also found out that it is not just about markets and economics, although there was a strong school called the Washington Consensus, which initially took a market-driven approach to development. That is important but, as we found out, it is not the only approach.

The lessons of the last 50 years can be summed up quickly. First, one must be comprehensive in one's approach to development. We certainly need infrastructure, roads, schools, and so on, but we also need social infrastructure. We must pay attention to health, education and to social safety nets. Most important, we must pay attention to institutional development. We need good courts, good legal systems and good public service. Those are the underpinnings of a successful society. We must pay as much attention to building capacity in those areas as we do to building the bridges and the dams.

The second lesson was that donors have to work together — for many years, they did not. They worked in a very uncoordinated fashion. Increasingly, we are seeing donors work more closely together.

Third, it was important that the developing countries themselves lead the process of development. We found in situations where they did not, where they were driven by the

Parlons maintenant de politiques. Dans les années 60, 70 et 80, le développement était mû, dans une certaine mesure, par l'altruisme, mais beaucoup plus par la guerre froide. La guerre froide régissait l'aide bilatérale et exerçait une influence considérable sur l'aide multilatérale. Vous avez tous entendu des récits horribles sur la manière dont la guerre froide a miné le développement et les positions de certains pays, en particulier les États-Unis et d'autres. Vous connaissez aussi l'histoire de l'Angola et d'autres pays qui étaient dans une situation semblable. La guerre froide dictait non seulement le montant de l'aide, mais aussi la manière dont on dépensait l'argent réservé à l'aide.

Lorsque la guerre froide a pris fin en 1989-1990, tout à coup la raison d'être primordiale de l'aide et de la coopération pour le développement a disparu. Lorsque c'est arrivé, les gouvernements se sont demandé, sinon consciemment, à tout le moins inconsciemment: «Pourquoi dépensons-nous tout cet argent?» Voyez les chiffres de l'aide au développement officiel des années 90; vous allez constater que ces crédits ont stagné. Ils sont au même niveau qu'ils étaient il y a dix ans. Cela s'explique largement par le fait que la raison d'être primordiale du développement, dans l'esprit des gouvernements du monde entier, a disparu avec la fin de la guerre froide. Ces montants en dollars ayant été gelés, le ratio entre l'APD et le PNB a bien sûr connu une forte baisse. C'est une réalité.

Je reviendrai sur cette question de la raison d'être lorsque je ferai ma quatrième observation plus tard.

Troisièmement, au cours des cinquante dernières années, on a appris énormément de choses au sujet du développement à partir du niveau zéro. Comme je l'ai dit plus tôt, nous pensions alors qu'il s'agissait de bâtir, d'infrastructure. On s'est vite rendu compte que ce n'était pas là le secret d'un développement réussi. Dans les années 80, on a constaté également qu'il ne s'agissait pas seulement de marchés et d'économie, même s'il y avait à l'époque une école dominante qu'on a appelé le Consensus de Washington, qui a épousé à l'origine une approche au développement axée sur le marché. C'est important, mais, comme on l'a vu plus tard, ce n'est pas la seule approche viable.

Les leçons des 50 dernières années peuvent être résumées rapidement. Premièrement, l'approche au développement doit être intégrale. Il est vrai que l'on a besoin d'infrastructures, de routes, d'écoles, et cetera., mais il faut aussi une infrastructure sociale. Il faut se préoccuper de la santé, de l'éducation et de l'édification d'un filet social. Chose encore plus importante, il faut se préoccuper du développement institutionnel. Il faut de bons tribunaux, de bons systèmes judiciaires et une bonne fonction publique. Tels sont les piliers d'une société viable. Il faut accorder autant d'attention à l'édification de la capacité dans ces domaines qu'à la construction de ponts et de barrages.

Nous avons appris également que les donateurs doivent travailler de concert — pendant plusieurs années, ce n'était pas le cas. Il n'y avait alors aucune coordination. De plus en plus, on voit des donateurs travailler ensemble plus étroitement.

Troisièmement, on a compris que les pays en voie de développement eux-mêmes devaient prendre en charge le développement. Nous avons constaté que dans les situations où ce

World Bank or by bilateral donors, their interest and enthusiasm waned quickly and development programs came to nought. All that was left was a big pile of debt, which subsequently had to be dealt with.

We have learned a lot of lessons over the last 50 years, and they are coming together quite nicely. The World Bank and some major bilateral donors, such as the British and the Netherlands, are leading the way. To be frank, CIDA must catch up with a lot of that new development thinking. We are now in the process of doing that. If you are interested at some point, I can talk about some of the things that CIDA is doing.

The fourth and last point I would make comes back to what I was saying with respect to the disappearance of a rationale for development with the end of the Cold War. We may have learned a lot about development, and we know how to do it much better now, but why should we do it? The Cold War is over. Who cares? Always lying beneath the surface is that altruism that we should do it because it is the right thing to do. The Prime Minister has said that on a number of occasions. However, in some sense we must go beyond that, because it was never enough. There is a new rationale.

My fourth comment is about Canadian self-interest in increased development cooperation. There is a genuine Canadian self-interest in expanded development cooperation. By "Canadian self-interest" I do not mean the short-term approach which focuses on markets for Canadian goods or more jobs for Canadians. That is one interpretation, but it is not what I mean. The real point I want to make with respect to Canadian self-interest in expanded development cooperation concerns the fact that the problems which could potentially face Canada's interest in the next 20 or 30 years are not problems that can be solved in isolation. Canada can control domestic areas such as employment, inflation, living standards, quality of life, income distribution and even our environment. In fact, we are doing well in controlling the things that we can control.

Our problems as a country will stem from problems that are global in nature.

With respect to the environment, Canada's problems in the next two or three decades will stem from climate change, ozone depletion, the transboundary movement of chemicals, persistent organic pollutants, biodiversity issues globally, health threats that stem from major pandemics coming from other parts of the world, refugees, drugs, crime and a whole series of issues that are a spillover from what is going on in the rest of the world.

Critically, those issues must be dealt with globally, and many are related to the environment. There are already various kinds of global agreements, such as the Kyoto Protocol, which deal with the environment.

n'était pas le cas, où le maître d'oeuvre était la Banque mondiale ou les donateurs bilatéraux, l'intérêt et l'enthousiasme fondaient rapidement et les programmes de développement ne débouchaient sur rien. Il ne restait après qu'une dette énorme, qu'il fallait ensuite payer.

Les 50 dernières années nous ont appris beaucoup de choses, et nous commençons à y voir clair. La Banque mondiale et certains grands donateurs bilatéraux, par exemple le Royaume-Uni et les Pays-Bas, donnent l'exemple. Soyons francs; l'ACDI a beaucoup à faire pour actualiser sa réflexion sur le développement. C'est ce que nous faisons en ce moment. Si cela vous intéresse, je peux vous parler de certaines choses que l'ACDI est en train de faire.

Quatrième et dernier point, j'aimerais revenir sur ce que je disais au sujet de la disparition de la raison d'être du développement avec la fin de la guerre froide. Nous avons peut-être beaucoup appris au sujet du développement, et nous savons comment mieux faire les choses maintenant, mais pourquoi? La guerre froide est terminée. Qui se préoccupe du développement maintenant? Sous la surface, il y a toujours cet altruisme qui nous dit que c'est ce que nous devons faire parce que c'est la bonne chose à faire. Le premier ministre l'a dit lui-même à maintes reprises. Cependant, dans un sens, il faut dépasser cela parce que l'altruisme n'est jamais suffisant. Il y a une nouvelle raison d'être au développement.

Ma quatrième observation a trait à l'intérêt canadien pour cette coopération accrue au développement. Le Canada a sincèrement intérêt à élargir la coopération au développement. Par «intérêt canadien» je n'entends pas cette approche à court terme qui est axée sur les débouchés pour les produits canadiens ou un plus grand nombre d'emplois pour les Canadiens. C'est une interprétation, bien sûr, mais ce n'est pas ce que j'entends. Quand je parle d'intérêt canadien, ce que je veux dire, c'est qu'une coopération accrue au développement tient au fait que les problèmes qui pourraient compromettre l'intérêt canadien au cours des 20 ou 30 prochaines années ne sont pas des problèmes qui peuvent être réglés isolément. Le Canada peut remédier à des problèmes intérieurs comme le chômage, l'inflation, le niveau de vie, la qualité de la vie, la répartition de la richesse et même l'environnement. D'ailleurs, nous nous débrouillons bien pour ce qui est de contrôler les choses que nous pouvons contrôler.

Les problèmes de notre pays trouveront leur origine dans des problèmes de nature mondiale.

Pour ce qui est de l'environnement, les problèmes du Canada dans les 20 ou 30 prochaines années découleront du changement climatique, de l'appauvrissement de la couche d'ozone, du mouvement transfrontalier des produits chimiques, des polluants organiques persistants, des problèmes relatifs à la biodiversité à l'échelle mondiale, des menaces pour la santé qui proviennent des grandes pandémies venues des autres continents, des réfugiés, des stupéfiants, de la criminalité et de toute une série de problèmes qui sont des débordements de situations qui se produisent ailleurs dans le monde.

L'essentiel, c'est de contrer ces problèmes à l'échelle mondiale, et bon nombre d'entre eux sont liés à l'environnement. Il existe déjà divers genres d'accords mondiaux, par exemple le Protocole de Kyoto, qui traitent de l'environnement.

In order for those global agreements to work, the less developed countries must be at the table. They must help us to solve the problems in every area. They will only help if they are being given assistance to develop at the same time. They tell us that they would like to help us solve these global problems, but they remind us that they have insufficient food, that they do not have safe water, and that they cannot read. They tell us that if we help them to solve those problems, they will help us solve the problems that are important to us.

The new rationale for development cooperation in the years ahead is very much a Canadian self-interest. Altruism will always run underneath, but it is not the primary motivation. We have a new rationale for expanded cooperation. I do not think that is well recognized and I am not sure it is well understood. However, increasingly, as a government, as an agency, we must try to develop that way of thinking about the world and communicate it, and help to address a problem that remains unresolved.

Senator Bolduc: You have a governmental or intergovernmental view. I enjoyed your introduction and what I would call parameters for your own action in CIDA.

Having said that, you did not remake history when you explained the building after the war; the Cold War interest; the new knowledge about development; and, finally, the new rationale for development. That was a good introduction. It is the first time we have heard that. We have heard from representatives of CIDA before, but, without such an introduction, we found ourselves immediately asking questions about the various programs.

In 1995 we had a review of foreign policy within which there was a framework for CIDA. From the point of view of Foreign Affairs and CIDA, are the guiding principles still used at your organization?

There was a joint committee of the Senate and the House of Commons on the subject of foreign policy. The mandate of this committee was to outline Canada's foreign policy objectives and policies. The main areas of concern included the essential needs of the people in underdeveloped countries, participation of women, infrastructure services, rights of the people, good government, helping to develop the private sector, and the protection of the environment. We were told that those were the objectives or the framework within you must work. Is that still the reality today?

I ask that because there are various ways of looking at development. That relates to the economic growth theory. For a long time, we were told: "Let's give them money; let's feed them." We know that does not work. For example, we put a significant amount of money into Africa with mediocre results, while we did not put money into Southeast Asia and they developed quite rapidly in the 1990s. Would you agree that the Peter Bauer approach to development is a fairly sound one?

Si l'on veut que ces accords mondiaux soient opérationnels, les pays les moins développés doivent être présents à la table de négociation. Ils doivent nous aider à régler les problèmes dans tous les domaines. Mais ils ne nous aideront que si on les aide à se développer au même moment. Ils nous disent qu'ils sont disposés à nous aider à régler ces problèmes mondiaux, mais ils nous rappellent qu'ils manquent de nourriture, qu'ils manquent d'eau potable, que leurs populations ne peuvent pas lire. Ils nous disent que si nous les aidons à régler ces problèmes, ils nous aideront à leur tour à régler les problèmes qui comptent pour nous.

La nouvelle raison d'être de la coopération au développement dans les années à venir sera largement l'intérêt canadien. L'altruisme demeurera une motivation sous-jacente, mais ce n'est pas la motivation première. Il existe une nouvelle raison d'être à l'accroissement de la coopération. À mon avis, elle est mal connue, et je ne suis pas sûr qu'elle soit bien comprise. Cependant, notre gouvernement, notre agence, doivent articuler plus avant cette nouvelle vision du monde et la communiquer, et nous devons ainsi contribuer à régler un problème qui attend encore une solution.

Le sénateur Bolduc: Vous avez un point de vue gouvernemental ou intergouvernemental. Votre exposé liminaire m'a beaucoup plu, ainsi que ce que j'appellerais les paramètres de vos activités au sein de l'ACDI.

Cela dit, vous n'avez pas refait l'histoire lorsque vous avez expliqué la reconstruction d'après-guerre, la guerre froide, les connaissances récentes sur le développement et, enfin, la nouvelle justification pour le développement. C'était une bonne introduction. C'est la première fois qu'on nous présente les choses ainsi. Nous avons déjà entendu des représentants de l'ACDI, mais, en l'absence d'une telle introduction, nous avons surtout posé des questions sur les divers programmes.

En 1995, il y a eu un examen de la politique étrangère qui comprenait un cadre de travail pour l'ACDI. Est-ce que votre organisation est encore guidée par les principes de cette politique étrangère?

Un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes s'est penché sur la politique étrangère. Ce comité avait pour mandat de décrire les objectifs de la politique étrangère du Canada. Le comité s'est surtout intéressé aux besoins essentiels des habitants des pays sous-développés, à la participation des femmes, aux services d'infrastructure, aux droits de la population, au bon gouvernement, au développement du secteur privé et à la protection de l'environnement. On nous a dit que c'était ces objectifs-là qui vous guidaient dans votre travail. Est-ce encore vrai aujourd'hui?

Je vous pose cette question parce qu'on peut envisager le développement de diverses façons. Cette question est liée à la théorie de la croissance économique. Pendant longtemps, on nous a dit: «Donnons-leur de l'argent; donnons-leur de la nourriture.» Nous savons maintenant que ce n'est pas la solution. Ainsi, nous avons donné des sommes considérables d'argent à l'Afrique et obtenu des résultats médiocres, alors que nous n'avons rien donné à l'Asie du Sud-Est, qui s'est développée très rapidement dans les

Mr. Good: You were right to refer to the policy and priorities that were outlined for CIDA. The difficulty that I have with those priorities is that they are all important and they exclude very little. The only thing that I can think of that we might conceive of doing as a development agency that is not included in those six priorities is major infrastructure projects. The list does not say "infrastructure," it says "infrastructure services." That is what we actually do provide. We have skilled people going from our electrical utilities to show people how to do things. We are out of the business of building dams and bridges now. That may be as much for financial and budgetary reasons as for anything else. With that exclusion, I have difficulty, to be candid, in finding what else is not permissible.

The priorities to which you referred are a good statement of the kinds of things we do, but they do not in any significant way provide for any operational direction with respect to emphasis. Perhaps at the level of a list of priorities and a foreign policy statement, one need not be so detailed as to provide operational direction. It is a good indication of the areas in which we work.

Senator Bolduc: You say that, within that broad framework and those broad qualities, you can operate your organization. There is no doubt about that.

However, my problem, as a parliamentarian, is that it is too broad, not selective enough, and is not based on criteria that are measurable. I spoke in the Senate about that subject the other day. I said that, in foreign affairs, because the government has a wide margin of discretion, they can do anything. As a parliamentarian, I find that troublesome.

There should be some parameters drawn around government programs. For example, we know that we sometimes give money to dictatorship organizations. I do not think we should. Sometimes we give money to governments that use a large proportion of their budget to buy military equipment. That is embarrassing when it results in, say, intertribal battles in Africa.

I understand that CIDA operates in 110 countries. That is a significant number, especially when we know that the poorest 25 or 26 countries are considered to be "very" poor. For example, we give a large amount of money to Central America. Those are not poor countries. We even give money to Tunisia which is not a poor country. On the other hand, we say that we are helping the poorest. I understand that one must have discretion to operate in international affairs, but, at the same time, is it not possible to have clear parameters?

Mr. Good: It is interesting that, within the six priorities to which you referred, you made no mention of geographical location, that is, where we operate. They dealt more with how we operate within a country. They were quite comprehensive.

années 90. Ne croyez-vous pas que l'approche de Peter Bauer en matière de développement est une bonne approche?

M. Good: Vous avez bien décrit les priorités et politiques de l'ACDI. Le problème, c'est que ces priorités sont toutes très importantes et n'excluent à peu près rien. La seule chose que pourrait envisager notre agence de développement et qui ne relève pas de ces six grandes priorités, ce sont les grands projets d'infrastructure. La liste ne parle pas d'«infrastructure»; elle parle de «services d'infrastructure». C'est ce que nous dispensons. Des employés compétents de nos services d'électricité vont dans les pays en développement pour montrer aux habitants comment faire. Nous ne construisons plus de barrages ni de ponts. C'est peut-être davantage pour des raisons financières et budgétaires, mais, outre cette exclusion, honnêtement, tout est permis.

Les priorités que vous avez énoncées reflètent bien nos activités, mais elles ne nous indiquent pas où nous devrions mettre l'accent. Peut-être que, puisqu'il s'agit de priorités et d'un énoncé de politique étrangère, on ne peut entrer dans les détails de l'orientation des activités. Cela vous donne néanmoins une bonne indication des domaines dans lesquels nous œuvrons.

Le sénateur Bolduc: Vous dites que, dans ce cadre, en fonction de ces priorités, vous pouvez faire fonctionner votre agence. Cela ne fait aucun doute.

Toutefois, ce qui me pose problème à moi, en tant que parlementaire, c'est que ce cadre est trop vaste, pas suffisamment ciblé, et qu'il n'est pas fondé sur des critères qu'on puisse mesurer. J'en ai parlé au Sénat l'autre jour. J'ai déclaré que, en matière d'affaires étrangères, le gouvernement a une telle marge de manoeuvre qu'il peut faire n'importe quoi. Pour moi qui suis parlementaire, c'est troublant.

Il faudrait prévoir des balises pour les programmes gouvernementaux. Par exemple, nous savons que nous donnons parfois de l'argent à des dictatures. À mon avis, on ne devrait pas le faire. Parfois, nous donnons de l'argent à des gouvernements qui consacrent une grande partie de leur budget à l'achat d'équipement militaire. C'est assez embarrassant lorsque cela entraîne, disons, des luttes intertribales en Afrique.

Je crois comprendre que l'ACDI oeuvre dans 110 pays. Il s'agit là d'un nombre considérable, particulièrement lorsqu'on sait que les 25 ou 26 pays les plus pauvres sont considérés comme étant «très» pauvres. Par exemple, nous donnons beaucoup d'argent aux pays d'Amérique centrale. Ce ne sont pas des pays pauvres. Nous donnons même de l'argent à la Tunisie, qui n'est pas un pays pauvre. D'un autre côté, nous disons que nous aidons les plus pauvres. Je comprends qu'il faut avoir une certaine latitude dans le domaine des affaires internationales, mais n'est-il pas possible en même temps d'avoir des paramètres clairs?

M. Good: Il est intéressant de voir que parmi les six priorités dont vous avez parlé, vous n'avez pas mentionné le lieu géographique, c'est-à-dire là où nous sommes présents. Elles avaient davantage à voir avec la façon dont nous fonctionnons au sein d'un pays. Elles étaient assez détaillées.

To do development well, you need a comprehensive model of development. That takes you through health, education, infrastructure and into institutional bodies such as courts and a public service. It takes you into the development of a market and of the private sector.

The development model is a comprehensive one. Once one is in a country, one chooses to emphasize certain parts of the model, depending on the circumstances. What does the country need the most and, to be realistic, what can Canadians bring to the table to be helpful? Those two things together determine the emphases for the comprehensive development model.

Our minister has chosen to work hard on what we call the social agenda; that is health, education, AIDS issues and child protection. We need the discretion, within a well-articulated development model, to work on the parts of the model that are relevant and where we can be helpful.

The other dimension of your question is where we should work. The agency has been criticized many times in this area, and we recognize that. Our minister has acknowledged that in speeches she has made. We work in more than 110 countries. We are very dispersed. The overhead costs of working in so many countries are very high. Arguably, we do not maximize the development impact of our limited budget.

We can think, in theory, about geographical concentration. We do have, in fact, 30 countries of concentration. The other 70-plus are relatively small programs with high overhead costs. I must choose my words carefully here, but we face a dilemma between the demands of pure development impact considerations, which lead toward geographical concentration, and the demands of politics and foreign policy and commercial issues.

If a new country makes some forward strides, then our foreign policy might be to seek a bilateral cooperation program with that country, however small. There is a natural tendency to expand.

There is another scenario. Not to tell tales out of school, but a member of the house might request a program in a country in which many of his or her constituents have a significant interest.

You talked about some countries which we might leave. Central American countries are still pretty poor. Even in a geographical concentration, we would still be in the Hondurases and the Nicaraguas of the world.

Some of the North African countries are doing quite well, and one could argue that we should not be there. One might argue that it seems we are punishing them for their success. They know they are not up to our standards by any means and they wish to continue to benefit from cooperation.

Pour faire un bon travail de développement, il faut un modèle de développement détaillé dans les domaines de la santé, de l'éducation, de l'infrastructure et des organismes institutionnels comme les tribunaux et la fonction publique. Cela nous amène au développement d'un marché et du secteur privé.

Le modèle de développement est un modèle détaillé. Lorsqu'on oeuvre dans un pays, il faut choisir de mettre l'accent sur certains éléments du modèle, selon les circonstances. De quoi le pays a-t-il le plus besoin et, pour être réaliste, quelle contribution utile les Canadiens peuvent-ils apporter? Ces deux choses ensemble nous permettent de déterminer sur quels éléments du modèle général de développement il faut mettre l'accent.

Notre ministre a choisi de mettre l'accent sur ce que nous appelons le programme social, c'est-à-dire la santé, l'éducation, le sida et la protection des enfants. Nous devons avoir une certaine latitude, à l'intérieur d'un modèle de développement bien articulé, pour travailler sur les éléments du modèle qui sont pertinents et pour lesquels nous pouvons être utiles.

L'autre aspect de votre question est l'endroit où nous devrions travailler. L'agence a été critiquée à maintes reprises à cet égard, et nous le reconnaissons. Notre ministre l'a reconnu dans les allocutions qu'elle a prononcées. Nous travaillons dans plus de 110 pays. Nous sommes très dispersés. Les frais généraux sont très élevés lorsqu'on travaille dans un aussi grand nombre de pays. On pourrait faire valoir que nous ne tirons pas le maximum de notre budget limité.

En théorie, nous pouvons parler de concentration géographique. En fait, nous avons 30 pays de concentration. Les 70 autres pays et plus sont relativement de petits programmes dont les frais généraux sont élevés. Je dois bien choisir mes mots ici, mais nous sommes devant un dilemme: d'un côté les exigences des considérations purement liées aux répercussions du développement, qui mènent à une concentration géographique, et d'un autre côté les exigences des questions de politique et des questions commerciales et de politique étrangère.

Si un nouveau pays fait des progrès, alors notre politique étrangère sera peut-être de chercher à mettre en place un programme de coopération bilatérale avec ce pays, même petit. Il y a une tendance naturelle à vouloir prendre de l'expansion.

Il y a un autre scénario. Sans vouloir raconter ce qu'on devrait taire, je dirais qu'un député pourrait demander un programme dans un pays qui intéresse considérablement ses commettants.

Vous avez parlé de certains pays que nous devrions peut-être quitter. Les pays d'Amérique centrale sont encore très pauvres. Même dans une concentration géographique, nous nous retrouverions tout de même dans les Honduras et les Nigaragua du monde.

Certains des pays nord-africains se portent très bien, et on pourrait faire valoir que nous ne devrions pas être là-bas. Cela pourrait donner l'impression que nous les punissons pour leur succès. Ils savent qu'ils sont encore très loin d'être conformes à nos normes et souhaitent continuer à profiter de la coopération.

In the continuum of relationships, we go from the poorest African country where we are clearly fulfilling development purposes, right up to a special program in CIDA called "Central and Eastern European" which we have had for five years now. We are still working with Poland, the Czech Republic and Slovakia. They are within a hair of being our equal partners in every way. That is the continuum. We do less work at the European end of the continuum, but we have more sophisticated technical cooperation and sharing of knowledge. By way of example, we are now doing a project in the Czech Republic on flood containment. Our Red River experience is being shared with them.

In that continuum, the question arises: When do we cut off or graduate a country from CIDA's development assistance to being a regular counterpart interacting with the Department of Foreign Affairs? That dialogue continues.

Our minister is keen to have us do a lot of our homework as an agency so that, at some point, the government can, if it so wishes, address again the question of geographical concentration. Be aware that it has been addressed several times in the past. In the final analysis, the notion of development impact, relative to other considerations, has not won out in terms of geographical concentration.

Senator Bolduc: I can understand that it is quite embarrassing because we are a trading nation. We trade all over the world, so we want to have good relationships with every country but, somehow, we are not selective. If, for example, 25 per cent of the money we donate is spent on food, we will make little difference to the development of that country. It seems to me that it is not an adequate way of looking at things.

Bangladesh, I read recently, is one of the poorest countries in the world. We imposed tariffs on their products into Canada of about \$372 million. We gave them a bit less than that in foreign aid. Perhaps it would be better not to give any help but to remove the tariffs so they can export freely.

The Chairman: The other issue which arises from Mr. Good's response and one which should concern us is whether the CIDA budget is looked upon as a pool of funds to be accessed by other departments or agencies of government for their own legitimate diplomatic, political or commercial reasons. To some extent, that speaks to the nature of parliamentary control over the form of the Estimates and what it is that we are approving when we approve the Estimates.

If you want to comment on that, you may. If you do not, I will understand.

Mr. Good: With respect to the roles of other departments, to be candid, as important as Canada's commercial interests are, we do not consider that to be our job.

We are interested, however, in engaging other departments with respect to development. We are finding that almost every department now has an international dimension to its work.

Nos rapports avec les pays vont des pays les plus pauvres en Afrique, où nous répondons clairement à des besoins de développement, jusqu'à un programme spécial de l'ACDI qu'on appelle «Europe centrale et de l'Est» qui existe maintenant depuis cinq ans. Nous travaillons toujours avec la Pologne, la République tchèque et la Slovaquie. Ces pays sont presque nos partenaires égaux sous tous les aspects. C'est ça le continuum. Nous faisons moins de travail auprès des pays européens, mais nous avons avec eux une meilleure coopération technique et un meilleur partage des connaissances. Par exemple, nous avons actuellement un projet en République tchèque sur la lutte contre les inondations. Nous partageons avec eux notre expérience de la rivière Rouge.

On en vient ainsi à se poser la question: à quel moment est-ce qu'un pays peut se passer de l'aide au développement de l'ACDI et devient un homologue à part entière qui interagit avec le ministère des Affaires étrangères? Le dialogue se poursuit.

Notre ministre insiste pour nous donner des devoirs en abondance de façon que le gouvernement ait le loisir de se poser la question de la concentration géographique. Sachez qu'on y a déjà répondu à plusieurs reprises. En dernière analyse, la notion d'impact du développement n'a pas eu le dernier mot par rapport à d'autres considérations du point de vue concentration géographique.

Le sénateur Bolduc: C'est bien embarrassant, car nous sommes un pays commerçant. Nous commerçons avec le monde entier et nous voulons avoir de bonnes relations avec chaque pays, sans pour autant être sélectifs. Par exemple, si 25 p. 100 de l'argent que nous donnons est consacré à des denrées alimentaires, notre action n'est pas décisive pour le développement du pays en question. Je crois que ce n'est pas la bonne façon d'aborder les problèmes.

J'ai lu récemment que le Bangladesh est l'un des pays les plus pauvres du monde. Nous avons imposé des tarifs aux produits importés de ce pays au Canada pour environ 372 millions de dollars. Nous lui avons accordé un peu moins que cela en aide étrangère. Peut-être serait-il préférable de ne pas accorder d'aide, mais de supprimer les tarifs de façon que ce pays puisse exporter librement au Canada.

Le président: L'autre question qui découle de la réponse de M. Good et qui devrait nous préoccuper, c'est de savoir si le budget de l'ACDI est considéré comme un puits financier où les autres ministères ou organismes peuvent venir puiser pour satisfaire leurs objectifs légitimes d'ordre diplomatique, politique ou commercial. Dans une certaine mesure, tout dépend de la nature du contrôle parlementaire sur le budget et de ce que nous approuvons lorsque nous entérinons le budget.

Si vous voulez répondre sur ce point, vous avez la parole. Si vous ne voulez pas, je le comprends parfaitement.

M. Good: En ce qui concerne le rôle des autres ministères, je vous dirais en toute sincérité que malgré toute l'importance des intérêts commerciaux du Canada, nous ne pensons pas que ce soit leur rôle.

En revanche, nous souhaitons obtenir l'engagement des ministères en matière de développement. Nous constatons que la mission de presque tous les ministères comporte désormais une

Whether it is the Department of Agriculture or Justice or Energy, they have important knowledge, more than funds, to contribute to development.

We are looking, much more than in the past, to work closely with other departments to get development impact, but less so when they talk to us about doing this in order to open markets up for Canadian exporters.

I hesitate to say that because that work is critically important. I acknowledge that, but I do not think it is our primary role as an agency.

With respect to trade, to come back to Senator Bolduc's point, as an agency and in terms of new directions for CIDA, historically we have not focused much on trade. We have focused on our development projects. Increasingly, we are recognizing exactly what you said, that is, there is little point in spending \$5 million to develop this or that project in a developing country if, at the same time, on the trade front, we are denying access to Canadian markets. We recognize that a small increase in access to our markets for developing opening countries would do more for development than any number of our small projects.

Historically, we have not been close to that issue as an agency. However, with our minister and with the current Minister of International Trade who himself is a former minister of CIDA, there is a meeting of minds and a recognition that, increasingly, CIDA and the development impact of our trade positions is something we work on together, in part driven by the kinds of things I mentioned but more substantially driven by the fact that trade discussions — and think back to what happened at Seattle — are being significantly influenced by an array of issues much broader than anything that we have seen in the past. For example, labour, environmental and developmental issues are now an integral part of discussions on trade. That is inevitable. We must deal with it, and we would like to do that going forward.

Senator Finestone: May I ask a supplementary question on that?

Mr. Good, I listened to the exchange with respect to Seattle and Washington and now we have Windsor coming up. At what point do you see the importance of the work that you are doing and the need for more comprehensive input by legislators and parliamentarians? If civil society and NGOs are to be the voice that will carry the concerns of general society, then the people who are closest to those voices are the elected parliamentarians. They come from constituencies. They are subject to tremendous pressure by certain groups, as are many senators. I find that there is a lack of input and requests for information and, perhaps, understanding on the part of the executive with respect to the bridging role and the important input role that legislators or parliamentarians can play.

dimension internationale. Que ce soit le ministère de l'Agriculture ou de la Justice ou de l'Énergie, chaque ministère a des connaissances importantes et peut contribuer au développement avec autres choses que des fonds.

Nous nous efforçons plus qu'autrefois de travailler étroitement avec les ministères pour favoriser le développement, mais nous ne souhaitons pas qu'ils s'adressent à nous dans le but d'ouvrir des marchés aux exportateurs canadiens.

J'hésite un peu à dire cela, car ce travail est d'une importance cruciale. Je le reconnais, mais je ne pense pas que ce soit le rôle premier de notre organisme.

En ce qui concerne le commerce, pour en revenir à l'argument du sénateur Bolduc, par opposition aux nouvelles orientations de l'ACDI, nous n'avions pas jusqu'à maintenant prêter un grand intérêt au commerce. Nous mettions l'accent sur nos projets de développement. De plus en plus, nous reconnaissons la réalité dont vous parlez, à savoir qu'il n'y a pas lieu de consacrer 5 millions de dollars à tel ou tel projet de développement dans un pays du tiers monde si, dans le même temps, nous lui interdisons l'accès au marché canadien sur le plan commercial. Nous sommes bien conscients du fait qu'une légère ouverture de l'accès à nos marchés pour les pays du tiers monde favoriserait bien plus leur développement que quelques petits projets comme les nôtres.

Jusqu'à présent, notre agence ne s'est pas réellement penchée sur cette question. Cependant, compte tenu de notre ministère actuel et de l'actuel ministre du Commerce international, qui est lui-même un ancien ministre de l'ACDI, il y a convergence de points de vue, et l'on reconnaît de plus en plus qu'il faut faire coïncider l'action de l'ACDI et l'effet de développement de nos positions commerciales, notamment grâce aux éléments dont j'ai parlé, mais aussi étant donné que nos discussions commerciales — pensez à ce qui s'est passé à Seattle — subissent l'effet d'un éventail beaucoup plus vaste d'éléments. Par exemple, les questions de conditions de travail, d'environnement et de développement font désormais partie intégrante des discussions commerciales. C'est inévitable. Nous devons en tenir compte, et nous ne manquerons pas de le faire à l'avenir.

Le sénateur Finestone: Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet?

Monsieur Good, j'ai écouté l'échange concernant Seattle et Washington, et nous parlons maintenant de Windsor. À votre avis, étant donné l'importance du travail que vous effectuez, n'est-il pas nécessaire que les législateurs et les parlementaires aient davantage leur mot à dire? Si la société civile et les ONG doivent être la voix pour exprimer les préoccupations de la société en général, alors les gens qui sont le plus près de ces voix sont les parlementaires élus. Ils représentent des groupes d'intérêts. Ils subissent des pressions énormes de certains groupes, tout comme bon nombre de sénateurs. Je trouve que l'exécutif n'a pas suffisamment son mot à dire, ne demande pas suffisamment d'information et ne comprend peut-être pas suffisamment le rôle que peuvent jouer les parlementaires et les législateurs sur le plan de la liaison et de la participation.

Has that ever been examined with respect to what is going on world wide with the World Bank and the International Monetary Fund and institutions of that kind?

Mr. Good: On the one hand, it appears that there is a tremendous interest. You talked about public reactions at Seattle and in Washington. I was in Washington, too, and I saw that live. There is a tremendous interest. However, on the other hand, it is interesting to note that CIDA and its work is barely known in Canada. I have been struck by the public opinion polls which show that most people do not have much idea about what CIDA is or what it does.

Senator Finestone: Does that not send a message?

Mr. Good: Exactly. I return to your point. Any help we can get in terms of bridging that gap is enormously important. There is also the gap that I talked about in my introductory comments.

Senator Finestone: I am sorry I did not hear them.

Mr. Good: The development model is changing. Historically, we tended to think about areas like development, trade and the environment as being quite separate and compartmentalized and everyone did their own thing. Increasingly, they are merging in a way that is making them quite inseparable. It is forcing us to change the way we operate as an institution. It is an integration that is complicated and requires explanation.

To return to your point, the role that legislators can play in terms of explaining the reality of that quite sophisticated model to people and explaining why it is in Canada's self-interest to help countries develop so that they can help us deal with some of the complex problems in the global environment, among others, is critical. In a convoluted way, I am supporting what you said.

Senator Cools: I should like to welcome Mr. Good to our meeting today. This is his first time before us. I would also extend my welcome to Mr. Emmett.

I assume that you have taken the opportunity to review the testimony of your predecessor before this committee some months ago. I move on the assumption that you have become acquainted with some of the concerns, even though some of them were expressed in a somewhat fledgling way. I move on the premise that you are aware that the committee has taken an interest in the work of CIDA. I am pleased to see that you welcome this interest, because you are absolutely accurate when you say that most Canadians do not know about the work of CIDA. One could also say that most members do not know of the work of CIDA. To that extent, I welcome the study that we are undertaking here today.

Perhaps I should give you a chance to tell us about CIDA's involvement with what I would call the "judicial apparatuses" of the world. In particular, I am looking at a document before me in respect of the Constitutional Court of the Russian Federation,

A-t-on déjà examiné ce qui se passe à l'échelle mondiale, notamment à la Banque mondiale, au Fonds monétaire international et dans des institutions de ce genre?

M. Good: D'une part, il semble qu'il y ait un intérêt considérable. Vous avez parlé des réactions publiques à Seattle et à Washington. J'étais moi aussi à Washington, et j'ai vu de mes propres yeux ce qui s'y est passé. Il y a un intérêt énorme. Cependant, d'un autre côté, il est intéressant de souligner qu'au Canada on connaît à peine l'ACDI et le travail qu'elle fait. J'ai été frappé par le résultat des sondages d'opinion publique qui révèlent que la plupart des gens n'ont aucune idée de ce qu'est l'ACDI ou de ce qu'elle fait.

Le sénateur Finestone: Est-ce que cela ne vous envoie pas un message?

M. Good: Exactement. Je reviens sur ce que vous disiez. Toute aide que nous pouvons obtenir pour combler cette lacune est extrêmement importante. Il y a par ailleurs la lacune dont j'ai parlé dans mes observations liminaires.

Le sénateur Finestone: Je suis désolée, mais je ne les ai pas entendues.

M. Good: Le modèle de développement est en train de changer. Par le passé, les domaines du développement, du commerce et de l'environnement étaient des domaines très distincts et compartimentés, et chacun faisait ce qu'il avait à faire. Ces domaines sont de plus en plus en train de se fusionner et de devenir plutôt inséparables. Cela nous oblige à changer la façon dont notre institution fonctionne. C'est une intégration compliquée qui exige des explications.

Pour revenir sur ce que vous disiez, les législateurs ont un rôle crucial à jouer pour expliquer aux gens la réalité de ce modèle très complexe et pourquoi il est dans l'intérêt du Canada d'aider les pays à se développer afin qu'ils puissent à leur tour nous aider à résoudre certains problèmes complexes dans le domaine environnemental, entre autres. De façon contournée, j'appuie ce que vous avez dit.

Le sénateur Cools: J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Good à notre séance d'aujourd'hui. C'est la première fois qu'il comparaît devant notre comité. Je voudrais également souhaiter la bienvenue à M. Emmett.

Je suppose que vous avez eu l'occasion de prendre connaissance du témoignage de votre prédécesseur devant notre comité il y a quelques mois. Je suppose donc que vous êtes au courant de certaines des préoccupations, même si certaines ont été exprimées avec un certain manque d'expérience. Je pars du principe que vous savez que le comité s'intéresse au travail de l'ACDI. Je suis heureuse de constater que vous vous réjouissez de cet intérêt, car vous avez tout à fait raison lorsque vous dites que la plupart des Canadiens ne savent pas ce que fait l'ACDI. On pourrait même dire que la plupart des membres ne savent pas ce que fait l'ACDI. Je me réjouis donc de l'étude qu'entreprend notre comité ici aujourd'hui.

Je devrais peut-être vous donner l'occasion de nous parler de l'intervention de l'ACDI dans ce que j'appellerais les «appareils judiciaires» du monde. Plus particulièrement, j'ai devant moi un document concernant le tribunal constitutionnel de la Fédération

which is your Project Z011060. It is described as a project involving the Office of the Commissioner of Federal Judicial Affairs. I understand there is quite a clutch of such related activities funded by CIDA.

Perhaps the best way to proceed would be for the witness to tell us about these projects, including the dollar amounts of money and the conceptual framework behind these projects.

The Chairman: What is the document that you have there, senator?

Senator Cools: I was looking at a copy of the memorandum of agreement with the Office of the Commissioner of Federal Judicial Affairs.

The Chairman: We do not have that. If someone directs us to the item in the Estimates, we could then ask Mr. Good to address that.

Senator Cools: I would be happy to go to the Estimates, Part III, under the Office of the Commissioner of Federal Judicial Affairs. At page 10, for example, there is quite an extensive explanation of the work of the Commissioner of Judicial Affairs and its involvement with CIDA. This is at Part III of the current Estimates, 2000-2001.

The Chairman: That is the Office of the Commissioner of Federal Judicial Affairs. We do not have that before us either. For the benefit of senators, I wish to know where it is in the Main Estimates.

Senator Cools: Go to the Main Estimates either under CIDA or the Office of the Commissioner of Federal Judicial Affairs. You will see them described there.

The Chairman: Let us stay with CIDA. Where is it, Mr. Good? Do you know? Can you help us?

Mr. Good: I think I can help you in the sense that I do not think we will find this number.

Senator Cools: That is what I am trying to find out.

Mr. Good: Generally, the kinds of projects the senator is referring to are projects that fall under one of the priorities referred to by Senator Bolduc earlier, which is good governance. Good governance covers many topics, including everything to do with judicial systems and criminal law reform.

What happens in CIDA, senator, is that our different geographic branches, in Asia, Africa, the Americas, Central and Eastern Europe and in our partnership branch, develop these kinds of good governance projects, including more specifically the ones dealing with judicial reform. They become part of our project portfolio, but they are not split out in any way in our Estimates. The Estimates will, at most, tell you about the amount of money that is going into each of our main branches, Africa, Asia and so on, but it will not break out the numbers by project conglomeration. You will not find that.

de la Russie, qui est votre projet Z011060. Selon la description, ce projet fait intervenir le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Je crois comprendre que l'ACDI finance toute une série d'activités connexes.

La meilleure façon de procéder serait peut-être que le témoin nous parle de ces projets, notamment en ce qui a trait au financement et au cadre conceptuel.

Le président: Quel est ce document que vous avez devant vous, sénateur?

Le sénateur Cools: Je regardais un exemplaire d'un mémoire d'entente signé avec le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale.

Le président: Nous n'avons pas ce document. Si quelqu'un peut nous préciser ce à quoi cela correspond dans le budget, nous pourrions alors demander à M. Good de répondre à la question.

Le sénateur Cools: Si vous voulez bien vous reporter à la Partie III du Budget des dépenses, à la rubrique Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. À la page 10, par exemple, il y a une longue explication du travail du commissaire à la magistrature fédérale et de sa participation à l'ACDI. C'est à la Partie III du budget pour l'exercice en cours, 2000-2001.

Le président: Il s'agit du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Nous n'avons pas ce document devant nous non plus. Pour la gouverne des sénateurs, je voudrais savoir où cela se trouve dans le Budget principal des dépenses.

Le sénateur Cools: C'est dans le Budget principal des dépenses, sous la rubrique ACDI ou Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Vous y trouverez la description.

Le président: Tenons-nous-en à l'ACDI. Où cela se trouve-t-il, monsieur Good? Le savez-vous? Pouvez-vous nous aider?

M. Good: Je pense que je peux vous aider en ce sens que je ne crois pas que vous trouverez ce chiffre.

Le sénateur Cools: C'est ce que j'essaie de trouver.

M. Good: De façon générale, le type de projets dont le sénateur parle sont des projets qui correspondent à l'une des priorités dont le sénateur Bolduc a parlé précédemment, c'est-à-dire une bonne gestion publique. La bonne gestion publique inclut bon nombre de sujets, notamment tout ce qui concerne les systèmes judiciaires et la réforme du droit pénal.

Ce qui arrive à l'ACDI, c'est que nos différentes directions générales géographiques en Asie, en Afrique, dans les Amériques, en Europe centrale et de l'Est et nos directions générales de partenariat élaborent ce genre de projets relatifs à la saine gestion publique, notamment plus précisément ceux qui concernent la réforme judiciaire. Ces projets font partie de notre portefeuille, mais ils ne sont pas détaillés dans notre Budget des dépenses. Le Budget des dépenses indique tout au plus le montant d'argent qui est alloué à chacune de nos principales directions générales en Afrique, en Asie, et cetera, mais ne donne pas de ventilation pour chaque conglomérat de projets. On ne trouve pas ce genre d'information.

The Chairman: To keep us focussed and on track, I think you know the nature of the program — in effect, you have just described them to some extent — that Senator Cools was talking about. In particular, she was speaking about a program with the Russian Federation. She asked for a conceptual justification of this kind of program. Would you like to try to address that? You did in your opening comments somewhat, but please continue.

Mr. Good: I did say in my opening comments that of some of the lessons we have learned over the last 50 years, one of the more recent ones in the last decade is that institutional development in a country is a critical foundation of its capacity to build and to develop. That was part of the development model that was ignored.

We have come to recognize that institutional foundations, good courts, good regulatory bodies and a good public service are critical building blocks. There is not much point about talking about market development and letting markets work and letting direct investment in a country lead to its dynamic growth over time if you do not have good contract and other kinds of laws.

If you have laws, they must be robust. One needs enforcement capacity, and part of that enforcement capacity is traditional police forcing, but it also includes our entire legal system and its judges.

Many of the judicial systems in lots of these centrally planned and socialist economies were, for many years, just an arm of the government. They were not in any true sense of the word judicial systems enforcing a well-understood and transparent body of laws.

If we now establish markets in these countries and they liberalize their energy sectors, their health sectors, their markets and so on, all of a sudden, we will be dealing with people in positions who are supposed to be doing things and they have absolutely no capacity to do.

The kind of knowledge and information that people in our judicial system, among others, can transmit to help them build the capacity they need to make that part of their economy work is a significant contribution, and we have the expertise in Canada to help. That is an important part of what we call the good governance approach.

I cannot give you an exact number, but I can tell you that I am looking at a page here which has at least a dozen and perhaps closer to two dozen projects that fit under this general heading of "good governance." I would guess that is probably in the order of magnitude of \$20 million a year.

The Chairman: Is that figure for the entire item?

Mr. Good: It is perhaps more — \$20 million to \$40 million.

Le président: Pour ne pas nous éloigner du sujet, je pense vous connaissez la nature du programme — en fait, vous venez tout juste de nous la décrire dans une certaine mesure — ce dont le sénateur Cools parlait. Plus particulièrement, elle parlait d'un programme avec la Fédération de Russie. Elle a demandé une justification conceptuelle pour ce genre de programme. Voulez-vous tenter de répondre à cette question? Vous l'avez fait dans une certaine mesure dans vos observations liminaires, mais je vous demanderais de poursuivre.

M. Good: J'ai dit dans mes observations liminaires que parmi les leçons que nous avons tirées au cours des 50 dernières années, l'une des plus récentes au cours de la dernière décennie est que le développement institutionnel dans un pays est le fondement crucial de sa capacité de se développer. C'est là une partie du modèle de développement qui n'a pas été prise en compte.

Nous avons fini par reconnaître que les fondements institutionnels, de bons tribunaux, de bons organismes de réglementation et une bonne fonction publique sont des composantes de base qui ont une importance cruciale. Il ne sert à rien de parler du développement des marchés et de laisser les forces du marché agir et de laisser l'investissement direct dans un pays assurer sa croissance dynamique avec le temps si on n'a pas un bon contrat et d'autres types de lois.

Si on a des lois, elles doivent être robustes. Il faut avoir une capacité d'application de la loi, et cette capacité est assurée en partie par les forces policières traditionnelles, mais elle comprend également tout notre système judiciaire et ses juges.

Bon nombre des systèmes judiciaires dans ces économies socialistes et centralement planifiées ont été pendant de nombreuses années tout simplement une division du gouvernement. Ils ne constituaient pas au vrai sens du mot des systèmes judiciaires qui appliquaient un ensemble de lois bien comprises et transparentes.

Si nous établissons des marchés dans ces pays et qu'ils libéralisent leurs secteurs énergétiques, leurs domaines de la santé, leurs marchés, et cetera, nous aurons d'un seul coup affaire à des gens qui occupent des postes où ils sont censés faire certaines choses, mais sans en avoir les moyens.

Les connaissances et l'information que les représentants de notre système judiciaire, entre autres, peuvent leur transmettre pour les aider à bâtir cette capacité essentielle à leur économie représentent une contribution importante, et au Canada nous avons l'expertise voulue pour leur venir en aide. C'est un élément important de ce que nous appelons la saine gestion des affaires publiques.

Je ne peux pas vous citer de chiffre exact, mais je peux vous dire que j'ai sous les yeux une page où l'on énumère une douzaine, voire un peu plus d'une vingtaine de projets qui tombent dans la catégorie générale de la «saine gestion publique». Je suppose que cela représente dans les 20 millions de dollars par an.

Le président: Est-ce le montant pour tout ce poste budgétaire?

M. Good: C'est peut-être plus — entre 20 et 40 millions de dollars.

The Chairman: How many of those projects would relate to judicial systems, or can you tell that?

Mr. Good: If I could provide you with an example of the titles, perhaps that would be helpful.

The Chairman: Would that be helpful, Senator Cools? I do not mean to interrupt your line of questioning.

Senator Cools: No, this is quite extensive. I am interested in the fact that you began by talking about the social development agenda and you talked about altruism, and so on. I believe everyone supports a concept of international altruism. However, one must wonder, when one looks at developing what I would describe to be institutions of the state or institutions of the body politic, one has moved beyond altruism and one is actively engaging in what I could call political development or politics.

If one were, for example, to look back to previous eras, the phenomenon of the developing courts, and what I would call the state apparatus, was definitely a political role that was assigned to colonial governments as they developed these structures in "the colonies."

What I am attempting to grapple with is: How, where and when does CIDA move into association, collaboration or the financing of Canada's judiciary to engage in these so-called international activities?

What I cannot comprehend is how the Judges Act or the act that creates the Office of the Commissioner of Federal Judicial Affairs conveys any role whatsoever in international development or any international role. The authority behind the judiciary is an extremely jealous and domestic one. What I am trying to grapple with is the conceptual framework as to how Canadian judges can suddenly become authorized to be involved in international activities.

Mr. Good: Senator, I was told of your interest in this issue. I will repeat what I know you already know.

Senator Cools: I understand.

Mr. Good: The Judges Act prohibits judges from engaging in any occupation or business other than judicial duties. However, as I understand it, this notion of "in any occupation or business," is actually referring to occupations or businesses for which they receive remuneration.

Senator Cools: The concept is two-fold.

Mr. Good: In doing what they do for CIDA, in the kinds of projects that we have spoken about, all that happens, from a financial point of view, is we pay their expenses. There is no remuneration, as such. Therefore, we believe we are not in conflict with the Judges Act. In that sense, we believe that we are legally whole.

Senator Cools: I am not questioning that. I am looking for information. I think what the witness is referring to are sections 54, 55 and 56 of the Judges Act, which are scripted

Le président: Combien de ces projets sont en rapport avec les systèmes judiciaires, si vous le savez?

M. Good: Si je pouvais vous citer un exemple de titres de projets, cela pourrait vous être utile.

Le président: Cela serait-il utile, sénateur Cools? Je ne veux pas interrompre votre série de questions.

Le sénateur Cools: Non, la liste est assez longue. Ce qui m'intéresse, c'est qu'au début vous avez parlé du programme de développement social, de l'altruisme, et cetera. Tout le monde appuie le principe de l'altruisme international. Toutefois, il y a lieu de se demander, lorsqu'on considère la création de ce que j'appelle les institutions de l'État ou les institutions du corps politique, si cela ne va pas au-delà de l'altruisme pour représenter un véritable engagement dans ce que j'appelle le développement politique ou la politique.

Si par exemple on voit ce qui s'est fait par le passé, le phénomène de la création des tribunaux et de ce que j'appelle l'appareil d'État, il s'agissait sans l'ombre d'un doute d'un rôle politique attribué aux gouvernements coloniaux chargés de créer ces structures dans «les colonies».

Voici ce que j'essaie de comprendre: comment, où et quand l'ACDI commence-t-elle à travailler de concert avec la magistrature canadienne, ou à contribuer à son financement, pour participer à ces prétendues activités internationales?

Ce qui m'échappe, c'est la façon dont la Loi sur les juges ou la loi qui crée le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale prévoit un rôle quelconque dans le développement international ou un rôle au niveau international. La magistrature jouit d'un pouvoir jalousement gardé au niveau international. J'essaie de comprendre en vertu de quel principe du jour au lendemain des juges canadiens sont autorisés à participer à des activités internationales.

M. Good: Sénateur, j'ai été mis au courant de l'intérêt que vous portez à cette question et je vais répéter ce que vous savez déjà, d'après ce qu'on m'a dit.

Le sénateur Cools: Je comprends.

M. Good: La Loi sur les juges interdit aux juges de participer à une profession ou activité autre que celles ayant trait aux fonctions judiciaires. Toutefois, d'après mes renseignements, lorsqu'on parle d'une profession ou d'une activité, en l'occurrence il s'agit en réalité de professions ou d'activités pour lesquelles ils sont rémunérés.

Le sénateur Cools: Le concept est donc double.

M. Good: Lorsqu'ils participent aux projets dont nous avons parlé, pour l'ACDI, nous nous contentons de les défrayer de leurs dépenses. Les juges ne touchent aucune rémunération en tant que telle. Par conséquent, nous estimons que cela ne va pas à l'encontre de la Loi sur les juges. À cet égard, nous estimons préserver toute l'intégrité du point de vue juridique.

Le sénateur Cools: Je n'en doute pas. Je cherche à m'informer. Le témoin fait allusion aux articles 54, 55, et 56 de la Loi sur les juges, qui sont minutieusement rédigés de façon à garantir que les

carefully to ensure that judges are involved in no other kind of business other than the judicial function.

For example, a judge of Canada simply cannot go and serve on the board of directors of Dupont International. In the development of Canada, the treatment of the judiciary and judges has been extremely special and cautious so as to protect what they used to call the "integrity of the bench" from corruption. In other words, to prevent judges from seeking out the highest employers. I am sure the history of this is well-known to the witnesses.

What I am trying to grapple with is the connection between CIDA and the Commissioner for Judicial Affairs. I am trying to figure out how that money flows, the authority for that money and, in addition, the purposes for which those dollars are used.

The Chairman: We will read some of the projects. That is a good idea.

Typically, would the request or the idea come from the recipient country to CIDA, or would it come through the Department of Justice, the Commissioner of Judicial Affairs, or some other department of government?

Senator Cools: We have been trying to understand some of these issues for the past many years. I say to the witnesses that CIDA is a mystery. CIDA and its financing is a mystery to most of us. We are trying to learn a bit more about CIDA, especially since most of us know that CIDA is constituted still, 50 years later, simply by an Order in Council.

The Judges Act has severe and strict constrictions on the funding of judges. The BNA Act is explicit, in the sections on the judicature, about how judges should be funded. I think the words are "fixed and provided by Parliament."

I grapple with how dollars flow from CIDA to judges. The Judges Act creates the Office of the Commission of Federal Judicial Affairs. How does that act confer upon the commissioner any authority to receive that money and to disperse it to judges?

Mr. Good: I will not reply to your last point. Concerning the channel for funding, I will refer to my brief again. CIDA funds reimbursement of travel costs for sitting judges — and that is all we are talking about here — and the funds are channelled through the Commissioner of Federal Judicial Affairs by administrative arrangement. Those funds do not go directly to the judges.

I also refer to other Canadian organizations responsible for the implementation of projects. One is the Commonwealth Judicial Education Institute.

I do not want to suggest to people who are not familiar with this subject that all of these projects are being done by full-time sitting judges. Many of the judges are retired, supernumerary or emeritus-type judges. They may work with other organizations such as the University of Montreal or McGill or the Canadian

juges ne participent à aucune autre activité que celles en rapport avec la fonction judiciaire.

Par exemple, un juge du Canada ne peut tout simplement siéger au conseil d'administration de Dupont International. Lorsque le Canada a été construit, on a accordé une attention toute particulière au traitement de la magistrature et des juges de façon à préserver ce que l'on appelait à l'époque l'«intégrité de la magistrature» contre la corruption. Autrement dit, pour empêcher les juges de chercher ceux qui étaient susceptibles de leur offrir la plus forte rémunération. Je suis sûr que le témoin connaît l'historique de cette question.

Ce que j'essaie de comprendre, c'est le rapport entre l'ACDI et le commissaire à la magistrature fédérale. J'essaie d'établir comment les fonds sont débloqués, en vertu de quel pouvoir et, en outre, à quelles fins on utilise ces fonds.

Le président: Nous lirons le titre de certains projets; c'est une bonne idée.

En général, la demande ou l'idée est-elle présentée par le pays bénéficiaire à l'ACDI, ou est-elle soumise au ministère de la Justice, au commissaire à la magistrature ou à un autre ministère fédéral?

Le sénateur Cools: Nous essayons de comprendre toutes ces questions depuis de nombreuses années. Je tiens à dire au témoin que l'ACDI reste un mystère. L'ACDI et son financement sont un mystère pour la plupart d'entre nous. Nous essayons d'en apprendre plus au sujet de l'agence, surtout depuis que la plupart d'entre nous savent que, 50 ans après sa création, l'agence continue d'être constituée simplement en vertu d'un décret du conseil.

La Loi sur les juges renferme des limites très strictes visant le financement des juges. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique est explicite, dans les articles qui portent sur la magistrature, quant à la façon dont les juges doivent être financés. Il y est dit, sauf erreur, selon un montant établi et fourni par le Parlement.

J'essaie de comprendre comment l'ACDI versait cet argent aux juges. La Loi sur les juges crée le Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Comment cette loi confère-t-elle au commissaire le pouvoir de recevoir ces fonds et de les distribuer aux juges?

M. Good: Je ne répondrai pas à votre dernière question. Pour ce qui est des voies de financement, je me reporte à nouveau à mon mémoire. L'ACDI finance le remboursement des frais de déplacement des juges saisis — et nous ne parlons que d'eux ici — et les fonds sont distribués par le commissaire à la magistrature fédérale en vertu d'une entente administrative. Les fonds ne sont pas versés directement aux juges.

Il y a aussi d'autres organismes canadiens responsables de la mise en oeuvre des progrès, dont l'Institut de formation des juges du Commonwealth.

Je ne voudrais pas donner l'impression aux personnes qui ne connaissent pas bien la question que tous ces projets sont assurés par des juges saisis à plein temps. La plupart d'entre eux sont des juges à la retraite, surnuméraires ou émérites. Ils travaillent à l'occasion avec d'autres organismes, comme l'Université

Institute for the Administration of Justice. Another body is the Commission internationale des juristes. There are many related international institutions.

Senator Cools: Some of this subject matter is quite new to some senators. Can the witness describe the program?

Mr. Good: I will give examples of the projects and then come back to how they are initiated.

In Eritrea, a judicial sector capacity-building program is being carried out by the Commonwealth Judicial Education Institute. In Mali, a justice reform project is being carried out with the justice ministry there. China has a CIDA project related to the training of judges, carried out through a consortium composed of the Universities of Montreal and McGill and the Canadian Institute for the Administration of Justice. Yugoslavia has a CIDA project to support the establishment of an impartial and independent judicial system carried out by the Commission internationale des juristes.

Projects can be started in a number of different ways. Contacts may exist between our Department of Justice and a developing country, perhaps through their participation in international justice fora.

That is how networking works. A relationship is begun with a developing country and the Department of Justice asks how it can help. A project is designed between them. Then they will ask CIDA if it is the kind of project that CIDA is willing to fund. We will look at programming framework and analyze the country's needs. If good governance is included, and if the project is supportive of our goals, we may help them to fund the project.

We typically call that a responsive project in the sense that others initiated the request.

The Chairman: I was part of a Speaker's delegation to China a few years ago with Senators Beaudoin, Carstairs and others. Our meeting there with senior judges was extremely enlightening. They are making some headway in adopting concepts that we regard as rather rudimentary, such as the presumption of innocence.

I suspect some delegates made representations upon our return because Foreign Affairs, our other voice, is making very strong representations to the Chinese about how they should conduct themselves in human rights matters. Dr. Good's response seems to fit with that one case, at least.

Senator Cools: I think we can all say we support the Government of Canada in its international initiatives. That is not my concern. My concern is the transportation of our judges because the development of such infrastructure is a political issue.

I am pleased that the various departments are involved in making representations and assisting these countries. That is very

de Montréal ou l'Université McGill ou l'Institut canadien d'administration de la justice. Il y a aussi la Commission internationale des juristes. Il existe bon nombre d'institutions internationales connexes.

Le sénateur Cools: Certains aspects de cette question sont tout à fait nouveaux pour quelques sénateurs. Le témoin peut-il décrire le programme?

M. Good: Je vais vous citer des exemples des projets, et je vous expliquerai ensuite comment ils sont mis sur pied.

En Érythrée, l'Institut de formation des juges du Commonwealth applique un programme en vue d'aider le pays à créer un secteur judiciaire. Au Mali, un projet de réforme de la justice est entrepris de concert avec le ministère de la Justice du pays. En Chine, l'ACDI finance un projet en rapport avec la formation des juges, lequel est appliqué grâce à un consortium composé de l'Université de Montréal, de McGill et de l'Institut canadien d'administration de la justice. Il y a en Yougoslavie un projet de l'ACDI visant à financer l'établissement d'un système judiciaire impartial et indépendant sous les auspices de la Commission internationale des juristes.

Les projets peuvent être mis en oeuvre de diverses façons. Il y a parfois des contacts entre notre ministère de la Justice et un pays en développement, éventuellement dans le cadre de la participation à des instances judiciaires internationales.

Voilà comment fonctionne le réseautage. Nous établissons des liens avec un pays en développement, et le ministère de la Justice lui demande comment il peut lui venir en aide. Le ministère et le pays conçoivent ensemble un projet et demandent ensuite à l'ACDI si l'agence est prête à le financer. Nous examinons le cadre des programmes et analysons les besoins du pays. Si le projet renferme un élément de bon gouvernement et va dans le sens de nos objectifs, nous les aidons à le financer.

Nous disons normalement que ce genre de projet est adapté aux besoins, du fait que la requête vient d'ailleurs.

Le président: J'ai fait partie de la délégation qui s'est rendue en Chine il y a quelques années avec les sénateurs Beaudoin, Carstairs et d'autres. Notre rencontre avec des juges éminents nous a beaucoup appris. Les Chinois font certains progrès en matière d'adoption de certains concepts que nous jugeons assez élémentaires, comme celui de la présomption d'innocence.

Je suppose que certains délégués ont fait état de ce qu'ils ont constaté après notre retour. En effet, nos représentants des Affaires étrangères, notre autre voix, font valoir très vigoureusement auprès des Chinois certains comportements souhaitables en matière de droits de la personne. La réponse de M. Good semble cadrer avec cet événement tout au moins.

Le sénateur Cools: Je crois bien que nous appuyons tous les initiatives du gouvernement du Canada sur le plan international. Ce sont les voyages de nos juges qui m'inquiètent, étant donné que cela relève du domaine politique.

Je suis heureuse de constater que les divers ministères effectuent des démarches et viennent en aide à ces pays. C'est là

different from our judges, under the Judges Act, going abroad themselves to perform functions which are explicitly political.

The Chairman: We will talk to the Department of Justice. See how far you can get with the president of CIDA.

Senator Cools: Mr. Good, you named some of the projects that you have been funding. You cited the one in Eritrea and a few others. Perhaps you could provide the committee with a list of the projects that you have funded through the Office of the Commissioner of Federal Judicial Affairs. Perhaps that list could also include the quantum of money involved, as well as the names of the Canadian judges who have been involved.

The Chairman: The sitting judges?

Senator Cools: Yes, the sitting judges who have been involved in those programs.

Mr. Good: I believe we can do all of that, and we will do that. Can you permit me one slight sliver of space with respect to the last point on the names of the sitting judges? I do not believe there should be a problem with that, but once in a while one runs into various reasons why one can or cannot do that. I should like to take a close look at that one point.

The Chairman: Let us know how many.

Mr. Good: Certainly. Absolutely. I believe we will be able to supply the names, but I should like some slight space in case I find out from Justice itself or my own lawyers that for whatever reasons, privacy concerns or whatever, that it is not the sort of thing that I should be doing. Having said that, they are funded by the government, and I would have thought that any funding that the government provides to whomever should put us in a position to provide those names, as well as all the other information that you requested.

Senator Cools: I would think so.

I have here a particular newspaper clipping dated August 29, 1997. It is an article in *The Lawyers Weekly*. The article is written by a Cristin Schmitz, and it is headed "Canada's new global role: 'Juges sans frontières'." The subheadline is, "Judges from around the world turn their eyes to Canada's justice system." In the body of the article, we find the following statement:

Mr. Goulard coordinates a growing number of highly successful international judicial cooperation projects, many of which are financially supported by the Canadian International Development Agency (CIDA).

If one were to continue in the article and drop down a paragraph or so later, the article continues:

"Juges sans frontières" or "Judges Without Borders" is how Chief Justice Antonio Lamer smilingly refers to his brainchild.

There are a number of press statements on the record to this effect where then Chief Justice Lamer speaks supposedly in glowing terms of his brainchild and the financing by CIDA. This

une tout autre chose que le fait pour nos juges de se rendre eux-mêmes à l'étranger, dans le cadre de la Loi sur les juges, pour exercer des tâches qui sont explicitement politiques.

Le président: Nous allons aborder la question avec le ministère de la Justice. Vous voyez tout de même ce que vous pouvez obtenir en interrogeant le président de l'ACDI.

Le sénateur Cools: Monsieur Good, vous avez nommé certains des projets que vous financez. Vous avez parlé d'un projet en Érythrée et de certains autres. Vous pourriez peut-être fournir au comité une liste des projets que vous avez financés par le truchement du Bureau du commissaire à la magistrature fédérale. Les sommes d'argent et les noms des juges canadiens participants pourraient également figurer sur cette liste.

Le président: Les juges saisis, en exercice?

Le sénateur Cools: Oui, les juges en exercice qui ont participé à ces programmes.

M. Good: Je crois bien que la chose est possible, et nous allons le faire. Permettez-moi tout de même une réserve au sujet du dernier aspect, à savoir celui des noms des juges en exercice. Je ne crois pas que cela pose problème, mais, de temps à autre, il arrive que la chose n'est pas possible pour certaines raisons. J'aimerais donc pouvoir examiner cet aspect plus attentivement.

Le président: Veuillez nous fournir le nombre de juges.

M. Good: Certainement. Tout à fait. Je crois pouvoir être en mesure de fournir les noms, mais j'aimerais disposer d'une certaine marge de manoeuvre au cas où les gens du ministère de la Justice ou mes propres avocats m'aviseraient que la chose est contre-indiquée en invoquant la protection des renseignements personnels ou toute autre raison. Cela dit, il n'en reste pas moins que ces personnes sont financées par les fonds publics, et il me semble donc aller de soi que leurs noms puissent être fournis, ainsi que tous les autres renseignements que vous demandez.

Le sénateur Cools: J'ose bien le croire.

J'ai en main un article du journal *The Lawyers Weekly* daté du 29 août 1997. L'article est écrit par un certain Cristin Schmitz et s'intitule: «Le nouveau rôle du Canada à l'échelle internationale: Juges sans frontières». Le sous-titre est le suivant: «Des juges de partout dans le monde font porter leur attention sur le système judiciaire canadien.» Voici un bref extrait de l'article:

M. Goulard assure la coordination d'un nombre grandissant de projets très réussis en matière de coopération judiciaire; bon nombre d'entre eux sont soutenus financièrement par l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

Voici également ce qu'on peut lire à peu près un paragraphe plus loin:

Lorsqu'il parle avec satisfaction du programme dont il est l'initiateur, le juge en chef Antonio Lamer emploie l'appellation «Juges sans frontières».

Divers articles de presse font d'ailleurs état de la satisfaction évidente du juge en chef Antonio Lamer lorsqu'il parle de son enfant chéri et du financement qu'il reçoit de l'ACDI. On a

topic has been very much written about in the media. In this particular instance, we are told that at least one or some or part of these projects originate in this particular way.

Anything that you can give to us would be gratefully appreciated. My interest in the matter concerns what I see as safeguarding the peculiar and the particular role of judges, whom it is our duty to protect.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: I have always been somewhat intrigued by CIDA. In the past I have worked in the community and social fields where we had to deal with societal problems. I wondered how we could have an organization that was so helpful to other countries but that did not seem to help the people in our own country. I read the reports and what I found really striking was the \$435 million above and beyond what you had allocated in aid to these countries in your 2001-2002 and 2002-2003 budgets. What criteria did you use to reach such a specific figure and what countries will benefit from these new monies?

Mr. Good: In fact, we have not yet decided upon the amounts. This money comes from the Minister of Finance and it is up to him and his colleagues to decide how much more will be allocated to the budgets of various departments. So we were lucky to be given \$435 million more for those three years. It was not our decision.

Senator Ferretti Barth: I find that very interesting. Even in your report, on page 15, under the heading "Future Orientations," you say, and I quote:

Canada will be forced to develop better-targeted strategic approaches by emphasizing poverty reduction.

I wonder, of the countries that are on our donor list every year, if this is the end of their requests for project funding, for very specific projects, because they come back, if we open the door, to request more funding to reduce poverty and social problems. Also, I wonder whether, over the past 32 years in the life of the organization, there has been any kind of monitoring in certain countries to see if the amounts that have been given them were used for the purposes for which the money was requested.

Mr. Good: With respect to the use of additional funds, I would say that for the most part, in fact almost all of the money goes to what our department now calls the "social agenda."

Our Minister, Ms Mina, will deal with that next week. Within the next two weeks the official launch of a project called "the social agenda" will take place. Moreover, it is mainly up to the Agency to decide to spend more money in certain areas, particularly for AIDS, education, mainly primary education and the protection of children and particularly children involved in civil wars. Therefore, it is in these three areas that we will be spending more of the CIDA budget in the future.

beaucoup écrit à ce sujet dans la presse. Dans l'article que j'ai cité, nous apprenons qu'un projet au moins ou qu'une partie des projets sont attribuables à l'initiative du juge Lamer.

Nous vous serons reconnaissants de tout ce que vous serez en mesure de nous fournir. J'estime qu'il est de notre devoir de protéger le rôle assez distinct et particulier des juges.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: L'ACDI m'a toujours un peu intriguée. J'ai travaillé par le passé dans le milieu communautaire et social où nous avions à composer avec les problèmes de notre société. Je me demandais comment il pouvait y avoir chez nous un organisme qui aidait beaucoup les autres pays et n'aidait pas les gens de notre pays. J'ai lu les rapports et ce qui m'a vraiment sauté aux yeux ce sont les 435 millions de dollars en plus que vous allouez pour l'aide à ces pays dans votre budget pour l'année 2001-2002 et pour l'année 2002-2003. Quel critère avez-vous utilisé pour arriver à ce chiffre si précis et qui sont les pays qui vont bénéficier de cette nouvelle allocation?

M. Good: De fait, nous n'avons pas décidé de ces sommes. Ce montant nous vient du ministre des Finances et c'est lui et ses collègues qui décident des augmentations des budgets des divers ministères. Donc, nous avons été chanceux de recevoir les 435 millions de dollars de plus pour les trois années. Ce n'est pas notre décision.

Le sénateur Ferretti Barth: Cela m'intrigue beaucoup. Même dans votre rapport, à la page 15, sous la rubrique «Orientations à venir», vous dites, et je cite:

Le Canada se forcera d'élaborer des approches stratégiques mieux ciblées en accordant une importance accrue à la réduction de la pauvreté.

Je me demande si les pays qui sont sur notre liste de paye chaque année, si c'est la fin de leur demande de fonds pour les projets, de projets bien spécifiques, parce qu'ils nous reviennent, en autant qu'on a ouvert la porte, pour demander encore des fonds pour minimiser la pauvreté et les problèmes sociaux. D'autre part, je me demande s'il y a eu, pendant ces 32 années d'existence de l'organisation, d'exercer une surveillance dans certains pays pour voir si les fonds que nous leur avons alloués ont apporté vraiment les résultats pour lesquels le pays demandait ces fonds.

M. Good: En ce qui a trait à l'utilisation des fonds additionnels, je dirai que pour la plupart, en fait presque en totalité, ils vont à ce qu'on appelle maintenant dans notre ministère «l'agenda social».

Notre ministre, Mme Mina, parlera à ce sujet la semaine prochaine. D'ici deux semaines le lancement officiel d'un projet qui s'appelle «l'agenda social» aura lieu. En plus, c'est principalement une décision de l'agence de dépenser plus d'argent dans certains domaines, principalement pour le sida, l'éducation, principalement l'éducation primaire et la protection des enfants et spécialement les enfants impliqués dans les guerres civiles. Donc, c'est dans ces trois domaines que nous allons dépenser beaucoup plus du budget de l'ACDI à l'avenir.

We are at this time undertaking discussions with the minister on the changes in budget allocations for these areas so as to bring them up to the level of the other spending areas. We have decided to spend the supplementary funds.

Senator Ferretti Barth: At the end of the one or two-year grant period, once the program or project is finished, is there a committee of parliamentarians or independent persons who might visit the area to see what happened to the Canadian taxpayers' money, taxpayers who are not very well aware of CIDA? You know that there is a great deal of corruption in some countries, we have seen this lately in the media. The organization will not tell us if some countries are taking advantage of our grants. Is that right? You receive an application for a lovely project; you give them the money, and that's the end of it?

Mr. Good: No.

Senator Ferretti Barth: Two years ago I asked for a report on at least one of these files, something that would indicate how the money had been spent and what results there had been, if any.

Mr. Good: We receive those reports in March.

Senator Ferretti Barth: But we never received it. My request remains unanswered.

Mr. Good: I will send you the series of reports that we have. We draft all kinds of reports. You might have seen in the news, two or three months ago, that our minister answered a number of questions in the House concerning internal audits; we call them internal audits in English. We undertook these audits of all our programs and many of our projects. We sought to determine after the fact if the programs were properly carried out, and if not, we asked ourselves why. We made changes to the process. We even have a process that asks all the questions that you asked.

For example, we know there is a Canadian organization, the Canadian Executive Agency. For our project, we have a contract or agreement with them and the authorization indicates clearly what their responsibilities and ours are. We have discussions with those organizations about our projects. If a problem comes up, we will usually find out about it a few weeks or, at most, a few months after the project has begun. We try everything to solve the problem and we may even reconfigure the project. If it is impossible, then we put an end to the project. I have seen few projects cancelled since I have been at CIDA because of the unsatisfactory way the project was going.

Senator Ferretti Barth: I understand that you will be sending me a few copies of some countries' files where the projects were a brilliant success and even some where that was not the case to give a balanced view.

If there are countries that cannot pay back their debt and ask us to lend them funds, then you are telling us that you have agreements where you ask them to make a commitment to improving the environment. Is this information correct? How can

Nous avons présentement des discussions avec la ministre sur les changements de la répartition du budget dans ces domaines pour comparer avec les autres domaines de dépenses. Nous avons pris une décision de dépenser des fonds supplémentaires.

Le sénateur Ferretti Barth: Après qu'on a donné aux pays qui demandent des subventions pour une année ou deux, à la fin du programme ou du projet, existe-t-il un comité de parlementaires ou de personnes indépendantes qui iront sur les lieux pour voir ce qui est arrivé aux fonds des contribuables canadiens, qui eux, ne savent rien de l'organisation ACDI? Vous savez qu'il y a beaucoup de corruption dans certains pays, nous l'avons vu dernièrement dans les médias. L'organisme ne nous dira pas s'il y a des pays qui vont profiter de nos subventions. Est-ce que c'est cela? Vous recevez une demande pour un très beau projet; vous donnez l'argent, et c'est fini?

M. Good: Non.

Le sénateur Ferretti Barth: J'ai demandé, il y a deux ans le rapport d'au moins un de ces dossiers, nous indiquant comment les fonds étaient dépensés et s'il y avait eu des résultats.

M. Good: On a un tel rapport au mois mars.

Le sénateur Ferretti Barth: Mais nous ne l'avons jamais reçu. Ma demande est toujours demeurée sans réponse.

M. Good: Je vais vous envoyer une série de rapports que nous avons. Nous rédigeons toutes sortes de rapports. Peut-être avez-vous vu dans les bulletins de nouvelles, il y a deux ou trois mois, que notre ministre a répondu en Chambre à certaines questions concernant les vérifications internes; c'est ce qu'on appelle en anglais des «internal audits». Nous avons fait des vérifications internes de tous nos programmes et de plusieurs de nos projets. Nous avons examiné après le fait si les programmes se sont bien déroulés ou non, et sinon, nous nous demandons pourquoi. Nous avons effectué des changements au processus. Nous avons même un processus qui pose toutes ces questions que vous avez posées.

Nous savons qu'il y a, par exemple, un organisme canadien, le Canadian Executive Agency. Pour notre projet, nous avons un contrat ou un accord avec eux, avec l'autorisation qui indique clairement leur responsabilité et la nôtre. Nous avons des discussions avec ces organismes sur nos projets. Si un problème survient, habituellement nous le savons après quelques semaines, au maximum quelques mois après le début du projet. Nous essayons par tous les moyens de régler le problème et peut-être de reconfigurer le projet. Si cela s'avère impossible, nous terminons parfois le projet. J'ai vu quelques annulations de projets depuis mon arrivée à l'ACDI, basées sur le déroulement non-satisfaisant d'un projet.

Le sénateur Ferretti Barth: Je comprends que vous allez me faire parvenir quelques copies de dossiers de certains pays où les projets se sont terminés en beauté de même que quelques-uns qui ne se sont pas terminés en beauté, pour faire un certain équilibre.

S'il y a des pays qui ne peuvent pas rembourser leur dette et qui nous demandent de leur prêter des fonds, vous nous dites que vous faites des ententes où vous leur demandez de se consacrer à améliorer l'environnement. Cette information est-elle juste?

they take care of the environment if they cannot pay back their debt?

Mr. Good: We do not authorize loans for those countries, we just give gifts. We are not asking for the money given to those countries to be paid back any more. It is true that we did make loans in the past, but in most cases, we forgave the debts.

[English]

We forgave the debts of virtually every country in Africa. We forgave over \$1 billion worth of debt in Africa in recent years. You are right that \$1.5 billion is still owed to CIDA, but it is not from the poorest of the poor. Basically two-thirds of that is from India and Pakistan — about \$500 million-plus from India and a little less than \$500 million from Pakistan; and a certain amount of debt from countries like Indonesia, Malaysia, the Philippines, Thailand and Sri Lanka.

Again, even there, if countries have difficulty repaying, we will reschedule the debt. I recall, as recently as a couple of months ago, our minister approved the rescheduling of Pakistan's debt based on the state of its economy, and so on. It has been a number of years now that we have not made any loans. We only make grants to countries so that we do not leave them in the position of having to repay.

[Translation]

Senator Ferretti Barth: It is true that at that time, when they had all those debts to pay back, Canada did tell them: "You cannot pay us back but at least promise that you will make improvements to your environment." That is information that I have. I am wondering how they can undertake environmental projects if they do not have any money to pay Canada back with.

Mr. Good: Senator Bolduc mentioned a list of Agency projects including the environment. It is a very important area for the Agency and we have all kinds of environmental projects with those countries. We are working together on a project in a country and we agree on what has to be done. So we find a Canadian organization that can serve as our agent. We are working on all kinds of projects in that area.

Senator Ferretti Barth: I understand. I am satisfied. To get back to my question: Is there a committee made up of independent people or parliamentarians or others at other levels that are involved, even in your Agency, to oversee those countries after they have received their grant and when the program ends? Are we concerned enough to go to those countries and find out if the project was brought to term after they have asked us for money for three hospitals, one school or a road network, for example?

Comment peuvent-ils s'occuper d'environnement s'ils ne peuvent pas rembourser leur dette?

M. Good: Nous n'autorisons pas de prêts pour ces pays, nous faisons seulement des dons. Nous ne demandons pas maintenant le remboursement de ce que l'on donne à ces pays. Il est exact que dans le passé on a fait des prêts, mais pour la plupart nous avons renoncé au remboursement.

[Traduction]

Nous avons fait des remises de dettes pour pratiquement tous les pays d'Afrique. Nous avons remis pour plus d'un milliard de dollars de dettes en Afrique au cours des dernières années. Vous avez raison de dire que l'on doit encore 1,5 milliard de dollars à l'ACDI, mais il ne s'agit pas des dettes des plus pauvres parmi les pauvres. Essentiellement, cela concerne l'Inde et le Pakistan pour les deux tiers: un peu plus de 500 millions de dollars dans le cas de l'Inde et un peu moins de 500 millions de dollars dans celui du Pakistan. Certains pays, comme l'Indonésie, la Malaisie, les Philippines, la Thaïlande et le Sri Lanka, nous doivent également certaines sommes d'argent.

Cependant, même dans ces cas, si certains pays ont de la difficulté à rembourser, nous allons rééchelonner la dette. En effet, il y a de cela quelques mois, notre ministre a approuvé le rééchelonnement de la dette du Pakistan, compte tenu de la situation économique, et cetera. Nous ne consentons plus de prêts depuis un certain nombre d'années déjà. Nous n'offrons que des subventions, de manière à ne pas laisser des pays dans la situation d'être tenus de nous rembourser.

[Français]

Le sénateur Ferretti Barth: C'est vrai qu'à ce moment, quand ils avaient toutes ces dettes à payer, le Canada leur a dit: «Vous ne pouvez pas nous payer mais donnez-nous la promesse que vous allez améliorer votre situation environnementale.» C'est une information que j'ai. Je me demande comment ils peuvent entreprendre des projets environnementaux s'ils n'ont pas d'argent à remettre au Canada.

M. Good: Le sénateur Bolduc a parlé d'une liste des projets de l'agence y inclus l'environnement. C'est un domaine très important pour l'agence, et nous avons une foule de projets qui traitent d'environnement avec ces pays. Nous travaillons ensemble sur un projet dans un pays et nous sommes d'accord sur ce qu'il faut faire. Nous trouvons un organisme canadien qui peut servir en tant que notre agent. Nous travaillons à toutes sortes de projets dans ce domaine.

Le sénateur Ferretti Barth: J'ai bien compris. Cela me satisfait. Je reviens à ma question: existe-t-il un comité formé de personnes indépendantes ou de parlementaires ou autres à d'autres niveaux qui sont impliqués, même dans votre agence, pour faire la surveillance de ces pays après qu'ils ont reçu leur subvention et quand le programme est terminé? Est-ce que nous avons la préoccupation d'aller voir dans ces pays si le projet a été mené à terme après qu'ils ont demandé de l'argent pour trois hôpitaux, une école, un projet de réseau routier, par exemple?

Mr. Good: At the end of a project, we do an analysis report to see what the results were. The report exists. After the report has been drawn up, from time to time, we engage in an internal audit. That means a second analysis of the project and its results. All these documents are available for all Canadians. If your committee wants to examine those reports, you are free to do so.

Senator Ferretti Barth: You know that we do business with countries where North American currency is important. The situation is never transparent in those countries when they get those sums and maybe part of the money goes to the project it was earmarked for but the rest goes elsewhere. According to our latest information, we have seen that those funds were used for other purposes than the people's well-being. How can you trust a black on white report? It is a bit of a doubting Thomas affair.

Mr. Good: I understand. However, the CIDA process decreases these corruption situations to an absolutely minimum level. I will explain why. We do not give money to the governments of those countries. We do not do it. What we have is an agreement on a project. Let us say, for example, that we are working on an education project and maybe we will be getting into training teachers, in that case we employ a Canadian Agency and maybe our agency deals with the Canadian University Association and we hire the teachers directly to give this training. So we are giving our money to a Canadian association. They indicate clearly what they have done or will do, who will be involved in the process and who they will be sending. The funds go directly from CIDA to Canadian associations. These funds are never in any foreign government's hands. From our point of view, that decreases the risk of corruption tremendously when we talk about building schools, hospitals and so on.

It is true that for construction projects there are far more possibilities of getting into this kind of situation. As I was telling Senator Bolduc earlier, we do not do that kind of project any more. We have dropped infrastructure projects. We do not have the money we need to do it.

Senator Ferretti Barth: How many years now since you have not done any construction projects?

Mr. Good: I do not know; 10 years or so.

Senator Ferretti Barth: Ten years or so?

Mr. Good: Yes, I think the government program cuts started in 1994. Those cuts were continued for five years. CIDA's budget decreased by over \$3 billion. It is now less than \$2 billion. We suffered a 50 per cent cut to our budget. The result of these cuts was to eliminate infrastructure projects from our plans.

[English]

The Chairman: I will not detain you with this now because I want to turn to Senator Finestone for further questions, but I was looking through the documentation and I cannot find information

M. Good: À la fin d'un projet nous faisons un rapport d'analyse pour voir les résultats. Le rapport existe. Suite à ce rapport nous faisons de temps en temps une vérification interne. Cela veut dire une deuxième analyse du projet et des résultats. Toute cette documentation est disponible à tous les Canadiens. Si votre comité veut étudier ces rapports, vous êtes libres de le faire.

Le sénateur Ferretti Barth: Vous savez que nous faisons affaires avec des pays où l'argent Nord-américain est important. Il existe toujours une situation qui n'est pas transparente dans ces pays alors s'ils reçoivent ces sommes, peut-être qu'une partie va au projet pour lequel il était demandé, mais le reste va ailleurs. Nous l'avons vu, d'après les dernières informations reçues, que ces fonds avaient servi à autre chose que le bien-être des gens. Comment se fier à un rapport noir sur blanc? C'est un peu comme Saint Thomas qui doutait.

M. Good: Je comprends. Toutefois, le processus de l'ACDI réduit ces situations de corruption à un niveau absolument minimal. Je vais vous expliquer pourquoi. Nous ne donnons pas d'argent aux gouvernements de ces pays. Nous ne le faisons pas. Nous avons plutôt un accord sur un projet. Disons que nous travaillons, par exemple, à un projet d'éducation et peut-être allons-nous faire de la formation pour les enseignants, nous embauchons alors une agence canadienne, peut-être notre agence qui traite avec l'Association des universités canadiennes, et nous embauchons directement les professeurs pour donner cette formation. Nous donnons donc notre argent à une association canadienne. Ils nous indiquent clairement ce qu'ils ont fait ou ce qu'ils vont faire, et qui va être impliqué dans ce processus et qui sont les gens qu'ils enverront. Les fonds vont directement de l'ACDI à des associations canadiennes. Ces fonds ne sont jamais entre les mains du gouvernement étranger. De notre point de vue, cela réduit énormément les risques de corruption quand nous parlons de construire des écoles, des hôpitaux, et ainsi de suite.

Il est vrai que pour les projets de construction, il y a beaucoup plus de possibilités de ce genre de situation. Comme je l'ai dit au sénateur Bolduc plus tôt, nous ne faisons plus ce genre de projets. Nous avons laissé tomber les projets d'infrastructure. Nous n'avons pas les sommes nécessaires pour le faire.

Le sénateur Ferretti Barth: Depuis combien d'années avez-vous mis de côté ces projets de construction?

M. Good: Je ne sais pas; peut-être une dizaine d'années.

Le sénateur Ferretti Barth: Une dizaine d'années?

M. Good: Oui, je crois que c'est en 1994 que le programme gouvernemental de compressions budgétaires a commencé. Ces compressions budgétaires ont continué pendant cinq ans. Le budget de l'ACDI a diminué de plus de trois milliards de dollars. Il est maintenant de moins de deux milliards de dollars. Nous avons souffert d'une compression budgétaire de 50 p. 100 de notre budget. L'implication de ces compressions était d'éliminer de notre portefeuille les projets d'infrastructure.

[Traduction]

Le président: Sans vouloir vous retenir, de manière à pouvoir passer au sénateur Finestone pour d'autres questions, j'aimerais signaler certains d'aspects au sujet desquels je n'ai pas trouvé

on this. At some time, it would be interesting to know — and I do not think you have those figures with you this evening — the break down of, first, bilateral Canadian aid to other countries as distinct from contributions to multilateral agencies. Within bilateral assistance, I should like to know how much goes directly to governments and how much goes to non-governmental organizations or contracts to Canadians to go to do the kinds of thing you were talking about in your answer to Senator Ferretti Barth.

The second thing that interested me was — and I do not know whether you know this right now — those fairly large numbers that you mentioned in debts to CIDA from India and Pakistan. Were those accounted for by one or two large projects, or is it the result of an accumulation over the years? In particular, I presume you can assure me that CIDA was not involved in such matters as advancing money to those countries to buy nuclear power plants, and so on. Was CIDA involved in advancing funds to them to buy CANDU reactors, for example?

Mr. Good: I would be highly surprised.

The Chairman: So would I.

Mr. Good: The funds we have at our disposal are small relative to the funds required and disbursed across many projects.

The Chairman: They owe you about \$500 million each. That is what caught my attention. Is that not what you said?

Mr. Good: That is true. I did tell you that.

The Chairman: That peaked my interest.

Mr. Good: We will have to come back to you on both those matters.

Senator Finestone: Mr. Good, I wish to follow up on the answers you gave to Senator Ferretti Barth. Are you suggesting that corruption, bribery and nepotism is not impacting on any of our projects?

Mr. Good: The way our project processes work, we have much less chance that corruption will, somehow, siphon off some of our funds than, perhaps, some other countries who either get involved in major construction projects or go about their programming differently. Our main approach to programming is to agree on the nature of a project with the developing country, and then to engage a Canadian partner to do it. The funds go to the Canadian partner, and then we track them closely. That is very different from the way some countries disperse aid. They will put money straight into the budget or into the central treasury of a developing country and then ask for assurances that the money will be used in a certain way. That process of proceeding is much more susceptible to corruption than the way we do things.

Even with the relatively safe process that I describe, a couple of projects that we have been involved in had some corrupt practices that led us to terminate them. I recall one situation in an African

d'information. Il serait peut-être intéressant, à un moment donné, — et je ne crois pas que vous ayez en main les chiffres ce soir — de connaître la ventilation, tout d'abord, de l'aide bilatérale canadienne destinée à d'autres pays, par opposition aux contributions à des organismes multilatéraux. Pour ce qui est de l'aide bilatérale, j'aimerais savoir quels montants vont directement aux gouvernements et quels montants sont affectés aux organisations non gouvernementales ou aux contrats grâce auxquels des Canadiens effectuent le genre de travail dont vous parliez dans votre réponse au sénateur Ferretti Barth.

En deuxième lieu — et je ne sais pas si vous êtes en mesure de répondre dès maintenant — ma curiosité a été piquée par les montants assez considérables d'endettement de l'Inde et du Pakistan à l'égard de l'ACDI. Les sommes sont-elles attribuables à un ou deux grands projets, ou s'agit-il du résultat d'une accumulation au fil des années? Tout particulièrement, je suppose que vous êtes en mesure de m'assurer que l'ACDI n'a pas fait d'avances d'argent à ces pays pour l'achat de centrales nucléaires, et cetera. L'ACDI a-t-elle, par exemple, avancé des fonds à ces pays pour l'achat de réacteurs CANDU?

M. Good: J'en serais fort étonné.

Le président: Moi aussi.

M. Good: Les fonds dont nous disposons sont relativement modestes par rapport à ce qui serait nécessaire, et ils sont répartis sur un grand nombre de projets.

Le président: Ces pays vous doivent environ 500 millions de dollars chacun. Voilà ce qui m'a frappé. N'est-ce pas ce que vous avez dit?

M. Good: En effet, c'est bien ce que j'ai dit.

Le président: C'est ce qui a piqué ma curiosité.

M. Good: Nous allons vous revenir sur ces deux questions.

Le sénateur Finestone: Monsieur Good, j'aimerais approfondir les réponses que vous avez données au sénateur Ferretti Barth. Nous laissez-vous entendre que la corruption, les pots-de-vin et le népotisme n'ont aucune incidence sur nos projets?

M. Good: Compte tenu de la nature de notre processus de planification et d'exécution des projets, les possibilités de corruption sont nettement réduites, comparativement à ce qui est le cas pour d'autres pays qui participent à de grands projets de construction ou planifient d'une autre façon. Notre démarche en matière de programmation consiste essentiellement à nous entendre avec les autorités du pays en développement concernant la nature du projet et d'en confier ensuite l'exécution à un partenaire canadien. Les fonds sont acheminés vers le partenaire canadien, que nous suivons de près par la suite. Certains pays agissent tout autrement. Ils affectent des fonds directement au budget ou au Trésor central du pays en développement et cherchent ensuite à faire garantir que l'argent sera dépensé de telle ou telle façon. Il s'agit d'une façon de faire les choses qui donne bien davantage prise à la corruption.

En dépit de la relative incorruptibilité du processus, nous avons pu constater dans le cas de certains des projets auxquels nous avons participé des pratiques de corruption qui nous ont incités à y

country where we tracked down the local fellow who was implementing the project. However, he managed to get away with a certain block of funds before we could shut the project down completely. I think we ended up recouping a good chunk of those funds.

The Chairman: That sort of thing happens at home, Mr. Good.

Senator Finestone: That was not the focus of my remarks. I have seen CIDA projects in about 15 to 20 countries and I have been impressed with every one of them. One of the things that has frustrated me, however, is the lack of collaboration in many areas where we could be doing things together with, for example, IDRC, for example. I remember clearly in Peru there was a development related to how to catch and trap clouds to divert rain from the mountain tops down to the plains. Other countries wanted to be involved, but those other countries were getting help from CIDA. There was no transfer. There was a battle, and I think we won. We moved that project and we worked in collaboration on it. However, that is not my view of winning. My view is there was short-sighted interaction between structures, some within governance and some at arm's length. All of these structures are part of the consolation of services we are able to deliver as a country, in whatever form they are financed through our government funds.

To what degree is there collaboration between our agencies and our ministries that are involved in international work? For example, I know that Heritage Canada and Foreign Affairs recognize it is important for people to understand the nature of and be exposed to the expertise of Canadian creative arts, whether visual arts, the performing arts, or books. To what extent is there collaboration between yourselves, Heritage Canada and Foreign Affairs in this area?

I do not even want an answer. I am giving you some examples of things that I have seen that frustrate the life out of me. I have seen the world's worst presentation of books and art in Chile, and we were responsible for it. It was a joint project. Who is supervising the quality of the art going out of the country? One performance was a mime show. We could have been training people in set-building or in other helpful fields. That is perhaps going to the extreme in the arts where it is not needed. When we go with a business undertaking, we can transfer skills in much more creative ways.

How do you measure the input and the output?

mettre fin. J'ai à l'esprit un cas dans un pays d'Afrique où nous avons réussi à retracer le ressortissant du pays qui était chargé de la mise en oeuvre. Il a cependant pu prendre le large avec un certain montant d'argent avant que nous puissions mettre un terme au projet pour de bon. Je crois que nous avons fini par récupérer une bonne partie de l'argent.

Le président: Voilà des choses qui arrivent également ici, monsieur Good.

Le sénateur Finestone: Ce n'était pas là-dessus que portaient mes commentaires de toute matière. J'ai eu l'occasion de voir de près certains projets de l'ACDI dans à peu près 15 ou 20 pays, et j'en ai été fort impressionnée dans chaque cas. Je suis par contre passablement frustrée du manque de collaboration que l'on constate dans divers domaines où nous pourrions faire des choses ensemble, et, à cet égard, je cite le CRDI, par exemple. Je me souviens très bien d'une activité qui se déroulait au Pérou et qui avait trait au fait de capturer l'humidité des nuages au sommet des montagnes pour alimenter les plaines qui s'étendaient à leurs pieds. Certains autres pays souhaitaient participer, mais ne sentaient aucune collaboration. Aucun transfert n'avait lieu. Cette situation a donné lieu à un combat, et nous avons fini par crier victoire. Nous avons fait bouger les choses, et la collaboration a pu donner ses fruits. Pourtant, ce n'est pas là mon idée d'une victoire. À mon avis, nous avons vu là un cas de politique à courte vue dans l'interaction entre des structures, certaines d'entre elles relevant de nous, d'autres étant indépendantes. Or, l'ensemble de ces structures font partie de cette constellation de services que nous sommes en mesure d'offrir comme pays, quel que soit leur mode de financement par nos fonds publics.

Jusqu'à quel point, donc, y a-t-il collaboration entre nos organismes et nos ministères qui participent à nos efforts à l'échelle internationale? Par exemple, je sais que les responsables de Patrimoine Canada et du ministère des Affaires étrangères reconnaissent qu'il importe que leurs représentants comprennent la nature des compétences canadiennes en matière d'arts, qu'il s'agisse d'arts visuels, d'arts de la scène ou d'édition, et qu'ils y soient exposés. Quelle est donc l'importance de la collaboration entre votre organisme, Patrimoine Canada et le ministère des Affaires étrangères dans ce domaine?

Je ne tiens pas à avoir une réponse précise sur cet aspect. Je souhaite simplement vous citer certains exemples de situations que j'ai pu constater et qui m'ont frustrée au plus haut point. J'ai vu au Chili ce qu'il y a de pire en matière d'exposition de livres et d'objets d'art, et nous en étions les responsables. Il s'agissait d'un projet conjoint. Qui donc surveille la qualité des manifestations artistiques que nous présentons à l'étranger? J'ai à l'esprit notamment un spectacle de pantomime. Nous aurions pu plutôt former des gens à monter des décors ou leur permettre de se perfectionner dans d'autres domaines utiles. Ainsi, dans le domaine des arts notamment, nous devons éviter de faire des choses qui ne sont pas nécessaires. Dans le cas des activités d'affaires, nous sommes en mesure de transférer des compétences de façon beaucoup plus créatrice.

Comment mesurez-vous donc les intrants et les extrants?

When was the last time CIDA reviewed the percentage of distributed funds and the number of projects in the various geographic locations?

In connection with AIDS and HIV, when do we say it is beyond our capacity to address this particular horrendous virus? Is it better for us to finance education and the development of vaccines? Is it better that we look at the horrendous water shortage which, I have read, can impact 300 million people. Is it better to intensify efforts toward desalination of sea water or brackish water to provide water for agricultural development?

I hope I am wrong, but if we are there to provide primary health care, and if the African nations are facing this unbelievable scourge of AIDS, what is better? Should we be putting our money into research and vaccines?

Mr. Good: AIDS is a subject which is dear to the heart of our minister. We are devoting a huge amount of effort there. Tomorrow the minister begins a two-day conference on AIDS. Specialists will come together and look at the lessons learned. She is also launching an AIDS action plan.

Senator Finestone: Your minister is superb. She has a better understanding than almost anyone with whom I have dealt in the last 16 years. She has more compassion and a better background than many. I am also sure that Dr. Good will do a thorough and long-overdue review of our CIDA spending, but that was not my question. I am waiting to hear your answer.

Mr. Good: You asked where we should be putting our money. We fund the research for an AIDS vaccine through IAVI, the International AIDS Vaccine Institute. This week the minister will announce another \$5 million toward a key international institution which is researching an AIDS vaccine.

We also put goodly amounts of money into United Nations AIDS, another key international institution coordinating AIDS work on the ground throughout the world, particularly in Africa. We have 20 or more of our own AIDS projects on all continents. We have the ground covered. Again, we would be pleased to send to the committee a copy of our new AIDS action plan of which we are very proud.

Senator Finestone: You have now an interesting program in three different spheres of activity, but did you build in a measurement scale for outputs?

Mr. Good: The question of targets is very tricky. We are a relatively small donor country, facing a pandemic. It is a presumptuous notion to target, say, a specific lower AIDS rate based on our contribution. It is unrealistic.

L'ACDI a-t-elle fait le point récemment sur la ventilation des fonds qu'elle affecte et sur le nombre de projets dans les diverses régions géographiques?

Pour ce qui est du sida et du VIH, jusqu'où allons-nous avant de reconnaître nos limites face à ce virus particulièrement virulent? Serait-il plus souhaitable pour nous de financer des initiatives en matière d'éducation et de mise au point de vaccins? Ou encore, face aux terribles pénuries d'eau qui, d'après ce que j'ai lu, peuvent affecter jusqu'à 300 millions de personnes, serait-il préférable de redoubler d'efforts pour dessaler l'eau de mer ou l'eau saumâtre de manière à rendre disponible l'eau nécessaire au développement agricole?

J'espère avoir tort, mais si nous sommes là pour fournir des soins de santé de base, compte tenu de la virulence avec laquelle le sida s'acharne sur les pays africains, je me demande quelle est la meilleure marche à suivre. Devrions-nous financer la recherche et la mise au point de vaccins?

M. Good: La question du sida en est une qui tient beaucoup à coeur à notre ministre. Nous y consacrons des efforts considérables. La ministre amorce demain une conférence de deux jours portant sur le sida. Les spécialistes qui vont se réunir feront le point sur ce qu'ils ont appris jusqu'à maintenant. La ministre s'apprête également à lancer un plan d'action sur le sida.

Le sénateur Finestone: Votre ministre a beaucoup d'envergure. Elle possède mieux son dossier que pratiquement tous ceux avec qui j'ai pu avoir affaire au cours des 16 dernières années. Elle a une longueur d'avance sur bien des gens en matière de compassion et de préparation pour faire ce qu'elle fait. Je suis convaincue que M. Good va examiner à fond les dépenses de l'ACDI comme cela aurait dû être fait depuis bien longtemps déjà. Cependant, ce n'est pas là-dessus que portait ma question. J'attends votre réponse.

M. Good: Vous avez demandé à quoi nous devrions dépenser notre argent. Nous finançons la recherche sur un vaccin antisida en appuyant l'Institut international d'immunisation contre le sida. Cette semaine, la ministre va annoncer l'octroi d'un autre montant de 5 millions de dollars à une institution internationale qui joue un rôle clé dans la recherche d'un vaccin contre le sida.

Nous accordons également un soutien monétaire considérable aux efforts des Nations Unies de lutte contre le sida. L'organisme des Nations Unies joue un rôle crucial de coordination sur le terrain un peu partout dans le monde, notamment en Afrique. Nous exécutons nous-mêmes au moins 20 projets de lutte contre le sida un peu partout dans le monde. Nous sommes donc très présents à cet égard. Ainsi me fera-t-il grand plaisir de transmettre au comité un exemplaire de notre nouveau plan d'action contre le sida, dont nous sommes très fiers.

Le sénateur Finestone: Vous avez mis sur pied un programme intéressant dans trois domaines distincts d'activité, mais avez-vous élaboré les instruments voulus pour mesurer vos résultats?

M. Good: La question des objectifs est loin d'être simple. Notre pays est relativement petit parmi les pays donateurs, et nous faisons face à une pandémie. Il serait présomptueux de prétendre réduire de façon tangible le taux d'infection par le sida grâce à notre seul apport. Ce ne serait pas réaliste.

We tend to focus on the dozen targets developed by the OECD four years ago in a document called "Shaping the 21st Century." The time frames range from 2005 to 2015. In areas like health, they have some desegregated goals.

We see ourselves as contributing to those goals but, as a general proposition, we try not to establish numerical goals for ourselves in these broad areas simply because they are hard to defend.

Senator Finestone: Mr. Good, that is a very fine thing, but are you working collaboratively with other countries like Norway, Sweden and Holland? The Inter-Parliamentary Union just produced, with the International Red Cross, an excellent document on how to work with AIDS and on prevention education. A lot of work is going on in that field, but is there collaboration? Who has joined you in this enormous effort? I do not expect you to count heads of how many children's lives or parents' lives you have saved.

I asked about output. We are a small but a well-loved and highly respected player. Are we getting the best bang for our buck with the personnel involved? We do wonderful work but it seems to be spread too thin. There is not enough concentration.

Frankly, I was disappointed with the amount of CIDA funding and the pitiful 1.5 percentage increase compared to the 5.7 per cent increase for the Department of Foreign Affairs and International Trade. Export Development got 7 per cent and IDRC got 6.7 per cent.

Senator Bolduc and I figured that, on a GDP of \$1 trillion, if you received 0.7 per cent you would get about \$5 billion. You are very short of money. You should look at how to get that \$5 billion out of Paul Martin.

Senator Bolduc: They received about one third of 1 per cent of the GDP. That ranks us as sixth or seventh in the world. Sweden and a few others give more. I have the statistics right here.

The Chairman: Countries put all kind of numbers into their foreign aid figures that they should not.

Senator Bolduc: I suppose Scandinavian countries do their budgeting process as well as we do.

Senator Finestone: You do not know if they put their blue berets in there. That was part of my question. How are these figures made up? How much of the World Bank's heavily indebted poor countries' trust funds is in the CIDA budget versus the Foreign Affairs budget versus the International Trade budget, and how much of the IMF funds are really theirs or ours?

Nous avons tendance à nous aligner sur la dizaine d'objectifs proposés il y a quatre ans par l'OCDE dans un document intitulé «Le rôle de la coopération pour le développement à l'aube du XXI^e siècle». Les échéances retenues vont de 2005 à 2015. Dans des domaines comme la santé, les responsables de l'OCDE ont proposé certains objectifs généraux.

Nous cherchons à favoriser la réalisation des objectifs proposés, mais, en règle générale, nous ne tentons pas de chiffrer les objectifs que nous nous proposons dans ces grands domaines tout simplement parce qu'il ne serait pas facile de les expliquer.

Le sénateur Finestone: Voilà qui est fort bien, monsieur Good, mais travaillez-vous en collaboration avec d'autres pays comme la Norvège, la Suède et les Pays-Bas? L'Union interparlementaire achève tout juste de produire, en collaboration avec la Croix-Rouge internationale, un excellent document portant sur la lutte contre le sida et les mesures de sensibilisation en matière de prévention. Beaucoup d'efforts sont consentis dans ce domaine, mais y a-t-il collaboration? Qui donc participe avec vous à cet effort énorme? Je ne m'attends pas à vous voir dénombrer le nombre de vies de parents ou d'enfants que vous avez sauvées.

Je vous ai interrogé au sujet des résultats. Comme intervenant, nous sommes de petite taille. Cependant, nous sommes très appréciés et extrêmement respectés. Obtenons-nous les meilleurs résultats possible, compte tenu des ressources financières et humaines que nous déployons? Tout aussi merveilleux que soit le travail que nous faisons, ne serait-il pas trop dispersé? Il ne semble pas y avoir suffisamment de concentration.

Je dois vous dire franchement que j'ai été plutôt déçu du financement reçu par l'ACDI et de l'augmentation minime de 1,5 p. 100, comparativement aux 5,7 p. 100 pour le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. La Société pour l'expansion des exportations a reçu 7 p. 100 et le CRDI a reçu 6,7 p. 100.

Selon mes calculs et ceux du sénateur Bolduc, pour un PIB d'un billion de dollars, votre 0,7 p. 100 correspondrait à à peu près 5 milliards de dollars. Votre manque à gagner est donc très considérable. Vous devriez chercher des moyens de convaincre Paul Martin de vous confier ces 5 milliards de dollars.

Le sénateur Bolduc: L'ACDI a reçu environ un tiers de 1 p. 100 du PIB. Voilà qui nous place au sixième ou au septième rang à l'échelle mondiale. La Suède et quelques autres pays donnent davantage. J'ai les données statistiques devant moi.

Le président: Certains pays ont une drôle de façon de comptabiliser l'aide à l'étranger.

Le sénateur Bolduc: J'imagine que les pays scandinaves sont de compétence égale à la nôtre en matière de budget.

Le sénateur Finestone: Vous ne savez pas si leurs bérets bleus font partie du total. J'ai fait allusion à cet aspect dans ma question. Comment arrive-t-on donc à ces chiffres? Quelle partie du fonds de fiducie de la Banque mondiale pour les pays pauvres endettés correspond au budget de l'ACDI plutôt qu'à celui des Affaires étrangères ou du Commerce international, et quelle partie des fonds du FMI relève d'eux plutôt que de nous?

Mr. Good: The funds to which you refer are in the Department of Finance's budget. They are responsible for our relationship with the World Bank, so those particular contributions go directly.

Senator Finestone: If we added up what we put into that trust fund, that is, what we attribute to debt reduction and what we attribute to the IMF, might we get to 0.3 or 0.4 per cent?

Mr. Good: Those things are already included, and it is 0.29 per cent. Even though they go through the budgets of other departments, they still count for official development assistance, and they are part of our ratio.

There is a certain degree of discipline in the counting of official development assistance across countries simply because the OECD is the official recipient of the numbers. They do a pretty good job in terms of keeping track of legitimate ODA as opposed to non-legitimate, and the definitions are quite tight. The numbers are reasonably comparable across countries.

The Chairman: The U.S. used to include in their overall number all the money they were spending in the Middle East for assistance to Israel and then to Egypt and now to other countries. I do not know whether they still do that or whether the OECD would allow them to do that.

Mr. Good: The OECD is tough, and they must be, because the U.S. has one of the lowest ODA-to-GNP ratios in the world. We worry about being at 0.29 per cent, but they are at 0.1 per cent.

Senator Finestone: Do you think we are doing all right?

Mr. Good: No. I did not say that. I said we are doing better than the United States.

Senator Finestone: Could you address some of the other matters I raised?

Mr. Good: You talked a great deal about a review of the geographic distribution. CIDA has not done that in a number of years. As recently as yesterday, the minister told me that she is hearing the kind of comments you are making more and more frequently. One of the things she would like to do in the months ahead is talk to her colleagues and ask whether, as a government, we are prepared to look at this question of geographical concentration.

As we were saying earlier, in terms of development impact and coordination, for all kinds of good reasons, concentration would seem to be a good thing, but there are a whole series of other reasons that stem from foreign policy, from politics, from ministerial trips, and from visits from foreign countries to Canada. Those reasons sort of drive you in the direction of whatever country we happen to be dialoguing with today. The difficulty is rejecting those that are not part of the group. It is tough to do that, so it is very much a ministerial-government decision that is taken, and it is not a easy one. It has been addressed several times before. The decision to concentrate has never been taken.

M. Good: Les fonds dont vous parlez se trouvent dans le budget du ministère des Finances. Comme ils correspondent à notre participation à la Banque mondiale, ces contributions sont donc versées directement.

Le sénateur Finestone: Si nous ajoutons ce que nous injectons dans ce fonds de fiducie, c'est-à-dire ce que nous attribuons à la réduction de la dette et ce que nous attribuons au FMI, pensez-vous que l'on pourrait atteindre 0,3 ou 0,4 p. 100?

M. Good: Mais nous avons déjà tout inclus, et le total est de 0,29 p. 100. Même si ces sommes sont réparties dans les différents budgets des autres ministères, elles représentent toujours l'aide publique au développement et font partie de notre ratio.

Le compte des différents montants d'aide publique au développement versés dans les divers pays est fait de façon assez stricte, puisque c'est l'OCDE qui reçoit officiellement les chiffres. Or, l'OCDE suit de façon assez disciplinée les montants d'APD légitimes en les distinguant de ceux qui ne sont pas légitimes, puisque les définitions sont relativement strictes. Les montants se comparent raisonnablement d'un pays à l'autre.

Le président: Les États-Unis avaient l'habitude d'inclure dans leur montant global tout l'argent dépensé au Moyen-Orient au titre de l'aide pour Israël, puis de l'aide à l'Égypte, et aujourd'hui de l'aide à d'autres pays encore. Je ne sais pas s'ils continuent à le faire ou si l'OCDE le leur a interdit.

M. Good: L'OCDE est stricte, comme il se doit, puisque les États-Unis ont un des ratios APD-PNB les plus faibles du monde. Nous avons beau nous inquiéter de n'atteindre que 0,29 p. 100, mais les États-Unis atteignent à peine 0,1 p. 100.

Le sénateur Finestone: Et vous pensez que cela suffit?

M. Good: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai dit que nous faisons mieux que les États-Unis.

Le sénateur Finestone: Pouvez-vous répondre aux autres questions que j'ai soulevées?

M. Good: Vous avez parlé longuement d'un examen de la répartition géographique, ce que l'ACDI n'a pas fait depuis plusieurs années déjà. Or, à peine hier, la ministre m'a dit qu'elle entendait de plus en plus fréquemment des commentaires allant dans le sens de ce que vous avez dit. Dans les prochains mois, elle a l'intention d'en parler à ses collègues et de demander si le gouvernement ne serait pas disposé à ouvrir le dossier de la concentration géographique.

Comme nous l'avons déjà dit, ne serait-ce qu'en termes d'impact et de coordination du développement, la concentration pourrait sembler bénéfique pour toutes sortes de raisons; toutefois, elle doit tenir compte aussi de plusieurs autres facteurs, comme la politique étrangère, la politique en général, les voyages des ministres et les visites au Canada de délégations étrangères. Ces différents facteurs peuvent vous pousser à ouvrir aujourd'hui le dialogue avec tel ou tel pays. La difficulté, c'est de refuser ceux qui ne font pas partie du groupe, ce qui est dur. Mais la décision revient aux ministres et au gouvernement, et elle n'est pas facile à prendre. On s'est déjà posé la question à plusieurs reprises, mais la décision de concentrer l'aide n'a jamais été prise.

Senator Finestone: The six points that I have — basic human needs, gender equality, infrastructure services, human rights, democracy and good governance, private-sector development, and environments with an underlying gender focus — are the priority areas, but they have not been reviewed, upgraded or evaluated, have they?

Mr. Good: There are two kinds of concentration. There, of course, you are referring to the concentration among sectors in which we work. Most of the discussion has been about the countries in which we work.

Senator Finestone: I would be interested in the review potential of the sectors.

Mr. Good: The minister is, in fact, making some decisions by saying, as she will say over the next little while, that we will significantly increase the share of CIDA's budget that goes into social programming — health, education, and children's protection. In the next few weeks she will talk about the increase in the share of our budget that will go into those areas over the next several years. She is in effect saying, "Here is where we will concentrate." She is starting to significantly address the sectoral concentration issue.

The geographical concentration issue is a question that involves many other ministers — obviously the Minister of Foreign Affairs and her colleagues. That is a question she would have to address to cabinet and the government. It is a more complex question to address than the sectoral concentration.

Senator Finestone: I had an experience that demonstrated to me why it was time to do both the geographic and the sectoral evaluation. It related to Mongolia. As a child, it was always a place that seemed so far away and, when I went there, I expected to see Genghis Khan go galloping across the steppes or the Gobi Desert. A group of us attended an international meeting in Mongolia and I discovered that the country that I thought was gigantic is now much smaller. It is stuck between two giants — Russia and China — and is struggling to develop its personality and independence. It was in need of Canadian wheat because of the components of protein found in our particular hardy wheat.

I wanted to find out why we cannot help this little country that needs our assistance. The country is coming into its own in terms of democratic rights. A new democracy is evolving. I found that no protocol had been signed with us, and that it was not on our list of priorities. It struck me that we should be actively involved.

That was two years ago. Since then, we have become actively involved, and I thank the minister for that. I would also thank the Minister of Foreign Affairs, and the very tenacious chair of IDRC. I would include in my thanks your predecessor, Mr. Good.

Le sénateur Finestone: Les six points que sont les besoins humains fondamentaux, l'égalité homme-femme, les services d'infrastructure, les droits de la personne, la démocratie et le bon gouvernement, la mise en valeur du secteur privé et l'environnement dans une problématique homme-femme, sont des domaines prioritaires, mais ils n'ont pas été revus, évalués ou reclassés, n'est-ce pas?

M. Good: Il y a deux types de concentration, mais il semble évident que celle qui vous intéresse, c'est la concentration dans les secteurs dans lesquels nous oeuvrons. La discussion a surtout porté sur les pays dans lesquels nous intervenons.

Le sénateur Finestone: Ce qui m'intéresse, c'est la possibilité que l'on examine les secteurs.

M. Good: La ministre prend justement des décisions lorsqu'elle déclare, comme elle le fera prochainement, que nous allons augmenter considérablement la part du budget de l'ACDI qui est consacrée aux programmes sociaux — c'est-à-dire à la santé, à l'éducation et à la protection des enfants. Au cours des prochaines semaines, elle parlera d'augmenter la part de notre budget qui sera consacrée à ces différents secteurs au cours des prochaines années. Autrement dit, elle est en train d'expliquer sur quoi portera la concentration. Elle commence à s'intéresser de très près à la question de la concentration sectorielle.

La concentration géographique est une question qui relève aussi de plusieurs autres ministres, dont évidemment le ministre des Affaires étrangères. La ministre devra donc s'adresser au Cabinet et au gouvernement, car la problématique dépasse la simple concentration sectorielle.

Le sénateur Finestone: J'ai vécu une expérience en Mongolie qui m'a prouvé qu'il était temps de combiner l'évaluation géographique et l'évaluation sectorielle. Lorsque j'étais enfant, la Mongolie me semblait être au bout du monde, et lorsque je me suis rendue là-bas, je m'attendais à voir Gengis Khan galopant dans les steppes et à travers le désert de Gobi. Une poignée d'entre nous ont assisté à une réunion internationale en Mongolie, et j'ai découvert que ce pays, qui m'avait déjà semblé gigantesque, était beaucoup plus petit et était coincé entre deux géants, la Russie et la Chine. La Mongolie essaie donc de développer sa propre personnalité et son indépendance. Elle avait à l'époque besoin de blé en provenance du Canada à cause l'une des composantes de protéine que l'on trouve dans notre blé rustique.

Je voudrais savoir pourquoi il nous est impossible d'aider ce petit pays, qui en aurait pourtant bien besoin, car il est en train de définir ses propres droits démocratiques. En effet, c'est une nouvelle démocratie qui émerge là-bas. Or, j'ai constaté que la Mongolie n'avait signé aucun protocole avec nous et que ce pays n'était pas sur notre liste de priorités, alors que nous devrions y être particulièrement présents.

Cette réunion remonte à il y a deux ans maintenant, et depuis nous nous sommes intéressés de façon très active à ce pays, et j'en suis reconnaissante à la ministre. J'aimerais également remercier le ministre des Affaires étrangères et la présidente très tenace du CRDI. Mes remerciements s'adressent même à celle qui vous a précédé, monsieur Good.

Why did it take me and Senator Jack Austin getting upset by the fact that we did not have proper protocols and this, that, and the other before anything was done? How did you measure the quality and the quantity of the effort and work? Was the measure based on the amount of trade they had with us? Did they not have enough trade with us? How could they trade with us if they are just evolving as a democracy and becoming more independent? How do we know what is going on if we do not have any contact? They do not even have the money to have an embassy here, although, by the way, they are about to do that.

In two years, we have seen Canada become vitally interested in that country. We have been involved in the development of hospital and health care. We have gone in and helped the street children. We helped when their animals died because of freezing conditions. We have also assisted in teaching democratic principles to members of their government staff. It is incredible that we were able to move things forward by a simple meeting.

How do we develop our criteria? Why was nothing done before two certain people visited this country and came face to face with the needs of the people? I am certain we could do something to encourage a sense of participation in our colleagues who are involved as legislators and as parliamentarians in overseas work. Parliamentarians are constantly asked for assistance. At what point do you ask them for their input? When did you ever consult a parliamentary group? CIDA has been around for a long time. Have you ever invited parliamentarians to sit down to have a chat with you on their return from a trip? Is there something they could perhaps bring to your attention? It might be a way of arousing their interest if you showed some interest in their opinions. It does not mean you have to apply what they say, you just have to be prepared to listen.

Mr. Good, a new broom sweeps clean. You might want to think about that.

Mr. Good: Senator Finestone, you will be pleased to know that we are developing an increasingly close relationship with IDRC. I had a long meeting with Maureen O'Neil yesterday, and we will be working together on dead issues in developing countries, and we are developing a joint team for such a purpose. I agree that IDRC is an extremely strong institution. We will be working more closely with them.

We have a good project portfolio coming along in regard to Mongolia. We will be starting a major project on biodiversity there this summer.

Pourquoi a-t-il fallu que le sénateur Jack Austin et moi-même nous nous fâchions du fait qu'il n'y avait pas de protocole de signé avec ce pays pour que les choses bougent enfin? Comment faisiez-vous pour mesurer la qualité et la quantité d'efforts déployés et les travaux entrepris? Votre mesure dépendait-elle de la quantité d'échanges commerciaux que nous avions avec ce pays? Est-ce parce qu'il n'y avait pas suffisamment d'échanges commerciaux avec la Mongolie? Comment la Mongolie pouvait-elle négocier avec nous, alors qu'elle en était encore à ses premiers balbutiements comme démocratie et comme pays indépendant? Comment pouvons-nous savoir ce qui se passe dans un pays si nous n'avons aucun contact avec lui? Ce pays n'a même pas suffisamment d'argent pour ouvrir une ambassade ici, même s'il est à la veille de le faire, soit dit en passant.

En deux ans, le Canada est devenu extrêmement intéressé par ce pays et a pris une part active dans le développement des soins hospitaliers et des soins de santé. Le Canada a envoyé des gens en Mongolie pour aider les enfants de la rue et pour aider la population lorsqu'un gel inhabituel a fait mourir les animaux. Nous avons également enseigné aux membres du personnel gouvernemental des principes démocratiques. C'est merveilleux de voir comment une simple réunion a pu faire avancer les choses.

Comment faites-vous pour mettre au point vos critères? Pourquoi a-t-il fallu que deux personnes en particulier visitent ce pays et voient de leurs propres yeux les besoins de la population pour que les choses bougent enfin? Je suis sûre que nous pourrions agir pour encourager nos collègues législateurs et parlementaires à prendre part à des projets à l'étranger. On ne cesse de demander de l'aide aux parlementaires. Quand allez-vous vous décider à leur demander d'intervenir? Avez-vous jamais consulté un groupe de parlementaires? L'ACDI existe depuis longtemps, mais avez-vous jamais invité les parlementaires à venir causer avec vous lorsqu'ils revenaient d'un voyage à l'étranger? Ne pourraient-ils pas porter à votre attention certains faits intéressants lorsqu'ils sont de retour de voyage? Si vous montriez quelque intérêt que ce soit envers leurs avis, vous pourriez sans doute susciter leur intérêt. Cela ne veut pas dire que vous devriez appliquer à la lettre ce qu'ils vous recommandent; il vous suffit de les écouter.

Monsieur Good, à nouveau maître, nouvelle loi. Songez-y.

M. Good: Sénateur, vous apprendrez avec plaisir que nos relations avec le CRDI deviennent de plus en plus étroites. J'ai d'ailleurs rencontré longuement Maureen O'Neil hier, et nous allons travailler de concert sur les grandes questions qui ne semblent pas aboutir dans les pays en voie de développement; d'ailleurs, nous sommes à mettre sur pied une équipe conjointe dans ce but. Je conviens avec vous que le CRDI est une institution extrêmement forte, et nous allons travailler en étroite collaboration avec elle.

Nous avons un bon portefeuille de projets en cours à l'égard de la Mongolie. Nous devons entreprendre dès cet été dans ce pays un important projet sur la biodiversité.

Senator Finestone: Mongolia also needs some help in regard to law reform and regulations. That should be included in the project.

Mr. Good: Part of the reason that we may have been less responsive as an agency to starting new programs in the last two or three years is that our total budget went down from \$3 billion to less than \$2 billion. We had a 50 per cent contraction in the budget. It is difficult to reconcile expanding the number of countries in which we are working when cutting back by 50 per cent. That is why you have seen more reluctance than you might otherwise.

With respect to your comments in regard to parliamentarians, I absolutely agree. We should take advantage of people's experiences abroad. Our minister's office, however, would likely be the main organizer of that kind of an event.

The Chairman: Mr. Good, as you have seen, there is a great deal of interest around the table in the activities of the agency. As you will have also seen, the interest tends to be focussed on specific areas depending upon the senator asking the questions.

Nevertheless, I hope you feel, as I do, that this has been an opportunity for you to give us a good overview of what you are doing and what you are trying to achieve at CIDA for which I and all members of the committee thank you very warmly.

Mr. Good: Thank you, Mr. Chairman. Although there are a many specific messages, one conclusion I take away is that we have strong support here.

The Chairman: You do have strong support at the Senate.

Mr. Good: That is very much appreciated, because we need it.

The Chairman: I do not know whether, in the course of our study of CIDA, we may wish to invite others in, and in particular the minister, whose leadership has been mentioned several times tonight. Before we are finished, we may wish to extend an invitation to her as well.

The committee adjourned.

Le sénateur Finestone: La Mongolie a aussi besoin d'aide en matière de réforme du droit et de réglementation. Cela devrait faire partie du projet.

M. Good: Si nous avons été un peu plus réticents qu'avant à mettre en oeuvre de nouveaux projets, au cours des deux ou trois dernières années, c'est en partie parce que notre budget total a diminué de 3 milliards de dollars à moins de 2 milliards. Nous avons donc subi une compression budgétaire de 50 p. 100. Il est difficile d'accroître le nombre de pays dans lesquels nous sommes présents lorsqu'on est confronté à une telle réduction budgétaire. C'est pourquoi vous avez constaté un peu plus de réticence que dans une situation normale.

Quant à vos remarques au sujet des parlementaires, je suis totalement d'accord avec vous. Nous devrions profiter de l'expérience des gens à l'étranger. Il faudrait toutefois que ce soit le cabinet de notre ministre qui organise ce genre d'événement.

Le président: Monsieur Good, comme vous avez pu le constater, les membres du comité s'intéressent de près aux activités de l'agence. Vous avez dû sans doute constater aussi que le centre d'intérêt pour des régions précises varie selon le sénateur ou le sénateur qui pose les questions.

Néanmoins, j'espère que, tout comme moi, vous estimez que notre réunion vous a permis de nous donner un bon aperçu des activités de l'ACDI et des objectifs que vous essayez d'atteindre, ce pourquoi tous les membres du comité et moi-même vous remercions chaleureusement.

M. Good: Merci, monsieur le président. Même s'il y a bon nombre de messages précis, je pars d'ici en ayant l'impression de pouvoir compter sur un appui ferme de votre part.

Le président: Vous disposez d'un appui ferme au Sénat.

M. Good: Nous vous en savons gré, car nous en avons besoin.

Le président: Je ne sais pas si, dans le cours de notre étude de l'ACDI, nous souhaiterons inviter d'autres personnes, et notamment la ministre, dont le leadership a été mentionné à plusieurs reprises ce soir. Avant de terminer notre étude, nous pourrions peut-être l'inviter également à comparaître.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian International Development Agency:

Len Good, President;

Brian Emmett, Vice-President, Policy Branch.

De l'Agence canadienne de développement international:

Len Good, président;

Brian Emmett, vice-président, Direction générale des
politiques.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Tuesday, June 6, 2000

Le mardi 6 juin 2000

Issue No. 15

Fascicule n° 15

Fourth meeting on:
Main Estimates laid before Parliament for
the fiscal year ending March 31, 2001

Quatrième réunion concernant:
Budget des dépenses principal déposé au Parlement
pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chairman*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, P.C.	* Lynch-Staunton
(or Hays)	(or Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, P.C.	Stratton

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Bolduc	Finnerty
* Boudreau, c.p.	* Lynch-Staunton
(ou Hays)	(ou Kinsella)
Doody	Mahovlich
Ferretti Barth	Moore
Finestone, c.p.	Stratton

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 6, 2000

(16)

[Translation]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:38 a.m., this day, in room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Lowell Murray, P.C., presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Doody, Finestone, P.C., Finnerty, Mahovlich, Murray, P.C., and Stratton (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

From the Department of Justice:

Morris Rosenberg, Deputy Minister;

Robert Bourgeois, Assistant Deputy Minister, Corporate Services;

Mimsie Rodrigue, Departmental Secretary;

Maryantonett Fluvian, Chief, Firearms Centre;

Elizabeth Sanderson, Senior General Counsel, Public Law Policy Section.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 2, 2000, the committee continued its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001.

The witnesses made their presentation and answered questions from members of the committee.

At 11:44 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 6 juin 2000

(16)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 38, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray, c.p. (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Doody, Finestone, c.p., Finnerty, Mahovlich, Murray, c.p., et Stratton (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Du ministère de la Justice:

Morris Rosenberg, sous-ministre;

Robert Bourgeois, sous-ministre adjoint, Services ministériels;

Mimsie Rodrigue, secrétaire ministérielle;

Maryantonett Fluvian, chef, Centre canadien des armes à feu;

Elizabeth Sanderson, avocate générale principale, Section des politiques en matière de droits publics.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mars 2000, le comité poursuit son examen du Budget des dépenses principal déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 h 44, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 6, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:38 a.m. to examine the Main Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2001.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have before us the Estimates for the current fiscal year of the Department of Justice. We have the pleasure of having before us, as our principal witness this morning, the Deputy Minister of Justice, Deputy Attorney General of Canada, Mr. Morris Rosenberg. Mr. Rosenberg is accompanied at the table by two officials, whom he will introduce to us. Behind them are several other officials, who will be called upon if and when needed.

Mr. Rosenberg has an opening statement. Welcome, Mr. Rosenberg. Please proceed.

Mr. Morris Rosenberg, Deputy Minister and Deputy Attorney General Department of Justice: Thank you for inviting me here today to speak about the Department of Justice. Let me introduce Robert Bourgeois, who is the Assistant Deputy Minister, Corporate Services, and Lindsay Rodigue, who is the departmental secretary. There are also a number of other key officials who are here this morning to assist in answering any questions that you may have.

[*Translation*]

I will endeavour to be brief so that I can answer as many questions as possible. First of all, I would like to give an overall summary of the kind of work we are doing in the government. Second, I will speak about the corporate aspect of our work within the department. Third, I will deal with some more basic questions to which we will endeavour to respond as a department and as a public institution that affects the day-to-day lives of Canadians throughout the country.

First of all, allow me to give a brief overview of my department's role within government. Our work reflects the minister's dual role as Minister of Justice and Attorney General of Canada. The wide variety of responsibilities we hold within government can best be described in terms of our three inter-related roles, namely service organization, central agency and policy advisor. Let me emphasize at the outset the inter-relationship of these roles, as no part of our work is done in isolation.

[*English*]

As a service department, the Department of Justice provides legal advice to departments and agencies of the government, but we are also involved in drafting legislation and conducting litigation on behalf of the government. As a service agency, we try to anticipate and adjust to new trends in the law that may affect

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 6 juin 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales s'est réuni aujourd'hui à 9 h 38 pour examiner le Budget principal des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe la présidence.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, nous avons devant nous le Budget des dépenses du ministère de la Justice pour l'exercice courant. Nous avons le plaisir d'avoir comme principal témoin ce matin le sous-ministre de la Justice, le procureur général adjoint du Canada, M. Morris Rosenberg. M. Rosenberg est accompagné de deux responsables qu'il nous présentera. Derrière eux se trouvent d'autres fonctionnaires auxquels nous ferons appel le cas échéant.

M. Rosenberg a une déclaration préliminaire à faire. Bienvenue, monsieur Rosenberg. Veuillez commencer.

M. Morris Rosenberg, sous-ministre et procureur général adjoint, ministère de la Justice: Merci de m'avoir invité ici aujourd'hui pour parler du ministère de la Justice. J'aimerais présenter Robert Bourgeois, sous-ministre adjoint, Services ministériels, et Lindsay Rodigue, secrétaire ministérielle. Nous avons également avec nous un certain nombre de hauts fonctionnaires qui sont ici ce matin pour nous aider à répondre à vos questions éventuelles.

[*Français*]

Je m'efforcerai d'être bref afin de pouvoir répondre au plus grand nombre de questions possible. J'aimerais premièrement vous résumer les types de travaux que nous effectuons au sein du gouvernement en général. Deuxièmement, je vous parlerai de l'aspect ministériel de nos travaux au ministère. Troisièmement, j'aborderai quelques questions de fond plus générales auxquelles nous nous efforçons de répondre en tant que ministère et en tant qu'institution publique touchant à la vie quotidienne des Canadiens et des Canadiennes de partout au pays.

Laissez-moi tout d'abord vous présenter un bref aperçu du rôle de mon ministère au sein du gouvernement. Nos travaux reflètent le double rôle de la ministre, soit ceux de procureur général du Canada et de ministre de la Justice. La grande variété des fonctions que nous occupons au sein du gouvernement pourrait être mieux décrite en relation avec les trois rôles interreliés que nous jouons, c'est-à-dire celui d'organisme de service, d'organisme central et de conseiller en politique. Je me permets de souligner dès le début l'interrelation entre ces rôles, car aucune partie de notre travail n'est fait en vase clos.

[*Traduction*]

En tant que ministère de service, le ministère de la Justice offre des services juridiques aux ministères et organismes du gouvernement, mais participe également à la rédaction des lois et à la conduite des litiges au nom du gouvernement. À titre d'organisme de service, nous essayons de prévoir les nouvelles

government operations, all in an effort to manage the law in a preventive way.

As a central agency, the Department of Justice has a statutory responsibility to see that the administration of public affairs is in accordance with the law. This central agency role implies a responsibility to ensure that legal advice and services are consistent across the Government of Canada and are in conformity with the law and sound legal policy.

Part of this role is to provide leadership on legal policies — for example, alternate dispute resolution mechanisms, to try and move things out of the court, where that would be effective; regulatory compliance; and on legislative policy, to ensure that federal legislation forms a coherent whole, that it reflects the linguistic duality of Canada and that it reflects the bi-jural nature of Canada.

Rapid changes in Canadian society and heightened citizen expectations have intensified demand for policy leadership. The Department of Justice has lead responsibility in a number of key areas, like criminal justice policy and family and youth law. We also have the lead on human rights law, administrative law, aboriginal justice, access to information and privacy law, official languages law, and the government's mandate for courts and judges. We are responsible for over 40 statutes, many with major policy ramifications.

[Translation]

The pressures in all three of areas of our work have greatly increased due to several factors. The most obvious factors are, first of all, what I refer to as the increasingly judicial nature of policy sectors. Every significant or controversial policy issue raises increasing legal questions, especially questions about applying the Charter. This means that lawyers must be involved in the policy development process from the beginning. This will require more resources from the Department of Justice. This also indicates an increase in the number and complexity of legal issues involving the department's resources.

The other major factor is globalization and interdependence among nations. This has a major impact on our work in areas such as crime and international trade. Agreements between Canada and other countries to cooperate in investigating and prosecuting organized crime and drug trafficking have increased the number of demands on our prosecutors.

Third, changes in law as well as in the structures and mandates of federal government departments and agencies have given rise to a significant increase in the demand for legal services. For example, the creation of the Canadian Food Inspection Agency has forced the department to establish a new unit responsible for providing on-site legal services.

tendances du droit susceptibles d'influer sur les activités du gouvernement et de nous y adapter, de façon à gérer le droit de façon préventive.

En tant qu'organisme central, le ministère de la Justice a la responsabilité légale de voir à l'administration des affaires publiques conformément à la loi. Ce rôle d'organisme central s'accompagne d'une responsabilité à l'égard de l'uniformité des conseils et des services juridiques offerts au gouvernement du Canada et leur conformité au droit et à une politique juridique rationnelle.

Ce rôle s'exerce principalement à l'égard des politiques juridiques — par exemple, la diversification des mécanismes de résolution des conflits, tenter de régler les affaires à l'amiable, lorsque cela est utile; la conformité aux règlements; et en ce qui concerne la politique législative, s'assurer que les lois fédérales constituent un tout cohérent et reflètent la dualité linguistique du Canada ainsi que la nature bijuridique du Canada.

L'évolution rapide de la société canadienne et les attentes accrues des citoyens ont intensifié la demande d'un leadership politique. Le ministère de la Justice a assumé la responsabilité d'un certain nombre de dossiers clés, comme la politique sur la justice pénale et le droit de la famille et de la jeunesse. Nous jouons également un rôle de chef de file pour ce qui est des droits de la personne, du droit administratif, de la justice autochtone, des lois sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée, de la Loi sur les langues officielles et le mandat du gouvernement à l'égard des tribunaux et des juges. Nous sommes responsables de plus de 40 lois, dont certaines ont des ramifications politiques importantes.

[Français]

Les pressions sur nos trois domaines de travail ont grandement augmenté en raison de différents facteurs. Les facteurs les plus évidents sont, premièrement, ce que j'appelle la judiciarisation des domaines politiques. De plus en plus, chaque question de politique importante ou controversée soulève des questions de droit et surtout des questions sur l'application de la Charte. Cela signifie que les avocats doivent être impliqués très tôt dans le processus d'élaboration des politiques qui exigent plus de ressources de la part du ministère de la Justice. Cela signifie également une augmentation du nombre des litiges et de leur complexité impliquant les ressources du ministère.

L'autre facteur important est la mondialisation et l'interdépendance entre les nations. Cela a des incidences majeures sur nos travaux dans des domaines comme la criminalité et le commerce international. Les ententes entre le Canada et d'autres pays visant à coopérer dans les enquêtes et les poursuites contre les trafiquants de drogue et le crime organisé ont fait augmenter le nombre de demandes faites à nos procureurs.

Troisièmement, des changements dans les lois ainsi que dans la structure et le mandat des ministères et organismes fédéraux ont entraîné une augmentation importante de la demande des services juridiques. Pour vous donner un exemple, la création de l'Agence canadienne d'inspection des aliments a forcé le ministère à mettre sur pied une nouvelle unité chargée de fournir des services juridiques sur place.

New technologies such as reproductive technology, electronic commerce and Internet crime constitute another significant factor affecting our workload. There are also changes in Canadian demographics such as family structure and aging of the population.

Finally, I observe a greater willingness to cooperate and establish partnerships with constituents of provincial and territorial governments and foreign countries.

[English]

We are operating in a more complex society and hence a more complex environment. To develop policy and maintain the excellence of our legal advisory work, we need to manage it more aggressively than we have in the past. Therefore, planning and priority setting, coordinating and integrating policy development with other policy departments at all levels of government, including internationally, as well as research, consultation, analysis and evaluation, are more important than ever in our rapidly shifting environment.

Let me turn now to the financial side of the department. As a result of a comprehensive review of the department's reference level undertaken jointly with the Treasury Board Secretariat, the Department of Justice was one of a number of departments to receive incremental funding through the last budget, thereby allowing us to maintain the integrity of our programs. Through the budget, the department receives \$90 million per year beginning with the current fiscal year. These additional resources will go some way to alleviating pressure across the department's business lines, that is, government client services, law and policy, as well as the administrative support to these business lines.

In terms of service delivery, the resources will help restore the department's capacity to perform the Attorney General function. This capacity has been eroded because resources have not kept pace with increasing demand. Most of what we do on the Attorney General's side of our business is not discretionary. We do not have many choices about how to allocate our resources in this area.

On the policy side, these new resources will supplement the department's A base, to fund the demands of the broad justice policy agenda. New resources will also allow the department's administrative support units to meet current operational needs and to facilitate the development of a modern organization that takes full advantage of information technology, continually invests in training and learning, and is capable of efficiently delivering effective client service. The department is using these new resources.

At this time, I will run through our six-point financial strategy. The first is distributing the reference level review resources in an optimal way to address the basics to stabilize the department's finances, address deficits, and make inroads on our workload issue; second, improving the timing for the allocation of the

Les nouvelles technologies telles que les méthodes artificielles de procréation, le commerce électronique et le crime sur Internet constituent un autre facteur important affectant notre charge de travail. Il y a également les changements à la démographie canadienne tels que la structure familiale et le vieillissement de la population.

Finalement, je note une volonté plus grande de collaborer et d'établir des partenariats avec les citoyens des gouvernements provinciaux et territoriaux et des pays étrangers.

[Traduction]

Nous fonctionnons dans une société plus complexe et donc un contexte plus complexe. Pour élaborer les politiques et maintenir l'excellence de nos conseils juridiques, il nous faut adopter une gestion plus dynamique que par le passé. Par conséquent, il est plus important que jamais de planifier et d'établir les priorités, de coordonner et d'intégrer l'élaboration des politiques avec d'autres ministères d'orientation à tous les paliers de gouvernement, y compris au niveau international, et d'effectuer des recherches, des consultations, des analyses et des évaluations, dans ce contexte en rapide évolution.

J'aimerais maintenant parler de l'aspect financier du ministère. À la suite d'un examen global des niveaux de référence entrepris conjointement avec le Secrétariat du Conseil du Trésor, le ministère de la Justice a été un des ministères à recevoir un financement supplémentaire dans le dernier budget, ce qui nous a permis de maintenir l'intégrité de nos programmes. Le ministère reçoit maintenant 90 millions de dollars par an à compter de l'exercice actuel. Ces nouvelles ressources nous permettront en partie d'alléger les pressions qui s'exercent sur les secteurs d'activité du ministère, c'est-à-dire les services aux clients du gouvernement, le droit et les politiques, ainsi que le soutien administratif à ces secteurs d'activité.

En ce qui concerne la prestation des services, ces ressources contribueront à redonner au ministère la capacité d'assumer la fonction de procureur général. Cette capacité s'est amenuisée du fait que les ressources n'ont pas suivi le rythme de la demande. La plupart de nos activités liées à la fonction de procureur général ne sont pas de nature discrétionnaire. Nous n'avons pas beaucoup de choix sur la façon d'affecter nos ressources dans ce domaine.

Du côté des politiques, ces nouvelles ressources compléteront les crédits votés du ministère afin de financer les exigences d'un programme élargi de politiques en matière de justice. Les nouvelles ressources permettront également aux unités de soutien administratif de répondre aux besoins de fonctionnement actuels et de favoriser la mise sur pied d'une organisation moderne qui tire pleinement profit de la technologie de l'information, investit continuellement dans la formation et l'apprentissage et peut offrir des services efficaces à la clientèle. Le ministère utilise ces nouvelles ressources.

Je vais maintenant passer en revue notre stratégie financière en six points. Le premier consiste à répartir les ressources découlant de l'examen des niveaux de référence de façon optimale afin de stabiliser les finances du ministère, régler les déficits et commencer à alléger notre charge de travail; le deuxième consiste

A base, including the carry forward and increased departmental reserve and reference level review resources.

The third point is creating a strategic investment fund to support the implementation of the department's change agenda. For example, the department has identified significant opportunities to improve the way technology is used to manage and access its intellectual capital. Resources from this fund will be used for initiatives that support the sharing of the collective knowledge of our employees.

The fourth point is determining how to fund those areas of the department that are not adequately funded and to examine ways to move towards a funding paradigm that is more flexible so that we can adapt to a changing environment more rapidly.

Number five is improving the flow of information by enhancing the department's integrated financial management system and introducing an operational management information system. And the sixth point, the last one, is strengthening the department's accountability regime.

We are mindful that we must achieve tangible results with the resources made available to us, and to do this we will articulate at the outset the results we expect to achieve and how we will measure those results.

We know that to resolve the department's resource situation also requires us to introduce a series of complementary measures. These measures are intended to have a sustained and positive impact on the way the department operates in the future. For example, the department has introduced a number of efficiencies to respond to the increasing demand for legal services. A good illustration is in our competition law division, where our lawyers, who provide service to the Bureau of Competition Policy, are working with the bureau on a joint law practice re-engineering pilot project to rethink the delivery of litigation and advisory services in order to achieve maximum responsiveness to the Competition Bureau. Building on this type of work in a broader, more coherent way is a priority of mine.

The department is undertaking a fundamental review of the federal prosecution service and a government legal risk management analysis. In the latter case, the objective is to identify meanings for better strategic management of civil litigation and legal risk in general across the federal government.

We are improving our ability to measure and report on performance. For example, we are well along the road to implementing a case-management system. We are now gathering data that will not only support the more effective management of the caseload, but will also provide the comparative data to allow us to assess and report on case activity compared to the resources devoted to carrying out this work.

In order to improve the delivery of our services, we continue to seek alternatives to litigation, manage risk more effectively, and manage cases more efficiently. Improvements in our policy work will be achieved by tapping into policy capacity across the

à améliorer la rapidité d'affectation des crédits votés, notamment le report et l'augmentation de la réserve ministérielle et les ressources découlant de l'examen des niveaux de référence.

Le troisième point consiste à créer un fonds d'investissement stratégique pour appuyer la mise en oeuvre du programme de changement du ministère. Par exemple, le ministère a déterminé des possibilités importantes d'améliorer l'utilisation de la technologie afin de gérer son capital intellectuel et y accéder. Les ressources provenant de ce fonds serviront aux initiatives qui appuient la diffusion des connaissances collectives de nos employés.

Le quatrième point consiste à déterminer comment financer les secteurs du ministère qui le sont insuffisamment et de voir comment en arriver à un paradigme de financement plus souple afin de pouvoir nous adapter à un contexte en évolution rapide.

Le cinquième point consiste à améliorer l'échange d'information en renforçant le système intégré de gestion financière du ministère et en adoptant un système de gestion de l'information opérationnel. Quant au sixième point, le dernier, il consiste à renforcer le régime d'imputabilité du ministère.

Nous savons très bien que nous devons atteindre des résultats concrets avec les ressources qui nous sont accordées et, pour ce faire, nous devons définir dès le départ les résultats que nous avons atteint et la façon de les mesurer.

Nous savons que pour résoudre la question des ressources du ministère, nous devons adopter une série de mesures complémentaires. Ces mesures devraient avoir une influence durable et positive sur le fonctionnement futur du ministère. Par exemple, le ministère a adopté un certain nombre de mesures de rationalisation afin de répondre à la demande croissante de services juridiques. Par exemple, dans notre Division du droit de la concurrence, nos avocats, qui offrent des services au Bureau de la concurrence, collaborent avec le Bureau sur un projet pilote conjoint de restructuration de la pratique du droit afin de repenser la prestation des services consultatifs et de contentieux afin d'être le plus en phase possible avec le Bureau de la concurrence. Une de mes priorités est de poursuivre ce type de travail de façon plus large et plus cohérente.

Le ministère a entrepris un examen fondamental du service fédéral des poursuites et une analyse de la gestion du risque juridique du gouvernement. Dans ce dernier cas, il s'agit de déterminer les moyens d'assurer une meilleure gestion stratégique des litiges civils et du risque juridique dans l'ensemble du gouvernement fédéral.

Nous améliorons notre capacité à mesurer le rendement et à en rendre compte. Par exemple, la mise en oeuvre d'un système de gestion des cas est déjà bien avancée. Nous collectons actuellement des données qui non seulement appuieront la gestion efficace du nombre des cas mais permettront également de faire des comparaisons de façon à évaluer cette activité et d'en rendre compte par rapport aux ressources consacrées à ce travail.

Afin d'améliorer la prestation de nos services, nous continuerons de chercher d'autres solutions aux litiges, à gérer le risque plus efficacement et à gérer les cas de façon plus efficiente. Nous améliorerons notre travail d'élaboration des politiques en

government and the justice system, including joint research and scanning activities, and participation in horizontal exercises with other departments and governments.

To conclude, I hope that this will give you a good overview of the pressures on the department to manage the law, manage our corporate infrastructure and our funding.

[Translation]

Maintaining a fair and effective system of justice is a continuous effort, it is never finished. This is all to the good, as the system of justice must always be able to respond to change so as to ensure that we are on the right road as a service organization, central agency and policy advisory department.

We must be able to function as a modern organization. We must develop our management framework and be on the lookout for new technologies so that we remain in a position to anticipate the challenges we must continually face in governing modern-day Canada as well as to adjust to and meet these challenges.

[English]

We are also expanding our analytical framework, drawing on a variety of disciplines, not just the law, to ensure that the policy and legal challenges addressed by the department can be managed within this multidisciplinary context.

I would be pleased to answer any questions that you have.

Senator Bolduc: In terms of legislation, did you or your department participate in the drafting of the clarity bill?

Mr. Rosenberg: Yes, we did.

Senator Bolduc: Did you participate as a group of lawyers in your ministry, or a group of people in the intergovernmental department?

Mr. Rosenberg: We played a role as lawyers in a variety of roles. There is certainly the area to which you alluded, the legislative drafting function. The Department of Justice, as you know, drafts all government bills.

Senator Bolduc: Including this one?

Mr. Rosenberg: Yes, including this one. We also participate in providing legal advice on all aspects of government policy, including pending legislation.

Senator Bolduc: Was it the same situation for the Nisga'a treaty?

Mr. Rosenberg: I would say it was the same situation for the Nisga'a treaty. Again, the Department of Justice, working in close collaboration with the responsible departments, will draft any legislation the government introduces. However, we also would have given advice in that context on various issues around the interrelationship between that treaty and other federal law, including the Constitution.

puissant dans la capacité d'élaboration des politiques dans l'ensemble du gouvernement et du système de justice, notamment la recherche conjointe, les activités d'analyse et la participation aux exercices horizontaux avec d'autres ministères et gouvernements.

Pour conclure, j'espère que cela vous aura donné un bon aperçu des pressions qui s'exercent sur le ministère au niveau de la gestion du droit, de la gestion de l'infrastructure ministérielle et de notre financement.

[Français]

Le maintien d'un système de justice juste et efficace est un travail continu et il n'est jamais terminé. Cela est très bien ainsi, car le système de justice doit toujours pouvoir réagir aux changements afin de nous assurer que nous sommes sur la voie du succès en tant qu'organisme de service, organisme central et ministère conseiller en politique.

Nous devons avoir la capacité de fonctionnement d'une organisation moderne. Nous devons élaborer notre cadre de gestion et être à l'affût des nouvelles technologies pour ainsi être toujours en mesure de prévoir les défis auxquels nous devons sans cesse faire face pour gouverner dans un Canada moderne, de s'ajuster à ces défis et de pouvoir les relever.

[Traduction]

Nous élargissons également notre cadre analytique, en utilisant diverses disciplines autres que le droit, pour que les défis juridiques et décisionnels que doit relever le ministère puissent être gérés dans ce contexte multidisciplinaire.

Je serais heureux de répondre à vos questions.

Le sénateur Bolduc: En ce qui concerne les lois, vous-même ou votre ministère avez-vous participé à la rédaction du projet de loi sur l'exigence de clarté?

M. Rosenberg: Oui.

Le sénateur Bolduc: S'agissait-il d'un groupe d'avocats dans votre ministère ou d'un groupe de personnes dans le ministère intergouvernemental?

M. Rosenberg: Nous avons assumé plusieurs rôles en qualité d'avocats. Certainement le secteur auquel vous avez fait allusion, la rédaction législative. Comme vous le savez, le ministère de la Justice rédige tous les projets de loi du gouvernement.

Le sénateur Bolduc: Celui-là également?

M. Rosenberg: Oui, celui-là également. Nous offrons également des conseils juridiques sur tous les aspects des politiques gouvernementales, notamment les projets de loi.

Le sénateur Bolduc: Était-ce la même situation pour le traité des Nisga'as?

M. Rosenberg: Je dirais que c'était la même situation pour le traité des Nisga'as. Là encore, le ministère de la Justice, en étroite collaboration avec les ministères responsables, rédigera la loi que le gouvernement veut adopter. Mais, nous avons donné aussi des conseils dans ce contexte sur diverses questions liées à la relation entre ce traité et d'autres lois fédérales, notamment la Constitution.

Senator Bolduc: Is it the same process for the regulations?

Mr. Rosenberg: With respect to regulations, yes, we have a group of experts. There is a slight difference, as between regulations and legislation. There is a group of expert legislative drafters; and there is a group of expert drafters of subordinate legislation or regulations. The regulatory drafters do some of that drafting; some of it is done in the first instance by lawyers in the legal services and reviewed by the regulatory drafters.

Senator Bolduc: In terms of the international situation, is it the same procedure, for example, for a free trade agreement with Chile?

Mr. Rosenberg: Yes. There, the situation is a little different, in that the Department of Foreign Affairs is one of the few other organizations in government that also has lawyers on staff practising law. The legal bureau in Foreign Affairs dates back to, I believe, 1919. We have a very good working relationship with them.

On the issue of trade, there are foreign policy issues in which the diplomats, foreign policy experts and lawyers have real expertise. There are also many occasions in domestic law where the Department of Justice has a comparative advantage.

We have put together a joint unit between Department of Foreign Affairs and Justice, alternating the head of that unit between the two departments. That has been working since not long after the Free Trade Agreement. It is a slightly different situation. We work jointly with our legal colleagues in Foreign Affairs.

Senator Bolduc: When you work jointly like that, that means that the government will receive advice from that unit. The government would not have the choice between your point of view and the point of view of Foreign Affairs?

Mr. Rosenberg: Where there are disagreements, there are forums for ensuring that those disagreements are dealt with. Simply because one lawyer may have a view, if there are different views or if the client has a view, there must be a process for ensuring that these things can be taken into account.

This raises an interesting issue around how to play the Attorney General function when you are providing advice. It may have been the case years ago where a lawyer would say, "I am the lawyer. This is my view, end of story. I do not care what have you to say."

The relationship of clients to professionals is changing. If you think about people in terms of the medical profession, people often seek second opinions and seek out alternative sources. The government's clientele is very sophisticated and knowledgeable about their business. In some cases, they know the law almost as well as the lawyers. There is much more scope for dialogue and discussion, to understand what is going on, before final legal advice is given.

Le sénateur Bolduc: Est-ce le même processus pour les règlements?

M. Rosenberg: En ce qui concerne les règlements, oui, nous avons un groupe d'experts. Mais il y a une énorme différence entre les règlements et les lois. Nous avons un groupe de rédacteurs législatifs experts ainsi qu'un groupe de rédacteurs experts pour les textes d'application ou les règlements. Les rédacteurs de règlements participent à cette rédaction. Une partie est réalisée en premier par les avocats dans les services juridiques et examinée ensuite par les rédacteurs des règlements.

Le sénateur Bolduc: En ce qui concerne la situation internationale, est-ce la même procédure, par exemple, pour un accord de libre-échange avec le Chili?

M. Rosenberg: Oui. La situation est cependant un peu différente dans la mesure où le ministère des Affaires étrangères est une des quelques organisations du gouvernement qui emploient des avocats qui pratiquent le droit. Le bureau juridique des Affaires étrangères a été créé en 1919, je crois. Nous avons de bonnes relations de travail avec eux.

En ce qui concerne le commerce, il y a des questions de politique étrangère pour lesquelles les diplomates, les experts en politique étrangère et les avocats possèdent une réelle expertise. En matière de droit intérieur, le ministère de la Justice possède un avantage comparatif à bien des égards.

Nous avons établi une unité conjointe avec le ministère des Affaires étrangères, qui est dirigée en alternance par les deux ministères. Elle a été mise sur pied peu après l'adoption de l'accord de libre-échange. Cette situation est légèrement différente. Nous travaillons conjointement avec nos collègues conseillers juridiques des Affaires étrangères.

Le sénateur Bolduc: Lorsque vous travaillez conjointement de cette façon, cela veut dire que le gouvernement reçoit des conseils de cette unité. Le gouvernement n'aurait pas le choix entre votre point de vue et celui des Affaires étrangères?

M. Rosenberg: Lorsqu'il y a des désaccords, nous nous réunissons pour nous assurer que ces désaccords sont réglés. Il doit exister un processus pour que l'on tienne compte du point de vue de l'avocat, des autres points de vue ou même de celui du client.

Cela soulève une question intéressante sur la façon d'assumer la fonction de procureur général lorsque nous donnons des conseils. Autrefois, un avocat disait: «Je suis l'avocat. C'est mon opinion, un point c'est tout. Ce que vous dites ne m'intéresse pas.»

La relation entre les clients et les professionnels change. Si vous pensez à la profession médicale par exemple, les gens demandent souvent une seconde opinion et recherchent d'autres sources. La clientèle du gouvernement est très avertie et connaît bien son sujet. Dans certains cas, les clients connaissent le droit aussi bien que les avocats. Il est beaucoup plus facile de dialoguer et de discuter, pour comprendre la situation, avant qu'un conseil juridique définitif ne soit donné.

At the beginning of my remarks, I referred to what I call "judicialization." If you think about it, if you are doing cultural policy, or something like that, in the trade area, you cannot do that policy without understanding the rules, in terms of culture, in the NAFTA or the GATT, trade and services, or international rules on intellectual property. In that situation, people act at their peril if there is not a close working relationship between lawyers and policy people right from the beginning of the policy development process.

The traditional, reactive role that lawyers have in a lot of instances is changed and good dialogue and partnership between lawyers and their clients is required.

Senator Bolduc: Is what you told us about cultural policy also true for administrative policy? For example, the Treasury Board produced a quasi-regulation concerning grants and contributions. Did your department participate in that?

Mr. Rosenberg: I personally did not, and I could not tell you today as a certainty that our lawyers did. We do have lawyers across the government. We are the only department that has representatives of its department sitting on the executive committee of every other department.

Our senior general counsel in the Treasury Board, Ross Hornby, sits on the executive committee of the Treasury Board and is generally involved in every major initiative of the Treasury Board. In the normal course, he would be consulted and would probably assign one of his lawyers to be involved in something as important as that policy.

Senator Bolduc: Is his role comparable to that of Ms Dawson at Intergovernmental Affairs, for example, in the drafting of the Clarity Bill?

Mr. Rosenberg: There must be a distinction, because Justice has sole responsibility for the drafting of legislation and regulations. It does not have the responsibility for the drafting of government policy statements. The role is somewhat different. The role would be similar to the extent that, where there are legal issues that need advice, advice would be forthcoming. However, the ultimate product would not be the product of Department of Justice drafting. The Department of Justice does not draft every document the government issues. It drafts legislation, regulations, and contracts, for example.

Senator Bolduc: When Madam Dawson is giving advice to Minister Dion, is she speaking as a representative of the Justice Department or as a management employee in the Department of Intergovernmental Affairs?

Mr. Rosenberg: Madam Dawson is an associate deputy minister in the Department of Justice and when she participates it is as a member of the Department of Justice.

Senator Bolduc: Could you clarify the situation in terms of ethics? I do not refer particularly to her ethics, but I was trained and worked in a period when civil servants did not express themselves on policy issues, particularly those under political debate. Madam Dawson wrote an article concerning the secession reference.

Au début de mes remarques, j'ai parlé de judiciarisation. En effet, lorsque l'on parle de politique culturelle, ou quelque chose du même genre, dans le domaine du commerce, vous ne pouvez pas établir une politique sans comprendre les règles, sur le plan de la culture, de l'ALENA ou du GATT, le commerce et les services ou les règles internationales sur la propriété intellectuelle. Dans ce cas, les gens agissent à leurs risques et périls s'ils n'ont pas une relation de travail étroite avec les avocats et les rédacteurs des politiques dès le début du processus d'élaboration.

Le rôle traditionnel et réactif que les avocats assument dans bien des cas change et il faut que s'instaure un dialogue des partenariats entre les avocats et leurs clients.

Le sénateur Bolduc: Ce que vous nous avez dit au sujet de la politique culturelle s'applique-t-il aussi à la politique administrative? Par exemple, le Conseil du Trésor a produit un quasi-règlement concernant les subventions et contributions. Votre ministère y a-t-il participé?

M. Rosenberg: Personnellement non, et je ne pourrais pas vous dire aujourd'hui avec certitude si nos avocats y ont participé. Nous avons des avocats dans tout le gouvernement. Nous sommes le seul ministère qui ait des représentants qui siègent au comité exécutif de tous les autres ministères.

Notre avocat général principal au Conseil du Trésor, Ross Hornby, siège au comité exécutif du Conseil du Trésor et participe généralement à toutes les grandes initiatives. Normalement, il serait consulté et affecterait probablement un de ses avocats à un aspect aussi important que cette politique.

Le sénateur Bolduc: Son rôle est-il comparable à celui de Mme Dawson aux Affaires intergouvernementales, par exemple, pour la rédaction du projet de loi sur la transparence?

M. Rosenberg: Il doit y avoir une distinction, car le ministère de la Justice a la responsabilité exclusive de la rédaction des lois et des règlements. Il n'est pas responsable de la rédaction des énoncés de politique du gouvernement. Ce rôle est légèrement différent. Il serait semblable si, lorsque des conseils sont nécessaires pour certaines questions juridiques, ces conseils seraient fournis. Mais le produit définitif ne serait pas le produit rédigé par le ministère de la Justice. Le ministère ne rédige pas tous les documents que le gouvernement publie. Il rédige les lois, les règlements et les contrats, par exemple.

Le sénateur Bolduc: Lorsque Mme Dawson donne des conseils au ministre Dion, parle-t-elle en tant que représentante du ministère de la Justice ou comme un haut fonctionnaire du ministère des Affaires intergouvernementales?

M. Rosenberg: Mme Dawson est sous-ministre adjointe au ministère de la Justice et lorsqu'elle participe, c'est à titre de membre du ministère de la Justice.

Le sénateur Bolduc: Pourriez-vous expliquer la situation en termes d'éthique. Je ne parle pas nécessairement de son éthique, mais j'ai été formé et j'ai travaillé à une époque où les fonctionnaires ne s'exprimaient pas sur les questions de politique, en particulier celles qui font l'objet d'un débat. Mme Dawson a rédigé un article concernant le Renvoi sur la sécession.

What do you think of that?

Mr. Rosenberg: I have not read that article for a long time; it is very difficult for me to give you specific comments. My recollection is that it was in the nature of a case comment, which lawyers in the private sector and in government have been doing for a very long time. It is quite common for lawyers to write an analytical commentary on a decision that has been issued.

Senator Bolduc: They distinguish between when they are speaking for themselves as lawyers and members of the bar and when they are speaking as civil servants.

Mr. Rosenberg: Yes, I think that is right. There is also a question of whether one is talking in one's official capacity or in one's personal capacity.

Occasionally, you will see an article written by a Department of Justice lawyer with a disclaimer at the bottom saying that the views are the views of the author and are not intended to represent the views of the department or of the Government of Canada.

Senator Bolduc: Is that not, in your opinion, risky, particularly on hot partisan political issues?

Mr. Rosenberg: I am hesitant to answer your question. I could answer it generally, but that would imply that I am saying that what she did in relation to the secession reference was of that nature, and I am not sure that it was. Since I do not have it before me and have not had a chance to review it recently, I am reluctant to get into a debate with you on that issue.

Senator Cools: Chairman, perhaps Senator Bolduc could provide us all with a copy of the article to which he refers.

The Chairman: I saw the article. It was written after the advisory opinion came down from the court but before the bill was tabled.

Senator Bolduc: It is my understanding, Mr. Chairman, that lawyers have a special category in the public service. They are not like other people. We do not hear deputy ministers discussing monetary policy, except when they appear before committees or such things.

The Chairman: We occasionally see articles, written by diplomats, foreign affairs people, or trade people, with a disclaimer that the article does not necessarily reflect the views of the department.

Senator Bolduc: The fundamental rule for higher-level civil servants is confidentiality. If they express themselves publicly, how can they attain the confidence of everyone? The strength of an impartial civil service is that they are recruited on merit and they keep their mouths shut, except to their minister. They can tell their minister that his or her actions are foolish, and they must do that; they must advise their minister. However, if they speak publicly, they become political actors in the political arena with all the risks involved.

Qu'en pensez-vous?

M. Rosenberg: Je n'ai pas lu cet article depuis longtemps. Ce serait difficile pour moi de vous répondre précisément. Je crois qu'il s'agissait d'un commentaire de cas, ce que les avocats du secteur privé et du gouvernement font depuis très longtemps. Il est assez fréquent que les avocats écrivent un commentaire analytique sur une décision.

Le sénateur Bolduc: Car ils font la distinction entre les situations où ils parlent pour eux-mêmes en tant qu'avocats et membres du barreau et ceux où ils parlent à titre de fonctionnaires.

M. Rosenberg: Je crois que c'est exact. Il y a également la question de savoir si l'on parle de façon officielle ou personnelle.

Il arrive que dans un article rédigé par un avocat du ministère de la Justice, on trouve à la fin un avertissement selon lequel les opinions sont celles de l'auteur et ne représentent pas celles du ministère ou du gouvernement du Canada.

Le sénateur Bolduc: Cela n'est-il pas risqué, selon vous, en particulier en ce qui concerne les dossiers politiques et partisans brûlants?

M. Rosenberg: J'hésite à répondre à votre question. Je pourrais répondre de façon générale, mais cela voudrait dire que je pense que ce qu'elle a fait sur le sujet du Renvoi à la sécession était de cette nature, et je ne suis pas sûr que ce soit le cas. Comme je n'ai pas l'article devant moi et que je n'ai pas eu l'occasion de le lire récemment, j'hésite à entrer dans ce débat avec vous.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, le sénateur Bolduc pourrait peut-être nous fournir une copie de l'article dont il parle.

Le président: J'ai vu l'article. Il a été écrit après que le tribunal ait donné son opinion consultative mais avant que le projet de loi ne soit déposé.

Le sénateur Bolduc: Il me semble, monsieur le président que les avocats constituent une catégorie spéciale à la fonction publique. Ils ne sont pas comme les autres. Nous n'entendons pas les sous-ministres discuter de politique monétaire, sauf lorsqu'ils comparaissent devant les comités.

Le président: Nous lisons parfois des articles, rédigés par des diplomates, des employés des Affaires étrangères ou du secteur commercial, qui comportent un avertissement selon lequel l'article ne reflète pas nécessairement les opinions du ministère.

Le sénateur Bolduc: La règle fondamentale pour tous les hauts fonctionnaires est la confidentialité. S'ils s'expriment publiquement, comment peuvent-ils assurer la confidentialité de quiconque? La force d'une fonction publique impartiale est que les fonctionnaires sont recrutés sur leur mérite et qu'ils doivent se taire, sauf lorsqu'ils s'adressent à leur ministre. Ils peuvent dire à leur ministre que son action est ridicule et qu'ils ne doit pas continuer. Ils peuvent donner des conseils au ministre. Mais s'ils parlent publiquement, ils deviennent des acteurs politiques avec tout le risque que cela comporte.

Senator Cools: Perhaps, Mr. Chairman, we could develop this point a little more. This is not just a case comment, as Mr. Rosenberg is suggesting. There may be legitimacy to case comment, but the case in question is of a highly political nature and of a deep political context. I do not know when this article was produced or written, and I am not certain of the content, but I shall certainly look at it.

It seems clear to me that the government was seeking that opinion in respect of some future action that it might wish to take. It would be interesting to look at the current situation. We have a bill, which would have been drafted by the department. One of the lead players in drafting that bill and giving advice to the government has also written about the foundations of the bill. All of this seems to be antecedent to the bill coming to Parliament. I am not too sure of what the article says. I believe that Senator Bolduc's principles stand, but we should take a good look at the article.

The Chairman: I saw it. It is a comment on the Supreme Court advisory opinion.

Senator Cools: As Senator Bolduc has raised, not only do many civil servants seem to be making these commentaries, but judges seem to comment daily in the newspapers. One cannot open a newspaper on any day in this country without seeing some commentary by judges on what I would consider to be public policy issue.

Perhaps at a later point in this meeting Mr. Rosenberg can respond to that. I know that it concerns him deeply.

Senator Finestone: Mr. Rosenberg, most of my questions deal with privacy issues, which is my area of interest. What is the time frame for a review of the Privacy Act?

Mr. Rosenberg: We are looking at it now, and the minister will make an announcement in due course.

Senator Finestone: What does that mean?

Mr. Rosenberg: That is up to the minister. I assume that she will make an announcement on her intentions with respect to privacy toward the end of the summer or in the early fall.

Senator Finestone: Did you see the Sunday *New York Times*?

Mr. Rosenberg: No, not this week.

Senator Finestone: I suggest you look at it. You will see that Mr. Gore and Mr. Bush consider the area of privacy to be one of the most important areas of concern.

Mr. Rosenberg: There is no doubt that changes in technology, the advent of the Internet, the ability to access information, and the ability to aggregate information from different sources have qualitatively changed the nature and acuteness of issues around privacy. I agree with that, and we are mindful of that and are looking at it. I do not want you to have the impression that we think this is not an important issue. We do think it is an important issue. The question is how to proceed.

Le sénateur Cools: Monsieur le président, nous pourrions peut-être élaborer ce point. Il s'agit simplement d'un commentaire de cas, comme M. Rosenberg l'a dit. Cela peut être légitime, mais le cas en question est de nature hautement politique et dans un contexte très politique. Je ne sais pas quand cet article a été produit ou rédigé, et je n'en connais pas le contenu, mais je vais certainement le lire.

Il me semble évident que le gouvernement souhaitait cette opinion en rapport avec d'autres mesures qu'il pourrait souhaiter prendre à l'avenir. Il serait intéressant d'examiner la situation actuelle. Nous avons un projet de loi qui a été rédigé par le ministère. Un des principaux rédacteurs du projet de loi et conseiller du gouvernement a également écrit sur le fondement du projet de loi. Tout cela semble précéder le dépôt du projet de loi au Parlement. Je ne sais pas ce que l'article dit. Je crois que l'argument du sénateur Bolduc est valable, mais nous devrions examiner cet article.

Le président: Je l'ai lu. C'est un commentaire sur l'opinion consultative de la Cour suprême.

Le sénateur Cools: Comme le sénateur Bolduc l'a dit, non seulement de nombreux fonctionnaires semblent faire ce genre de commentaires, mais les juges semblent également faire des commentaires quotidiennement dans les journaux. On ne peut pas ouvrir un journal dans ce pays sans lire des observations des juges sur ce que je considère comme des questions de politique publique.

Peut-être un peu plus tard M. Rosenberg pourra-t-il répondre. Je sais que cela le préoccupe profondément.

Le sénateur Finestone: Monsieur Rosenberg, la plupart de mes questions portent sur la protection de la vie privée, car c'est ce qui m'intéresse. Quel est le délai pour l'examen de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

M. Rosenberg: Nous l'examinons actuellement et la ministre fera une annonce en temps et lieux.

Le sénateur Finestone: Qu'est-ce que cela veut dire?

M. Rosenberg: C'est à la ministre de décider. Je suppose qu'elle annoncera ses intentions concernant la loi à la fin de l'été ou au début de l'automne.

Le sénateur Finestone: Avez-vous lu le *New York Times* dimanche?

M. Rosenberg: Non, pas cette semaine.

Le sénateur Finestone: Je vous suggère de le lire. Vous y verrez que M. Gore et M. Bush considèrent que la vie privée est un des secteurs de préoccupation les plus importants.

M. Rosenberg: Il ne fait aucun doute que l'évolution de la technologie, l'avènement de l'Internet, la capacité d'accès à l'information et la capacité de regrouper l'information de différentes sources a changé de façon qualitative la nature et la gravité de ces questions. Je suis d'accord, j'en suis conscient et nous examinons tout cela. Je ne veux pas vous donner l'impression que cela n'est pas important pour nous. Nous pensons que c'est une question importante. Le problème est de savoir comment procéder.

Senator Finestone: When Bill C-6 on the issue of e-commerce first saw the light of day, it was considered to be privacy legislation. Privacy goes far beyond data matching, data collection, and the aggregation and use of data, although that is absolutely vital to informed consent.

At that time, the minister was asked what the intent was. For the last five years, the Privacy Commissioner has been asking that question. We did a study in the other place relating to privacy and where we draw the line. That study found that a charter of privacy rights was needed and that a serious review of the Privacy Act was required. We got a response from the minister who indicated that the matter was being thought about.

We have been thinking now for four years. In the meantime, the privacy of individual Canadians is being abridged. In view of the situation respecting the HRDC files, we were not out of line when we said that this needed to be done. May I ask you to urge the minister to proceed post-haste on this particular matter?

I should like to turn to the subject of the firearms control legislation. I understand that there are some serious concerns with respect to its administration, that it is irregular across provinces. The complex physical and technological interconnectivity of this program has raised questions about the amount of highly detailed, sensitive personal information firearms officers need to meet their obligations under the Firearms Act

Second, there is the issue of the treaty rights of aboriginals to use their firearms without registration. How is the ministry looking at this particular issue?

Mr. Rosenberg: Let me make one quick comment and then I will ask Ms Flumian to join me at the table. She is the chief executive officer, since February, of the Firearms Centre.

On the privacy issue, the Privacy Commissioner undertook a review earlier this year. We have been cooperating with him in that review. We look forward to receiving his observations and recommendations, and will then make an assessment of what action needs to be taken.

With respect to the other issues around the administration of the firearms legislation, I would ask Ms Flumian if she could comment.

Ms Maryantonett Flumian, Chief Executive Director, Firearms Centre, Department of Justice Canada: Senator, in the matters involving privacy we are concerned that we maintain the integrity of the files and the information that we are collecting. We do collect personal information on the basis of making public safety determinations. It is important to collect such information. It is also important that the information be treated with the kind of concern necessary to protect the privacy of Canadians.

Le sénateur Finestone: Lorsque le projet de loi C-6 sur la question du commerce électronique a vu le jour, il était considéré comme une loi sur la protection de la vie privée. Mais la protection de la vie privée va beaucoup plus loin que l'appariement, la collecte et le regroupement et l'utilisation des données, bien que cela soit absolument vital pour donner un consentement informé.

À l'époque, on a demandé au ministre quelle était l'intention. Depuis cinq ans, le commissaire à la protection de la vie privée pose cette même question. Nous avons fait une étude dans un autre comité sur la protection de la vie privée et sur les limites à fixer. L'étude a conclu qu'il fallait une charte sur les droits à la protection de la vie privée ainsi qu'un examen rigoureux de la Loi sur la protection des renseignements personnels. La ministre nous a répondu que le sujet était à l'étude.

Nous l'étudions maintenant depuis quatre ans. En attendant, la protection de la vie privée des Canadiens est compromise. Compte tenu de la situation des dossiers de DRHC, nous avons tout à fait raison de dire que cela était nécessaire. Pourrais-je vous demander d'insister auprès de la ministre pour qu'elle agisse avec rapidité dans ce dossier?

J'aimerais maintenant parler de la Loi sur le contrôle des armes à feu. Je crois comprendre que son administration soulève des préoccupations graves, car elle n'est pas uniforme dans toutes les provinces. L'interrelation physique et technologique complexe qu'implique ce programme suscite des questions sur la quantité d'information personnelle sensible et hautement détaillée que les contrôleurs des armes à feu ont besoin pour s'acquitter de leurs obligations en vertu de la loi.

Deuxièmement, il y a la question des droits issus de traité permettant aux Autochtones d'utiliser leurs armes à feu sans enregistrement. Comment la ministre s'occupe-t-elle de ce dossier?

M. Rosenberg: J'aimerais faire une observation rapide et je demanderais à Mme Flumian de se joindre à moi. Elle est la directrice générale du Centre des armes à feu, depuis février.

Sur la question de la protection de la vie privée, le Commissaire a entrepris un examen au début de l'année. Nous avons collaboré avec lui. Nous espérons recevoir ses observations et ses recommandations avant de faire une évaluation des mesures susceptibles d'être prises.

En ce qui concerne les autres questions sur l'administration de la Loi sur le contrôle des armes à feu, je vais demander à Mme Flumian de répondre.

Mme Maryantonett Flumian, directrice générale, Centre des armes à feu, ministère de la Justice du Canada: Sénateur, pour ce qui est de la protection de la vie privée, nous voulons maintenir l'intégrité des dossiers et de l'information que nous collectons. Nous réunissons des renseignements personnels pour prendre des décisions sur la sécurité du public. Il est important de réunir ce genre de renseignements. Il est également important que les renseignements soient traités de façon à protéger la vie privée des Canadiens.

Having said that, we have been working closely with Privacy Commissioner, since the inception of this program, to deal with the kinds of issues raised by Canadians and the Privacy Commissioner and staff. In addition to working as closely as possible vis-à-vis the way our forms are structured, the manner in which information is collected, and the kind of safeguards that are built in, we have also seconded a staff person from the Privacy Commissioner's office who works with us on site. Over the last few months, we have been going through changes to try to simplify and streamline the kind of forms that we are putting out to make it more user-friendly for Canadians to follow the processes and procedures that are set out in the legislation.

As the deputy mentioned, the Privacy Commissioner has been doing an informal audit over the course of the last few months. We have been working closely with the staff and are looking forward to the results of that audit. If there are any issues that arise at that point in time, we will work to the best of our ability to deal with them.

With reference to the application of this federal piece of legislation across jurisdictions, in October 1999 we held a conference with all the provinces and territories in terms of establishing a personal information protocol to cover firearms initiatives and all the aspects of that.

That protocol has been out for consultation with all provinces and we are trying to adopt, if not a uniform approach, at least one in which the intent is uniform in how we deal with that information and how it inter-relates with provincial privacy legislation where it exists.

Senator, you also asked a question about aboriginal issues. We are working at understanding the needs and other requirements of the responsibility we have in our relationship with aboriginal peoples.

We have been working with many aboriginal communities across the country, both at national and local levels, including First Nations, testing various pilot projects in terms of how we would work across aboriginal communities to ensure that we meet the requirements under the law and also take into account the specific set of circumstances. As you know, there are different provisions within the legislation for aboriginal.

Senator Finestone: Are treaty rights addressed in the legislation?

Ms Flumian: We feel they are, yes.

Senator Finestone: That is not the view of First Nations in Quebec, the Cree.

Ms Flumian: We continue to work with them through the Chief Firearms Officer in Quebec and through our office here in Ottawa to ensure that the dialogue continues and we try to meet the concerns.

Senator Finestone: It is not a dialogue. There is a fundamental principle and perhaps, Mr. Rosenberg, you could recognize that we are talking about treaty rights. Do we respect treaty rights or do not we respect treaty rights? That is a serious issue. It is even a

Ceci dit, nous travaillons étroitement avec le commissaire à la protection de la vie privée depuis l'adoption de ce programme afin d'aborder les questions soulevées par les Canadiens et le commissaire à la protection de la vie privée et son personnel. En plus de travailler aussi étroitement que possible sur la structure de nos formulaires, les modalités de collecte de l'information et les garanties associées, nous avons également détaché un employé du bureau du commissaire à la protection de la vie privée qui travaille avec nous sur place. Au cours des derniers mois, bon nombre de changements ont été apportés pour essayer de simplifier et de rationaliser les formulaires que nous utilisons pour que les Canadiens puissent suivre plus facilement le processus et les procédures énoncés dans la loi.

Comme le sous-ministre l'a mentionné, le commissaire à la protection de la vie privée a effectué une vérification informelle au cours du dernier mois. Nous travaillons étroitement avec son personnel et nous attendons les résultats. Si cela soulève des questions, nous ferons notre possible pour les régler.

En ce qui concerne l'application de cette loi dans les provinces et territoires, en octobre 1999, nous avons tenu une conférence avec toutes les provinces et territoires sur l'établissement d'un protocole sur les renseignements personnels visant les initiatives sur les armes à feu et tous les aspects annexes.

Nous avons fait parvenir ce protocole à toutes les provinces et nous essayons d'adopter, sinon une approche uniforme, tout au moins une façon d'uniformiser la façon dont nous traitons ces renseignements et comment ils s'accordent avec les lois provinciales sur la protection de la vie privée, lorsqu'elles existent.

Madame le sénateur, vous avez aussi posé une question sur les autochtones. Nous essayons de comprendre les besoins et tout ce qui est lié à notre responsabilité à l'égard des peuples autochtones.

Nous travaillons avec de nombreuses communautés autochtones du pays, au niveau national et local, y compris les Premières nations, et avons établi plusieurs projets pilotes pour voir comment collaborer avec toutes les communautés autochtones et répondre aux exigences de la loi tout en tenant compte des conditions particulières. Comme vous le savez, la loi comporte des dispositions différentes pour les autochtones.

Le sénateur Finestone: La loi tient-elle compte des droits issus de traité?

Mme Flumian: Nous estimons que oui.

Le sénateur Finestone: Ce n'est pas l'opinion des Premières nations du Québec, les Cris.

Mme Flumian: Nous continuons de collaborer avec eux par l'intermédiaire du contrôleur des armes à feu du Québec et de notre bureau ici à Ottawa pour que le dialogue puisse se poursuivre et nous essayons de répondre à leurs préoccupations.

Le sénateur Finestone: Ce n'est pas un dialogue. Il s'agit d'un principe fondamental et, monsieur Rosenberg, vous pourriez peut-être admettre que nous parlons des droits issus de traité. Respectons-nous les droits issus de traité ou ne les

serious issue when are you looking at Bill C-20. What responsibility do we have, and at what level do we engage ourselves with the issues of aboriginals? I remember the amendments to the Indian Act, in 1984-85, it was an issue back then. Here we are 15 years later looking at abridging the fundamental rights of aboriginals.

Mr. Rosenberg: It is certainly not our intention to abridge anyone's fundamental rights. A treaty, as any other legal document, may be open to varying interpretations. The best way of getting at what the intention was, in the first instance, is to try and engage in a dialogue in good faith between the parties to do that. If that fails, and all too often in the recent past unfortunately there has been a tendency to take a lot of issues, and especially aboriginal issues to court for decisions. The courts tell us to sit down and work it out where you can. We are trying to do that in the first instance and that is what the allusion to dialogue was about. We realize it must be a dialogue in good faith built on trust. Not every treaty is as crystal clear and unambiguous in meaning as we would like it to be.

Senator Finestone: If you are to look at the issues of the Inuit and aboriginals, in all the different and various tribal forms, you will come up with one policy, not one depending on how you wrote the treaty. Are you going to have different laws for different aboriginal tribal groups in different parts of the country depending on the treaty rights?

Mr. Rosenberg: There are different aboriginal and treaty rights throughout the country. There are different agreements that were entered into historically and different modern day agreements.

While one wants to have a broadly consistent legal framework within which to look at these things, that is, by respecting aboriginal and treaty rights, by trying to build a relationship of trust with the aboriginal peoples, that was the thrust of the government's response to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, that the particular response in different parts of the country, given that we are dealing with quite different circumstances if you are looking at Inuit in the north or if you are looking at an aboriginal reserve in the suburbs of Vancouver, the economic and social situations of those two groups will be quite different and they may call for different responses based on different historical and modern day realities.

Senator Finestone: Are you examining the subject of the SIN number? This is at least the third time the other place has addressed the issue of the SIN number and what needs to be done about that.

I really want to go to the question of the birth and death research that is being done through the CCRA and the child tax benefit. If you would deal with the SIN number first, perhaps it fits into how we are researching and finding out who died and who is married and how we are to allocate funds.

Mr. Rosenberg: I have asked Elizabeth Sanderson to come to the table. She is our senior general counsel, public law policy section, and is responsible for access and privacy reform. I will

respectons-nous pas? C'est une question grave. C'est même une question grave lorsque l'on examine le projet de loi C-20. Quelle responsabilité avons-nous et à quel niveau devons-nous nous engager à l'égard des questions autochtones? Je me souviens des modifications apportées à la Loi sur les Indiens en 1984-1985. C'était déjà une question à ce moment-là. Et nous voilà 15 ans plus tard en train d'envisager de restreindre les droits fondamentaux des Autochtones.

M. Rosenberg: Ce n'est certainement pas notre intention de restreindre les droits fondamentaux de qui que ce soit. Un traité, comme tout autre document juridique, peut être interprété différemment. La meilleure façon de savoir quelle était l'intention, dans le premier cas, est d'essayer d'entamer un dialogue de bonne foi entre les parties. Si cela échoue, et bien trop souvent malheureusement, on a tendance ces derniers temps à recourir aux tribunaux pour trop de choses, et notamment pour les questions autochtones. Les tribunaux nous disent d'en arriver à un compromis si nous le pouvons. C'est ce que nous essayons de faire et c'est pourquoi nous avons parlé de dialogue. Nous savons que ce doit être un dialogue de bonne foi fondé sur la confiance. Tous les traités ne sont pas aussi clairs et sans ambiguïté que nous l'aimerions.

Le sénateur Finestone: Si vous examinez la question des Inuits et des Autochtones, sous toutes ses formes tribales, vous en arriverez à une seule politique et non à une politique qui dépendra de la façon dont vous avez rédigé le traité. Aurez-vous des lois différentes pour les différents groupes autochtones dans les différentes parties du pays, selon les droits issus du traité?

M. Rosenberg: Il y a des droits autochtones et des droits issus de traité différents dans tout le pays. Il y a des accords différents qui ont été conclus autrefois et des accords conclus aujourd'hui.

Même si l'on souhaite un cadre juridique largement uniforme, en respectant les droits autochtones issus de traité, en essayant d'établir des relations de confiance avec les Autochtones, l'essentiel de la réponse du gouvernement à la Commission royale sur les peuples autochtones est que la réponse sera différente dans les différentes parties du pays, compte tenu des conditions très différentes, si l'on compare les Inuits dans le Nord et une réserve autochtone dans la banlieue de Vancouver, des situations économiques et sociales très différentes de ces deux groupes. La réponse peut également être très différente selon les réalités historiques et modernes.

Le sénateur Finestone: Avez-vous étudié le sujet du NAS? C'est au moins la troisième fois que l'on a abordé la question du NAS dans l'autre comité et de ce qu'il faut faire à ce sujet.

J'aimerais passer à la question de la recherche sur les naissances et les décès qui est réalisée par le biais de l'ADRC et la prestation fiscale pour enfants. Si vous parlez d'abord du NAS, cela s'intégrerait à ce qui est fait pour rechercher les décès et les mariages et comment nous allouons les fonds.

M. Rosenberg: J'ai demandé à Elizabeth Sanderson de venir à la table. Elle notre avocate générale principale, gestion des politiques du droit public, et elle est responsable de la réforme de

ask her to answer on the status of work with respect to the SIN number.

Ms Elizabeth Sanderson, Senior General Counsel, Public Law Policy Section, Department of Justice: The administration of the SIN number is the responsibility of Human Resources Development Canada. We could get specific details on administration of the SIN number from HRDC.

Senator Finestone: I am thinking about it from a legal perspective, from the perspective of justice for all Canadians.

Ms Sanderson: For the purposes of the reform effort, we are very much aware that this is an area of great concern to Canadians and to the Privacy Commissioner. It will be part of the reform that the minister will be announcing some time after the summer.

Senator Finestone: Would that be part of an omnibus bill, or would it be dealt with under privacy?

Ms Sanderson: The SIN number is a personal identifier. It being personal information, it is currently an element of the Privacy Act. When we look at reform of the Privacy Act overall, the use of the SIN number would be very much part of that.

At the same time, Bill C-6, which was recently passed by Parliament, deals with personal identifiers. We are hoping to learn over the next while how Bill C-6 makes a difference.

Senator Finestone: It seems to me that it is a personal identifier for business practices.

Ms Sanderson: Yes, but I understand that part of the problem is the use of the SIN number for a variety of uses for which it was not intended. Bill C-6 deals with personal identifiers, which the SIN number is. We hope that Bill C-6 will go some way toward dealing with the use of the SIN number in the private sector. We will see how that unfolds over the next while.

However, the use of the SIN number in general would be part of our reform of the Privacy Act in the public sector.

Senator Finestone: I have serious concerns about the payment of child support under the Divorce Act. The allocation of support payments was determined by a special committee on justice which toured Canada, heard from over 185 witnesses and groups, and concluded that the mechanism being recommended by the Government of Canada through the Department of Justice was inappropriate and unfair in many ways.

It did not take into account the partnership within a marriage. One can say that both mother and father have responsibilities for children, be they separated, divorced, or still married. Given that, they should share equally the responsibility for financing their children.

l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels. Je lui demanderais de répondre sur les progrès des travaux réalisés à l'égard du NAS.

Mme Elizabeth Sanderson, avocate générale principale, Section des politiques en matière de droits publics, ministère de la Justice: L'administration du NAS incombe à Développement des ressources humaines Canada. Nous pourrions obtenir de DRHC des détails précis sur l'administration du NAS.

Le sénateur Finestone: J'aborde ce sujet dans la perspective juridique, dans la perspective de la justice pour tous les Canadiens.

Mme Sanderson: Aux fins de la réforme, nous savons très bien que cela préoccupe grandement les Canadiens et le commissaire à la protection de la vie privée. La question sera traitée dans le cadre de la réforme que la ministre annoncera pendant l'été.

Le sénateur Finestone: Cela ferait-il partie d'un projet de loi omnibus ou de la réforme de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

Mme Sanderson: Le NAS est un identificateur personnel. Puisque c'est un renseignement personnel, il est visé par la Loi sur la protection des renseignements personnels. L'utilisation du NAS ferait évidemment partie de la réforme générale de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Cependant, le projet de loi C-6, récemment adopté par le Parlement, traite des identificateurs personnels. Nous espérons savoir au cours des prochains mois comment le projet de loi C-6 change les choses.

Le sénateur Finestone: Il me semble qu'il s'agit d'un identificateur personnel à des fins d'affaires.

Mme Sanderson: Oui, mais il me semble qu'une partie du problème a trait à l'utilisation du NAS pour différents usages pour lesquels il n'était pas prévu. Le projet de loi C-6 parle des identificateurs personnels, ce qu'est le NAS. Nous espérons que le projet de loi C-6 permettra de voir comment le NAS est utilisé dans le secteur privé. Nous verrons comment cela se déroule dans les prochains mois.

Mais l'utilisation du NAS en général ferait partie de notre réforme de la Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur public.

Le sénateur Finestone: Le paiement des pensions alimentaires pour enfants en vertu de la Loi sur le divorce me préoccupe beaucoup. L'allocation des paiements de pensions alimentaires a été déterminée par un comité spécial sur la justice qui s'est rendu dans tout le Canada, a entendu plus de 185 témoins et groupes et a conclu que le mécanisme recommandé par le gouvernement du Canada par l'intermédiaire du ministère de la Justice était inapproprié et injuste à bien des égards.

Il ne tenait pas compte des partenariats établis dans un mariage. On peut dire que la mère et le père sont responsables des enfants, qu'ils soient séparés, divorcés ou encore mariés. Cela dit, ils doivent partager équitablement la responsabilité du financement de leurs enfants.

We do not take into account the income of the custodial parent. We only take into account the income of the non-custodial parent, which is totally unfair. We have brought this to the attention of the minister. The mechanism that was used to determine the amount of support payments by non-custodial parents is wrong.

Do we have to wait until 2002 for a bill that will change this? After all the work that has been done over so many years, the mechanism for the determination of the quantum of the payments should be reviewed immediately and changes should be made.

The other issues, although important, are not as vital to the wellbeing of the children. We are not serving the children well with the position taken by the government through the Department of Justice.

Is consideration being given to a review of at least the allocation of those funds?

The Chairman: We opened a study on the child support guidelines in the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology. In our first report, we suggested that they should not necessarily wait for three years but rather move in those areas where the need to move has been identified.

The committee also undertook to resume the study when the new session started, but the chairman moved on, as did others who were interested in the topic. I do not know whether Social Affairs will take it up again. Perhaps the department can flatter us by telling us that someone there has read that report.

Mr. Rosenberg: We have reviewed the child support issue and will be finalizing that by May of 2002. We are examining custody and access issues at the same time. It would be desirable to move sooner on custody and access. However, we must do this in concert with the provinces. Our jurisdiction is divorce, and we have only one piece of the puzzle on custody, access, and child support. There must be at least an attempt at some congruence in terms of policy on child support, custody and access in cases of separation but not divorce. The way in which our Constitution is set up, there are different levels of responsibility, with the provinces having responsibility in the non-divorce cases.

The Chairman: Have most of them not signed on to the federal child support guidelines?

Mr. Rosenberg: Yes, most of them have, and we are continuing to talk with them. If Senator Finestone would like us to move more quickly on this, I will convey that message to the minister.

Senator Finestone: She is not unaware my feelings in this regard. I would appreciate that very much.

I understand the complexity of divorce and I think the minister was right in that regard. However, I do not believe that one action contravenes the other. They are not mutually exclusive undertakings.

Nous ne tenons pas compte du revenu du parent qui a la garde. On tient compte uniquement du revenu du parent qui n'a pas la garde, ce qui est totalement injuste. Nous avons porté cette question à l'intention de la ministre. Le mécanisme utilisé pour déterminer le montant des pensions alimentaires et par les parents qui n'ont pas la garde n'est pas approprié.

Devrons-nous attendre 2002 pour qu'un projet de loi change la situation? Après tout le travail qui a été fait pendant de si nombreuses années, il faut immédiatement revoir et modifier le mécanisme de détermination des paiements.

Les autres questions, bien qu'importantes, ne sont pas aussi vitales pour le bien-être des enfants. La position adoptée par le gouvernement par l'intermédiaire du ministère de la Justice ne rend pas service aux enfants.

A-t-on envisagé d'examiner tout au moins l'affectation de ces fonds?

Le président: Nous avons entamé une étude des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Dans notre premier rapport, nous avons suggéré de ne pas attendre nécessairement trois ans, mais d'agir dans les domaines où il était nécessaire de le faire.

Le comité a également entrepris de reprendre l'étude lorsque la nouvelle session a commencé, mais le président est parti, ainsi que d'autres qui étaient intéressés par le sujet. Je ne sais pas si le comité des affaires sociales le reprendra. Le ministère pourra peut-être nous flatter en nous disant que quelqu'un a lu ce rapport.

M. Rosenberg: Nous avons examiné la question des pensions alimentaires pour enfants et nous aurons terminé d'ici mai 2002. Nous étudions les questions de garde et de droit de visite en même temps. Il serait souhaitable d'avancer plus rapidement sur les aspects de la garde et du droit de visite. Mais nous devons oeuvrer de concert avec les provinces. Notre compétence se limite au divorce et nous n'avons qu'une pièce du puzzle sur la garde, le droit de visite et les pensions alimentaires pour enfants. Il faut en arriver tout au moins à une certaine concordance sur la politique sur les pensions alimentaires pour enfants, la garde et le droit de visite dans les cas de séparation mais non de divorce. D'après notre Constitution, il existe différents niveaux de responsabilité, et les provinces sont responsables des cas autres que le divorce.

Le président: La plupart d'entre elles n'ont-elles pas approuvé les lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants?

M. Rosenberg: Oui, la plupart. Et nous continuons de travailler avec elles. Si le sénateur Finestone souhaite que nous agissions plus rapidement à ce sujet, j'en ferai part à la ministre.

Le sénateur Finestone: Elle connaît mes sentiments à cet égard. J'en serais très heureuse.

Je comprends la complexité des divorces et je pense que la ministre avait raison à ce sujet. Mais je ne crois pas qu'une action empêche l'autre. Elles ne sont pas mutuellement exclusives.

With regard to the support guidelines, it must be taken into account that sometimes the custodial parent earns more than the non-custodial parent. The system is not working, and it only angers the non-custodial parent and negatively impacts the relationship with the children, which is not its purpose. There are children living in unhappy circumstances because we have not adjusted the philosophy behind the guidelines, which can be done without interfering with federal-provincial guidelines.

I would appreciate you moving on that aspect as quickly as possible.

What are the data matching proposals on births and deaths with regard to Canada's child tax benefit database? Are you familiar with what is being done in that area? We are talking about the small percentage, under 5 per cent, of people who do not announce that their child has died. They might have access to benefits under the child tax credit to which they are not entitled. I do not think that examining all the Revenue Canada files is appropriate.

If you want to get further information on this and understand why I am upset, read pages 92 and 93 of the commissioner's report. This is not the first time we have talked about this. The commissioner says that with respect to the use of birth information, the Privacy Commissioner is not convinced that 5 per cent of parents who do not apply for the benefit deserve such an intrusive invasion of their privacy, particularly when the institution already has an extensive public awareness process in place. The office sent a preliminary review of its proposals to the Revenue agency and is awaiting the Revenue agency's response.

This is once again massive interference into information which we have, by law, been obliged to supply to Revenue Canada when we file our income tax form. I believe it to be a misuse and a break of the trust of confidentiality of information that you file with your income tax form.

I would like you to consider that. I do not expect you to have an answer right now, but I would like you to write a letter to our committee chairman with some information on this. I find the whole process very invasive in so many areas. It is quite scary.

Mr. Rosenberg: This is something that we obviously want to look at in collaboration with our colleagues in the Canadian Customs and Revenue Agency, but we will get back to you.

Senator Finestone: While you are doing that, would you mind asking them why they have now signed over 300 protocols with different agencies, both in the private sector as well as the public sector, to share data and information? Do you think that is right? When you take off your hat as deputy and you put on your private citizen's hat, would you feel, as I do, that Big Brother is a little too invasive?

Mr. Rosenberg: When you invite me back as a private citizen on this, I could probably comment. I do not mean to be flippant. As I said at the outset, there are some very serious, important

En ce qui concerne les lignes directrices, il faut tenir compte du fait que parfois le parent qui a la garde gagne davantage que l'autre. Ce système ne fonctionne pas et ne fait qu'irriter le parent qui n'a pas la garde et avoir un effet négatif sur la relation avec les enfants, ce qui n'est pas le but visé. Les enfants ne vivent pas dans des conditions heureuses car nous n'avons pas adapté le principe qui guide les lignes directrices, ce qui peut être fait sans modifier les lignes directrices fédérales-provinciales.

J'aimerais que vous agissiez à cet égard le plus rapidement possible.

Quelles sont les propositions d'appariement des données sur les décès et les naissances en ce qui concerne la base de données sur les prestations fiscales pour enfants? Êtes-vous au courant de ce qui est fait dans ce domaine? Nous parlons du petit pourcentage de gens, moins de 5 p. 100, qui n'annoncent pas que leur enfant est mort. Ils peuvent avoir accès aux prestations en vertu du crédit d'impôt pour enfants auquel ils n'ont pas droit. Je ne pense pas qu'il soit approprié d'examiner tous les dossiers de Revenu Canada.

Pour obtenir plus de renseignements à ce sujet et comprendre pourquoi cela me préoccupe, lisez les pages 92 et 93 du rapport du Commissaire. Ce n'est pas la première fois que nous en parlons. Le Commissaire dit qu'en ce qui concerne l'utilisation des renseignements sur les naissances, il n'est pas convaincu que les 5 p. 100 de parents qui ne demandent pas la prestation méritent une invasion aussi radicale de leur vie privée, en particulier lorsque l'institution a déjà mis en place un processus important de sensibilisation du public. Le bureau a envoyé un examen préliminaire de sa proposition à l'Agence du revenu et attend sa réponse.

Il s'agit encore une fois d'une interférence massive dans des renseignements que nous sommes obligés, de par la loi, de fournir à Revenu Canada lorsque nous renvoyons notre déclaration d'impôt sur le revenu. Je crois que c'est une mauvaise utilisation et une rupture de la confiance que nous avons dans la confidentialité des renseignements que l'on inscrit sur sa déclaration d'impôt sur le revenu.

J'aimerais que vous y réfléchissiez. Je ne m'attends pas à une réponse dès maintenant, mais j'aimerais que vous écriviez une lettre à notre président du comité pour l'informer à ce sujet. Je trouve que tout ce processus est très agressif dans bien des domaines. C'est assez effrayant.

M. Rosenberg: Nous voulons évidemment étudier cette question en collaboration avec nos collègues de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, mais nous vous en reparlerons.

Le sénateur Finestone: Par la même occasion, pourriez-vous leur demander pourquoi ils ont signé plus de 300 protocoles avec différents organismes, tant dans le secteur privé que public, pour partager les données et l'information? Pensez-vous que ce soit une bonne chose? Lorsque vous cessez d'être sous-ministre pour devenir un simple citoyen, ne pensez-vous pas comme moi que Big Brother est devenu un peu trop envahissant?

M. Rosenberg: Lorsque vous m'inviterez à me représenter devant vous à titre individuel, je pourrai vous dire ce que j'en pense, sans vouloir être impertinent. Comme je vous l'ai dit au

issues around the information that citizens provide to government, how that information is used within the government, and how that information is shared by the government and other players. If one is doing a review of our privacy policy, then those issues would be an important element of that review. I am taking note of your concern.

There are other players in the system, like the Revenue agency, that would need to be involved. Before I comment on an agreement that another agency of government has entered into, it is only fair, I think, that I see those agreements. I cannot comment on agreements in the abstract. I take your point, and we will pursue it and get back to you.

Senator Finestone: It would seem to me, Mr. Rosenberg, that the whole question of justice within Canadian society is the responsibility of the Minister of Justice. I do not care which ministry is abridging my right or is interfering in my fundamental right to be "left alone." I do not think that one can hide behind the fact that that is a responsibility of Justice in our society. Whoever administers it has Justice people in their structures, and I would hope that there would be an oversight of these invasive policies.

I will tell you how the selectivity of this process impacted on work I was doing. We have a serious problem of parental default on child support. People leave the jurisdiction where the family lives and do not pay child support. In the mid 1980s, we asked if there was some mechanism by which these people could be located. We recognized that, if they are paying income tax, someone must know where they are; and if they are using their SIN number, someone can find them. We were told that we could not seek them out by using the SIN number or information found on an income tax form. However, that can be done when it involves the Government of Canada's financial obligations on benefits and pensions. It can be done when we are dealing with the question of child support guidelines and child support payments. It cannot be done, however, in an effort to locate a person who has disappeared and who has an obligation to pay child support even though that family may be living below the poverty line and depending on government programs for survival. I believe we have forgotten an area that is just as important, and that is the missing non-custodial parent who has obligations. Locating that person is considered to be a big invasion of privacy.

You have now have 300 undertakings by the Revenue agency to share information for all kinds of business undertakings. Human life, quality of life and children in need are not important, but business is important.

début, les informations que les gens fournissent au gouvernement, la façon dont ces informations sont utilisées au sein du gouvernement et la façon dont elles sont mises à la disposition d'autres intervenants soulèvent de très sérieuses questions. Et si l'on décide de réexaminer notre politique en matière de protection de la vie privée, ces questions seront un élément important de cet examen. Je prends bonne note de vos inquiétudes.

Il y a d'autres intervenants dans le système, comme l'Agence du revenu, qui devraient également participer. Avant de faire des commentaires sur une entente que d'autres organismes du gouvernement ont conclue, il n'est que normal, je crois, de demander à voir ces ententes. Je ne peux faire de commentaire sur une entente dans l'abstrait. Je prends note de ce que vous dites, et nous allons examiner la question et vous en rendre compte plus tard.

Le sénateur Finestone: Il me semble, monsieur Rosenberg, que tout ce qui concerne la justice au sein de la société canadienne est la responsabilité du ministre de la Justice. Peu m'importe quel ministère enfreint mes droits ou viole mon droit fondamental d'être «laissée tranquille». Je ne pense pas que l'on puisse se cacher derrière le fait que cela est une responsabilité du ministère de la Justice dans notre société. Quel que soit l'organisme qui administre, on y retrouve toujours des gens de la Justice, et j'ose espérer que l'on exerce un certain contrôle sur ces politiques qui portent atteinte à notre vie privée.

Je vais vous dire quel effet le caractère sélectif de ce processus a eu sur mon travail. De nombreux parents refusent de verser des pensions alimentaires à leurs enfants. Ils quittent la région où la famille vit, et ne paient rien. Au milieu des années 80, nous avons demandé s'il y avait un mécanisme quelconque qui pourrait permettre de retracer ces gens. Nous nous sommes dit que s'ils paient des impôts sur le revenu, quelqu'un sait forcément où ils sont; et que s'ils utilisent un numéro de sécurité sociale, quelqu'un pourrait les trouver. On nous a dit que nous ne pourrions pas les rechercher en utilisant leur numéro de sécurité sociale ou des informations données dans leurs déclarations d'impôt sur le revenu. Par contre, cela peut se faire lorsqu'il s'agit des obligations financières du gouvernement du Canada concernant les avantages sociaux et les régimes de retraite. Cela peut se faire lorsqu'il s'agit de lignes directrices et de versement de pensions alimentaires pour enfants. Par contre cela n'est pas possible lorsqu'on tente de retracer une personne qui a disparu et qui a l'obligation de payer une pension alimentaire pour ses enfants, même si la famille vit sous le seuil de pauvreté et dépend des programmes du gouvernement pour sa survie. Je pense que nous avons oublié un cas tout aussi important, celui du parent qui n'a pas la garde de l'enfant et qui a disparu, mais qui a néanmoins des obligations. On considère que retrouver cette personne serait une grave atteinte à sa vie privée.

Nous avons recensé 300 occasions où l'Agence du revenu a pu donner ces informations pour servir à toutes sortes de fins commerciales. La vie humaine, la qualité de vie et les enfants dans le besoin ne sont pas importants, mais les affaires sont importantes.

Mr. Rosenberg: Let me reiterate that I agree with you that it is important to consider these issues. The nature and impact of these issues is changing. As with any such emerging issue, there will always be a question of balancing interests. On the one side, the privacy interest is very important, but there is a question as to what extent that is an absolute good as opposed to other societal interests like the ability to find people who are delinquent in their child support payments and what mechanisms one might put into effect.

As you point out, there is the question of consistency across the board. All of these factors must be considered in a good comprehensive review. In advising the minister on the terms of reference of what we might do, we will take your comments into account.

Senator Finestone: Thank you. There should be exceptions. I would be the first to agree with you that public policy is important, and you need information. If we did proper gender analyses you would see how effective those could be. You certainly need to have public information, but it has to be with informed consent.

The Chairman: Before I turn to Senator Stratton and Senator Cools, I want to say something about firearms registration. I was tempted to ask Ms Fumian, now that she is there, if she does not miss the relative tranquility of Fisheries and Oceans. She was there during some very difficult times.

This is a loaded question, Mr. Rosenberg. I admit it right off the bat. If there is a suitably factual and non-political comment you can make, I would hope you could do so.

When has it ever happened in this country that, on a major initiative under the criminal law power, which is what we are talking about here — a major criminal law initiative — the federal government has been taken to court by a whole bunch of provinces contesting the constitutionality of the law and, perhaps more seriously, saying that they will not administer that law? That is not the way we have done business in this country. What attempt was made to come to some kind of agreement with the provinces in this field?

Mr. Rosenberg: There were discussions with the provinces over some period of time. You must recognize that, because of the political process and the differential timing of provincial elections, the views of a number of key provinces changed. When the government undertook the initiative there was, and still is, very strong support among Canadians for the importance of firearms licensing and registration. Recent polling shows something like 75 per cent of Canadians are supportive of the legislative initiative.

Over time, the political stripe of some of the provincial governments that were in support changed, but the government started off with a fairly strong public consensus and significant support among the provinces. I am not sure that I can think of

M. Rosenberg: J'aimerais rappeler d'abord que je suis d'accord avec vous, qu'il est important de prendre ces questions en considération. Mais la nature et les répercussions de ces questions sont en train de changer. Comme toujours lorsqu'un problème nouveau de ce genre se pose, il faut chercher à faire un compromis entre les divers intérêts en jeu. D'un côté, il est important de protéger la vie privée, mais le problème est de savoir dans quelle mesure cet intérêt doit prévaloir sur d'autres intérêts de la société comme la nécessité de retrouver des gens qui ne versent pas les pensions alimentaires de leurs enfants, et quels mécanismes pourraient être mis en place.

Comme vous le faites remarquer, la question de la cohérence se pose. Tous ces facteurs devront être pris en considération dans le cadre d'une bonne étude globale. Lorsque nous préciserons notre mandat au ministre, nous tiendrons compte de vos commentaires.

Le sénateur Finestone: Merci. Il devrait y avoir des exceptions. Je suis la première à reconnaître que les politiques gouvernementales sont importantes, et que l'on a besoin d'informations. Si nous faisons de bonnes analyses comparatives entre les sexes, vous constateriez leur efficacité. Il est certain qu'il faut avoir des informations sur le public, mais seulement avec son consentement.

Le président: Avant de donner la parole au sénateur Stratton et à le sénateur Cools, j'aimerais dire un mot à propos de l'enregistrement des armes à feu. J'étais tenté de demander à Mme Flumian, maintenant qu'elle est ici, si la relative tranquillité de Pêches et Océans ne lui manque pas. Elle était pourtant là durant une période très difficile.

C'est une question insidieuse, monsieur Rosenberg. Je l'admets d'emblée. J'espère que vous pourrez y répondre par un commentaire factuel et non politique si possible.

Est-il jamais arrivé dans notre pays, que notre gouvernement, après avoir pris une initiative majeure en matière de droit criminel, car c'est bien de cela qu'il s'agit — une importante initiative en matière de droit criminel — celui-ci ait été traduit devant les tribunaux par tout un groupe de provinces qui contestent le caractère constitutionnel de la loi et, ce qui est peut-être plus grave encore, affirment qu'elles n'ont pas l'intention d'administrer cette loi? Ce n'est pas ainsi que nous avons l'habitude de fonctionner dans notre pays. A-t-on essayé de conclure une entente avec les provinces dans ce domaine?

M. Rosenberg: Des discussions ont eu lieu avec les provinces. Mais il faut savoir que compte tenu du processus politique et des élections provinciales qui se sont déroulées depuis, les opinions d'un certain nombre de provinces clés ont changé. Lorsque le gouvernement a entrepris cette démarche, les Canadiens étaient, et sont toujours, très favorables à l'idée d'imposer un permis et un certificat d'enregistrement pour les armes à feu. Les derniers sondages indiquent qu'environ 75 p. 100 des Canadiens appuient cette mesure législative.

Avec le temps, la couleur politique des gouvernements provinciaux qui appuyaient la démarche a changé, mais au départ le gouvernement avait recueilli un consensus relativement fort dans le public et un appui important de la part des provinces. Je ne

another example, but I think there are probably plenty of examples in the whole history of division of powers disputes before the courts in this country, where cases have been brought by the provinces with respect to initiatives that the federal government brought into force. In fact, if the initiative is not in force, there is no case to bring.

Without being able to give you an example, my instinct tells me it is not that unusual.

The Chairman: Changes in the criminal law, where you would normally expect the provinces to administer your law, are usually worked out, are they not?

Mr. Rosenberg: Yes. By and large, I think this one was worked out as well. In those cases where the province does not want to administer the law, there is federal administration of the law.

The Chairman: How many provinces are administering the law?

Mr. Rosenberg: I will ask Ms Flumian to come back to the table to answer that question.

The Chairman: This is where the big money is. This is what accounts for the big increase in funds that you require, is it not, namely, the fact that you must administer it yourselves?

Ms Flumian: It definitely is one of the areas. We administer it directly in Alberta, Saskatchewan, Manitoba, and we have an administrative arrangement to administer it in Newfoundland, although they are not an opt-out province. We also administer directly in Nunavut, in the Northwest Territories and in the Yukon.

The Chairman: It is being administered by the provinces in the case of which provinces?

Ms Flumian: In the case of British Columbia, Ontario, Quebec, New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island.

Senator Stratton: Senator Finestone spoke about the intrusiveness of government policy, and Senator Murray also alluded to it. Is there ever a discussion with respect to policy about the intrusiveness of some of the legislation that has been enacted. For example, the HRDC data bank is a most interesting topic. The gun legislation is perceived to be very intrusive, rightfully or wrongfully, in some people's minds.

I am concerned about the growing public perception regarding this intrusiveness of government imposing on Canadians whatever the government decides to impose, for example, gun legislation or the HRDC data bank. It is like living the novel *1984*. That may be an extremist view, but it is forcing people into a position where they feel that they must take a stand, whereas before they did not necessarily feel that way. This intrusiveness is really starting to bother many, many people. I guess you see a counter reaction now out there in the public to this. Have you had discussions with respect to that?

sais pas si je pourrais trouver un autre exemple, mais je crois qu'il y a probablement eu dans notre histoire de nombreuses occasions où la répartition des pouvoirs a donné lieu à des contestations devant les tribunaux de notre pays, à des contestations par les provinces de lois mises en vigueur par le gouvernement fédéral. De fait, tant que la loi n'est pas en vigueur, il n'y a rien à contester.

Je ne peux pas vous donner d'exemple précis, mais j'ai l'impression que cela n'est pas inhabituel.

Le président: On arrive généralement à s'entendre sur les modifications apportées au droit criminel, normalement administré par les provinces, n'est-ce pas?

M. Rosenberg: Oui. De manière générale, on parvient à s'entendre. Dans les cas où les provinces ne veulent pas administrer la loi, c'est le fédéral qui l'administre.

Le président: Combien de provinces administrent la loi?

M. Rosenberg: Je vais demander à Mme Flumian de revenir à la table pour répondre à cette question.

Le président: C'est cela qui coûte cher. C'est ce qui explique pourquoi vous demandez une augmentation de fonds aussi importante, parce qu'il vous faut administrer la loi vous-même?

Mme Flumian: C'est l'une des raisons, c'est certain. Nous l'administrons directement en Alberta, en Saskatchewan, au Manitoba et nous avons des arrangements administratifs avec Terre-Neuve, mais cette province n'a pas exercé son droit de retrait. Nous administrons également directement la loi au Nunavut, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Yukon.

Le président: Quelles sont les provinces qui l'administrent elles-mêmes?

Mme Flumian: La Colombie-Britannique, l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard.

Le sénateur Stratton: Le sénateur Finestone a parlé des atteintes portées à la vie privée par les politiques gouvernementales et le sénateur Murray y a également fait allusion. A-t-on jamais discuté des atteintes à la vie privée que constituent certaines lois qui ont été mises en vigueur. La banque de données du ministère des Ressources humaines est un exemple des plus intéressants. À tort ou à raison, certaines personnes considèrent que la loi sur le contrôle des armes à feu porte atteinte à la vie privée.

Ce qui m'inquiète, c'est que dès que le gouvernement décide d'imposer quelque chose, qu'il s'agisse de la loi sur les armes à feu ou de la banque de données du ministère des Ressources humaines, le public a de plus en plus l'impression que le gouvernement empiète sur sa vie privée. On croirait vivre le roman *1984*. C'est peut-être une opinion extrême, mais elle force les gens à prendre position contre le gouvernement, alors qu'avant ils ne se comportaient pas forcément ainsi. Cet empiètement sur la vie privée commence à déranger bien des gens. Je pense que l'on assiste à une contre-réaction du public en ce moment. Avez-vous eu des discussions à ce sujet?

Mr. Rosenberg: I will answer that generally, because I am not sure that I can answer with respect to specific examples since I was not in my current job when the firearms legislation was put in place, nor was I in HRDC when the longitudinal survey was put in place.

As the chairman well knows, in discussing government policy, there is always a balancing of interest that takes place. On firearms, for example, there is the issue of the balance between protecting public safety, the means chosen to protect public safety, the cost in terms of licensing, registration, et cetera, and whether or not that balance the right one.

I do not want to be pedantic and preach to you about political science — I will try not to do that — but there are some checks and balances in our system. That starts with what happens within the government. Increasingly, there are consultations before any major legislative initiative. We are talking much more about citizen engagement. People are involved and have an opportunity to express their point of view. That point of view is reflected in government caucuses, in Parliament, in cabinet and in cabinet committees. It is also reflected by third party agencies that are independent from the government, like the Privacy Commissioner, the Access to Information Commissioner or the Auditor General, who are there to point out when they feel, as Mr. Phillips did recently in his report, that certain things may be out of kilter. Those reports are picked up and have quite an impact.

I cannot answer your question with a “yes” or a “no,” but there is quite a firmament in the development of public policy in this country. It is in no way, shape or form the exclusive domain of any one group. There are a multiplicity of players. Years ago, Allan Gotlieb described the U.S. political system as a football field with 50 teams on it. Canada is starting to look like that as well. It is a more open process and different points of view are being brought to bear.

In the final analysis, in many cases, people have chosen to turn to the court where they feel they are not getting satisfaction through the policy process. We are seeing that with a number of groups.

That is probably the best I can do on your question. To pick up on some of the points that Senator Finestone made, privacy issues are very much on the public agenda these days. I would think that privacy interests will be weighed even more heavily than other public interests in the balance.

Senator Stratton: I thank you for that. Nevertheless, it seems almost, ad hoc, governments do what they do, independent of talking to each other. As a result, we are seeing more and more intrusion in the lives of people. That is the perception that is building.

M. Rosenberg: Je vais vous répondre de manière générale, parce que je ne crois pas pouvoir vous donner des réponses qui portent sur des exemples précis, étant donné que je n'étais pas dans mon poste actuel au moment où la loi sur les armes à feu a été mise en place, ni au ministère des Ressources humaines lorsque l'étude longitudinale a été réalisée.

Comme le président le sait, lorsqu'on discute de politiques gouvernementales, on s'efforce toujours de trouver un équilibre entre les divers intérêts en jeu. Dans le cas des armes à feu, il s'agit de trouver un équilibre entre la protection et la sécurité du public, les moyens choisis pour assurer la sécurité du public, le coût lié à l'octroi des permis, les certificats d'enregistrement, et cetera, et déterminer si l'équilibre trouvé est celui qui convient.

Je ne veux pas être pédant et vous faire un cours de science politique — ce n'est pas mon intention — mais il existe des freins et contrepoids dans notre système. Et ceux-ci s'appliquent aux activités de notre gouvernement. De plus en plus, des consultations ont lieu avant toute grande initiative législative. On se soucie de plus en plus de faire participer les citoyens. Les gens ont l'occasion d'exprimer leurs points de vue et ces points de vue sont pris en compte dans les caucus, au Parlement, au Cabinet et dans les comités du Cabinet. Il sont pris en compte également par des organismes tiers qui sont indépendants du gouvernement, comme le commissaire à la vie privée, le coordonnateur de l'accès à l'information ou le vérificateur général, qui sont là pour signaler lorsqu'ils estiment, comme M. Phillips l'a fait récemment dans son rapport, que certaines choses ne tournent pas comme il faut. Ces rapports sont repris et ont beaucoup d'effet.

Je ne peux pas répondre à votre question par un «oui» ou un «non», mais l'élaboration des politiques publiques de notre pays est soumise à un processus très vaste. Ce n'est absolument pas le domaine exclusif d'un groupe ou d'un autre. Il y a de nombreux intervenants. Il y a un certain nombre d'années, Allan Gotlieb décrivait le système politique américain comme un terrain de football avec 50 équipes dessus. Le Canada commence à ressembler à cela également. C'est un processus plus ouvert qui tient compte de différents points de vue.

En dernière analyse, dans de nombreux cas, les gens ont choisi de se tourner vers les tribunaux lorsqu'ils estiment qu'ils n'obtiennent pas satisfaction en passant par le processus politique. C'est le cas de nombreux groupes.

C'est probablement ce que je peux faire de mieux pour répondre à votre question. Pour en revenir à certains points soulevés par le sénateur Finestone, il est certain que le respect de la vie privée est un sujet qui préoccupe énormément le public actuellement. Et je pense que lorsqu'il s'agit d'équilibrer les intérêts du public, cet aspect-là pèsera encore plus lourdement que les autres.

Le sénateur Stratton: Je vous remercie. Néanmoins, on a parfois l'impression que les gouvernements font ce qu'ils font, sans se parler entre eux. C'est pourquoi nous voyons de plus en plus d'ingérences dans la vie privée des gens. C'est la perception qui est en train de se propager.

I should now like to ask Ms Flumian about firearms. At the end of this year, gun owners will require a firearms certificate or, in 2001, they will be unable to buy ammunition for any gun or weapon. What is the next stage of the process, since there has been a tremendous reaction to Bill C-69? What is to prevent someone from buying and stockpiling lots ammunition this year and deciding not to get the certificate? Do you track that, or do you just accept that a number of people will stockpile ammunition, which is inherently dangerous?

Ms Flumian: You are right. Gun owners will require a licence by January 1, 2001, in order to be in legal possession of a firearm.

Senator Stratton: Did you say 2001 or 2000 for an FAC?

Ms Flumian: It is not an FAC. The person will actually need a licence. The FAC is the current regime. There are two ways to be legally in possession. First, if you are currently in possession of an FAC, the life of which extends beyond January 1 of this year, that will allow you to maintain your legal status. Second, before it expires, you will have to apply for a licence. For those not currently in possession of FACs that go beyond January 1, they will have to be in possession of a licence before January 1, 2001 in order to be in legal possession of the firearm and in order to purchase ammunition.

You talked about the process beyond that. I do not know if you are referring to registration in that, but you will have to, according to the law, have registered your firearms by January 1, 2003. Our focus right now, as you may have noticed, and rightly so, is on the first legal deadline in the bill which is for licensing, which, as I said, is January 1, 2001.

Senator, in our dialogue over our last few months with firearms groups, the provinces, chief firearms officers who administer the legislation on our behalf across each of the provinces and territories, and all the people we have been talking to, it is fair to say that Canadians do believe in the rule of law.

What was unknown to Canadians until fairly recently is the actual deadline, and that is January 1. Therefore, you may have noticed that we have engaged in a fairly large campaign to try to reach as many Canadians as possible to tell them that this is the law and that they are required, in order to purchase ammunition, to be in possession of a licence. All our efforts are going into this matter at this point.

I will have to get back to you on whether there is any tracking of the sale of ammunition. Certainly, that is not our priority right now. Our priority is to reach every Canadian we possibly can, to inform them of the requirements under the legislation, and to hope, as Canadians generally do, that they follow the rule of law.

J'aimerais poser une question à Mme Flumian à propos des armes à feu. À la fin de cette année, les propriétaires d'armes devront avoir un certificat d'enregistrement, à défaut de quoi, à compter de 2001, ils ne pourront plus acheter de munitions. Quelle sera la prochaine étape du processus, compte tenu des vives réactions suscitées par le projet de loi C-69? Qu'est-ce qui empêchera quelqu'un d'acheter et d'entreposer une grande quantité de munitions cette année et de décider de ne pas obtenir un certificat? Tenez-vous compte de cela, ou acceptez-vous simplement qu'un certain nombre de gens entreposent des munitions, ce qui est très dangereux en soi?

Mme Flumian: Vous avez raison. Les propriétaires d'armes à feu devront obtenir un permis d'ici le 1^{er} janvier 2001, pour pouvoir posséder légalement une arme à feu.

Le sénateur Stratton: Avez-vous dit 2001 ou 2000 pour obtenir une AAAF?

Mme Flumian: Il ne s'agit pas d'AAAF. La personne aura en fait besoin d'un permis. L'AAAF correspond au régime actuel. Il y a deux façons de posséder une arme à feu légalement. Premièrement, si vous possédez actuellement une AAAF dont la durée s'étend au-delà du 1^{er} janvier de cette année, vous pourrez conserver votre arme légalement. Deuxièmement, avant son expiration, vous devrez demander un permis. Ceux qui n'ont pas actuellement d'AAAF qui sera valide au-delà du 1^{er} janvier, devront obtenir un permis avant le 1^{er} janvier 2001 afin de conserver légalement leur arme à feu et de pouvoir acheter des munitions.

Vous parlez du processus qui va au-delà de cette date. Je ne sais pas si vous parlez de l'enregistrement, mais il faudra avoir enregistré votre arme à feu au plus tard le 1^{er} janvier 2003. Pour l'instant, comme vous l'avez peut-être remarqué, nous nous concentrons surtout, comme il se doit, sur la première échéance fixée dans le projet de loi, celle qui s'applique à l'obtention du permis, soit, comme je l'ai dit, le 1^{er} janvier 2001.

Sénateur, d'après nos conversations des derniers mois avec des groupes de propriétaires d'armes à feu, avec les provinces, avec les agents qui administrent la loi en notre nom dans les provinces et les territoires, et avec tous ceux auxquels nous avons parlé, il est juste de dire que les Canadiens croient à la primauté de la loi.

Ce que les Canadiens ne savaient pas jusqu'à relativement récemment, c'était la date d'échéance fixée pour l'obtention des permis, soit le 1^{er} janvier. Vous avez probablement remarqué que nous avons lancé une campagne relativement vaste pour faire connaître la nouvelle loi à autant de Canadiens que possible et leur faire savoir que pour acheter des munitions ils devront posséder un permis. Tous nos efforts sont consacrés à cet aspect de la chose pour le moment.

Quant à savoir si l'on tient compte des ventes de munitions, il faudra que je vous réponde plus tard. Mais ce n'est certes pas notre priorité pour le moment. Notre priorité est d'atteindre le plus grand nombre de Canadiens possible, pour les mettre au courant des nouvelles exigences de la loi et nous espérons qu'ils obéiront à la loi, comme ils le font généralement.

Senator Stratton: Turning to page 9 of the Department of Justice Estimates, the forecast spending for Budgetary Main Estimates was \$540.5 million for 1999-2000; but that figure jumps to \$657.5 million for 2000-01. Why is there such a jump? It then drops back down in 2001-02. Has that to do with the firearms registration requirements?

Mr. Robert Bourgeois, Assistant Deputy Minister, Corporate Services, Department of Justice: Honourable senators, the principal reason for the increase from \$540.5 in 1999-2000 to \$657.5, in 2000-01, is that the operating budget of the department has increased by \$90 million. That was the amount that Mr. Rosenberg referred to in his opening remarks, which stems from the assistance the department receives under the program integrity or the reference review.

Senator Stratton: Sir, what you just said, what does that mean? It is legalistic gobbledegook. It does not mean a thing to anybody sitting around this table but you.

Mr. Rosenberg: We received \$90 million in the budget this year. The reason we received \$90 million is that Justice, along with eight or nine other departments, was the subject of a review carried out jointly with the Treasury Board, to determine whether the money we have to carry out our activities is sufficient.

I cannot speak to all the other departments, but what I said in my remarks, and I will reiterate briefly, is that we have seen a tremendous growth in the demand for legal services so that, in trade cases, for example, with chapter 11 of NAFTA, the ability of private plaintiffs to bring cases, we have seen an increase in 200 to 300 per cent. While the numbers are not huge, each one of these cases is quite complex. Thus, we need more lawyers. If we keep the same number of lawyers working on these, we will kill our lawyers, quite frankly.

We need the resources to increase the number of people to do the work because there is more work. There has not been a huge increase in salaries, and that is one of the things we are concerned about. Perhaps you saw articles recently in *The Globe and Mail* and *The Washington Post*. *The Globe and Mail* reported that first-year associates working at some Bay Street firms are making \$88,000 a year. We cannot compete with that. We must find other ways of attracting the best and the brightest, and we do have some other ways.

It is a similar phenomenon in the U.S., where the Department of Justice and other federal agencies have, for a long time, done well attracting young, bright students out of law school. However, with competition from Wall Street firms and increasingly from Silicon Valley, there is so much money at stake for first-year lawyers, well in excess of \$100,000 in the U.S., that the U.S. agencies cannot compete either.

Le sénateur Stratton: À la page 9 du budget des dépenses du ministère de la Justice, les prévisions étaient de 540,5 millions de dollars pour 1999-2000, or ce chiffre passe à 657,5 millions de dollars pour 2000-2001. Pourquoi une telle augmentation? Ce chiffre diminue ensuite en 2001-2002. Y a-t-il un rapport avec les exigences liées à l'enregistrement des armes à feu?

M. Robert Bourgeois, sous-ministre adjoint, Services ministériels, ministère de la Justice: Honorables sénateurs, cette augmentation de 540,5 millions de dollars en 1999-2000 à 657,5 millions de dollars en 2000-2001 s'explique en majeure partie par l'augmentation de 90 millions de dollars du budget de fonctionnement du ministère. C'est le montant dont M. Rosenberg parlait dans ses propos liminaires, qui est lié à l'assistance que le ministère reçoit au titre de l'intégrité des programmes ou de la revue de référence.

Le sénateur Stratton: Excusez-moi, que signifie ce que vous venez de dire? S'agit-il de charabia légaliste? Ça ne veut rien dire du tout pour qui que ce soit ici, sauf vous.

M. Rosenberg: Nous avons reçu 90 millions de dollars cette année. Parce que le ministère de la Justice, tout comme huit ou neuf autres ministères, a fait l'objet d'un examen effectué conjointement avec le Conseil du Trésor, pour déterminer si l'argent que nous avons pour réaliser nos activités est suffisant.

Je ne peux pas parler au nom de tous les ministères, mais comme je l'ai dit dans mes propos liminaires, et je vais le répéter brièvement, nous avons enregistré une énorme augmentation de la demande de services juridiques. Dans le domaine commercial, par exemple, nous avons observé une augmentation de 200 à 300 p. 100 depuis que le chapitre 11 de l'ALENA permet à des plaignants du secteur privé d'intenter des procès. Même si leur nombre n'est pas énorme, chacun de ces cas est extrêmement complexe. Nous avons donc besoin d'un plus grand nombre d'avocats. Si nous n'augmentons pas le nombre d'avocats qui travaillent sur ces cas, nous allons les tuer, je vous l'assure.

Nous avons besoin de ressources pour augmenter le nombre de personnes qui font ce travail, car il y a davantage de travail. Les salaires n'ont pas beaucoup augmenté, et c'est l'une des choses qui nous inquiètent. Vous avez peut-être lu des articles récemment dans le *Globe and Mail* et dans le *Washington Post* à ce sujet. Le *Globe and Mail* rapporte qu'un avocat qui travaille pour un cabinet de Bay Street gagne 88 000 \$ dès sa première année. Nous ne pouvons rivaliser avec cela. Nous devons trouver d'autres façons d'attirer les éléments les plus brillants, et nous avons d'autres moyens de le faire.

On observe un phénomène semblable aux États-Unis, où le département de la Justice et d'autres organismes fédéraux réussissaient, depuis longtemps, à attirer les jeunes et brillants diplômés qui sortaient des écoles de droit. Mais avec la concurrence des cabinets de Wall Street et, de plus en plus, de la Silicon Valley, les avocats peuvent gagner tellement d'argent dès leur première année, bien plus de 100 000 \$ aux États-Unis, que les organismes américains ne peuvent plus rivaliser non plus avec cela.

There is an issue on salary that we must look at for certain types of work where there is a high demand in the private sector, and we are in heavy labour market competition.

The \$90 million is to deal with workload increases for lawyers, for policy-makers. Given the number of issues we have just discussed here today, we want to ensure our people are out in front. We need to develop more of a core policy capacity in the department to do that.

Finally, you must look at the support of the department. If the two business lines, law and policy are the house, then the house sits on a foundation, and the foundation is the administrative support, the financial system support, the informatic support and the human resources support. That support was cut over the years so that you have an infrastructure that might support a cottage when what you are living in is a very large house. We have also used some of that money to bolster the support services to the department.

Senator Stratton: If this year's operating costs are \$90 million, why does that item disappear next year? It virtually drops from \$657.5 million down to \$480 million.

Mr. Bourgeois: I will try to explain that. If you go down to the item under "Adjustments," and you follow that through to the current year, \$65.2 million, the \$90 million then appears in the \$222-million figure. It just drops down.

Senator Stratton: You have just put it on another line. It is a constant that carries forward?

Mr. Bourgeois: Yes, it is a constant.

Senator Stratton: I would like to go to page 14 of the same Estimates. There is an item called, "Client Driven Services." I would refer to the second paragraph which states:

In order to ensure that services provide the best value at the most appropriate cost, the Department of Justice's partnership with clients features a joint planning process, shared responsibility for the costs of legal services and shared accountability for performance and for the allocation and use of resources.

You are virtually permeating every department. That is an amazing amount of power.

Can you give us an example of how you arrive at a shared cost? If a particular bill falls under the purview of a particular department, I would think the costs related to a bill would be absorbed by that department. Can you give us an example of a shared cost?

Mr. Rosenberg: I can try. First of all, generally, this is not a strict science. You talked about the cost for a bill. Our department pays for the drafting. We have lawyers who provide drafting services.

Il faudra se pencher sur les problèmes de salaire de certains types d'emplois pour lesquels il y a une importante demande dans le secteur privé, et pour lesquels nous faisons face à une rude concurrence sur le marché du travail.

Les 90 millions de dollars serviront aux augmentations de la charge de travail des avocats, des décideurs. Compte tenu du nombre de problèmes dont nous avons discuté ici aujourd'hui, nous devons veiller à ce que notre personnel soit à l'avant-garde. Pour cela nous devons développer une capacité d'élaboration des politiques au ministère.

Enfin, il faut tenir compte de l'infrastructure qui sous-tend le ministère. Disons que les deux secteurs d'activité, soit le droit et les politiques, constituent la maison. Cette maison repose sur des fondations que constituent le soutien administratif, le système financier, le soutien informatique et les ressources humaines. Tous ces services ont été tellement réduits au cours des années, que l'on se retrouve aujourd'hui avec une infrastructure qui pourrait servir de fondement à un chalet, alors que l'on vit dans une très grande maison. Nous avons également utilisé une partie de cet argent pour renforcer les services de soutien du ministère.

Le sénateur Stratton: Si ces coûts de fonctionnement sont de 90 millions de dollars cette année, pourquoi ce montant disparaît-il l'année suivante? Il tombe de 657,5 millions à 480 millions de dollars.

M. Bourgeois: Je vais essayer d'expliquer cela. Si vous descendez jusqu'à l'article «Ajustements», et que vous suivez ce poste jusqu'à l'année courante, vous voyez 65,2 millions de dollars, les 90 millions de dollars se retrouvent dans le chiffre de 222 millions de dollars. Il change simplement de place.

Le sénateur Stratton: Vous l'avez simplement changé de place. C'est un coût constant?

M. Bourgeois: Oui, c'est un coût constant.

Le sénateur Stratton: J'aimerais passer à la page 14 de ce même budget des dépenses. Il y a un poste que vous appelez «Services axés sur la clientèle». J'aimerais citer le deuxième paragraphe qui dit ceci:

Afin de garantir l'efficacité optimale du service, les partenariats du ministère de la Justice avec les clients prévoient un processus de planification conjoint et un partage de la responsabilité des coûts, des services juridiques et de l'obligation de rendre compte en ce qui concerne le rendement, l'affectation et l'utilisation des ressources.

Vous englobez quasiment tous les ministères. C'est un pouvoir extraordinaire.

Pouvez-vous donner un exemple de partage de coûts? Lorsqu'une facture donnée relève d'un ministère donné, je serais porté à croire que les coûts liés à cette facture sont assumés par ce ministère. Pouvez-vous nous donner un exemple de coûts partagés?

M. Rosenberg: Je peux essayer. Premièrement, il faut dire qu'il ne s'agit pas d'une science exacte. Vous avez parlé du coût d'une facture par exemple. Notre ministère prend à sa charge l'élaboration des projets de loi. Nous avons des avocats qui rédigent les ébauches de projets de loi.

For example, we might draft a bill to establish a series of new criminal offences. We may decide to aggressively go after organized crime, immigrant smugglers or whoever. We will set up processes, et cetera. As a result of the passage of that bill, we may need to hire another 10, 20 or even 100 lawyers, and a certain number of new judges.

We have been trying to encourage the government to recognize the costs to the justice system of amending legislation. People speak of the spending power, and there are many controls on the spending power, that is, when we spend and when we do not, but we also spend law.

If you look across the aggregate of legislative activity of the government, over the course of a given year, we will have created any number of new regimes, new administrative tribunals, new bodies, and new rights, and someone must administer all that. The people representing the Government of Canada in those cases will be Department of Justice employees. If they are doing that in addition to everything else, there must be recognition of that and some provisioning for the costs that that will involve.

I would go further. If there is a demand for, say, a new tribunal to be set up, that must be considered in light of all its administrative infrastructure. If one is putting into place a new regime, one must look at enforcement costs. There are implications for the police, whether federal or provincial, depending on the regime. There are implications for training for all parts of the justice system, or the system that is administering it. There is no point in putting in place a new regime that may be, on paper, the most literate regime in the world if the people administering it do not understand what you are trying to do. That goes to judicial education, the education of lawyers, and the education of people in the enforcement business.

Increasingly, we try to ensure that all of these items are being captured when a government department is articulating or implementing or making recommendations to implement policy.

Beyond that, we sit down on a regular basis with departments in the government and have discussions, at least once a year, around what their priorities are and what our priorities are, and try to come to some meeting of the minds. Given that we will never have an infinite number of resources to do everything, we must make choices. If there are choices to be made between moving aggressively on litigation in a particular area, or choices to be made in becoming very active in drafting new sets of regulations, or choices to be made in some other area of endeavour, we need to do that jointly so that we will all have our eyes open to what we are doing so that we are comfortable managing the risk. After all, you are always managing risk. With client-driven services, the key is the ability to have senior members of the client departments and of the Department of Justice sit down jointly and go through an understanding of how that department is using law and the justice system, and how we can contribute.

Disons par exemple que nous rédigeons un projet de loi pour établir une série de nouvelles infractions au criminel. Que nous avons décidé de lutter contre le crime organisé, le trafic d'immigrants ou quoi que ce soit de ce genre. Nous élaborons des processus, et cetera. À la suite de l'adoption du projet de loi, nous pouvons avoir besoin d'engager 10, 20 ou même 100 avocats de plus, et un certain nombre de nouveaux juges.

Nous avons essayé d'encourager le gouvernement à reconnaître les coûts des modifications législatives pour le système juridique. Les gens parlent du pouvoir de dépenser, et celui-ci fait l'objet de nombreux contrôles, c'est-à-dire que nous contrôlons ce que nous dépensons et ce que nous ne dépensons pas, mais nous le dépensons également la loi.

Si vous regardez l'ensemble des activités législatives du gouvernement, au cours d'une année donnée, vous constaterez que nous avons créé un certain nombre de nouveaux régimes, de nouveaux tribunaux administratifs, de nouveaux organismes et de nouveaux droits, et quelqu'un doit administrer cela. Les gens qui représentent le gouvernement du Canada dans ces cas-là sont des employés du ministère de la Justice. S'ils font cela en plus de tout le reste, il faut le reconnaître et avoir des fonds pour couvrir les coûts que cela représente.

Je pourrais continuer. Si on décide, par exemple, d'établir un nouveau tribunal, il faut tenir compte également de toute son infrastructure administrative. Si l'on veut mettre en place un nouveau régime, il faut tenir compte également des coûts d'application. La police également, fédérale ou provinciale, peut être concernée, selon le régime. Cela suppose également la formation de toutes les composantes du système juridique, ou du système qui l'administre. Il ne sert à rien de mettre en place un nouveau régime qui peut paraître le plus perfectionné du monde sur papier, si les gens qui l'administrent ne comprennent pas ce que vous essayez de faire. Il faut donc informer le personnel judiciaire, informer les avocats et informer les gens qui font respecter la loi.

De plus en plus, nous essayons de nous assurer que tous ces aspects sont pris en compte lorsqu'un ministère du gouvernement formule ou met en oeuvre, ou recommande de mettre en oeuvre une politique.

Par ailleurs, nous nous réunissons régulièrement avec les ministères du gouvernement et nous discutons, au moins une fois par an, de leurs priorités et de nos priorités et nous essayons de nous entendre. Étant donné que nous n'aurons jamais des ressources illimitées pour tout faire, il faut faire des choix. S'il faut choisir entre nous lancer sérieusement dans un domaine de contentieux donné, ou bien nous consacrer à l'élaboration d'une nouvelle série de règlements, ou encore entreprendre un autre genre d'activités, il faut le faire conjointement afin que nous sachions tous parfaitement ce que nous faisons et que nous soyons à l'aise pour gérer le risque que cela représente. Après tout il y a toujours un risque à gérer. En ce qui concerne les services axés sur la clientèle, l'important est de pouvoir demander à des hauts fonctionnaires des ministères clients et du ministère de la Justice de se réunir et de s'entendre sur la manière dont ce ministère se sert des lois et du système juridique, et comment nous pouvons contribuer.

Senator Mahovlich: If I want to borrow a gun because an animal is in my garden, if this new rule comes in, I will not be able to do that. Say the gentleman down the road has a licence and a shotgun and I want to borrow it to shoot some groundhogs or squirrels around my property, what is the law in that circumstance?

Ms Flumian: I will have to provide some more advice later, because it is a complicated piece of legislation. There are provisions by which you are allowed to borrow, depending on whether it is a family member or whether it is a firearm whose ownership is held in common, or so on. As to the situation you describe, I will get back to you on all the specifics around that and provide you with a couple of examples. I will try to let you know the circumstances under which you may borrow and the circumstances under which borrowing is not permissible.

Senator Mahovlich: There are details to this?

Ms Flumian: Yes.

Senator Cools: I am aware that time is moving along so perhaps I can put out my three questions. The first follows on Senator Finestone's line in respect of child support and child custody and access. Senator Murray was able to articulate very clearly that the Senate's Social Affairs Committee submitted its first report on the question of the child support guidelines.

Perhaps Mr. Rosenberg can help me understand why it is that, after a decade of separating child support and custody and access, the department has now joined them and will only review the one with the other. For the past many years — and I have been sitting here quite a few years — the department has always said that they are two different issues. In 1997, as Mr. Rosenberg will probably remember, the Senate had a lot of difficulty with Bill C-41, but the bill got through the Senate with some difficulty. Honourable senators may recall that the opinion of the Senate then was that the bill was deeply flawed. The interesting thing is that, in that deeply flawed bill, just three years ago, one was introducing a regime where the government was repealing the original provisions of the Divorce Act which imposed a mutual obligation on both parents to support the children, and replacing them by an obligation only upon the non-custodial parent. With the advent of the special joint committee's report, why would the government join the two?

My second point on child support is that the government, the minister, chose the date of May, 2002. In all my years here, I have never seen a minister, in a response to a committee of Parliament, give an anticipated date for action as a date beyond the minister's own watch. To me, that is incomprehensible. Perhaps you could tell me the real reason why May, 2002 was chosen.

My third point on custody and access has to do with this awful issue of the lifting of passports and the removal of licences. I would like a report on that scheme. I thought it was quite

Le sénateur Mahovlich: Si je veux emprunter un fusil parce que j'ai un animal dans mon jardin, si cette nouvelle loi entre en vigueur, je ne pourrai plus le faire. Disons que mon voisin au bout de la rue a un permis et un fusil, et que je veux l'emprunter pour abattre une marmotte ou des écureuils sur ma propriété, que dit la loi dans un tel cas?

Mme Flumian: Je devrai répondre à cela plus tard, car il s'agit d'une loi fort complexe. Il y a des dispositions en vertu desquelles vous pouvez emprunter, mais cela dépend s'il s'agit d'un membre de la famille ou s'il s'agit d'une arme qui vous appartient en commun, et ainsi de suite. Quant à la situation dont vous parlez, je vous donnerai des précisions à ce sujet plus tard, avec un certain nombre d'exemples. J'essaierai de vous indiquer dans quelles circonstances vous pouvez emprunter ou non.

Le sénateur Mahovlich: Il y a des précisions là-dessus?

Mme Flumian: Oui.

Le sénateur Cools: Je me rends compte que le temps passe et j'aimerais donc poser mes trois questions. La première fait suite à ce que disait le sénateur Finestone, à propos des pensions alimentaires pour enfants et de la garde et du droit de visite. Le sénateur Murray nous a très bien expliqué que le comité sénatorial des affaires sociales a soumis son premier rapport sur la question de la pension alimentaire pour enfants.

Peut-être M. Rosenberg pourrait-il me dire pourquoi, alors que depuis dix ans on sépare la question des pensions alimentaires pour enfants et celle de la garde et du droit de visite, le ministère a réuni ces deux questions et ne veut les examiner que conjointement. Depuis de nombreuses années — et cela fait bien longtemps que je fais partie de ce comité — le ministère affirmait que ces deux problèmes étaient différents. En 1997, M. Rosenberg s'en souviendra probablement, le projet de loi C-41 a donné beaucoup de fil à retordre au Sénat, qui a fini par l'accepter avec quelques difficultés. Les honorables sénateurs se souviendront que le Sénat estimait à l'époque que le projet de loi comportait de sérieux défauts. Ce qui est intéressant, c'est que dans ce projet de loi profondément imparfait, on introduisait, il y a à peine trois ans, un régime en vertu duquel le gouvernement révoquait la disposition originale de la Loi sur le divorce qui imposait une obligation mutuelle aux deux parents de subvenir aux besoins de l'enfant, et la remplaçait par une obligation qui ne s'appliquait qu'aux parents qui n'avaient pas la garde. Compte tenu du rapport du comité mixte spécial, pourquoi le gouvernement réunirait-il les deux?

Ma deuxième question sur les pensions alimentaires pour enfants a trait à la date que le gouvernement, le ministère a choisie, à savoir mai 2002. Depuis que je siége ici, je n'ai jamais vu de ministre, donner en réponse à un comité du Parlement, une date anticipée pour l'entrée en vigueur d'une mesure qui allait au-delà de son propre mandat. Pour moi, cela est incompréhensible. Peut-être pourriez-vous m'expliquer pourquoi on a choisi la date de mai 2002.

Ma troisième question sur la garde et le droit de visite a rapport avec cette affreuse affaire de retrait du passeport et du permis. J'aimerais avoir un rapport sur ces mesures. Je les trouve plutôt

pernicious. If one is going to take a passport for disobeying a court order for child support, one should also take a passport for disobeying a court order for child custody and access. Could you give me a report on that? If you do not have time today, I would appreciate a report in writing. I would like to know how many passports and how many licences have been lifted and, most of all, the impact on the child support payments that those actions have had.

Those are my first set of questions. Then I have some more.

Mr. Rosenberg: With respect to your last question, we will have to take that under advisement and give you a considered answer, because I could not do justice to it here today.

With respect to the combining of child support and custody and access, while I cannot speak for what was done in the past, I would echo some of the discussions we have had here today about the need for integration and coordination. These issues are affecting the same population. I am not sure that one can completely separate them. It would be an artificial separation. The same group of people who are dealing with custody and access and the condition of children following separation and divorce are also dealing with the economic conditions of children following separation or divorce. My sense is that it makes more sense to look at the entire system and how it works, rather than come up with prescriptions for component parts of that system without thinking through what the implications may be for the other part. That is the best explanation I can give you for why they should be combined.

With regard to the date, May 2002 was set as the date that the report on the comprehensive review of child support guidelines had to be tabled in Parliament. The minister has always said that that was the outside date, that if it could be done more quickly it would be. However, I reiterate that this is an area in which we must work in close collaboration with provincial governments. It would be to everyone's advantage to have a harmonized regime rather than having completely different applications depending on the nature of the end of relationship, that is, divorce or separation. The impacts can be similar.

Senator Cools: I appreciate that and I am sensitive to your position. It is only that that is exactly what your predecessor told us on the 1997 child support bill when we said that the bill should not proceed without looking at the total picture. He said the exact same thing as you have said, that it had to be consonant with all the provinces. The responses from the department are consistent and repetitive. It is always that you are harmonizing with the provinces. However, in the life of children, five years is an eternity. This continuing delay is unconscionable.

In 1997, the Senate told the then minister and your predecessor that that bill was deeply flawed. That was a backward bill. Five years later, we still cannot get it reviewed. In the interim, we have

pernicieuses. Si on décide de retirer un passeport à quelqu'un qui ne respecte pas une ordonnance du tribunal l'obligeant à payer une pension alimentaire pour enfants, il faudrait également retirer le passeport de quelqu'un qui ne respecterait pas une ordonnance du tribunal concernant la garde et le droit de visite. Pouvez-vous me commenter cela? Si vous n'avez pas le temps aujourd'hui, j'apprécierais recevoir un rapport par écrit. J'aimerais savoir combien de passeports et combien de permis ont été retirés et, surtout, l'effet que ces mesures ont eu sur le paiement des pensions alimentaires pour enfants. Ce sont mes premières questions.

Ensuite, j'en aurai d'autres.

M. Rosenberg: Pour répondre à votre dernière question, nous devons prendre l'affaire en délibéré et vous répondre plus tard, car je ne suis pas en mesure de vous fournir une réponse satisfaisante ici aujourd'hui.

En ce qui concerne l'unification de la pension alimentaire pour enfants, de la garde et du droit de visite, bien que je ne sois pas en mesure de parler pour ce qui a été fait dans le passé, j'aimerais répéter ce qui a été dit ici aujourd'hui au sujet de la nécessité d'intégration et de coordination. Ces questions touchent la même population. Je ne crois pas que l'on puisse les séparer complètement. Ce serait là une séparation artificielle. Les gens qui doivent régler les questions de garde et de visite, ainsi que la situation des enfants après une séparation ou un divorce, doivent également régler les questions économiques. À mon avis, il est plus logique de regarder le fonctionnement du système dans son ensemble, que de trouver des solutions aux différents aspects du système sans penser aux répercussions sur les autres aspects. Voilà pourquoi, à mon avis, ces différents aspects devraient être combinés.

En ce qui concerne la date, on a fixé au mois de mai 2002 la date du dépôt devant le parlement du rapport sur l'examen approfondi des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants. La ministre a toujours dit qu'il s'agissait d'une date cible, mais que si le travail pouvait être fait plus rapidement, il le serait. J'aimerais cependant réitérer qu'il s'agit d'un domaine où nous devons collaborer étroitement avec les gouvernements provinciaux. Il serait plus avantageux pour toutes les parties d'avoir un régime harmonisé plutôt que d'avoir des applications totalement différentes selon la nature de la fin de la relation, par exemple un divorce ou une séparation. Les répercussions peuvent être semblables.

Le sénateur Cools: Je comprends bien votre position. Le seul problème est que votre prédécesseur nous a tenu exactement le même discours sur le projet de loi de 1997 sur la pension alimentaire des enfants, alors que nous disions que le projet ne devrait pas passer sans qu'on regarde la situation globale. Il a dit exactement la même chose, que cela devait être en accord avec toutes les provinces. Les réponses du ministère sont cohérentes et constantes. Il est toujours question d'harmoniser avec les provinces. Cependant, dans la vie d'un enfant, cinq ans représentent une éternité. Ce délai continu n'est pas raisonnable.

En 1997, le Sénat indiquait au ministre de l'époque et à votre prédécesseur que le projet de loi comportait de sérieuses lacunes. Il s'agissait d'un projet de loi rétrograde. Cinq ans plus tard, nous

gathered new compelling evidence on custody and access. Yet, we must wait.

What consultations could possibly take five years?

Mr. Rosenberg: We do want to ensure that, to the greatest extent possible, we are operating a harmonized system with the provinces. We are currently in the process of doing that. As the minister has said, if we can conclude those consultations and reach agreement more quickly, we will be able to deliver sooner. That was an outside date.

Senator Cools: Some of these are political questions that we can take up with the minister. I understand your position.

The Chairman: When we dealt with the support guidelines, the general feeling among witnesses and our own members was that they needed a few more years of experience under their belts before they could reach any conclusions about how it was working.

Senator Cools: It was at least a year ago that that report was made, and it is now three years since these guidelines were implemented. With all due respect, the overwhelming opinion across the country is that they are in need of correction. I have not yet heard positive reports on it.

Judges are labouring under the burden of these guidelines. They say that the guidelines are not what they were intended to be.

I understand the position that you are in, that you are not the political person who is responsible for this, but I wish to put on the record that the situation is a national crisis.

As an example, in the last few weeks alone several professionals have come to my office to speak to me about the problems they are facing due to these guidelines. These gentlemen are paying huge amounts of child support. I learned last week that another one has committed suicide. We have placed enormous and unconscionable burdens on the backs of citizens. I urge you, Mr. Rosenberg, to take back the message to the minister that this matter is urgent. It is not the sort of thing that we can take our time to study.

Senator Finestone: It was reported to the minister in 1994 that this was a poorly developed procedure. We are now in the year 2000. Think of how many children this has impacted.

Senator Cools: The Minister of Justice has a special duty to look after children. This is not a simple legal matter that is being delayed. Families are being torn apart.

Will you send to me the information on passports?

Mr. Rosenberg: Yes, we will.

Senator Cools: As I have said before, I think that is a pernicious scheme.

Senator Finestone: I did not. I thought it was great.

ne pouvons toujours pas le réviser. Entre temps, nous avons recueilli des éléments probants concernant la garde et le droit de visite. Mais nous devons encore attendre.

Quel genre de consultation peut demander cinq ans?

M. Rosenberg: Nous voulons nous assurer, dans la mesure du possible, que nous exploitons un système harmonisé avec celui des provinces. Nous sommes présentement en plein processus. Comme l'a indiqué la ministre, si nous pouvons terminer ces consultations et en venir à une entente plus rapidement, nous serons en mesure de livrer plus tôt. Il s'agissait d'une date prévue.

Le sénateur Cools: Certains points relèvent de la politique et nous pourrions les aborder avec la ministre. Je comprends votre position.

Le président: Lorsqu'il est question de lignes directrices sur les pensions alimentaires, l'opinion générale des témoins et de nos propres membres est qu'il faudra quelques années de plus pour expérimenter le système avant de pouvoir en venir à une conclusion sur son fonctionnement.

Le sénateur Cools: Ce rapport remonte à au moins un an, et ces lignes directrices ont été mises en place il y a maintenant trois ans. Sans vouloir vous contredire, l'opinion générale dans tout le pays est qu'il est temps d'y apporter des correctifs. Je n'ai pas encore entendu d'opinions positives à cet égard.

Les juges doivent travailler en supportant la lourdeur de ces lignes directrices. Selon eux, les lignes directrices ne correspondent pas à ce qui avait été projeté.

Je sais dans quelle position vous vous trouvez et que vous n'avez pas la responsabilité politique de ce dossier, mais je tiens à mentionner que la situation a pris l'ampleur d'une crise nationale.

À titre d'exemple, au cours des dernières semaines seulement, plusieurs professionnels se sont présentés à mon bureau pour me parler des problèmes qu'ils rencontrent à cause de ces lignes directrices. Ces hommes paient d'énormes pensions alimentaires pour les enfants. J'ai appris la semaine dernière qu'un homme s'était suicidé. Nous avons créé un fardeau énorme et déraisonnable pour les citoyens. J'insiste, M. Rosenberg, pour que vous informiez la ministre du caractère urgent de la question. Il ne s'agit pas d'un problème que nous pouvons étudier tranquillement.

Le sénateur Finestone: On avait indiqué au ministre, en 1994, que cette procédure comportait des lacunes. Nous sommes maintenant en 2000. Pensez au nombre d'enfants qui ont été touchés.

Le sénateur Cools: La ministre de la Justice a la responsabilité de protéger les enfants. Il ne s'agit pas d'une simple question juridique remise à plus tard. Des familles sont déchirées.

Allez-vous m'envoyer les renseignements concernant les passeports?

M. Rosenberg: Oui, je vous les enverrai.

Le sénateur Cools: Comme je l'ai déjà dit, je crois qu'il s'agit d'un système pernicieux.

Le sénateur Finestone: Pas moi. Je le trouvais très bien.

Senator Cools: I should like to turn now to a question with respect to judges.

Referring to page 15-2 of the Main Estimates, under the Commissioner for Federal Judicial Affairs, there is a new strategy of the Canadian Judicial Council on public relations, which I view as political. They issued a document entitled: "The Judicial Role in Public Information." I belong to a large majority of people who believe that the judiciary has no role in politics or public information and that the Judges Act was contrived as a mechanism to protect judges from this sort of thing, that it was contrived as a mechanism to pay the salaries of judges in a particular and peculiar way in order to elude other parliamentary issues.

What does that program cost and how is its payment warranted and justified under the Judges Act?

I am sure you have heard about my persistent efforts on the next front that I will address. I would like to know more about payments through CIDA to the office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs. My interest in this arose out of an interview with Mr. Justice Lamer on December 9, 1996, which interview followed the amendment of Bill C-42 dealing with judges. The Senate and Parliament limited the international activities of judges. A few days after that bill was passed, in an interview Mr. Justice Lamer stated:

I was a little disappointed but I found another way and... I'll be going to have lunch today with Madame Huguette Labelle, the head of CIDA then I think we're going to go through CIDA.

I have been trying to find out for the last many years exactly what the mechanisms are for the movement of that money from CIDA to the Department of Justice, Commissioner for Federal Judicial Affairs. I want to know what authority in the Judges Act allows the Commissioner for Federal Judicial Affairs to receive that. I have also been trying to get a list of the projects involved, the quantum involved, and the judges involved.

Mr. Rosenberg: I cannot answer all of your questions this morning, but we will take them under advisement and provide written answers to you. In particular, with respect to your first question on the new program of the Canadian Judicial Council, I do not have before me details of the cost of that program. I will have to get back to you on that and on the program authority for it, and we will do that.

With respect to the authority for judges to engage in international activities, my understanding is that the so-called "Arbour" amendment authorized Justice Arbour to take leave from her judicial duties to serve as a prosecutor with respect to war crimes.

We are actively involved now in one project which involves judges. That is the Canada-South Africa linkage project. Judges there have not received any fees, honoraria or other payments. We do pay travel and accommodation expenses. Those CIDA funds are administered by the Department of Justice; we are the executing agency for CIDA. Any amounts paid out to judges are paid out in accordance with Treasury Board travel guidelines.

Le sénateur Cools: J'aimerais maintenant passer à la question des juges.

La page 15-2 du Budget principal des dépenses, dans la section Commissaire à la magistrature fédérale, mentionne une nouvelle stratégie du Conseil canadien de la magistrature concernant les relations publiques, que je considère politique. Ils ont publié un document intitulé «Le rôle de la magistrature en matière d'information publique». Je fais partie de la vaste majorité des gens qui croient que la magistrature n'a pas de rôle à jouer dans la politique ou l'information publique et que la Loi sur les juges a été créée pour protéger les juges de ce genre de choses, ainsi que pour payer le salaire des juges de manière à se soustraire à d'autres questions parlementaires.

Combien le programme coûte-t-il et comment le paiement est-il justifié en vertu de la Loi sur les juges?

Je suis certain que vous avez entendu parler des efforts que j'ai déployés à l'égard du prochain point dont je vais traiter. J'aimerais en savoir davantage au sujet des paiements faits au bureau du Commissaire à la magistrature fédérale par l'ACDI. Mon intérêt a été suscité par une entrevue du juge Lamer du 9 décembre 1996, entrevue accordée suite à la modification de la Loi C-42 concernant les juges. Le Sénat et le Parlement limitaient les activités internationales des juges. Quelques jours après l'adoption de la loi, le juge Lamer indiquait dans une entrevue:

J'étais un peu déçu mais j'ai trouvé un autre moyen et... je vais dîner avec madame Huguette Labelle aujourd'hui, chef de l'ACDI, et je pense que nous passerons par l'ACDI.

J'essaie depuis plusieurs années de découvrir quels sont les mécanismes qui permettent à l'argent de passer de l'ACDI au ministère de la Justice, au Commissaire à la magistrature fédérale. Je veux savoir en vertu de quoi la Loi sur les juges permet au Commissaire à la magistrature fédérale de recevoir ces sommes. J'ai également tenté d'obtenir une liste des projets, des montants et des juges en cause.

M. Rosenberg: Je ne peux répondre à toutes vos questions ce matin, mais j'en prends note et je vous fournirai les réponses par écrit. En ce qui concerne plus particulièrement votre première question sur le nouveau programme du Conseil canadien de la magistrature, je n'ai pas les détails du coût du programme avec moi. Je vous donnerai ces renseignements plus tard, de même que les noms des responsables du programme.

En ce qui concerne l'autorisation pour les juges d'exercer des activités internationales, je comprends que la modification «Arbour» autorisait la juge Arbour à prendre congé de ses fonctions judiciaires pour agir à titre de procureure dans des causes de crimes de guerre.

À l'heure actuelle, nous participons activement à un projet auquel participent aussi des juges. Il s'agit du programme de liaison Canada-Afrique du Sud. Ces juges n'ont reçu aucun honoraire ou aucune autre forme de paiement. Nous défrayons les frais de transport et d'hébergement. Ces fonds de l'ACDI sont gérés par le ministère de la Justice; nous sommes l'organisme chargé de l'exécution pour l'ACDI. Tous les montants accordés

In terms of the authorities under the Judges Act, my sense is that section 57(1) of the Judges Act prohibits judges from accepting any salaries or expenses for certain activities, except as provided under subsection 57(3). Subsection 57(3) allows judges to receive moving or transportation expenses and reasonable travel and other expenses occurred when away from an ordinary place of residence for activities described under section 57(1).

Section 57(1) contemplates judges performing any duty or service that a judge may be required to perform for or on behalf of Canada. It is our view that international legal education activities fall within this exception to the general prohibition.

Senator Cools: You cited section 57. Then you said the prohibition deals with judges' activities. The Judges Act at section 55 says that judges should be devoted only to judicial duties. My understanding of the Judges Act as it was passed first in Parliament in 1905 is that it explicitly intended to apply to judges in respect of Canada and not outside. In other words, the Judges Act conveyed no international intention or international jurisdiction.

Canada was very concerned for the previous hundred years about the financing and the funding of its judges. There was a lot of concern then — at the colonial office in England as well — about judges being absent from their own country. Anything you can tell me about this I would appreciate.

Mr. Rosenberg: We will give you more detail, but my sense is that the modern-day concerns surround judges taking leaves of absence from their responsibilities to take on other matters was addressed specifically with respect to Madam Justice Arbour when she went off to do her international work.

In these projects, the judges' involvement is more limited. It may take place during judicial vacations, et cetera. I will get you more information on that.

Beyond the legalities of the issue, I would just say that a number of industrialized countries are engaged internationally with emerging countries, for example, in the former Soviet Union and with emerging democracies in places like South Africa. South Africa is a special case because it is a Commonwealth member and also because they have largely modelled their Constitution after the Canadian Charter of Rights. They are trying to adapt, after the old apartheid regime, without tossing out, in a wholesale way, all of the judges and justice officials who were part of that regime. That would be too disruptive of their society.

South Africa is looking to us and to others, like the Americans, for help in developing the notion of an independent judiciary. Our feeling is that, if we can do a little bit to help cement democracy in a place like South Africa by ensuring the development of solid, independent judicial institutions, we should do so.

aux juges sont conformes aux lignes directrices concernant les frais de voyage du Conseil du Trésor.

En ce qui concerne le texte de la Loi sur les juges, je suis d'avis que le paragraphe 57(1) de la Loi sur les juges interdit aux juges d'accepter tout salaire ou toute indemnité de dépenses pour certaines activités, à l'exception de ce qui est prévu au paragraphe 57(3). Le paragraphe 57(3) permet aux juges de recevoir une indemnité pour les frais de transport et de déplacement et autres frais raisonnables encourus en dehors de leur lieu de résidence dans le cadre des activités décrites au paragraphe 57(1).

Le paragraphe 57(1) vise les juges qui exécutent des tâches ou fournissent des services qu'un juge peut être appelé à faire au nom ou pour le compte du Canada. Nous sommes d'avis que les activités de formation juridique à l'internationale entrent dans les exceptions à l'interdiction générale.

Le sénateur Cools: Vous avez cité l'article 57. Ensuite, vous avez indiqué que l'interdiction portait sur les activités des juges. L'article 55 de la Loi sur les juges stipule que les juges doivent se consacrer entièrement aux activités judiciaires. Ma compréhension de la Loi sur les juges, telle qu'elle a été adoptée par le Parlement en 1905, est qu'elle s'applique expressément aux activités des juges au Canada et non à l'étranger. En d'autres mots, la Loi sur les juges n'avait aucune portée internationale.

Au cours du dernier siècle, le Canada se préoccupait du financement de ses juges. On s'inquiétait - de même qu'à l'office des colonies en Angleterre — de l'absence des juges de leur pays. J'apprécierais tout ce que vous pouvez me dire à ce sujet.

M. Rosenberg: Nous vous fournirons davantage de détails, mais je crois que les préoccupations de nos jours portent sur les juges qui prennent congé de leurs responsabilités pour s'occuper d'autres choses, aspect qui a été traité plus particulièrement avec le cas de madame la juge Arbour, lorsqu'elle est partie travailler à l'international.

Dans le cadre de ces projets, la participation des juges est plus limitée. Elle peut avoir lieu pendant les vacances judiciaires, et cetera. Je vous fournirai davantage de renseignements à ce sujet.

Au-delà de l'aspect légal, j'aimerais dire que plusieurs pays industrialisés collaborent au niveau international avec de nouveaux pays, notamment en ex-union soviétique et avec les nouvelles démocraties comme l'Afrique du Sud. L'Afrique du Sud est un cas spécial puisqu'il s'agit d'un membre du Commonwealth et qu'ils se sont largement inspirés de la Charte canadienne des droits et libertés pour rédiger leur Constitution. Ils essaient de s'adapter, après l'ancien régime de l'Apartheid, sans pour autant rejeter tous les juges et les fonctionnaires de la justice qui faisaient partie de l'ancien régime, car cela provoquerait trop de perturbations dans leur société.

L'Afrique du Sud compte sur nous et d'autres pays, notamment les États-Unis, pour les aider à mettre en oeuvre la notion de corps judiciaire indépendant. Nous sommes d'avis que si nous pouvons aider un peu à solidifier la démocratie dans des endroits tels que l'Afrique du Sud, en assurant des institutions judiciaires indépendantes et solides, nous devrions le faire.

Senator Cools: You are proving my point in a way, Mr. Rosenberg. Coming back to leaves of absence, I believe Mr. Justice Barry Strayer has gone abroad on leaves of absence for periods of months and not just on judicial vacation.

The committee will be interested, I believe, in the tools and mechanisms, the instruments, that are being used to grant such leaves of absence.

Madam Justice Arbour, while the bill was before us, left Canada and was maintained in her position for some months before by three various Orders in Council. That was an extremely unusual instrument and an extremely unusual process.

Judges are not free to just get up and go away. Quite often, it is a complicated process to release them. I believe that Mr. Justice Strayer has been gone for three or four months at a time. I am sure you have that information. You may even have the Orders in Council.

I am trying to impress upon you that these matters are not so simple. Canada has traditionally been very jealous of its judges. Canada has an important role to play in international affairs and in assisting fledgling countries to develop stronger systems of governments, but you are proving my point. Those are political roles and not judicial roles.

According to the Judges Act, the judicial role assigned to judges is pretty specific. It is supported by many parliamentary discussions.

I appreciate, support, and respect a lot of the good work that Canada has been doing internationally. I laud it, and I want it to continue. However, those are not judicial roles. Creating a judiciary in a foreign country is not a judicial role. Perhaps we can pick it up again.

The Chairman: Senator Finestone earlier referred to what she called the oversight role of the Department of Justice. I think her concept and mine of the Department of Justice are somewhat similar.

I believe the Department of Justice is not a department like the others whose activities ought to be integrated, harmonized, subordinated to the overall policy thrust of the government of the day. In many respects, the Department of Justice must be above the fray and somewhat at arm's length.

I refer to the public record with regard to the process that led up to events at the APEC conference in Vancouver with which we are all familiar and which have been in the news. I am not talking about what happened out on the streets at UBC during the conference. I am talking about the process in Ottawa which led up to those events.

My reading of that process suggests to me that the police and security functions were just two other places at an interdepartmental table and that the quite legitimate criteria and objectives of other departments and agencies of government — Privy Council, the Prime Minister's Office, Foreign Affairs and International Trade — were superimposed upon the police and

Le sénateur Cools: D'une certaine façon, vous confirmez mon point de vue, monsieur Rosenberg. Pour revenir aux congés autorisés, je crois que M. le juge Barry Strayer est parti à l'étranger pour quelques mois dans le cadre de congés autorisés et non pas seulement dans le cadre de vacances.

Je pense que le comité sera intéressé par les outils, les mécanismes et les instruments qui servent à accorder de tels congés autorisés.

Madame la juge Arbour, alors que le projet de loi était devant nous, a quitté le Canada et a conservé son poste pendant quelques mois grâce à trois décrets en conseil différents. Il s'agit d'un instrument et d'un processus extrêmement inhabituels.

Les juges n'ont pas la liberté de simplement partir lorsqu'ils le désirent. Bien souvent, leur libération implique un processus complexe. Je crois que M. le juge Strayer est parti pour trois ou quatre mois d'affilée. Je suis certain que vous avez ce renseignement. Vous avez peut-être même les décrets en conseil.

J'essaie de vous faire comprendre que ces questions ne sont pas aussi simples qu'elles le semblent. Le Canada est par tradition très jaloux de ses juges. Le Canada joue un rôle important dans les affaires internationales et aide les nouveaux pays à bâtir des systèmes gouvernementaux solides, mais vous confirmez mon point. Il s'agit de rôles politiques et non de rôles judiciaires.

En vertu de la Loi sur les juges, le rôle judiciaire confié aux juges est très précis. Ceci est appuyé par plusieurs discussions parlementaires.

J'apprécie, j'appuie et je respecte tout ce que le Canada accomplit de bien à l'étranger. J'en fais l'éloge et je veux que cela se poursuive. Toutefois, il ne s'agit pas de rôles judiciaires. La création du corps judiciaire dans un pays étranger n'est pas un rôle judiciaire. Il ne faudrait pas l'oublier.

Le président: Le sénateur Finestone parlait plus tôt de ce qu'elle appelle le rôle de surveillance du ministère de la Justice. Je pense que son concept du ministère de la Justice et le mien sont en quelque sorte similaires.

Je pense que le ministère de la Justice n'est pas un ministère comme les autres, dont les activités doivent être intégrées, harmonisées, subordonnées à l'orientation politique du gouvernement au pouvoir. À plusieurs égards, le ministère de la Justice se doit d'être au-dessus de la mêlée et sans lien de dépendance.

Je fais référence au dossier public portant sur le processus qui a mené aux événements du congrès de l'APEC de Vancouver que nous connaissons tous et qui ont fait la manchette. Je ne parle pas de ce qui s'est déroulé dans les rues à l'UBC pendant le congrès. Je parle du processus qui s'est déroulé à Ottawa et qui a mené à ces événements.

Mon interprétation du processus me laisse croire que les fonctions de police et de sécurité n'étaient que deux places de plus à la table interministérielle et que les critères et objectifs tout à fait légitimes des autres ministères et agences du gouvernement — Conseil privé, Cabinet du premier ministre, Affaires étrangères et Commerce international — ont supplanté les fonctions de police

security functions, and that therein lies part of the problem that we later encountered in British Columbia.

There was a very telling moment in all this, and it is part of the public record. It is just a little vignette but I think it says a lot. A fax was sent by an RCMP officer in the field to his superior in which he said, and I am paraphrasing: They want me to take down the signs. Signs are not a security issue. Signs are a political issue. Should I take down the signs? Under what authority may I take down the signs?

It is not the job of the police and security function to spare our foreign guests embarrassment, is it? The role of the police and security functions at an event such as that is to see to the physical security of those attending, period, and yet, I have the impression — and you can correct me or comment if you feel you can — I know you were not there at the time — that too many other considerations are being visited upon the police and security function, which is a discrete function in the government. That is one area that concerns me.

While you are at it, tell me whether you agree with me that there are matters that the Minister of Justice — for that matter, the Solicitor General — should not, indeed, may not, share even with cabinet colleagues, and how you handle that?

What about the role of political staff in the offices of those two ministers? Do you feel that you are obliged to share everything that you would share with your minister, that you are obliged also to share that with her or his chief of staff or political staff?

Finally — and I do not wish to open up this subject, and I suppose I am doing so, but I shall try to phrase the question carefully — in a matter like the Mulroney case — we all know what I am talking about here — there is enough evidence on the public record now to suggest that confidentiality was breached. Certainly, it is on the public record that there was quite a lot of communication between some people in the RCMP and the media. It is a fact, I think, that the story of Mr. Mulroney's supposed involvement in that matter was circulating on the Hill here and being peddled to people in the parliamentary press gallery, even before it leaked to the *Financial Post*.

You need not go into that. First of all, with regard to APEC, have you reviewed the process in Ottawa that led up to that; and what conclusions have you drawn for the future?

As to the other matter, as Deputy Attorney General of Canada, have you taken steps and are you making every effort to ensure that the tightest confidentiality is maintained on matters where it ought to be maintained? I am talking particularly, of course, about criminal matters. That is a large area, but I would like you to comment, where you can properly do so.

Mr. Rosenberg: With respect to APEC, as you may be aware, we are now moving towards the final phase of the APEC enquiry before Mr. Justice Ted Hughes. All of the parties, including

et de sécurité, et c'est là que se situe une partie du problème que nous avons connu par la suite en Colombie-Britannique.

Il y a eu un moment très révélateur dans tout ceci et il fait partie du dossier public. Il s'agit d'un simple fait relaté mais je crois qu'il en dit long. Un agent de la GRC qui se trouvait sur le terrain a envoyé une télécopie à son supérieur dans laquelle il disait, et je paraphrase: «Ils veulent que je décroche les affiches. Les affiches ne relèvent pas de la sécurité. Les affiches relèvent de la politique. Dois-je décrocher les affiches? En vertu de quelle autorité puis-je décrocher les affiches?»

Il n'est pas du ressort de la police et de la sécurité d'éviter l'embarras des visiteurs étrangers, n'est-ce pas? Le rôle de la police et de la sécurité lors d'un événement comme celui-ci consiste à assurer la sécurité physique des participants, point à la ligne. Et pourtant, j'ai l'impression — vous me corrigerez ou commenterez si vous croyez pouvoir le faire — je sais que vous n'y étiez pas — un trop grand nombre d'autres considérations ont pris le dessus sur les fonctions de police et de sécurité, qui représentent une fonction discrète au sein du gouvernement. Cette question me préoccupe.

Tandis que vous y êtes, dites-moi si vous êtes d'accord avec moi à savoir que certains points ne devraient pas et, en fait ne peuvent pas être partagés par la ministre de la Justice — et le solliciteur général — avec leurs collègues du Cabinet. Quel est votre opinion?

Qu'en est-il du rôle du personnel politique du cabinet de ces deux ministres? Croyez-vous avoir l'obligation de partager tout ce que vous partagez avec votre ministre, que vous avez l'obligation de partager avec elle ou avec son chef de cabinet ou son personnel politique?

Enfin — je ne tiens pas à ouvrir le sujet, mais je le ferai en formulant ma question avec soin — dans un cas comme celui de Mulroney — vous savez tous de quoi je parle — il y a suffisamment de preuves dans le dossier public pour laisser croire qu'il y a eu divulgation de renseignements confidentiels. Le dossier public fait sans aucun doute état de nombreuses communications entre des gens de la GRC et les médias. Je pense qu'on ne peut nier le fait que la participation prétendue de M. Mulroney dans cette affaire circulait sur la colline et dans la tribune de la presse bien avant que la nouvelle ne soit publiée dans le *Financial Post*.

Vous n'avez pas à vous en occuper. Premièrement, en ce qui concerne l'APEC, vous avez examiné le processus à Ottawa qui a mené aux événements; quelles conclusions avez-vous dégagées pour l'avenir?

Quant à l'autre affaire, en tant que procureur général adjoint du Canada, avez-vous pris des mesures et faites-vous tout ce qui est possible pour assurer une plus grande confidentialité dans les dossiers qui l'exigent? Je parle plus particulièrement, bien entendu, des affaires criminelles. Il s'agit d'une vaste question, mais j'aimerais entendre vos commentaires, dans la mesure du possible.

M. Rosenberg: En ce qui a trait à l'APEC, comme vous le savez peut-être, nous arrivons à l'étape finale de l'enquête que préside le juge Ted Hughes. Toutes les parties, nous y compris,

ourselves, are making submissions. We want to see what Mr. Justice Hughes says about what happened at APEC, which will touch on a number of the issues that you raised, and have the benefit of that report before we do a review of procedures within the federal government. That will be forthcoming over the coming months. Those final submissions are being made in June and we will take them very seriously ourselves in working with other players in the system, including the Solicitor General's department and the Privy Council Office, Foreign Affairs, et cetera.

With respect to confidentiality, there are many things we deal with that are very sensitive and I would dare say that our work in some ways is getting more sensitive in certain areas, as we are dealing with some of the impacts of globalization. The biggest beneficiaries, in a way, of globalization — the most nimble beneficiaries of globalization — are organized crime and terrorist organizations who communicate more seamlessly than ever, using information technology, and being unconstrained by the kinds of jurisdictional and sovereignty issues which constrain national governments.

The subject matter of our work, what is on our plate and what becomes important, is changing from matters which 50 years ago may have been more local in nature to matters which are now more complex, are happening faster, and where the information will disappear with the press of button. Those things need to be dealt with quickly, but they also need to be dealt with with a great deal of security and an appropriate degree of confidentiality.

We understand that. We have a need-to-know policy. In many cases, we may be getting information from some of our foreign partners. We have a good working relationship with the Americans on security matters. That showed itself over the Christmas period. We must improve the mechanisms that states have to deal with these matters.

In a nutshell, we are very mindful of security and confidentiality requirements and we will continue to review our practice on an ongoing basis to ensure that we handle sensitive information carefully.

As far as the role of the Minister of Justice and what she should or should not share is concerned, she has statutory responsibilities under the Department of Justice Act as Attorney General and Minister of Justice. She has responsibilities to take decisions, for example, on criminal prosecutions. That is not to say there are not occasions when it is appropriate to consult to get views, because having a responsibility to make decisions does not mean she must make them in splendid isolation of anyone else's views. What it means is that you should not substitute others' views for her own.

There has been a long tradition in this country of attorneys general being mindful of ensuring that decisions on prosecutions are taken absolutely in the context of proper prosecutorial policy

présentent une argumentation. Nous attendons de connaître l'avis du juge Hughes sur l'affaire de l'APEC, qui aura un impact sur plusieurs des questions que vous avez soulevées, et nous attendons ce rapport avant d'examiner les procédures au sein du gouvernement fédéral. Il devrait sortir au cours des prochains mois. Ces argumentations finales auront lieu en juin et nous les prendrons très au sérieux en travaillant avec d'autres intervenants du système, notamment le ministère du Solliciteur général, le Bureau du Conseil privé, les Affaires étrangères, et cetera.

En ce qui concerne la confidentialité, nous traitons plusieurs dossiers de nature très délicate et j'oserai dire que notre travail devient, en quelque sorte, de plus en plus délicat dans certains domaines, alors que nous devons faire face aux répercussions de la mondialisation. Les plus grands bénéficiaires de la mondialisation — les bénéficiaires les plus alertes — sont le crime organisé et les organisations de terrorisme qui communiquent plus facilement que jamais grâce à la technologie de l'information, et qui n'ont pas les contraintes d'ordre juridictionnel ou de souveraineté qui restreignent les gouvernements nationaux.

L'objet de notre travail, ce qui nous attend et ce qui prend de plus en plus d'importance, est passé de questions qui étaient il y a 50 ans de nature locale à des questions qui sont maintenant plus complexes, qui arrivent plus vite et où l'information peut disparaître en pressant un simple bouton. Ces affaires doivent être traitées rapidement, mais elles doivent aussi faire l'objet d'une sécurité accrue et d'un niveau de confidentialité adéquat.

Nous en sommes conscients. Nous avons une politique fondée sur la nécessité de savoir. Dans plusieurs cas, nous pouvons obtenir des renseignements de nos partenaires étrangers. Nous avons une bonne relation de travail avec les Américains en ce qui concerne les questions de sécurité. Nous en avons eu la preuve pendant la période de Noël. Nous devons améliorer les mécanismes dont les états disposent pour faire face à ces situations.

Pour résumer, nous sommes très conscients des exigences de sécurité et de confidentialité et nous continuerons d'examiner nos pratiques de façon régulière afin d'assurer un traitement adéquat des renseignements de nature délicate.

En ce qui a trait à la ministre de la Justice et ce qu'elle devrait ou ne devrait pas partager, elle a des responsabilités légales en tant que procureure générale et ministre de la Justice en vertu de la Loi sur le ministère de la Justice. Elle a, par exemple, la responsabilité de prendre des décisions relatives aux poursuites au criminel. Cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas d'occasions où il peut s'avérer approprié de consulter pour connaître d'autres opinions, car la responsabilité de prendre des décisions ne signifie pas qu'elle doive le faire en l'absence totale d'opinions. Cela signifie simplement qu'elle ne doit pas laisser l'opinion des autres prévaloir sur la sienne.

Il existe une vieille tradition au pays qui veut que les procureurs généraux veillent à ce que les décisions de poursuites soient prises strictement dans le cadre de la politique relative aux poursuites et

and not taken for partisan political reasons. Attorneys General have governed themselves according to those precepts for a very long time.

As far as the role of political staff is concerned, we have a good relationship with our minister's political staff, which I believe is important, but I will make my determination on a case-by-case basis as to when I think it is appropriate to go through the executive assistant to the minister, and when I think the minister needs to know something. If the matter is of a very sensitive nature, I will bring it to the minister herself.

Senator Finestone: After listening to both a very interesting question and a very interesting answer, I hate to come back to some very mundane issues.

In considering the issues of pay equity, Legal Aid, and legal information, I would like to know if we still fund LEAF, the Women's Legal Education and Action Fund?

Mr. Rosenberg: I do not know the answer offhand, senator.

Senator Finestone: I would like to know what you are doing so we do not have to go through the pay equity problem as we did. Perhaps you could write me a note about that.

In the course of looking at what you will do in response to the increasing concerns over privacy, will you be considering access to information and Legal Aid?

I also wanted to know about Canadian human rights. What is happening with the Canadian Human Rights Act?

Mr. Rosenberg: As you know, a review, chaired by Mr. Justice La Forest, started in April of 1999. Originally the mandate was to be fulfilled by April of this year, but a three-month extension was granted. We will soon be seeing a report from the three-member review panel chaired by Mr. Justice La Forest and we will move on that.

Pay equity was not included in the terms of reference of that review. We were still in the middle of the pay equity case when that started. We are looking, with our colleagues in the Department of Labour and Treasury Board, at doing a separate review of the pay equity provisions in the Canadian Human Rights Act.

Senator Finestone: Will there be a gender analysis attached to that?

Mr. Rosenberg: We absolutely will have a gender analysis. We do gender analysis as a matter of course now in the department. Guidelines on gender analysis that were put together a couple of years ago provide an analytical framework for considering gender issues, not just generally but in the areas of litigation, advisory work, policy, et cetera. We take the issue seriously. This is somewhat of a cultural change. We have a number of gender equality specialists who are trained to help the professionals in the department learn how to use these analytical tools properly, and we continue to work on that.

non pour des motifs de politique partisane. Les procureurs généraux respectent ces préceptes depuis très longtemps.

En ce qui a trait au rôle du personnel politique, nous avons une bonne relation avec le personnel politique de notre ministre, ce qui est à mon avis important, mais je décide cas par cas s'il vaut mieux passer par le chef de cabinet de la ministre ou si je considère que la ministre doit savoir quelque chose. S'il s'agit d'une question de nature très délicate, j'en informerai la ministre moi-même.

Le sénateur Finestone: Après un échange aussi intéressant, il m'est difficile de revenir à des questions plus terre à terre.

Si on regarde les questions d'équité salariale, d'aide juridique et d'information juridique, j'aimerais savoir si nous finançons toujours le FAEJ, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes?

M. Rosenberg: Je n'ai pas la réponse en mémoire, sénateur.

Le sénateur Finestone: J'aimerais savoir ce que vous faites pour que nous n'ayons pas à traiter du problème d'équité salariale comme nous l'avons fait. Vous pourriez peut-être me faire parvenir une note à ce sujet.

Lorsque vous vous pencherez sur ce que vous allez faire face à la préoccupation grandissante à l'égard de la protection des renseignements personnels, traiterez-vous de l'accès à l'information et de l'aide juridique?

Je voulais également parler des droits de la personne. Qu'en est-il de la Loi canadienne sur les droits de la personne?

M. Rosenberg: Comme vous le savez, l'examen, sous la présidence de M. le juge La Forest, a débuté en avril 1999. À l'origine, le mandat devait être complété en avril de cette année, mais une prolongation de trois mois a été accordée. Nous devons recevoir sous peu un rapport du comité de révision présidé par M. le juge La Forest et nous agirons à partir de là.

L'équité salariale ne faisait pas partie du mandat de cet examen. Nous étions en plein milieu du cas de l'équité salariale lorsqu'il a débuté. Nous envisageons, avec nos collègues du ministère du Travail et de Conseil du Trésor, de mener un examen distinct des dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne relatives à l'équité salariale.

Le sénateur Finestone: Y aura-t-il une analyse comparative entre les sexes?

M. Rosenberg: Il y aura bien sûr une analyse comparative entre les sexes. Nous effectuons en fait une analyse comparative au sein du ministère en ce moment. Les lignes directrices sur les analyses comparatives entre les sexes, qui ont été préparées il y quelques années, fournissent un cadre d'analyse pour les questions relatives au sexe, non seulement de façon générale mais dans les domaines des litiges, de la consultation, de la politique, et cetera. Nous prenons la question très au sérieux. Il s'agit en quelque sorte d'un changement culturel. Nous avons plusieurs spécialistes de l'égalité des sexes qui sont formés pour aider les professionnels du ministère à apprendre à utiliser ces outils analytiques adéquatement. Nous poursuivons le travail dans cette direction.

Senator Finestone: I am pleased to hear that, and I would like to have a copy of your gender analysis rules. Once I have that, I would like to know how you use that to evaluate not just women but men as well, because it was not a tool meant solely for women. I was the minister when that was developed. I want to know how you have applied it since then.

The Chairman: Mr. Rosenberg, I hope you have enjoyed this seminar half as much as we have. It has been extremely interesting, and we do appreciate how fully you have engaged with us on these subjects. I am afraid we have left you and your officials a week's worth of work preparing documents by way of follow-up, but I know you will do your best and we will get them as and when they are ready.

Honourable senators, we do not have another meeting scheduled of this committee. However, the draft report on emergency and disaster preparedness should be circulated early next week. We will have two bills to deal with shortly: Bill C-32, of which Senator Mahovlich is the sponsor, and Bill C-25, of which Senator Poulin is the sponsor. Although those bills have not yet been referred to the committee, the government wants them passed before summer. We will do our best to accommodate that request, but that will necessitate a high degree of cooperation on our part, on the part of the government, and on the part of our colleagues in the Senate.

We will convene the committee, as necessary, on Tuesday mornings and Wednesday afternoons. I will not convene the committee at any other times without first consulting the entire committee. Those two time slots should be sufficient. These are important bills, ones that deal with the Budget Implementation Act and the Income Tax Act and the Excise Tax Act.

The committee adjourned.

Le sénateur Finestone: Je suis contente de l'entendre et j'aimerais avoir un exemplaire de vos cadres d'analyse comparative des sexes. J'aimerais également savoir comment vous les utilisez pour évaluer non seulement les femmes mais aussi les hommes, car il ne s'agit pas d'un outil destiné uniquement aux femmes. J'étais ministre au moment de leur élaboration. Je désire savoir comment vous les avez appliqués depuis.

Le président: Monsieur Rosenberg, j'espère que vous avez apprécié ce séminaire autant que nous. Ce fut extrêmement intéressant et nous apprécions l'intérêt que vous manifestez à l'égard de ces sujets. J'ai bien peur que vous et vos agents retourniez avec une bonne semaine de travail de préparation des différents documents de suivi, mais je sais que vous ferez de votre mieux et que nous les recevrons dès qu'ils seront prêts.

Chers collègues, il n'y a pas d'autre réunion prévue pour ce comité. Cependant, le rapport préliminaire sur l'état de préparation des secours d'urgence devrait être distribué la semaine prochaine. Nous devons étudier deux projets de loi sous peu. Le projet de loi C-32, parrainé par le sénateur Mahovlich, et le projet de loi C-25, parrainé par le sénateur Poulin. Bien que ces projets de loi n'aient pas encore été soumis au comité, le gouvernement veut qu'ils soient adoptés avant l'été. Nous ferons de notre mieux pour y parvenir, mais cela nécessitera une grande collaboration de notre part, de la part du gouvernement et de la part de nos collègues du Sénat.

Nous convoquerons le comité, au besoin, les mardis matin et mercredis après-midi. Je ne convoquerai pas le comité à d'autres moments sans d'abord consulter tous les membres. Ces deux périodes devraient suffire. Il s'agit de deux projets de lois importants; le premier traite de la Loi d'exécution du budget et l'autre de la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

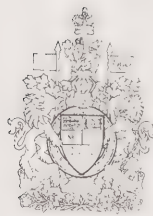
WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Justice:

Morris Rosenberg, Deputy Minister;
Robert Bourgeois, Assistant Deputy Minister, Corporate
Services;
Mimsie Rodrigue, Departmental Secretary;
Maryantonett Fluvian, Chief, Firearms Centre;
Elizabeth Sanderson, Senior General Counsel, Public Law
Policy Section.

Du ministère de la Justice:

Morris Rosenberg, sous-ministre;
Robert Bourgeois, sous-ministre adjoint, Services
ministériels;
Mimsie Rodrigue, secrétaire ministérielle;
Maryantonett Fluvian, chef, Centre canadien des armes à feu;
Elizabeth Sanderson, avocate générale principale, Section des
politiques en matière de droits publics.



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:
The Honourable LOWELL MURRAY, P.C.

Wednesday, June 14, 2000
Tuesday, June 20, 2000 (*in camera*)

Issue No. 16

First and last meeting on:

Bill C-32, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000.

APPEARING:

Mr. Roy Cullen, M.P., Parliamentary Secretary
to the Minister of Finance

INCLUDING:

THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-32, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000)

THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Second interim report on the 2000-2001 Estimates)

THE NINTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Final report entitled: *A Report on the Committee's
Examination of Canada's Emergency and
Disaster Preparedness*)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY, c.p.

Le mercredi 14 juin 2000
Le mardi 20 juin 2000 (huis clos)

Fascicule n° 16

Première et dernière réunion concernant:

Projet de loi C-32, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000.

COMPARAÎT:

M. Roy Cullen, député, secrétaire parlementaire
du ministre des Finances

Y COMPRIS:

LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Projet de loi C-32, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000)

LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Deuxième rapport intérimaire sur le Budget principal des dépenses 2000-2001)

LE NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapport final intitulé: *Rapport du Comité sur
l'examen de la Protection civile*)

TÉMOINS:
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Lowell Murray, P.C., *Chair*

The Honourable Anne C. Cools, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Banks	Finnerty
Bolduc	* Lynch-Staunton
* Boudreau, P.C.	(or Kinsella)
(or Hays)	Mahovlich
Doody	Moore
Ferretti Barth	Stratton
Finestone, P.C.	

* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Senator Perry (*June 13, 2000*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président: L'honorable Lowell Murray, c.p.

Vice-présidente: L'honorable Anne C. Cools

et

Les honorables sénateurs:

Banks	Finnerty
Bolduc	* Lynch-Staunton
* Boudreau, c.p.	(ou Kinsella)
(ou Hays)	Mahovlich
Doody	Moore
Finestone, c.p.	Stratton
Ferretti Barth	

* *Membres d'office*

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité:

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste de membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Perry (*le 13 juin 2000*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, June 13, 2000:

Second reading of Bill C-32, an Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament in February 28, 2000.

The Honourable Senator Mahovlich moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read a second time.

The Honourable Senator Mahovlich moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 13 juin 2000:

Deuxième lecture du projet de loi C-32. Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000.

L'honorable sénateur Mahovlich propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Mahovlich propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 14, 2000

(17)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 5:50 p.m., this day, in Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Lowell Murray presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Banks, Bolduc, Cools, Finnerty, Mahovlich, Moore, Murray, and Stratton (8).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

APPEARING:

Mr. Roy Cullen, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES:

From the Department of Finance:

Doug Wyatt, General Counsel, General Legal Services;

Ted Roseman, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Labour Markets/Employment/Learning;

Glen Campbell, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Policy Development and Research;

Alan MacNaughton, Director, Tax Policy Branch, Personal Income Tax Division;

Ken Medd, Senior Tax Policy Officer, First Nations Taxation Section, Intergovernmental Tax Policy.

From Human Resources Development Canada:

Sonia L'Heureux, Chief, EI Policy.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on June 13, 2000, the committee began its examination of Bill C-32, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000.

Roy Cullen made a brief presentation and with the assistance of departmental officials, answered questions from committee members.

It was agreed — That the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-32.

It was agreed — That the title stand postponed.

It was agreed — That clause 1 carry.

It was agreed — That clauses 2 to 11 carry.

It was agreed — That clauses 12 to 16 carry.

It was agreed — That clauses 17 to 22 carry.

It was agreed — That clauses 23 to 34 carry.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 14 juin 2000

(17)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 17 h 50, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Banks, Bolduc, Cools, Finnerty, Mahovlich, Moore, Murray et Stratton (8).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

COMPARAÎT:

M. Roy Cullen, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

TÉMOINS:

Du ministère des Finances:

Doug Wyatt, avocat général, Services juridiques généraux;

Ted Roseman, analyste principal de la politique, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, Marchés du travail, emploi et apprentissage;

Glen Campbell, analyste principal de la politique, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, Élaboration des politiques et recherches;

Alan MacNaughton, directeur, Direction de la politique de l'impôt, Division de l'impôt sur le revenu des particuliers;

Ken Medd, agent principal de la législation de l'impôt, Section de l'imposition des Premières nations, Division de la politique fiscale intergouvernementale, Direction de la politique de l'impôt.

De Développement des ressources humaines Canada:

Sonia L'Heureux, chef, Politique de l'assurance-emploi.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 13 juin 2000, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-32, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000.

Roy Cullen fait une déclaration et, avec l'aide des représentants du ministère, répond aux questions que lui posent les membres du comité.

Il est convenu — Que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-32.

Il est convenu — De réserver le titre.

Il est convenu — D'adopter l'article 1.

Il est convenu — D'adopter les articles 2 à 11.

Il est convenu — D'adopter les articles 12 à 16.

Il est convenu — D'adopter les articles 17 à 22.

Il est convenu — D'adopter les articles 23 à 34.

It was agreed — That clauses 35 to 36 carry.
 It was agreed — That clauses 37 to 41 carry.
 It was agreed — That clauses 42 to 47 carry.
 It was agreed — That Bill C-32 be adopted without amendment.
 It was agreed — That the Chair report the Bill at the next sitting of the Senate.
 At 7:53 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.
 ATTEST:

Tuesday, June 20, 2000
 (18)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met at 9:40 a.m., this day, *in camera*, Room 705, Victoria Building, the Chair, the Honourable Senator Lowell Murray, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Bolduc, Cools, Doody, Ferretti Barth, and Murray (5).

In attendance: Mr. Guy Beaumier, Research Officer, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 2, 2000, the committee continued its examination of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2001.

It was agreed — That the draft report entitled “Second Interim Report on the 2000-2001 Estimates” be adopted;

That the Chair and Deputy Chair be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the report; and

That the Chair be instructed to present the report to the Senate.

It was further agreed —

That the draft report entitled “A report on the committee’s examination of Canada’s Emergency and Disaster Preparedness” be adopted;

That the Chair and Deputy Chair be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the report; and

Il est convenu — D’adopter les articles 35 et 36.
 Il est convenu — D’adopter les articles 37 à 41.
 Il est convenu — D’adopter les articles 42 à 47.
 Il est convenu — D’adopter le projet de loi C-32 sans amendements.
 Il est convenu — Que le président fasse rapport du projet de loi à la prochaine séance du Sénat.
 À 19 h 53, le comité suspend ses travaux jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.
 ATTESTÉ:

OTTAWA, le mardi 20 juin 2000
 (18)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit à huis clos aujourd’hui, à 9 h 40, dans la pièce 705 de l’édifice Victoria, sous la présidence de l’honorable sénateur Lowell Murray (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Bolduc, Cools, Doody, Ferretti Barth et Murray (5).

Également présent: M. Guy Beaumier, attaché de recherche, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents: Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l’ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mars 2000, le comité poursuit l’examen du Budget principal des dépenses pour l’exercice se terminant le 31 mars 2001.

Il est convenu — D’adopter l’ébauche du rapport intitulé «Deuxième rapport intérimaire sur le Budget des dépenses pour 2000-2001»;

D’autoriser le président et la vice-présidente à apporter les corrections typographiques et rédactionnelles jugées nécessaires sans modifier la teneur du rapport; et

De demander au président de présenter le rapport au Sénat.

Il est également convenu —

D’adopter l’ébauche du rapport intitulé «Rapport du comité sur l’examen de la protection civile au Canada»;

D’autoriser le président et la vice-présidente à apporter les corrections typographiques et rédactionnelles jugées nécessaires sans modifier la teneur du rapport; et

That the Chair be instructed to table the report to the Senate.

De demander au président de déposer le rapport au Sénat.

At 10:30 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le greffier du comité,

Luc Bégin

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

OTTAWA, Thursday, June 15, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-32, an Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000 has, in obedience to the Order of Reference of June 13, 2000, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

OTTAWA, Tuesday, June 20, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 2000-2001 Estimates has, in obedience to the Order of Reference of March 2, 2000, examined the said estimates and herewith presents its second interim report.

The 2000-2001 Estimates were tabled in the Senate on 2 March 2000, and referred for review to the National Finance Committee. As is customary with this Committee, a meeting was arranged for the initial review of the estimates with the intent of holding additional meetings at a later date. On Wednesday evening, 22 March 2000, officials of the Treasury Board appeared before the Committee: Messrs. Keith Coulter, J. Kevin Lindsey and Andrew M. Lieff. They answered questions of concern to members of the Committee. The findings of this meeting were contained in the Committee's Fifth Report: the First Interim Report on the 2000-2001 Estimates, which was submitted March 23, 2000. Since that date, the Committee has continued its examination of the Estimates.

FURTHER HEARINGS**A. The President of the Treasury Board**

On Tuesday, 30 May 2000, the Honourable Lucienne Robillard, President of the Treasury Board appeared before the Committee and discussed numerous elements of the Estimates. In her opening remarks, Minister Robillard outlined some significant changes in the Estimates, and highlighted several initiatives. She noted Canada's relatively strong economic performance among the G-7 countries and its achievement of a one trillion dollar economy.

The Minister explained that there are several reasons for the increase of \$4.6 billion in this year's Main Estimates over last year's figures. She noted that the government will be investing an additional \$1 billion in the Canada Health and Social Transfer, and it will increase Old Age Security by \$700 million. The increase in the area of Old Age Security,

RAPPORTS DU COMITÉ

OTTAWA, le jeudi le 15 juin 2000

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité auquel a été renvoyé le Projet de loi C-32, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000, a, conformément à l'ordre de renvoi du 13 juin 2000, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

OTTAWA, le mardi 20 juin 2000

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité, à qui a été renvoyé le Budget principal pour l'exercice 2000-2001, a examiné le document en question, conformément à l'ordonnance de renvoi du 2 mars 2000, et présente ici son deuxième rapport intérimaire.

Le Budget des dépenses pour 2000-2001 a été déposé au Sénat le 2 mars 2000 et renvoyé au Comité des finances nationales pour examen. Comme il le fait habituellement, le Comité a convoqué une réunion pour faire un premier examen du budget; il compte également en tenir d'autres plus tard. Le soir du mercredi 22 mars 2000, des représentants du Conseil du Trésor ont comparu devant le Comité: MM. Keith Coulter, J. Kevin Lindsey et Andrew M. Lieff. Ils ont répondu aux questions des membres du Comité. Les résultats de cette rencontre figurent dans le cinquième rapport du Comité: Premier rapport provisoire du budget des dépenses pour 2000-2001, qui a été présenté le 23 mars 2000. Le Comité a ensuite continué l'examen du budget.

AUTRES AUDIENCES**A. La présidente du Conseil du Trésor**

Le mardi 30 mai 2000, l'honorable Lucienne Robillard, présidente du Conseil du Trésor, a témoigné devant le Comité et abordé de nombreux éléments du budget. Dans son mot d'introduction, la ministre Robillard a parlé de certains changements importants apportés au budget et de différentes initiatives. Elle a signalé la bonne tenue de l'économie canadienne par rapport aux pays du G-7 et le fait qu'elle a franchi le cap du millier de milliards de dollars.

Selon la ministre, plusieurs raisons expliquent la hausse de 4,6 milliards de dollars par rapport à l'an dernier: le gouvernement investira un milliard de dollars de plus dans le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux et il ajoutera 700 millions de dollars à la sécurité de la vieillesse. L'injection de fonds dans la sécurité de la

guaranteed supplement and spouses allowance is necessary because of our ageing population. It results in part from the increase in the number of benefit recipients and in the increase in the average benefit rates.

Minister Robillard also reviewed other aspects of the economy's performance and of government economic policy. Her observations and statements elicited considerable discussion between the Members of the Committee and the Minister.

For instance, several aspects of the estimates puzzle Members. They wonder why the announcements contained in the Budget are not to be found in the Main Estimates. It seems that there is a regular discrepancy of \$3 billion or \$4 billion between the two documents. The Committee questions if in this age of computer technology it is not possible to reduce this difference. Senators would like to examine up-to-date government spending plans. The Minister acknowledged that the discrepancy is an irritant to parliamentarians. She reminded the Committee that government-reporting procedures are constantly evaluated in the hope of improving the accuracy and timeliness of all documents. However, some accounting practices are always going to result in differences between the two major expenditure documents.

Senators were interested in Canada's spending on foreign affairs programs. Members note that these expenditures might involve several departments and agencies: the Department of Immigration, National Defence, Foreign Affairs and International Trade, the Canadian International Development Agency or the Department of Finance. In particular the Committee has observed numerous programs of debt forgiveness for developing countries. The country also has war or peace-making expenditures, export development contributions etc. Although some of these commitments result from Canada's treaty obligations, Senators are concerned about the wide margin of discretion accorded the executive in the departments regarding these types of expenditures. Members wonder if there should not be more parliamentary involvement in establishing the budgets for the international actions of the country. The Minister responded that there is considerable involvement at the Cabinet level to ensure some degree of coherence exist across the government. Furthermore, all departmental spending is subject to Treasury Board guidelines and review to ensure there is no abuse of spending authority.

Committee Members also expressed concern about a number of issues in the field of personnel management in government. They were concerned about the representation of women and minorities in both the Quebec and federal civil services; they wanted clarification on the Treasury Board's concept of employment equity and the values it has enunciated; and they expressed a need for "whistle-blowing" legislation.

vieillesse, le supplément garanti et les allocations au conjoint est attribuable au vieillissement de la population. Elle résulte en partie de l'augmentation du nombre de bénéficiaires et du taux moyen des prestations.

La ministre Robillard a enchaîné sur d'autres aspects de l'économie et de la politique du gouvernement en la matière. Ses observations et déclarations ont suscité un débat animé entre les membres du Comité et la ministre.

Plusieurs aspects du budget ont laissé les membres perplexes: pourquoi les annonces faites au moment du dépôt du budget fédéral ne se retrouvent-elles pas dans le Budget principal des dépenses? Il semble y avoir régulièrement un écart de 3 à 4 milliards de dollars entre les deux documents. Le Comité s'est demandé si, à l'ère de l'informatique, il ne serait pas possible de réduire cet écart. Les sénateurs aimeraient examiner les plans de dépenses actualisés du gouvernement. La ministre a reconnu que l'écart constituait un irritant pour les parlementaires et elle a rappelé au Comité que le gouvernement évaluaient constamment ses méthodes de présentation des rapports dans l'espoir d'améliorer l'exactitude et l'actualité de tous les documents. Cependant, la nature des pratiques comptables entraînera toujours une variation entre les deux grands documents des dépenses.

Intéressés par les dépenses du pays au titre des affaires étrangères, les sénateurs ont remarqué qu'elles émanaient de plusieurs ministères et organismes: l'Immigration, la Défense nationale, les Affaires étrangères et le Commerce international, l'Agence canadienne de développement international ainsi que le ministère des Finances. Le Comité a remarqué en particulier l'existence de nombreux programmes d'annulation de la dette pour des pays en développement, les dépenses de guerre ou de paix, les contributions à l'expansion des exportations, etc. Bien que certains de ces engagements résultent des obligations associées à des traités signés par le Canada, les sénateurs se sont dit préoccupés par l'importante marge de manœuvre discrétionnaire dont jouit la haute direction des ministères pour ce genre de dépenses. Ils se sont même demandé si les parlementaires ne devraient pas participer davantage à l'établissement des paramètres à l'intérieur desquelles sont inscrites les dépenses destinées aux pays en voie de développement. La ministre a répondu que le Cabinet y participait déjà passablement pour assurer une certaine cohérence à l'échelle du gouvernement. De plus, toutes les dépenses des ministères sont assujetties aux lignes directrices et à l'examen du Conseil du Trésor pour éviter tout abus des pouvoirs de dépenser.

Les membres du Comité ont également exprimé des réserves au sujet de certains aspects de la gestion du personnel au gouvernement. Ils ont notamment abordé la question de la représentation des femmes et des minorités dans la fonction publique québécoise et fédérale; ils ont demandé des précisions sur la notion d'équité en emploi du Conseil du Trésor et les valeurs qu'il a énoncées; et ils ont fait valoir la nécessité d'une législation de divulgation.

Minister Robillard acknowledged that employment equity issues are a real concern for her department. She would like to have a public service which is representative of our society. Although the participation rates of men and women in the public service are equitable, she questions whether women participate equally at all levels. She recognises that some progress has been achieved with respect to other groups such as disable persons and minorities, but that the achievements are not enough. At this time she is not convinced that there exists a need to introduce whistleblowing legislation.

Several other items were discussed, among them were: the growth of expenditures relative to GNP, the concern for rising interest rates, immigration policy and the accreditation of professionals, and the government's plan for retaining experienced employees of the public service.

B. Canadian International Development Agency

On Wednesday, 31 May 2000, Mr. Len Good, President of the Canadian International Development Agency (CIDA) appeared before the Committee and answered questions about the estimates of the Agency. In his opening remarks, Mr. Good explained what he saw as the historical evolution of government policies with respect to foreign development assistance. He identifies four phases in this evolution of policy.

Immediately after the Second World War governments were involved in the rebuilding of Germany and Japan. The reconstruction of these economies seemed to work well and a similar approach was adopted for developing nations: the building of roads, bridges and dams ensued. This approach did not succeed because there was no sense of things social like health, education or institutions. The period was characterised by a sense of altruism. Governments and persons of the developed countries set out to build things in the developing countries. We had Canadian University Students Overseas, or CUSO, and the Creation of CIDA in Canada. Although less important as a guiding principle that sense of altruism is still very relevant in development assistance.

Development in the 1960s, 1970s and 1980s was driven, to a degree, by altruism, but much more by the Cold War. The Cold War drove bilateral aid and it significantly influenced multilateral aid. The consequences of this misguided approach still haunt parts of the developing world, Africa in particular. The Cold War drove not only the amounts of aid but also where it was spent.

For many donor countries, the end of the Cold War in 1989-90 eliminated the rationale for aid and development assistance. According to Mr. Good, governments began to question the reason for continuing foreign assistance programs. He noted that the numbers for official development aid in the 1990s stagnated, such that by the end of the

La ministre Robillard a reconnu que l'équité en matière d'emploi constituait un sujet de préoccupation réelle pour son ministère. Elle aimerait avoir une fonction publique représentative de la société. Bien que les taux de participation des hommes et des femmes à la fonction publique soient équitables, elle doute que les femmes y participent également à tous les niveaux. Selon elle, des progrès ont été réalisés à l'égard d'autres groupes, comme les personnes handicapées et les minorités, mais cela ne suffit pas. Elle n'est pas convaincue pour l'instant qu'il faille adopter une loi de divulgation.

D'autres points ont été abordés dont l'accroissement des dépenses par rapport au PNB, la hausse des taux d'intérêt, la politique d'immigration et la reconnaissance professionnelle, ainsi que le plan du gouvernement visant à garder les fonctionnaires d'expérience.

B. L'Agence canadienne de développement international

Le mercredi 31 mai 2000, M. Len Good, président de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), a comparu devant le Comité et a répondu à des questions au sujet du budget de l'Agence. Dans sa déclaration liminaire, M. Good a fait un historique des politiques gouvernementales touchant à l'aide publique au développement. Cette évolution se divise selon lui en quatre phases.

Immédiatement après la Seconde Guerre mondiale, les gouvernements ont entrepris de rebâtir l'Allemagne et le Japon. Comme la reconstruction de ces économies allait bon train, la même approche a été adoptée pour les pays en développement. La construction de routes, de ponts et de barrages a suivi. Cette formule n'a pas réussi parce qu'elle écartait des aspects sociaux comme la santé, l'éducation ou les institutions. Cette période était caractérisée par un sentiment d'altruisme. Dans les pays développés, gouvernements et particuliers s'étaient donnés une mission de bâtisseurs dans les pays en développement. Il y a eu le Service universitaire canadien outre-mer, ou CUSO, et la création de l'ACDI au Canada. Ce sentiment d'altruisme n'est plus un principe directeur aussi important mais il est encore très pertinent dans l'aide au développement.

Dans les années 60, 70 et 80, la guerre froide, beaucoup plus que l'altruisme, a présidé au développement. C'est elle qui régissait l'aide bilatérale et elle a profondément influencé l'aide multilatérale. Les conséquences de cette manœuvre peu judicieuse se font encore sentir dans des régions du monde en développement et en Afrique en particulier. La guerre froide déterminait non seulement le montant de l'aide versée mais également sa destination.

Pour de nombreux pays donateurs, la fin de la guerre froide, en 1989-1990, a éliminé la raison d'être de l'aide au développement. D'après M. Good, les gouvernements ont commencé à remettre en question ces programmes. Il a fait remarquer que les statistiques de l'APD ont stagné dans les années 90, au point où, à la fin de la décennie, elles se

decade, assistance from industrialised countries is at the same level now as it was a decade ago. The Committee notes that although Canada's ratio of Official Development Assistance has fallen in the 1990s, the decline is the result of fiscal restraint measures introduced to deal with the country's deficit problem. The decline in Canada's levels of assistance is not a result of any fundamental change in Canada's desire to provide foreign aid to developing nations.

The lessons learned in the last 50 years can be summed up quickly. First, one must be comprehensive in one's approach to development. Infrastructure like roads, schools, and so on are needed, but you also need social infrastructure. Attention must be paid to health, education and to social safety nets. Institutional development is important: a country needs good courts, a good legal system and good public services. Those are the underpinnings of a successful society. The second lesson according to Mr. Good is that donors have to work together — for many years, they did not. They worked in a very uncoordinated fashion. This is changing; we are seeing donors work more closely together. Third, it was important that the developing countries themselves lead the process of development. Where the World Bank or bilateral donors controlled the development agenda, the interest and enthusiasm of the recipient country soon waned and development programs came to nought. All that was left was a big pile of debt, which subsequently had to be addressed.

In the fourth and current period, development assistance policy is conducted with Canadian self-interest in mind. By "Canadian self-interest" he does not mean the short-term approach, which focuses on markets for Canadian goods or more jobs for Canadians. The new rationale for development co-operation in the years ahead recognises that it is very much in Canada's self-interest to help these countries develop. Altruism will always run underneath the efforts, but it is not the primary motivation. Canada has a new rationale for expanded co-operation. So much of our domestic policies are determined or influenced by world events, by global markets and weather patterns, that in order to ensure the well-being of its citizens it is necessary to be aware of the needs of the developing world. The problems of these nations will affect Canada. Increasingly, as a government, as an agency, Canada must try to develop that way of thinking about the world and communicate it and help to address a problem that still is very much unresolved.

The senators welcomed this outline of the framework within which Canadian foreign policy needs to be conducted. However, they were concerned that perhaps the guidelines for administrators are too broad. They are not selective enough and are not based on criteria that are measurable. Somehow, there should be some parameters to government programs. For example, on occasion, assistance has been

situait au même niveau qu'il y a dix ans. Le Comité constate que, bien que le ratio canadien de l'APD ait régressé au cours des années 1990, cette baisse résulte des mesures d'austérité budgétaire instituées pour combattre le problème du déficit. La baisse du niveau de l'aide canadienne ne traduit pas de changement fondamental dans la volonté du Canada d'accorder une aide aux pays en développement.

Les leçons apprises dans les 50 dernières années peuvent se résumer rapidement. D'abord et avant tout, il faut envisager le développement dans une optique globale. L'infrastructure matérielle est nécessaire, comme les routes et les écoles, mais il faut également une infrastructure sociale. Il faut en effet se pencher sur la santé, l'éducation et les filets de sécurité sociale. Le développement des institutions est important: un pays a besoin de bons tribunaux, d'un bon système juridique et d'une bonne fonction publique. Ce sont les fondements d'une société vigoureuse. La deuxième leçon apprise, selon M. Good, est que les donateurs doivent se concerter, ce qu'ils n'ont pas fait pendant longtemps. Ils ont travaillé sans coordonner leurs efforts. Mais cette attitude change, car les donateurs collaborent davantage. Troisièmement, il est important que les pays en développement prennent la direction de leur développement. Là où le développement était dirigé par la Banque mondiale ou par les donateurs bilatéraux, l'intérêt et l'enthousiasme n'ont pas tardé à s'étioler et les programmes de développement ont fini par avorter. Il n'en a resté qu'une dette énorme à laquelle il a d'ailleurs fallu s'attaquer.

Dans la quatrième période, celle que nous connaissons, la politique d'aide au développement est régie par les intérêts du Canada. Par «intérêts du Canada», M. Good n'entend pas l'approche à court terme destinée à étendre les marchés des produits canadiens et à créer des emplois pour les Canadiens. La nouvelle justification de la coopération est qu'il est dans l'intérêt du Canada d'aider ces pays à se développer. L'altruisme sous-tendra toujours les efforts de développement mais ce n'est plus la motivation première. La coopération du Canada repose sur un nouveau fondement. En effet, nos politiques nationales sont à un tel point déterminées ou influencées par les événements mondiaux, les marchés internationaux et les conditions atmosphériques qu'il est nécessaire de bien connaître les besoins du monde en développement pour assurer le bien-être de nos citoyens. Les problèmes de ces pays finiront par toucher le Canada. Le gouvernement doit essayer de développer et de communiquer de plus en plus cette vision du monde, par l'intermédiaire du gouvernement et l'ACDI, et ainsi contribuer à régler un problème encore très présent.

Les sénateurs se sont réjouis qu'on leur ait présenté le cadre à l'intérieur duquel la politique étrangère canadienne doit se situer. Ils trouvaient cependant que les principes directeurs dont disposent les administrateurs sont trop vagues et pas assez sélectifs et qu'ils ne reposent pas sur des critères mesurables. Les programmes gouvernementaux devraient être balisés par des paramètres. Par exemple, il est arrivé que

provided to authoritarian regimes. Sometimes Canada gives money to governments that have large military expenditures. That is embarrassing in light of the internecine conflicts in Africa. The Committee questioned why there are not more restriction on the areas where foreign assistance may be provided. Mr. Good agreed that the country's list of six priorities has nothing to say about geography and where CIDA operates. The nation's foreign aid priorities deal with how the Agency will operate within a country.

The Committee questioned the extent to which CIDA's activities might be guided by Canada's commercial concerns. Mr. Good was quite candid when he acknowledged that it is the role of other departments to look after Canada's commercial interests. However, he clearly stated that such interest do not guide CIDA's work. While the Agency is interested in engaging other departments with respect to development, they now find that almost every department has an international dimension to its work. Whether it is the Department of Agriculture or Justice or Energy, they have important knowledge and funds, to contribute to development. CIDA is looking, much more than in the past, to working closely with other departments to get development impact, but less so when these departments talk to CIDA about doing it to open markets for Canadian exporters.

Finally, the Committee continued to press for more information on the ongoing support that CIDA is providing for the participation of Canada's judges in international development. In some of the programs, Canada's judges are providing advice on the development of justice systems in other countries. The Committee is concerned that such practices on the part of Canadian sitting judges may not be appropriate given their exclusive judicial obligations under Canadian law, except where provided otherwise. Although Mr. Good was able to supply program rational for Canada to provide expert assistance in the establishing court systems in foreign countries he was not able to address the Committee's concern that such assistance should not in any way involve sitting Canadian judges.

C. Department of Justice

On Tuesday, 6 June 2000, Mr. Morris Rosenberg, Deputy Minister of the Department of Justice, answered question on the Department's Estimates for 2000-2001. He described the functions and role of the Department within government. Members were interested in several aspects of the Department's operations, including its influence on government legislation, on regulations and on international treaty formulations. In light of the answers received, Members expressed a concern about the possible conflict of interest that might arise when senior public servants published articles that dealt with topics or issues of current political interest. Although Mr. Rosenberg suggested that departmental lawyers were able to distinguish between their personal and official pronouncements, the Senators are not

des régimes autoritaires bénéficient de notre aide et que le Canada ait versé de l'argent à des gouvernements ayant de fortes dépenses militaires. Voilà qui est embarrassant dans le cas des conflits de destruction réciproque en Afrique. Le Comité s'est demandé pourquoi les régions admissibles à l'aide étrangère ne faisaient pas davantage l'objet de restrictions. M. Good a convenu que les six priorités du Canada pour l'attribution de l'aide ne tenaient pas compte des considérations géographiques et des endroits où l'ACDI est présente. Les priorités de l'aide étrangère concernent la manière dont l'Agence intervient à l'intérieur d'un pays.

Le Comité a remis en question le degré d'influence des intérêts commerciaux du Canada dans les activités de l'ACDI. M. Good a admis que c'était le rôle des autres ministères de veiller aux intérêts commerciaux du Canada et il a bien précisé que ces intérêts ne guidaient pas le travail de l'ACDI. L'Agence vise peut-être à faire participer d'autres ministères au développement, mais elle est consciente qu'ils ont presque tous une dimension internationale dans leur travail. Qu'il s'agisse du ministère de l'Agriculture, de la Justice ou de l'Énergie, ils ont tous des connaissances et des fonds considérables à apporter au développement. L'ACDI cherche beaucoup plus qu'avant à collaborer avec les autres ministères pour faire avancer le développement, mais hésite lorsqu'elle constate que l'objectif visé est d'ouvrir les marchés pour les exportateurs canadiens.

En terminant, le Comité a cherché à se renseigner sur l'aide qui est apportée par l'ACDI pour la participation des juges canadiens au développement international. Dans certains programmes, des juges du Canada donnent des conseils sur la mise en place des systèmes de justice dans d'autres pays. Le Comité a dit craindre que ces pratiques de la part de juges en exercice ne soient pas appropriées compte tenu de leurs obligations judiciaires exclusives en vertu du droit canadien, sauf disposition contraire. M. Good a réussi à justifier la prestation de services d'experts par le Canada pour établir des systèmes judiciaires dans des pays étrangers, mais il n'a pas pu apaiser les craintes des membres selon qui cette aide ne doit aucunement mettre en cause des juges canadiens en exercice.

C. Le ministère de la Justice

Le mardi 6 juin 2000, M. Morris Rosenberg, sous-ministre de la Justice, a répondu à des questions sur le budget des dépenses de son ministère pour l'année 2000-2001. Il a décrit les fonctions et le rôle du ministère au sein du gouvernement. Les membres se sont attardés à plusieurs aspects du fonctionnement du ministère, notamment son influence sur la législation du gouvernement, les règlements et la formulation des traités internationaux. Les réponses fournies ont amené les membres à s'interroger sur la possibilité d'un conflit d'intérêt lorsque des hauts fonctionnaires publient des articles qui ont trait à des sujets d'actualité politique. M. Rosenberg a eu beau dire que les avocats savaient faire la distinction entre leurs positions personnelles et officielles, les sénateurs n'étaient pas

convinced that such a practice on the part of senior public servants best serves the interest of Parliamentary governance. They are concerned that problems of confidence in the senior public service may arise if its members speak out on topics that are related to public policy issues. The Senators feel that this may be a significant issue throughout the public service. Hence, the Committee intends to examine this matter at greater lengths in future hearings.

Senators also had numerous questions that dealt with privacy issues. They were concerned about the ability of companies to access government information about individuals, and to use it for commercial gain. They were also concerned about the use of personal identification numbers, in particular the use of the Social Insurance Number. Mr. Rosenberg agreed that these were legitimate concerns and he assured the Committee that the Department is looking into the matter of privacy legislation. The government considers this an important issue and is looking at how it will proceed. The Committee reminded the Deputy Minister that it views the matter as very important and deserving of immediate attention.

The Committee and Mr. Rosenberg had a long and very serious discussion about the failings of the current system of child support payments under the Divorce Act. Members view the mechanism as inappropriate and unfair in several ways. In particular, they are concerned about its failure to take into account the income of the custodial parent and thus place the entire burden of support on the non-custodial parent. There is also concern about some of the tactics employed to collect payments. The Committee considers the current available evidence sufficient to warrant an immediate change to the legislation. Mr. Rosenberg could not assure the Committee that any changes would take place before 2002, the scheduled review date. His reasons for this delay did not satisfy the Committee who feels that immediate corrections are possible and justified.

The above issues, along with discussions on the creation of a data bank at the Department of Human Resource Development and the Firearm registration program, left Members with a feeling that government intrusiveness in private life is growing at an alarming rate. The Committee wonders if there is anyone in government that should be looking out for the privacy concerns of individuals when legislation is developed. The Committee feels that too much legislation is forcing people into a position where they must take a stand, whereas before they did not necessarily feel that way. Although Mr. Rosenberg acknowledged that there is a growing sense of frustration in parts of the population, he was not sure that much could be done. He reminded the Committee that public policy involves a balancing of interest among conflicting points of view. On firearms, for example, there is the issue of the balance between providing public safety, the means chosen to protect the public, the cost in

convaincus que cette pratique de la part de hauts fonctionnaires soit la meilleure qui soit pour un gouvernement parlementaire. Ils craignent que des problèmes de confiance ne surviennent dans les rangs supérieurs de la fonction publique si ses membres prennent position ouvertement sur des sujets qui sont liés aux affaires publiques. Les sénateurs estiment que ce pourrait être un problème partout dans la fonction publique et c'est pourquoi le Comité a l'intention d'étudier cette question plus à fond lors de prochaines audiences.

Les sénateurs avaient aussi de nombreuses questions au sujet de la protection des renseignements personnels. Ils ont dit craindre que des entreprises puissent avoir accès à l'information détenue par le gouvernement sur les particuliers et s'en servent à des fins commerciales. Ils redoutent également l'utilisation du numéro d'identification personnel et notamment le numéro d'assurance sociale. M. Rosenberg a convenu que c'étaient des préoccupations légitimes et il a assuré le Comité que le ministère examinait la législation sur la protection des renseignements personnels. Le gouvernement estime que c'est un sujet important et réfléchit à la manière de procéder. Le Comité a rappelé au sous-ministre qu'il jugeait la question très importante et qu'elle méritait une attention immédiate.

Le Comité et M. Rosenberg ont parlé longtemps et très sérieusement des lacunes du système actuel des pensions alimentaires destinées aux enfants dans la *Loi sur le divorce*. Les membres trouvent la formule actuelle inadéquate et injuste à plusieurs égards. Ils déplorent notamment qu'il n'est pas tenu compte du revenu du parent qui a la garde et que tout le fardeau de la pension alimentaire revient au parent qui n'a pas la garde. Ils déplorent également certaines tactiques utilisées pour assurer le versement de la pension alimentaire. Le Comité estime que la preuve actuelle suffit pour justifier un changement immédiat à la législation. M. Rosenberg n'a pas pu assurer le Comité que des changements seraient apportés avant 2002, année où un examen de la loi est prévu. Les raisons qu'il a invoquées n'ont pas satisfait les membres, selon qui il est possible et justifié de prendre immédiatement des mesures correctrices.

La discussion sur les sujets précédents, la création d'une base de données au ministère du Développement des ressources humaines et le programme d'enregistrement des armes à feu a laissé aux membres l'impression que l'ingérence du gouvernement dans la vie privée augmentait à un taux alarmant. Le Comité s'est demandé s'il ne devrait pas y avoir quelqu'un au gouvernement qui s'occuperait de la protection des renseignements personnels pendant l'élaboration d'un texte de loi. Le Comité estime qu'en légiférant trop on force les gens à prendre position alors qu'avant ils ne pensaient pas nécessairement ainsi. M. Rosenberg a reconnu qu'il existait un sentiment croissant de frustration dans des segments de la population, mais il doute qu'on puisse remédier à la situation. Il a rappelé au Comité qu'en gestion des affaires publiques il faut équilibrer des points de vue divergents. Au chapitre des armes à feu, par exemple, il faut trouver un équilibre entre la sécurité du

terms of licensing, registration, et cetera, and whether or not that balance is the right one. Increasingly the government has resorted to public consultations before any major legislative initiative. Citizens are much more engaged, more involved and have an opportunity to express their point of view.

Finally, the Committee raised with Mr. Rosenberg its concerns about payments to sitting Canadian judges participating in Canada's international activities. In particular, the Committee was concerned about the validity of such practices, and the mechanism by which expenses are approved and funded.

CONCLUDING COMMENT

As is customary, your Committee expects, at a later date, to examine in greater detail these and other aspects of the government's spending plans.

Respectfully submitted,

OTTAWA, Thursday, June 22, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

NINTH REPORT

Your Committee, to which were referred the 2000-2001 Estimates has, in obedience to the Order of Reference of March 2, 2000, conducted a study on Canada's Emergency and Disaster Preparedness and hereby tables its final report entitled: *A Report on the Committee's Examination of Canada's Emergency and Disaster Preparedness*.

Respectfully submitted,

Le président,

LOWELL MURRAY

Chairman

public, les moyens choisis pour protéger le public, le coût des permis, l'enregistrement, etc. et il faut se demander si l'on a trouvé le bon équilibre. Le gouvernement a recours de plus en plus souvent à la consultation publique avant de prendre une mesure législative importante. Les citoyens sont beaucoup plus engagés et ont l'occasion d'exprimer leur point de vue.

Enfin, le Comité a fait part à M. Rosenburg de ses préoccupations concernant la rémunération versée aux juges canadiens en exercice qui participent aux activités internationales du Canada. Le Comité s'inquiète particulièrement de la validité de ces usages et des mécanismes d'approbation et de financement des dépenses.

CONCLUSION

Comme il en a l'habitude, votre Comité prévoit de réexaminer plus en détail ces aspects et d'autres des plans de dépenses du gouvernement à une date ultérieure.

Respectueusement soumis,

OTTAWA, le jeudi 22 juin 2000

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, à qui a été renvoyé le Budget principal pour l'exercice 2000-2001, a fait une étude sur la Protection civile au Canada, conformément à l'ordonnance de renvoi du 2 mars 2000, et dépose maintenant son rapport final intitulé: *Rapport du Comité sur l'examen de la Protection civile*.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 14, 2000

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill C-32, to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 28, 2000, met this day at 5:50 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Lowell Murray (*Chairman*) in the Chair.

[*English*]

The Chairman: Honourable senators, we have two matters on the agenda tonight. The first is Bill C-32. After we have completed our consideration of the bill, I intend to convene the committee *in camera* for the purpose of discussing a draft report on our study of Canada's emergency and disaster preparedness.

Bill C-32 passed the House of Commons on June 6 at third reading and received second reading in the Senate yesterday. Our witness is the Parliamentary Secretary to the Minister of Finance, Mr. Roy Cullen, who is the member of Parliament for Etobicoke North.

Mr. Cullen was born in Montreal and worked as a senior bureaucrat in the Government of British Columbia. I am sure the story of how he got from there to Etobicoke North and to here is an interesting one that we could go into if the committee had more time, but perhaps some other time.

Welcome, Mr. Cullen, and please proceed.

Mr. Roy Cullen, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance: Mr. Chairman, I will keep my remarks short so that we will have time for questions.

[*Translation*]

As you know, the Bill implements 10 measures that were announced in the February budget. Three of them, the ones affecting the Canada Health and Social Transfer, the Canada Student Loans Program and child tax benefits, must be passed by the end of this month as Canadians are waiting for these benefits.

[*English*]

Honourable senators, the first announcement in the 2000 budget involved additional funding for post-secondary education and health care through a \$2.5 billion increase to the CHST. This is the fourth time that the federal government has strengthened transfers to the provinces through the CHST. This supplement will be distributed to the provinces and territories on a per capita basis and paid into a trust that the provinces can draw down over four years beginning once Bill C-32 is passed.

Combined with last year's investment, the cash component of the CHST will now reach \$15.5 billion in each of the next four years, up 25 per cent from 1998-99. It is imperative that this measure be implemented quickly to ensure that the additional

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 14 juin 2000

Le comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le projet de loi C-32, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 28 février 2000, se réunit aujourd'hui, à 17 h 50, pour en faire l'examen.

Le sénateur Lowell Murray (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président: Chers collègues, la réunion de ce soir porte sur deux points. Le premier est le projet de loi C-32. Lorsque nous en aurons terminé l'étude, je vous demanderai de poursuivre la réunion à huis clos afin d'examiner une ébauche de rapport portant sur notre étude de la protection civile au Canada.

Le projet de loi C-32 a été adopté en troisième lecture par la Chambre des communes, le 6 juin, et a franchi l'étape de la deuxième lecture au Sénat hier. Nous accueillons comme témoin le secrétaire parlementaire du ministre des Finances, M. Roy Cullen, député d'Etobicoke-Nord.

Montréalais de naissance, M. Cullen a travaillé comme haut fonctionnaire au sein du gouvernement de la Colombie-Britannique. Je suis sûr qu'il serait intéressant de savoir comment il est passé de la Colombie-Britannique à Etobicoke-Nord et au Parlement, mais pour l'instant le comité n'en a pas le temps.

Monsieur Cullen, je vous souhaite la bienvenue. Vous avez la parole.

M. Roy Cullen, secrétaire parlementaire du ministre des Finances: Monsieur le président, je ne parlerai pas longtemps de manière à pouvoir répondre aux questions à la fin.

[*Français*]

Comme vous le savez, ce projet de loi met en œuvre 10 mesures qui ont été annoncées dans le budget de février dernier. Trois de ces mesures, celles qui touchent le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, le Programme canadien de prêts aux étudiants et les prestations fiscales pour enfants, doivent être adoptées avant la fin du mois étant donné que les Canadiens et les Canadiennes comptent sur ces prestations.

[*Traduction*]

Honorables sénateurs, la première annonce du budget de 2000 concernait le financement additionnel de l'enseignement postsecondaire et des soins de santé sous la forme d'une majoration de 2,5 milliards de dollars du TCSPS. Le gouvernement fédéral bonifie ainsi pour la quatrième fois les transferts aux provinces au titre du TCSPS. Ce supplément sera réparti entre les provinces et les territoires selon leur nombre d'habitants et il sera versé dans un fonds fiduciaire dans lequel les provinces pourront puiser pendant quatre ans dès que le projet de loi C-32 aura été adopté.

Jumelée à l'investissement de l'an dernier, la composante en espèces du TCSPS atteindra dorénavant 15,5 milliards de dollars durant chacune des quatre prochaines années, en hausse de 25 p. 100 par rapport à 1998-1999. Il est essentiel que cette

money gets into the health care system as soon as possible to deal with the pressing needs of Canadians.

[Translation]

Bill C-32 also implements changes to the Canada Student Loans Program. The current arrangement whereby Canada Student Loans are administered and delivered on behalf of the federal government by financial institutions expires on July 31.

This Bill ensures that there will be money available for student borrowers after that date and that there will be no interruption in service. This new program must be in place by August 1 for those students who need financial assistance in the 2000-2001 school year.

[English]

A third measure concerning child tax benefits is scheduled to take effect in July. The 2000 budget restores full indexation of the personal tax system, a move that will particularly benefit middle- and low-income Canadians, as these are the taxpayers who generally receive benefits under the Canada Child Tax Benefit, the CCTB, and the GST credit.

To help families with the added expense of raising children, CCTB benefits will be increased by \$2.5 billion annually by 2004. The government's goal is to increase the maximum CCTB benefit to \$2,400 for the first child by 2004.

In addition, Bill C-32 fully indexes the Canada Child Tax Benefit; increases the base benefit and the National Child Benefit Supplement beyond indexation; raises the income thresholds for the base benefit and the National Child Benefit Supplement; and lowers the reduction rate for the base benefits.

Honourable senators, low- and middle-income Canadian families are relying on their CCTB increases and indexed GST benefits to be in place by July.

[Translation]

Another measure focuses on parents of newborn and newly adopted children by extending parental leave under the Employment Insurance (EI) Program and by making benefits more flexible and accessible. The maximum amount of child-related leave will be doubled to one year.

By reducing the number of insurable hours that must be worked to qualify for special benefits to 600 from 700, maternity and paternal benefits will be more accessible. Parents will also have more flexibility in deciding whether one or both of them spend time at home with a new child and only one waiting period will apply.

mesure soit instaurée rapidement afin que ces fonds additionnels soient injectés dans le réseau de la santé aussitôt que possible, de manière à satisfaire aux besoins pressants des Canadiens et des Canadiennes.

[Français]

Le projet de loi C-32 met également en œuvre des modifications apportées au Programme canadien de prêts pour étudiants. L'entente actuelle en vertu de laquelle les prêts canadiens aux étudiants sont administrés et octroyés par des institutions financières au nom du gouvernement fédéral prend fin le 31 juillet.

Ce projet de loi fait en sorte que des fonds seront disponibles pour les étudiants qui en auront besoin après cette date et que le service ne sera pas interrompu. Ce nouveau programme doit être en place d'ici le 1^{er} août pour les étudiants qui ont besoin d'une aide financière en prévision de l'année scolaire 2000-2001.

[Traduction]

Une troisième mesure concernant les prestations fiscales pour enfants devrait entrer en vigueur en juillet. Le budget de 2000 rétablit l'indexation intégrale du régime de l'impôt sur le revenu des particuliers, une initiative qui profitera particulièrement aux familles à faible ou à moyen revenu, étant donné que ces contribuables sont ceux qui reçoivent habituellement des prestations aux termes de la Prestation fiscale canadienne pour enfants (soit la PFCE) et du crédit pour taxe sur les produits et services.

À l'appui des familles avec des enfants, les prestations de PFCE seront majorées de 2,5 milliards de dollars par année d'ici 2004. Le gouvernement a pour objectif de hausser d'ici 2004 la prestation maximale de PFCE à 2 400 \$ pour un premier enfant.

En outre, le projet de loi C-32 prévoit l'indexation intégrale de la Prestation fiscale canadienne pour enfants; il augmente la prestation de base de la PFCE et le supplément de la prestation nationale pour enfants au-delà de l'indexation; il hausse les seuils de revenu au titre de la prestation de base et du supplément; et il abaisse le taux de réduction de la prestation de base.

Honorables sénateurs, les familles canadiennes à faible ou à moyen revenu comptent sur leurs augmentations de la PFCE et sur l'indexation de leurs prestations de TPS en juillet.

[Français]

Une autre mesure s'adresse aux parents de nouveau-nés et d'enfants nouvellement adoptés en prolongeant le congé parental accordé aux termes du Programme d'assurance-emploi et en rendant les prestations plus souples et accessibles. La durée maximale du congé relatif à un enfant sera doublé pour être porté à un an.

Le fait de réduire de 700 à 600 le nombre d'heures assurables pendant lesquelles il faut travailler pour avoir droit à ces prestations spéciales ferait en sorte que les prestations parentales et les prestations de maternité soient plus accessibles. Les parents auront également une plus grande liberté de décider si les deux parents, ou un seul d'entre eux, resteront à la maison pour s'occuper de l'enfant, et un seul délai de carence s'appliquera.

[English]

In addition, parents can work part time while receiving parental benefits. This income will be treated the same as for regular EI benefits. Further, the jobs of employees in federally regulated workplaces during the extended parental leave period will be protected under the Canada Labour Code.

I will now summarize the remaining measures in the bill. In order to provide better opportunities for Canadians to diversify their personal retirement savings investments, the foreign content limit on RRSPs is being increased to 25 per cent for 2000 and 30 per cent for the year 2001.

These increases also apply to Registered Pension Plans and the Canada Pension Plan Investment Board. A change in the Canada Pension Plan legislation will allow provinces that have borrowed money from the plan to prepay their obligations in advance of maturity at no cost to the CPP. This change is in response to a request from the provinces that was agreed to by the federal and provincial ministers of finance at last December's CPP triennial review for an option to prepay their CPP borrowings to assist provinces who want to pay down their debt.

Amendments to the Special Import Measures Act, or SIMA, will bring Canadian countervailing duty laws into line with recent changes to the World Trade Organization Agreement on Subsidies and Countervailing Measures. The WTO subsidies agreement contained provisions that rendered certain foreign subsidies that satisfied very specific criteria immune from countervailing duty action. These non-actionable subsidy provisions lapsed on December 31, 1999, when the WTO countries failed to agree to their extension. These amendments allow for the suspension of provisions in SIMA that implement these non-actionable subsidy provisions into Canadian law.

With respect to First Nations taxation, Bill C-32 enables 13 First Nations identified in a schedule to levy a 7 per cent GST-style sales tax on fuel, alcohol and tobacco products sold on their reserves. First Nations sales taxes will be collected by the Canada Customs and Revenue Agency, the CCRA, and the federal government will vacate the GST room where the First Nation tax applies. Interested First Nations in the future can be added to the schedule by Order in Council.

The final measure addresses the issue of tax revenues being at risk if a GST or harmonized sales tax registrant is allowed the usual remittance period. Until now, the CCRA has been powerless to proceed with assessment and collection action if it suspected tax evasion before the tax becomes due.

[Traduction]

De plus, les parents pourront travailler à temps partiel tout en recevant des prestations parentales, et ce revenu sera traité de la même façon que les prestations ordinaires d'assurance-emploi aux fins de l'impôt. En outre, les emplois des personnes qui travaillent dans un milieu de travail sous réglementation fédérale seront protégés pendant le congé parental prolongé aux termes du Code canadien du travail.

Je vais maintenant vous résumer les autres mesures contenues dans le projet de loi. Afin de permettre aux Canadiens de diversifier davantage le contenu de leurs régimes d'épargne retraite, le plafond de placement en biens étrangers des régimes enregistrés d'épargne retraite est relevé à 25 p. 100 pour 2000 et à 30 p. 100 pour 2001.

Ces hausses s'appliquent aussi aux régimes de pension agréés et à l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada. Une modification de la Loi sur le Régime de pensions du Canada permettra aux provinces qui ont emprunté des sommes de rembourser leurs prêts avant la date d'échéance et sans frais. Cette modification est apportée en réponse à une demande des provinces — sur laquelle les ministres fédéral et provinciaux des Finances se sont entendus dans le cadre de l'examen triennal du RPC en décembre dernier — qui aimeraient avoir le choix de rembourser leurs emprunts au RPC avant la date d'échéance, afin de réduire leur dette.

Par ailleurs, en vertu des modifications apportées à la Loi sur les mesures spéciales d'importation, les lois canadiennes sur les droits compensateurs seront conformes aux récents changements apportés à l'Accord de l'Organisation mondiale du commerce sur les subventions et les droits compensateurs. Cet accord renfermait des dispositions qui mettaient certaines subventions étrangères répondant à des critères très particuliers à l'abri des droits compensateurs. Ces dispositions relatives aux subventions ne pouvant donner lieu à aucune action sont arrivées à échéance le 31 décembre 1999, les pays membres de l'OMC n'ayant pu s'entendre sur leur prolongation. Les modifications qui nous sont soumises aujourd'hui permettent le maintien des dispositions de la Loi sur les mesures spéciales d'importation qui transposent dans les lois canadiennes ces dispositions concernant les subventions ne pouvant donner lieu à aucune action.

En ce qui concerne la taxation des Premières nations, le projet de loi C-32 autorise 13 Premières nations, déterminées dans une annexe, à percevoir une taxe de vente de 7 p. 100 du genre de la TPS sur les ventes de carburant, d'alcool et de produits du tabac effectuées dans les réserves. L'Agence des douanes et du revenu du Canada percevra les taxes de ventes des Premières nations, et le gouvernement fédéral n'appliquera pas la TPS lorsque la taxe des Premières nations sera perçue. Les Premières nations qui voudront à l'avenir procéder de la sorte pourront y être autorisées par décret.

La dernière mesure concerne le problème des recettes fiscales qui sont mises en péril quand une personne inscrite sous le régime de la TPS ou de la taxe de vente harmonisée a droit au délai de versement habituel. Jusqu'ici, lorsque l'Agence des douanes et du revenu du Canada avait des raisons de soupçonner une fraude

Bill C-32 amends the Excise Tax Act to allow the Minister of National Revenue to apply *ex parte*, without notice, for judicial authorization to proceed with assessment and collection action in cases where revenues may be at risk if registrants are allowed their usual remittance period.

[Translation]

There are no controversial measures in this bill, in my view. As I discussed before, this bill must be passed without delay.

It is essential that the much-needed CHST money find its way into the health care system quickly to deal with the needs of Canadians; it is essential that the Child Tax Benefits and indexed GST benefits take effect next month; and it is essential that there is money available for students entering school in September.

The remaining measures, while not facing the same time constraints, will all contribute to the efficient operation of government.

[English]

Senators, either myself or counsel from the Department of Finance will be happy to deal with any questions you may have. As well, there are other officials here who may be able to assist with your questions.

The Chairman: We will identify the officials as and when they may be called to the table to assist us.

Senator Bolduc: Mr. Cullen. I hope honourable senators will excuse me if I am a bit parochial today. Usually, my focus is on the national interest. This time, however it will be on the provincial interest.

Would you be kind enough to give us a few details about the fact that the government has said no to Mr. Bouchard's request for parental leave and negotiations? I read in the newspaper that Mr. Chrétien said it was too late. I would like an explanation for that statement.

Mr. Cullen: Negotiations had already started. First, the parental benefits that we announced fall under the employment insurance regime, which is a federal area of responsibility. In 1997, there were a set of negotiations that carried on for some time, whereby the provisions stated that the EI premiums could be reduced if negotiations were successful — that is, if provinces implemented their own progressive regimes in any particular area at any point in time.

fiscale dans ces circonstances, elle n'avait aucun pouvoir pour prendre des mesures de cotisation et de perception, avant que le paiement de la taxe ne soit en souffrance.

Le projet de loi C-32 modifie la Loi sur la taxe d'accise de telle sorte que le ministre peut présenter une requête *ex parte* — sans préavis — afin d'obtenir l'autorisation judiciaire d'établir une cotisation envers l'inscrit avant la date d'exigibilité habituelle et d'adopter les mesures de perception nécessaires pour recouvrer des sommes qui seraient menacées si l'inscrit avait droit au délai de versement habituel.

[Français]

Aucune des mesures contenues dans ce projet de loi n'est controversée, à mon avis. Comme je l'ai déjà souligné, ce projet de loi doit être adopté sans tarder.

Il est essentiel que le supplément de TCSPS soit injecté dans le réseau de la santé le plus tôt possible afin de répondre aux besoins pressants des Canadiens et des Canadiennes; il est également essentiel que les prestations fiscales pour enfants accrues et que les prestations de TPS indexées entrent en vigueur le mois prochain; enfin, il est d'une importance capitale que le Programme de prêts aux étudiants puisse être offert aux étudiants qui entreront à l'école en septembre.

Même si le calendrier d'adoption n'est pas aussi crucial, les autres mesures sont également importantes pour l'efficacité des opérations gouvernementales.

[Traduction]

Sénateurs, les conseillers juridiques du ministère des Finances et moi-même répondrons avec plaisir à vos questions. Par ailleurs, d'autres fonctionnaires du ministère se trouvent dans la salle pour nous prêter main-forte.

Le président: Nous présenterons les hauts fonctionnaires à mesure qu'ils viendront à la table pour nous aider.

Le sénateur Bolduc: Monsieur Cullen, j'espère que mes collègues m'excuseront de prêcher un peu pour ma paroisse aujourd'hui. Habituellement, je me concentre sur des questions d'intérêt national, mais cette fois, j'aimerais parler d'intérêts provinciaux.

Auriez-vous l'obligeance de nous donner quelques précisions sur le fait que le gouvernement a refusé d'acquiescer à la demande de M. Bouchard au sujet des congés parentaux? J'ai lu dans le journal que M. Chrétien avait dit qu'il était trop tard. J'aimerais qu'on m'explique cette déclaration.

M. Cullen: Les négociations étaient déjà en cours. Tout d'abord, les prestations parentales que nous avons annoncées à l'automne tombent sous le régime de l'assurance-emploi qui est un domaine de responsabilité fédérale. En 1997, il y avait eu des négociations plutôt prolongées dans le cadre desquelles il était prévu que les cotisations à l'assurance-emploi pourraient être réduites si les négociations aboutissaient à une entente — c'est-à-dire si les provinces mettaient en oeuvre leur propre régime progressif dans un domaine particulier à un certain moment donné.

As I understand it, those negotiations broke down after months and months of meetings. The question is: What hope is there that future negotiations will lead to anything fruitful? The province also has the full jurisdiction to launch or expand any provincial programs that it sees fit to expand, but EI is within the jurisdiction of the federal government. That is how we have acted.

Senator Bolduc: A few years ago, the provincial government had a program for student loans and the federal government decided to get into that field. We had difficulties because we thought that the system was working well in Quebec. We decided to ask for the money instead of joining the federal program because we wished to administer the program ourselves. Both the university community and university students agreed with that, but the federal government said no.

The Chairman: Is that the Millennium Scholarship Fund?

Senator Bolduc: Yes. It was not loans program.

For about a year and one-half there was a big bang from the federal government and from the provincial government, and, finally, a deal was struck on the millennium scholarship. Perhaps someone could tell us the actual score in that regard. I ask that question because you told me that no deal is possible on parental leave. I want to show you that a deal is still possible because there was one on the scholarship issue.

Mr. Cullen: We have an official with us today who could help us respond to that question.

Mr. Ted Roseman, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Labour Markets/Employment/ Learning, Department of Finance: The scholarship foundation and the federal government conducted negotiations with each of the provincial governments and reached agreement with Quebec, in particular, in December 1998. They have signed agreements in place with each province on the question of delivery and everything else.

Generally speaking, the scholarships are being delivered using the apparatus of the provincial student loans programs and the usual commitments on both sides. The first scholarships were delivered in January 2000 without any problems. The program is working.

Senator Bolduc: It works, although three years ago everyone said that it would not work. However, you are telling us, Mr. Cullen, that no negotiation is possible in terms of parental leave. Do you really think that it is impossible to make a deal?

Mr. Cullen: As I understand it, there were extensive negotiations on another aspect of EI that went on for months and months and years. There is a relief mechanism in terms of EI premiums. Those discussions went absolutely nowhere. If we put

Si j'ai bien compris, ces négociations ont échoué après des mois et des mois de rencontres. La question à se poser est ceci: quel espoir y a-t-il que des négociations futures aboutissent à quelque chose de productif? Par ailleurs, la province a également pleine compétence pour lancer ou élargir les programmes provinciaux de son choix, mais l'assurance-emploi relève de la compétence du gouvernement fédéral. La décision a donc été prise en conséquence.

Le sénateur Bolduc: Il y a quelques années, le gouvernement provincial avait en place un programme de prêts étudiants, et le gouvernement fédéral a décidé d'en offrir lui aussi. Cela nous a posé problème parce que nous estimions que le régime fonctionnait bien au Québec. Nous avons décidé de demander à obtenir les fonds plutôt que de participer au programme fédéral, parce que nous souhaitions administrer le programme nous-mêmes. Tant le milieu universitaire que les étudiants étaient d'accord, mais le gouvernement fédéral a refusé.

Le président: Parlez-vous du Fonds de dotation des bourses d'étude du millénaire?

Le sénateur Bolduc: Oui. Il ne s'agissait pas d'un programme de prêts.

Pendant un an et demi environ, le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial se sont livrés une lutte, puis, enfin, ils se sont entendus au sujet des bourses du millénaire. Quelqu'un pourrait peut-être nous rappeler le score final à cet égard. Je pose la question parce que vous m'avez dit qu'il était impossible d'en arriver à une entente au sujet des congés parentaux. Je tenais à vous montrer que c'est toujours possible puisqu'il y en eu une au sujet des bourses.

M. Cullen: Nous avons ici un haut fonctionnaire qui pourrait nous aider à répondre à cette question.

M. Ted Roseman, analyste principal de la politique, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, Marchés du travail, emploi et apprentissage, ministère des Finances: La fondation des bourses et le gouvernement fédéral ont mené des négociations avec chacun des gouvernements provinciaux et en sont arrivés à une entente avec le Québec, plus particulièrement, en décembre 1998. Ils ont signé des ententes avec chaque province concernant la prestation des services et tout le reste.

En règle générale, on utilise l'appareil des programmes de prêts étudiants des provinces pour verser les bourses, les deux parties prenant les engagements d'usage. Les premières bourses ont été versées en janvier 2000 sans problèmes. Le programme fonctionne bien.

Le sénateur Bolduc: Il fonctionne bien, même si, il y a trois ans, tous s'entendaient pour dire que ce serait un échec. Toutefois, vous nous dites, monsieur Cullen, qu'aucune négociation n'est possible en ce qui concerne les congés parentaux. Croyez-vous vraiment que c'est impossible?

M. Cullen: Si j'ai bien compris, des négociations poussées sur un autre aspect de l'assurance-emploi ont duré des mois, voire des années. On prévoyait un mécanisme de rechange en ce qui concerne les cotisations à l'assurance-emploi. Ces pourparlers ont

government resources into an area where, based on past experience under the EI program, absolutely no progress was made. What would be the basis for the promise on a new set of negotiations?

We have with us a policy advisor from HRDC who could further elaborate on this matter.

Ms Sonia L'Heureux, Chief, EI Policy, Human Resources Development Canada: Negotiations were held for six months in 1997, at which time, in August 1997, the Quebec government withdrew from the discussions. The two levels of government could not agree on some of the details concerning what could be done with the parental benefit program that Quebec wanted to put in place.

Further to that, the Quebec government had not expressed any interest in pursuing that program. Last October, the federal government announced in the Speech from the Throne that it was expanding the program. Since then, we have made several announcements at the federal level, such as the budget announcement where we provided the parameters of the federal program. The Quebec government has since expressed its interest.

The Prime Minister has indicated that the priority now is for the federal government to put in place its extension of the program, presuming that this bill goes through. He has also indicated that it would be a bit difficult at this point in time to look at alternatives for a program that is not even in place now. The situation has changed a bit since 1997.

Senator Bolduc: My last question is about the foreign content limit on RRSPs. You have increased it from 20 to 25 per cent, and next year it will be increased to 30 per cent. Many people stated that they should be able to go to 30 per cent immediately this year, but the Minister of Finance did not agree. This is more or less a technical question because the policy decision has already been made. Is a gradual change necessary to safeguard the exchange rate of the Canadian currency?

Mr. Cullen: There may be some technical aspects to it. I will respond at a policy level, if I might.

Returning to parental benefits, the way the program is structured, there is room to negotiate in terms of reducing EI premiums. It is not designed so that there would be a lump sum \$400-million or \$500-million payment.

As I say, it would appear that the Quebec government seems to have some difficulty in negotiating around those terms. What the future holds, I cannot say.

In terms of the RRSP provisions, no, I do not think they are related necessarily to the exchange rate with the Canadian dollar. Although there is a good debate about whether there should be any limit at all, the policy rationale is that if people are able to

abouti à l'impasse. Si nous affectons des ressources du gouvernement à un domaine où, selon l'expérience vécue avec le Programme de l'assurance-emploi, c'est l'impasse totale, en quoi la nouvelle série de négociations serait-elle susceptible d'être plus productive?

Nous avons avec nous un conseiller en politique du ministère du Développement des ressources humaines qui pourrait fournir d'autres précisions à ce sujet.

Mme Sonia L'Heureux, chef, Politique de l'assurance-emploi, Développement des ressources humaines Canada: Des négociations ont eu lieu pendant six mois, en 1997. En août 1997, le gouvernement du Canada s'est retiré de la table de négociations. Les deux ordres de gouvernement n'arrivaient pas à s'entendre sur certains détails concernant ce qui pouvait être fait avec le programme des congés parentaux que le Québec souhaitait mettre en place.

Depuis lors, le gouvernement du Québec n'avait manifesté aucun intérêt à poursuivre le programme. En octobre dernier, le gouvernement fédéral a annoncé dans le discours du Trône qu'il élargissait le programme. Depuis lors, nous avons fait plusieurs annonces au niveau fédéral, par exemple nous avons annoncé dans le budget les paramètres du programme fédéral. Ces annonces semblent avoir réveiller l'intérêt du gouvernement du Québec.

Le premier ministre a indiqué que la priorité actuelle est la mise en place par le gouvernement fédéral de son extension du programme, en supposant que le projet de loi à l'étude sera adopté. Il a aussi indiqué qu'il serait un peu difficile à ce stade-ci d'examiner des solutions de rechange à un programme qui n'est même pas en place encore. La donne a un peu changé depuis 1997.

Le sénateur Bolduc: Ma dernière question concerne la limite des avoirs étrangers fixée pour les régimes enregistrés d'épargne-retraite. Vous l'avez fait passer de 20 à 25 p. 100, et l'année prochaine, elle passera à 30 p. 100. De nombreuses personnes ont affirmé qu'il faudrait qu'elle soit de 30 p. 100 dès maintenant, cette année même, mais le ministre des Finances n'était pas d'accord. Il s'agit-là d'une question plus ou moins technique puisque la décision de principe a déjà été prise. Un changement graduel est-il nécessaire pour protéger le cours de la devise canadienne?

M. Cullen: La question comporte peut-être certains aspects techniques. Je vous répondrai, si vous me le permettez, en termes d'orientation.

Pour en revenir aux congés parentaux, la façon dont le programme est structuré, il y aurait moyen de négocier une réduction des cotisations d'assurance-emploi. Il ne prévoit pas le versement d'un montant forfaitaire de 400 ou de 500 millions de dollars.

Comme je l'ai dit, il semblerait que le gouvernement du Québec éprouve des difficultés à négocier dans un pareil cadre. Ce que l'avenir nous réserve, je n'en sais rien.

En termes de dispositions des régimes enregistrés d'épargne-retraite, non, je ne crois pas qu'elles soient forcément liées au cours du dollar canadien. Bien qu'un débat animé entoure la question de savoir s'il devrait y avoir une limite, le raisonnement

make the retirement investments they wish and if they are done through the RRSP, they are supported by the Canadian taxpayer. There is a certain policy logic to saying that the investments should be made largely in Canada. Having said that, in moving from 20 per cent to 30 per cent, there was some consultation in terms of the markets and the impacts that moving more quickly might have. The best advice we received was that it would be more prudent, in terms of the financial markets, to move 5 percentage points at a time.

Senator Banks: I, too, will ask a parochial question. I think that is our job, Senator Bolduc.

I am from Alberta. I am sure you are familiar with the health care concerns of Albertans. With respect to transferred funds, including the new \$2.5-billion transfer, even though one cannot paint dollars pink once one puts them into the top of the system, how comfortable and certain are you that the dollars which are supposed to go into health care, in the view of the Government of Canada, and which we will claim as having gone into health care are in fact going into health care, as opposed to some other purpose, since they are not earmarked?

Mr. Cullen: If you go back one year to 1999, when the federal government increased the CHST by \$11.5 billion, there was a similar concern about how we knew the money was being invested in health care. The premiers and territorial leaders provided undertakings that the \$11.5 billion would be spent exclusively on health care. I suppose one can take premiers at their word, but there are monitoring mechanisms and ways to corroborate those undertakings. The \$2.5 billion in this year's budget does not have those same undertakings.

Let us look at the CHST, which was a move the government made to deal with funding in a more global sense. There is a notion that under the old regime, under the Established Programs Financing and under the old CAP program, which related to 50-cent dollars for the provinces, there was a closer trail in the sense of where the money actually went. However, having worked at the provincial level, I am not sure that there was any greater assurance under the old EPF as to where exactly the money was going.

Senator Banks: Is that an admission of flim-flam at the provincial level?

Mr. Cullen: I know our government has said that we are prepared to make more investments in health care, and we know it is a top priority of Canadians. Minister Rock is working with the provincial health ministers and territorial health leaders to come up with some form of accountability measures, some results-focused performance measures, so that Canadians understand fully what is being spent on health care and what results they are getting out of the health care system. If we look at the demographics of the older population that is developing and at the impacts of technology, most Canadians understand that health care costs, if not managed properly, could get out of control. It is an area we must be very serious about, and I am hoping that the

est que, si l'on est capable d'investir comme on veut dans sa retraite et qu'on le fait dans le cadre d'un REER, on est soutenu par le contribuable canadien. Il est donc jusqu'à un certain point logique de dire que les investissements devraient être faits surtout au Canada. Cela étant dit, avant de passer d'une limite de 20 p. 100 à une limite de 30 p. 100, nous avons consulté des experts au sujet des marchés et des impacts d'une transition trop rapide. Le meilleur conseil que nous avons reçu était qu'il serait plus prudent, pour les marchés des capitaux, de ne relever le seuil que de 5 points de pourcentage à la fois.

Le sénateur Banks: Moi aussi, j'aimerais prêcher pour ma paroisse. C'est notre travail, sénateur Bolduc.

Je viens de l'Alberta. Vous connaissez, j'en suis sûr, les préoccupations des Albertains au sujet des soins de santé. En ce qui concerne les transferts de fonds, y compris le nouveau transfert de 2,5 milliards de dollars, même si l'on ne peut pas suivre ces dollars une fois qu'ils sont injectés dans le système, à quel point avez-vous la certitude que ces dollars qui sont censés aller dans les soins de santé, selon le gouvernement du Canada, et qui seront réputés avoir été injectés dans les régimes des soins de santé y ont effectivement été engagés, plutôt qu'à une autre fin?

M. Cullen: Si vous remontez à 1999, quand le gouvernement fédéral a majoré le TCSPS de 11,5 milliards de dollars, on s'inquiétait aussi à ce moment-là de savoir si l'argent serait vraiment investi dans les soins de santé. Les premiers ministres des provinces et les chefs des territoires ont pris l'engagement que les 11,5 milliards de dollars iraient exclusivement à des soins de santé. Je suppose qu'on peut croire sur parole les premiers ministres, mais il existe des mécanismes de surveillance et des moyens de vérifier. Les 2,5 milliards de dollars prévus dans le budget de cette année ne sont pas assortis des mêmes promesses.

Arrêtons-nous au TCSPS, une mesure prise par le gouvernement pour offrir du financement plus global. On a l'impression que, sous l'ancien régime, c'est-à-dire sous le Financement des programmes établis et l'ancien Régime d'assistance publique du Canada, dans le cadre duquel les provinces recevaient l'équivalent de ce qu'elles investissaient elles-mêmes, il y avait moyen de suivre de plus près les affectations réelles. Toutefois, ayant moi-même travaillé au niveau provincial, je ne suis pas sûr qu'on était plus certain de l'affectation des fonds sous l'ancien Financement des programmes établis.

Le sénateur Banks: Êtes-vous en train de dire qu'il se commettait des tours de passe-passe au niveau provincial?

M. Cullen: Je sais que notre gouvernement a dit que nous étions disposés à investir davantage dans les soins de santé, et nous savons que c'est une des grandes priorités des Canadiens. Le ministre Rock cherche, de concert avec les ministres de la Santé provinciaux et territoriaux, à trouver une forme quelconque de mécanisme de reddition de comptes, de mesures du rendement axées sur les résultats, pour que les Canadiens comprennent bien ce qui est affecté aux soins de santé et les résultats qu'ils en obtiennent. Si nous examinons les données sur la population vieillissante et sur les impacts de la technologie, la plupart des Canadiens comprennent que les coûts des soins de santé, s'ils ne sont pas bien gérés, pourraient leur échapper. C'est un domaine au

discussions with the provinces and the first ministers are fruitful and that we can end up with a common agreement.

Senator Banks: I have a question regarding the reference in this bill to the GST-like tax to be collected, in effect, by the Government of Canada and/or its agents on behalf of the First Nations. You are familiar, no doubt, with the Nisga'a treaty, which has in it, among other things, a provision that eight years from now they will be subject to GST. Does this provision apply to the Nisga'a treaty? I am separating it out from all other treaty arrangements because it is unique as among all other treaty arrangements in that and other respects. Does this provision apply now and then stop in eight years, or will they be paying 14 per cent tax in eight years?

Mr. Cullen: I will turn that question over to Mr. Medd, but before I do, I will say that the bill has a schedule which identifies authorized First Nations. Thirteen First Nations are included in the schedule to this bill, and other First Nations can be added later.

The Chairman: For the information of committee members, Mr. Ken Medd is senior tax policy officer in the First Nations taxation section at the Department of Finance.

Mr. Ken Medd, Senior Tax Policy Officer, First Nations Taxation Section, Intergovernmental Tax Policy Division, Tax Policy Branch, Department of Finance: The budget implementation bill will enable 13 First Nations to levy this sales tax. These First Nations are not engaged in a land claims process or in a self-government process, so their situation is quite different from the situation of the Nisga'a. The arrangement reached with the Nisga'a provides that they will be paying tax eight years in the future for transaction taxes and 12 years in the future for income taxes. When that day comes, Canada will be making tax room available so it is not another layer of tax that will be paid. Does that answer the question?

Senator Banks: It does. In the interim, you do not contemplate a circumstance in which the Nisga'a would be added to this list.

Mr. Medd: No. As a matter of fact, the Nisga'a, as I understand, have not expressed an interest in taxing their citizens. For all the First Nations that we are talking about in Bill C-32, the First Nations tax will apply to their citizens.

Senator Banks: Thank you.

Senator Stratton: I know you talked about the fact that there are no controversial measures in this bill and requested that this bill be passed without delay, but I am always curious when someone comes to us pleading for swift passage. Why did you not bring this bill to us earlier? Year after year, it is the same thing.

The HRDC report on plans and priorities said that even with the changes in this bill, the EI fund will have a surplus of \$6.8 billion

sujet duquel il faut être très sérieux, et j'espère que les pourparlers avec les provinces et avec les premiers ministres seront productifs et aboutiront à une entente commune.

Le sénateur Banks: J'ai une question à poser à propos de la mention qui est faite dans ce projet de loi au sujet d'une taxe semblable à la TPS que le gouvernement du Canada ou ses agents percevront au nom des Premières nations. Vous êtes au courant sans doute du Traité niska'a qui renferme, entre autres choses, une disposition stipulant que d'ici huit ans, ils seront assujettis à la TPS. Cette disposition s'applique-t-elle au Traité niska'a? Je le distingue de tous les autres traités, car il est unique en son genre sur ce point et sur d'autres. Cette disposition s'applique-t-elle maintenant pour ne plus être en vigueur dans huit ans, ou paieront-ils 14 p. 100 de taxe dans huit ans?

M. Cullen: Je vais demander à M. Medd de répondre à cette question, mais avant de le faire, je dirais que le projet de loi renferme une annexe qui dresse la liste des Premières nations autorisées. Treize Premières nations figurent dans l'annexe de ce projet de loi, et d'autres peuvent être ajoutées par la suite.

Le président: À titre d'information pour les membres du comité, M. Ken Medd est agent principal de la législation de l'impôt, à la section de l'imposition des Premières nations, au ministère des Finances.

M. Ken Medd, agent principal de la législation de l'impôt, Section de l'imposition des Premières nations, Division de la politique fiscale intergouvernementale, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances: Le projet de loi d'exécution du budget permettra à 13 Premières nations de percevoir cette taxe de vente. Ces Premières nations ne sont pas engagées dans un processus de revendications territoriales ou d'autonomie gouvernementale, si bien que leur situation est tout à fait différente de celle des Nisga'a. L'entente conclue avec les Nisga'a prévoit qu'ils paieront de l'impôt dans huit ans sous forme de taxes sur les transactions et dans 12 ans sous forme d'impôt sur le revenu. Une fois ce moment venu, le Canada prévoira un espace fiscal de manière qu'il n'y ait pas un niveau supplémentaire d'imposition. Cela répond-il à votre question?

Le sénateur Banks: Oui. En attendant, vous n'envisagez pas la possibilité d'ajouter les Nisga'a à cette liste.

M. Medd: Non. En fait, les Nisga'a, autant que je sache, n'ont pas manifesté d'intérêt en matière d'imposition de leurs citoyens. L'impôt des Premières nations s'appliquera aux citoyens de toutes les Premières nations dont nous parlons dans le projet de loi C-32.

Le sénateur Banks: Merci.

Le sénateur Stratton: Je sais que vous avez dit que ce projet de loi ne renferme pas de mesures controversées et que vous avez demandé de l'adopter sans délai, mais je suis toujours curieux de savoir pourquoi on nous demande d'adopter rapidement un projet de loi. Pourquoi ne nous avez-vous pas présenté ce projet de loi plus tôt? Il revient année après année.

Le rapport DRHC sur les plans et priorités indique que même avec les changements dans ce projet de loi, le fonds AE affichera

this year, running up the cumulative EI surplus to just under \$35 billion by next March 31.

When calculating the tax savings from this budget, the government assumed that EI premiums would drop to \$2.30 next year, \$2.20 in 2002, \$2.10 in 2003, and \$2 in 2004. You have done those forecasts for the drop in premiums.

What will happen to the EI surpluses over those years? Will they continue to grow or will they flatten out? If you do projections for dropping the premiums, you must surely do projections for what you end up with at the end of the year.

Mr. Cullen: I am sure all honourable senators are aware of the history of EI. There is no actual EI surplus account. It is a notional account that, on the recommendation of the Auditor General in 1984-85, was included with consolidated revenue at a time when there were —

Senator Stratton: If I may interrupt, if that is the point, is that part of the government's \$8 billion surplus, or is it a separate line item?

Mr. Cullen: No. The EI notional surplus account, if you like, is part of consolidated revenue. Any surpluses that the government has include those as of the year the notional EI account, as it then was, was consolidated with consolidated revenue.

Senator Stratton: You are telling me that the surplus in the EI account on an annual basis, even though it is notional, is part of the government's surplus of \$8 billion. If the surplus is \$5 billion this year, the reality is that the government's surplus is not \$8 billion but something in the order of \$2 billion or \$3 billion; is that right?

Mr. Cullen: I would not agree with that, senator.

Senator Stratton: You just told me that it is rolled into the overall revenues of the government. Surely to goodness you have to account for it at the other end.

Mr. Cullen: By the same token, the account itself was in deficit in 1984-85 to the tune of \$5 billion or \$6 billion. When it was consolidated, the surplus of the government decreased. In fact, over the last 12 to 13 years the notional EI account, or the real account before 1985, has been in deficit the majority of the time.

Senator Stratton: We know that. We are now in a surplus position. You and I could flog this to death. Let us say that you and I fundamentally disagree.

I would like to have an idea if the notional surplus in the EI account will be \$35 billion on March 31 of this year. You have forecasted that premiums will drop from \$2.30 down to \$2 in 2004. What will be the surplus year over year in that notional EI account? You have had to calculate those numbers.

Mr. Cullen: Yes, but I do not have them at hand. Perhaps someone here does. Suffice it to say that they will be large. Suffice it to say also that since we came into office, the premiums have come down dramatically year over year. The premiums are basically recommended by the commissioners of the EI board. Those are the recommendations that the government has adopted.

un excédent de 6,8 milliards de dollars cette année, ce qui amènera l'excédent cumulatif à presque 35 milliards de dollars d'ici le 31 mars prochain.

Lorsqu'il a calculé l'épargne fiscale de ce budget, le gouvernement a supposé que les primes AE tomberaient à 2,30 \$ l'année prochaine, 2,20 \$ en 2002, 2,10 \$ en 2003 et 2 \$ en 2004. Vous avez fait ces prévisions pour la baisse des primes.

Que va-t-il advenir des excédents AE ces années-là? Vont-ils continuer à s'accroître ou vont-ils s'aplanir? Si vous faites des prévisions pour la baisse des primes, vous devez sûrement faire des prévisions pour les résultats à la fin de l'exercice.

M. Cullen: Je suis sûr que tous les honorables sénateurs sont au courant de l'histoire de l'AE. Il n'y a pas de compte d'excédent AE réel. C'est un compte théorique qui, sur recommandation du vérificateur général en 1984-1985, a été inclus dans le revenu consolidé à un moment où il y avait...

Le sénateur Stratton: Si vous permettez, si tel est le cas, cela fait-il partie de l'excédent de 8 milliards de dollars du gouvernement, ou s'agit-il d'un poste distinct?

M. Cullen: Non. Le compte théorique de l'excédent AE, si vous voulez, fait partie du revenu consolidé. Tous les excédents du gouvernement englobent les excédents qu'affiche le compte théorique AE depuis qu'il est intégré au revenu consolidé.

Le sénateur Stratton: Vous me dites que l'excédent annuel du compte AE, même s'il est théorique, fait partie de l'excédent de 8 milliards de dollars du gouvernement. Si l'excédent est de 5 milliards de dollars cette année, en réalité, l'excédent du gouvernement n'est pas de 8 milliards, mais de l'ordre de 2 ou 3 milliards de dollars, n'est-ce pas?

M. Cullen: Je ne suis pas d'accord, sénateur.

Le sénateur Stratton: Vous venez juste de me dire que cela fait partie des recettes du gouvernement. Vous devez très certainement en tenir compte en bout de ligne.

M. Cullen: De la même façon, le compte lui-même a affiché un déficit en 1984-85 de l'ordre de 5 ou 6 milliards de dollars. Lorsqu'il a été intégré, l'excédent du gouvernement a diminué. En fait, ces 12 ou 13 dernières années, le compte théorique AE, ou le compte réel avant 1985, a été déficitaire, la plupart du temps.

Le sénateur Stratton: Nous le savons. Nous sommes maintenant en situation d'excédent. Vous et moi pourrions en débattre sans fin. Disons que vous et moi sommes en profond désaccord.

J'aimerais savoir si l'excédent théorique du compte AE sera de 35 milliards de dollars le 31 mars de cette année. Vous avez prévu que les primes vont baisser de 2,30 \$ à 2 \$ en 2004. Quel sera l'excédent année après année de ce compte théorique AE? Vous avez dû faire le calcul.

M. Cullen: Oui, mais je n'ai pas ces chiffres ici. Peut-être que quelqu'un d'autre les a. Qu'il me suffise de dire qu'ils sont importants. Qu'il me suffise de dire également que depuis que nous sommes au pouvoir, les primes ont diminué considérablement année après année. Les primes sont recommandées par les commissaires de la commission AE et il s'agit de recommandations adoptées par le gouvernement.

Senator Stratton: My figure, may I suggest, would be about \$50 billion.

Mr. Cullen: I do not think it is that high, senator.

Senator Stratton: It will be in 2004. Could you supply the committee with that information, please?

Mr. Cullen: We do not have that information here.

Senator Stratton: If you have done projections for the drop in the premiums for the years 2001 to 2004, you have to come out at the other end with an idea of where you will be or else you would not drop the premiums. You have to have that.

Mr. Cullen: The fact that it is consolidated with consolidated revenue makes it somewhat academic. I think the figure is around somewhere, but I do not have it at hand.

Senator Stratton: I understand that. Could you supply the committee with it?

Mr. Cullen: If it is available.

Senator Stratton: Surely, if we have this information year over year as to how much the surplus will grow, then there have to be projections as you drop premiums. What will happen is that *The Globe and Mail* will report it for us. I think we have a right to know from your officials.

Mr. Cullen: If the information is available, and I think it might be, we will provide it to senators through the chairman.

Senator Stratton: My next question has to do with the National Child Tax Benefit clawbacks. This issue has been bothering me because the bill improves the benefits available under the National Child Benefit Supplement. It also stiffens the clawback rate faced by families with three or more children to 33.4 per cent. I will give an example concerning Manitoba. Perhaps I am wrong, but I would like to be corrected if I am and then determine where we go from there.

I should like to place before you the concerns a Manitoba wage earner, a father of four with an income of \$31,000 per year, who is offered a chance to earn \$100 working overtime on a Saturday morning in 2002. On our analysis, the first \$24 will be taken away in federal taxes, \$15.60 will be lost to Manitoba provincial taxes, and the Manitoba family tax reduction would be clawed back by \$1. The EI and CPP net of tax credits will take about \$5. From the following years' tax credits, this person will lose \$33.40 of the National Child Tax Benefit, \$5 of the GST credit and \$5 of the Canada Child Tax Benefit. That all adds up to about \$89 from this \$100 of overtime earnings.

While we are offering increased child tax benefits, why are there onerous clawbacks on such families?

Le sénateur Stratton: Je peux vous dire que d'après mes calculs, il s'agit de près de 50 milliards de dollars.

M. Cullen: Je ne pense pas que ce soit aussi élevé, sénateur.

Le sénateur Stratton: Ce sera le cas en 2004. Pouvez-vous fournir cette information au comité, s'il vous plaît?

M. Cullen: Nous n'avons pas cette information ici.

Le sénateur Stratton: Si vous avez fait des prévisions pour la baisse des primes pour les années 2001 à 2004, vous devez avoir une idée de votre situation, sinon vous ne baisseriez pas ces primes. C'est indispensable.

M. Cullen: Le fait qu'il soit intégré au revenu consolidé rend les choses quelque peu théoriques. Je crois que le chiffre est quelque part, mais je ne l'ai pas ici.

Le sénateur Stratton: Je le comprends. Pouvez-vous l'indiquer au comité?

M. Cullen: S'il est disponible.

Le sénateur Stratton: Sûrement, si nous connaissons année après année l'augmentation de l'excédent, vous devez avoir des prévisions, étant donné que vous baissez les primes. Ce qui va arriver, c'est que nous le saurons par *The Globe and Mail*. Je crois que nous avons le droit de l'apprendre de la bouche de nos fonctionnaires.

M. Cullen: Si l'information est disponible, et je crois que c'est peut-être le cas, nous la transmettrons aux sénateurs par l'entremise du président.

Le sénateur Stratton: Ma question suivante porte sur les dispositions de récupération de la prestation fiscale nationale pour enfants. Cette question m'inquiète, parce que le projet de loi améliore les prestations offertes en vertu du supplément de la prestation nationale pour enfants. Il accentue également le taux de récupération auxquels sont confrontées les familles de trois enfants ou plus: il atteint 33,4 p. 100. Je vais vous donner un exemple propre au Manitoba. Si je me trompe, j'aimerais que l'on me reprenne et que l'on me dise ce qu'il faut faire.

J'aimerais vous donner l'exemple d'un salarié du Manitoba, un père de quatre enfants, dont le revenu s'élève à 31 000 \$ par année et qui a la possibilité de gagner 100 \$ en heures supplémentaires un samedi matin en 2002. D'après notre analyse, les 24 premiers dollars seront repris sous forme d'impôts fédéraux, 15,60 \$ serviront à payer les taxes provinciales du Manitoba et la réduction d'impôt pour les familles du Manitoba sera amputée d'un dollar. L'AE et le RPC après déduction des crédits d'impôt prendront près de 5 \$. Dans les années qui suivent, cette personne perdra au titre des crédits d'impôt 33,40 \$ de la prestation fiscale nationale pour enfants, 5 \$ du crédit TPS et 5 \$ de la prestation fiscale canadienne pour enfants. Cela équivaut à près de 89 \$ prélevés sur ces 100 \$ de gains en travail supplémentaire.

Alors que nous offrons des prestations fiscales pour enfants plus importantes, pourquoi imposer des dispositions de récupération aussi lourdes à de telles familles?

Mr. Cullen: The tax package in the 2000 budget provides the maximum benefit to middle- and low-income Canadians and those with families. The clawback provisions of the benefit are subject to agreements with each individual province. The monies have to be reinvested in like programs, and there is a policy rationale for doing that.

I will ask Mr. Alan MacNaughton to respond more specifically to your question, senator.

Mr. Alan MacNaughton, Director, Tax Policy Branch, Personal Income Tax Division, Department of Finance: The clawback rates of the National Child Tax Benefit and the National Child Tax Benefit Supplement are an issue that the government wishes to address. The five-year tax plan does contemplate reductions in those clawback rates. You can expect to see announcements to that effect in future budgets.

Reform of the Manitoba provincial tax is going on as well, which would also affect those rates, in particular the low-income tax reduction. However, I do not have figures with me as to what exactly is happening with that reduction.

Senator Stratton: Could you take my example of a person with four children, who is earning \$31,000 and is picking up an extra \$100 on a Saturday, and get back to us?

Mr. MacNaughton: We can certainly check those figures, yes.

Senator Stratton: If you need the paper I can give it to you.

Mr. Cullen: That would be helpful. Once the 2000 budget is fully implemented, a family of four at that level of income will pay no tax at all. In fact, they will receive a tax rebate.

Senator Stratton: Our researchers say otherwise. It may be an aberration that can be corrected. I will not hammer you over the head for this. Things happen, but I do not think they should happen, especially with a family of four or more kids. It kind of hurts.

Mr. Cullen: We will certainly look at those numbers, senator.

Senator Stratton: My next question has to do with the intensity rule.

Is the government planning to announce major changes in the EI rules as they apply seasonal workers caught up in the intensity rule? In other words, does the intensity rule mean that they go back again and again to use EI?

Mr. Cullen: I know that the intensity rule has been a contentious issue, particularly in Atlantic Canada. Likewise, the clawback provisions have been another contentious issue. I know the government is seized with those particular issues.

I would make one comment and turn to Ms L'Heureux. An objective of government would be to ensure that people are able

M. Cullen: Les dispositions fiscales du budget 2000 avantagent au maximum les Canadiens à revenu moyen et à faible revenu ainsi que les familles. Les dispositions de récupération de la prestation sont assujetties aux accords conclus avec chaque province. Les fonds doivent être réinvestis dans des programmes, et de telles mesures ont une raison d'être politique.

Je vais demander à M. Alan MacNaughton de répondre plus précisément à votre question, sénateur.

M. Alan MacNaughton, directeur, Direction de la politique de l'impôt, Division de l'impôt sur le revenu des particuliers, ministère des Finances: Les taux de récupération de la prestation fiscale nationale pour enfants et du supplément de la prestation nationale pour enfants sont une question que le gouvernement souhaite aborder. Le plan quinquennal de l'impôt envisage des réductions de ces taux de récupération. Vous pouvez vous attendre à des annonces à cet effet dans les budgets à venir.

La réforme de la taxe provinciale au Manitoba se poursuit également et devrait aussi influencer sur ces taux, notamment, sur la réduction de l'impôt pour les personnes à faible revenu. Toutefois, je n'ai pas ici les chiffres exacts au sujet de cette réduction.

Le sénateur Stratton: Pourriez-vous prendre l'exemple que j'ai cité, celui d'une personne avec quatre enfants, qui gagne 31 000 \$ et qui gagne 100 \$ supplémentaires un samedi, et venir nous en parler?

M. MacNaughton: Nous pouvons certainement vérifier ces chiffres, oui.

Le sénateur Stratton: Si vous avez besoin des données, je peux vous les remettre.

M. Cullen: Ce serait utile. Lorsque le budget 2000 sera mis en oeuvre, une famille de quatre à ce niveau de revenu ne paiera aucun impôt. En fait, elle recevra un remboursement d'impôt.

Le sénateur Stratton: Ce n'est pas ce que disent nos attachés de recherche. C'est peut-être une aberration qui peut être corrigée. Je ne vais pas insister là dessus. Il y a des choses inévitables, mais je ne pense pas que cela devrait s'appliquer à ce cas, surtout lorsqu'il s'agit d'une famille de quatre ou plus. Cela fait mal.

M. Cullen: Nous allons certainement examiner ces chiffres, sénateur.

Le sénateur Stratton: Ma question suivante porte sur la règle de l'intensité.

Le gouvernement prévoit-il annoncer de grands changements dans les règles AE qui s'appliquent aux travailleurs saisonniers, lesquels se retrouvent pris dans les mailles de la règle de l'intensité? En d'autres termes, la règle de l'intensité signifie-t-elle qu'ils peuvent sans cesse avoir recours à l'AE?

M. Cullen: Je sais que la règle de l'intensité est une question litigieuse, surtout dans le Canada atlantique. De même, les dispositions de récupération sont également une question litigieuse. Je sais que le gouvernement est saisi de ces questions.

Je vais faire une observation et céder la parole à Mme L'Heureux. Le gouvernement a pour objectif de s'assurer

to redeploy into the workforce, and we believe that some of the steps we have taken with EI have been sound, from a policy level.

There are opportunities when one needs to revisit issues such as intensity and clawback. For example, if we are able to move people back into the workforce in Atlantic Canada with training and with new technologies that can be developed, then perhaps that would be a preferred way to go.

Ms L'Heureux, would you comment?

Ms L'Heureux: At this time, the minister has been made aware of everyone's concerns, particularly those in the Atlantic provinces. Working groups were formed with representatives of the federal government, provincial governments and seasonal workers to develop options to address seasonality and the problems experienced by these people, specifically in the Acadian Peninsula and in the Gaspé area. These groups have produced reports with suggestions on both Part I of the Employment Insurance Act and Part II of the program as well, which are the active measures. The department at the federal level, as well as the provincial government, is working in the communities to develop options for these people, finding opportunities and maybe some capacity building at the local level.

Senator Bolduc: Do employers also sit on these committees or working groups? After all, if there are major companies in the area, this issue can be very sensitive for them. When the rate of unemployment goes down a bit, they are squeezed into a straitjacket because if we raise the employment benefits, the employers cannot get those people. It is tough for them. We cannot expect people to invest if they cannot get workers. It is also not easy for employers to import people.

Did you look at that aspect, Ms L'Heureux?

Ms L'Heureux: I cannot remember whether employers are represented on these committees, but I know that our people in regions do consult with employers as well. I am not sure if employers are on these working groups specifically. They might be, but I just cannot remember.

[Translation]

Senator Bolduc: I mention this because this is of immediate interest not only to employees wishing to receive benefits, but to employers as well. If they are unable to find people because there is no enough of a gap between the remuneration that can be paid and the benefits employees receive, then they will find themselves caught in a straight jacket and they will invest elsewhere.

Mr. Cullen: We will get that information for you, Senator Bolduc and turn it over to the chairman of the committee.

Senator Bolduc: All members are very sensitive to this issue. It affects workers as well as the unemployed, not to mention employers who need a labour force. This is not a partisan matter.

que les gens sont capables de se redéployer dans la population active et nous croyons que certaines des mesures que nous avons prises dans le cadre de l'AE sont saines, du point de vue politique.

Il existe toutes sortes de possibilités au sujet de questions comme celles de l'intensité et de la récupération. Par exemple, une bonne solution consisterait à réintégrer des gens dans la population active — dans le Canada atlantique — avec de la formation et de nouvelles technologies.

Madame L'Heureux, voulez-vous intervenir?

Mme L'Heureux: Pour l'instant, la ministre a été informée des préoccupations de tous, notamment de celles des habitants des provinces de l'Atlantique. Des groupes de travail ont été constitués avec des représentants du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des travailleurs saisonniers afin de trouver des options pour régler le problème du travail saisonnier, surtout dans la péninsule acadienne et dans la région de Gaspé. Ces groupes ont publié des rapports et fait des recommandations sur la partie I de la Loi sur l'assurance-emploi et la partie II du programme également; il s'agit de mesures actives. Le ministère, au niveau fédéral, ainsi que le gouvernement provincial, travaillent dans les collectivités pour offrir des options à ces gens, trouver des débouchés et peut-être susciter la création de capacités au plan local.

Le sénateur Bolduc: Y a-t-il des employeurs qui siègent également au sein de ces comités ou groupes de travail? Après tout, s'il y a de grandes sociétés dans la région, la question peut les intéresser de très près. Lorsque le taux de chômage baisse un peu, elles se retrouvent coincées, car, si nous augmentons les prestations d'emploi, elles ne peuvent avoir accès à ces gens-là. La situation est difficile pour elles. Nous ne pouvons pas nous attendre à ce que les gens investissent s'ils ne peuvent pas trouver de travailleurs. Il n'est pas non plus facile pour les employeurs d'importer des gens.

Vous êtes-vous penchée sur cet aspect de la question, madame L'Heureux?

Mme L'Heureux: Je ne me rappelle pas si les employeurs sont représentés au sein de ces comités, mais je sais que nos fonctionnaires dans les régions consultent les employeurs également. Je ne suis pas certaine que les employeurs siègent au sein de ces groupes de travail. C'est possible, mais je ne m'en souviens pas.

[Français]

Le sénateur Bolduc: Je mentionne cela parce qu'il y a un intérêt immédiat non seulement pour les employés qui veulent recevoir les bénéfices mais il y a aussi un intérêt pour les employeurs. S'il ne sont pas capables de trouver des personnes parce qu'il n'y a pas assez d'écart entre la rémunération qu'ils peuvent offrir et les bénéfices que les employés reçoivent, ils sont pris dans un "straight jacket" et ils vont investir ailleurs.

M. Cullen: Sénateur Bolduc nous allons obtenir cette information et la donnerons au président du comité.

Le sénateur Bolduc: Je vais au-delà car tous les députés sont très sensibles à cette question. Cela joue sur les deux plans, d'une part, les employés ou les chômeurs, et d'autre part, on retrouve les

It concerns all coastal regions. It is an important problem which, in my view, deserves careful consideration.

[English]

Senator Stratton: To ease the problem in the Maritimes, I think Manitoba should advertise. We need people. We have the lowest unemployment rate in the country.

You can encourage people who want a good future to come to Manitoba.

One last question or two, if I may. How much would it cost to eliminate the EI intensity rule if you just got rid of it?

Ms L'Heureux: It would cost \$250 million.

Senator Stratton: How much would it cost to eliminate the \$39,000 level at which EI benefits are clawed back or raise it to a higher level? Have you any idea? You can get back to us.

Ms L'Heureux: It is very vague in my mind.

Senator Stratton: I do not want you to guess unless you feel comfortable with guessing.

We have the government contemplating changes to the EI rules that apply to seasonal workers caught up in the intensity rule. Can we expect an announcement in the fall just before the election?

Mr. Cullen: No. As I said, we know the intensity rule and the clawback provisions have been somewhat contentious. The dilemma is that in terms of the reforms we have made to EI, we think the general direction has been good and sound. We certainly do not want to back out of those commitments, but whether there is some tweaking or other ways to come at the issues is something with which the government is seized. These issues are under review all the time. They are important issues.

Senator Stratton: What is amazing is that there are clawbacks in almost everything now: EI, child tax benefits, seniors' pensions. What gets announced is not reality because the old claw comes out and takes it back. The announcements really are misleading, I think.

The Chairman: Let me raise a couple of matters. First, for clarification, is the question raised by Senator Banks with regard to the CHST. When the Trudeau government, in the mid- to late 1970s, I believe it was, decided to move away from cost-sharing of health and post-secondary education and into block funding, the rationale that Prime Minister Trudeau gave at the time was that provinces should not have their spending priorities dictated by the federal government; rather, they should be able to decide themselves where to spend the money and be responsible to their electors for it.

employeurs qui ont besoin de main d'œuvre. Cela n'est pas une question partisane, c'est une question qui s'applique à toutes les régions côtières. Je pense que c'est un problème important qui doit être étudié attentivement.

[Traduction]

Le sénateur Stratton: Pour alléger le problème des Maritimes, je crois que le Manitoba devrait faire de la publicité. Nous avons besoin de gens. Nous avons le taux de chômage le plus bas du pays.

Vous pouvez encourager les gens qui veulent un meilleur avenir à venir au Manitoba.

Une dernière question ou deux, si vous permettez. Combien cela coûterait-il d'éliminer la règle d'intensité AE?

Mme L'Heureux: Cela coûterait 250 millions de dollars.

Le sénateur Stratton: Combien cela coûterait-il d'éliminer le palier des 39 000 \$ où les prestations AE font l'objet de récupération ou de le relever? En avez-vous une idée? Vous pouvez nous revenir avec cette information.

Mme L'Heureux: C'est très vague dans mon esprit.

Le sénateur Stratton: Je ne veux pas que vous deviniez ces chiffres, à moins que cela ne vous dérange pas.

Le gouvernement envisage des changements aux règles AE qui s'appliquent aux travailleurs saisonniers, lesquels tombent sous le coup de la règle de l'intensité. Pouvons-nous nous attendre à une annonce cet automne, juste avant les élections?

M. Cullen: Non. Comme je le disais, nous savons que la règle de l'intensité et les dispositions de récupération sont quelque peu litigieuses. Le dilemme, c'est qu'au chapitre des réformes que nous avons faites au régime AE, nous pensons que l'orientation générale est bonne et saine. Nous ne voulons certainement pas renoncer à ces engagements, mais le gouvernement est en train de voir s'il est possible d'apporter quelques modifications ou de trouver d'autres moyens de régler ces questions, lesquelles font l'objet d'un examen constant, car elles sont importantes.

Le sénateur Stratton: Ce qui est étonnant, c'est que l'on retrouve des dispositions de récupération dans presque tout aujourd'hui: l'AE, les prestations d'impôt pour enfants, les retraites. Ce qui est annoncé ne correspond pas à la réalité, car il y a toujours une disposition de récupération. Ce qui est annoncé est véritablement trompeur, à mon avis.

Le président: Permettez-moi de soulever une ou deux questions. Tout d'abord, par souci de clarification, j'aimerais revenir sur la question soulevée par le sénateur Banks au sujet du TCSPS. Lorsque le gouvernement Trudeau, entre le milieu et la fin des années 70, je crois, a décidé de s'éloigner du partage des coûts en matière de santé et d'études postsecondaires pour adopter le financement global, il me semble — comme l'avait expliqué le premier ministre Trudeau à l'époque — que c'était pour que le gouvernement fédéral n'impose pas aux provinces leurs priorités de dépenses; elles devaient pouvoir décider elles-mêmes de leurs dépenses et être responsables à cet égard envers leurs électeurs.

A few years later, I believe in the early 1980s, the federal Parliament passed the Canada Health Act, which provides for the imposition of penalties on provinces that do not abide by the Canada Health Act. In order to impose penalties, there had to be an identifiable fund to be withheld. Therefore, the federal Department of Finance made a calculation as to what portion of the then EPF was destined for health care, but the calculation was and is, I think, purely notional.

Officials will come to the table and correct me if I have misstated either the history or the situation in any material way.

Mr. Glen Campbell, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Policy Development and Research, Department of Finance: I wish to make a point of clarification with respect to whether we control how the funds are actually spent, in particular, referring to Alberta.

Earlier this year, prior to the budget consultation, the premiers had a meeting in Quebec City and sent a letter to the Prime Minister stating that any funds that would be provided through the Canada Health and Social Transfer this year would be provided for the purpose of health and social programs. We take them at face value in a mature federation. Assuming that Bill C-32 is passed, it will have the legislative authority of Parliament. The provinces are, therefore, accountable to the residents with respect to how that money is spent.

The Chairman: That was what you might call an *ex gratia* commitment on their part. They have made that commitment and that is fine, but I have never heard any expression from any province of a desire to return to the old rubric in which there was explicit cost sharing for these programs. Have you?

Mr. Campbell: No.

The Chairman: It would be interesting to ask them.

Mr. Campbell: It is an interesting question.

Mr. Cullen: I wish to interject briefly on the question of the federal contribution to health care because I know it has been a contentious and somewhat hot issue. There are some who say that the federal government's contribution to health care used to be at the level of 50 per cent. Of course, it was 50 per cent only of certain insured services, such as hospital services or medical plans, so it never reached anywhere near 50 per cent.

The other aspect that has caused some confusion in the mind of the public is the question of tax points. In 1977, the federal government moved out of certain taxation. It made room for the provinces. Federal taxes were reduced 13 per cent for personal income and 1 per cent for corporate income taxes. The provinces immediately took up that tax room and there was no delay in so doing. It was totally transparent to the taxpayer. The vacated tax room was in contemplation of the provinces spending that money on health care, post-secondary education and social services. In the debate, the provinces sometimes ignore the tax points, which is not really factual because those tax points were vacated and the provinces immediately moved into them. Some have said that

Quelques années plus tard, je crois au début des années 80, le Parlement fédéral a adopté la Loi canadienne sur la santé, qui prévoit des pénalités pour les provinces qui ne respectent pas cette loi. Pour pouvoir imposer ces pénalités, il fallait qu'il existe un fonds permettant de procéder à des retenues. Par conséquent, le ministère fédéral des Finances a fait des calculs pour déterminer la portion du FPE de l'époque qui était destinée aux soins de santé, mais le calcul était et est, je crois, purement théorique.

Les fonctionnaires viendront me reprendre ici au cas où je me serais trompé au sujet de l'historique ou de la situation.

M. Glen Campbell, analyste principal de la politique, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, Élaboration des politiques et recherches, ministère des Finances: J'aimerais apporter une précision au sujet de la question qui se pose, à savoir si nous contrôlons vraiment les fonds dépensés, notamment en ce qui concerne l'Alberta.

Plus tôt cette année, avant la consultation budgétaire, les premiers ministres se sont réunis à Québec et ont envoyé une lettre au Premier ministre indiquant que tous les fonds transmis dans le cadre du transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux cette année seraient utilisés pour les programmes de santé et les programmes sociaux. Dans le contexte d'une fédération adulte, nous les prenons au pied de la lettre. Une fois adopté, le projet de loi C-32 bénéficiera de l'autorité législative du Parlement. Les provinces sont donc responsables à l'égard de leurs résidents à propos de leurs dépenses.

Le président: C'est ce qu'on pourrait appeler un engagement à titre gracieux. Elles ont pris cet engagement et c'est très bien, sauf que je n'ai jamais entendu aucune des provinces dire qu'elles souhaitaient revenir à l'ancienne formule de partage des frais. Avez-vous entendu quelque chose à ce sujet?

M. Campbell: Non.

Le président: Il serait intéressant de leur poser la question.

M. Campbell: C'est effectivement une question intéressante.

M. Cullen: J'aimerais dire quelques mots au sujet de la contribution fédérale aux soins de santé, car je sais que c'est un dossier chaud et controversé. Certains soutiennent que le gouvernement fédéral contribuait, dans le passé, pour 50 p. 100 des coûts. C'est vrai, mais uniquement dans le cas de certains services assurés, comme les services hospitaliers et les régimes d'assurance-maladie. Donc, sa contribution n'a jamais atteint ce niveau.

Il y a un autre aspect qui jette la confusion dans les esprits et c'est la question des points d'impôt. En 1977, le gouvernement fédéral s'est retiré de certains champs d'imposition pour donner une plus grande marge de manoeuvre aux provinces. Il a réduit l'impôt des particuliers de 13 p. 100, et celui des sociétés, de 1 p. 100. Les provinces ont tout de suite profité de cette marge fiscale et le contribuable s'en est très bien rendu compte. Cette marge devait permettre aux provinces d'investir dans les soins de santé, l'éducation postsecondaire et les services sociaux. Or, les provinces ont parfois tendance, au cours des discussions, à oublier l'existence des points d'impôt, alors qu'elles ont profité de cet espace fiscal dès qu'il a été libéré. Certains soutiennent que les

provincial income taxes have gone up and down since then, when the reality is that the federal government's income taxes have gone up and down. That is not the point, however. When the federal government vacated that tax room, the provinces immediately took those tax points from the federal government and in contemplation of the programs that I have just mentioned. That is why the federal government always includes the tax points as a logical contribution to the provinces and territories for health care, post-secondary education and social services.

The Chairman: I remember making that same argument myself. I am no more convinced hearing it from you than I was when I made it myself, namely, that all these many years later, those tax points should be counted as part of the federal contribution.

Senator Stratton: I should like to go back to transfer payments.

Cash transfers to the provinces under the old Canada Assistance Plan and the Established Programs Financing amounted to some \$19 billion in 1994. This bill brings funding levels back up to \$15 billion, or \$4 billion less than the level of six years ago.

Can you advise this committee as to what the level of cash transfers this year would have been under the EPF and CAP had the restraints on those programs been lifted on schedule? If you cannot answer that now, I would appreciate having an answer later. We hear from the provinces that under the old formula they would have been here, with the restraints off, and now they are down here. I would like to know this for the committee's sake because the government's side has to defend its position and we on this side would like to attack the position. We would like information as to what the level of cash transfers would have been.

Mr. Campbell: The province used a \$4.2-billion dollar shortfall figure. That goes back to 1994-95, when the combined EPF and CAP cash transfers amounted to \$18.7 billion. They exclude, in that \$4.2 billion, the last of two supplements, namely, \$3.5 billion for 1999, as well as the \$2.5 billion that we are hoping to legislate here. The real difference is \$3.2 billion.

To answer your question specifically, all else being equal, the cash transfers would have been \$18.7 billion or \$18.8 billion — hence, the \$3.2 or \$3.3 billion dollar gap. I must also acknowledge that when tax transfers are combined, given that they have grown so dramatically in that time, the total value of the Canada Health and Social Transfer is at an all-time high.

When I said "all else being equal," in the interim, we instituted a cash floor in 1996 of \$11 billion, which was then increased again in 1998 to \$12 billion. The cash transfers were going to decrease. Given the dramatic increase in tax transfers, the

impôts provinciaux ont augmenté et diminué depuis, sauf que ce sont plutôt les impôts fédéraux qui ont augmenté et diminué. Toutefois, là n'est pas la question. Quand le gouvernement fédéral leur a accordé cette marge fiscale, les provinces se sont immédiatement emparées des points d'impôt pour investir dans les programmes que j'ai mentionnés. Voilà pourquoi le gouvernement fédéral considère que les points d'impôt font partie de sa contribution aux provinces et aux territoires dans le domaine de la santé, de l'éducation postsecondaire et des services sociaux.

Le président: J'ai moi-même déjà invoqué cet argument, et je ne le trouve pas plus convaincant aujourd'hui qu'à l'époque, quand je disais que ces points d'impôt devraient être considérés comme faisant partie intégrante de la contribution fédérale.

Le sénateur Stratton: J'aimerais revenir à la question des transferts.

Les transferts monétaires accordés dans le cadre de l'ancien Régime d'assistance publique du Canada et du Financement des programmes établis totalisaient environ 19 milliards de dollars en 1994. Le projet de loi ramène ces niveaux à 15 milliards de dollars, soit 4 milliards de moins qu'il y a six ans.

Pouvez-vous dire au comité combien auraient totalisé les transferts monétaires cette année dans le cadre du FPE et du RAPC si les compressions dont avaient fait l'objet ces programmes avaient pris fin à la date prévue? Si vous ne pouvez pas répondre à la question maintenant, j'aimerais que vous le fassiez plus tard. Les provinces soutiennent qu'elles auraient été en meilleure posture si l'ancienne formule avait été maintenue, c'est-à-dire sans les compressions. J'aimerais avoir la réponse à cette question, car les représentants du parti ministériel doivent défendre la position du gouvernement et nous, de ce côté-ci, nous devons l'attaquer. Nous aimerions savoir combien auraient totalisé les transferts monétaires.

M. Campbell: Les provinces ont fait état d'un manque à gagner de 4,2 milliards de dollars. En 1994-1995, les transferts au titre du FPE et du RAPC totalisaient 18,7 milliards de dollars. Elles n'incluent pas, dans ces 4,2 milliards, les deux derniers suppléments, à savoir 3,5 milliards de dollars pour 1999, et 2,5 milliards de dollars que nous espérons accorder par l'entremise de ce projet de loi. La différence réelle est de 3,2 milliards de dollars.

Pour répondre à votre question de façon plus précise, si rien n'avait changé, les transferts monétaires auraient totalisé 18,7 milliards ou 18,8 milliards — d'où le manque à gagner de 3,2 ou 3,3 milliards de dollars. Je dois toutefois reconnaître que, une fois les transferts fiscaux combinés, étant donné qu'ils ont augmenté de façon radicale au cours de cette période, la valeur totale du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux n'a jamais été aussi élevée.

J'ai dit «si rien n'avait changé». Je dois préciser que nous avons, entre temps, plafonné les transferts à 11 milliards de dollars en 1996, pour ensuite les faire passer à 12 milliards en 1998. Les transferts monétaires allaient diminuer. Comme les transferts

government decided to increase the cash floor to ensure that did not happen.

Senator Stratton: You took that as a tax cut, too. As I understand you, the level was \$19 billion in 1994. What is it today?

Mr. Campbell: The cash transfer?

Senator Stratton: Yes; one number.

Mr. Campbell: It is \$30.8 billion. That is the one number for the CHST. If you are comparing the \$18.7 billion, the cash number is \$15.5 billion.

Senator Stratton: We are \$4 billion short, then.

Mr. Campbell: It is \$3.2 billion in cash. I am trying to be factual.

Senator Stratton: When the provinces scream, is this what they are screaming about?

Mr. Campbell: That is correct; cash.

Senator Stratton: That is a big number for a province like Manitoba — that is, 4 per cent of the population, 4 per cent of \$4 billion.

Mr. Cullen: If you add the cash and the tax points, the CHST is actually higher on a combined basis than it was in 1993. In fact, it is over \$1.2 or \$1.3 billion, comparing 2000-01.

Senator Stratton: Why are the provinces still screaming, then?

Mr. Cullen: Because they always want more money.

Senator Stratton: We know that.

Mr. Cullen: Unfortunately, it has become a highly politicized and partisan discussion. The provinces conveniently forget the tax points. It is unfortunate because Canadians are probably very confused about this. If you say cash transfers are down, well yes, but the tax points are up. In fact, in aggregate, the total CHST is up. It is a matter of picking out whatever information you want, focusing on it and excluding other information. We put our best foot forward as well, but the reality is that the CHST in total is up. What should be the federal contribution to health care costs in Canada is a good debate, and we are now having that debate. Another area of concern has to do with what the health care system should look like in the future. Those are the issues on the table.

Senator Stratton: There was an interesting article by, I think, Jeffrey Simpson in *The Globe and Mail* today reporting on the escalation numbers by the provinces. They had done some calculations of 5 per cent per year for the next three years. They calculate that by 2023 or 2025 health care costs will have gone up from \$50 billion today to a factor of 2.4 or 5, taking us to a

fiscaux avaient augmenté de façon radicale, le gouvernement a décidé de relever le plancher des transferts en espèces pour mettre un terme à cette hausse.

Le sénateur Stratton: Vous avez également considéré cela comme une réduction d'impôt. Si j'ai bien compris, ils atteignaient 19 milliards de dollars en 1994. Ils atteignent quel niveau aujourd'hui?

M. Campbell: Vous parlez des transferts monétaires?

Le sénateur Stratton: Oui. Je veux un chiffre.

M. Campbell: Ils atteignent 30,8 milliards de dollars aujourd'hui. Cela vaut pour l'ensemble du TCSPS. À titre de comparaison, les transferts monétaires atteignent 15,5 milliards de dollars alors qu'ils s'élevaient à 18,7 milliards de dollars.

Le sénateur Stratton: Il y a donc un manque à gagner de 4 milliards de dollars.

M. Campbell: Dans les faits, le manque à gagner au titre des transferts monétaires est de 3,2 milliards de dollars.

Le sénateur Stratton: Et c'est cela que dénoncent les provinces?

M. Campbell: Oui. Les transferts monétaires.

Le sénateur Stratton: C'est beaucoup pour une province comme le Manitoba — elle représente 4 p. 100 de la population, ce qui veut dire 4 p. 100 de 4 milliards de dollars.

M. Cullen: Si vous additionnez les transferts monétaires et les transferts fiscaux, le TCSPS est en fait plus élevé aujourd'hui qu'il l'était en 1993. C'est 1,2 ou 1,3 milliard de dollars de plus pour 2000-2001.

Le sénateur Stratton: Pourquoi les provinces continuent-elles donc de se plaindre?

M. Cullen: Parce qu'elles veulent toujours plus d'argent.

Le sénateur Stratton: Nous le savons.

M. Cullen: Malheureusement, cette discussion est devenue hautement politisée et partisane. Les provinces oublient toujours, comme par hasard, les points d'impôt. C'est malheureux, parce que les Canadiens ne s'y retrouvent sans doute plus. Vous dites que les transferts monétaires diminuent, et c'est vrai, sauf que les transferts de points d'impôt, eux, augmentent. En fait, la valeur totale du TCSPS est à la hausse. On choisit de mettre l'accent sur certains faits, et on néglige les autres. Nous essayons de faire de notre mieux, mais le fait est que la valeur totale du TCSPS est à la hausse. La question de savoir quelle devrait être la contribution fédérale aux soins de santé au Canada est intéressante et fait actuellement l'objet d'un débat. Il y aurait également lieu de se demander à quoi devrait ressembler le système de soins de santé dans les années à venir. Ces questions font l'objet de discussions.

Le sénateur Stratton: Il y a un article intéressant de Jeffrey Simpson, si je ne m'abuse, dans le *Globe and Mail* d'aujourd'hui au sujet des calculs que font les provinces. Elles estiment que les coûts vont augmenter de 5 p. 100 par année au cours des trois prochaines années. D'ici l'an 2023 ou 2025, les coûts des soins de santé, qui atteignent 50 milliards de dollars aujourd'hui, seront

staggering sum of money. What is your response to their analysis? Do you agree?

As I understand it, the Prime Minister is negotiating directly with the premiers to increase payments to the provinces for health care as long as there is a process whereby the provinces account for each increased dollar spent. Are those negotiations in progress as reported? If so, what are their status? Will there be an announcement in time for the election in the fall, or are we just assuming that, like other politicians, he is trying to negotiate an increase as long as there is accountability?

Mr. Cullen: Minister Rock is basically responsible for this initiative to reach some kind of agreement with the provincial and territorial health ministers. We are all hopeful that some agreement can be reached on the accountability framework.

To my mind, and I think in the mind of the government, that goes beyond simply accounting for every dollar we send being spent on health care. There is some confidence in a vision for a strategic view of health care in the future. We want to manage health care costs with some accountability measures and some performance measures so that Canadians know what they are getting from their health care system.

Unfortunately the vision gets embroiled in partisan issues. I am not at the table to speak for Minister Rock, but there seems to be a tendency for the health ministers to defer to the first ministers in the sense of simply pushing for more money now and figuring out how to spend it later. I am hoping that the discussions will lead to more productive conclusions.

Senator Stratton: Offering more money is a great carrot to improve accountability, one would think. The voters want accountability. I do not really understand, though. If the government is offering increased funding, as it must, according to the provincial numbers anyway, then surely they would be quite willing to go along with requests for accountability.

Mr. Cullen: I would think the same thing. We are pushing for that on all fronts.

Mr. Campbell: The federal government is still reviewing that study. We have only had it in our hands for a couple of days, but I can speak to the issue of the cost driver of 5 per cent. That is not an unreasonable figure in and of itself.

The numbers Mr. Simpson referenced were cost accelerators in addition to that. Like any other policy issue, doom-and-gloom scenarios can exist. There are opportunities to reform the system that can both decrease the cost and improve health care. Those goals are not mutually exclusive.

Senator Stratton: As I understood the breakdown, it was 2 per cent for inflation and 2 per cent for the aging boomers.

multipliés par un facteur de 2.4 ou .5, ce qui donne une somme énorme. Que pensez-vous de leur analyse? Êtes-vous d'accord avec celle-ci?

Si j'ai bien compris, le Premier ministre négocie directement avec les premiers ministres provinciaux en vue d'accroître les transferts dans le domaine des soins de santé, à la condition que les provinces justifient l'utilisation de chaque dollar additionnel qu'elles dépensent. Est-ce que ces négociations sont en cours? Si oui, où en sont-elles? Y aura-t-il une annonce en vue des élections à l'automne, ou est-ce qu'on présume tout simplement, comme le font d'autres politiques, que le Premier ministre essaie de négocier une augmentation à la condition qu'elles acceptent de rendre des comptes?

M. Cullen: Le ministre Rock doit essentiellement arriver à une entente avec les ministres provinciaux et territoriaux de la santé. Nous espérons tous qu'ils parviendront à s'entendre sur le cadre de responsabilité.

Pour moi, et pour le gouvernement, cela ne veut pas simplement dire rendre compte de chaque dollar qui est dépensé en matière de soins de santé. Il faut avoir une vision, établir un plan stratégique pour les années à venir. Nous voulons gérer les coûts des soins de santé et, en même temps, instaurer un mécanisme de responsabilité et de mesure du rendement pour que les Canadiens sachent à quoi s'en tenir.

Malheureusement, cette vision est embrouillée par des questions partisans. Je ne peux parler au nom du ministre Rock, mais les ministres de la santé ont tendance à s'en remettre aux premiers ministres provinciaux, en ce sens qu'ils veulent tout simplement qu'on leur accorde plus d'argent maintenant, après quoi ils décideront comment le dépenser. J'espère que les discussions aboutiront à des résultats plus productifs.

Le sénateur Stratton: Le fait d'offrir plus d'argent devrait accroître la responsabilisation. Les électeurs veulent qu'on leur rende des comptes. Il y a toutefois quelque chose que je ne comprends pas. Si le gouvernement offre plus d'argent, comme il se doit de le faire, si l'on se fie aux chiffres qu'avancent les provinces, alors celles-ci devraient être disposées à rendre compte de leurs décisions.

M. Cullen: Je suis du même avis. C'est ce que nous essayons de faire valoir sur tous les fronts.

M. Campbell: Le gouvernement fédéral n'a pas encore fini d'analyser l'étude. Nous l'avons reçue il y a à peine quelques jours, mais je peux dire que, en ce qui concerne l'augmentation des coûts, le chiffre de 5 p. 100 qui a été avancé n'est pas déraisonnable.

Les chiffres fournis par M. Simpson englobent les facteurs qui font augmenter les coûts. Comme dans tout autre domaine, il existe des scénarios apocalyptiques. Il est possible de réformer le régime en réduisant les coûts et en améliorant les soins de santé. L'un n'exclut pas l'autre.

Le sénateur Stratton: Si j'ai bien compris le calcul, 2 p. 100 de l'augmentation est attribuable à l'inflation, et 2 p. 100, au vieillissement de la population.

Mr. Campbell: If I recall, and not commenting on the report per se, it was less than 1 per cent for aging. They broke down the other factors — inflation, aging and technological drivers.

The Chairman: Let me ask a question about the notional EI fund. There is an officer, an actuary, I think, who advises the governors of the fund as to the size of the surplus that should be prudently maintained in the fund, given expected levels of unemployment. Is that the case? Who does that person advise? Is it the governors of the fund? What do they call themselves?

Ms L'Heureux: The chief actuary will advise the EI commissioners on the status of the responsibility under the Employment Insurance Act and the premiums generated. He will do some actuarial projections and that will be given to the EI commissioners.

The Chairman: That becomes public knowledge very quickly. I do not need his name, although if Senator Mahovlich wants it, we can put it on the record.

Ms L'Heureux: It is Mr. Michel Bedard.

The Chairman: How far ahead is the actuarial projection? Do you know?

Ms L'Heureux: I think he looks over 15 years, but I am not sure. He looks at different scenarios of economic growth, and those are also linked with Department of Finance projections.

The Chairman: Then he must have indicated for the next couple of years — Senator Stratton's request for information goes out to 2004 — the level of surplus that would be prudent in the fund. Do we know that?

Ms L'Heureux: I do not remember, but he has projections based on the different scenarios, going through those years. We could get the report for you.

The Chairman: That would be helpful to Senator Stratton.

On the intensity rule, someone asked what it would cost to do away with it entirely. You said \$250 million. I am not denying that is a tidy sum of money. Is it a fact that the intensity rule brought in with the changes to EI in 1994 was brought in not just for fiscal reasons, but supposedly for other reasons related to labour markets?

Ms L'Heureux: The rule was brought in with the reform in 1996. It was to break the reliance, year after year, on the system. The EI program is an insurance program and, like any other insurance, the more you use something, the more you pay.

The Chairman: Four years later, would you say that it has had the desired effect?

Ms L'Heureux: It is hard to tell because the rule works on a five-year span and, at this point, we have had only three years of observation data. The impact of the intensity rule is not fully in

M. Campbell: Si je me souviens bien, et je ne parle pas de l'étude en tant que telle, moins de 1 p. 100 de l'augmentation était attribuable au vieillissement de la population. Les facteurs pris en considération étaient l'inflation, le vieillissement et les progrès technologiques.

Le président: J'aimerais poser une question au sujet du compte théorique d'assurance-emploi. Il y a un actuaire, si je ne m'abuse, qui conseille les administrateurs quant à l'excédent qui devrait être maintenu dans le compte, en fonction des niveaux prévus de chômage. Est-ce bien le cas? À qui cette personne donne-t-elle des conseils? Aux administrateurs? Comment les désigne-t-on?

Mme L'Heureux: L'actuaire en chef conseille les commissaires de l'assurance-emploi sur les exigences en matière de responsabilité que prévoit la Loi sur l'assurance-emploi et les taux de cotisation. Il fait quelques projections et les communique aux commissaires.

Le président: Ces renseignements sont rendus publics très rapidement. Je n'ai pas besoin de connaître son nom, mais si le sénateur Mahovlich veut le savoir, nous pouvons le mentionner aux fins du compte rendu.

Mme L'Heureux: C'est M. Michel Bédard.

Le président: Les projections actuarielles portent sur quelle période? Le savez-vous?

Mme L'Heureux: Je pense qu'elles portent sur 15 ans. L'actuaire examine différents scénarios de croissance économique, en s'inspirant des projections du ministère des Finances.

Le président: Alors il doit avoir indiqué — le sénateur Stratton a mentionné l'année 2004 — l'excédent qu'il serait prudent de maintenir au cours des prochaines années. Savons-nous quel est le montant?

Mme L'Heureux: Je ne m'en souviens pas, mais ces projections étaient fondées sur différents scénarios pour les années en question. Nous pourrions vous fournir une copie du rapport.

Le président: Le sénateur Stratton aimerait bien l'avoir.

Pour ce qui est de la règle de l'intensité, on voudrait savoir ce que cela coûterait si elle était éliminée. Vous avez dit 250 millions de dollars. J'avoue que c'est beaucoup. Est-il vrai que la règle de l'intensité, qui a été adoptée lors de la refonte du programme d'assurance-emploi en 1994, a été mise en oeuvre non seulement pour des raisons fiscales, mais aussi pour d'autres raisons liées aux marchés du travail?

Mme L'Heureux: Cette règle a été adoptée lors de la refonte de 1996. Elle avait pour but d'empêcher les gens de dépendre, année après année, du système. Le programme d'assurance-emploi est un programme d'assurance et, comme dans n'importe quel autre régime d'assurance, plus vous y avez recours, plus vous payez.

Le président: A-t-elle eu l'effet escompté quatre ans plus tard?

Mme L'Heureux: C'est difficile à dire parce que la règle s'applique sur cinq ans et, pour l'instant, nous avons uniquement recueilli des données sur trois ans. Nous n'avons pas encore

place. We must look at the claim history of a client over five years and, currently, we do not have those five years.

The Chairman: We should not expect any changes in the next year or two then, is that it?

Ms L'Heureux: That is really a political discussion.

The Chairman: Yes, I thought you would say that.

On the question of parental leave, Mr. Cullen has testified that the previous negotiations on this matter with Quebec failed and that there is no basis to hope or expect that they would succeed now, so there will be no negotiations. If that is the reason for not holding negotiations, I take it there is no principled reason why the Government of Canada would not enter into an agreement with Quebec or any other province on this program.

Mr. Cullen: Senator Murray, as I understand it, there is a provision that would reduce the EI premiums if there were a like or comparable program. I do not think there is a provision for a lump sum, opting-out payment. That is what the Province of Quebec is looking for. If they have expressed no interest in negotiating under the framework available to them, we are not prepared to negotiate on lump sum opting-out provisions in this particular context. Perhaps the officials could expand on that.

Ms L'Heureux: I do not have much to expand on really, except maybe to indicate what the act says. Section 69(2) of the act specifies that when a province implements a program that generates savings for the EI program, we will reduce premiums commensurate to the savings generated by the provincial or territorial plan. That was an issue in 1997 and it was not resolved. That is what the act says we can do. At the time, Quebec wanted something different, and we were not able to meet their request without contemplating changes to the EI legislation.

The Chairman: I will not ask you for the legal opinion that has been furnished to the department on this matter, but you will have seen the media reports this morning that the HRDC has a legal opinion to the effect that they are required to do what Quebec is asking for under the law. I will not ask you about the opinion. I can ask, but I know that I cannot expect an answer. Does the difference of opinion on this matter hinge on the section of the act to which you have just referred?

Ms L'Heureux: I am not sure exactly where Quebec is at this point. As you know, there are no negotiations now. We have their proposed bill. I have not looked into from where their source of funding would come exactly or whether they would institute their own premiums.

The Chairman: You have seen, I presume, the resolution that was passed unanimously by the National Assembly this week, Mr. Cullen.

Mr. Cullen: I personally have not seen it, senator, no.

pleinement mesuré l'impact de cette règle. Nous devons examiner le dossier d'un prestataire sur cinq ans et, pour l'instant, cette période n'est pas encore terminée.

Le président: Donc, on ne devrait pas s'attendre à des changements au cours des deux prochaines années?

Mme L'Heureux: Vous posez là une question politique.

Le président: Je pensais bien que vous alliez dire cela.

Pour ce qui est des congés parentaux, M. Cullen a indiqué que les négociations menées dans le passé avec le Québec ont échoué et que rien n'indique qu'elles donneraient aujourd'hui des résultats différents. Les négociations sont donc au point mort. Si c'est pour cette raison que les négociations ont été interrompues, je présume qu'il n'y a rien qui empêche le gouvernement du Canada de conclure une entente avec le Québec ou une autre province relativement à ce programme.

M. Cullen: Sénateur Murray, si j'ai bien compris, il existe une disposition qui prévoit une réduction des cotisations si un programme semblable ou comparable est mis sur pied. Il n'existe pas de disposition qui prévoit le versement d'une somme forfaitaire en cas de non-participation. C'est ce que cherche le Québec. S'il n'a exprimé aucun intérêt à négocier aux termes du cadre proposé, nous ne sommes pas prêts à négocier le versement d'une somme forfaitaire en cas de non-participation dans ce contexte précis. Les fonctionnaires peuvent peut-être vous donner plus de précisions.

Mme L'Heureux: Je n'ai pas grand chose à ajouter, sauf que le paragraphe 69(2) de la loi précise que lorsqu'une province met en oeuvre un régime qui génère des économies au titre du programme d'assurance-emploi, les cotisations sont réduites au prorata des économies générées par le régime provincial ou territorial. Cette question posait problème en 1997 et elle n'a toujours pas été réglée. C'est ce que dit la loi. À l'époque, le Québec voulait quelque chose de différent, et nous ne pouvions accéder à sa demande sans envisager d'apporter des changements à la Loi sur l'assurance-emploi.

Le président: Je ne vous demanderai pas de me fournir l'avis juridique qu'a obtenu le ministère sur cette question, mais les journaux ont indiqué ce matin que DRHC a obtenu un avis juridique selon lequel le ministère est tenu de faire ce que demande le Québec en vertu de la loi. Je ne vous demanderai pas de me fournir cet avis. Je peux le faire, mais je sais que je ne peux m'attendre à recevoir une réponse. Est-ce que les divergences d'opinion portent sur l'article de la loi que vous venez de mentionner?

Mme L'Heureux: Je ne sais pas exactement où en est le Québec pour l'instant. Comme vous le savez, les négociations sont au point mort. Nous avons reçu leur projet de loi. Je ne sais pas d'où proviendrait le financement ou s'ils instaureraient leur propre système de cotisations.

Le président: Monsieur Cullen, vous avez vu, je présume, la résolution qui a été adoptée à l'unanimité par l'Assemblée nationale cette semaine.

M. Cullen: Non, sénateur, je ne l'ai pas vue.

The Chairman: Then I will not ask you about it.

Is it the position of the government that this federal initiative is in no way covered by the social union agreement that was signed a year ago?

Mr. Cullen: I certainly am not a constitutional expert, senator, unlike yourself. My gut reaction would be that it does not fit within the social union.

The Chairman: Does anyone have a view?

Ms L'Heureux: I am not familiar with the social union, per se. However, within the EI legislation, we do have the constitutional power for these parental benefits. It is a federal head of power within the Employment Insurance Act.

The Chairman: I know that. However, in the social union agreement, there was an agreement that effectively restrains the exercise of the federal spending power in the field of social policy. Is that not the case?

Are you aware of any consultation that took place, never mind Quebec only, but with the provinces generally on this parental leave program before it was brought in?

Ms L'Heureux: There were different discussions held at the deputy minister level with our social services ministers in general.

The Chairman: When was that?

Ms L'Heureux: There were some in January and some in November. Through various forums, we have been talking to the provinces on a regular basis. Certainly there were occasions to discuss these issues between the announcement in the Speech from the Throne and the February announcement in the budget.

Senator Banks: I am asking this because I am new here and naïve. I am always flabbergasted by how long it takes things to happen. I note that the parental leave provisions under this legislation will come into place on December 31, 2000. Am I right?

Mr. Cullen: That is correct, yes.

Senator Banks: That is six months hence, assuming that we are able with some alacrity to pass this bill, notwithstanding that we received it only a short time ago.

First, I am amazed it would actually take six months to set up a system and to make those kinds of changes which, after all, are not changes in principle, but only in times and amounts.

Second, I am wondering whether the government, in drafting that part of the bill and deciding on that effective date, took into account the emotions and the reaction of a woman or family in which the woman is pregnant whose baby is born on December 29, as opposed to the next door neighbour's baby who is born on January 1? The benefits in such a case under this program will be markedly different. Was a phase-in period considered that would be more gradual? Will it really take

Le président: Je ne vous poserai donc pas de question là-dessus.

Est-ce que le gouvernement est d'avis que cette initiative fédérale ne s'inscrit pas dans le contrat d'union sociale qui a été signé il y a un an?

M. Cullen: Sénateur, je ne suis pas, comme vous, un spécialiste du droit constitutionnel, mais je crois effectivement qu'elle ne s'inscrit pas dans ce contrat.

Le président: Est-ce que quelqu'un d'autre souhaite ajouter quelque chose?

Mme L'Heureux: Je ne connais pas les modalités du contrat d'union sociale. Toutefois, nous avons le pouvoir constitutionnel, en vertu de la Loi sur l'assurance-emploi, d'accorder des prestations parentales. Le gouvernement fédéral a ce pouvoir.

Le président: Je le sais. Toutefois, le contrat d'union sociale prévoit une entente qui limite effectivement l'exercice du pouvoir fédéral de dépenser dans le domaine des services sociaux. N'est-ce pas le cas?

Savez-vous si ce programme de congé parental a fait l'objet de consultations, pas seulement avec le Québec, mais avec les provinces en général, avant sa mise en place?

Mme L'Heureux: Il y a eu des discussions entre les sous-ministres et les ministres responsables des services sociaux.

Le président: Quand ont-elles eu lieu?

Mme L'Heureux: Certaines ont eu lieu en janvier et d'autres, en novembre. Nous consultons régulièrement les provinces. Nous avons eu l'occasion de discuter de ces questions entre le moment où le discours du Trône a été présenté et l'annonce faite dans le budget de février.

Le sénateur Banks: Je pose cette question parce que je suis nouveau ici et que je suis naïf. Cela me sidère de voir à quel point il faut du temps pour mettre en oeuvre quelque chose. Je constate que les dispositions relatives au congé parental que prévoit le projet de loi entreront en vigueur le 31 décembre 2000. Est-ce bien cela?

M. Cullen: Oui.

Le sénateur Banks: Donc, dans six mois, en supposant que nous sommes en mesure d'adopter le projet de loi rapidement, même si nous venons tout juste d'en être saisis.

D'abord, je suis étonné de voir qu'il faut en fait six mois pour mettre sur pied un système et apporter des changements qui, après tout, ne peuvent être considérés comme des changements de fond, puisqu'il est tout simplement question ici de modifier les heures et les montants.

Ensuite, je me demande si le gouvernement, quand il a rédigé cette partie-là du projet de loi et fixé la date d'entrée en vigueur de celui-ci, a songé à la réaction de la femme dont le bébé vient au monde le 29 décembre et non le 1^{er} janvier? Les prestations versées dans ce cas-là ne seront pas du tout du même montant. A-t-on songé à mettre en oeuvre ce programme progressivement? Avons-nous vraiment besoin de ce délai de six mois? Il me semble que cela ne devrait pas être tellement compliqué.

six months to do this? It seems to me like it is like punching a few buttons.

Mr. Cullen: In terms of the timing, I will ask one of our officials to comment on that.

In terms of tax policy, we often run into this issue. We had it with the capital gains tax and the reduction in the inclusion rate. What date do we make it effective? The whole five-year tax package contains a range of different implementation dates, and it is hard to be half pregnant. You either have a baby or adopt a baby at a certain date. I do not know if easy transition rules could be adopted or reviewed, but perhaps Ms L'Heureux could comment.

Senator Banks: My question is: Will it really take that long, or is it merely convenient administratively because of the tax regime to have it coincide with the calendar year.

Ms L'Heureux: There was a fair bit of lead time required to adjust the systems. The Employment Insurance Act, as you probably know, is fairly complex. The computer system that calculates these benefits needs to be reprogrammed and tested. We need to train the staff. Even though we say it is a doubling, there are other considerations to this act. We are changing the number of hours required to qualify. We allow working while on claim.

Senator Banks: Pardon me. I am only talking about the parental leave part.

Ms L'Heureux: It is part of that.

Senator Banks: The principle and the mechanics are already there. We are only talking about changing the amount of time, are we not?

Ms L'Heureux: No, we are not, which is why it requires a bit more time. There are also regulations that need to be amended to ensure that every parent has access to this extended leave.

Senator Banks: It is not just a matter of convenience, then.

Ms L'Heureux: No.

Mr. Cullen: The number of insurable hours has dropped from 700 to 600. Also, there are opportunities to split the benefit between parents. There is a range of technical issues to adapt to this new regime.

The Chairman: I am glad you brought that matter up. I just want to advise the committee. I have received a letter from the Canadian Teachers Federation asking that we move to make this provision to go down to 600 hours retroactive to January 1, 1997.

Even were we disposed to do so, I believe that it would not be possible for the Senate to amend the bill in that respect. I will, on your behalf, write to the CTF and let them know.

M. Cullen: En ce qui a trait à l'échéancier, je vais demander à un de nos fonctionnaires de répondre.

Pour ce qui est de la politique fiscale, c'est un problème auquel nous sommes souvent confrontés. La même chose s'est produite dans le cas de l'impôt sur les gains en capital, quand nous avons réduit le taux d'inclusion. Quelle date d'entrée en vigueur doit-on choisir? Cette règle de cinq ans est assortie de diverses dates d'entrée en vigueur, ce qui complique les choses. Vous devez donner naissance à un bébé ou en adopter un à telle date. Je ne sais pas s'il est possible d'adopter des règles de transition plus simples. Mme L'Heureux peut peut-être vous donner des précisions là-dessus.

Le sénateur Banks: Ma question est la suivante: est-ce qu'il faut vraiment attendre tout ce temps, ou est-ce que ce délai est plus pratique sur le plan administratif parce qu'il faut que le régime fiscal coïncide avec l'année civile.

Mme L'Heureux: Il fallait prévoir un certain délai pour adapter les systèmes. La Loi de l'assurance-emploi, comme vous le savez sans doute déjà, est assez complexe. Il faut reprogrammer les ordinateurs pour qu'ils puissent calculer les prestations, et les tester. Nous devons former le personnel. La durée du congé sera doublée, oui, mais le projet de loi prévoit aussi d'autres mesures. Nous allons modifier les heures requises pour avoir droit aux prestations. Et les parents pourront travailler tout en recevant des prestations.

Le sénateur Banks: Excusez-moi. Je faisais uniquement allusion au congé parental.

Mme L'Heureux: Cela fait partie du train de mesures.

Le sénateur Banks: Le principe et les modalités sont déjà définis. Il est seulement question ici de modifier la durée du congé, n'est-ce pas?

Mme L'Heureux: Non, absolument pas, et c'est pourquoi il nous faut un peu plus de temps. Nous devons également modifier certains règlements pour faire en sorte que chaque parent ait droit à ce congé prolongé.

Le sénateur Banks: Ce n'est pas tout simplement parce que cela vous arrange.

Mme L'Heureux: Non.

M. Cullen: Le nombre d'heures assurables est passé de 700 à 600. Les parents pourront également se partager les semaines de prestations. Il y a diverses questions techniques qu'il faut régler.

Le président: Je suis content que vous ayez abordé la question. Je tiens à dire au comité que j'ai reçu une lettre de la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants, qui souhaite que cette disposition, qui ramène le nombre d'heures assurables à 600, soit rétroactive au 1er janvier 1997.

Même si nous étions en faveur d'une telle mesure, le Sénat ne pourrait pas apporter une telle modification au projet de loi. Je vais écrire à la Fédération en votre nom pour lui dire que ce n'est pas possible.

Thank you very much, Mr. Cullen. Mr. Cullen has already been through something of an ordeal as the chief witness with our friends in the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce downstairs. We appreciate his forbearance and stoicism on so many issues that have come up here.

Mr. Cullen: Thank you very much.

The Chairman: Let me also thank the many officials who have made themselves available for this evening's meeting for the usual thoroughness with which they have replied to our questions. We are expecting some further documentation, as the officials have noted. Thank you all.

Is it agreed that committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-32?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed to stand the title?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed to stand clause 1?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Colleagues, this bill conveniently lends itself to division into groups of clauses. If you agree, I will follow the outline of the bill. To begin, shall clauses 2 to 11 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clauses 12 to 16 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clauses 17 to 22 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clauses 23 to 34 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clauses 35 to 36 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clauses 37 to 41 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clauses 42 to 47 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Shall the title carry?

Monsieur Cullen, merci beaucoup. Vous avez déjà subi toute une épreuve quand vous avez comparu, en tant que principal témoin, devant le comité sénatorial permanent des banques et du commerce. Vous avez répondu à nos nombreuses questions avec patience et rigueur, et nous vous en sommes reconnaissants.

M. Cullen: Merci beaucoup.

Le président: Je tiens également à remercier les nombreux fonctionnaires qui ont assisté à la réunion, ce soir. Comme toujours, ils ont répondu à nos questions avec précision. Ils vont nous faire parvenir d'autres documents, comme ils l'ont indiqué. Merci à tous.

Le comité est-il prêt à entreprendre l'étude article par article du projet de loi C-32?

Des voix: D'accord.

Le président: L'étude du titre est-elle reportée?

Des voix: D'accord.

Le président: L'étude de l'article 1 est-elle reportée?

Des voix: D'accord.

Le président: Chers collègues, nous pouvons regrouper sans difficulté les articles du projet de loi. Si vous êtes d'accord, nous allons procéder partie par partie. D'abord, les articles 2 à 11 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptés.

Les articles 12 à 16 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptés.

Les articles 17 à 22 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptés.

Les articles 23 à 34 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptés.

Les articles 35 et 36 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptés.

Les articles 37 à 41 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptés.

Les articles 42 à 47 sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adoptés.

L'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le titre est-il adopté?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried.

Is it agreed that this bill be adopted without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Agreed.

Is it agreed that I report this bill at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you, senators. We will now continue *in camera*.

The committee continued *in camera*.

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Le projet de loi est-il adopté sans modifications?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté.

Puis-je faire rapport du projet de loi au Sénat?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, sénateurs. Nous allons poursuivre la réunion à huis clos.

La séance se poursuit à huis clos.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

Mr. Roy Cullen, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister
of Finance

M. Roy Cullen, député, secrétaire parlementaire du ministre
des Finances.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Department of Finance:

Doug Wyatt, General Counsel, General Legal Services;

Ted Roseman, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial
Relations and Social Policy Branch, Labour Markets/
Employment/Learning;

Glen Campbell, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial
Relations and Social Policy Branch, Policy Development
and Research;

Alan MacNaughton, Director, Tax Policy Branch, Personal
Income Tax Division;

Ken Medd, Senior Tax Policy Officer, First Nations Taxation
Section, Intergovernmental Tax Policy.

From Human Resources Development Canada:

Sonia L'Heureux, Chief, EI Policy.

Du ministère des Finances:

Doug Wyatt, avocat général, Services juridiques généraux;

Ted Roseman, analyste principal de la politique, Direction des
relations fédérales-provinciales et de la politique sociale,
Marchés du travail, emploi et apprentissage;

Glen Campbell, analyste principal de la politique, Direction
des relations fédérales-provinciales et de la politique
sociale, Élaboration des politiques et recherches;

Alan MacNaughton, directeur, Direction de la politique de
l'impôt, Division de l'impôt sur le revenu des particuliers;

Ken Medd, agent principal de la législation de l'impôt,
Section de l'imposition des Premières nations, Division de
la politique fiscale intergouvernementale, Direction de la
politique de l'impôt.

De Développement des ressources humaines Canada:

Sonia L'Heureux, chef, Politique de l'assurance-emploi.

A1
YC 13
-N14

Gouvernement
du Canada



Second Session
Thirty-sixth Parliament, 1999-2000

Deuxième session de la
trente-sixième législature, 1999-2000

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Standing Senate Committee on

Comité sénatorial permanent des

National Finance

Finances nationales

Chairman:
The Honourable LOWELL MURRAY

Président:
L'honorable LOWELL MURRAY

INDEX

INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 16 inclusive)

(Fascicules nos 1 à 16 inclusivement)



Prepared by

Ariane Bissonnette,

Information and Documentation Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé par

Ariane Bissonnette,

Direction de l'information et de la documentation,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

SENATE OF CANADA

National Finance,
Standing Senate Committee
2nd Session, 36th Parliament, 1999-2000

INDEX

(Issues 1-16 inclusive)

COMMITTEE

National Finance, Standing Senate Committee

Motions and agreements
Bill C-10, 9:4-5,17-20
Bill C-32, 16:4-5,35-6
Budget, 3:5,31
Canada's emergency and disaster preparedness, draft report, 16:5-6
Documents, printing as appendix, 4:4; 7:3,28
Main estimates, 2000-01, draft report, 16:5
Organization meeting, 1:3-15
Researcher, report, preparation, 2:4; 3:5,30
Orders of reference
Bill C-10, 9:3
Bill C-32, 16:3
Bill S-13, 5:3
Canada's emergency and disaster preparedness, 6:3
Main estimates, 2000-01, 4:3
Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:3
Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:3
Procedure, 7:28-9; 12:23-4
Question of privilege and point of order, conduct of the audience,
Senator Cools, 11:14
Reports to Senate
Bill C-10, without amendment, 10:5
Bill C-32, without amendment, 16:7
Expenses, 1:6; 5:6
Main estimates, 1999-2000, final report, 5:16-7
Main estimates, 2000-01, interim report, 5:18-20
Main estimates, 2000-01, second interim report, 16:7-13
*Report (A) on the Committee's Examination of Canada's Emergency
and Disaster Preparedness*, 16:13
Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:5-11; 5:6-12
Supplementary estimates (B), 1999-2000, 5:14-6

SENATORS

Banks, Hon. Tommy

Bill C-32, 16:20-1,33-4
Main estimates, 2000-01, 13:19,22

Bolduc, Hon. Roch

Bill C-10, 9:9-14,17
Bill C-32, 16:17-9,25-6
Bill S-13, 5:26-7,38-9,44-8; 7:14-7,24-5; 11:9
Canada's emergency and disaster preparedness, 6:6,18-9; 12:7-12
Committee, procedure, 1:8-9,13
Main estimates, 2000-01, 4:17-9,28; 13:9-13,17,22-5; 14:8-11,27; 15:
8-11
Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:15-9,29

Christensen, Hon. Ione Jean

Bill C-10, 9:13,17

Cools, Hon. Anne C., Deputy Chairman of the Committee

Bill S-13, 7:12,15-8,26; 11:29-31
Canada's emergency and disaster preparedness, 10:14,24,28-30,33

SÉNAT DU CANADA

Finances nationales,
Comité sénatorial permanent
2^e session, 36^e législature, 1999-2000

INDEX

(Fascicules 1-16 inclusivement)

COMITÉ

Finances nationales, Comité sénatorial permanent

Motions et conventions
Attaché de recherche, rapport, préparation, 2:4; 3:5,30
Budget, 3:5,31
Budget des dépenses principal, 2000-2001, rapport, ébauche, 16:5
Documents, annexion, 4:4; 7:3,28
Projet de loi C-10, 9:4-5,17-20
Projet de loi C-32, 16:4-5,35-6
Protection civile au Canada, rapport, ébauche, 16:5-6
Réunion d'organisation, 1:3-15
Ordres de renvoi
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:3
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:3
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:3
Projet de loi C-10, 9:3
Projet de loi C-32, 16:3
Projet de loi S-13, 5:3
Protection civile au Canada, 6:3
Procédure, 7:28-9; 12:23-4
Question de privilège et appel au Règlement, conduite de l'auditoire,
sénateur Cools, 11:14
Rapports au Sénat
Budget des dépenses principal, 1999-2000, rapport final, 5:16-7
Budget des dépenses principal, 2000-2001, deuxième rapport
interiminaire, 16:7-13
Budget des dépenses principal, 2000-2001, rapport interimaire, 5:18-20
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:5-12; 5:6-13
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 5:14-6
Dépenses, 1:6; 5:6
Projet de loi C-10, sans amendement, 10:5
Projet de loi C-32, sans amendement, 16:7
Rapport du Comité sur l'examen de la protection civile, 16:13

SÉNATEURS

Banks, honorable Tommy

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 13:19,22
Projet de loi C-32, 16:20-1,33-4

Bolduc, honorable Roch

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:17-9,28; 13:9-13,17,22-5;
14:8-11,27; 15:8-11
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:15-9,29
Comité, procédure, 1:8-9,13
Projet de loi C-10, 9:9-14,17
Projet de loi C-32, 16:17-9,25-6
Projet de loi S-13, 5:26-7,38-9,44-8; 7:14-7,24-5; 11:9
Protection civile au Canada, 6:6,18-9; 12:7-12

Christensen, honorable Ione Jean

Projet de loi C-10, 9:13,17

Cools, honorable Anne C., vice-président du Comité

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:21-9; 13:23-4; 14:13-20;
15:11-2,27-32

Cools, Hon. Anne C., Deputy Chairman of the Committee —Cont'd

Committee, procedure, 1:7-15; 3:30-1; 7:28-9; 9:18; 11:14
 Main estimates, 2000-01, 4:21-9; 13:23-4; 14:13-20; 15:11-2,27-32
 Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:31,37-9,46-7
 Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:6,13-20,24-8

Doody, Hon. C. William

Bill C-10, 9:17
 Canada's emergency and disaster preparedness, 6:28; 8:23-4
 Committee, procedure, 9:18
 Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:34-7
 Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:20-2

Ferretti Barth, Hon. Marisa

Committee, procedure, 1:7-10,14
 Main estimates, 2000-01, 14:20-3
 Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:25-7,42-4

Finestone, Hon. Sheila

Bill S-13, 5:23-5,36-8,47-9; 11:13-6,26-31
 Committee, procedure, 3:31
 Main estimates, 2000-01, 4:13-7,24-5,28; 13:13-7,20-1; 14:12-3,24-31;
 15:12-20,29,35-6
 Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:16-30

Finnerty, Hon. Isobel

Canada's emergency and disaster preparedness, 6:17,20; 8:8-9,13,18,24;
 10:15

Kinsella, Hon. Noel A.

Bill S-13, 5:21-9,46-7; 7:11-3,16-8,21-2; 11:9-12,15,23-4,29

Lynch-Staunton, Hon. John

Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:17-20

Mahovlich, Hon. Francis William

Bill S-13, 7:26
 Canada's emergency and disaster preparedness, 6:19-20,35; 8:
 8-11,19,25-7; 10:14,26,34
 Committee, procedure, 1:9-11,14
 Main estimates, 2000-01, 4:25-6; 15:27
 Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:22,25,29

Moore, Hon. Wilfred P.

Bill C-10, 9:12-3
 Canada's emergency and disaster preparedness, 6:6,27-8,33-4; 8:
 10-3,25-7; 10:11-6,33-4; 12:10-2,22
 Committee, procedure, 3:30-1; 12:24
 Main estimates, 2000-01, 4:19-23
 Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:39-46
 Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:26-7

Murray, Hon. Lowell, Chairman of the Committee

Bill C-10, 9:11-4
 Bill C-32, 16:14,17-8,26-8,31-4
 Bill S-13, 5:23,29,35-6,44-5,48-9
 Canada's emergency and disaster preparedness, 6:5,19-21,26-8,33;
 8:9-13,16-8,24,28-9; 10:12-6; 12:10-4
 Committee, procedure, 1:7-15; 9:17-20; 12:23-4; 16:35-6
 Main estimates, 2000-01, 4:15-6,20-9; 13:10,16-25; 14:11,14-9,
 23-8,31; 15:11-2,17,20-1,29,32,3,36
 Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:17,28,34-7,39-40,44-7

Stratton, Hon. Terrance R.

Bill C-32, 16:21-30
 Bill S-13, 5:28-9; 7:13; 11:16,24-5
 Canada's emergency and disaster preparedness, 6:5-6,14-5,20-3,34-5;
 10:9-10,25,30-3; 12:7-9,12,19-21
 Committee, procedure, 1:8-13; 12:24

Cools, honorable Anne C., vice-président du Comité —Suite

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:31,37-9,46-7
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:6,13-20,24-8
 Comité, procédure, 1:7-15; 3:30-1; 7:28-9; 9:18; 11:14
 Projet de loi S-13, 7:12,15-8,26; 11:29-31
 Protection civile au Canada, 10:14,24,28-30,33

Doody, honorable C. William

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:34-7
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:20-2
 Comité, procédure, 9:18
 Projet de loi C-10, 9:17
 Protection civile au Canada, 6:28; 8:23-4

Ferretti Barth, honorable Marisa

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 14:20-3
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:25-7,42-4
 Comité, procédure, 1:7-10,14

Finestone, honorable Sheila

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:13-7,24-5,28; 13:13-7,
 20-1; 14:12-3,24-31; 15:12-20,29,35-6
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:16-30
 Comité, procédure, 3:31
 Projet de loi S-13, 5:23-5,36-8,47-9; 11:13-6,26-31

Finnerty, honorable Isobel

Protection civile au Canada, 6:17,20; 8:8-9,13,18,24; 10:15

Kinsella, honorable Noel A.

Projet de loi S-13, 5:21-9,46-7; 7:11-3,16-8,21-2; 11:9-12,15,23-4,29

Lynch-Staunton, honorable John

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:17-20

Mahovlich, honorable Francis William

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:25-6; 15:27
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:22,25,29
 Comité, procédure, 1:9-11,14
 Projet de loi S-13, 7:26
 Protection civile au Canada, 6:19-20,35; 8:8-11,19,25-7; 10:14,26,34

Moore, honorable Wilfred P.

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:19-23
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:39-46
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:26-7
 Comité, procédure, 3:30-1; 12:24
 Projet de loi C-10, 9:12-3
 Protection civile au Canada, 6:6,27-8,33-4; 8:10-3,25-7; 10:11-6,33-4;
 12:10-2,22

Murray, honorable Lowell, président du Comité

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:15-6,20-9; 13:10,16-25;
 14:11,14-9,23-8,31; 15:11-2,17,20-1,29,32-3,36
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:17,28,34-7,
 39-40,44-7
 Comité, procédure, 1:7-15; 9:17-20; 12:23-4; 16:35-6
 Projet de loi C-10, 9:11-4
 Projet de loi C-32, 16:14,17-8,26-8,31-4
 Projet de loi S-13, 5:23,29,35-6,44-5,48-9
 Protection civile au Canada, 6:5,19-21,26-8,33; 8:9-13,16-8,24,28-9;
 10:12-6; 12:10-4

Stratton, honorable Terrance R.

Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:10-6; 13:17-8; 15:21-5
 Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:21-5,36,41-2,46
 Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:11-5,28-9
 Comité, procédure, 1:8-13; 12:24
 Projet de loi C-32, 16:21-30

Stratton, Hon. Terrance R. —Cont'd

Main estimates, 2000-01, 4:10-6; 13:17-8; 15:21-5
 Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:21-5,36,41-2,46
 Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:11-5,28-9

Tkachuk, Hon. David

Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:27-34,40

SUBJECTS

Bill C-10 – Act to amend the Municipal Grants Act
 Discussion, 9:6-20

Bill C-32 – Budget Implementation Act, 2000
 Discussion, 16:14-36

Bill S-13 – Public Service Whistleblowing Act
 Discussion, 5:21-49; 7:4-30; 11:4-31

Budget, February 28, 2000, implementation

Canada Health and Social Transfer (CHST)
 Accountability, 16:20-1,26-8
 Federal contribution, 16:27-8
 Increase, 16:14-5,28-31
 Child tax benefits, 16:15,23-4
 Employment Insurance (EI) Program
 Intensity rule, 16:24-6,31-2
 Parental leave, benefits, 16:15-9,32-4
 Surplus, 16:21-3,31
 First Nations, taxation, 16:16,21
 RRSPs, foreign content, limit, 16:16,19-20
 Tax revenues, assessment and collection, 16:16-7

Canada's emergency and disaster preparedness

“Canada Fund”, suggestion, 12:11-2
 Canadian National Committee for the International Decade for Natural
 Disaster Reduction (CNC-IDNDR), 12:15-6
 Climate change, planning, need to improve, 8:22-4,28-9
 Disaster Financial Assistance Arrangements (DFAA), incentives, 12:
 9-10
 Disasters, 6:6; 8:11
 Social impact, 12:19-21
 Timmins, Ontario, 6:19-20
 Vulnerability and costs, increase, 6:7-9,22
 Health Department
 Mandate, role, 10:17-8
 Response system, 10:18-35
 Institute for Catastrophic Loss Reduction, consultations, findings, 6:9-10
 Mitigation and prevention, 8:4-7
 Earthquakes and forest fires, 6:11-3,17
 Examples, 6:10-2,18
 Plans and proposals, 6:13-4; 8:7; 12:7-8
 Public, education and communication, 6:14-5; 8:7
 Rules, enforcement, 6:15-7; 8:7-8
 National disaster reduction policy, essential aspects, 12:16-8,21-2
 Natural Resources Department
 Activities, 10:6-9,16
 Coordination, 10:9,12-6
 Future trends, 10:9-11
 RADARSAT system, 6:23-35
 Regional development funds, use, 12:12-4
 Remote sensing, 6:23-35
 Reports and studies, 12:9,12
 Solicitor General Department, Royal Canadian Mounted Police (RCMP),
 role, 12:10-1
 Toxic substances
 Canadian Environmental Protection Act (CEPA), 8:15-8
 Federal-provincial cooperation, 8:16-7
 United States, 8:14-6

Stratton, honorable Terrance R. —Suite

Projet de loi S-13, 5:28-9; 7:13; 11:16,24-5
 Protection civile au Canada, 6:5-6,14-5,20-3,34-5; 10:9-10,25,30-3;
 12:7-9,12,19-21

Tkachuk, honorable David

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:27-34,40

SUJETS

Budget, 28 février 2000, exécution

Premières Nations, taxation, 16:16,21
 Prestations fiscales pour enfants, 16:15,23-4
 Programme d'assurance emploi
 Congé parental, prestations, 16:15-9,32-4
 Excédents, 16:21-3,31
 Règle d'intensité, 16:24-6,31-2
 Recettes fiscales, cotisation et perception, 16:16-7
 Régimes enregistrés d'épargne retraite, placement en biens étrangers,
 plafond, 16:16,19-20
 Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux
 (TCSPS)
 Contribution fédérale, 16:27-8
 Majoration, 16:14-5,28-31
 Reddition de comptes, 16:20-1,26-8

Budget des dépenses principal, 2000-2001

Accords d'aide financière en cas de catastrophe (AAFC), 4:10-1
 Affaires étrangères, programme, critères, 13:11-4
 Agence canadienne de développement international (ACDI)
 Aide bilatérale, 14:23-4
 Autres ministères, législateurs et parlementaires, Bureau du
 Commissaire à la magistrature fédérale, rôle, 14:11-20,25; 15:
 30-2
 Développement, raison d'être et leçons retenues, 14:5-8
 Fonds additionnels, utilisation, 14:20-1
 Fonds et projets, examen, 14:26-31
 Politiques et priorités, 14:8-11
 Projets environnementaux, 14:21-2
 Sida et VIH, 14:26-7
 Surveillance, 14:20-5
 Agence des douanes et du revenu du Canada et Agence Parcs Canada,
 4:27-9
 Aide en cas de catastrophe liée au revenu agricole, 13:19-20
 Analyse comparative entre les sexes, 4:24-5; 13:17
 Aperçu, 4:8-10; 13:5-8
 Budget de février et budget des dépenses principal, différence, 13:9-10
 Communication sans fil, soumissions, 13:19-20
 Conseil canadien de la magistrature, Commission responsable de la
 rémunération des juges, 4:21-4; 15:30
 Crédits provisoires, 4:6-8,17
 Défense nationale, ministère, 4:12-4,25-6
 Dette publique, 13:18-9
 Fonction publique
 Dénonciation, loi, nécessité, 13:14-7
 Équité en matière d'emploi, 13:14-6,20
 Recrutement, obstacles, 13:21-2
 Gendarmerie royale du Canada (GRC), salaires, 4:15-6
 Institutions internationales, 4:17-9
 Justice, ministère
 APEC, enquête, 15:32-4
 Augmentation, 15:24-5
 Confidentialité, 15:33-5
 Financement supplémentaire et stratégie financière, 15:6-7
 Gestion, cadre, mesures pour améliorer, 15:7-8
 Loi canadienne sur les droits de la personne, 15:35-6
 Loi sur le contrôle des armes à feu, 15:13-5,20-3,27
 Numéro d'assurance sociale, 15:15-6
 Partage de coûts, 15:25-6

Canada's emergency and disaster preparedness —Cont'd

- Trucking industry and drivers
 - Training and regulation, 8:8-11
 - Trucks, mud flaps, standards, 8:10-3
- United States, Global Positioning System, control, 10:11-2
- Weather service
 - Broadcast media, role, 8:21-5
 - Monitoring and reporting, 8:25-7
 - Satellite, need, 8:27-8
 - Viability, 8:20-1
- Young people, role and responsibilities, 12:16,22-3
- Y2K, 6:21-2

Main estimates, 2000-01

- Aboriginal Fisheries Strategy and Fisheries Access Program, 4:19-20,25
- Agriculture Income Disaster Assistance program, 13:19-20
- Canada Customs and Revenue Agency and Parks Canada Agency, 4:27-9
- Canada Health and Social Transfer (CHST), 4:16-7
- Canada's emergency and disaster preparedness, 12:4-23
- Canadian International Development Agency (CIDA)
 - Additional funds, use, 14:20-1
 - AIDS and HIV, 14:26-7
 - Bilateral aid, 14:23-4
 - Development, rationale and lessons learned, 14:5-8
 - Environmental projects, 14:21-2
 - Funds and projects, review, 14:26-31
 - Monitoring, 14:20-5
 - Other departments, legislators and parliamentarians, Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs, role, 14:11-20,25; 15:30-2
 - Policy and priorities, 14:8-11
- Canadian Judicial Council, Judicial Compensation Commission, 4:21-4; 15:30
- Cape Breton Development Corporation, 4:20-1
- Disaster Financial Assistance Arrangements (DFAA), 4:10-1
- February budget and main estimates, discrepancy, 13:9-10
- Foreign affairs program, criteria, 13:11-4
- Gender analysis, 4:24-5; 13:17
- Income security, 4:14-5
- Interim supply, 4:6-8,17
- International institutions, 4:17-9
- Justice Department
 - APEC inquiry, 15:32-4
 - Canadian Human Rights Act, 15:35-6
 - Child support and custody and access, 15:16-20,27-9
 - Confidentiality, 15:33-5
 - Firearms control legislation, 15:13-5,20-3,27
 - Increase, 15:24-5
 - Incremental funding and financial strategy, 15:6-7
 - Management framework, measures to improve, 15:7-8
 - Pressures, increase, factors, 15:5-6
 - Privacy, 15:12-3,18-22
 - Role and responsibilities, 15:4-5,8-12
 - Shared costs, 15:25-6
 - Social insurance number, 15:15-6
- National Defence Department, 4:12-4,25-6
- Overview, 4:8-10; 13:5-8
- Professional societies and professions, regulation, 13:22-4
- Public debt, 13:18-9
- Public service
 - Employment equity, 13:14-6,20
 - Recruitment, obstacles, 13:21-2
 - Whistle-blowing legislation, need, 13:14-7
- Reports to Parliament, 13:10-1
- Revenues versus spending since 1993-94, 13:17-8
- Royal Canadian Mounted Police (RCMP), salaries, 4:15-6
- Supply process, 4:11,14,27-9
- Total, 4:11-2
- Transfers and subsidies, 13:22-5
- Wireless communication, bids, 13:19-20

Budget des dépenses principal, 2000-2001 —Suite

- Justice, ministère —Suite
 - Pensions alimentaires pour enfants et garde et droit de visite, 15:16-20,27-9
 - Pressions, augmentation, facteurs, 15:5-6
 - Rôle et responsabilités, 15:4-5,8-12
 - Vie privée, protection, 15:12-3,18-22
- Processus budgétaire, 4:11,14,27-9
- Protection civile au Canada, 12:4-23
- Rapports présentés au Parlement, 13:10-1
- Recettes versus dépenses depuis 1993-1994, 13:17-8
- Sécurité du revenu, 4:14-5
- Société de développement du Cap-Breton, 4:20-1
- Sociétés professionnelles et professions, réglementation, 13:22-4
- Stratégie des pêches autochtones et Programme d'accès aux pêches, 4:19-20,25
- Total, 4:11-2
- Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS), 4:16-7
- Transferts et subventions, 13:22-5

Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000

- Affaires étrangères et Commerce international, ministère (MAECI), 2:23-5
- Colombie-Britannique, rénovation des phares dotés de personnel, 2:17-9
- Commission sur les droits d'auteur, 2:43-4
- Dettes, remises, 2:21-3
- Équité salariale, 2:34-40
- Inspection alimentaire, services, 2:41-3
- Kosovo, conflit, 2:40-1
- Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques, mise en œuvre, 2:17-9
- Principaux postes, 2:14-6
- Processus budgétaire, 2:31-3,38-9
- Programme d'aide aux publications, 2:17-8,42
- Programme de contrôle des armes à feu, 2:27-34
- Services professionnels et spéciaux, 2:44-6
- Swissair, enquête, 2:25-7,40
- Vieux-Port de Montréal, 2:18-20

Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000

- Agence canadienne de développement international (ACDI), 3:22-5
- Contexte, 3:7-8
- Costa Rica, dette, réduction, 3:15-6
- Fédération canadienne des municipalités (FCM), subventions, 3:16-8
- Genome Canada, création, 3:26-8
- Kosovo, conflit, 3:18-20
- Marine Atlantic Inc., traversier, 3:21-2
- Patrimoine canadien, ministère, 3:11-4
- Prêts
 - Étudiants, 3:29-30
 - Immigrants, 3:20-1
- Principaux postes, 3:8-11
- Processus budgétaire, 3:14-5,30
- Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL), 3:28-9
- Supplément de revenu garanti, 3:25-6

Dénonciateurs dans la Fonction publique, protection

- Abus, 7:10,26-8
- Alliance de la fonction publique du Canada, cas, 5:40-7
- Bénéfices pour l'employeur, 7:13-4
- Besoin, 5:30-3; 7:4-5,18-21; 11:16-7
- Cadres supérieurs, prise de risques, 5:28-9
- Commission de la fonction publique et Commissaire de l'intérêt public
 - Financement, 5:25-6,34
 - Pouvoirs, rôle, responsabilités, 5:22,26-7,33-9,43-6; 7:7-8,12-8,21-4; 11:6-7,27
- Confidentialité, 5:43,49; 7:10; 11:7
- Définitions, 5:24-5,34-5
- Denrées alimentaires génétiquement modifiées, préoccupations, 11:27-9
- Éducation, 7:9-10; 11:7-8,27

Municipalities, payments

Administration

- Background information, 9:6-7
- Federation of Canadian Municipalities (FCM), involvement and position, 9:14-7
- Process, 9:7-14

Supplementary estimates (A), 1999-2000

- British Columbia, staffed light station restoration, 2:17-9
- Copyright Board, 2:43-4
- Debt write-offs, 2:21-3
- Firearms Control Program, 2:27-34
- Food inspection services, 2:41-3
- Foreign Affairs and International Trade Department (DFAIT), 2:23-5
- Kosovo conflict, 2:40-1
- Major items, 2:14-6
- Old Port of Montreal, 2:18-20
- Pay equity, 2:34-40
- Personnel Information Protection and Electronic Documents Act, implementation, 2:17-9
- Professional and special services, 2:44-6
- Publication Assistance Program, 2:17-8,42
- Supply process, 2:31-3,38-9
- Swissair investigation, 2:25-7,40

Supplementary estimates (B), 1999-2000

- Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC), 3:28-9
- Canadian Heritage Department, 3:11-4
- Canadian International Development Agency (CIDA), 3:22-5
- Context, 3:7-8
- Costa Rica, debt, reduction, 3:15-6
- Federation of Canadian Municipalities (FCM), grants, 3:16-8
- Genome Canada, establishment, 3:26-8
- Guaranteed income supplement, 3:25-6
- Kosovo conflict, 3:18-20
- Loans
 - Immigrants, 3:20-1
 - Students, 3:29-30
- Major items, 3:8-11
- Marine Atlantic Inc., ferry, 3:21-2
- Supply process, 3:14-5,30

Whistle-blowers in the Public Service, protection

- Abuses, 7:10,26-8
- Benefits to the employer, 7:13-4
- Comparative studies and legislation, 5:23-4,48; 11:10-1,16
- Confidentiality, 5:43,49; 7:10; 11:7
- Definitions, 5:24-5,34-5
- Delay, 11:13-5
- Disciplinary action, 5:43-4; 7:8-9; 11:8,23
- Education, 7:9-10; 11:7-8,27
- Genetically modified food, concerns, 11:27-9
- Key elements, 7:6,19-21
- Mechanisms, 5:22,28,32-8,47-8; 7:10; 11:12-3
- Models and Canadian experience, 11:11-2
- National Farmers Union (NFU)
 - Experiences, 11:17-21,24-7
 - Changes proposed, 11:21-3
- Need, 5:30-3; 7:4-5,18-21; 11:16-7
- Objectives, 5:21-2
- Privileges, Standing Rules and Orders, Standing Senate Committee, report, 11:29-31
- Professional Institute of the Public Service of Canada (PIPS)
 - Cases, 7:15-6
 - Complaints, number, 7:11-12
 - Recommendations, 7:4-10
- Public interest
 - Industry, influence, concerns, 11:26-7
 - Protection, 7:21,26; 11:17,24-5
- Public Service Alliance of Canada (PSAC), cases, 5:40-7

Dénonciateurs dans la Fonction publique, protection — Suite

- Éléments essentiels, 7:6,19-21
- Études comparatives et législation, 5:23-4,48; 11:10-1,16
- Examen, 5:44-7; 7:24-6
- Institut professionnel de la fonction publique du Canada (IPFPC)
 - Cas, 7:15-6
 - Plaintes, nombre, 7:11-2
 - Recommandations, 7:4-10
- Intérêt public
 - Industrie, influence, inquiétudes, 11:26-7
 - Protection, 7:21,26; 11:17,24-5
- Mécanismes, 5:22,28,32-8,47-8; 7:10; 11:12-3
- Mesure disciplinaire, 5:43-4; 7:8-9; 11:8,23
- Modèles et expérience canadienne, 11:11-2
- Objectifs, 5:21-2
- Portée, 5:27-8; 7:6-7,12,24-5; 11:7
- Privilèges, Règlement et procédure, Comité sénatorial permanent, rapport, 11:29-31
- Recours, 5:23,44; 7:9
- Retard, 11:13-5
- Rétroactivité, 11:17,20,24
- Syndicat national des cultivateurs
 - Expériences, 11:17-21,24-7
 - Modifications proposées, 11:21-3
- Valeurs et éthique
 - Étapes, 11:4-6
 - Plan d'action, 11:6-10

Municipalités, paiements

Administration

- Fédération canadienne des municipalités (FCM), participation et position, 9:14-7
- Information de base, 9:6-7
- Processus, 9:7-14

Projet de loi C-10 – Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités

- Discussion, 9:6-20

Projet de loi C-32 – Loi d'exécution du budget de 2000

- Discussion, 16:14-36

Projet de loi S-13 – Loi sur la dénonciation dans la fonction publique

- Discussion, 5:21-49; 7:4-30; 11:4-31

Protection civile au Canada

- Accords d'aide financière en cas de catastrophe (AAFC), incitatifs, 12:9-10
- Atténuation et prévention, 8:4-7
 - Exemples, 6:10-2,18
 - Plans et propositions, 6:13-4; 8:7; 12:7-8
 - Public, éducation et communication, 6:14-5; 8:7
 - Règles, application, 6:15-7; 8:7-8
 - Tremblements de terre et incendies de forêt, 6:11-3,17
- Catastrophes, 6:6; 8:11
 - Impact social, 12:19-21
 - Timmins, Ontario, 6:19-20
 - Vulnérabilité et coûts, augmentation, 6:7-9,22
- Changement climatique, planification, besoin d'améliorer, 8:22-4,28-9
- Comité national canadien de la Décennie internationale pour la prévention des catastrophes naturelles (CNC-DIPCN), 12:15-6
- États-Unis, système de positionnement mondial, 10:11-2
- Fonds de développement régional, utilisation, 12:12-4
- "Fonds du Canada", proposition, 12:11-2
- Institut de prévention des sinistres catastrophiques, consultations, résultats, 6:9-10
- Jeunes, rôle et responsabilités, 12:16-7,22-3
- Politique nationale de réduction des conséquences des désastres, aspects fondamentaux, 12:16-8,21-2
- Préparation à l'an 2000, 6:21-2
- RADARSAT, système, 6:23-35

Whistle-blowers in the Public Service, protection —Cont'd

- Public Service Commission and Public Interest Commissioner
 - Funding, 5:25-6,34
 - Powers, role, responsibilities, 5:22,26-7,33-9,43-6; 7:7-8,12-8,21-4; 11:6-7,27
 - Recourse, 5:23,44; 7:9
 - Retroactivity, 11:17,20,24
 - Review, 5:44-7; 7:24-6
 - Scope, 5:27-8; 7:6-7,12,24-5; 11:7
 - Senior levels, risk-taking, 5:28-9
 - Values and ethics
 - Action plan, 11:6-10
 - Milestones, 11:4-6

WITNESSES AND ADVISERS

- Adams, John**, Head, National Earthquake Hazards Program (east), Geological Survey of Canada, Natural Resources Department
Canada's emergency and disaster preparedness, 10:11-6
- Anderson, George D.**, President and CEO, Insurance Bureau of Canada
Canada's emergency and disaster preparedness, 6:6-7,10-22
- Archard, Ethel**, Manager, Marketing and Promotion, Canada Safety Council
Canada's emergency and disaster preparedness, 8:12-3
- Bean, Darryl**, National President, Public Service Alliance of Canada
Bill S-13, 5:39-49
- Bégin, Luc**, Clerk of the Committee
Committee, procedure, 1:7
- Bourgeois, Robert**, Assistant Deputy Minister, Corporate Services, Justice Department
Main estimates, 2000-01, 15:24-5
- Boutin, Colin**, National Policy and Planning Officer, Municipal Grants, Real Property Services Branch, Public Works and Government Services Department
Bill C-10, 9:10-3
- Branson, Wendy**, Manager, Strategic Projects, Ottawa Branch, RADARSAT International
Canada's emergency and disaster preparedness, 6:23-8,34
- Brazeau, François**, Acting/Assistant Deputy Minister, Real Property Services Branch, Public Works and Government Services Department
Bill C-10, 9:11
- Brown, Ronald J.**, Acting Director, Applications Division, Canada Centre for Remote Sensing, Natural Resources Department
Canada's emergency and disaster preparedness, 10:6-15

Protection civile au Canada —Suite

- Rapports et études, 12:9,12
- Ressources naturelles, ministère
 - Activités, 10:6-9,16
 - Coordination, 10:9,12-6
 - Prochaines étapes, 10:9-11
- Santé, ministère
 - Mandat, rôle, 10:17-8
 - Réponse, dispositif, 10:18-35
- Service météorologique
 - Observation et signalement, 8:25-7
 - Radiodiffusion, médias, rôle, 8:21-5
 - Satellite, besoin, 8:27-8
 - Viabilité, 8:20-1
- Solliciteur général, ministère, Gendarmerie royale du Canada (GRC), rôle, 12:10-1
- Substances toxiques
 - Coopération fédérale-provinciale, 8:16-7
 - États-Unis, 8:14-6
 - Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE), 8:15-8
- Téledétection, 6:23-35
- Transport routier et chauffeurs
 - Camions, garde-boue, normes, 8:10-3
 - Formation et réglementation, 8:8-11

TÉMOINS ET CONSEILLERS

- Adams, John**, chef, Programme national canadien d'aléas sismiques (Est), Commission géologique du Canada, ministère des Ressources naturelles
Protection civile au Canada, 10:11-6
- Anderson, George D.**, président-directeur général, Bureau d'assurance du Canada
Protection civile au Canada, 6:6-7,10-22
- Archard, Ethel**, chef, Marketing et promotion, Conseil canadien de la sécurité
Protection civile au Canada, 8:12-3
- Bean, Darryl**, président national, Alliance de la fonction publique du Canada
Projet de loi S-13, 5:39-49
- Bégin, Luc**, greffier du Comité
Comité, procédure, 1:7
- Bourgeois, Robert**, sous-ministre adjoint, Services ministériels, ministère de la Justice
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 15:24-5
- Boutin, Colin**, agent national de politique et de planification, Subventions aux municipalités, Direction générale des services immobiliers, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux
Projet de loi C-10, 9:10-3
- Branson, Wendy**, directrice, Projets stratégiques, Direction d'Ottawa, RADARSAT International
Protection civile au Canada, 6:23-8,34
- Brazeau, François**, sous-ministre adjoint par intérim, Direction générale des services immobiliers, ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux
Projet de loi C-10, 9:11
- Brown, Ronald J.**, directeur intérimaire, Division des applications, Centre canadien de téledétection, ministère des Ressources naturelles
Protection civile au Canada, 10:6-15

- Burrett, John**, Senior Policy Analyst, Federation of Canadian Municipalities
Bill C-10, 9:17
- Campbell, Glen**, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Policy Development and Research, Finance Department
Bill C-32, 16:27-31
- Cossette, Gérald**, Program Director, Foreign and Defence Programs, Treasury Board Secretariat
Canada's emergency and disaster preparedness, 12:8-12
- Coulter, Keith**, Assistant Secretary, Planning, Performance and Reporting Sector Comptrollership Branch, Treasury Board Secretariat
Main estimates, 2000-01, 4:5-27
Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:6-30
- Cullen, Roy**, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance
Bill C-32, 16:14-35
- Diehl, Sally**, Research Officer, Professional Institute of the Public Service of Canada
Bill S-13, 7:15-6
- Dion, Joseph**, Director, Policy and Public Affairs, Federation of Canadian Municipalities
Bill C-10, 9:14-7
- Egginton, Paul**, Director, Terrain Science Division, Natural Resources Department
Canada's emergency and disaster preparedness, 10:10-2,16
- Fluvian, Maryantonett**, Chief, Firearms Centre, Justice Department
Main estimates, 2000-01, 15:13-4,21-3,27
- Friedman, Rubin** (Personal presentation)
Bill S-13, 5:29-39
- Gagliano, Alfonso L.**, Minister of Public Works and Government Services
Bill C-10, 9:6-14
- Gale, Walter**, Corporate Clients Coordinator, Natural Resources Department
Canada's emergency and disaster preparedness, 10:11-2
- Good, Len**, President, Canadian International Development Agency
Main estimates, 2000-01, 14:4-31
- Hindle, Steve**, President, Professional Institute of the Public Service of Canada
Bill S-13, 7:4-18
- Kovacs, Paul**, Executive Director, Institute for Catastrophic Loss Reduction
Canada's emergency and disaster preparedness, 6:7-10,15-22
- L'Heureux, Sonia**, Chief, EI Policy, Human Resources Development Department
Bill C-32, 16:19,25-6,31-4
- Lieff, Andrew**, Senior Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board Secretariat
Canada's emergency and disaster preparedness, 12:4-14
Main estimates, 2000-01, 4:11,14-23,28-9; 13:22-5
Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:23,33-7,42
Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:12-30
- Burrett, John**, analyst principal des politiques, Fédération canadienne des municipalités
Projet de loi C-10, 9:17
- Campbell, Glen**, analyst principal de la politique, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, Élaboration des politiques et recherches, ministère des Finances
Projet de loi C-32, 16:27-31
- Cossette, Gérald**, directeur de programme, Programmes à l'étranger et défense, Secrétariat du Conseil du Trésor
Protection civile au Canada, 12:8-12
- Coulter, Keith**, secrétaire adjoint, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Direction de la fonction du contrôleur, Secrétariat du Conseil du Trésor
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:5-27
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:6-30
- Cullen, Roy**, secrétaire parlementaire du ministre des Finances
Projet de loi C-32, 16:14-35
- Diehl, Sally**, agente de recherche, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
Projet de loi S-13, 7:15-6
- Dion, Joseph**, directeur, Politique et affaires publiques, Fédération canadienne des municipalités
Projet de loi C-10, 9:14-7
- Egginton, Paul**, directeur, Division de la science des terrains, ministère des Ressources naturelles
Protection civile au Canada, 10:10-2,16
- Fluvian, Maryantonett**, chef, Centre canadien des armes à feu, ministère de la Justice
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 15:13-4,21-3,27
- Friedman, Rubin** (présentation personnelle)
Projet de loi S-13, 5:29-39
- Gagliano, Alfonso L.**, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux
Projet de loi C-10, 9:6-14
- Gale, Walter**, coordonnateur, Services intégrés à la clientèle, ministère des Ressources naturelles
Protection civile au Canada, 10:11-2
- Good, Len**, président, Agence canadienne de développement international
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 14:4-31
- Hindle, Steve**, président, Institut professionnel de la fonction publique du Canada
Projet de loi S-13, 7:4-18
- Kovacs, Paul**, directeur exécutif, Institut de prévention des sinistres catastrophiques
Protection civile au Canada, 6:7-10,15-22
- L'Heureux, Sonia**, chef, Politique de l'assurance emploi, ministère du Développement des ressources humaines
Projet de loi C-32, 16:19,25-6,31-4
- Lieff, Andrew**, directeur principal, Division des opérations des dépenses et des prévisions budgétaires, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Secrétariat du Conseil du trésor
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:11,14-23,28-9; 13:22-5
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:23,33-7,42
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:12-30
Protection civile au Canada, 12:4-14

- Lindsey, J. Kevin**, Director, Expenditure Operations, Planning, Performance and Reporting Sector, Treasury Board Secretariat
Main estimates, 2000-01, 4:12-25,29
Supplementary estimates (B), 1999-2000, 3:22
- Lloyd, Richard**, Former Ontario Office Manager, National Farmers Union
Bill S-13, 11:18-31
- MacNaughton, Alan**, Director, Tax Policy Branch, Personal Income Tax Division, Finance Department
Bill C-32, 16:24
- Marks, Ted**, Executive Director, Values and Ethics Office, Human Resources Branch, Treasury Board Secretariat
Bill S-13, 11:6-12,15-6
- Medd, Ken**, Senior Tax Policy Officer, First Nations Taxation Section, Intergovernmental Tax Policy, Finance Department
Bill C-32, 16:21
- Neville, Richard**, Assistant Secretary and Assistant Comptroller General, Financial Management Policy and Analysis Sector, Treasury Board Secretariat; Deputy Comptroller General of Canada, Treasury Board Secretariat
Main estimates, 2000-01, 13:10,18
Supplementary estimates (A), 1999-2000, 2:13-46
- Pugsley, William**, Immediate Past-President, Canadian Meteorological and Oceanographic Society
Canada's emergency and disaster preparedness, 8:19-29
- Reid, John**, Past-President, Canadian Meteorological and Oceanographic Society
Canada's emergency and disaster preparedness, 8:24-9
- Robillard, Lucienne**, President of Treasury Board
Main estimates, 2000-01, 13:4-25
- Robinson, Walter**, Federal Director, Canadian Tax Payers Federation
Bill S-13, 7:18-29
- Roseman, Ted**, Senior Policy Analyst, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Labour Markets/Employment/Learning, Finance Department
Bill C-32, 16:18
- Rosenberg, Morris**, Deputy Minister, Justice Department
Main estimates, 2000-01, 15:4-35
- St-Pierre, Marcel**, Manager, Market Development and Commercialization, Satellite Operations, Canadian Space Agency
Canada's emergency and disaster preparedness, 6:26-35
- Sanderson, Elizabeth**, Senior General Counsel, Public Law Policy Section, Justice Department
Main estimates, 2000-01, 15:16
- Shannon, Michael E.**, Director General, Laboratory Centre for Disease Control, Health Protection Branch, Health Department
Canada's emergency and disaster preparedness, 10:16-29,32-5
- Lindsey, J. Kevin**, directeur, Opérations des dépenses, Secteur de la planification, du rendement et des rapports, Secrétariat du Conseil du Trésor
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 4:12-25,29
Budget des dépenses supplémentaire (B), 1999-2000, 3:22
- Lloyd, Richard**, ex-gestionnaire, Bureau de l'Ontario, Syndicat national des cultivateurs
Projet de loi S-13, 11:18-31
- MacNaughton, Alan**, directeur, Direction de la politique de l'impôt, Division de l'impôt sur le revenu des particuliers, ministère des Finances
Projet de loi C-32, 16:24
- Marks, Ted**, directeur exécutif, Bureau des valeurs éthiques, Direction des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor
Projet de loi S-13, 11:6-12,15-6
- Medd, Ken**, agent principal de la législation de l'impôt, Section de l'imposition des Premières nations, Division de la politique fiscale intergouvernementale, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances
Projet de loi C-32, 16:21
- Neville, Richard**, secrétaire adjoint et contrôleur général adjoint, Secteur de la politique de gestion financière et de l'analyse, Secrétariat du Conseil du Trésor; sous-contrôleur général du Canada, Secrétariat du Conseil du Trésor
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 13:10,18
Budget des dépenses supplémentaire (A), 1999-2000, 2:13-46
- Pugsley, William**, président sortant, Société canadienne de météorologie et d'océanographie
Protection civile au Canada, 8:19-29
- Reid, John**, ex-président, Société canadienne de météorologie et d'océanographie
Protection civile au Canada, 8:24-9
- Robillard, Lucienne**, présidente du Conseil du Trésor
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 13:4-25
- Robinson, Walter**, directeur fédéral, Fédération des contribuables canadiens
Projet de loi S-13, 7:18-29
- Roseman, Ted**, analyste principal de la politique, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, Marchés du travail, emploi et apprentissage, ministère des Finances
Projet de loi C-32, 16:18
- Rosenberg, Morris**, sous-ministre, ministère de la Justice
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 15:4-35
- St-Pierre, Marcel**, gestionnaire, Développement de marchés et commercialisation, Exploitation des satellites, Agence spatiale canadienne
Protection civile au Canada, 6:26-35
- Sanderson, Elizabeth**, avocate générale principale, Section des politiques en matière de droits publics, ministère de la Justice
Budget des dépenses principal, 2000-2001, 15:16
- Shannon, Michael E.**, directeur général, Laboratoire de lutte contre la maladie, Direction générale de la protection de la santé, ministère de la Santé
Protection civile au Canada, 10:16-29,32-5

Spika, John, Director, Bureau of Infectious Diseases, Health Department
Canada's emergency and disaster preparedness, 10:26-34

Storey, Shannon, Women's President, National Farmers Union
Bill S-13, 11:17,20-31

Therien, Emile, President, Canada Safety Council
Canada's emergency and disaster preparedness, 8:4-13

Toews, Joanne, Assistant Secretary, Strategic Planning and Analysis,
Human Resources Branch, Treasury Board Secretariat
Bill S-13, 11:4-6,9-16

White, Kathryn, President, Black & White Communications Inc. and
Board Member of the CNC-IDNDR
Canada's emergency and disaster preparedness, 12:15-23

Winfield, Mark, Director of Research, Canadian Institute for
Environmental Law and Policy
Canada's emergency and disaster preparedness, 8:13-9

Spika, John, directeur, Bureau des maladies infectieuses, ministère de la
Santé
Protection civile au Canada, 10:26-34

Storey, Shannon, présidente des femmes, Syndicat national des
cultivateurs
Projet de loi S-13, 11:17,20-31

Therien, Emile, président, Conseil canadien de la sécurité
Protection civile au Canada, 8:4-13

Toews, Joanne, secrétaire adjointe, Planification et analyse stratégiques,
Direction des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor
Projet de loi S-13, 11:4-6,9-16

White, Kathryn, présidente de Black & White Communications Inc. et
membre du conseil d'administration du CNC-DIPCN
Protection civile au Canada, 12:15-23

Winfield, Mark, directeur de la recherche, Institut canadien du droit et de
la politique de l'environnement
Protection civile au Canada, 8:13-9



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Édition
45 Boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

